■a

(1) a 不一定只能指单数的事物。复数的事物如果作为一个整体受到定语修饰，该定语前面可以有 a 或者表示不定指的形容词。

a mere 100 区区一百

a full fifteen years 整整十五年

a contentious three years 纷争的三年

Last year, Carnegie Mellon University received a record 18,864 applications and admitted 6,357.(Newsweek, Aug. 21—Aug. 28, 2006, p. 68) 去年，卡内基·梅隆大学收到了创纪录的 18864 份入学申请，录取了 6357 人。

The famous Desert Fox (= German Field Marshal Rommel) still had an estimated 80,000 German and Italian troops. (US News & World Report, Oct. 28, 2002, p. 47) 有名的沙漠之狐（隆美尔）仍然有大约八万德意军队。

(2) 当某一专有名词前有说明该人或事物一时的、非固有的情状的定语时，该定语前面可以有 a。

A stubborn Senate voted Wednesday to ease restrictions on federally funded embryonic stem cell research, ignoring President Bush's threat of a second veto on legislation designed to lead to new medical treatments. (The Associated Press, April 11, 2007) 尽管布什总统扬言要第二次否决旨在导致新的医学治疗的立法，但参议院置之不顾，星期三仍然固执地表决放宽了对联邦拨款支持胚胎干细胞研究的限制。

A subdued Assistant District Attorney Michael P. McDermott said on Thursday justice was served. (The Daily Gazette. Schenectady, NY, Aug. 11, 2006, A7) 脸带愁容的助理区司法局长麦克德尔默特星期四说，正义得到了伸张。

In the days before the test, when driving to the secret testing grounds, a speeding Dr. Greisen was pulled over by a police officer...(The New York Times, April 3, 2007, B6) 在试验前几天，格雷申博士开车前往秘密试验场时超了速，被一个警官拦住了路...但是如果该定语所指的是固有或长期的情状（至少是超出当前范围的情状），则不能用 a，而要用 the。

VISIT…

LANZAROTE Caliente.com

a split Supreme Court 内部意见分歧的最高法院 / 但：the mostly silver-haired Supreme Court 多数大法官都是满头银丝的最高法院。另外，如果在说明一时的、非固有性质的形容词之前，还有别的表示固有性质的形容词，则也不能用 a，而要用 the。

the entire stunned world 举世惊愕的人们（entire 是固有性质，如果没有 entire，则不用 the，试比较：a stunned world）。

究竟是一时的还是固有的情状，有时候也不一定是客观硬性的，而是可以有主观观察角度的不同，例如有一部描写斯大林格勒战役的影片，评论该片子时提到了当时赫鲁晓夫指挥的一支苏军，说：... led by a middle-aged Nikita Khrushchev... 中年人赫鲁晓夫所指挥的...这里用 a，是注意到了他后来老年时有了大不相同的一番生涯。但是如果就当时论当时，不理会以前或以后如何，就可以在表示年龄的形容词前面用 the。

The 65-year-old O'Neil was chairman of aluminum giant Alcoa. 六十五岁的奥尼尔是巨型铝业企业阿尔科阿公司的董事长。

(3) 某一专有名词前面有定语，而这个定语是信息的中心，在这种情况下，中文和英文都可以将该事物当作不定指的。

a prosperous China 一个繁荣的中国。

(4) 表示某单数的人的职业、信仰、国籍等身份时，英文通常要在名词前加上不定冠词 a。

I'm a teacher. 我是教师。中文根本没有冠词。许多别的欧洲语言在这种情况下也不用冠词。美国总统肯尼迪 1963 年 6 月 26 日访问西柏林时用德文说了一句：Ich bin ein Berliner，以为这就相当于英文的 I'm a Berliner（我是柏林人）。有人认为这是闹笑话。因为德语中用了不定冠词 ein，就表示这个 Berliner 不是指人，而是指物；而德语 Berliner 指物就是“（果馅）油煎饼”（相当于英文的 doughnut），于是这句德文成了“我是一个油煎饼”了。也有人认为肯尼迪那样说并不错，因为如果不用 ein 字，就是说自己是个普普通通的柏林居民，会失去强调口气。尽管问题仍有争论，但这个例子，也反过来提醒了，在英语中，如果 to be 后面是个名词，这个 a 是

不可少的（如果后面是个形容词，当然就不用 a，见下面的 5. ），所以肯尼迪才“念念不忘”，用到德语上了。

(5) 但是，如果 to be 后面的表语，是个既可作为形容词也可作为名词的表示国籍、信仰之类的单词，则可以作为形容词使用，因而前面不需要放上不定冠词 a。

He is Canadian. 他是加拿大人。

They're English. 他们是英格兰人。

I'm Catholic. 我是天主教徒。此时即使是复数，也因为是形容词，不是名词，而可以不变成复数形式：They are Canadian. 他们是加拿大人。

All students at Holy Child School are Catholic. 圣婴学校的学生全是天主教徒。

Almost all kitchen help, food-prep workers and cooks in Chicago are Mexican. 芝加哥的帮厨工人、食品加工工人和大师傅，几乎全是墨西哥人。
Whether we're Democrat or Republican we care deeply about this country. (George W. Bush, at a lunch with Obama and three former presidents, Jan. 7, 2009) 我们无论是民主党还是共和党，我们都深切关怀这个国家。而由于形容词不加 a 的连锁影响，有些本来是名词的词，单数有时也不加 a。例如 I'm Frenchman。但这并不规范。因此，前面 4. 中所引肯尼迪所说的 I am a Berliner 在英语中 a 仍是不可缺少的（尽管德语和其他一些欧洲语言在此不用任何冠词），因为 Berliner 只能是名词，不能像 Canadian, English, Catholic 等单词可以当作形容词来使用。

(6) 表示“一个像...的...”，可以用 a... of a...的结构。

a mountain of a man 一个彪形大汉

a mountain of a wave 一个排山倒海的巨浪

a nightmare of a marriage 一桩恶梦似的婚事

an angel of a girl 一个天使般的女孩子。但是，如果是特指的，则应将第一个 a 改为 the 或其他限定词，但注意：第二个 a 保持不变，也就是 a

the (his...) X of a Y（其中 of a 永远不变，这在中国人可能不大习惯）： the angel of a girl (= the angelic girl) 那个天使般的女孩子

the fool of a policeman (= the foolish policeman) 那个笨蛋警察

their angel of a daughter (= their angelic daughter) 他们那个天使般的女儿

his museum of a home (= his museum-like home) 他的那个像博物馆的家

The street, the stump of a street, one hardly remembered at first. 大街，那条破烂凋零的大街，一开头人们都没有把它想起来。 / 有一点要注意：这个 X of a Y 的结构，整件事物，可以是定指的（此时说 the X of a Y，这里的 the 可以用其他定指的指示词如 this, his 之类代替），也可以是不定指的（此时说 a X of a Y）；例如：It was opened by a small barrel of a woman,... (John Fowler, The French Lieutenant's Woman, Chapter 12, p. 84) 开门的是一个木桶子般粗壮的矮个子女人，...

For an absurd moment Mrs. Poulteney looked like Sam: that is, she stood with her grim purse of a mouth wide open. (ibid., Chapter 30, p. 245) 有那么片刻，事情显得怪荒唐的，波尔蒂尼夫人看上去极像萨姆，她站在那儿阴沉地撅着嘴唇，大张着口。

A lean yellow scimitar of a moon hung low over the rocky peaks like a sword of Damocles suspended over our heads. (R. M. Price, H. P. Lovecraft, The Nyarlathotep Cycle, p. 139) 一轮像窄窄的阿拉伯黄色大弯刀似的月亮，高悬在岩石山峰上空，就像悬在我们头上的达摩克利斯之剑（本来虽然月亮是唯一的事物，但在这个结构中也要说 of a moon。表示唯一事物的 the 要放在句首，要说 the yellow scimitar of a moon；但是作为月亮一时而非经常的表现，所以句首用了 a 而不用 the）。

(7) 即使是“独一无二”的事物，如果尚未实际存在，而只是一个“如果有的话”的推测，也不能用 the，而只能用 a

an（中文可以加上“如果”之类的字样）。

An avid snowboarder and father of three, Goolsbee, 39, is expected to be named chairman of the President's Council of Economic Advisers in an (*the) Obama administration. (US News & World Report, Sept. 15-22, 2008, p. 38) 三

十九岁的顾尔斯比是个醉心于滑雪板运动的人，有三个孩子，据估计，如果奥巴马上台，他将会被委任为总统经济顾问委员会的主任（如果用 the，就等于肯定奥巴马一定上台。奥巴马当选后，这句话就要用 the，不能用 a

an）。

即使是本来不用定冠词 the 的名词成分，如果所代表的是一件尚未存在的事物，也要加上 a。

Perhaps a President McCain or a President Obama will prove worthy of the tasks that await whoever wins in November,... (Newsweek, Oct. 20, 2008, p. 2) 无论今年十一月麦凯恩当选还是奥巴马当选，当选者也许能够担当得起等待着他的任务。

(8) a 与 one 用法的异同，见 one 与 a 条。

■abound

是个表示延续状态的第一类动词，不及物，基本意义是“众多”，但是有两种不同的搭配。第一种搭配是：为数众多的事物（具体或抽象均可）作为主语。

Rumours abound. 谣言纷起。

Fish abound in this brook. 这条小溪鱼很多。另一种搭配则是：承载的载体（具体或抽象均可）作为主语，为数众多的事物（具体或抽象均可）用 with 或 in 引入。

The hills abound with streams and waterfalls. 丘陵上面有许多溪流和瀑布。

History abound with examples. 历史事例很多。

London abounds in public monuments. (Max Beerbohm, And Even Now, 1920) 伦敦有许多公共纪念碑。

■about

(1) （往往在 There's...句中或在有动词 have 的句中）表示在某人身上或某物之中的某种性质。中国人往往因汉语的影响而使用 in。

There's something different about her. 她显得有点异样。

There was much to admire about this man, but so much also to merit disdain. (Tom Clancy, Clear and Present Danger, p. 156)这个人有许多令人钦佩之处，也同样有许多值得鄙视之处。

There was a defiant manner about this young man. 这个青年人带有一种桀骜不驯的神情。

There's something so selfish and insincere about him. 他给人一种自私和虚伪的印象。

There's something peculiar about mankind. 人类有点特别。

What I like about him is his sense of humour. 他令我喜欢的是幽默感。

There was a steely confidence about her that Rachel liked. (Dan Brown, Deception Point, p. 121) 她显出一种雷切尔所喜欢的坚如钢铁的信心。

There was outwardly a certain cynicism about him... (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 3)乍一看，他的确有些玩世不恭...

... if there's anything about an economy, it's that it's constantly in transition. (US News & World Report, June 7, 2004, p. 38) ...如果说经济有什么特点，那就是经济是经常不断地处于过渡状态之中的。

To me, the most remarkable thing about the Koran is how progressive it is. (Tony Blair, Foreign Affairs, January

February 2007) 在我看来，《古兰经》最了不起的一点，就是它是多么进步。

The great thing about a computer notebook is that no matter how much you stuff into it, it doesn't get bigger or heavier. (Bill Gates) 一部手提电脑了不起的地方，就是无论你塞进多少东西，它都不会变大加重。

There is indeed something distasteful about the appearance of small figures in a text. 文章中夹带小额数字，看起来的确有点令人不舒服。

The place has a certain charm about it. 这地方有点吸引人之处。

He saw nothing inappropriate about a captain shaving one of his soldiers. 他认为，一个上尉给自己的一个士兵刮胡子，并没有什么不对。

But there was something about him that made it difficult for her to fake an enthusiasm she didn't feel. 但是他身上有这样一种气质，使得她难以没有热情却假装有。

After all, there's nothing illegal or unethical about photographing prospective jurors. 归根到底，拍摄可能担任陪审员的人们的照片，并没有什么违法或不道德之处。

有时候，动词不直接表示“有”而是表示“是”(to be)，about 也有这样的含义。

Two things were odd about the list. 这张单子有两点奇怪的地方。

Some things about this age of change are unchanging. (Times, Aug. 8, 2005, p. 41)这个变幻多端的时代，有些东西还是不变的。

(2) about 与 on 表示“关于”： about 是一般的“谈及”， on 则是有一定学术水平的“论及”。

a conversation about housekeeping 有关家政的谈话

a book for children about Mexico 一本向儿童介绍墨西哥的书

a lecture on theoretical physics 一场关于理论物理的讲课。所用介词前面以及后面，两边的名词的正式程度，在这里都需要综合考虑在内。

a novel about (*on) love 一本有关爱情的小说

a film about (*on) Lincoln 一部有关林肯的影片

a thesis on(*about) Lincoln 一篇有关林肯的毕业论文

a speech on (*about) a political subject 一篇有关政治题目的演说

a paper on (*about) the Holocaust 一篇有关纳粹大屠杀的论文。

(3) 放在表示“知晓”、“感知”这类动词后面，about 比 of 表示了解得更为详细具体。例如：know of somebody 可能只是从书报电视上知道有此人，但 know about somebody 则是对此人有比较多的了解。表示“从不知到知”这一变化的 learn of 与 learn about，也有类似区别。

(4) what X is all about 是英语常用的词组，表示 X 是什么一回事。

That is what our job is all about. 那就是咱们工作的内容。也就是说，这里有一个公式：X is all about Y，其中 X 是个概括性的概念，Y 则是它的较为具体的内容。所以即使不用 what，这个公式也成立。

Moving ahead is often all about making good choices from the start of any venture—professional or otherwise.有进有成，往往就在于一开始从事任何事业，无论是职业上的或是其他方面的事业，就作出良好的选择。有时候 all 可以去掉。

But if he does it any more, I shall certainly let him know that I see what he is about. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) 要是他再这样，我一定要叫他明白我并不是个糊涂蛋（直译：我一定要叫他明白我知道他的老底）。
Successful truffle-making is about temperature control. 做软块糖要成功，关键在于控制好温度。

Political courage is not about standing up for what's easy and popular with the people who elect you. (Susan Estrich, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Aug. 27, 2008, A9) 政治勇气，并不在于挺身去抓住轻而易举而且容易得到选民欢心的事情 。

但是这个 X is (all) about Y 的表达法，有些语言上保守的人士认为不高雅，所以在比较正式的书面英语不常用。

(5) do X about Y 有“对 Y 这种负面的情况采取 X 办法加以弥补”的意思。

The question is, what can be done about it? 问题在于对此有什么办法?

There's nothing we can do about it. 我们对此束手无策。

■above

(1) above 与 over 表示数量时，above 通常用于表示垂直高度上的“超过”、“高于”、“多于”，如高度、温度（具体体现为垂直的水银柱）、平均数（具体体现为表格上的垂直线上的一点），等等。

only two degrees above zero 仅仅零上 2 度

3000 metres above sea level 海拔三千米

above average in IQ 智商高于平均数。

(2) above 与 over 后面都可以接上一个数量，表示比这个数量还多。但是 above 往往暗示“超过了这个数量限度”。

Above 200 people: Please call the restaurant at least 48 hours in advance for special arrangements and pricing. 超过两百人：务请至少提前四十八小时电话告知本餐馆，以便特别安排及计价。

It is above a week since I saw Miss Crawford. (Jane Austen, Mansfield Park) 我没有看见克劳福小姐，已经有一个多礼拜了。

He doesn't look above forty. (Journals of Arnold Bennett, ed., Frank Swinnerton, 1954) 他不像是个四十开外的人。此外，“above + 数目”不能作为主语放在句首，over 则可。

(3) 与 beyond 可以互用，表示“超出了某范围”、“不可能”。

Our love for the country is above reproach. 我们对国家的爱是无可责备的。

The director ought to be above suspicion. 主任应该是无可怀疑的。

His analysis is above criticism.他的分析是无懈可击的。

I thought you were above that kind of thing. 我还以为你是不屑干那种事的呢。但也可以表示肯定的加强语气。

above all praise 无论如何赞扬都不过分。

(4) above 有时候可以表示“比...更加”。

As his daughter, she above all others should know that. 她是他女儿，应该比谁都更加明白。

(5) above + -ing 可以表示“不屑做某事”。

He is not above inventing relatives. He might say, “My cousin, Baron Guy de Rothschild...” 他甚至会捏造出一些假亲戚来。他会说：“我的表兄罗特希尔德男爵如何如何...”

(6) above 还可以作为名词（前面必须加定冠词 the），表示“本文上面所说的内容”。

The above demonstrates that... 以上所述，表明了...但是要注意，不能拿它的反义词 below 作同样的用途来表示“如下所述”，不能说*The below demonstrates that...

■absent

(1) absent from 指“不在”某处按常理可以预计会在的地方，而且这个“不在”造成一定的后果。因此，如果是临时离开一下，不用 absent from。

I called on him unexpectedly but he was out（或 not in，不说 absent）. 我临时去拜访他，但他不在家。

He has never been absent from school. 他从来不缺课。也就是说，absent from 通常用于主语按常理与 from 后面的地点有固定联系的情况（因而 absent from 这个地点就多少显得有点不平常），否则就不自然，例如不应说某儿童 absent from 某老人院。表示本来以为某地有某物，结果发现并没有，也可以用 absent from，以表示认识上的一个变化，

We can see why whole groups of organisms... should be absent from oceanic islands, whilst the most isolated islands possess their own peculiar species of aerial mammals or bats.(Charles Darwin, The Origin of Species) 我们可以看到，为什么整批的有机体…在海岛上看不到，而那些最为隔绝的岛屿，却有自己独特的空中哺乳动物亦即蝙蝠的品种。

(2) absent in 可以有两个截然相反的含义，一个是“在某地不存在”，或“不在某地”，另一个则是“不在通常所在地而在某地”。如何判别，方法比较简单。如果主语是人，in 后面是个表示地点的名词，该地点并非该人经常所在之处，那么 absent in 就是“不在通常所在之处而在某地”。

Mr. Allworthy had been absent a full quarter of a year in London... 按照小说故事，Allworthy 经常住在 Somersetshire，不在 London (Henry Fielding, The History of Tom Jones, a Foundling) 阿尔沃西先生原先离开此地到伦敦去了整整一个季度…

... there were some of the legatees whose place of abode was unknown, or even whose persons were not known, or who were absent in a remote country, so that it was not possible (for the executor of a testament) to acquaint them (William Strahan, The Civil Law in Its Natural Order, p. 551) ...有些遗产承受人居住地址不明，甚至身份也不明，或者不在此地而身处远方，因而（遗嘱执行人）无法通知他们。

Much of his trade was with France, and his son was born while he was absent in that country. 他的生意很大部分是同法国进行的，他儿子也是当他离家在法国时出生的。

In the fourteenth year of the reign of King Henry the Third, he was made captain-general of the king's forces in Brittany, and, whilst absent in that country, a war broke out in Ireland, whereupon he was sent to that kingdom with a considerable army to restore tranquility. (The History of the Knights

Templars: The Temple Church: Chapter XII, p. 336) 在亨利第三在位的第十四年，他被任命为国王驻布列塔尼部队的总兵，而正当他不在国内而在布列塔尼的时候，爱尔兰爆发了战争，他就被指派率领一支大军到那个王国去恢复秩序。

... he has become financial adviser to Romania. He was absent in that country during the period of my stay in France. ...他成了罗马尼亚的财政顾问。我在法国期间他不在法国而在罗马尼亚。

但是，如果主语不是人而是物，或者是抽象事物，或者 in 后面的名词不是指明确的地点而是其他事物，则 absent in 就是“在...并不存在”的意思。

Snow is absent in some countries. 有些国家终年无雪。

Measles is virtually absent in these countries. 麻疹在这些国家实际上已经绝了迹。

Mutation is a sudden change in a gene which enables a child to inherit a characteristic totally absent in his or her parents. 变异是一个基因发生的突然变化，它使得一个孩子获得一个他或她父母身上根本没有的特征。

The recent paintings in this show, from 2003, introduce an element of color absent in his earlier work. 这次展览中，2003 年以后的近期画作，引进了他早期作品中所没有的一种用色手法。

(3) absent 是个形容词，但有时也可以当作介词使用放在已有限定词的名词前面，相当于 without，表示“在缺乏...的情况下”。

Absent such a direct threat, Mr. Carter professes to feel no pressure. (William Safire, The New York Times, Dec. 20, 1976) 既然没有这样一个直接的威胁，卡特先生就装作不感到有什么压力了。

Those strategies are being shaped absent any real knowledge of what Fitzgerald might do before the grand jury's scheduled dissolution on Oct. 28. (Times, Oct. 24, 2005) 那些对策目前在形成过程中的时候，尚未确实知道菲兹杰拉尔德在大陪审团预定 10 月 28 日解散之前会有何行动。

Absent any in-place protection against the missiles described here, "defense" means either a counteroffensive, nuclear retaliation or open-ended

diplomacy, cease-fires and negotiation. 既然对这里所描述的导弹没有什么当堂防御的办法，那么，所谓“防御”，要么是反攻、核报复，要么就是泛泛的外交交涉、停火和谈判。

■absolute majority 与 overwhelming majority

在议会政治中，“相对多数”是 relative majority，“绝对多数” 是 absolute majority。要注意，百分之五十一就已经是“绝对多数”，但仍够不上中文的“绝大多数”。“绝大多数”是 overwhelming majority，不是 absolute majority。

■absolutely

这个副词，自 19 世纪末叶 20 世纪初叶开始，在美国口语中就开始流行代替表示肯定回答的 yes。当时马克·吐温 (Mark Twain) 和稍后的乔伊斯 (James Joyce)都这样用过。含义没有字面上“绝对”这样重。

■academy

不一定是高级的“学院”，在美国也可以指一些私立的高中，如有名的 Phillips Academy（布什父子三人都是该校毕业生），以前中国的北京也有 Bridgeman Academy 贝满女中。

■accept

accept 与 receive 含义不同。前者是“同意、接受”，后者只是“收到”。前者涉及本人的意志，后者则与本人愿意不愿意无关。因此，如果劝某人不要接受某邀请，应该说 not to accept the invitation，而不是 not to receive the invitation。

■accident

也可以不是“事故”，而是“尿了床”，或是“尿了裤子”。

> The child had a little accident. 孩子尿了裤子了。
>
> Should you have an accident, synthetic quilts are quite easy to wash. 万一尿了床，化纤被子是很容易洗的。

■accompany

accompany somebody 与 keep somebody company...见 company 条 4. 。

■according as

according to（见下一词条）是介词短语，后面引入的是个名词成分；according as 则是连词短语，后面引入的是个从句。这个介词短语有些人认为不规范，但是莎士比亚的作品和《圣经》中都有用例。

> Is all things well, according as I gave directions? (William Shakespeare, 2 Henry VI, III-ii) 一切都妥当，都照我吩咐的那样吗?
>
> ... the land which the Lord will give you according as he hath promised... (Exodus 12:25)... 耶和华按着所应许赐给你们的那地...

从这几个例句看来，according as 意思是“按照”，后面接的词语或句子的意思也可以是不固定的、可变的。

> Each of us will give according as we're able. 我们每人都会量自己的可能作贡献的。

> Behold, I come quickly, and my reward is with me, to give every man according as his works shall be.(Revelation 22:12) 看那！我必快来。赏罚在我，要照各人所行的报应他。

> ... and distribution was made unto every man according as he had need. (Acts 4:35) ...照各人所需的，分给各人。

> In like manner, again, according as the ulterior development of the representation varies, so does the whole development of the man vary. (Hippolyte Adolphe Taine, Introduction to the History of English Literature) 同样，表象的进一步发展情况不同，这个人的进一步发展也就随之而不同。

但是 according as 后面也可以有两个意思（用 or 连接），表示“按照 X 或 Y 的不同而不同”。

> Whether a human act is meritorious or demeritorious before God according as it is good or evil? (Saint Thomas Aquinas, The Summa Theologica, Q. 21, Art. 4, p. 364) 人的行为是否因为或善或恶而在上帝面前或者为功或者为过?

> According as actual loss to the injured party following upon the act of the wrong-doer is or is not essential to its tortuous character. (Thomas Erskine Holland, The Elements of Jurisprudence, p. 279) 要看加害方的行为使得受害方蒙受的实际损失是否实质上构成为侵权。

> According as the representation is distinct, as if stamped by a coining-press, or confused and blurred; according as it concentrates in itself a larger or smaller number of the characters of an object; according as it is violent and accompanied with impulsions or tranquil and surrounded with calmness, so are all the operations and the whole running-gear of the human machine entirely transformed. (Hippolyte Adolphe Taine, Introduction to the History of English Literature) 表象或者像钱币压模机压出来的那样清清楚楚，或者模糊不清；它对于一个对象，或者集中了其大量的特征，或者只是集中较少的特征；它或者猛烈冲动，或者平和安详，因而人类机械的一切运作和整个传动装置都随之而改造。

后面还可以进一步有两个以上的意思，其中最后两个也是用 or 连接。

> It (=the lever) is usually named as the first of the six mechanical powers, and is of three kinds, according as either the fulcrum F, the weight W, or the power P, respectively, is situated between the other two. 杠杆通常列为六种机

械力的首位，本身又分为三类，视支点 F、阻力点 W 和力点 P 三者哪一个在其他两者中间而分。

■according to

(1) 客观复述他人的意见或说法，并不是一定表示同意，而且后面可以直接是人，不用再加上“意见”、“说法”等词。

According to Dr. Santos, the cause of death was drowning. （不习惯说 according to Dr. Santos's opinion）据桑托斯医生的意见，死因是溺水。既然对这个意见或说法持客观复述不加可否的态度，因此，说出自己的看法，就不能说 *according to me，更不能说*according to my opinion，而应该说 in my opinion。

(2) 但是后面也可以不是人而是某一有形的资讯实物（不是非物质的“意见”、“说法”），此时 according to 也是客观的复述，不一定表示同意。

It's nearly half past six, according to my watch. 按照我的手表，已经将近六点半了（但我的手表也可能不准确）。

■account for

这个动词词组，语法作用相当于一个及物动词（可以有被动形式 to be accounted for），其释义是：

(1) （主语是人或事）解释、说明（其经过或理由）（是个延续状态动词）。

How do you account for the dent in the car? 车身上的凹痕你又作何解释呢?

That would account for his behavior. 那也许能说明他为什么有这样的行为。

Bad weather accounted for the long delay. 耽搁时间那么长，原因是天气恶劣。

(2) （主语是人）交代清楚（是个瞬时动态动词）。

I have to account for every penny I spend. 我花每一分钱都必须交代清楚。

One thousand dollars remains to be accounted for. 还有一千美元尚未交代清楚。

Do I have to account to you for everything I do? 难道我做什么事情都得向你交代?

You'll have to account to me for whatever happens to her. 她出了什么事情，我都唯你是问。

The suspect couldn't account for his time that night. 嫌疑犯无法交代那一天夜里他干了些什么。

(3) 查明下落（是个瞬时动态动词）。

Kip Godwin, chairman of the Columbus County Commission, said authorities had nearly concluded their search of the area where all the deaths occurred... and had accounted for everyone. (The Associated Press, Nov. 16, 2006) 哥伦布郡委员会主席基普·戈德温说：“当局已经对所有致死事件发生的那个地区完成了搜索...查明了所有人的下落。”

(4) （被动语气，延续状态）已经知道下落。

Another 3,400 employees have made initial contact with the company but are not working and 500 are not yet accounted for. 另有 3400 人初步同公司取得了联系，但尚未上班，500 人仍然下落不明。

We suspected thousands had been killed, and many who worked in the World Trade Center and the Pentagon were not yet accounted for. 我们估计，有好几千人丧生，许多在世界贸易中心和五角大楼上班的人仍然下落不明。
accounted for 这个词组甚至成了正式的形容词，可以直接放在名词前面（注意后面的名词不是 for 的宾语）。

List of already accounted for objects. 已有下落的物品清单（最好加连字符：accounted-for）。否定形式也可以用 unaccounted for。

(5) （被动语气，延续状态）已经计算在内。

These transactions are already accounted for on the balance sheet. 这些交易已经列入了收支表中。

However, these costs are often discounted within the organization because they're already accounted for in payroll expenses. 但是，这些成本往往在组织内是刨去的，因为工资支出中已经计算在内了。

(6) （主动语气，延续状态）占总量当中多大的份额。

In 1991 women already accounted for more than 50% of jobs in certain services. 1991 年妇女在某些服务业中已经占了百分之五十以上的职位。

Table 9 also shows that in some cases immigrants already accounted for a large share of births in 1970. 表 9 还表明，在某些场合，移民在 1970 年占了出生数字当中很大的份额。

■accountability, liability 与 responsibility

见 responsibility, liability 与 accountability 条。

■acquaint

作为及物动词，是“使某人熟悉某事物”，不是“自己熟悉”。而且是个瞬时动态动词。“自己去熟悉”就应该加个直接宾语 oneself，熟悉什么，用介词 with 引入。

I'll acquaint you with the facts. 我将要把情况向您介绍。

I had acquainted myself with their customs. 我了解了他们的风俗习惯。但是 acquaint somebody with 后面只能是事情，不能是人。如果是人，acquaint 要变换一下，成为 make somebody acquainted with somebody else。

I'd like to make you acquainted with my brother. 我愿让您认识一下我哥哥。无论是 acquaint 或是 make... acquainted，都是瞬时动态动词，表示“从不熟悉到熟悉”的瞬时变化。但 to be acquainted 则通常不指瞬时变化，而是个延续状态动词，指无限延续的“熟悉”状态，with 后面是人或是事物均可。

■acquaintance

这个名词的用法和搭配，中国人可能不大习惯。

(1) 可以指人，意思是“熟人”、“有交情的人”。

We're old acquaintances.咱们彼此是老熟人了。

He has a wide circle of acquaintances. 他的交游很广。

They were nothing more than casual acquaintances. 他们只是萍水相逢而已。

(2) “熟人关系”、“交情”。

There's a doctor of my acquaintance in the hospital. 医院里有我认识的一位大夫。

to strike up an acquaintance 结交一个熟人

his acquaintance with the minister 他同部长的交情

to have a nodding

passing acquaintance with somebody

something 同某人有点头之交 / 对某事物略知一二

I'm pleased

delighted to make your acquaintance. 很高兴同您结识（也可以采取接近中文的结构，说 make acquaintance with you）。除了 make 之外，acquaintance 前面还可以有其他动词。

By a lucky chance it excited attention, and various persons sought my acquaintance. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter III) 由于偶然的因缘这本书引起了人们的注意，不少人想要同我结识。

(3) 对人或物的了解。

On first acquaintance, the city seems quite old. 初来乍到时一看，这城市似乎相当古老。

On closer acquaintance, I found her quite easy to get along with. 经过进一步熟悉，我就发现她很好相处。

■across... from..., across from..., from across...

(1) across 可以是副词，也可以是介词；而且无论是副词或介词，都可以是动态，或者是静态。中国人比较习惯于将 across 单纯理解为动态的介词（“穿过”、“越过”），对于它作为动态的副词、静态的副词与介词，不是十分习惯。

(2) 作为动态的副词，中国人还是比较容易接受。

The signal turned green and we walked across. 绿灯亮了，我们就走过去。

The boatman ferried them across. 船工把他们送到了渡口对面。

She passed the photo across. 她把照片递了过来（或过去）。

(3) 作为静态的介词，意思是“位于某物的另一边”。

They live just across the road. 他们就住在马路对面。

The parking garage is just across the bridge on the left. 停车库就在桥那头左边。

The idea of being in contact with all those silhouetted shadows he saw thronging before the windows and passing in and out of the doors across the street — it gave him a nausea. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 38, p. 294) 他影影绰绰地看到他们涌到橱窗前，看到他们从门口进进出出，络绎不绝，他厌恶跟这些人打交道。（这里 across the street 的 across 是静态的，意思是“在马路对面”，不是动态的“横过马路从门口进进出出”）如果主语是两件事物，说它们 across 第三物，意思就是两物中间隔着第三物而互相对着。

Their rooms are across the hall. 他们两人的房间中间隔着大厅。但是，across 如果同 from 配合使用，就有如下的情况：

（a）如果要说“在 X 的对面”，英文用 across from X（仍然是静态，但这里的 across 其实是副词而非介词）。

I sat next to Lori, and Peter and Anne sat across from us. 我坐在洛里旁边，彼得和安娜坐在我们对面。

The supermarket is just across from the theater. 超市就在剧院对面。英国英语则更习惯用介词 opposite 来代替 across from。

She was sitting opposite him.

（b）把 across from 颠倒为 from across，则恢复动态意义。后面的名词如果指的是一个空间，而且行动所涉及的是两个个体，则意思是从这空间的一侧到另一侧。

He cried out to them from across the room. 他从房间的另一头向他们喊叫。如果后面的名词所指的是一个区域，涉及多个个体，则意思是“来自这个区域的各处”。

messages from across the country 全国各地传来的信息

trade news from across the world 来自全世界的商业新闻

The meeting drew 1,500 participants from across the state. 集会吸引了全州各地一千五百人前来参加。如果后面的名词所指的是一条线，则意思是“在（或从）线的另一侧”（静态动态意义都可以）。

the lady from across the street 马路对面的那位女士。across from 后面可以是个“点”，如 across from the hotel（旅馆对面）；但是 from across 后面通常不能是“点”，应该是“线”或“面”甚至“体”。

（c）说“中间隔着 Y 而与 X 相对”，英文用 across Y from X。

In Shenzhen, across the border from Hong Kong. 在隔着边界与香港相对的深圳。

Directly across the street from the synagogue. 就在犹太教堂的马路对面。

(4) across 作为静态的副词，可以表示“位于（不明言的某物的）另一边”（如果明言某物，就用 from，见上面 across from），或者“有多宽”或“直径有多长”（前面有长度数量）。

They're already across. 他们已经到了对面那一边了。

It's 30 cm across. 它的直径为 30 厘米（或：它宽 30 厘米）。

■act 与 action

两者区别不大。一些细微的区别是：

(1) act 常常指单个的个别动作，action 则可以指范围较广的一整套行为。

The movie will have to pack all the action into less than three hours. 影片将要把全部剧情压缩到不到三小时。

The Knopf edition (= an English version of Tolstoy's War and Peace), in contrast, comes laden with a long introduction by Pevear, heavy annotation, a historical glossary of people and places and a summary of the action.(Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 81) 诺普夫版则反之，加上了佩维阿尔的一篇长长的序言，又有大量的注释、人名地名的历史词汇表以及故事梗概。

(2) act 用于比较抽象和静态的行为，action 的行为则比较具体可见，而且动态意义较强。

Ford's most controversial decision, of course, was to pardon Nixon for any crimes he might have committed in his White House years ... Yet as the years passed, more Americans came to see the pardon as an act (*action) of unusual statesmanship. (Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 32) 福特最引人争议的一个决策，当然就是对尼克松在白宫期间可能犯下的任何罪行予以特赦。...然而随着岁月流逝，越来越多的美国人把这个特赦看作是一件不平常的政治家风度之举。

The CEO vowed not to take any action that would eliminate jobs. 首席执行官许诺决不采取任何裁员的做法。

(3) 修饰 act 的定语，通常用 act of + 名词（或动名词）来表达，这个名词或动名词是 act 的具体化或评价。

... performing numerous acts of kindness to those in need (Times Literary Supplement, Feb. 8, 1968) ...进行许多救助危难者的行动

an act of arson 纵火行为

the act of reading 阅读行为。Action 的定语则通常以形容词（或名词）形式放在 action 前面。

a protest action (*an action of protest)抗议行动

a political action 政治行动

unilateral actions 单方面行动。如果 action 后面有 of + 名词，这个名词通常是 action 的施动者。

... the future of our children depends in great measure on the actions of our political leaders.(Lena L. Gitter, Children's House) ...我们孩子们的前途，在很大程度上要取决于我们那些政治领导人的行动。

(4) action 可以是可数名词，也可以是不可数名词；而 act 则只能是可数名词。因此，action 可以不要任何冠词；act 则单数时通常要有 a 或 the。action 作为不可数名词时，意义是抽象而非具体个别的“行动”。

egalitarianism in action (*in act) 见诸行动的平均主义

take decisive action (*decisive act) 采取决定性的行动

to press for Congressional action 敦促国会采取行动。

(5) action 还可以放在另一个名词前面作为其定语，这是 act 所不能的。

action movie 武打片

action group 行动小组

action level 食品含毒浓度

action painting 抽象派的泼洒画

action radius 军队的行动半径

action replay 体育比赛精彩场面录像的动作重放。

(6) action 常常在观念上同 words（言词）相对，表示“实际行动”而非“空谈”（这也是 act 所不能表示的）。

Their actions show them to be untrustworthy. 他们的行动表明了他们是不可信的。

Actions speak louder than words. 行动胜过言词。

(7) action 还在军事上表示“战斗”、“作战”（act 没有这个意义）。

killed in action 阵亡

to go into action 投入战斗

He'd seen action, that was plain enough from the shrapnel scar running into the right eye. 他是经历过战斗的，这一点，从那个一直延伸到他右眼的弹片伤痕就可以一望而知。

(8) 有些固定词组，act 与 action 不能随便更换。

caught in the act 当场抓获，不能说*caught in the action; to take action 或 to go into action（采取行动），不能说*to take act 或 *to go into act；out of action（不起作用，发生故障），不能说*out of act; class action 是法律用语“集体诉讼”，不能以 class act 来代替。

■active

active 与 positive 在中文都有“积极”的意思，区别参见 positive 条。

■actually

这个副词，可以表示“真正”、“的确”，也可以表示转折语气的“其实”（同前面刚说过的意思有点矛盾）。表示“真正”、“的确”的。

She's actually very bright. 她的确很聪明。

I never believed I'd actually win. 我从未认为自己会真的获胜。

... but as I have actually paid the visit, we cannot escape the acquaintance now. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Two)...现在既然拜访也拜访过了，我们今后就少不了要结交这个朋友。表示转折的“其实”的

Sea anemones may resemble pretty flowers, but actually they are deadly animals. (Murray T. Pringle, Boy's Life) 海葵看起来可能像是美丽的花朵，但其实是致人死命的动物。

■adapt

这个动词（瞬时动态）可以是及物的，也可以是不及物的。作为及物动词，它的直接宾语通常是物而不是人，to adapt X to Y 是对 X 加以改变或调整，使之适应 Y。

We adapted our methods to the students' needs. 我们调整了方法，使之适应学生们的需要。

They adapted the novel for television. 他们把小说改编成电视剧。如果指人自己改变自己去适应某事物，既可以说 to adapt oneself to something，也可以把 adapt 变为不及物动词，说 to adapt to something。

He cannot adapt

adapt himself to being free. 他对自己获得自由也不能适应。

■add

(1) 作为及物动词（瞬时动态，即第四类动词），add 的基本搭配是 add X to Y（主语是有意识者，通常是人），即原已有总量 Y，现在再在上面加上增量 X（主语亦即主动者是人）。

add his name to the list 名单上加上他的名字

add fuel to the fire 给火增添燃料

We added our voices to the chorus of protest. 我们在一片抗议声中也加进去了自己的声音。

We were soaked, added to which, it was starting to snow. 我们身上湿透了，而且还开始下雪了。

(2) 但是，如果主语不是人，而是新增之物（增量，相当于 X）或是使得 Y（总量）加大的原因，不说明主动者是谁，则可以简化为 add to Y。

He is given answers that only add to his confusion. 他得到的回答，只是使得他更加莫名其妙。2005 年 9 月的美国报纸报道新奥尔良水灾后有人趁灾打劫，标题是：Looters Add to Woes 抢劫者加重了灾情。

Adding to his problem was that, to achieve anything at all, he had either to subdue those feelings or keep them to himself. 问题更大的是，为了办成一点事，他不得不把这些情绪要么压下去，要么藏在自己心里。

(3) 有时也可以说 add X（主语可以是主动的人，也可以是原因），Y（总量）略而不提，表示“增添”某种新因素。

This will add a touch of class. 这会增添一点高雅气派。

The west wing was added later. 西厢房是后来增建的。

Occasionally, a real fireman would come in to add reality. 有时候会有一个真的消防队员前来参加（防火演习），增加真实感。

(4) add up 合起来，可以相当于一个及物动词，也可以相当于一个不及物动词。（a）作为及物动词，add up X 或 add X up 是“把 X 加到一起成为一个总数量”或“把 X 放到一起通盘考虑”（瞬时动词，第四类，主语是人）。

Add up all your expenses. 把你的开支都加到一起。

We added up the advantages and disadvantages. 我们对各种利弊进行了通盘考虑。

You'll find the solution when you add it all up. 通盘考虑，就能找出解决办法。

（b）作为不及物动词，add up 意思是“加起来同意料中的总数相符”（延续状态动词，第一类，主语不是人，而是零散的数量）。

I can't get the accounts to add up. 账目我怎么也对不起来。

It seems to add up differently every time. 每次加起来的总数都不一样。

The bill doesn't add up. 账单数目不对头。还可以转义为“说得通”。

Now it adds up! 这一来就对头了!

Why would she lie? It doesn't add up. 她何必撒谎呢？这不合情理嘛。

Something doesn't add up.事有蹊跷。

(5) add up to 后面有宾语，意思是“加起来成为”、“加起来相当于”、“相当于”（延续状态动词，第一类，主语不是人而是事物）。

Two and two add up to four. 二加二得四。

It adds up to quite a lot of money. 总数加起来，这笔钱可不小。

I wouldn't say it adds up to treachery. / 我看还不到背叛这么严重。

It all adds up to a wonderful show. / 简直是一场精彩的演出。

It doesn't adds up to much. / 没有什么大不了的。

His explanation of the problem adds up to nonsense.他有关问题的说明，简直就是胡说八道。

What their attitude adds up to is an unwillingness to help. 他们的态度，概括来说，就是不肯帮忙。

■address (vt)

这个及物动词（瞬时动态）的意义和用法，对中国人有点新鲜。

(1) 宾语可以是人，此时 address 表示：

（a）在一群人面前发表演讲。

He addressed a mass meeting. 他在一次群众集会上讲了话。

（b）称呼某人为（as...）。

She always addressed me as "my daughter." 她总是把我叫做“我的女儿”。

(2) 谈论、研究、应付、处理（某件事情或某个问题）。

He has not addressed the issue of the strike demands. 他没有处理各项罢工要求这个问题。

That country has reduced national gas export to address greater domestic demand. 该国已经减少了天然气出口，以应付国内增长了的需求。

Some treatments address the symptoms, while others reduce your risk of a heart attack or stroke. 一些治疗是针对症状的，而另一些则减低你心脏病发作或中风的危险。

(3) 宾语是某个主张、建议、要求之类，address 表示“提交”，提交的对象用介词 to 引入。

He addressed some general remarks to the gathering. 他向会议提交了一些一般性的意见。

(4) 宾语是信件，address 表示“致送”，收信件人也是用介词 to 引入。

The letter is addressed to the president. 信件是致送总统的。

■admire

(1) 作为及物动词，admire 表示一种“赞赏”、“钦佩”的内心感情，不是行为动作，因此是延续体的状态动词（属第一类动词），而且不能有进行时态。直接宾语可以是被钦佩的人，也可以是被钦佩的事。

We admire our professor deeply. 我们对我们的教授深为钦佩。

They admire the woman for her beauty. 他们赞赏这个女子的美丽。

They admire her good looks. 他们赞赏她的美貌。

I admire your being punctual. 您这样守时，我很钦佩。但是不能以 that 引入名词从句作为直接宾语，例如不能说：*I admire that you are punctual.

(2) 但是经过转义，admire 表示一种外向的有意志的行为“欣赏”、“观赏”，从第一类动词转变成为第二类动词。第二类动词与第一类不同，可以用进行时态。

While the tourists were admiring one of the great mammals of the sea, however, a Norwegian whaling boat approached and shot the whale in front of their eyes. 游客们正在观赏海上一种巨大的哺乳动物，但是开来了一艘挪威捕鲸船，在众目睽睽下，向鲸鱼射击。

■admission 与 admittance

参见 admittance 条。

■admission

admittance 与 admission 两者意义往往重合。但是 admission 在表示公事公办的“允许入内”、“接纳”、“录取”的行动这一点上意义比 admittance 具体，而在既可接纳进入具体场所也可接纳参加抽象组织这一点上意义又比 admittance（通常指具体场所）更广泛。由于 admission 的意义比较偏重公事公办的具体行动，所以甚至可以有复数形式表示多宗的行动。admittance

则比较不注意具体的行动，而是着重“接纳”的抽象意义（因而没有复数），而且往往偏重当事人被动的角度，指一次或经常能进入某地点（通常不包括参加某组织）的资格或权利甚至道义地位）。

her admission to the club 她被接纳参加俱乐部

No admissions are permitted in the hour before closing. 闭馆前一小时停止入场。

The admission to the movie was five dollars. 看这部电影的门票是五美元。

They don't charge admission to the museum. 博物馆入场是免费的。

No admittance(*No admission). 请勿入内。

As a European I can gain admittance to their home and table. (Edgar Rice Burroughs, Tarzan and the Jewels of Opar) 我是个欧洲人，我就能够进他们的家，坐上他们的餐桌。

Anyone who picked an apple gained admittance into the golden castle,... (Andrew Lang, The Yellow Fairy Book) 谁捡起一个苹果，谁就能够进入那座金城堡，...

It was only the man's insistence that procured him admittance at such an hour. (Jack London, Adventure) 经过一番坚持，这个人这时候才被允许进去。

Into one house in this neighbourhood they shall never have admittance. (Jane Austen, Pride and Prejudice) 这一带的人家，他们哪一家都休想能进得去。
注意：admission 与 admittance 后面的名词（无论场所或是组织），介词用 to，但是如果强调“进入内部空间”，可以用 into。

■admit

(1) 同许多表示“承认”、“否认”、“记忆”、“遗忘”、“遗憾”的动词一样，admit 后面如果跟着源出于瞬间动词（即第四类动词）的动名词的现在式或完成式（即-ing 或 having pp），表示“承认（瞬时动作）过去做过某事（瞬时动作）”。

No one would admit doing it. 没有谁会承认做过这个的（过去做过）。

He admitted having lied. 他承认撒了谎（明白指出是过去的行为）。也有可能是承认的同时正在发生的反复多次的瞬间动作。

He admitted taking steroids. 他承认服用类固醇（可以是当时正在发生的反复瞬时动作，也可以是过去的行为）。

He admitted taking bribes. 他承认受了贿（过去的行为——承认在当时正在反复多次受贿的可能性不大）。

(2) 如果后面动名词源出的动词是个延续体静态动词，则表示承认（瞬时动作）当时自己处于这种状态（延续静态）。

Two people who admitted being part of a ring that distributed illegal copies of music on the Internet before its commercial release were sentenced to prison. 有两个人承认自己是一个将尚未发行出售的音乐非法翻录在互联网上传播的团伙成员，被判入狱。

Of those patients with low literacy, 67.4% admitted having trouble reading and understanding what they read.这些文化程度低的患者当中，有百分之六十七点四承认自己阅读和理解有困难。

They admitted having firearms in their vehicles. 他们承认有枪支藏在汽车里。

(3) 也可以在 admit 与动名词之间加上介词 to，用法和意义相同。

Iraq admitted to having arrested and detained 126 Kuwaitis. 伊拉克承认逮捕并扣留了 126 名科威特人（having pp 明确了 arrest 与 detain 在先，admit 在后）。

In 1999, the group's leader, Hashim Salamat, admitted to receiving "significant funding" from Bin Laden. 1999 年，该集团首领哈希姆·萨拉马特承认从本·拉登那里拿到“可观的经费”（瞬时动作 receive 在先，admit 在后）。

The student admitted to cheating. 该学生承认曾作弊（瞬时动作 cheat 在先，admit 在后）。

She won't admit to loving him. 她不会承认爱他的（延续状态 love 与 admit 同时）。

(4) 以上的 admit，是瞬时的动态行为，主语是人，除非在说话行文中自我表态，不用一般现在时。但是，admit of 则是延续的状态，表示“容许对自己给予（某种评价，某种待遇）”，可以用一般现在时，主语通常是物不是人。

Her behaviour admits of no excuse. 她的行为是无法原谅的。

It admits of one interpretation only. 这只能有一个解释。

■adopted

adopted 与 adoptive 本来按照原有词义，adopted 是“被领养的”，adoptive 是“领养他人的”，所以“养父”应该是 adoptive father，“养子”应该是 adopted son。但是，实际用途中，往往发生混淆。

... he estate of the last of Janice's adopted parents (Erle Stanley Gardner, The Case of the Stuttering Bishop) ...詹尼斯的养父母当中最后一个的房地产

... Mme. Gabrielle Osorio and her adoptive daughter... (Edward T. Cone, American Scholar, Summer 1973) 加布里埃尔·奥索里奥夫人和她的养女...而经领养而发生的其他关系，用 adopted 或 adoptive 都可以。

adoptive sister 或 adopted sister 义姐妹

adoptive country 或 adopted country 归化国

... who was knighted in his adoptive England in 1980 (Diane McWhorter, The New York Times Book Review, May 1, 1980) ...他 1980 年在他归化的英格兰获册封为骑士。

■adore (vt)

这个及物动词（延续状态）可以表示“崇拜”，例如：“崇拜上帝”。有一首赞美诗里面就有一句：Joyful, joyful, we adore thee. 快乐，快乐，我们崇拜。但是也可以表示亲人之间的钟爱、疼爱。

He just adores his wife. 他只是爱慕他妻子。

She adored her sister. 她疼她妹妹。

Both adored their daughter Juliet, now fifteen and apparently unspoiled despite the adoration. 他们俩都疼爱女儿朱丽叶，她现在十五岁，虽然受到疼爱，但是没有惯坏。

■adventure

不一定是惊心动魄的冒险，也可以是一段不平常、好坏未卜因而有刺激性和吸引力的经历。

Marriage late in life was a quiet but fulfilling adventure.(Kathleen Walker Seegers, My Dark Journey Through Insanity) （我）结婚很晚，但是婚后生活平静美满。又例如英国学者 Henry Bradshaw (1831-1886) 有一次碰巧在巴黎图书馆找到了一本丢失了一个世纪的珍本。A. C. Benson (1862-1925) 在一篇介绍此事的文章中就称之为 the story of his adventure in the Parisian Library，这里 adventure 中文可以译成“奇遇记”。

■adversary 与 enemy 及 foe

adversary 只是“对手”，不是“仇敌”。例如：比赛中的对方，或是诉讼中的对方。enemy 则是感情上或政治上对立的“敌人”或是军事上的“敌军”。foe 与 enemy 相近，但是较为古旧与正式。

■advice

(1) 要注意这是个名词（名词用 c，动词用 s: advise）。

(2) 这是个不可数名词，不能说*an advice，要说 a piece of advice。

(3) advice 是一般的、不正式、非专业的建议或劝告；recommendation 是经过集体调查研究后提出的建议；counseling 则是专家就个人问题提供的专业咨询。

■advisable

这个形容词，按照一般词典上的释义，只能指某个做法，不能指人（“可取的”、“值得主张的”）。

> Because of the popularity of the region, it is advisable to book hotels or camp sites in advance. 由于该地区很吃香，所以最好预先订下旅馆或者营地。

但是，在实际语言中，可以指人，后面接上动词不定式，表示“可以得到劝告去做某事的”。

> Children who are below the age of 18 years are not advisable to use this drug. 未满十八岁的儿童，不宜服用本药物。

也可以回过头来仍然指具体或抽象事物，后面的动词不定式用及物动词，该事物是逻辑宾语。

> These foods are not advisable to eat. 这些食品不宜食用。如果是不及物动词或是及物动词而另有宾语，则这个不定式表示“有助于达到某目的”。

> These shoes are advisable to protect against sharp objects, cuts, scrapes, bruises on the rocky river bottom. 这些鞋可用于防止在岩石河底被尖物刺破、刮破或割伤。

■advised

(1) be advised that...是商业信件的惯用语，没有任何实质意义。

Be advised that nothing of the sort is contemplated. 确无此等意图，尚希鉴察。也可以用于一般的告示上。

Please be advised that the parking lot will be closed tomorrow. 请注意，停车场明日将关闭。

(2) well-advised, better-advised, ill-advised（可以有或没有连字号）常用来评判做某事（后面加动词不定式）是否明智。

Tom would have been well-advised to tear himself away from the enterprise before he lost any more money. 汤姆本来明智的做法，应该是趁自己还没有损失更多的钱之前从这个企业脱身。

They would have been better advised to stick with their first choice. 他们要是一直坚持头一个选择，那本来就更为可取。

I think he may have been ill-advised to put his suggestions down on paper. 我觉得他把自己的建议写在纸上可能是不明智的。

(They) are well advised to die young lest they make fools of themselves. (The Economist, Oct. 13, 2007, p. 41) （他们）最好英年早逝，以免日后出洋相。

■aficionado 与 amateur

见 amateur 与 aficionado 条。

■afraid

(1) 可以有三种搭配，一是 to be afraid to inf.，二是 to be afraid of + -ing，三是 to be afraid (that)...三种搭配的意义略有不同。

He's afraid to die. 他怕死（对死亡本身感到恐惧）。

He's afraid (that) he'll die. 他对自己会死感到担心（可能怕留下孩子没人照料，或是正在办一件事担心未办完，等等）”。

He's afraid of dying. 则两种意义都有可能。

(2) to be afraid to inf. 不可以有肯定的祈使句（*be afraid to inf.）。但是可以有否定的祈使句。

When he had contemplated this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife, because the child conceived in her is from the Holy Spirit...(Matthew 1:20)正思念这事的时候，有主的使者向他梦中显现，说：“大卫的子孙约瑟，不要怕，只管娶过你的妻子马利亚来，因她所怀的孕是从圣灵来的...（《圣经·马太福音》1：20）

(3) be afraid to inf. 中 inf. 动词如果是自主有意识的动作，就表示由于害怕其后果而打算避免这样做。

Even fools are afraid to lean against a rotten post. 朽烂的柱子，是连傻瓜都不敢靠的。

Although the figure seemed to be beckoning them, they were afraid to approach her. 虽然那个人形似乎是在向他们招手，他们却不敢靠近她。而动词 dread（也是延续状态的第一类动词）不但恐惧的意义更重，而且不着重“避免”的意义，甚至可以有“虽然害怕但无可奈何”的含义。

I dread going to the dentist (*I'm afraid to go to the dentist). 我害怕去看牙医。

I dread to think what might have happened. 一想到本来会发生什么事，我就不寒而栗。

The dreaded moment finally came. 担心害怕的时刻终于来到了。名词 dread 也是如此。

I have a dread of spiders. 我害怕蜘蛛。

His greatest dread is dying of cancer. 他最害怕的是死于癌症。

They lived in constant dread of being deported. 他们老是提心吊胆，生怕被驱逐出境。afraid 是对眼前已经存在的不利情况感到害怕，而动词或名词 fear 则带有心神不宁“不知道将要发生什么事”的意思；所以可以说 fear God，因为不知道上帝会对人施加什么赏罚，前途未卜；说 afraid of God 就有点突兀，仿佛对眼前的上帝敬而远之。

The authorities were immediately suspicious of the apparitions; they feared that the large crowds attracted to them would encourage political dissent, particularly a Croatian separatist movement that was active in the region. (Michael Durham, Writer and Journalist, 1995) 对于那些怪影，当局马上感到疑心；当局担心，被怪影所吸引的大批人群，会助长政治上的异议活动，尤其是当地很活跃的克罗地亚分离主义运动（这里的“担心”是对将可能发生的事没有把握）。afraid 和动词（或名词）fear 的另一个不同之处，是 afraid 所害怕的不利情况往往限于说话者本人或是句子的主语，而 fear（无论动词或名词）则可以扩大为替谈及的他人感到担心。

Great fears are held for the safety of John. 人们对约翰的安全十分担心。

(4) 和中文的“恐怕”可以并不是真的“害怕”而只是婉转拒绝对方的要求一样，英文的 I'm afraid（只有 I 可以，其他人称不可以，在这个意义上后面只能接上 that 从句 (that 可以省略），不能接上 of... 也不能接上 to inf.)也有同样的转义。

I'm afraid I can't help you. 我恐怕帮不了你的忙。同样，这样的转义，在中英文都可以用来引入一个不利的消息。

I'm afraid there's been an accident. 恐怕出了事故。

■after

(1) 说“（从现在起）再过十天”或“（从现在起算）十天之后”，中国人容易说成 I will start doing it after ten days，而其实应该说 I will start doing it in ten days 。这里的 in 不是用多长的时间完成某一动作（参见 for），而是指

从现在算起经过多长的时间再做某事情，在这段时段之内是不做这件事的。而与 for 相对的 in 则指这件事就在时段之内做而且做完。但是，谈及过去的事情，说“过了多长时间之后”，英语也可以说“after 多长时间”，表示在这段时段中有某一演变过程，时段结束，过程也就结束，出现结果。

After a few minutes, she went under and the surgeon began to work. 过了几分钟，她的麻药生效了，外科大夫就开始动手。

When Earth was very young, its days were but six hours long. After 1.3 billion years, the length of a day reached 15 hours. 地球很年轻时，一天只有六小时长。过了十三亿年后，一天的长度达到了十五小时。

(2) after 常后接时间点，但也可 after five years of effort，其后的时段当作一个整体而不是一段延续的时间。

(3) after 后面可以接上动名词，表示“在做了某事之后”。

After receiving the e-mail, he started for New York. 他收到了电邮之后，就动身去纽约。

(4) after you 是“请您先走”的客气话。是从自己的角度来说的。

■against

不一定是“反对”，也可以指对照查核的标准。

a standard against which all work, at home and abroad, should be judged 判断国内外一切工作的标准

How does Bush measure up against the giants of old? (Newsweek, May 31, 2004, p. 41) 布什同昔日的巨人们相比，有多大的分量呢?

Private businesses such as rental and mortgage companies and car dealers are checking the names of customers against a list of suspected terrorists and

drug traffickers made publicly available by the Treasury Department...(The Washington Post, March 27, 2007, D01) 一些私营的企业，像租赁公司和房产公司以及汽车零售商，都在把顾客的姓名同财政部公布的嫌疑恐怖分子和贩毒分子的名单互相核对...

■age

(1) 用这个单词（作为名词或形容词 aged）表示人的年龄，可以有几种搭配。

children age 5 and 2 五岁和两岁的孩子

children age 12 to 17 十二岁到十七岁的孩子

a woman aged about 30 一个大约三十岁的妇女

children aged 9 to 12 或 children 9 to 12 years old 或 children 9 to 12 九到十二岁的孩子

at the age of 65 或 at 65 years of age 或 at age 65 或 at 65 years old 或 at 65 六十五岁时

patients age 75, 85 and up 七十五、八十五甚至年龄更高的病人

adults age 60 or older 六十岁或六十以上的成年人。

(2) to be +... age 的结构中，age 前面可以加上一个物主代词或者 the same，但是再前面就不加任何介词（如 at, of 之类）。

When I was your age, I used to work six days a week. （不说 at your age）我在你现在这个年龄的时候，通常每周工作六天。

The two boys are the same age. （不说 of the same age）那两个男孩年龄相同。

She's the same age as her husband. （不说 of the same age as）她同她丈夫同年。如果 age 前面不是物主代词或 the same 而是一个表示类别的形容词，再前面就要加上 of。

These children are of school age. 这些是学龄儿童。

They are not of legal age. 他们不够法定年龄。此外，to be of age 是“已经成年”的状态，to come of age 是“到达成年年龄”的变化。

(3) act your age 原意是“按照你的年龄来行事”，告诫成年人不要孩子气，但是主要用于告诫小孩子不要顽皮（假定他已经长大了）。

Johnny was squirming around and pinching his sister. His mother finally said, "Johnny, act your age." 强尼一直在搅和，捏他妹妹。他妈妈终于对他说：“强尼，别捣乱。”

(4) age 既可以指“年龄”，也可以指“时代”，参见 middle age 条。阅读时要善于辨别。

The facts that we know with absolute certainty about William Shakespeare can be given in a few paragraphs. It is not strange that we know so little about one of the greatest men that the world has produced. His age was not one of biographical writing. 关于威廉·莎士比亚，我们完全确实知道的情况，短短几段文字就能写完。对于这位世界上出现的最伟大的人物之一，我们知道得这样少，这并不足为奇。他的那个时代，写传记是不流行的（his age 不是“他的年龄”）。

■aggression

通常由及物动词派生的名词，后面跟有 of + noun 时，后一个名词相当于直接宾语，有被动意义。

the Roman invasion of England 罗马对英格兰的入侵

the US invasion of Iraq 美国出兵伊拉克

invasion of privacy 侵犯隐私。但是 aggression of 后面的名词却只有主动而没有被动意义。

the aggression of a foreign country 一个外国的侵略。

■aggressive

中国人一看见这个形容词，容易只想到负面的“好侵略的”。的确，这个形容词有负面的政治意义。

We will not allow a reunited Germany to become an aggressive force again. 我们不能允许一个恢复统一的德国再次成为一支侵略力量。而且在日常生活的语言中，aggressive 也可以有“莽撞”的贬义。

an aggressive driver 驾驶汽车时莽里莽撞的人。但是在美国英语中，也有中性的“咄咄逼人”甚至正面的“进取、积极、大刀阔斧、有闯劲”的意义。

US business today finds itself challenged by aggressive overseas competitors. 美国的工商业今天面临着咄咄逼人的海外竞争者的挑战。

He is not aggressive enough to succeed in business. 他闯劲不够，经商不易成功。

The Indonesian government was expected to take more aggressive measures in dealing with avian influenza. 人们估计印尼政府将会采取更加大刀阔斧的措施来对付禽流感。

[Robert Gates] said the Army's response to the substandard conditions for the war-wounded was defensive, and not aggressive enough. (The Washington Post, Feb. 3, 2007) [盖茨]当时说，陆军方面对于战伤者的治疗条件不合格，所作出的反应是被动的，不够积极主动。

■ago

在日常的交际语言中，ago 只能是以说话时的现在为参照点说明某事发生于或某状态存在于过去的某一时间点。如果改为以过去某时间点为参照点说明更远的过去，则不能用 ago 而要用 before。两者各有适用范围，“互不侵犯”。而且，与 ago 连用的动词时态，通常是一般过去时（例如：came，不能用现

在完成时 have come）；而与 before 连用的动词时态，通常是过去完成时（例如：had come，不用一般过去时 came）。

I met him in Tokyo two years ago. 我两年前在东京见过他。

When we got talking, I found out that I had been at school with her husband ten years before. 我们一交谈起来，我就发现原来我十年前同她丈夫是同学。然而，在小说的叙述中，往往故事的展开虽然一直用过去时态，但整个时间坐标从现在挪到了过去，读者的心理感觉是身临其境的，也就是说，有“现在时态”的感觉。因此，虽然参照点是过去时，但提及更远的过去，仍然可以用 ago 而不用 before。

Arthur Hailey 的小说 Airport (p. 5)就有这么一句：The present storm had been born five days ago in the ice of the Colorado mountains. （注意 present 一字）当前这场暴风雪是五天前从科罗拉多山脉上的结冰那里发源的（与现在完成时不同，过去完成时可以同表示明确时间点的时间状语一起出现，参见 had + pp 条）。

■agree

(1) 同意（某人的意见）（瞬时的表示或延续的看法），只需说 agree with somebody 即可，不必说出“意见”，在什么事情上同意用 on 引入。

I entirely agree with you on that matter. 我在那件事情上完全同意你的意见。同意的实质内容可以用 that 从句来表示。

I agree with you that he is wrong. 我同你一样认为他是错了。如果要明确说明同意某人的什么，也可以说 agree with something。

agree with what they are doing 赞成他们所做的事

I agree with political scientist Morris Florina's thesis that... (Times, Oct. 30, 2006, p. 8) 我同意政治学家莫里斯·弗洛林纳的主张...而同意（某一做法，不是某一意见），要说 agree to something（通常是瞬时动作，但也可以是延续状态）。

agree to the use of force 同意使用武力

They agreed to John's marrying Julie. 他们同意了约翰娶朱丽。但是在争论或审议议案的过程中（而不是在日常的意见交流中），赞同某人的方案或主张，也可以说 agree to something。

I agree to Mr. Johnson's proposal. 我赞成约翰逊先生的提案（可单方）。Agree to 的主语也可以是双方，而且可以用被动语态（瞬时动作或延续状态）。

It was agreed to that they would meet again soon. 他们约定不久之后再次会面。

(2) 表示同意（自己将来做某事）（瞬时动作），可后面接动词不定式。

She had agreed to let us use her apartment while she was away. 她同意了当她不在的时候让我们用她的公寓房（可单方）。

但是由于这是“同意将来做某事”，所以后面的动词不定式只能是 to inf.，而不能是 to have + pp。不可以用 to have + pp 来表示“一致认为自己过去如何”，例如不可以说：*They all agree to have seen UFOs，而要用下面 3. 的格式，说：They all agree that they have seen UFOs. 他们一致认为自己看见过不明飞行物体。

(3) 一致认为（双方、多方）（对客观情况加以评判）（瞬时动作或延续状态均可），后面可以接上 that 名词从句作为直接宾语。

The World Health Organization and US health authorities agree that exposure to movies with smoking leads kids to smoke. 世界卫生组织和美国卫生当局一致认为，儿童接触有吸烟镜头的电影，容易被引导去吸烟。

(4) 就某个问题或事项（用 on 或 upon 引入）表示或达成一致看法（瞬时行动或延续状态均可）。

Few doctors agree on how you treat schizophrenia. 如何治疗精神分裂症，很少医生有一致的看法。

As the jurymen could not agree upon one of the vital points at issue, it has been transferred to another jury. 由于陪审员对涉及的一个重大问题无法达成一致，案子转到了另一个陪审团那里。

Even legislators who wrote the bill setting up the intel czar's office can't agree on how it should work.(Newsweek, Oct. 10, 2006, p. 8) 就连那些起草成立情报沙皇办公室的立法议员们，对于该办公室该如何工作，也无法达成一致意见。

(5) agree 与 be agreed 有时意义相同（但 be agreed 只能是延续状态）。

All the unions are agreed on this point. 所有工会在这一点上都意见一致。

We were agreed that business morals nowadays were very low. 我们大家一致认为，今天的商业道德很低（关于主被动同义，还可以参看 worry 与 be worried）。

■aid

He was waiting for someone to come to his aid. 这里的 his aid 不是“他对别人的援助”而是“别人对他的援助”。全句是“他在等待有人来援助他”。

■airline

不要从字形望文生义，以为这是“空中航线”。实际意义是作为企业的“航空公司”。airliner 则是载客的班机。

■aisle 与 isle...

两个名词发音完全相同（而且 s 都不发音），但拼写和意义都完全不同。aisle 是会场（包括教堂大厅、剧院观众席等）当中的通道以及超级市场货架与货架之间供顾客漫步选购的通道。此外，飞机或大轿车靠着中间通道的那个座位，叫做 the aisle seat 或 the seat on the aisle。Walk down the aisle 常常指新

娘在婚礼上沿着教堂大厅的中间过道走向祭坛。isle 则是“岛屿”，常用于文学语言，通常比 island 小，但也用于一些大岛屿的专有名词。

the British Isles 英伦三岛，不列颠群岛。

■alike

这个形容词有如下特点：

(1) 只能相似的双方或多方共同出现（而且在句中联成统一成分，大多作主语）时才可以用。

The two boys are alike in looks, but not in personality. 两个男孩相貌相似，但是性格却不同。

They're twins, but they don't look alike. 他们俩是双胞胎，但是并不相像。只有一方出现，或者双方在句中分处不同地位，就不能用 alike，例如不能说*He is alike his brother. 而只能说 He's like his brother. 或 He and his brother are alike。因此，以 alike 作表语的句子，主语必须是复数的，被 alike 修饰的名词，也必须是复数的。

(2) 能用作表语放在系词（copula）后面，或是用作后置定语放在名词后面，不能用作前置定语而放在名词前面，例如：不能说*He's got two very alike daughters 而只能改为 He's got two very similar-looking daughters. 他有两个长得十分相像的女儿。又例如：coins alike in size and weight 大小和重量相仿的硬币。

(3) 前面不能直接加副词 very，而应该加 very much。

His two daughters are very much alike (不能用*very alike). 他的两个女儿长得十分相像。

(4) 可以当作副词使用。

The children are all treated alike. 孩子们全都得到同样的照应。

They did everything alike. 他们做什么事情都是一个样。还可以放在并列的两组名词成分之后，表示两者做同样的事或处于同样的状态。

The strike is damaging to managers and workers alike. 罢工对管理人员和工人都有损害。

■all

(1) 作为形容词，all 必须放在一切定语、限定词甚至冠词之前。

all the world 全世界

all my best friends 我所有最好的朋友

all the president's men 总统的整个班子

They believed this magic panacea would solve all a new teacher's woes. 他们相信这个包医百病的灵药会解决一个新教师的一切苦恼。

(2) 可以作为不定代词，表示“一切（事物）”。但是通常只能当后面接着有一个以 that 引入的定语从句（但 that 可以省略）对其范围加以限定时才可以这样用（否则就成了“万事万物”）。

All (that) I have is yours. 我的一切都是你的。但不能说*All is yours. 而要说 Everything is yours. （这里的 everything 其实也被当时当地语境限定了范围）。不能说*She lost all. 而要说 She lost everything.

特别要注意的是：由于 that 常常省略，all 后面就会紧接着一个名词或代词，此时很容易误将 all 看成这个名词或代词的修饰语，把两者连成一体。

All my friends want is an explanation. 不能理解为“我的一切朋友…”，这样分析句子，到了 is 就分析不下去了。又例如在 One beacon of sanity is all society needs. 中，all 与 society 没有修饰与被修饰的关系，全句意义是“一座清醒的灯

塔，就是社会所需的一切”或是“社会唯一需要的就是一座清醒的灯塔”（作笼统的“社会”解时，society 不带冠词）。

All microevolution needs to work is a loss of genetic information. 只消遗传信息有丢失，微观进化就能起作用（all 不修饰 microevolution）。

All these men would be able to see is a large glass mirror. 这些人所能看见的只是一面巨大的玻璃镜子（all 不修饰 these men）。

(3) 与此相仿，all (the) people 或 all (the) things 如果后面不附上补充的限定修饰成分，就很少使用，而代之以 everybody (everyone) 或 everything。例如：很少说*All the people are ready. 要说 Everybody is ready. 人人都准备好了。但是可以说 All the people in the room are ready. 房间里人人都准备好了。同样，很少说*I got all the things. 要说 I got everything. 我样样都得到了。但是可以说：I got all the things you asked for. 你要的东西，我全都拿到了。但是如果所指的人或物比 people 和 things 更为有类别，则可以用 all 放在其前面，表示泛指，但不能有定冠词 the。

All children like to play. 凡是儿童都喜欢玩。

(4) all 往往隐含“这就是全部，再多就没有了”的负面限制意义。上面 2. 的几个例句都有这种情况。

Is that all he said? 他就说了这些，没说别的吗?

That's all I've got. 我就只有这一点，再也没有了。售货员问你 Anything else? 回答是 That's all. 意思是“不买别的了”（不说 Nothing else）。

The story would sell a lot of magazines and TV commercials, but that's all. 这个故事，可以拿到许多杂志和电视广告上畅销，但就仅此而已。

All that's left are massive, empty niches in the sandstone cliffside. (The Associated Press, June 8, 2008) 剩下来的，只有砂石峭壁上巨大而空空如也的神龛。由于这个原因，正面强调“全部无缺”时，用 all 往往不自然。例如：说 I understand all he said. 就不如说 I understand everything he said. 更自然。但

是，如果 all 后面还有别的成分，而且 all 代表更为抽象的事物，则用 all 似乎比用 everything 好些，例如美国总统布什 2008 年 6 月 2 日表彰一名在伊拉克阵亡的 19 岁士兵 Ross McGinnis 时说：(He) gave all for his country. 这里用 all 就似乎比用 everything 好些。

(5) All that glitters is not gold. 发光的不全是金子。这是一句有名的谚语（来自莎士比亚名剧《威尼斯商人》）。这里 all... not...不是全部否定，而是局部否定。就是说，all 与否定在一起，是 all 被否定而变成了“只有一部分”，不是否定被 all 所支配而变成“全盘否定”。

All the guests haven't arrived yet, two are missing. 客人还没有全部到齐，还差两位。

... all the people who supported Ronald Reagan in California were not opposed to him on his tax bill. (Lyn Nofziger)

... 在加州支持罗纳德·里根的人们，并不全都在这个税法问题上反对他。美国有一家制造食油的企业，为了标榜自己的产品富含维生素 E，就在油瓶招贴上模仿《独立宣言》中 All men are created equal. 人人被创造出来都是平等的。把这句话变成否定句，再改头换面便成为：All oils are not created “E”-qual. 并非一切油类制造出来都是含同等的 E 的。这里的 all... not...也是局部否定。

但是这种 all 在前而 not 在后的局部否定方式有古旧气息，已经很少使用，更多使用的是 not 在前而 all 在后的方式。

Although not addressing all these details, the senior intelligence official confirmed that McCarthy was preparing to retire and said she would retain her government pension despite the agency's decision. (The Washington Post, April 25, 2006) 那位资深情报官员虽然没有一一谈及所有这些细节，但是证实了，麦卡西正在准备退休，而且尽管局方作出了这样的决定，但是她仍然会保住那份政府退休金。

But even proponents say minimally invasive (knee) replacement isn't an appropriate technique for all surgeons or for all patients. (US News & World Report, Dec. 22, 2003, p. 51) 但是，连主张者也说，介入性最小的（膝关节）置换法，也不是对所有外科医生和所有患者都适合的技术。

不过，有时候 not... all...也可以表示全部否定。

... jurors in his (Michael Jackson's) child molestation case found the pop star not guilty on all accounts. ...审理这位热门歌星猥亵儿童案的陪审员们，认定他所有罪名都不成立。

另外，在前面的 all 同后面的 not 之间，如果语气有停顿（书面上有逗号），则仍然是全部否定。

In all those things, you can not actually disprove. 在那一切问题上，都是实际无法证伪的。同样，前面的 all 同后面的 not 如果离得很远，not 对于 all 已经鞭长莫及，否定不了，all 管了主语，整个句子也可以是全部否定。

All inquiries not relevant to the following procedure will not receive a response. 查询凡不符合下述程序者，一律恕不答复。

有些学者认为，not 与 all 无论孰先孰后，都是否定了整句，也就是全部否定（此时 all 有"虽然"的让步意义）。

Not all the water in the rough rude sea can wash the balm from an anointed king. (Shakespeare, The Tragedy of King Richard the Second, Act III, Scene 2) 哪怕是汹涌大海所有的海水，都冲洗不掉一个奉天承运的国王身上的油膏（不是一部分海水可以，另一部分不可以）。

Not all that Mrs. Bennet, however, with the assistance of her five daughter, could ask on the subject was sufficient to draw from her husband any satisfactory description of Mr. Bingley. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter I) 尽管班纳特太太有了五个女儿帮腔，向她丈夫盘问彬格莱先生这样那样，可是丈夫的回答总不能令她满意（不是一部分盘问达到了目的，另一部分没有达到）。从例句看来，似乎是：如果 all 所修饰的是个不可数的整体，由于该事物不可分，所以否定时只能全部否定。总之，由于这个问题牵涉到复杂的逻辑，这个争论恐怕一时不能了结。

(6) all 作为形容词表示"整个（某空间或时间）"时往往跑到介词之前，变成了类似副词。

all over the world 在全世界

all along the line 全线

all around Europe 在欧洲各地

stay asleep all through the night 整夜安眠。

(7) all 可以同人称代词主语连用。在古英语中，它可以放在这个主语之前，成为句子开头第一个单词。

All we like sheep have gone astray. 我们大家全都像羊一样迷了路。但是现代英语更多将 all 放在人称代词之后：We all like sheep have gone astray. 而且，如果代词是 it，all 就不能放在前面：It all came to nothing. 一切全都一场空。通常 all 与代词连用，不是主语时，all 放在代词后面。

Where's the salad? Have you eaten it all?沙拉怎么不见啦？是你把它吃光了吗?

She helped us all. 她帮助了我们大家。

Now I've seen it all. 现在我开了眼界了。是主语时，通常放在主语和谓语动词之间。

They all live in the same city. 他们全都住在同一座城市。但是，如果谓语动词是 to be 或 to have，则 all 要放在谓语动词和表语或谓语动词和宾语之间。

They are all married. 他们全都已婚。

They are all very friendly. 他们大家态度都很友善。

These are all problems that he's concerned with. 这些全都是他所关心的问题。（注意：all 管 these，不管 problems。）

Your friends have all a lot of money. 你的朋友们全都很有钱。如果谓语动词是复合形式的，all 就插在当中，通常是复合动词形式中的第一和第二词形之间。

The children have all finished their homework. 孩子们全都把作业做完了。

The money is all gone. 钱全花光了。

They would all have perished. 他们本来全体都会遇难。

(8) all 修饰宾语时，如果宾语是代词，all 可以放在代词后面，也可以放在代词前面，当中加上 of。但是如果宾语是名词，则只能用 all of 形式（如果名词是定指的，of 可以省略）。

They played all of

all the Beethoven concertos. 他们演奏了贝多芬的全部协奏曲。这句可以改为：They played them all. 但是不能改为：*They played the Beethoven concertos all.

(9) all 后面有数词时，虽然是指这个数目的全部，但通常不加 the。

All five(*all the five) were lost. 五个都损失了。

I bought all three (*all the three) of them.我把三个全都买下来了。

■all that much

前面有否定，加在一起，表示减弱语气的否定（“不那么”）。much 可以是形容词，也可以是副词。

He didn't like barracks life all that much. 他并不那么喜欢军营生活。

O'Neil was a bright young kid and didn't need all that much supervision. (Tom Clancy, Clear and Present Danger, p. 18) 奥尼尔是个聪明伶俐的小伙子，不那么需要别人来监督他。

■all the more

中国人不习惯使用这个词组，因为译成中文是“更加”，似乎同英文的 more 或 even more 差不多。但其实 all the more 表示的“更加”，是前后文说出了原因或隐含不明言原因的，而简单的 more 或 even more 则不涉及原因。

It's all the more remarkable if you consider... 如果你考虑到...那么这一点就显得更加值得注意。

There's much to admire in this film, making its shortcomings all the more lamentable. 这部片子有许多值得钦佩之处，因此它的缺点就更加令人遗憾。

I felt all the better for having told him. 我因为告诉了他，心里就舒畅了些。

If we lose our will at home, it makes the task for our soldiers all the more difficult. 如果我们在国内失去斗志，我们士兵们的任务就更难办了。

For this very reason, their recklessness is all the harder to forgive. 正是由于这个原因，他们的鲁莽就更难原谅。

■alleged

这是一个新闻常用的单词。新闻报道发生了某件事时，如果不是记者目睹或是经过证实的，为了慎重起见，往往使用这个单词，表示“据称”如何如何。这个单词的搭配用法如下：

(1) 整件事情用 alleged 来概括。

It is alleged that they mistreated the prisoners.据称他们虐待囚犯。否定时单独否定从句即可：It is alleged that they did not mistreat the prisoners.

(2) alleged 这个单词落在作为主语的某个人身上，但是 alleged 的内容实际上落在“主语 + to inf.”这件事情上。例如：They are alleged to have mistreated the prisoners. 但是这用法不适合否定句，例如不惯说：*They are not alleged to have mistreated the prisoners. 也不惯说：*They are alleged not to have mistreated the prisoners. 此时就最好用上面 1. 或下面 3. 的句型，改为否定句。

(3) 将 alleged 加上后缀-ly 成为副词 allegedly，对句子加以限定，例如：They allegedly mistreated the prisoners. 否定时可以说：They allegedly did not mistreat the prisoners.

(4) 形容词 alleged 可以作为前置定语，所修饰的名词可以是事情，也可以是人。

his alleged innocence 他的自称清白

the alleged identity theft 据称的冒名顶替行为

the alleged murderer 据称的谋杀犯

the alleged victim 据称的受害人。

与 alleged 类似的，还有 reported, supposed 等词，搭配用法差不多相同，但意义有些细微差别。alleged 往往是“有人指称”的，reported 则是“有人报道”的，supposed 则可能是说话或写报道者自己猜测的。

■alligator

是生长在美洲和中国的一种鳄鱼，嘴比 crocodile 的略短。美国人在非正式的口语中道别时往往说 See you later, alligator. 在这一句中，alligator 完全失去“鳄鱼”的意义，而仅仅是用于与 later 押韵。这句话只是“回头见。”说了这句话，对方往往也用同样押韵的 after a while, crocodile 回应，意思也是“回头见”。参见 crocodile 条。

■allow

(1) 表示“允许”时，直接宾语可以是人或行为（用名词或动名词表示），可以表示瞬时的行动，或是延续的状态。用被动语态时也如此。但无论主动被动，如果被 allow 者是人或是内容不明确的事物，则必须补上 to inf.，否则意义不

完全（注意，let 后面的 inf. 不要 to，allow 则无论主动被动，后面的 inf. 必须有 to）。

Smoking is not allowed here. 此处禁止吸烟。

Allow me to introduce to you my friend Mr. Jones. 请允许我向您介绍我的朋友琼斯先生。

You are not allowed to use a flash in this museum. 本博物馆内不准使用闪光灯。

The further this process is allowed to go, the more difficult it will be to reverse. 这个局面越是任其发展下去，今后要扭转就越是困难。但如果不是表示“允许”而是“接纳”，则指人的直接宾语可以后面没有 to inf.。

The club doesn't allow women members. 俱乐部不接纳女性会员。

(2) 表示“允许”，let 是最普通的用词；permit 的主语是有此权力者，较为正式；allow 则介乎两者之间，用于通常有礼貌的交际场合。一般来说，allow 是主观有意的行为，但有时也可以表示无意的疏忽（加 to inf.）。

allow a cake to burn 把蛋糕烤糊了

Some evidence had been allowed to spoil. 有些证据已经因保管不善而损坏。在这种意义上，只能用 allow，不能用 permit。

(3) allow 也可以有双宾语（间接宾语无 to，先于直接宾语），表示“允许某人享有某事物”。

She allowed her son only two hours of television on a week. 她每周只让儿子看两小时的电视。

He allows himself no sweets. 他戒食糖果。在这个意义上，可以有被动语态，而且通常以间接宾语变为主语，原来的直接宾语不变。

The royal prisoner, allowed unusual privileges, seemed to enjoy his captivity. 这位钦犯享受着不寻常的特权，似乎在囚禁中自得其乐。

(4) 同 order 相似，allow 表示“允许（不明言的人）对某物施加某行动”时，可以以某物为直接宾语，将该行动用被动语态表示，以 to be pp 形式放在直接宾语后面（但 order 是瞬时动词，allow 则可以是瞬时体或延续体）。

The real aim is to persuade the government to allow the chief executive and the legislature to be elected by universal suffrage after 2007. (The Economist, July 13, 2003) 他们的真正目标，是要说服政府允许首席行政官和立法机构在 2007 年之后经普选选出。

... federalism allows many functions to be farmed out by the central government to the states or provinces. ...联邦制允许把许多职能由中央政府包干给各个州或省份。与 allow 同义的 permit 也可以采取这样的搭配。

King Henry VIII of England permitted these properties to be privately owned by Protestants, or followers of the new English Church. 英格兰国王亨利八世允许了新教徒亦即新的英国教会追随者占有这些地产。

(5) allow X for Y（X 是金额、物资或时间，Y 是某一可能的情况或项目，用名词或动名词表示）是“为 Y 这种情况预留 X”。

allow fifteen minutes for fueling 预留十五分钟作为加油的时间

allow a gallon for leakage 预留一加仑作漏出量

allow 5 percent for cash payment 预定其中百分之五可以用现金支付。也可以只有 for Y 而没有 X，也是“预先估计到”、“把某个可能发生的情况估计进去”的意思。

allow for the unexpected 把预计不到的情况算在内

buy a large one to allow for shrinkage. 买件大的，以防它日后缩水。

Allowing for traffic delays, we should leave at 7:30 at the latest. 把交通耽搁的时间也算在内，我们最晚也得七点半出发。

(6) allow 除了“允许”之外，还可以表示“承认”、“同意”，后面可以接上 that 从句或是“名词成分 + to inf.”（但是这个 inf. 的动词应该是不自主的延续状态，如果是瞬时的自主行动，allow 就仍然是“允许”的意思）。

One has to allow that she has talent. 应该承认她是有才华的。

Mrs. Hurst and her sister allowed it to be so. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter IV) 赫斯脱太太姐妹同意这种看法。

Mr. Darcy had at first scarcely allowed her to be pretty... (ibid., Chapter VI) 说到达西先生，他开头并不认为她怎么漂亮...

(7) allow of 与 admit of 同义，可以互用，都是延续体的状态动词（一类动词），表示“可以容许对自己给予（某种评价，某种待遇）”，可以用一般现在时，主语通常是物不是人。

His remarks allow

admit of no other interpretation. 他的那些话不可能有别的解释。

■almost 与 nearly

(1) almost 与 nearly 常常可以互用。

I've almost

nearly finished. 我差不多做完了。

There were almost

nearly a thousand people there. 那里有将近一千人。

(2) 但是有时候 almost 比 nearly 更加强一些。

It's nearly ten o'clock. 快十点钟了（可能是九点三刻）。

It's almost ten o'clock. 马上就十点钟了（可能只差两三分钟）。

(3) nearly 前面可以再加上加强语气的 very 或 pretty，但 almost 前面则不可。

I've very

pretty nearly (*almost) finished. 我差一点点就快做完了。

(4) almost 可以用于表示质量上的“近似”，而 nearly 则偏重数量上的接近。因此，表示“像”什么时，可以用 almost，但不可以用 nearly。

Jake is almost(*nearly) like a father to me. 贾克几乎像父亲一样对待我。

Our dog understands everything. He's almost human. 我们的狗什么都懂。它几乎是通人性的。

My aunt's got a strange accent. She almost sounds foreign. 我的姨妈口音很古怪。听起来像外国人。

I almost wish I'd stayed at home. 我几乎恨不得留在家里。

(5) nearly 同否定副词或否定代词不能一起使用。almost 则可以同 not 除外的否定词一起使用。

She's almost never

hardly ever (*nearly never) at home. 她几乎从不在家。

Almost nobody

Hardly anybody was there. 几乎没有人在那里。

(6) 在 everybody, everything, anybody, anything 之前，多用 almost，少用 nearly。

She likes almost everybody. 几乎所有的人她都喜欢。

Almost anybody can do this job. 这个工作几乎谁都能做。

He's been almost everywhere. 他几乎什么地方都去过。

He eats almost anything. 他几乎什么都吃。

(7) almost 后面如果遇到 not，通常就两者合起来改为 hardly。

Hardly(*Almost not) a day goes by without her paying us a visit. 她几乎没有一天不来看望我们一次。

I need hardly (*I almost don't need) remind you that... 我几乎不用提醒你...但是偶尔也有人用 almost not 的。

The menu is almost not readable in daylight. 屏幕上的菜单在白天几乎看不出来。

■alone 与 only

alone 作为副词，同 only 究竟有何异同，是值得探讨的一个问题。

(1) 首先，alone 同 only 都有共同的意义，就是肯定某一事物的某一情况，而同时否定或贬低其他同类事物的同样情况。但是着重点有所不同，alone 着重肯定某一事物本身的某一情况，是“内向”的；而 only 则着重否定（已经不光是贬低）其他类似事物的同样情况，是“外向”的。有时即使两者可以互用，

侧重的语气也略有不同。试比较：This alone would be a miracle. 单单这一件事就已经是个奇迹了（何况还有别的也可能是奇迹呢）。Only this would be a miracle. 只有这件事可以是个奇迹（再也没有别的可能是奇迹了）。如果句子是否定句，alone 本来的对内的正面肯定意义就发生变化，出现一定程度的对外肯定意义。

Man shall not live by bread alone. （Matthew 4:4）人活着，不是单靠食物。（《圣经·马太福音》4:4）这一句是对 bread 本身内在的功能加以说明，只是表示它不足，对它本身并不否定，同时暗示另外还需要别的东西。

But his charm alone cannot explain the honeymoon atmosphere of these encounters.但是单单他的魅力，还不是这几次会谈在蜜月气氛中进行的唯一原因（还有别的原因）。如果是 only 用于否定，则仅限于对该事物本身加以否定，而同时保持对范围以外的事物加以肯定。

Only John and Jennifer didn't come. 除了约翰和詹妮弗，全都来了。

(2) 由于 alone 没有排斥其他事物的作用，所以在下面的一些例子中应该用 alone 而不用 only。

Losses due to IP theft in Brazil amounted to $900 million in 2003 alone. 单单在 2003 年一年之间，盗窃知识产权在巴西造成的损失就达九亿美元之巨（还有别的年份）。

US casualties alone exceeded 6,000. 单单美军的伤亡就超过六千人（还有别的盟国的伤亡）。

100 civilians had perished in his province alone. 单单在他的那一个省份，就有一百名平民丧生。

Iraqi President Jalal Talabani said 1,091 people had been killed in April in Baghdad alone. 伊拉克总统塔拉班尼称，四月份单单在巴格达一地，就有一千零九十一人被杀害（还有别的地方未计算在内）。

Since 2000 alone, the nation has added some 20 million people. (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 48) 单单从 2000 年算起，美国人口就增加了大约两千万（更早的时候未计算在内）。

(3) 一个与 alone 和 only 意义相近的形容词（但不能作为副词），是 mere。但是 mere 着重“本身之区区有限”，同 alone 的“聚焦本身（不承认本身区区有限），而又不排斥其他”和 only 的“肯定本身而又排斥其他”都不相同。

A mere child can do that. 甚至区区一个小孩子也能够做。

A child alone can do that. 单单一个小孩子（不必多人，也不必成年人）也能够做（如果多人或是成年人就当然更加能够做）。

Only a child can do that 唯有一个小孩子才能够做（成年人反而不能够）。mere 还有“尽管本身区区不怎么样，但却能够起大作用”（“四两拨千斤”）的意思。

His mere presence made them feel afraid. 他人在那里，就足以令他们心惊胆跳。下面一个例句中的两个 mere，都包含了这个意思：But to go further back, the mere fact that the type of the fern has remained so constant through the time that has elapsed since the Palaeozoic coal measures that a mere child can recognize it, is astonishing. (Journal of the Transactions of the Victoria Institute, or Philosophical Society of Great Britain, Vol. XVIII, London, 1885, p. 286)但是再进一步回顾，这一类型的蕨类，尽管自古生代煤层以来过了这么久，但竟然一直保存未变，连一个孩子都认得出来，单单这一个事实，就使人感到惊讶。

mere 还可以用于 a mere + 数词 + 复数名词，也有“四两拨千斤”的含义，表示“区区为数这样少的”（此时 a 与复数并不矛盾）。

It took him a mere 20 minutes to win. 她只花二十分钟就赢了。

A mere 135 words long, George Washington's second inaugural address (March 4, 1793) was the shortest ever given by a US president. 华盛顿 1793 年 3 月 4 日的第二次就职演说，才短短的 135 个字，是任何一位美国总统所发表的最短的就职演说（有时候 a mere 也只是强调其少或小，没有“四两拨千斤”的暗中含义）。

A mere 645 spectators watched the game. 只有 645 名观众观看了比赛。

(4) 另一个与 alone 和 only 意义相近的形容词（也不能作为副词），是 sole，它的词义大体上同形容词 only 相近，都有对其他同类事物的排他性。

This is his sole

only invention. 这是他唯一的发明。但是深层的含义略有不同，用 only 可能有“看不起”的含意（“他一辈子就只发明了这么一件东西”）；用 sole 则可能有着重本事物自己的积极面的含意（“这是他毕生心血的发明”）。在这一点上，sole 与 mere 也是取向相反的（尽管 mere 对本事物是“先贬后褒”，没有“后褒”就不能用，例如不能说：*This is his mere invention. 但是，在“for sole + 无冠词名词”（“作为唯一仅有的 X”）这个惯用词组中，sole 的意义相当于 only（但不能以 only 代之），也是“排外”而并不着重本身积极面的。

For sole answer, he smiled. 他不回答，只是笑了笑。

For sole furniture, he had a bed and a desk. 他仅有的家具只有一张床和一张桌子。

■alone (adj)

(1) alone 不能用 very, too 等副词来修饰，但可以用 very much 或 all（作副词用）来修饰。

The house stands on the hillside all alone. 房子孤零零地立在山坡上。也可以有比较级，不同事物彼此比较或同一事物不同场合比较均可。

Sometimes men are more alone than women. 男人有时候比女人更孤单。

She is more alone than ever. 她比任何时候都更加孤单。

(2) leave somebody

something alone 通常不是留下某人（或某物）孤零零一个，孤立某人，而是“不打扰”他或“不惊动”他，或对某物不采取行动。

About half the American people turned their clocks ahead for day-light-saving time, while the other half left their clocks alone. 大约有一半美国人按照节省白天时间把时钟往前拨，而另一半人则不动时钟。

但是有时候 leave somebody

something alone 也有字面上的“单独留下某人或某物”的意思。

Don't leave the baby alone. 别把婴孩单独留下。

要注意有时候 leave 和 alone 当中会隔着很长的其他成分（即 leave 的直接宾语），但 leave 和 alone 之间的呼应关系不能因此而中断。

They left the hospital, where we had been treating servicemen, alone for several weeks and then they abruptly shut us down at 24 hours notice. (BBC News, March 29, 2008) 这所医院原本是我们治疗军人的，他们（指二战中的日本占领军）有几个星期没有打扰我们，但是忽然之间，通知我们二十四小时内关闭。

■already

(1) 同 still 和 yet 一样，already 所修饰的，应该是一个延续状态（其中 already 修饰一业已开始的肯定的延续状态，yet 修饰一个尚未开始的否定的或有疑问的延续状态，still 则肯定与否定均可）。

She's already here. 她已经在这里了。

When I was fourteen, I already knew that I wanted to be a doctor. 我十四岁的时候就已经知道自己想当个医生。但是，英语的现在完成时和过去完成时用于瞬时动作的动词时，有一个特殊功能，就是表示这个动作创造出了一个新的状态，这个状态业已开始，而且继续存在。也就是说，already（以及 still 和 yet）可以同完成时的瞬间动词连用，意思是某个新的状态业已存在。例如：He has already arrived. = He is already here. 再如：The boy had already fallen asleep. = They boy was already asleep. 又例如：He has already put on the new coat. = He is already wearing the new coat.

(2) 一般都知道，already 用于肯定（“已经”），yet 用于否定（“尚未”）。

He has already left. 他已经离开了。

He hasn't left yet. 他还没有离开。但是在英语中，疑问意念同否定意念的关系比在汉语密切（参见 some 与 any），因此，在不带倾向性的一般疑问句中也同在否定句中一样，用 yet 而不用 already（这是中国人不习惯的）。

Has he left yet? 他已经走了吗？而不说 Has he left already? 回答时，如果是肯定，就要把原先问句中的 yet 改为 already (Yes, he already has. 注意：already 要提前到主语后、谓语前，谓语只留下助动词并重读，略去实义动词)。如果是否定回答，则可以说 He hasn't yet.

(3) 但是，如果提问的人已经有了认为回答会是肯定的倾向性，则仍然可以用 already 而不用 yet。

Haven't you read this book already? 你不会没看过这本书吧？或者提问时已经认为答案将是肯定的而只是为了表示惊讶而提问，也用 already 而不用 yet。

Is it May already? 已经是五月了吗?

Haven't you read this book already? 你不是已经看过这本书了吗?

Have you already finished your task? 你真的完成了任务?

(4) 有一些词组，尽管有否定词，其实意义不是否定的，也不用 yet 而用 already。

They're likely to sell WMD to terrorists, if they haven't already. 他们很可能把大规模毁灭性武器卖给恐怖分子，甚至也许已经这样做了（if... not...其实是“甚至”的意思）。

(5) 还有一点，用 yet 而不用 already 只是在一般疑问句（即 yes

no 问句）中如此。如果是特殊疑问句（即句首有疑问词的问句），由于谓语动词所指的事情已经是事实，疑问并不在此，而是在句首的疑问词上，所以就不能用 yet 而只能用 already。例如：Has she left yet? 是对的，因为疑问在“她是否已经动身”上面；但是不能说*Why has she left yet? 而要说 Why has she left already? 因为“她动了身”一事已经不成问题，问的只是原因。

■already 与 all ready

already 是个副词，all ready 是形容词。意义完全不同，从一个例句可以看出：Are they already all ready? 他们已经全体准备好了吗?

■also

(1) 这个副词有两层略微不同的含义：一是“相同”。

If you will stay, I will also. 您愿意留下我也就留下。二是“而且”。

The game was slow, and it was also boring. 这场比赛进行得慢吞吞的，而且还很沉闷。

She plays the piano and also sings. 她会弹钢琴，又会唱。

He is rich. Yet he is also stingy. 他很有钱。但他也很吝啬。

The book was long, also dull. 那本书又冗长又枯燥。

(2) also 通常放在它所修饰的单词或词组之前，包括实义动词（但不包括主语，因为 also 修饰谓语也等于修饰了主语），但是遇到系动词 to be 的变位形式和助动词时就不能放在它前面，而只能放在后面（部分原因是：to be 的变位形式以及助动词通常没有实义或是实义很弱，也就没有很大必要去直接修饰它，更需要直接修饰的成分还在后头）。They also will serve their country 是“他们（同别人一样）将为国家服务”，而 They will also serve their country 则是“他们（不但干别的，而且还）为国家服务”。但是 also 究竟管

句子的哪一个成分，往往不能光是从它的位置来判断，还要根据上下文来决定。下面三个例子，also 位置都一样，但是管不同的句子成分。

I read in the paper that their band was coming to town. I also heard that the band would play here. 我在报上看到，他们那个乐队要到本市来。我还听说乐队要在这里表演（also 管 heard）。

Mary heard that their band is coming to town. I also heard that the band would play here. 玛丽听说他们那个乐队要到本市来。我也听说乐队要在这里表演（also 管 I）。

The band has been playing on the West Coast for weeks. I also heard that the band would play here. 那个乐队在西海岸表演了好几个星期了。我还听说乐队要在这里表演（also 管 here）。如果前后文不清楚，最好将 also 放到尽量靠近所管成分之处，

I heard the band would also play here. （also 管 here 或 play，但管 play 的可能性不大。）

(3) 有的学者认为，also 不可以放在句首，但在倒装句中表示“同样”，可以放在句首，远距离修饰倒置谓语之后的主语。

Also on the agenda are... 议程还包括有...

Also old are the words from Old English and Middle English. (W. F. Bolton, A Short History of Literary English) 同样，那些来自古英语和中期英语的单词，也已经老旧了。also 作“而且”、“更有甚者”解时，也可以放在句首，后面加上一个逗号。

Also, during the summer, so-called interim disciplinary rules were promulgated. (The New York Times, Jan. 9, 1969) 而且，在夏季还颁布了一些所谓临时纪律。

The warranty covers all power-train components. Also, participating dealers back their work with a free lifetime service guarantee. 保修范围包括所有动力系统部件。而且，一些参加营销的零售商还提供永久性的免费维修保证，为自己的营业撑腰。但是这种结构受到非议。

(4) 一般认为 also 只能用于肯定，不能用于否定，否定时要像 too 那样改用 either。但是其实 also 也往往用于否定。

Our concern about such practices is also not new. 我们对这些做法的关切同样也不是什么新的事情了。

She also knew absolutely nothing about the Theory of Relativity. 她对相对论也是一无所知。但是，第一，如果用 also，要放在谓语动词前面（too 则放在句末）；第二，用 also 同用 too 意义不同。also 支配后面的 not，对前后两者都加以否定；too 则被前面的 not 所支配，只否定后者，通过下面例句可进行比较。

You should not smoke, and you also should not drink. 你既不能吸烟，也不能喝酒（also 管后面的 not）。

You may drink, but you may not smoke too. 你可以喝酒，但不可以又加上吸烟（not 管后面的 too）。

■alternative

(1) 这个名词最原始的意义，是“只能两者选一的局面”(the alternative of A or B)。

The government is faced with the alternative of high taxes or poor highways. 政府面临抉择，要么征收高额税收，要么让公路处于恶劣状态。

The alternative is liberty or death. 不自由，毋宁死。

The alternative was simply unthinkable. 根本就不能想象有选择的余地。

(2) 经过转义，alternative 又可以表示多个抉择方案中的一个。

There are several alternatives for your choice. 有好几个办法可以供你选择。

They chose the alternative of attacking. 他们选择了进攻的方案。

There is no alternative but to keep them indoors. 没有别的办法，只好让他们留在室内。

(3) 后面加介词 to X，表示“代替 X 做法的另一做法”，对 X 有否定意义。

Those who propound alternatives to destroying human embryos have to struggle to get a hearing. 那些主张采取别的办法不毁坏人类胚胎的人们，不得不苦苦争取得到听证。

The most important point of our study is to let patients know they truly do have an alternative to surgery or radiation therapy, and that alternative is watchful waiting. 我们的研究，其中最重要的一点，就是让病人知道，他们的确有办法不必动手术或是放疗，这个办法就是注视等待。也可以指“另一个人选”。

He is the only alternative voters will have to the Democratic candidate on November 7. 他是选民们在 11 月 7 日唯一能取代民主党候选人的人选。

(4) alternative 前面加定冠词 the（前文无所指），带有纯粹的否定意义，表示“（如果）不这样做而采取别的做法”，尤其是出现在惯用句里：It sure beats the alternative.这无论如何也比不这样做好。

There is additional work involved when working from home, but for me, it sure beats the alternative. 把工作拿到家里来做，会多一些麻烦事，但对我来说，这样做比不这样做更好些。

I don't think any of us want to take additional meds, but in many cases it sure beats the alternative.我认为我们当中谁都不愿意增加新药，但是这往往比不增加好些。这个 alternative 的内容是什么，后面可以用-ing 过去分词来说明。

Hopefully, you will never find yourself in a situation where you need to live on a deserted island, but it sure beats the alternative dying on a deserted island. 但愿你永远不会落到需要生活在荒岛上的处境，但这也比死在荒岛上强些。句首的主语 it 常常可以省略：Sure beats the alternative. 有时候 alternative 仍然保持作为形容词，后面再加名词。

This sure beats the alternative children's entertainment featuring suicidal terrorists blowing up infidels. 这怎么样也胜过那些扮演自杀恐怖分子炸死异教徒的儿童游戏。

(5) alternative 也可以作为形容词，表示“可供选择的”或“替代（现有的、传统的）”。

We've made several alternative translations of the text. 我们把这篇文字译成了几种不同的译文以供选择。又如：alternative energy 代替能源，指的是例如风能、太阳能之类代替石油和煤炭的能源；alternative lifestyle 指不同于传统的生活方式；alternative medicine 代替医学，指例如中医、针灸、食疗之类。

(6) 作为形容词，还可以进一步表示“与此不同的”。

Alternative counts on these and other subjects were rejected as partisan or uninformed. (The Washington Post, March 20, 2007) 布什政府发表过若干有关伊拉克战争的数字。在这些和其他方面的计算数字，如果与此不同，就被当作有党派色彩或是情报来源不确切而加以否定。

■although

(1) although 与 though 一般地说不但在意义上没有区别，而且在用法上在大多数场合可以互用。

Although

Though she smiled, she was angry. 她虽然在微笑，但是心里很生气。有一种意见，认为 although 引入的从句应该放在主句之前，而 though 引入的从句则比较自由，可以先于或后于主句，但从实际语言来看，although 引入的从句，也往往可以后于主句。

She kept her coat on, although

though it was warm in the room. 尽管屋里热，她仍然穿着外套不脱。

He's very nervous, although

though you'd never think so. 他这个人很神经质，尽管看起来一点也不像。如果不是主从句结构，而是两个意义对立的短语要并列起来，则用 though 可以一口气连贯并列，例如：wiser though poorer，用 although 则前面要有停顿（书面加逗号）；wiser, although poorer 虽然较穷但较聪明。如果从句采取别的结构，以另一个单词开始，当中也只能用 though 而不能用 although。

Fond though (*although) I am of sports, I'd rather not sit through another basketball game. 我尽管喜欢体育，但我不愿再坐着看完一场垒球赛了。

Millionaire though he was, he never let an opportunity slip. 他尽管是个百万富翁，但有任何机会他都不会放过（注意：在这个结构中 millionaire 没有不定冠词 a，如果改一般的 though 从句，这个 a 就不能省略：Though he was a millionaire, ...）。

(2) 中国人往往把“虽然...但是...”照搬到英文，成为 although

though... but...但这是错误的。用了 although

though 就不能再用 but，用了 but 就不能再用 although

though，两者是“势不两立”的。这一点许多人也懂得。但是原因何在呢？原因就是：but 不是副词，而是并列连词。副词和连词的区别就是：副词不是句子的根本成分，它只是“锦上添花”，加进了句子里并不改变句子的性质。连词却不加进句子则已，一加进去就成了句子结构不可分割的一部分，而且句子因为加进了 but 这个并列连词就从独立句变成为并列句的第二分句。连词 but 的特点，可以从一个现象看出来：but 后面不能有停顿，在书面上表现为不能加逗号。以 but 开始的句子，不可能是独立的主句，只能是两个并列句当中的第二分句（有时有些句子以 but 开始，其实也是并列分句省略了前一分句）。另一方面，以主从连词 although

though 开始的句子，既不可能是独立主句，也不可能是并列句中的第一句，而只能是一个让步从句。这一来，在 although

though... but...的结构中，是一个让步从句（用主从连词引入）搭配一个并列句第二分句（用并列连词引入），没有主句，因而根本不成句子。如果去掉 although

though 而保持 but，则整个句子成了由两个并列分句组成的并列句，也可以成立。

说到这里，应该指出，语义上同 but 差不多的 however 或 nevertheless 等却不是连词而是副词，因此，它可以放在句首或句中，后面可以有停顿，书面上可以前后加逗号，而且可以与 although

though 相对连用。请参见 however 与 nevertheless 条。

Although this month seemed to be a very quiet month, there were, however, a number of activities that had far reaching consequences. 虽然这个月看来似乎很平静，但是有好些活动是有深远后果的。

In the privacy of his sparsely furnished house in Kabul, a veteran Afghan Interior Ministry official says the situation may already be hopeless. Although he has no authorization to speak with the press, and he could be in personal danger if his identity became known, he's nevertheless too worried to keep silent. (Newsweek, Jan. 9, 2006, p. 32)一位资深的阿富汗内政部官员在他那陈设简陋的喀布尔家里私下说，局势可能已经毫无希望。尽管他没有授权同报界说话，而且他的身份万一被发现他会有人身危险，但是他太担心，以至于无法保持沉默。又参见 but 条。

■altogether 与 all together

两者意义完全不同。altogether 表示“根本”，用来强调否定、区别的彻底。

The noise had stopped altogether. 杂音全停下来了。

He abandoned his work altogether. 他索性放下了工作。

That would be another thing altogether. 那根本就是另外一回事。

She became an altogether different person from what she had been. 她成了同从前根本不同的一个人。all together 就是字面上的“全都在一起”的意思。

The legislators were all together in the hall. 议员们全都到大厅来了。但其实这里的 all 是可有可无的。

■always1

(1) 可以同谓语动词的一般现在时、一般过去时、一般将来时、现在进行时、现在完成时、过去完成时等一起使用。其中最值得注意的是一般现在时与现在完成时。Always 同这两种时态一起使用时，往往客观意义相同。但是与一般现在时一起使用时，注重概括性的说明，而且对今后仍然会继续如此视为当然。与现在完成时一起使用时，则重点在于对迄今为止情况如何的客观陈述，对将来是否继续如此不作交代。用一般现在时的例子有：She always arrives half an hour early. 她总是早半小时到达。

I just wanted to show students that there are always various viewpoints regarding every social phenomenon. 我只是想向学生们说明，对于每一个社会现象，总是会有各种各样的看法。用现在完成时的例子有：I've never walked or stood. I've always used a wheelchair. (Ben Mattlin, Newsweek, July 24, 2006, p. 19) 我从来没有行走过或是站起来过。我一直都是用轮椅。

I have always believed that Japan is a single-race country. 我一直认为日本是个单一种族的国家。

(2) always 与现在进行时一起使用，表示一种习惯或反复行为，而且这种行为使人感到烦恼。

He's always bossing people around. 他老是把人指点来指点去。

You're always looking for faults. 你老是挑毛病（此时动词不一定非延续性的不可，瞬时动词也可以，表示反复多次发生）。

He is always losing his keys. 他老是丢失钥匙。

(3) always 与一般过去时一起使用（动作动词用 did inf.），可以表示固有的特性（不限于过去，可以包括现在）。

He always did have a way with the ladies. 他对待女士们很有一套。

You always were an idealist. 你是一贯的理想主义者。

(4) always 在句中的位置是：如果谓语动词是简单的只有一个单词，always 通常放在主语和谓语之间。

I always walk to school. 我总是步行上学。

She always gets up early. 她一向起得早。

He always wanted to come. 他总是想来。但是如果谓语是系动词 to be，由于这个系动词通常同主语密不可分，所以 always 不能插在两者中间，而要挪到后面，放在系动词和表语之间。

He is always late. 他总是迟到。

He's always kind to me. 他总是对我很好。唯有十分强调时，always 才可以放在主语和系动词 to be 之间。

—You should always be honest. —I always am honest. —你应该一直都诚实。—我一直都诚实啊。如果谓语动词是复合的，由两个以上的单词组成，则 always 放在复合谓语词群之中，通常在第一个和第二个单词之间。

He will always be late. 他会总是迟到的。

I'm always losing my keys. 我老是丢失钥匙。

Things do not always go right. 事情不总是顺利。如果强调 always，也可以放在句末。

I shall always treasure it. 可以改为 I shall treasure it always. 我将永远珍惜它。

■always2

不可以放在句首，但是祈使句中却应该放在句首。

Always keep in mind that... 要时刻记住...

Always look in the mirror before starting to drive. 车子开动前，务必看看反射镜。

never 作为 always 的反义词，在句中的位置安排，大体上与 always 相同，但即使强调，也不能放在句末。

■am

作“上午”解。见 pm 条。

■amateur 与 aficionado

两者都是“业余爱好者”的意思。但是 amateur 的含义偏重“非专业”、“只略为涉猎”甚至“不内行”，而 aficionado 则偏重“虽业余但懂行”。

> Many aficionados consider this painting to be among Van Gogh's finest works. 许多业余行家认为这幅画是梵高的最佳作品之一。

■amaze

见 surprise, amaze, astonish 与 astound 条。

■ambassador

作为“大使”，形容词“特命全权”(extraordinary and plenipotentiary) 要放在 ambassador 之后。派驻哪一国，用 to 引入国名；但派驻哪一国的首都，则要用 in 或 at 引入首都地名，例如：the US ambassador in

> at Tokyo。派驻联合国的，可以说 ambassador to the United Nations，也可以说 ambassador at the United Nations；但是由于联合国不是一个拥有领土的国家，不可以用 in。同样，派驻某一条约组织的大使，仍然要用 to，例如派驻北约大使是 ambassador to NATO。

■America

本来是“美洲”，包括北美、中美、南美以及加勒比海的岛屿。后来为了区分北美、中美、南美，用了复数 the Americas。但是美国人可能出于自大或是什么别的原因，以 America 专门指美国，例如：《美国之音》就是 Voice of America。这种用语上的大国心态，常常引起美洲其他国家尤其是拉丁美洲国家人们的不满。所以美国政界人士尽管在国内还是以 America 指“美国”，到了拉丁美洲就有所收敛。2005 年 11 月初，布什总统访问拉丁美洲时，还“发明”了一个新名称 an Americas，指美洲大陆，既用了复数词尾–s，但又用单数 a，表示整个美洲为一体：an Americas wholly free and democratic and at peace with ourselves and our neighbors 一个完全自由、民主而且在我们彼此之间，以及同我们的邻居和平相处的美洲。

■amid

(1) amid 与 among 的区别是：among 后面的名词是复数可数名词或是集合名词，

among my friends

among the audience。amid 后面则是单数的抽象名词，

amid the wreckage

amid the confusion。有些抽象名词，用于具体事件的场合，常常以复数形式出现，也可以用 amid。

Amid worries over rising fuel costs, congressional Republicans are pressing for a vote as early as this week to roll back a moratorium on oil and gas exploration off the nation's coasts.(Newsweek, Oct. 10, 2006, p. 8) 在人们对燃料价格上涨忧虑重重之际，国会里的共和党人正在催促尽快在本周进行表决，取消对全国沿岸海域勘探油气的暂停令。但是，可以说：Among the news was an obscure item about the abdication. 新闻当中有一条有关退位的不显眼的消息。这是因为 news 在这里是集合名词，不是抽象名词。

(2) amid 往往用于表示两种对立情况并存，一个范围大，另一个与之对立的范围小，包在其中，像“苦中求乐”或“美中不足”的“中”。例如美国密苏里州 2007 年 1 月份有两个失踪的男孩子被找回，但是失踪的原因和情况均不明。报纸的标题是：Mystery Lingers Amid Joy of Finding Boys Alive. (The Sunday Gazette, Schenectady, New York, Jan. 14, 2007, A1) 发现男孩无恙，但欢乐中仍然谜团重重。但是 amid 也可以用于表示并不对立而是同一个方向的大背景。

> Stocks to Open Low Amid Credit Worries. (The Associated Press, headline, Aug. 16, 2007) 在人们对信贷忧心忡忡当中，股市开盘将低迷。

(3) 但是 amid 也可以表示同一方向的情况中突出更甚的情况。

> Iran fiercely opposes the deal (between the US and Iraq), fearing it will lead to permanent US bases on its doorstep amid fears of an eventual American attack. (The Associated Press, June 8, 2008) 伊朗强烈反对这个协议，因为它本来就担心美国最终会发动进攻，而现在有了这个协议，就更加会导致美国在伊朗的大门口设立常驻基地。

■among

(1) among 与 amid 的区别，见 amid 条。

(2) among 与 between 用法上的区别，见 between 条。

(3) among them + noun，前面有逗号，相当于中文的“其中有”、“例如”。

> He is friends with numerous artists, among them Tito Schipa and John Charles Thomas. 他同许多艺术家交朋友，其中有蒂托·席巴和约翰·查尔斯·托马斯。

(4) among other + 复数名词，或 among others，放在逗号后，可以表示“以及其他…”或“等等”。

Beethoven, Mozart and Schubert, among other composers 贝多芬、莫扎特、舒伯特以及其他作曲家。

(5) 最高级后面用 among 或 of 的区别是：of 指的是一个明确的范围，在这个范围内一个个比较，得出“最如何如何”的最高级。

He is the tallest of(*among) the three. 他是三个当中个子最高的（比较对象范围明确）。

This is the best among modern novels. 这是现代小说中的最佳者（比较对象范围不明确）。

■amount

amount 通常指一个整体的数量，不注意构成成分的数目，amount of 后面的名词通常是单数的不可数名词（物质名词或抽象名词）。

This large amount of lumber must have cost a large amount of money. 这样大量的木材一定花了许多的钱。

We'll need a large amount of time, patience, and humor to finish this job. 我们需要花大量的时间、耐心和幽默感才能完成这项工作。反之，如果指许多个可数的个体组成的一群，就不能用 amount，要用 number，of 后面用复数名词。

The number of the books on the shelf does not exceed one hundred. 架子上的书，为数不超过一百本（至于 number 前面用定冠词或不定冠词，作为单数或复数处理，见 number 条）。

■and

(1) 在逻辑上，and 与 or 的区别一直是一个有争议的问题。这个问题也影响到语言。其中一个常常出现的问题，出在否定句上面。通常可以这样理解：否定 X and Y 时，是对两者相加之和加以否定，而不是对两者分别一一加以否定。

Don't drink and drive. 勿醉酒开车（不否定醉酒，也不否定开车，但对两者加在一起予以否定）。

You can't have your cake and eat it. 一个饼，你不能既吃掉又保存。有时候中译文可以译成一正一负。

We can never be parents forever and remain psychologically healthy. Neither can our children remain children forever within the parent

child relationship and expect to remain psychologically healthy. 我们如果要永远做父母，心理上就无法保持健康。同样，我们的孩子们如果永远在亲子关系上做孩子，心理上就无法保持健康。

有时候，否定 X and Y and Z，可能是 X 和 Y 合成一组，Z 为另一组，或是 X 为一组，Y and Z 为另一组，只否定其中的一组，表示“两者不可得兼”；例如 2008 年美国总统竞选中，有人替奥巴马的人身安全担心，说：You can't (X) have lived through the civil rights movement and (Y) know something about the history of African-Americans in this country and (Z) not be a little concerned. (The Associated Press, Feb. 22, 2008) 这里的 X 和 Y，合成一组，实际上不被否定，否定的是 Z 单独形成的一组，所以中文可以译成：“你如果经历过民权运动，又对这个国家非洲裔美国人的历史有所了解，你就不可能不有点担心（这种句型中，可以在 can't 后远处加上 not，作双重否定，表示肯定。直译是：“你不可能既…又…又不担心”，而通常 not... not...作双重否定是不可以的）。这样的情况，同样出现在被 hard 之类的准否定词所支配的 X and Y 句型。

But amid all the signs of progress, it's hard (X) to be in Bamiyan and (Y) not think about how the hardline Taliban regime destroyed two giant Buddha statues that had graced the ancient Silk Road linking Europe and Central Asia for some 1,500 years. (The Associated Press, June 8, 2008) 但是，尽管有这一切进步的迹象，到了巴米扬，就很难不想到，那两座护佑了欧洲与中亚之间古老的丝绸之路约一千五百年之久的巨型佛像，强硬派的塔利班政权是如何加以摧毁的（直译是：很难既身在巴米扬，又不想到…）。

Former CIA Director George Tenet has written that one "could not sit where I did and read what passed across my desk on a daily basis and be anything other than scared (= not be scared) to death about what it portended."(Chicago Tribune, cited from The Daily Gazette, Schenectady, New York, Dec. 25, 2008, A9) 中央情报局前局长乔治·泰内特曾写道：“如果有谁当时坐在我的那个位置上，日复一日地阅读那些经过我办公桌面的材料，就很难不被这些材料所预告的内容吓得要死。”（直译是：“一个人不可能既…，又…，而不至于吓得要死。）疑问句中的 and，也带有肯定一个而对另外一个提出疑问的作用。

Can you be serious about national security and vote on Nov. 4 to invite that test? (Charles Krauthammer, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Oct. 27, 2008, A5) 你如果是珍视国家安全的，你在 11 月 4 日投票时难道会愿意招来这个考验吗?

而否定 X or Y 时，是对两者每一个都分别加以否定。例如说 He can read and write 是可以的，但 He cannot read and write. 就说不清楚究竟他会读不会写还是会写不会读（正确的应该说 He cannot read or write.）。否定后面两者用 and 连接时，究竟是否定哪个肯定哪个，是不清楚的。如果用 as well as 连接，就是否定前者，肯定后者。

He cannot write as well as read 他会读不会写。

(2) 否定了的 X or Y 是两者都一一被否定，这个否定，不一定是 not, no 之类的否定词，也可以只不过是带有部分否定意义的副词，如 hardly, scarcely, rarely 之类。遇到这种情况，要注意这个部分否定的作用是通过 or 一直涵盖到 Y 的，不要把 Y 误解为不受否定。

One of the faults classifiable as journalese is the abuse of superlatives—the most, the first, the only. These are rarely true, or provable if true; and even if true and provable, they generally do not add much to the interest of the subject. (Wilson Follett, Modern American Usage, p. 241) 可以列为新闻腔的一个毛病，就是滥用最高级——the most, the first, the only。这些用语往往不是真实的，如果真实也是难以证明的；即使既真实又可以证明，对于增添话题的吸引力也起不了多大作用（or provable 也受 rarely 管辖）。

(3) and 与 or 的另一个直接影响到日常语言的理解和运用的问题，就是 and 连接的多个定语共同修饰一个复数名词时，究竟是各自分别修饰这组事物的不同部分，还是每个都修饰事物的全部。这里语言本身常常无能为力，要靠语言以外的常识和事理来判断。

red and white Polish flags 波兰的红白国旗，而不是一些红旗加一些白旗 (red flags and white flags)；但是 the company's selfowned and franchise stores 却是一些该公司本身的分店加上一些代销店 (self- owned stores and franchise stores)。Today there are 43 African-American members of the House and Senate... (Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 70) 按照美国宪法，一个人不可能同时任众议员和参议员，因此，这 43 个非洲裔美国人，必然是其中一些人是众议员，其余是参议员，而不会有人兼任众议员和参议员，更不会多达 43 人都兼任。On April 6, 2003, the Pentagon listed 61 US soldiers and Marines killed or missing in action... (The Washington Post, March 20, 2007) 这里用 or 还是用 and，也是值得研究的。由于一个人不可能既已知阵亡又同时失踪（生死不明），用 and 不至于表示 61 个人全都既阵亡又失踪，只能表示一部分人阵亡，其余的人失踪。但是这只是就事理分析，语言上用 and 容易给人以“既...又...”的印象。现在用 or，也不是没有问题，也可能使人以为这 61 个人或者全都阵亡，或者全都失踪。但是，从事理上看，只有失踪的才会情况不明，阵亡的数字是明摆着的。如果全体阵亡，就不会再提失踪；如果全体失踪，就不会再提阵亡。因此，可见是一部分人阵亡，另一部分人失踪，加起来是 61 人。

(4) 遇到较为复杂的文字层次时，弄清楚 and 究竟是把什么和什么并列，十分重要。比如在一个否定句中，and 后面的成分究竟是同前面一个被否定的成分并列（也就一起被否定），还是处于更高一层，不被否定，就十分重要；理解错了，就是非颠倒。

The Good Samaritan, unlike a number of others before him, did not cross the street to avoid the man in want of assistance and dug into his own purse to provide it. 那个乐善好施者同他前面别的许多人不一样，他碰到那个需要救济的人，并没有躲到大街对面去，而是掏自己的腰包提供救济。这里的 and 后面 dug 是 dig 的过去式，而 cross 则是动词原形，可见两者不是并列的，也就是说，dug 不可能受 did not 管辖，因而也就不被否定。

(5) 前面一个名词成分，后面一个表示可能发生某事的句子（谓语动词为一般将来时的陈述句），表示“只要发生前面的事，后面的事即将发生”。

One more step and you'll fall down. 再走一步，你就会跌倒。

A little work every day and you'll learn all there is to know about computer basics. 每天学一点，就可以学会电脑的基本知识。

A little more capital, and they would have been successful.本来只要资金多一些，他们是可以成功的。

The tricky part is figuring out how many carp to put in a lake. Too few, and the algae will still prevail. Too many, and the waste from the fish themselves may simply feed more algae blooms, experts warn.(The Associated Press, May 3, 2008) 专家们警告说，难就难在要弄清楚湖里该放养多少鲤鱼。少了，水草仍然会成为隐患。多了，鱼本身的排泄物反而会把水草养肥了。

(6) and 前面一个祈使句，后面是一个谓语动词为将来或一般现在时的陈述句，意义相当于前面一个条件状语加后面一个主句，同样表示“只要发生前面的事，后面的是即将发生”，往往没有祈使的意思（有时甚至还有告诫勿做某事的意思）。

Neglect your bones and you'll regret it. 你如果忽视自己的骨骼，就会后悔莫及。

Use your vote and you'll die, Taliban tell Afghan women. 塔利班对阿富汗妇女说，你们如果投票，就要送命。

Click and it's done. 点击一下，事就办成（广告用语）。

Find purpose and you'll find success. 找到奔头就会得到成功。往往前面的祈使句，其主动者只是指泛泛的任何人，后面的 and 分句中的 you 也是泛指的，不能理解为第二人称的“你”。

Add love to a house and you have a home. Add righteousness to a city and you have a community. Add truth to a pile of red brick and you have a school. 房子加上爱，就是家。城镇加上正义，就是群体。一堆红砖加上真理，就是学校。

Sever your spinal cord and you lose control of your arms and legs. 人的脊椎如果断了，对胳膊和双腿就失去控制。

(7) 如果 and 改为 or，则等于前面的条件变为否定（用 and 是“如果...就会...”，用 or 则变为“如果不...就会...”），但还是保持肯定的劝说意义，而以 or 后面句子中的内容作为后果警告。

Lock it or you'll lose it. 要锁上，否则会丢掉。

Work hard, or you will fail. 要努力干，否则会失败。

Make haste, or you will be late for school. 你再不快点，上学就要迟到了。

Teach kids about money, or you'll pay for it. 要教育孩子管钱，否则会有不良后果。

Book ahead, or you'll pay more. 请提早订位，以免价格更高。

Backup regularly, or you'll be sorry someday. 要定期留下备份，以免到时候后悔莫及。

Speak up now, or there will be no peace. 现在就大声疾呼，否则争取不到和平。

People had to bring their livestock into their dwelling, or risk losing them. 人们不得不把自己的牲口放进居住的地方，否则就有失去牲口的危险。无论用 and 或 or，前面那个祈使句都不能是否定的（*Don't... and...）。

(8) 中文偏重于“意合”（例如“敌进我退”），而英文则偏重于“形合”（例如：when the enemy advances...），这是一般规律。但是英文也常常有“形合”的用法，用两个并列的动词，由 and 来连接，前一个作为后一个的附加情况说明。

If we were to wake up some morning and find that everyone was the same race, creed and color, we would find some other causes for prejudice by noon. 假如我们有那么一天，一觉醒来，发现人人都是一样的种族、信仰和肤色，我们也会赶在中午之前另外找到一些歧视的理由的。

I would hear that and not be able to breathe for a couple of minutes. (Reader's Digest, Jan. 2008, p. 77) 我听到这样的话，就会好几分钟无法呼吸（其实 Don't drink and drive 也可以理解为意合的“如果喝了酒，就别开车”）。

(9) 一连串的名词或其他成分，用逗号分开，但是到了最后两个，英文就用 and 连接，现在的中文也习惯了“甲、乙、丙和丁”这样的排列方式。但是，英文连接最末两个的 and，有时前面仍然有逗号，成为 A，B，C，and D，有时前面又没有逗号，成为 A，B，C and D。

I went to Spain, Italy, Switzerland, Austria and Germany. 我去了西班牙、意大利、瑞士、奥地利和德国。

But by the early twentieth century, after the Renaissance, the Reformation, and the Enlightenment had swept over the Western world, the Muslim and Arab world was uncertain, insecure, and on the defensive. (Tony Blair, Foreign Affairs, January

February 2007) 但是到了 20 世纪初叶，西方世界已经普遍经历了文艺复兴、宗教改革和启蒙运动，而穆斯林和阿拉伯世界则处于彷徨不安和防守的地位。凡是遇到 and 前面有逗号时，要注意找出所有并列成分，不要因为逗号以为 and 开始了另一分句，例如上一例句中，had swept 的主语有三个：the Renaissance, the Reformation, the Enlightenment，不要因为有了逗号就误以为主语只有 the Enlightenment。

(10) 大单位数量再加小单位数量，通常只用逗号，不用 and。

3 hours, 22 minutes ago. 3 小时 22 分钟前。

5 feet, 8 inches tall. 5 英尺 8 英寸高。但是如果小单位本身没有另外的名称，要借用大单位名称，则不用逗号。

one pound twenty-five. 一磅二十五。英尺和英寸之间，也可以不要逗号。

She's five foot eight inches tall. 她身高五英尺八英寸。但是如果不是大单位带小单位，而是两个不同的维度，则要用 and 来连接。

So that by digging a canal to it of six foot wide and four foot deep, I brought it into the creek, almost half a mile.(Daniel Defoe, Robinson Crusoe, Chapter XV) 这一来，我给这艘独木舟挖出了一道六英尺宽、四英尺深的水沟，把它弄到了差不多半英里外的小湾那里去。

11. 两个数字因一定的关系并列，通常也用逗号连结，不用 and。

one country, two systems 一国两制

national one-man, one-vote election 全国的一人一票选举；half Irish, half Italian 半爱尔兰半意大利的混血儿。

■and such

见 (and) such 条。

■and... at that

用来表示比前面所说的更进一步，程度更高。

He has a Ph. D. degree, and from Harvard at that.他有博士学位，而且是哈佛的。

Today, food safety is a business—and a booming one at that. (US News & World Report, Dept. 15-22, 2008, p. 27) 今天，食品安全已经成了一门行业，而且是欣欣向荣的行业。

■anesthetic

可以是作为物质的“麻醉药”（可数与不可数名词均可），也可以是“麻醉状态”或“麻醉手术”（也是可数与不可数名词均可）。通常在“实行麻醉”的各种搭配中，介词都用 under：医生对病人施行麻醉，是 put the patient under anesthetic（第四类动词）；病人经历麻醉状态是 go under

anesthetic（第二类动词）；病人处于麻醉状态是 be under anesthetic（第一类动词）。“在麻醉状态下（进行某事）”也是 under anesthetic（此时动词是第三或第四类动词）。

This procedure should be done under anesthetic. 这个手术必须在麻醉状态下进行。通常，“靠（某种药物）维持”用介词 on，但是“用”麻醉药，不说 on anesthetic，而说 under anesthetic，可能是因为 on 指较长一段时间的用药，而麻醉药只是一时使用一下，而且麻醉药的功效十分明显，使得病人处于其作用“之下”。

■angle

中文常常用“角度”来表示看问题的方式。美国英语也同样有用 angle 的。

Yes, but you've got to approach it from his angle. 是的，不过你得从他的角度看问题。

To solve the problem, view it from more than one angle. 要解决问题，就得从多方的角度来观察它。

Roughly speaking, there are three main angles from which a novel can be criticized. (Times Literary Supplement, July 25, 1968) 大致说来，对一本长篇小说进行批评，主要可以从三个角度。但因为用得过滥，近年来已少见。

■animal

介绍某一地区的动植物，不说 animals and plants，要说 flora and fauna。

■another

(1) 表示另外再有的一个复数数量，可以在其前面加一个 another，此时 another 没有单数意义。

another 100 people。

(2) 有人主张前后两个数量应该相等方可在说到后一数量时用 another，例如：他们反对说 Eighteen persons were summoned as witnesses, and another six were interrogated. 十八个人被传唤作证，另有六个人被询问。但是这种反对意见似乎不能成立，因为这个例句中的 another 如果去掉，可能有歧义，令人以为六个人是十八个人当中的。

(3) another 放在单数的可数名词之前，可以表示除了原有的一个或多个之外，再加上又一个。原有的仍然保留，不是换成另外一个。

Could I have another piece of bread? 我可以再吃一片面包吗?

It's generally not a good idea to pick a New Yorker at random, go through his things and slow his rush to the subway. Nobody needs another irritation on a hot, crowded, smelly commute. 通常，随便挑选出一个纽约人，查看他的东西，耽搁他奔向地铁的路程，这不是个好主意。天气这么热，人这么挤，气味这么大，谁上下班都不需要额外增添一件恼火的事。如果名词是不可数的，或者可数但复数（不说明具体数目），就不能用 another，而要用 more。

Would you like some more meat? 您是不是再来点肉?

Would you like some more peas? 您是不是再来点豆子？不过，在复数可数名词前，如果有 few 或是数词，仍可以使用 another。

I'm staying for another few weeks. 我再多留几个星期。

We need another three chairs. 我们还需要增添三把椅子。

(4) another 放在单数的可数名词之前，也可以表示不要原有的一个或多个，换成另外一个。

I think we should paint it another colour. 我觉得咱们应该把它漆成别的一个颜色。在这个意义上，another 的定指形式是 the other。

I don't like this room. I'd prefer another one. 我不喜欢这个房间。我倒不如要另外一间。如果“另外一间”是定指的，就是 I'd prefer the other one.

(5) 有时 another 可以表示“普普通通”、“同大家没什么分别”的意思（前面往往加上 just）。

Where they had seen but an unsuccessful artist, like another... (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I) 他们当初看作是个失败的画家，一个同无数落魄艺术家没有什么不同的画家...

Six years ago he'd been just another comedian looking to score a gig, a few bucks, anything going. 六年前，他只是一个普普通通的喜剧演员，到处找活儿干，挣几块钱，干什么都行。

In contrast to the way she had been before her husband's death—handsome, stylish, athletic—she was now just another elderly woman. 她一反丈夫去世之前的那副时髦漂亮、风度优雅、矫健结实的仪表，现在成了一个普普通通的老太婆。

Do you treat your own father as just another sick old man? 你难道把自己亲生父亲也当作普普通通一个病老头那样对待吗?

(6) another 后面如果出现名词，这个名词只能是单数的。但是如果复数名词前面有明确的数目，就可以放在 another 后面。

another fifty miles 再有五十英里。如果是 a hundred, a thousand, a million，这个 a 要去掉，也可以用 one 来代替。

another thousand years 或 another one thousand years 再过一千年。

■answer, reply 与 respond

(1) 中文“问”，除了真的提问题要求答案之外，还有“追究责任”的意思（例如“唯你是问”、“问责”）。英文 ask 则只有“提问”和“请求”的意思，没有“追究责任”的意思；但是，中文“回答”没有“承担责任”的意思，英文 answer 却有。

They will have to answer for their acts in a court of law. 他们对自己的行为，将要在法庭上承担责任。

I'll answer for him. 我替他负责。

Let him answer for himself. 让他自己为自己负责吧。

His parents have a lot to answer for. 他的父母要负很大的责任。

You are to answer to Brian, to take your orders from him. 你要向布赖恩负责，接受他的命令。Answer to somebody. 要对某人负责（有过错要受某人惩罚，表示状态，属第一类动词），answer somebody（没有 to)则只是“回答某人的提问”(表示行动，属第四类动词）。

He answered me quickly. 他很快就回答了我。

You'll answer to me if your information is not true. 你的信息如果不对，我就要唯你是问。

有趣的是，answer 的同义词 respond，派生了形容词 responsible 和名词 responsibility，都有“责任”的意思，但是动词 respond 本身却只有“回答”而没有“负责任”的意思，这个意义，给了词根根本不同的 answer（从 answer 派生的形容词 answerable to 是“向...负责”）。另外，值得参考的是：无论是拉丁系几种语言、德语、俄语，“责任”的词根全都来自“回答”。大概既然负责，就要对人家的质问作出答复，经过长时间的使用，虽然不是“回答”而是承担后果，字面上还是用“回答”来表示。

(2) answer 与 reply to（注意要有 to 才能引入宾语）往往可以互用，但是 answer 比较偏重答复的内容，reply to 则比较偏重答复的行为（参考 hear 和 listen to 以及 talk 和 speak 的区别）。

answer (*reply) in the affirmative 给与肯定的回答

You should reply to this letter at once. 你应该立即回复这封信。

The mother replied for the daughter. 母亲替女儿作了回答。

Ed replied for all the graduates.爱德代表全体毕业生致答辞（如果用 answered 就是“替全体毕业生负责”）。因此，转义的“回应”（重行动不重内容），常用 reply to。

We replied to the enemy's fire. 我们对敌人还了火。

My friend replied with a knowing wink. 我的朋友报以会心的微笑。名词 answer 和 reply 也有同样的区别。

She had only one answer (*reply) correct on the test. 她的测验题只有一道做对。

The invention is a good answer (*reply) to housewives' problems. 这个发明，是对家庭主妇们的难题的一个良好答案。另外，reply 还意味着“一来一往”的第二个单独的过程，如果两个过程合而为一，就要用 answer。

She answered(*replied to) the phone on the first ring. 电话一响她就接了。

A middle-aged woman answered (*replied to) the door. 一个中年妇女应声开门。

I knocked at the door, but nobody answered (*replied). 我敲了门，但是没有谁应声前来。

(3) reply 虽然不着重答复的内容，但是后面如果接上 that 从句，却可以说出答复的内容。

He replied that he did not know it. 他回答说不知道。

She replied that no one would go. 她回答说没有谁会去。

Asked whether their local residential environment gives a feeling of comfort and serenity, 81% of the respondents replied that they lived in a "pleasant environment." 对于当地居住环境是否给人以一种舒适宁静的感觉这个问题，百分之八十一的受访问者回答说他们居住在“愉快的环境”中。

answer 后面也可以接上 that 从句，但这种搭配多见于较古旧的英语。

Williams answered that he had no specific proposals yet. 威廉斯回答说，他还没有具体的建议。

Being asked whether she had ever kissed or embraced St. Catherine or St. Margaret, she answered that she had embraced them both. (The English Review, Sept. -Dec. 1846, p. 252, Jean of Arc) 人家问她曾经吻过或者拥抱过圣凯瑟琳或圣玛格丽特没有，她回答说两个人她都拥抱过。

... and when I asked him if he forgave me, he answered that he was not in the habit of cherishing the remembrance of vexation... (Charlotte Brontë, Jane Eyre, Chapter XXXIV) ...我问他是否原谅我时，他说他没有记恨的习惯...

(4) reply to 是对人家专门对自己发出的信息做出回答（即单来单往）。如果该信息是普遍向公众发出的（例如征聘公告），自己应聘，就最好不用 reply 而用 answer 或 respond。

She answered

responded to an advert for a job as a cook. 她看到招聘厨师的广告，就报名应聘。

He responded immediately to an appeal for help. 他听到求救，就立即前往（求救不是单独向他一个人，而是向所有人发出的）。

When she smiled, even strangers responded. 她笑时，连陌生人都作出回应。

reply 是比较实际的一对一的“回答”、“答复”；respond 则是比较笼统的“回应”（可以表现为各种各样的方式，不一定是正面答复）。例如奥巴马当选美国总统后，伊朗总统阿赫迈迪内贾德很不寻常地发来贺电，奥巴马在记者招待会上被问及这件事："I will be reviewing the letter from President Ahmadinejad, and we will respond appropriately," he (Obama) said, leaving open the question about whether he will reply. (The Washington Post, Nov. 8, 2008) “我将审视来自阿赫迈迪内贾德总统的信，我们将做出适当的回应，”他说，这就留下是否答复的问题悬着。

(5) answer（也可以加上介词 to）还有“符合（描述）”的意思（延续状态，第一类动词）。

Two men answering the description of the suspects tried to enter Switzerland. 两名同嫌疑犯相貌描述相符的男子，试图进入瑞士国境。

The Japanese never built any aircraft remotely answering to this description. 日本人从未制造过任何哪怕是稍微与描述相符合的飞机。

■anxiety

参见 anxious 末段。

■anxious

有两个几乎是相反的意义：（正面的）渴望，急于；（负面的）担心，生怕。如何辨别，取决于：1) 单词搭配；2) 搭配词的词义；3) 上下文。

(1) 如果 anxious 单独用作定语或表语，意义就是负面的。

an anxious day 焦急的一天

an anxious question 令人焦虑的问题

the anxious class（美国）不安的阶级，因为收入提高不了而为日后养老发愁的中产阶级。

It's time to be going home, your mother will be anxious. 该回家了，你母亲会焦急的。

(2) 如果搭配是 to be anxious to inf.，to be anxious for somebody to inf. 或 to be anxious about + -ing，就是正面的“渴望”、“急于”。这个意义，尽管有一些语言学家反对，但实际语言中常常使用。

She's anxious to get abroad. 她渴望到国外去。

My parents are anxious to meet you. 我父母盼着要见你呢。

Anxious to please, he offered to cook dinner. 他急于讨个欢心，就自告奋勇说由他来做饭。

We are anxious for him to return home safely. 我们热切盼望他平安回家。

The movie is so anxious about covering as much of the novel as possible that it never gives the actors any breathing space. (Newsweek, May 29, 2006, p. 53) 影片急于尽可能多涵盖小说的情节，弄得演员们一点喘口气的空隙都没有。

Even without his books, Don Quixote set forth once again, anxious as before not to lose any time, “for he could not but blame himself for what the world was losing by his delay...” (Malcolm Muggeridge, Punch, April 8, 1953) 尽管没有了他的那些书，唐吉诃德仍然再一次出发上路，像从前一样急于分秒必争，“因为他如果耽搁了，全世界就要遭受损失，这个过错他是担当不起的...”

但 anxious about 后面不是 -ing 动名词而是名词时，意义是负面的“担心”。

... will ease the professor's mind on a point that he seemed anxious about.(George Bernard Shaw, Cashel Byron's Profession) ...可以让教授对一件他似乎担心的事情放心。

... people are afraid of losing their jobs and their homes and are anxious about a possible recession. (US News & World Report, Jan. 14, 2008, p. 16) ... 人们害怕失去工作，失去住房，担心可能经济衰退。

anxious lest 则当然是负面意义的“担心”。

He was anxious lest they were broken and thus make an evil omen. (Pearl Buck, The Good Earth) 他担心东西破了，兆头不好。

(4) 如果搭配是 to be anxious for something，意义可能正面也可能负面。如果这个 something 是定指的正面利害关系，则与 to be anxious about something 相同，anxious 意义为负面的“担心”。

I was anxious for their safety when I heard the news. 我听到这消息，就替他们的安全担心。

Distraction display very rarely occurs except when a bird is anxious for its nest and eggs or young. (Edward A. Armstrong, Bird Display and Behaviour) 一只鸟除非担心自己的鸟巢和蛋或是小鸟，否则很少出现分神的现象。但如果 something 是不定指的事物（亦即尚未拥有的事物），则 anxious 意义为正面的“渴望”。

The boy is anxious for a bike. 那个男孩渴望有一辆自行车。

civil servants anxious for promotion 盼望升职的公务员。

His sisters were very anxious for his having an estate of his own...(Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Four) 他的姐妹们倒反替他着急，希望早些购置产业…

... her sister... for whose happiness she grew daily more anxious... (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Twenty-Three) …她关心姐姐的幸福一天比一天来得迫切…

(5) 如果后面有以 that 引入的从句，意义可能正面也可能负面。如果从句中谓语动词组的功能词（operator）是 may (might), will (would)之类表示可能性的助动词（属陈述语气），或是直接用动词的陈述时态，意义就是负面的。

They were anxious that the enemy might turn south and attack the city. 他们担心敌人会掉头向南进攻这座城市。

Retailers are anxious that consumers may cut back on spending. 零售商担心消费者可能削减支出。

I am getting more and more anxious that gene doping may be misused by athletes and coaches. 我越来越担心基因兴奋剂会被运动员和教练们所滥用。

We are anxious that technology will be turned against us by terrorists. 我们担心科技反而会被恐怖分子用来对付我们。

We're anxious that doing the opposite would be something wrong. 我们担心反过来干会不会错了。

You don't need to feel worried and anxious that pregnancy is playing havoc with your hormones. 你不必忧虑担心怀孕会破坏你的激素。

但如果该助动词是 should 或动词不定式之类表示愿望的（属虚拟语气），则意义就是正面的。

He was very anxious that we should have lunch one day soon. 他很希望我们大家最近找一天一起吃顿午餐。

We are anxious that there should be no delay. 我们不希望有什么拖延了。

Martin Luther was very anxious that the truths that he now knew be known to his followers. 马丁·路德渴望他的追随者也能懂得他现在懂得了的真理。

但在实际使用时，由于表示虚拟语气的动词不定式同动词的一般现在时同形，难以区分，结果即使个别两者不同形的动词（如 to be）也用了一般现在时来表示虚拟语气。

Villagers are anxious that the kidnapper is (应该是 be) caught without delay. 村民们巴不得绑架犯马上能给逮住。但这一来，正面意义又同前面所说的动词陈述时态表示所“担心”的事的负面意义似乎形式雷同了。分辨的办法是：表示负面意义时，从句动词本身是延续体的，而表示正面意义时，从句动词本身是瞬时体的。这个例句中的 is caught 必然是瞬时体，所以可知 anxious 是正面意义，而前面的例句中 is playing havoc 则是延续体，所以可知 anxious 是负面意义。

由 anxious 派生出来的名词 anxiety，却主要是负面的“焦虑”、“担心”的意义。

（作为不可数名词）：There is mounting anxiety for the safety of the hostages. 大家对人质的安全越来越担心。

This can lead to unnecessary anxiety over a child's quite normal behaviour. 这种做法，对于一个儿童本来十分正常的行为，会引起不必要的忧虑。作为可数名词，是“令人忧虑的问题”。

It is a great anxiety to me. 这是我十分担心的事。另外，anxiety 如果后面带有作为修饰语的 to + inf，则也有正面的“渴望”、“急迫需要”的意义，但仍然带有一点负面的“唯恐有失”的成分。

In his anxiety to be gone, he forgot his case. 他匆匆忙忙想一走了事，结果忘掉了箱子。

■any

(1) not... any 不常放在单数可数名词前，例如说“我没有什么问题了”，尽管心目中“问题”不是多个，但仍然不习惯说*I don't have any question，而应该说 I don't have any questions。 至于通常只有一件的事物，any 后不好用复数，就宁可不用 any，例如不说*She hasn't got any job 而要说 She hasn't got a job. 关于 any 后面名词单复数的问题，请参看 no 条。

(2) 放在不可数名词或复数可数名词之前，暗示说话者心目中考虑到该事物的量而不单单是该事物的质。

Is there any water in the can? 罐子里有水吗？（考虑到一定数量的水，可能有用，也可能占地方需要倒掉，主要不是考虑水不同于其他物质的性质。）

Is there water (*any water) on the moon? 月球上有水吗？（只考虑到水这种氢氧化合物的物质是否存在，不考虑数量多少。）

Do you need any water? 你需要水吗？（一定数量的水，不光是水的性质。）

Do you need water? 你需要水吗？（同果汁、牛奶等相对立。）

(3) 一般语法书指出，some 用于肯定句，any 用于否定句、疑问句和条件从句。但是有些疑问句本身带有主观的肯定倾向性，仍然多用 some。例如提出邀请：Would you like some (*any) coffee? 您来点咖啡好吗？或是提出要求：Can I have some (*any) soup, please? 能给我一点汤吗？

Can you lend me some (*any) money? 能借点钱给我吗？

另外，有时候表示“如果”并不一定要出现 if 才可以用 any，例如两个人在争论，第三个人劝双方暂停，下星期一再谈：Both of you save any more arguments until Monday. (= If you have any more arguments, save them until Monday.) 有什么争论理由，下星期一再谈吧。这里的 any 就带有“如果有的话”这个含义。any 用于否定句，还有一点要注意的是：any 要出现在否定之后，不能出现在否定之前。

He didn't tell anybody。 他没有告诉任何人。但不可以说：*Anybody didn't tell him. 要说：Nobody told him.

(4) any 除了用于否定句、疑问句和条件状语从句，还可以用于肯定句，意思是“随便一个”、“任何一个”。也就是说，其实有两个不同的 any，一个是作为否定极性项（negative polarity item, NPI）的 any，一个是作为一般定语的 any。但是，有时候即使出现在否定句中，any 也可能不是个否定极性项。例如报上有一份推销床垫的广告：Free mattress plus $500 if we don't beat any price on a comparable mattress, no matter what brand. (The Sunday Gazette, Schenectady, New York, Dec. 9, 2007, A2) 原意第一步是：We'll beat any price on a comparable mattress, no matter what brand. 凡是相仿的床垫，无论什么品牌，我们的售价都会比它便宜（这里 any 不是 NPI）。第二步是：If we don't, (we'll give you a) free mattress plus $500. 如果我们不比它便宜，我们就会白送您一张床垫另加五百美元。这里不能理解为“假如我们连任何别人的价钱都比不过”（也就是“假如我们在价格竞争中处于最末位”），因为原意是“假如我们在价格竞争中不处于最首位（哪怕是第二位）”。

(5) as any 或 as anything (anyone 等) 原始的意思是“同任何一个一样”，这里的“任何”，指的是“哪怕是最...的”，因而整个意思就是“哪怕同最...的相比也比得过”（不是同随便一个差劲的比），也就是“自己最...”了。

With his stunning, historic victory yesterday, Barack Obama has risen as far, and fast, as any politician can. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Nov. 5, 2008, editorial)巴拉克·奥巴马昨天惊人的历史性胜利，使得他比任何一个政治家的崛起都显得更高更迅速。

July 4 is as good as any day to mark independence (George Will, The Daily Gazette, Schenectady, New York, July 4, 2008, A9. headline) 七月四日比任何一天都更加合适纪念独立。

... for as you are as handsome as any of them, Mr. Bingley might like you the best of the party. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter One) ...因为你跟女儿们比起来，她们哪一个都不能胜过你的美貌，你去了，彬格莱先生倒可能挑中你呢。

If you assume that Tolstoy is not really a stylist and that his work can be paraphrased into smooth English, the task may become comparatively easy. But once you pay close attention to his words, they become as difficult to translate as any. (Richard Pevear, translator of Tolstoy's War and Peace, Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 82) 如果你设想托尔斯泰并不见得是一个文体大师，设想他的作品可以对付对付译成通顺的英文，那么，任务也许变得比较容易一些。但是你一旦进一步注意他的遣词用句，这些词句就变得比什么都更难翻译了。

She (= Cleopatra) exercised power as firmly as any man, but used her femininity to reinforce her popularity. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 47) 她（埃及女王克娄巴特拉）比哪个男人都更加牢固地执掌政权，但又利用自己的女性身份来加强众望。

You need to look at reliability and safety as much as anything when buying a car. 你买车的时候，最需要注意的是可靠性和安全。

It was war, as much as anything else, that made an artist out of Westermann. 韦斯特曼之所以成为艺术家，最主要的原因是战争。

Only seventy years ago, Great Britain ruled over more than one quarter of the land surface of the planet. It policed, as far as anyone did, the oceans and seas, and it was the most important force in world finance, trade, and economy. (The New York Review of Books, March 29, 2007) / 仅仅七十年前，英国统治着地球陆地表面的四分之一以上。它比谁都控制着更为辽阔的海洋（不是“同谁都一样控制着辽阔的海洋”），它又是世界金融、贸易和经济中最为重要的力量。

But in 1275, when Marco Polo first approached the Dragon Throne at Xanadu, the wannabe author was only twenty-one years old. He had traveled as far as anybody traveled back then; from west to east, across most of the then known world. 马可·波罗这位壮志凌云的作者，1275 年才二十一岁时就第一次

在上都接近了龙椅宝座。他长途旅行所至之遥远，为当时任何人所不及（不是“同当时任何人的旅行一样远”），从西到东，穿越了当时人所不知的世界的大部分。

He was reputed to be as close to the president as anyone in the cabinet. 大家认为他比内阁中任何人都更为接近总统（不是“同内阁中随便哪一个人都一样接近总统”）。

It was as easy as anything. 那比什么都容易。

... running as fast as anything down the road ...沿着路飞快地跑。

(6) 与此相类似，like anything 也有“比什么都更加...”（而不是“如同随便任何...一样”）的意思。

Tom only left last week and I already miss him like anything. 汤姆上星期才走，但是我已经想念他想得不得了。

■any more 与 anymore

(1) 关于在否定句、疑问句和非肯定语气从句中的 anymore，有三种意见。一种认为英语词汇中根本没有这个单词。第二种认为 anymore 与 any more 意思用法都一样，只是写法不同，都可以用。第三种则认为 anymore 是个副词，而 any more 则是专门放在名词前面的定语。从实际情况看来，三种意见都各有部分根据。就第三种意见来说。

I don't buy books anymore because I don't need any more books. 我再也不买书了，因为我不需要更多的书。前面的 anymore 作为副词，后面的 any more 作为前置定语，似乎可以从书面上区别清楚，但是这样的区别，实际用处不大。在美国，any more 既可以用作名词的前置定语，也可以用作副词，anymore 则出现较少（所以第一种意见也有其事实根据）。但是美国英语中 anymore 有特别的用法，表示与过去相比的“现在”。

Anymore I do that. 现在我那样干了。这样，anymore 连写成了一个单词才有其实际需要。不过，无论在肯定句或是否定句中，anymore 的写法似乎只限于美国英语

（而且也不是所有美国人都这样用）。美国的英语词典中收进 anymore 的比较多些。英国词典则很少（如 1993 年版的 NSOED）收进这个单词。

(2) any more 作为副词，在否定句（或疑问句或非肯定语气的从句）中，本来意义是程度比较的“不更多”，但是实际上的使用，大多是转义的前后比较的“再也不”。需要注意辨别意义上的差别。如何辨别，要看前面是否有一个本来可能使得程度增高的意义成分，此时 not... any more 就表示：虽然有了这个本来可以使程度增高的因素，但是它还是起不了作用。

The knowledge of it did not make him like it any more. 他虽然知情，但对此仍然增加不了好感。

(3) not... any more（“再也不”）还有 no more，not... more（即略去 any）的变异形式（但语气略为减弱）。关于 no more，见 no more 条。no more 通常放在句末，例如一种去体毛的广告：Shave no more, with Ultra Hair Away。使用超级去毛剂，再也不用剃毛。no more 也可以作为定语，放在名词前面，尤其是用于一些醒目标题。

No more Hiroshima. 不让广岛重演。也可以放在名词后面。

Hunger no more. 消除饥饿。也可以放在句子当中。

She (= Hillary Clinton) was no more inviting when a television reporter approached her after a rally on Thursday and asked if she was "moved" by Benazir Bhutto's assassination. Clinton turned away without answering. (The Los Angeles Times, Dec. 28, 2007) 一名电视采访记者在星期四的一次集会散会后向她走去，问她（希拉里·克林顿）对贝纳齐尔·布托的遇刺身亡是否“震惊”，此时她就不像从前那样殷勤好客了。她答也不答就转身走开。

■any more than

(1) 这个词组可以用来连结两个句子，两句都是表示否定，但第一句用否定形式表示否定，第二句则用肯定形式表示否定（这一点很重要）；两句之间的 any more than 用来表示：前一句的否定，同后一句的否定同等强烈（顺着原文的思路，可以这样理解：X 并不比 Y 更多地如何如何，而 Y 不如何如何，已经是人所共知，不言而喻的）。

The mind does not create what it perceives, any more than the eye creates (*doesn't create) the rose. (Ralph Waldo Emerson) 心智创造不出它所感受的事物，正如眼睛创造不出玫瑰花。

Of course, there is no way to return to the original Jesus, any more than there is a way (*no way) to go back to the original church, however much Christians have tried to do both. (US News & World Report, Dec. 22, 2003, p. 48) 当然，要回到原原本本的耶稣那里是办不到的，就正如无法回到原原本本的教会那里一样办不到，哪怕基督徒们如何千方百计要做到这两点。

Tony Blair isn't Great Britain any more than Bush is (*isn't) the US.布莱尔不等于英国，正如布什不等于美国。

The motion picture and recording industries are not legitimate stakeholders in the discussion of what features should or should not exist in my personal computer or VCR, any more than they are (*aren't) a legitimate stakeholder in the production of my corrective eye-glasses. 制片行业和音像行业，在有关我的个人电脑或录像机里面该有或不该有哪些性能的争论中，并不是正当的利益攸关者，就正如它们在我的矫正眼镜的制作过程中并不是正当的利益攸关者一样。

You cannot learn to sketch and express yourself graphically only by reading about it any more than you can (*cannot) learn to swim while standing by the pool. 单靠看书，是学不会速写和用图像表达自己的，就正如一直站在游泳池边是学不会游泳的。如果后一句当中有些成分同前一句重复，可以采用简略法或指代法避免重复。

Drug company payments to FDA haven't sped approvals any more than federal funding increases did (*did not).各制药公司付给食品医药管理局的钱，就如同联邦增拨的经费一样，对于加快批准速度毫无作用。

I don't like it any more than you do (*don't). 我同你一样不喜欢它。

Technical resources, however, are not sufficient for a physics instructor, any more than they would be (*would not be) for a doctor. 但是，一个物理学教师，就如同一个医生一样，光有技术设备，是不够的。

(2) any more than 有一个变体，就是 no more... than，此时，any more 变成 no more，向前移动到前一句原来有否定词之处，取代这个原来的否定词，后一句则仍然是以肯定形式表示否定。结构有些不同，但是意思同 any more than 是一样的。

A learner can no more obtain knowledge without reading than a farmer can get good harvest without ploughing. = A learner cannot obtain knowledge without reading any more than a farmer can get good harvest without ploughing. 学习者不读书就不能得到知识，正如耕作者不耕地就得不到好收成。

Stephen is no more a musician than Patty is a dancer. = Stephen isn't a musician any more than Patty is a dancer. 史提芬不是个音乐家，就正如帕蒂之不是个舞蹈家。

They could no more decline participation in this mission than they could deny their manhood. = They could not decline participation in this mission any more than they could deny their manhood. 他们无法拒绝参加这项任务，正如他们无法否认自己是堂堂男子汉。

(3) any more than 还有另外一个变样，是将前后两句的次序颠倒过来，后一句移到前面，any more than 移到句首改为 no more than，原先的前一句移到后面，取消否定并采取倒装词序。

No more than a soldier wants to admit being frightened, did Marianne want to admit being cold, frigid. (Anas Nin) = Marianne didn't want to admit being cold, frigid, any more than a soldier wants to admit being frightened. 如同一个士兵不愿承认自己胆怯一样，玛丽安也不愿承认自己冷感（注意：no more than 是管前一句全句的，不是管 a soldier 的，不能理解为“只不过一个士兵”）。

■anybody

参见 everybody 条。

■anyone 与 any one

anyone 专指人，意思是泛泛的“任何人”，不必同任何组集发生关系，any 重读；any one 则指某一个多人或多事物组成的组集中的“任何”一个个体，one 重读。

Anyone who is interested may attend. 凡有意者均可参加。

Any one of those neckties will do. 那些领带哪一条都行。

■anyone have...?

例如在集合中对人群讲话，可说：Anyone have any ideas? 还有谁有什么意见吗？这里不能用单数的 has，因为这个句子其实是 Does anyone have any ideas?的简略说法。又，侦探检查枪击现场时会问：Any body hear (*heard) a gunshot?有谁听到枪声吗？ 这也是 Did anybody hear a gunshot?的简略说法。参见 everybody 条。

■anything

(1) 英语的 any 及其复合词如 anything 之类，常常同否定词或疑问词连用，这是凡学英语的人都很熟悉的。但英语中不是否定句也不是疑问句的一般陈述句，如果有表示疑问词义的单词，也往往同 anything 之类的代词连用，带有一定的否定色彩。

Even those skeptical about olive oil's potential as anything other than an ingredient seem willing to cede some ground to what one of Mort Rosenblum's friends likened to the "very blood of the warm rich Earth". 甚至

有些人，尽管对橄榄油的潜在作用持怀疑态度，怀疑它除了作配料之外没什么用处，但也有点松动，认为莫尔特·罗森勃鲁姆的朋友们的那个把橄榄油比喻为“富饶温暖的地球的血液”的说法也不无道理。

(2) 疑问句和 if 条件从句通常不用 something 而用 anything。但是，如果条件从句是否定的，而这个否定又同事实（肯定的）相反，就要用 something（虽然 if 和否定合在一起似乎对 anything 的使用提出了双重的要求）。例如美国民主党一向反对在本土沿海开采石油，但是最近由于油价飞涨，只好有条件地同意在国会审议一个方案，条件是：在同意开采的州，要在离海岸五十英里之外开采；在不同意开采的州，要在离海岸一百英里之外开采（一向主张开采者则主张可以在离海岸三英里处开采）。民主党的众议院议长 Nancy Pelosi 在 2008 年 9 月谈到民主党的让步条件时说：...if we don't have something in the bill, it's drilling three miles offshore. ...如果我们不在法案中加进一点自己的东西，那就会在离岸三英里处钻探了。

■anything but

(1) 在实际语言中，anything but 相当于否定副词 not，后面可以接上形容词或名词成分，表示强烈的否定。例如美国总统大选中反对布什的人提出口号 Anything but Bush（直译是“只要没有布什就什么都行”）。

Though the tail assembly of the aircraft was anything but intact, you could tell what it had once been.飞机的尾部尽管已经毁坏，但是原先的形状仍旧依稀可辨。

Langdon was feeling anything but fortunate. (Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 15) 朗顿觉得自己真倒霉。又例如在餐馆的厕所可以看到告示：If the restroom is anything but clean, please... 如果厕所有不够洁净之处，烦请...这个 anything but 甚至可以代替 not 出现在谓语动词组当中。

The confidence of the business community and the consumer has been anything but buoyed by the performance of the Bush team's economic leadership. (US News & World Report, Nov. 25, 2002, p. 84) 企业界和消费者的

信心，根本没有从布什班子的经济领导业绩那里得到什么鼓励。有时候 anything but 后面没有别的词语，意思也是“（前面情况的）反面”。

What began as a convenience is now anything but. 本来开头是一种方便，现在却成了麻烦。

(2) anything else 也可以表示否定。见 else 条。

(3) anything you say 是“好的，照你说的办”的意思。

—Will you please take this over to the cleaners?—Sure, anything you say. —请你把这个送到洗衣店去好吗？—好的，你怎么说就怎么办。

■anytime 与 any time

anytime 是副词或主从连词。any time 则是名词短语。

(1) anytime 作为副词的。

You can borrow my car anytime. 你随时都可以借我的车子用。

(2) anytime 作为主从连词的。

You can call on me anytime you are free. 你随时有空都可以到我这里来。

Anytime I was late, the teacher got mad. 每当我迟到，老师都气坏了。

We have a memory bank, a full-scale computer within us, and we can draw on its record of past experiences anytime we need to do so. 我们有一个记忆库，是一个规模完整的电脑，我们随时有需要，都可以从中提取有关过去经历的纪录。

(3) any time 作为名词短语的。

Any time spent being unhappy is wasted. 任何在不快乐中度过的时间，都是白费了的。

■anyway 与 any way

any way 或 in any way 是个主从连词短语，在肯定句中引入方式状语从句，后面没有东西就不通。anyway 则是个副词，后面不引入任何成分。这与 any time（名词）及 anytime（副词或连词）情况不同。

(1) any way 在肯定句中充当主从连词短语的。

Any way you look at it, Angel City is heaven on earth for biker crowd. 不管你怎样看，天使城对骑自行车的人群来说都是人间天堂。

You're allowed to use software any way you see fit. 你可以随意使用软件。

Arrange you stuff any way you want. 材料你爱怎样安排就怎样安排。

Help in any way you can. 你能用什么方式就用什么方式来帮忙。美国有一句常用的成语 any way you slice it，原意大概是切肉或切面包怎样切都无所谓，亦即“无论怎么说”（这里的 you 只是泛指，不是“你”）。

He shouldn't have hit her, any way you slice it. 无论怎么说，他本来不该打她。

Any way you slice it, there are going to be some very unhappy people when the prizes are announced. 无论怎么说，获奖名单一揭晓，总会有人很不高兴。

(2) 但是，需要注意的是：any way 之所以不是副词短语而是主从连词短语，是因为它本身意义不完全，需要后面有更多的话来把意思说完整。如果把 any 改为 some 或别的能把意义说完整的形容词，它就会从主从连词短语变为副词短语。

All right, we'll do it the usual way. 好吧，咱们就照平常的办法办。

Please try to see it my way. 请替我设身处地想一想。

He must have got to know it some way. 他一定是用什么办法打听了出来。

Every author in some way portrays himself in his works, even if it be against his will. 每个作者总是会这样或那样地在作品中刻画出自己的形象，哪怕这是违反他本人意愿的。另外，in any way（很少是 any way）前面如果有否定或疑问，则 in any way 就可以不是主从连词短语而是副词短语（相当于肯定句中的 some），在否定句中表示“根本（不）”，在疑问句或 if 从句中表示“以某种方式”。

Umbilical and embryonic stem cells are not in any way interchangeable. 脐带与胚胎干细胞是根本不能互相代替的。

You may not copy, reproduce, upload, post, distribute, republish, retransmit, or modify in any way any of the material on this site. 您不可以以任何方式抄录、复制、上传、张贴、散发、再发表、转递或是修改本网站上的任何材料。

Do molds help human beings in any way? 霉菌对人类有什么帮助吗?

If you feel affected in any way by the noise, we can help. 您如果感到受了噪音的任何影响，我们可以帮助您。遇到这几种情况，any way 都不是主从连词短语。但即使如此，它同副词 anyway 的意义仍然有区别。anyway（副词）是“不管怎样”、“无论如何”、“反正”、“起码”，而且主要用于肯定句。

We can sell the car which we hardly use anyway. 车子咱们反正不怎样用，不妨卖掉。

Anyway, I have to go. 不管怎样，我得去。

That's what we all think, well, most of us anyway. 这是我们全体，嗯，起码是我们大多数人的想法。

■apart from

中文“除了…之外”，可以有两个意思，一个是“以…为例外”（“把…除外不算在内”），一个是“有了…，还加上（别的）”。英文的 apart from 也同样有这两个大不相同的意义，前面一个意思。

Apart from her, we were all in agreement. 除了她一个人不同意，我们大家都一致同意。

This movie house has a reduced price, apart from Saturday and Sunday. 这家电影院有减价票，但是星期六和星期天不减。

Apart from the cost, the plan was a good one. 成本高了一点，但计划还是不错的。后面一个意思。

Quite apart from the time it would take, I can't afford it. 不但时间要拖得很长，而且我也负担不起。

Who else went there apart from you? 除了你，去那里的还有谁?

There are other problems with that car apart from its cost. 这辆车不但价钱高，而且还有其他一些问题。

apart from 前面如果有否定词 nothing，可能有两个不同的意义。一个是“除此没有别的”、“唯一只有”。

She has nothing apart from her good looks to get by in life. 她只能靠自己的美貌过日子。另一个是“离开了...就什么也不是”（apart from 仍然保持“离开”的意义）。

... good is nothing apart from truth, nor truth anything apart from good. (Emanuel Swedenborg and Isaiah Tansley, The Divine Providence, p. 14) ...善离开了真，就什么也不是，同样，真离开了善，也就什么也不是。

Jesus taught us that we can do nothing apart from him. 耶稣教导我们，离开了他，我们就一事无成。

但是 nobody apart from 则只有“除了...之外无他人”一个意义。

Nobody apart from my mother has ever said that to me. 除了我母亲，谁也没有这样对我说过。

besides（作为介词）则只有“不但...而且还有”的意义，没有“除去...不算在内”的意义。见 beside 与 besides 条。

■apology

apology 也和 sympathy 一样，常常以复数形式出现。但是，apology 又和 sympathy 不同，没有内心感情这一层意义，只是一种对外的社交表示，因此比 sympathy 更多以复数形式出现。

Please accept my apologies. 请接受我的歉意。

We offered them our apologies. 我们向他们表示了歉意。

Jim sends his apologies, but he cannot come. 吉姆表示歉意，他不能来。但是，如果强调在一件特定事情上有抱歉，可以说 an apology。

I owe you an apology. 有一件事我要向你道歉。“道歉信”是 a letter of apology。另外，表示“不后悔”、“不顾虑”，也可以用单数的 no apology。

I make no apology for bringing up the subject. 我毫不顾虑，要提起这件事情。

I make no apology for my remark.我对自己说出的意见毫不后悔。还有，an apology for a 是“一个不三不四的什么”。

an apology for a team 一个七拼八凑的球队

an apology for a marriage 一门将就凑合的亲事。

■apparent

这个形容词，本来的意思是“看起来像是”，暗中包含的意思就是“其实不一定如此”。但是在实际使用中，它又获得了“显然（是真的）”这个含义。结果是两个几乎相反的含义都同时被人们使用着。

It is apparent that Walt is going. 既可以表示“瓦尔特显然要走了”，也可以表示“表面看来瓦尔特要走”。为了避免歧义，表示“显然”时，最好改用 evident，表示“表面看来”时，最好改用 it seems。

■appeal

(1) 作为动词表示法律诉讼中的“不服上诉”，通常说 appeal against，这同中国人的语言习惯是一致的。

appeal against the sentence 对判决不服上诉

appeal to the Supreme Court 向最高法院上诉。但美国英语的 appeal 可以是个及物动词，以原审判决（或案件）为其直接宾语，甚至可以有被动语态。

We intend to appeal the verdict. 我们打算对判决不服上诉。

The plaintiff appealed his case to the Vermont Supreme Court. 原告人把案件上诉到维蒙特州最高法院。

The case is being appealed. 案子正在上诉中。

(2) 另外，appeal to 还有不属于法律范围的“诉诸”的意思。

You must appeal to public opinion to win the election. 竞选要获胜，就要诉诸舆论。

(3) appeal 作为“不服上诉”的名词时，“提出上诉”的“提出”可以是 lodge, enter 或 file，原审判决可以用 against 或 of 引入，也就是：to lodge

enter

file an appeal against

of a sentence

decision

verdict。

■appear

(1) 作为瞬时动态动词（即第四类动词），是“出现”（即从原先看不见变为看得见），通常不能有一般现在时。

She suddenly appeared in the doorway. 她忽然出现在门道上。

She has appeared in five Broadway musicals since 2000. 她自 2000 年以来在百老汇的五次歌舞会上登过台。

Cracks have suddenly appeared in the walls in our lounge. 我们休息室的墙壁忽然出现了裂缝。

Digital radios for less than $50 began to appear in the shops before the end of last year. 去年年底商店里开始出现了价格在五十美元以下的数码收音机。

(2) 作为表示状态的延续动词（即第一类动词）是“显得似乎”、“看来像是”，可以有一般现在时，后面的 inf. 动词应该是延续状态或延续过程，如果是瞬时动作，就要用 to have + pp。

The baby appears to be hungry. 婴儿的样子像是饿了。

They do not appear to be at home. No one's answering. 他们不像在家。没人答应。

They appear to have run away from home. They cannot be traced. 他们像是离家出走了。无法追踪他们。但是 appear 也可以作为瞬时动态动词（即第四类动词）作“显出某个样子”解。

He appeared happy when the company promoted him. 公司给他升职的时候他显得很高兴。

(3) 也可以不以事情的主体作 appear 的主语，而以事情本身作 appear 的主语，但这个主语采取放在后面的 that 从句形式而由 it 在前面充当形式主语（这里的 appear 当然还是个第一类动词，可以有一般现在时）。

It appears that you may be quite innocent of any crime. 看来你可能完全清白无罪。

(4) appear to inf. (appear adj.) 与 seem to inf. (seem adj.) 都可以作为第一类动词，指事物给人的客观印象以及人的客观估计，但是两者有区别：

（a）如果涉及说话者的情感评价成分，就不能用 appear 而只能用 seem。

They have the same surname, but they don't appear

seem to be related. 他们同姓，但是看来没有亲属关系（无情感评价，所以 appear 与 seem 均可）。

She's not getting any better. It seems

appears that she's not been taking the medication. 她的病情没有见好。看来药她没有在服用（无情感评价，所以 appear 与 seem 均可）。

It seems (*appears) ridiculous that he has to stay here to look after the cat. 他为了照料猫，非得留在这里，这看来简直是荒谬（有情感评价，所以只能用 seem 而不能用 appear）。

It doesn't seem (*appear) like a good idea to leave him here by himself. 把他一个人留在这里，似乎不是个好办法（同上）。从另一个角度来说，appear 表示的是客观给人的印象，而 seem 则是说话者自己感到的印象。

He seems tired. （是我觉得）他似乎很疲倦。

He appears to be tired. （则是）他客观上给人以疲倦的印象（我却不一定觉得他疲倦）。

（b）appear 作“显出...样子”解，本身可以是表示延续状态的第一类动词，也可以是表示瞬时事件的第四类动词（作“出现”解当然更是第四类动词）。作为第一类动词，appear 如果在时态上采用一般现在时或一般过去时，它由于本身是延续的，它后面的 to inf. 也必须代表一个延续的状态或延续过程，所以要求一个第一类（延续状态）动词；如果是第二类（延续动作）动词或第三类动词（延续动作但完成），就要采取进行时 to be + -ing，以表示状态或动作在延续中；如果是第四类动词（瞬时动作），则应把 to inf. 改为 to have + pp，也就是取该完成动作或事件所造成并留下来的延续状态。例如不能说：*He appears to come. 因为 come 是第四类动词，表示瞬时动作，同表示延

续状态的 appear 冲突。但可以说：He appears to have come. 因为 to have come 间接代表了一个延续状态（= He is here.）。也不能说：*He appears to walk. 但可以说 He appears to be walking. 经过动词不定式的变化，就同 appear 不冲突了。这一个特点，appear 和 seem 作为第一类动词，两者都是一样的。但是，appear 可以是第一类或第四类动词；seem 却只能是第一类，采取一般过去时，加上 to inf.，通常也只能表示过去的延续状态，用来表示过去的瞬时事件就不自然。例如用 appear 可以说：He appeared to accept my proposal. 他似乎接受了我的建议（accept 是瞬时动作，第四类动词）。说 He seemed to accept my proposal. 虽然不能算错，但有点勉强。总而言之，appear 或 seam 作为前一个动词，后面的不定式作为后一个动词，两个动词所代表的，是延续状态还是瞬时事件，必须前后一致。

(5) appear to inf. 与 seem to inf. 如果要否定，可以否定 appear 或 seem，也可以否定后面的动词不定式。无论否定前者或是否定后者，如果 appear 或 seem 用一般现在时，后面的动词就必须是个延续体动词（即第一和第二类动词），如果是个表示瞬时动作的第四类动词（除非是经常反复的），就必须是完成式 (to have + pp)。

Why do some pages seem not to be indexed? 为什么有些页没有编入目录?

People seem not to see that their opinion of the world is also a confession of their character. (Ralph Waldo Emerson) 人们似乎看不到，他们对世界发表什么看法，同时也就是承认了他们自己是怎么样的性格。

Two feared German bird flu cases seem not to be bird flu cases. 德国两个恐怕可能是禽流感的病例，似乎并非禽流感。

Capitalization and space don't seem to matter. 大写和留空格，看来似乎不要紧。

Civil liberties don't appear to mean much to Republicans. 公民自由对于共和党人来说似乎没有多大意义。

Plant estrogens in soy don't appear to increase breast or uterine cancer risk. 大豆中的植物雌激素似乎并不增加乳腺癌或子宫癌的风险。

Prostate cancer patients appear not to experience genetic damage from soy isoflavones. 患前列腺癌的病人似乎并不因为大豆异黄酮而基因受损伤。

Stem cells appear not to turn into heart cells. 干细胞似乎并不会变成心脏细胞。

Clinical trials appear not to drive up cost of cancer treatment. 临床试用似乎并不抬高癌症治疗费用。

The US appears to have fought war for oil and lost it. 美国似乎为石油打仗却又打输了。 9

11 appears to have changed everything. “9·11”似乎改变了一切。如果 appear 用一般过去时，则后面的动词不定式既可以表示延续状态，但也可以表示瞬时动作（可以 to inf. 或 to have inf.），如果以 to inf. 表示瞬时动作，appeared 就不是表示过去似乎存在某个延续状态，而是表示过去似乎发生了某事。

He appeared not to know what to do. 他似乎不知道该怎样办（过去延续状态）。

There didn't appear to be a time limit. 不像有什么时间限制（过去延续状态）。

But he didn't appear to react at all. 他似乎根本没有做出反应（过去瞬时动作）。

The hijacked plane didn't appear to crash into the building; most of the energy was dissipated in hitting the ground. 被劫持的客机似乎没有撞到建筑物上；大部分的能量在碰上地面时消耗掉了（过去瞬时动作）。Anna appeared not to notice Vronsky's worried and inquiring expression. 安娜似乎并没有注意到弗隆斯基那种忧心忡忡、意欲探询的表情（过去瞬时动作）。

■apply

这个动词的几个释义当中，有一个是“运用”、“应用”，而且是可以作为及物或不及物动词。

This law should not have been applied to such a case. 这部法律本来不应该用于这样的一个案子。

This rule does not apply to members of the club. 这条规则不适用于俱乐部成员。这里及物和不及物的区别在于：作为及物动词，所指的是某一具体的“将 X 运用于 Y”的行动，是个瞬间动词，即第四类动词；而作为不及物动词，所指的则是“X 具有可适用于 Y 的性质”，表示状态，是个表示状态的延续体动词，即第一类动词。

因此，除非指的是习惯或反复的行动，apply 作为“运用”释义的及物动词，不能以一般现在时形式出现；但作为“适用”释义的不及物动词，则可以。

■appraise 与 apprise

appraise 是“估价”、“评价”，apprise 则是“告知”。

We'll appraise your jewelry and apprise you of the results sometime tomorrow. 我们要把您的珠宝估一下价，明天找个时候通知您。

■appreciate

(1) 在日常会话当中常常用来表示感谢（是个第一类动词），但是要注意它同 thank 的搭配不同。thank 的直接宾语是人，不能是对方给自己的好处；appreciate 则相反，直接宾语必须是对方所作的好事，不能是对方这个人。例如不能说：*I'd appreciate you if you'd do me a favor, 而要说 I'd appreciate it if you'd do me a favor. 如果您能帮我一下忙，我就十分感谢。Thank you. 天天多次使用，用滥了，往往不一定真的认为对方给自己做的事有多大价值，而说 I appreciate it. 则至少在口头上表示对价值的承认。

(2) appreciate 还有许多词典没有收进的一个转义，可以表示带有赞成倾向的“理解”、“明白”、“体会”（是个第一类兼第四类动词）。

I appreciate your request, but our store is now closed. 对您的要求我理解，但是我们店已经关了门。

The witness didn't appreciate the question, and looked at the lawyer for help. 证人没有听懂人家的问题，就把目光投向律师求助。

Once you know this, you can appreciate what Bush means when he calls himself the "decider." (Richard Cohen, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Dec. 9, 2007, p. A9) 这一点你懂了，你就能够明白布什自称为“决策者”是什么意思。

要注意的是：appreciate 不是单指“理解”、“体会”的努力过程，而且包括了“理解到”、“体会到”这个结果。而且，其对象（宾语）可以是正面的，也可以是负面的。

> We needn't give credence to the idea of a vast "Shiite crescent" stretching from Iran to Iraq, Syria, and Lebanon to appreciate the challenge posed by the Iranian theocrats to the American project in Iraq and to the order of the Greater Middle East. (US News & World Report, April 21, 2008, p. 30) 对于那个建立一个从伊朗到伊拉克、叙利亚和黎巴嫩的“什叶派新月形地区”的想法，我们不必非信以为真不可，但是我们照样可以体会到，那些伊朗神权统治者，对美国在伊拉克的方案以及大中东的秩序，提出了多么大的挑战。

(3) appreciate 还可以作为不及物动词，表示“增值”。

> Because of the rise in the stock market, many individuals have securities that have appreciated considerably. 由于股市上涨，许多人的证券大大升值了。在这个意义上，appreciate 可以用现在或过去进行时态（1. 和 2. 的意义则不能用进行时态）。

> Homes were appreciating as much as 40% per year in some areas. 有些地区的居民房正在每年增值百分之四十之多。

■apprise 与 appraise

apprise 与 appraise 见 appraise 条。

■approve 与 approve of

两者大体上都是“赞同”、“同意”的意思，但是细看起来有区别。approve 是个瞬时体（第四类）动词，表示来往手续公事公办上的“予以同意”，不牵涉到好坏的价值判断。例如，一个会计师可以说：I cannot approve the reimbursement because you haven't given me the receipts for your expenditure. 我不能同意报销，因为你没有交来开支的单据。一个招生负责人

可以说：I cannot approve your application to study law because you do not have the relevant qualifications. 我不能同意你学法律的申请，因为你不具备相应的资格。而 approve of 则是个表示价值判断的延续状态动词（第一类动词），表示对某事或某人有好感，予以支持或善待。

Her family approves of him. 她家人认可了他。

I don't approve of smoking in restaurants because it is so upsetting usually for non-smokers. 我不赞成在饭馆可以吸烟，因为这通常使得不吸烟的人很不舒服。

Why don't you approve of my friends? They are all good upright people. / 你为什么看不惯我的这些朋友？他们全都是正派的好人呀。反义词 disapprove 与 disapprove of，用法也与 approve 和 approve of 相对应。

■archive

单数复数都可以。

He has had access to the whole of Lady Astor's archive, including her draft of an autobiography. (British Book News, December 1972) 他可以查阅阿斯托尔夫人的全部档案，包括她准备写自传的草稿。

The archives in the European capitals were searched. (Van Wyck Brooks, The Flowering of New England, 1815—1865) 欧洲各个首都的档案都翻查过了。

复数的 archives 还可以用来表示“档案馆”这个机构。如果是单数的一所档案馆，虽然 archives 用复数，但是整个名称还是当作单数处理。

From 1954 the National Archives has carried out training programmes for its serving archivists. (Library Science Abstracts, London, 1956) 自 1954 年起，国家档案馆进行了一些对自己的在职档案人员加以训练的项目。

An act to establish a National Archives of the United States Government... (US Code, 1948) 设立美国政府国家档案馆的做法...既然是机构，就甚至可以理解为所在的一处地点，因此前面也可以用介词 at 表示“在...”。

... documents at the archives on the outskirts of London... (The Associated Press, May 6, 2008) ...位于伦敦郊外的档案馆中的文件...

archive 如果用于比喻，要看所指的是具体的人或事物，还是抽象的概念。具体时多用单数，抽象时多用复数。

... memorizing practically every line, thus making herself a living archive (*living archives)... (Hedrick Smith, Saturday Review, Jan. 24, 1976) ...几乎每一行都背诵如流，使得她自己成了一个活档案...

But we must have more than an intellectual desire, filed away in the archives (*the archive) of idea. (Charles A. Lindbergh, Saturday Review, Feb. 27, 1954) 但是，我们如果只有求知的愿望，放到理念的档案里束之高阁，那是不行的。

■arise, rise 与 arouse

(1) arise 是不及物动词（过去时 arose，过去分词 arisen），表示“出现”、“开始”“引起注意”，主语常常是抽象事物。

A discussion arose about the best way to pay. 有关最好采取哪种支付方式，发生了争论。

Some difficulties have arisen.出现了一些困难。

The disagreement arose from a misunderstanding. 分歧是从一个误解产生的。

(2) 同 arise 的过去时 arose 有点相似（但拼写和读音都不同）的 arouse，则是及物动词（规则动词），意思是“唤醒”、“唤起”、“引起”、“激发”。

His appeal aroused no response from the public. 他的号召没有引起公众的响应。

The rejection of the measure aroused the people to indignation. 该措施被否决，激起了人民的公愤。

(3) rise 是不及物动词（过去时 rose，过去分词 risen），没有“出现”的意思，而是表示从低往高的“上升”。

Prices keep rising. 物价一直在涨。

What time does the sun rise? 太阳几点钟升起?

Leave the dough to rise. 让面团自己发起来。

A feeling of rage rose within him. 他心中怒气往上冒。

■arm

作为“胳膊”，是可数名词，有单复数。但作为“武器”、“军备”的统称，则是复数形式的不可数名词，必须以 arms 的形式出现，即使作为前置定语修饰另一名词时也必须用复数形式。

arms race (*arm race) 军备竞赛。而且 arms 指笼统的“武装”、“军备”（甚至包括兵员、军事训练等等），不指单独一件件可数的武器或是某一特定类型的武器。单独一件件可数的武器，用 weapon 而不用 arm。某一特定类型的武器，也多用 weapons（复数）或 weaponry（单数集合名词）而较少用 arms。

nuclear weapons 或 nuclear weaponry 核武器（较少说 nuclear arms)。但是，如手枪步枪之类的小件武器，可以说是 small arms。

Small arms are weapons of mass destruction, killing hundreds of thousands of people around the world each year. 小型武器是大规模毁灭性武器，每年在全世界各地杀害了数十万的人。笼统提及“武装”(尤其是与“非武装”相对比），不能用 weapons，一定要用 arms。

a call to arms 武装起来的号召

by force of arms 靠使用武力

to take up arms against the enemy 拿起武器对敌作战

to lay down one's arms 放下武器

to appeal to arms 诉诸武力

lie

sleep on one's arms 枕戈待旦。

arms 虽然形式是复数但实质上是个不可数名词，所以它前面既可以加上 many 或 few，也可以加上 much 或 less。

the potential destabilization caused by so many arms to an already-saturated region 对一个已经饱和的地区再加上这么多武器而会潜在造成的失衡状态

a society with that much arms in the wrong hands 一个有这么多武器掌握在不合适的人们手中的社会

Effective arms embargo → less arms → less fighting → peace or at least less destruction. 有效的武器禁运→武器减少→战斗减少→和平或者起码减少破坏。

The fewer arms we bear the better it is for the community. 我们所持武器越少，对群体越是有利。

■around

(1) 作为副词，around 可以有动态和静态的不同意义：

（a）动态：表示“转来转去”或是“从一处到另一处”（单方向进行或是来回方向反复进行）。

Around and around they drove. 他们开着车子转来转去。

She glanced around. 她环顾周围。

It is 12m around. 它的周围一圈是十二米。

The dog followed us around. 狗到处跟着我们。

She showed us around. / 她带着我们看这地方。

She offered the chocolate around. 她请遍了大家尝巧克力。

There's a rumor going around. 有个谣言到处流传。

I phoned around. 我给好几处打了电话。

She was rolling around on the floor. 她在地板上滚来滚去。

He was waving a knife around. 他拿着一把刀子晃来晃去。

She rummaged around in her bag. 她伸手进袋子里翻找。

（b）静态，表示：

(b1)“在附近”、“在周围”、“在该地”。

All around are towering skyscrapers. 周围全是高耸的摩天大楼。

There's nothing for miles around. 周围好多英里之内空空如也。

Is John around? 约翰在吗?

There's no one around.这里一个人也没有。

I'm usually around after eight. 我通常八点钟以后在。

(b2)“生存”、“存在”。

Computers weren't around in those days. 那些日子，还没有电脑。

She's the only person around who really understands. 真正懂得的，只有她一个人还活着。

The idea has been around for quite a while. 这个主意，好长时间就已经有了。

In 40 years none of us will be around. 再过四十年，我们大家全都不在人间了。

(2) 作为介词，around 也可以有动态和静态的不同意义：

（a）动态，表示：

(a1)“以之为中心（而在此中心外围旋转）”。

She looked around her.她环顾四周。

(a2)“在其内部（不是外面周围）来来去去”。

They traveled around Europe. 他们在欧洲各地旅行。

He sailed around the world. 他航海走遍世界各地。

She took them around the house. 她带他们到房子各处看看。

（b）静态，表示：

(b1)“以之为中心（而在此中心之外围停留）”。

They sat around the fire. 他们围着篝火坐着。

Do you live around here? 你就住在这附近吗?

(b2)“在其内各处”。

I depended upon my oldest son the most to help with chores around the house. 我主要依靠大儿子帮我干家里的杂活（这里 around the house 不是“在房子外面周围”）。

We have more than 100 locations around the US for your convenience. 本公司分布在美国各地一百多处地点，方便阁下光临（不是“在美国外面周围”）。

A number of uniformed officers were sitting around the living room as if it were a doctor's waiting room. 若干穿着制服的军官坐在客厅里（不是“在客厅外面周围”），仿佛客厅是医生的候诊室似的。

(b3)“就在此地点后面转弯处”。

around the corner 就在拐弯墙角后面，近在眼前，虽然一下子看不见。

Spring is just around the corner. 春天快到了。

around 作为介词的动态和静态双重意义，从美国邮局 2008 年 1 月份发出的一张广告传单也可以看出，它宣告 1 月 19 日在任何一个邮局都可以接受办理

出国护照申请手续。醒目的标题是：Go Around the World From Around the Corner. 前一个 around 是动态的，后一个 around 则是静态的，意思是：出国（周游世界）的第一步手续很简单，就在你身边最近的邮局开始，办理申请护照手续就可以了。中文可以试译为：“出国旅行，远达天边；办理护照，近在眼前”。

(3) around 作为介词，可以引入表示时间位置的名词，表示“约数”。

around five o'clock 大约在五点钟

around March 3rd 大约在 5 月 3 日

around the year 2006 大约在 2006 年

around the beginning (end) of the century) 大约在世纪初（世纪末）

John began to read around the age of five. 约翰大约从五岁起就开始看书了。

Around what time will he come? 他大约什么时候来?

around 也可以用来引入表示空间位置的名词，表示“大约”的位置，但是通常要用“at a + 维度名词 + of around + 长度数量”这种形式。

At a depth of around 3,000 meters, the pressure of the water is enormous. 在深度大约三千米之处，水的压力非常巨大。

At an altitude of around 1,500 meters, the air is very cold. 在高度大约一千五百米之处，空气非常寒冷。

值得注意的是，around + 名词成分，在这里合在一起又成了一个新的名词成分，前面还可以加另一个介词，这里是 of 加在 around 前面，但还可以加别的介词。

At around 2,000 meters, the trees no longer grow. 在大约两千米的高处，树木就不再生长了。

At around 2,000 meters, the fish have strange shapes. 在大约两千米的深处，鱼类的形状就很古怪（这里 at around 2,000 meters 一处理解为高度，一处理解为深处，是从事理来区别理解的）。

■arouse

见 arise 条。

■arrival

基本意义是“到达”这一事件（用于这个意义时通常没有复数），但是意义逐渐扩大，可以指人、货物、交通工具等（此时就可以有复数）。机场、车站、码头通常都有 arrivals and departures board（航班或车次告示牌），这里的 arrivals 既可以指到达此处的交通工具，也可以指其排定的航班或车次。书店中新到的书，商店中新到的货物，都叫做 new arrivals。来到的人是 arrivals 的例子如：Late arrivals will not be admitted. 迟到者恕不接待。

> He was being pushed aside by some late arrivals trying to get a better look. 有些迟到的人，要争取看得更加清楚，就在推着他，把他挤到一边。
>
> The church was full. Late arrivals stood in the back, in silence. 教堂挤满了人。来得晚的，静静地站在后面。new arrival 还可以指新生婴儿。
>
> Congratulations on your new arrival. 祝贺添丁。类似这种以动词性名词代替动作主体的借用现象，还出现在另外少数名词。
>
> replacement 原意是“代替”，转义成了“代替者”：We're looking for a replacement for Helen. 我们正在找人代替海伦。Appointment 原意是“约定会面”，转义成了“约定来访的客户”，例如：My last appointment told me that... 我最近来访的一个客户告诉我说，... Prospect 原意是“前景”，转义成了“可争取的对象（人）”，例如：They could be good prospects. 们可能成为很好的客户。reservation 原意是“定位置”，转义成了“预订客户”。
>
> As soon as the three other reservations arrived, the dispatcher announced the flight. 另外那三个订了票的乘客一到达，调度就宣布飞机起飞。但是 departure 很少能够用于人，一般仍然保留其抽象意义，至多只能作为可数名词指一次航班或车次。

■art

(1) 中文的“艺术”，所指的范围比较明确。英文的 art 则界限比较模糊，既可以包括戏剧、诗歌（这在中文就不属于“艺术”而属于“文学”）、绘画、雕塑甚至音乐，也可以缩小范围，只限于绘画和雕塑（严格也可以说是 fine art 或 fine arts，这就相当于中文的“美术”）。但是，学校的“文科”（包括文学、艺术和社会科学）也通称 arts 或 liberal arts，这些学科的学位，学士是 Bachelor of Arts（简称 B. A.），硕士是 Master of Arts（如果学的是自然科学则硕士是 Master of Science，简称 MSc），此时 arts 就远远不单是“艺术”了。

(2) 一个有趣的现象是：在各种西方语文中，art 常常令人联想到同自然对立的“人工”、“人为”。

> This beautiful garden owes more to art than to nature. 这个美丽的花园，主要得力于人工，而非自然。由 art 派生出形容词 artificial（人工制造的）。

■as against

见 (as) against 条。

■as good as

放在形容词前面，动词前面或动词组之中，表示“几乎”、“差不多”、“简直是”、“实际上”（虽然有 good 字，也可以指不好的事情）。

> Without her glasses she was as good as blind. 她没有了眼镜，就差不多等于瞎了。

> They as good as promised him admission. 他们实际上等于答应了录取他。

> He had as good as abdicated. 他简直等于退了位。

The Defense Ministry as good as admitted that most of the R. A. F. 's fighters are too slow. (Times, Feb. 28, 1955) 国防部实际上承认了王家空军的战斗机大部分飞得太慢。但是也有些语法学者反对 as good as 放在谓语动词前面。

■as it is

这个状语词组意义比较复杂。

(1) 如果 it 有所明确指代，意思是“照现在的原样”。 We can't publish it as it is. 我们不能把它原样发表。

Paris as it was and as it is. 巴黎今昔。

(2) 如果 it 是泛泛的，没有明确指代，则：

（a）以现在与将来相对立（“现在本来已经如何”）。

Don't disturb me. I'm nervous as it is. 别打扰我。我本来就已经够紧张的了。

（b）以现在与过去相对立（“而现在呢”）。

If Carter had done what he has done now six months ago, the German would have found it perfectly acceptable. As it is, they are afraid that Carter has given an impression of weakness and inexperience not only to his allies... 卡特现在刚做的事情，假如是半年前做的，德国人就本来会觉得完全可以接受。但是现在呢，他们就担心卡特不但给他的盟国，而且也给...一个软弱和无经验的印象。

(3) 这个 is 可以有时态变化。

He had decided that four bottles were all he could carry. As it was, the bottles would be enough for eight people. 他早已经认定，自己最多只能带四瓶。就拿四瓶来说，也够八个人喝了。

■as long as 或 so long as

同字面比较直接一致的意义，是表示引入的从句中谓语动词的动作或状态延续多久，主句的动作或状态也就延续多久。

I'll remember it as long as I live. 我一息尚存都永志不忘。

As long as there are sovereign nations possessing great power, war is inevitable. (Albert Einstein, Atlantic, Nov. 1945) 一天有一些拥有巨大威力的主权国家，战争就一天不可避免。但是主从句之间也可以完全没有时间长短相同的关系，而是由从句起条件状语的作用，表示充足条件（“只要...就...”），此时从句中的谓语动词既可以是延续体的，也可以是瞬时体的。

You can go as long as you're back by twelve. 你只要十二点以前回来，就可以去。

You're welcome to stay with us as long as you share the expenses. 你只要分担费用，就欢迎你留在我们这里。

I'll do it as long as I get paid for it. 只要有报酬，我就干。

Detergent cannot harm a fabric, so long as it has been properly dissolved. 洗涤剂只要好好溶解，就不会伤衣料。

■as much as

这个词组的意义和用法比较复杂，分析如下：

(1) 逐字的字面意义：“像...那样多”。

three times as much as last year 为去年的三倍

The cats eats almost as much as the dogs. 猫吃得几乎同狗一样多。

I've done as much as I can. 我已经尽力而为。

I don't work as much as I used to.我现在干的活没有从前那样多了。

He spends as much as he earns. 他挣多少花多少。

Social Security protects the young as much as it does the old. 社会保险制度既保护老人，也保护青年人。

People who live with this plant consider it a friend as much as a foe. 同这种植物生活在一起的人，把这种植物既当作朋友，也当作敌人。

(2) “多到...地步”。

You can lose as much as four pounds in one week. 你可以一周之内减轻体重四磅之多。

Whirlpool confirmed plans to invest as much as$145 million in its Ohio facilities, saving 2,000 jobs. 漩涡公司确定了对自己在俄亥俄的厂址投资高达一亿四千五百万美元的计划，这一来就能保住两千个职位。

In North Carolina, two people died in car crashes as heavy rain pounded the state, dropping as much as 5 inches in some areas. (The Associated Press, Nov. 16, 2006) 在北卡罗来纳州，两个人死于车祸，当时大雨冲击全州，在某些地区降雨量达五英寸之多。

(3) ”（虽然）一边的理由如是之多，（但是）另一边的理由也一样的多”。

As much as I hate to do it, I must stay home and finish my paper. 尽管我讨厌这样做，但我还是必须呆在家里，把论文写出来。

As much as he hated his adversary, he could admit that he was the right candidate to challenge the establishment. 他尽管讨厌他的对手，但他也承认，对方是个向建制挑战的合适的候选人。有时候开头的 as 可以省去。

I can't leave you here. Much as I'd like to. 我不能把你留在这里。尽管我很想这样。

(4) “一边的程度之高，同另一边一样”、“无异于”、“简直就是”。

He as much as admitted it. 他实际上承认了这一点。

(5) as much as + 主语 + can do：“所能做到的差不多都做了”、“几乎技穷”、“险些做不到”。

Then when the evening does come round I'm so exhausted from working and looking after the children that it's as much as I can do to sit upright and watch a BBC drama.干了一天的活再加上带孩子，搞得我筋疲力尽，到了晚上，我简直挺不直身子坐下来看 BBC 的电视剧。

It was as much as I could do just to stop her crying. 我简直没法让她停止嚎哭。

It was as much as I could do to keep a straight face. 我几乎无法一直把脸绷着。参见 so much as 条。

(6) 最末的 as 往后移，成为 as much... as...，有“与...的程度相当”或“既...又...”的意思。

I'm as much a patriot as any of you. 我之爱国，不亚于你们当中的任何人。

Yet the Buckeye State... is as much a battleground in the economic as the political sense. (US News & World Report, June 7, 2004, p. 36) 然而橡树州（俄亥俄州）...既是经济意义上的战场，也是政治意义上的战场。（注意这里 as much 后面同 as 后面的成分在句法构造上不对称）有时候后移的 as 要等到很迟才出现，此时要注意抓住前后的呼应关系，以免“断线”。

The project you were shown bore about as much resemblance to the one we've approved as horseshit does to roast beef. 人家给你看的那个方案，比起我们通过的那个方案，就仿如马粪之比起烤牛肉。

Twice as much money went to presentations about American life and values as to programs on Middle East peace, combating terrorism, weapons of mass destruction, and Iraq combined. (US News & World Report, March 17, 2003, p. 40) 用于介绍美国生活和价值观的钱，比用于中东和平、反恐、大规模毁灭性武器和伊拉克等项目加在一起还多出一倍。

■as of

as of 是美国英语特有的用法，可以表示两个截然相反的时间点概念：

(1) “截至…之时为止”，谓语动词可以用一般现在时或现在或过去完成时。

as of this writing 截至本文执笔时为止

As of March 2000, Japan's Internet users exceed 21 million, ranking second only to the US-reported 124 million. 截至 2000 年 3 月为止，日本的互联网用户已经超过两千一百万，仅次于美国所宣布的一亿两千四百万。

This version depicts the law as of November 27, 2002. 本版本显示直到 2002 年 11 月 27 日为止的法律。

As of June 2, 2006 USCIS has approved 1,901 petitions under the 20,000 H-1B numbers reserved for holders of US master's or higher degree, and 4,698 petitions are pending. 截至 6 月 2 日为止，美国公民及移民局在保留给持有美国硕士及更高学位者的两万个 H-1 B 名额中，已经批准了 1,901 件申请，尚有 4,698 件在处理中。

As of Friday, that total had reached 28,700. (The Washington Post, March 20, 2007) / 截至星期五为止，（美国增兵伊拉克）总数已经达到 28,700 人。

Iraq war results and statistics as of Oct. 22, 2008 至 2008 年 10 月 22 日为止的伊拉克战争结果与统计数字。as of 表示“直到…为止”，同 until 意义不同。until 表示“延续到某一时间点就发生变化”，如果仍然不发生变化，保持原状，就不能用 until。as of 表示“直到某一时间点仍然保持原状不变”。

As of last year, they still had some concerns to resolve. 直到去年，他们仍然有一些问题需要解决。又例如 2007 年 4 月美国弗吉尼亚理工学院枪击事件中，仍然有人从宽恕的角度出发对凶手赵承熙表示悼念，在他的祭坛上放了小石子，但又有人把小石子拿走了。After the first stone for Cho was removed, someone else came forward and placed a new one there. As of Thursday, the stone remained. (The Associated Press, April 26, 2007) 第一块祭奠赵的小石子被拿走了后，又有人前来放上了一块新的。这块小石子直到星期四还在那里。如果谓语动词是被否定的，则 as of 也与 until 不同，并不表示到了该时间点就发生了从否定变为肯定的变化，而是表示这个否定状态到了该时间点仍然保持，后来如何则不交代。

As of Saturday, the governor still had not declared a state of emergency. 直到星期六，州长仍然没有宣布紧急状态（如果说 The governor did not declared a state of emergency until Saturday，就是星期六宣布了紧急状态）。

(2) as of 本来是个复合介词，如果后面加上 yet，成为 as of yet，就成为一个副词短语，意思是“截至现在为止”。如果谓语动词（通常用现在完成时）是被否定的，则 as of yet 也与 until now 不同，并不表示现在刚刚发生了从否定变为肯定的变化，而是表示这个否定状态到了现在仍然保持，今后如何则不交代。

As of yet, no timetable has been set for construction. 直到现在为止，还没有定下兴建的时间表。

(3) as of 后面不一定是个截止日期，也可以是指“按照（迄今为止的资讯）”。

As of the most recent filings with the state Board of Elections... 按照已经报请州选举委员会备案的最新资料...

(4) “（某项措施）自...起（实施）”。

Accordingly, as of January 31st, 2006, Internet Explorer for the Mac is no longer available for download from Microsoft.因此，自 2006 年 1 月 31 日起，麦金塔电脑上的 Internet Explorer 再也不能用来下载微软。

The border, effectively closed since 1981, will be opened as of January 1. 从 1981 年起就关闭了的边境，将自 1 月 1 日起开放。这个用法，也可以用于日常语言。

As of next week I'll be working at home. 从下周起，我就在家里工作了。

Extraterrestrial life. As of today, the most popular modern myth of all time was no longer a myth. (Dan Brown, Deception Point, p. 130) 地球之外有生物。从今天起，当代历来最流行的神话，已经不再是神话了。

(5) as of 不光是可以指“到何时为止”或“从何时起”这两种相反的与时段有关的时间点，而且还可以指同时段无关的时间点，表示“很快在某时即将”如何。

As of Monday I will talk to him about it. 礼拜一我就同他谈这件事。但是，as of 还是指预料同说话时有一些距离的将来。如果是眼前马上要做的事，用 as of + 时间点就不很妥当。

Right now (*As of now) I will cross the street. 我现在马上就过街去。同样，as of 作“从何时起开始一段时段”时，这个起点也预料同说话时有一些距离，如果是立刻起算，也最好不要用 as of。

From now on (*As of now), I shall always refuse such offers. 从现在起，凡是这样的提议，我都一律拒绝。

■as well as

(1) 一般都熟知 as well as 常常用于并列多个概念（这些概念可以表现为名词、代词、形容词、副词、介词短语，甚至谓语动词，as well as 后面的一个概念通常是已知的或是作为衬托的，重点往往在前一个概念上）。

He gave me clothes as well as food. 他给了我食物还给了衣服。

I can't carry his bags as well as my own. 我拿了自己的箱子，就拿不了他的。

It has symbolic as well as economic significance. 它既有经济意义，也有象征意义。

He designs as well as makes fashionable dresses. 他既裁制时装，也设计时装。但是，as well as 有时候的作用不在于并列概念，而是表示两者的相似。

Women, as well as men, have a fundamental right to work. 妇女和男子一样，也有参加工作的基本权利。此时 as well as 甚至可以像 than 或 as 那样连接一个有谓语动词的不完整的从句。

Although IQ tests were not originally intended for use in business, studies have shown that these instruments predict work performance at least as well as competency interviews do. 尽管智商测验原先不是为了用于工作业务，但是一些调研结果显示，这些手段起码能够同能力面试一样预示工作业绩。另外，as well as 究竟是表示并列还是比较，以及拿什么同什么相比或并列，要看全文。

A new study has found that a diet of fruits, vegetables, whole grains and low-fat dairy lowers blood pressure as well as drugs. 不是拿 blood pressure 与 drugs 并列，也不是拿来相比较，而是拿 a diet of...与 drugs 相比较（一项新近的研究发现，由水果、全麦和低脂乳制品组成的食谱，可以同药物一样降低血压）。

(2) 此外，由于 as well as 的原意是“同...一样好”，有时候这个原意仍然保留，就可能产生歧义，例如：Jennifer plays the violin as well as Sylvia. 这一句可以是“詹尼弗也同西尔维亚一样拉小提琴”，也可以是“詹尼弗拉小提琴同西尔维亚一样好”。为了避免歧义，如果意思是前者，可以改为 Both Jennifer and Sylvia play the violin，如果意思是后者，可以改为 Jennifer and Sylvia play the violin equally well.

■as well... as

如果 as well as 当中的 well 与 as 隔开，形成 as well X as Y，意思就同 well（“好”）相反，指 X 之坏，同 Y 之坏，程度相等，而 X 之坏，是大家已经熟悉的，用这样的比拟，衬托出 Y 是多么的坏（要注意 X 和 Y 不要换错了位置）。

One may as well not know a thing at all as know it imperfectly. 一知半解，倒不如干脆一无所知。

I'm going to be late for work anyway, so I think I'll go to the shop for a paper. I might as well be hanged for a sheep as a lamb. 反正上班要迟到了，所以我打

算索性到店里去买张报纸。一不做二不休嘛。这里要注意的两点是：第一，I might as well be hanged for a sheep as a lamb 是句成语，如果补全了应该是 I might as well be hanged for a sheep as be hanged for a lamb，意思是“反正偷一只小羊也是要被处以绞刑，那就宁可索性偷一只大羊，一样被处以绞刑”。

If God were as you Calvinists say, I would not worship Him. I would rather go to Hell because I might as well be in Hell as to have to spend eternity with such a wicked, evil and untrustworthy god. 假如上帝真的像你们加尔文派所说的那样，我就不会崇拜他，我就会宁可下地狱，因为与其跟这样一个狠毒、邪恶、不值得信任的上帝度过永恒，我就倒不如到地狱里过。如果说的是一般的普遍道理，用 may；如果说的是当前特定的一件事，用 might。

■as well1

作为状语词组，表示：

(1) “也一样”。

He bought the house and the land as well. 他把房子连同地皮一起买下来了。

You've already been late for breakfast, and if you don't eat fast, you'll be late for school as well. 你吃早餐已经晚了，如果再不快点吃，上学也会迟到。

(2) “而且加以”。

And then the car broke down as well. 接着，车子又坏了。

(3) it is (was) just as well (that) 是“幸亏”。

Judging from everything you've said, it was just as well she wasn't there. 从你所说全部情况来看，幸亏当时她不在那里。

(4) may (might) (just) as well 有两个可能的意义。第一个意义，是表示“那也行”、“也吧”、“索性...算了”（并不太主张这样做，但“既来之则安之”，也不反对）。

If I've got to go somewhere I may as well go to Birmingham. 如果非到什么地方去不可，我就到伯明翰去吧。

Anyway, your're here; you might as well stay. 反正你已经来了，你就留下来算了。

You might as well watch the movie, given that you already bought it. 既然片子你已经买了，你就看看也好。

I'll come with you if you like. I might as well. 你乐意的话我就跟你一起去。我无所谓。

—Shall we go to the cinema? —We might as well. —咱们去看电影好吗？—去也好。第二个意思，是更进一步，表示当前所说的情况已经坏到 as well 后面所说的情况那样坏的地步，甚至还不如那样干脆。

The couple might as well have been strangers. 那一对简直如同陌路人。

We might just as well be in prison for all the quality our lives have at present. 拿我们目前生活的质量，倒不如干脆住进监狱里。 / 芝加哥曾经打算规定计程汽车司机必须穿着整齐，但是许多司机抱怨天气太热，于是有如下的一段话：That's "crazy" and "too hot in the summer," says driver Steve Wiedersberg, "You might as well have us wear a tuxedo." (Newsweek, Oct. 10, 2006, p. 9) 司机韦德斯堡说，这简直是“发疯”，而且“夏天太热了。倒不如索性叫我们穿上燕尾礼服好了。”

■as well2

作为表语，表示“最好还是”、“不妨”、“倒不如”。

Almost all the problems tourists in Barcelona encounter are to do with petty crime—pickpocketing and bag-snatching rather than more serious physical confrontations, so it's as well to be on your guard and know where your possessions are. 游客在巴塞罗那所遇到的问题，差不多全都是一些小偷小摸行为例

如偷钱包和抢手袋之类，而不是什么严重的人身伤害，所以最好还是小心提防，记住自己的财物在哪里。

■as with

用以表示“如同其他类似的事例一样”，当前拿来对比的事物，在句中可以有各种各样的地位，可以是主语、宾语、定语、状语，等等。是主语的，

But as with the nuclear airplane proponents in the 1950s and the nuclear space power proponents of the SDI era, advocates of nuclear propulsion for human space exploration have been hard-pressed to demonstrate clear-cut advantages to their preferred solution, 但是同 20 世纪 50 年代主张搞核飞机的以及“战略防御方案”时期主张搞太空核能的人们一样，那些主张搞核能推进的人类太空探索的人们，对于他们所热中的解决办法有什么明确的优越性，要证明起来也很吃力。

As with the first two volumes in this series, volume III amasses a great deal of useful information (including bibliography) on the words dealt with. 正如本系列的头两册一样，第三册收集了大量涉及已经处理过的单词的有用资讯（包括书目）。

Hermes as with the other gods had numerous affairs with goddesses, nymphs and mortals. 赫尔墨斯同其他的神一样，曾经同一些女神、仙女以及凡人都有染。是句中其他成分的，

As with the overall influence of Christian fundamentalism, his theological tenets make reconciliation in this conflict less likely.正如基督教原教旨主义曾起过的全面影响那样，他的那些神学原理，也使得这个冲突更加难以调和。

In an agreement between two parties where there is an imbalance in power, as with the Israelis and Palestinians, the rights of the weaker party must be protected. 双方实力悬殊，像以色列人和巴勒斯坦人那样，要达成协议，力量弱的一方，权利必须得到保护。

As with the other players, encrypted support is not provided directly by MPlayer. 同其他放送机一样，MPlayer 并不直接提供加密支持。

■as... any, as... ever

(1) 从字面上看，似乎意思是“同任何一个都一样”或是“同任何时候都一样”，换句话说，就是“平淡无奇”了。但其实 any 和 ever 都有加强语气的作用，拿 as... any 来说，也可以理解为这个 any 不是“随便普普通通的一个”，而是“哪怕是千挑万拣找出来的一个”，这一来，意义就变为“不比任何一个差”，再进一步又变为“比任何一个都更加”，也就是“最”（但是 as... ever 情况较为复杂，请见 2. ）。这个问题，详见 any 条 5. 。

(2) as... ever 也有类似的情况，但是情况比较复杂。如果 as... as... have + pp 当中 pp 动词是瞬时性的，就有“从来之最”的意思。

She has as fine a figure as I have ever seen. 她的身材我所见过最苗条的（不是“同我所见过的一样苗条”，see 是瞬时性动词）。

D'Este's biography of General Patton is as thorough and balanced a treatment of this great man as I have ever seen. 德斯特写的巴顿将军传，对这位伟人的处理，是我所看到的最为透彻、最为面面俱到的。如果 as 后面有 any 又有 ever，则“比任何一个都更加”亦即“最”的意义就更为突出。

The speech was as poetically written as any he'd ever heard. 那篇演说辞，是他所听过用最精心的诗意词藻写成的。（不是“同任何一个一样”）但是，如果 as... as... have + pp 当中 pp 动词是延续性的，则却有“与从前一样”、“同从前一个程度”的意思。

Factories are going at full blast, and wages are as high as they have ever been, if not higher. 各家工厂全额开工，工资和从前一样高，甚至更高（be 是延续动词）。

■as1

(1) 可以指主语，依动词词义的不同。（a）可以指没有变化的固定身份（动词通常不涉及整体的变化）。

Over the summer she worked as a waitress. 整个夏天她都干招待员的工作。

As a child, she adored dancing. 她童年喜欢跳舞。

（b）可以指一时的身份或性质（动词通常不涉及整体的变化）。

They met almost as strangers. 他们会面时几乎彼此像陌生人。

The sudden change came as a shock to him. 突如其来的变化，对他是个打击（主语说了变化，动词 came 不是变化）。

I want to speak to you as a friend and not as a lawyer. 我想以朋友的身份，而不是律师的身份同你说话。

（c）可以指当前新得到的身份（动词通常涉及主语整体的正面变化或获得的情状）。

To be sworn in as president. 宣誓就任总统之职。

He strikes me as a fool. 我觉得他简直是个傻瓜。

（d）可以指当前失去的身份（动词通常涉及主语整体的负面变化或失去的情状）。

to step down as president 下台不再当总统

She resigned immediately as the club's chairman. 她立刻辞去俱乐部主席之职。但是在个别场合，虽然动词涉及负面的变化，as 却不表示失去的身份或性质，而是表示经过这负面变化后新取得的身份或性质，例如一本虚构小说中说以色列情报部门在 1967 年收到一份关于核攻击的预报，但不予重视，接着埃及发动进攻，以色列就把这份预报理解为有关埃及进攻的预报，而把核进攻的预报置诸脑后：Two days later, the Six-Day War broke out and the note was dismissed as a warning of the Egyptian attack... 两天之后，六日战争爆发，于是这个预告就被否定，当作是有关埃及进攻的警告。

They deny that and dismiss American concern as a Cold War relic.他们对此加以否认，认为美国的担心是冷战的后遗症。

（e）可以指当前加强或减弱的身份或情状（动词有加强或减弱的含义）。

With Casualties Down, the War Retreats as a Political Issue (US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 40, Headline) 随着伤亡降低，战争作为政治问题的位置后退。

（f）如果 as 后的身份同句子所说的内容有矛盾，意思是“不够格”。

When I was hired, old George was dubious, and with reason, because as a salesman I was tongue-tied. (Bill Gerry, Yale Review, 1948) 我受到雇用时，老乔治有点不放心，那也是有道理的，因为我这个笨嘴拙舌的人，本来不适合当推销员。

(2) 可以指主语以外的其他名词或代词成分，特别是宾语。可以指固定身份，一时的、新得到的或失去的身份或性质。

We regard the whole thing as a joke.我们把这件事全看成玩笑。

As a historian this kind of assertion always amuses me. 我作为一个历史学家，这一类的主张总是使我觉得好笑。

He uses his umbrella as a walking stick. 他拿他的雨伞当拐棍使。

They promised to back him as the leader. 他们答应支持他当领袖。

The board of directors fired him as the chief engineer. 董事会解除了他的总工程师职务。

The alibi eliminated him as a suspect. 由于有当时不在场的证明，他就被解除了怀疑。

As an outsider, the Koran strikes me as a reforming book, trying to return Judaism and Christianity to their origins, much as reformers attempted to do with the Christian church centuries later. (Tony Blair, Foreign Affairs, Jan.

Feb., 2007) 对于我这样一个身处其外的人来说，《古兰经》给我的印象是一本改革的书，它要让犹太教和基督教回到自己的本源，正像几个世纪以后基督教会内部的改革派所企图做的那样。

(3) 甚至可以指 of 后的名词或指主有代词所代表的人称。

his duty as a father 他做父亲的责任

my honor as a soldier 我的军人荣誉

his life as a composer 他的作曲家生涯

test of English as a second language 第二语言英语测验

Her father's income as a computer programmer...(The New York Times, Sept. 30, 2007) 她父亲做电脑程序设计师的收入...

As British ambassador in that period, his advice to London heavily favoured the opposition. 作为那个时期的英国大使，他向伦敦提出的主张明显地偏向在野派一方。

As a doctor, my duty is to preserve life. 作为医生，我的义务就是维护生命。

Do your duties as a priest extend beyond the church? 你作为牧师的职责是否超出教会之外?

Ha! Say no more! You have my word as a gentleman — it shall be so! (John Darnton, The Darwin Conspiracy, pp. 140-141) 哎呀！别再说了。你就听我的君子诺言吧 ——就这样办!

As the Leon County supervisor of elections, Jon Sancho's job is to make sure voting is free of fraud. (The Washington Post, Jan. 22, 2006, A6) 作为莱昂郡的选举督察员，桑却的任务是保证选举不出现舞弊现象。

Such ideas were drummed into his head as a battalion commander. 这些想法都塞进了他这个营长的头脑里。

Gold has always been at the heart of Mexico—from the ancient Aztec and Inca civilizations to European conquests started by Cortés to its modern day struggles as a nation. 黄金向来是墨西哥的核心——从古代的阿兹台克和印加文明，到科尔特斯所开拓的欧洲人征服时期，到现代它作为一个国家艰苦奋斗的时代。

His inexperience as a commander was revealed most pathetically at the Casablanca conference... (US News & World Report, Oct. 28, 2002, p. 46) 他的缺乏作战指挥经验，在卡萨布兰卡会议上暴露得最为狼狈...

The Korea-US FTA will serve as an opportunity for Korea to solidify its position as a new financial hub in Northeast Asia and to globalize its economy one step further. 韩美自由贸易协定将为韩国提供一个机会，巩固它作为东北亚一个新的金融中心的地位，并进一步使其经济全球化。

South Africa spends nearly 1 percent of its gross domestic product on science—about five times the African average. Reflecting its needs as a developing country, much of that goes toward research in agriculture, health and biotechnology.(The Washington Post, April 24, 2006; A06) 南非的国民生产总值将近有百分之一用于科学，大约是非洲平均数的五倍。其中很大部分用于农业、卫生和生物科技的研究，这正反映出南非作为一个发展中国家的需要。有时候甚至 his, her, their 之类的主有形容词不出现，也可以用 as。

Had Eisenhower shunted aside all distractions to focus on seizing Tunis with a battle captain's fixed purposes, the coming months might have been different. But a quarter century's habits as a staff officer, with a staff officer's meticulous attention to detail and instinctive concern for pleasing his superiors, did not slough away easily. (US News & World Report, Oct. 28, 2002, p. 46) 假如当时艾森豪威尔把分心的事情统统放到一边，抱着战地指挥官的固定目标，一心一意考虑如何攻占突尼斯，往后几个月的情况就会大不相同。但是，他二十多年担任参谋人员养成了习惯，作为参谋人员，总是事无巨细均在关心之列，而且还养成了博取上级欢心的本能，凡此种种习惯，是不会轻易丢掉的。

(4) 可以指主语的行动，作为对它的补充说明或评价。

He builds houses as a hobby. 他以盖房子来作为业余消遣。

He undermined the regime as the unintended consequence of his efforts to reform it. 他设法要改革这个制度，但原先想不到的后果是破坏了它。

Court deputies, as a general rule, are uniformed and armed. 法警照例通常是穿着制服并且携带武器的。

David Ridgen had been assigned by CBC Television to do a new documentary on the "Mississippi Burning" case. As part of his research, he had watched a 1964 CBC piece on the murders. (The Washington Post, Jan. 25, 2007) 大卫·里真是由 CBC 电视台指派拍摄有关“密西西比烧杀案”的纪录片的。作为他的调研工作的一部分，他看过了 CBC 1964 年有关这些谋杀案的片子。

...as a step towards conversing with her himself,(Darcy) attended to her conversation with others. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) ...他为了想要慢慢地跟她攀谈攀谈，因此她跟别人谈话的时候，他就留心去听。

(5) 对整个事件作补充说明或评价。

Gas prices fell as a result of Congressional attention to the problem. 由于国会重视这个问题，汽油价格下降了。

All schools were closed as a precaution. 作为预防，所有学校都关闭了。

■as2

(1) as 作为表示“方式如同...一样”的连词，引入一个状语从句，如果 as 前面有否定，这个否定究竟是到达 as 面就停下来，还是一直继续，把 as 及其后面从句的内容也一起否定？应该说，通常情况下，否定的作用是一直贯彻下来，把 as 后面的内容连同 as 前面的内容合在一起全盘加以否定（即使 as 前面有逗号隔开，这个否定作用也越过逗号贯彻到 as 后面）。

He did not go to office daily, as his father did before him. (Kruisinga) 他不像他父亲从前那样每天都去上班。

Her pregnancy was not seven months long, as he had believed, but only five. 她并不如他原先以为的那样怀孕了七个月，而只是五个月。

Women's desires to connect with others and their emotional accessibility traits were essential strengths，not weaknesses as they were traditionally regarded. 妇女要同他人联络的愿望，以及她们在感情上容易触动的特点，是重要的优点，而不是像传统上所认为的那样是弱点。

It did not matter that Mohamed Atta, the leader of the 9

11 terrorists, never met with Iraqis in Prague, as high-level Bush people claimed.“9·11”恐怖分子的头头穆罕默德·阿塔从未像高层的布什亲信所说的与伊拉克人在布拉格会过面，但这不重要。

But it was another Italian, Alessandro Volta, who found that the electricity came not from the frog, as Galvani had thought, but from the metals. 但是另外一个意大利人亚历山德罗·伏尔塔却发现了电并不像加尔万尼所想的那样来自那只青蛙，而是来自金属。

Working in an open- source world is not without its hardships. There is no toll-free number to call when things don't work, as is the case with packaged software. 在一个源头开放的世界里活动，总是免不了遇到种种麻烦。东西不灵了，就不能像买来原装的软件那样有免费电话号码可以查询。

.... that it was not that that kept me silent: it was the fear that this sudden cessation of pain was not so favourable a symptom as he supposed. (Anne Brontë, The Tenant of Wildfell Hall, Chapter 49) ...使我沉默不语的，并不是那个原因，而是我担心，疼痛忽然这样停止，并不如他所推测的那样是个好征状。

但是，也有 as 及其后面内容不受否定的。

He posed for a few pictures and shook hands—though not with women, as Islamic custom dictates. (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 30) 他摆姿势找了几张照片，还握了手，但是按照伊斯兰风俗，没有同妇女握手。

The Supreme Court normally does not hear any evidence, as is true with all appeals courts. 同所有上诉法院一样，最高法院通常不聆听证据。

Standard treatment is not terribly effective, as is the case with many advanced cancers. 正如许多晚期的癌症那样，标准疗法并不十分有效。

此外，有时候 as 前面没有 not 之类的否定，但是有带有否定意义的单词或词组。

Under the new policy, a film's rating will consider all tobacco use, rather than just teenage smoking, as in the past. (The New York Times, May 11, 2007, C1) 按照新的办法，影片的分级，要将一切吸烟镜头都考虑在内，而不是像过去那样只考虑青少年吸烟的镜头。

The government would allow outsiders to own 100% of local companies by June rather than by the end of the year as had been earlier contemplated. 政府可能到六月而不是按照原先预定的那样要到年底才让外来人百分之百地拥有本地公司。

有时候 as 前面既有否定词语也有肯定词语，此时要注意弄清楚 as 向前管到何处。

> While Iraq's president is optimistic about his country's future, Iran's president remains intransigent in his refusal to halt nuclear-related activities as demanded by the United States as a precondition for talks. (Newsweek, Oct. 2, 2006, p. 31) 伊拉克的总统对本国的前途表示乐观，而伊朗的总统则仍然坚持拒绝按照美国提出的谈判先决条件停止与核有关的活动。这里的 as demanded 向前只管到 to halt，不能继续往前管到 refusal（如果管到 refusal，意义就相反，变成“美国要求伊朗拒绝停止核活动”，这是荒谬的）。

> The White House is betting that the steps it has taken to address the housing and financial crises will be enough to avert a recession without resorting to a major tax cut or new spending, as leading economists in both parties have urged. (The Washington Post, Dec. 21, 2007)白宫正在估计，它为了对付房贷与金融危机而采取的步骤，将足以避免衰退，而不必照两党的高级经济学家们所敦促的那样实行大幅度减税或新增支出（as 管 resorting，不管 avert a recession）。

(2) as 如果引入表示“正当…之时”的时间状语从句，此时从句中的谓语动词即使用现在或一般过去时，不用进行式，也仍然表示无限延续的动作，不是表示瞬时完成的动作。用第二类动词（“活动动词”）时，固然表示正在过程中，没有终点可言。即使用第三类动词（“趋成动词”）时，本来通常用一般过去时这类动词表示动作已经到达了终点，但是在 as 引入的时间状语从句中却是例外，所表示的是动作仍在进行过程中。

> Even as the ink on the treaty dried, a final struggle was taking shape over the vast lands of the West. (American History Made Simple, p. 33) 条约墨汁未干，争夺西部大片土地的一场最后的战斗就已经在开场（注意：这里的 dried 不是“干了”，而是“正在逐渐干着但未全干”，as 表明了过程在进行中，否定了过程的结束）。

> The clack of high heels can be heard as she crosses the yard. 她穿过院子时，可以听到高跟鞋的咯咯声。

> On sidewalks a tide of hurrying inbound office workers swirled around Sam and Celia as they strolled. 萨姆和塞莉娅在人行道上漫步时，被潮水般的一大堆往里走的办公室工作人员团团卷在中间。

Antoine Ghanem... died when a bomb in a parked car went of as he drove by in a Christian suburb of the capital. (The New York Times, Sept. 20, 2007, A1) 加涅姆正在驱车经过首都一个基督教郊区时，一辆停泊的汽车里炸弹爆炸，他因而丧生。

They had encountered each other in a corridor where others were passing as they talked. 他们是在一条走廊上碰面的，交谈时别的人就从他们身边走过。

As FDA's examination proceeded, scientists from the pharmaceutical companies would be called in, perhaps to explain some of the submitted material or to add even more. 当食品药物管理局的审查在进行中时，医药公司的一些科学家往往被喊去，也许是要对原先提供的材料作出说明，或者再补充更多的材料。

因此，as 引入的时间状语从句（谓语动词用一般时），往往相当于中文的“随着”（这是一个很简单的用法，不必麻烦去找复杂的英语说法来翻译“随着”）。

As time went on, the prediction of Dr. Gould seemed increasingly and sadly to be true. 随着时间推移，古尔德博士的不祥预言就越来越显得不幸而言中。

As the world warms, the United States will face more severe thunderstorms with deadly lightning, damaging hail and the potential for tornadoes. (AP, Aug. 30, 2007) 随着地球变暖，美国将遇到更多的严重雷阵雨，带有致命的闪电、破坏性的冰雹以及潜在的龙卷风。

As his computer expertise grew, he began making Internet connection all over the world. 随着他的电脑技能日益提高，他就开始通过互联网联上了全世界。

Therefore, as months went by with no decision made, his frustration grew. 因此，随着时间一个一个月过去，事情悬而未决，他就越来越心焦如焚。

Resources produced in the United States play a leading role in meeting our domestic energy needs. They will continue to do so as our economy grows and Americans' demand for energy increases. (ExxonMobil ad, The New York Times, OP-ED, Nov. 29, 2007, A31) 美国国内生产的资源，对于满足我们国内的能源需求，起着主导作用。今后，随着我国经济的发展，随着美国人对能源需求的增加，国内生产的资源将继续起着主导作用。

(3) 从上可见，as 作为主从连词引入时间状语从句时，它对从句中谓语动词的“体”可以起“延续化”的影响，不但可以使第二类动词（延续的“活动动词”）免用进行时，也可以使第三类动词（延续但有必然终点的“趋成动词”）转化为第二类而避免用进行时，甚至可以使第四类动词（瞬时的“达成动词”）“延续化”（把短促的行动用“慢镜头”显示）。

As I left the house I remembered the key. 我正要出门时，还没有完全出门，就想起了钥匙（门还没有锁上，还来得及回去拿），相当于 While I was leaving the house I remembered the key. 本来 leave 是个瞬时的短促动作，但是在这里被 as 这个“慢镜头”拖长了。反之，如果说 When I left the house I remember the key, 意思就变为“我刚出门，门锁上了之后，才想起了钥匙（但为时已晚）”。不过，while 后面之所以要说 was leaving，而不能像 as 后面那样说 left，是因为动词 leave 是瞬时性的“达成动词”（第四类），如果动词是延续性的“活动动词”（第二类），while 从句中就不一定非用进行时不可，也可以同 as 从句一样用一般时。

She cooked dinner while the kids watched (were watching) TV. 孩子们边看电视，她边做晚饭。或者如果主句动词是延续的，while 从句动词即使是瞬时的也可以变成“慢镜头”。

We waited a few minutes outside his office while he finished up his meeting. 我们在他办公室外面等了几分钟，让他把会开完。又例如：They sat down and watched as the commercial ended. 他们坐了下来看，一直看到广告播送完。这里的 end 明明是个瞬时体的第四类动词，但是在 as 影响下，被拖长了，带有“一直进行着直到结束”的意思，此时这个 as 也可以用 while 来代替。

(4) as 后面如果引入表示“就像...那样”、“照...那样”的方式状语从句，这个从句的标准结构，就是句子成分不完全，或是缺主语，或是缺宾语，或是缺表语，或是缺宾语补足语（也有学者认为在这里 as 兼管代替了所缺的成分，尤其是主语）。正是这个短缺，使得从句同主句的关系更紧密。下面分述各个句子成分缺位的情况：

（a）缺主语的（也可以说是 as 兼管代替了主语）。

Eli Camperdown, as befitted the president and CEO, sat front and center. （埃利·坎泼道恩作为董事长兼首席执行长，理所当然地坐在前排正中（as 后面缺主语 it）。

The government would allow outsiders to own 100% of local companies by June rather than by the end of the year, as had been earlier contemplated. 政府可能到六月而不是按照原先预定的那样要到年底才让外来人百分之百地拥有本地公司（as 后面缺主语 it）。

It is unlikely that the Attorney General would go to Florida, as was earlier thought.司法部长不大可能像前些时候预料的那样前往佛罗里达（as 后面缺主语 it）。

When, as happens all too often, there is a fire, or the city council demolishes illegal constructions, ... 每当发生屡见不鲜的事件例如一场火灾或是市政厅拆除违章建筑之时，... (as 后面缺主语 it)

（b）缺直接宾语的。

...as The Times confirmed in its study of rampage killings, ... (The New York Times, April 22, 2000) (...据《时报》在其有关狂暴杀人行为的研究材料中证实... (confirmed 后面缺宾语 it)

As I said a moment ago, we each want to write a best seller. 我刚才说过，咱们每个人都想写一本畅销书 (said 后面缺宾语 it 或 so)。注意：常常可以用 such... as... 的结构，such 后面（也可以前面）是个名词，as 则代替关系代词 that（在从句中充当主语或直接宾语），在意思上与 those... that...相近，但是 those... that...是从外延角度规定该事物外部界限，而 such... as... （或... such as...）则是从内涵角度对该事物的内在性质加以说明。

And in them (=her eyes) was a look of adoration such as few men in their lifetimes ever see. 她的目光中流露出一种许多男人一辈子都很少看见到的仰慕神情（as 在从句中兼任宾语，请详见 such 条之 3. ）。

（c）缺表语的。

Hair or fur is the hallmark of a mammal, just as feathers are of birds. 毛发或毛皮是哺乳动物的标志，如同羽毛是鸟类的标志（are 与 of 之间缺表语 the hallmark）

as things stand... 从现在情况看...)。

as has been the case in previous crises 正如在以前历次危机中的情况那样

We can't publish it as it is.我们不能照原样发表它。

Leave things as they are. 事情就原样别动了。

The present owner is a keen art collector, as were several of his ancestors. 现在的所有主，同他前面的几位先辈一样，是个热心的艺术收藏家。

As it is we can do nothing. 既然如此，我们也就无能为力了。

（d）缺宾语补足语的。

The old lady was exactly as Arthur had described her.老太太就是亚瑟原先描述的那个样子。

These were not riots as we know them. They were, in the Eastern European fashion, pogroms—only the victims were African Americans, not Jews. 这些并不是我们所理解的骚乱，而是东欧式的迫害浪潮，只是受害者是非洲裔美国人，而不是犹太人。

In Susan's eyes, David was as close to perfect as she could imagine. 在苏珊心目中，大卫同她所能够想象的十全十美已经相差无几了。

（e）缺实义动词的。

I like the freedom to organize my day as I want to. 我喜欢自己自由，一天想怎样安排就怎样安排。

Napalm should be banned, as should the development, production, and stockpiling of all chemical weapons. 凝固汽油弹，如同所有化学武器的开发、制造和储存，都应该禁止。

I found she was staying in the same small hotel as I was. 我发现她住的小旅馆就是我的那一家。

I love her as I would my own daughter. 我爱她如同爱自己的亲生女儿。

The new president would not intervene in overseas crises as readily as has his predecessor. 新任总统对海外危机也许不会像他的前任干预得那样爽快。

Klemperer's conducting of the third movement shows the extreme strength of his interpretation, as does his earlier recording of the Mass in C. 克伦珀勒对

第三乐章的指挥，显示出了他极强的表现力度，就正如他先前录下的 C 调弥撒曲所显示的那样。

(5) 也有 as 从句完整，不缺少任何成分的，这种情况，往往出现在两件没有相同成分但可以作比拟的事情上。

They hunted him as a tiger stalks his prey. 或 As a tiger stalks his prey, so they hunted him. 有时候骤然看来 as 从句完整，但其实省略了一个状语（状语不是句子的必要成分，所以缺了一下子看不出来），例如苏联 1978 年出过一本用英文写成的俄语课本，书名是 Russian As We Speak It。骤然看来，as 从句中，主语、谓语、宾语都齐全，但是其实在意义上缺了状语 how（结构上 how 也放不进去），这就不是两件事情相比拟了。

(6) as 后面的从句，如果实际意义上所缺的成分是 how（就像上面 Russian As We Speak It 的例子那样），可以从后面的主句看出它是方式状语从句。此时主句往往以 so 开头，而且主谓语颠倒。

As he sat then, so had he sat for a whole day and a whole night. (E. Phllips Oppenheim, The Yellow Crayon, Chapter I) 他这个样子坐着，已经坐了一整天一整夜了。

(7) as 后面不是句子，而是一个过去分词。有 as 与没有 as 的区别在于：没有 as，这个过去分词是表示对前面的名词有长远的、固定的修饰作用，而有 as，则表示这个修饰作用只在当前这个具体场合有效。

their position, as opposed to ours 他们的立场同我们的相对照（当前说话时拿来相对照，不是一直都是对立的）

the English language as spoken in America 美国人说的英语（当前暂时把英语缩小到美国范围，这同对一般意义的美国英语采取的观察角度不完全相同）

Paris as seen by tourists is a very different city. 如果用观光客的眼光来看巴黎，那就是另一个大不一样的城市了（当前说话时临时提到观光客，巴黎并不是一直被这样看的）。

This report only discusses unemployment as measured by statistics but not as experienced by actual people. 这个报告，仅仅从统计数字的测定，而不是从人们实际的感受，来谈论失业问题（当前说话时谈到失业问题在眼前这个报告中如何测定，并非这个问题向来都是这样来测定）。

Tests for safety and efficacy, as required by law, could begin in the United States. 按照法律要求对药物进行安全与功效测试，可以在美国着手进行（进行测试，当前的着眼点就是满足法律的要求，这是当前的焦点，尽管法律要求是一贯的、普遍的）。

The phrase "regime change" is associated with the doctrine of preventive war as applied to Iraq. “改变政权”，是同先发制人开战主义应用于伊拉克之时形影相随的一个用语。这个 as + pp 词组，有时候不一定要放在一个名词后面作为定语，它也可以作为一个状语词组，表示“按照...”、“每当...之时”。

Reseal as required. 请按需要重新封紧。

They can help as needed. 必要时他们可以帮忙。

Take two aspirins as needed. 必要时服用两片阿斯匹林。如果修饰的事件已经发生，as + pp 则可以是“照原来说的办了事”的意思。

He went as agreed.他如约去了。

They came as promised. 他们履行诺言前来了。也可以作为对全句内容的一个概括说明。

A bolt of lightning strikes, as seen from Bogart Road in Huron Township, Ohio, Wednesday, June 21, 2006, the first day of summer.夏季的第一天 2006 年 6 月 21 日星期三从俄亥俄州休伦镇波格特路看到的一下闪电（照片说明）。

(8) as with 后面可以接上一个与主语语义同格的名词成分，表示这个成分所代表的事物与主语所代表的事物有相同的遭遇。

As with many other adventurous foreigners later, he was forbidden to leave. 正如日后的许多外国冒险家所遭遇的那样，他当时也被禁止离开。

(9) as 在一些特殊的结构中，可以表示“虽然”。分述如下：

（a）（名词或形容词）+ as +（主语）+（谓语），这样的结构，可以充当一个表示“虽然”、“尽管”的让步状语从句。

Child as he was, he was brave. 他尽管是个孩子，但却很勇敢（注意 child 在句首不能有冠词，意义相当的 although he was a child 则有冠词）。

Late as it was, we started. 虽然晚了，我们还是出发了。

Powerful as the president is, he cannot stop his country's disintegration. 尽管总统权力很大，他也阻止不了他国家的解体。

（b）要注意：上述结构中，末尾的谓语（往往是 to be 的变位形式）出现不出现，会产生不同的意义和用法。

Busy as any working mother was, she found time to attend every PTA meeting. 她尽管像任何一个上班的母亲一样忙碌，但总是抽时间参加每一次家长会（有了 was，主从句的意义方向就彼此相反）。

Busy as any working mother, she could not find time to attend every PTA meeting. 她像任何一个上班的母亲一样忙碌，因此就抽不出时间参加每一次家长会（没有 was，主从句的意义方向就彼此一致，成了因果关系）。

（c）与此类似，另外还有 inf. + as +（主语）+（谓语助动词）的结构，也是用来表示“虽然”、“尽管”。

Try as she would, she could never remember a word of what he said. 她无论怎样回忆，还是一个字也想不起来他说了什么话。

Try as they might, they couldn't persuade her. 他们用尽了办法，都没有能够说服她。

（d）还有 as + adj. + as + 主语+ (to be)，也可以表示“虽然”、“尽管”。

As Ronald Reagan's vice president, he (= George W. H. Bush) hewed to the CIA view of Saddam, which was that, as sadistic as he was, he had his uses as a counterweight to fundamentalist Iran. (Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 27)老布什担任里根的副总统时，他坚持中央情报局对萨达姆的看法，也就是认为他虽然暴虐，但是作为一支同原教旨主义的伊朗相抗衡的力量，他还是有其用途的。

■ash

(1) 作“灰”、“灰尘”解。是个不可数名词。但是它的复数也是个不可数名词（虽然复数，但是不能加个数数词 two, three...等）。单数和复数意义差不多，但是如果是指燃烧后的灰烬（比较注意前面燃烧的事实），尤其是如果涉及毁灭、死亡留下的后果，而不是自然形成（或非灾难性的燃烧留下）的灰尘物质，就倾向于用复数。

The stately palace was reduced to ashes (*ash). 富丽堂皇的宫殿化为灰烬。

Half the capital now lies in ashes (*ash). 半个首都现在成了一片灰烬。

Ashes (*ash) to ashes (*ash), dust to dust.（基督教葬礼诗句）灰烬归灰烬，尘土归尘土。但如果是非灾难性的燃烧，留下的灰烬用单数 ash 或复数 ashes 均可。

cigarette ash 或 cigarette ashes 香烟灰

fireplace ash 或 fireplace ashes 壁炉灰；

Coke leaves a lot of ash

ashes. 焦炭留下很多灰烬。如果是自然形成的灰，也是单数复数均可。

volcanic ash 或 volcanic ashes（火山灰）。但是，美国有个叫做 James M. Deem 在 2005 年写了一本关于意大利维苏威火山公元 79 年爆发将庞贝 (Pompeii) 古城毁灭的书，书名为 Bodies from the Ash，全书 ash 都用单数，意思可能是：虽然那是一场浩劫，但火山灰本身的形成，是浩劫之前的自然现象，并非浩劫造成的灰烬。

(2) 复数的 ashes 仍然是个不可数名词，前面不能有个数词，但是前面究竟用 many 还是 much? 表示“较少”时究竟用 fewer 还是 less（“较多”则可数与不可数都用 more，没有区别）？各人有各人的用法，并不一律。

If too much ashes are added to the resin material from which fibers are produced, however, the strength of the produced fibers is adversely affected. 但是，如果给那用来制造纤维的树脂材料增添许多灰，生产出来的纤维，其坚固性就会受到不利的影响。

It could be easily ascertained how much ashes twelve bushels of peat would make. 十二蒲式耳的泥炭，能造成多少灰，这是很容易查明的。

At the bottom of the ditch are many ashes. 水渠的底部有许多灰。

This can cause a problem with raising the soil PH over the optimum level of 6.5 to 7.0 if we spread too many ashes in the same area. 如果我们在同一面积上撒的灰太多，那么，要把 6.5 的 PH 最佳值提升到 7.0，就会发生问题。

With complete incineration you have fewer ashes. 如果燃烧充分，灰烬就会少些。

You will have fewer ashes to handle and get more heat. 要处理的灰烬就少些，而且热量就大些。

What can I do to my fire place to have less ashes? 我要少一些灰烬，对壁炉能有什么办法吗?

The trunks of trees afford less ashes than the leaves. Evergreens yield less ashes than trees and shrubs that shed their leaves in autumn. (Jean-Antoine-Claude Chaptal, J. P. Breister, Chymistry Applied to Agriculture, p. 97) 树干烧出的灰，比树叶少。常绿树产生的灰烬，比秋天落叶的乔木和灌木少。

关于一些特殊名词的复数问题，可以分成四个种类来观察。第一种是像 ash

ashes 这类，本来单数就是不可数名词，变成复数仍然是不可数名词（前面既可以加 many，也可以加 much）。第二类是像 oats 这类，本来就没有单数形式，只有复数，虽然是复数但仍然不可数（也是前面既可以加 many，也可以加 much）。第三类是像 clothes 这类，只有复数形式（单数 cloth 是别的东西），但又不是完全不可数的物质名词（mass noun），复数仍然代表着一件又一件，只是不能分割为个体，也不能数准确数目（不可以说*much clothes 或 *less clothes，但可以说 many

clothes, several clothes 或 fewer clothes，只是不能说 five clothes）。第四类是像 profit, tax, investment 这类，本来单数是可数名词，变成复数也是可数名词，但是变成复数后意义可以当作一个混沌的数量来处理，像是类似 money, air, water 之类的物质名词（mass noun）（前面既可以加 fewer，也可以加 less）。另外还有一些名词，所代表的物品通常只能成双出现，所以只有复数形式，例如：scissors, pants, shorts, binoculars。严格说来，这些不能算是不可数名词，所以不能说：*much pants, *a little shorts。

■aside

(1) 作为副词，是动态的“到一边去”。

I stepped aside to let her pass. 我躲到一边，让她过去。

He took her aside. 他把她带到一边。

We've been putting money aside for the trip. 我们一直在留下钱来作旅费。

They felt cast aside by society. 他们感到自己被社会抛到了一边。可以放到名词后面表示“撇开不算”。

These problems aside, we have been very successful. 这些问题撇开不算，我们干得十分成功。

(2) 中文“除了...之外”有歧义，既可以表示“除了...作为例外不算在内”，也可以表示“不但有...而且还有...”。美国英语的 aside from 也与此相类似，可以有同样的两个意义。

We're all happy aside from him. 除了他之外，我们大家都很高兴。

Aside from history, I did pretty well. 除了历史，我都考得不错。

Aside from that, the apartment was too small. 不但如此，这公寓还太小。

Aside from being tired, I am so sleepy. 我不但累了，而且还很困倦。

Aside from federal and state aid, county revenue is generated through property and sales taxes and service fees. (The Sunday Gazette, Schenectady, New York, Oct. 26, 2008, C1) 除了从联邦和州那里得到补助之外，郡的收入来自物产税、销售税和服务费。

■ask

这个动词（瞬时动态，第四类动词）有两个基本释义，除了人所共知的“问”，还有“请求”。要善于辨别。

(1) 如果是征求“意见”、“咨询”、要求“允许”、“帮忙”，这些对象可以作为直接宾语，不要 for。

May I ask a favor? 我能请您帮一下吗?

Nobody asked your opinion. 没有人向你征求过意见。

I should have asked permission to leave.我本来应该要求允许我走。

All I ask is to be left alone. 我唯一的要求，就是别打扰我。

What more can you ask? 你还能要求什么呢?

Is that asking too much?这样的要求难道过分了吗?

How much is he asking for the car? 他这辆车开价多少?

He asked the professor's advice. 他请教授给与指导。ask 后面可以直接接上 advice，不要 for，但是如果用代词 it 代替 advice，就要有 for。

When I want your advice, I'll ask for it (*ask it). 我需要向你征求意见的时候，我会征求的。

(2) 可以以对方为直接宾语，请求得到的东西用介词 for 引入。

She asked them for forgiveness. 她请求他们原谅。

(3) 可以不要直接宾语，作为不及物动词，请求得到的东西（具体的和抽象的事物均可）用介词 for 引入。

She asked for a drink of water. 她要求给她喝点水。

They asked for help with their project. 他们要求人家帮助他们进行那个项目。但是如果 for 后面是个具体的人，则 ask for 是打听该人的情况。

(4) ask to inf. 是要求别人让自己去做某事。

I asked to see the manager. 我要求见经理。

She asked to have the day off. 她要求请那一天的假。

He asked to be remembered to your mother. 他请你（或他人）替他向你母亲问好。

(5) ask somebody to inf. 是请求某人去做某事（是某人去做，不是自己去做）。

I must ask you to leave. 我必须请你离开。

He'll do it for you if you ask him to. 你如果请他给你做，他一定会做。

You're asking me to believe that? 你是不是要我相信这一套？但是，如果特别标明，也可以是自己去做。

But when Nick asked his mother to see the newspapers himself, she'd refuse. 但是每当尼克求他妈妈让他自己看看报纸，她总是不让。

(6) just ask...（直接宾语是人），意思是：作为例证，可以看看某人的所作所为或遭遇（“你看那...”，“君不见...”）。

Writing a best seller is hard. But writing the next book is no picnic either. Just ask Patchett and Sebold. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 83) 写出一本畅销书是很不容易的。不过再写一本也不是轻松愉快的事。帕切特和西博尔特两个人的例子就能说明问题。

(7) ask that 后面从句用虚拟语气，表示“要求某事”。

She asked that the money be (should be) given to charity. 她要求把钱捐赠给慈善事业。

(8) 从“请求”派生出“邀请”。

They asked me to their wedding. 他们请我参加他们的婚礼。

We'll ask them to dinner. 我们要请他们吃饭。

Ask him along.就请他过来吧。

We asked them over for tea. 我们请了他们过来喝茶。

■assertive

这个形容词来自及物动词 assert，意思是“伸张”。

to assert one's own rights 伸张自己的权利。到了形容词 assertive，基本意思没有变化，可以有褒义的“有主见”，也可以是贬义的“刚愎自用”。中文翻译时有点不容易表达。例如美国总统布什在外交政策上的 assertive multilateralism 意思就是一方面承认要多边合作，但又要确立美国自行其是的领导地位，这里的 assertive 就不大好译，暂时可以译为“当仁不让”的多边主义。又如：Sistani proved himself an assertive competitor among the jostling senior ayatullahs, ... (US News & World Report, Dec. 25, 2006, p. 47) 西斯坦尼在那些互不相让的阿亚图拉们当中显示出自己是个很有主见的竞争者。

■assume

这个及物动词作“假定”（第一类动词）解时，可以有几种搭配：

(1) 后面加上 that 从句（that 可以省略）作为假定认为的内容。

When you have a language degree people assume that you can speak the language fluently. 你如果有一门语言的学位，人家就会假定你讲那种语言一定很流利。

Let's assume they're right. 咱们姑且假定他们正确吧。

I assume you've heard the news. 我想你已经听到那消息了。

Assuming that everything goes to plan, ... 假定一切都按计划进行，... that 从句的谓语动词指的是将来的事情时可以用一般将来时，也可以用一般现在时。

Let's assume (that) she wins (will win) the game. 咱们假定她赢了这场比赛。

(2) 所假定的内容也可以用名词或代词作为直接宾语来表示。

His mother assumed his honesty. 他母亲估计他是老实的。

We can't assume anything. 我们无法作任何假定。

(3) 这个内容也可以用“直接宾语 + to inf”来表示（inf. 应该是个延续体动词，如果是个瞬间动词就要用 to have + pp），此时被 assume 的，不是直接宾语，而是这件假定内容本身。

His mother assumed him to be honest. 她母亲估计他是老实的。

Let's assume that to be the case. 咱们姑且假定情况确是如此。

We can assume him to have received the letter. 我们可以假定他接到了信。

(4) 前面 3. 的用法也可以变为被动式，此时被 assume 的，也同样不是原先直接宾语变成的主语，而是这件假定内容本身。

He was mistakenly assumed to be a Welshman because of his surname. 他因为姓氏关系，被误认为威尔士人。

All employees are assumed to be honest, hard-working, and possessing a genuine desire to do good work. 对所有员工，都先假定他们是老实的、勤奋的、真正愿意好好干的。类似这样的假定对象在形式上与实质上不一致的情况，参见 believe, report, schedule, say 等条。

(5) 前面所有的说明中，assume 的主语都是人。但是 assume 也可以不以人为主语，此时它的意义是 “（某主观打算）假定以...为前提”。

This strategy (of McCain) assumes a Barack Obama candidacy. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, May 10, 2008, A7) （共和党总统候选人麦凯恩的）这个战略，是以假定（民主党）由奥巴马来当候选人为前提的。

■assure 与 ensure

中文都是“保证”。但是 assure 是向对方作出保证的表示，ensure 是采取实际措施保证事情成功。前者例如：He assured them of his sincerity. 他向他们保证自己是真心诚意的。

They assured her it was true. 他们向她保证这是真的。

We've never had anyone like that here, I can assure you. 我可以向你保证，我们这里从来没有过这样的人。

They assured us that they would be there. 他们向我们保证他们一定到那边去。

They have assured us of their support. 他们向我们保证一定支持。

He tried to assure them that the rumor was false. 他向他们保证，传闻没有根据。后者例如：I did everything I could to ensure his success (to ensure that he would succeed). 我用尽一切办法去保证他的成功。

My recommendation will ensure you an interview. 我的推荐信可以保证你能有一次面试的机会。

This decision ensured a large income for her son. 这个决定，保证了她儿子能有大笔的收入。

ensure a good job for a person (= ensure a person a good job) 保证某人有良好的工作。

The first duty of the state is to ensure that law-abiding people are protected from crime. 国家的首要义务，是保证守法人民受到保护，不受犯罪侵害。

The door did not lock, but at least it ensured a reasonable amount of privacy. 门锁不起来，但是起码保证了有一定程度的隐私。此外，insure 则是“为...买保险”或“给...承保”的意思，同 ensure 不一样，但是由于发音相同，在美国也有人用 insure 来代替 ensure，不过由于 insure 的经济意义很突出，所以很少有反过来用 ensure 代替 insure 的。

■astonish

见 surprise, amaze, astonish, astound 条。

■astound

见 surprise, amaze, astonish, astound 条。

■at 与 in

(1) 如果要表示在某一栋位于某市或某街道的建筑物中，通常用 at 而不用 in。

She is at the market. 她在市场。

We're at our friend's house. 我们在我们朋友的房子里。

I live at 2345 Maple Avenue. 我住在枫树大街 2345 号。但是，如果要进一步说明在某建筑物内的哪一个厅房，则建筑物仍然用 at，厅房用 in。

Mary is at school in her classroom. 玛丽在学校她的课堂里。

Mom is at home in the kitchen. 妈妈在家里的厨房里。

He works at the grocery store in the meat department. 他在副食店的肉类部工作。如果更进一步要表明建筑物内某厅房里面的某一处地方，就要采取 at... in... at... 的用法。

Mom is at home in the kitchen at the stove. 妈妈在家里厨房的炉子边。

(2) at the White House 与 in the White House 有时候有一点细微的差别。前者可能偏重这座建筑物的空间位置（有时只是一时的地点所在），后者则可能更多指其功能与象征意义（可以暗示长时间的担任职务）。例如：有一篇文章（US News & World Report, Sept. 9, 2002, p. 32），开头时讲 1991 年美国总统老布什在白宫楼上开会：President George H. W. Bush convenes his inner circle upstairs at the White House. 后面又说到现在的总统是他的儿子小布什了：There's a different Bush in (*at) the White House, and Cheney is now second in command. 现在身居白宫的，是另一个布什了，而切尼成了第二把手了。

And whether the individual who ends up in (*at) the White House fulfills that possibility, you know, depends on both skill and circumstance. (Barack Obama) 至于最后入主白宫的人是否实现得了这个可能性，那就要看他的本领和机遇了。但是这个区别，有很大的主观成分，所以并不是绝对的。往往专门述及一时的空间位置也可以用 in。

Channel 4 News has seen minutes from that meeting, which took place in the White House on 31 January 2003. 第四频道新闻已经看到了这次 2003 年 1 月 31 日在白宫进行的会谈的一些纪录。而述及功能时（但是通常是总统以外的人员）也可以用 at。

The president's press secretary has chosen his words carefully in denying that anyone at the White House was involved with the leak. 总统的新闻秘书斟字酌句地否认白宫有任何人同泄密案有牵连。

■at

“对...做出回应”常常英文就用介词 at。

at his suggestion 根据他的建议

at my request 应我的请求

at her signal 一看到她发出信号

at the ringing of the bell 应铃声一响

at the call of the mayor 应市长的号召

at the advice of the doctor 遵照医嘱

At the initiative of Belarus the UN General Assembly adopted on Oct. 19, 2006 a resolution on fighting trafficking in persons. 在白俄罗斯的倡议下，联合国大会在 2006 年 10 月 19 日通过了一项打击人口贩卖的决议。

At her insistence, the matter was dropped. 在她的坚持下，该事项撤销了。

但是 advice 和 recommendation 前面也可以用 on 而不用 at（用 on 似乎比较庄重正式）。

on the doctor's advice 遵照医嘱

Our friends ordered scallops at the recommendation of the waitress. 我们的朋友们按照女招待的推荐，点了鲜贝。

on the recommendation of the European Commission 按照欧洲委员会的推荐。

at the opposition of somebody 可以有两个相反的意思。一个是“对某人的反对表示让步、顺从”，另一个是“不顾某人的反对”。前者例如：The prince wanted to go the the hills and take up defense position there, but at the opposition of his generals he changed his mind. 王子本来想转移到山上去布防，但是经不起将领们的反对，改变了主意。后者例如：The black professor moved his family into a predominately white

community at the opposition the white neighbors. 黑人教授不顾邻居们的反对，把家搬进了一处以白人为主的社区。

■at all

这个词组的意义和用法不大容易掌握：

(1) 一般词典的解释是 at all 加强否定或疑问或准否定的语气，这个意义比较容易掌握。They don't like him at all. 他们一点也不喜欢他。

Do you know him at all?你到底认不认识他?

Are you even police officers at all? 你们还算是警官吗?

Has he tried to contact you at all? 他到底有没有同你联系过?

Come late? He didn't come at all. 来晚了？他根本就没来。

It (prostate cancer) is a cancer that doctors debate not just how to treat but whether they should treat at all. 前列腺癌是一种医生们不但争论如何治疗而且还争论根本该不该治疗的癌症。

He couldn't help wondering how anybody ever walked out of there with any money left in their pocket at all. 他不能不琢磨怎会有人能够离开时兜里还有钱剩下来。

if 从句也有怀疑不定的意义，所以里面的 at all 可以加重“即使”、“万一”的不肯定语气。

They'll come late, if they come at all. 他们就是来也会来晚的。

Seldom if at all. 即使有也很罕见。

If you do it at all, do it well. 不做则已，一做就好好做。

Medical care was not free for them, if they could get it at all. 他们即使得到医疗照顾，也不是免费的。

I can see only with great difficulty, if at all. 我即使看得见，也十分吃力。

如果主句有表示惊讶的意思，从句（引起惊讶的事实）也可以用 at all 来加重“竟然”的语气。

It would surprise me, if he had seen that guy at all. 如果他竟然见过那个人，我就会很惊讶。

It was truly a miracle that he survived at all.他活了下来，的确是个奇迹。

(2) 但是在肯定句中，at all 的意义就比较微妙。大体上，有“究竟”、“到底”、“总算”、“终于”甚至认为不大可能或不应该发生的事竟然发生的“竟然”、“即使”或“万一”的意思。

How this pair of vases managed to survive at all is still another mystery. 这一对花瓶是如何竟然保存下来的，这又是一个谜。

My original question, why he did it at all, has not been answered. 我原先的问题，他到底为什么这样做，还没有得到答案。

Patroni himself had remembered several times, with concern, his reason for being out at all tonight... (Arthur Hailey, Airport, p. 44) 帕特罗尼自己已经好几次忧心忡忡地记起他自己今天晚上到底是为什么出来的...

With the grazing wound the bullet had caused to his head, it was a wonder he had regained consciousness at all, but he had. 子弹擦伤了他的头部，他却竟然能够恢复知觉，简直是个奇迹，但他还是恢复了。

They scoffed that he should be charged at all. 对于他竟然被指控一事，他们采取嘲笑态度。

That such an assessment should be made at all was in itself paradoxical. 竟然作出了这样一个评估，这件事本身就很奇怪。

The faculty for myth is innate in the human race. It seizes with avidity upon any incidents, surprising or mysterious, in the career of those who have at all distinguished themselves from their fellows, and invents a legend to which it then attaches a fanatical belief. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I) 制造神话是人类的天性。对那些毕竟与众不同的人物，如果他

们生活中有什么令人感到诧异或者迷惑不解的事件，人们就会如饥似渴地抓住不放，编造出种种神话，而且深信不疑，近乎狂热。

与 any 连用时，at all 突出了“任何”这个意义。

I'll do any job at all—even road-sweeping. 我什么活都干，哪怕是扫大街。与 only 和 any 连用时，at all 有“总算是”的意思。

Of the twenty projects under construction, only seven had been completed and were producing anything at all. 二十个建设项目中，只有七个已经完工，总算是生产出点东西。

在连续列举几件事情的最后，来一个总概括，说到底，囊括一切，也可以用 at all。

However, Ernestina did her best to be angry with her (= Aunt Tranter); on the impossibility of having dinner at five; on the subject of the funereal furniture that choked the other rooms; on the subject of her aunt's oversolicitude for her fair name... and above all on the subject of Ernestina's being in Lyme at all.(John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 5) 谁知，欧内斯蒂娜却偏偏跟姨妈处处做对。她对五点钟不能准时开晚饭感到不满；对塞在其他房间里的那些单调的家具不满；对姨妈过分关心她的名声不满...欧内斯蒂娜感到最不满的是，她觉得自己本来就不应该到莱姆镇来。

■at issue

参见 issue 条。

■at one's peril

参见 peril 条。

■at the cost of

参见 cost 条 3. 。

■at the expense of

参见 cost 条 3. 。

■at..., we...

许多公司企业刊登广告或启事，一开头提到本公司如何如何时，用公司名字作主语（第三人称而不是第一人称）听起来有点置身事外，不大合适；用“我们”作主语又不能放上公司名字；中文的“本公司”或“敝公司”在英文又不易表达，而且还是放不上公司名称。所以通常就用“At + 公司名称，we 如何如何”这种表达法。

At T. Rowe Price, we believe... 我们 T. Rowe Price 公司深信...

At Samsung, we realize that to succeed in business we must also succeed in life. 我们三星企业深知，要营业有成，就必须生活亦有成。At Toyota, we purchase more than $28 billion in US parts, materials, goods, and services every year.(Toyota ad. Newsweek, Nov. 20, 2006, p. 3) 我们丰田公司每年在美国采购 280 亿美元以上的部件、材料、货物和劳务。

But at McDonald's, we work closely with our suppliers to develop and implement the highest standards, and have for over 50 years. (McDonald's Corp. CEO Jim Skinner, The Associated Press, May 26, 2006) 但是我们麦当劳却是同供应商密切合作，以开发并实现最高的标准，而且这样做已经有五十年以上。at... we...这个用法，也用于 we 的宾格。

Max needs to liquidate these luxury watches so he came to us at NextTen. (Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 56, NextTen 钟表公司广告) 马克斯需要把这批豪华手表脱手，他就来找我们 NextTen 公司了。

■atmosphere

作为可数名词，表示“周围的一层气体”。

> the composition of Jupiter's atmosphere 木星大气层的成分。但是，这个名词的复数形式，除了在天文学与气象学中，很少见到使用。单数形式通常前面加定冠词 the 表示地球的大气层，用法相当于一个专有名词（尽管有 the 而且小写），试比较下句中的 atmosphere 与 space（用法都相当于专有名词）在冠词上的不同：The missile soared out the atmosphere into space. 火箭冲出大气层，进入了太空。

■attention 与 caution

一般的醒目告示上，用 attention 的多半后面内容比较长，而且往往是好的消息。用 caution 的则多半是后面内容简短的，而且往往是提醒注意危险，一望而知。

> Attention students. Looking for a job with great hours? Come join our team! No late nights or weekends required! Work our Student Shift Monday through Friday, 4:00 p. m. —8:00 p. m. 学生们注意。你在找钟点合适的活儿干吗？前来参加我们的班子吧。不需要带深夜班和周末班！可以到我们的学生班来干，周一到周五，下午四到八点。

> Caution, Wet Floor. 注意，地面有水。

■attitude 与 posture

两者在中文都是“态度”，但是 attitude 偏重内心的看法，posture 则是外露的，甚至可以是假装的。

■attitude

这个名词，由于作为“态度”或“态势”解时本身意义空泛，需要有定语来补充说明，或是从内涵的角度来说明“怎么样的态度”，或是从外延的角度来说明“谁采取的态度”或是“对谁或对什么的态度”，例如内涵角度的，可以前面加上形容词，如：a firm

friendly

aggressive

defiant

arrogant

condescending

scornful

hostile

complacent

tolerant

unyielding

positive

negative

passive

optimistic

pessimistic

defeatist

indifferent attitude; 也可以后面加上 of + 抽象名词，如：an attitude of arrogance 骄横的态度

an attitude of conciliation 和解的态度。从外延角度的，“谁采取的态度”。

His attitude irritates me. 他的态度令我恼火。“谁对谁或对什么的态度”。

the blacks' attitude toward the whites 黑人对白人的态度

his attitude to his work 他对工作的态度。

如果既无内涵界定，又无外延界定，那就用在个别的词组中，表示具有某种特定内涵的“姿态”。

to get an attitude 发怒，发脾气

to cop an attitude 耍态度（中文这里的“态度”表面上也是没有内涵说明的）

to have an attitude 态度凛然

to strike

pack an attitude 装腔作势，摆架子

Don't give me attitude! 别对我耍态度！说某人是个 with an attitude 的人，这个 with an attitude 通常是正面的“有胆量，有魄力”。例如美国有一名专门帮助犯罪受害人打官司的妇女积极分子，为了防范犯罪分子报复伤害，买了手枪，练成了一手射击本领，以便自卫，她写的一篇自述，标题就是 Woman with an Attitude 敢做敢为的女性。

with an attitude 还可以不用来修饰人，而是修饰事物，意思大致是“独特的”、“别有风味的”。例如一家以烤猪肉招徕客人的餐馆，广告就说：Pork with an Attitude 风味猪肉。一家售卖飞禽羽毛的商店，广告是：Feathers with an Attitude 特色彩羽。美国有一个叫做 Patrick J. Finn 的人，写了一本书，呼吁就下层阶级子弟的特点和需要来改善基础文化教育，这本书的书名，就叫做 Literacy with an Attitude: Educating Working-class Children in Their Own Self- interest 实行自有特色的文化教学：按照工人阶级子弟自己的需要来教育他们，书的封面 Attitude 一个字用了特大号字体。

■attorney

最原始的意义，是“受权代理人”，所以法律上的“授权委任状”叫做 letter(warrant) of attorney。律师一般可以叫做 attorney-at-law，或简称 attorney。但是这个单词既可用于私人开业的律师，也可用于政府行政部门的司法官员，要看有什么定语来修饰。美国联邦与各州的司法部长，因为是在司法范围的政府授权代理人，所以叫做 Attorney General（复数 Attorneys General 或 Attorney Generals）；另外全国有九十多个 US attorneys，是由

总统任命派驻各个司法区的代表联邦政府的检察官。顺带说一下，美国政府的各个部长，通称 secretary（英国政府的各个大臣也通称 secretary），中文都译成“部长”。但是其中专管外交的 Secretary of State 由于历史上译成古色古香的“国务卿”，已经“木已成舟”，不好更改，只好离开 secretary 一律译成“部长”的通例。反过来，英文本来离开通例的 Attorney General，不用 secretary 一词，中文却回到通例，译成“部长”。

■audience

这是个集合名词，可数。an audience 指一次场合聚集的许多人，audiences 指多个场合聚集的许多人。这样的场合，可以是讲演会、音乐会、戏剧表演、电影放映、广播播送、电视播送，不拘泥于 audience 词源所指的“听众”，也可以指“观众”；甚至可以指同“听”或“观赏”无关的书籍、报章、杂志的读者群。意义再放宽一些，甚至可以指某一主张的信奉者群、支持者群、同情者群 。关于其语法地位，参见 population 条。

■autograph

见 signature 条。

■available

这个形容词在英语中十分常用，它的词义在一般辞典上已经有了说明。但是它的用法有点特别，同 possible 有点类似但又有所不同。

(1) 它同 possible 一样可以放在名词之前或之后，如果放在后面，倾向于表示这是就当前而言的。

the only available solution (the only solution available)唯一可行的解决办法

one of the few options available 少数几个可供选择的方案之一

You'll have to examine the available alternatives (the alternatives available). 你们要研究一下各种方案。

The 2004 records were the latest available. 2004 年的记录是现有最新的了。如果同表示“有”或“存在”的动词连用，通常要放在名词后面。

There are currently five categories available. 目前有五类。

There is almost no food available on the market. 市场上几乎没有食品出售。

The basic principle is that when there is no oxygen available, yeast produces alcohol as a byproduct of sugar metabolism. 基本原理就是：当没有氧时，酵母就会产生糖代谢的副产品酒精。

(2) 它同 possible 一样可以同最高级形容词放在一起，表示最高级的范围。

the best available quality 或 the best quality available 现有最好的质量

the most powerful available gasoline engine 现有的马力最大的汽油引擎

the most recent official figures available 当前最新近的官方数字

Book me on the earliest available flight. 给我订最早的一班飞机。

(3) 但是，与 possible 不同，available 不能用来限定副词含义的范围。例如我们可以说 as early as possible，但不能说*as early as available。

(4) available 的词义比较灵活，大体上表示“可以满足他人在某一场合的例行需要”。例如打电话找某人，找得到就是 available；要拜访某经理，秘书说他忙或者外出了，就是 not available；市场上某种货物脱销，也是 not available。make something available 是常用的说法，多用被动语态，表示“发表”、“公布”。

The photos were made available by the official news agency. 照片是官方通讯社发表的。 / 用主动语态也可以有“发挥”、“使之起作用” 的意思。 They were invaluable in the transformation of the group, making available their

organizational skills. 他们发挥了自己的组织才能，对改造该团体起了宝贵的作用。make oneself available 是婉转的说法，相当于“赶到现场”

make a room available 腾出一个房间（作某种用途）。

■avenge 与 revenge

(1) 作为及物动词，avenge 的搭配有点特别。它的宾语是原先受到损害的人或者是原先所受到的损害，意义也就是“替...报仇”或“报...之仇”。

He was determined to avenge his father's death. 他决心要报杀父之仇。

Our brothers will avenge us. 我们的兄弟们会替我们报仇的。

... it was a son who would some day avenge his father. (Charles Dickens, A Tale of Two Cities) ... 这个儿子有朝一日会替父亲报仇的。通常是替别人特别是自己的亲人报仇，但 avenge 也可以用于为自己报仇，此时就说 to avenge oneself on

upon somebody for something 为自己向某人报...之仇。

(2) revenge 与 avenge 意义相近，但 avenge 偏重于“善与恶”的对立与“发扬公道”，而 revenge 则更多带有“私怨”、“仇恨”，与其说是“报仇”，不如说是“报复”，通常限于“为自己报复”，但偶尔也可以指为亲人复仇。

He revenged his dead father. 他替死去的父亲报了仇。

(3) revenge 比之 avenge 更多用作名词，搭配常是 to take revenge on somebody（报复某人）；如果用作动词时常用搭配也同 avenge 一样是 to revenge oneself on

upon somebody for something 为自己向某人报...仇)。

I must revenge myself upon him for this insult. 我一定报复他给我的这个侮辱。有些词典认为动词 revenge 不能将原先所受到的损害以名词形式作为其直接宾语，

但是实际语言中也有这样用的例子：... she is out to revenge her father's death. (Geoffrey Godsell, Christian Science Monitor, Sept. 14, 1979) ...她一心要报杀父之仇。

... resolving to revenge the flagrant insult...(Oliver Goldsmith, The Citizen of the World) ...一心要报复他所受到的这个公然的侮辱...

■average, median, mean

这三个形容词意义相近，但是略有不同。Average 指平均值，即从低到高各个数相加之后再除以各个数的数目。Median 指中间值，即离最高值和最低值都等距的中间一个值。Mean 指高低平均值，即最低值加最高值再除以 2。假设有五个值，4，6，8，12，15，则平均值为 9，中间值为 8，高低平均值则是 9。此外，average 还可以表示“普普通通”的意思。

The average family spends $35 a day on food. 普通一家人一天花在食品上的开支是三十五美元。

■avoid 与 prevent

两者有相同之处，也有区别。相同之处是：都可以表示预先防范某件不利之事发生（可以是表示一个连续过程的第二类动词，也可以是表示瞬时达到了防范目的的第四类动词或是借用来表示习惯的第一类动词），但是动词的内涵及其作用对象都有一些不同。

(1) 最大的一个不同之处，是 avoid 着重消极的“躲开”、“避开”（对于对象本身并不产生影响），而 prevent 则着重积极采取措施来“挡住”、“使之（在这个具体场合）失效”（对于对象本身产生了影响）。

Try to avoid (*prevent) the rushhour traffic. 要设法避开交通高峰时间。

It was an attempt to avoid (*prevent) the draft. 那是企图逃避兵役。

These methods prevent pregnancy. 这些方法可以避孕。

Stir the custard occasionally to prevent skin forming. 蛋糊要不时搅拌，以免结皮。

Smear Vaseline on to your baby's skin to prevent soreness. 给您的婴孩皮肤上涂抹凡士林，以免长疮。

to prevent (*avoid) forgery of passports 防止伪造护照

to prevent (*avoid) a financial crisis 防止金融危机。

(2) 由于 avoid 对于对象本身并不产生影响，所以它的对象可以是“人”、“物”、“事”，而 prevent 的对象（不是指形式上的宾语）既然受到影响，就不能是“人”或具体的“物”，而只能是抽象的“事”。（a）对人（或动物），要用 avoid 来表示“躲开”。

Why are you avoiding(*preventing) me? 你干嘛老是躲我?

If you want to avoid (*prevent) the crowds, it's best to come on a weekday. 你如果要躲开人群，最好是别赶周末来。

The driver had ample time to brake or swerve and avoid the woman. 司机当时有充分的时间，可以刹车或是转个弯，躲开那位妇女。

Avoid the dog and you will avoid a dog bite. 躲开狗，就不会被狗咬。

但是 prevent 的直接宾语也可以是人，意思不是“躲开”，而是“妨碍其达到目的”，其实是 prevent sb. from doing something 略去了 from doing something。

I'll come at two if nothing prevents me (= if nothing prevents me from coming). 如果不发生障碍，我将于两点钟前来。

I've made up my mind to go, so don't try to prevent me (= don't try to prevent me from going). 我已经打定了主意要去，你就别阻挡我了。有时候甚至连这个人称宾语也可以省略（此时 prevent 成了个不及物动词）。

She will come if nothing prevents. 如果不发生障碍，她会来的。

（b）对物，也要用 avoid 来表示“躲开”、“躲避”。

The horse veered to avoid the tree. 马转身要躲开那棵树。

She braked sharply to avoid another car. 她来了个急刹车，躲开另一辆车。

Expertly he zigzagged his way across the field, avoiding the deeper gullies. 他驾轻就熟地弯弯扭扭越过田野，躲开那些更深的沟槽。

He avoids the elevator. 他不喜欢乘电梯。

Avoid unhealthy foods such as hamburger and chips. 避免吃汉堡包和土豆片这些不健康的食品。

It is better to avoid all food colours. 倒不如避免所有食品色素。

（c）对事，如果措施较为积极，而且抽象的对象在这个具体场合缩小为一个单独的个案时，两者均可用。

To avoid

prevent a quarrel. 避免一场争吵。

To avoid

prevent bloodshed. 防止发生流血事件。

People can keep out of the sun to avoid

prevent skin cancer. 人们离开阳光照晒，就可以避免皮肤癌。通常 prevent 的宾语表示比较严重的后果，如果后果并不严重，还是用 avoid 好些。

Book early to avoid (*prevent) disappointment. 及早订票，以免失望。

但是如果措施是消极而不是积极的，尽管对象已经个案化了，措施对于对象本身仍不产生影响，那就仍然不宜用 prevent。

Avoid (*prevent) bad company. 别同不三不四的人来往。

Try to avoid (*prevent) wasteful duplication of effort. 要设法避免重复劳动，造成浪费。

Avoid (*prevent) strenuous exercise in the evening. 晚间要避免剧烈运动。

He avoided (*prevented) this tricky question and talked in generalities. 他避开了这个难题， 只是泛泛而谈。

(3) avoid 的主语通常是人，prevent 的主语则人、物、事均可。

Early diagnosis and treatment can usually prevent (*avoid) blindness. 及早诊断与治疗，通常可以防止失明。但是日常的文字和语言中，avoid 的主语也常常可以是措施而不是人。

Proper diagnosis will avoid treatment errors. 诊断得当，可以避免治疗出错。

A kid-size heart valve will avoid invasive surgery. (UCLA Medicine Magazine, Winter 2007) 采用一种儿童型大小的心脏瓣膜，可以免除介入性的外科手术。

(4) 由于 prevent 有 pre-这个头缀， “事先预防”的含义比 avoid 重，所以 avoid 常用于临时的躲避，而 prevent 则多少有点事先有所觉察，而且有点一先一后的时间差。

The pilot had to take emergency action to avoid (*prevent) a disaster.驾驶员只好采取紧急行动，以避免一场灾难。

He narrowly avoided (*prevented) an accident. 他险些发生事故。

但是，prevent 的这个“时间差”，只限于 prevent 后面直接跟着表示所要防止的事情作为直接宾语。如果是 prevent sb.

sth. (from) doing sth. 的结构，就没有这个时间差，而是当堂采取措施或施加作用，当堂阻止住某人或某物去做某事。

They tried to prevent us from leaving. 他们试图不让我们走。

The police prevented the riot (from) breaking out. 警察防止了骚乱的爆发。

The firemen fought to prevent flying sparks from setting fire to neighboring roofs. 消防队员们努力奋战，不让那些飞溅的火花烧着邻居房子的屋顶。

prevent 的主语还可以是一个不利的因素，使得某件本来有利的事情未能实现，此时就更加没有“事先防止”的意思。

Flu prevented her from attending her daughter's confirmation. 她因为害了流感，未能参加她女儿的坚信礼。

prevent 本来是个表示瞬时达到“防止”目的的第四类动词，但是主语如果是某个规章，则可以表示“禁止”、“不准”，此时它就是个表示延续状态的第一类动词，可以有一般现在时。

The club constitution prevents women from becoming full members. 俱乐部章程不准妇女成为正式会员。

City laws prevent horses from working between 13:00 and 17:00 under the baking summer sun.市政法律禁止下午一时至五时在夏季烈日下役使马匹。

(5) 在搭配上，avoid 只有一个直接宾语（名词或动名词），这个名词如果来自及物动词，则 avoid 的主语是这个及物动词的逻辑宾语。

They are cheating but are sophisticated enough to avoid detection. 他们在作弊，但是干得十分巧妙，可以避免被查出 (detect 的逻辑宾语是 they)。

He couldn't avoid humiliation. 他无法避免丢脸 (humiliate 的逻辑宾语是 he)。avoid 后面的直接宾语如果是个动名词，则 avoid 的主语也就是动名词的逻辑主语。

He could not avoid laughing. 他忍不住笑起来。

Avoid drinking on an empty stomach. 避免空腹喝酒。

He avoided giving a direct answer. 他避免正面回答。

Avoid drawing attention to yourself. 别惹人注意你。

They avoid going out alone after dark. 他们避免天黑后出门。

An easy way to cut the amount of fat in your diet is to avoid eating red meat.减少进食脂肪量的一个简便办法，就是避免吃红肉。

如果 avoid 的主语不是后面动名词的逻辑主语而是其宾语，就要把这个动名词改为被动式 being pp。

I'd managed to avoid being noticed until then.直到那时之前，我一直能够不让人家注意到我。

He'd managed to avoid being sidetracked by Schneider's problems. 他一直避免了因为施奈德的问题而被撂到一旁。

Women have to dress modestly, to avoid being harassed by the locals. 妇女们只好衣着简朴，以免被当地人骚扰。

如果 avoid 后面的动名词另有主语，则可以在这个动名词前加上相应的物主代词。

I endeavored to avoid his seeing me. 我尽量设法不让他看见我。

(6) prevent 可以后面只有一个直接宾语，也可以直接宾语后面再加上 from + -ing(from 可以省略，avoid 则不可以有 from)，这个区别，上面许多例句中都可以看出，不再重复。

■avoid

这个及物动词，笼统来说，意义是“避免”、“躲避”。可以指努力躲避的过程，此时为第二类动词，也可以指躲避成功，此时为第四类动词。但是搭配用法值得注意（参考 avoid 与 prevent 条）：

(1) 最简单也是中国人最容易掌握的用法搭配，是只带一个直接宾语（人或物）。

Why are you avoiding me? 你为什么躲着我?

She avoided his eyes. 她避开了他的视线。

(2) 以动名词为直接宾语。

I'd managed to avoid being noticed until then. 直到那时以前，我一直能够避免引人注目。

Avoid drawing attention to yourself. 要避免引人注意。

You can't avoid seeing her occasionally. 偶尔看见她，你是避免不了的。

He only just avoided being sent to prison. 他险些儿被送进了监狱。

He could not avoid laughing. 他忍不住笑了起来。

Avoid getting into arguments with him. 要避免同他发生争论。

(3) 作为直接宾语的动名词，可以另有主语，此时这个主语以 avoid 直接宾语的形式出现，放在动名词前。

The first and most effective step in reducing waste is to avoid it being produced in the first place. 减少浪费的第一个也是最有效的步骤，就是一开头就防止浪费产生。

You should keep your medications with you when you travel on the plane to avoid them being lost in the heaps of luggage.你乘飞机旅行时应该把药物随身带着，以免在大堆行李当中丢失。

He saw me and smiled, but I moved further into the crowd to avoid him finding me. (Darrell McBreairty, The Passing of Martha O'shea) 他看见了我，微笑一下，但是我更加往人丛里挤，不让他发现我。

(4) 同许多其他欧洲语言不同，英语表示“避免”、“阻止”、“不让”的动词，大都不能带 that 名词从句作为其直接宾语。that 名词从句，整个内容被

“否定”、“制止”，在英文是不习惯的，不能说*avoid that the cup falls down，而要取消从句形式，使从句的主语谓语都变成 avoid 在主句中的从属成分：avoid the cup falling down 或 keep the cup from falling down. 英文只有很少数比较固定的句型可以用 that 名词从句来作为被否定、被制止的对象。

Heaven forbid that all her family should come too! 但愿她千万别把全家一起带来!

God forbid that they actually encounter a bear. 但愿他们别真的遇到一头熊。

God forbid that the tornado pulls off the roof. 但愿龙卷风千万别把房顶掀开（参见 forbid 与 prohibit 等条有关搭配的说明）。

■await 与 wait

两者的区别，参见 wait 与 await 条。

■aware

(1) aware 如果是“知道”，是个“绝对”形容词，就是说，“知之为知之，不知为不知”，不能有程度修饰语（但加强语气的如 well 之类可以），不能有比较级或最高级。而且，通常还要交代清楚“知道什么”，这个“什么”用三种句法形式来表示：1) aware 后加 of + 名词成分，这个形式用得最多。

Are you aware of the problems you're causing? 你知道自己惹起一些什么问题吗?

I was dimly aware of someone calling my name. 我当时隐约听到有人在喊我的名字。

You have to be aware of the latest teaching methods. 你应该知道那些最新的教学法。2) aware 后加 that 从句。

Is your father aware that you drink? 你喝酒，你父亲知道吗?

When did you become aware that something was wrong. 你是什么时候开始觉得事情不对头的?

I'm well aware that it's dangerous. 我很清楚，这是危险的。3) aware 后加间接问句。

Are you aware who you're talking to? 你知道你现在是跟谁在说话吗?

(2) aware 在两种情况下，后面不需要补充说明：1) 前后文或语境已经说明了“知道”的是什么。

as far as I'm aware... 据我所知... 2) aware 的词义从“知道”转为“懂事”（“明白事理”），此时 aware 从本来不能有程度修饰语变成为可以有。

He's very aware for his age. 他年纪小小就很懂事。

They are politically aware. 他们有政治头脑。

(3) 无论属于上面的任何一种情况，aware 这个形容词都不能放在名词前面作为其前置定语，而只能作为后置定语、表语等。

(4) 常常有 to make somebody aware of something 的说法，意思是“将某事情告知某人”。

to make people aware of environment issues 向人们宣传环境问题

We want to make people aware of their rights. 我们要让人们认识到自己的权利。这个说法，也可以有被动语气。

... but (he) had not been made aware of of the charges until last week. (Times, Oct. 25, 2006, p. 59) ...他直到上周才得悉这些指控。

■aware 与 conscious

见 conscious 条及 unaware 与 unawares 条。

■awareness

这个名词，指对于某个问题或现象的注意，中文大致上相当于“意识”、“观念”。

political awareness 政治意识；讲政治。对于什么的注意或是重视什么的观念，这个“什么”用 of 引入。

She has no awareness of other people's feelings. 她不体会别人的心情。

We should increase public awareness of the dangers of smoking. 我们必须唤起公众关注吸烟的危险。

Past UN campaigns have included the Year of Rice in 2004, which successfully raised awareness of that grain's nutritional value and resulted in more cultivation. (US News & World Report, Feb. 18, 2008, p. 34) 联合国过去发动的运动，包括有 2004 年的大米年，那次运动成功地提高了人们对这种谷物的营养价值的认识，从而增加了种植。许多按期发动的公众宣传运动，往往使用 awareness 这个名词。

Breast cancer awareness month 乳癌宣传月。

■away

(1) 作为副词，同前面的一个动词连在一起，成为一个 phrasal verb，此时往往表示一种“逐渐减弱直至消失”的含义（属于第三类动词，即经过一段过程最后到达必然的终点，着重其过程），同某些动词后加 out 的含义（属于第四类动词，着重其结果）不同。试比较 fade away, die away, rub away, wear away 同 fade out, die out, rub out, wear out，即可体味出“体”的区别。

The sound slowly faded away. 声音慢慢地消失了。

He faded away into obscurity. 他逐渐隐没，不为人所知。

The sound of the chopper finally faded out. 直升飞机的声音终于消失了。

(2) 作为副词，还可以表示离开多远（其距离数量放在 away 前）。

—How far are you from answers?—Perhaps light-years away. —你离开答案还有多远？ —说不定还有好些光年呢。距离数量往往前面是系动词 to be，而且这个距离数量有时候不是以数量词而是以普通名词词组形式出现（尤其是“距离数量”转义为“达到目的所需的条件”时），容易误解为表语（其实表语是 away），需要特别注意。

A playground is but a hard day's work away. 努力干它一天，运动场就可以修起来 (a hard day's work 是距离数量转义为所需条件)。

All the answers were just a phone call away. 只要打个电话，所有答案就在眼前。(just a phone call 是距离数量转义为所需条件)

... the 18-year-old says a free ride is only an outstretched thumb away. (The Associated Press, March 18, 2007) ...那个十八岁的姑娘说，想要免费搭乘，只消伸出大拇指，就能办到（愿望与如愿之间的距离只是一个伸出的大拇指）。

away 后面还可以加上 from 介词短语，表示“离开...有多远”。

Many families are just one layoff or one medical emergency away from going into bankruptcy. 许多家庭，只要有一个人下岗，或是有人害一场急病，就会陷于破产。

如果前面的名词表示“距离”，甚至可以不要 away 而只说 from。

It's only a hairsbreadth from the hall. 它离大厅只有方寸之遥。

My son is 15 now. I'm a slipknot from 57; his father, Mort, still older. (Wendy Watson, Newsweek, Dec. 5, 2005, p. 16) 我的儿子今年十五岁。我差一点五十七了；他爸爸墨尔特年纪就更大一些。

有时候，前面如果出现过 way，为了避免发音重复，后面的 away 就可以改为 off。

Yet he also acknowledges that with Tikrit's security still in chaos, that prospect seems a long way off. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 29) 但他也承认，鉴于蒂克里特的治安仍然混乱，那样的前景看来还遥远。

还有一些单词和词组有类似 away 的情况。

Some newspaper editors'feeling for usage often is about two generations in arrears. 有些报纸编辑遣词用句的语感常常落后大约两代人之久。

At each turn, they are steps ahead of the French police. (US News & World Report, Dec. 22, 2003, p. 46) 每一道关口，他们都比法国警察抢先几步 (steps 不是 are 的表语)。

The French and many of those demonstrating in the streets of Western Europe last weekend are six decades removed from their liberation. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Feb. 23, 2003) 法国人和上周末在西欧上街游行示威的许多人们，距离他们获得解放，已经有六十年了 (six decades 不是 are 的表语，removed 不是 decades 的定语)。

He drived slowly, keeping a few cars behind, just in case the man happened to glance in his mirror. 他慢慢地开着车，保持在后面隔着几辆车远的距离，以防那个人万一从后视镜向后看 (keeping a few cars behind 不是“把几辆车保持在后面”，而是自己 keeping behind，而 a few cars 则是 behind 的距离)。

■awesome 与 awful

两者有相当大的区别。awesome 往往有褒义，表示“了不起”、“令人肃然起敬”、“壮观”，尽管有时也带有“令人生畏”的负面意义。awful 则主要是负面的“可怕”、“邪恶”、“狰狞”的意义。

This is a story about the fascinating business of pharmaceuticals, with its awesome power for good and awful potential for evil. 这是一个有关那使人眼花缭乱的医药行业的故事，这个行业既有惊人的能力造福人群，也有可怖的潜能作恶为害。

Oh, Christ, it was awful!天呀！太可怕了！另外，awful 也可以表示一般的“很糟糕”的意思。

The food was bad and the service was awful. 饭菜很差，服务更是糟透了。参见 terrible 与 terrific 条，又可参见 dreadful, terrible 条。

back

■back

作为副词，要注意它究竟是管后面另一个状语成分的，还是同前面（例如动词）结合或是修饰前面动词的。

Now he was back. 现在他回来了。

He had no idea how anxious his wife was back in Mexico. 他不晓得他妻子在墨西哥老家是多么的着急。

There are no dusty cassette-tape fragments among the ancient bones, for example, to tell us how language was back in the early stages. (George Yule, The Study of Language, p. 1) 古代骨骼堆中，又没有带尘土的录音带碎片来告诉我们，在那些远古时代，语言是怎么样的。又例如：For one night, New York City was as it was back before air conditioning. 纽约市有一夜简直就像昔日没有发明空调之前那样子。这四句都有 was back，但是在第一句中，back 同前面的 was 直接结合；在后三句中，back 同前面的 was 没有直接关系，是用来加强后面时间状语的“老家”或“昔日”的意义。back 同后面的状语连在一起，还有另外一个意义，就是相当于 again，表示“重新如何如何”。

US security company Blackwater was back on the streets of Baghdad on Friday. 美军“黑水连”星期五又重新出现在巴格达街头。

The wound did not hit any major arteries or bones and he was back in the fight within two weeks. 伤势没有触及任何主要动脉或骨头，于是过了两周，他又重新参加战斗。

■bake

(1) 可以有双宾语（搭配见 buy 条）。

She is baking him a cake. 或 She is baking a cake for him. 或 She is baking it for him

Bob.

(2) 这个动词可以是第二类（没有必然终点），也可以是第三类（有必然终点）。所以可以说：bake it for half an hour 烤半小时，不管烤得熟了没有，也可以说：bake it in half an hour 用半小时把它烤熟。

■balk

无论是作为及物动词或是不及物动词，balk 都是属于第四类的瞬时动作动词。

(1) 作为及物动词，意思是“妨碍”（是达到了目的的妨碍，而不仅仅是“起点妨碍作用”）。

We were balked at every turn. 我们处处遇到障碍。某人的什么遇到妨碍，某人可以是主语，这个“什么”可以用 of 或 in 引入。

He was balked of

in his hopes. 他的希望遇到了障碍。

He was balked of

in the chance to escape. 他逃脱的机会遇到了障碍。

(2) 作为不及物动词，意思是自己停住了，停住的原因用 at 引入。

The horse balked at the fence 马遇到栏栅就停住了。

(3) 但是 balk at 还可以用于比较抽象的事情上（at 后面可以是个名词，也可以是个-ing 动名词）。在肯定句中，表示“遇到某个不如意的因素因而不敢做某事”。

He balked at the idea of murder. 他一想到这是谋杀，就打退堂鼓了。

He balked at the suggestion. 他对这个建议不愿接受。

She always balks at being interviewed. 她老是不愿意接受面试。

He balks at meeting the creditors. 他不愿意同债权人们见面。在否定句中，表示“毫不退缩地做了某事”（不光是对某事抱有毫不退缩的态度，而且的确动手做了某事）。

He never balks at any task no matter how difficult it is. 无论任务多么困难，他都毫不退缩。

She works hard, takes classes on her own time and never balks at working late or weekends. 她很勤奋，自己抽时间去上课，向来不惜工作到很晚并且周末加班。

He loves his reading lessons and never balks at doing them even on weekends.他喜欢自己的阅读课，甚至周末也做这些功课。

■banner 与 flag

有细微的区别。flag 比较更多是就“旗帜”的物质意义而言。banner 则兼有物质与表示信仰、忠诚等象征意义。

under the banner of social reform 在社会改革的旗帜下。投降的“白旗”是 white flag 或 flag of surrender。但是，“国旗”是 flag 而不是 banner。

navigate under the Panamanian flag 悬挂巴拿马国旗航行。

Their coffins were draped with American flags. 他们的灵柩盖着美国国旗。

■barely

barely 本来同 hardly, scarcely 等都是带有否定倾向的副词。

I barely heard any noise in the house. 我听不到房子里面有多大的声音。Barely 也同 hardly 和 scarcely 一样，可以表示“刚刚”。

Barely had we taken our seats when（或 before）the detective entered. 我们刚刚就座，那位侦探就走进来了。但是 barely 的否定作用较弱，有时候只是表示“勉强”。

He barely survived doing odd jobs. 他干点零活勉强度日。

I had barely enough food to sustain myself. 我的粮食只勉强够我自己吃。

He barely escaped disaster. 他幸免于难。

I barely struggled through calculus. 我勉强学了点微积分。

■based on

本来 based 是由动词过去分词转变成的形容词，应该依附于某一个名词。

His opinions are based entirely on prejudices. 他的意见完全是基于偏见。但是用多了，往往游离于任何名词之外，成了句子中的一个副词，引入一个状语成分，管句中的动词，而不管近处的名词。

(They) insist such a (DNA) databank must come with guarantees that no one be denied employment or insurance based on genetic makeup. (US News & World Report, Dec. 2, 2002, p. 60) 他们坚持主张，如果建立 DNA 数据库，就必须同时作出保证，对任何人都不得根据其基因结构而拒绝录用或拒绝承保（based on 同前面的 employment or insurance 没有修饰关系，是修饰 deny 的状语）。

What has changed radically in recent years is the view that cancers of different types—breast, lung, colon—are relatively homogeneous based on how they look under the microscope and how far they have burrowed into the body. (US News & World Report, Nov. 3-10, 2008, p. 46) 近年来发生了根本

变化的，是原先的那个看法，认为各种不同类型的癌症，如乳腺癌、肺癌、结肠癌，按照显微镜下看到的形状以及钻入身体多深来看，似乎是比较同构的。

... accepting students based purely on merit, without regard to wealth,... (Jonathan D. Glater, The New York Times, June 10, 2009) ...不问家庭经济情况，单纯按照优劣录取新生...

... my hearing must also be fading fast based on the increased volume directed at me. ...从人家对我说话时加大了声门看来，我的听力一定是在迅速退化。类似这种情况（即形容词作副词）的，还有 relative to，effective, compared to 等，均各另见。

■basic

同 fundamental 的意义差不多，但是通常没有 fundamental 可能有（但不常有）的且加重语气的“根本的”、“彻底的”意义，而是“基本上的”、“大体上的”。即使是香港的“基本法”(Basic Law)，虽然重要，但同一国宪法的“根本法”(fundamental law)地位，仍然不可同日而语。basic 甚至还有“起码的”、“初级的”、“初步的”含义（这又是 fundamental 所没有的）。

basic training 初步训练

basic vocabulary 基本词汇

This textbook is very basic. 这本教科书很浅。

My needs are very basic. 我的需要是很低的。当然，basic 尽管只是“起码的基础”，但既然是基础，就仍然有其重要性，只是不能囊括一切而已。

Tourism is basic to the island's economy. 旅游业是该岛经济的基础。

Mathematics is basic to all sciences. 数学是一切科学的基础。

至于 basic 派生的副词 basically，意义也是弱意的“基本上”、“大体上”。

I was basically lucky. 我大体上还算运气。

I believe men are basically good. 我相信人基本上是好的。

Another 39,965 children received outpatient treatment at hospitals and were considered "basically recovered," the ministry said.(The Associated Press, Sept. 21, 2008) 据卫生部说，另有 39965 名儿童在医院接受了门诊治疗，被认为"基本痊愈"（参见 fundamental 条）。

表示弱意的"基本上"、"大体上"，副词可以避免使用 fundamentally 或 basically 而用 practically 或 virtually。

The campers were practically out of food. 宿营者基本上断了炊。

—Have you finished?—Practically. —你做完了吗？—基本上做完了。

Practically everybody was present. 基本上人人都出席了。

They virtually completed the work in an hour. 他们一小时就把工作基本上做完了。

Before he won the contest he was virtually unknown. 他比赛获胜之前，基本上是不为人所知的。

■basis

on a... basis 这个词组在英语是十分惯用的，一般相当于将填入的形容词化为副词，已经没有什么"基础"的意思了。

on a temporary basis 暂时地

on a regular basis 正规地

on a case-by-case basis 采取个案方式

on an exclusive basis 采取独家方式

on a first-come-first-serve basis 采取先到先办的方式

on an autodidactic basis 采取自学方式

on a competitive basis 通过竞争

on an urgent basis 以加急速度

on a ceremonial basis 作为仪式

Another version of this surgery can now be done on an outpatient basis. 这种外科手术现在还有另外一种以门诊方式进行的办法。basis 还可以指“基本的状况或关系框架”。

They had swum to a first-name basis after the second round of drinks, and this was the fourth. 他们俩酒过两巡，就已经互相用名字称呼，而现在他们喝的已经是第四巡酒了。

■be1

系动词 be 对于中国人来说，并不十分难于理解和掌握。

(1) 最主要的一个词义（“是”），中英文是相通的。但有时候中文不用“是”（尤其是表示情状时），英文这个 be 却决不可少。

I'm afraid. 我怕。

They were asleep. 他们睡着了。

I'm against the plan. 我反对这个计划。

He's like his father. 他像他父亲。但有时候也要注意不能矫枉过正，不该有 be 也用了 be。

I like this dog 我喜欢这只狗。千万不能画蛇添足，加 be 而变成*I'm like this dog.

(2) be 表示“是”的意思时，也可以有两个不同的含义。一个是表示客观的、自己不能随意左右的情状。

China is a big country. 中国是个大国。

He was very happy. 他高兴得很。另一个则表示自己可以左右的情状（这个含义主要出现在祈使句）。

Be quiet. 安静点。

Be a man. 拿出男子汉的勇气来。

Don't be foolish. 别糊涂了。

China will never be a superpower 可以有两种不同的理解。一种是："超级大国"只是就综合国力而言，是不是超级大国，不取决于自己要不要。如果各方面的力量足够强大，客观上就是个"超级大国"，想不做也得做。如果这样理解，China will never be a superpower 就成了一个客观的推测，认为中国不可能强大到这个地步。而另一种理解则是："超级大国"是就国际上的行为（恃强凌弱）而言，也就是这种行为是自己可以随意选择干不干的，这时候，系动词 be 就获得了自己可以左右的行为意义。但是，在外文，人们对 superpower 的理解往往只是从客观国力来看，"恃强凌弱"的意义更多是我们从中国人的理解赋予 superpower 的，而且动词 be 在这里不是用于祈使句。所以，"中国永远不做超级大国"译成 China will never be a superpower 并不十分确切，似乎译成 China will never behave as a superpower 或 China will never boss people around like a superpower 可能好些。

(3) 另一个主要的词义是"在（某地方）"。这个词义，中国人略微有点不习惯，但是经过学习，还是不难适应。但是，英文常常用 be（"在"）的静态形式代表动态的"到达"，这对中国人来说，需要注意表达方式的不同，逐渐习惯。

I'll be with you in a few minutes. 我过几分钟就到您那边来。

We could be in London tomorrow morning. 我们明天上午能够抵达伦敦。

(4) be 的又一个词义是"存在"（不需要表语）。中国人最习惯的用法，就是 be 同 there 一起出现（there is..., there are..., there was...等）。但是 be 在这里往往还同一些助动词或其他动词配合出现，使得结构复杂化。参见 there is。另外，be 常常在哲学和文学理论中出现（没有表语），中文也是"存在"的意思。例如莎士比亚《哈姆雷特》中的名句：To be or not to be. 生死或存亡。又例如：God is.上帝在。

If I think then I am. (René Descartes) 我思故我在。being（存在）更是哲学上最根本的用语。

(5) be 这个动词，通常属于第一类（延续状态），但也可以属于第四类（瞬时变化）。即使作为第一类动词，它也可以以延续状态形式间接代表造成这状态的瞬时变化。

He is dead 代替 He has died 他死了。

I'll be back in Beijing next week. 代替 I'll go back to Beijing next week. 我下周回北京。

“Give me a shout when you're ready. 你准备好了喊我一声。” 中的 are ready 就不是表示延续状态，而是表示从 not ready 到 ready 的变化。作为第四类动词，to be 最典型的用途就是被动语气中作为助动词，如：He was promoted. 他被提拔了。但是即使 to be + 形容词，也可以不一定表示延续状态，而是表示瞬时发生的事件，比方两个人约会，某甲按时赴约到达，但是某乙迟迟未到。如果某乙最后还是来到了，事后说 He was late，这个 was 就是第四类动词（“他来了，但是来晚了”）。如果不是事后叙述发生了什么，而是事后描述某甲当时苦苦等候的情况（不知某乙怎么样了，来还是不来），说 He was late. 意思就是“他迟迟未到”，此时 was 就是第一类动词（无限延续状态）。两者中译文是很不一样的。如何区别，要取决于前后文和语境。

■be2

通常以 be 开始的句子是个祈使句，逻辑主语是 you。

Be careful. 当心。

Be quiet, please. 请安静。但是有时候这种句子不是祈使句，逻辑主语是 I，尽管乍看起来不易区别。

Be right there. (= I'll be right there.) 我马上到你那边去。

Be right with you. 或 Be with you in a minute (in a moment, in a second). = I'll be right with you. 我回头马上就来（办你的事情）。

— Would you fix this, please?—Be (= I'd be) happy to. —请你把它修一下好吗？—没问题。be 的例子比较典型，另外还有一些动词也有类似的情况。

Try to catch you later. = I'll try to catch you later. 我晚些时候再设法赶上你。

■beans

是不可数的物质名词，但是却总是以复数形式出现。由此就产生一个矛盾。比如说，前面究竟用 much 还是 many? 从不可数的角度看，应该用 much，但是从复数的角度看，应该用 many。因此，人们用起来见仁见智，莫衷一是。

Too much beans will kill you... and you won't understand why! 吃豆子太多会致你死命...你还不知道为什么!

I am wondering, is it possible to eat too many beans and fruits? 我在琢磨，豆子和水果会有吃得过量的时候吗?

You eat too many beans. And it gets people upset during social relations. 你吃的豆子太多了。在交际场合会使人不舒服。

Don't put too many beans in the pressure cooker. 别放太多豆子到压力锅里。与此情况相类似的，还有 oats, peanuts, grapes 等，均见各自词条。

■bear (vt)

(1) 最原始的含义，是延续性的“支撑”。

The ice on the lake is much too thin to bear your weight. 湖上的冰太薄，支撑不住你的体重。

The table can bear several vases. 桌子能承受几个花瓶的重量。

(2) 另一个含义，是延续性的“容忍”或“忍受”。

He bore his grief with dignity. 他以尊严的态度忍受着悲痛。

The waiting was too much to bear. 等得令人不耐烦。

I can't bear her! 我受不了她!

(3) 非延续性的“负担”。

Postage will be borne by us. 邮资由我们负担。

(4) 延续性的“经得起”，直接宾语可以是名词或代词，也可以是由动名词单独或带有后续成分的词组。

This cloth bears washing. 这种布料很耐洗。

His argument doesn't bear close scrutiny. 他的论据是经不起细察的。

He can't bear being criticized. 他经不起批评。

It doesn't bear thinking about. 这件事不堪设想。

What she said doesn't bear repeating. 她所说的话，简直不能再复述一遍（参考 worth 条）。

(5) 延续性的 bear to inf.，通常采取否定形式，表示“不忍”。

I can't bear to watch. 我不忍心目睹。

I can't bear to think what might have happened! 本来会发生什么事，我真不忍设想!

(6) 延续性的“携带”。

The armed police bear riot shields. 武警携带防暴盾牌。

(7) 延续性的“心中抱有”。

She's no one to bear resentment. 她不是个好记仇的人。

He bore no great affection for them. 他对他们没有什么好感。

(8) 延续性的“带有”。

It bears all the signs of a professional job. 它带有专业工作成果的一切标志。

His account bears little relation to the truth. 他所说的情况，同事实很不相同。

(9) 瞬时性的“生育”，可以用于人和动物植物。用于人的时候，要注意：

（a）以被动语态表示某人出生的情况，见 born，此处不重复。（b）以主动语态表示妇女的生育活动，bear 用于概括性的综述，不具体单独表示某一次的分娩（具体一次的用 give birth to）。

She only bore (*gave birth to) one child. 她只生了一个孩子。

She gave birth to (*bore) a boy yesterday. 她昨天生下了一个男孩。

His wife bore him two daughters and a son. 他妻子给他生下了两女一男。

Wal-Mart's buyers even learned to chart the Chinese calendar. They stocked up on diapers in the Year of the Monkey because it's considered a lucky year to bear children. (Newsweek, Oct. 30, 2006, p. 52) 沃尔玛的采购人员甚至学会了查考中国日历。他们在猴年储存了婴儿尿布，因为这一年据认为是生孩子的吉利年。

（c）植物开花结果出叶子，也用 bear 表示，不分具体一次还是概括总述。

The cherry tree bears beautiful blossom in spring. 那棵樱桃树每到春天就开出美丽的花朵。

Some plants only bear fruit once every twenty-five years. 有些植物每二十五年才结一次果。

■beat

这个及物动词除了“打击”（瞬间动词，第四类）的意义，还有一些中国人不习惯的用法和意义：

(1) “赛过”和“胜过”。主语可以是人，也可以是事物（此时这个动词可能是瞬时体第四类，表示一时发生的事件，也可能是延续体第一类，表示静止的状态）。

He thinks he can beat me at chess. 他觉得下棋能赢我。

He was beaten into fourth place. 他屈居第四名。

His cooking beats mine easily. 他的厨艺胜过我绰绰有余。

To my mind nothing beats a cup of tea. 对我来说，什么都比不上一杯热茶。

Our prices cannot be beaten. 我们的价格是谁都比不过的。

You cannot beat the Chinese for inventiveness. 中国人善于发明创造，是谁都赛不过的。

Investing to keep employees working and healthy beats paying for them when they're out and sick. (US News & World Report, Feb. 11, 2008, p. 13, advertisement)投点资让雇员们既能工作又健健康康，胜过等到他们生病不能工作时再为他们花钱。

(It) sure beats the alternative. 无论如何这样也比不这样合算。

He decided that a walk through the city beat waiting for his wife in the empty flat. 他认定，在大街上闲逛一下，也比在空荡荡的公寓里等候妻子好过些。

(2) 也有“使之无法理解”的意义（延续状态动词，第一类）。

It beats me how he gets away with it. 我真不明白他是怎样屡屡得手的。

(3) 也有“比之抢先”、“抢在（某人或某事）之前”（瞬时动词，第四类）的意思。

Beat the rush hour, travel early. 抢在高峰时间之前，提早上路。

Buy now and beat the new tax. 抢在新税目实行之前赶快现在就买。

I beat him to the telephone. 我比他先一步赶到了电话那里。

Beat a possible increase next winter plus save an extra $50.（电热器广告）请赶在今冬可能涨价之前购买，而且可以另外多节省五十美元。

■because 与 as, since 及 for

四者都可以引导原因从句，表示“因为”，但是有重大的差别：

(1) 四者当中，只有 because 能够把原因当作唯一的新知信息加以突出。其余三者当中，as 与 since（引入的从句放在句首）常常只是把已经知道的事情作为原因一带而过，或者即使是新知信息也不加以强调；而 for（引入的从句放在句末）虽然引入新知信息作为原因，也摆在次要的地位。至于 because，它引入的原因状语从句通常包含新知信息，主句则可能是新知信息，也可能是已知信息。

His electricity was cut off(,) because he had not paid his bill. 这句当中，如果 off 后面保持逗号，中文可以译成：“他被停了供电，因为他没有付清账单。”（因和果都是新知信息）如果没有逗号，可能因和果都是新知信息，也可能果是已知信息，只有因才是新知信息（译成：“他之所以被停了电，是因为没有付清账单。”）而如果把 because 换成 since, as 或 for，都不能起将原因提升为唯一新知信息的作用。所以可以说，要将原因突出作为唯一的新知信息（“之所以…是因为…”），只能使用前面没有逗号的 because，而 since, as, for 等都不能使用。 正是由于这个原因，回答 Why 问句只能用 because。

(2) 传统的语法认为 for 是并列连词而 because 则是主从连词，也就是说，for 引入的是并列句的第二分句，而 because 引入的则是原因状语从句。但是，because 与 for 表示原因，除了上面说过的区别外，在许多方面意义十分接近，这样的区分，实际意义已经不大（但是 because 前面可以依主句是否新知信息而加或不加逗号，for 前面则必须加逗号，主句必然是新知信息）。两者都可以表示客观因果关系中的原因；如果要表示主观判断的根据，就要看说话重点放在哪里。如果重点在结论，根据只是一个附带说明，就通常多用 for。

They must have fallen asleep, for the light is out. 他们一定已经睡着了，你看灯是灭了的。

It is morning, for the birds are singing. 清早了，鸟都在叫了。如果重点在根据，就多用 because。

You didn't tell me the truth, because I found the money in your room. 你没有给我说真话，因为钱我发现是在你屋里。这样的句子不能用 as 或 since，因为着重提出主观判断的根据，必然要说出新知信息，不能一带而过。

(3) 从 because 的例子可以看出，往往新旧信息在英文中不一定直接显示区别，要看上下文和语境；但是中文表达时，通常在本句中就要显示差别，不能逐字照搬了事。（这里要顺便说明一下：一个成分是否独立的新信息，同它在句子中的语法地位无关。往往主语、主句等等语法地位极端重要的成分并不包含独立的新信息；反之，状语、从句甚至定语之类语法地位很低的成分，却可能包含独立的新信息，甚至是唯一的新信息。这是“主述位切分”即 functional sentence perspective 的一个十分重要的基本概念。）

(4) 有时候 because 从句是唯一的新信息，而其前面的主句却是已知的旧信息，这种情况，如果主句之前再加主句，这个再加的主句，只同 because 从句发生意义上的关系，同原先的主句（已经降格为名词从句）在意义上不相干，不要发生误解和误译。

But there has been such chaos since the dictator's fall that it's now common to hear Iraqis yearn for the order imposed by his strong-arm rule. Even some

Americans share that sentiment. "I feel like we should let Saddam out of jail and say, 'Sorry, we didn't realize you were so brutal because you had to be'," a member of a US Special Operations unit told Newsweek after a hard day's fighting in Fallujah in 2004. (Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 22) 这里的 we didn't realize 的内容绝对不是 you were so brutal（已知信息），而是 because you had to be（新知信息）。全句应该译成：但是，自从独裁者垮台以来，局势如此混乱，以至于现在往往可以听到伊拉克人怀念他用铁腕统治所强加的秩序。甚至一些美国人也有同感。2004 年费卢杰的一整天鏖战之后，美国特种部队一个单位的一名成员告诉《新闻周刊》说："我觉得我们应该把萨达姆释放出狱，对他说'对不起，我们原先不知道你之所以如此暴虐是不得已的。'"但是不要译为："我们原先不知道你因为不得已而如此暴虐"。

■become

就"体"来说，是个第三类动词（即"趋成动词"），也就是说，它包含了一个延续的变化过程，但是这个过程有一个必然的终点，不是无限延长的。因此，它有四个特点：

(1) 它同第四类动词即达成动词一样，除了在一些特殊情况下，都不能以一般现在时的时态出现，例如不能说：*He becomes a composer now.

(2) 如果有一个时段来表示这个过程，就只能用 in 而不能用 for 来引入这个时段，例如不能说：*He became a composer for five years. 而只能说：He became a composer in five years. 这是因为 in 表示"用多长时间完成某个过程"，而 for 只是表示"在某个延续过程中向前走多久"。

(3) 它可以向第二类动词（表示无限延续的活动动词）靠拢，条件是采取进行时态（is becoming 或 was becoming 等）。这个时态对于第三类动词的作用，就是"磨掉"它的终点，只给它留下过程。这一来，没有终点的活动过程，也就成了无限延续的活动。

It was becoming more and more difficult to live on his salary. 靠他的薪金过活越来越困难。

(4) 它另一方面又可以向第四类动词（表示瞬时变化的达成动词）靠拢，条件是采取非进行的一般过去时（由于不能采用一般现在时，所以通常只能采用一般过去时或是现在或过去完成时）。这几个时态对于第三类动词的作用，就是“磨掉”它的过程，只给它留下终点。这一来，没有过程的终点变化，也就成了瞬间的变化。

He became a composer five years later. 五年后，他成为了一名作曲家。

■bed

(1) 这个名词，使用时如果指的是“床”的睡觉功能而不是“床”这件物品，不用任何冠词。

lie in bed 处于卧床状态

stay in bed 停留在卧床状态

go to bed 就寝

get into bed 上床就寝

get out of bed 睡觉后起床

be sick in bed 卧病在床

Never smoke in bed. 千万别在床上吸烟。注意在这样使用时“在床上”用介词 in

into 而不用 on

onto，这里有“题中之义”的“盖上被子”因而“在三维立体空间里面”的含义。但是，如果拿“床”当作一件普通的可数物品来看待，就要使用定冠词或不定冠词，介词也可以按一般常理把床视为一个二维平面而用 on，例如 lie down on the bed。

(2) bed（不加冠词）往往可以代替“睡觉”这件行为。

The pill should be taken right before bed. 药片应该在临睡前服用。

■befall

用这个及物动词（瞬时体，第四类），中文的“（某人）遭到（某不幸的事）”在英文就颠倒了主语和宾语。中文的主语变成英文的宾语，中文的宾语变成英文的主语。

Katrina was the biggest calamity to befall New Orleans. 卡特琳娜飓风是新奥尔良遭到的最大的灾难。

When the United Nations hit Iraq with sweeping economic sanctions for its 1990 invasion of Kuwait, no one imagined the ensuing destruction that would befall thousands of the country's archaeological treasures. 当联合国因为伊拉克 1990 年入侵科威特而对伊拉克施加铺天盖地的经济制裁时，谁也没有想到这个国家成千上万的古物宝藏随之会遭到怎样的破坏。

befall 主要指不幸的事情，happen to 可以指好事或不幸的事，fall out for 则往往指好事。

It might so fall out for anyone. 谁都可能交上这样的好运。

■before

(1) 这个单词既可以是介词（后接名词成分），也可以是主从连词（后接时间状语从句），还可以是副词（后不接任何成分，作“从前”解），要善于辨别，避免理解错误。

Twice before he had arranged a lunch date with George, and each time George had canceled the date at the last moment. 这里的 before 就既非介词（后面不可能有主格的 he），也非主从连词（后面的 and 表明了这是两个并列分句，前面不可能是从句，因而 before 不可能作为主从连词引入从句），而只能是副

词，从后面修饰 twice，再合起来一起修饰 he had arranged...译文是：他以前已经有过两次安排同乔治午餐约会，但每一次乔治都在最后一刻取消了约会。

(2) 以主从连词 before 引入的时间状语从句，如果放在大句的末处，译成中文时，因为是状语，往往要提前到谓语之前（中文正常词序是状语先于谓语，英文则是谓语先于状语），既破坏了事情的先后顺序和重点（往往重点信息最后才出来），语气也不通顺。这时候可以采取一个变通的办法，before...不要译成“在...之前”，而是把“前”译成“后”，保持英文的顺序：“然后再...”。

Each adoption paper needs to have a notary's stamp, then county, state department, and Chinese embassy or consulate stamps attached before the document can be sent to China. 每一份领养文件都必须有公证人盖章，然后还要加上本郡、本州和中国大使馆或领事馆的公章，然后才能发往中国（不要译成：“在发往中国之前...”）。

如果时间过得长，中文就用“才”字。

It was three days before the body came up. 过了三天，尸首才浮起來。

... and then it may be another four or five days before they can fill a prescription. (The New York Times, May 1, 2007, F5) ...然后可能要再过四五天他们才能去抓药。

Deep are the wounds that remain in the human spirit from this period. Much time must yet pass before they will be completely healed. (John Paul II) 这个时期留在人类心灵中的创伤很深。要过很长时间才能完全愈合。

It could be eight years, even ten, before we get permission to start construction. 要过八年甚至十年我们才能得到开工的许可。

Anyone who wants to tie into this databank from the outside has to pass a series of security gates before they're admitted. 任何人想要从外界进入这个数据库，就必须通过一连串的安全闸门，然后才被放进去。

The reader must slog through more than 400 pages before finally getting back to the story line. 读者需要辛辛苦苦看完了四百多页，才最后回到故事主线。

如果时间短，中文用“就”字。

> The blackness lasted only a moment before it was pierced by the intense glare of media spotlights. (Dan Brown, Deception Point, p. 136) 那片黑只保持了一会儿，就被媒体照射灯的强烈亮光穿透了。

有时候主句简直“萎缩”成为事实上的一个状语成分，最核心的新信息集中到了从句。

> It was not long before he became invaluable to them. 过不了多久，他们就觉得他非常有用。

> But it wasn't long before I began to see that the short skirt played a role in boosting my tips. (Newsweek, Nov. 13, 2006, p. 21) 但是不久之后，我就开始发现，穿短裙对于让我多得到小费起了作用。

before 从句的这种在语用（pragmatic）意义上“升格”，“功高震主”，压倒主句的现象，也超出了语用的范围，对句法产生了一些影响。通常时间状语从句是以一般现在时代替一般将来时的。

> Let's give the house a thorough cleaning before the visitors arrive (*will arrive). 客人没到之前，咱们把房子彻底打扫一下。但是，由于 before 从句在主句后面可以承载主要信息，实际上已经失去了状语从句的功能，而状语从句本来可以以一般现在时代替一般将来时，遇到这种情况，如果 before 从句所说的是比较远的将来的事，人们也就忘掉这种代替的成规，在 before 从句中也照思维逻辑用起一般将来时了。

> He was sentenced to two years in prison before he will be deported in his terrorism conspiracy case. 他因为恐怖阴谋案，被判处两年监禁，然后驱逐出境。

> It's just a few more years before the space shuttle fleet will be retired, according to current plans. 按照目前的计划，过不了若干年，航天飞机机队就要退休了。

(3) 有时候 before 从句所指的事，其实是肯定不发生或是要避免发生的，此时也不宜译成“在...之前”（中文“在...之前”与“在没有...之前”往往同义，可对照参考）。

Lucky, a giant autonomous beast now stalking Hong Kong Disneyland, walks so carefully that if it steps on an egg, it'll back off before breaking the shell. 现在独来独往走遍香港迪士尼乐园的互动恐龙“乐奇”走起路来十分小心，如果踩着了一个蛋，它会后退，以免踩破了蛋壳。

Intelligence agencies had an urgent mission to find hidden plotters before they could strike again. (The Washington Post, Feb. 5, 2006, A10) 情报机关的一项迫切任务，是趁阴谋者尚未再次下手就发现他们。

The Fed would tolerate a recession before again permitting inflation to go bonkers. 联储会大概会宁可容忍一次衰退，也不会再让通货膨胀成为脱缰之马。

It's time to call Adult Protective Services before the 85-year-old lady sets the house on fire and forgets how to open the door to get out. 应该及时呼叫成年人保护处，免得那位八十五岁的老太太把房子烧着而且忘掉怎样开门出去。

An Army investigation in the 1970s found 18 of so-called Tiger Force soldiers had committed (in Vietnam) war crimes, but the probe was terminated before anyone was charged. (US News & World Report, Sept. 6, 2004, p. 40) 20 世纪 70 年代陆军的一项调查发现，所谓“猛虎部队”的士兵，有 18 人曾经（在越南）犯过战争罪行，但没等到任何人被控罪，这次调查就结束了。

值得注意的是：由于 before 可以隐含否定的意义，所以一些通常同否定相联系的副词，也可以出现在 before 引入的从句之中。

Before she had even buckled herself in, the craft was airborne, banking hard across the Virginia woods. (Dan Brown, Deception Point, p. 18) 她还没来得及扣好坐稳，直升飞机就离地升空，斜斜地掠过弗吉尼亚的森林。

(4) 但是有时候 before 从句所指的事也可能是肯定要发生的，此时就要译成“在…之前”。

Now, will there be anything else before you go? 你们临走之前还有什么事情吗？（变相婉转催对方走。）

(5) not before + -ing 表示“在做某事之前赶紧做了-ing 这件事”。

Charles Taylor... yielded the presidency Monday... but not before vowing "I will be back."(The Associated Press, Aug. 12, 2003) 查尔斯·泰勒...星期一让出了总统职位...但是赶紧先扬言："我还是要回来的。"

The director bade farewell, but not before handing out some advice. 局长告别了，但告别前提出了一些忠告。

The hurricane weakened to a tropical storm by evening, but not before swamping roads and knocking out power to more than 2.5 million people. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Sept. 19, 2003, A1) 飓风到傍晚时减弱为热带暴风雨，但在此之前已经淹没了一些道路并且使得大约二百五十万人遭遇停电。

■before 与 ago

见 ago 条。

■beggar(s) belief

这个词组，如果放在一个名词成分后面，作为句子的结尾，表示前面那个名词成分的内容根本荒谬，无法置信。要注意的是：这里的 beggar 不是名词（"叫花子，乞丐"）的复数，而是动词（"超出...限度之外"）的一般现在时第三人称单数。莎士比亚最早使用 beggar 作为动词（beggars description "无法形容"）。现代英语也有 Her beauty beggars description（"她的美貌无法形容"）的用法。

Tolstoy's powers of invention beggar easy description, much less summary.(Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 82) 托尔斯泰的创造威力，是无法轻易地形容的，更是无法扼要说明的。因此，beggars belief 就是"无法置信"。

That story the driver cooked up and told the state trooper beggars belief. 开车人那个杜撰出来告诉交通警察的故事，全是胡扯。

The suggestion that the bank's decision to accept Arafat's money was a noble deed undertaken in the optimistic spirit of the Oslo Accords beggars

belief. (The Atlantic Monthly, Nov. 2005, p. 16) 所谓该银行之决定接受阿拉法特的存款，是本着奥斯陆协议的乐观精神而做了一件好事，这种说法，是荒天下之大谬。

■begin

这个动词（当然是瞬时体，第四类），学英文的人无人不知。但是真正用起来也有一些值得注意之处。

(1) 中文说“从何时或何处开始”，但由于 begin 是个瞬间动词，而 from 则涉及一段时段，所以规范的英文不用动态的 to begin from，例如：“十点半钟开始”，不说 to begin from ten thirty，而仍然用静态的 to begin at ten thirty；“星期一开始”，不说 to begin from Monday，而仍然说 to begin on Monday。“从第三十页开始”是 to begin at page 30；但如果起点不是很明确，仍可以说 to begin from page 30。或者没有具体确实的时间，而只是泛泛的原则规定，也用 from。

Warranty begins from the date of purchase. 产品质量保证自购买之日起生效。有些不规范的英语，即使是具体明确的时间，也用 from。

begin from Oct. 11 自十月十一日起（参见 start 条）。

(2) to begin + -ing 或 to begin to inf. 同 to start + -ing 或 to start to inf. 意义相近，但是用 begin 比用 start 更多暗示所开始的是一个有意延续一段时间的过程，而 start 则更为着重开始的那一下子。例如：begin to cough 可能是自己主动的或者开始后可能延续一段时间，而 start to cough 则是自己控制不了而咳出来，而且开始咳后很快会停止。

(3) to begin + -ing 与 to begin to inf. 都可以表示开始某一延续动作或状态，所以后面的动词不可以是表示瞬时动作的第四类动词，但可以是其余的三类动词中任何一类。不过 to begin by + -ing 则是“开始时先做某事”、“从做某事入手”，这件“某事”可以是延续的，也可以是瞬时完成的。

The doctor began by feeling my pulse. 大夫先给我把脉。另外，虽然 begin + -ing 与 begin to inf. 都可以，但是如果 begin 已经用了 beginning 的形式，则后面的动词就只能用 inf. 形式。例如：It began to rain. 与 It began raining. 都可以，但只能说 It was beginning to rain. 不能说*It was beginning raining. 这个道理是很容易理解的。

(4) can't (even) begin to inf. 是一个惯用词组，表示“根本无法做某事”，此时后面的 inf. 可以是延续的，也可以是瞬时的。

We can't begin to imagine. 我们简直无法想象。

I can't even begin to tell you how grateful I am. 我简直没法告诉你我是多么的感激。

There were certain aspects of the case that he did not begin to understand. 事情当中有些问题他根本理解不了。同样，do not (even) begin to inf. 表示“根本不可能做某事（连开个头都开不了）”。

That did not begin to explain why she had married him. 那根本说明不了她为什么嫁给他。

Those measures do not even begin to address the problem. 那些措施根本对付不了这个问题。

This economic measure doesn't even begin to deal with the problem of inflation. 这个经济措施根本处理不了通货膨胀的问题。

(5) begin to inf. 如果是否定的（本来 begin 是第四类动词，不能用一般现在时，但在此却是第一类动词，表示延续状态，可以用一般现在时），有时候也不能“一对一”地理解为“不开始如何如何”，而是相当于 cannot begin to inf.，也就是“根本无法做到”的意思。

Even the official numbers do not begin to capture the severity of the problem. 即使是官方数字也未能显示问题的严重性。

The headlines do not begin to tell the story of US troops injured by roadside bombs in Iraq and Afghanistan. (The Star-Ledger, Newark, New Jersey, Aug. 6, 2007) 报纸的头条新闻也没有说出美国官兵在伊拉克和阿富汗被路边炸弹炸伤的情况。

(6) to begin with 是一个用得十分广泛的习惯词组，原先的意义是“作为开始”，但是经过发展，除了原先意义之外，还有了相当于中文“本来”所具有的几个含义，同 in the first place 意义相近（参见 in the first place）。

（a）原先意为“作为开始”。

Yes, most likely three hours of outage every day to begin with, then for longer periods if things get worse. 是的，很可能是一开头每天停电三小时，然后如果情况恶化，停电的时间还要长些。

She realized that, if the man had been dressed that way to begin with, she probably would not have noticed him. 她觉察到，要是一开头那个人穿着不这样奇怪，她说不定就不会注意他。

（b）还可意为“甚至”：Her parents don't have any money, and she probably couldn't afford the right kind of dress for the party, to begin with. 她父母一点钱也没有，她自己连像样的衣服也买不起来参加聚会。（c）列举多个事项中的第一项：To begin with, he got the figures wrong. 首先，他的数字就弄错了。

... To Noah, the expenses of his family seem to keep spiraling upward in a kind of endless Laffer curve... To begin with, more income means more taxes. 在诺阿看来，他家的开销，就像是沿着一条没完没了的拉弗曲线一直往上冒升。...首先，收入增加，税收就增加。

To begin with, I would like to thank American University for putting on this conference. 首先，我要感谢美利坚大学举办这次会议。

（d）to begin with 同中文的“本来”意义相似。中文的“本来”，分析起来，有如下几个含义，英语的 to begin with (in the first place 亦同) 都大致上与之相对应：

（i）先如何，后来变了：Everything went well to begin with. 事情本来进行得好好的。(ii) 开头时就已经如何，所以后来与之相反的某事是不合理的。

It's not their money to begin with... so how could they be angry over losing it? 本来就不是他们的钱...钱丢了他们怎能生气呢?

There's hardly enough food or water here to begin with, so you can't blame them. 本来这里吃的喝的都不大够，所以怪不了他们。

但是如果是“现在本来就已经如何，再加上别的什么就更不可接受”，“本来”就更多用 as it is。

Don't disturb me. I'm nervous as it is. 别打扰我。我本来就已经够紧张的了。

(iii) 本来已经如何，何况后来更甚（或后来只不过是更进一步）。

The plate was cracked to begin with. 盘子本来就是有裂缝的（后来碎了不足为奇）。

The list of people who could be counted on for that, she decided, was not long to begin with, and even shorter in the middle of the night. 她明确了，在这件事情上可以依靠的人，名单本来就已经是不长的，到了半夜，名单变得更短了。

Johnson's expression was melancholy to begin with, and became a shade more so. 约翰逊的表情本来就忧郁，现在更加显得忧郁。

The bedroom, which was small to begin with, looked tiny, as if it could barely contain him. 卧室本来就小，现在更显得狭窄，仿佛容不下他了。

They eliminated six full-time and three part-time elevator men — a vanishing breed to begin with. 他们取消了六名全职电梯司机和三名兼职电梯司机，而这一类职工本来就已经在消亡中。

He's had too much success too soon. He's got a stupid, sick mind to begin with. 他太少年得志了。况且他本来的精神状态就痴呆有病。

And the head of the police wondered whether the wanted criminal had ever been there to begin with. 警察局长对于通缉犯究竟本来是不是到过那处地方也打个问号。

You shouldn't have come here to begin with.你本来就不应该到这里来。

The origin of the calendar is inaccurate to begin with, and our "year" is not strictly astronomically accurate but varies between 365 and 366 days. 历法的来源本来就不精确，何况我们的“一年”在天文学上又不是严格算准而是介乎 365 与 366 天之间。

■behalf

in my behalf 是“为了我的利益”，on my behalf 是“以我的名义”、“代表我”。

Since I was unable to appear, he reported on my behalf. 由于我无法到会，他就代表我做了报告。

She put in a good word in my behalf. 她替我美言了几句。但是，“代表...”与“为了...的利益”在意义上有时有些重叠，所以 in my behalf 与 on my behalf 有时也不加区别地互用。

■behave

(1) 作为不及物动词（表示活动的延续体动词，第二类），意思是中性的“行为（好坏）”。

He doesn't usually behave so well. 他平常的表现不是这样良好的。

They behaved in a suspicious manner. 他们形迹可疑。

You behaved very rudely toward him. 你对他太粗暴了。

(2) 作为不及物动词，也可以表示正面的“行为良好”，尤其是小孩子的“乖”。

Will you behave! 乖点!

The others preferred to persuade him to behave other than complain to the teacher. 另一些人则认为，与其告到老师那里去，不如说服他规矩点。

(3) 作为不及物动词，也可以以事物为主语，表示“起良好作用”。

Let's hope the weather behaves. 咱们就盼望天气好吧。

The car behaves well in the snow. 车子在雪地走得很好。

(4) 也可以作为及物动词加上 oneself，表示“行为良好”。

Behave yourself!放规矩点!

(5) 过去分词 behaved 起形容词作用，表示中性的“行为（好或坏）的”。

He's very badly behaved. 这个人的表现很坏。

But at least our fans were very well behaved. 但是起码我们的球迷们很守规矩。

■behind

可以作为介词或副词，意义都是“在后面”，本来是空间意义上的“在后面”，但很自然地可以转用到时间意义上来。

(1) 很有趣的一个现象是：就时间来说，“前”和“后”的说法，往往出现意义相反的表达形式。例如中文“往前看”、“前景”、“前途”的“前”，指的是“未来”；而“前人”、“前任”、“不久之前”的“前”，指的却是“过去”。“前不见古人，后不见来者”中的“前”和“后”，听起来仿佛说话的人脸对着过去，背对着将来。在英语，behind 虽然在空间意义上是“在后面”，但在时间意义上却既可能相当于中文的“在其后”、“在更晚之时”，

也可能相当于中文的“在其前”、“在更早之时”；前者（“时间上更晚”，常常说 far behind），

If winter comes, can spring be far behind? 冬天来了，春天还会远吗?

The slump in the economy had hit lawyers, too, and people had stopped suing each other. Could world peace be far behind? (Lisa Scottoline, Dead Ringer, p. 3)经济的衰落也影响到了律师们，人们不再打官司了。难道世界和平还遥远吗？又例如 2008 年因嫖妓丑闻辞职的纽约州州长 Eliot Spitzer 在 2009 年 6 月又公开露面，路透社新闻的标题是：Spitzer in spotlight; can comeback be far behind? 斯皮策又到了聚光灯下；东山再起是否为期不远？后者（“时间上更早”）则

But how could one write history with Macaulay so close behind? (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 3) 在历史界，刚刚出了个麦考莱，谁还能写出更好的史书？ （这里的 behind 指“不久之前”）

... it is also partly because Chaucer's English lies almost directly behind our own. (W. F. Bolton, A Short History of Literary English) ...这也是因为乔叟的英语几乎是直接发展成我们今天的英语的（这里的 behind 指“刚刚过去的从前”）。

(2) 此外，behind 还有抽象（“重要性次之”）的意义。

Prescription drugs, illegally used to get high, are the second most abused type of drug by teens, right behind marijuana. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 39, ad) 把处方药品非法用来兴奋提神，这是青少年滥用药品的第二种最常用的方式，仅仅次于吸食大麻。

Yahoo tops in Japan, Google close behind. 雅虎在日本占据首位，谷歌紧接其后。

(3) behind 单独使用，作为表语，从“落在后面”意义转化为“滞后”、“亏欠”。

How much am I behind? 我还欠多少？后面有 on 引入的介词短语，表示“欠什么”。

He was two months behind on his rent. 他已经欠了两个月的房租。

I'm three payments behind. 我已经欠了两次付款了。

(4) leave something behind 原意是“把某物留在后面”，但可以转义为“了结某个问题或悬案”。

... without national penitence nothing can be left behind, not the wounds of slavery or the unfulfilled promise of the civil rights movement. (US News & World Report, May 12, 2008, p. 6) ...除非来一次全国大忏悔，否则什么问题都无法了结，无论是奴隶制的创伤，或是民权运动尚未实现的诉求。

It must be awfully nice to have someone to go home to and leave all this bad news behind. 家里有个人，可以回去作伴，把这些坏消息统统置诸脑后，这一定是美得很。

behind 作为介词，也可以指某个已经过去、对现在不产生影响的经历。

That's all behind me. 这些全都是已经过去的事情了。

(5) 说某人 have something behind，或是 with something behind，这个 something 是某人迄今为止的经历。

... a guy with that many convictions and so much state time behind... ...一个这么多次被定过罪而且在州监狱中度过了这么长的刑期的人...

(6) behind 某人，可以从物质上的“在其后面”（静态）或“到其后面”（动态）转义为抽象的“支持”（静态）或“转而支持”（动态）。

It also kept alive the possibility that at least one Republican may yet swing behind the overhaul,... (The Associated Press, Sept. 29, 2009) 这件事，也使得仍然有可能起码有一位共和党人转而支持整顿方案，...

So even if political winds start blowing harder behind them and even if they can capitalize on Democratic missteps, Republicans still will have a long way to go over the next year...(The Associated Press, Nov. 2, 2009) 所以，即使政治风向开始对他们更为有利，即使他们能够利用民主党人的失误，共和党人往后一年仍然是任重道远…

■believe

这个动词（表示状态的延续动词，第一类）十分普通，但是它的用法和意义还是有一些值得注意之处：

(1) believe 某人和 believe in 某人意义不同。前者是相信某人在某一次或几次具体场合所说的话，后者是对某人的人品予以信赖。

There's a big difference between believing someone and believing in someone. 相信某人所言和信赖某人，两者有很大的不同。believe in 还有信仰或相信某一主张的意思。

believe in God 信仰上帝

believe in Buddhism 信仰佛教

believe in the generation gap 相信代沟之说

believe in exercising every day 相信每天做运动有效果。

(2) believe somebody 是相信某人所说的话。但是后面如果加上一个动词不定式，就成了“相信某人具有某种性质或处于某种状态”。

I believe him to be honest. （加强语气可以省略 to be）我相信他是老实的。

I believe him to be dying.我相信他快要死了。同时要注意，后面加上的 to inf.，其动词必须是表示性质或状态的静态动词，不能说*I believe him to die. 这是因为 believe 与后面动词所表示的事情是同时发生的，我不可能现在这一刹那相信他现在这一刹那死去。如果是瞬时的动态动词，唯有采取完成式，才可以与 believe 相容：I

believe him to have died. 因为完成式间接表示了一种状态“死了”，“人在死亡状态”。同样，这个某人也可以改成为某物。

I believe the story to be true. 我相信故事是真实的。从逻辑分析，这时候真正被相信的已经不是某人或某物，而是某人或某物具有某性质或处于某状态的这件事。

(3) 此外，believe 的宾语补足语可以不是动词不定式而是动词过去分词，此时这个过去分词所表示的是一种持续状态。

Electricity was considered a mysterious force believed entwined with mind and body. (The Sunday Gazette, Schenectady, New York, Sept. 12, 2004, G8) 从前电被看作是一股同心灵和肉体都交织在一起的神秘力量。

(4) 由此出发，这个 believe 还可以采取被动语态，此时，原先是直接宾语的人或物变成主语，后面的 to inf. 情况不变。同样，这时候真正被相信的，不是某人或某物，而是某人或某物具有某性质或处于某状态的这件事。

Oil prices are believed to be the biggest threat to the economy. 据信油价是对经济的最大威胁。

The FBI released photographs of 19 individuals believed to be the hijackers of the four airliners that crashed on September 11. 联邦调查局公布了十九名据信是“9·11”撞毁的四架客机的劫持者的照片。

The fugitive cocaine importer is believed to have fled Australia dressed as a priest. 据信那个在逃的携带可卡因入境者已经乔装教士逃出了澳大利亚。

At least 21,000 people are believed to have been killed by the earthquake and tsunami in Indonesia. 据信印尼至少有两万一千人在地震和海啸中丧生。

否定时，可以否定后面的动词不定式，也可以否定 to be believed。但后一种否定比前一种强烈。

This product is believed not to contain toxic materials. 该产品据信不包含毒性材料。

The plan is believed not to require approval. 据信计划不需要经过批准。

The plan is not believed to require approval.人们并不认为计划需要经过批准。

Five Iraqis believed not to have been enemy combatants have died. 五名据信并非敌方战斗人员的伊拉克人丧生。

Bin Laden is not believed to have nuclear weapons. 据信本·拉登并没有核武器。

Judging from the relatively weak axial musculature and the thick bones in the limbs, Basilosaurus is not believed to have been capable of sustained swimming. 从基底龙的中轴肌肉系统比较弱以及四肢骨头很厚看来，估计它不会有持续游泳的能力（与此相类似的动词，还有 assume, say, report, schedule, fear 等，均参见各单词）。

■belligerent

除了“好战的”、“怀敌意的”之外，这个形容词还有“处于交战状态”的意义。中国历史上的“战国”，不能译成为 Belligerent States 而译为 Warring States，是因为 belligerent states 是国际法上的“交战国”（与“中立国”相对而言），而当时的“战国”，只是一会儿打，一会儿和，一会儿同这个打，一会儿同那个和，这同“交战国”的含义大不相同。

■belong

通常把 belong 同 to 连在一起（“属于”），但是 belong 也有不同 to 一起而是同别的状语或表语成分一起的时候，意思是“处在这个状况时很合适”。

Are you sure these documents belong together? 你肯定这几份文件是应该放在一起的吗?

She doesn't belong married to Joseph. 她嫁给约瑟夫是嫁错了人。有时候 belong 单用，也可以表示“处在这个状况时很合适”。

When he opened it he was taken aback — what was printed inside didn't seem to belong.(Graham Greene, The Power and the Glory, p. 18)他把书打开，愣了一下，里面印的似乎不对头。

■below

(1) below 可以是副词，也可以是介词。under 则只能是介词。两者往往可以互用，但也有区别。作为物质位置，under 可以表示上下两物互相接触，below 则往往表示两者之间有空隙。

She put the letter under her pillow. 她把信塞进枕头底下。

The ice crackled under his feet. 冰在他脚下噼噼啪啪作响。

They live below us. 他们住在我们楼下。below 还用于表示量度上的“低于”，这是 under 所不能表示的。

The temperature is five degrees below zero. 温度为零下五度。

She is well below average in intelligence. 她的智力低于平均值。但是如果表示未达到某一标准数量，可以用 under。

You can't see this movie if you're under 18. 你如果未满十八岁，就不能看这部电影。

(2) 转义为职务地位的高低时，这样的区别仍然起作用。

John is under Bill.约翰直接受比尔领导。或：比尔是约翰的顶头上司。

John is below Bill. 约翰的职位比比尔低。

(3) below, under 与 beneath: beneath 在物质位置意义上既可以代替 below（上下不接触），也可以代替 under（上下接触）。

Wood dust beneath a piece of furniture is a sure sign of woodworm. 一件家具底下如果有木粉，就是肯定长了蛀木虫的迹象（可能上下当中有些空隙，相当于 below）。

She concealed the letter beneath the mattress. 她把信藏到床垫底下（上下紧贴，相当于 under）。

(4) 但是 beneath 更多放在比较抽象的名词前面，这是 below 和 under 所不常用的。

He acts as if I was beneath his notice. 他的举动，仿佛我是不值得他一顾似的。

He would think it beneath him to tell a lie. 他会觉得，说谎对他是有失身份的（这里的 him 其实是抽象的“他的身份”）。

She married beneath her. 她嫁低了（这里的 her 其实是抽象的“她的身份”）。

Rule 5: Flipping burgers is not beneath your dignity. Your grandparents had a different word for burger flipping — they called it opportunity. (Bill Gates, 11Rules) 第五条须知：干翻动汉堡包的活并不有失你的尊严。对于翻动汉堡包，你的祖父辈有另外一个名词来表示，叫做机会。

■beneath

见 below 条 (3)。

■beside 与 besides

beside 是介词，表示“在旁边”的空间意义。

We stood beside the canyon.我们站在峡谷旁边。Besides 也可以是介词，但却表示抽象的“除此之外（还有）”。

Besides the lecture there was a concert. 除了讲座，还举行了音乐会。

There are three other candidates besides yourself. 除了你自己，还另外有三个人选。

Besides being old, she was also extremely deaf. 她不但年老，而且还非常耳聋。另外，besides 还可以是副词，也是“除此之外（还有）”的意思（主要用于列举理由，不可以用于列举具体事物）。

I am too tired to go, and besides, it is late. 我太累，不去了，何况时间也晚了。但是，besides 前面如果有否定词，“除此之外（再另加，但原先的仍保留）”与“排除在外不算”的两种意思之间的区别在此就消失了（中文的“除此之外”也同样有这样两种不同的含义）。

nobody besides you and me 除了你和我再也没有别人。

■best

(1) 作为副词 well 的最高级，best 修饰动词时可以同 the 一起出现，也可以不要 the，有 the 的时候语气更为强调。

Who sings (the) best of all the boys in your class? 你班里的男孩子，谁唱歌唱得最好？但是只有多个事物相互比较时才可以加 the，同一事物不同场合的比较就不能加 the。

Work out where and how these forces would best (*the best) be used. 弄清楚这些力量最好在什么地方以什么方式来使用。

(2) 动词 like 与 love 可以用副词 very much 来修饰，但是用 like 时 very much 的最高级不是 most 而是 best（用 love 时则 best 与 most 均可）。反义语 dislike 与 hate 则只能用 most。

(3) 本来两件事物作比较，最好的一件是 the better one；多件事物作比较，最好的一件是 the best one。Best 用作副词也是如此，但是不严格，可以用于两件事物的比较。

Which season do you like best, summer or winter? 你最喜欢夏天还是冬天?

(4) 作为形容词，best 可以不指质量上的“最好（部分）”而是指数量上的“最大（部分）”。

the best part of a week 一周的大部分时间

the best part of one's life 一生的大部分时间。

(5) 作为名词，best 可以表示“最大的收益”。

She knows how to bring out the best in her students. 她懂得如何发掘学生们最大的潜力。

He always gets the best out of his employees. 他总是使自己的雇员们发挥最大的力量。

Just make the best of the opportunity. 有这个机会就好好利用吧。但是 get the best of somebody 有“打败某人”或“从某人身上捞到最大便宜”的负面意义。

Don't let those people get the best of you. 别让那些人占你的便宜。Make the best of a bad job 中，job 不一定真的指“工作”、“差事”，而是指“条件不利”，只能尽力而为。

(6) best 作为名词，有时候容易被误解为形容词最高级。

Still, the policy— which seems impractical if not unenforceable—may be the best university officials can do, short of putting cameras in students' dorm rooms. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, March 21, 2007, editorial) 虽然如此，但是这个规定（看来似乎不实际，甚至是无法执行的）可能是大学主管人员所能采取的最上策了，除非在学生宿舍的房间里装上录像机。这一句中的 best，不能同 university officials 连在一起，误解成“最好的大学主管人员”。它是个名词，同 university officials 之间本来有个关系代词 that 略去了。

(7) best 虽然是最高级，但是在修辞中往往同否定一起使用，作为一种婉转的说法表示“不佳”（直译是“并不最好”），但其实并不一定是“次好”，也许可能是最坏的。

Risking his career didn't seem like the best of options. 拿自己的事业来冒风险，看来实非上策。

... a sailor's life is not the best school of morals.(John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 6, p. 35) 海员的生活本来就是不检点的。 这种否定最高级，是很常用的修辞手段，中英文也有共通之处。

(8) best 作为副词，放在 to be 之后，一个动词过去分词之前，往往可以表示一种判断，即“最好对之加以（某种行动）”，此时这个 to be pp 尽管 pp 的动词是瞬时的第四类动词，也可以用一般现在时，因为这个句子已经不是通常意义上的叙述句，而是一个判断句，相当于 It is best to inf. X (X 本是主语，但在此相当于宾语)。

Going to court can be an expensive, time consuming and gut wrenching experience that is best avoided. 打官司费钱费时间，又揪心揪肺，最好避免（参见 better 条之 7.）。

■best man

作为表语或在 as 后面，best man 通常没有定冠词 the，是婚礼上的“伴郎”、“傧相”。

I was recently asked to be best man for a friend's wedding. 不久以前，人家请我给一位朋友的婚礼担任伴郎。

The two of them served as best men at each other's weddings. 他们两人互相在对方的婚礼上担任伴郎。但是作为句中其他成分，仍然可以有 a 或 the。

While the basic responsibilities of a best man have remained largely unchanged over the years, the world has moved on. 当伴郎要担负的基本职责多年来大体没有变化，但是世界已经向前进了。

It is the bridegroom's duty to make the second toast to the bridesmaids. The best man responds, on behalf of the bridesmaids, to this toast. 新郎应该把第二杯酒敬给伴娘们。伴郎则代表伴娘们回敬。此外，在实际语言中，best man 作为表语，也有加上 the 的。

And when Muller was engaged to be married, he asked Sullivan to be the best man at his wedding this New Year's Eve. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Dec. 26, 2006, A8) 当穆勒订婚准备结婚时，他邀请沙利文在今年除夕他举行婚礼时当伴郎。

■bet

(1) 这个动词，同 cast, hit, put, set 等以-t 结尾的动词一样，它的不定式（一般现在时第三人称单数外与之同形）、过去时和过去分词都是 bet。

(2) 这个动词可以表示瞬时的“打赌”行动，此时通常不用一般现在时（除非是习惯或重复行动或代替将来时表示意愿）；也可以表示并不真的打赌而只是自己对某事确信不疑的想法，此时就可以用一般现在时。

(3) 表示确信（延续状态，第一类）而不真正打赌，可以直接在 bet 后面加上 that 名词从句，也可以在 bet 和 that 之间加上 you（但并不是真的“同你打赌”），that 也常常省略。它引入的从句中，可以用将来时，但更多用一般现在时表示将来。

I bet (you) (that) the Democrats (will) win. 我肯定民主党人会赢。

I bet(that) he's missed his flight. 我肯定他误了航班。

(4) 如果表示真正的打赌行动，就可能涉及打赌的对方以及下的赌注，此时可以采取较为罕见的三个宾语的特殊搭配，即：间接宾语、直接宾语、that 名词从句（that 可略），以表示：对某事有信心（that...），同某人（作间接宾语）打赌若干赌注（直接宾语）。

He bet them（间接宾语）$100（直接宾语）(that) they wouldn't win. 他同他们打赌一百美元，认定他们赢不了。

I'll bet you twenty dollars you don't know the answer to this question. 我敢同你打赌二十美元，你肯定不知道这个问题的答案。

He said he was willing to bet a ton of money the deal was a dark secret. 他说他愿意赌一大笔钱，肯定那笔交易是件见不得人的秘密。

(5) “I bet.” 或 “I'll bet.” 的意思可以是正面的表示赞同，也可以是负面的讥讽，表示不相信，要看语境和上下文。

—I'll tell him off. — I'll bet. —我要说他一顿。—是呀（或：不见得吧）。但是 You bet! 则是强势的肯定，相当于 sure 或 of course。

■better

(1) better 是形容词 good 和副词 well 的比较级，但是同一般的比较级不一样，它作为形容词表示“患病痊愈”时，可以加上 completely 或 quite 等副词作修饰语。

He hasn't been well, but he's completely better now. 他曾经身体欠佳，但是现在已经完全康复。

Don't start work again until you're quite better. 你没有完全好之前，别恢复工作。

(2) to know better than to inf. 实际上是一种否定方式，意思是“懂得不应该做某事，也就没有去做”。

He knew better than to think the assailant had given up. 他心中有数，知道刺客并没有罢休。 To think better of it

of + -ing 也是一种否定方式，意思是“经过考虑后觉得还是不这样做为妥（从而也就没有这样做）”。

Craig polished off his second drink, eyed the scotch bottle, and thought better of pouring a third. 克雷格喝光了第二杯，眼睛盯一下那个威士忌酒瓶，想了一下，没有再倒第三杯。

(3) 动词 like 与 love 的加强修饰语是 very much，但这个修饰语的比较级不是 more 而是 better。

Which do you like better, dogs or cats? 狗和猫你更喜欢哪一样?

No one has been better liked than he was. 没有谁比他更讨人喜欢。

(4) to get the better of somebody 是“赛过（某人）”、“超过（某人）”、“压倒（某人）”、“支配（某人）”的意思。

Mary got the better of Jennifer in the tennis match.玛丽在网球赛中赢了珍妮弗。

You have a lot of personal problems which are getting the better of you, creating unfair prejudices, clouding your judgment. 你有许多个人的问题压住了你，造成一些不公正的成见，遮蔽住你的判断力。

He tried not to let his emotions get the better of him. 他努力不要让情绪控制自己。

(5) to have seen better times

days 是一个惯用词组，委婉地表示当前情况比过去差远了。

This city has seen better times. 这座城市已经衰落了。

His hat had seen better days. 他的帽子已经很破旧了。

(6) better 与 could 或 might（注意不是 can 或 may)连用，往往表示当前“并不太好”(直译是“本来可以更好”）。

—John: How are things going, Fred? —Fred: Things could be better. —约翰：喂，弗雷德，情况怎么样？—弗雷德：不太好。参见 worse 条。

(7) better 作为副词，还有一个特别的用法，就是放在被动语态的谓语动词组之中，但是并不修饰谓语动词，而是对整句内容的一个评价。

Cases like this are better forgotten. 像这样的一些事例，还是忘掉了的好（不能误译为：“这样的一些事例被更好地忘掉。”还要注意，这里瞬时动词 forget 用被动式一般现在时，表示一个判断，不是表示眼前发生什么事情）。

—I really don't know how to tell you this. —Then don't. Maybe it's better left unsaid. —这件事情我真的不知道怎样告诉你才好。—那么就别说了。也许不说还好些。Better 后面还可以有 than 表示比较。

These phrases are better avoided than used. 这样的词组，最好还是避免使用。有时候也有模棱两可的情况，better 仍然可以理解为修饰谓语动词，但更加准确的理解仍然是对整句内容的一个评价。

He might be better described as a poet. 把他描述为一个诗人，更为恰当（也可以译成：可以把他更加恰当地描述为一个诗人）。参见 best 条之 8. 。

(8) 由于 better 既可以作为形容词，又可以作为副词，所以要注意具体判明它的词性，以免误解。

No one knows how important realistic expectations (=about weight loss) are better than LaVonnia "Bonnie" Johnson. (US News & World Report, June 16, 2003, p. 38) 关于实事求是的（减肥的）期望是如何重要，谁都比不上 LaVonnia "Bonnie" Johnson 看得清楚（这里的 better 不能理解为形容词，成为 are 的表语。如果这样理解，全句就成了一团乱麻，不知所云。这里的 better 是个副词，远距离

修饰前面远处的 knows；are 的表语不是 better 而是前面远处的 how important）。

■between

(1) 这个介词后面如果有两个名词成分，按理两者的句法结构应该对称。但是往往为了省略而出现不对称的情况。

The most essential difference between learning the native language and a foreign language lies in ...学习本国语言与（学习）一门外语之间最根本的不同，就在于...

There is often a difference between doing research in universities and in private industry. 在大学里和在私人企业里做研究工作，是有区别的。但是如果可能，最好还是设法做到对称。

differences in the standard of living between a steel worker in Pittsburgh and in Magnitogorsk 匹兹堡和马格尼托戈尔斯克一个钢铁工人生活水平的差别。要改成对称并不难：...between a steel worker in Pittsburgh and one in Magnitogorsk。

(2) to keep something between us 是“只可你知我知，不得外传”。

What I'm about to say is strictly between you and me. 我下面要说的事情，只可你知我知。

(3) between 前面可以再加介词 in，成为 in between，可以合成一个复合介词。

In between trips to Britain, a personal milestone occurred in her life. 在多次前往英国旅行的间隙当中，她的生活出现了一个个人的里程碑。也可以合成一个状语词组。

We have to be more a part of what people are watching and reading instead of being in between. (BusinessWeek, Aug. 1, 2005, p. 89) 我们（登广告）不应该是在空隙时插进，而应该是人们无时无刻在观看和阅读的东西的一部分。

between Xs 或 in between Xs 还可以有“当没有 X 之时”的意思。

The Central Committee is the highest authority within the Party between Party congresses. 中央委员会是党代表大会闭会期间党内的最高机构。

It's between terms. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 474) 学校在放假（term 是“学期”）。 而当一个失业者求职面试时，最好用 I'm in between jobs 的婉转说法来代替难为情的 I'm unemployed。

(4) between A and B 是最常用的格式，但是如果前后有两组事物，事物在组内是多个的，A 与 B 为一组，C 与 D 为一组，说 between A and B and C and D 会令人不知所云，就要说 between A and B, on the one hand, and C and D, on the other。

It is the age-old battle between progress and reaction, between those who embrace the modern world and those who reject its existence — between optimism and hope, on the one hand, and pessimism and fear, on the other. (Tony Blair, Foreign Affairs, January

February 2007) 这是一场由来已久的战斗，一方是进步，另一方是反动，一方是拥抱现代世界的人们，另一方是那些拒绝现代世界的存在的人们，亦即一方是乐观与希望，另一方是悲观与恐惧。

(5) between A and B 的格式，有时候还会遇到另一个麻烦，就是对比的双方都是同一个抽象概念 X，用同一个名词表达，但是属于不同的对象 A 和 B，也就是：between X of A and X of B。此时，在语文安排上就出现一个问题：X 要不要重复？如果不重复，能不能用复数 (between Xs of A and B)。重复会显得十分累赘，抽象概念的名词又不能用复数。结果常常采取 between X of A and B 的形式。这个形式，从语言逻辑角度看，是有毛病的，因为 between 后面只有一个 X，如何 between 法呢？但是只要意思能够表达，不产生误解，就

可以了。例如 2007 年底，美国民主党几名争取总统候选人提名的人（前总统夫人克林顿夫人，参议员奥巴马以及前参议员爱德华兹）争夺激烈。克林顿夫人曾谈到 a big difference between our courage and our convictions, what we believe and what we're willing to fight for. 这里的 between，后面当然不是 courage 同 convictions 之间，再后面也当然不是 what we believe 同 what we're willing to fight for 之间，而是抽象的事物在概念称谓上是大家相同的，但是你有你的内容，我有我的内容。有时候，即使不是十分抽象的概念，但是名词通常不用复数的，也采取这样的结构。

between the working class of China and Japan 中日两国工人阶级之间，既不能说*between the working classes of China and Japan，也不好说 between the working class of China and the working class of Japan。

(6) 涉及两者之间取舍时，由于是“非此即彼”，容易在 between 后面的 X 与 Y 之间用 or 而不用 and，但这是不对的（因为这里是两者都同时摆在面前供选择，选择过程尚未结束，还是两个，不是一个）。

The choice lies between Smith and (*or) Jones. 要在史密斯和琼斯两人当中作一选择。

The choice clearly lies between an honorable agreement of three or four powers on the one hand and (*or) a disagreement that might lead to anarchy and doom. 要作的选择，显然是：要么由三四个国家达成体面的协议，要么就是达不成协议，从而可能导致混乱和灾难。

(7) between 除了表示“（两者）之间”，还可以表示“（两者）加在一起”。

Medicare and Medicaid, which cover elderly and low-income patients respectively, eat up a growing portion of the federal budget. Investigations by Sen. Tom Coburn(R-OK) point to as much as $60 billion a year in fraud, waste and overpayment between the two programs. (Reader's Digest, Jan. 2008, p. 89) “医疗照顾”与“医疗补助”是分别惠及老年病人和低收入病人的，花

去了联邦预算越来越大的部分。汤姆·科本恩参议员（奥克拉荷马州共和党）所作的调查指出，两项的作弊、浪费和超额付款，加在一起，每年达六百亿美元之巨。

(8) 有一种说法，认为 between 后面管两个，among 后面管两个以上，这种说法基本上是对的，但不够准确。如果只涉及两件事物，当然只能用 between。但是涉及三件或三件以上的事物时，不是一定不能用 between 而只能用 among。总的原则是：用 between 时，指的是一件件彼此分隔的单独事物，着重其“异”；用 among 时，指的是多件事物组成的混合集体，着重其“同”。因此：

（a）后面事物如果数目清楚明确（也就有独立存在的意义）时用 between。

a treaty between four nations 一部四国条约。

Luxembourg lies between Belgium, Germany and France. 卢森堡位于比利时、德国和法国之间。

He was happy to be among friends again. 他很高兴又回到朋友们当中来了。

There was a village among the hills. 群山当中有一个村庄。

（b）用 between 时，即使是三件或三件以上的事物，彼此界限还是分明的，并不混成一体，用 among 则表示已经纠缠在一起。

They fought among(*between) themselves. 他们彼此打起架来。（自己内部打架，不是打别人）此时即使数目明确，也用 among。

divide the candy among (*between) four children 把糖果分给四个孩子（四个孩子是分配的范围）。

（c）同理，后面如果是集合名词，更说明了是混成一体，因此只能用 among，不能用 between。

We saw him among (*between) the crowd. 我们看见他在人群中。

She stood among (*between) the audience. 她在听众当中站立着。

My brother was traveling among a group of tourists. 我哥哥正在同一批游客在旅游。

（d）由于 between 倾向于独立性而 among 倾向于集体性，下面例句就因 between 和 among 而在意义上有细微的差别：The bomb landed between (among) the houses. 用 between 时，炸弹落在房子当中的空地上（房子是互相分开的），没有击中房子。用 among 时，多栋房子合成一个“小区”，炸弹落到了小区里，可能毁房伤人。A series of wars between (among) the Greek cities 中，如果用 between，这些希腊城邦是各自以独立的身份作战；如果用 among，则给人以“混战”的印象，今天联甲攻乙，明天联乙攻甲，类似中国的春秋战国。（e）同一类的事物，由于不强调彼此的差别，只能用 among，不能用 between。

She is among the best of our singers. 她是我们最好的歌手之一。

There must be a spy among them. 他们当中一定有一个间谍。

（f）同理，由于 between 倾向于独立性，当列举多件不同事物作为某一范围的外部标志时，也要用 between 而不能用 among。

Luxembourg lies between Belgium, Germany and France. 卢森堡位于比利时、德国和法国之间（比、德、法三国并没有在此合成一体。如果后面事物数目含糊而且合成一个集体，就用 among）。

They searched the area between (*among) the river, the farmhouse, and the woods. 他们搜索了河、农户房屋和树林之间的地带。

He shared his property between (*among) his wife, daughter, and sister. 他把财产拿来在妻子、女儿和妹妹之间分配。但是如果不是几个单数名词的并列，而是笼统的复数名词，则可以用 among。

He shared his property among his loved ones. 他把财产拿来在亲人之间分配（外人没有份）。

（g）among 倾向于表示“合在一起”，between 则偏重彼此界限，因此，凡是涉及“区别”、“差异”、“分歧”，就用 between，不用 among。

the difference between (*among) them 他们彼此的差异。

（h）表示“保密”、“你知我知”、“不外传”，即使是多人，也不用 among 而用 between。

If these ideas were spoken publicly they would be unpopular. But between us here, I conceive them to be wholly realistic. 这些想法，如果公开说出来，会不得人心的。但是，在咱们这里内部，我觉得这些想法是完全实事求是的。

（i）多个个体两两之间的关系，由于是单纯的双边关系，用 between。

the cracks between the boards of the ceiling 天花板上板与板之间的缝隙。

The truck driver had obviously been drinking between stops. 卡车司机显然在站与站之间喝了酒。

■between... and...与 from... to...

between A 时间点 and B 时间点，意义和用法不同于 from A 时间点 to B 时间点。前者指 A 至 B 时段中的某一时间点，同瞬时动词连用；后者指自 A 到 B 的整个时段的始终，同延续动词连用。

Bill posted（瞬时动词）the parcel between nine and ten o'clock. 比尔在九点到十点之间寄出了包裹。

Angela worked（延续动词）from nine to ten o'clock. 安杰拉从九点到十点干了工作。

between... and...与 from... to...的这个“点”与“段”的区别，甚至也表现在非时间的表述上。

Richard is between 40 and 45 (*from 40 to 45) years old. 理查德年纪大约四十到四十五岁之间（只能是当中的一“点”）。但是：Prices vary from 100 to 250 dollars (*between 100 and 250 dollars). 价格自一百到二百五十美元不等（vary 要求有一个“段”幅度，而不是当中的一“点”）。

■beware

这个动词（“提防”），只有不定式 inf.（可以附在别的动词的变位形式后面）与祈使式两种形式（都是动词原形），没有过去时，也没有过去分词。它可以是个及物动词（“提防”什么人或事物后面接上直接宾语），也可以是个不及物动词（要用 of 引入宾语）。由于它是 be 与 ware 的结合，而 be 又是个表示延续状态的第一类动词，所以 beware 也属于表示延续状态的第一类动词（但带有“有意志”的含义，所以才可以有祈使式）。

(1) 作为及物动词，它的宾语通常是要提防的人或动物，偶尔也可以是抽象事物。

Beware the sharks when you are making up your mind how to invest. 下决心如何投资的时候，要提防那些贪婪的大户。

Beware the man who speaks softly of love and marriage. 要提防甜言蜜语大谈爱情与婚姻的男人。

... a notice which said “Beware flooding.” ...一个告示上面写着：“小心水淹”

Beware, oh, beware the perils of international arbitration. (Ambrose Bierce, Fantastic-Fables)呃，要小心，要小心提防国际仲裁的种种风险。

(2) 作为不及物动词，of 后面引入的宾语，通常是具体或抽象的客观事物，但偶尔也可以是人或动物。

Motorists were warned to beware of slippery conditions. 开车的人们得到警告，要小心路滑。

We had to beware of the icy patches on the road. 我们不得不提防路上结冰的水滩。

But I must beware of my own weakness too, for I never knew till now how strong are a parent's temptations to spoil an only child. (Anne Brontë, The Tenant of Wildfell Hall, Chapter XXVIII) 但是我对自己的脆弱也必须加以提防，因为我一直到现在才知道，原来做父母的是多么容易把独生的孩子惯坏，这样做的诱惑力是多么的强烈。

We were told to beware of forgeries. 人家提醒我们小心假冒。

He was told to beware of pickpockets. 人家叫他提防扒手。

Beware of the dog. 小心狗咬。

(3) beware 作为不及物动词，也可以单独用，后面再加一句说明要注意的内容。

Beware, this recipe is not for slimmers. 要小心，这个食谱对正在减肥的人不合适。

(4) beware of 后面最常见的搭配是-ing 动名词，指的是要提防不要做某事。

Parents should beware of imposing their own tastes on their children. 做父母的要注意别把自己的喜好强加给孩子。

Beware of being too impatient with others.要小心对别人不要不耐烦。

Beware of making hasty decisions. 要小心别匆匆作出决定。有时候也用作及物动词，不要 of。

Iran had better beware aiming nukes at Israel. (Mona Charen, The Daily Gazette, Schenectady, New York, July 15, 2008, A7) 伊朗最好小心别将核武器对准以色列。

(5) 如果后面是个间接问句，通常 beware 作为及物动词，不要 of，而且这个间接问句的内容不是要避免的负面事物，而是要注意处理的问题。

Beware what you say to her. 你对她说什么话要小心。

(6) beware 后面常常接上 lest，再引入一个用虚拟式动词的从句（用动词原形，第三人称单数无-s），表示要避免的事情，但这个用法比较陈旧。

Beware lest you fall into temptation. 你要提防自己经不起引诱。

Beware lest you lose the substance by grasping at the shadow. (Aesop, The Dog and the Shadow) 要小心别抓了影子，放过了本体。

Beware lest anyone falsely interpret these words. 要提防有人对这番话加以歪曲的解释。

Beware lest Hezekiah persuade you, saying, "Yahweh will deliver us." (Isaiah 36:18) 你们要谨防，恐怕希西家劝导你们说："耶和华必拯救我们。"

Beware lest you say, "We have found wisdom, God may refute him, not man." (Job, 32:13) 你们切不可说："我们寻得智慧，上帝能胜他，人却不能。"

(7) beware 后面另一个常用的搭配是以 that 引入一个从句（从句通常是否定的虚拟或直陈语气，因而 beware 转为肯定的意义），表示要小心别做某事或别让某事发生，但这个用法也比较陈旧。

We have to beware that missionary zeal doesn't blind us to the realities here. 我们必须注意别因为传教的热忱而蒙住了眼睛，看不见这里的实际情况。

Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again..." (Genesis 24:6) 亚伯拉罕对他说："你要谨慎，不要带我的儿子回那里去..."

Beware that none touch the young man Absalom. (2 Samue,l 18:12) 你们要谨慎，不可害那少年人押沙龙。

Beware that there not be a base thought in your heart, saying, "The seventh year, the year of release, is at hand," ...(Deuteronomy, 15:9) 你要谨慎，不可心里起恶念，说："第七年的豁免年快到了"...

Beware that you not pass such a place, for the Syrians are coming down there. (2 Kings 6:9) 你要谨慎，不要从某处经过，因为亚兰人从那里下来了。有时候 beware 后面出现直陈式与虚拟式并列，但并不规范。

I come not against you this day, but against the house with which I have war, and God has commanded me to make haste: beware that it is God who is with me, that he not destroy you. (2 Chronicles, 35:21) 我今日来不是要攻击你，

那是要攻击与我争战之家。并且上帝吩咐我速行，你不要干预上帝的事，免得他毁灭你，因为是上帝与我同在。

■beyond

这个单词可以是介词，也可以是副词。它的含义可以是正面的，也可以是反面的。

(1) 正面的意义，指的是“超出某一范围但并不脱离或否定这个范围”，也就是“既保持原有的，还外加”。

The plan was beyond ingenious. 此计妙极。

Bed, Bath & Beyond 美国一家有名的居室用品商店的名称。

My responsibilities go beyond computers. 我的职责不单单在于电脑。

Parents and children have little in common beyond the biological link. 父母和儿女除了血缘关系之外，没有多少共同之处。

Beyond flooding, villagers worry that more tree cutting could put an end to the mushroom bonanza. 除了水涝，村民们还担心，树木再继续砍伐下去，蘑菇盛长的局面就会告终。在这个意义上，beyond 后面可以接名词，也可以接形容词。

This has gone beyond ridiculous. 这已经不光是可笑了。

He was beyond exhausted. 他已经过度筋疲力尽了。

(2) 反面的意义，指的是“超出某一范围，不再属于这个范围”。

beyond repair 坏到无法修理

beyond belief 难以置信

beyond question 不成问题的

beyond his wildest dreams 他无论如何也梦想不到的

beyond his means 他力所不及的

a prize beyond value 无价的奖赏

The social situation has changed beyond recognition. 社会状况已经变得面目全非了。

Speech seemed beyond her. 她似乎说不出话来了。

How he managed to find us is beyond me. 他是如何找到我们的，我真弄不明白。

But it was Bruce who, with a sensitivity beyond his years, summed up the situation best. 但是，把这个状况归纳得最恰当的，是布鲁斯，他的感知能力，已经超过了他的年龄。

Love is beyond all human control. 爱情是人类毫无办法控制的。

It's beyond his authority to give us such orders. 他给我们下这样的命令，是超出了他的权限的。

Phenomena like this are beyond human understanding. 这样的现象是人类无法理解的。

It is beyond me how religious and political dogma can be allowed to destroy my chance of walking again. 我简直无法理解，宗教上和政治上的教条竟然可以摧毁我重新恢复行走的机会（这是一个瘫痪病人对禁止干细胞研究的不满）。注意：在这个带有反面意义的用法上，above 与 beyond 常常可以互用（但以 beyond 更为多用），见 above 条。

(3) beyond 还可以作为副词，放在名词后面，起定语作用。

This economy of ours is strong and so you'll have more jobs to choose from than previous classes and your starting salaries will be higher. And the opportunities beyond are only limited by the size of your dreams. (George W. Bush, addressing Oklahoma State University graduates, May 6, 2006) 我们的经济是强劲的，所以你们将会比前几届的人有更多的工作机会供选择，你们的起薪也会更高。再往后的机会，唯一的限制，就是看你们的梦想有多么广阔了。

■bi-

这个表示“双”的前缀有歧义，比如说，biennial(ly), bimonthly, biweekly，可能是两年、两月、两周一次，也可以是每年、每月、每周两次。所以有人主张，如果是前一种情况，最好改为 every two years

months

weeks，如果是后一种情况，最好改为 semi-annual(ly), semimonthly, semiweekly。不过，biennial 通常指的是“两年一次”，“每年两次”除了 semi-annual，还可以用 biannual 来代替。

■birth

涉及分别的多人时，可以用复数。

(the study) has been following several thousand twins since their births in 1994 and 1995.（这次调查）追踪了几千名双胞胎，从他们 1994 与 1995 年出生时起（参见 life, death 条）。

■birthday

这个单词主要指出生的那一天每年的周年日而不是出生的那一天。不过，有些人抠字眼，主张后者应为 birthday anniversary，但是这个用法在日常生活中是不会有多少人采纳的。既然 birthday 不指出生的那一天（一辈子只有一天），而是具有纪念意义的每年的一天，所以在公事公办的文件中，“出生日期”不能说 birthday，而要说 date of birth（简称 DOB）或 birth date。

■black

black eye 与 dark eye 意义完全不同。Dark eye 是本身乌黑的眼睛，有时甚至表示漂亮，而 black eye 则是被打得鼻青脸肿、眼圈发黑的眼睛。

A black eye is caused by bleeding under the skin around the eye, usually from a blow or other trauma... 眼睛发黑，是由于眼珠周围的皮肤底下出血而造成的，通常是因为遭到打击或是其他伤害。

the beautiful expression of her dark eyes (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) 她那双乌黑的眼睛美丽非凡。

此外，black 往往指本身固有（或被染上）的黑色，而 dark 则指因为没有亮光照射而呈现的阴暗，例如：When de screen went dark (*black) last week, the often blasé Cannes audience rose up in a five-minute standing ovation. (Newsweek, May 28, 1984) 上周银幕暗下来时，连那些本来好戏连台往往看腻了的戛纳观众们也纷纷站起来，鼓掌欢呼了五分钟之久。

■blame

to be to blame 表示“应对此负责”、“是自己的过错”，虽然意义是被动的，但形式上不用累赘的被动式 to be to be blamed。

The severe housing shortage is largely to blame (*to be blamed) for the inflated rents. 住房奇缺是租金猛涨的重要原因。

■blessed

原意是“得到祝福”，但 to be blessed with 的意义是“具有（某种天赋）”（是延续状态，不是被动的瞬时变化）。

He was blessed with the gift of being a lot smarter than he looked. 他具有一种天赋，就是外表不怎么样，内在却是精明得多。

■blockbusting

这是美国一个同种族歧视和阶级歧视有关的特殊用语。有些房产经纪人在比较高收入的或是白种的居民当中制造紧张空气，说有贫穷的人或是黑人即将搬到这个住宅区来居住，说因此这里的房价会变贱，居民听到了，就会赶紧在房价尚未下跌之前把房子削价卖给经纪人。这种做法，在法律上是禁止的，但是很难拿出证据来对经纪人提出起诉。这样的经纪人，叫做 blockbuster，但是这个名词也可以指“畅销书”、“卖座影片”、“住区毁灭炸弹”（可能上述做法有点像“横扫整片住区”，所以借用此名词）。

■Bloody Mary

现在指一种主要用番茄汁调制的鸡尾酒。名称却是来自英国历史上残暴的女王玛丽一世 (Queen Mary I, 1516—1558)，她使英国从新教转回罗马天主教，烧死了三百多名新教徒，因而被称为“杀星玛丽”。这种鸡尾酒其实同这个女王没有关系。它始于 20 世纪 30 年代的好莱坞女演员玛丽·碧克馥 (Mary Pickford)，加上颜色鲜红如血，因而得名。

■blossom

作动词用时，通常表示“兴旺”、“发展”，后面加上 into 就是“发展成为”。

> The girl blossomed into a beautiful woman. 女孩子发育成为一个美丽的女子。但不一定指的是好事，有时候不好的事也可以用这个动词。
>
> That is blossoming into a public relations nightmare. 那件事正在发展成为一场公关噩梦。

■boast

这个动词，词典上通常的解释是“夸耀”（后面有 of），但在实际使用中常常用来作“拥有（某一值得夸耀之物，但不一定真的在夸耀）”解（后面无 of，带直接宾语），是延续状态（第一类动词）而非瞬时动作。

Our school boasts a new gymnasium. 我们学校有一座新的体育馆。

Such clubs now number more than a thousand and boast assets in the millions. 这样的俱乐部现在为数已达一千以上，资产以百万算。

Domino's Pizza Inc. boasts 8,124 company-owned and franchise stores and $5 billion in global sales. 多米诺比萨店拥有八千一百二十四家本公司分店与代销店，全世界销售额达五十亿美元。

Poland boasts one of the highest percentages of university graduates in the world among younger workers. 波兰年轻工人当中大学毕业生的百分比在世界上位于前列。

Central Europe's top cities boast state-of-the-art infrastructure, but second-tier cities and the countryside are another story. 中欧最大的城市具备了尖端的基础设施，但是次等的城市和乡村却是另外一回事了。

Samsung's DLP projection televisions boast better picture quality and slimmer design than conventional projection models that are typically bulky. 三星的数字光学处理投影电视机，比那些通常笨重的常规射影器械，图像质量更好，设计更加娇小玲珑。由于 boast 借用表示“拥有”、“具有”，用得多了，甚至不是什么值得夸耀的东西（但不可以是负面的东西）也可以用。

The next generation space shuttle does not possess the familiar airplane shape that the current shuttles boast. 下一代的航天飞机，不具有现在的航天飞机那样的通常形状。另外，如果 boast 前面加上 can，后面加上 of，则 can boast of 也可以表示“拥有但不一定夸耀”。

Many Oxford colleges can boast of beautiful gardens. 牛津的许多学院都拥有美丽的园圃。

■boat

in a car 与 on a boat，见 bus 条。

■body

“身体”指健康状况时不能说 body，应该说 health。

Good health(*Good body) is essential for the success of a career. 身体好是事业成功的本钱。说“他身体很健康”，不能说：*His body is healthy. 要说 He is in good health 或简单的 He is healthy. 美国人注意减肥，有时也说 I want a good body. 但这只是指体形，不是指健康状况。

No need to let any little bulges spoil your body any more, because XX has developed some exceptional slimming products. 不必再让小小的发胖部位把你的体形破坏掉了，因为 XX 已经开发出一些非常有效的减肥产品。

■book

是书、笔记本、练习本等，但有时候复数 books 是“账册”。

She often helped him with the books. 她常常帮他记账。

■border on

border on 后面接上一个抽象名词或形容词，表示“近于”、“几乎是”（通常用于表示负面的情状）。这是英语中很常用的一个表现方法。

an act of irresponsibility bordering on folly 一件近乎胡闹的不负责任的行为

I thought the author's criticism bordered on rudeness. 我觉得作者的批评近于粗暴。

US "interrogations" border on torture. 美国的“审问”几乎等于刑讯。

He was in a state of excitement bordering on insanity. 他当时处于一种几乎是疯狂的激动状态。后面的形容词往往加上定冠词 the。

The story borders on the indecent. 故事近乎猥亵。

His restraint and patience bordered on the robotic. (Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 47) 他的克制和耐心，简直像个机器人。但是也有不加 the 的。

She had a dogged determination that bordered on obstinate.(Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 50) 她的决心十分坚定，简直有点顽固（参见 verge 条）。

■bore

这个单词可能是动词 bore 的不定式与现在时，但也可能是动词 bear 的过去时。听与阅读时要弄清楚。

Most fishermen simply bore a hole in the ice and drop a line through. 这句中的 bore 就是现在时。渔人大多干脆在冰上钻一个洞，塞进一条钓鱼丝（参见 lie 与 lay 条）。

■bored 与 boring

两者分别是及物动词 bore 的过去与现在分词。Bore 的意思是“使人感到烦闷”，因而 bored 就是“被使得感到烦闷”也就是“感到烦闷”，而 boring 则保持了“使人感到烦闷”的主动意义。有句谚语：A bored guest is a boring guest.客人烦闷了，会使主人也烦闷。这里 bored 和 boring 的用法很能说明这类动词两个不同分词之间主被动的区别。英语有相当多的动词都有这种“使人感到如何”的意义，而“感到如何”的个人，倒不一定真的是“被”如何如何，他的感觉很可能只自发的，但是在语言上仍然要采取被动式，例如 excited, interested, amazed, frightened, surprised, astonished, stunned, pleased, embarrassed。中国人容易按照自己的心理，认为这种感觉既然是自发的，不见得是被诱发的，就应该用主动的-ing，所以常常出现*I'm boring...*I'm interesting in..., *I'm exciting, *I'm amazing, *I'm surprising...之类的错句。

■born

(1) 按照常理，“诞生”本来应该是个自动的动词。但是，不同的语言，有不同的理解。中文、法文、西班牙文等理解为自动，英文、德文等则理解为被动（当然也有道理，因为婴儿不可能有主动的行为，只能是被母亲分娩下来）。附加说明诞生的状况，通常使用一般过去时 was (were) born，但是简单指出诞生这一事实，或者累计迄今的诞生人数时，可以用现在完成或过去完成时。

A baby has been born. 生了一个婴儿。

Three great writers have been born in this city. 有三位大作家是这座城市出生的。如果不用被动语态而用主动语态，现在完成时或过去完成时 bear 的过去分词就不是 born 而是 borne。

She had borne (*born) five children. 她一共生了五个孩子。同样，在被动语态中，如果用 by 提及生母是谁，过去分词也用 borne 而不用 born。

Jesus was borne (*born) by Mary. 耶稣是玛利亚所生。但：Jesus was born (*borne) in Bethlehem. 耶稣生于伯利恒。

(2) 诞生的日期、地点，用的介词同使用其他动词时用的相同，但是诞生的家庭和父母，使用的介词是中国人不大习惯的 into（家庭）和 to（父母）。

He was born in Baltimore on March 26, 1922, into a banking and textile family. 他 1922 年 3 月 26 日生于巴尔的摩一个银行兼纺织业主的家庭。

Mendelssohn was born into a prominent and highly cultivated German-Jewish family. 门德尔松出生在一个有名望而且高雅的德国犹太人家庭。

They adopted a child that had been born to Kathleen Smith. 他们领养了凯瑟琳·史密斯生的一个孩子。如果重点是说某人父母的社会状况，则用 of。

Some of the children were born of slave mothers. 有些孩子是做奴隶的母亲生的。正式婚生的是 born in wedlock，非婚生的是 born out of wedlock。同父母婚姻的次数相联系，第二次结婚所生，是 born to the second marriage。

(3) 动词的现在完成时，通常表示新知信息，而且很重要的一点，是这个新知信息重心正落在动词本身上面。如果该动词本身所指的动作或事件已经是已知信息，新知信息的重心不在此而落在其他成分上，就不要用现在完成时，而改用一般过去时。最明显的例子，就是 to be born 这个动词，它几乎总是用一般过去时 (was born, were born)，只有少数特殊情况下才用现在完成时 (has been born)。原因就是：只要一说某人，他的“出生”这件事件就必然是已知信息，只剩下“何时”出生、“何处”出生、出生在“什么人家”等成了有待提供的新知信息。如果不提供这些新知信息，只光秃秃地说 He was born，就是把已知信息拿来“炒冷饭”；如果说 He has been born，就是把一个现有的人必然有的出生一事当作新闻。这些都是荒谬的。唯有在 He was born 的基础上加上 in 1976，或是再加上 in Chicago，再加上 into a Catholic family 之类的新信息，句子才有存在的价值。至于把“出生”作为新闻，则当然可以用现在完成时。

> Standing here before you, feels like I've been born again. 站在你面前，我简直就像是再生了一样。

有个别风趣的成语，用了 have not been born 的时态，但同现实生活的常用说法有距离，不足为训。

> The doctor hasn't been born who can cure this disease. 这个病，没有医生能治好（直译是：能治好这个病的医生还没有生下来呢）。

但是，新旧信息之间的界限，往往不是黑白分明的。有时候“动词＋状语”可以加在一起当作新信息（而不是动词作旧信息，状语作新信息）。如果说话的人持这样的观点（尤其是着重这个信息对当前的重要性），to be born 在谓语中也可以采取现在完成时。

> He has been born and brought up in New York. 他是纽约出生和长大的。

■borrow

见 rent 与 lease 条。

■both

(1) both 限定主语与限定宾语时的位置和搭配，与 all 相类似（但 both 后面不要 the）。参见 all 条之 7. 与 8. 。

He played both of the Brahms concertos

both Brahms concertos. 他演奏了布拉姆斯的那两首协奏曲。可以改为 He played them both. 但是不能改为 *He played the Brahms concertos both.

(2) 必须是对双方有效而且排除了第三者方可以用 both。

Both guests have arrived. 两位客人都到了（当前谈到的只有两位客人）。而且情况必须是分别对两者每一者都相同。

Both books weigh more than five pounds. 两本书每本都重五磅多（不是两本加起来五磅多）。

It was having an effect on them both. 这正在他们两个人都起作用。

(3) 由于 both 表示谓语对每一方都各自起作用，因而如果表示双方共同合起来才能完成的行动时，最好不要画蛇添足，加上 both。

John and Mary got married. 是指两人结为夫妇，而 Both John and Mary got married. 可能是各自同他人结婚。John and Mary are married. 是指两人是夫妻，而 John and Mary are both married. 是指两人均已婚。

She walked to the kitchen to bring us both a cup of hot coffee. 是“两个人每人一杯”，不是“两个人共一杯”。

有人则持相反的看法，认为 both 表示两者加在一起如何如何而不是各自如何如何。

Both boys are to receive a scholarship. 在他们看来是“两个人共同获得一份奖学金”，both children wore a new hat 是“两个孩子共同合戴一顶新帽子”。这样的看法似乎有点牵强。

不过，如果不是这样极端的例子，有时候 both 的确可以给人以一种两者加在一起的印象，例如英国的《蒸汽世界》杂志 (Steam World) 有那么一句话：Didn't he know that the LMS and the LNER both employed more people than today's entire railway industry? 他难道不知道，伦敦、密德兰及苏格兰铁路公司和伦敦及东北铁路公司所雇用的人员都比今天整个铁路业的人员多？这里的 both 本来是对两者各自起作用的（即每一家雇佣的人员都比整个铁路业多），但是也容易造成误解，令人以为两家加在一起才如此，所以最好还是避免用 both，将句子改为：Didn't he know that the LMS and the LNER each employed more people than today's entire railway industry?

(4) both... and...表示的是一种并列的关系，如果是两个行动或状态，则两者是"既...又..."，不表示因果关系。

John both loves Mary and wants to marry her sister. 约翰既爱玛丽，又想同她妹妹结婚。

John loves Mary and wants to marry her. 约翰爱玛丽，（因此）想同她结婚。

(5) 表示主有关系时，通常最好说 the mothers of both（他们两人各自的母亲）而不说 both their mothers，说 the fault of both（两人共同的过错）而不说 both their fault。Both the girls' mother 是两姐妹的母亲，both the girl's parents 是一个女孩子的双亲。

(6) both 前面有否定时，是局部否定，即否定一个肯定一个。

I don't want both books. 我两本书不全要（只要一本）。Both 后面否定可能是局部否定，但更多是全部否定。

Both of them are not in good shape. 他们两个人身体都不好。或：他们两个人并不是身体都好。

Both children were not to be found at home. 两个孩子在家里都不见了人。但是全部否定最好不用 both... not...而用 neither，例如最好不要说*Both of them did not go swimming. 而说 Neither of them went swimming.

(7) 无论 both 究竟是强调两者各自如何如何还是强调两者加在一起如何如何，但是两者一定有相同的情况，这一点是必须肯定的，否则就不能用 both。不过，即使以英语为母语的人，也往往忽视这一点，以为 both 就是简单的指“两者”，甚至两者情况明明不同也用 both。例如有一个英文病历上就有这样的记载：In addition, both children had a different medical history. Child A was vaccinated against all common childhood illnesses, while child B was not; child A had her tonsils removed, while child B did not. The children were given two different homeopathic remedies; child A was given tuberculinum, while child B—arsenicum album. 此外，两个儿童的病历不同。儿童甲接种了防止所有各种儿童常见病的预防疫苗，儿童乙则没有；儿童甲的扁桃腺已经摘除，儿童乙则没有。二人服用了不同的两种顺势疗法药物；儿童甲服用的是结核素，儿童乙服用的是砷白。又例如 The Los Angeles Times 的记者 John Johnson Jr. 报道火星表面有水时说：The team looked at two sets of images taken several years apart. In both cases the second set of images revealed a light-colored substance several hundred yards long that had not been there before, indicating something had erupted from the ground and apparently sloshed toward the bottom of the basin. (Dec. 7, 2006) 小组注视着两组相隔几年拍摄的照片。在两组照片中，第二组显示有一种浅颜色的物质，有几百码长，是先前没有的，这表明地底下冒出了一些什么东西，看来溅泼到了盆地的底部（说了 both，但后面只说一组如何，也没有谈到两组相同之处）。这种用法是不足为训的。

(8) both 和后面的名词之间加不加上 the 均可，加不加都是定指的，以不加更为普通。

> Both (the) students were excellent. 两个学生都很优秀。

(9) both 与介词孰先孰后，是一个有争论的问题。主张介词先于 both（如 in both China and other countries）的人所持的理由是：both 后面的两个成分一定要在句法地位上对称（如果说 both in China and other countries 就一

轻一重）。而主张 both 可以放在介词前面的人，则认为两个成分不容易保持对称，而且一般人行文都已经习惯了 both 先行。

She was considering childbirth both as a woman and an obstetrician. 她是既以女人的身份，又以产科医生的身份来考虑生孩子的问题的。

■bother

这个单词，无论作为及物或不及物动词（第二类兼第四类）或是名词，基本上都是“麻烦”的意思，但是用法和随之而来的含义有些值得注意之处：

(1) 作为及物动词，直接宾语是人，意义很简单明确，就是“干扰”、“麻烦”。

Does my smoking bother you? 我吸烟打扰您吗?

Sorry to bother you.对不起，打扰您一下。

He always bothers me for money. 他老是缠着我要钱。

What bothers you? 您有什么烦心事儿呀?

She can do what she likes, it doesn't bother me. 她爱做什么就做什么，我不介意。

(2) bother oneself to inf., bother oneself + -ing, bother oneself about + -ing 都是“麻烦自己去做某事”，通常用否定（即“懒得去做某事”）。

He doesn't bother himself to cook. 或 He doesn't bother himself cooking. 或 He doesn't bother himself about cooking. 他懒得做烧饭这件麻烦事。注意：在这里，否定的范围一直贯彻到句末，不能误解为“做某事不觉麻烦”。

(3) bother oneself to inf., bother oneself + -ing 与 bother oneself about + -ing 三个否定语态用法，oneself 都可以省略。

I didn't bother to get washed as I knew I would be working on the farm. 我知道我的工作地点是农场，也就懒得洗刷一番了。

No one bothered to visit him 或 No one bothered visiting him 或 No one bothered about visiting him. 谁都懒得去探望他。

■bow and arrow

“弓箭”如果理解为一种武器的整体，作为主语时动词用单数。

The bow and arrow was invented at that time. 弓箭是那个时候发明的。

■bread

是个不可数名词。通常在饮食店点要饮料和食品，不可数名词可以临时当作代表一份份饮食的可数名词看待。

We ordered two beers. 我们要了两瓶啤酒。但是面包就不可以说 two breads，这可能是因为面包种类很多，大小也不一，形状也五花八门（可以是 loaf, bun, roll, slice 等等），说 two breads 根本说不清楚要的是什么。通常购买时，一个个的面包，用可数名词 loaf（复数 loaves）。

Could I have two big seedy loaves and... 我要两个带籽粒的面包和...但是 bread 也有作可数名词使用的时候，那是用来表示某一种类的面包。

I have to buy three breads: a loaf of gluten-free for Rose, two loaves of sourdough rye for Daisy, and a white loaf for Jennifer. 我需要买三种面包：给罗萨买一个没有麦麸的，给黛西买两个黑麦发面面包，给詹尼弗买一个白面包。

■Break a leg!

直译是“但愿你跌断一条腿”，但这却是对一个即将上台表演的人的祝福和鼓励的成语，因为习俗认为，对表演者如果说吉利的话，反而会给他带来厄运，而说不吉利的话，就会使他交上好运。

—The big show is tonight. I hope I don't forget my lines. —Break a leg, Bill. —正式演出就在今天晚上。我希望我的台词不会忘掉。—祝你好运，比尔。

—I'm nervous about my solo. — You'll do great. Don't worry. Break a leg! —我对这次独唱很紧张。—你一定会唱好的。别担心。祝你成功!

■breakfast

结婚的“婚宴”，英文叫做 wedding breakfast，但其实不是早上的“早餐”，而是正式的盛大晚宴。其所以叫做 breakfast，要从这个单词的词源说起。Fast 在这里不是“快”，而是带有宗教色彩的“禁食”，禁食过了，次日第一顿早餐，打破（break）了禁食，所以叫做 breakfast。结婚那一天，可能古代时新郎新娘在婚礼举行之前当天都禁食，婚礼举行之后，到了婚宴之时才打破禁食，所以婚宴叫做 wedding breakfast，尽管在现代已经不流行禁食了。

■bridge

架在一条河上的桥，是 a bridge across the river 或 a bridge over the river。

the bridges across

over the Seine 塞纳河上的桥梁。bridge 用于抽象转义时亦同。

a bridge across

over the racial divide 跨越种族分裂的桥梁。

■bring 与 take

按照一般字面上的理解，bring 是“拿来”，take 是“拿去”。

A mother asks a boy setting out for school to take a note to the teacher and to bring home a reply. 一个母亲叫出发上学的男孩子带一张便条去给老师，把老师的回条带回家来。

A farmer takes his cattle to the market and brings back a supply of sugar, flour, and fresh meat. (Webster, Dictionary of Synonyms) 一位农民把自己的牲口赶到集市去，带回来一些糖、面粉和鲜肉。但是有些美国语言学家认为两者的区别在美国已经不大。

再深入一步考察，可以说，只要所指的目的地是说话者自己或者对方有任何一方所在的，就可以用 bring，而如果目的地是双方都不在的，英国英语就必须用 take，但美国英语常常用 bring。

This is a nice restaurant. Thanks for bringing me here. （双方都在此）这家饭馆真不错。谢谢你带我到这里来。

Let's have another drink, and then I'll take（美国英语 bring）you home. （双方都不在此）咱们再来一杯，回头我送你回家。

Can we come over on Sunday? We'll bring a picnic. （打电话时说。对方在此。）我们星期天过来行吗？我们会带来野餐食品。

Let's go and see them on Sunday. We can take (美国英语 bring) a picnic.（双方都不在该地）咱们星期天去看他们好吗？咱们可以带些野餐食品去。

其次，这个“在此”，不光是指说话时的现在，以可以指说话时特定的过去或将来。

—Where's the report? —I brought it to you when you were in Mr. Allen's office. Don't you remember? —（对方过去特定时间所在）报告在哪里？—你在艾伦先生办公室的时候我把报告送给你了。你不记得吗？

I'll arrive at the hotel at six o'clock. Can you bring me the car at six thirty? （自己将来特定时间所在）我六点钟到达旅馆。你能六点半给我把车子送来吗？另外，凡是参加说话者或听者去他处的行动（这个“去”的行动本身是 go，但是参加是 come），参加时带来人或物是 bring 而不是 take。

I'm taking the kids to the cinema tonight. Would you like to come with us and bring Caroline? 我今天晚上要带孩子们去看电影。你带卡罗琳跟我们一起去好吗？参见 come 与 go 条。

最后，即使既非说话者，亦非说话对方，而是第三人，但成了话语的中心人物，此时，他所在的地点作为目的地，带东西去也说 bring 而不说 take。

He heard nothing for months. Then one day his brother brought him a letter. 他好多个月的不到一点音信。忽然一天，他弟弟给他送来了一封信。

■British

是 Great Britain（大不列颠，英国）的形容词，前面加上 the 就是英国人的总称。单独一个英国人，可以说是 a British person（男女均可），a British man，a British woman（报章上简称都可以说 a Briton)。同样的情况，也见 French, Spanish, Dutch, English (注意：全都是以 –sh, -ch 结尾的）。但是 Spanish 有点特别，参见 Spanish 条。

■broad 与 wide

这两个形容词往往可以互用

a broad

wide street 一条宽阔的马路

a broad

wide valley 一片宽阔的峡谷

a broad

wide ribbon 一条很宽的缎带。但是两者也有一些区别。

(1) broad 着重大片面积的“宽广”（通常是“有标记的”marked），而 wide 则着重两点之间的测量距离（通常是“无标记的”unmarked，但也可以“有标记”）。

The canal was as narrow as 300 yards wide. （无标记）运河很窄，只有三百码宽。

Broad（有标记）to the North (c. 4,600 mi

7,400 km wide [无标记]), Africa straddles the equator and stretches c. 5,000 mi (8,050 km) from Cape Blanc(Tunisia) in the north to Cape Agulhas (South Africa) in the south. (Columbia Encyclopedia, Africa) 非洲北端宽（宽度约 4500 英里，即 7400 千米），跨越赤道，向南伸展约 5000 千米（8050 英里），从布朗克角（突尼斯）直到阿古利亚斯角（南非）。前一例句的 narrow，根本否定了后面的 wide 有任何“很宽阔”的意思；后一例句开头的 broad，是指地域的广阔，括弧里的 wide，则是实际的测量数字，各司其职。

(2) 用于“有标记”的意义时，broad 着重事物本身所充满的面积，而 wide 则可以指空缺的距离。

a wide (*broad) gap 一个很宽的缺口

The boy stood there with his eyes wide (*broad) with amazement. 那个男孩子站在那里，诧异地睁着双眼。

Open the door wide (*broad). 把门开得大大的。

a broad (*wide)leaf 一片宽阔的树叶

a broad-headed (*wide-headed) tack 大头图钉

broad-shouldered(*wide-shouldered) 宽肩的。

(3) 用于抽象事物，broad 和 wide 的用法则往往从习惯，难以概括为规律。

a broad range of courses 范围广阔的课程

broad implications 广泛的后果

in its broad sense 就其广义而言

broad construction（美国法律用语）广义解释

broadspectrum antibiotic 广谱抗菌素

a wide variety of things 五花八门的东西

We stock a wide selection of imported goods. 本店存有众多进口货物供选购。

Wider debate on this subject is essential. 这个问题有必要进行更加广泛的讨论。

Her interests are wide. 她的兴趣很广泛。

Ours is the newspaper with the widest circulation. 本报是销售最广的报纸。

There is wide agreement among academics that... / 学术界大都一致认为...

Their style of music has wide appeal. 他们的音乐风格很受欢迎。

■brush

这个及物动词的直接宾语，可以是被刷的物件本身，例如，可以说：to brush one's teeth 刷牙

to brush the carpet 刷地毯。但也可以是物件上要刷掉的脏东西（此时往往加上方向副词或介词短语），例如，可以说：He brushed the crumbs off the table. 他把餐桌上的碎渣擦掉。

She brushed out the wrinkles in her dress nervously. 她紧张地把自己衣服上的皱纹擦平。

Tears welled up in his eyes and he brushed them aside with his sleeve. 泪水涌上了他的眼睛，他就用袖子把泪水揩掉。

He brushed the plaster dust from his clothes. (Dan Brown, Angels and Demons) 他擦掉自己衣服上的石膏粉末。

这个动词如果动作延续没有终点，属第二类动词；有终点就属第三类动词；表示短促瞬时动作，尤其是如果加上方向副词或介词短语，就属第四类动词。但是有时候也可以作为第一类动词表示延续状态。

Her skirt brushed the floor. 她的裙子拖着地。

■buffalo

见 cow, bull, ox 条。

■build

(1) 可以有双宾语（搭配见 buy 条）。

Their children are building them a small house. 他们俩的儿女正在给他们盖一栋小房子。也可以说：Their children are building it

a small house for them. 或 They are building it

a small house for their parents.

(2) build 是个典型的“趋成动词”（即第三类动词），关于这类动词在体方面的特点，详见本书附录“英语动词的体貌”。

■build... into...

中文“把...建设成为...”，英文说 build... into...，这个英文搭配受到了许多批评。有人甚至认为这是“中式英语”。但是美国不少人并不懂中文，也不大可能受到“中式英语”的影响，却不乏使用 build... into...的。据说前总统克林顿就用过 build... into...，出处尚未找到。但是另有一个例子：But credit where credit is due, he single-handedly built Stanford Enterprises into one of the biggest privately held conglomerates in the world. 但是，公道话该说还是要说，他单枪匹马把斯坦福公司建设成了世界上最大的私营联合企业之一。最近的一个例子，是 2006 年 12 月 30 日伊拉克前总统萨达姆·侯赛因被处决的当天美联社 (The Associated Press) 发自巴格达的电讯中的一句：

Saddam built Iraq into one of the Arab world's most modern societies, but then plunged the country into an eight-year war with neighboring Iran that killed hundreds of thousands of people on both sides and wrecked Iraq's economy. 萨达姆把伊拉克建设成了阿拉伯世界当中最现代化的国家之一，但是又把这个国家投入了同邻国伊朗的八年战争，双方死了几十万人，而且伊拉克经济受到了破坏。

■bull

见 cow, ox, bufallo 条。

■burned

不一定是烧伤，也可以是水烫伤或烫痛：

He was burned while showering. 他洗淋浴时被烫伤了。Armstrong disliked having to wait for anything to cool down. He would rather be burned. (Jeffrey Archer, The Fourth Estate, p. 5)阿姆斯特朗对任何东西都不喜欢冷下来才吃。他宁可烫了嘴。

■bus

通常说，“在小汽车上”是 in a

the car；但是“在大轿车上”就不用 in 而用 on: on a

the bus。“上小汽车”是 to get in

into a

the car；“下小汽车”是 to get out of a

the car（不能说*to get off the car)。“上大轿车”是 to get on a

the bus；“下大轿车”是 to get off a

the bus (in, into, out 是一组；on, off 是一组）。“计程车”(taxi)的用法也和 car 一样。看来，交通工具，比较小的，用 in, get in

into, get out of；比较大的，尤其是公共的，就用 on, get on, get off。同样，火车、飞机、轮船，用法也和 bus 相同，可能因为比较大了，就有一片较为广阔的平面。如果略去交通工具，只说“上”、“下”，交通工具小，可以说 to get in, to get out；交通工具大，可以说 to get on, to get off。总之，大型的交通工具，似乎被当作一个二维的平面，而小型的，则似乎被当作一个三维的立体。

■business

这个名词在现代英语中用得非常频繁，因而增添了许多新义，意义非常丰富、繁杂、多样，有时简直难以译成其他语言。大体上可以先从这个单词的词源来看。它本来是形容词 busy 派生出来的名词。顾名思义，它的原意就是“忙”、“办事”、“事情”、“事业”。凡是正式的（同“休闲”相对），如“办公”，甚至很抽象含糊的语言交际行为，也都可以列入 business 的范围。例如在谈及两个单词在日常语言中的使用频率时，就可以说：Endorse seems to be putting indorse out of business altogether. Endorse 这个词似乎正在把 indorse 完全从日常使用中排挤了出去。笼统抽象的“事情”，也可以说是 business。

Life is a hard business. 人生处处不容易。但是，在英美这样的商业社会，business 就自然同“企业”、“行业”，甚至更具体地同“商业”甚至一家家的“公司”联系了起来。往下我们试图归纳一下 business 几个方面的主要词义：

(1) 笼统意义的工商业（包括生产与流通），相当于中文的“生意”。

business people 工商界人士。

He has made a lot of money in business. 他做生意赚了许多钱。

He is a leading industrialist with business interests in China. 他是一位在中国有生意经营的大工业家。

They have lost business to foreign competitors. 他们的生意被外国竞争者抢去了。

(2) 意义较为狭窄的商业买卖活动（只包括流通）。

We do business with Japanese exporters. 我们同日本出口商人做买卖。

We deal fairly in business. 我们买卖公平。

(3) 任何行业（甚至工商业以外的行业）。

He's in the travel business. 他是经营旅游业的。

She's in the fashion business. 她是搞时装行业的。

We're also in the insurance business. 我们也经营保险业。

(4) （企业）进行中的营业活动。

The firm has been in business for over twenty years. 该公司已经经营了二十多年。

The factory is back in business again. 该工厂现在又开工了。

Taxis are plying for business at the airport. 出租汽车在机场争生意。

High rents have put many local traders out of business. 由于租金太高，当地许多业者只好歇业。

(5) （企业的）营业状况。

Business is good. 生意好。

Business is slack. 生意清淡。

(6) （任何行业或事业的）运行。

The government tried to give the appearance of business as usual. 政府企图装出事情一切正常的样子。

(7) 对公众营业或办公。

The store

bank opens for business at nine o'clock. 商店 / 银行九点开门营业。

(8) 与私事相对的公事。

to mix business with pleasure. 趁办公事的机会玩乐一下。

Is it business or personal? 是公事还是私事?

(9) 正事（与次要的事相对）。

to get down to business 言归正传

to mean business 正经八版，说到做到。

(10) 某人自己的事情（不分公私）。

Mind your own business. 少管闲事。

That's none of your business. 你管不着。

11. 要办的事项。

I'll make it my business to find out what is wrong. 我要亲自察看一下问题在哪里。

This divorce business is getting me down. 离婚这件事把我弄得身心交瘁。

12. 最广泛意义的“办事处世”。

As these events unfold, our country will need a better way of doing business, a new compact between citizens and their government. (Michael Gerson, Newsweek, Aug. 21—Aug. 28, 2006，p. 60) 随着这些事件的展开，我们国家将需要更好的方式来办事，需要公民们同他们政府之间有新的约定。

■busy

(1) busy 通常只能指人、由人组成的群体、多人的场所地点、人所支配的时间（包括时间表），以及通讯交通，不能指人的活动。

The children keep me very busy. 孩子们把我弄得很忙。

This street is usually very busy. 这条街通常很热闹。

I've had a busy day. 我忙了一天。

The shops are very busy today. 今天商店很拥挤。

Summer is our busiest season. 夏天是我们最繁忙的季节。

The line is busy. 线占着。

Your cell phone was busy. 你的手机占着线。可以说：I have a busy schedule next week. 我下礼拜日程很紧。但不能说：*My work is busy. 我工作忙。

(2) 说“忙于做某事”，可以在 busy 后直接加上动词现在分词即可，不必加上任何介词再加动名词。

I was busy writing a letter. 我那时正忙着写一封信。

Engineers are busy developing next-generation chips for automobiles and medical equipment. 工程师们正忙于开发下一代供汽车和医药器材使用的硅片。参见 difficulty 条。

(3) get busy 是口语，是“开始动手干起来”的意思。

We'd better get busy.咱们还是动手干起来吧。

I got busy on the reports. 我动手写报告。

■but

(1) but 与 although (though) 能否同时出现的问题，见 although 条。

(2) 在 although 条中已经谈到了，用主从连词 although 引入让步从句时，主句不能用 but 引入，因为 but 是个并列连词，加进去就会把主句降格为并列句的第二个分句，全句就成了不伦不类的一个让步从句加一个并列分句。but 因为是并列连词而不是副词，所以只能放在分句的句首，后面不能停顿（书面上不能加逗号），它前面同前一句的分隔，只能用逗号，不能用分号（;）。反之，意义上同 but 相同但词性不同的副词 however, nevertheless, nonetheless 等，就可以与 although (though) 一起出现，本身可以放在主句的句首，后面一定要有停顿（书面上加逗号），也可以插在主句之中（前后加逗号）。如果前面的从句去掉 although (though)，主从句就变为并列句，但后一分句句首的 however 同前一分句之间，不能用逗号连接，而应该改用分号。这就形成了下面几个意义相同但结构不同的句子（注意标点）：Although I wanted to study, I was too tired. I wanted to study, but I was too tired. I wanted to study; however, I was too tired.

(3) sorry 后面的 but，见 sorry。

(4) but 还有一个许多词典上没有提及的很独特的语法功用，就是作为一个否定词引入一个定语从句，将这个从句的内容加以否定。这个作用，有点像介词 without。在其他一些欧洲语言，都有相当于 without + that 从句的结构，唯独英文 without 后面不能引入 that 从句。这个作用，在比较小的范围内由 but 来弥补。这样的结构，由于英文没有 without that 的结构，就相当于 without + X + -ing。

Not a day passed by but he repented of what he had done. = Not a day passed by without him repenting of what he had done. 没有一天他不忏悔自己做过的事。

I never go past the theatre but I think of his last performance. = I never go past the theatre without (my) thinking of his last performance. 我没有一次经过那剧院时不想到他那最后一次的演出。

Not a day goes by but (that) I think of her.= Not a day goes by without my thinking of her. 我没有一天不在想念她。

It never rains but it pours. 不下则已，一下就倾盘大雨。这样的句子，有一个特点，就是主句通常都是否定句，再加上从句的否定，形成否定 + 否定 = 强意全部肯定。

(5) 但是 but 的这个特殊用途还发展到同前面的 so 相呼应，形成 so (such)... but...结构，意义上相当于 so (such)... that... not...而且这样的句子也都是“否定 + 否定 = （强调）全部肯定”。

Nothing is so bad but it might have been worse. = Nothing is so bad that it might not have been worse. 没有什么事情会是坏到不可能更坏的。

No one is so old but he may learn. = No one is so old that he may not learn. 谁都不会老到不能学习的地步。

No man is so great but he has his weak side. = No man is so great that he does not has his weak side. 谁都不会伟大到没有弱点的地步。

He is not so sick but he can come to school. = He is not so sick that he cannot come to school. 他还没有病到不能来上学的地步。

He is not such a fool but he knows it. = He is not such a fool that he doesn't know it. 他还没有笨到连这个也不懂。

Nothing is so beautiful but it betrays some defect on close inspection. = Nothing is so beautiful that it does not betray some defect on close inspection. 没有什么东西会美丽到即使走近细看也不暴露出某种缺陷的地步。

(6) but 的特殊用途，还沿另外一个方向发展，“兼任”that（或 who）和 not 双重角色，但这里的 that 同 5. 中与 so 相呼应的 that 不同，不是连词（连词引入的从句中应该有另外一个词作为主语），而是关系代词（在从句中作主语），同时又对从句的内容加以无形的否定。这样的句子，也都是“否定 + 否定 = 强意全部肯定”。

There is no rule but has some exceptions. = There is no rule that doesn't have some exceptions. 没有毫无例外的规则。

There is no one but loves his own country. = There is no one who doesn't love his own country. 没有不爱自己祖国的人。

(7) but 的特殊用途，还有一个方向，就是 but that 可以形成一个连词词组，表示“要不是…的话”，指的是“假如过去已经发生的某事没有发生的话”，从句谓语动词用直陈语气的一般过去时，形式上肯定而其实否定；主句则用虚拟语气的完成时。

She would have fallen but that he caught her. = She would have fallen if he hadn't caught her. 要不是他扶住了她，她当时本来会摔倒的。

I would have come but that I was sick in bed. = I would have come if I had not been sick in bed. 我要不是卧病在床，本来就来了。

(8) but 的又一个特殊用法，是在 deny, doubt, question, wonder 等有负面意义的动词的否定形后面加强“否定 + 否定 = 肯定”的语气。

I don't deny but that he will succeed. 我丝毫不否认他会成功。

I will not deny but that there are innumerable errors in the rest of Descartes' works. 我丝毫不否认笛卡尔其他作品中有许多错误。由于这个 but 在此只是加强语气，所以用或不用都不影响根本文意，例如在林肯同政敌道格拉斯的论战中，道格拉斯 1858 年 8 月 21 日反驳林肯时有一段话说：He (Lincoln) does not deny but that that principle was unanimously adopted by the Republican party; he does not deny that the whole Republican party is pledged to it; he does not deny that a man who is not faithful to it is faithless to the Republican party; and now I want to know whether that party is unanimously in favor of a man who does not adopt that creed and agree with them in their principles. 他并不否认，那个原则是共和党所一致采纳的；他并不否认，整个共和党都是发了誓要坚持那个原则的；他并不否认，不忠于那个原则，就是不忠于共和党；那么我现在想知道，一个人不采纳那个信仰，不同意他们的原则，那个党是否一致支持他。类似这样用法的，还有 but that 前面有作为名词或动词而被否定的 doubt，而 but 则只是起加强语气的作用。

There is no doubt but that he is the greatest painter of this century. 毫无疑问，他是本世纪最伟大的画家（but 完全可以删去）。美国法院的判决书中，there is no doubt but that...（毫无疑问，...）这个词组出现率很高。That 还常常可以略去。

I don't doubt but he'll do it. 我毫不疑问他会这样做。

... nor do we doubt but our reader... will concur with us. (Henry Fielding, Jonathan Wild) ...而且我们也不怀疑，我们的读者...一定会同我们一致。Question 前面有 no 或 little 等否定词，后面有 but that，这个 but 也只是起加强语气的作用。

There is no question but that there will be a general rise in wages in the next month or two.(Edwin A. Lahey, New Republic, Oct. 1, 1945) 毫无问题，往后一两个月，工资会普遍提高。

(9) but 另一个特殊用法，是 I have no idea but [that]...，表示... “说不定”、 “也许”。

I have no idea but they will insist upon the whole amount being paid. 说不定他们会坚持要求全额支付。

I have no idea but it seemed like the right thing to do at the time. 当时那样做，看起来也许是做对的。

(10) but 又一个特殊用法，是 Who knows but (that)... ? 意思也是“说不定”、“也许”，从句的内容肯定或否定同语言形式一致。

Who knows but that he may go? 他说不定能去。

Who knows but that everything will come right? 事情会一帆风顺也说不定。

When I play with my cat, who knows but that she regards me more as a plaything than I do her? 当我同我的猫玩耍的时候，我把它当作玩物，但说不定它更加把我当作玩物呢。1911 年，美国有一起杀人案，四名被告被判绞刑，其中三人还不满二十岁，判决书上说明如此重判的理由，一连用了四段以 Who knows but that...开始的问句，说明以此判决震动社会，产生“亡羊补牢”效应。其中第三句较短，是：Who knows but that, as a result of this shock to the public conscience, the vicious dance halls will be wiped out? 说不定经过这次对公众意识的震动，可以把那些诲淫诲盗的跳舞厅一扫而光（译成中文似乎以不能译成为问句为宜）。

11. but 另一个特殊用法，是 It was impossible but (that)...，以 but 来否定后面从句的内容，加上前面的 impossible，形成“否定＋否定＝强意肯定”，表示过去的“不可能不”，亦即“一定是”。

It was impossible but they must have observed it. 他们不可能没有观察到这一点。

It was impossible but that the vast mass of the icebergs must have been subjected to climateric influences; ruptures must surely have taken place at some points. 冰山的巨大质块一定已经受到过气象变化的影响；某些地方肯定发生过断裂。

12. 表示“不是 A 而是 B”，这个“而”虽然不是“但”，英文也要用 but 来表示（not A, but B）。

It is not red, but black. 它不是红的而是黑的。但是如果先说肯定的 B，再说否定的 A，两者之间就不用 but 而用 and 来连接（and 之前没有逗号）。例如前句可以改

为：It is black and (*but) not red. 又例如：He did what his father told him to do and (*but) not he himself thought best. 他父亲叫他做什么，他就做什么，而不是他自己觉得做什么最好就做什么。也可以分成两个并列的小句（但要重复谓语动词），否定在前，肯定在后，不用 but。

He doesn't drink coffee, he drinks tea. 他不喝咖啡，他喝茶。如果 A 和 B 不涉及谓语动词，也可以先说 B，再说 A，不用 and。

Mary, not George, was admitted. 玛丽而不是乔治被录取了。但如果先说 A，再说 B，就要用 but。

Not George, but Mary, was admitted.

■but for

这两个单词合在一起，可以有两种根本不同的意义，要注意辨别：

(1) 两个单词合在一起意思是“要不是多亏”、“假如没有”。

But for them, we'd have lost all our money. 要不是多亏了他们，我们的钱本来会全部丢失。

(2) 但也可以不组成统一的词组，而是各自保持本身的词义（就像化学元素彼此不化合，各自独立存在）。

But for Hillary Clinton, the shift now is into new territory... (US News & World Report, Jan. 21, 2007, p. 27) 但是对于希拉莉·克林顿来说，现在这个转移，是转移到新的领域...

如何区别，大体上如果谓语动词用虚拟式过去时，就是“要不是多亏”、“假如没有”；如果谓语动词用陈述式，but 和 for 就各自保持本身的词义。

■buy

(1) 可以有双宾语，搭配和词序是：1) buy + 间接宾语（必须是代词） + 直接宾语（必须是名词）。

He bought her a ring. 他给她买了一个戒指。2) buy + 直接宾语（名词或代词均可） + for（不能用 to） + 间接宾语（名词或代词均可）。

He bought it

a ring for her

Cindy. 也就是说，如果直接宾语是代词，就只能用 2)式搭配，决不能说*He bought her

Cindy it. 类似这样搭配的动词，还有 bake, build, cook, find, fix, get, make, pour, save 等，均另见。

(2) 有双宾语时，主语可以不是人而是付出的代价。

A six-million-dollar payout to the Internal Revenue bought him the right to return to America. 向税务局缴纳的六百万美元，给他买到了返回美国的权利。

(3) 中文有"推销"某一主张，"推销"自己形象，公众"买（某人的）账"等说法。同样，英文也由于此对应的 sell 与 buy 的说法。

I'll buy that. 我相信。

She'll never buy that story. 她决不会相信那个故事的。

We bought his argument.他的论据我们听进去了。

Like a fool, I bought his story. 我真傻，被他的故事骗住了。又参见 sell 条。

■by

(1) 通常一个及物动词如果转换成为名词，它的逻辑宾语要用 of 来引入，逻辑主语要用 by 来引入。

the use of pocket calculators by schoolchildren 小学生使用袖珍计算器。但是如果这个名词不是来自及物动词，而是来自一个表示态度的形容词，则由于它没有动作的意思，而只是一种心态，因而它的逻辑宾语（心态的对象）虽然常常仍然可以用 of 来引入，但是逻辑主语则不能用 by 来引入，而用 on the part of 引入。

There is a widespread mistrust of grammar on the part of (*by) learners who feel that the "right" way to learn a language must be "nature's" way, i. e. the way one learns one's mother tongue. 许多学习者当中对语法的不信任十分流行，他们觉得，学习一种语言的“正确”办法，应该是“自然而然”的，也就是用学习母语的办法。但是如果心态持有者（逻辑主语）用代词来表示，就可以以物主代词的形式放在名词前面：their mistrust of grammar（他们对语法的不信任）。这种代表心态的名词，有许多也和代表动作的名词一样，后面用 of 引入的成分，是这种心态的对象。

resentment of somebody 是对某人的愤恨，见 resentment 条。

(2) by 后面如果宾语是个时间点，就表示在过去或将来的这个时间点到达时已经发生了什么事或是形成了什么状态。动词如果是表示状态的延续动词，可以用过去或将来的一般时。

By the time I went to bed, I was absolutely exhausted.我睡下来时，已经筋疲力尽了。

Will it be ready by five? 五点钟能办好吗?

By the end of the meal, everyone was drunk. 快要吃完时，人人都喝醉了。

By the time the guards realized what was happening, the gang were already inside the bank.等到警卫人员弄清楚出了什么事，那帮歹徒已经进入了银行。如果动词是表示瞬时动作或事件的，则要用过去或将来完成时，表示该动作或事件发生在 by 所指的时间点之前。

By the time he arrived, most of the others had left. 他到达时，其他人大都已经走了。

By 2050 we will have seen at least two major earthquakes. 到 2050 年，我们至少会遇到过两次大地震。动词如果是表示累计变化的，也要用完成时态。

By the late eighties their number had grown fourfold. 到了 20 世纪 80 年代末期，他们的人数增加到四倍。

... programs(=FDR's New Deal and LBJ's Great Society) that by the late 1970s had left the US economy caught in a stagflationary trap. (US News & World Report, April 21, 2008, p. 46) ...这些措施（即罗斯福的新政和约翰逊的大社会）到了 20 世纪 70 年代后期，已经使得美国经济陷入了滞胀的困境。但是如果将来要做的事不强调是在这时间点之前完成的，而只是笼统指出一个截止时间，那么这个瞬间动词也可以不用完成时态而用一般时态。

We can do it by next Tuesday. 咱们可以下星期二来干。

■by the

By 后面接上一个表示地点或实体的单数名词（不带定冠词 the），表示“依...的不同而不同”，例如：Return and exchange rules vary by store. 退货换货办法，各家商店不同。

This percentage will vary by school. 这个百分比，各校各有不同。如果后面接上一个表示数量单位或时间单位的单数名词，加上定冠词 the，表示“按每个...计算”。

John rents this house by the month. 约翰按月租用这座房子。

They are paid by the hour. 他们的工资按小时计算。She became angrier and more agitated by the minute. 她一分钟比一分钟更生气激动。

As they moved ever southward, the temperature rose by the day. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 202) 他们越是向南进发，气温就一天比一天高。

She sells apples by the dozen. 她按一打一打地出售苹果。

We sell crackers by the carton. 我们整纸箱地出售饼干。此时 the 丝毫没有定指的意义。

但是，如果不是“按（重量、体积等等的）单位计算”，而是“按重量、体积等等范畴计算”，则 by 后面就不要 the，例如：The package is sold by weight(*by the weight), not by volume (*by the volume). 包裹按重量而不是按体积销售。试比较：The package is sold by the kilo, not by the cubic centimeter. 包裹按公斤而不是按立方公分销售。

café

■café

参见 coffee 条。

■calibrated

一般词典上有及物动词 calibrate，意思是“测定其直径”或“在上面定刻度”，但是没有注意到已经变成纯粹形容词的 calibrated，它派生的意义是“有分寸的”、“审慎的”、“恰如其分的”。

> ... others, including European heavyweights France and Germany, which favor a more calibrated approach...(Reuter, Aug. 30, 2008) ...其他主张采取较为有分寸的态度的国家，包括在欧洲举足轻重的法国和德国在内...

■call

是个多义动词，即使作为不及物动词，意义也很多，取决于前后文和具体语境。

> Smith called this morning. 英国英语可能是“史密斯今天上午打过电话来”或者“史密斯今天上午到过这里来拜访”。

> Smith called here this morning. 史密斯本人亲自到此拜访（如果是亲自拜访而不是打电话，美国英语则多说 Smith stopped by this morning.）。

■call for

(1) 提出要求或呼吁（call for 在这里是个瞬时行动，属第四类动词），除非是某一主张的内容，否则不用一般现在时。

The declaration called for an immediate cease-fire. 声明呼吁立即停火。

They passed a resolution attacking the government and calling for financial aid for the miners. 他们通过了一份决议，抨击政府，并要求给与矿工们以经济补助。

But it (=emergency treatment) was never called for, and when help arrived it was too late. 但是一直没有提出要紧急抢救，到人们前来抢救，为时已晚。

(2) 需要（call for 在这里是个延续状态，属第一类动词），可以用一般现在时。

Controlling a class calls for all your skill as a teacher. 管好一个班级，需要你使出教师的浑身解数。

Apology is called for. 需要表示道歉。

Bold action was called for. 当时需要采取果敢的行动。

■call me...

英语国家的人们互相结识之后，如果关系不错，不必再过分客气，就可能由其中的一方提出，今后彼此以对方的名字（first name）相称。此时就会说：Call me Bob. 或是：My friends call me Bob. 从此就不再称“某某先生”了。这样的关系，也叫做 on a first-name basis。

All his guests were on a first-name basis. 他所有的客人都是对他直呼其名的。

这样的不拘束的关系，在美国甚至也用于比较正式的工作场合。连总统或白宫发言人同比较相熟的记者们问答时也直呼他们的 first name。on a first-name basis 这个词组由于用得十分普遍，所以可以转义为“关系密切”。

Hey, you live in New Orleans where people have always been on a first name basis with Death. 唉，人家是在新奥尔良居住的，那里的人同死神只有一板之隔（指 2005 年 8 月美国新奥尔良市因决堤被淹，数千人遇难）。

■campaign

相当于中文的“运动”，但是与 movement 不尽相同。movement 可以指一个规模比较广泛、界限不明确、为时比较长、但不一定十分紧张集中、甚至可能是细水长流的或是自然而然进行的运动（如：中国的“五四运动”），也可以指进行这个运动的组织或团体（如：古巴的“七二六运动”）。campaign 则通常指一次集中、紧张、有意组织、界限明确、为时有限的运动，而且不能指组织或团体。

sales campaign 促销运动

presidential campaign 总统竞选运动

campaign for the mayoralty 市长竞选运动

campaign for traffic safety 交通安全运动

fundraising campaign 筹款运动。在西方，campaign 往往指选举运动。

campaign fundraising 竞选经费募捐

campaign manager 竞选事务管理人。

■can

(1) 从前常常说 can 指本人的能力，may 指他人的允许。

Can he beat the record? 他能打破纪录吗?

May I look at your watch? 我可以看看你的手表吗？但是现在 can 已经逐渐占据了 may 的位置，并不会显得无礼。

(2) can 的过去时 could 所表示的是过去当时的主观能力或客观可能（是个表示状态的延续动词），并不表示该事实际上做了没有（也就是说，不是个表示动作的瞬时动词）。

As the 11th-ranking member of the House when he retired, Mr. Montgomery could be stubborn when it came to some veterans issues. (The Washington Post, May 14, 2006) 蒙哥马利先生退休时是众议院排名第十一的议员，每当问题涉及某些退伍军人事项时，他都可能十分固执。如果要表示该事有能力做而且也实际上做了，就要改用 was

were able to inf. 或 managed to inf.。不过，如果要从否定方面表示该事不可能而且实际上也没有做，除了用 was

were not able to inf., was

were unable to inf. 或 didn't manage to inf. 之外，也可以用 could not

couldn't inf. 或双重的 couldn't manage to inf.。

They started something they couldn't finish. 他们开了场却收不了场。

I was tired last night but I couldn't sleep. 我昨夜很累，但是没法入睡。

Bill and Jenny couldn't come to the party last week. 比尔和詹尼上星期没有能够参加联欢会。

(3) 肯定的 can 和 could（较为客气）都可以表示能力、允许或提出邀请。但是表示对客观可能发生某事表示估计时，只能用 could, may, might（即使是对现在或将来的估计），不能用 can。

It could (*can) rain this afternoon. 今天下午可能下雨。

By the time people actually feel pain in their legs, their arteries could (*can) have narrowed by 60 percent or more. 到人们真正感到腿痛的时候，他们的动脉可能已经变窄了百分之六十甚至更多。不能用 can，也可以不用 could 而用 may 来代替。

There may

could (*can) be a strike next week. 下周可能会发生一场罢工。但是表示客观不可能发生某事时，可以用否定的 cannot 或其缩写形 can't。

It can't be true. 不可能是真的。

(4) 由于现在时态的 can 通常不能表示对现在与将来客观可能发生某事的估计，因而 can have + pp 也不可以用来表示对过去客观可能发生了某事的估计。而由于 can 局限于表示能力、请求允许和提出邀请等等尚未发生的事，can have + pp 本身的词义结合就显得不合逻辑。尽管客观语言使用上不排除 can have + pp 的出现，但是它的含义仍然不属于现在对过去客观发生某事的可能估计，而是一种现在主观对过去经历的接受或允许。

The submissions must be in English, but can have been published (= but can be papers that have been published) in any country. 提交论文必须用英文写，但可以是曾经在任何国家发表过的。

Training can have been (= can be a training that has been) undertaken in any country provided it has been supervised. 受训可以是在任何国家受过的，只要训练是受到监督的即可。can have + pp 的另一个可能的意义是：不属于现在对过去客观发生某事的可能估计，而是肯定某事物（can 的主语）过去的确“有能力”做出而且实际上做出了某事。例如一篇维护进化论、反驳“智慧设计”论（即“上帝创造世界”论的新提法）的文章中有一句：Before addressing the question of how the laws of physics can have come about in the absence of intelligent design, let me provide a response to the arguments from probability outlined above. 没有智慧设计，物理学各定律如何能够出现，在还未谈论这个问题之前，先让我对上面概要介绍过的那些从或然率得来的论据加以回答。本来，过去有能力做出而且实际上做出了某事，英文通常是用 was able to inf., managed to inf. 之类的词语来表示，但是这些表示方法，通常需要主语是人，如果主语不是人而是事物，就可以使用 can have + pp。不过要注意，无论如何，can have + pp 同表示对过去可能发生了的事情的主观估计的 could have + pp 在意义上是不同的。

(5) 但是，如果是否定的，也就是说，如果是现在的主观认为过去客观不可能发生某事的估计，就可以用“否定 + ... can have + pp”。

It is impossible that Berkeley can have been ignorant of Descartes' Dioptric. 伯克莱对笛卡尔的《屈光》一无所知，是不可能的。不是完全否定，准否定也可以。

Few books of such a high standard can have been devoted to a single building. 很少有这样高水准的书专门只谈一座建筑的。

There are those who are sceptical that Iceland can have been a ratless island in the Middle Ages. 对于冰岛在中世纪时竟然是个无鼠之岛，有人是抱怀疑态度的。

■cannot

(1) cannot (could not) 与 too 连用，意思不是“不能太过”，而是“再...不过”、“无以复加”（这里的 cannot 不是“不应该”，而是“不可能有此情况”）。这一点，中国人容易出错。

You can't be too careful. 你千万要小心。（直译：“你无论多么小心也不过分。”不是“你不能过分小心。”）有时候 too 可以先于 cannot 或 could not。

And too much importance can't be placed on the value of meeting with a prospective doctor face to face. (Saratoga Parent, May 31, 2002) 而且，同一位物色中的医生面对面交谈，其价值是无论如何看重都不为过的。

(2) cannot（主要用 could not 形式）与形容词或副词比较级连用，也有“无以复加”的意思。

Things couldn't be better. 情况再好不过了。

I couldn't agree with you more. 你的意见，我完全同意。

But intelligence officials and experts say that could not be further from the truth. (US News & World Report, Aug. 12, 2002, p. 18) 但是情报官员和专家说那与事实完全不符。

You couldn't be more mistaken.你大错特错了。

He could not have cared less. 他根本不放在心上。

For many businesses, the loss of telephone service Thursday couldn't have come at a worse time. 对于许多企业来说，星期四电话不通，时间是最不凑巧的了。

The candidates could not be at a greater distance on this issue. 各个候选人在这个问题上彼此的距离极大。

They couldn't think any worse of him than they already did.(John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 189) 他们对他的印象，已经坏到无以复加了。

The contrast between the morning paper and the news on radio and television could not have been more dramatic this morning. 今天上午拿清早报纸和广播电视新闻对比一下，反差大极了。与表示“过分”的动词连用，也有这种情况。

The awful toll exacted on the soldiers and citizens cannot be exaggerated. 军人和平民伤亡惨重，不计其数。祝贺人家结婚，可以说：It couldn't happen to two nicer people. 直译：“这样的好事，不会有更美满的一对能遇到的了。”意译：“天生一对，地造一双。”或：“天作之合。”参见 overemphasize 与 overestimate 条。这种用法，中国人比较难理解，理解了也较难驯熟掌握，需要特别注意。

(3) If you want the ultimate in calculators, you couldn't do better than to choose Sharp.如果你想要最新式的计算器，你就最好莫如选择夏普（广告）。在这句中，couldn't do better than inf. 也是表示“好到无以复加”的意思。但是如果 than 后面不是动词不定式而是一个名词，而且主语不是指人而是指物，就仍然保持“（主语）比某物的效果好不到哪里去”的意思，而没有“最好莫如做某事”的含义。

After a decade of study, Merck last year abandoned its effort to develop a new type of antidepressant when it couldn't do better than a placebo in tests. 经过十年的研究，默克公司去年放弃了努力，不再开发一种新的抗抑郁症药品，因为这种药品经过试用，功效并没有超过安慰剂。

(4) enough 也有与 too 类似的情况。

I can't thank you enough. 我不知怎样谢你才好。

(5) can 后面加上 not, never 之类的否定词，通常意思是“不可能”或“不可以”而不是“可能不”或“可以不”。表示“可能不”或“可以不”，要说 need not 或 may not（但 may not 有时候也有“不可以”的意思）。但是如果 can 和后面的否定词离开很远，也可以表示“可能不”或“可以不”。

You can work an entire lifetime in this field and never see two cases of autism alike. (The Sunday Gazette, Feb. 25, 2007, A1) 你可能在这个行业干一辈子也遇不到两个相同的孤独症病例。这里的 can 和 never 如果靠在一起，意思就会变成为“绝不可能”而不是“有可能不”。

■capable

一般理解，capable 或 incapable 指的是人的能力，但其实也可以指非人事物发生变动的可能性。

a conflict incapable of resolution 一场难解难分的冲突

The last name alone gives an unfortunate impression of brusqueness and is capable of injuring the sensibilities of relatives and friends. 单单用姓而不用名，会给人一种不舒服的突兀感，而且可能伤了亲戚朋友的感情。

■car

in a car 与 on a bus，见 bus 条。

■carat, caret 与 karat

三个单词非常相似，发音也差不多，但是释义不同。carat（有两个 a）是宝石重量单位“克拉”，也是黄金纯度单位“开”。caret 则完全是另一回事，是印刷校样上用的“脱字号”或“补注号”。karat 是 carat 表示黄金纯度单位“开”时的另一写法。

■care

这个单词作为名词使用时词义比较清楚明确，问题不大。但是作为动词使用时，部分意义有点复杂，甚至有些意义似乎相互矛盾。下面将 care 的几种主要意义和用法分别列举。

(1) care about 或是 care 后面接从句，是个表示状态的延续动词（第一类），词义是“关心”、“在乎”、“介意”、“顾虑”（意义从正面逐渐遍及反面）。

She cares deeply about social issues. 她十分关心社会问题。

All he cares about is sport. 他唯一关心的就是体育运动。

He doesn't care about his clothes. 他不讲究衣着。

He cares (about) what other people think. 他对别人怎样想是在乎的。

Once inside, we didn't care whether it rained or not. 进去之后，下不下雨我们就不在乎了。

I don't care a damn about the job. 对这份差事我才不在乎呢。

I couldn't care less what he does. 他干些什么我才不管呢。

I couldn't care less if he comes or not. 他来不来，我才管不着。

They're not her children; she couldn't care less. 他们不是她的孩子；她撒手不管。

What do I care if they don't invite me? 他们不邀请我又怎么样?

Who cares what she says? 谁管她说些什么呢？逐渐往否定意义发展，可以接近 mind 的程度。

I don't care if I go. 我去一趟也可以。

If no one cares, I'll smoke. 如果没有谁介意，我就抽烟了。

(2) 表示“喜欢”、“乐意”、“愿意”（都是正面的，属第一类动词），采用三种形式：

（a）care for（多用于否定句或疑问句，较少用于肯定句，而且由于表示心态，不能用进行时）。

I don't care for his type very much. 我不大喜欢他那一类型的人。

The house was lovely, but I didn't care for the furniture. 房子倒是挺舒服的，不过我不喜欢那些家具。

What music do you care for best? 您最喜欢哪种音乐?

How do you care for bowling? 您喜欢保龄球吗?

Would you care for a cigar? 来根雪茄烟好吗?

Would you care for a stroll in the garden? 到花园散散步好吗?

I don't care much for going to the theatre. 我不大喜欢看戏。

He didn't drink; he didn't care for the taste of it. 他没有喝；他不喜欢那股酒味。

I didn't care for the way he looked at me. 我不喜欢他那副盯着我看的样子。但是 care for（不限于否定句与疑问句）也有普通的含义，就是“照料”（在体上属表示活动的延续动词，第二类）。

to care for the wound 照料伤员

to care for an aged relative at home 在家照料一个年老的亲戚

The children are well cared for. 孩子们得到良好的照料。Care for 用于表示行动的“照料”意义时，可以用现在或过去进行时。

Millions of boomers are caring for parents afflicted with a disease that steals minds and memories. 数以百万计的婴儿潮时期出生者，正在照料着患了一种丧失心智和记忆力的疾病的父母。

（b）care to inf. （属第一类兼第二类动词）。

Would you care to join us for dinner? 您愿意同我们一起吃晚饭吗?

He needs her more than he cares to admit.他比自己愿意承认的更加需要她。

Would you care to step this way? 请您走这边好吗?

I don't care to attend the rally. 我不愿参加那个集会。

I should not care to be seen with him. 我不愿意让人家看见我同他在一起。

We have power if we only care to exercise it. 我们本来是有力量的，只要我们愿意运用这个力量。

It was a memorable experience, but I shouldn't care to repeat it. 那是一次难忘的经历，不过我不愿意再重复。

I wonder if you would care to join me in a drink? 您愿意同我一起喝两杯吗?

It's wrong whichever way you care to look at it. 不管你从哪个角度来看，这都是错误的。

（c）care for somebody to inf. 愿意让某人做某事（第一类动词，表示延续状态）。

I don't care for him to read this letter. 我不愿意让他看到这封信。

■carry

说某个行为 carry 某一惩罚时，并不是说这个惩罚已经成为事实，而只是说按照法律规定应该或可能受到这种惩罚，是个概括性的说法，动词的体是延续状态，可以有一般现在时。

Adultery in most cultures carried the death penalty.从前在大多数文化区，通奸是会处死刑的。

Violations of rules carry automatic fines. 违反规则会自动被处以罚款。

Prosecutors said they had not determined which penalties they would seek (against former Illinois Governor George Ryan), but the counts carry maximum sentences ranging from 3 years to 20. (The New York Times, April 28, 2006, A20) 检察官们说，他们还没有决定要求判处怎样的刑罚，但是几项罪名可以判处三年到二十年的最高刑期。参见 subject 条。

■case

(1) 可以是“理由”， the case for + -ing 是要做某事的理由，make his case 是申述理由。

With the case for supporting African countries so compelling, it may come as a surprise that... 既然向非洲国家提供支持的理由如此有力，那么，...一事就可能使人感到惊讶。

He made a strong case for peaceful settlement. 他申述了和平解决的有力理由。

The lawyer made a compelling case that the defendant is innocent of all the allegations made regarding his behavior. 律师申述了强有力的理由，说明被告清白，有关他的行为的一切指控都不能成立。

He tried to plead his case that he is over 18. 他力图申辩，说他已经年满十八岁了。

Washington has a “moral case” for removing Saddam... 华盛顿要干掉萨达姆，是有一个“道义上的理由”的...

(2) in case...字面上看来，似乎是“在...情况下”的意思，接近“如果...”，但 in case 如果后面接着的是一个从句，意义同 if 就很不相同，不是“如果”，而是“为万一可能发生的事预先准备；以防...”，指的是为将来“未雨绸缪”，不是针对现在。所以，说*Raise your hand in case you have any questions（有问题要提问请举手）是错误的（因为有没有问题是当前的事，举手也不是为了预防将来有问题），in case 应该改为 if。in case 用得对的。

> Make a note in case you forget. 记下来，以免忘掉。
>
> I took an umbrella this morning in case it rains today. 我早上带了雨伞，准备今天下雨。
>
> I've got the key in case we want to go inside. 准备我们万一要进去，我带来了钥匙。
>
> In case your checked luggage is lost in the confusion, label your bags well, with name, business address and phone on the outside and an itinerary and contact information packed inside, on top. (AP, Aug. 10, 2006) 为了防备你的行李万一在混乱中丢失，你要把各袋行李标好标签，在箱子外面标明姓名、工作地点地址和电话号码，在箱子里面上方贴上途程及联系办法（注意：in case 不可以误解为“如果”）。
>
> Business travelers must carry essential tools with them, but be prepared in case a ban on all carry-on luggage is suddenly imposed domestically, the way it was in England. 旅行的商务人员总要随身携带一些必要的工具，但是，要准备万一国内航线也像英国那样忽然对一切手提行李发布禁令。

in case 后面从句，既可以指将来发生的人力不可抗拒的事（如下雨），此时可以译为“以防”；也可以指可以由此而避免的事，此时可以译为“以免”之类。

> She drew herself up, but not too severely, in case she might freeze the poor man into silence. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 6) 她绷起了脸，但绷得不很紧，唯恐这个可怜的人看了太紧张，吓得说不出话来。

in case 是事先的“未雨绸缪，以防...”，而不是“一旦如何就到时对付”，这个重要但又容易模糊的区别，可以从下面的例子得到较好的说明：... the only

constitutional duty of a vice president, which is standing by in case a president dies or becomes incapacitated. (Jim VandeHei and John F. Harris, Politico, Aug. 30, 2008) ...副总统唯一的宪法职务，亦即备位准备万一总统去世或丧失履行职务的能力。这里的 standing by 是现在就必须实现的“未雨绸缪”延续状态，而总统缺位则是未来可能发生的瞬时事件，两者一先一后，这是使用 in case 所必须具备的条件。如果是同时发生的瞬时事件，就不能用 in case（例如不能理解为“一旦总统去世或丧失履行职务的能力，副总统就必须 stand by”）。in case 还可以不作为连词词组，后面不引入从句，而作为副词词组，表示“以防万一”、“以备不时之需”、“有备无患”，此时前面还可以加上 just，成为 just in case。

She ought to be there in case. 她应该在那里，以备万一。

... and taking into consideration the vagaries of the English climate, I like to take some woollens just in case. (Graham Greene, Travels with My Aunt) ...考虑到英格兰气候的变幻莫测，我打算随身带一些毛衣，以备不时之需。

但是 just in case 有时候也可以不是副词词组而是连词词组，引入一个从句。

The room has a stained-glass window with two small light bulbs just in case there isn't enough natural sunlight to show off the artwork. 厅房有一面彩色玻璃窗，装有两个小灯泡，以备天然阳光不足时给艺术品照明。

(3) 但是 in case of 则的确是“如果遇到”、“万一发生”的意思，不是“（预先做某事）以防万一”。

Do you know what to do in case of fire? 你知道遇到火灾该怎么办吗?

in case of 有时候在 case 前面加上定冠词 the，此时 in the case of 则是“就...而论”。后面如果是不定指的名词，仍多少有点“如果”的意思。

In the case of cancer or heart disease the only person who literally gets hurt is the one who failed to get to his doctor in time. (Glenn V. Carmichael, Ford Times, Sept. 1966) 就癌症或是心脏病而论，唯一真正吃亏的人，就是没有及时去找大夫看的人。

... asked if he would, in the case of an emergency, be willing to lend me some money. (Jane Harriman, Atlantic, March 1970) ...问他万一是急病的话他愿不愿意借给我一点钱。但是如果 in the case of 后面是定指的名词，则没有“如果”的意思，单纯是“就...论”。

... leniency would be a mistake in the case of the confirmed young criminal... (Current Biography, 1947) ...对于这个定了罪的青年罪犯来说，如果宽大处理，就是错误的...

In the case of the Hollywood writers, some of the accused took their case to courts. (Collier's Year Book, 1949) 具体到好莱坞的脚本写作者来说，有些被告把案子闹到法庭上去了。

(4) 如果前面没有 case 的所指，第一次就出现 the case，这个 the case 相当于形容词 true（有点像 the matter 相当于形容词 wrong）； is the case 相当于 is true。

That is the case. 那是真的。

Can we assume that this is in fact the case? 我们能假定事情的确如此吗?

How can you know what he said was the case? 你怎么能知道他说的是真的呢? 但是 the case 所表示的 true，倾向于指一件具体事情或一段有限时期的情况，而不是漫长时间比较普遍的情况。如果是后者，还是说 true 好些。

This has been true (*the case) since time immemorial. 自古以来就一向如此。

■catholic

如果第一个字母大写，指“天主教的”。如果第一个字母小写，则指“随和的”、“兼容的”。

She has catholic tastes. 她的审美观是兼收并蓄的。

He was catholic. He had not only a true appreciation of the old masters, but sympathy with the moderns. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence,

Chapter XVIII) 他是很兼容的。他不但真正赏识那些过去的大师们，而且对那些现代的大师们也很有好感。原来，catholic 来自希腊文 katholou，意思是“普遍的”，后来天主教在欧洲一统天下，故取此名。过去“天主教”有过另一中文译名“公教”，这个“公”字也是出自 catholic 的原意。

■cattle

是单数形式的集合名词，与之连用的动词用复数。

Cattle were sold for next to nothing. 牲口贱价卖掉了。类似的情况还有：clergy, police, offspring, people, poultry, vermin, intelligentsia, majority, swine 等。

■cause

作为及物动词，cause 可以有单宾语。

Drunken driving can cause traffic accidents. 酒醉开车可能造成交通事故。也可以有双宾语。

The typhoon caused the town a lot of damage. 台风使得该镇蒙受巨大损失。双宾语的间接宾语可以转为被动句的主语。

We were caused a great deal of grief by his death. 他的去世，使我们感到十分悲痛。

值得注意的是：cause 的单宾语通常是“事”而不是“人”，但是这个宾语如果充当“兼语”（即 cause 的宾语，又兼后面 inf. 的主语），则可以是“物”也可以是“人”。

Anger caused her to rise and leave the room. 她一怒之下，站了起来，走出房间。

The traffic jam caused him to be late. 交通堵塞，使得他来晚了。

有时候，有些英语书面文字，甚至在后面的 inf. 那里采用被动式（“使之被如何如何”）。

It is the same motive that caused the Malaya jungles to be cleared for rubber estates. (George Orwell) 也是由于同样的原因，使得马来亚的丛林被砍伐，改为橡胶种植园。这样的句子，由于 motive 还不直接是 clear 的施动者，所以拐一个弯仍然有其理由。而下面的句子，就显得有点“叠床架屋”，只能用于咬文嚼字的公文：In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed. 兹由本人亲手印上美利坚合众国国玺，以昭郑重。

■CCTV

中国人对 CCTV 这个英文缩写很熟悉，都知道这是专有名词 China Central Television（中央电视台）的简称。但是 CCTV 在英文也可以是一个普通名词 closed-circuit television（闭路电视）的简称。英文许多普通名词，本来都用小写字母，但是一变为缩写，一般都采用大写字母，同专有名词一样。

■cease

cease to inf. 通常这个 inf. 必须是个延续体的动词，否则，瞬时的动作或事件是不可能有“停止”的，所以不可以说：*The bomb ceased to explode，因为这不合情理。同样，不可以说：*John ceased to have a fit of anger，因为这个“发怒”是一下子的事。延续体动词则可以。

John ceased to be angry at me.约翰不再生我的气了。

Ben ceased to yell at me. 本不再向我大声吆喝了。

There ceased to be any reason to remain here. 再也没有理由在这里待下去了。但是，即使是瞬间动词，如果指的是反复或习惯，就可以“停止”。

John ceased to have fits of anger. 约翰不再动不动就发火了。或是：John ceased to have a fit of anger every time he saw me. 约翰不再一看见我就发火了。或者主语变为复数，从而瞬时动作或事件不是一下子发生就完了，而是形成一个延续的系列过程，此时也可以用 cease to inf.。

The bombs ceased to explode. 炸弹停止了爆炸。

■celebrate

不一定是“庆祝”。有时候举行一个哀伤的仪式，也可以用 celebrate 这个动词。

That night when the Bunko Girls and their families gathered in the hotel bar to celebrate Marianne's memory, I understood what it was like to be one of the team. (Newsweek, Sept. 4, 2006, p. 19) 当天晚上，玩邦科的妇女小组和家人聚集在酒店的酒吧间悼念玛莉安的逝世时，我体会到了，作为小组的一员，是怎么一回事。

■cement

是水泥，不等于“混凝土”(concrete)。通常铺地面，用的是混凝土，但以讹传讹，叫做“水泥地”。英文混凝土人行道也叫 cement sidewalk，和中文一样不确切。下面一个例句，可以说明两者的区别与关系：The contractor failed to put enough cement into his concrete mixture. 承包商没有往自己的混凝土里加进足够的水泥。

■center

（英国 centre）这个名词的词义，同它的搭配很有关系：

(1) 前面有 the，后面有 of...，指某具体或抽象事物的中心点。

the center of a circle 圆心

the center of the room 房间的中央

the center of attention 注意的中心。表示静态位置时，前面的介词用 at。

The Sun is at the center of the solar system. 太阳位于太阳系的中心。

(2) 前面有 the, a, this...等限定词，还有其他前置或后置定语，表示场所、设施、中心地带。

an amusement center 娱乐场所

a medical center 医疗中心

a center of trade 贸易地带

recycle center（超市内的）旧品回收处。这里的“中心”，其实没有什么“中心点”的意思。

(3) 前面总是有 the，没有其他定语，指政治上的“中间派”、“中间立场”。

As he grew older, he also increasingly moved to the center. (Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 32) 他（美国前总统福特）年纪越老，也就越是向中间立场移动。

"If I'd been elected in 76," he told me flatly, “the party (= the Republican Party) wouldn't be as far right as it is at the present time... I sure hope it comes back to the center.”(ibid.) 他直言无忌地对我说：“我 76 年要是当选，党（共和党）本来不会像现在这样的右。...我的确希望它回到中间立场上来。”“中间派人物”是 centrist。

■ceremonial 与 ceremonious

两个形容词都来自名词 ceremony（“仪式”、“礼仪”）。但前者指事物，后者指人（“彬彬有礼”）。

Weddings are ceremonial occasions. 婚礼是讲究礼节的场合。

He is a ceremonious person. 他是个彬彬有礼的人。

■certain1

这个形容词用作表语，在释义和搭配用法上同 sure 十分相似，但也有些不同:

(1) sure 用作表语，后面可以没有任何补充成分（如：Are you sure?）。Certain 用作表语，虽然也可以不要任何补充成分，但更常见的是加上补充成分，如 about something, of something, to inf., that 从句（that 常省略），间接问句，等等。

There's one thing I'm certain of. 有一点我是可以肯定的。

We're not quite certain how much there is. 我们不很清楚究竟有多少。

He's certain that she will disapprove. 他肯定她会不赞成。

I'm not certain whether he's there or not. 他在不在那里，我可摸不准。

(2) 同 sure of + -ing（主语本人有信心）及 sure to inf.（说话者有信心，主语本人并不知道）的区别相似，certain of + -ing 也是表示主语本人有信心，而 certain to inf.则表示只是说话者自己的看法，并非主语本人的看法。

He is certain of winning the game. 他深信自己一定会赢这场比赛。

He is certain of re-election.他有把握能连选连任。

He is certain to win the game. （我深信）他一定会赢这场比赛。

Also avoided were the questions certain to have been asked at a hospital or doctor's office. 同样也避免了的，还有那些肯定在医院里或者在医生诊所里问过的问题。

■certain2

这个形容词作前置定语时，有不同的甚至相反的意义。最原始的意义，是“确实的”、“肯定的”（这同 certain 作为表语的意义相同）。但是这个意义只

用于不可数名词（无冠词）和有定冠词 the 的可数及不可数名词。如果用于有不定冠词 a 的单数可数名词或零冠词的复数可数名词，则意义就变为相反的“不确实”、“不肯定”、“某一”、“某些”。其实，这个现象，中文的“一定”也是一样，说是“一定程度”，实际意义是“某个说不准的程度”。

(1) 作“确实的”、“肯定的”解时。

Capture means certain death. 如果被抓住，就必死无疑（death 是不可数的抽象名词，此处无冠词）。

certain evidence 确凿的证据 (evidence 是不可数的抽象名词，此处无冠词)

the certain advance of age 时代肯定不变的前进 (advance 是不可数的抽象名词，此处有定冠词 the)

the certain way to success 必然成功之路 (way 是可数名词，此处有定冠词 the)。德国物理学家、1954 年诺贝尔物理奖获得者 Max Born 写了一本书 The End of the Certain World（《确实世界的终结》），里面阐明了他的新理论，即“不确定物理”(Physics of Indeterminacy)。这里 the certain world 是可数名词加定冠词，所以 certain 的意义就是“确实的”。

(2) 作“不确实”、“不肯定”、“某个”解时。

at a certain time 在某个时候

to a certain degree 在某种程度上

a certain person 某个人

a certain disease 某种疾病

under certain conditions 在某些条件下 (conditions 是可数名词，因为复数所以没有 a)

have a certain hesitation 有点犹豫

feel a certain reluctance to do so 有点不大愿意这样做。

■change

作为不可数名词，change 可以指“找回的零钱”。

He told the waiter to keep the change. 他叫招待员把零找钱留下。再经过转义，还可以指单纯的“零钱”。

The man in the store won't give him change for the phone unless he buys something. 店里的人不肯给他换零钱打电话，除非他买点东西。

And for Wal-Mart, China is still small change. 对于沃尔玛来说，在中国的生意仍然只是个小意思。

■change 与 alter

两个动词，意义相近，但有些不同。

(1) change 作为不及物动词时，既可以指主语所代表的某事物内部发生变化（但该事物仍是该事物，这是因为主语事物仍然存在），也可以指该事物发生变化后不复存在，变成另一事物（主语事物消失）。前者例如：The weather changed suddenly. 天气骤然变化（weather 并不变为他物）。

The signal changed from red to green. 交通灯由红变绿（笼统的 signal 仍然存在）。

She's changed a lot during the last few years. 这几年来她变了很多（she 还是 she）。后者例如：Her smile changed to a frown. 她的微笑变成为皱眉（smile 不复存在）。

The witch changed into a princess. 女巫化身变成一个公主（witch 起码表面上不复存在）。

Winter changed to spring. 冬去春来（winter 不复存在）。

change 作为不及物动词，还可以表示（非主语）由一物转向另一物的变化（主要指衣物和交通用具）。

He changed from one make of car to another. 他换了车种，由一种换为另一种。

Passengers must change here for Chicago. 乘客到芝加哥去要在这里换乘。

We have to change at Victoria. 我们要在维多利亚换车。

I'm going upstairs to change. 我上楼换衣服去。

She changed into a black dress. 她换上了黑衣服。

(2) change 作为及物动词，主要是表示将某事物换为另一事物。

The sorcerer changed her into a stone. 魔术师将她变成为一块石头。这一点，同 alter 有比较明显的区别。例如：alter a dress 是对衣服加以改动（如加宽或收窄），而 change a dress 则是根本不穿它，换过另一件。不过，alter 偶尔也可以指变为另一物的“更换”，但仍然指对本身的改动以至于变成另一物，而不是简单的不要这个要那个。

alter the storeroom into a bedroom 把储藏室改成为卧室。另外，alter 和 change 作为及物动词，都可以接上一个表示概括性概念的直接宾语，这个概念本身保持存在，不变为另一概念，但是具体内容或表现形式发生变化。

We'll have to alter

change our plans. 我们将要改变计划。

Research indicates that increasing water temperatures and rising sea levels can alter

change the distribution of cold water and warm water species. 研究表明，海水温度上升以及海平面升高，可能使得冷水生物和温水生物的分布状况发生变化。(distribution 概念不变，实际内容发生变化) 但是，如果是从一个事物转为另一个事物，即使这个事物概念用同一个名词来表达，通常也用 change 而不用 alter。

change position 改变地位

change color 改变颜色

change gear 换档

change one's address 换地址

change one's job 换工作

change one's doctor 换个医生

Let's change the subject. 咱们换个话题吧。

She changed her name from Bronowski to Brown. 她把自己的姓从布罗诺夫斯基改为布朗。

■chemistry

除了“化学”一解之外，chemistry 还可以指两人关系的意气相投。

There was absolutely no chemistry between her and Alex. 她和阿列克斯，意气根本不相投。

■childish 与 childlike

前者是“幼稚”（有贬义），后者是“童真可爱”。

Don't be so childish!别这样孩子气!

I thought her nice but rather childish. 我觉得她很不错，但相当孩子气。

She looked at us with her big, childlike eyes. 她一双天真烂漫的大眼睛看着我们（-ish 常常有贬义，-like 则常常不褒不贬，甚至带有一点欣赏的语气）。

■choose

这个及物动词（第四类），意思是“选中”、“挑选出”，表示结果的完成，不是表示“选择”的过程；它的直接宾语，不是多个供选择的对象，而是挑选完毕的当选者。

They've chosen a very strong team. 他们挑选出了一个很强的队。

Choose your words carefully. 要细心字斟句酌。如果要说“选择”的过程，有多个供选择的对象，就要把 choose 改为不及物动词，在多个选择对象前面加上 between（两个对象）或 among

from（多个对象）。

You can choose among

from these hotels. 你可以在这几家旅馆当中挑选。

There are lots of flavors to choose from. 有多种口味供选择。

There's little to choose between them.两者之间没有多少好选择的。如果说：We have two people for you to choose，那就几乎等于“等额选举”，一定要对方选中这两个人；应该把 choose 改为 choose from，让对方从两个人当中选出一个人。

■chore

通常指劳苦的、不愉快的家务活，旧时代包括打水、劈柴、铲雪等。不应该用以指日常习惯的事，更不能指引人入胜的事。所以不能说：*One of his first chores on getting up in the morning is to read the newspaper.

■church

church 既可以是作为建筑物的一座教堂或礼拜堂，也可以是作为一个组织的教会。作“教堂”解时，可以有复数，按情况加上定冠词或不定冠词，或其他限定词。作“教会”解时，指不同教派的教会，也可以有复数，如果指笼统的基督教教会（不分教派，甚至不分新教和天主教），就总是说 the church，不能说 a church。美国总统布什 2003 年纪念马丁·路德·金时说的两句话中，分别

用 a church 指教堂，the church 指教会，很能说明这个区别（布什用同一个单词 church，但是到了中文就有区别）。

> It is fitting that we honor the life of a great American in a church who derived his inspiration from the church. It is fitting that we honor this great American in a church because, out of the church comes the notion of equality and justice. (George W. Bush, Honoring Martin Luther King, Junior, Jan. 20, 2003)
> 我们今天到教堂来缅怀一位从教会获取灵感的伟大的美国人，这是理所当然的。我们到教堂来缅怀这位伟大的美国人，其所以理所当然，是因为平等与正义的观念是来自教会的。

如果忽略 church 前面冠词对于词义的决定作用，就会产生误解和误译。例如：刘宪之与蔺延梓合译的《法国中尉的女人》译笔十分流畅，可圈可点，但是第三章有一句：He rushed from her plump Cockney arms into those of the Church horrifying his father one day shortly afterwards by announcing that he wished to take Holy Orders. 译文是：“他懊恼万分，挣脱那个伦敦下层社会女人的浑圆双臂，一头扎进教堂里忏悔起来。事后不久，他向父亲宣布，他希望去当牧师。”这一句译文同原文原意有相当出入，其中 the Church（注意：是大写的）被误解为“教堂”，those of the Church 本来是 those arms of the Church 的简略，作为一座建筑物，这里的 arms 就十分费解。应该理解为“摆脱了那个伦敦下层女子的怀抱，转而投入教会的怀抱”，是有抽象意义的。而且，“事后不久”根本不是“一头扎进教堂里忏悔”之后不久（本来就没有这回事），而是他同这个女人发生关系之后不久，horrifying his father by announcing 就是“转而投入教会的怀抱”这个转变的具体表现，也可以说是同时发生的。纵观全句，发生的几处误译，在很大程度上都是由于对 church 有了误解，这个误解，骤然看来无伤大雅，但却造成连锁反应，接连产生一连串的误解。

■cinema

见 radio 条。

■circumstances

这个名词前面的介词，究竟应该是 in 还是 under? 语言学界多年来有争论。反对用 under 的理由是：circum-意思是“围绕”，同“上下”无关。但是语言的发展，是不受词源的拘束的。用 under 已经约定俗成。

■civic

这个形容词意义接近于 civil 的基本意义“公民的”（见 civil 条），但是没有 civil 的其他引申意义，而且带有比较浓厚的“权利”或“义务”色彩。

civic rights 公民权利

civic duties 公民义务

civic consciousness 公民意识

civic pride 作为公民的自豪

civic virtue 公共道德。但是，同市镇有关的“城市的”、“市政的”意义，则比 civil 更强地保留下来。

The civic improvements so enthusiastically contemplated by the five millionaires in the earlier pages of this veracious chronicle—the fountain, reservoir, town-hall, and free library—had not yet been erected. (Bret Harte, Devil's Ford) 那五位百万富翁，在这份口气很大的纪事的最初几页里，把那几项市政建设议论得如此兴高采烈，又是喷泉，又是蓄水池，又是市政厅，又是免费图书馆，但是都还没有盖起来。

■civil

这个形容词有多方面的意义，可说是“一言难尽”。它来源于拉丁文的 cīvitāt（城市），作为形容词是“市民的”。但是由于欧洲中世纪时的城市往往具有独立国家政体的功能，“市民”就逐渐成了政治意义的“公民”。现在的“公民”一词，在各主要的欧洲语言中都是源出于“城市”，因而 civil 也就获得了政治上的“公民的”这个意义。但是经过进化，词义往四面八方伸展，形成了一个复杂的词义网。现将 civil 的几个主要词义分别说明如下：

(1) 最基本的词义是“公民的”，亦即“因公民身份而产生的”。

civil rights 民权，公民权利

civil duties 公民义务。

(2) 与国家机器相对而言的“民间的”、“平民的”。

civil society 公民社会，民间社会，平民社会。

(3) 与武装力量相对而言的“文职的”，“民政的”。

civil administration 民政当局

civil affairs 民政事务

return to civil life（军人）复员转业

civil aviation 民用航空

civil defense 民防

civil servant 文职公务员。

(4) “国内公民与公民之间的”。

civil war 内战，见该条。

(5) 法律上与“刑事的”相对的“民事的”。

Civil Code 民法典

civil law 民法

The prosecutors concluded that his tax problems were better handled as a civil matter. 检察官们下结论认为他的缴税问题以作为民事案件处理为宜。

(6) 由于一般认为城里人比较讲礼貌，civil 也就获得了“有礼貌”（但只是一般表面上的礼貌）的意义。

Be civil to strangers. 对陌生人要以礼相待。如果用于这个意义，可以派生出副词 civilly 文明守礼地。

You have to speak to the suspects civilly even when the evidence of their guilt is overwhelming. 即使犯罪嫌疑人罪证如山，同他们谈话也需要文明守礼。

(7) 可能同军队工程兵的工作相对，civil engineering 指修桥补路盖房子之类的民用土木工程，civil engineer 是“土木工程师”。

■civil war

欧洲各国的语文中，这个词直译的原意都是“公民战争”或“平民战争”，原本指的是一国之内发生的不牵涉到正规军而只由平民进行的战争（按照西方旧日的观念，正规军只能对外，不能对内，但是后来这个常规也被打破了）。

■claim

(1) 这个单词，无论作为名词或是动词，基本意思都是“伸张（固有权利）”、“要求（实现权利）”、“（按照权利）追索（应得的利益）”。

insurance claim 保险报销

His claim for a disability allowance was rejected. 他申请残障补助被拒绝了。

He claimed to be the owner of the hotel. 他声称自己是该旅馆的所有人主。

He claimed diplomatic immunity. 他声称自己享有外交豁免权。

They're going to claim compensation. 他们要去要求赔偿损失。

但是这个单词用得越来越多，词义逐渐扩大，后来，声称有某个对说话者自己有利但与权利不相干的情况，也用 claim，这种用法，有人反对，但相当流行。

They claimed their city was the best place to live. 他们声称，他们那座城市是最适宜居住的地方。

Their efforts were not so unsuccessful as is often claimed. (Noam Chomsky, Columbia Forum, Winter 1969) 他们的努力，尽管常常有人说并不成功，但是情况不见得如此。

He accuses Britain and the West of consistently siding with the forces of White repression in southern Africa in defence of what they claim to be the "free world". (Times Literary Supplement, Aug. 27, 1971)他指责英国和西方为了保卫自己所说的“自由世界”而一贯同南部非洲的白人镇压势力站在一起。

claim 还可以表示“声称（某个理由）”。

The time for claiming ignorance as an excuse may be coming to an end. (US News & World Report, May 19, p. 44) 拿不知晓作为借口，这样的时代可能快要结束了。

意义再扩大，主语可以是一场天灾人祸，claim 表示“索取”，直接宾语是生命财产或其他方面的损失。

The conflict has claimed casualties over the years. 这场冲突，多年来一直造成伤亡。

The earthquake claimed many lives. 地震使得许多人丧生。

It began with reports of mice and moldy plaster, but after two weeks of outrage, the scandal over poor conditions at Walter Reed Army Medical Center has claimed several careers — including the secretary of the Army's. (The Washington Post, Feb. 3, 2007) 事情开头时只不过是有关耗子和发霉石膏的报道，但是经过两个星期的公愤之后，有关瓦尔特·里德陆军医疗中心条件恶劣的丑闻，打破了好几个人的饭碗，包括陆军部长的饭碗。

(2) 但是，在新闻用语中，claim 有“自称某事是自己所为”的意思，尤其用于有关恐怖行为的新闻中。

Two truck bombs set off in quick succession sheared off the fronts of UN offices and a government building in Algeria's capital Tuesday, killing at least 26 people and wounding nearly 200 in an attack claimed by an affiliate of al-Qaida. (The Associated Press, Dec. 12, 2007) 星期二在阿尔及尔首都，两枚先后紧接引发的卡车炸弹，炸掉了联合国办公处和一座政府建筑的正面，杀害了至少 26 人，炸伤了大约两百人，这次袭击，“基地”组织的一个附属单位，声称是它干的。

■clash

在三种不同的情况下含义略有不同：

(1) 主语是多个或复数，动词的体可以是第一类或第四类，意义是“彼此冲突”。

People's views vary and even clash in many ways. 人们的见解各有不同而且在许多方面相互冲突。

(2) 主语是单个，动词的体是第四类，意义是“（同另一方）冲突”。

Youths clashed with police in the streets. 青年人和警察在街上发生了冲突。

(3) 主语是一个集合体，动词的体是第四类，意义是“（内部）发生冲突”。

SENATE CLASHES ON WAR POLICY（报纸标题）参议院在战争问题上发生争执。

■classic 与 classical

两者表示“古典”时意义相同，但是习惯上各与不同的名词搭配。

classic style, classical education, classical music，可能 classic music 读音不方便。有时候 classical 可以代替 classic，例如：classical style，但是反过来就不可以，例如不可以说*classic education。但 classic 还有“典型的”的意义，此时 classical 就不能代替它。

The painting is a classic example of sixteenth century Venetian art. 这幅画是 16 世纪威尼斯美术的代表作。

This movie is one of the classic works of the Hollywood cinema. 这部片子是好莱坞电影的典型作品之一。

You could call it a classic case of supply meeting demand. (Newsweek, Aug. 21 – Aug. 28, p. 68) 这也不妨叫做供适应于求的一个典型事例。

■clean 与 cleanse

这两个及物动词，意义相近，而且在体上都属于第三类（“进行洗涤清理”）兼第四类（“洗干净，清理好”）。但是 clean 用于表示洗涤日常具体的事物，与之搭配的直接宾语，既可以是衣物之类或身体部分，也可以是被洗掉的污秽。

She was cleaning her teeth. 她正在刷牙（宾语：牙齿）。

The fluid is used to clean grease from the hands. 该液体用于清洗手上的油污（宾语：油污）。类似这样的宾语游离现象，参见 purge, sow, sprinkle, scatter, swarm 等。

cleanse 的搭配与 clean 相同，但用于具体事物则只限于医疗卫生范围。

cleanse a wound 洗净伤口。此外更多是用于抽象事物（“净化”）。

cleanse one's heart of rancor (= cleanse rancor from one's heart) 清除掉心灵的怨恨

to be cleansed of sin 洗去罪孽得清洁

The whole world must be cleansed of the evil from which half the world has been freed. (Harry S. Truman, Broadcast, May 8, 1945) 如今半个世界已经摆脱了邪恶，但是整个世界还必须清除邪恶。前几年波斯尼亚的“种族清洗”，就是 ethnic cleansing。

但是，clean 往往隐约意味着某具体事物原先肮脏不洁，所以商业上的各种用于人体甚至用于居室环境的洗涤剂，不叫 cleaner，而用比较“高雅”的 cleanser，或 cleansing lotion, cleansing milk 之类。cleaner 则留给房屋的打扫工。女的打扫工叫 cleaning lady。另外，cleaner 或 dry cleaner 还指“干洗店”。另外一个同 cleanse 意义相近而且搭配相同的动词是 purge，它在精神领域的抽象意义上可以同 cleanse 互用。

purge one's conscience 净化自己的良心

to be purged of all suspicion 洗刷了一切怀疑。但是 purge 可以用于政治上而 cleanse 不能。

purge the party of renegades (= purge renegades from the party) 清除党内的叛变分子。

■clear

作为形容词，clear 可以指事物，也可以指人。

(1) clear 指事物，意义不必多加解释。用法上可以作为前置定语，也可以作为表语。

(2) clear 指人，这个用法则有点特别，一般不能作为前置定语，只能作为表语或主语补足语。意义上也有点特别，依搭配的不同，可以表示：1) 主语（人）自己对某事有清楚的了解，或者 2) 表示主语（人）的意思让别人清楚地了解。（a）前一种（“自己明白”）通常用表示延续状态的 to be clear，或者后面加 about, as to, on 等介词短语或 that, wh-之类的从句。

I'm not entirely clear. 我还不完全明白。

He was not clear on

about the conclusion. 他对这个结论还不明白。

She is not at all clear what is going on. = She is not at all clear as to what is going on. = She is not at all clear about what is going on. 她对这究竟是什么一回事还莫名其妙。

Let's be quite clear. 咱们把话说明白吧（“让大家都明白”，不是“让大家把话说明白”）。

I am clear in my own mind that I should give up the plan. 我心里明白自己的计划应该打消了。

Though the occupants in 1867 would have been quite clear as to who was the tyrant in their lives, the more real monster, to an age like ours, would beyond doubt have been the enormous kitchen range... (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 4) 固然，在一八六七年，住在那幢楼房里的仆人可能非常清楚谁是他们生活中的暴君，但照我们今天看来，真正的恶魔必定是那宽大的厨房。

（b）后一种（“让别人明白”）则通常用表示瞬时动作的 to make oneself clear。例如一份宗教宣传材料上说：Whether you choose to believe in God and Jesus Christ or not is up to you. But after tonight you can no longer say, "I can't believe in God because He hasn't made Himself clear to me." He has made Himself clear; He's made Himself crystal clear. 你信不信上帝和耶稣基督，由你自己选择。但是，经过了今晚之后，你就再也不能说：“我不能相信上帝是因为上帝没有向我说清楚他的道理。”他已经把道理说清楚了。他已经说得一清二楚了。又例如：No problem. You've made yourself clear. 没问题。你的意思已经说清楚了。

■clever

一般也指学问上、理解力上、技巧上的“聪明”、“伶俐”。但有时也有“会算计”、“小聪明”的意义。

They are clever enough to make sure that no one will associate them with the act. 他们很聪明，懂得如何干净利落，使得谁都想不到他们同这件事情有关。

■client

律师及其他专业服务（包括银行业）的顾客称 client，但医生的称 patient。商店的顾客叫 customer, 图书馆的读者和剧院的观众以及餐饮业顾客叫 patron, 旅馆的住客叫 guest。比较特别的是：找政府机构办事的老百姓也可以叫做 client（或 customer）。

Or if a relief client is described as driving up to the welfare office in a new Cadillac to collect his check... 或者假如有一个领救济金者被人描写成开着卡迪拉克豪华新车到福利机构去领取他的支票的话...参见 patron, customer, guest 条。

■climate 与 weather

两者在中文与在英文都是不同的。climate 指一个地区整年的一般气候状况，是“气候”； weather 则是某日或某一段时期的特殊气候状况，是“天气”。所以，只能有 weather forecast（天气预报），不能有*climate forecast（气候预报）。

■close 与 shut

两个动词（及物和不及物）的意思都是“关闭”（都是瞬时体），但是在用法上有下列不同：

(1) close 和 shut 都可以用于门窗、通道和整个建筑物以及其他可开可闭的东西。

I can't close

shut the window. Can you help me? 窗户我关不起来。你能帮一下吗?

The shop closes

shuts at five o'clock. 店五点关门。

Open your mouth and close

shut your eyes. 请张开嘴，闭上眼睛。但是如果涉及要关在里面或外面的物品或人或动物，就只能用 shut，不能用 close。

I shut(*closed) the letters in my desk drawer and locked it. 我把信都放进了书桌抽屉锁起来。

The pigs were shut (*closed) in a cage. 猪关到了笼子里。

He shut(*closed) the cats out of the house. 他把猫关到房子外面。

She shut (*closed) herself in her bedroom and refused to come out. 她把自己关在卧室里，不肯出来。

(2) close 和 shut 的过去分词 closed 和 shut 都可以当作形容词使用。

The post office is closed

shut on Saturday afternoon. 邮局星期六下午关门。但是 closed 既可以用作表语，也可以用作前置定语。

closed doors (*shut doors)，shut 则只能用作表语或后置定语。

(3) close 的动作比较温和，shut 的动作比较猛。

As we watched, he closed(*shut) his eyes for the last time. 我们看着他最后闭上了眼睛。

He shut (*closed) his ears to what his parents said. 他对父母所说的话充耳不闻。

She shut (*closed) her fingers in the door. 她关门夹住了手指。

Her skirt got shut (*closed) in the door. 她的裙子被门夹住了。

They shut (*closed) the door in his face. 他们给他吃了闭门羹。 / 牙医对病人说：Close (*shut) your mouth, please. 请把嘴闭上。但是喝令人家住口就说：Shut (*close) your mouth. 一栋大楼，如果出告示说星期天关闭，就说：This building is closed (*shut) on Sunday.

■close 与 open

两者作为动词，彼此是反义词；但是作为形容词，就不是反义词。open 无论是动词还是形容词，都有“开”的意思（当然用法不同），但是 close 作为动词与作为形容词，意义就大不相同（发音也有差别，作动词时 s 念[z]）。close 作为动词，有“关闭”的意思，但是作为形容词，它的基本含义是“紧密”、“密切”、“贴近”。例如成语 to keep a close eye on somebody

something 是“密切注意某人或某事的动静”，不能把 close eye 误解为“闭上眼睛”。“闭上眼睛”的 close 应该是动词（close your eyes），如果要形容词，就改为过去分词（with closed eyes）。商店开门营业挂出 open 牌子，关门休息挂出的是 Closed 而不是 close。

因此，open 作为及物和不及物动词，反义词都是 close。

The door was opened (The door opened) at 9:00. 九点开了门。

The door was closed (The door closed) at 9:00. 九点关了门。但是 open 作为形容词，反义词却是 closed。这一来，open 可以区别瞬时动作（用作动词：The door was opened）或延续状态（用作形容词：The door was open），而 close 则无法区别（除非作为不及物动词，表示“自行关闭”），因为 to be closed 既可以表示瞬时发生的动作，也可以表示延续着的状态。The door was closed at 9:00 既可以表示“门在九点钟时关上了”，也可以表示“门在九点钟时是关着的”（参见 was 条）。

■close

close to 当中可以插入名词。

The moon is the closest astronomical object to the Earth. 月球是最靠近地球的天文物体。

■cloth, clothes, clothing, garment

(1) cloth 是作为做衣服、被褥、窗帘等等的原料的“布料”，是个不可数名词。日常语言较少用这个名词，较多用的是 material 或 fabric。如果用作可数名词，a cloth 则是一块“抹布”。这个名词作为不可数名词，没有复数。Clothes 形式上是 cloth 的复数，其实意义并不相同，可以说是另外一个单词。Clothes 是一个复数形的不可数名词，用于笼统地指“衣物”。

Clothes were lying all over the room. 屋里到处乱放着衣物。clothes 不能加上可数的单位（例如不能说*a piece of clothes）。如果要加上可数的单位，要用另一个也是笼统地指“衣物”的不可数名词（单数）clothing。

an item

an article

a piece of clothing.另外，clothing 还有比 clothes 更为笼统抽象概括而且也更为正式的含义。

clothing factory 服装厂

clothing industry 服装业

The big concern has been with food, clothing, and shelter for everyone. 最大的问题，曾经是如何让人人都有食可吃、有衣可穿还有地方可住。

(2) clothes 是一个复数的不可数名词，前面不能加准确数目的数词（不能说*five clothes，但可以说 several clothes 或 a few clothes）。本来应该说 many clothes，不应该说 much clothes，但是由于 clothes 已经仿佛像是一个混沌的整体，接近于 water, air 之类，所以人们常常说 much clothes。

How much clothes do kids really need? 孩子们真正需要多少衣服?

Most new parents I talk to say they usually wind up with too much clothes. Sometimes their baby grows so fast they only wear an outfit once. 我交谈过的新做父母的人们，多数都说，他们添置的衣服，到头来是嫌多了。有时候，他们的婴孩长得很快，一件衣服只穿一次。但是，衣服总是一件件可以分开的，同 water, air 等成团的物质终究有些不同，所以仍然是 many clothes 较为规范。

■coffee 与 café

coffee 是喝的咖啡，café是“咖啡馆”。英语这个区别，在法语、西班牙语、葡萄牙语、德语都不存在，都是“咖啡”同“咖啡馆”不分，一律叫做 café。

■collapse

作建筑物“倒塌”（瞬时体）解时，是个不及物动词。

What caused the bridge to collapse? 大桥倒塌，是什么原因？但是它的过去分词可以作为定语修饰名词，没有被动意义。

the collapsed bridge 倒塌的大桥。

■collect

这个及物动词（瞬时体），中国人最熟悉的意义是“收集”，但是其实还有另外几个不同的意义：

(1) 个人到机构领取属于自己的某物。

I collected my suit from the cleaner's.我到洗衣店取回衣服。

I'll go and collect the mail. 我要去领出邮件。

I must collect my bags from the station. 我必须从车站领出箱子。

(2) 接走某人。

Her mother collects her from school every day. 她妈妈每天接她放学。

I'm collecting Cindy on the way. 我顺路要接一下辛迪。

(3) （把分散的东西集中）拿走。

They collect the garbage every Monday. 他们每星期一收垃圾。

(4) 挣得，赚得。

He collected around $1,500 last week. 他上周挣得了一千五百美元。

(5) 机构或个人向个人收取钱财。

collect taxes 收税

collect a rent 收租。

(6) 整理。

Give me some time to collect my thoughts. 给我一点时间整理一下思想。

collect oneself 镇静下来。

■college

(1) 在美国，是高等学府，称为“学院”，相当于大学，但规模往往比大学小些。通常说“上大学”，其实既可能是上某 university，也可能是上某 college；但是说 go to

come to

attend college（不加冠词）就可以包括 university 和 college 两种可能性，所以，如果笼统说“大学”，而不具体说哪一家，都较少说 university，较多说 college（不带定冠词 the）。

college education 大学教育

a college student 大学生

enter college 进大学

be in college 正在上大学

study history in

at college 在大学学历史

after college 大学毕业后

He is fresh from

out of college.他大学刚毕业。但是如果谈及别的国家，则不常用 college 来统称所有的大学，而仍然用 university。

Her one aim in life is to go to university. 她平生的夙愿就是上大学。

Anybody who passes the school-leaving baccalauréat exam can enrol at university. (The Economist, July 7, 2007, p. 52) （在法国），任何人只要中学毕业考试及格就能进大学。

(2) 在英国，有几家名牌大学如牛津、剑桥、伦敦等内部再分成若干 colleges，也可以译成“学院”。

Trinity College, Oxford 牛津大学圣三一学院。英国的贵族中学，一般本来叫做 public school，但也有个别叫做 college，如 Eton College 伊顿公学。

(3) college 在天主教会是主教们组成的一个集体。College of Cardinals 是梵蒂冈的“红衣主教团”，有权选举教皇。美国的政治制度，仿效了“红衣主教团”的选举形式，在总统选举制度上也有一个 electoral college（选举人团）。这里的 college 同“学院”已经毫无关系。

■collide

是个瞬间动词（第四类）。可以是两件都在移动中或者一件在移动中而另一件在静止中的物体相碰撞。

The two vehicles collided head-on. 两辆车迎头相撞。

He was so close behind me that he almost collided with me when I stopped. 他在我后面很近，我一停下来，他就几乎同我相撞。

A car collided violently with a telephone pole yesterday morning. 昨天上午一辆汽车猛地撞上了一根电话杆。但是由此派生的名词 collision 必须是两件物体都在运动中。

The two trains came into collision. 两列火车彼此相撞。

■Columbia 与 Colombia

中文译名都是“哥伦比亚”，都出自发现美洲的哥伦布，但是原文的拼法不同，一个用 u，一个用 o。哥伦布原是意大利热那亚（Genoa）人，他的姓名，意大利文是 Cristoforo Colombo，但是后来“拉丁化”成了 Christophorus Columbus，也就是说，o 变成了 u，这个拉丁化的姓氏 Columbus 也就为英文所用了。Columbia 是美国人自己给自己国家取的派生于 Columbus 的名称。1791 年，为了纪念哥伦布 1492 年发现美洲 300 年，

美国将今天的首都华盛顿特区命名为“哥伦比亚区”(Territory of Columbia)。从此，Columbia 这个名称在美国就“走红”了，许多大小地区都取名为 Columbia。但是，当年哥伦布是替西班牙国王发现美洲的，所以他的西班牙文姓名 Cristóbal Colón 在西班牙语各国是家喻户晓的。南美洲国家“哥伦比亚”(Colombia) 也是按照他的姓氏取名的，但是保持了西班牙文的字母 o。结果是，同一个哥伦布，在美国派生了 Columbia，在南美洲派生了 Colombia。“哥伦比亚大学”(University of Columbia)不在南美洲国家哥伦比亚，而是位于美国纽约市。

■come 与 go

用 come 或是 go，有下列的辨别标准：

(1) 目的地为说话当时双方任何一方的所在地，用 come。

—Maria, would you come here, please?—I'm coming (*going). —玛利亚，你到这里来好吗？— 我就来。

I want to come over there! You can put me in the spare bedroom. Or I'll sleep on the sofa. 我想到你那边去！你可以安置我睡客房。要不然我就睡沙发。

(2) 双方任何一方过去或将来的所在地，但这个过去或将来是正在谈论中的焦点时间。

Will you come and visit me in hospital when I have my operation? 我动手术的时候，你能到医院来探望我吗？

He came to see me in my office yesterday. 他昨天到我办公室看我。

Susan can't come to your birthday party. 苏珊不能来参加你的生日庆祝会。

(3) 参加说话双方任何一方前往他处（动作本身用 go），参与一起去的动作用 come 而不用 go（中文仍然用“去”）。

We're going to the cinema tonight. Would you like to come with us? 我们今晚看电影去。你跟我们一起去吗?

— My father is sick, I have to make a trip to Seattle. I thought I'd leave Monday. — Should I come with you? —我父亲病了，我要到西雅图去一趟。我想我星期一动身。—要不要我陪你去?

Wherever you're going, I'm coming too. 你到哪里去，我也一起去。 但是，有时候如果是说话者参加对方到远处去的行程，也可以用 go 而不用 come。

That's another reason why I want to go with you. 这是我要同你一起去的又一个理由。

可见，遇到英文的 come，要斟酌究竟相当于中文的“来”还是“去”。例如 Robert James Waller 的著名小说《廊桥遗梦》中，Robert Kincaid 在 Francesca 家中幽会的最后一天，劝 Francesca 同他一起私奔，说：Come (*Go) travel with me. (The Bridge of Madison County, p. 114) 改编为电影，这句话改为：Come away with me. 可见，本来 away 通常要同 go 一起连用，它的方向同 come 有点格格不入，但由于是“同我一起去”，即使有了 away，仍然可以用 come。又例如：英国小说家毛姆（Somerset Maugham）的《月亮和六便士》中有一段讲到两个人参加葬礼后坐马车回巴黎市区，一个人（作者用第一人称）对另一人说："You'd better come and have lunch with me," I said to Dirk, "I'll tell him to drop us in the Place Pigalle." (The Moon and Sixpence, XXXVII) 中译文（傅唯慈译本）是：“你还是来同我一起吃午饭吧，”我对戴尔克说，“我告诉马车夫在皮卡尔广场停车好不好？”但是谈话的双方都是同坐在一辆马车上，这个 come 译成“来”是不妥当的，其实相当于中文的“去”。

(4) 目的地为说话双方之外已经成为话题中心（在间接叙述中尤其是在小说中）的另一个人的所在地，也用 come 而不用 go。

He begged her to come back to him. 他求她回到他那里去。比较：He begged her to go back to her family. 他求她回她自己家去。

■Come and get it.

通俗口语，是“饭做好了，来吃吧”的意思（通常说这话的是做饭菜的人）。

■come1

to come to inf. 原来意思是表示两个相继的动作（先来，来了后做某事，而且做某事是来的目的），但是在口语中，很少这样说，更多是说 come and inf.（而且这种说法即使 come 和后面的动词在形态上发生了变化仍然可以，这一点与 try and inf. 和 wait and inf. 不同）。

Come and have a drink. 来喝点东西吧。

He came and had a drink（不说 came to have）. 他来喝了点东西。

He often comes and spends the evening with us（不说 comes to spend）. 他常常来同我们一起度过傍晚（参见 go and inf., hurry up and inf., stay and inf.）。这种以 and 代替 to 的用法，甚至扩大到另外一些句子。

I would like to take a minute and thank (不说 take a minute to thank) all those who have helped me make the project successful. 我要抽出一分钟的时间，感谢所有帮助过我成功完成这个项目的人士。

■come2

本来这个动词指的是一个瞬时动作（第四类），通常不能用一般现在时。但是它有时候也可以指一个状态（第一类），表示出身、籍贯、来源等，此时就可以用一般现在时。

I have a friend who comes (= who is) from England. 我有一个来自英国的朋友。试比较：I have a friend who came from England. 我有一个从英国到这里来的朋友。

She comes from Scotland, but her mother's Welsh. 她原籍苏格兰，但她母亲是威尔士人。

Many of the reports about the snowmen are probably hoaxes, but others come from people of unquestionable honesty. 有关雪人的报道，许多可能是骗局，但是另一些报道则来自正直老实不成问题的人。如果整个时间框架是过去的，那么 come 就要改成 came。

此外，come 还在一些场合起类似 to be 的系动词（copula）作用，此时它可以转成为表示延续状态的第一类动词，可以有一般现在时。

The Knopf edition (= an English version of Tolstoy's War and Peace), in contrast, comes laden with a long introduction by Pevear, heavy annotation, a historical glossary of people and places and a summary of the action. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 81) 诺普夫版则反之，加上了佩维阿尔的一篇长长的序言，又有大量的注释、人名地名的历史词汇表以及故事梗概。

■come3

it comes to...如果放在 when 引入的从句之中，此时意思是“在...方面，当涉及...之时”（里面的 come 要有时态变化）。

This was probably true when it came to George Washington. 如果说的是乔治·华盛顿，也许的确是如此。但是如果 It comes to...是主句，或是从句不用 when 而用别的主从连词（例如 if）引入，则意思是“问题归结为...”。

If it comes to a choice between X and Y, he would not hesitate to opt for X. 如果问题归结为要 X 还是要 Y，他会毫不犹豫地要 X。

■come4

这个动词的原形后面跟着某个日期，是个时间状语，表示“等到（某日期）到来之时”。

Come next May, when the Da Vinci Code craze hits its peak, Paris won't be nearly far enough. 等到今年五月《达芬奇密码》的狂热达到高峰的时候，就连巴黎也会离得不够远了。

Come 2008, we may see a Republican candidate who understands these issues running against a Democrat who has to learn them, like an unguided rocket, on the fly. 到了 2008 年，我们就可能看到一个懂得这些问题的共和党候选人同一个需要像没有制导的导弹一样在飞行中学会这些东西的民主党人角力。

(Ohio is) a presidential battleground that could go either Bush-red or Kerry-blue come November 2. (US News & World Report, June 7, 2004, p. 36) 俄亥俄州是总统竞选的战场，它到了 11 月 2 号，可能成为拥护布什的红色，或是拥护克里的蓝色。

■comic 与 comical

两者没有多大的区别，但 comic 常常指有意的滑稽逗笑，comical 则倾向于自己无意但客观效果逗人笑。comic 常常可以代替 comical。

■Coming through. 或 Coming through, please.

是在人丛中要挤出一条路时说的话，相当于“借光”。

Well, this is my floor. Coming through, please. （乘电梯）好啦，我是到这一层。请借光。

■command

这个及物动词（是个表示延续状态的动词，属第一类），除了有它一望而知的“指挥”的意义之外，还有另外一些意义：

(1) 享有（他人的尊敬、服从、好感、注意、关心）。

He commands blind obedience. 他得到别人的盲从。

The campaign commanded support from all parties. 运动得到了所有各党的支持。

His speech commanded everyone's attention. 他的演说引起了所有人的注意。

(2) （物品）值得（某个好价钱）。

The shirt could command a good price in Manhattan. 这种衬衣拿到曼哈顿可以值很高的价钱。

(3) 从“指挥”的意义，发展到“居高临下”，command 可以表示“处于高处对（低处）一览无遗”的意思。

The house commands a beautiful view of the whole town. 从那栋房子放眼瞭望，全镇的美景尽收眼底。

The windows of the suite commanded a view across the city. 套间的窗，可以俯瞰全城。

(4) “运用自如”。

command six languages 掌握六种语言。

■commit

这个动词属表示瞬时动作的第四类，意义比较复杂微妙，中文很难找到与之一对一的对称。总的来说，它包含有“使承担义务”或“使遭到某一重大行动的影响”的概括意义，但是派生出很多复杂的具体释义。

(1) 作为及物动词，比较简单明了的一个释义，就是“犯（某罪行）”。

commit murder 犯杀人罪

commit adultery 通奸

commit blasphemy 犯亵渎罪

About 17 percent of all crime in 1938 was committed by people under 21. 1938 年全部犯罪案大约有百分之十七是未满二十一岁的人犯的。但是也可以指犯的不是罪行而只是错误或不当。

commit a stupid blunder 犯一个愚蠢的错误

commit needless errors 犯不必要的失误。其中一个较为特别的用法是 commit suicide 自杀。

(2) 作为及物动词，较为捉摸不定的另一个释义，就是“交付”、“付之”（后有 to 介词短语）（体味其含义，可以参考中文的“付诸流水”、“付诸实施”、“付之一炬”、“付之一笑”、“付梓”、“付邮”等用语），而宾语所代表的事物，总是要遭受到某种决定性重大行动的影响。

She committed all the letters to the flames. 她把所有信件付诸一炬。

You'll need these figures so often that you must commit them to memory. 这些数字你是会常常用上的，所以你应该记住（付诸记忆）。

He committed his troubles to oblivion. 他把自己的麻烦置诸脑后（付诸遗忘）。

He held his tongue and committed his thoughts to paper only. 他一言不发，有什么想法都只是写在纸上（付诸笔墨）。

He was loath to commit sensitive information to paper. 他很不喜欢把敏感信息付诸笔墨。

... Maria would commit the list to the official page in clean, precise writing. (The New York Times, Sept. 30, 2007) ...玛利亚就会把这个表格用清晰准确的字体写进正式的填写单上。

He was committed to trial. 他被交付审判。

They committed him to prison. 他们把他关进监狱里。

He's been committed to a private psychiatric hospital in Newark. 他已经被送到了纽瓦克的一所私人精神病院。

... we therefore commit his body to the ground: earth to earth, ashes to ashes, dust to dust. (Book of Common Prayer) ...我们就此将他的身躯归还大地：泥土归泥土，灰烬归灰烬，尘埃归尘埃（尘归尘，土归土）。

His body was committed to the waves. 他的遗体在海上水葬了。

(3) 与此相类似的一个释义，是“将（某人或某事物）交托（另一人）负责（正面的）照料或（负面的）处理”。

commit the management of an estate to an agent 委托一个代理人管理产业。

... on landing in Boston in 1872, my father and I were able safely to commit our trunk to the expressman. (Santayana) 1872 年在波士顿上岸时，我父亲和我把行李箱安全交托给了运送员。

... into thy hand I commit my spirit. （Psalm 31:5 ）...我将我的灵魂交在你手里。

She committed her son to the tutor's care. 她把儿子交托给家庭教师照料。

(4) 与此相类似的另一个释义，就是直接宾语代表某人，commit 是使该人承担某责任、义务或任务（to something）。

One of the strengths of church wedding is that it commits two whole families to the support of the marriage. 在教堂举行婚礼的一个好处，就是使得双方全体家人都表态支持这门亲事。

That would commit us to the purchase. 这样做，我们就会有义务非买不可。

The pact commits both nations to mutual assistance. 根据协定，两国有互助的义务。To commit oneself to something 指自己承担某种责任或义务。

I can't commit myself to that. 我不能承诺这样做。

The candidate has not committed himself on this question. 候选人没有就这个问题表明态度。

They want to experiment with computers without committing themselves to any capital expenditure. 他们想用电脑进行试验，而又不承担任何投资支出。

She had committed herself to helping him. 她已经承担了帮助他的义务。

Lisa and Bruce had committed themselves to summer jobs away from home. 里萨和布鲁斯已经安排了暑期离家干一些活。如果不说 to something，单说 commit oneself，则意思是“表态”以及随之而来的“承担义务”。

He wouldn't commit himself. 他不愿意表态。（可以参考形容词 noncommittal “不置可否”。）

(5) 如果直接宾语所代表的不是人而是资源或力量，commit something to something 就是“将（某物）用于（某事）”的意思。

to commit troops to Afghanistan 派兵前往阿富汗

The company must commit its entire resources to the project. 该公司必须将全部资金投入这个项目中去。

We're committing our blood to the battlefield. 我们正在把自己的鲜血投入战场。

We committed years and resources to this cause. 我们为了这个事业投入了多年的时间和许多资源。commit 的过去分词 committed 作为形容词，意思是“被占用”、“有任务”。

The truck is committed today. 卡车今天已经有任务。

(6) to commit somebody

something to something 意思是“使得（某人或某事物）负起（某个负担）”。

Carbon dioxide already in the atmosphere commits the world to sea levels rising an average of up to 4.6 feet. (The Associated Press, Nov. 17, 2007)大气层中已有的二氧化碳，使得世界上的海平面升高平均可达 4.6 英尺。

(7) to be committed to 可以是“坚守（某一承诺或某一观点）”或“对某事负有义务”的意思（属表示延续状态的第一类动词）。

I'm committed to help him.我有义务要帮助他。

He was committed to his view on the Iraq issue. 他坚持他在伊拉克问题上的观点。

He was committed to his own version of evolutionism. 他坚守自己那个版本的进化论。committed 也可以演变成为纯粹的形容词。

a committed Marxist 坚定的马克思主义者

On land, human beings may be committed agriculturists, but in the sea they remain largely hunter-gatherers—albeit hunter-gatherers with industrialized fleets equipped with satellite and radar. (The Economist, Aug. 9, 2003, p. 19) 在陆地上，人类可能是坚定的务农主义者，但是在海上他们仍然主要是狩猎采集业者，尽管这样的狩猎采集业者拥有配备卫星和雷达的工业化船队。

(8) 但是 commit 也可以作为不及物动词，相当于 commit oneself。

When you commit to war, you commit to a situation where you don't always have control.(Gen. Richard Myers, Joint Chiefs of Staff Chairman. On Iraq war, Newsweek，Dec. 13, 2004, p. 36) 你一打起仗来，就要应付一个你不一定总是控制得了的局面。

■commitment

这个名词来自动词 commit，大致意义是“承诺”、“坚守”、“义务”、“信念”、“力量或精神的投入”、“努力”，翻译时要看全文灵活处理。

their commitment to striving for peace 他们为和平而努力的义务

Europe, especially Northern Europe, has made a major commitment to wind power, and they're generating a significant percentage of their power that way. (Newsweek, Oct. 17, 2005, p. 46) 欧洲，尤其是北欧，已经下了很大力量开发风能，他们的电力已经有很大一个百分比是靠风能发电的。

Despite the rhetorical concern of Western donor governments, the commitments have been astonishingly stingy. (New York Review of Books, March 14, 2002, p. 30) 尽管西方各捐赠国的政府口头上表示关心，但是作出的努力却是吝啬得令人吃惊。

She had frankly confessed to only two affairs, each without emotional commitment and both ultimately disappointing.她坦率地承认自己只谈过两次恋爱，每次在感情上都没有投入，而且两次结果都很失望。

We should make a national commitment to develop flu vaccine technology fit for the 21st century. (US News & World Report, Feb. 9, 2004, p. 61)我们必须全国大力发展适合 21 世纪的流感疫苗技术。

What sort of commitments is the administration prepared to make to restore stability to Iraq and the region? 政府准备作出怎么样的努力来恢复伊拉克和这个地区的稳定?

He may have to miss the debate to honor his commitment. 他可能不得不错过这次辩论，以免爽约。

Yet even for those not keen on spy stories, this movie is worth the commitment. 即使是那些对间谍故事不感兴趣的人，这部片子也值得一看。

■common

这个形容词的含义比较多样，而且常常同其他一些形容词交叉。

(1) （有限数目的人或物所）共有的。

common property 共有财产

common interests 共同利益

common wall 共用墙壁

common ground 共同基础

the lowest

least common denominator 最小公分母

the greatest common divisor 最大公约数

This characteristic is common to several species. 这个特点是几个物种所共有的。

Pursuit of happiness is common to all rational human beings. 追求幸福，是所有有理智的人类共通的。

English serves as the common language of many people. 英语起着许多人的共通语言的作用。

(2) （无限数目的人所）共有的。

common good 公共财产

common land 公共土地

It is common knowledge that... 众所周知...

By common consent he is the best. 他被公认是最好的。

(3) 通常的、普通的。

the common cold 普通感冒

in common use 普通使用的

common mistakes in English 英语的常见错误

It is very common for teenagers to feel misunderstood. 青少年常常觉得自己得不到别人的理解。

(4) 一般的、不特别的。

the common man 普通人

the common people 老百姓

He was treated like a common criminal. 他受到像普通刑事犯那样的对待。

It's common decency. 这是起码的教养问题。

■common sense 与 common knowledge

common sense 中文一般译成“常识”，但不是指例如懂得“地球绕太阳转”、“水是氢氧化合物”之类要经过学习启发才获得的知识（例如从前学校的“常识”课），而是人单凭其本能就具有的先天感知与判断能力，例如“黑的不可能白”、“人的年龄不能减只能加”，等等。经过传播，家喻户晓的资讯（不需学习，但也不是先天所知），是 common knowledge。

It is common knowledge (*common sense) that Spanish is spoken in Mexico. 人尽皆知，墨西哥是讲西班牙语的。

It is common knowledge (*common sense) that the purpose of respiration is to furnish to the tissues the oxygen needed and to remove the carbon dioxide produced by the metabolism. 人尽皆知，呼吸的目的，是要向机体组织供给所需的氧，并排除新陈代谢所产生的二氧化碳。

It is common sense(*common knowledge) that you cannot buy friendship. 友谊是买不来的，这是常识。但是也有两可的情况。

It is common sense (common knowledge) that a rock is heavier out of water than it is under water. 石头离开了水，就比在水下重，这是常识。

■communication

作为“通讯”一门事业或一个行业，必须用复数形式 communications。

With the development of the Internet, communications are being revolutionized at a dizzying speed. 随着互联网的发展，通讯事业正在以令人眼花目眩的速度进行着革命化。这类的名词，属于复数形式的不可数名词，类似情况的还有：arms, data, goods, media, outskirts, remains, troops, barracks, dregs.

■community

这个名词，中文有时候译成“社会”。

the international community 国际社会，不可以说 the international society。过去甚至曾经有译成“大家庭”的。

the socialist community 社会主义大家庭。但这与 society 或 family 在意义上其实是相隔很远的。曾经有人译为“社区”，但是这个译名过于偏重地域。似乎译成“群体”比较妥当，牵涉到民族的区分时，也可以译为“族群”。

the Greek community of Cyprus 塞浦路斯希腊族。

■company

(1) 这个名词的意义往往是“陪伴”，不一定是“公司”。

He usually lunched alone, preferring his own company to other people's. 他通常自己单独用午餐，宁可自己陪自己，也不要别人来陪（不能理解为“宁可要自己的公司也不要别人的公司”）。

Students generally attend in the company of their parents. 学生参加时通常有家长陪着。

The two little girls had clearly been excited by each other's company. 两个女孩子能彼此做伴，显然十分兴奋。

(2) 可以指与某人来往的人群整体，即“交游圈子”。

A certain level of distinction came from the company he kept. 他的交游圈子属于上流，这使得他的身份显得较高。

A man is known by the company he keeps. 物以类聚，人以群分。

She has been keeping bad company recently. 她近来同一些不三不四的人来往。

(3) 但是 to be in good company 并不是“同好人来往”的意思，而是“（遇到好事或坏事）都有人陪，不孤单”。 “遇到坏事”的。

You're in good company; we've all been fired. 你并不孤单；我们全都一样被解雇了。

With hindsight we can also understand the Russians' position. They may have been too credulous about the feasibility of SDI, but they were in good company. It worried America's allies, who feared that its successful implementation might produce a "Fortress America with a dangerously insecure Europe in the ramparts." (The New York Review of Books)现在时过境迁回头看，我们对当时俄国人的立场是可以明白的。他们大概对于“战略防御方针”（即“星球大战”）的可行性过于轻信，但是同他们一样轻信的还大有人在。就连美国的盟国也担心起来，生怕一旦这个方针贯彻成功，就会造成“一个美国加固碉堡加上一个位于外墙的岌岌可危的欧洲”。 “遇到好事”的。

Marcelle Gannon was in good company three years ago when she graduated from the University of Melbourne with two bachelor degrees, one in engineering and one in commerce. Nearly 68 percent of the university's engineering students (up from 60 percent a year ago) are taking combined degrees. 马谢尔·甘农三年前从墨尔本大学以两个学士学位毕业，一个学位是工程，另一个是商业，同她一样拿双学位的大有人在。该校学工程的学生，将近有百分之六十八（比一年前百分之六十有了提高）都是拿多个学位的。in good company 也可以不一定指好事或坏事，只是指“不单是一个人如此”。

I had the impression I was in good company in regarding this as an impressive, interesting, and highly worthwhile mission. 我得到一个印象，就是不单是我一个人认为这是一件动人的、有趣的、很值得去做的事。 in good company 也可以转义为“有知音”，“有人赏识”。

Clark was in good company for a young artist of barely 30.就一个未满三十的年轻艺术家来说，克拉克算是有人赏识的了。

(4) to keep somebody company (somebody 是间接宾语)与 accompany somebody 意义有些不同。前者可以指静态的“陪伴（散心）”，如陪着聊聊天，玩纸牌，等等（属第二类动词）。

He kept his mother company in the late afternoons. 他每天下午傍晚时陪伴他母亲。accompany 则是陪着移动位置（属第三类动词），如果位置固定不动的就不能用 accompany。用了 accompany 就不必再加上移动位置的另一个动词。

She asked him to accompany her to the station. 她请他送她到车站去（不要说 to accompany her to go to the station）。音乐上的“伴奏”也用 accompany，虽然没有空间位置上的移动，但是乐曲是在动态的“进行”中的。

但是，如果 accompany 的主语和宾语都是抽象事物，而不是人，则没有陪着移动位置的动态意义（属第一类动词）。

Their responses, though polite, were... accompanied by forced smiles. (Dan Brown, Deception Point, p. 58) 他们的回答，尽管彬彬有礼，还是...带着勉强装出的笑容。

■compare

(1) compare X with Y 与 compare X to Y 有区别。前者不管双方差异多大，总之拿来相比较，结果可能是彼此很相像，也可能是天渊之别。

The auditor compared this year's figures with last year's. 审计员将今年的数字同去年相比较。compare X to Y 则事先已经默认两者至少有相似之处，现在拿来比拟。

The teacher compared a light bulb to the sun. 老师把电灯泡比作太阳。但是在多数人的实际语言中，这个区别已经不很严格。

(2) 前面所说的 compare 是及物的，是个瞬时动态动词（第四类）。但是 compare 也可以作为不及物动词，此时它就是个延续状态动词（第一类），而且意义限于“可以与...相比”（很相像），介词用 with 或 to 均可。

> Not even the collapse of the Roman Empire compared with a calamity so serious. (Henry Adams, Mont-Saint-Michel and Chartres) 就连罗马帝国的崩溃，比起这次严重的灾难，也要逊色。

■compared

是个动词过去分词，本来应该同句中的一个名词成分相联系，但是往往在句中处于“游离”地位，意义相当于副词。

> If you are an actual smoker or have been one, you run four times the risk of developing the condition compared to(= in comparison with) non-smokers. 你如果现在是个抽烟者，或者曾经是抽烟者，那么，你患上这个病的风险就比不抽烟者大四倍。类似这样的，还有 effective，based (on)， relative (to) 等形容词。

■competition

不但指“竞争”，而且可以指“竞争对手”的整体。

> Taxpayers were unwittingly subsidizing an agency that was ten times less efficient than its competition. (Dan Brown, Deception Point, p. 249) 纳税人不知不觉地出钱津贴一个效率比竞争者低十倍的机构。

> Wal-Mart was notorious for moving into a new territory, selling products below market value, and driving all local competition out of business. (Ibid., pp. 249-250) 沃尔玛有一个恶名昭彰的“高招”，就是进入一个新领域，然后以低于市场价值的价格抛售产品，把当地所有的竞争者都赶走。

■competitive

可以表示：

(1) 竞争性的。

a fiercely competitive job market 竞争激烈的就业市场。

(2) 有竞争能力的。

competitive edge 竞争优势

competitive prices 有竞争力的价格。

(3) 喜欢竞争的、好胜的。

competitive spirit 竞争精神。

■compile 与 compose

compose 主要指创作一件精神产品如诗歌、乐曲、文章、报告；compile 则主要指编写一本书。有时两者意义有重合交叉之处，但是编书肯定不能用 compose 而要用 compile。

■complement 与 compliment

是两个不同的单词，各种词典上都可以看得很清楚。但是发音相同，所以美国人也常常弄错。

The two characters are complementary to each other. 两个角色互为补充。

■complex 与 complicated

这两个形容词意义相近，但略有不同。Complex 着重内部组成成分数量之多，complicated 则不重数量，而主要强调各个组成部分之间错综复杂的互动关系（如“牵一发而动全身”）。

The problems of poverty are complicated. 贫穷的问题是错综复杂的。

The mechanism of jet engines is complex. 喷气引擎的构造是复杂的。

■comply

comply with 是“遵守”、“听从”的意思。

to comply with a request 答应一个要求

to comply with an order 遵命

to comply with your instructions 遵照您的指示

All machinery must comply with safety regulations. 所有机械都必须符合安全规章。

But in general and ordinary cases between friend and friend, where one of them is desired by the other to change a resolution of no very great momento, should you think ill of that person for complying with the desire, without waiting to be argued into it? (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Ten) 不过一般说来，朋友与朋友相处，遇到一件无关紧要的事情的时候，一个已经打定主意，另一个要他改变一下主意，如果被要求的人不等到对方加以说服，就听从了对方的意见，你能说他有什么不是吗?

派生的名词是 compliance。

in compliance with your wishes 按照您的意愿

in compliance with the law 遵照法律规定。

派生的形容词是 compliant（介词用 with 或 to 均可）。

He is compliant to the demands of others. 他对别人的要求很随和。1999 年底，全世界的电脑使用者曾经有过一场虚惊，怕到了 2000 年，凡是简化为两位数的年份要发生混乱，所以许多电脑事先经过了检查调整，然后达到了 Y2K compliant 的状态，这里的 compliant 就是“符合 Y2K（即 2000 年，Y 是 year，K 是 thousand）要求”的意思。

■composed

见 comprise 条之 2. 。

■comprise

(1) 这个动词（表示延续状态，属第一类动词）的用法有点特别。它可以以某个整体为主语，以这个整体的组成部分为直接宾语。

The district comprises three counties. 地区由三个郡组成。但有时候它也反过来以组成部分为主语，以整体为直接宾语：Three counties comprise the district. 还出现它的被动式：The district is comprised of three counties. 有些学者认为只能以整体为主语，以组成部分为直接宾语，不可以反过来，而且认为被动语态的 to be comprised of 是不正确的，是受了 to be composed of 的影响。

(2) comprise 所指的组成部分，是所有组成部分，不是其中一些；include 则只是其中一些。两者的不同，见 include。与 comprise 相类似，to be composed of 后面也是所有组成部分而不是其中一些。

This chemical compound is composed of five elements. 这种化合物是由五种元素组成的。

■compromise

这个单词，作为名词或不及物动词，意义比较简单，大致上相当于中文的“妥协”、“折衷”（还可以作为定语放在另一个名词前面，如：a compromise agreement“一个妥协性的协议”）。但是作为及物动词，意义就比较复杂，而且在中文不容易找到准确的对应，因而准确的意义就不容易掌握。基本的意义，是“使之有所承担，因而有所付出或有所损失”，许多更加具体的释义都由此派生。

(1) “不坚持（某信念、标准或主张）”（是瞬时动作，第四类动词）。

The government is said to have compromised its principles. 政府被指称放弃了原则。

Occasionally, we must compromise on-time operations to guarantee safe travel. 有时候我们必须为了保证旅途安全而放松准时运行。

(2) 宾语是人，负面的意义是“损害某人的正直形象”、“拉某人下水”、“使某人不得不勉强做某事”（也是瞬时动作，属第四类动词）。

He vowed not to be lured into any associations that might compromise him. 他立誓不会被引诱参加任何可能损害他形象的团体。To compromise oneself 是“自己把自己套紧”、“自损形象”。

It is difficult to establish in what way letters of Bismarck to Lassalle also got into this chest. It is true that they are very few, and their contents also are of no kind of interest. It is clear that Bismarck did not wish to compromise himself in any way. He preferred to "listen," and if he uttered his opinion, it was only orally, face to face, without witnesses. 很难查明俾斯麦给拉萨尔的信件是如何到了这个箱子里的。信件的确很少，内容也无关紧要。显然，俾斯麦丝毫不想把自己套住。他主要是“听着”，即使发表意见，也只是当面口头说出，不愿有人旁证。

Why did such an experienced politician compromise himself and allow himself to be manipulated by sleazy lobbyists? 为什么这样一个经验丰富的政治家竟然这样自我作贱，任下流的游说者摆弄呢？但是也可以有正面的意义，表示关系之难解难分。

(She had) a bundle of letters to prove how deeply the young man had compromised himself. (Somerset Maugham, Of Human Bondage)她有一批信件，可以证明这个青年人同她关系多深。由此产生的过去分词 compromised 已经接近一般的形容词，意思是“处境狼狈”、“形象不佳”。

Has there ever been a summit at which all of the leaders were so weak, so compromised, so unpopular, or so discredited? 与会的领导人全都如此软弱，如此狼狈，如此声名不佳，如此失信于民，这样的高峰会议，难道以往有过吗?

(3) “连累”、“危及”、“损害”。

A lone US ambassador compromised America's hunt for Osama bin Laden in Pakistan for more than two years, The New York Sun has learned. 《纽约太阳报》获悉，单单一名美国大使，就损害了美国在巴基斯坦搜捕本·拉登的工作达两年之久。

Blanche saw that it was hopeless—saw that she had compromised her own interests by her own headlong act.(Wilkie Collins, Man and Wife) 布朗希看到事情没有希望了，她看到自己那种一头栽的鲁莽举动已经使自己的利益受到了损害。

He tried to devise a plan by means of which he might gain his ends without being compromised himself.(Alexandre Dumas, The Black Tulip) 他努力要想出一个妙计，既能达到目的，又不损及自己。

现在谈到风行的“骇客攻击”、“网上犯罪”、“身份盗窃”时，往往就出现 compromise 这个及物动词和它的形容词化了的过去分词 compromised，中文译法也不统一，一般有“攻击”、“攻陷”、“受威胁”（过去分词）、“已经泄密”（过去分词）等等。

compromised key 已泄密的密钥，被盗取的密钥

compromised Visa accounts 被盗取的维萨信用卡账户

compromised password 已泄密的密码

A single compromised account on a server could also be used to compromise the domain controller. 一个伺服器上如果有一个账户被盗取，它就可以用来波及域名的控制器。再看下面例句：The state of California has warned

residents that their personal data may have been stolen from computers at the University of California, Berkeley, after a database used by researchers there was compromised by hackers. Investigators know a malicious hacker exploited a vulnerability in "commercially available database software" and compromised the computer. 加利福尼亚州警告居民，加州大学伯克利分校研究人员使用的一个数据库被骇客攻陷，因此他们的个人资料可能已经被盗出电脑。调查人员已经查出，一个恶意的骇客利用 “商业上可以使用的数据库软件”，攻陷了电脑。

人体的机能如果受损，也是 compromised，例如免疫机能受损，可以用复合形容词 immunocompromised 来表示（= having a weakened immune system）。又如在秘密的地下工作中，某人或某地址如果暴露了，与之联系会有危险，也说该人或该地址是 compromised 的。“涉嫌文件”是 compromising papers。

■comptroller

这个名词，实际上是 controller 的一个变花样的写法，读音同 controller 完全相同，意义也差不多，但是缩小范围到美国联邦和各州的“审计官”，也用于私人企业的“审计员”。

■computer

(1) 由于电脑的使用已经很普及，通常当不是指某个特定的电脑，而只是泛指电脑时，就用单数的 the computer；除非特别指某个新提到的电脑才说 a computer，特别指具体多个的电脑才用复数的 computers 或 the computers。

Our employees can all use the computer. 我们的雇员全都会使用电脑。这里的“电脑”不是具体的一台电脑，也不是大家共用一台，而很可能是每人各有一台，单数是泛指的。

(2) computer 前面依情况的不同用不同的介词。表示单纯的工作地点用 at。

He sat down at the computer. 他坐到电脑前面（比较：He sat down at the desk.）。表示以电脑为工具工作，用 with。

He solved the problem with the computer. 他用电脑解了题。但是如果说的是在电脑上留下记录（尽管记录后来可以删掉），则用 on。

He wrote the text on the computer. 他把文本输入电脑。也可以说：He transferred the video onto the computer. 他把视频传输至电脑。如果还是在解题的过程中，solved 可以改为 was solving，此时用 with the computer 和 on the computer 均可，但意思有些区别：着重解题的抽象内容时用 with，着重解题具体过程中屏幕上图像和文字的显示以及键盘和鼠标的操作时用 on；另外，如果着重从外部输入电脑时用 onto（用 on 则是着重在电脑本身范围内的操作）。

■concern

无论作为名词或动词，都可以是正面的关心、关怀、关照，希望有好结果；也可以是负面的担心、担忧、忧虑，生怕有坏结果。也可以是中性的负责某事，管某事。

(1) 中性的“注意”、“关心”、“负责”、“管”。

That's no concern of yours.那不干你的事。

What concern is it of ours? 这干我们什么事?

What they do in their free time is their concern. 他们在自由时间干些什么，是他们自己的事。

That's your concern. 那就由你去吧。

Make it your concern to send all the faxes immediately. 你负责立刻把这些传真全发出去。

It's of no great concern to me what he does. 他干些什么，同我没多大关系。

What are the concerns of ordinary people? 老百姓关心的是哪些问题?

I'd dearly love to see more women concerning themselves with such vital issues. 我热切盼望有更多的妇女关心这些重大问题。

She is dead to all reason where her children are concerned. 一涉及她的孩子们，她就不顾一切理智。

... growing concerns about the environment ...对环境的日益关心。

as far as prices are concerned 就物价而言。

(2) 正面的关心（要达到好结果）。

She shows genuine concern for their welfare.她对他们的福祉的确关心。

Keeping kids safe on the Internet is not only a big concern, it's big business. 保护孩子在互联网上的安全，不仅是一件令人关心的大事，而且也是一门大的生意经。

John never understood his parents' concern with tidiness. 约翰对他父母如此注意整洁一直都不理解。

You've got a Mum who's really concerned about you. 你有一个真正关心你的妈妈。

Some area hospitals, concerned about having adequate staff on hand (during the snowstorm), offered employees rides to work in four-wheel drive vehicles. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Feb. 15, 2007) 地区的一些医院为了手头有足够的人手，提供四轮发动的车辆来接送雇员们上下班。

concerned only to present one side of the case... (Times Literary Supplement, June 26, 1969) ...只关心提出自己一面之词...

(3) 负面的担忧（生怕出现坏结果，作为及物动词是“使担忧”，to be concerned 则是“（自己）感到担忧”。

There's cause for concern. 有令人担忧的理由。

Her health has been a constant source

object of concern to her parents. 她的健康状况一直是她父母担忧的事。

They said they were not concerned about any direct threat or attack. 他们说他们并不担心会发生直接的威胁或袭击。

He was concerned about the level of unemployment in the city. 他对市内的失业率感到担忧。

One of the the things that concerns me is the rise in vandalism. 令我感到担忧的一件事，就是流氓行为的猖獗。

There is concern that the international medical community will not be able to deliver enough doses of an effective vaccine in time.人们担心国际医药界不能及时输送足够数量的特效疫苗。

Chatterji is concerned stocks in India, and therefore the mutual funds that invest there, could face difficulty later in the year because the number of initial public offerings has increased sharply in the new year. (The Associated Press, Feb. 18, 2007) 查特尔吉担心，印度的证券，从而也包括那些在印度投资的共同基金，在今年晚些时候会遇到困难，因为首次公开上市公司的数目在新的一年中已经猛增。

Still, a number of Democrats and a few Republicans expressed concern that a pre-emptive attack on Iraq could fuel anti-American terrorism. (The New York Times, Sept. 20, 2002, A15) 但是仍然有一批民主党人和若干共和党人表示忧虑，生怕对伊拉克施加先发制人的袭击会助长反美恐怖活动。

The Food and Drug Administration said it was concerned that consumers were poorly informed about serious complications from misusing the medications...(The Los Angeles Times, Dec. 20, 2006) 食品药物管理局说，它对消费者不清楚误用药物会引起严重并发症感到担忧...

Concerning 可以作为形容词，是“令人担心的”之意。

It's concerning, of course. (US News & World Report, Dec. 25, 2006, p. 28）这当然是令人担心的。

■concert

concert 是多个人登台演奏或演唱的音乐会。如果是单人独唱或独奏的，则叫 recital。有时候单人的也叫 concert，但是乐队演奏不能叫 recital。

■condition

医疗上一种委婉用语，把疾病叫做 condition。

> 心脏病叫做 a heart condition，肝病叫做 a liver condition，疑难病叫做 a rare medical condition。

■conference

(1) conference 通常是一次的集会，例如国际学术会议，开完了就不存在。中文“会议”原来也是这个意思，但是后来有了发展，不但可以指一时的集会，还可以指经常性的组织。例如 1945 年在重庆举行的“政治协商会议”，当时就是一个一时的集会，不是经常性的组织，会开完了也就“曲终人散”。当时的英文译名 Political Consultative Conference 是名正言顺的。后来提出召开“新政治协商会议”，也没有明确把它固定为一个经常性的组织。直到 1949 年才进一步发展，“中国人民政治协商会议”成了一个经常性的机构，这在中文没有问题，但是英译文仍然使用 conference 就多少有点勉强。不过，为了保持历史的一贯性，略微扩大 conference 的词义范围，用来指一个经常性的组织，也无可厚非，因为语言不是死的，是可以发展变化的。

(2) conference 还可以指党的“代表会议”（“代表”不必译出），区别于正式代表组成的 congress（“代表大会”，“代表”也不必译出）。

■confess

可以是及物动词，也可以是不及物动词。

(1) 作为及物动词（通常是第四类动词，除非是即时表态，不用一般现在时），可以有单宾语：confess something，也可以有双宾语：confess something to somebody 或 confess somebody something（无论单双宾语，这个 something 都可以是 that 引入的名词从句）。

confess one's ignorance 承认自己无知

I confess (that) you're right. 我承认你是对的。这种“承认”通常是承认一个判断。

(2) 如果是“承认”一件事实，通常 confess 要作为不及物动词，加上 to 引入承认的事实。如果是过去已经发生的事实（瞬时动词），可以用动词的现在分词形式即-ing，也可以用动词的现在分词完成式，即 having + pp。

The boy confessed to breaking the vase. 男孩子承认自己打碎了花瓶。

I must confess to having done some flagrant cheating. (Cornelia Otis Skinner, The New York Time Magazine, Jan. 23, 1955) 我必须承认自己有过一些很严重的作弊行为。如果是说话时仍然存在的延续状态（延续动词），就要用动名词形式。

We must confess to being somewhat conservative. (Ita bulletin, Spring 1965) 我们必须承认自己有点保守。To 后面也可以不用动名词而用名词。

Rhee confessed to 78 years and is probably older. (Gerald W. Johnson, New Republic, June 15, 1953) 李承晚承认自己已经 78 岁，也许他还更老一些。

承认一个判断也有用 confess to 的。

I confess to certain reluctance.(Herbert Read, The Philosophy of Modern Art) 我承认自己有点不大愿意。

个别场合偶尔也有不用 to 而用 of 的。

... no Irishman ever again confessed of being Irish. (George Bernard Shaw, Back to Methuselah) ...再也没有哪个爱尔兰人承认自己是爱尔兰人了。

■confidence

(1) 是不可数名词，可以是对他人的信任或对外部某事物的信心，也可以是对自己的信心。对他人的信任和对事物的信心，通常要用 in 引入这个他人或是事物。

I have every

the greatest confidence in her. 我对她完全信得过。对自己的信心，可以用光秃秃的 confidence 即可。

She's full of confidence. 她充满了信心。

They lack confidence. 他们缺乏信心。

People often lose confidence when they are criticized. 人们受到批评时往往失去信心。当然，仍然可以用 in 来引入“自己”或“自己的能力、机遇”等。

I didn't have any confidence in myself at school. 我上学时，对自己毫无信心。

58 percent of adult workers in the US have confidence in their own ability to find a new job, falling two percentage points from the prior month. (United States Employment Report, February 2006) 美国成年职工有百分之五十八对自己找到新工作有信心，这个比例较上月下降了两个百分点。

He inspired me with confidence 中，confidence 后面没有 in...，但是应该把 confidence 理解为对“他”的信心，而不是对“我”自己的信心。这句意思是“他使我信得过他” （参见 inspire 条）。

(2) confidence 常常从“信任”这个原意转移到“机密状态”。

He took her into his confidence. 他把自己的秘密告诉了她。或：他对她说了私房话。

I'm telling you this in confidence. 我现在告诉你这件事，是私下说的。

Send applications in confidence to... 申请表请寄往...处，保证保密。还可以转变为可数名词：They exchanged confidences. 他们互相说了一些私房话。派生的形容词 confidential 就完全脱离了“信任”，专门表示“机密”。但是另一个形容词

confident 却又完全保持“有信心”（但却是对自己的能力或运气，不是信任他人）的词义，同“机密”不搭界。

■conflicted

作为形容词，意思是“内部不一致、有冲突的”。

conflicted response 爱恨交加的反应

Home was a conflicted political environment. His father... was a Republican... His mother... was an ardent Democrat. (The Los Angeles Times, June 9, 2007) 家里的政治环境很不一致。他父亲...是个共和党人...他母亲...却是个热心的民主党人。

■confront 与 face

见 face 与 confront 条。

■confuse

作为及物动词，confuse 对人来说可以是“使之糊涂”，对事物来说可以是“使之混乱”；后面有 with 短语时是“把...同...混淆在一起”。但是 to confuse oneself with facts 不是“拿事实来使自己糊涂”，也不是“把自己同事实混淆在一起”，而是“向事实低头”、“承认事实”。

The committee has refused to confuse itself with facts. 委员会拒绝承认事实。

■congratulate

只能是“祝贺（别人）”。

I congratulate you on your marriage 我祝贺你们新婚之喜，不能是“自己庆祝”，例如说*Let us congratulate our victory. 就是双重错误，一是 congratulate 用在这里不当，二是 congratulate 的直接宾语应该是人（是他人），庆祝的事由必须用介词 on 引入。这句应该改为：Let us celebrate our victory.

■congratulate 与 wish

两者都是“祝”，但 congratulate 是就一件已经发生了的喜事表示“祝贺”（被祝贺者为直接宾语，喜事前用介词 on：I congratulated them on their new baby.）；wish 则是预祝某人将来有好运气（被祝者为间接宾语，放前面，好事为直接宾语，放后面）。

We wish you every happiness. 我们祝你们百事如意。

He called to wish me (a) happy birthday. 他打电话祝我生日快乐。

■congratulations

这个意为“祝贺”的名词，必须用复数形式（祝贺的原因前面用介词 on）。

Let me offer you my congratulations on your success. 请让我对您的成功表示祝贺。

■Congress

美国国会（包括参众两院），原先在《美国宪法》中多处带定冠词 the (26 次)，但也偶尔不带而只说 Congress (5 次)。后来越来越少用 the Congress，通常只说 Congress。连华盛顿、杰斐逊也常说 Congress。后来罗斯福、杜鲁门、艾森豪威尔等几任总统以及最高法院首席大法官沃伦等曾经有意恢复说 the Congress，但仍然成不了风气。现在几乎没有人说 the Congress 的了。但是 the Supreme Court, the Cabinet, the Senate 等仍然必须带定冠词。

■congressman

美国国会是 Congress，但 congressman 通常只是指众议员，不指参议员（Senator）。众议员本来是 representative，但是在间接指称中较少说 a Democrat representative，而更多说 a Democrat congressman，而在正式头衔中则通常仍称 representative，书写简写为 Rep.，例如：Rep. William J. Jefferson。面对面的直接指称也说 congressman 而不说 representative。参议员则无论间接直接指称或是头衔仍然是 Senator，头衔简写是 Sen.，例如 Sen. Hillary Rodham Clinton。如果通指参众两院的议员，可以说 member of congress 或 congressmember，以避免说 congressman。女性众议员是 congresswoman。

■connection

(1) 指看得见的、正面的联系或关系，不指无形的、感情上的关系或友情。因此，*I have a good connection with my boss 不妥，因为既然是 boss，工作关系就必然存在，这里讲的是“关系融洽”，应该改为 good relations 或 a good relationship。

(2) connection 也可以指秘密活动（如间谍、恐怖、贩毒、洗钱、走私等）中的一个联络点或环节，常常可以前面加上地名。

the Los Angeles connection 洛杉矶联络点。

■conscientious, conscious 与 consent

三个单词有点相像，但意义完全不同。

(1) conscientious 是“认真”、“勤奋”的意思。

She was her usual conscientious self. 她仍然像平常一样认真。

He'd been doing his job conscientiously for many years. 他已经勤奋工作了多年。

Their son is a conscientious student. 他们的儿子是个用功的学生。西方社会有些出于宗教、道德或哲学原因拒绝服兵役的人，称为 conscientious objector，有些国家的法律承认他们拒绝服兵役的权利，但规定要他们从事非战斗的公益劳役作为代替。

(2) conscious 是“有意识”的意思，但除了 become conscious（恢复知觉，醒过来）以及前面加上 politically 或 socially 表示“有政治意识”或“有社会意识”，或是前面加上名词组成复合形容词（如 protocol-conscious“讲究礼仪的”、faceconscious“讲究面子的”、clothes-conscious“讲究衣着的”、fashion-conscious“讲究时髦的”、age-conscious “很在乎年龄的”、health-conscious “注意养生的”）之外，通常后面要加上 of...或 that...作为补充说明；conscious of 是“意识到”某事物（某事物如果是句子则用 conscious that...）。

She became conscious of Rudolph looking at her. 她觉察到了鲁道夫正在注视着她。

I was conscious that he had changed his tactics. 我觉察到他改变了策略。

(3) consent 同上面两个单词没有任何关系，是“同意”、“答应”的意思。

She had threatened to marry without her parents' consent. 她曾经扬言父母不同意也结婚。

It is a splendid idea. I give my consent. 这是个了不起的主意。我表示同意。consent 也可以作为动词（后面加 to inf. 或 to something），也是“同意”的意思。

Would you consent to work for us? 你同意为我们工作吗?

He consented to the removal of the flags. 他同意了把旗挪开。

■conscious

(1) 与 conscientious 的区别，见 conscientious 条。

(2) 表示“意识到”、“觉察到”、“注意到”、“感觉到”时，与 aware 的区别是：conscious 所意识到、觉察到、注意到、感觉到的，是自己肉体或精神所感受到的，例如疼痛感、黑暗中的恐惧感。aware 则是指外界对自己视觉或听觉的刺激，例如一面飘扬的旗子或电视广播的一则消息。因此，I am aware of my neighbor's frustrations, but conscious of my own. 我注意到邻居的挫折， 但感受到自己的挫折。

■consider

与 regard 意义相近，但搭配有些不同：

(1) to consider X Y（认为 X 是 Y。Y 如果是名词，前面通常没有 as)和 to regard X as Y。所以，*He was considered as a coward 的 as 应该去掉。试比较：They considered her a genius. They regarded her as a genius. 他们认为她是个天才。

Some British generals considered the attack a mistake. 有些英国将领认为那次进攻是错误的。

But Sistani's aides say he considers the Khomeini and Taliban experiments in theocracy failures. (US News & World Report, Dec. 25, 2006, p. 51) 西斯塔尼的助手们说，他认为霍梅尼和塔利班的神权政治试验是失败的。

I regard it as my duty to warn you. 我认为我有责任警告你。但是，如果 Y 是个形容词，前面的 X 不是个短促的代词而是个较长的名词成分，要说 consider X as Y。

I consider activities such as jogging and weightlifting as unnatural. 我认为，类似慢跑和举重这样的活动是不自然的。(unnatural 前如果没有 as，就难以同前面远处的 consider 呼应）但：I considered it wiser not to criticize the report. 我但是觉得，不去批评那个报告，更为明智。(it 很短促，再加 as 反而累赘) Y 是个名词时，也可以采取 consider X to be Y 的结构，也可以保持 consider X Y（尽管 X 可能很长）。

We don't consider our customers to be mere customers (consider our customers mere customers 不顺); we consider them to be our friends. 对于客户，我们不把他们仅仅看成客户；我们把他们看成我们的朋友。consider X Y 中的 X 可能很长或很复杂而把 Y 挤到后面远处，此时要注意不要丢失呼应关系。

Two weeks ago, he would have considered the task awaiting him at the far end of this tunnel impossible. (Dan Brown, Angels and Demons, p. 74) 这项在隧道另一端等候着他的任务，如果是两个星期以前，他会认为是根本办不到的。此外，在实际语言中，尤其是随口的讲话，consider 后面加不加 as 往往很随便，例如前总统老布什 1987 年竞选总统（他当时是里根的副总统）时，8 月 27 日在芝加哥 o'Hare 机场上举行记者会时说过一句话：I don't know that atheists should be considered as citizens, nor should they be considered patriots. This is one nation under God. 我说不准无神论者就是公民，也说不准他们就应该被认为是爱国者。我国是上帝一手统治下的一个国度。

(2) consider 后面常常可以用 that 从句引入看法的内容（例如 I consider that...）。regard 则这种用法较少用于主动语态，较多用于被动语态。

It is generally regarded that...一般认为…，但很少说 I regard that...

(3) regard 可以以人为宾语，再加上状语，表示对该人的看法或评价。

Initially, they regarded her with suspicion. 开头时，他们对她抱怀疑态度。

Her employers regarded her very highly. 她的雇主们对她评价很高。但是 consider 较少这样使用。

■consist

consist in 与 consist of 都是表示状态的延续动词（第一类），区别是：consist of 通常后面是具体名词，指组成成分。

This alloy consists of bronze and nickel. 这种合金由铜和镍组成。consist in 后面则通常是抽象名词，指内容或实质。

The appeal of the play consists in its depiction of rural life. 该剧本的吸引力，在于它对乡间生活的刻画。

■consistent

这个形容词大体上有“对内”与“对外”的不同意义（许多现有的辞典中，对这两者不加区别，合在一起解释，因而不容易说清楚）。

(1) 对内的意义，是“本身坚固或浓稠”、“本身内部不自相矛盾”、“匀称一贯”。用于这个意义时，不需要附加必要的介词短语来说明。

a consistent advocate of reform 一贯主张改革的人

There has been consistent growth in subscribers. 订户不断增加。即使后面有介词短语，也不是 consistent 所不可缺少的。

He is consistent in his actions. 他的行动是首尾一贯的。这里的 in his actions 是临时加上的附带说明，并非 consistent 所必需，去掉了，句子仍然成立，只是意思不够明确。

... the influence of America should be consistent in seeking for humanity a final peace. (Franklin D. Roosevelt, fireside chat, Sept. 3, 1939) ...美国必须一以贯之地发挥自己的影响，为人类争取最后的和平。这里的 in seeking...也不是 consistent 所不可缺少的。

The anti-German element in French defence thinking is consistent throughout this period, (Times Literary Supplement, Aug. 27, 1971) 法国国防思想当中的反德成分，一直贯穿这个时期。

(2) 对外的意义，是“符合”，必须要加上 with 短语，句子才能成立。

Speed is not always consistent with safety. 速度快并不一定符合安全要求。

... the fastest rate of economic growth consistent with social stability ...同社会稳定相适应的最快的经济发展速度

failure of memory consistent with senility 与老年相适应的记忆力丧失

The injuries were not consistent with an accidental fall. 伤势同不慎跌倒不符 。

The story is not consistent with the known facts. 说的故事同已知的事实不符。

Weather Office analysts report that the event was consistent with data resulting from an underground nuclear blast. 气象台的专家们报告说，这一事件，同一次地下核爆炸产生的数据相符。

(3) consistent 的派生名词 consistency，除了形容词的两大类意义之外，在“对内”意义中还有物理性的“粘稠度”的意义。这个意义，在形容词虽然也有，但很少使用。

■conspire

中国人一看到这个动词（瞬时体，第四类），马上就会想到“搞阴谋”，主语一定是人。但其实事情也可以作 conspire 的主语，一般指多种情况凑到一起造成某一不好的结果。

Circumstances conspired to thwart their plans. 事事巧合使得他们的计划落了空。

Events conspired against him. 事态的发展对他不利。但是，conspire 也可以指造成好的结果。

Everything had conspired to make him happy. 事事巧合使他走了运。

■constituency

一般指某个选区。

There were about 14,000 voters in the constituency. 该选区大约有 14000 名选民。也可以指某一选区选民的集合体（这个名词前可以加定冠词或不定冠词 a，但代词用复数）。

There is an enormous constituency, and they are waiting too. (Newsweek, Dec. 12, 2005, p. 102) 有大量的选民，他们也在等待着（参见 population 条）。

■consult 与 consult with

to consult somebody 倾向于表示“向比自己更懂的人征求意见”; to consult with somebody 则倾向于“平等协商”。

If your baby is losing weight, you should consult your doctor promptly. 你的婴儿如果体重减轻，就应该赶快去看医生。

I ought to consult with my wife first. 我要先同我妻子商量一下。

The US should consult with its European allies about any important world issue. 任何重大的世界性问题，美国都应该同它的欧洲盟国协商。to consult something 中，这个 something 是固定存在的某件可供查阅的东西，因此不能说 *to consult someone's opinion，但可以说：He consulted his watch. 他看了看手表。

She consulted the papers on her desk. 她查阅了桌上的文件。

We'd better consult the dictionary. 咱们最好还是查字典。

Let's consult the city map. 咱们查一下市内交通图。

■consume

这个及物动词（属于第三类，趋成动词），除了表示“消费”、“消耗”之外，还可以指“吃掉”食物或“喝掉”饮料，但限于正式的用语（常常涉及饮食同人体健康的关系），与健康或学术无关的日常用语仍然用 eat 与 drink。

Many people experienced a drop in their cholesterol levels when they consumed oat bran. 许多人吃了燕麦麸，胆固醇水平就下降。

The institute says that 75 percent of 12th graders, two thirds of 10th graders, and two fifths of eighth graders have consumed alcohol. (US News & World Report, Sept. 15-22, 2008, p. 11) 该研究所声称，喝过酒的学生，十二年级的有百分之七十五，十年级的有三分之二，八年级的有五分之二。

■contact

(1) 可以是名词，也可以是动词。同许多兼名词和动词的单词（如 produce, process, record, progress, project）不同，contact 作为名词和动词，重音位置都不变，都是在前一个音节。

(2) 可以指物质意义的“接触”，也可以指信息来往的“联系”。

Avoid contact with the skin. 避免（该药物）接触皮肤。

Bodily contact is not allowed in this sport. 这个运动项目不允许身体接触。

The plane's wheels made contact with ground. 飞机轮子接触了地面。

My contact with him is purely professional. 我同他的联系纯属职业性质的。

Be sure to make contact with our office. 一定要同我们办公室联系上。要注意：contact 作为动词，通常是及物动词。contact with somebody 中的 with 是多余的。

As soon as we find out anything, we'll contact you. 我们一发现什么东西，就会马上同你们联系。

Dr. Edwards cannot be contacted. 爱德华滋先生联系不上。不过，contact 作为及物动词，主动取得联系的意义较强，如果这个意义较弱，也可以作为不及物动词，说 to contact with。

Through discrete enquiries, staff determine if the birth parent would agree to contact with the adopted child. 工作人员经过保密查询，明确了究竟生父母是否同意同被领养的孩子联系。

(3) 但是如果指的是主体被动地受外界无形影响的“接触”，就不说 contact with，而说 exposure to（动词 to be exposed to）。

occupational exposure to hazardous chemicals 同有害化合物的职业接触

daily exposure to journalese 天天接触新闻腔

Adolescents are likely to start smoking when exposed to smoking in movies. 少年受到影片中吸烟的影响，容易开始吸烟。

Students were exposed to a foreign language for two weeks. 学生有两周时间同一门外语接触。

Exposure to TV violence increases aggression. 接触电视上的暴力镜头，会提高侵犯趋向。

■contagious 与 infectious

两个形容词都是“传染的”，但用法略有不同。早期有人认为 contagious 是“接触传染的”，infectious 是“传媒传染的”，contagious 是 infectious 内的一种。后来有人认为两者的区别是 contagious 强调其传染之迅速，infectious 强调其传染威力之巨，但根据似嫌不足。不过有一点可以肯定的是：contagious 转义可以指好的和不好的事情，infectious 转义则几乎都是指好的事情。

European leaders felt terrorism could become contagious. (Edward Girardet, Christian Science Monitor, Apr. 3, 1980) 欧洲领导人们觉得，恐怖主义可能成为一种传染病。

... the women's enthusiasm so contagious, that I for one could not keep my heart from beating faster. (Germaine Greer, Harper's, Oct. 1972) ...妇女们的热烈心情传染得这么厉害，就拿我来说，我也无法不让心脏更快地跳动。

... with an enthusiasm that can be infectious... (Tony Schwartz, The New York Times Book Review, Dec. 9, 1979) ...那种热烈，是可能传染开来的...

■contemptible 与 contemptuous

前者是被动的“可鄙的”、“下贱的”。

> You're showing a contemptible lack of courage. 你表现出了一种可鄙的怯懦。后者则是主动的“（对某人或某事）表示鄙视的”、“（对某人或某事）表示轻蔑的”、“高傲的”。这个某人或某事前面用介词 of。Snobs are usually contemptuous of people they feel to be beneath them.势利小人觉得有谁地位比他们低，他们就看不起谁。

■content

这个名词，如果指的是物质容器的内容，则尽管只有一种内容，通常也用复数。

> He swallowed half the contents of his glass in one gulp. 他一口喝下了半杯。书面的内容通常也用复数：He knew by heart the contents of the book. 书的内容，他背都背得出来。因此，一本书的目录也说 contents。单数可以指某著作的要旨（与其形式或词藻相对而言）。

> His novels are all form and no content. 他的小说，只有形式，没有内容。

> President Bush delivered his State of the Union address on January 28, 2008. Whatever the form, content, delivery method or broadcast medium, the President's annual address is a backdrop for national unity.(White House website, Jan. 29, 2008) 布什总统 2008 年 1 月 28 日发表了国情咨文。总统每年一次的咨文，无论其形式、内容、发布办法或广播媒体如何，都是全国团结的一个背景。单数还可以指某一成分的含量。

> No other food has so high an iron content. 没有别的食品含铁量有这样高。

■contiguous

(1) 指多个事物时，是“彼此相接”。

contiguous angles（数学）邻角，接角。

(2) 指单个事物（对外）同他一事物的关系时，是“与之相接”。

There may be as many as seven houses contiguous with the property. 同这片地产相邻的房屋，可能有七栋之多。

(3) 指单个事物（对内），“本身连成一片”。

Japan is an agricultural country with not much arable land. Even today, one family's acreage is not contiguous. 日本是个可耕地不多的农业国。直到今天，一户的耕地仍然不是连成一片的。

■continent

介词用 on 与 in 均可。

■continual 与 continuous

continuous 是一连不断的，如流水。continual 则是反复不停地发生的，如电话铃声。

■contrary to

contrary 本来是个形容词，修饰名词。

They happily tolerated the existence of opinions contrary to their own. 他们乐意地容忍同他们相反的意见存在。但是在实际使用中，contrary to X 往往成为一个副词短语，起修饰全句的作用，而不是修饰句中的某个名词成分。

And the decoding of the human genome, contrary to some early expectations, has not led to a burst of new drugs, at least not yet. (The New York Times, Nov. 27, 2007, F4) 而人类基因谱的解码，同早期的预期相反，并没有导致新药物的大量出现，起码是尚未如此。这种形容词短语改作为修饰整句的副词短语的现象，还见之于 based on, effective 等。

■contribute 与 contribution

无论是动词或名词，意义都不一定限于正面的“贡献”，也可以表示负面的“助长作用”。

air travel's contribution to global warming 航空交通对全球变暖起的影响

Soaring land prices contribute to the high cost of housing. 地价飞涨，使得建房成本很高。

His carelessness contributed to the accident. 他的粗心大意，也是造成事故的一个原因。

Smoking is a major factor contributing to lung cancer. 吸烟是引起肺癌的一个主要因素。

■control

(1) 作为动词，基本上是属于第一类动词，表示延续的状态，因此可以有一般现在时。

Who controls the media in the United States? 谁控制着美国的媒体？采用一般过去时的时候，也是表示过去的延续状态，而不是过去某时发生的变化（“取得控制权”，“建立控制”）。

By the time that Rome controlled all of the Italian peninsula, Carthage already controlled the North African coast from western Libya to the Strait of Gibraltar. 当罗马控制着整个意大利半岛时，迦太基就已经控制着自利比亚西部至直布罗陀海峡的北非洲海岸。现在完成时也是表示延续状态。

Who has controlled the Middle East over the course of history?在历史上，是谁在一直控制着中东的？也就是说，control 作为动词，不是“建立控制”这个瞬时动作，而是“一直控制着”这个延续状态。

但是，control 有时候也可以用作第三类或第四类动词，表示“控制住”这个瞬时动作。

She controlled her tears. 她忍住了眼泪。

They were trying to control the epidemic. 他们正在设法控制住该流行病。

(2) 如果要突出“建立控制”这个瞬时动作，通常的做法，是把 control 变成名词，放在固定词组 get

take

gain control of 之中。

Napoleon III tried to take control of Mexico. 拿破仑第三企图控制墨西哥。

We need only a few more shares to take control of the company. 我们只要手里再多一些股份，就能够控制这公司了。“把...控制住”可以用词组 bring... under control 也可以用 lose control of 词组表示“失去控制”。

(3) control 变为名词，不但可以表示瞬时的动作或变化，也可以表示延续的状态（单用动词 control，延续的意义仍然不突出）。

Who is in control here? 这里是谁管的?

They were now in complete control of the straits. 他们当时完全控制着海峡。“保持住对...的控制”是 keep... under control。名词 control 前面加上 beyond 也可以用来表示“控制不了”的延续状态。

The problem is beyond the government's control. 问题是政府所控制不了的。

Circumstances beyond our control may lead to delays. 一些我们控制不了的情况，可能会造成耽搁。

(4) 值得注意的是：to be in control of something 是“控制着某事物”（主语是人），但 to be in (or: under) the control of somebody (or: somebody's control) 则是“被某人控制着”（主语是事物）。

The cotton market is in the control of these firms. (= These firms are in control of the cotton market.) 棉花市场是这些公司所控制的。

The firm remains in the family's control. (= The family remains in control of the firm.) 企业仍然在该家族的控制下（类似的情况，还有 in charge of 与 in the charge of，以及 in possession of 与 in the possession of）。

■controversial 与 contentious

两个都是涉及“争议”的形容词。但是前者主要指事情，后者主要指人。

A contentious man will find every issue controversial. 爱争议的人，遇到什么事情都觉得是个有争议的问题。不过，如果对某个人究竟应该褒还是贬，意见不一致，也可以说这是个有争议的人物 (a controversial personage)。

■convenient

通常是正面意义的“方便的”、“便利的”。但是有时候有负面意义，表示“只顾一时的”、“信口开河的”、“随心所欲的”（这个负面意义是一般词典上没有的）。

We cannot make this minority a convenient excuse to turn our backs.我们不能拿这个未成年身份当作一个借口，不闻不问。

Convenient guesses have at times been offered as fact. (The Washington Post, March 20, 2007) 一些随心所欲的猜测，往往就拿出来当作事实。

The timing seems convenient. 时间看来是故意安排得这样凑巧的。convenient 的这个负面的含义，并不是近年来才有的，早在 20 世纪初甚至 19 世纪美英两国的英文中都曾经出现。

... that convenient fallacy which has often served as a temporary shelter for educational practices which were once means to a useful end, but which, mistakenly treated as ends in themselves, grew entrenched before the blunder was clearly realized.(Yearbook, by Music Educators National Conference (US), 1916, p. 96) ...那个信口开河的谬论，常常充当了一道临时的屏障，保护了某些教育上的做法，这些做法，本来曾经是为了达到一个有用的目的而采取的手段，但是人们错误地把这些手段当做目的本身，从而谬误尚未明确认识，就已经积重难返。

It is a very common and a very convenient fallacy, when abuses take place abroad, to assume that those who are at home have no adequate means of investigating them, and a bold claim to superior local information is frequently made the shield of distant enormities.(The Westminster Review, 1829, p. 335) 每当在国外干了坏事，十分常见而且随手拈来的一个谎言，就是说国内的人没有足够的条件，所以对这些坏事难以查明，而且，还常常大言不惭地声称当地的消息更为可靠，以此来掩盖远方的胡作非为。

convenient 的名词 convenience 用在 marriage of convenience，意思就是“利害婚姻”，也是用其贬义。

■convince 与 persuade

(1) convince 与 persuade 在意义上的区别原来比较明确。convince 是说服某人相信某一说法符合事实或某一主张是正确的；persuade 则是说服某人去采取某行动。所以在搭配上分别是 convince somebody that..., convince somebody of something...; persuade somebody to inf.。

A father may convince his son that his room needs straightening but be unable to persuade him to do anything about it. 一个做父亲的可以说服儿子承认他的房间需要整理一番，但又可能说不服儿子去动手干起来。但是在现代英语中，这个释义上与搭配上的界限已经模糊，两者已经可以互用：convince somebody to inf. ; persuade somebody that..., persuade somebody of something 的搭配也已

经普遍使用，be persuaded that 或 be persuaded of something 也可以代替 be convinced that 或 be convinced of something 表示“确信”的状态。

Rumsfeld convinced Garner to stay temporarily. (Newsweek, Oct. 9, 2006, p. 35) 伦斯菲尔德说服了加尔纳暂时留下来。

I learned a lesson from that, and decided that the best way to convince Kim Jong Il to change his mind on a nuclear weapons program is to have others send the same message. (George W. Bush, Oct. 11, 2006) 我由此得到了一个教训，明确了，要说服金正日在核武器计划上改变主意，最好的办法，是由别人来向他发出同样的信息。

... and it will require a great deal more evidence than is ever likely to be available, thank God, to persuade me that Tiberius was as blameless a monarch as King George V. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I) ...要想劝说我让我把罗马暴君提比留看作是同英王乔治五世同样的一位毫无瑕疵的君主，也需要远比手头掌握的多得多的证据，但是谢天谢地，这种证据看来很难找到。

(2) convince 是个趋成动词（第三类），是表示经过一段过程后动作完成，达到了目的。如果只是在进行说服工作，对方还没有听从，就不能直接用，但是可以加以“过程化”，说 try to convince。

Before you try to convince anyone else, be sure you are convinced, and if you cannot convince yourself, drop the subject. 你在设法说服任何别人之前，先要弄清楚你自己已经是信服了的，如果你连自己也说不服，那你就打消这个话题吧（这里 try to convince 不能改为 convince，因为说的是开口去说服别人，还谈不上别人听不听，cannot convince 中的 convince 指的才是达到说服目的）。又从前面 Rumsfeld convinced Garner to stay temporarily 一例，也可以看出 convince 是达到了说服的目的。至于 persuade，有人主张它只是表示“努力说服”的过程，不包括“说服了”的结果，但是也有人认为 persuade 同 convince 一样，也可以指经过过程之后达到终点的瞬时动作。

■convinced

(1) 不一定是被他人说服（甚至可以根本没有任何人来试图说服），而是自己由于某一原因而确信。如果是“被他人说服”，to be convinced 是一种瞬时变化（从“不信”到“信”）。如果是“自己确信”，那就是一种延续状态。瞬时变化不能用一般现在时（*They convince me that...），一般过去时通常也是表示过去的延续状态，较少表示过去发生的瞬时被动变化。

They were all the more convinced that he was guilty. 他们就更加确信他是有罪的了（延续状态）。

(2) 英语（以及其他多种欧洲语言）都有一个同中文不同的现象，就是喜欢用被动的形式来表示某种心态，仿佛这种心态是被他人影响而造成的。convinced 就是一例，还有 interested, amazed, surprised, bored, scared, frightened 等。而中国人的心理，则认为这里没有什么被动的意思，对于被动形式，无形中有一种抗拒，因而容易出现*I'm interesting, *I'm boring, *I'm surprising 之类的错误。即使对于像 convinced 这样的被动形式，虽然不大会犯*I'm convincing 的错误，也总是觉得“既然没有别人来说服过我，说 I'm convinced 就不妥当”。其实这个被动形式并不真的表示被动。

■cook

可以有双宾语（搭配见 buy 条）。

She cooked him dinner. 或 She cooked it

dinner for him

Robert. 她为他 / 罗伯特做饭。

■cord 与 chord

两个名词，读音完全相同，但是用法有些差别。cord 是“绳索”、“电线”。

power cord 电源线

Tie you packages with sturdy cord. 用结实的绳子把你的包裹捆起来。chord 则主要是音乐用语和诗意用语，在音乐上指“和弦”。

major chord 大三和弦

minor chord 小三和弦

The pianist played the opening chords. 弹钢琴的弹出了开场的和弦。在诗意上，可以拿 chord 表示“心弦”。

That struck a chord with her. 那打动了她的心弦。

The speech struck the right chord with the audience. 讲演恰好打动了听众的心弦。解剖的一些用语，则用 cord 或 chord 均可。

spinal cord

chord 脊髓

umbilical cord

chord 脐带

vocal cord

chord 声带。

■corner

教英美人学西班牙文的教科书，常常提醒，英文的 corner 在西班牙文有两个不同的对应词，一个是 esquina，指的是“从外方视角看的拐角”，另一个是 rincón，指的是“从内方视角看的角落”。英文 corner 则兼有这两个含义，但是前面用的介词有所不同。内方视角通常用 in，外方视角则通常用 on 或 at。

in the corner of the hall 在大厅的角落

in the corner of the cupboard 在柜子的角落

in the top righthand corner of the page 在该页的右上角

on the corner of Josefstrasse and Wilhelmstrasse 在约瑟夫大街和威廉大街的交叉角落

The table is in the corner. 桌子在屋角。

There was a television set in the corner of the room.房间的角落有一座电视机。

The house is on

at the corner. 房子在街角。

I'll meet you on

at the corner. 我在街角同你见面。比较：The café is in

on the corner of the square. 如果用 in，是在广场一个角落的内方；如果用 on，则是在角落的外方。如果是动态的动作目的地，则内方视角用 into。

to drive

force somebody into a corner 把某人逼到墙角，外方视角用 onto。

Exit Downtown Crossing Station onto the corner of Summer Street and Washington Street. 请在闹市过路站出口，前往夏季街和华盛顿街的交叉街角。又：有时候虽然是内方视角，但是涉及的空间是个平面，此时也可以不用 in 而用 on。

He signed his name on the lower right-hand corner of the drawing. 他在画的右下角签上了自己的名字。

■corporate

这个词作为形容词，表示“公司的”，用起来同中国人的习惯不一致，往往相当于 of the company 或 of a company。

to make one's way up the corporate ladder 在公司的梯阶上一步步上升

a good corporate man 公司的一个好员工

corporate hospitality 公司免费或低价招待顾客的餐饮或娱乐

corporate identity 公司形象，公司信誉

corporate name 公司名称

corporate jet 公司专用飞机

corporate structure 公司组织结构

corporate lawyer 公司法律顾问

corporate law 公司法

corporate greed backed by government power 各公司在政府权力撑腰下的贪吝，甚至形成名词与形容词作用对调的现象。

corporate America 美国各大公司

corporate world 世界各大公司

a corporate misfit 一个不适合干公司工作的人。派生的副词 corporately 是“作为公司（而非个人）”的意思。

I don't think we should involve ourselves corporately. 我觉得我们不应该以公司的名义介入。

■corps, corpse 与 corpus

三个名词，都原出拉丁文 corpus，但是经过不同的演变途径，发展到现在，意义已经完全不同。

(1) corps 直接来自法文（法文 corps 又是原出拉丁文 corpus），p 和 s 都不发音（英国英语连 r 也不发音，美国英语 r 发音）（复数与单数同形，但 s 发音），意思是“队伍”、“兵团”、“建制军”。

Medical Corps 医疗队

Marine Corps 海军陆战队

Peace Corps 和平队。

(2) corpse 的 p 和 s 都发音（英国英语也是 r 不发音，美国英语 r 发音），意思从拉丁文 corpus（身体）转义为“尸体”。

(3) corpus 来自拉丁文（复数亦从拉丁文的 corpora，也可以 corpuses），原意是“身体”(body)，但可以转义指解剖学上的“体”或书籍文件的集合体。

corpus luteum（解剖学）黄体

corpus striatum（解剖学）纹状体

corpus callosum（解剖学）胼胝体

corpus juris 法令大全

the corpus of Tolstoy's works 托尔斯泰作品大全。

■cost

作“使（某人）付出（某代价）”解时，过去时与过去分词保持 cost 形式不变。作“估价”解时，过去时与过去分词为 costed。

(1) 作“使（某人）付出（某代价）”解时，如果“某人”出现（无论以名词或代词来表示），就必须作为间接宾语（无 to）放在 cost 之后，直接宾语之前。直接宾语通常指的是“本来拥有或本来可能拥有但作为代价而失去的东西”而不是损失本身。

How much is it going to cost me? 这回要我付出多大的代价?

It didn't cost me a penny. 我分文未花。

Electricity costs money, you know! 你可知道，电是要花钱的。

It cost her a lot of time. 费了她许多时间。

One slip cost him the title. 他偶一不慎，就失去了称号。

His frankness cost him dear. 他因为坦率吃了大亏。

Drinking and driving costs lives. 酒后开车会造成人命损失。

Keeping fit costs both time and effort. 锻炼身体是要费时间和精力的。

It doesn't cost anything to be polite. 以礼待人并不需要付出什么代价。

It must have cost him to say sorry. 他表示道歉一定是很勉强的。

Whatever it costs, I'm not going to give up. 不管付出多大代价，我都不罢休。如果失去的东西有限定词，如 my, your 等，间接宾语仍然可以保留 me, you，不嫌重复。

A single error here could cost you your life. 在这里稍有不慎，你就会丢掉性命。

It cost him his job. 这件事使他丢了饭碗 。

Passive smoking cost him his health and his job, and smoking in public places should be banned. 被动吸烟使他失去了健康和工作，公共场所应该禁止吸烟。

但是，直接宾语有时候也可以指损失本身。就是说，不是本来拥有或可能拥有的好的东西（作为代价而失去），而是作为代价而新产生的不好的事情。

It cost him a lot of trouble. 这给他造成许多麻烦（不是“使他失去 trouble”）。有时也可以指作为代价而新动用的资源或作出的努力。

I made something that cost me a hundred days' work. 我做了一件费了我一百个工作日的事情。

It cost me a lot of tears, courage, strength and faith. 为了这件事，我流了不少眼泪，鼓起了很大勇气，使出了很大力气，发挥了坚定的信念。有时候直接宾语混合包括了原有但现在失去的东西和现在临时出现的负面事物。

But it cost me lots of money and enormous stress. 但是这件事费了我不少钱，心情还弄得很紧张。

It cost her a lot of time and effort. 这件事费了她不少时间和精力。

此外，直接宾语也可以既非损失掉的正面事物，也非损失本身，而是与得失有关的角逐。

This may cost them the Senate contest. 他们可能因此而输掉参议员席位的角逐。

(2) 作“估价”解，动词 cost 的用法比较简单，兹不赘述。

He costed the different types of engines. 他对各种引擎的价格作了评估。

(3) cost 作为名词，这里只举出其惯用词组 at the cost of 的用法。前面在 1. 中已经说过，cost 作为及物动词，其直接宾语所指的，在大多数场合，是本来就拥有或可能拥有的正面事物，但偶尔在少数场合也可以是出现的损失。而在 at the cost of 后面，则两种情况出现的频率几乎差不多。先看 at the cost of 后面接上原有正面事物的例子。

discipline at the cost of dignity 为了纪律而牺牲尊严

Security at the cost of freedom? 为了安全而放弃自由?

The material position of the worker has improved, but at the cost of his social position. 工人的物质状况改善了，但代价是社会地位下降了。

We hail the courageous sacrifices made by journalists around the world to report the facts, even at the cost of their lives and their freedom. 我们向全世界不惜付出生命与自由为代价报道事实的记者们作出的勇敢牺牲致敬。

That means each person in Japan used two hundred disposable chopsticks a year at the cost of two million and four hundred and ten thousand trees.这就是说，在日本每个人每年用掉二百双一次性筷子，其代价就是砍掉了二百四十一万棵树。

(4) 现在再看 at the cost of 后面接上新来的负面后果的例子。

duty at the cost of death 以身殉职（与 duty at the cost of life 的意义相同）

public benefit at the cost of private loss 公众得益而私人受损。

Ghana receives US$3 billion in remittances, but at the cost of brain drain. 加纳得到三十亿美元的外汇收入，但却是以人才流失为代价。

Lincoln could have accepted peace at the cost of disunity and continued slavery. (George W. Bush, State of the Union, Jan. 31, 2006) 林肯本来也可以宁可要和平，不惜让国家分裂，让奴隶制保持。

Is it morally acceptable to extend human longevity at the cost of infertility? 以不育为代价来延长人类寿命，在道德上是可以接受的吗?

Experience teaches slowly and at the cost of mistakes.从经验中学习，是很慢的，而且要经过犯错误。

The device offers obvious gains in efficiency, but at the cost of distancing us from reality. 这个装置在效率上具有明显的优点，但是代价却是使得我们脱离现实。

World Trade Organisation members in December reached a compromise agreement that averted a crisis at their Hong Kong meeting, but at the cost of postponing until next year all the most difficult negotiations in the Doha trade round. 世界贸易组织各成员国在十二月份达成了一项妥协性的协议，避免了香港会议上的危机，但是代价就是把多哈贸易回合所有最困难的谈判推延到明年。

Avoiding such a syntactic construction is only possible at the cost of clumsiness and ambiguity. 如果想要避免这种句法结构，就必然要付出诘屈聱牙、意义混淆的代价。

Furthermore, for two decades Republicans have connived at using the VRA to enhance their congressional strength, at the cost of deepening the polarization and Balkanization of the electorate.(Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 70) 况且，二十多年来，共和党人一直在悄悄利用《投票权法案》来加强自己在国会里的势力，而其代价则是加深了选民的两极化和巴尔干化。

(5) at the expense of 与 at the cost of 是同义的，可以互用，它后面接上的名词成分，也是既可以表示正面的事物（可能失去的东西），也可以表示反面的事物（可能造成的损失）。

He wanted to reach the fishing grounds by daybreak, but not at the expense of costly repairs. Or at the expense of his life. 他想赶在拂晓之前到达渔区，但不要因此而付出昂贵的修船费用。也不要因此而送掉性命。（costly repairs 是负面的事物，his life 是正面的事物）但是，与 at the cost of 相比，at the expense of 后面更多见的是正面的事物。

Friends of the Earth attacked the oil giant Shell which today announced half-year profits of ￡5.84 billion, saying the profits came at the expense of people and the environment. (Friends of the Earth, Press Release, July 28, 2005) 《大地之友》抨击今天公布半年利润为五十八亿四千万英镑的石油巨擘壳牌石油公司，说这些利润是靠牺牲人和环境得来的（people 和 environment 都是正面事物）。经过转义，还可以表示一正一负此长彼消关系中的“负”方或“消”方。

For four decades, at the expense of the Northeast and Midwest, the South and West have taken off as America's fastest-growing areas, buoyed by immigration, lower costs, and recreational opportunities. (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 49) 四十年间，由于移民众多、成本低廉以及消遣娱乐方便，南部和西部超过了东北部和中西部而开始成为美国发展最快的地区。

■could

(1) can 的过去形式 could 所表示的是过去的能力、可能性，并不交代这个可能性在某一具体场合的瞬时发挥，是延续性的。

By the time she was seven, she could already speak three languages. 到了七岁的时候，她已经能够讲三国语言了。如果说这个能力在当时特定场合实现了（是瞬时性的，此时中文往往不好说“能够”），就要用 was able to inf., managed to inf. 或 succeeded in + -ing 来表示。

They were finally able to (*could) expose him. 他们终于揭露了他。

The fire spread quickly, but luckily everybody was able to (*could) escape. 火势蔓延很快，幸而所有人都免遭于难。

I managed to run (*could run) 10 km yesterday in under an hour. 我昨天竟然不到一小时就跑了十千米。

After six hours' climbing, we succeeded in getting (*could get) to the top of the mountain. 经过六小时的攀登，我们到达了山顶。succeed in + -ing 与 managed to inf. 的区别是：前者通常指比较大的、全面性的事情；后者则通常指比较具体的、经过努力办成了的事情。

He succeeded in reforming the system. 他改革这个制度改成了。

He managed to unlock the door. 他[设法]打开了房门的锁。 但是两者没有截然的区别。

(2) 但是如果实义动词是感觉动词或是精神活动的动词，前面保持 could 仍然可以表示当时特定场合实现了这种感觉或完成了这种精神活动。

I could hear the blackbirds whistling on the edge of the woods. (Alphonse Daudet, The Last Lesson) 我听得到画眉鸟在林子边上鸣叫。

I could see that he'd been running. 我看得出他刚才奔跑过。

I could understand what he was saying. 我听懂了他在说的话。

(3) 如果否定在当时特定场合实现某能力（中文“没有能够”），则说法同否定当时有此能力状态一样可以用 could not 或其缩写形 couldn't。

I managed to find the street, but I couldn't find her house. 我已经找到了那条街，但还是找不到她的那栋房子。

However, the investigation team found the ill-fated aircraft flew a wrong route at the end of the mission but the pilots did not send an emergency call, implying they could not recognize their mishap because of vertigo. 但是，调查组发现，该失事飞机在飞行任务快结束时飞了一条错误的航道，而驾驶员们并没有发出紧急呼号，这说明了他们因为眩晕而没有能够辨认出自己大难临头。

这个否定，可以包括字面上不否定而事实上的否定。例如 before 从句可以表示否定意义（参见 before 条之 3.），此时从句中的 could 也可以代替 was able to 或 managed to。

This document (declaring Louis Napoleon Bonaparte attainted of high treason) was not signed, as the judges desired new instructions from the Assembly; and before they could be obtained a body of troops entered the hall, seized the papers, and dispersed the members. (Edward Roth, Life of Napoleon III, Emperor of the French, p. 528) 这份（宣布路易·拿破仑·波拿巴犯了叛国罪的）文件，由于法官们希望得到国民议会的新指示，所以没有签署；而指示还没有得到，就有一批军队进入了大厅，抢走了文件，驱散了议员们。

(4) could + inf. 与 could have + pp 的区别是：could + inf. 是从当时的角度对能力或可能性的评估（不交代事实上发生了没有）。而 could have + pp 则是从事后的角度追述当时“本来”可能或可以如何（往往是事实上并不如此）。

The war could be avoided. （是叙述当时）战争是有可能防止的（至于后来事实上防止了没有，并不交代）。

The war could have been avoided. （是当时）战争本来有可能防止，但事实上还是爆发了（事后回顾，审视当时各种情况，认为本来不至于爆发，只是处理不当，可以防止的没有防止）。

不过，could have + pp 也并不一定是从事后的角度追述过去“本来当时可能如何”，它也可以是对未来的一个现在已经否定了的可能性从另外一个假设来加以描述。例如某个人原先打算竞选，但是决定放弃，他说：I could have won. 我本来会赢的。说话时选举尚未举行，win 应该是属于将来领域的事，但现在已经决定了不可能，只是从另外一个假设（“没有放弃”）来加以描述，所以仍然用 could have + pp 的时态。如果说 I can win 或 I could win，那就是的确没有放弃，坚持继续竞选，才能这样说。此外，could have + pp 也可以用来作为假想的譬喻，描述过去某个情景。

You could have heard a pin drop. 当时静寂到连一根针掉地上都可以听得见。

You could have knocked me down with a feather. 我当时惊愕得不得了（我站都站不稳了，你拿一根羽毛就能把我推倒）。

(5) 但是 could have + pp 并不一定是指当时本来可能或可以如何而事实并非如此，它在疑问句中也可以代替 might have + pp 问从现在观点看有没有可能过去如何。

Could the Dark Ages have been triggered by a natural disaster? 黑暗时代有没有可能是一次天灾引起的？如果是陈述句，就说 The dark ages might have been triggered by a natural disaster. 此时无论是 could have + pp 或 might have + pp，都没有与过去事实违反的意义。

(6) could 的否定形 couldn't 与 more 或形容词或副词的比较级连用，可以表示“无以复加”的意思，此时否定与比较都各自失去原有的意义。

I couldn't agree more. 我完全同意。

I couldn't ask for more. 我满意极了。

They couldn't be happier. 他们非常幸福。

He couldn't have treated us more kindly. 他对我们再好不过了。

In all, there could not be a worse time for investors to pour money into agricultural commodities... (US News & World Report, May 19, 2008, p. 36) 总的来说，投资者把钱投进农产品的时机是再坏不过了...往往省略主语，说 Couldn't be better, 意思是“好极了”。反之，could 如果没有 not 而与比较级连用，则表示“不够”。

The soup could have been hotter. 汤不够热。

You could have been a little bit tidier. 你那时候不够整洁。还有，另一方面，couldn't 与 less 连用，则表示“丝毫也不”（直译是“少到无以复加”）。

I couldn't care less. 我才不管呢。

但是要注意，用 couldn't + 比较级来表示“无以复加”时，对主语和比较级的形容词要有所选择。主语代表的人或事物，应该是可以在这形容词的性质范围内高低移动的。有些人，甚至英美本国人，片面理解“couldn't + 比较级 =最高级”，写出了同原意相反的英文，弄巧成拙。例如，英国有一份化妆品广

告：These cosmetics couldn't be a better collection to slip into your holiday packing，本来原意是“这些化妆品是一套最适宜于装进您的度假行李的必备”，结果，“最适宜”变成了“不可能比别的好”。又例如：Our candidate is first-class and couldn't be a better man to elect. 原意是：我们的候选人是顶呱呱的，选他最合适不过了。但结果成了：我们的候选人是顶呱呱的，不可能是比别人更加合适的当选人。究其出错的原因，就是 these cosmetics 和 our candidate 都是已经固定了的人和实物东西，内涵不变，如果作比较，就只能对外同其他人和事物作比较。所以用这样的表达方式时，主语往往是个笼统可变的概念。

The timing couldn't be better. 时间安排得巧妙极了。或者是谓语所表示的是主语在某一特殊场合的特殊行为，而非本质固定的性质。

I couldn't care less. 我（现在这一次）才不管呢。

也就是说，如果主语代表的人或事物，不是本身可以在这形容词或副词的性质范围内高低移动的，而是对外同另一人或事物相对比的，则 couldn't + 比较级就保持字面上“不可能（比另一人或事物）更如何如何”的意义。例如美国总统奥巴马推动医疗制度改革，要加强政府的作用，有人认为政府管医疗只会搞得更糟，但也有人认为不见得会比私营医疗保险企业更糟。一篇文章的标题是：Health care: government couldn't do worse. (Richard Cohen, The Daily Gazette, Schenectady, New York, July 14, 2009, A5) 骤然看来，意思可能是“政府一直管医疗，现在搞得糟糕到无以复加”（政府本身内部现在与过去比），也可能是“政府过去一直不管医疗，如果现在管，不会比私营搞得更糟”（政府与私营两个本身内部假定不变的实体互相作外部的比较）。这就需要诉诸事实上的知识。客观事实是：政府迄今为止没有管医疗保险，一直是私营企业经营的，所以谈不上“政府过去搞得如何”和“政府今后会搞得如何”的比较。所比较的是政府为一方与私营企业为另一方。因此，这个标题的意思是“医疗事业由政府来管不会搞得更糟”。顺便补充一句：couldn't care less 这个成语，后来有时候 not 脱落，成了 could care less，但意思不变，仍然是“管不了那么多”。

They're not her children. She could care less (= couldn't care less). 他们不是她的孩子。她才管不着呢。

因此，Oil business couldn't be better. 应该理解为“石油业的状况现在（与别的时候相比）好极了”。也就是说，oil business 应该被理解为一个“内部变量”。但是如果 oil business 理解为一个“外部比较”的内部固定实体，同其他行业比较，这句也可以理解为“石油业不可能比别的行业更为看好”。

(7) could I call you? 是不愿意即时多谈，建议晚些时候通电话再谈。

> I can't talk to you right now. Could I call you? 我现在不能同您谈。我回头给您打电话怎么样？这句话也可以用于打算加深关系，问对方可否互通电话（可以用 can 或 may 代替 could）。
>
> Mary: I had a marvelous time. Bob: Could I call you? Mary: Sure. 玛丽：我过得很高兴。鲍勃：我能给你打电话吗？玛丽：可以。

■counsel 与 council

(1) 两者发音相同，但意义有区别。前者是“咨询”、“劝告”、“献策”，后者是“议事机构”、“地方议会”。有趣的是：这两个不同的英文名词，都同源自拉丁文的 consiliu，唯有到了英文，才在书写上发生了差别。counsel 还可以指人，是诉讼中一方的律师或法律顾问，此时它的复数形式与单数相同（但是复数形式只用来指诉讼一方的律师团多名成员）。

> The counsel were able to agree. 律师们达成了一致意见。但是，作“咨询”、“劝告”、“献策”解时，可以是不可数名词或可数名词，作为可数名词时复数加–s。
>
> More moderate counsels prevailed. 更为温和的意见占了上风。此外，美国遇到有涉及政府要员的重大案件（例如克林顿总统的性丑闻），往往指派一名“独立稽查员”(independent counsel)负责调查，此时 counsel 就是单独一个人，如果是复数，要加-s。

(2) 从 council 派生的 councillor（美国英语是 councilor），是 council 的成员。要注意的是：council 如果前面还有形容词，这个形容词可以直接搬到 councillor 前面即可，例如：香港特别行政区的立法会，英文叫做 Legislative

Council，它的议员，就叫做 Legislative Councillor，不必啰里啰唆叫 Member of the Legislative Council，更不要叫 Councillor of the Legislative Council。这个有关的语言形式问题，请参看 gold medalist 条。

(3) councillor 有一个容易混淆的同音词 counsellor（美国英语是 counselor），指的是在专业上提供咨询意见的顾问人员，而不是某个 council 的议员。外交使馆的“参赞”，也不是某个 council 的成员，而是使节的参谋人员，所以不叫 councillor，而叫 counsellor，尽管念起来发音是一样的。

■counterpart

指另外一方对等的人或物。

> Canada's drug industry is dwarfed by its US counterpart. 加拿大的制药工业，同美国的相比，犹如小巫见大巫。
>
> The US Secretary of State paid a visit to her British counterpart. 美国国务卿拜访了英国外相。
>
> He compared British teenagers with their American counterparts. 他把英国的十几岁少年同美国的作了比较。
>
> Older British citizens are healthier than their US counterparts, despite the fact that the US spends twice as much on health care per person annually. 尽管美国每年平均化在每人身上的医疗费用双倍于英国，但是英国老人的健康状况比美国老人好。
>
> This literary genre has its counterpart in painting. 这种文学体裁，在绘画中也有与之相当的。

■country, nation, state

在中文都是“国家”，但 country 指的主要是自然地理意义上的；nation 指的主要是人文、民族意义上的，而 state 则着重政治方面的。

■country

如果 country 第一次出现时就带定冠词 the，指的就是“乡下、农村”。

Some time in the country would be good for her. 在乡下过一段时间会对她有好处。此外，country 作为名词修饰名词，也有“乡下”的意义。

schools in country areas 乡村地区的学校

a country boy 一个乡下孩子。

■couple

(1) 后面的可数名词应该用 of 引入，但是美国英语仿效 dozen，常常略去 of。

a couple dollars 两三个美元

a couple months 两三个月

... Mr. Shaw himself still operated a couple wagons for hire... (Garrison Keillor, Lake Wobegon Days, 1985)...萧先生仍然经营几座大车...但这是不规范的。不过，如果作为数量比较的差额，就不用 of。

Bring a couple more chairs. 多拿几张椅子来。

(2) couple 指一对夫妻时，代词应该用 they, them, their 之类，不能用 it。

The couple will spend their (非 its) honeymoon in the Bahamas. 新婚夫妇将到巴哈马群岛去度蜜月。作主语时，谓语动词通常要用复数。

The couple remain friends and share custody of their four children. (People, May 10, 1982) 他们两个人还是朋友，分享对四个孩子的抚养权。

The couple were married on April 21. (Current Biography, March 1966) 他们这一对是 4 月 1 日结的婚。但如果一对夫妻看作一个整体，也可以用单数。

The couple has three children.(Current Biography, February 1967) 这对夫妻有三个孩子。

■courtesy

原意是“礼貌”、“殷勤”。许多印刷的图片或表格往往带有（by）courtesy of 的字样，表示“蒙（版权所有者）的许可在此转载”。但是这个用法也有转义。

The aire was fresh, courtesy of three holes in the roof. 靠了屋顶上的三个洞，空气是新鲜的。

As millions will have seen, by courtesy of the slow motion re-runs, the referee made a mistake. 靠慢镜头重放录像，千百万人都可以看见，是裁判弄错了。

courtesy 的意义和用法，可以扩大到“负责接待”、“护送”、“保护”，这是一般词典上没有的（courtesy of 前面不必用 by，本身成了个介词短语）。

He had actually visited the enemy beach in Normandy, courtesy of British commandos. 他曾经在英国突击队的护送下察看过诺曼底的敌军海滩。还可以扩大到“拜…之赐”或“托…之福”。

He read all of these novels, courtesy of his father's vast library. 他拜他父亲的大量藏书之赐，看遍了所有这些小说。

The words "Munich" and "appeasement" have been re-interjected into the 2008 political debate, courtesy of President George W. Bush, who still entertains dreams of a Churchillian legacy. (Newsweek, June 23, 2008, p. 24) 多亏了布什总统仍然在做着继承丘吉尔伟业的梦，“慕尼黑”和“绥靖”这两个单词又放进了 2008 年的政治论战之中。

■cow, ox, bull 与 buffalo

cow 是“母牛”，给人的主要印象是“牛奶”。ox 是公牛，给人的主要印象是“强壮力大”，所以有 a blow that would fell an ox（简直可以把牛打翻的一

拳）和 as strong as an ox（像公牛那样强壮）的说法。bull 也是公牛，但给人的主要印象是“鲁莽”、“野性”，所以有 like a bull in a china shop（如同公牛闯进瓷器店）的说法。股市上相对于“熊市”的“牛市”的牛，就是 bull。buffalo 则是“水牛”，一般对英美人的象征意义不大。

■crawl

原意是“爬”（不及物，第二类动词，延续动作），主语当然是指有活动能力的人或动物。但是，同 swarm 之类的动词相似，crawl 也可以以“场所”为主语，“爬”的动物用 with 引入，表示该场所到处有许多这些动物在爬来爬去。

The human body is crawling with microbes. 人体有许多微生物。

■crazed 与 crazy

两个形容词都有“疯狂”、“疯颠”或“狂热”的意义。但是：

(1) crazed 偏重一时由于某原因造成的状态，crazy 则偏重状态本身的持续。

You're not crazy and you never were and you're not going to be, unless you keep on making such a commotion about nothing. (Nancy Hale) 你并不疯，从来都不疯，将来也不会疯，除非你一直这样无事生非。

... (she) works fine, but goes crazy if she hears Murdoch's voice—just sweats and trembles all over. (Gerald Beaumont) ...她干活干得不错，但是，只要听到默多克的声音，她就发疯，满头大汗，浑身发抖。

crazed with grief 伤心得发狂

They were crazed by the famine and pestilence of that last bitter winter. (American Guide Series, Washington) ...他们由于去年寒冬的饥荒和疫病而心烦意乱。

(2) 复合词 X-crazed 的 X 是造成 crazed 的原因。

a drug-crazed killer 一个因为服用麻醉药而疯狂的杀手。而 X-crazy 的 X 则是 crazy 的对象。

a drug-crazy tramp 一个发狂追求麻醉药的流浪汉。

The kids were Nintendo crazy.孩子们玩任天堂电子游戏玩疯了。

■credentials

本来是“委托书”、“证件”，但是已经转义，可以指“资历”，不一定要写在纸上的证明。

The candidate seemed to lack the credentials they value. 候选人似乎缺乏他们所重视的资历。

■credible 与 creditable

credible 是“可信的”、“靠得住的”。

credible testimony 可靠的证词。creditable 则是“声誉好的”、“值得赞扬的”。

creditable behaviour 良好的行为表现。

■credit

这个单词，可以是名词，也可以是动词，意义和用法都比较复杂。

(1) 在金融上，credit 是“贷方”，与“借方”相对。To be in credit 账上有余款。

He has $500 to his credit. 他账上有五百美元的余额。

To enter

to place a sum to somebody's credit 将一笔款项记入某人的贷方。总之，credit 是某人正面的资产而不是负面的债务。作为动词，credit 作“记入贷方”解，具体的搭配，可以是 to credit somebody

somebody's account with a sum 或是 to credit a sum to somebody's account。

$2,000 will be credited to your account 或 We will credit your account with $2,000. 两千美元将记入阁下账户。

(2) 某人在金融活动中，即使账上没有余款，但凭他自己过去一段时间形成的信誉，也可以提前使用日后才会得到的钱。因此，credit 的意义就扩大，连信誉（即“信用”）也包括在内。例如美国许多推销信用卡的广告就有：Bad credit? No matter.（信用不佳吗？没关系。）从而 credit 也表示“赊账”。to give

allow

grant credit 或 to sell on credit 是“赊售”

to give credit to somebody 是“向某人赊售”

to buy on credit 是“赊购”。

(3) 由此引申，在金融领域之外，某人的有利资源，无论有形无形，也是 credit。但这个 credit 一般不是原先固定拥有的资源，而是当前发生变化而增添的资源（这与 1. 中 credit 的金融意义是一致的）。如果谈的是精神领域，往往就是新增添的声誉、功劳。

I can't take all the credit for it. 这件事不全是我的功劳。

We should give her credit for what she has achieved. 她做出的成绩，我们应该记她一功。

They are credited with having invented the game. 发明这个游戏的功劳，记到了他们名下。

Much of the credit for this upgrading of human rights should be given (或 should go) to nongovernmental organizations. 人权这次得到提升，很大部分功劳应该归于非政府组织。

He got no credit for it. 他在这件事情上分不到一点功劳。

They took all the credit for the discovery. 他们把发现的功劳全都包揽了。

The Smiths have 127 publications to their credit. 史密斯夫妇发表过 127 篇著作。

To its credit, the World Bank in particular has supported more government-reform projects in recent years. 说句公道话，世界银行近年来支持的政府改革项目有所增加。

But credit where credit is due, he single-handedly built Stanford Enterprises into one of the biggest privately held conglomerates in the world.但是，公道话该说还是要说，他单枪匹马把斯坦福公司建设成了世界上最大的私营多种经营企业之一。

The bank could then claim a lot of credit if things go well and just blame the IMF if the economy collapses. 如果事情进行得顺利，银行就可以把功劳归于自己，而如果经济崩溃，就可以责怪国际货币基金。

He is a credit to his family. 他替家里争气。

I think that children never give parents enough credit. 我觉得孩子对父母的辛劳总是认识不足。

They may be choosing the word subconsciously as a means of giving credit where due with one hand, and at the same time watering it down with the other. 他们选择这个单词，也许是下意识地作为一种手段，一方面该怎么样就怎么样，另一方面则同时把这个单词的意义冲淡。

Do you give Republican credit for anything? (US News & World Report, May 19, 2008, p. 18) 你觉得共和党人也有点功劳吗?

President Bush wants credit for steering the economy out of recession. 布什总统想得到引导经济脱离衰退的功劳。credit 的意义之广，甚至可以指“将功赎罪”中的“功”或者“减轻刑罚”的微小理由。

Al-Arian, 48, was sentenced to four years and nine months, but he will get credit for the three years and three months he has already served while being held before and after his trial. 四十八岁的阿尔—阿里安被判处四年零九个月徒刑，但是他在审判前后被羁押的三年零三个月将计算在内，抵消刑期。又例如：纽约州 2009 年新法案取消了杀人犯和强奸犯第二次犯罪刑期申请保释时可以将第一次已服刑的刑期时间计算在内的规定，这里的“刑期”称为 parole credit，算是罪犯服刑记录中他积累的“资产”（或“存款”）。

(4) credit 作为及物动词（属第一类及第四类动词），如果直接宾语是人，就是“（把某事）归功于（某人）”、“（把某言行）归于（某人）”、（“某事”如果说出，可以用 with 引入）。

Survival of the fittest. This phrase and concept were originated not by Charles Darwin, to whom they are generally attributed, but by Herbert Spencer, from whom Darwin took them up, not omitting to credit him. 适者生存。这句话和这个思想，尽管通常认为首创者是达尔文，但其实是斯宾塞，达尔文是从斯宾塞那里拿过来的，而且没有忽略说明出处。

Submit a quote you like and its source at Quote. Newsweek. com. Next week, we'll print our favorite and credit the reader who sent it. 您如果看到有您喜欢的引言，请连同出处投递 Quote. Newsweek. com。本刊将在下周刊登出中选的引言，并登出投递者姓名。

I credit him with kindness. 我觉得他为人和善。

He is credited with the victory. 或 The victory is credited to him. 胜利的功劳归了他。

Schroeder has incensed Washington with his loud opposition to US invasion of Iraq, a stand credited with helping him win re-election last month. 施罗德大声疾呼反对美国出兵伊拉克，激怒了华盛顿，但他的这个立场对于帮助他在上个月赢得连选连任，是功不可没的。

Experts credit former president (=Carter) with highlighting human rights. 专家们认为前总统在突出人权方面是有功的。也可以用 to credit X to Y（把 X 归功于 Y）。

He credits his career path to his father's love of the challenge of cooking over fire. 他把自己事业的历程，归功于他父亲喜欢冒险在火上烧烤食品。但是 credit 也可以以物为直接宾语，不再附加其他成分，意思是“表明某物出自何人之手”。

The editor chose not to credit the photo out of concern for the photographer's safety. 编者由于担心摄影者的安全，没有刊登该幅照片摄影者的姓名。

(5) credit 作为及物动词，也可以有简单的相当于 believe 的意思。

It seems hard to credit in Britain of all places, but apparently there has just not been enough rain and we are heading for a drought. (BBC, March 17, 2006) 偏偏在英国出现这样的事，似乎难以相信，但是显然前一阵下雨量不够，我们将要遇到旱灾。

(6) 由于 credit 作为动词有“（把某事）归功于（某人）”的意思，因而电影片和电视片的“片头”（或“片尾”）的一大串导演、演员、工作人员名单，就叫做 credits。

(7) 在学校念的“学分”也叫 credit（可数名词）。

get four credits for English 英语念了四个学分。

■crime 与 sin

crime 指尘世法律上的犯罪，sin 则指宗教上、道德上的犯罪或“罪愆”。Sinner 是宗教意义上的“罪人”（人人都是“罪人”），criminal 则是法律意义上的“罪犯”（只有很少数人是“罪犯”）。

■critical

这个形容词有两个根本不同的词义：

(1) “持否定批评的态度”。

He watched us with a critical eye. 他以批评的目光注视着我们。批评的对象，应用 of 引入。

She is terribly critical of government policy. 她对政府的政策持激烈的批评态度。但是，有时候，同中文一样，“批评”只是一般的“评论分析”，没有“指责”的含义（尤其是文艺批评）。

The film enjoyed a critical success. 该影片在批评界当中大获好评。

He received critical acclaim for his latest work. 他的近作得到批评界的喝彩。

(2) “至关重要”。

The problem of food supplies is bound to be critical. 粮食供应的问题一定会变得十分重要。对谁重要，用 to 引入。

The twelve weeks of summer were critical to most of the restaurants. 夏季的十二个星期，对于大多数饭馆来说，是至关重要的。此外，critical 在物理学和化学上是“临界”的意思。

critical temperature 临界温度。critical 单独用，可以表示“危急的”。

a critical situation 危机的局面。但是 critical 单独用也可以表示“至关重要”，要注意区别。

Farmed catfish could provide a useful source of carbon dioxide for the algae, as well as a critical revenue flow to keep research going. (The New York Times, March 7, 2007, C4) 人工饲养的鲶鱼既可以为海带提供有用的二氧化碳来源，又可以提供至关重要的流水收入，维持研究工作的进行。而且 critical 还可以用来指“好事”的重要关头。

—When is the wedding? —This Friday afternoon. —Oh my goodness. I'm sorry to be asking a favor at such a critical time. —你什么时候举行婚礼？—本周星期五下午。—哎呀呀。这个节骨眼上我找你帮忙办事，真对不起。

■criticism 与 critique

criticism 同中文的“批评”基本上相等，都有两个略微不同的含义，一个是负面的“指出其错误”，一个是中性的“评论其优点和缺点”（例如：“文艺批评”）。critique 则是一个学术用语，是中性的，指对某一题目进行深入分析的学术著作（criticism 不是著作，只是批评意见）。

Critique of Political Economy 政治经济学批判

Critique of Pure Reason 纯理性批判。中文这里的“批判”，不是加以否定，不能理解为中国文化大革命当中声势汹汹的“大批判”。

但是 critique 有时候也用来代替 criticism，表示负面的“批判”。

Kant's critique of resistance is also misunderstood if one uses it to attack the legitimacy of civil disobedience. (The Cambridge Companion to Kant, p. 361) 康德对反抗的批判，如果有谁用来攻击公民不服从的合法性，那就也是对这种批判的误解。

critique 主要作为名词，但是也可以作为及物动词，词义同 criticize 有些区别。criticize 多是负面的“指出其错误”，critique 则倾向于“评论”。

He was standing in the lobby, critiquing whatever sports event had been on the tube that evening. 他站在门廊那里，议论着当天晚上上过电视的那些体育盛事。

■criticism of

通常，由动词派生出的名词，后面的 of 介词短语，引入的是动作的被动对象。这一点，我们中国人一般是习惯的。

Saddam's treatment of the Shiites 萨达姆对待什叶派的做法。但是 criticism 这个名词给人的第一个印象，不是动作，而是其内容，因而后面的 of + noun 容易给人以主动施动者而非被动对象的感觉。其实，criticism of 后面的人或物通常是被批评的对象。

The issue has prompted sharp criticism of the president's proposals. 这个问题已经引起了对总统各项建议的尖锐批评。

■crocodile

after while, crocodile. 回头见。参见 alligator 条。

■crop

作为名词，本来意义是“庄稼”、“收获”、“一次的收获量”。

industrial crops 经济作物

standing (growing) crops 田间作物，青苗

gather (harvest) a crop 收割作物

a rich (good) crop 丰收

a bad (poor) crop 歉收。但是，从“一次的收获”转义，可以表示一批批陆续出现的人或物当中的一批。

a crop of new writers 一批新作家

the current crop of dropouts 当前的一批退学学生

a new crop of books 一批新书

The article is a crop of lies. 这篇文章满纸谎言。

■crowd

同 crowd 并用的动词，要看它是作为一个整体还是作为一个个的个体而采取复数或单数形式。

> The crowd was dispersed. 人群被驱散了（是整群人而不是一个个的个人被驱散）。

> The crowd were waving their flags. 人群挥舞着旗帜（是由一个个的单个人组成）。

■crowd behavio(u)r

见 herd behavio(u)r 条。

■culture shock

这个用语在美国是 1958 年出现的，指一个人从原先的文化环境转移到一个新的文化环境中去之后各方面感到的不适应和茫然以及由此产生的焦虑症。中文可以译成“文化冲击”或“文化振荡”。数十年来，这个用语经过反复使用，有了一些新的意义，从“不适应的状态”转为“努力适应的过程”。而由于这种变化带有根本性，所以可以指“脱胎换骨的改造”，而且主体不再局限于外来移民，也不限于文化。例如美国众议院前议长金里奇（Newt Gingrich）在一篇批评国务院的文章中就说：The State Department needs to experience culture shock, a top-to-bottom transformation that will make it a more effective communicator of US values around the world. (Foreign Policy, July

> Aug., 2003, pp. 43-44) 国务院需要经历一次脱胎换骨，一次从头到脚的彻底改造，以使它能够成为更加得心应手地在全世界传播美国价值观的传播者。

■cure of 或 cure to, cure for

见 solution 条。

■curious

这个形容词，指人时意思是“好奇的”、“有好奇心的”，指事物时意思是“奇怪的”。但是指人时有时候也会发生歧义，a curious person 可能是“一个好奇的人”，也可能是“一个奇怪的人”。

■curtain

(1) 作“窗帘”解时，前面用动词 draw 大多数场合意思是“关上”，但是也可以是“拉开”，依上下文和语境而定。有时候为了说清楚是“拉开”，可以用动词 draw back 或 draw aside 或 draw apart。表示“关上”的动词还有 pull 和 close；表示“拉开”的动词还有 pull back 和 open。上述用法，curtain 是单数；如果 curtain 是复数，表示相对称的两块窗帘，“关上”时还可以说 pull

draw together。

He pulled

drew the thick curtains together, leaving just a narrow gap. 他把厚厚的窗帘拉上，当中只留出窄窄的一道缝。把两块相对称的窗帘“拉开”，还可以用动词 part。

He crossed to the window of the sitting-room and parted the curtains. 他跨过去客厅的窗口，把窗帘两边分开。

如果 curtain 是上下拉和放的，“拉起”是 raise the curtain 或 lift the curtain；“放下”是 lower the curtain 或 pull

draw down the curtain。

(2) 单数的 curtain 除了是“窗帘”之外，还可以是舞台的“幕布”。“幕启”和“幕落”的自动动词分别是 rise 和 fall。当时的场景用 on 引入。

The curtain rises on a drawing room. 幕启时是一个会客室。

The curtain falls on the hero lying on his deathbed. 幕落时主角躺在临终的病床上。

(3) draw the curtain 是“拉上窗帘”，但 draw a curtain over 却是 “让（某事）告一段落”(curtain 是“幕布”)。

(4) curtain 还可以指谈话双方都已经知道的某一表演或会议的开幕时间。

Tonight's curtain is at 7:00. 今晚七点整开幕。

(5) 复数形式 curtains 还可以表示“完蛋”甚至死亡。

If you fail this time, it will be curtains for you. 你这一次如果失败，就是没戏了。

■custom 与 habit

custom 更多指整个社会的风俗习惯。habit 更多指个人的习惯。

These tribes have strange customs. 这些部落有一些奇怪的风俗习惯。

Nail-biting is one of her bad habits. 爱咬手指甲，是她的一个坏习惯。但是如果是一般的生活规律，个人的也可以叫做 custom。

He has a custom of getting up early and going for a walk. 他习惯起早散步。

■customer, client, guest 与 patron

通常一家商店或超级市场的顾客叫做 customer；一个提供脑力服务的人（如律师、会计师）的顾客叫做 client；旅馆的客人叫做 guest；餐饮业的顾客叫做 patron；到剧院观看演出的观众个人也叫做 patron（集体不分听众还是观众都叫做 audience)；到图书馆看书借书（包括其他活动）的"读者"个人也同样叫做 patron；到多家商店连成一片的商业中心（美国称 mall）逛商店或游览吃饭（不是专门上哪一家商店）的顾客也称 patron (但是 patron 也有文化慈善机构赞助人的意思）。值得注意的是：在美国，找政府机关办事的老百姓个人也叫 customer 或 client，见 client, patron, guest 条。

■cut my hair

中文往往把别人为自己做的事同自己亲自做的事不加区别，例如："我去修车"其实是去找别人为自己修车。但是在英语，这个区别有时候比较严格。例如："我去剪发"英文就不惯说*I'm going to cut my hair. 而惯说 I'm going to have my hair cut.

■cynical

这个形容词最早来自希腊的 Cynicism（犬儒哲学），但后来发展到一般日常的生活态度，大体上包括了几方面的内容：

(1) 认为世人或具体场合下的某些特定个人一定抱有卑鄙自私的目的，从而对之持怀疑否定的态度。

> a cynical dismissal of the politician's promise to reform the campaign finance system 对那个政客改革竞选筹款制度的诺言持否定态度。

(2) 以"你不仁我也就不义"为辩解，自己本身也进行自私的算计。

> The general showed a cynical disregard for the safety of his troops in his efforts to advance his reputation. 那位将军为了增进自己的声誉，冷酷无情地不顾自己部队的安全。

(3) “看破红尘”、悲观、往坏处想。

a cynical view of the average voter's intelligence 对一般选民的智慧看得很低。

(4) “冷眼旁观”、“冷嘲热讽”。

cynical laughter 嘿嘿耻笑

the cynical observer of life at a distance (Virginia Woolf. Night and Day) 从远处冷眼旁观人生百态的人。

(5) 不带贬义的“就事论事”、“想得开”、“讲实际”。

From his cynical perspective, the reality of major social events never lived up to romantic expectation.从他那种事事想得开的观点看来，重大社会事件的实情，从来都是满足不了浪漫主义的期待的。

■damage

(1) 作“损害”解的名词，是不可数的，只能是单数，不加冠词或加定冠词 the，但不能加不定冠词 a，所以不能说 *The typhoon caused an expensive damage to the city. 台风给该城市造成了重大的损失（应该把 an 去掉）。

The earthquake caused damage estimated at 300 million dollars. 地震造成的损失估计为三亿美元。

An autopsy showed the damage done to the liver. 尸检显示了肝脏受到的损害。

Many professional boxers end their careers with brain damage. 许多职业拳击手退出拳坛时都带有脑部损伤。

(2) 复数形式 damages，也是不可数的，但采取复数形式，意思是“赔偿”。

They were seeking damages stemming from anticompetitive practices. 他们在争取因妨碍竞争的做法而应提供的赔偿。

He was acquitted in court and damages were awarded. 他在法庭上被宣告无罪，而且获得了赔偿。但是 damage 可以用单数形式作为表示“赔偿”的定语。

their damage suits 他们要求赔偿的官司。

由于作“赔偿”解的 damages 虽然复数但不可数，所以它是作为一个内部不分个体的量出现的，因此它前面更多用 much 而少用 many。

How much damages could I ask for if I sue my landlord for not giving me my security deposit back? 如果我控告房东不归还我的押金，我能够要求多大数额的赔偿?

The two states have been arguing their respective cases regarding how much damages Kansas is entitled to from Colorado ever since. (Colorado Attorney General John W. Suthers website, June 11, 2001) 有关堪萨斯州从那时起应从科罗拉多州取得多大数额的赔偿，两个州一直在申述各自的理由。

如果 damages 前面用 many 而不用 much，则意义通常是“各种损害”而不是“赔偿”。

The falling of trees caused many damages in the electric system. 树木的倒下，给供电系统造成了多方面的损失。

There are many damages to a woman after an abortion. 妇女堕胎后会受到多种损害。

■dangerous

dangerous 是自己会对他人或外界事物造成危害，而不是自己遇到或处于危险。抗日战争爆发时，说“平津危急”要说 Beiping and Tianjin are in danger. 不能说*Beiping and Tianjin are dangerous. 如果这样说，就是留在平津有危险。

■dare

这个动词有点特别，介于情态助动词和实义动词之间，有点“四不像”。

(1) 作为情态助动词，它只有时态变化，没有人称变化（这集中表现为它的现在时第三人称单数不加-s），一般不用于肯定句，只用于否定句、准否定句（包括句首有 only 的句）或疑问句，后面的实义动词用不带 to 的不定式。否定或疑问时不借用助动词 do (does, did) （否定了是“不敢”，不是“敢不”）。

He daren't tell us. 他不敢告诉我们。

Dare he fight? 他敢打吗?

How dare you speak to me like that? 你怎敢这样对我说话?

You dare touch me and I'll scream.你敢碰我，我就叫嚷。

We must now doubt what we dared not doubt. 我们从前不敢怀疑的，现在应该怀疑了。

She daren't go upstairs. 她不敢上楼。

He hardly dare ask. 他不怎么敢问。

I only once dared cross a major road. 我只有一次壮胆横过了一条主要干道。I dare say 的语气没有字面上“我胆敢说”这样重，只相当于“我觉得大概是如何”或是带有让步语气的“不错，我承认，（不过…）”（有时 dare say 两个单词可以合成为 daresay，但必须与 I 连用）。

I daresay it'll rain soon. 我看快要下雨了。众所周知，英国的车辆是靠左走的。英国人到了靠右走的国家，仍然开车靠左走，被警察拦住，申辩说：But I drive on the left in England. 警察就说：I dare say you do, but we drive on the right

here.您说得不错，但是我们这里是靠右的。这里的 dare 已经完全没有“胆敢”的意义了。

... and if I were determined to get a rich husband, or any husband, I dare say I should adopt it. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) ...我如果决心找个阔丈夫，或者干脆只要随便找个丈夫就算数，我或许会照你的办法去做（这里的 I dare say 也有让步语气，为后面语气转折伏下一笔）。

dare 的一般过去时，是瞬时性质的，在否定句中表示的是过去当时没有这个胆量而且事实上也没有敢做这件事情。

He dared not show that he was pleased. 他不敢表现出自己很高兴（非但没有这个胆量，而且的确没有这个表现）。

(2) 作为实义动词，dare 可以用于肯定句、否定句及准否定句、疑问句。时态可以是一般现在时或一般过去时。时态是一般过去时的时候，是瞬时性质的，表示的是过去当时有此胆量而且也凭这个胆量把事情完成了。

You mean they dared to publish that? 他们竟敢发表这东西？（不是指可能性，而是指已经发生的事实。）

(3) dare 介乎实义动词或助动词这种特殊情况，表现为在否定句中它后面的动词不定式不带 to（这是助动词的特点），但是它还有如下两种情况：

（a）本身有变位（尤其是现在第三人称单数加-s，这是实义动词的特点）而且否定形式不借用 do not 而直接加上 not（这和动词不定式没有 to 一样是助动词的特点）。

Even if he has his own point of view on any issue, he dares not oppose it to the "general opinion", being afraid to lose a feeling of solidarity with the majority. 即使他对某个问题有自己的看法，它也不敢拿出来同“大家的意见”唱反调，生怕会失去同大多数人保持一致的心情。《纽约时报》登载过一个消息，说一批原本在美国经营网上赌场的人，躲避美国许多州禁止赌博的法律，躲到加拿大的多伦多去开会。该报消息的标题是：An Industry That Dares Not Meet in the Country

of Its Best Customers (The New York Times, May 17, 2004) 一个竟然不敢在自己最佳主顾的所在国聚会的行业。

（b）本身不变位，否定时或疑问倒装时借用 do（这是实义动词的特点），但是后面的动词不定式可以没有 to（这是助动词的特点）。

I didn't dare send it.我没敢把它发出去。

He doesn't dare (to) say anything. 他什么话都不敢说。

Did he dare (to) criticize my arrangements? 他竟敢批评我的安排吗?

(4) dare 还有一个搭配用法比较特别，就是倒装句的 Don't you dare inf. 表示劝阻，叫人家千万别做某事（这里 dare 也是“非驴非马”，用了 don't，似乎像实义动词，但是 dare 后面的 inf. 没有 to，又像情态助动词）。这里用 dare 并不带有威胁对方的口气，只是强调做此事不妥。例如美国总统布什的下属就有人向他说：Don't you dare let Army and Marine Corps tell you they can't do it. (Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 27) 您千万别让陆军和海军陆战队告诉您他们干不了。又例如美国有一本婚姻指导的小册子，书名叫做 Don't You Dare Get Married Before You Read This 未看本书切勿结婚。

■dark 与 darkness

dark 本来是形容词，但也可以作为名词使用，此时它与 darkness 意义差不多相同，但是用法有些区别：

(1) dark 偏向于“在黑暗中的消极后果”（还可以用于转义，表示“不明情况”），darkness 则往往同“同黑暗相对立的行动或事物”相关（用于转义时，指“黑暗邪恶”而不指“情况不明”）。

The kids are afraid of the dark. 孩子怕黑。

They always kept you in the dark (*darkness). 他们一直把你蒙在鼓里。

They're working completely in the dark. 他们完全是在盲目地工作。

light shining in the darkness (*dark) 黑暗中照耀着的亮光

to fly alone in the darkness (*dark)在黑夜中单机飞行

the powers of darkness 黑暗势力。

(2) dark 原义与转义，通常都带定冠词 the（原义指“一天当中的天黑时”则无冠词）。darkness 原义也带定冠词 the，转义表示“黑暗邪恶”则无冠词。此外，dark 通常前面只能放 morning, evening 之类的形容词，很少放表示程度强弱的形容词，而 darkness 则可以（此时无任何冠词）。

before dark 天黑前

after dark 天黑后

the morning dark 黎明前的黑暗

The building was in complete

total darkness. 那栋建筑物一片黑暗。

■dark eye 与 black eye

见 black eye 条。

■date

(1) 作为名词，固然最主要是表示一个日子，但也可以扩大为一个范围更广的时期。

a coin of the Roman date 罗马时代的硬币

What's the date of the building? 这幢大楼是什么时候（盖）的?

Will you be free at some future date? 你将来会有空吗?

(2) 因此，作为动词，date 就既可以表示日子，而且有了更为广阔的用武之地，可以指较长的时期。作为及物动词，它可以指“给某物标明日期”（瞬时动作，第四类动词）。

The letter was dated November 14, 1986. 信上标明的日期是 1986 年 11 月 14 日。也可以指“查明某物的年代”。

The specialist can date many rocks. 这专家能鉴定许多岩石的年代。to date X to Y 是“追溯 X 的渊源到 Y 处”或“查明 X 的最早年代为 Y”。

Archaeologists have dated the fort to the reign of Aug.us. 考古学家们鉴定该要塞是奥古斯都在位时期留下来的。作为不及物动词，date 如果表示年代（通常是延续状态，第一类动词），它的主语（通常是留传至今的古物）既可以放在今天，也可以放在古代。如果放在今天，后面就用副词加介词 back to + 古代某时期。

This porcelain vase dates back to the Ming era. 这个瓷瓶是明代出品。如果放在古代，则后面就用介词 from + 古代某时期。

The monument dates from the 14th century. 纪念碑是 14 世纪的。

Date 用作这样的不及物动词时，通常不因为主语事物是过去的而用动词过去时（如果是这样，那就是瞬时动态的第四类动词了）。这是因为所说的并不是过去发生了什么事，而是从现在的观点来看过去——发生的、平列摆在面前的事件。过去先后发生的事件，现在都好像列成了一个大事记表格，成了同时被观察（或处理）的平等项目（此时 date 是个延续静态的第一类动词）。另外一些动词，如 date 前面加上前缀 pre- 的 predate 和 predecease 等等，都有这种情况。但是 predate 和 predecease 有时候还可以理解为“过去某时发生”的单纯叙述（第四类动词），用过去时态，而 date 则纯粹是一种从现在角度的主观描绘或说明，不是“发生了”什么。所以 date 单独使用时，通常不用过去时态。

(3) 如果说某物 dates 某人，意思是该物显示某人年纪已经很老了（延续状态，第一类动词）。

Remembering that song dates you. 你既然还记得这首歌，你年纪也够大的了。

Gosh, that dates him! 咦，可见他年纪不轻了！

(4) 如果说某物自己 dates，这个 date 是“过时”、“不时兴”的意思（瞬时变化，第三或第四类动词）。

He's a great fashion designer, his stuff doesn't date. 他是个了不起的时装设计师，他设计的东西不会过时。

(5) date 无论是名词还是动词，还有另一个大范围的词义，就是“约会”。名词 date 是可数的一次约会。它和 engagement 与 appointment 有较大的区别。engagement 的意义很广，“约会”只是其中的一个特殊意义，通常用于很正式的场合。appointment 多用于业务上的（例如医生约定时间看病人，机关约定时间接见来访者）。date 则通常只用于私人的约会，而且如果前后文或语境不交代清楚，通常的理解就是男女之间的谈恋爱，所以使用时要十分小心。但是如果前后文和语境间接说明了约会的内容，就没有问题，甚至业务性质的约会也有时可以使用。

The band was forced to cancel a string of live dates. 乐队不得不取消了一连串的现场表演约定。

■dead

本来是形容词，但在若干场合可以当作副词使用，表示“完全”、“十分”。

dead ahead 正在前头

dead certain 确信

dead drunk 酩酊大醉

dead easy 易如反掌

dead right 十分正确

dead slow 慢吞吞

dead straight 笔直

dead sure 蛮有把握

dead tired 疲惫不堪。

His parents were dead against the marriage. 他的父母坚决反对这门亲事。反之，dead 加了后缀-ly，反而成了个纯粹的形容词，意思是“致人死命的”或是“噩耗频传的”。

Cyanide is a deadly poison. 氰化物是一种致人死命的毒药。

This past Aug. and September were the two deadliest months on record for Iraqis... (Newsweek, Oct. 30, 2006, p. 49) 今年八、九两月是有记录以来伊拉克人丧生最多的月份...

■dead 与 die

英语往往以表示状态的 dead 来代替表示变化的 die。

He is dead. 他死了（代替 He has died.）。

He has been dead for ten years. 他死了十年了（代替 He died ten years ago.）。

He was dead on arrival at the hospital. 他送到医院时已经死亡（代替 He had died before arrival at the hospital.）。但是有关于死亡当时的时间、地点、情状等附带说明时，不能用 dead，要用 die。

Two of them had died (*had been dead) during the rescue. 其中两人在抢救当中死去。累计死亡人数时也应该用动词 die。

the names of 1,622 US soldiers who have died(*are dead) in Iraq (The Associated Press, May 24, 2005) 在伊拉克阵亡的 1622 名美军士兵的名字。

■deal

a great

good deal (of) 是“许多”、“大量”，但是 a big deal 却是“大事情、大麻烦”，前面有否定词时就是“（没有什么）大不了”。

She made such a big deal out of choosing a hat. 挑选一顶帽子这样的事，她也弄得如此鸡犬不宁。

It's no big deal. 没什么了不起。Big deal 单独出现，虽然前面没有否定词，但仍然有讥讽的否定意义。

—I walked sixteen miles yesterday. —Big deal! —我昨天步行了十六英里。—那又怎的!

A done deal. 则是“（已成）定局”。

■deal with

后面是“事情”时，表示“办理”、“处理”，有延续性，不一定就是“办好了”、“处理掉了”。

I don't know how to deal with this problem. 这个问题我不知道如何处理。

They can deal with any kind of emergency. 任何紧急情况他们都能应付。

The Financial Officer deals with all the finances of the university. 财务主任处理大学的全部财务。后面是“人”时，deal with 表示“应付”、“打交道”或者有点对立意义的“对付”。

I know how to deal with him. 我知道如何对付他。

I always have to deal with awkward customers. 我老是要跟怪癖的顾客打交道。

The judge dealt with her severely. 法官整得她很凶。deal with 的宾语不能是具体物件（而且 deal with 没有处理完成的意义），如果要表示把某物处理掉（又是瞬时动作），无论是削价出售或是对有害废料加以无害处理（瞬时动作），都是 dispose of。

She disposed of her shares three weeks ago. 她三周前把股票处理掉了。

They had nuclear waste to dispose of. 他们有核废料要处理掉。如果是无害废料，简单扔掉就用及物动词 junk（也是瞬时动作）。

junk all the old furniture 把旧家具全处理掉。

■dear

这个形容词的真实意义，并不是通常所理解的“亲爱的”，而是“宝贵的”、“尊贵的”。在书信中与口头称呼中，对对方表示尊重，通常用这个形容词，只是预先假定对方是值得尊重的，没有任何自己与对方之间的私人感情内容，更谈不上“亲爱的”。

■death

多个分别发生的死亡事件用复数；同一次发生的一起死亡事件用单数，同一次发生的多起死亡事件则单复数均可。

Reason for their death is known. 他们的死因已经清楚（一起发生，reason 单数）。

Drug-related deaths hit 10-year low in Baltimore. 同吸毒有关的死亡人数在巴尔的摩降至十年来的最低点（多个分别发生）。

Israel's prime minister on Sunday expressed regret over the deaths of seven members of a family at a Gaza beach on Friday that Palestinians say was caused by Israeli shelling. 以色列总理星期日对星期五加沙海滩一家七口遇难身亡表示遗憾，巴勒斯坦人声称他们是被以色列炮击身亡的。但是如果说的不是已经发生的而是可能发生的，即使是预计分别不一起发生的也不用复数而用单数，因为在这里 death 仍然是一个抽象概念而尚未成为一件件可数的事件。

A minority of premature babies have birth defects, which may cause their death.少数早产婴儿有出生缺陷，可能导致他们夭折（参见 life, mind, upbringing 条）。

■debate

这个及物动词（延续性的动作，属第二类），原意是“辩论”，但是如果主语只是单独一个人，就不是“辩论”，而是“心中琢磨权衡”，后面通常接上一个间接疑问句。

Jack debated what to do. 杰克考虑了一下怎么办。

I'm just debating whether to go or stay. 我正在琢磨究竟是去还是留。也可以不接间接疑问句，用 debate with oneself 表示“犹豫权衡”。

She debated with herself for a while, and then picked up the phone. 她犹豫了一下，于是拿起了电话机。如果主语是多个人，debate 可以指他们彼此进行辩论，但也可以把这些人看作一个整体，指他们共同一起“琢磨考虑”。

We're debating whether or not to go skiing this winter. 我们正在琢磨今年冬天去不去滑雪。debate 后面也可以不接间接疑问句，而接上-ing 动名词，往往表示有过这个打算但是经过考虑后打消。

I debated going back inside, but decided against it. 我考虑过要不要再回里面去，但是决定不回去。

On several occasions he debated ignoring the light when there wasn't any cross-traffic, but he never did. 有好几次，没有横着交叉开来的车子，他真想闯闯红灯，但是没有这样做。

■decadent

这个形容词本来是负面的“衰落”、“颓废”的意思。用于文艺上的“颓废派”，尽管是中性的，但在一般人心目中也有贬义。不过，decadent 也可以有褒义，指的是咖啡、巧克力、蛋糕点心的一种特殊的香味。这个意义，一般词典里是找不到的。

■deceive

这个及物动词，通常是第四类动词，意义上主要是指“实行欺骗并且达到目的”，但个别情况下仍然可以只有“实行欺骗”的意义，不交代对方上当不上当。

(1) 如果是泛指的一般情况，deceive 指“实行欺骗”而不交代是否达到目的。

In my experience litigants nearly always deceive their solicitors. 按照我的经验，打官司的人几乎总是欺骗自己的律师。（但是律师不是那么容易受骗的）

(2) 如果采用进行时态，也不交代欺骗是否达到目的。

He is deceiving his wife. 他在欺骗他妻子。

(3) 凡是否定句中使用 deceive，都表示虽然欺骗但没有达到目的。

His gentle, kindly appearance did not deceive me. 他虽然摆出一副和蔼可亲的外表，但是骗不了我。

(4) 凡是被动句中使用 deceive，都表示“受骗上当”。

He was deceived by her story. 他听了她这番故事，就信以为真。

I thought he loved me, but I was deceived. 我当时还以为他爱我，但是我上当了。又例如美国国会传讯证人，主持听证的人斥责证人说谎时说：When I look at your testimony start to finish, I see nothing less than an attempt to deceive this committee and this great country. Well, we're not going to be deceived. 我从头到尾看了你的证词，看到通篇都是企图欺骗本委员会，欺骗这个伟大的国家。可是我们是不会受骗上当的。

(5) 凡是 deceive 前面有表示“能够”的词语，就是欺骗达到目的。

Appearances can deceive. 现象是可能迷惑人的。

The Senator has not been able to deceive the public. 参议员没有能够骗过公众。

(6) 凡是 deceive 后面加上 into + -ing 或是 into + 名词，都是欺骗达到了目的，使得受骗者去做某事。

He deceived me into coming here. 他把我骗到了这里来。

She was deceived into handing over the money. 她被骗把钱交了出来。

■decide

这个动词（瞬时体，第四类）的搭配用法比较复杂。

(1) 单独使用，没有补语，“做出决定”、“下决断”。

—Where are you going on holiday this year?—I don't know. I can't decide. —你今年假期到哪里去度假？—不知道。我决定不了。

(2) 后面跟 to inf.，表示“决定做某事”。

I've decided to learn karate. 我决定了要学空手道。

What made you decide to get married? 是什么使得你下决心结婚的?

(3) 后面跟着间接疑问句，表示“对某问题作出怎么办的决定”。

He has a month to decide whether he's going to stay. 他有一个月的时间来决定是否留下。

I can't decide which I prefer. 我更喜欢哪一个，决定不下来。

You must decide what to do

when to act

where to go. 你必须决定干什么 / 何时动手 / 到何处去。

(4) 后面跟着 that 从句，“作出判断，认为…”。

She decided that the children should stay at home. 她决定孩子们应该留在家里。

He decided that the doorbell was broken. 他断定门铃是坏了。

In the end she decided that he was right. 终于她确定是他对了。这个 that 可以省略。

He decided she was praying. 他判定她是在祷告。

(5) 主语是人，直接宾语是内容或方向尚未确定的事物，“决定某事物的内容或方向应该如何”。

The Court did not decide any of the core legal questions, but ordered a lower court to decide the case on a wider range of First Amendment issues, but ordered a lower court to decide the case on a wider range of First Amendment issues. 最高法院并不对任何核心的法律问题作出决定，而是命令一个下级法院就范围更广的有关宪法第一修正案的问题作出判决。

(6) 主语是事物，直接宾语是人，“（该事物）使得（某人）决定去做某事”，这个“做某事”用 to inf. 表示。

It was this which finally decided me to come to India. 正是这一点，最后使得我决定前来印度。也可以没有 to inf.。

What finally decided me was the price. 使我最后下决心的，是价格。

(7) 主语是事物，直接宾语是个间接问句（可以以一般现在时代表将来发生的事），“决定（答案）”。

It will decide who wins the election. 这将决定谁胜选。

(8) 主语与直接宾语都是事物，“（某事）决定（另一事的内容或结果）”或“（某事）决定（某结果的产生）”。

Charlton's goal decided the match. 查尔顿进的一球，决定了比赛的胜负。

Their advice decided his success. 他们提的意见，决定了他的成功。

(9) 主语是人，decide 后面加上 on

upon something，表示“决定采取”。

Bush has not decided on a course of action. 布什还没有决定采取某一方针。

He decided on a career in the army. 他决定从军为业。

They decided upon adjourning the session. 他们决定休会。

(10) 主语是人，decide 后面加上 on something 或 about something，“（就某问题）作出决定”。

They finally decided on the date of departure. 他们最后决定了出发日期。

We still have to decide about a date for the meeting. 我们还得定下开会的日期。

His successor needs to be decided on. 他的接班人是谁，需要定下来。

11. 主语是人，decide 后面有不同的介词短语（或状语），说明所作决定的不同方向。

It's hard to decide between the two. 两者之间很难作出选择。

We decided in favor of the cheaper one. 我们决定要那个便宜的。

They decided against punishing him. 他们决定不惩罚他。

But the boss decided otherwise. 但是老板却作出了另一种决断。

12. 被动语气，主语是问题或决定内容。

It has not yet been definitely decided. 事情还没有最后决定。

It was decided to alter our strategy. 决定了要改变我们的战略。

■declare

(1) 直接宾语是要实行的措施，或者是某一要公之于众的事实。

The company declared a dividend of 3%. 公司宣布发放百分之三的红利。

The government has declared a state of emergency. 政府宣布了紧急状态。也可以指个人向当局申报。

Nothing to declare? 没有要报关的东西吗?

(2) 宣布某人（或某物）为什么，这个“什么”作为宾补语可以直接放在宾语之后，不用 as。也可以在两者之间加上 to be。

They declared him (to be) the winner. 他们宣布他获胜。

The manufacturer was forced to issue a callback of the toy when it was declared a choking hazard. 该玩具被宣布有窒息危险，于是制造商被迫发出收回通知。宾补语也可以是形容词或动词过去分词。

The museum was officially declared open. 博物馆正式宣告开幕。

The clerk declared her duly elected to the committee. 书记员宣布她合法入选委员会。

■decline

推辞别人提供的东西或邀请。

He has declined the invitation. 他谢绝了邀请。

When he asked her to dance, she declined politely. 他请她跳舞，她有礼貌地拒绝了。本来 decline 不用于“自己拒绝做某事”，但是由于它语气比较婉转，不像 refuse 那样强硬，所以也逐渐用来表示“婉拒做某事”（尽管有人认为不规范）。

He declined comment. 他拒绝作评。

They declined to comment on the judge's ruling. 他们拒绝评论法官的裁定。

When the Court declined to review Knight and Moore's case...(The Atlantic Monthly, Nov. 2005, p. 48) 当最高法院拒绝重新审理奈特和莫尔的案件时…

■dedicate

dedicate to（“致力于”）后面接着的可以是个名词或者动名词，但要注意不能误将介词 to 用来当作动词不定式的 to。

We're also dedicated to keeping (*to keep) costs low. (Newsweek, Sept. 12. 2005 广告) 我们还致力于保持成本低廉。

■deep down

是“在内心深处”的意思。

Deep down he knew he was born to be a soldier. 他在内心深处知道自己生来就该当军人的。

■defense

(1) defense 是美国的拼法，英国是 defence。

(2) 除了一般的“防卫”、“国防”等意义之外，defense 还指法律上的诉讼中的“辩方”，与“控方”相对。

Judge Berry is one of the most fair judges —for the defense or prosecution. 贝利法官是最为公正的法官之一，无论对辩方或是控方而言，都是如此。

■defy

这个动词，本身就有否定的“挑战”、“对抗”、“蔑视”的意思（在这个意义上是瞬时动作，即第四类动词），所以有时可以用于一般意义上的否定（在这个意义上是延续状态，即第一类动词）。

The red hat was now sprinkled with enough gray to defy an accurate description. 原来红色的帽子现在沾满了许多灰点点，已经无法准确说出它是什么颜色了。

This helps explain many things that otherwise defy analysis. 这有助于解释一些本来难以分析的事情。

The door defied all efforts to open it. 门怎么样也打不开。

This defies all logic. 这根本不合逻辑。

Their attitude defies all reason. 他们的态度完全不合道理。

His behaviour defies explanation. 他的行为是说不过去的。

These problems defy solution. 这些问题是解决不了的。

This word defies translation. 这个单词是无法翻译的。

■deny

(1) deny 后面跟着表示瞬时行动的-ing 动名词或 having + pp 都可以表示否认在此之前做过某事。

He denied stealing [having stolen] the money. 他否认偷了钱（过去的行为）。

The prisoner denied conspiring (having conspired) against the government. 囚徒否认阴谋反对政府（过去的行为）。

He denied ever meeting(having ever met) her. 他否认曾经同她见过面。许多含义为“承认”、“否认”、“记忆”、“忘记”、“怀念”等的动词，后面接上表示瞬时动作动词的动名词时，这个动名词往往用现在形式-ing 表现过去（= having + pp）的意义，参见 remember, admit, forget 条。

(2) 如果后面跟着延续状态动词（第一类动词）或延续动作动词（第二类动词）的-ing 动名词，则是否认当时（而不是过去）自己处于某种状态或正在进行某动作。

Both denied belonging to the guerrilla group but were sentenced to thirteen and six years in prison respectively. 两人都否认属于游击集团，但仍然分别被判处十三年和六年监禁。

Peter had denied knowing Jesus three times before dawn. 彼得在黎明前三次否认自己认识耶稣。

He denied being a politician. 他否认自己是个政客。

He denied working for that company. 他否认自己是为那家公司工作的。但是，即使是第二类动词，也可能不是否认当时正在如何，而是否认过去曾经如何。

He denied working in the Nazi death camps. 他否认曾经在纳粹死亡营工作过。

(3) 可以用 deny + 宾语 + to be 结构（后面只能用 to be，不能用别的动词），表示“否认某人（物）是什么”。

They denied the rumor to be true. 他们否认了谣传是真的。

(4) deny 可以有直接和间接宾语。可以 deny + 间接宾语 + 直接宾语，也可以 deny + 直接宾语 + to + 间接宾语。意思是“拒绝给予某人以某物”。

He denies his son nothing (He denies nothing to his son). 他对儿子是有求必应。

The government exploited their labour while denying them social equality. 政府剥削他们的劳动，同时又不给他们社会平等地位。

He has also denied you access to some information. 他还拒绝了让你接触某些信息。

The governor has denied clemency to the gang leader. 州长拒绝了宽恕那个团伙头目。既然是“拒绝”，也就有了否定的意义（此时 deny 就转为表示状态的延续动词，即第一类动词）。

The windows (of the car) were coated with dark plastic, which denied the casual onlooker（间接宾语）the sight（直接宾语）of the people inside. 车子的窗蒙上了暗色的塑料膜，路人偶然张望也看不见车里的人。

(5) 这种双宾语的结构，还可以变为被动语态。直接宾语固然可以变为主语。

Hope was denied to her. 她绝望了（her 因为是代词，前面的 to 也可省略）。

Justice has been denied us. 我们受到了不公正的对待。

Estimates of the total amount of oil revenue denied the Iraqi government（间接宾语）range as high as $250 billion. (Foreign Affairs, July

Aug., 2004, p. 97) 伊拉克政府没有得到的石油收入，据估计高达两千五百亿美元。就是间接宾语也可以变为主语，直接宾语地位和位置不变（这是英语的一大特点）。

People there were denied even basic human rights. 那里的人民当时甚至享受不到基本人权。上面的例句 Justice has been denied us 也可以转换为 We have been denied justice. 而且在英语实际使用中，以间接宾语转换为主语，比以直接宾语转换为主语，用得更为频繁。

Almost 80,000 sick and disabled people a year are being wrongly denied benefits. 八万名病人和残疾人正在被错误地剥夺福利。

Only people who have actually been convicted of a felony should have been denied the vote, not law- abiding citizens. 本来唯有确实被判定犯了重罪的人，而不是守法公民，才应该被剥夺投票权。

■dependable

动词 depend 是不及物的，“依赖”什么，“取决于”什么，要用 on 引入。但是从 depend 却可以引申出通常只有及物动词才能引申出的形容词 dependable（可靠的，靠得住的）。

Before it (The Voting Rights Act), African-Americans in the South depended on something undependable—the kindness of strangers.(Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 70) 在《投票权法案》通过之前，南方的非洲裔美国人靠的是靠不住的东西，即陌生人的善心。

■dependence 与 dependent

见 independence from 与 independent of 条。

■deprive

这个意义为“剥夺”的及物动词，直接宾语不能是所剥夺的东西，而应该是被剥夺的人。所剥夺的东西应该在宾语之后用介词 of 引入。要注意搭配方法同中文是不同的。

to deprive someone of his rights 剥夺某人的权利，不能照中文的搭配说成*to deprive someone's rights。同样，动词 rob（“掠夺”）的直接宾语也应该是人而不是物，物要用介词 of 引入。

■deputy

这个单词，可以是名词，也可以是形容词。作为名词，在英语主要是“副手”的意思。

The commissioner-elect is already accepting applications for a deputy. 当选的专员已经在受理担任副专员的申请。也可以是临时的“代理（人）”。

The boss left no address and no deputy. 上司没有留下地址和代理人。deputy 更多是用来作为形容词，表示“副”。

deputy governor 副州长

deputy speaker 副议长

deputy director 副主任

deputy mayor 副市长

deputy chairman 副主席，副系主任。中文的“副”，英文究竟说 vice- 还是 deputy，没有一定的规律，要根据习惯来定，有时两者均可。

deputy chairman

vice-chairman 副主席。但是只能说 vice-president，不能说 deputy president。

此外，deputy 由于有“代理”的意思，在一些非英语国家，往往用来指下议院的议员（相当于美国的 representative），例如法国的国民议会以及许多拉美国家的众议院，英文名称就是 Chamber of Deputies。

■derive

作“来自”解，可以是延续体动词或瞬间动词，可以是不及物动词（derive from something），也可以是及物动词的被动语态（to be derived from something）。

Wealth derives from political power. 财富产生于政治权力。

Penicillin is derived from mold. 青霉素来自霉。但是前者（不及物动词）着重自然的发展，后者（及物动词被动语态）则着重人为的加工。

■desert 与 dessert

两个单词完全不同。desert 重音在第一音节（s 读 z）时是名词，即“沙漠”；重音在后面音节（s 读 s）时是及物动词，即“出走”、“逃离”、“开小差离开”。dessert（重音在末音节，s 读[z]）则是午晚餐最后的甜食。

■deserve

可以指“值得得到（好的对待）”，也可以指“理应得到（不好的对待或遭遇）”（是个表示状态的延续体动词，即第一类动词，表示价值判断，不是“得到”这个瞬时行为）。后面如果接上动名词，应该是以主动形式表示被动意义。

He deserves punishing. 他该受到惩罚（不说 deserves being punished）。但如果后面接上动词不定式，则应该以被动形式来表示被动意义。

He deserves to be punished. 他该受到惩罚。

■desk 与 table

见 table 条。

■determine

这个及物动词有几方面不同的词义和相应搭配：

(1) （作为一个表示状态的延续动词，即第一类动词，主语和宾语都是事物）指“因素决定某状态”。

Economic factors determine the progress which a society can make. 经济因素决定了一个社会所能够进步的程度。

Demand determines supply. 需求决定供给。

The size of the rice crop is largely determined by the weather. 水稻收获量在很大程度上是由天气决定的。

The size of the chicken pieces will determine the cooking time. 鸡块的大小，决定烧煮时间的长短。

(2) （作为一个表示瞬时行动的动词，即第四类动词，主语是人，宾语是事物）指“弄清楚某事物是如何的”。

We should determine the causes of the accident. 我们必须查明事故的原因。

Testing needs to be done to determine the long-term effects on humans. 需要进行试验，以明确对人体的长远作用。

(3) （作为一个表示瞬时行动的动词，即第四类动词，主语是人，宾语是事物）指“就某事项作出选择”。

They still haven't determined the guidelines. 他们还没有决定采取什么方针。

The date of the match is yet to be determined. 比赛的日期还没有定下来。

The people have a right to determine their own future. 人民有权决定自己的未来。

(4)（作为一个表示瞬时行动的动词，即第四类动词，主语是人，宾语是 that 从句或间接问句）指“明确某事是如何的或某问题的答案是如何的”。

He has no greater right than her to determine how their money should be spent. 他并不比她更加有权决定他们的钱该怎么样花。

(5)（作为一个表示瞬时行动的动词，即第四类动词，主语是事物，宾语是 that 从句或间接问句）指“明确证实某事或对某问题给与答案”。

An X-ray determined that no bones were broken. 透视片确定了没有骨折。

Science has determined that the risk is very small. 科学已经明确，风险是很小的。

The investigation will determine what really happened. 经过调查将可以确定到底发生了什么事。

(6)（作为一个表示瞬时行动的动词，即第四类动词，主语是人，determine 后面加上 to inf.）指“决定去做某事”。

He now determined to go it alone. 他于是决心一意孤行。

(7)（作为一个表示瞬时行动的动词，即第四类动词，主语是人，宾语是人或物，后面再加上 to inf.，这个 inf. 是延续状态）指“得出结论认为某人或某事是如何的”。

He determined the risk to be minimal. 他认定风险极小。

(8) （作为一个表示瞬时行动的动词，即第四类动词，主语是事物，宾语是人，后面加动态动词的 to inf.）指“使某人下决心去做某事”。

This determined him to go. 因此他就决定去。

(9) （被动语态，后面加 to inf.) 指“决心做某事”(determine to inf. 是瞬时的下决心，to be determined to inf. 是已经下定了做某事的决心的状态）。

But Sam still was determined not to have that happen. 但是萨姆仍然决心不让这件事发生。

■develop

这个动词（及物与不及物），中国人最熟悉的意义是“发展”。在这个意义上，应该是延续体的第二类动词（表示延续而无终点的活动）。但是其实它也可以是个表示瞬时动作的第四类动词，此时它的词义，就不是“发展”（除非直接宾语是本已存在的已知事物），而是：

(1) “开发”、“研发”（直接宾语是新创之物，不定指）：The company has developed a new product. 公司开发了一种新产品。

(2) “开发”某个区域、某片地皮，或开采某种资源。

develop idle land 开发荒地

Shell signed a contract to develop oil and gas reserves near the island. 壳牌公司签订了在该岛附近开采油气资源的合同。

(3) “患上”某种疾病。

The test should identify which smokers are most prone to develop lung cancer. 应该通过试验来查明究竟是那些吸烟者最容易患肺癌。

(4) 机器“出现”某种毛病或故障。

The aircraft made an unscheduled landing after developing an electrical fault. 飞机出现了电路故障后，实行紧急降落。

(5) “构想出”某种想法、方案、理论。

We tried to develop plans for them to go on working. 我们设法制订计划，让他们继续干下去。

(6) 将胶卷“显影”、“冲洗”。

(7) 派生的名词 development 也继承了 develop 的两个不同的“体”及其相应的词义（延续性的“发展”和瞬时性的“开发”）；瞬时意义的例如：In fact, the US government estimates that there are 36 billion barrels of undiscovered technically recoverable oil on federal lands currently closed to development. (US News & World Report, Sept. 15-22, 2008, p. 17, advertisement) 其实，美国政府估计，在目前封闭不准开发的联邦土地地下，埋藏着技术上可以开发而尚未发现的石油三百六十亿桶。

■dictate

这个动词，从原意派生出一些看起来很不相同的转义。原意是“口授（让别人书面记下来）”。

dictate a letter to a stenographer 口授一封信让速记员写下来

The French teacher dictated a passage from Victor Hugo. 法语老师口读了雨果的一段文章让学生听写。但是经过转义，成了“强加某事物于某人”（双宾语）。

dictate rules to the workers 向工人们定下规则。也可以只有一个直接宾语（而且主语不是人），意思就是“（不容分说地）决定（应该如何）”。

Policy dictated that the president should resign. 按照政策，总统应该辞职。

This reality dictates an entirely new approach to diagnosis and treatment. (US News & World Report, Nov. 3-10, 2008, p. 46) 这种新情况，决定了诊断和治疗必须采取一种全新的方针。

The social code dictates how we should behave in public. 交际规矩规定了我们在公众场合应该如何行事。也可以只有一个间接宾语（指人），意思就是“指挥”、“摆布”。

She refused to be dictated to by anyone. 她不肯听从任何人的指挥。由于 dictate 有“（不容分说地）决定”的意思，所以也可以用来表示“大权在握，说一不二”，因此，派生的名词 dictator 就是“独裁者”，dictatorship 就是“独裁”或“专政”。

■did

(1) 中国人说英语以 Did...开始的问句，如果学得不好，往往后面的动词仍然用过去式（应该用没有 to 的不定式），这是根本不通的。虽然这个错误容易发觉，但往往仍然冲口而出，但只要多练习就不难避免。例如：*Did you went to school yesterday? (Did you go to school yesterday?)

(2) 如果 did 后面的动词是变位的，那就在正常情况下肯定不是以 did 为助动词，这个 did 肯定是代替前面一个实义动词的，例如 2003 年《纽约时报》因为一名黑人记者 Blair 凭空制造假新闻而出现丑闻，一位评论家 Richard Cohen 写文章谈到此事时指出了 Blair 的不良作风，然后说：That should have been enough to halt Blair's career in his tracks. That it didn't testifies to a newsroom culture, imposed from above, that cherished diversity—not more than accuracy, but so much so that journalistic standards were bent. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, May 13, 2003) 本来这种毛病会使得 Blair 的职业前途受阻。没有受阻，就说明了有

一种从上往下强加的新闻编辑室风气，它一味注重多种族用人才，尽管并不以此压倒对新闻准确性的注重，但也到了使得新闻业务标准遭受扭曲的程度。

(3) 但是，(2)有一个例外，就是 used to inf. 如果否定，用了助动词 didn't 之后，used 仍然可以不还原为 use，而是仍然保持 used 的过去形式。

I didn't used (didn't use) to like opera, but now I do. 我过去不喜欢歌剧，但是现在却喜欢。疑问句用了助动词 did 之后，used 也仍然可以不还原为 use。

What did people used (use) to do in the evenings before TV? 人们晚上看电视之前一般干些什么?

■die

(1) 可以采取进行时态，不表示“死亡”，而是类似中文的夸张口气形容某种生理或心理状态，搭配是 to be dying of。

I'm dying of thirst. 渴死我了。

He was dying of boredom.他烦闷得要命。也可以根本脱离“死亡”的意义，表示正面良好的“渴望”、“急于要”，搭配可以是 to be dying for 或 to be dying to inf。

I was dying for a drink. 我渴望喝点饮料。

They're dying to meet you.他们渴望同你见面呢。

(2) 表示死因，疾病用介词 of。

die of malaria 死于疟疾

die of illness 病死。饥渴也用 of。

die of hunger 饿死

die of thirst 渴死。偶尔也有用 with。

Odalie and Bizette had died with pneumonia. (Lyle Saxon, Children of Strangers) 奥达莉和比泽特都死于肺炎。非内科疾病的肉体原因用 of 或 from 均可。

die of

from wounds 伤重不治。生活方式用 from。

die from overwork 因劳累致死。精神或思想方面的原因用 for。

die for love 殉情

They had not come to the colonies to die for a creed. (Edith Wharton, The Old Maid) 他们到殖民地来，不是来为了一个信条而送命的。

■die 与 dead

die 与 dead 在用法上的差别，见 dead 条。

■differ from 与 differ with

两者都是延续体，表示状态。前者是“与...不同”。

The petunia differs from the camellia. 牵牛花与茶花不同。后者是“与...有分歧”。

The defense counsel differs with the prosecutor. 辩护律师同检察官看法不一致。

■difference

英语中 make a difference 是十分常用的词组（difference 前面可以有不同的定语），意义基本上是“起作用”、“产生影响”。

The federal government could make a large difference with a relatively modest sum. 联邦政府可以用一笔比较小的钱办一件大事。对什么事情造成影响，用 to something 表示。

This made no difference to his judgment. 这并没有影响到他的判断。产生的影响，可以是正面的，也可以是负面的。

None of that makes the slightest difference to our getting you a car. 这对我们要给你弄一辆车毫无影响。影响也可以是正负不明的。

Not that his family connections had made much, if any, difference to his career. 他的家庭关系对于他的职业生涯影响不大，甚至没有任何影响。

■different

这是个“专门对外”的形容词，就是说，它不是描绘一件事物本身的质态如何，而是说明它同别的事物的对比。因此，说 This flower is red 可以，但是孤立地说 This flower is different 就会令人莫名其妙。这个本质的特点，决定了 different 的句法搭配。

(1) 为了表示同别的事物的对比，通常后面接介词 from。但是英国英语也往往接介词 to，美国英语则往往接连词 than。三者都可用来引入名词成分，但必须用 than 才能引入非名词成分。

His opinion is very different from

to

than that of the majority. 他的意见同大多数很不一样。

The job was different than he had expected. 或 The job was different from

to what he had expected. 工作同他原先预料的不是一回事。

What is really unacceptable to us is if different standards are applied to us than are applied to other countries. 我们确实无法接受的，是用于我们身上的标准，竟然不同于那些用于别的国家的标准。

(2) X 与 Y different，两者必须是可比的事物。中文往往说话省略，拿了不可比的事物来说 different。这在中文可以，但在英文则要求比较严格。

His opinion is different from mine (*from me). 他的意见同我（的意见）不同。

(3) different 所修饰的名词，可以插在 different 与 from

to

than 之间。

This is a different picture from

to

than what was expected. 这个景象同预料的不一致。有时候 different 同 from 之间可以隔得比较远，阅读时不要让这个联系被打断。

Jennifer Lewis' life came to a different tragic ending from what her husband and police originally thought. 詹妮弗·刘易斯生命的悲惨结局，情况同她丈夫以及警方原先以为的不一样（2000 年 5 月在纽约州发生的一起事故，原先以为是孕妇被汽车撞死，后来查明是心脏病发作）。

Perhaps this is a different way of looking at his contributions from how Western scholars may evaluate them. 对于他的贡献，这种看法也许同西方学者可能作出的评价有所不同。有时候当中还可能隔着谓语动词和其他句子成分。

A different rule is involved in example A from that in example B. 甲例所涉及的规律，同乙例不同。

(4) different 如果修饰的是单数的名词成分，又不指出“同什么不一样”，则暗示“同前面说过的或是对话双方都知道的那个不一样”。

She's been a different person since the operation. 她自从动手术后变成另外一个人了。

I'd prefer a completely different colour. 我倒喜欢一个完全不同的颜色。

但是如果前面有 each，则不需要暗指一个已经知道的“那个”来作对比，different 本身就可以同单数名词同用。

Each individual's experiences and, consequently, the associations which he makes between words and ideas are necessarily different. 每个人的经历不同，从而字词与意念之间造成的联想也就必然不同。

(5) different 如果修饰的是复数的名词成分，又不指出“同什么别的事物不一样”，则表示这些名词成分所代表的事物自己之间彼此不同。

Different things are made of different materials. 不同的东西是由不同的材料做成的。

They're twins, but they are very different. 他们是双胞胎兄弟，但是彼此很不一样。但有时上文已经暗示了那个原有的比较对象，此时即使名词成分是复数，也不表示自己彼此不同，而是共同与原有比较对象不同，需要细心琢磨。

What you're doing is strictly legal, but different rules are attached to national security matters. 你们的行为是严格符合法律的，但是，如果涉及国家安全事宜，就有另外不同的规则。

Using the same principle, but different types of molecules, he's making water filters with pores just a nanometer in diameter. (Newsweek, Sept. 26, 2005, p. 55) 他运用同样的原理但是不同种类的分子，正在制造孔隙直径只有一纳米的滤水器。

(6) 在肯定句中，different 可以用 very，但不能用 much，来强调其差别之大。在否定句中，则既可以用 very，也可以用 much。

The result was not much

very different from what I had expected. 结果同我先前预料的差不多。

(7) 派生的副词 differently 后面也用介词 from，英国英语可用 to，美国英语常用 than。

Prescription PLAVIX works differently than other cholesterol and blood pressure medications. 处方药 PLAVIX 所起的作用，不同于别的降胆固醇和降血压药物。

■difficult

说某人一时（不是经常）做某事遇到困难时，往往在 difficult 后面加上 time，后面再加上动词的现在分词，形成 to have a difficult time doing 词组。

They were having a difficult time getting to sleep. 他们难以入睡。

■difficulty

与形容词 difficult 相类似，“做某事方面往往遇到的困难”，可以在 difficulty 后面直接放上动词现在分词，不必加上介词 in 再加动名词。

He has difficulty (in) understanding English. 他理解英文有困难。

She had great difficulty walking. 她走路十分吃力。这个用法，往往是指经常的状态。如果是一时的状态，最好用 to have a difficult time doing（参见 busy 条）。但是也有加上介词 in 再加动名词形式的。

The writer, an old man with a white mustache, had some difficulty in getting into bed. (Sherwood Anderson, Winesberg, Ohio) 作者是个留了白色胡子的老人，上床睡觉有点困难。

... and the reader is lost in a maze, from which he has great difficulty in extricating himself. (J.M. D. Meiklejohn, English translator of Immanuel Kant's

Critique of Pure Reason, in "Translator's Preface" to the book, p. xi) ...读者犹如坠入五里雾中，难以脱身。

■dilemma

是两个难题之间的困难选择，亦即所谓“两难”。应该两者都是不利的事情。如果是两件好事，或者一好一坏，dilemma 就不适用。

■dimension

在数学和物理学上，dimension 是“维”。“点”是零维，直线是一维，平面是二维，立体是三维。但是如果前面没有数目，复数 dimensions 通常指某件物品的大小（即三维的长、宽、高）整体，也可以比较含糊地指其大小。

Do you know the dimensions of that desk? 你知道那张桌子的大小吗?

It's a temple of vast dimensions. 那是一座宏伟的庙堂。含糊的复数也可以转义用来指某件抽象事物的规模、范围或重要性。

the dimensions of the problem 问题的规模

a crime of serious dimensions 滔天大罪

The dimensions of this crisis are such that any other consideration pales beside it. 这次危机如此严重，任何其他考虑都只能退居次位。

但是，dimension 如果单数出现，一般可以指某件抽象事物某一个侧面的意义、内涵或作用。例如天主教认为做弥撒时吃一小块面包和喝一口葡萄酒有其心灵上的意义：There is a strong spiritual dimension to the act of eating food—a spiritual dimension that is raised to its highest height when we gather at Mass to eat the Bread of Life and drink the Cup of Salvation. 进食这种行为，有其强烈的心灵作用，这种心灵作用，当我们聚集一起做弥撒，吃下生命之面包，喝下得救之杯时，就上升到了最高点。

Very often, the focus of a fast is only on the dimension of self-denial. 往往禁食的重点仅仅放在自我舍弃这一点上。

■dinner

是一天中主要的、比较正式和丰盛的一顿饭，可以是午饭，也可以是晚饭。美国人由于工作关系，一般午饭很简单，所以 dinner 通常是晚饭。但是遇到周末或节日（感恩节、圣诞、新年等），则中饭就比较丰盛，dinner 就是中饭（约在下午一点钟）。如果被美国人邀请 have Sunday dinner with us，就不能傍晚才去。

■dirty 与 soiled

通常日常穿脏了还没有洗的衣服，不说 dirty（这个词的意思太重，有贬义），要说 soiled。

She went into the bedroom to strip the soiled (*dirty) sheets. 她进卧室去掀掉脏床单。但是，如果不打算排除贬义，甚至故意保持贬义，就用 dirty 而不用 soiled。

wash one's dirty linen in public 家丑外扬

wash one's dirty linen at home 家丑不外扬。

■disappeared

通常只有及物动词的过去分词可以当作形容词来修饰名词。但是少数不及物动词的过去分词，也可以有这样的功能。disappeared 就是其中之一。

a disappeared ancient civilization 一个业已消失的文明

the disappeared during the military dictatorship 军人独裁期间的失踪者

The Canary Islands are part of the Atlantis legend, a place known as the disappeared continent. 卡纳利群岛是有关大西洋洲的传说的一部分，据称这个洲是一个失了踪的大陆。

A wide street, now disappeared, was where he was born. 一条现在已经消失的宽阔的街道，是他的出生之地。类似这样的不及物动词过去分词还有 fallen, vanished, retired, escaped, faded, collapsed 等。

■disapprove 与 disapprove of

用法与 approve 和 approve of 相对应。但是 disapprove 作为及物动词，是美国用法，英国不大流行。通常都是用 disapprove of（但加上 of 只能作为表示状态的延续动词，不能表示一时具体的“不同意”行为）。

I disapprove of what you say, but I will defend to the death your right to say it. (Voltaire) 我不赞成你说的话，但是我要不惜生命捍卫你说这话的权利。

His proposal was disapproved. 他的建议被否定了。

■discover 与 invent

一个是“发现”，一个是“发明”，在中文也是十分清楚，不容混淆的。可以 discover a medicinal herb 发现一种草药，但不能 discover 而只能 invent a medicine 发明一种药物。

■disinterested 与 uninterested

两者意义上有差别。Uninterested 相当于 not interested。

... but the greater part of the young gentlemen having no particular parents to speak of, were wholly uninterested in the thing. (Charles Dickens, Nicholas Nickleby)...但是这些年青人大多数谈不上有自己的父母，对这件事情完全不感兴趣。disinterested 则是“不图实利的”。

Disinterested intellectual curiosity is the life-blood of real civilization. (G. M. Trevelyan, English Social History) 不图实利的求知欲，是真正文明所依赖的血脉。

His choice is disinterested, at least, for he must know my father can give her nothing. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter 46) 至少他选中这个对象不是为了有利可图，因为他一定知道父亲没有一个钱给她。

disinterested 也可以有“不置可否”、“超然”的意义。

A clergymen cannot be disinterested about theology, nor a soldier about war. (Bertrand Russell, Education and The Good Life) 一个牧师不可能超然于神学，一个军人也不能超然于战争。

但是 disinterested 有时候也向 uninterested 靠拢。

When I grow tired or disinterested in anything, I experience a disgust. (Jack London, Letter, Feb. 24, 1914) 我感到疲倦，对任何事情都不感兴趣的时候，我就感到厌恶。

Those spotted are usually taught so slowly they grow disinterested and quit. (The New York Times, June 25, 1967) 那些被看中注意的人，受到的教导往往很缓慢，因此就冷淡下来，退出了。

■dislike

是 like 的反义词，但用法与 like 有些不同，它的直接宾语通常只用名词、代词、动名词，很少用 to inf.。

She disliked the theatre. 她不喜欢戏剧。

I grew to dislike working for the cinema. 我从小就不喜欢干电影工作。但是如果同 like 并列使用，则可以用 to inf. 作共同的直接宾语。

What do they like and dislike to eat? 他们喜欢吃什么又不喜欢吃什么?

■disposal 与 disposition

两个名词都派生于动词 dispose，但是各有各的意义和用法。

(1) disposal 一方面继承了 dispose 的瞬时动态意义（“处理掉”、“解决”、“干掉”），另一方面又在 at the disposal of somebody（或 at somebody's disposal）这个词组中新获得了延续状态的意义（但这是唯一的变化）。瞬时动态意义的，

... the disposal of 300 tons of solid waste... (Annual Report, Eastman Kodak Co.) ...处理了三百吨固体废料...

Arrangements were made for the disposal of the body. 作出了如何处理尸体的安排。延续静态意义的，

I'm at your disposal. 有何吩咐，请别客气。

... to place the facilities of both institutions at the disposal of graduate students. (Current Biography, December 1964)...把两院的校舍交给研究生使用。

(2) disposition 基本上是静态的，表示人的“性格”、事物的“格局”。

She is of a cheerful disposition. 她性格活泼愉快。

... the disposition of furniture in the room. ...室内家具的布置。

the disposition of God 上帝的安排，天意。

■dispose of

作为瞬间动词（第四类动词），表示“处理掉”、“解决”、“干掉”。

This merchandise is his, but I have resolved to dispose of it for the benefit of his family.(Andrew Lang, The Arabian Nights) 货物是他的，但是我决定为了他家人的利益而处理掉。

He was glad he had disposed of the first question. 他很高兴解决了第一个问题。

The despot disposed of all his enemies. 暴君干掉了他的一切政敌。参见 deal with 条。

■dissatisfied 与 unsatisfied

两者的区别是：unsatisfied 通常指“愿望”、“要求”、“好奇心”之类，而且往往经过一个过程后仍然得不到满足。

... a large unsatisfied demand for education at university level. (Times Literary Supplement, Feb. 5, 1970)...大量得不到满足的要受大学教育的要求。Dissatisfied 则是静态的“心怀不满”，而且主要指人。

... the young adult is dissatisfied more often with the job than the older worker. (Dale B. Harris, Automation, Education and Human Values) ...年轻的成年人比年长一些的工人，对工作更为不满意。

■distance

distance 与介词及冠词的搭配用法是：

(1) 以某人或某事物为出发点，讲到在远处的另一事物或人，用 in (the) distance。

We saw a light in the distance. 我们看到了远处有亮光。如果是动态的“瞭望”，可以将静态的 in 改为 into。

One could gaze far into the distance and often not see a single soul. 可以极目瞭望远处，常常一个人影都看不见。

(2) 如果反过来以另一事物或人为中心，把感觉的主体理解为在远处，此时对感觉主体可以说他是 at a distance，也可以说 at a distance from + 另一事物。如果 distance 还有数量说明，可以用 at

from a distance of。这里的 distance 可以是空间的，也可以是时间的。

The only way I can cope with him is at a distance. 我唯一能应付他的办法，就是保持距离。

Now I can look back on the tragedy from a distance of forty years. 现在我经过了四十年之后，可以回头再看看那场悲剧了。

From a distance 只是表示“离开一段或长或短的距离”，并不带有倾向性，不表示距离之远。

Police watched the peaceful protest from a distance but did not interfere. 警察离开一段距离监视着和平抗议，但是没有干预。如果将 a 改为 the，则带有倾向性，表示距离之远。

the comet seen from the distance 远距离看的那颗彗星。

(3) a distance 后面可以接上 of + 若干长度。

a distance of two miles 两英里的距离。但是如果后面是一段有明确空间位置的距离，就要用 the，不能用 a。

the distance between Beijing and Tianjin 北京和天津之间的距离。

(4) 可以用 within + doing + distance 表示距离之近，就在 V + -ing 这个行动范围之内。

within driving distance 开汽车可达

within walking distance 步行可达

within hailing distance 近到呼喊都能听得见

within spitting distance 近到吐一口唾沫都能吐得到。 “可及”的出发地点，在后面用 of 引入。

within walking distance of the supermarket 从超市步行可达。

... the ship had passed within hailing distance of Madeira,... (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 190) ...船经过了离马德拉呼喊能听见之处，...

■distinct, distinctive 与 distinguished

这三个形容词意义各不相同。distinct 是“清楚明确”（本身对内），扩大为“与众不同”（对外区别，常用 from); distinctive 单纯是“与众不同”(着重对外区别，不注意对内）。distinguished 则是“杰出的”、“卓越的”、“高贵的”（意义原先是对外区别，转为本身对内）。

■distinguish

可以及物，也可以不及物。基本上是个瞬时动态动词，但也可以用作延续状态动词。

(1) 作为及物动词，基本搭配是 to distinguish X from Y，主语可以是认识到区别的人，但也可以是显示区别的客观事物。

... permits us to distinguish the styles of the North American Indians... from those of the better-known African, Mesoamerican and South Pacific primitive cultures. (Barbara Rose, New York, Jan. 10, 1972) ...使得我们能够将北美洲印第安人的样式同非洲、中美洲以及南太平洋一些原始文化的样式区别开来。

... It had its stone wall... to protect it, distinguishing it from an open village. (G. M. Trevelyan, English Social History) ...它有一堵石墙...保护住它，使它区别于一个开阔的村庄。

(2) 作为不及物动词，基本搭配是 to distinguish between X and Y，主语通常只能是认识到区别的人。

... a child under four will hardly distinguish between yesterday and a week ago. (Bertrand Russell, Education and the Good Life) ...一个不满四岁的孩子，很难分清昨天与一周以前。

■distribute

中文“分配（某人工作）”不能照搬为 distribute somebody。须知“分配”的原意是将一个整体或一个集合体分成若干部分，然后每个人分得一部分。中文“分配（工作）”原先的直接宾语是“由若干个工作岗位集合成的一个可供分给各人的集合体”（这同个人就业由权威机构统一掌握的体制有关），但是经过演变，在中文，直接宾语就从工作岗位集合体变成了每个个人，而这样的演变在英语中并没有发生。“他被分配到东北”译成*He was distributed to the Northeast 是天大的笑话。应该改为：He was assigned to the Northeast.

■distrust

distrust of somebody 的 somebody 是被动的对象，尽管 distrust 并没有强烈的动作意义。

> In Europe, there's a basic distrust of Bush and his administration.在欧洲，人们对于布什和他的政府抱有一种根本性的不信任。

■divorce

(1) divorce 作为名词，如果指的是笼统的一个制度，不带任何冠词。

> Divorce is the ending of a marriage before the death of either spouse. 离婚是配偶双方均在世时婚姻的结束。如果指的是具体的某宗离婚事件（但是没有定语说明是谁），第一次提及用 a divorce，再次提及用 the divorce。试比较：Women often financially suffer as a result of divorce due to lower earning. 妇女经过离婚，由于收入低，常常在经济上吃亏（笼统概述）。

> She has got a divorce. 她离了婚（具体事件，第一次提及）。

Now she suffers financially as a result of the divorce.现在她离婚后在经济上吃了亏（具体事件，再次提及）。还要注意的是：a divorce 用不定冠词 a，也许是因为这次离婚可能只是多次中的一次，但不见得真的强调一个人有多次离婚的可能，而只是指一次法定手续。如果交代清楚谁同谁的离婚（此时不大可能是多次之一），就要说 the divorce between A and B。

(2) divorce 作为动词，最需要注意的是主动被动以及搭配的问题。中文习惯说“同某人离婚”，但英文不说 to divorce with somebody，而是用 divorce 作为及物动词，直接说 to divorce somebody。不过，to divorce somebody 也有点暗示主语主动、宾语被动。 用被动式 to be divorced from somebody 则不说明谁主动谁被动。泛泛谈到双方离婚，可以用 divorce 作为不及物动词，如：They divorced，也可以用 divorce 作为及物动词的被动语态 divorced，如：They were

got divorced. 而且，如果不是当作自己主动的行为，而是牵涉到法律手续，就往往带有一点被动的意味（如被询问，被登记，被公证等。请参考 marry, swear 等动词），所以此时一般还是用 to be divorced 更合适。

The couple asked to be divorced. 那对夫妻要求离婚。如果指的不是“离了婚的状态”而是“实行离婚的行动”，则用 to get divorced 比 to be divorced 更为清楚。

■do

(1) 作为实义动词，不及物，do 可以表示“能用”、“有用”（是个表示状态的延续体动词）。

He gets up and brews fresh coffee at the kitchen and looks for a clean cup in which to serve a visitor. None in sight. Would a white soup bowl do instead? 他站了起来，到炉子那里煮了新鲜咖啡，想找一只干净的杯子来招待客人。眼下找不到。用一只白汤碗来代替行不行?

但是要注意 do 作为不及物动词或是及物动词，意义是大不相同的。

It shows what $4 a gallon gas will do. (The New York Times, Sept. 12, 2008, A17)这表明了，一加仑汽油四美元的高价，能起多大的作用。这里的 do 是及物动词，以 what 为宾语；如果 what 改为 that，do 成了个不及物动词，意思就全变了，成为：“这表明了一加仑汽油四美元就可以了”。

(2) 作为不及物的实义动词，do 也可以不表示主动的行为，而只是表示“日子过得如何”。

How are you doing? 或 Are you doing okay? 或 Doing okay? 或 You doing okay? 你过得好吗?

(3) do 作为及物动词，意义十分广泛，常常取决于前后文或语境。

do the dishes 洗盘子

do her hair 梳头，做发型

do her face 脸部化妆

do the steak 烤牛排

do the living room 中的 do，可以是粉刷、打扫、整理。

(4) to have something

anything

nothing to do with 表示主语同另一事物有或没有关系。这里的 do 是个表示延续状态（“有关系”）的第一类动词，无论主语是人是物，都根本不表示“做”什么事情。

(5) 作为助动词，do 常常用来代替前面出现过的一个实义动词（及物不及物均可）。

Klemperer's conducting of the third movement shows the extreme strength of his interpretation, as does his earlier recording of the Mass in C. 克伦珀勒对第三乐章的指挥，显示出了他极强的表现力度，就正如他先前录下的 C 调弥撒曲所显示的那样（does 代替 shows）。

But the quest to spend time the way we do money is doomed to failure...(Stefan Klein, The New York Times, March 7, 2008, OP-ED, A19) 但是，如果企图像用钱一样来使用时间，那就肯定办不到...但是要注意弄清楚代替的是哪一个。例如美国总统布什在 2006 年的国会中期选举中抨击民主党人说：The Democrats believe they can spend your money better than you can. We don't. 前面一句很好懂："民主党人以为他们花你们的钱能够比你们自己花得更好。" 后面这个 don't 代替前面的哪一个动词呢？是 believe 还是 spend？由于 spend 已经有了助动词 can，如果再指，还是离不开 can 为助动词；believe 则没有助动词，正好由 do 来代替。所以 We don't 所代替的是 We don't believe. 意思是"我们不以为"亦即"我们认为他们不能"。

The 5- to-4 decision was a strong rebuke to the Bush administration, which has maintained that it does not have the right to regulate carbon dioxide and other heat-trapping gases under The Clear Air Act, and that even if it did it would not use the authority.(The New York Times, April 3, 2007, A1) （最高法院的）这个五票对四票的裁定，是对布什政府的一个强烈斥责，布什政府曾坚持说自己无权按照《净化空气法》对二氧化碳和其他挡热气体加以管制，而且即使有权也不会动用。这里的 did 代表了前面的动词 have，不是代表 regulate。

■do 与 make

弄清楚了该用 do 或 make，不但自己写作、翻译、说话时英文可以用得正确，而且有时候也可以有助于正确理解，不至于发生理解错误。

Vice- President Dick Cheney said the press had "made the job of defending against further terrorist attacks more difficult." (Times, July 10, 2006, p. 6) 这里的 made the job 是不是"做这个...的工作"呢？不是的。同 job 搭配的应该是 do。这里用 made，一定另有文章。原来 made 是同最末的 more difficult 遥相呼

应的，意思是“使得…更为困难”。全句可以译为：“迪克·切尼副总统说，新闻界‘已经使得防御今后恐怖袭击的工作更为困难’。”

(1) 通常如果说的是不确定的事情，或是某项工作，用 do。

What shall we do? 咱们怎么办?

You can do what you want. 你要怎么办就怎么办。

I'm going to do the housework a bit later. 我稍晚一点要干家务活。如果说的是新创造某事物，用 make。

The performance made a great impression on me. 演出给我留下了深刻的印象。

You could have made a good profit. 你本来可以获得一笔大利润。

(2) 有许多固定使用 do 或 make 的搭配。用 do 的，

Sarah is doing research on this topic. 萨拉正在对这个问题进行研究。

Helen does her best to help him.海伦尽力帮助他。

Earthquakes do a lot of damage. 地震能造成巨大的损害。

James is authorized to do business in China. 詹姆士获准在中国做生意。

It does more harm than good. 它弊多利少。

Louise does the shopping at weekends. 路易丝上街购物是在周末。

Will you do me a favour? 您肯帮我一个忙吗?

Please do this exercise now. 现在请做这个练习。

He was doing a documentary on the case.他正在拍摄有关此案的一部纪录片。

I'm doing my doctorate in psychology at UCLA. 我现在在加州大学洛杉矶分校攻读心理学博士学位。

(3) 用 make 的，

I have to make three phone calls. 我要打三个电话。

She has made all the arrangements for the conference. 她已经为会议进行了一切安排。

Harry is expected to make the final decision. 预计要由哈里作出最后决定。

Did you manage to make a reservation for a room? 你预订好房间了吗?

Don't make noise! 别吵!

She is fond of making fun of her friends. 她喜欢开朋友们的玩笑。

We can make this work 中的 make 是“使得”的意思，this 是不定代词，不是修饰 work 的指示形容词，work 也不是名词，而是不及物动词的不定式。“干工作”的 “干”， 应该是 do， 不是 make。所以全句的意思是： “我们能够让这件事办成”， 不是“我们能够干这个工作”。

■do it 与 do so

两者都是用来代替前面提到过的一个行动。用法上的区别：do it 是有意识的行动；do so 则可以是无意识的行为。

—A: When you chop off a chicken's head and it's already dead, it still kicks a few times. —B: Why does it do so? —A：你把一只鸡的头砍掉，它就已经死了，但它还踢几下脚。 —B：它为什么这样？（鸡已经死了，不可能有有意识的行为，所以不用 do it 而用 do so。）

The old man fell on his way to church. I'm sorry to hear that he did so（或 did that）老人再去教堂的路上摔倒了。我听到他摔倒心里很难过。但是在实际语言中，无意识的行动也有用 do it 的。

Of course I am going to misspeak, and I've done it on numerous occasions, and I probably will do it in the future. (John McCain, Republican Senator,

Interview on CBS, The Washington Post, April 7, 2007) 当然，我会说错话的，我曾经多次说错话，今后大概也会说错话。

■do so

do 除非当作助动词代替一个实义动词（如 Yes, I do），否则它自己就是个实义动词，而 do 作为实义动词就通常是个及物动词（作为不及物动词只有“办事”、“日子过得好坏”、“合适、行”、“足够”等意义），出现时要有直接宾语，名词和代词以外，只有副词 so 可以代替这个直接宾语（见 do it 与 do so 条）。因此，在下面的例句中，so 这个副词不要误解为修饰后面另一副词（因为这一来 do 就会没有直接宾语而站不住），而应该把 do so 先连在一起理解）：While Americans are spending, many are doing so cautiously. (Wall Street Journal, March 24, 2003, A3) 美国人在花钱，而许多人却在量入为出。不能把 so 与 cautiously 连在一起误解为“许多人在如此小心翼翼地办事”。doing so 在句中代替了 spending。

■don't

(1) 中国人一看见 don't，很容易马上想到这是叫对方“别做某事”(dos and don'ts 就是该做什么不该做什么的“须知”)。但其实有时候 don't 是指自己，略去了前面的主语 I。

Don't believe so. (= I don't believe so.) 我看不是这样。

No, don't think so. (= No, I don't think so.) 我看不会的。

Don't believe I've had the pleasure. 我觉得咱们是第一次见面吧（直译是：我不觉得我曾经有幸（见过您））。

—Have some more coffee?—Don't mind if I do. (= I don't mind if I do.) —再喝点咖啡好吗？—再要点也好。而 Don't bother 是叫对方“别白费力气了”。

—Do you want me to save this spoonful of mashed potatoes?—Don't bother. —你要我把这一勺土豆泥留下来吗？—别费这个劲了。Don't bother me. 是叫对方“别打扰我”。

Don't bother me. I'm busy. Can't you see? 别打扰我。我忙着呢。你没看见吗？但是 Don't bother me none. 则是 It don't bother me none 省略了开头的 it. （这本来是不符合语法的，按照语法 don't 应该是 doesn't），也可以说（It）don't make me no nevermind。意思是“我无所谓”（这是美国南卡罗来纳州的方言）。

—Mind if I sit here?—It don't bother me none. —我可以坐在这里吗？—我无所谓。

—Can I smoke? — Don't bother me none. —我可以吸烟吗？—我无所谓。

(2) 从上面可以看到，don't 在不正式的英语中有时候代替第三人称单数的 doesn't。甚至一些有名的作家也这样用。

But never mind:— “God save the king!” and kings!

For if he don't, I doubt if men will longer. (Lord Byron, Don Juan, Canto viii) 但是不要紧的：— “上帝佑我王！” 佑所有的王！因为如果上帝不佑，恐怕凡人佑不了多久（按：拜伦在 Don Juan 中一律用 don't 代替 doesn't）。

However, it don't matter if you've read the play. (George Bernard Shaw, Letter, Dec. 24, 1897) 不过，只要你看过剧本，那就不要紧了。

Don't do anything I wouldn't do. 字面上是“凡是我不做的事情你就别做”。但是其实是两个深交的朋友分别时的用语，相当于“再见”或“保重”。Don't you know it! 这不是个问句，也不是个否定句。意思是“你说得对”。

—This is the best cake I have ever eaten. The cook is the best in the world!—Don't you know it! —这样好的蛋糕我从来没吃过。那位大师傅是全世界最了不起的！—你说得对呀！

■done

(1) do 的这个过去分词，前面加上 to be，以人做主语，可以表示“已经把事情做完”。

Man's work last till set of sun. Woman's work is never done. 男人干活天黑完，女人干活没个完。

(2) done 有时候还被用来代替过去式 did。这个用法显然不规范，是 19 世纪末叶从一些文化不高的人群中开始流行的。20 世纪中叶美国一些侦探小说，就统称 who-done-it（罪案是谁干的），又书写为 whodunit 或 whodunnit。

■door

表示“进入...的门户”，door 后面用介词 to。

You still wouldn't know which door is the door to heaven and which door is the door to hell. 你仍然不会知道，哪一道门是通向天堂之门，哪一道门是通向地狱之门。即使是抽象概念，也用 to。

Some people think of college as the door to success. 有些人以为念大学就是通往成功之门。

Einstein's theory opened the door to the nuclear age.爱因斯坦的理论，打开了核时代的大门。但是，如果是“关闭”通往某目标的大门，就用 on。

The incident closed the door on his chances for promotion.这次事故，使得他失去了获得升职的机会。另外，如果 door 只是作为某建筑物的一部分，而不是作为进入的入口，后面用 of。

On Oct. 31, 1517, Martin Luther nailed his 95 Theses to the door of the Castle Church in Wittenberg with hammer strokes which echoed throughout all of Europe. 1517 年 10 月 31 日，马丁·路德把他的九十五条论纲一锤一锤地钉到了威腾堡城堡教堂的大门上，锤击的声音，在整个欧洲各地引起了共鸣。

■dosage 与 dose

dosage 是经常服用某一药物的规定剂量，dose 则是具体某次服用的剂量。

Last night, before going to bed, I took a large dose (*dosage) of castor oil. 我昨夜临睡前服用了大剂量的蓖麻油。

She took twice the prescribed dose (*dosage) of sleeping tablets. 她服用了双倍于处方剂量的安眠药（虽然是 prescribed ，但仍然是具体一次而不是普遍的剂量）。

■double

(1) double（前面不用任何冠词）直接加在一个定指（常常有 the）的数量前面，当中不要再加介词；合在一起形成另一个双倍大的新数量，可以当作名词成分。

China's share of world trade in 2002 was almost double the 2.7 percent of world trade China carried just seven years earlier. (Washington Quarterly, Winter 2003- 2004, p. 77) 中国在世界贸易中所占的份额，到 2002 年竟双倍于中国短短七年前在世界贸易中所占的百分之二点七。 这个新数量，前面还可以加上介词。

Both sets of laboratory animals had lived healthily for double their lifespans after receiving shots of the formula. 两组实验动物，在受到了制剂的注射后，健健康康地活过了双倍于自己寿命期的时间。

Peripheral Artery Disease (P. A. D.) is often described as poor leg circulation, which puts you at double the risk of heart attack or stroke. (US News & World Report, July 21-28, 2008, p. 7, Plavix advertisement) 外周动脉病常常说是腿部血流不畅，它双倍增加了你心脏病发作或中风的危险。

(2) double 还可以有副词 doubly，可以放在形容词前面表示该情状的双倍。

It (Bush's veto of stem cell research funding bill) was doubly disappointing to advocates of embryonic stem cell research in New York... 布什的否决，对于纽约州主张进行胚胎干细胞研究的人们来说，更是加倍地使人失望...

■doubt 与 suspect

两者的区别十分重要。两者在中文都译成“怀疑”，但是 doubt 是从反面对某事物加以怀疑，即认为它可能不真；suspect 则是从正面加以怀疑，即认为它可能是真的。

I really doubt Tankado ever meant for it to go this far. I suspect he intended to be around to stop it. 我真的怀疑唐卡多不见得有意把事情闹得这样大。我猜想他原来是打算亲自出马加以制止的。

■doubt

虽然是个抽象名词，但如果脱离了固定词组（如 no doubt, in doubt 等）独立使用时，往往要用复数（哪怕只是在一点上的怀疑）。

They have doubts about the war. 他们对战争有怀疑。

I must admit I have my doubts. 我必须承认我想不通。

■doubtful 与 dubious 均可以表示:

(1) （人）抱怀疑态度。

I'm very dubious

doubtful about the whole idea. 我对整个主张十分怀疑。

(2) （事物）可疑。

It is dubious

doubtful whether he'll accept. 他会不会接受很难说。

■dove 与 pigeon

中文都是“鸽子”，但是在英文两者的象征意义不同，不能混用。dove 羽毛雪白，是“和平”、“善良”的象征，所以“和平鸽”要说 dove of peace。Pigeon 则羽毛黑白灰参杂，一般用作信鸽，甚至供食用，在英语中它的象征意义是“傻瓜”、“阿木林”，或是上海话的“洋盘”，英语俚语 pigeon 是个容易受骗上当的人。在赌博中，老千骗子是 rook（乌鸦），上当的傻瓜就是 pigeon（鸽子）。英国作家萨克雷（William Makepeace Thackeray）就写过一本小说，名为《乌鸦上尉和鸽子先生》(Captain Rook and Mr. Pigeon)。因此，政治上的“鸽派”是 the doves，不是 the pigeons。“鹰派”是 the hawks，不是 the eagles，因为 hawk 象征着“好战”，而 eagle 所象征的主要是“勇敢”、“不死”。这两个名词，还派生出相应的形容词 dovish 和 hawkish, 又再派生出抽象名词 dovishness（鸽派倾向）和 hawkishness（鹰派倾向）。

■down

on the way down from London to Brighton（从伦敦到布莱顿的路上），这里的 down 其实不是从地势高处往低处去，而是从较重要的城市往较不重要的地方去；即使去掉 from London，有了 down，也可以看出是从较为重要的地方或是（由于习惯看地图北在上面南在下面）靠北边的地方出发。down 作为形容词，down train 在英国的火车站，指的是从伦敦开往外地的列车；up train 则是外地开往伦敦的列车。go down to Oxford 是伦敦的人去牛津；go up to Oxford 则是考上了牛津大学的学生去牛津。不一定首都就“高于”其他城市。有些城市很重要，就不见得“低于”首都。例如一本小说谈到某人准备应聘从纽约搬到首都华盛顿供职，打算把自己坐惯了舒服的沙发也带去：If I go to Washington, I'll ship it down. (Mary Higgins Clark, While My Pretty One Sleeps, p. 181)（如果去华盛顿，我要把它也装运去。）这是因为

纽约位于华盛顿以北，而且实际重要性甚至超过华盛顿，所以不好用 up。另外，有些小国的首都，它同国内其他地点的关系，更多是从地图位置的上下（或是从气候上的冷暖）而不是从政治或经济地位来界定（不像伦敦或纽约）。例如瑞典首都斯德哥尔摩同北部偏僻严寒地区相提时，斯德哥尔摩可以说 down，北部偏僻地区反而可以说 up。

■down South

参见 out West 条。

■down the road

意思原先是“顺着路走下去”。

> Suddenly they saw a traveller coming down the road, and the Sun said, “I see a way to decide our dispute. (...)” (Aesop Fables) 忽然他们看见一个旅客一路走过来，于是太阳就说：“我找到了解决咱们争执的办法了。(...)”

> They had walked some way and it was now night, but they could see a large iron gate a little way farther down the road on their left.(Virginia Woolf, The Voyage Out) 他们走了一些路，现在已经天黑了，但是他们还能够看到自己左边前面稍远处有一座大铁门。

> He walked down the road and went into one or two liquor shops, staying for nearly half-an-hour in the last of them.(Sir Arthur Conan Doyle, A Study in Scarlet) 他顺着路走下去，进去了一两家卖酒的店，在最末一家停留了将近半个钟头。

但是 down the road 也可以从空间的意义转到时间的意义，表示“今后”（有对今后可能如何不能预测的口气）。

> If... we will pay a terrible price down the road. 如果...的话，我们今后会付出可怕的代价。

We may at some point buy a house but that's down the road. 我们有朝一日会买一栋房子，但那是后话了。

This is a wonderful invention, but a marketable product is several years down the road. 这个发明很了不起，但是要成为能销售的产品，那是几年以后的事了。

I was asked to gather statistical data that could be useful down the road.他们叫我收集统计数字，日后可能有用。

The White House insists the package(of tax cuts) will stimulate the economy, but Democrats warn that consumers will pay down the road. (US News & World Report, June 2, 2003, p. 13) 白宫坚持说这套措施将刺激经济，但是民主党人提出警告，说今后要由消费者付出代价（注意：pay 与 down 不能连起来）。但是空间的意义仍然保留一些痕迹。

If ever, someplace down the road, you and I differ on a matter of judgment that's important, you have my permission to remind me of this incident, and that your judgment was right and mine wrong. 今后的某个时候，如果你我在一个重大的判断问题上意见相左，我允许你拿这件事件来提醒我，指出你的判断正确而我的判断错误（这里用 someplace 而不用 sometime，但指的是时间，可见是借用空间表示时间）。

■down your way

是口语，表示之说话对方的“你们那边地方”。

Anything new down your way? 你们那边有什么新情况吗?

■downhill

作为形容词或副词，原意是“走下坡路”。但是这个意义可以指“顺利”，也可以指“每况愈下”。

It should all be downhill from now on. 从今以后，会事事顺利。

When you get to forty, it's downhill all the way. 人到四十就一直走下坡路。

It's a relationship that's been going downhill pretty much since 2002. (The Associated Press, Feb. 17, 2008) 这个关系，自从 2002 年以来就一直走下坡路。值得注意的是，反义词 uphill 只有“吃力”、“不顺利”的意义。

■dread 与 afraid

见 afraid 条之 3. 。

■dreadful

参见 awful 和 terrible 条。

■dress

(1) 作为不及物动词，既可以指总的穿着状况（延续体，表示状态，第一类动词），也可以指穿衣动作（瞬时体，表示动作，第四类动词；或是延续体但有终点，第三类动词）。前者

She always dresses in green. 她总是穿绿衣服（第一类）。

He dressed in flashy bad taste. 他的穿着浮华俗气（第一类）。

She dressed and looked as if she graduated from high school the week before. 她的穿着和样子，活像刚刚上星期才中学毕业似的（第一类）。后者

Get up and dress quickly! 快点起来穿上衣服！（第四类）

When he had shaved and dressed, he went downstairs. 他刮了脸，穿上了衣服，就下楼（第四类）。

While she showered and dressed, he waited in the living room. 她淋浴和穿衣时，他在客厅等着（第三类）。

(2) 如果强调“穿好”、“穿整齐”的完成意义，就由普通的不及物动词 to dress 改为及物被动的 to get dressed（反义是 to get undressed）。

Get dressed and come downstairs at once! 赶紧穿好衣服下楼来！如果具体说明穿的是什么衣服，“穿”的动作就更多用 to put on + 名词或 to put + 代词 + on（反义是 to take off + 名词或 to take + 代词 + off）。

I put on a sweater, but it was so warm that I had to take it off again. 我穿上了绒衣，但是太热，我只好又把它脱下来。表示“穿着”的延续状态，可以用 to be dressed in, to wear

to be wearing 或者（美国英语）to have on 三种动词成分。

He was dressed in a loose, embroidered shirt. 他穿着一件宽松的绣花衬衣。

He was wearing

had on blue pyjamas. 他穿着蓝色的睡衣。

(3) 作为不可数名词，dress（不带任何冠词）指笼统的“衣着”，但通常带有定语标明是哪一类的衣着。

national dress 民族服装

evening dress 晚礼服。如果作为可数名词，a dress 指的是一套女上衣或儿童上衣。

She was wearing a dress. 她穿着一件上衣。

■dressmaker

见 tailor 条。

■drive

指驾驶四轮以上的车辆：drive a car， drive a truck 等。如果是要张腿跨着骑的，如马匹、自行车、小摩托，或是不能坐着驾驶的，如踏板车（scooter），都不能说是 drive，而应该说 ride。即使是机动的也不例外。

■drown

作为不及物动词（第三或第四类动词），是在意外事件中自己淹死。

> He drowned last year in the channel. 他去年淹死在水渠里。作为及物动词，则是把某人淹死杀害（第四类动词），但被动式 to be drowned 可以表示“被淹死杀害”，也可以表示“自己意外淹死”。to get drowned 则多表示“自己意外淹死”。

drown 是个有时段过程又有必然终点的趋成动词（即第三类），就是说，一个人不慎落水，有一段挣扎的过程，如果挣扎无效或是救援不及时，就必然会淹死（这是过程自然发展的必然终点）。如果说 He was drowning，就是谈及挣扎的过程，过程的结果被掩盖起来。此时，drown 本来是个趋成动词，但经过时态（过去进行时）的“加工”，就以“未完成”的“貌”出现。如果说 He drowned，就是谈及整个事件（当然包括其不幸结局，而且这个结局自然而然占据突出地位，把终点之前的过程压到很不显要的地位），drown 这个趋成动词，经过时态（一般过去时）的“加工”，就以“完成”的“貌”出现。

■drug

这个单词，无论作为可数或不可数名词，用起来要特别小心，因为它常常用来指麻醉药甚至毒品。前后文明确表明是一般医疗用药时，它可以代替 medicine 或 medication。

> drug companies 制药公司

> drug used in dermatology 皮肤科用药

> conventional drug therapy 常规药物治疗

drugs available on prescription only 只能凭处方购买的药品

He is on drugs for his hypertension. 他服药治疗高血压。在其他情况下，无论作为可数名词（复数形式）或是不可数的物质名词（单数形式），通常指的都是“毒品”。

drug

drugs trade 毒品行业（不是“药物行业”）

drug lord, drug baron 贩毒大王

drug pusher 毒枭

drug trafficker，drug dealer 毒贩

drug smuggler 贩毒走私者

drug courier 运毒者

Drug Squad 缉毒队

a drug district in New York 纽约的一个毒祸泛滥地区

drug testing, drugs test / 吸毒查验

drug rehab program 戒毒康复活动

drug-related offenses 与毒品有关的犯罪行为

drug-financed rebels 靠贩毒收入维持的叛军

He was arrested on drugs charges. 他因毒品罪名被捕。

I don't do drugs. 我不吸毒。

He is on drugs. 他吸毒。如果没有前后文表明是治病的药物，最好不要说 drug。

*Could you please show me where to buy drugs? 你能告诉我哪儿可以买到药 / 毒品?

■drunk 与 drunken

两者都是从动词 drink 的过去分词演变来的形容词，意义都是“喝醉了的”。但 drunken 用作定语，放在名词前面，表示一时的状况。

a drunken driver 喝醉了的司机

drunken driving 醉酒开车。如果 drunken 用作表语，则表示“常常酗酒的”。drunk 用作表语，放在系动词后面，则表示一时的状况。

get dead

beastly

blind drunk 喝得酩酊大醉

The policeman himself was drunk.警察自己就是醉醺醺的。

He came to work drunk. 他来上班时醉醺醺的。但在美国英语，drunk 常常放在 driver 或 driving 前作定语，表示一时的状况。

... the Europeans are particularly tough on drunk driving ...欧洲人对醉酒开车处理特别严厉

... about three Americans are killed and 80 are injured by drunk drivers every hour of every day. (Newsweek, Sept. 13, 1982) ...每天每一小时被醉酒开车者轧死的美国人就有三个人，轧伤的有八十人。

■dubious

见 doubtful 条。

■due

作为表语形容词，意思是：

(1) （某事）到期该办理。

The rent is now due. 房租现在该交了。

The payment becomes

falls due on the 5th. 付款期是五号。

When is the next flight due?下一班飞机什么时候到?

When is the baby due? 孩子预产期是哪一天?

You have three books due today. 您有三本书今天到期了。有时候该具体如何办，可以在后面加上 to inf. 或 for 介词词组加以说明。

例如：The book is due to be published Tuesday. 该书定于星期二出版。

She is due for promotion. 该是提拔她的时候了。

The movie is due out in Aug.. 片子定于八月份上映。

(2) to be due to somebody 是“（某好处）照理应该给与（某人）”。

That money is due to me and I have not had it. 钱应该是给我的，我还没有拿到呢。

Ten dollars is due to you. 该给你十美元。

The wages due to them should be paid as soon as possible. 欠他们的工资应该尽快付给。

(3) 可以将 2. 的结构反转过来，把间接宾语（“某人”）变为主语，把原来主语（“某种好处”）变为直接宾语，成为 to be due something 的格式，意义是“（某人）应该得到（某种好处）”。

He is due a payment increase. 该给他涨工资了。

Do not forget to claim any additional pension you are due. 你如果应该得到更多的养老金，就别忘记去领。

He is due a pay increase. 他该涨工资了。

She is due some money from me. 我还欠她一些钱。这种句型的转换，类似两种被动句型（如 A book was given to him. 与 He was given a book.）的关系。原来 due 源出于拉丁文动词 debēre，本来是个动词过去分词，所以 2. 与 3. 中的 due 其实是被动语气的过去分词。

■during

during, for, in 后面都可以管辖一个时段，但是意义不同。

(1) during 不能像 for 那样管辖一段有数量而无固定位置的时段（相当于几何中的直线 AB=CD，只问长短，不问在何处），也就是说，不能说*during two years（但可以说 for two years）；但可以管辖一段有固定位置（有无明言数量均可）的时段，也就是说，可以说 during that period 或 during those two years。

(2) during + 固定位置时段，所形成的时间状语，可以修饰的动词，包括有：1)延续体动词（即第一和第二类）；2)瞬间动词（即第四类）；3)趋成动词（即第三类）。如果是 1)，during 表示这个延续动作或状态遍及整段期间的始终。

During his lifetime he was relatively unknown. 他生前一直有点默默无闻。但也可以特别说明只遍及该时段的一部分而非全部。

It rained during the night for two or three hours. 夜里下了两三个钟头的雨。如果是 2)，则 during 表示这个瞬时动作发生在该时段当中的某一或某些时间点。

I woke up during the night. 我夜里醒了过来。

He had some strange experiences during that period.他在那个时期有过一些奇特的经历。如果是 3)，则 during 表示这个趋成动词在该时段当中的某一时间点开始，后来在另一时间点最终完成，不一定用掉整个时段。

Several bridges were built during the same period. 同一期间内修起了几座桥梁。要注意：所谓固定位置时段，不一定是明确定指的（即带有定冠词 the 或其他限定词的），也可以是不定指但却是在历史长河中占据某一位置（不同于只有长度而没

有位置的几何直线）的（所以也可以带有不定冠词，但不能光是有长度数量），例如可以说 during a recent period，但不能说*during two years。

(3) during + 固定位置时段，所形成的时间状语，可以修饰一个表示“累计总数”的瞬时动词（经过句中语法“加工”，由第四类动词转变成为第三类动词），以表示在这个时段从头到尾累计到最后得出的结果。

Wages fell by more than twenty percent during the two months. 工资在那两个月当中下降了百分之二十。

The number of meals served at the soup kitchen during that time went up by 6.4 percent. 施舍处提供的快餐数目，在那个期间增加了百分之六点四。

(4) during 后面的名词不一定要表示一个有固定位置的时段。这个名词成分往往可以是一个有或没有固定时段的行动过程。

It was during his visit to the Far East that he first met her. 他是在访问远东期间初次见到她的。

I met them during my stay in China. 我是在中国停留期间遇见他们的。

He learned a lot during his military service. 他在服兵役期间学到了许多东西。

They have to make up for ground lost during hard times. 他们要弥补艰难时节的损失。

■Dutch

见 British, French, Dutch 条。

■duty 与 obligation

两者都是“义务”，常常可以互用。但是 obligation 偏重按照法律、契约或世俗习惯眼前具体应该采取的行动（民法的“债”英文就是 obligation）。

He is under the obligation of supporting his aged mother. 他负有供养年迈母亲的义务。

Paying taxes is an obligation of citizenship. 纳税是一项公民义务。而 duty 则更多涉及职务、道义。

public duties 公务

on night duty 值夜班

As a doctor, it is my duty to preserve life. 作为医生，我的义务是维护生命。

■dynamics

原意是“动力学”，但是可以转义为“动态”、“变动中的态势”。

market dynamics 市场动态

electoral dynamics 选情

public opinion dynamics 舆情

popularity dynamics 人气的起伏。

■each

each 所涉及的单复数问题，可以分述如下：

(1) 作为代词，充当主语，each one 或 each 指同类多件事物中的每一件。如果多件事物并不同类，就单用 each，不要 one（因为 each one 以前面存在一个复数名词为前提）。谓语动词通常用单数。

Examine the rings: each one

each represents a year's growth. 观察一下年轮：每一个年轮代表生长了一年。但偶尔也有谓语动词用复数的。

(2) 作为形容词，修饰单数名词主语，谓语动词通常也用单数。

... a general belief that each person possesses four souls. (Sir James G. Frazer, Aftermath) ...有个普遍的看法，以为每个人都有四个灵魂。

(3) 作为代词，each of Xs 充当主语，谓语动词通常用单数，Xs 如果是名词，后面出现的代词常用单数（也有用复数的）；但 Xs 如果是人称代词，后面再出现代词时往往由于人称关系只好用复数。

... but each of the high roads has much to make its traverse exciting. (Alicia and Warren Hamilton, Ford Times, July 1954) ...但是每一条公路都有许多使得旅客感到刺激之处。

Each (= each nation) is responsible for its home and foreign policy. (Lord Salisbury, British Information Services, April 14, 1952) 每一个国家都对自己的内政和外交负责。

And each of them was busy in arranging their particular concerns. (Jane Austen, Sense and Sensibility, Chapter 6) 于是他们每个人都忙于安排各自关心的事情。

但是，谓语动词也有用复数的。

He usually has about eight pupils, each of whom pay about $200 a month. (Times, June 3, 1946) 他通常带大约八个学生，每人每月交费约两百美元。

(4) 主语是个复数的名词或代词，each 放在主语后面，此时谓语动词要用复数，几乎从来不用单数；后面如果出现代词，也常用复数。

If we and our Atlantic community partners each take our respective share... (Dean Acheson, US Department of State Bulletin, June 12, 1950) 如果我们以及我们的大西洋共同体伙伴们大家都各自分担自己的一份...

(5) each 还可以离开名词，跑到句子的其他地方，起副词作用。此时需要注意它在语义上管哪一个名词。

The visitors gave the children a dollar each. 这个句子可以是“来客们每人给（全体）孩子们一美元”，也可以是“来客们（全体）给每个孩子一美元”。但是 each 换个地方，就不会有歧义：The visitors gave the children each a dollar. 来客们（全体）给了每个孩子一美元。

The visitors each gave the children a dollar. 来客们每人给了（全体）孩子们一美元。

■eagle 与 hawk

见 dove 与 pigeon 条。

■ear

同 eye 一样，这个名词，用于表示肉体器官，通常按照实际情况决定单复数。

The ball dropped down past his right ear and into the neck of his shirt. 小球掉下，经过他的右耳，掉进他的衬衣领。

He has big ears. 他耳朵大。但是，表示较为抽象的“听觉”，常常用单数。

pleasing to the ear 悦耳的

grate on the ear 刺耳

play an instrument by ear 靠听背弹奏乐器

have a good ear for music 有音乐听觉

have a good ear for languages 有学语言的敏锐听力

lend a ear to somebody 倾听某人

have somebody's ear 使得某人言听计从。但是，作“听觉”解，也有用复数的。

come to somebody's ears 传到某人的耳朵里

fall on deaf ears 石沉大海，说了没人听。

■early 与 soon

early 与 soon 所管的，都是一个瞬时的动作、事件或变化，不是一个延续不变的固定状态（如果是一直存在的固定状态，就无所谓“早”与“晚”）。但是两者在同什么“时间”观念联系这一点上有所不同。early 联系的是“时段”（就是在某时段内的早期），soon 联系的是“时间点”（就是在某时间点之后不久）。

(1) early 所联系的“时段”，更准确一点说，是“定位时段”。也就是说，说话的人心目中有了一个位置固定了的“时段”，如“今天上午”、“下个月”、“某人的大学时代”。此时 early 起的作用，就是说明“（某事发生）在这个时段的早期（或是这个时段开始后不久）”。说是“联系”，其实这个时段，可以明说出来，也可以“心照不宣”，“你知我知”。

Voltaire perceived very early in life that to be needy was to be dependent. (John Morley) 伏尔泰很年轻的时候就已经觉察到人穷就只好仰赖他人（“在一生时段的早期”）。

Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise. (Benjamin Franklin) 早睡早起，人既健康、富裕，又聪明（“晚上”和“早晨”这些时段不必说出）。

(2) soon 所联系的“时间点”，通常是更加前面的另一个时间点，表示在这个较早的时间点之后不久，就发生 soon 所修饰的动作、事件或变化。同样，这另一个“时间点”，可以明说出来，也可以“心照不宣”。明说出来的，

White Americans are far more likely than their black counterparts to die soon after the death of a spouse. 美国白人，在配偶去世后不久就自己也去世的，可能性远远大于黑人。“心照不宣”的，

I hope you will find your wallet very soon.但愿你很快找到你的钱包（“现在”这个前一时间点“心照不宣”）。也有可以从前后文推论出前一个“时间点”的。

I called, and he soon appeared. 我打了电话，他很快就来了（called 隐含了前一个时间点）。

(3) 进一步观察 early 和 soon 的区别，可以拿医生同病人预约看病时间为例。医生请病人下一次 come early，是在“从几点钟到几点钟的门诊时间段”当中“早点来”（“来”了就成了个“时间点”，作为随后看病的时间参照点），这样，医生就可以 attend him soon（早来早看，“早”来是 early，“早”看是 soon）。

(4) early 还有另外一个意义，却是同“时间点”相联系的，就是“比预定或要求的时间点早”。

We had dinner early. 我们晚饭吃得比平常早。

The baby arrived two weeks early. 婴儿早产了两周。但即便如此，也隐含了一个时段（通常晚饭自下午五六点钟到七八点钟这个时段，以及怀孕后期的时段，early 就是在这个时段范围内的时间点）。

(5) early 和 soon，作为副词，都可以有比较级（earlier 与 sooner）和最高级（the earliest 和 the soonest），但是有一定的使用范围。earlier 可以自由使用作比较。

earlier that night 那天晚上稍早的时候（相对于后来的某一时间点而言）

I mentioned that problem earlier on.（相对于现在而言，on 用来加强语气）。最高级 the earliest 多用作形容词，用作副词时通常只出现在词组 at the earliest 中。

They won't be here till nine at the earliest. 他们最早也得九点才到这里来。sooner 不能随便使用，通常出现在有 than 作比较的句型或 sooner or later 之类的固定词组中。

No sooner said than done. 说时迟，那时快，事情就办了（no sooner... than... 译成中文，最好将否定变为肯定，原先的“发生 X 不比发生 Y 早”要处理成“一发生 X 就马上发生 Y”）。由于人们心目中以“此时此刻”为参照点或是以“此时此刻起到将来某时止的一段时段”为参照范围，两者容易重合，所以 the earliest 与 the soonest 有时候也可以互用。

What is the earliest

the soonest I can be told the sex of my baby? 我最早什么时候可以知道我的胎儿的性别?

The earliest

The soonest I can arrive is 3:00 p. m.我最早也得下午三点才能到达。除此之外，soonest 作为副词，很少使用。

(6) sooner 还有一个转义用法，失去时间先后意义，变为好恶取舍。

Sooner you than me. 宁可是你而不是我。

I'd sooner not go, to be honest. 老实说，我宁可不去。

Sooner than go against her principles, she handed in her notice. 她不愿违背自己的原则，就提交了辞职书。soon 的原级在词组 would as soon inf. as inf.或 would as soon (that)中也有优劣取舍的意思。

We'd as soon (that) you didn't tell our father. 我们希望你最好还是别告诉我们父亲（didn't 是虚拟语气，不是过去时）。

I'd as soon quit as work under a boss like that. 要我在这样一个上司领导下工作，倒不如离开的好。

I'd just as soon stay home (as go out). 我宁可呆在家里（也不出去）。

■early

可以作为副词或是形容词，表示某一时期的早期或初期。作为形容词时，不是修饰整个名词，而只是把这个名词（通常是表示固定位置时段的世纪、年代、年、月、日、早、午、晚，或者历史时期、过程等）的范围缩小到其早期或初期。更具体地说，有如下搭配用法：

(1) 表示某世纪初叶，可以说：early in the 19th century 或 in the early 19th century 均可，century 要有定冠词 the。

(2) 表示某个几十年代，可以说：in the early 1980s 或 in early 1980s（无 the 亦可）或 early in the 1980s (1980s 可以缩为'80s)。

(3) 表示某年的年初，可以说：in early 1922 或 in the early 1922（有 the 亦可）或 early in 1922 （不可以有 the）。

(4) 表示某月的月初，可以说：early in June 或 in early June 均可（当然不可以有 the）。

(5) 表示某个季节的初期，可以说：early in the spring 或 early in spring 或 in early spring 或 in the early spring 均可（有无 the 均可）（以上都是泛指年份不定的“初春”季节），但 early in the spring of 1998 或 in the early spring of 1998 必须有 the。

(6) 表示早、午、晚的前段，可以说：early in the morning

afternoon

evening 或 in the early morning

afternoon

evening（要有 the）。

(7) 表示人生阶段的初期，可以说：early in childhood 或 in early childhood（无 the，但 in the early childhood years）在童年早期

in early life 或 early in life（无 the）在早年

in early pregnancy 或 early in pregnancy（无 the）在怀孕早期。

(8) 表示历史某阶段的初期，可以说：in early Christianity 在基督教的初期（无 the ）

in early American history 或 early in American history 或 early in the American history（在美国历史早期，通常无 the，也不说*in the early American history）。

■earth

作“地球”解时，earth 可以有定冠词 the，也可以没有（此时要大写成 Earth）。大体上，就地球本身的范围来议论地球，或是稍为扩大一点，谈论地球同月球（the moon）和太阳（the sun）的关系，通常要说 the earth 或 the Earth，以保持和 moon 与 sun 三者一致都用定冠词 the。

The Earth has to be directly in front of the sun and moon. The eclipse occurs when the shadow of the Earth is crossing the moon. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, March 3, 2007, A3)需要地球转到太阳和月球前面。当地球的影子掠过月球时，就发生月食。

If the sun warms the Earth too dangerously, the time may come to draw the shade. (The Associated Press, Nov. 16, 2006) 如果太阳给地球加温加得太危险，那就可能到了要把遮阳罩拉上的时候了。但即使如此，也有宁可不一致，Earth 前面也不加定冠词的。

The Moon circles Earth. Earth circles the Sun. (Kids Discover) 月球绕地球。地球绕太阳（所有天体的专有名词首字母都要大写，前无 the；只有 Sun，Moon 与 Earth 三者首字母可大可小，其中 Sun 和 Moon 无论大小写都必须有 the，Earth 首字母大写前面可以有也可以没有 the，小写则作为星球必须有 the）。Earth and the moon are closer to the sun than Mars. 地球和月球比火星更靠近太阳。甚至单谈地球时，也有不加定冠词的。

Marine sediments reveal that the meteor hit Earth 300,000 years before the mass extinction.海底沉积显示，该流星是在生物大量灭绝之前三十万年撞击地球的。地球与其他行星一起被谈及时，通常一律不加定冠词（其他行星本来就不要定冠词）。

Venus and Earth are very similar in size. 金星和地球的大小差不多。

Instruments aboard the craft... show that Venus and Earth are not just sister planets but are nearly twins in important ways. (The Los Angeles Times, Dec. 1, 2007) 太空船上的仪器...显示了金星和地球不但是姐妹行星，而且在一些重要的方面简直是近乎孪生姐妹。

On average, Mercury is only about a third as far from the sun as Earth is. That makes the sun 11 times hotter at Mercury than at Earth. 水星离太阳的平均距离只有地球的三分之一。因此，水星上的阳光，比地球上热十一倍。大体上可以说，如果视野限于地球或是地球周围（包括从地球的观点看日、月、地的关系），较多用 the Earth。如果视线脱离地球，远入太空，就较多用没有 the 的 Earth（最末一个例子中，Earth 前面不用 on 而用 at，表示从太空的观点看，地球只是一个几何点而已）。

■east 与 eastern

east, west, north, south 与 eastern, western, northern southern 放在地名前面，往往含义不同。前者通常指比较明确范围的一个地域（例如界限明确的国家或行政区），后者则较多指一个只有大体范围的地理区域。

South Africa 南非（一个国家）

Southern Africa 南部非洲（地理概念，几个国家）

North Carolina 北卡罗来纳（美国一个州）

Northern Virginia（美国）弗吉尼亚州北部

West Virginia 西弗吉尼亚州（美国一个州）

Western Europe 西欧。但也有相反的情况：East(*Eastern) Asia 东亚（地理概念，多个国家）

Northern Ireland 北爱尔兰（英国的一个行政区域）。

■easy

(1) 这个形容词在少数特定的句子中可以作为修饰动词的副词。

Go easy!别着急!

Take it easy! 别紧张!

Easy come, easy go. 来得容易去得快。

Easier said than done. 说来容易做来难。

With the Americans left reading Multitude, Dick Cheney can sleep easy. (The New York Review of Books, Nov. 4, 2004, p. 40) 如果美国人只能阅读《多方》，切尼就可以安枕无忧了。

(2) to be easy to inf. 其实 easy 不是说明主语本身“容易”，而是说明对主语施加的 inf. 动作并不费力。

The shower is easy to install. 淋浴设备容易安装（“容易”的是指“安装”这个工序，不是“设备”本身）。

He was an easy person to talk to. 他是个好说话的人（easy 指的是 to talk to him，不是指 he）。这样的结构，在英语十分普遍，在语言学上称为 tough-movement，在其他欧洲语言出现范围较小。

This device, although expensive to make, is cheap to install. = Although it is expensive to make this device, it is cheap to install it. 这种装置，尽管制造昂贵，但安装很便宜。类似的用法，发展到使用抽象名词代替形容词，出现了骤然看来不合逻辑的句子。

She is a pleasure to work with.= It is a pleasure to work with her. 同她共事是愉快的。这样的句子，已经十分流行，约定俗成。英语有了这样的句型，就可以保持“主位”（如上例的 she）占据句首“主语”的位置，不必挪到句子的后部（如上例的 her）。

■economic 与 economical

两个形容词译成中文都可以是“经济的”，但实际含义不同。economic 指“经济方面的”、“经济学上的”，而 economical 则是“经济节约”的。What has gone wrong with the economic system during the last ten years? 近十年来的经济制度究竟出了什么毛病了?

a period of economic crisis 一个经济危机时期

This system was extremely economical because it ran on half-price electricity. 这个系统极为经济，因为它使用的是半价电力。economical 也可以指人“节俭”。

She thought of herself as an economical housewife. 她自认为是个节俭的家庭主妇。

但是，economic 和 economical 有时候也互相侵入对方的领域。

... the political, economical and cultural history of Europe... (Geoffrey Bruun, New York Herald Tribune Book Review, June 21, 1953) ...欧洲的政治、经济、文化史...

Each country was considered carefully for its economical and weather status. 对每一个国家，都按其经济与天气地位加以仔细的考虑。economic 也可以指某一产业“有经济价值”、“值得经营”。

We have to keep fares high enough to make it economic for the service to continue. 我们不得不把收费维持在足够高的水平，以使得这项事业值得继续经营下去。

还要注意的是：economic 与 economical 的副词都是 economically，需要看整句甚至上下文来辨别其意义。

The region is extremely unevenly developed economically. 该地区经济发展极为不平衡（来自 economic）。

We live very economically. 我们的生活十分俭省（来自 economical）。一个辨别的办法，就是看看 economically 能否前面加上 more, very 之类的副词，如果可以，就是从 economical 变来的；如果不可以，原来的形容词就是 economic。

■economics 与 economy

economics 是“经济学”，economy 是“经济”。但是“政治经济学”是 political economy。美国有的大学设有 political economics 课程，但同亚当·斯密及马克思那里的古典式的政治经济学（political economy）不完全相同。

■economy

本来是个不可数名词，但是如果指的是某一国或地区的经济，就可以用复数 economies 指多国或多地区的经济。

■edge

作为名词，原意是“边缘”，再转为“刀刃的锋边”，然后一方面转义为“锐利的锋芒力量”，另一方面转义为“尖锐一方对于挫钝一方的优势”，经过这些转义，edge 的词义和用法就比较复杂。大体上有如下词义：

(1) （物质的或抽象的）边缘。

on the edge of a cliff 在悬崖的边缘

on

at the edge of starvation 处于饿死的边缘

They brought the country to the edge of ruin.他们把国家带到了毁灭的边缘。基于这个基本词义的一个成语 on the edge of one's seat，表示“不能好好地坐在座位的正中而只能坐在边上”亦即“心情紧张”、“提心吊胆”。

This film will have you on the edge of your seat. 这部片子会让你看得提心吊胆。

(2)（物质的）锋芒。

sharpen a knife's edge 把刀锋磨快。

(3)（刀刃的）锐利性。

put an edge to a knife 把刀锋磨快。

(4)（抽象事物的）锋芒、尖锐性。

He'll get the edge of my tongue. 或 I'll give him the edge of my tongue. 我要好好地训他一顿。

The sandwich took the edge off my hunger. 吃了那块三明治，我的肚子就不那么饿了。

Her smile took the edge off her critical remarks. 她的微笑，和缓了她的批评意见。

His voice had a menacing edge to it. 他的声音带有一种咄咄逼人的调子。

The performance lacked edge. 这场演出，缺乏劲头。

This article lacked critical edge. 这篇文章缺乏尖锐的批判性。

(5) 优势。

He has a definite edge over his rivals. 他比自己的劲敌们有一个明显的优势。

By doing so, they could stay on the leading edge of technology. 这样做，他们就能保持科技上的领先优势。

■effect

不一定是“效果”，可以指某文件或谈话的“内容”，前面加介词 to。

I want all our people briefed to that effect. 我要全体人员都知道那件事情。

There are leaflets to this effect. 有些传单就是这样说的。

The president issued a statement to the effect that he would resign. 总统发表了一个文告，（内容是）说他将辞职。

■effective

是个形容词，但是用法有点特别。

(1) 表示“（自某时起）生效”。

The appointment is effective July 1. 任命自 7 月 1 日起生效。而且，effective 也可以不依附于任何一个名词，在句中起类似副词的作用。

resign the Presidency effective noon tomorrow 自明日正午时起辞去总统职务。

Effective May 1, 2006, no more parking permits will be provided. 自五月一日起，不再发放停车证。如果要表明自何时至何时有效，可以说。

effective May 1, 2006 to June 30, 2007。

(2) 作为副词，也可以表示营业或办公时间（不是从何时起）。

Effective 24 hours a day, 365 days a year. 一年 365 天每天 24 小时均接受办理。

■egg

本来是可数名词（“一个个”的鸡蛋），但是多个鸡蛋打碎了和在一起就不可分了，同面粉、牛奶一样成了不可数的物质名词。

Such ice cream defects are caused by too much egg.（不说 too many eggs）这样的冰淇淋做得不好，是因为放的鸡蛋过多。同样的情况，也出现于 tomato 之类的可数名词上，参见 tomato 条。

■either

(1) 作为形容词和代词，either 可以表示“两者当中任何一个”，而与 any 表示“两个以上多个当中任何一个”相区别。前面有否定词时，any 表示所有多个均一一否定，either 则表示所有两个均一一否定。

without help from either of his parents 父母双方都没有给予帮助

That's not good for either of you. 这对你们俩都不好。

He had not seen either since the accident. 自从发生事故以来，他们两人他都没有见过。

You know I have never been one to press either religion or superstition on you, and I remain a firm unbeliever in either. 你知道，我从来就不是那种要把宗教或者迷信强加到你身上的人，而且这两者我都是坚决不信的。

Flushed with money and power, they didn't and would never have enough. There was never enough of either for men like this, but power most of all. 他们家财万贯，权倾一时，但他们是不满足的，也永远不会满足。对于他们这种人来说，多少钱财，多大权柄，都永远不会足够，尤其是权柄。

It is impossible to arrive at any satisfactory solution that clearly tips the scales either way. 要想得到一个令人满意的答案，能使天平明显侧向这边或那边，是不可能的。

前面没有否定词，则 either 表示“两者当中任何一个”。

After the malpractice, he'd be removed as chief of medicine, God knows what would happen about his licence, and either way it would break him. 发生医疗事故之后，他也许会被免除内科主任的职务，而且他的行医执照会怎么样只有天晓得，反正这都会把他拖垮。

Whether, inside his soul, he really cared about the poor, only he himself knew. Either way, he made good use of them. 他心灵深处究竟是否真正关心穷人，只有他自己知道。无论关心与否，他对穷人是好好加以利用的。

One of the greatest dangers lies in the disintegration of the Greenland or West Antarctic ice sheets. If either of the two sheets disintegrates, sea level could rise nearly 20 feet in the course of a couple of centuries. 最大的危险之一，在于格陵兰的或南极洲西部的冰层可能瓦解。如果两大冰层有一个瓦解，海面水平就会在几个世纪之间上涨大约二十英尺。

但是，有时候前面没有否定词，either + 单数名词在意义上可以相当于 both + 复数名词。

on either side (= on both sides) of the road 在路两旁。

(2) 要注意：either + 单数名词，虽然是单数，但已经暗示有两个存在，即使 either + 单数名词甲 + or + 单数名词乙，仍然不能消除单数名词甲与乙所指事物均各有两个的误解。

Passengers are requested not to converse with either conductor or driver. 乘客务请勿与售票员或司机交谈。这句话可能使人误解为车上有两名售票员和两名司机。为了避免误解，最好在 conductor 与 driver 前加上定冠词：Passengers are requested not to converse with either the conductor or the driver.

(3) 作为副词，either 通常用于两个否定句中的第二句。

She can't cook and he can't either. 她不会做饭，他也不会。但是也可以用于准否定句。

She seldom goes, and I seldom do either. 她很少去，我也很少去。

但是，有时候第一句并不是否定句而是肯定句，只是其肯定意义同第二句否定了的意义相同，此时第二句仍然可以用 either。

Writing a best seller is hard. But writing the next book is no picnic either. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 83)写出一本畅销书是很不容易的。不过再写一本也不是轻松愉快的事。

英语常常将从句的否定挪到表示看法的主句，结果从句形式上是肯定句，再由主句来加以否定，但是从句中的 either 可以保存。

They don't know anything about him, and I don't think you do either. 他们对他一无所知，我想你也不知道。

但是... or... 可以放在二者择一的疑问句中，either... or... 则不可。这是因为... or...则比较倾向于“否定一个肯定一个”，而 either... or...虽然也是“二者择一”，但在更高的层面有点“一视同仁”包容在内（对二者都首先赋予平等的地位，然后再选择）的含义。而选择疑问句倾向于一开头就“必须否定一个肯定一个”（没有更高的层面），不可能“一视同仁”。例如：When is Mary arriving—Monday or Tuesday (*either Monday or Tuesday)?玛丽什么时候到达，是星期一还是星期二?

Why did John resign—because (*either because) he didn't like the job or because he has a better offer?) 约翰为什么辞了职？是因为他不喜欢这个工作呢，还是因为他另有高就?

■elder

(1) elder 与 eldest 主要指家中兄弟姐妹的排行，也可以用 older 与 oldest。

my elder

older brother 我的哥哥

her eldest

oldest boy 她的大儿子。elder 不能后面加上 than 做比较，要用 older。

He is older than I am. 他年纪比我大。在口语中，eldest 与 youngest 往往用在只有两个兄弟姐妹的情况下。

His eldest boy's at school; the other is still at home. 他的大儿子在上学；小儿子还在家。尤其是后面没有名词时更是如此。

Tom is the eldest. 汤姆是（两个孩子中的）老大。不是兄弟姐妹的一群人当中的年纪最大者。如果不止两个人，就不能说 eldest，要说 oldest。

She's the oldest student in her year.她是她那一年级年纪最大的学生。

(2) elder 加上专有姓氏，也可以指同一家族中辈分更高者，例如荷兰的勃鲁盖尔（Brueghel）家族出了多位画家，其中的 Pieter Brueghel 辈分最高，就称为 Brueghel the Elder，以区别于其后辈。

(3) elder 还可以作为普通形容词，表示"资深"。

an elder statesman 资深政治家。也可以作为名词，表示"老前辈"。

an elder of the literary world 文学界的老前辈。

(4) elder 作为名词，前面加上物主形容词，表示"长辈"或"年纪比自己大者"。

Their father had taught them to show respect to their elders. 他们父亲曾经教他们要尊敬长辈。

(5) elder 后面还可以加上-ly，不是副词，仍然是形容词，是"年纪老"的意思。

my elderly uncle 我的老伯父

the elderly 老人（群体）。

■eldest

见 elder 条。

■electric 与 electrical

electric 主要指“靠电能工作的”或是“在电路工作范围之内”的。

electric circuit 电路

electric current 电流

electric charge 放电

electric field 电场

electric resistance 电阻

electric charge 电荷

electric power 电能

electric cell 电池

electric plug 电插头

electric socket 电插座

electric heater 电热器

electric blanket 电热毯

electric razor 电刮脸刀

electric towel 电热风烘手器

electric guitar 电吉他。electrical 则主要指“与供电与用电有关的”。

electrical engineer 电气工程师

electrical engineering 电气工程

electrical company 电力公司

electrical fault 电力故障。但是两者的用法也有界限不清的地方。

electric bill 电费账单

electrical appliances 电气用具

electrical equipment 电力设备。

■else

这是英语一个特别的形容词兼副词，它专门放在一些不定代词、疑问代词、不定副词、疑问副词以及 much 和 little 之后，表示:

(1) 另一（不要原来的）。

I'm too tired. Someone else will have to go. 我太累了。让别人去。

I don't like it here. Let's go somewhere else. 这地方我不喜欢。咱们换个地方去吧。

After all, how else could we watch the giant pandas? 说到底，咱们不这样又怎能观察大熊猫呢?

God is a jokester. Why else would he have created humans with a sense of hope? 上帝是喜欢开玩笑的。如果不是，他又为什么创造出抱着希望感的人类呢?

The experience of China was unlike anything else that had ever happened to me. 中国之行的见闻，同我任何别的经历都大不相同。从这个意义出发，可以引申出否定的意义。

Some say it is unfair to hold disadvantaged children to rigorous standards. I say it is discrimination to require anything else. (George W. Bush) 有人说，对于条件较差的孩子，用严格的标准来要求，未免太不公平。我却要说，如果不这样要求，那倒是歧视了。

(2) 再一（保留原有的）。

Anything else? 还要点什么吗?

What else do you want to know? 你们还想知道点什么别的吗?

Who else was there living in the house? 此外还有谁住在这房子里?

Everyone else is downstairs. 其余的人全都在楼下。

Her past medical history included hay-fever but little else. 她过去的病历包括有枯草热，但其他的记载不多。（美国电影明星 Lauren Bacall 曾在 25 年前写过自传 By Myself，后来 2005 年又增添补充为 By Myself and Then Some，报纸有关此事的报道文章标题就是 Something Else，也是增添之意）。

(3) else 可以后面加上 apostrophe's (else's)成为主有形容词。

You're wearing somebody else's coat. 你穿的外衣是别人的。

(4) else 前面的不定代词或疑问代词，都只能是单数的（即使实际上是复数事物），它不能与任何复数形式连用。一定要复数时，只能不用代词而改为名词，前面再加上 other 代替 else。

I didn't see any other people. 我没有见到别的人。

(5) 本来中国人对于 else 就是不大容易接受的（即使其他一些欧洲语言也没有 else 的对应词）。从中国人的心理，用 other 更为直接顺当。但是最好养成提及地点（where）、时间（when）、方式（how）、原因（why）、不定人称（who, someone, anybody, nobody）、不定物（something, anything, nothing）时使用 else 的习惯。尤其是与副词连用，如 Where else? Somewhere else? Nowhere else? When else? How else? Why else?等，中国人不容易习惯，更要下点功夫。

Websites must increase sales or reduce costs. Why else do companies have them? 有了网址，销售额应该增加，或者成本应该降低。要不然，各个公司要网址干啥?

Excluding fossil fuel combustion, how else do humans affect the carbon cycle? 除了燃烧化石燃料之外，人类还以哪些方式影响到碳的循环?

How else to explain the current US "negotiating" stance: refusing to participate in the ongoing negotiations with Iran and insisting on dealing only through proxies. (Zbigniew Brzezinski)不然的话，美国当前采取的“谈判”立场，也就是拒绝参加目前同伊朗的谈判，坚持只通过代理人来交涉，又作何解释呢?

(6) else 也可以作为副词，加在连词 or 后面，表示：

（a）“或者甚至”。

Lucrative contracts with longstanding clients were not renewed or else dropped. 同一些长期客户的利润丰厚的合同，没有续订，或者甚至作罢了。

（b）“否则（会有不好的后果）”。

Either you stop drinking, or else the children and I will leave you. 要么你戒了酒，要不然我和孩子们就要离开你。有时候只需要说 or else，后面的威胁不必说出。

Don't talk to me like that again, or else... 别用这样的态度同我说话，要不然...

■elusive

这个形容词现在用得很多，它的词义，可以从中文的“花非花”、“偶尔露峥嵘”、“闪闪烁烁”、“出没无常”、“似有若无”、““可望而不可即”中体会细味。

The answer existed. It was there. Hidden, elusive, but waiting to be found. (...) And Vincent Lord, after ten years' searching, believed he was close to that

elusive answer. 答案是有的。它就在那里，似在非在，但是的确在等待人家找到它。(...) 而文森·罗德经过十年的探索，相信自己快要找到这个若隐若现的答案了。

Failures are more finely etched in our minds than triumphs, and success is an elusive, if not mythic, goal in our demanding society. (Hugh Drummond) 失败比胜利更加细致地铭刻在我们的意识里面，而成功在我们这个苛刻的社会里则是一个捉摸不定甚至是虚幻的目标。

Despite a massive effort, stability in Iraq remains elusive and the situation is deteriorating. (Bipartisan Iraq Study Group, Dec. 6, 2006) 尽管进行了大规模的努力，伊拉克的稳定仍然可望而不可即，局势正在恶化。

■embarrassed to inf.

to be embarrassed to inf. 后面的 inf. 究竟是肯定的还是否定的，主要取决于这个动词究竟是有意识的主动动作，还是无意识的所处状态或被动事件。如果是有意识的主动动作，就无论前面的 to be 采取过去或将来时态，都是“不好意思去做某事”（也就是否定的“不做某事”，inf. 是被否定的）。

I was embarrassed to let anyone else to hear it. 我不好意思让别人听到。

30 days, you will love your purchase or I will be embarrassed to take your money, 100% satisfaction guaranteed! 三十天内，如果您对所购货物不喜欢，敝店将不便收取货款，定将保证您百分之百满意！

He really didn't know how to tie it (=the bow tie) and had been embarrassed to ask the salesclerk. 他的确不懂得如何打这个蝴蝶结，当时又不好意思问店员。

但是如果 to be embarrassed 采取一般现在时，表示即时的心情，inf. 表示即时的表态，则后面的 inf. 虽然是有意识的主动动作，也并不否定。

I'm embarrassed to say I can't remember the last time we spoke. 咱们上一次的交谈，我已经记不起来了，真不好意思。

如果后面的 inf. 表示主观意识不能控制的状态或是被动的事件，则不被否定，整个意思是“对已存在的状态或已发生的被动事件感到难为情”。

He was embarrassed to be the brother of the murderer. 他对自己是杀人犯的兄弟感到难为情。

He was embarrassed to see his name supporting that guy. 他看到自己列名支持那个人，感到难为情。

Sinners will be embarrassed to face God. 罪人们将无颜面对上帝。

如果不是一次性的情况，而是习惯性的，则 inf. 所表示的有意识主动动作是否发生，两种可能都有，更为可能的是有时发生，有时不发生。

I was embarrassed to wear my hearing aid. (BBC News, May 5, 2004) 我不好意思戴着我的助听器（有时戴，但不好意思，有时就不戴了）。

Stephen was embarrassed to have friend over to his home and have them see cockroaches cross the floors. 史提芬不好意思请朋友到家里来，看到蟑螂满地爬（请来了不好意思，有时候就不请了）。

被动事件的 inf. 通常也是肯定的（因为这不是主观意志所左右的）。

They were embarrassed to be seen in close proximity to these idiots. 他们出现在那些傻瓜身边，给人家看见，很难为情。

■emerge 与 immerge

这两个动词，发音完全相同，但是意思却截然相反。emerge 是“显现”、“露出”，immerge 却是“浸入”、“埋头”、“隐没”。

The submarine emerged right before our eyes. 潜艇就显现在我们眼前。

The dog immerged into the darkness of the night. 狗钻到夜幕中消失了。由于发音相同，一般英美人很少使用 immerge 这个词，改用 immerse，甚至许多词典都不收 immerge 而只收 immerse。作为外国人，最好不用 immerge 而用 immerse，尤其是要表示“埋头钻研”时。

He immersed himself in academic studies. 他埋头从事学术研究。

■emergency 与 emergence

意义根本不同。前者是“紧急状况”，后者是动词 emerge（出现，显露）的派生名词。

■emigrant 与 immigrant

中文都叫做“移民”，但英文前者是“迁出旧地的移民”，后者是“迁入新地的移民”。注意前者只有一个 m 字母，后者有两个。

■empress

由于中外历史上很少出现“女皇帝”，所以 empress 一般只限于指“皇后”（这与 queen 有些不同，参见 queen 条；此外，俄国历史上有著名的女沙皇，但是另有 tsarina 一词，不叫 empress)。英文里两者是不分的，通常不会有误解。但是，如果要说“武则天是中国历史上唯一的女皇帝”，译成 Wu Zetian was the only empress ever known in the Chinese history 就不妥，因为外国读者会奇怪：中国历史上怎么只有过一个“皇后”呢？可以考虑译成 ruling empress (也有译成 female emperor 的）。

■end

作为表示“结束”、“终止”的名词，end 有两个相互关联的搭配的问题值得注意：(1) 前面用定冠词还是不定冠词？(2) 后面用介词 of 还是 to？这两个问题交织在一起，出现下面几种可能的情况：(1) the end of; (2) the end to; (3) an end of;(4) an end to。

(1) 首先，按照情理，任何事物的 end（指的是“结束”、“终止”，不是“末端”）只能有一个，所以似乎只能说 the end 而不能说 an end。但是从事情的已发生或未发生来说，尚未发生或眼下刚刚发生的“结束”，仍然可以说 an end。

Fukuyama himself later conceded that his thesis was incomplete, but for a different reason:"there can be no end of history without an end of modern natural science and technology."福山本人后来也承认他的论点不全面，但是不全面却是由于另外一个原因：“如果没有现代自然科学和技术的终结，就不可能有历史的终结。”

Harkin calls for an end of wage discrimination against women. 哈尔金呼吁结束对妇女的工薪歧视。至于从回顾的角度看历史，则这个“结束”是已成的事实，用 the 是名正言顺的。英语常有 the end of an era（一个时代的结束）的说法，这里说 an end of an era 反而不自然。美国总统布什主张把取消遗产税的措施永久化时说：I will continue to press the Congress to make these tax cuts, including the end of the death tax, permanent. (George W. Bush, Jan. 7, 2003) 我将继续敦促国会将这些减税措施包括取消遗产税的措施永久化。这是因为取消遗产税已经是个临时措施，但仍然有待永久化。另外，如果谈论的是一个热门的题目，the end 也比 an end 自然。

Is the end to employer-paid health care near? 雇主负担健康保险制度的末日是否已经临近?

(2) end 后面用 of 或 to 的问题：of 表示主要是本身由于内因而结束，to 则更多着重外力或外因（与 put an end to “制止”有关）。

An End to Suffering: The Buddha in the World 结束苦难（这是一本书的书名，最好不要译成“苦难的结束”）：佛陀在世界

Scientists call for an end to water fluoridation. 科学家们呼吁停止在水中加氟。

The scandal threatened an abrupt end to a promising political career. 丑闻有可能使得一个大有前途的人的政治生涯嘎然而止。

At no small personal cost, Anucha Browne Sanders stood up and demanded an end to the kind of abuse African-American women regularly tolerate from some black men. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 44) 阿努查·布朗·桑德斯个人付出了不小的代价，挺身而出，要求制止非洲裔美国妇女常常忍受黑人男子施加的那种虐待。如果不强调强烈的外力作用，用 of 比较合适。

Bill Weld, Republican candidate for New York governor, calls for an end of income tax for some in the middle class. 共和党纽约州长候选人比尔·韦尔德呼吁停止向中产阶级的某些人征收所得税。但如果强调外力作用，则用 to 比较合适。

an end to the insurgency in Iraq 制止伊拉克的动乱

an end to world hunger 制止全球的饥饿

an end to identity theft 制止盗用身份。

(3) 综合起来，an end to 作为通过强烈的外力结束某一状态的要求、主张、推测的意义较重；an end of 则外力作用较轻，但仍保持要求、主张、推测的意义；the end of 是感情色彩最轻的对事物本身终结的事后客观叙述。

Many reasons to celebrate the end of tobacco sponsorship. After Oct. 1, 2003, tobacco companies will no longer be able to use arts and sporting events to advertise their cigarettes brands. 对于烟草公司赞助活动的终止，有好多理由应该加以庆祝。从 2003 年 10 月 1 日起，各烟草公司再也不能利用艺术和体育竞赛活动来推销自己各个品牌的香烟了。最后，the end to 仍然表示外力的作用，但却是对已成事实的客观叙述。

the abrupt end to his career 他职业生涯的嘎然中断。

(4) 前面已经看到，尽管一切事物都只能有一个 end，但是语言上常常可以说 an end。

... some deal has been done between the Israelis and the Palestinians to bring to an end this standoff. (CNN, May 5, 2002) ...以色列人和巴勒斯坦人之间达成了某种协议， 要结束这场对峙。

Premier Ismet Inonu warned that Turkish patience was at an end. 伊诺努总理警告说，土耳其已经忍无可忍了。

(5) 最后，end 还可能有别的释义而不是“终止”，要注意看前后文加以判断。

Riches are not an end of life, but an instrument of life. 财富并不是人生的目的，而是人生的一种工具（end 不是“终止”，而是“目的”）。

■end up 与 end

两者都是瞬时动词（第四类）。主要区别是：end 是“结束”，着重在末端的一瞬间，而且“结束”了，就告一段落，后来情况如何并不在意（信息重心就在 end 上）。不及物动词的主语或及物动词的宾语，所代表的事物，就此消失，没有下文。end up 则是“经过了一段有意义的过程后达到某个对后来有重要性的结果”，实际上相当于一个类似 become 的系动词。它作为不及物动词时的主语，其所代表的事物，并没有消失，而是达到了一个新的状态。end 无论作为及物或是不及物动词，不要求任何补充说明（因为“结束”了就完了，后来如何无所谓）。end up 则必须要有主补语（有时候接近表语）作为其补充说明（达到什么结果，进入什么新的状态，留下什么后果，这是信息重心，所以不可或缺）。

(1) 现在先看看 end 的一些例子：

（a）作为及物动词：He ended his own life. 他自杀了（his own life 不复存在）。

How about a cup of coffee to end the meal? 这顿饭最后来一杯咖啡好吗？(the meal 不复存在)

This scene ends the movie. 影片以这个场面结束（the movie 在银幕上不复存在）。

（b）作为不及物动词：The concert ends at eleven. 音乐会十一点结束（concert 不复存在）。

His career ended tragically. 他的事业可悲地结束了（career 不复存在）。

(2) end up 的例子（注意：不能从字面看以为 end up 一定表示“最后的结局”，它可能只是总过程中的一个中间阶段，不排除以后还有“戏”）：

（a）主补语最常见的形式是动词现在分词 (-ing)，这个动词，可以是延续的，也可以是瞬时的。

He ended up marrying his high school sweetheart. 他结果同高中时的恋人结了婚（marry 瞬时）。

I ended up doing it myself. 结果还是我自己做了（do 瞬时）。

Be thankful for what you have; you'll end up having more. If you concentrate on what you don't have, you will never, ever have enough. (Oprah Winfrey) 有了多少都感恩，结果就会有更多。没有什么就耿耿于怀，那就永远不会足够（have 延续）。

（b）主补语另一个常见的形式是动词过去分词，有被动意义，可以表示延续状态，也可以表示瞬时行动。

No wonder the president ended up impeached.怪不得总统受到了弹劾。

A black teenager from Chicago allegedly whistled at a white woman and ended up beaten and shot to death by local bigots. (American Express: The Murder of Emmett Till) 一名来自芝加哥的黑人少年，据说是向一位白种妇女吹口哨，结果被当地的顽固分子殴打并开枪打死。

（c）主补语是个形容词。

I must be doing something to make them angry because they always end up furious at me. 我一定是做了点什么惹他们生气的事，因为他们老是对我发火。

（d）主补语另一个形式是介词短语。

Many people ended up in the emergency room. 许多人后来只好去看急诊。

Most gift-givers ended up in state posts. 馈赠礼物的人，大多数都弄到了一些州级官职当当。

More minorities ended up with high-cost mortgages. 更多的少数族裔，到头来只是背着高成本的房贷。

A nine-foot alligator that blocked traffic on a South Florida highway will end up on the menu and on store shelves. (The Associated Press, April 21, 2008) 一条曾经阻断南佛罗里达高速公路交通的九尺长鳄鱼，即将出现在菜单和商店货架上。

We ended up behind another building that was deserted. 我们来到了另一座空虚的建筑物后面。

（e）主补语是个名词（有时候前面加个 as）。

Who would have thought he would end up (as) President? 当年谁料想到他竟会当上总统的?

He ended up the big winner. 他成了个大赢家。

主语如果不是人，end up 和后面的名词成分之间通常需要有 as。

A stolen Stradivarius cello almost ended up as a CD holder. 一把失窃的斯特拉迪瓦里乌斯大提琴几乎变成了一个 CD 盒子。

The League of Nations ended up as debris. 国际联盟结果成了一片瓦砾。

特别值得注意的是：新信息的中心不在 end up，而在后面的主语补足语（也可以算作“表语”）。

I'd like to know how you ended up in this quagmire. 我很想知道你们是如何陷入这个困境的。（不是：“你们在这个困境中是如何结束的”。In this quagmire 是主语补足语，不是地点状语。）

■ended 与 ending

两者都可以加上补充说明，作为定语放在名词后面。但是 ended 指“已经结束了的”，而 ending 则指“将要结束的”。

The report covers the decade ended in 1999. 报告涉及的期间，是到 1999 年结束的十年间。

He is enrolled in a course ending next year. 他参加了一个明年结束的课程。

■endemic 与 epidemic

前者是“地方病”，后者是“流行病”、“时疫”。此外，endermic 是医学用语“皮下的”。三者的词义差别很大，不要混淆。

■ending 与 ended

见 ended 条。

■endure

作为及物动词，endure 属于第四类（瞬时体）；作为不及物动词，则属于第一类（延续状态）。

(1) 作为第四类动词，它可以有“经历（不利事件）”或是“经历（不利事件）而挺住了”的不同意义。

The company endured heavy financial losses. 该公司遭受了重大的财务损失。

FDR endured many political setbacks, but he never lost his ability to convey a sunny optimism. (US News & World Report, March 17, 2008, p. 29) 罗斯福经历了许多政治上的挫败，但是他从不丧失他那种将艳阳天般的乐观主义传达给他人的本领。后者（多用于否定句），

He can't endure criticism. 他经不起批评。 / I can't endure to listen

listening to this poor music any longer. 这样蹩脚的音乐，我无法忍着听下去。

(2) 作为第一类动词，意思是“持久维持着”，可以有一般现在时。

Somehow the language endures and continues to survive. 不知怎的，这种语言维持着，继续生存下去。

His works will endure for centuries. 他的作品将万古长青。

His memory will endure forever. 人们将永远纪念他。

... an art... which endured ... until man changed his attitude toward the universe (Henry Adams) ...这种艺术...一直延续着，直到人类改变了对宇宙的态度。

■enemy

见 adversary 和 foe 条。

■engage

这个动词（及物或不及物）和它所派生的名词 engagement，含义和用法都比较复杂微妙，不易捉摸，更不易翻译。从根本上说，engage 的基本意思就是“占用”、“占住”（使之不能他顾），由此派生出许多分支词义：

(1) “占住”某人的时间、注意力、兴趣或心思（第二类动词）。

I have my time fully engaged. 我的时间全排满了。

He couldn't engage his boss's attention.他无法引起上司的注意。

This policy will engage the hearts and minds of most people. 这个政策会争取到大部分人的人心。这个词义，也可以用于自身反代或者被动语态。

He engaged himself in every new project. 有什么新项目，他都下功夫去干。

She is engaged in a new study. 她正在从事一项新的研究。这个自身反代和被动语态，又可以用 engage 作为不及物动词来表示。

She engaged in teaching for twenty years. 她从事教学二十年。

I have no time to engage in gossip. 我没空讲闲话。

The United States is willing to engage in direct talks with Russia. 美国愿意同俄罗斯进行直接谈判。

(2) “雇用”（第四类动词），直接宾语可以是人。

engage a servant 雇用仆人

engage a lawyer 请律师

engage someone as an adviser 聘某人为顾问。engage 后面也可以跟租用之物。

engage a taxi 租用一辆计程车。

(3) “（预定）占用”（不给别人）（第四类动词）。

engage a table at the restaurant 饭馆里预定一桌

engage a hotel room 预定一个旅馆房间。

(4) “占住（某人）在（某件事之中）”（第二类动词）。

This allowed him to engage the woman in further conversation. 这使得他能够继续同那个女人谈下去。转义是“使（某人）从事或参与（某事）”（失去排他性的“占住”之意）。

China will increasingly engage other countries in cooperative space activity. 中国将更多地寻找其他国家一起进行太空活动方面的合作。有时候这个“占住”也可以带有一点敌对的“纠缠”、“牵制”、“周旋”的意义。

They engaged enemy troops for three years of hard combat. 他们同敌军打了三年的硬仗。

(5) 由“占用”转到“缠身”转到“义务”转到“担保”、“保证”（第四类动词）。

I engage that he is dependable. 我担保他是靠得住的。也可以用不及物动词 engage 加介词 for 再加名词表示。

I engage for her honesty. 我保证她是诚实的。

(6) 由“占用”转到“订婚”（第四类动词），通常用自身反代或被动语态。

Mary engaged herself to Tom. 玛丽同汤姆订了婚（瞬时行动）。

He is engaged to my sister. 他同我姐姐是有婚约的（延续状态）。

They got engaged last month. 他们上个月订婚了（瞬时行动）。在这个意义上，engage 不能像 marry 和 divorce 那样用作不及物动词。

(7) 由于必须搭上了关系才能“占用”，意义又向“搭上关系”转移，失去排他性的“占用”意义。搭上的关系，不一定是友好的关系，也可以是敌对冲突的关系。

It could engage the enemy beyond the range of hostile torpedoes. 该军舰能在敌军鱼雷射程不及之处接敌交战。为了避免冲突，双方军队各自后撤，“脱离接触”，就用反义词 disengage。

(8) 作为及物与不及物动词，表示两个机器部件彼此咬合（延续状态或瞬时动作均可）。

engage this wheel with the other 使这个轮子同另一个咬合

The two wheels engage. 或 One wheel engages with the other. 两个轮子互相咬合。

■engagement

(1) 词义同 engage 大体相同。但还有更加具体的“一次约会”、“一次战斗”、“一件待办事项”、“一宗应聘工作”等新添的词义。用于这些具体词义时，engagement 是可数名词。

(2) engagement（可数名词）与 appointment 都是“约会”。但是 engagement 是熟人或朋友之间的约会。

He had an engagement at a restaurant downtown at eight.他八点钟在城里一家饭馆有个约会。appointment 则是较为正式的“约见”，通常一方是官方或上级，或者是要安排日程的医生、律师等。

(3) engagement（不可数名词）在美国的对外政策中是个出现率较高的用语，常常与 confrontation（对抗）相对而言，意思是不要一刀两断，拒绝来往，而是要来往，但又在来往中有斗争（动词 engage 本来就有对敌作战的一条重要词义），所以，这个 engagement 的内涵很复杂，中文不易充分表达，暂时译为“接触”，比较口语可以说是“打交道”。

■engine 与 motor

通常两者可以互用，但是略有分别。用蒸汽推动的发动机是 engine（多说 steam engine，少说 steam motor)；用燃油推动的发动机是 engine 或 motor；用电力推动的电动机多称 motor，较少称 engine。原因可能是 engine (与 engineering 同源于拉丁文 ingenium“才智、灵巧”）是从机械结构的复杂巧妙着眼，刚发明蒸汽机时，人们主要是惊讶于它传动装置的巧妙。等到后来，人们的注意力就从机械结构转到了动力能源上面，而 motor 则主要是“动”的意思。

■enjoy

(1) 作为无意识的延续状态（第一类动词），可以不表示“欣赏”而表示“享有”、“有”，通常指比较舒适或有利的享受条件，在动词时态上不可以用进行时态（不能说 I'm enjoying...）。

We all enjoy good health. 我们大家身体都很健康。

They enjoy exceptional living standards. 他们享有不寻常的优越生活水平。

The average German will enjoy 40 days' paid holiday this year. 普通的德国人今年将能享有四十天工薪照发的假期。

Guests can enjoy free access to VIP lounges that offer small meals through the day. 来宾可以免费进入贵宾休息室，那里全日提供简易餐。

The United States, Britain, China, Russia and France enjoy permanent membership on the 15-member Security Council. 美、英、中、俄、法五国在由十五个成员国组成的安全理事会中拥有常任理事国地位。

Tokyo enjoys one of best subway systems in the world. 东京的地铁系统在全世界属最好之列。但是 enjoy 的意义逐渐扩大，也可以指并不太好的条件（当然不能是恶劣的条件）。

He enjoys a moderate income. 他有一份中等收入。

(2) 作为有意识的延续状态（仍然是第一类动词），表示“欣赏”、“爱好”、“从中得到乐趣”，用一般现在时或一般过去时。作为有意识的“鉴赏”、“观赏”，则转为第二类动词，“在过程中”用进行时态，“过程已结束”用一般时态。

I enjoy the mountains. 我喜爱山景。

I'm enjoying the mountains. 我正在观赏山景。

I'm enjoying doing what I'm doing. 我现在干的事干得很带劲儿。进行时态也可以表示“在享用着”。

He's enjoying his holidays in the Bahamas.他正在巴哈马群岛度假。一般时后加动名词，表示“喜爱做某事”。

He enjoys playing the piano. 他喜爱弹钢琴。

(3) enjoy oneself 是“得到快乐”、“得到享受”的意思（仍然是第二类动词）。

I enjoyed myself very much. 我开心极了。

(4) enjoy 也可以作为瞬时体的动态动词（第四类），表示“发生”或“获得”某一良好的事件。

The market will enjoy a huge boom from the second half of this year. 市场今年下半年将会大为兴旺。

The region will enjoy some cooling off from the high temperatures. 这个地区的高温将有所变凉。

In the process, Reagan not only won two terms as president but also enjoyed substantial success in implementing his agenda...(US News & World Report, March 17, 2008, p. 28) 在这个过程中，里根不但赢得了两任的总统职务，而且在推行他的那一套方针中也获得了实质性的成功...

■enormity 与 enormousness

前者指“大规模的邪恶”，后者指“庞大”、“巨大”。许多人往往用前者当作后者使用，但最好避免。

The enormity of this mass murder shocked the entire world. 这次大规模杀害，其规模使得全世界震惊。

The enormousness(*enormity) of our new college stadium made us gasp in delight. 我们学院的新运动场，规模之大，使得我们心花怒放。

■enough

同充当表语的形容词或状语一起使用时，如果 enough 所修饰的只是一个形容词或副词，就放在这个形容词或副词之后。

That's good enough. 那够好的。

You will reach your school soon enough. 你到学校不会迟到的。

但是如果表语是两个或两个以上单词组成的，enough 就不能放在它后面，而要放在前面。

The information is enough out of date. 信息够陈旧的了。

同充当前置定语的形容词一起使用时，enough 也放在形容词和名词之间。

Women are still not entering politics in large enough numbers to make a difference. 妇女参政的人数仍然没有大到举足轻重的程度。

enough 如果作为形容词，就放在名词前面。

She made enough sandwiches for the guests. 她做了足够客人吃的三明治。如果名词当作形容词用，enough 作为副词，也就放在其后面。

I told him that he should be man enough to admit he had done wrong. 我告诉他，他男儿大丈夫，做错了就该承认。

You were fool enough to borrow from him. 你向他借，真是太笨了。名词如果变为代词，则前面的 enough 与代词之间要加上 of， 例如：Bad things can happen when we don't get enough sleep (enough of it). 我们如果睡眠不足，就会出毛病。

■enough of a

放在名词前面，表示完全足够称得上这个名词。

John was enough of a fool to agree. 约翰竟然同意了，真够傻瓜的。

He was enough of a crack shot to fire three bullets in five seconds at a moving target from about 100 yards. 他简直是个神枪手，能够远在大约一百码之外，用五秒钟向一个活动目标发射三颗子弹。

■ensure 与 assure

见 assure 与 ensure 条。

■enter 与 enter into

动词 enter 基本上属于第四类（瞬间动态动词），可以及物，也可以不及物 (enter into)。如何区别用法，大体上是：

(1) 具体的“进入”某空间，是及物动词。

enter the church (*enter into the church, *enter in the church) 进教堂。

(2) “进入”某组织或机构，是及物动词。

enter the university 进大学

enter Parliament 进入国会当议员。

(3) “进入”某个活动领域，也是及物动词。

enter politics 进入政界

enter the priesthood 当牧师。

(4) 但是，“参与”一时的活动（有时候 enter 可能有点“启动”的意思），是不及物动词，要有 into。

enter into a discussion 争论起来

enter into negotiations 进行谈判

enter into an agreement 达成协议。

(5) “参加”比赛、考试，是及物动词。

enter a game 参加博弈

enter the competition 参赛。

(6) “进入”某一段时期，是及物动词。

I entered my second year at university. 我进入了念大学的第二年。

The economy entered a period of low growth. 经济进入了低增长时期。

The strike is entering its third week. 罢工进入了第三周。

(7) 在叙述中“进入”某一范围，是不及物动词，要有 into。

Nor shall I enter into details concerning the ensuing half-dozen nights. (Katherine Anne Porter, Ladies' Home Journal, Aug. 1971) 至于后来那几个晚上的情况，我也不一一细述了。

(8) 表示“参杂其中起作用”、“干预”，是不及物动词（可以转为延续静态的第一类动词），要有 into。

My feelings didn't enter into my decision. 我作出的决定，并没有感情上的成分。

Money doesn't enter into it at all. 这里面根本没有金钱上的考虑。

(9) 自然物“进入”另一自然物，是及物动词。

The sewage enters (*enters into) the sea untreated. 污水没有经过处理就流入大海。

(10) 如果从上下文或语境已经可以看出“进入”何处，单独一个不及物动词 enter 就已经足够，当然不用直接宾语，也不用 into。

We stopped talking as soon as we saw him enter. 我们一看见他进来，就停止交谈了。此时即使有其他介词短语，也不是 enter 所不可缺少的补充说明。

... he had come to America, probably entering at the port of Charleston, S. C. (Dictionary of American Biography) ...他来了美国，大概是从南卡罗来纳州的查尔斯顿港入境的。

剧本中说“（某人）上（场）”，英文是 enter (*enters) + 某人。

Enter Othello. 奥赛罗上。主谓要颠倒，不能用第三人身单数动词（其实这是舞台导演的命令句）。

■entitle

作为表示“赋予权利”的及物动词，entitle 是延续体的第一类动词，表示延续的状态，而非瞬时的动作。无论主动或被动语气都可以有一般现在时。“权利”的内容用 to 加上名词或是 to inf. 来表示。

This ticket entitles you to a free meal. 凭这张票，你可以用一顿免费餐。

The warranty entitles you to a replacement or refund. 有了保单，你就可以换货或退款。

There are 23 clubs throughout the United States, and your membership entitles you to enjoy all of them.全美各地一共有 23 所俱乐部，你凭会员资格，全都可以享受。

What entitles you to doubt his innocence? 你凭什么怀疑他的清白?

I think she's entitled to a little respect. 我认为她值得受到一点尊重。

I'm afraid you're not entitled to enter.恐怕您没有权利进去。

■entrance

建筑物或城镇的入口是 the entrance to a house 或 to a city。但是，建筑物的前端入口部分，作为建筑物的一部分，是 the entrance of a building。

■envy, envious 与 jealous, jealousy

参见 jealous 和 jealousy 条。

■equivalent

作为名词，后面用 of；作为形容词，后面用 to。

the equivalent of Boston's MIT 相当于波士顿麻省理工学院的院校。

It's equivalent to Boston's MIT. 它相当于波士顿的麻省理工学院。

■escape

(1) escape (vt) 还是 escape (vi) from? 两者往往没有区别（但都是表示瞬时动作的第四类动词，而且表示“逃脱成功”）。但是 escape from 后面多是具体有形的负面场所，escape 后面则可以是比较抽象的某种负面处境。

escape from prison 越狱

escape prison 逃避监禁

escape from a sinking ship 逃离沉船

escape punishment 逃避了惩罚

escape persecution 逃避追究。“避开”某人也要说 escape from。

He was unable to escape from her. 他无法躲开她。

He escaped from his pursuers. 他逃脱了追踪者。但是往往后面是具体场所也可以不用 from。

escape a Nazi concentration camp 逃出纳粹集中营。

(2) escape 作为及物动词，还用于航天领域，指“逸出”某个范围（此时不能用 escape from）。

escape the earth's gravitational pull 逸出地心吸力

escape the Solar System 逸出太阳系。

(3) 往往中文的“某人没有注意到（瞬时事件）或理解不了（延续状态）某事物”，在英文可以倒过来说“某事物 escape 某人”。

Nothing escaped him (escaped his eyes). 他什么事情都看在眼里。

That detail had escaped my notice. 那个细节我没有注意到。

The name escapes me. 这个名字我记不起来了。

... some of the eco-nuts were saying that global warming would cause an unprecedented cold winter this year. The logic of that escaped him. ...有些环境迷们在说，全球变暖会在今年引起空前的寒冬。这个逻辑他无法理解。

The full significance of this fact seems to have escaped him at the time. 他当时似乎没有体会到这个事实的全部意义。

(4) escape 作为及物动词，不能有被动语气的用法。不能说：*The prison was escaped by the inmate. *监狱被囚犯逃离了。也不能说：*He was escaped by the logic of that. *他无法理解那个逻辑。过去分词 escaped，作为形容词使用，也只能是主动的意义，即“已经逃脱了的”，没有任何被动的意义。如果把 escape 看作不及物动词，则过去分词表示主动意义，也不乏其他例子（如 gone, fallen, disappeared 之类）。

They are looking for an escaped convict. 他们在搜捕一个逃犯。

■especial 与 special

(1) especial 作为形容词很罕见，一般都是 special（特别的，专门的，格外的）。

a special offer 特别献礼（广告用语）

a special price 特价

a special feature 特稿

special powers 特殊权力

a special edition 特刊

our special correspondent 本报特派记者

I wear this dress only on special occasions. 我唯有在特殊场合才穿这身衣服。

My special interest is medieval poetry. 我专门感兴趣的是中世纪诗歌。

Each contestant is tested on his special subject. 对每个参赛者都测试他本人的专题。

Have you anybody special in mind? 你心目中有没有具体的人选?

Today is a very special day for me. 今天对我来说是个很特殊的日子。

(2) 作为副词，especially 与 specially 常常同义，可以互用。

It was not(e)specially cold. 当时并不特别冷。

(3) 但有时 especially 与 specially 仍然有区别。especially 偏重程度上的“格外”、“尤其是”（往往用来修饰作为状语的介词短语、从句，以及句中的名词成分）；specially 则偏重目的或对象方面的“特地”、“专门”。a) especially 的用法。

We play a lot of tennis, especially on Sundays.我们常打网球，尤其是在星期天。

We go skiing quite a lot, especially in February. 我们常去滑雪，尤其是在二月份。

I drink a lot of coffee, especially when I'm working. 我喝很多咖啡，尤其是有工作的时候。

The children are very noisy, especially when we have visitors. 孩子们很吵闹，尤其是我们来客人的时候。

I like all kinds of fruit, especially apples. 我样样水果都喜欢，尤其是苹果。

All my family like music. My father, especially, goes to as many concerts as he can. 我全家都喜欢音乐。尤其是我父亲，他凡是音乐会，能去的都去。

b) specially 的用法。

These shoes were specially made for me. 这双鞋是为我特制的。

The song was specially written for his birthday. 那首歌曲是特地为他的生日写的。

I bought it specially for you. 这是我特地买给你的。

Why did you choose that one specially? 你为什么偏偏挑上了那一个?

■espouse

见 spouse 条。

■estimate 与 estimation

(1) 两者都有“评价”、“估价”的意义，有时候可以互用。但是 estimate 多用于数量上对具体事物的“评估”，estimation 多用于性质上对人或对抽象事物的“评价”。

His estimate of the storm-related damages ran into the billions. 暴风雨造成的损失，他估计有数十亿元之巨。

In the estimation of his countrymen, he was a great man. 在他本国同胞的心目中，他是个伟人。

(2) estimation of 后面是主动者还是被动者？凡是 in the estimation of 后面是人，则这个人是主动者（“按照某人作出的评价”）。

In the estimation of Picasso's friends, it acts like a memorandum for him. (Janet Flanner, New Yorker, March 9, 1957) 在毕加索的朋友们看来，那像是给他的一份备忘录。但是如果 the 改为物主代词，则这个代词所代表的人是主动者，of 后面无论是人或是事物，都是被动者。

...his own estimation of certain modern composers...(Warwick Braithwaite, The Conductor's Art) ...他本人对当代某些作曲家的评价...至于 of 后面不是人而是事物，那就更不可能是主动者。

To divert interest from the poet to the poetry is a laudable aim: for it would conduce to a juster estimation of actual poetry, good and bad. (T. S. Eliot) 把注意力从诗人那里转移到诗本身那里去，是一个值得称道的目标：因为这一来，就有可能对真正的诗歌，无论好的坏的，都作出更为公正的评价。参见 aggression 条。

■etc.

一般都知道，这是“等等”的意思。但是使用起来，有几点值得注意：

(1) 后面必须有表示简略的句号（.），而且如果句子还没有结束，还必须有逗号（,）接下去。

> I read science fiction, modern literature, etc., but not biographies. 我看科幻小说、现代文学等，但不看传记作品。

(2) 前面列举时不能加 and，因为这个缩写词来自拉丁文 et cetera（"and other things"），其中的 et 已经相当于 and。

(3) 如果列举之前说明了这是举出其中一部分为例，比如说 such as 或 for example，后面就不能用 etc.，否则意义重叠。

■even

(1) 作为副词，even 可以起两个相反方向的进一步强调作用，一个是正面方向的“甚至更加如何如何”；一个是负面方向的“甚至连这个也没有”。正面的进一步强调，

> It's warm there even in December. 那里甚至十二月也暖和。
>
> Even a child could do it. 这样的事情连一个小孩子都能做。
>
> It would be madness even to attempt it. 哪怕试试这样干也是发疯。
>
> The next day was even colder. 次日更加寒冷。
>
> He seemed indifferent, even hostile. 他的样子很冷淡，甚至带敌意。负面的进一步强调，
>
> He can't even sew a button on. 他连一个扣子都不会钉。

Don't even think about it. 这件事情，你想也别想它。

I am tasting happiness never even dreamt of before. 我尝到从前连做梦也想不到的幸福。

(2) 英语往往有些本来在从句中的成分“跳”到了主句中。

I don't think you're right (= I think you aren't right)，但有时候则本来在主句中的成分“跳”到了从句中。even 作为一个负极性项 (negative polarity item, NPI)，就通常出现在表示否定、怀疑或假设的从句之中，此时千万不要把 even 理解为加强从句中的肯定。

The Sun's gravity holds this solar system together. In fact, the Sun's gravity is why we even have a solar system. (= In fact, the Sun's gravity even is why...) (Kids Discover) 太阳的引力使得这个太阳系合在一起。 实际上，就连太阳系之所以存在，也是由于太阳的引力。

... and Dr. DeBakey denying— implausibly, many say—that there even was a feud. (=... and Dr. DeBakey even denying...) (The New York Times, Science, Nov. 27, 2007, F1) ...德贝基大夫甚至否认——许多人说这个否认是很勉强的——彼此有什么不和。

Before she had even (= even before she had...) buckled herself in, the craft was airborne, banking hard across the Virginia woods. (Dan Brown, Deception Point, p. 18) 她还没来得及扣好坐稳，直升飞机就离地升空，斜斜地掠过弗吉尼亚的森林。

Some question whether the sunken ship has even been found. (= Some even question whether the sunken ship has been found.) 有些人连该沉船是否已被发现也提出质疑。

Only 3 percent of Americans were even aware such an agency existed. 哪怕仅仅知道有这个机构存在的美国人，也只有百分之三。

The question is whether those forces are the right tool for the job at hand—can any number of US troops stop what has become a Sunni-Shiite civil war?—not to mention whether they're even available. (Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 26) 问题在于这些兵力是否就是适合当前任务的工具——哪怕是多大数量的

美国军队，就能制止一场已经发展成为逊尼与什叶两派内战的战争吗？——更何况这些兵力能否弄到还是个问题。

A promising model has emerged in Brooklyn, where District Attorney Charles Hynes started his re-entry program long before other jurisdictions even realized they were necessary. (The New York Times, Nov. 29, 2007, A30, Editorial) 一个有发展前途的（防止重新犯罪的）模式已经出现在布鲁克林，该地的区检察长海恩斯，甚至早在其他司法辖区尚未意识到有采取这些措施的必要之前很久，就开始推行了他的“回归社会”方案。

(3) even 尽管既可以用于加强肯定，也可以用于加强否定，但是如果用于是否疑问句中，它的意思，按照语境或前后文，也可能并不是加强肯定，而是减弱肯定，加强否定的可能性。

Did she even have a reason? 她难道还有什么理由吗？（有 reason 是最起码的要求，不可能是进一步的要求“甚至还有理由”。）奥巴马当选美国总统后，有人不服气，提出种种疑问，其中之一是对他是否真的出生在美国表示怀疑（美国宪法规定总统必须是土生的美国公民），说：Was he even born in the United States? 这里的 even，就不是加强肯定的“甚至”，反而是减弱肯定、加强否定的“难道”、“甚至连...也成问题”。 但是如果问句不是一个 yes-no 的一般疑问句，而是一个特殊疑问句，句中的动词，其内容就是谈话双方都肯定了的，even 就是加强肯定。

Why did God even place such a tree in the garden if he didn't want Adam to consume its fruit? 上帝既然不想亚当吃树上的果实，那么他为什么还把这样一棵树放在伊甸园里呢？

(4) even 最常用的是作为副词，大家心目中也习惯它作为副词的用法。但是 even 也可以作为形容词，意思是“平整的”、“齐平的”、“均衡的”、“平均的”、“均等的”、“打成平手的”。

even ground 平地

an even coastline 平整的海岸线

an even game 难分输赢的比赛

to break even 不赢不亏

to plane the boards down to make them even 把那些木板刨平

The floor is not even. 地面不平。

He kept his voice even. 他的声音平稳。

After four rounds they're even. 经过四个回合，他们打成了个平手。

He stands an even chance of winning. 他输赢的机会各半。

So now we're even. 或 So that makes us even. 现在咱们谁也不欠谁的了。

Before Tuesday's voting, the two were even among white males this year. (The Associated Press, Feb. 13, 2008) 在星期二的投票之前，他们两人今年在白种男性当中势均力敌。

He's itching for a chance to get even. 他渴望有机会能够报一箭之仇。

... and McCain's revival has not been robust enough to bring him even with Barack Obama. (George Will, Sunday Gazette, Schenectady, New York, Aug. 18, 2008, F2) ...麦凯恩的卷土重来，势头并不够壮，不足以使他同奥巴马平起平坐。

有时候，even 本来作形容词用，但是后面还有副词成分，此时容易把 even 误认为副词（“甚至”）。

Estrada sighed with relief, knowing he was closer to breaking even for the day. (The Washington Post, Feb. 24, 2008, A15) 这里不能把 even for the day 连在一起，因为 even 在此是个形容词，break even 是收支相抵。所以全句应该译为：“埃斯特拉达松了一口气，他知道他今天的收支是相抵了。”

■event

除了表示“事件”（如果是一段时间中陆续发生的事件的总称，常用复数），还可以指（事先安排的）活动（如比赛，集会，单独一次用单数）。

Events proved us right. 事件的发展证明了我们是正确的。

the events of the night 夜里发生的事情

charity event 或 charitable event 慈善事业活动

the sporting event of 2002 2002 年的体育盛会。

■ever

作为副词，ever 可以修饰动词，也可以修饰形容词、另一副词或某个副词短语。它的用法，中国人较难捉摸。现分述如下：

(1) 修饰动词。所修饰的动词，基本上是瞬间动词，即使个别场合是延续体的静态动词，也是临时借用，赋予动态意义的。ever 作为修饰动词的副词，其词义表示过去或将来可能涉及的任何一个时间点发生某事。如果是过去，表示过去曾有的经历，中文大体上相当于“曾经”、“过”。但是 ever 在语法中是一个“否定极性项”（negative polarity item, NPI，国内有译为“负极词”的)）。所谓“否定极性项”，是“极性项”(polarity item) 当中的一种。“极性项”是句中必须依赖另一个语义成分的出现自己才能出现的成分；其中“否定极性项”除了 ever，还有 yet, any（包括 anything, anyone, anybody, anywhere 等），只能出现在否定句（与否定词一起相当于 never）、一般疑问句、条件从句以及其他带有疑问或否定口气的句子中，一般不出现在肯定句中，但是在本来不要求有 ever 的叙述过去事实的肯定句，加进 ever，可以表示不满、愤怒，中文可以译成“竟然”。

He was shocked at the thought that the material might ever be used in such a way. 他一想到，这一材料竟然可能被拿来作这种用途，就感到震惊。

I was a fool ever to marry her. 我当时竟然同她结婚，太愚蠢了。

ever 在肯定句中也可以相当于 always。

his ever open notebook 他的那本老是打开的笔记本

The pendulum swings backwards and forwards. The circle is ever travelled anew. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter II) 钟摆摆过来又荡过去，这一旅程永远反复循环。

（a）在否定句中：由于 ever 表示在某一段时间长度当中某一不确定的时间点上发生的某事（又在句中被否定），因此，实际生活中最常见的事例，就是从现在这个时间点（或是过去一个特定的时间点），回顾以往一段有限或无限的时段，表示在这整段时段当中一直没有发生某事。表现在动词时态上，就是现在完成时 (present perfect) 或是过去完成时 (past perfect)，这是最为常见与 ever 一起在否定句中出现的动词时态。其次的动词时态，就是一般将来时（被否定后相当于 never，既表示“永不”，也表示“绝不”）。再其次的动词时态，是一般现在时以及一般过去时。用后面这两个时态的时候，ever 的时间意义减弱，而增添了加强否定的语气意义。（a1）与现在或过去完成时一起。

I haven't ever been there. 我从来没有到过那里。

Nothing like it had ever been built before. 以前从来没有兴建过类似这样的东西。

（a2）与一般将来时一起。

I don't think I'll ever be homesick here. 我觉得我到了这里不会想家的。

（a3）与一般现在时一起，增添了一点加强否定的语气。

Nothing exciting ever happens to me. 我没有什么觉得兴奋的事。

Nobody ever comes to see us in this out-of-the-way village. 谁也不到这个偏僻的小村来看我们。

（a4）与否定了的一般过去时一起，这个过去时，可以是就过去的语境说过去。

... To Let To Let To Let, glared at me from empty rooms, as if no new wretches ever came there... (Charles Dickens, Great Expectations) ... “出租”，“出租”，“出租”的字样，从空空如也的房间那里注视着我，仿佛再也没有新的落难人到此地来了...也可以是就现在的语境说过去。

For no prophecy ever came by the will of man: but men spake from God, being moved by the Holy Spirit.（《圣经·彼得后书》，一章 21 节）因为预言从来没有出于人意的，乃是人被圣灵感动，说出神的话来。

（a5）也可以 ever 在从句而否定在主句。

Neither she nor her friend had believed they would ever be invited. 她和她的朋友原先都以为自己不会被邀请。

（b）在疑问句中：

（b1）最常出现的动词时态，仍然是现在或过去完成时。

Have you ever been to Naples? 你到过那不勒斯吗？值得注意的是：第一，这个 ever 在疑问句中使用是正确的。但是正面说明时用的是陈述句，就不可以套用疑问句的 ever 了：*I have ever been to Naples. 第二，同 ever 相呼应，动词时态使用现在完成时，没有明确的时间框框。如果有了一个时间框框，动词时态就不能用现在完成时，而要用一般过去时，尽管骤然看来同 ever 所要求的动词时态不符。

Did you ever visit Naples while you were in Europe? 你在欧洲时有没有访问过那不勒斯？

（b2）一般将来时，意义或者是问是否“有朝一日（在某一个未定的时间点，放在一个界限不明的时段中）”会发生某事，或者是问是否“在当前已经涉及的这个单独的将来场合”会发生某事（也是个时间点，但却是已定的，没有放在一个界限不明的时段中）。前者例如：Shall we ever meet again? 咱们还会再见面吗？（指将来不知何时）后者例如：Will we ever get there? 咱们到得了那里吗？（指当前这一次）

（b3）一般现在时：这样的问句，肯定时 ever 给句子增添一点“偶尔（不止一次，但不作为日常生活或工作的重要内容）”的口气。

Do you ever go to the movies? 你（有时候）看看电影吗？就比 Do you go to the movies? （你的生活中看电影是否一项内容？）语气缓和一些。但有时候也有带点“讥讽”的口气，表示“大概总会如此吧”。

Do your neighbors ever sleep? 你的邻居们总要睡觉的吧？如果是否定的一般疑问句（即是否问句），则增添一点“难道不”的语气。

Kids often ask me, how do you write so many books? Don't you ever run out of ideas? (Mary Pope Osborne) 孩子们常常问我，你怎能写出这么多的书呀？你难道不会才思枯竭吗？

Don't you ever feel like it's a waste of time for you to keep on doing so? 你难道不觉得，继续这样干是白费时间吗？如果是否定的特殊疑问句（用疑问词开头），也带有质问（“干嘛”）的语气。

Why don't you ever say something about the price? 你干嘛不谈谈价格?

（b4）一般过去时：较少使用，用时往往带有预先表示怀疑或否定的“反语”语气。

Did he ever tell you? 他真的告诉了你吗?

Did you ever see such big ears? 这样的大耳朵，你恐怕从来没见过吧。类似后面一句这样的句子，可以简缩为 Did you ever?

（b5）以上谈的都是一般疑问句（即“yes-no”疑问句。至于特殊疑问句（以疑问词开始的疑问句）中的 ever，意义也同样有强调其“竟然如此”的成分。

I would give the world to get that letter back unread. Why did I ever write it?(Herman Wouk, War and Remembrance, p. 5）我真恨不得趁信还没有被拆开看之前把它弄回来。我怎的竟然写了这样的信?

（c）在祈使句（必须是否定的）中，ever 起着加强劝阻语气的作用。

He is a good man. Don't ever lose him. 他是个好人。千万别失去他。

Don't ever (= Never) do that kind of thing again. 那样的事情千万别再做了。

（d）同准否定连用，表示“很不常”：最普通的准否定词是人所共知的 hardly, scarcely, unlikely, few, only 等。

He hardly (scarcely) ever smokes. 他很少抽烟。

The temperature hardly ever fell below freezing. 气温很少会降到冰点以下。

He's unlikely ever to leave the psychiatric hospital. 他不大可能从精神病院出院。

Few doctors ever take the time to examine these muscles. 很少医生费时间去检查这些肌肉。

You had the moral courage to resign on principle, which few people ever do. 你有道义上的勇气因为原则问题而辞职，这是很少人能做到的。

I only ever use that on special occasions, so it's as good as new. 我只是遇到特殊场合的时候用它一下，所以它还是崭新的。

Only the two of them ever knew it.只有他们两个人知道。

一些表示困难、怀疑、区别（往往都有负面的含义）的词，也可以同 ever 连用。

It is difficult to imagine how the North and South could ever agree on a formula to unite the divided country. 难以想象南北双方如何能够共同商定一个把分裂的国家统一起来的方案。

When Reagan announced SDI, many leading American scientists were skeptical that it could ever be made to work. 当里根宣布“战略防御方案”时，美国许多顶尖的科学家都怀疑这个方案能否行得通。

And it's a different kind of threat than we've ever faced before. (Dick Cheney, Newsweek, Jan. 23, 2006, p. 48) 这是同我们以往遇到过的不同的另一类威胁。

It would be unrealistic to expect such a process ever to be completed. 期待这样的一个过程能够完成，那是不现实的。

另外，在一些表示惊讶（也是负面的含义）的动词或形容词后面，引起惊讶的事情，可以用 ever，相当于中文的“竟然”。

She was surprised

amazed that he ever drank vodka. 看到他竟然喝伏特加酒，她感到惊奇。

但是，还有一些别的准否定词，骤然看来似乎没有否定的意思，容易被忽视。

I knew he was angry, before I ever entered his room. 我还没有进他的房间，就知道他在生气。这里的 before 就带有一点否定的意思（参见 before 条之 3. ）。但是 until 就与 before 不同，没有否定的意思，不能同 ever 并用。

I'll sleep in the living room until you (*until you ever) quit snoring. 我要睡在客厅，睡到你停止打呼噜。all 有时候也有一点否定、排除的意思（参见 all 条之 4.）。

All they ever do is just complain. 他们只是一味地埋怨。

All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them. （《圣经·约翰福音》，十章 8 节）凡在我以前来的，都是贼，是强盗，羊却不听他们。很特别的是：甚至 every，由于与 all 意义接近，也借用 ever 来强调其包揽范围之齐全（“无所不包”也就有了点否定的气息）。但是 all 与 ever 都只能用于修饰“every + 名词”的后置定语从句，不能用于主句。

Every boy who ever petted a rabid dog got (*ever got) bit. 凡是拍抚过疯狗的男孩子都挨了咬。

Every student who has ever been to Rome bought (*ever bought) some postcards there. 去过罗马的学生，都在那里买了一些明信片。

She sold (*ever sold) everything she'd ever bought in order to support herself through art school. 她把自己买了的东西统统变卖掉，来维持攻读艺术学校的费用。至于一些否定意义很明显的动词，如 deny, prevent 等，后面加上 ever 可以加重否定的意思。

He tried to prevent the news from ever reaching his parents. 他设法防止消息传到他父母那里去。

（d）在带有否定意义的动词或动词词组后面，也是加重其否定力度。

They all denied ever having seen her. 他们全都否认见过她。

What a shifty arguer he is, refusing ever to give a straight answer. 他这个人争辩起来真是滑头，总是不肯直截了当回答问题。

Many financial planners now recommend against ever paying off your home loan. 现在很多财务计划专家主张不要将购房贷款还清。

（e）在 if 从句（无论是表示“如果”或是“是否”）中：由于 if 含有不确定性、不肯定性，所以可以在 if 从句中出现 ever 来进一步加重这个不肯定性。

I wonder if I can ever visit England again. 我真不知道能不能再到英格兰访问。

All 25 EU countries must ratify the text if it is ever to come into force. (The Economist, June 10, 2005, p. 47) 文本如果真的要生效，就需要所有二十五个欧盟国家全都予以批准。

He seldom, if ever, eats meat. 他很少吃肉。

Once you lost one of these ice sheets, there's really no putting it back for thousands of years, if ever. (The Washington Post, Jan. 29, 2006, A16) 这些冰层一旦失去一块，即使能够恢复，也不是几千年能办到的事。

She could feel renewed inside when she met the right man, if ever. 有朝一日，等到她遇到如意郎君，她的内心是能够振兴起来的。

（f）than 对后面的成分也有一些否定的含义，所以在这成分中也可以用 ever 来突出对比的强烈。

... it will require a great deal more evidence than is ever likely to be available, thank God, to persuade me that Tiberius was as blameless a monarch as King George V. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I) ...谢天谢地，哪怕你找遍了一切可能找到的证据，都不足以说服我相信，提比留斯作为一个君主，同乔治五世国王一样是无可指摘的。

（g）同形容词的同级、比较级或最高级连用：

（g1）用来表示最高级、同级的。

She has as fine a figure as I have ever seen. 她的身材，是我所看到过的最苗条的（参见 as... any, as... ever 条）。

（g2）用来表示比较级的。

I'm happier than I have ever been. 我从来没有现在这么高兴过。

（g3）用来表示最高级的。

This is the best novel ever written by a young girl. 这是一个小女孩所写出的最好的长篇小说。

He was the greatest pianist that ever lived. 他是曾经在世的最伟大的钢琴家。

This was the closest we ever came to finding the truth. 那是我们最接近于发现真相的时候。

(2) 修饰形容词或副词：

（a）作为前置定语修饰比较级或表示逐步变化的动词现在分词，表示“越来越”。

the ever growing threat of war 日益严重的战争威胁

the ever worsening unemployment 每况愈下的失业现象。如果 ever 在比较的 than 之后，则表示“比以往任何时候都更”。

She looked frailer than ever. 她比以往任何时候都显得更加虚弱。

（b）与形容词的原级一起，表示 always。

The danger is ever present. 危险是一直存在的。

Ever helpful, he offered to drive me there. 他这个人一直是助人为乐的，这次又主动要开车送我到那边去。

You are ever present in my thoughts.我老是惦记着你。

（c）同形容词或副词的最高级一起，ever 放在该形容词之后与被修饰的名词之前，或放在该名词之后，表示一种“历来之最”甚至“有史以来之最”的意义（也就是取其历时意义，排除其共时意义）。

These are our best ever results.这些是我们历来获得的最好结果。

It was the most awful film ever. 那是历来最糟糕的影片。

The United States and Europe are edging toward their biggest trade dispute ever. 美国和欧洲正在慢慢地走向它们历来最大的贸易争执。

The A380 from Airbus would be the largest commercial jet ever, with potential seating of 555.空中客车公司出品的 A380 可能是有史以来最大的商业喷气客机，最多可以有 555 个座位。

An oxygen generator on the International space station overheated and spilled a toxic irritant Monday, forcing the three-men crew to don masks and gloves in the first emergency ever declared aboard the 8-year-old orbiting outpost.(The Associated Press, Sept. 18, 2006, headline: Toxic Leak Causes First-ever Space Station Emergency) 国际太空站的一个氧气发生器过热并泄漏出有毒刺激物，迫使三人工作组戴上面具和手套，这是那个在轨道上运行已有八年历史的前哨站上第一次宣布的紧急事件。

... scientists and diplomats warned Friday in their bleakest report ever on global warming. (The Associated Press, April 6, 2007) ...科学家和外交官们星期五在他们历来最惨淡的有关全球变暖的报告中提出警告。注意：the first secretary of the committee 是“委员会第一书记”，the first secretary ever of the committee 则是“委员会第一任的书记”。

(3) ever so 表示“十分”、“非常”。

Let him be ever so rich. (Emerson) 就让他腰缠万贯吧。

The result was that the son's Y chromosome, usually an exact copy, varied ever so slightly from the father's. (National Geographic, Oct. 1999) 结果，儿子的 Y 染色体，通常同父亲是一模一样的，但现在却有了非常细微的差别。

■every

(1) every 与 not 连用，无论次序孰先孰后，都是局部否定而非全部否定。

Tragedies happen everyday. But every tragedy is not a crime. （美国一次非法移民窒息案中被告司机的辩护律师有一句话）惨剧天天都发生。但是并非每一起惨剧都是犯罪。

Every mistake is not a lie; every failure is not a conspiracy. (Newsweek, Aug. 21- Aug. 29, 2006, p. 60) （布什政府的一个文件起草人 Michael Gerson 为政府的情报失误和措施失误辩护时说的）并非所有失误都是撒谎，并非所有败北都是阴谋。

(2) every 与 any 的差别是：every 强调多个全体当中的每一个人，也就是首先以谈及“多个”为前提，而 any 则只是强调单个，不以“多个”为前提，即使是只有一个也可以。

Those years are hardest on anyone living with an Alzheimer's victim. 那些岁月，对于任何一个同老年痴呆症患者一起生活的人来说都是最艰苦的。由于同老年痴呆症患者一起生活的人为数甚少，在这里用 everyone 就不合适。至于 any 倾向于同否定或疑问相联系，这个特点更是 every 所根本没有的。

(3) every 还有一个特殊的搭配用法，就是前面可以加上物主代词，例如 each 只允许有 each of my books 的搭配，但是*every of my books 是不通的，只能说 my every book（不能说*my each book）。

(4) every（以及 everything, everybody 等）还有一个很独特的语法特点，就是它虽然没有否定意义，但却在某些场合可以同一些通常只能用于否定、疑问的单词或词组（如 any, at all, ever 等）搭配（这些单词或词组放在修饰 every 的定语从句之中）。

She sold everything she'd ever bought in order to support herself through art school. 她把自己原来购置的东西统统变卖，来维持念艺术学校的费用。

Every student who had ever read anything on Chinese poetry attended the lecture. 学生凡是看过点有关中国诗词的材料的，都参加了听讲。

Everyone who ate any fish developed a rash. 凡是吃过鱼的，全都害上了皮疹。这是因为 every 的含义是多个“全部包含”，加上定语从句，规定了包含的条件。这样的句子，要能够成立，就暗示全部符合这条件的个体都经过了一一审查，所以这些个体，范围是明确的。如果范围模糊（例如不用 every 而用 some），就无从审查，any, ever, at all 等就不能使用，例如不可以说：*Some people who ate any fish developed a rash. 单独一个也不可以（因为没有“一一”审查），也不可以说：*One man who ate any fish developed a rash.

■everybody

(1) everybody 或 everyone，语法形式上是单数，但是语义上却是复数，这是它“与生俱来”的矛盾。说了 everybody 或 everyone 之后，再用一个人称代词时究竟要用 he 或 she? 或是按照 everybody 的实际复数词义（“人人”）用 they? 这个问题早已引起人们的注意。18 世纪的语法学者 Robert Lowth 和 Lindley Murray 曾主张代词用单数。但是究竟用 he 还是 she，是个难题。即使在绝对男权主义的社会，实际语言中 everybody 也不可能只是指男性。所以后来许多语法学者，尤其是作家和实际语言使用者，纷纷使用 they 来代替。

...everybody had their due importance. (Jane Austen, Mansfield Park) ...人人都有自己本身的重要性。

... everybody might have been born idiots, instead of having their right senses. (George Eliot, The Lifted Veil) ...人人都有可能生下来就是白痴，没有自己正常的感觉。

... I want everyone here in this country and in the world to feel their personal concern in the success of the United Nations. (British Prime Minister Clement Attlee, Nov. 22, 1945) ...我希望我们国家以及全世界的人们都对联合国的成功感到切身的关心。

Has everybody eaten as much as they want? 人人都尽量吃够了吗?

不过，只有 every 指的是人（everybody, everyone, every person 等）时才有单复数的问题，如果指的是物（everything），则总是单数，用 it 指代。但是，everybody 或 everyone 如果作为主语，它的谓语动词仍然保持单数，尽管后面的代词用 they。

...everybody has to take their chances in this world. (James Stephens, The Crock of Gold) ...在这个世界上，人人都要碰运气。

Experience is the name everyone gives to their mistakes. (Oscar Wilde, Lady Windermere's Fan) 所谓经验，无非是人们犯了错误，给它取个名称。

Everybody has a right to describe their own party machine as they chose. (Sir Winston Churchill, Encounter, April, 1954) 人人都有权对自己的政党机器挑选字眼来描绘。

(2) 在一个人（如教师、教练、军官）对一群人（如学生、受训者、士兵）的讲话中，常常有提问如“大家都听懂了没有？” “有谁要提问题？”之类，此时英文通常说：Everybody understand (*understands)? Anybody have (*has) questions? 其实这里的 everybody 与 anybody 前面省略了助动词 Does，后面的 understand 和 have 不是现在时，而是不定式。扩大到一般的文体，也可以用这样的结构。

Anybody here want (*wants) to join our team? 这里有谁想参加我们球队的？侦探调查谋杀案时问：Anybody hear (*heard) a gunshot? (=Did anybody hear...?)（有谁听到枪声吗？）

■everybody 与 everyone

意义与用法完全相同，但 everyone 稍微更加正式一些。

■everyday 与 every day

前者是形容词。

an everyday occurrence 每天常见的事情，家常便饭。后者是状语词组。

It happens every day. 这是天天都发生的。

■everyone 与 every one

前者专门指人，即没有范围限制的“任何人”。后者必须即时或先前交代一个范围，而且这个范围可以是人，也可以是事物。

In this small office, everyone knows everyone. 这个小办公室，人人都互相认识。

Every one of these ties suits me fine. 这些领带对我全都合适。注意：无论前者或后者，作为主语时，谓语动词要用单数，但意义是指全体。

■evidence 与 proof

见 proof 与 evidence 条。

■evolution

这个名词，自从达尔文提出“进化论”以来，成了一个通行用语。它的含义，主要是表示缓慢的渐进。但是译成中文的“演变”，意义的重点就在“变”上了，引起了一些希望永远保持现状的人们“谈虎色变”。其实这是个翻译的意义不够准确的问题。

■exaggerate

这个动词的词义，由于同 overemphasize, overestimate 之类一样，都有“过分”的意思，所以同 can not

> could not 一起出现时，不应误解为“不可以夸大”，而应该理解为“无论如何描述也不至于夸大”。
>
> The awful toll exacted on the soldiers and citizens cannot be exaggerated. 军民遭到的生灵涂炭，难以形容。

■except

(1) 本来是个动词，后来演变成为介词，但仍然保留一些动词的痕迹，例如在 always excepting...或 not excepting...的词组中。

(2) except 虽然是个介词，但是它后面可以不是名词成分而是另一介词短语或是一个状语成分。

I hardly see her these days except at work. 除了在工作中，这些天我很少看见她。

He does not study except under compulsion. 他除非是被强迫，否则是不学习的。

Except on one occasion, Kant had never been out of Knigsberg. 除了一次之外，康德从来没有离开过孔尼斯堡。

He was always cheerful except when he was penniless. 他除非是身无分文的时候，平常总是高高兴兴的。

(3) except 也可以用作并列连词，相当于 but，但是意思往往表示前一句的内容遇到障碍或限制（有点像“夕阳无限好，只是近黄昏”中的“只是”，此时后一句的语气没有用 but 那样重），例如：I like this car very much, except I don't have enough money. 这辆车我很喜欢，只是我的钱不够。

(4) except 与 except for 的区别是：except 是同类事物中除去例外；except for 是大范围中除去小类事物作为例外。

Everybody was invited except me. 除了我，人人都获得了邀请（me 属于 everybody 之中）。

Except for one old lady, the bus was empty. 除了有一位老太太之外，公共汽车是空的（bus 是大范围，one old lady 是小类事物）。

The wooden part, black except for a few scattered electric carbon arc lights, came into view. 木质部分，除了有一些零星的电碳弧灯，一片漆黑，此时进入了视线。

The classroom was silent, except for the busy scratching of pens on paper. 课堂很安静，只有笔在纸上忙碌划擦的声音。

The office will be empty over Christmas except for the boss and me. 圣诞节期间办公室没人，只剩下头头和我。

Except for emergencies I have found it easier not to expect any help from my children. 除非遇到紧急情况，我已经认识到，不期待我的孩子们来帮忙，就更加方便一些。

(5) 但是 except for 还可以表示“要不是因为”。

Except for you I think I would have failed. 要不是有了你，我想我本来会失败的。

He would have got away with it except for that one mistake. 要不是又那一步之差，他本来是可以得逞的。放在句末时也可以引入表示转折的一个从句（意思相当于“可是”）。

I'd tell you, except for the fact that... 我本来会告诉你，可是...在这个意义上，也可以用 except that...

We would stay longer except that we have no more money. 我们本来要多停留一些时间，可是我们的钱花光了。

■excuse me

(1) excuse 作为动词，原意是“原谅”或“豁免”，后面的直接宾语，可以是人，也可以是事情。后面只有指人或事的直接宾语，没有其他成分，是“原谅”、“提出理由为之辩解”、“解除某一义务”、“允许离开或者不到现场”。

Please excuse the bad handwriting. 写得很潦草，请原谅。

Please excuse the long delay in replying. 久未奉复，请谅。

The Vice President admitted taking bribes, excusing it as momentary weakness. 副总统承认受了贿，但又辩解说那是一时意志薄弱所致。

Please may I be excused? （学生对老师）我可以上个厕所吗？如果直接宾语是人，“原谅”的事可以用 for 引入。

Excuse my interrupting, but...或 Excuse me for interrupting, but... 请原谅我打断一下...

I could never excuse him for his rudeness. 我永远不能原谅他的粗暴。“解除”的事则用 from 引入。

She asked to be excused from acting that evening. 她提出那天晚上她不参加演出了。如果宾语是“自己”，又没有其他附带成分，则是“表示有事要离开现场”。

She excused herself and left. 她说了一声对不起，就走了。

(2) excuse me 与 sorry（或 I'm sorry 或 I beg your pardon）的意义和用法大不相同。Excuse me 如果后面不带其他成分，是个惯用语，用于提请对方注意自己马上后面要提出的问题或要求，是“向前看”的，而 sorry 则是用于请求对方原谅自己过去或刚刚做过的某事，是“向后看”的。不能从字面上以为 Excuse me 是“对不起”就用来请求对方原谅已经做了的事。例如不能说：*Excuse me, did I step on your foot? 而要说：Sorry, did I step on you foot? 对不起，我踩了您的脚吗？不能说：*Excuse me. I hope you haven't been waiting long. 而要说：Sorry. I hope you haven't been waiting long. 对不起。没有让您久等吧？如果是“向前看”的，就要用 excuse me 而不用 sorry，例如不能说：*Sorry, could you tell me the way to the station? 而要说：Excuse me, could you tell me the way to the station? 对不起，请问到车站的路怎么走？不过，这个“向前看”和“向后看”的区别，在一些美国人那里也有点模糊，也有用 excuse me 事后表示歉意的，但这并不规范。

■expect

(1) expect 是对客观上会发生什么事的“预期”、“预料”、“事先估计”，没有主观的好恶，与 hope, wish 等不同。

I'll do my best, but don't expect miracles. 我一定尽力而为，但是别以为会出现什么奇迹。

I expected to fail the exam, but I passed after all. 我原先估计考试会考坏，结果还是及格了。

(2) 甚至可以指对现在情况的估计。

I expect I look a mess. 我猜想我现在样子一定很狼狈。

I expect you're all tired after your journey. 我看你们经过旅途颠簸，一定很疲倦了。更甚至可以指对过去情况的估计。

Did you take a lot of photos? I expect you did. 我想你一定拍了许多照片是不是?

You expect that from...是个常用词组，表示某一现象（that）是某事的常态，不足为怪。

You expect that from a guy like him. 像他那样的人，做出这样的事情不足为怪。

You expect that from a campaign. 这是竞选运动的常态。

(3) 如果是对他人或外界事物将会如何的预测，或是按照已有的规定或义务认为某人应该如何，可以以该人或事物作为宾语，后面再加动词不定式。

We expect Jupiter to have basically the same composition as the sun. 我们估计木星的构造成分基本上同太阳一样。

People expect revolutionaries to be bearded and unkempt. 在人们的想象中，革命者一定是留着大胡须、不修边幅的。后面加的也可以不是动词不定式而是动词过去分词。

One did not expect flags flown at half-mast for Anna Nicole Smith. (Froma Harrop, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Feb. 17, 2007) 大家并不预期会因为安娜·尼科尔·史密斯之死而降半旗。

(4) 但是，expect 也可以有“（按照预定）要求（某人做某事）”的意思。

What do you expect me to do about it? 你要我对此做什么?

(5) expect 也可以变为被动语气，此时被预测或被要求如何如何的人或事物成为主语。

Wal-Mart is expected to appeal. 预计沃尔玛将提出上诉。

The World Trade Organization is expected to render its verdict on charges by the United States that Europe is illegally restricting imports of genetically modified crops. 美国指责欧洲非法地限制经过基因改变的农作物进口，世界贸易组织预计将对此作出裁决。

He is expected to put his work before his family. 人家要求他先工作后家庭。

You're expected to pay. 你应该付款。

(6) 如果 to expect to inf. 或 to be expected to inf. 用的是过去或过去完成时态，则往往有“结果与原先预料不同”的意思。

Hamas was expected to fare well, but nobody expected a landslide victory, not even Hamas itself. 本来就预计哈马斯会得分，但是谁都没有预料到他竟然会得到一面倒的胜利，就连哈马斯自己也没想到。

Eight of ten reported having a successful relationship with their roommates, 10% lower than had expected to do so. 十个人当中有八个表示与同屋居住者关系良好，这比预期低了百分之十。

(7) expect 本来意义是主观无法左右的一种对未来的预测，因此本来不能用现在或过去进行时态，但是如果转义为某种有意识的行为“等待”，则可以用进行时态。

I'm expecting a letter. 我在等着一封信到来。

She's expecting a baby in May. 她五月份要生孩子。

■expense

at the expense of, 见 cost 条中的 at the cost of。

■expensive

只能指商品本身，不能指其价格。

The average man found the price pretty high (*expensive)。 价格对一般老百姓来说太高了。参见 cheap 条。

■experience

(1) 作为不可数名词，是“经验”。

three years' experience in teaching 三年的教学经验

learn by experience 从经验中学习

get his experience in writing 取得写作经验。作为可数名词，是一次的“经历”。

have a pleasant experience 有一次很愉快的经历。“经验”（不可数的 experience）通常是正面的“财富”，而“经历”（可数的 experiences）则可以是正面的，也可以是负面的、不愉快的。

In 1999, during his first run for president, McCain released 1,500 pages of medical and psychiatric records that detailed his POW experiences and found him in good physical and mental health. (US News & World Report, May 19, 2008, p. 22) 1999 年麦凯恩第一次竞选总统时，公布了一千五百页的医疗与精神状态纪录，详细介绍了他作为战俘的经历，并说明他身心健康状况良好。

(2) 中国人习惯谦虚，往往用比较直率的话来贬低自己。比如人家夸奖你的才能，中国人就说“过奖了”、“不敢当”之类，英美人则只说“Thank you.”，或至多说句“You flatter me.”。谈到某一个领域，中国人说“我没有经验”，说英语可能直译为光秃秃的“I have no experience.”，听起来非常突兀。但是英美人却把自己负面的信息淡化（而且把事情局限在当前谈及的领域），说：I am afraid I don't know much about that. 或是 I am not really an expert in this area.

■expire 与 mature

都是“到预定期限”的意思。但是前者是“到期失效”。

> My passport is due to expire in three months. 我的护照再过三个月就要失效了。
>
> The lease on the house had expired. 房子的租约已经满期了。mature 则恰恰相反，是“期满生效”，例如一笔定期存款到了期，就可以按照预定利率提取。
>
> These bonds mature in 2008. 这些债券 2008 年期满兑现。

■explain

不但是说明内容是什么，而且主要是说明其原因是什么。

> Ambivalence also explains the fracturing of the Democratic Party into so many foreign policy factions that its voice can barely be heard. 态度含糊，也说明了为什么民主党竟然分成了这么多的对外政策派别，以至于该党的声音难以被人听到（中译文增补“为什么”）。从这个动词派生的名词 explanation，甚至可以译成“原因”。
>
> The most important explanation for the oil curse, however, has to do with the role natural resources play in impeding the development of a society's economic and political institutions. (Foreign Affairs, July

Aug., 2004, p. 81) 但是，有油反被有油累，其最重要的原因，就同天然资源对于一个社会的经济与政治体制发展所起的妨碍作用有关（explanation 干脆不能译成“解释”而译成“原因”）。

■exposed to

直译是“暴露”，但也可以表示非自己主动的“接触”。

It was later established that both children were exposed to cocaine during the pregnancy. 后来查明，两个孩子在母胎期间都曾经接触过可卡因。

■extension

extension of X 是指 X 这个时间或空间的总长度得到延长的事件。

extension of the copyright for a further 45 years 版权延长 45 年。extension to X 则是 X 这个总体或主体多出来的延长部分。

a new extension to the library 图书馆新扩建的部分。

■eye

(1) 用于解剖学意义时，依情况用单复数。

He has blue eyes. 他眼睛蓝色。

Close the right eye. 闭上右眼。用于表示“视力”、“视觉”、“注视”时，依抽象的程度，用复数或单数。

I couldn't believe my eyes when I saw her. 我看见她时简直不能相信自己的眼睛。

It happened before her very eyes. 那是就在她眼前发生的。

The carpet caught my eye. 地毯引起了我的注意。

I tried to catch his eye. 我设法要引起他注意。

Everything was under the watchful eye

eyes of the teacher. 一切都在老师的严密注视下。

Keep an eye on those two guys. 留神那两个人。

They turned a blind eye on what he was doing. 他们对他的所作所为熟视无睹。

Reading with an expert eye, she made minor changes. 她用驾轻就熟的眼光浏览一遍，做出一些小修小改。

(2) dark eye, black eye, green-eyed 分别见各条目。

■face 与 confront

(1) 这两个动词意义和用法都大致相同，都是“面对”的意思，属第一类或第二类动词。但是 face 可以用于具体物件（主语、宾语均可），confront 则多用于抽象事物，而且通常要有人参与，很少用于物对物。

The wall faces (*confronts) the square. 墙对着广场。

The hotel faces (*confronts) the sea. 旅馆对着大海。

The flower faces (*confronts) the light. 花对着光。

He was sitting facing(*confronting) the wall. 他面壁坐着。

(2) 从中文来看，“面对”可以是“无意识的面对”（第一类动词，延续状态）或“有意识的面对”（第二类动词，延续活动）。face 和 confront，都可以用来或者表示“无意识的面对”，或者表示“有意识的面对”，但是搭配有些不同：

（a）表示“无意识的面对”，通常不用人作主语、事物作宾语，而是以事物作主语，人作宾语（confront 比 face 正式，都是第一类动词，表示延续状态）。

A new problem faces us. 我们面对一个新的问题。

Defeat faces us unless we act at once. 除非立即行动，否则我们就要失败。

Can you think of some typical problems that confront Chinese learning English? 你能设想中国人学英语所遇到的某些典型问题吗?

These hazards confront the miners every day. 矿工们天天都面临这些危险。

（b）但是 face 所包含的主观意志比 confront 弱，因而在现代英语中已经可以以人作主语、事物作宾语，表示“无意识的面对”。

Researchers still face a difficult issue. 研究人员仍然面临一个难题。

I face that problem every day. 我天天都遇到那个问题。

We face heavy increases next year. 我们明年的开支要大幅度增加。

The new democracies face tough challenges. 新的民主国家面临着严峻的考验。

As university campuses become increasingly multi-ethnic, they offer a glimpse of the conflicts society will face tomorrow. 随着大学校园日益变得多民族化，社会明天将会面临的种种冲突，从那里可见一斑。但是有时候 confront 也可以用人作主语，事物作宾语，来表示“无意识的面对”。

And the UN, already coping with a 55 percent rise in food aid costs, now confronts a new crisis, as it ships food to Myanmar. (US News & World Report, May 19, 2008, p. 36) 联合国本来就在应付着粮食援助费用上涨百分之五十五的问题，现在要运送粮食到缅甸去，又面对着一场新的危机。

（c）face 在“无意识的面对”中，还有一个 confront 所没有的意义，就是“遭遇到（某种不利的未来前景）”（仍然是延续性的状态）。

Hundreds of tree species face extinction. 数以百计的树种濒临灭绝。

If homeowners can't keep up the payment, they face foreclosure. 购房户如果做不到按期付款，就会面临房屋拍卖。

Under Greece's stiff anti-drugs laws they could face twenty years in jail. 按照希腊严厉的禁毒法律，他们可能要坐二十年的牢。

If police breathalyse me and find I am over the limit, I face a long ban. 如果警察测试我的呼吸，发现我的酒精含量超过限度，我的驾照就会被长期吊销。

If found guilty, she could face a sentence of ten years. 她如果被认为有罪，就可能被判十年徒刑。

Customers who arrange overdrafts will face a monthly charge of5. 顾客如果透支，可能每月被罚五欧元。

但是 face 以人作主语，事物作宾语，也可以表示“有意识地面对”。如何判别，要看上下文。

Face your enemy boldly. 勇敢面对你的敌人。

He accused the government of refusing to face facts about the economy. 他指责政府拒绝面对经济状况。

（d）“无意识地面对”，也可以采取 face 或 confront 的被动语态（仍然是第一类动词，表示延续状态），此时人作主语，抽象事物多用 with，具体事物（但象征着困难）多用 by 引入。

As teachers we are now faced with a dilemma. 我们做老师的现在左右为难。

I was confronted with the task of designing and building the new system. 我面临着设计并建构新系统的任务。

When I am confronted by a microphone, my mind goes completely blank. 我一对着麦克风，脑子里就一片空白。

Police were confronted by a group of demonstrators. 警察遇到一群示威者。

（e）以人作主语，事物作宾语，这样的结构，似乎专门留给了“有意识地面对”（除了（b）与（c）中的 face 外），此时动词就不是第一类（无意识的延续状态），而是第二类动词了（表示有意识的延续活动）。

I don't understand your refusal to confront reality. 你这样拒绝面对现实，我真没法理解。

Let's face it, we have no alternative. 咱们别无他法，就认了吧。

I have grown up now and I have to face up to my responsibilities. 我已经长大成人了，我应该面对自己的责任。

（f）以人作主语，他人作宾语，表示“有意识地对抗”。

Defendants have the right to confront their accusers. 被告有权同控诉人对质。

■fail to inf.

本来 fail 的意思是“失败”。

The Prime Minister failed to bring rebellious Tories into line. 首相没有能够把反叛的保守党人整合起来。因此 fail to inf. 可以有“本来想做某事而做不成”之意。

I fail to see what business it is of yours.我看不出你跟这件事情有什么相干。

In fact, I fail to see the slightest reason for bringing these points up. 实际上，我看不出有丝毫理由把这几点扯出来。但是，fail to inf. 更多是表示“本该做而没有做”，而且不表示本人原本有此意图，反而暗示本人的责任。后面的 inf.，可以是延续的动词，也可以是瞬时动作的动词，fail 本身的“体”，也就随着后面 inf. 的“体”而不同。

后面的 inf. 如果是表示延续状态的第一类动词（或是借用来表示习惯反复行动的第四类动词），fail 也就是第一类动词。

Real wages fail to match the rise in productivity. 实际工资赶不上生产率的提高。

The various elements of the novel fail to cohere. 小说的几个部分不紧凑。

Useless punishments fail to stop drug trafficking. 不痛不痒的惩罚，制止不了贩毒行为。

Many of the country's beaches fail to meet minimum standards of cleanliness. 这个国家的海滩，有许多不符合起码的卫生标准。

但是后面的 inf. 往往是个表示瞬时动作的第四类动词，此时 fail 也跟着成为第四类动词，表示“本应做某事而没有做”。

Effective drugs, held back by American regulatory delays, are failing to reach the patients in their time of need.有效的药品由于被美国法规所耽误，未能在病人急需的时候送达病人那里（药品是复数多种，耽误有先有后，瞬时就反复延续了，故可以用现在进行时）。

NASA troubleshooters have solved individual tanks' problems but have failed to find a comprehensive solution. 航天局的故障检修人员已经解决了个别燃料舱的问题，但仍未找到全面解决的办法。

但这个词组有时被滥用于单纯表示“没有做某事”（并无“本来应该”之意），这是不正确的。

*Buckingham Palace failed to confirm the story. 白金汉宫没有证实这个消息。

*The weekend of rain failed to affect the river level. 周末下雨并没有影响到河流水位。

另外，fail to 本身就带有否定意义，它后面的不定式，如果也是个否定意义的动词，则本来应该是“否否得正”，但如果 fail 前面再加上一个否定，成为三重否定，按理最终意义应该是否定的，但是反复多次否定了，说话的人和听的人都常常弄糊涂，三重否定却成了肯定。

Although his attendance at school was still very poor, Stanley never failed to miss a movie at the local theaters. 斯坦利尽管在学校的出勤率很差，当地电影院的电影他却一次也不错过（本来应该说 never missed）。

■failure

这个名词本身的含义是“失败”。

The plan is doomed to end in failure. 计划注定要以失败告终。但由于 fail to inf. 表示“该做而没有做”，因而 fail 派生的名词 failure 在后面加上 to inf. 也同样有这样的含义，而与“失败”离开很远了。

Failure to follow these instructions can result in death, fire or electrical shock. 如果不遵守这些用法说明，可能造成死亡、火灾或触电。

They were criticized for their failure to protect their clients' interests. 他们由于没有保护自己客户的利益而受到批评。

Failure to submit this form will disqualify you from applying for financial aid. 如果不提交这个表格，你就会失去申请经济补助的资格。

failure of + 抽象名词，表示缺少了某种良好的素质。

he had detected with a critical eye more than one failure of perfect symmetry in her form... (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) 他带着挑剔的眼光，发觉她的身段这儿也不匀称，那儿也不匀称...

■fairly 与 rather

两者都可以用来修饰形容词或另一副词，表示“有相当的程度，但并不很高”。但是：

(1) 通常 fairly 用来修饰正面意义的形容词或副词，而 rather 则用来修饰负面的形容词或副词。

Tom is fairly clever, but Peter is rather stupid. 汤姆相当聪明，但是彼得却相当笨。

I walk fairly fast but he walks rather slowly. 我走得相当快，但是他却相当慢。两者也都可以用来修饰形容词化了的动词现在和过去分词，也是有正负面之分。

a fairly interesting film 一部有点意思的影片

a rather boring book 一本相当乏味的书

He was fairly relaxed; she was rather tense. 他相当放松；她却相当紧张。

(2) 说 a rather heavy box 或 rather a heavy box（一个相当沉重的箱子）均可，但只能说 a fairly light box，不能说*fairly a light box。

(3) 有些形容词或副词，本身的意义无所谓正面或负面，但是用 fairly 修饰时表示主观喜欢，用 rather 修饰时表示主观不喜欢。例如：The soup is fairly

rather hot. 用 fairly 时表示说话者喜欢喝热汤，用 rather 时表示说话者嫌汤太热。

(4) rather 也可以用于某些正面意义的形容词或副词，此时它的意义有了变化，从“相当”变为“很”、“十分”。

She is rather clever. 她很聪明。赞扬的语气比 fairly 更强。例如说 It is a rather good play. 意思就可能是推荐这出戏，而说 It is a fairly good play，意思只是“这出戏还可以”。有时候 rather 甚至可以表示一种出人意料之外的正面评价。

—I suppose the house was filthy. —No, as a matter of fact it was rather clean. —我猜想那栋房子当时一定很肮脏。—不，其实它够干净的。

■falls

作为复数名词“瀑布”，falls 用于地名时虽然有-s，却作单数处理。

Niagara Falls is the second largest falls on the globe next to Victoria Falls in southern Africa.尼亚加拉瀑布是地球上仅次于南部非洲维多利亚瀑布的第二大瀑布。Niagara Falls 和 Victoria Falls 等地名前面可以有 the，也可以没有 the，但都作为单数处理。

■fancy

这个单词可以是名词、动词和形容词，意义比较复杂。

(1) 作为及物动词（延续状态，第一类动词），中国人比较熟悉的意义是“想象”、“设想”、“仿佛感觉到”。用于这个意义时，通常后面接上 that 从句（that 可以省略）或间接问句。

She fancied she saw his face in the crowd. 她觉得自己仿佛在人丛中看到了他的脸。

I fancied I could hear a baby screaming. 我仿佛听见一个婴儿在喊叫。

I rather fancy that he's got other plans in mind. 我感觉到他心中另有计划。

You can hardly fancy what a capital hand she is at embroidery. 你真难以想象她是名多么了不起的刺绣能手。

(2) 作为及物动词，中国人不大熟悉的另一个意义是“喜欢”（直接宾语定指）、“想要”（直接宾语不定指，是个表示延续状态的第一类动词）。用于这个意义时，直接宾语通常是个名词或是-ing 动名词。

I really fancy an ice-cream. 我真想吃一客冰淇淋。

I rather fancy the idea. 这个主意我看真不错。

Do you fancy going to see a movie? 你想不想去看一部电影?

I wouldn't fancy living there. 我不喜欢住在那里。直接宾语可以是人，此时 fancy 指两性之间的“爱慕”、“看上”。

I fancy her like mad. 我对她喜欢得入了迷。

(3) 作为及物动词，还有中国人不大熟悉的另一个意义，是“看得很高”（也是第一类动词）。

I don't fancy his chances of getting that job. 我估计他得到那份工作的机会不大。

You have to fancy Bath because they are the most consistent team in England. 要重视巴斯学联足球队，因为他们是英格兰成绩最稳定的队。

Which horse do you fancy? 你看上哪匹马?

His horse is fancied to win. 他的那匹马，大家看好会赢。

(4) 作为及物动词，中国人更不容易理解和掌握的一个用法，是 fancy 放在句首，后面跟-ing 动名词，表示对某一做法表示惊讶。

Fancy her coming! 她居然来了!

Fancy talking like that so soon after his death! 他去世没多久，就竟然这样来说他!

Fancy meeting them here! 没想到竟然在这里碰到他们!

And fancy you talking like that! 想不到你竟然会那样说!

■far

(1) far 单独一个词用时，大多限于否定句和疑问句（这一点与 long 相似，见 long 条）。

How far did you walk? 你走了多远?

I don't live far from here. 我的住处离这里不远。但如果前面加上 too 或 so，则也可以用于肯定句。

You've gone too far. 你走得太远了。

—Any problems? —Not so far. —有什么问题吗？ —到目前为止还没有。如果没有 too 或 so，则通常在肯定句中用 a long way 代替 far。

We walked a long way. 较少说 We walked far. 我们步行了很远。

She lives a long way from here. 她的住处离这里很远。

(2) 谈到距离时，只有在问句中或在距离无明确数量时可以用 far。如果距离有明确数量，就要在这个数量后面放上 away 来代替 far，例如：How far is it to the seashore? 这里离海岸多远?

The seashore is only five miles away (*far). 这里离海岸只有五英里。

■far be it

far be it from me to inf. 是个习惯词组，表示“我并不是要如何如何”，往往用来预先为自己下面要说的话作一番表白，而其实后面的话恰恰就是这个意思。

Far be it from me to criticize her. I just think she's behaved extremely badly.我不是要批评她。我只是觉得她的做法极为恶劣。

Far be it from me to spoil the fun. 我并不是要煞风景（后面说出“煞风景”的话）。

■far between

可以作为后置形容词，主语必须是复数，far between 表示主语所代表的事件是“前后彼此相隔很久的”、“十分个别的”、“不常有的”。

They (= the prosecutors) agree that a single person wrongly convicted is an injustice that can't be tolerated, but see the problems as few, far between and fixable. (The Associated Press, April 23, 2007) 检察官们承认，即使只有一个人被错误地定了罪，也是不公正的，不可以容忍，但是，他们认为这样的问题是很少的、个别的，而且是可以纠正的。

■far from

尽管作为介词的 from 通常后面应该是名词成分，但是 far from 后面却可以是形容词或其他定语成分，表示“远不”。此时，不必拘泥于正规的句法结构画蛇添足，在 from 与形容词之间加上 being（其他一些欧洲语言却要求这样）。

His hands are far from clean. 他的手一点也不干净。

He looks far from happy. 他看起来很不高兴。

The investigation is far from over. 调查远远没有结束。从这里也可以看出，英语由于词品分类没有词形上的界限，灵活性很大。far from 的否定意义逐渐压倒了它在词品分类上的类别，模糊了这个类别（这一点同中文有点相像），甚至可以代替 not 放在谓语动词组之中。

For all the heady changes, he has far from abandoned his antecessor's vision of molding into a powerful, industrialized nation. 尽管作出了种种大刀阔斧的改革，他远远没有放弃他前任那个缔造强大工业化国家的设想。

即使 far from 后面是名词成分，far from 的否定意义仍然保持。

Daniel was far from his favorite person. 丹尼尔远远不是他所喜欢的人。

■fat envelope

美国用语，指投考学校接到的录取通知书。一般如果“不录取”，通知书只有一张纸，很薄，叫做 skinny envelope。“录取”则通知书附有大叠的种种“入学须知”，很厚。通常收到通知时，只消看其厚薄，就可以知道是否被录取。

■fauna

谈论某一地区或某一历史时期的动植物状况时，通常不说 animals and plants 而说 fauna and flora，例如《保护动植物自然生态公约》就是 Convention Relative to the Preservation of Fauna and Flora in Their Natural State。

■favor

英国英语作 favour。关于这个名词，值得注意的是谁对谁的 favor。His favor 可能有歧义，可以是“他”对别人的 favor，也可以是别人对“他”的 favor。

(1) 大体上可以肯定，如果 somebody's favor 前面没有介词，这就是 somebody 对别人的 favor。

> For his anger is but for a moment, his favor is for a lifetime.(Psalms 30:5) 因为他的怒气不过是转眼之间，他的恩典乃是一生之久。

> He(=Cardinal Thomas Wolsey) maintained the king's favor until he failed to secure an annulment of Henry's first marriage. (Britannia History, Henry VIII) 他一直保持着国王对他的宠信，直到他未能完成取消亨利国王的第一次婚姻之时才失宠。

> Fragmented noble factions involved in the Wars of the Roses found themselves reduced to vying for the king's favor in court. (Britannia History, Henry VIII) 卷入玫瑰战争之中的四分五裂的贵族集团，此时又陷于彼此在宫廷中争邀国王宠信的竞争。

(2) 如果 somebody's favor 前面有介词 in，则通常这个 somebody 不是向别人给与 favor，反而是受到 favor 的人。

> Madame de Montespan had done everything she could, to dispose him (= father La Chaise) in her favor. (Félix Bungener, The Preacher and the King, p. 114) 孟特斯潘夫人千方百计地博取拉歇兹神父的好感。

(3) 但是如果前面的动词不是 dispose，而是 be，成为 to be in somebody's favor，或是前面是别的动词，则可能有歧义，这个 somebody 可以是受到 favor 的人，也可以是给予 favor 的人。

Mike Huckabee insists God is swaying voters in his favor. (The Associated Press, Dec. 8, 2007) 迈克·赫卡比坚持认为上帝正在推使选民们转过来支持他。

Luck turned in my favor. 我时来运转了。

The odds are in her favor. 情况对她有利。

The jury found in her favor. The EEOC found in her favor. The law was in her favor—until the Supreme Court overturned it. (C-Span Congressional Chronicle, April 22, 2008) 陪审团支持了她。平等就业机会委员会支持了她。法律支持了她——但是后来最高法院却推翻了原案。以上三个例子，in somebody's favor 中的 somebody 是受到 favor 的人。但是：Everyone wants the king's attention. Everyone wants to be in the king's favor. Everyone will do anything for His Majesty. 人人都想得到国王的垂青。人人都想得到国王的宠信。人人都愿意为国王尽力。这里的 king 就不是受到 favor 而是给与 favor 的人了。

但是如果不用主有代词而用 of，成为 in favor of，则不大可能 of 后面是 favor 的给与者，而只能是受到 favor 者。

The court ruled in favor of the defendant.法院判决被告胜诉。

They came forward to form a political party in favor of the king. 他们出面组成一个拥护国王的政党。

(4) in favor of 前面如果说的是一件带有否定意义的事情或行动，那么 in favor of 就表示与之对比的正面意义的事情或行动，中文翻译时往往最好译成一对意义相反的动词。

The Prime Minister resigned in favor of a better candidate. 总理辞职，让位给更好的人选（不要译成：总理辞职，以利于更好的人选）。

(5) in favor with 意义同 in favor of 完全不同。

He was in favor of the government 是“他支持政府”。

He was in favor with the government 是“他得到政府支持”。

Our plan is not in favor with the boss. 我们的计划得不到上司的支持。

■fear

(1) fear 无论是作为名词还是表示延续状态的第一类动词（及物），意义同 afraid 和 dread 都有细微的差别。fear 主要指对客观情况（发生了什么事或将要发生什么事）缺乏了解而感到“担惊受怕”（后面接上名词或 that 从句，that 可以省略），表示担心某客观情况，接上 to inf. 表示因害怕而不做。

fear the worst 担心最坏的事情会发生。

The child fears the dark. 孩子怕黑。

I fear we've lost our way.我担心咱们已经迷路了。

It is feared that he may have been murdered. 恐怕他已经被谋杀了。

My son fears to touch a dog. 我儿子害怕摸狗。

Brave soldiers do not fear death

to die

dying. 勇敢的士兵不怕死。

He feared to break the sad news to his wife. 他不敢把噩耗告诉他妻子。

Fools rush in where angels fear to tread.(Alexander Pope, An Essay on Criticism) 天使不敢涉足之地，愚人一哄而往。afraid 则主要指对某一比较确实的客观不利情况感到不安（可能时设法避免），见 afraid 条。dread 则指对肯定的客观不利情况感到强烈的恐惧（但无法避免），见 afraid 条之 3. 。

(2) 这个及物动词的直接宾语通常是主语所害怕的对象。

He fears nothing. 他无所畏惧。

She was the woman he disliked and feared. 她是他既讨厌又害怕的那个女人。但是，如果采取被动语态而且后面加上补充说明成分，则所害怕的对象就不是由直接宾语变来的主语，而是主语加上补充说明成分一起所代表的情况（仍然是延续状态，可以用一般现在时）。这个补充说明成分可以是个形容词或过去分词。

Thousands are feared dead in New Orleans. = It is feared that thousands might be dead in New Orleans. 恐怕新奥尔良有数千人死亡。

Hundreds of Burmese fishermen are feared lost at sea. 数百名缅甸渔民恐怕已葬身大海。

Two mountaineers are feared frozen to death. 两名登山运动员恐怕已经冻死。也可以是 to inf.。

Hydro electricity dams are feared to flood in Central America.中美洲一些水电坝恐怕会漫洪。

These substances are feared to be harmful(*feared harmful) to human health. 这些物质恐怕对人类健康有害。

Some students were feared to be in the rubble. 有些学生恐怕已被压在瓦砾里面。

Fisheries are feared to threaten sea lions. 捕捞作业恐怕威胁到海狮。也可以是个介词短语。

Chemical plants are feared as targets in terrorist attacks. 恐怕一些化工厂会成为恐怖袭击的目标。也可以后面加上没有主语（其实主语与 to be feared 的主语重合）的 might...

These chemicals are feared might become the source of the production of crops and livestock harmful to human life. 这些化学药品恐怕有可能成为危害人类生活的作物与牲畜的生产来源。

■feature

这个单词在现代英语中出现得日益频繁，既是名词，又是及物和不及物动词。词义也日益复杂，难以一笔概括。下面按其词性分别介绍它最主要的词义：

(1) 作为名词：

（a）人的相貌特征或物的特点。

a man of handsome features 相貌英俊的男子

the geographical features of the region 该地区的地理特点

Adaptability is another beneficial feature of the democratic system. 能灵活适应，是民主制度的又一个优越性。

The bell was a common feature in these halls. 挂钟是这些厅堂的共同特征。

Uranium-based weapons can be produced in modest facilities that lack distinctive external features. 铀武器，可以在一些外表普通的厂房里面制造。

（b）脸容。

A smile lit up his features. 他的脸上露出一丝笑容。

（c）某事物的突出（有时也不一定很突出）方面或部分。

The most important feature of our work must be parental involvement. 我们工作最重要的方面应该是家长参与。

Agriculture remained the predominant feature in European economy. 农业仍然是欧洲经济的主要成分。

Infant-mortality rates capture many features of social well-being, such as prenatal health care for women, nutrition, quality of drinking water, and girls' education. 婴儿死亡率反映出社会福利的许多方面，如：妇女的产前保健、营养、饮用水质量以及少女教育。

（d）产品的性能。

safety features like airbags and anti-theft devices 气袋和防盗装置之类的安全性能

DVD players add features to address changing needs. DVD 播放机增加性能以适应需要的变化。

Ejection seats are high-tech safety features that can mean the difference between life and death for fighter jet pilots. 弹射座位这种高科技安全性能，对于喷气式战斗机飞行员来说，可能涉及生与死的区别。

（e）报刊上的特写报道或论文。

Local newspapers ran a feature on drug abuse. 地方报纸刊登了一篇特写文章，谈论吸毒问题。

Out of this interview I got a feature article. 我根据这次采访谈话，写出了一篇特写报道。

（f）the feature 是一场电影中与新闻短片或广告片相对而言的“正片”。

After a rooster crowed to end the newsreel, the screen went dark, the curtain closed and then opened again to start the feature. 银幕出现一只公鸡啼叫，宣告新闻短片结束，银幕黑了，幕布拉上然后又拉开，正片开始。

(2) 作为及物动词：

（a）突出表现（某个演员或运动员）。

This film features two of my favorite actors. 这部片子有我喜欢的两位演员登台。

He will be featured on the new TV program Monday evening. 他将在星期一晚间的电视节目中露面。

These Olympic events for the women will also feature dueling world record holders. 这些奥运女子项目中，还会有彼此争夺的世界纪录保持者出场。

（b）突出显示（某一标志）。

The statue features Lincoln and Tad (his son) sitting on a bench, both looking somewhat contemplative. 塑像显示林肯和他儿子塔德坐在一张长椅子上，两人的神情有点像在沉思。

The ensuing decade also featured the daily terrors of the Iran-Iraq war. 其后的十年期间的另一件大事，就是两伊战争无时无刻的恐怖。

The data featured in the figure highlight another trend that reinforces the country's dependence on foreign investment. 表中的数据，显著说明了另有一个趋势使得该国对外国投资的依赖程度更为加强。

Two gold earrings adorned one ear, while the other featured a small diamond stud. 一只耳朵装饰有两个金耳环，另一只则戴着一个小小的钻石耳钉。

在这个意义上，feature 的过去分词 featured 已经成为形容词，意思是“具有突出地位的”或是“面容如何如何的”。

featured items at a sale 展销精品

(Hillary) Clinton was the featured speaker of the second night of the (Democratic) convention ... (The Associated Press, Aug. 26, 2008) 希拉里·克林顿是大会第二天晚上的主要发言人...

sharp-featured 轮廓分明的

plain-featured 相貌平平的。

（c）不一定突出表现，只是一般地有此表现。

Most US movies feature smoking. 美国电影大都有吸烟的镜头。

（d）登载、发表。

The paper featured an article on feminism. 该报刊登了一篇关于女权主义的文章。

The state visit was featured on the television news. 国事访问在电视新闻中得到了报道。

（e）以某物为其起作用的要素。

Tomorrow's biological weapons may well feature engineered pathogens not found in nature. 明天的生物武器所使用的很可能是自然界找不到的经过加工的病原体。

（f）配备有某一装置。

The new product features high-speed roller brushes which whirl at 6,500 rpm. 新产品配备有高速度的辊子刷，每分钟六千五百转。

The computers feature shock-mounted hard drives surrounded by stainless steel, extended battery life and cases made from extradurable materials like full magnesium alloy. 电脑配备有周围包着不锈钢的防震硬驱、耐用电池以及用一些像全镁合金这样的超耐用材料做成的外壳。

Our watch features a variety of practical and convenient features to fit your lifestyle. 我们的手表具备多种实用而方便的性能以适应您的生活方式。

The 710-mile-long railway to Tibet features high-tech systems to stabilize tracks over permafrost and cabins with oxygen to help riders cope with high altitudes. 通往西藏的 710 英里长的铁路，配备有使铁轨能在永久冻土上保持稳定的高科技装置，以及使乘客能适应高原环境的加氧车厢。

The living space features two damask couches, a glass-topped table and a blue armchair.起居空间配置有两张锦缎躺椅、一张玻璃面桌子和一把蓝色的沙发椅子。

The new church will feature a large sanctuary. 新教堂将有一个大圣厅。

The main entrance featured three arched doors. 正面入口有三座拱形门。

（g）包含有某成分。

The war plan would feature ground actions to seize footholds. 作战计划中可能包括采取地面行动以夺取立脚点。

Tuesday will feature a mixture of clouds and sunshine. 星期二将是多云兼晴。

It was the first tobacco trial featuring a sequestered jury. 那是第一宗需要将陪审团隔离开的有关香烟的审判案。

(3) 作为不及物动词：出现。

to feature on a list 榜上有名

Rice features prominently in their diet. 大米在他们的饮食中占据重要地位。

This is not the first time he has featured in allegations of violence. 他涉及有关暴力行为的指控，已经不是第一次了。

A picture of it features on the cover of the 1985 book. 这样的一张照片，出现在1985 年那本书的封面上。

The millionaire featured prominently in the scandal. 那个百万富翁在丑闻中显得很突出。

■FedEx

原是 Federal Express（联邦快递公司）的简称，当然是个名词，而且是专有名词，但也扩大为及物动词（仍然保留大写），相当于 send by Federal Express。

He FedEx'd them some photos he had just developed. 他通过联邦快递公司的特快专递向他们寄出了他刚洗出的一些照片。

We asked them to FedEx us the suspect's photo from a New York driver's license. 我们请他们将嫌疑人的纽约州驾驶执照照片通过联邦快递公司用特快专递发给我们（参见 Xerox 条）。要注意过去时和过去分词不加 ed 而加“'d”。

■feel

(1) 作为不由自己的“自我感觉”，feel 后面有形容词，此时它的时态可以用一般现在或一般过去时（此时它是第一类动词），也可以用现在或过去进行时（此时它是第二类动词）。

—How do you feel? 或 —How are you feeling? —I feel better. 或—I'm feeling better. —您感觉怎么样? —我觉得好了些。但是“感到他物如何”（第一类动词），就不能用进行时态。

Don't you feel (*Aren't you feeling) the house shaking? 你不觉得房子在摇晃吗?

(2) 但是 feel 还可以表示有意用触觉（手）去感知外界，此时它就是第二类或第四类动词，可以用一般过去时，也可以用现在或过去进行时。

The doctor felt my arm carefully. 大夫细心地触摸我的胳膊。

The doctor was feeling my arm carefully. 大夫细心地触摸着我的胳膊。

(3) feel for 是“摸索寻找”（第二类动词），也可以用进行时态。

He was feeling for the keyhole in the dark. 他在黑暗中摸索寻找钥匙孔。

(4) feel 还可以表示“觉得”、“认为”（第一类动词），此时不能用进行时态。

I feel you are wrong. 我觉得你是错了。

(5) feel 也可以以物品为主语，表示它给人家某种触觉，此时也是第一类动词，不能用进行时态。

My skin feels rough. 我的皮肤摸起来很粗糙。

The water feels cold. 水碰到手很冷。

The air felt caustic in her windpipe. 她的气管里感觉到空气辣刺刺的。

The art of politics is to design a solution that feels painless to all. (The Atlantic Monthly, Nov. 2005, p. 42) 政治这门艺术，就是要设计出一个谁都不感到痛苦的解决方案。类似这样情况的感觉动词，还有 look, taste, smell 等。

■feel like

参见 like 条。

■fellow

(1) 作为形容词，表示“同为...的”。

fellow students 同学们

fellow workers 工友们

fellow sufferer 难友

fellow countrymen 同胞

fellow Democrats 民主党党友

fellow Socialists 社会党党友

fellow passenger 旅伴。这样的结构，前面可以加上主有形容词。

my fellow countrymen 我的本国同胞

Franklin's objective was an ironic one: he had to convince the French monarchy to support a revolutionary war of independence against a fellow European monarchy. 富兰克林的目的是十分反常的：他需要说服法国王室去支持一场独立战争，去反对同类的另一个欧洲王室。

(2) fellow 通常指人，但实际使用中也可以指非人的同类事物。

We understand a "rather cold day" to be a chilly but not unendurable one, colder than its fellows but not remarkably so. 我们理解，“相当冷的一天”是寒气袭人但并不冰冻难忍的一天，比一般的日子冷，但并不是冷得很厉害。

(3) 一个学术团体的成员，也是 fellow。My fellow fellows at the National Museum of American History (James W. Loewen, Lies My Teacher Told Me, Acknowledgments)中，第一个 fellow 是形容词（所以没有复数形

式），第二个 fellow 就是“研究员”，意思就是“我在美国历史国家博物馆的研究员同僚们”。

■fetch

这个及物动词，主要是英国英语使用的。美国英语更多使用 go and get。

■few 与 little

两者除了前者与可数名词一起而后者与不可数名词一起之外，意义是一样的。A few 与 a little 有肯定的正面意义，表示“有若干”；few 与 little 则有否定的负面意义，表示“没有多少”或“几乎没有”。如果 few 与 little 前面不是不定冠词 a 而是定冠词 the，则表示正面肯定的意义，但数量很少。few 与 little 的否定意义，理论上比较容易理解，但在实际语言中有时候容易看不出来，需要养成习惯。

> Such a proposal might seem extraordinary today, but at the time it clearly raised few eyebrows. (The New York Review of Books, Nov. 4, 2004, p. 34) 这样的一个主张，拿到今天来看，可能显得很出格，但是在当时却显然没有多少人对之表示惊讶。

■few

用于可数名词（与用于不可数名词的 little 相对）。前面没有 a 时，有否定意义（“没多少”、“几乎没有”）；前面有 a 时，有肯定意义（“有一些”）；前面有 not a 时，这个 not 不是否定，而是更加强肯定（“有不少”）；前面有 quite a 时，肯定意义更进一步加强（“有许多”）。现在将四种情况按顺序列出如下：

He had few kind thoughts about his former employer. 他对他从前的雇主没什么好感。He had a few kind thoughts about his former employer. 他

对他从前的雇主有些好感。He had not a few kind thoughts about his former employer. 他对他从前的雇主相当有好感。He had quite a few kind thoughts about his former employer. 他对他从前的雇主十分有好感。

■fewer 与 less

(1) fewer 是 few 的比较级，修饰可数名词；less 是 little 的比较级，修饰不可数名词。

Because fewer people attended the convention this year, there was a lot less noise. 由于今年参加大会的人少了，嘈杂的声音就少多了。但是，在实际使用中，许多人往往在可数名词前用 less 代替 fewer。

I've got less problems than I used to have. 我现在遇到的问题比从前少了。不过，这种用法，有人认为不正确。尤其是当用于人时，多说 fewer people 而少说 less people（见 less 与 fewer 条）。

(2) fewer 与 less 后面的名词如果没有限定词，就直接放在 fewer 或 less 之后。

Fewer people make their own bread these days. 现在，自己做面包的人更少了。

If you want to lose weight, eat less food. 想减轻体重，就少吃点。但是，如果这个名词是有限定词的，或者是个代词，fewer 或 less 后面要加上 of 才能接上这个名词。

I'd like to spend less of my time answering letters. 我真想少花点时间写回信。

At the college reunions, there are fewer of us each year. 我们返校聚会的人一年比一年少。

■fill

作为及物动词（第三或第四类），它的直接宾语是容器，不是放进容器中的物质。所以不能说*Fill up water in the canteen，而应该说 Fill up the canteen with water.这种情况，不同于 strew, spray, sprinkle, pile 之类的动词。

■find1

这个动词（第四类动词）的过去时或过去分词是 found,而另有一个动词的原形也是 found（“建立”），过去时和过去分词是 founded。两个动词不要混淆。

■find2

(1) 要注意 find 不一定仅仅加上直接宾语作“找到”（瞬时动作）解。往往还有宾语补足语加以补充说明，作“对某事物有何观感”（延续感觉，带主观色彩，第一类动词）或“看到（情形如何，客观情况）”（瞬时或延续感觉，第一或第四类动词）解。

How do you find the music? 你觉得这音乐如何？（延续感觉，主观，可以用一般现在时）

I woke up to find him gone. 我醒过来，发现他已经走了（瞬时感觉，客观）。

I hope this letter finds you well. 我希望我这封信到你手中时你一切安好（瞬时感觉，拟人化，客观）。

I find this caricature highly offensive. 我觉得这张漫画非常有侮辱性（延续感觉，主观，可以用一般现在时）。

They were found to have AIDS. 他们被发现得了艾滋病（瞬时感觉，客观）。

He believed that he would find things just as he had left them fifteen years ago. 他相信他会看到情况同十五年前他离开的时候一样（瞬时感觉，客观）。注意：这里的 just as...是 find 不可缺少的补语，说明“发现”情况如何，不能纯粹地把 find 理解为 “找到”。

I found him (to be) a genius at chemistry. 我发现他是个化学天才。

You'll find it impossible to live there. 你会发现那里无法生活（瞬时感觉，客观）。这种搭配，有时候 find 同后面的宾语补足语会相隔很远，当中甚至会插入从句，阅读或听时容易“断线”，需要注意呼应。

Particularly in these trouble times, people who have no religion or philosophy to sustain them find the idea that life ends only in oblivion extraordinarily distressing. 尤其是在这种乱世时期，人要是没有宗教或哲学来作为依托，一想到人生一场，最终只是在遗忘中结束，就觉得非常苦恼。

find 原意是“发现”，但是如果有宾语补足语，则不一定是真的“发现”了某客观事实，而只是主观“认为”如何如何。说话的人不一定认为这是事实，而只不过是客观叙述某人“认为”如何而已。例如一个美国历史学家在 2008 年回顾 1951 年的“罗森堡夫妇间谍案”时，认为其中有冤枉之处，说：They took somebody who they basically felt was guilty and by hook or crook they were going to get a jury to find him guilty. (The New York Times, Sept. 12, 2008, A16) 他们只要大体上认为某人有罪就抓住他，然后千方百计让陪审团认为他有罪。这里的 find 不能译为“发现”，因为说话者并不认为当时“发现”了什么事实。

(2) find 另一个作为第一类动词（延续状态）的用法，是后面加上反身代词 oneself（具体化为 myself, yourself, himself, themselves 等）。从字面上看，意思应该是“发现自己（如何如何）”，但是真正的意思已经同“发现”拉开了距离，而更着重于表示“处于（某种状态）”。这个表达方式，许多欧洲语言都是共通的，而且都是表现为“延续状态”而非瞬时动作（“发现”）。也就是说，“发现”这个瞬时动作，一律变成了延续状态，英文的 find 也不例外，因此可以用一般现在时。

... in the climate in which we find ourselves today, violence—or implied violence —of any kind cannot be tolerated. (Mona Charen, The Daily Gazette, Schenectady, New York, May 3, 2008, A9) ...在我们今天所处的气氛中，任何暴力，即使是暗示的暴力，也是不能容忍的。但是英文这个用法比其他欧洲语文用得少，而且稍微接近中文“发现自己（如何如何）”，带有轻微的“意外惊讶”的意思（这是其他欧洲语言所没有的）。例如：《毛泽东选集第四卷》中，“蒋介石政府已处在全民的包围中”一文有：“和全民为敌的蒋介石政府，现在已经发现它自己处在

全民的包围中。”英译文就是：The Chiang Kai-shek government, hostile to the whole people, now finds itself besieged by the whole people.

(3) find（作为第四类动词）可以有双宾语（搭配见 buy 条），例如：He found us a room.他替我们找到了一个房间。或：He found it

a room for us. 但是要注意，有时候不是双宾语而是直接宾语加宾语补足语。

I found him a disappointment.我觉得他令人失望。此外，这里的间接宾语（因为所省略的介词其实不是 to 而是 for）不可以变为主语来构成被动句，例如不能说：*We were found a room. 但可以说：We're given a room. 作为 He gave us a room. 变成的被动句，因为这里省略的介词是 to 而不是 for。

(4) find（第四类动词）与 find out 的区别是：find 可以是无意中的发现，而 find out 则是有意经过一番寻找或研究的功夫才得到的发现。

They found there a gold mine. 他们在那里发现了一个金矿。

She found that he had lied to her. 她发现了他向她撒了谎。

They found out the missing book. 他们找到了那本丢失了的书。往往 find out 的宾语是一件事实，如果是一件物品，则通常是一时找不到的已知事物。但是往往情况不容易分清楚，所以有时候用 find 或 find out 都可以。

I found

found out that I had made a mistake. 我发现了自己犯了个错误。

■fine

作为及物动词（“罚款”），fine 的搭配是 to fine somebody some money，其中 somebody 可以算作是间接宾语，some money 可以算作是直接宾语。

They fined him 100 dollars. 他们罚了他一百美元。句子也可以转为被动句，以间接宾语改作主语，直接宾语地位不变（以直接宾语改作主语就很不自然）。

He was fined 100 dollars for speeding. 他因为开车超速被罚一百美元。但是无论主动或被动句，都可以不说罚多少钱：They fined him for speeding. He was fined for speeding. 此时就不好说 him 是间接宾语了。应该说，fine 后可以接单宾语（指人），也可以接双宾语（间接宾语是人，直接宾语是钱，不加 to 的间接宾语先于直接宾语）。

■fine print

又作 small print。往往一些广告甚至一些有法律效力的文书，用大字体写出比较笼统一般的内容，而一些具体的细节，甚至隐藏的伏笔，却用小字体（fine print, small print）写出。有些意图诈骗的人，也常常用这个手法。例如：商店为了招徕顾客，登出“大减价”的广告，说一切商品 up to 60% off（最高可以打四折），但是 60% off 用大体字，up to 则用小体字。不细看，就以为所有商品都打四折了，其实说不定许多只打九五折（5% off）。fine print 或 small print 的用法，

Never sign a contract until you have read the small print. 没有把小字体的条文看过之前，千万别随便签署一个合约。也可以转义为“不明显但却至关重要的不利迹象”。

The mass hypnosis reminds them (=the centrists) of the mortgage frenzy — all these people buying into a dream and not caring about the fine print.(Froma Harrop, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Feb. 20, 2008, A9) 这种大批人如醉如痴的状态，在中间派看来，就像是前一阵次级房贷的狂热一样，这些人把一切都当真，放进梦幻当中，毫不理会乐极生悲的迹象。

■finger

只指二到五指，不包括大拇指（thumb），单数时不能指大拇指。但 toe 指所有五个脚趾。参见 toe 条。

■finish

本来是个及物动词（当然是第四类），人这个主动动作的主语，事情是直接宾语。

When do you finish work? 你什么时候干完?

He was in a hurry to get things finished. 他急急忙忙要把事情办完。但是也可以用 finish 的被动式（过去分词）来说明某人所处的状态（第一类或第四类动词，可以表示“事情办完了之后的延续状态”，或者“刚进入这状态”这一变化）。此时，意思可以是“把事情办完”，也可以是“没戏了，完蛋了”，要看语境和上下文。

The plumber was finished by 4:00 p. m. 水管工下午四点钟干完了。

Will you be finished in time? 你能及时做完吗?

The short survey will only take two minutes. When you are finished, just pop it in the mail – the postage is on us. 这个短短的调查表只要花两分钟。您填完了，邮寄就行，邮资由我们负担。

He's finished as a politician.他的政客生涯完蛋了。如果后面有 with，则可以表示“做完”、“不再需要”、“洗手不干”、“断绝关系”。

She's finished with her latest novel. 她最近的一部长篇小说脱稿了。

I'll soon be finished with this job. 这个工作我很快就会干完。

I'm finished with the scissors. 剪刀我不需要了。

He may be finished with boxing. 他可能不再打拳了。

She is finished with him. 她同他吹了。

■first

(1) 现在一般认为，first 与数词连用，要先说 first，例如：the first three Chapters（头三章），不说 the three first Chapters，据说是因为不可能有三

个第一章。The first two guests 是第一个与第二个最早来到的客人，但 the two first guests 是最早两个同时来到的客人。但是，这种主要以逻辑推理为根据的规定并不一定处处行得通，实际语言中不遵从这个规定的例子很多。

... the seven first years of his pacific reign... (Daniel Defoe, The True Born Englishman) ...他太平统治的头七年...

... the sixty-four first years of the present century... (Edward Gibbon, The Decline and Fall of the Roman Empire) ...本世纪的前六十四年...同样，last, next 等与数词连用，也有先后问题，而且也有数词先行的现象。

The two last days were very pleasant. (Jane Austen, Letter, Sept. 8, 1816) 最末两天过得很愉快。

(2) 通常 first 由于是“唯一”的，所以前面总是有 the 或是其他限定词（如 my 之类）。但有时候 first 只是说明事物的一个内在性质或临时情况，并不是把事物单独孤立出来，此时可以不用 the 之类的限定词。

There are four first violins in the orchestra. 管弦乐队有四个第一小提琴。

He got a first in French. 他的法语得了个甲等。

Our horse was first. 我们的马跑了个第一。

He won first prize. 他得到了一等奖。

He is first in his class. 他在班里是第一名。

He was appointed First Secretary of the Committee. 他被任命为委员会第一书记。其他顺序数词也有同样的情形。

a Fifth Column 一支第五纵队

a third party 一个第三方。

此外，如果不是事先把数量已经确定的多件事物排好队，而是说了“第一”之后还不知道后面跟着会有多少（甚至还不知道后面有没有），此时也说 a first 而不说 the first。

a first step toward automation of the process 走向过程自动化的第一步

A First Course in Linear Algebra 初级线性代数

a first impression 初步印象

a first step in fixing the problem 初步处理该问题

The book offers young readers a first glimpse into wetlands habitats. 这本书让青少年读者初步认识湿地生活环境。同样，second 如果是临时增添的，也说 a second 而不说 the second。例如对一位医生的诊断感到不一定可靠，再去找另一位医生请他提个意见，这就是 a second (*the second) opinion。最后临时增添的一个，是 a last 而不是 the last（参见 last 条）。

试看下面例句：Whether it's a first trip or the thousandth, I don't know anyone who isn't captivated by the beauty of that vista. 无论是第一次还是上千次到那里，我不知道看见这样秀丽的景色谁还会不心旷神怡。这里 first 用 a，是因为这是“初次”，不一定有第二、第三次，还没有既成次序；反之，thousandth 用 the，是因为前面已经排好了九百九十九次，这个第一千次也排好了位置，次序已成事实。

(3) first 作为副词，可以表示“第一次”(for the first time)，但是也可以表示与次序无关的“当初”，例如丈夫对妻子说：When we were first married... 这并不是说他们结过了几次婚，现在回想的是第一次。 这里的 first 只是“想当初”的意思。

I saw he was drunk when he first came into the room. (Charles Dickens, The Pickwick Papers) 当初他走进房间的时候，我就看出他是喝醉了。

■first time

英文说 first time 及意义类似的话，要注意一些惯用的句法结构：

(1) 说 the first time 后面可以跟着一个从句，此时 the first time 不是名词短语，也不是副词短语，而是起着主从连词的作用，引入时间状语从句（注意：只是从句，另外还有主句）。

The first time (*At the first time) (that) I met you, you were only a baby. 我第一次看见你的时候，你还是个婴儿呢。而 for the first time 则与 the first time 不同，是个副词短语，不引入从句。

For the first time in our lives something really exciting has happened. 我们一辈子当中第一次发生了的确使人激动的事。

(2) Is this your first time to visit Beijing? 或 Is this the first time you have visited Beijing? （注意虽然主从句时间同时但从句中用完成时）或 Is this your first visit to Beijing? 您是第一次访问北京吗？主句凡是 This (It) is the first time... 从句就要用现在完成时。

This is the first time (that) I've heard her sing. 这是我第一次听她唱歌。甚至主句是一般将来时，从句动词是瞬时性的，这个瞬时动词仍然用现在完成时。

I'm flying to New York tomorrow. It'll be the first time I've traveled by plane. 我明天飞纽约去。这将是我第一次乘飞机旅行。但是如果主句的是一般将来时，而从句的动词是延续性的，则两者都用一般将来时。

This will be the first time that we will have European space equipment permanently in space. 这将是我们第一次在太空常设欧洲产的太空设备。

而且，主句是一般现在或一般过去时，则不一定是 first time，只要是序数词，从句都用完成时。

This is the fifth time you've asked me the same question. 你向我问同样一个问题，这已经是第五次了。

It was the third time he had been in love that year. 他坠入情网，已经是那一年的第三次了。

■fit, fitted, suitable, suited

这几个形容词，意义都是“适合”，在大多数场合可以互用。但是除了相同点之外，也有些差别。

(1) fit 可以指人、物、抽象情况，后面可以用 for 引入另一名词，也可以用 to inf. （该名词是 inf. 的逻辑主语，如是被动通常要说 to be pp，如另有逻辑主语则要用 for 引入）。（a）用于人的。

a fit nominee 一个合适的提名人选

fit for the position 适合担任此职位

He is fit to carry out the plan. 他适合执行该计划。

Is she fit to do the job? 这个工作她适合做吗？ to be fit to inf. 还有“马上要如何如何”的负面意义。

She was fit to cry. 她马上要哭起来了。

I walked and walked till I was fit to drop. 我走呀走，直到马上要倒下来。

（b）用于物的。

a feast fit for a king 一场适合国王享用的盛宴

water not fit to drink 不适宜饮用的水

a seaside town fit for old people to live in 适合老年人居住的海边城镇

a car only fit for the scrapheap 一辆只配扔到废铁堆去的汽车

fields fit to be planted 适宜种植的田野

a wooden image movable and fit to be carried in procession... (George Santayana) 一个可移动的、适合在迎神赛会上抬着的木制神像...

This is not fit to eat (= to be eaten). 这个不适宜食用。

This book is not fit for children. 这本书不适合儿童阅读。

But when to mischief mortals bend their will, how soon they find fit instruments of ill! (Alexander Pope) 但是，凡人一旦让自己的意志屈服于祸心，他们很快就会找到邪恶的适用工具！

(2) 以上的 fit，可以用 suitable 来代替，但是 suitable 后面不习惯用 to inf.，通常只用 for 或 to 加名词或 for 加 -ing 动名词。指人的，

suitable for the job 适合干这工作的。指物的，

books suitable for children 适合儿童阅读的书

disposable diapers suitable for babies up to 8 pounds 适合八磅以下婴儿使用的一次性尿布

These shoes are not suitable for walking (*to walk). 这些鞋子不适合走路。

These apartments are not suitable for families with children. 这些公寓房不适合有孩子的人家。指抽象事物的，

His conduct was not suitable to the occasion. 他的行为，不适合这个场合。

The problem is suitable for class discussion.这个问题适合进行课堂讨论。

(3) fitted 同 fit 一样可以指人的素质和条件适合某一角色，但是 fitted 通常不用来指具体物件或是抽象事物。

She is well fitted for this job. 她很适合这个工作。

Those best fitted to the work will be chosen. 最适合这工作的会被选上。

She began to wonder if she was fitted for the role of motherhood. 她开始琢磨自己究竟适合不适合母亲这个角色。Suited 的意义和用法，同 fitted 差不多。

He doesn't seem suited for the role. 他似乎不适合这个角色。

(4) fit 除了 fitted 形式外，还有一个 fitting 形式。fitting 的意义通常限于对一件事的看法尤其是做法认为它“恰如其分”或是“理所当然”。fitting 通常用于 it is fitting that...的句型（that 可以略去）。

As children head back to school this fall, it is fitting that the Governor has proclaimed September as College Savings Month. 正当今年秋季孩子们返校开学的时候，州长宣布九月份是“升大学积蓄月”，是做得很恰当的。

... given that I have acted wrongly, it is fitting that I suffer the unpleasant experience of remorse. (Ramon M. Lemos, Rights, Goods, and Democracy, p. 81) ...我既然做错了，我遭遇到后悔莫及的不愉快经历，就是理所当然的。

It is fitting that we honor the life of a great American in a church who derived his inspiration from the church. It is fitting that we honor this great American in a church because, out of the church comes the notion of equality and justice. (George W. Bush, Honoring Martin Luther King, Jan. 20, 2003) 我们今天到教堂来缅怀一位从教会获取灵感的伟大的美国人，这是理所当然的。我们到教堂来缅怀这位伟大的美国人，之所以理所当然，是因为平等与正义的观念是来自教会的。Fitting 也可以作为前置定语放在名词前面。

We should offer fitting thanks to God. 我们应该向上帝表示应有的感恩。要加强语气时，除了说 it is very fitting that...之外，还可以说 it is only fitting that...

So it was only fitting county Democrats would return the favor Tuesday night. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Feb. 6, 2008, A1) 本郡的民主党人星期二晚上来表示报答，那是题中应有之义。

It is fitting that 有时候还可以有“恰巧对应”的意思。

It is fitting that 500 years after Aug.us built this port (= Classe), his empire would end here. 奥古斯都建立起这个港口后五百年，他的帝国偏巧就在这里结束。也可以有“并非偶然”的意思。

It is fitting that the most sublime works in all of Europe would come from such a dynamic life. 全欧洲最了不起的作品，来自此人动荡的一生，这并非偶然。

(5) 与 it is fitting that 相类似，形容词 fit 也有同样结构的用法（这是 suitable, suited, fitted 都没有的），但不能只是说 it is fit that，要在 fit 前面加上 only 或 quite；如果是否定句，则可以不加，径直说 it is not fit that（从句中的谓语动词用虚拟式的 should，没有“应该”之意，或者用动词原形作为虚拟式）。

It is not fit that you should stay here (= It is not fit for you to stay here). 你留在这里是不合适的。

It is not fit that you should make so much noise at table. 你用餐时声音这样响是不合适的。

It is very important that we pursue space travel, and as Mars is our next-door-neighbor, it is only fit that we go there first. 我们进行太空旅行是十分重要的，而由于火星是我们的近邻，我们先到火星去是很合适的。

(6) 在 fit 前面加上及物动词 see 或 think，可以略去假宾语 it（只有 see 与 find 后面可以略去 it），再后面加 to inf. 作真宾语，表示“觉得（做某事）是合适的”。

He didn't think

see fit to recognize me. 他觉得认我不合适。

Do as you think（或 see）fit. 你觉得怎样办合适就怎样办。

He saw fit to go to the ball without his fiancée. 他觉得，不带未婚妻，自己一个人去舞会比较好。

He did not see fit to reply to our letter. 他认为对我们的来信以不答复为妙。如果不用 fit 而用 suitable，则假宾语 it 就不能省略。

We found it suitable to upgrade the interface. 我们觉得，把界面升级，是合适的。

(7) fit 前面加上系动词 feel 或 keep，意义就从“合适”变为“身体健康”、“精力充沛”。

He felt fit to travel. 他觉得自己有精力去旅行。

The team was fit for the game. 球队精力充沛备战。

■fix

在美国英语中，动词 fix 的词义和用法十分广泛。英国小说家 Frederick Marryat(1792—1848)在 1839 年访问美国，特别对美国英语中 fix 这个动词使用之广感到惊讶。他说：The verb "to fix" is universal. It means to do anything. 这样的说法有点夸大，但也反映了部分事实。fix 的词义，可以分成两大部分来说明：

(1) 基本词义是“使固定”：

（a）宾语是具体的事物。

The planks were fixed together with two screws.木板用两颗螺丝固定住了。

We fixed the pole in the ground. 我们把柱子固定在地上。

Fix bayonets! 上刺刀!

（b）宾语是抽象的事物。

to fix something in one's memory 将某事牢记在心

The belief had been fixed in him from an early age. 这个信念，从他早年的时候起，就已经在他的心中牢牢地扎下了根。

They fixed the blame on her. 他们归罪于她。

Everybody's attention was fixed on her. 大家的注意力都落到她身上。

They fixed her with a stony gaze. 他们冷眼看了她一下（注意：her 成了宾语）。

His eyes were fixed on the road ahead. 他的目光注视着前头的道路。

All their hopes are fixed on a truce. 他们全部的希望都寄托在停战上。

（c）“预定”：Her arrival was fixed at 3:00 p. m. 她定于下午三点到达。
（d）“安排”：I've fixed it so we'll be in the same hotel. 我已经安排好，咱们大家都住同一家饭店。

How are you fixed for next week? 你们下周是怎样安排的?

（e）“明确其位置”：fix the ship 明确了船所在的位置。

(2) 其他词义有:

（a）“修理”（宾语一般是器皿、用具、钟表、车辆）：I must take this watch in to be fixed. 我必须把这块表拿去修理。

I learned how to fix radios in the Army. 我在部队里学会了修理收音机。

由此转义为相当于中文的“整顿好”（属于第三类动词，表示经过过程达到目的，宾语是抽象事物）。

... the legal system, which they said was too seriously flawed for a legal services program to fix... (David Riley, The Washingtonian, Nov. 1970) ...他们认为这个法律制度毛病太严重，难以靠一个法律服务方案来整顿好...

也可以转义为相当于中文的“处理”、“解决”。

Fixing the Food Crisis(US News & World Report, May 19, 2008, p. 36, headline) 处理粮食危机。

（b）“加工饮食（做到能食用或饮用）”。可以有双宾语（搭配见 buy 条）。

She fixed him a cup of coffee. 她给他调了一杯咖啡。或 She fixed it

a cup of coffee for him

Steve. 她给史提夫调了一杯咖啡。

I'll fix you some food. 我给你弄点吃的。

What are you fixing for dinner? 你晚饭弄点什么吃的?

He fixed himself a turkey sandwich and a cold beer. 他自己配了一客火鸡三明治，倒了一杯冷啤酒。

（c）“美化使之能见人”：We'll go as soon as I've fixed my face. 我脸上一化好妆，我们就马上去。

She went to the restroom to fix her hair. 她到洗手间去把头发整理一下。

（d）“对…耍小动作”：to fix the election 在选举中搞小动作

to fix the jury 做拉拢陪审员的工作。

（e）to be fixing to inf. “马上要去做某事”：We're fixing to go fishing on Sunday. 我们准备星期天去钓鱼。

■flag 与 banner

两者的区别，参见 banner 条。

■flammable 与 inflammable

尽管后者有前缀 in-，但这个 in-没有否定的意思。两者都是“易燃的”（科研用语似乎多用 flammable，工业用语似乎多用 inflammable，但是美国一些换液化气罐的地点在告示牌上常用 flammable 而不用 inflammable）。只有 inflammable 可以转义为“易发火的、易怒的”、“冲突一触即发的”。

There was an inflammable confrontation between the two countries. 两国彼此对峙，冲突一触即发。in-没有否定意义的情况，参见 inhabitable 与 habitable 条。

■flatter

是个及物动词，属第二类（延续动作），主要意义和用法是：

(1) 吹捧，阿谀。

I don't like intellectuals who flatter those with political power, expecting to be offered a comfortable position as a reward. 有些知识分子，对掌握着政治权力的人阿谀奉承，指望博得一个舒适的地位作为奖赏，我不喜欢这种人。

(2) 讨好，拉拢。

What really flatters a man is that you think him worth flattering.(George Bernard Shaw) 最能讨好一个人的，是你认为他值得讨好。

Some politicians try to flatter us with promises to give us a token amount of money. 有些政客，向我们许诺说要给我们一点象征性的钱，以此来讨好我们。

(3) 夸奖（无贬义）。

As I was sitting by Sir Godfrey Kneller one day, whilst he was drawing a picture, he stopped and said, "I can't do so well as I should do, unless you flatter me a little, pray flatter me, Mr. Pope! You know I love to be flattered."(Joseph Spence, Anecdotes, Observations, and Characters, of Books and Men, 1858, pp. 135-136) 有一天，戈德弗雷·内勒爵士在画画，我坐在他旁边，他忽然停了下来说：“除非你称赞我几句，要不然我本来应该画好也画不好了，波普先生，您就劳驾称赞我几句吧！您知道我是很喜欢人家称赞的。”

(4) 值得注意的是：听到对方的恭维话之后，礼貌的回答是 You flatter me，相当于中文的“过奖了”。此时 flatter 没有“吹捧，阿谀”的贬义，但 flatter 总有点“言过其实”的意义，有时候也可以加上“太过”的状语来补充。

You flatter me beyond belief! I really appreciate it. 您太过奖了！真不敢当。

(5) 使高兴。

She was flattered by Robert's long letter. 她收到罗伯特的长信，心里乐滋滋的。

I am flattered that they should be so supportive. 他们如此支持，令我深感欣慰。

(6) 悦目，悦耳。

The beauty of the stone flattered the young man's eyes. 宝石如此美妙，使得那个青年人饱尝眼福。

(7) 衬托得更好看。

Orange and khaki flatter those with golden skin tones. 橘黄色和土黄色衬托金色皮肤很好看。

Her clothes flatter the silhouette. 她的那套衣服，把身段衬托得更好看。

Sunglasses will flatter the face. 墨镜会把脸衬托得好看。

The photograph flatters its subject. 相片把人照好看了。

The muted fuchsia shade flattered her pale skin. 一点黯哑的紫红色，把她那苍白的皮肤衬托出来了。

(8) 虚假的美化。

The portraitist flatters his sitter to the detriment of his art. 肖像画家把自己的画画对象美化，这就损害了艺术。

(9) 被动式感到高兴（无贬义）。

I was very flattered to be given the commission.我很荣幸，受委托办理此事。

At least I am flattered that you don't find me boring.你没有觉得我这个人讨人厌，起码对这一点我感到欣慰。

(10) 加 oneself，自己高兴（无贬义）。

I flatter myself I'm the best dressed man here. 我真高兴，我是这里着装最好的男子。

I flatter myself that this campaign will put an end to the war. 我很高兴，这场运动将会使战争结束。

... and I flatter myself with being a tolerable proficient in Geography, I know not how it happened...(Jane Austen, Love and Friendship) ...我虽然自问对地理也算够熟悉的了，但是这件事是怎样发生的，我也不知道...

This has been my motive, my fair cousin, and I flatter myself it will not sink me in your esteem. (Jane Austen, Pride and Justice, Chapter 19) 我的动机就是这样，好表妹，你不至于因此就看不起我，就够我高兴的了。

Your restoration to peace will, I doubt not, speedily follow this act of filial obedience, and I flatter myself with the hope of surviving my share in this disappointment. (Jane Austen, Lady Susan, Chapter XXXVII) 你既然这样孝顺，遵从了父母的意旨，我深信你的内心一定会恢复安宁，我也满怀希望，但愿我原先的一份沮丧也成为过去。

■flesh 与 meat

两者的区别，参见 meat 条。另外，flesh 还有几个特别的意义和用法：

(1) 虽然不能指食用的动物肉，但是可以指食用的植物果实中的肉质。

Cut the avocado in half and remove the flesh. 把鳄梨一切两半，把里面的肉取出。

(2) “灵”(soul)与“肉”(flesh)在哲学和宗教中常常是一对对立面。

(3) flesh 还有“肉体感官（享受）”的意义，甚至指色欲。

the comforts and pleasures of the flesh 肉体的舒适和享乐。

(4) flesh and blood 可以表示:

（a）“骨肉至亲”（注意英文不用“骨”而用“血”）。

How can I do it? They're my flesh and blood! 我怎能这样做? 他们是我的亲骨肉啊!

（b）“血肉之躯”、“凡胎”（注意在这里中英文都用“血”和“肉”，但英文先“肉”后“血”）。

I'm only flesh and blood after all. 我终究是个血肉凡胎呀。

It's more than flesh and blood can stand. 这是血肉凡胎所忍受不了的。

These are flesh-and-blood people we're talking about. 我们现在谈论的是活生生有血有肉的人。

Even metaphorical wars can have flesh-and-blood casualties. (The New York Times, Nov. 27, 2007, F5) 即使是譬喻比方的战争，也可能有真正血肉的伤亡。

（c）“活生生的”、“有鼻子有眼的”。

a flesh-and-blood princess 一个活生生的公主。

(5) pound of flesh 有个典故。莎士比亚著名剧本《威尼斯商人》(The Merchant of Venice)中高利贷者 Shylock 借给 Bassanio 一笔款子，条件是到期不能归还就要割他身上的一磅肉。后来 pound of flesh 成了惯用语，指苛刻的报复。要注意的是：to extract one's pound of flesh，这个 flesh 不是 one 身上的，而是 one 所索取的。

■flight

这是个从动词派生出来的名词，但是它有两个不同的动词来源。一个是人们熟知的 fly（飞行），另一个则是 flee（逃走）。

We need stress in order to stimulate our fight or flight response. 我们需要有精神压力来激发自己或者应战或者躲开的反应。

■floor 与 storey

两者都是指“楼层”，一般可以互用（storey 美国英语作 story）。不过，说具体单数建筑物内部的第几层，用 floor 比用 storey 多些，例如 on the fifth floor。说楼层的数量或复数的几层楼（尤其是从建筑物外部的角度来说），则较多用 storey。

the upper storeys of the building 建筑物的高层

a multi-storey building 多层楼

twenty stories above the noise of the garbage trucks that rolled through Manhattan streets every morning before dawn 有二十层楼那样高，远远高踞那些每天黎明前隆隆驶过曼哈顿马路的垃圾车之上。但这并不是绝对的，也可以说 the upper floors of the building 和 a multi-floor building。另外，楼层的编号，英美有差别。 美国的排法同中国相同，楼下是一楼（first floor），上一层是二楼（second floor），如此类推。英国则楼下是 ground floor，上一层（即中国和美国的二楼）是一楼（first floor），再上一层是二楼，如此类推，总之，比美国和中国少算一层。

■flora

参见 fauna 条。

■flourish

原意是“兴旺”、“繁荣”。

Sculpture flourished in ancient Greece. 古希腊的雕塑很兴旺。

Grass-eating animals flourish in this region. 这个地区的食草动物繁殖很多。

Business flourished and within six months they were earning 18,000 dollars a day.生意兴隆起来，过了半年，他们一天就赚一万八千美元。

He is flourishing in his new job. 他现在的新差事干得很得心应手。

Keep the soil moist. That way, the seedling will flourish. 要让土壤保湿润。这样，幼苗才能长得好。

Advertising has flourished since World War II. 自从第二次世界大战以来，广告业就十分风行。也可以稍为减弱，只是指一个人在公众当中活跃起影响。

Aristotle flourished in the fourth century BC. 亚里士多德活跃于公元前 4 世纪。

略为加强一点语气，可以加 well。

The plant flourishes particularly well in slightly harsher climes. 这种植物，在气候条件略为严酷一点的地区，长得特别好。

flourish 通常同 well 的比较级 better 尤其是最高级 best 连用，此时意义有点扩大、冲淡，往往指“过得好些（最好）”或“处境好些（最好）”或“更为（最为）顺利”，往往没有“繁荣”、“昌盛”这样重的意思。flourish better

People who have active imaginations flourish better in remote regions where there is lacking a steady stream of sensory stimulation. 想象力活跃的人，如果处于缺乏稳定的、细水长流的感官刺激的偏僻地区，他们会更能发挥能力。但是通常要同 than 一起，表示比较。

Invasive plant species can flourish better in their new homes than in their place of origin. 侵袭性的植物品种，到了新的地方，可以比在它们的原产地长得更好。

Certain rootstocks flourish better in one kind of soil than in another. 有些根茎，在某些土壤就长得好些，在别的土壤就长得差些。

flourish best 已经成为英语的一个惯用词组，中文翻译时要灵活表达。

Some critics of classical liberalism and libertarianism have suggested that community life is alien to libertarians. Not so. People flourish best among other people, provided those others do not thwart their freedom. (Tibor R. Machan, Libertarian Justice) 有一些对自由主义和自由意志主义持批评态度的人们，言下之意认为公共生活同自由意志主义者是风马牛不相及的。不是这样的。人们身处他人当中时，是过得最适意的，只要这些人不破坏他们的自由。

The communities where magazines flourish best are those which support libraries, and the libraries themselves, by the accompaniment of reading-rooms, render magazines accessible to many who do not subscribe for them individually. (Every Saturday: a Journal of Choice Reading, Volume I, January to June, 1874, p. 362) 杂志最起作用的社区，是那些对图书馆采取支持态度的社区，而图书馆本身，加上阅览室与之搭配，又使得许多没有单独订阅杂志的人看到杂志。

They (= some corals) are, however, most abundant down to 500m, and though they can survive temperatures below 0°C, they flourish best between 5°C and 10°C. (Euan Neilson Kerr Clarkson, Invertebrate Palaeontology and Evolution, p. 132) 但是，这些珊瑚生长最茂盛的地方是在水深五百米之处，它们虽然能够经得住摄氏零度以下的低温，但是生长最顺利的还是在摄氏五到十度之间。

The mentally retarded flourish best when they are permitted to play exclusively with the mentally retarded. 弱智者如果被允许仅同弱智者一起玩耍，他们就过得最好。

In the streets running north and south, the trees flourish best on both sides, as there each has the advantage of the sun for a portion of the day; but in the streets running east and west, the trees flourish best on the north side, from their having the sun during many hours, while those on the south side have only the beams of the rising and setting sun, and that only when he is north of the equator, so that they are here fewer in number, and do not flourish so well.(James Silk Buckingham, America, Historical, Statistic, and Descriptive, p. 329) 南北向的马路，两旁的树长得最好，因为两边每天都有一段时间晒得着太阳；而东西向的马路，则北边的树因为一天当中有许多个钟头晒得着太阳，所以长得最好，而南边的树却只有日出日落时有来自赤道北边的太阳光线射到，所以数目少些，也长得不那么好。

Research in the pure sciences certainly seems to flourish best when there is an interplay between students and teachers, each invigorating the other. (J. R.

Killian, Jr., "University Research", in Proceedings of the Academy of Political Science, Vol. 30, No. 1) 纯科学的研究，看来在师生彼此互动，相得益彰的时候最能见效。

We flourish best out of the harsh glare of media light. 我们唯有躲开媒体刺眼的闪光灯，才能过得舒服。

They(=micro-organisms) flourish best in presence of moisture. (John Howard Appleton, Lessons in Chemical Philosophy, p. 163) 这些微生物最适宜生活在潮湿环境之中。

■foe

参见 adversary 与 enemy 条。

■follow

as follows 的 follows 必须是第三人称单数，即使前面所指的项目是多个也不影响。

The tools used by the mason are as follows: the trowel, the plumb line, the level, and the groover. 泥瓦师傅用的工具如下：泥铲、铅锤线、水平仪、夹扁铲。

■following

作为形容词，与基数词一起出现时，要放在基数词前面。

the following three(*three following) paragraphs 下面三段。

■fool

作为及物动词，是“蒙骗成功”、“哄住”（第三类或第四类动词），不光是“蒙骗”（第二类动词）而已。

He doesn't fool me. 他是骗不了我的（我能看穿他的骗局），而不是“他是不骗我的（他是老实人）”。用一般现在时表示经常状态。

Don't be fooled. 别上当（有自己的意志在起作用。人家要不要引你上当，是你自己控制不了的。但是上不上当，是你自己可以控制的）。

■foot

作“英尺”解时，用于一般的长度和距离，复数是正常的 feet；但是用于人的身高时，复数可以与单数同形为 foot。

She's five foot eight inches tall. 她身高五英尺八英寸。有时候用于其他长度也单复数同形。

So that by digging a canal to it of six foot wide and four foot deep, I brought it into the creek, almost half a mile. (Daniel Defoe, Robinson Crusoe, Chapter XV) 这一来，我给这艘独木舟挖出了一道六英尺宽、四英尺深的水沟，把它弄到了差不多半英里外的小湾那里去。在书面语言中，美国英语多用 feet，英国英语多用 foot，但是在口语中则两者都多用 foot。

■football 与 soccer

前者是美国以外对足球的叫法，但是在美国则专指美式足球，而以 soccer 称普通足球。soccer 一词来自英国 1863 年制定足球规则的 Football Association 为了与其他种类足球相区别，从 association 中取出其中 soc 三个字母，形成 soccer 一词，传入了美国，英国反而不用。

■for 与 until

首先看看两组句子，每组两句，一个错误，一个正确：

(1) *I've come here for three years.

I've been here for three years.

(2) *I received his letter until yesterday.

I stayed there until yesterday.

每一组中，两个句子，结构相同，时态相同，只是用了不同的动词。可见这里决定正误的唯一因素就是用了什么动词。那么，两个动词的区别何在呢？在于其体。come 是瞬间动词（第四类动词），就是说，这个动作必然是做了就结束，不能无止境地做下去的；而 be（在其“位于某地”的词义上）则是表示状态的延续体动词（第一类动词），就是说，这个状态（有些动词如 sleep 则是行为）按其性质（尽管客观物质世界和人的耐受力对此有限制）是可以一直保持下去，不知所终的。“for + 时段”这个状语结构使用时，只能配合延续体的第二类动词，不能配合瞬时的第四类动词。同样，“until + 时间点”这个时间状语，与之搭配的动词，也必须是延续体的（即第一与第二类动词，表示某一状态或延续行为到了该时间点就结束），不能是瞬时的第四类动词，因此在 2. 组的例句中，用瞬时的 receive（第四类动词）就是错误的，用 stay 就可以。这里讲的动词的体，是就动词本身固有的词义而言的，与语法中的动词时态（如现在完成式或过去进行式等等的 tenses）无关，因而是很容易辨别的。还有，与“for + 时段”相搭配的延续性动作、状态或事件，只说到 for 所指的时段之内有效，往后如何，是否延续下去，取决于动词采用什么时态。请看：

(1) I've lived here for three years. 今后可能继续在这里住下去，也可能明天就搬走，但只说到今天为止（未完成貌）。

(2) I lived here for three years. 我曾经在这里住过三年，三年到头，live 的行为就结束了（完成貌）。的确，live 在后一个例句中显示了“完成貌”，但是，仔细看下去，这个“完成貌”是 live 原来的“延续体”经过句子中的“加工”变成的。句子中 for three years 把 live 延续的时间长度限定了，增加了个终点。“完成貌”同动词本身的“延续体”分属两个不同的层次，并不冲突。就动词本身固有的“体”而言，live 与 receive 有本质上的不同。live 行为的结束，是人为外力造成了过程的中断，live 本身并没有内在必然的终点（这里

暂不顾及自然规律和人类寿命与耐力的极限），它还可以一路延续下去。如果改用一个有过程完成终点的动词（趋成动词，即第三类动词），则一切都改观，for 就不能使用。

> They built the house in six months. 他们用六个月盖起了那房子。这里的 built 是个有过程完成终点的动词，in 是指“用了”多长时间使这个过程“到达”它的终点。这个意思是 for 所不能表达的，因为 for 只是表示一个不知何时完成的过程在到达某个时刻时已经过了多长时间，并不表示这个过程达到了它内在固有的必然终点。

延续动词采取现在完成时的时候，for + 不定时段可以表示该延续动作或状态一直继续到现在，不交代今后是否继续（例：I've lived here for three years）。如果现在完成时改为一般过去时，就表示过去有过一段时期进行过这个延续动作或是存在过这个延续状态，但是现在已经不了（例：I lived here for three years）。但是，如果将时间坐标向过去移动一格，两个句子都会变成时态相同的 I had lived here for three years. 这样的句子，就可能有两种不同的时间意义：1)直到过去的某一时间点，我都一直住在这里。过了这个时间点之后，我是否仍然住在这里，不加说明（相当于 I've lived 变换为 I had lived）。2) 在过去的某一时间点之前，我已经不住在这里了（相当于 I lived 变换为 I had lived）。如果以现在为参照点，表示过去曾经有过某一延续动作或状态，延续了多久，现在已经不了，此时中国人从“曾经”这个概念出发，比较容易选用现在完成时（例：I've lived here for three years），但其实这个时态会使人以为延续到现在，所以应该用一般过去时。

■for

如果句子以 for 开始，有两种可能的情况：

(1) for 是通常的介词，此时它后面的名词或代词就是 for 的宾语，组成介词短语（这个介词短语的后面还可能有一个 to + inf.），后面还应该有句子的主语出现，然后还有句子的谓语出现。

> For him the survival of his people has always been the most important thing. 对于他来说，他本国人民的生存，一直是头等重要的大事。

(2) for 不是介词而是表示“因为”的连词，此时 for 后面的名词或代词就不是它的介词宾语，而是句子的主语。这样的句子严格说来是不完全的，不是独立句，只是一个并列句分句以独立句的形式出现；这样的句子，只要看到 for 后面的名词成分后面马上紧接着出现一个谓语动词，就可以辨别出来。

By the early seventeenth century a number of Spaniards were asking whether their country, corrupted by riches, was not going down the same slippery slope as Rome. For the Romans provided a model not only for the acquisition and government of empire, but also for its decline and fall. 到了 17 世纪初叶，好些西班牙人就在问，他们那个因为富有而腐败的国家会不会像罗马那样顺着斜坡下滑沉沦。因为罗马人不但提供了建立和治理帝国的榜样，而且也提供了帝国衰败垮台的榜样。

The men's and the women's shops are indistinguishable from each other. For the girls' shop windows display masculine shirts, while the men's windows are full of scarlet mini-underpants. 男子服装店和妇女服装店彼此无法区别。因为女子服装店的橱窗展示有男人的衬衣，而男子服装店的橱窗则摆满了鲜红色的窄小内裤。

如何鉴别，要看 for 后面的名词或代词后面究竟是再一个名词或代词（此时 for 就是通常的介词），还是没有别的名词或代词，而是一个有定动词（finite verb）亦即谓语动词（此时 for 就是连词）。

■for

(1) 同中国人对 for（“为了”）的固定印象不同，for 可以指付出的代价而不一定是得到的代价。

At that time you could buy lunch for under five cents. 在那个时候，买一顿午饭吃，花不了五分钱。

I bought a book for five dollars. 我花五美元买了一本书。

It can be purchased from Wal-Mart for twenty-five dollars. 花二十五美元，就能在沃尔玛买到。这里的 for 都是指付出的代价。不过要注意：for 后面应该是一宗购买的具体价格数目。如果是一般规定的单价，就不用 for 而用 at。

I cannot buy it at (*for) such a price. 这样的价钱，我不能买。

They bought it for $2,000 (at $2 a piece). 他们以两千美元（单价两美元）买了下来。但是说明单价的后置定语，则仍然用 for。

a book for $10 一本十美元的书

five stamps for ￠42 五张四毛二的邮票。

(2) for 还可以用来表示为了看看某物有没有或者有多少而进行检查或察看。

to test blood for bacteria 验血看看有没有细菌

to check all hotels for a suspect 检查所有旅馆看看有没有一个嫌疑犯

He leveled his gaze and searched the alley for his assailant. 他抬起头来细看那个袭击他的人是否还在小巷里。

Probably no drug ever introduced before has been tested more thoroughly for safety. 大概先前引进的药品没有哪一种受到过更为彻底的安全检查了。

(3) for 还可以用于引入一个标准，按照这个标准来衡量，某个情况已经算是难得的了。

For someone you dislike so much, you seem to know an awful lot about him. 你这么不喜欢他，可又对他这样了解，真是不简单。也可以表示：按照这个本来的标准来衡量，某个情况很不寻常。例如：... the room was surprisingly quiet for a crisis room during a real crisis. (Tom Clancy, Executive Orders, p. 25) 这个室本来是个危机处理室，现在明明是真正发生了危机的时期，室里反倒安静得令人惊讶。

■for 与 in

“for + 时段”与“in + 时段”分别是第二类动词和第三类动词相互区别的“试金石”。“for + 时段”同第二类动词一起出现时，意思是“进行某无终点的动作若干时间”。

He swam for half an hour. 他游泳了半小时。 “in + 时段”同第三类动词一起出现时，意思是“用多长时间将某事做完”。

They built the house in five months. 他们用五个月把房子盖了起来。

但是第二类动词，如果加上了数量限制，就向第三类靠拢。例如 run 是第二类动词，但是 run a mile 就向第三类靠拢了。可以说 run for half an hour，但是不能说*run a mile for half an hour，要说 run a mile in half an hour。第二类和第三类动词，大多数是区别清楚，容易分辨的。如 run 是第二类，run a mile 则近似第三类。但是有时候两者之间的界限，在很大程度上取决于人们对客观世界事物的知识。有些行动，具有一定的完成界限，可以明确归入第三类。

He saddled the horse in (*for) five minutes. 他用五分钟给马上了鞍。另一些则完成界限不明确，就归入第二类。

She warmed her hands by the fire for (*in) a few minutes. 她把手放在火边烘了几分钟。有些则模棱两可，如在“Susan watered the garden in (for) an hour.”中，in 和 for 都可以，也就是说 water 可以是第三类，也可以是第二类动词，要看人们心目中究竟是给花园浇水，浇多点少点都可以（water 是第二类），还是有一个“浇够了”的标准（water 是第三类）。同样，在“Bill greased the chain in (for) five minutes.”中，用 in 或 for 都可以，取决于“给链条抹油”怎样才算够，有没有一个标准。 “The plane descended in (for) ten minutes.”中，用 in 还是用 for，取决于 descend 是指一般的“降低高度” （用 for），还是“降落到地面”（用 in），中文“降落”也同样有两个不同的意义。

此外，原先在肯定句中修饰第二类动词的 for 介词短语，在否定句中 for 可以改为 in（这个 in 同第三类动词要求的 in 不是一回事），但也可以仍然用 for。

He had not been seen in public in years. 他好几年一直没有公开露面。

The floor of the laboratory had not been cleaned in some time. 实验室的地板，已经有一段时间没有清扫了。

... he hasn't conducted Friday prayers for years... (US News & World Report, Dec. 25, 2006, p. 48) ...他已经好多年没有主持星期五的祈祷了...

可以说，in + 不定指时段，(1) 配合瞬时动词的将来时态，表示“从现在起再过多长时间之后”就将要做某件事或发生某件事（例：He will arrive in a few

minutes）；(2) 配合瞬时动词的过去时态，表示“从过去的某个参照时间点起过了多长时间之后”发生了某事（例：The police arrived in a few minutes）；(3) 配合趋成动词（即第三类动词）的过去时态（包括完成时态），表示“某一有终点的过程用了多长时间到达了终点”（例：The house was built in six months）；(4) 配合临时加了量化限制的活动动词（即第二类动词）的过去时态（包括完成时态），表示“这个有量化限制的活动用了多长时间达到量化极限”（例：He wrote three letters in an hour）；(5) 配合无限的延续动词的任何时态，表示“用了多长的时间之后达到这个状态”（例：In a few minutes she was sound asleep）。而 for + 不定指时段，则 1. 配合延续动词（第一与第二类动词）的现在或过去完成时，表示“某一无终点的行动过程或状态延续多久到达某一时间点（不说明是否继续延续）”（例：I've lived here for ten years）；(2) 配合瞬时动词（第四类动词）的任何时态，表示“实行这个瞬时行动，准备保留其后果多长时间”。

He'll go to London for two weeks. 他将在伦敦两个星期。

A Grade 3 concussion, the most severe, occurs when a player loses consciousness for anywhere from a few seconds to several hours. (Times, Oct. 9, 2000) 三度脑震荡最为严重，运动员失去知觉，自几秒钟至几小时不等（这里的 lose 也是瞬时行动，但是后果偏及几秒钟至几小时）。

此外，for + 定指时段，动词如果是瞬时的，表示预计这个瞬时行动所造成的结果在该时段全程一直保留。

We're sending him to London for the summer. 我们送他到伦敦去过夏天。这里 send 是瞬时行动，但是后果遍及整个夏季。动词如果是延续的，采用一般现在、过去或一般将来时，表示延续动作或状态遍及该定指的时段全程（例：He'll be in London for the summer.）这里 be 是延续状态，遍及整个夏季，如果 for 改为 in，则不一定遍及整个夏季。如果用 send 又用 in，则只能表示该瞬时动作将发生在夏季中的某一特定时间点。for + 定指时段，动词如果是延续的，采用现在或过去完成时，则表示该延续动作或状态一直继续到参照时间点尚未结束。

I've had flu for the last week. 我一周来一直害流感。

He's been living in their apartment for the last month. 他一个月来一直住在他们的公寓房里。

■for all that

前面说了一句话，马上加上 but... for all that 来表示转折，这个 for all that 只是用来缓和 but 对前面的话的相反作用，表示前面说过的仍然有效；后面这一句往往是否定句。

> I love dogs, but I do not hate cats for all that. 我喜欢狗，但是也不讨厌猫。but 和 for all that 也可以连在一起。

> Her writing is odd, even eccentric, but for all that it's not particularly interesting or intelligent. 她的文笔离奇甚至怪癖，但是并不特别引人入胜，也不见得多么有见地。但是也可以是肯定句。

> I am religious, but I am human for all that. 我笃信宗教，但我仍然是个凡夫俗子。

■for... to inf.

(1) 这个结构在英语有点特殊，往往用来代替一个名词从句（尽管通常以介词开始的词群不能成为名词成分），主语变成 for 所支配的介词宾语，谓语动词变成 to 后面的动词不定式，所指的往往是尚未做的或打算做的事情。这种独特的句法结构，是从 to + inf. 这个结构发展出来的。尽人皆知，to + inf. 可以当作名词参加句法构成，但这个动词不定式的无形主语是泛指的或是模糊的，如果要明确主语，就在前面加上 for 再加有关名词（或代词），而同时整个结构的名词性质保持不变，尽管最前面有了介词 for。本来，it is... for somebody to inf. 的原意是“对于某人来说，做某事是...的”，也就是说，对事情的评价，利害关系人是这个某人。但是，经过不断的变化，往往这个某人已经不是利害关系人，而只不过是 to inf. 的逻辑主语。

> We don't think it's fair for you to search our bags. 我们觉得，让你们来搜查我们的行李，是不公平的（这里的 fair 根本不是对 you 而言，而是恰恰相反，对 we 而言）。

> Is it in our national interest for all these issues to take a backseat to terrorism? (E. J. Dionne, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Feb. 20,

2008, A9) 难道要所有这些问题统统都退居次位，让位给恐怖主义问题，才符合我们的国家利益吗？（这里的 for 也没有“对于”或“为了”的意思。）

再进一步，干脆就把 for... to inf. 当作一个普通的名词成分，但通常表示一件尚未发生的事情（for 在中文常常可以译作“由”，引入动作的主动者）。

Bush said that the best way to protect the economy and get it moving again is for Congress to take prompt action to pass the budget and to put his tax cut into place.布什说，要保护经济并使之重新活跃起来，最好的办法，就是由国会迅速采取行动，通过预算，并实施他的减税措施。

What they would like is for you to describe some of you experiences. 他们所希望的，是由你来介绍一下自己的一些经历。

It was unheard of for an unmanned plane to pound targets with missiles. 由无人驾驶飞机来发射火箭轰击目标，这是闻所未闻的。

It was unheard of for a trial judge to ask a jury to pay attention. 审判法官要求陪审团注意听，这是闻所未闻的。

She said for you to call her immediately. 她叫你马上给她去电话。

I really doubt they ever meant for it to go this far. 我的确不大相信他有意把事情闹得这样大。

They have arranged for you to talk to him. 他们安排了由你来同他谈。

But when it comes to human life, for the scientist to do mechanically what God does naturally is to interfere with his work, and no possible benefit can justify that presumption. (Times, Feb. 19, 2001, p. 50, "On Human Cloning") 但是只要一牵涉到人类生命，要科学家用机械手段来干上帝所自然而然地干的事，那就是干涉上帝的工作，无论可能得到什么好处，都不能为这样的傲慢主张辩解。

What the hospital would undoubtedly like was for everything to be hushed up, and for the innocent victim to be cremated and forgotten. 医院肯定会喜欢的是一切都草草了事，无辜的受害者被火化掉然后被忘却。

There is a lot of marital stress in the astronaut corps in general. (...) It's not unheard of for things to change into relationships that are beyond

professional. (The Associated Press, Feb. 7, 2007) 宇航员队伍整体当中，闹婚姻问题的很多（...）彼此关系超出了业务范围的情况并不少见。

It is not by any means unknown for these politicians to have mistresses and girlfriends. 这些政客有情妇和女朋友，已经丝毫不是秘密。

It's rare, but not unheard of, for people to turn themselves in. 自动投案是罕见的，但并不是闻所未闻。

The most common way to confuse customers is for a second business to market its goods or services under a name or other mark that is confusingly similar to that used by the first business on its goods and services. 糊弄顾客的最常用的办法，就是第一家企业用什么名称或商标来推销自己的产品或服务，就有第二家使用与之雷同可以乱真的名称或商标。

It might seem disrespectful to his memory for me to be in good terms with (his enemy). (Jane Austen) 我如果同（他的仇人）关系良好，这可能显得对他在天之灵有所不敬。

这个 for... to inf. 结构，甚至可以干脆当作名词成分，放在句首充当主语

For a man to tell how human life began is hard. (John Milton, Quote from Otto Jespersen. The Philosophy of Grammar, p. 118) 很难由一个男人来说明人类生命如何开始。

在美国的中西部，for... to inf. 往往成为句子中的宾语。

I would like for you to meet Miss Donahue. = I would like you to meet Miss Donahue. 我想你见见多纳休小姐。

(2) 但是要注意，for... to inf. 如果在句首出现，就有两个可能，一个是 for... to inf. 如上所述作为名词成分并充当全句主语，另一个则是它仍然作为状语成分充当目的状语。

For the governor to continue to cast nursing homes in a negative light is counterproductive. 州长如果继续用负面的口气来谈论养老院，就会产生适得其反的效果。

For a bridge to collapse like that is unbelievable. 一座大桥就这样坍塌，是难以置信的。这里 for... to inf. 作为名词成分并充当全句主语。但是：

For the American threat to disarm Saddam to retain any credibility, State should have to hang on to three elements of the current US draft resolution. 要使美国扬言要解除萨达姆武装的威胁能保持一点可信性，美国国务院就需要咬定当前美国提出的决议草案中的三点（注意：这里的 for 是与 to retain 相呼应，而不是与修饰 threat 的 to disarm 相呼应）。这里 for... to inf. 仍然作为状语成分充当目的状语。

(3) 有时候 for 与 to inf. 相隔很远，要注意保持其呼应关系，不要断线。

It is past time for all those who wish to think about world politics in moral categories to learn that same lesson. (Commentary. July-Aug., 2003, p. 55) 凡是打算从道德角度来思考世界政治的人，现在早就该吸取同样的这个教训了。

In Washington it was not at all uncommon for a White House employee, fearing his President was about to be ousted from office, to offer quiet favors to the apparent successor in hopes of securing power or another position after the changeover. (Dan Brown, Deception Point, p. 133) 在华盛顿，往往一个白宫雇员由于担心自己的总统行将下台，就会向看来即将接任者表示愿意暗中为其效劳，希望这样能在新旧交接之后保住权力或是获得另一个职位。

■forbid 与 prohibit

参见 prohibit 与 forbid 条。

■forecast

中国人对这个单词很熟悉，但通常是作为名词，较少理解为动词，更少注意到这个动词的过去时和过去分词都有 forecasted 与 forecast 两种形式。往往遇到 forecast，就总是当作名词来理解，结果解释不通。

With the trade deficit forecast at $130 billion for the year... (Washington Quarterly, Winter 2003—2004, p. 78) 在本年贸易赤字预测达一千三百亿美元的情况下...这里的 forecast 就是个动词过去分词，不是名词。

■forever

这个副词，可以修饰表示延续状态或动作的动词（第一与第二类），也可以修饰表示瞬时动作的动词（第四类）（修饰第三类动词较为罕见）。前者意思是状态或动作的永远延续。

Nothing lasts forever. 万物无恒。

His name will live forever in our memories. 他的英名将永远活在我们的记忆之中。后者意思是瞬时动作造成永远保持的结果。

In the latter half of the 19th century, Japan changed forever. 日本在 19 世纪后半叶发生了永久性的变化。

Tomorrow we shall walk out of this place and leave it all behind us forever. 明天我们就要离开这个地方，把它整个永远留在后面。

■forget

forget to inf. 与 forget + -ing 意义是不同的。前者表示忘记了将来要做的事，后者表示忘记了过去做过的事。

Jack forgot to buy sugar although I reminded him twice about it. 尽管我两次提醒杰克要买白糖，他还是忘掉了。

Jack forgot buying two pounds of sugar the day before. 杰克忘记了自己前一天买过两磅白糖。forget 的反义词 remember 也有同样的情况，remember to inf. 表示记得将来要做某事，remember + -ing 表示记得过去曾经做过某事。

I remember meeting him for the first time five years ago. 我记得五年前同他初次见面。

I must remember to meet him at the station next Saturday. 我必须记住星期六要同他在车站见面。

■forgive

这个及物动词“原谅，宽恕”、“免除（债务）”（属瞬时体，第四类动词）的搭配，可以是 to forgive somebody

something（即单宾语，人或事），或 to forgive somebody something（即双宾语，指人的间接宾语在前，指事的直接宾语在后），或 to forgive somebody for something（即单宾语，指人，加上 for 引入事）。

Julie would never have forgiven him. 朱丽本来怎么也不会原谅他。

Sins cannot be undone, but only forgiven. 罪孽无法消除，但是可以赦免。

I forgave him everything. 我一切都原谅了他。

They forgave him the whole amount he owed them. 他欠他们的，他们全都免除了。

He forgave her the wrong she'd done him. 她对不起他的事，他原谅了。

在 to forgive somebody for something 中的 for something 不是“原谅”的原因，而是得到“原谅”的错事。这个 something 可以是名词，也可以是动名词。

I'll never forgive him for what he did. 他做的事我决不原谅。

I can't forgive him for not understanding that love is so necessary for a child. 他不懂得，爱对于一个孩子来说，是多么的重要，对此，我不能原谅他。整句结构可以转成被动语气。

Do you think Judas should be forgiven for betraying Jesus? 你认为犹大出卖耶稣应该得到原谅吗?

可以由主动语态改为被动语态，原来的间接宾语和直接宾语都可以转成主语（但以间接宾语转成主语的为常见）。

They forgave him his offenses. 他们原谅了他的冒犯（可以改为：His offenses were forgiven him. 或者 He was forgiven his offenses.）。

We all want to be forgiven our sins. 我们大家都希望自己的罪孽得到赦免。

They could be forgiven any brutality, any failure, any personal excess, provided they were loyal to him. 只要他们忠于他，那就无论犯下任何暴行，造成任何失败，个人如何胡作非为，都可以得到原谅。但通常原有的主语不再出现（很少用 by...）。

■forward

要注意 look forward to 的 to 是个地地道道的介词，后面要跟着名词或动名词，不能把 to 当做动词不定式的 to。

I'm looking forward to reading (*to read) your answer. 静候回音。

■found

这个动词形式，可以是 find 的过去时或过去分词，也可以本身是动词原形，过去时和过去分词都是 founded。

■free 与 flee

中国人要注意发音和意义的不同。前者是形容词，后者是动词（“逃走”、“逃离”）。另外，与 flee 同音的 flea 是名词（“跳蚤”）。有一个拿 free 与 flea 发音相近来开玩笑的笑话，说一家商店非常肮脏，蚊虫跳蚤到处都是，门口贴了告示：Buy one get one flea. 这是仿效 Buy one get one free. （买一送一），但却成了“买一奉送跳蚤一个。”

■free

(1) free 前面加上一个名词，表示“没有（什么）的”，在英语中已经极为常见。本来当中还放上一个连字符（hyphen），保持句法结构的清楚，后来这个连字符也多半消失。

cholesterol free 不含胆固醇的

sugar free 无糖的

tax free 免税的

duty free shop 免税商店

maintenance free 不需保养的。有时候前面也可以放上形容词，如 nuclear free 无核的。一般前面的名词或形容词都是指负面的事物，没有了它就成了正面的。但有时也无所谓正面负面。

a synagogue free Jew 不上犹太教堂做礼拜的犹太人

From high-tech Google to mass retailer Wal-Mart, US companies have found ways to keep their shops union-free. 从高科技的谷歌到大众零售的沃尔玛，美国的公司都找到了办法保持它们的商号里面没有工会组织。

(2) free 可以有“免费”的意思，但是副词 freely 只有“自由地”的意思，不能表示“免费”。表示状语“免费”，要说 for free。

I got it for free. 这个我是免费拿到的。不过，有时 free 也可以转为副词，代替 for free。

Children are admitted free. 儿童免费入场。也可以用 gratis, without charge 来代替副词短语 for free，但 for free 更为常用，尽管有人说这是俚语 (slang)，但已经约定俗成。

■free love

中国人骤然一看，容易以为这就是与“包办婚姻”相对的“自由恋爱”。但是在西方，“包办婚姻”早已经不存在，因而“自由恋爱”已经不言而喻。Free love 不是正面意义的“自由恋爱”，而是带有贬义的“滥交”。

■French

参见 British 条。

■freshman

一般有-man 的名词，如果用于女性，往往改为-woman。

chairwoman 女主席、congresswoman 女众议员。但是 freshman（大学一年级新生）兼用于男女两性。

She is a freshman in college. 她是大学一年级生。没有*freshwoman 这个单词。

■friend

(1) 说“我是约翰的好朋友。”可以是 I'm a good friend of John. 或是 I'm a great friend of John. 这里的 great 没有“伟大”的意思。

(2) 涉及两个人的相互动作，有关的名词往往要用复数而不是单数。

He became friends with my brother. 他同我弟弟交上了朋友。

He was not friends with his political colleagues. 他同他的政治伙伴没有朋友关系。如果 friends 前面有形容词，通常这种特殊的复数用法就不可以使用，而要恢复 He is a ... friend of...的正常用法。但是有少数几个形容词可以直接放在复数 friends 前面，就是最常用的 good 和 great。

I'm childhood friends with John. 我是约翰小时候的朋友。

I'm family friends with John. 我同约翰是世交。另外，除了 good 与 great，还有一两个刻画友情的形容词，偶尔也用于 friends 的复数形式。

I'm bosom friends with John. 我是约翰的知心朋友。

I'm genuine friends with John. 我是约翰的真正朋友。但这种用法不大自然。

与 friends 相类似，涉及两件同类事物的动作时，表示该事物的名词也常常用复数。

to shake hands with somebody 同某人握手

to change trains 换乘火车

to change shirts 换衬衣

One out of five respondents said he had switched religions as an adult. 应答者每五个人就有一个说他成年后转换过宗教信仰。

Shifts changed at four o'clock. 四点钟换了班。

经过发展，即使没有 with...在后面，friend 也可以用复数。

He will never be friends again. 同他再也没法做朋友了。

■friendly

这个形容词近年来在英语中用得日益频繁，从“友好的”（现在中文也仍然常常这样直译）转义为“方便某人的”、“对...有益的”。

environmentally friendly products 或 eco-friendly products 不污染或少污染环境的产品。更多的是前面加上名词，或者再加上连字符（hyphen）。

user-friendly 方便使用者的

pet-friendly hotels 允许带宠物入住的旅馆

disability-friendly college 方便残疾人就读的大学

Windows-friendly Macs 能兼容视窗的苹果电脑

friendly fire 是误伤己方（不一定是友军）部队的火力。

■from 与 since

参见 since 与 from 条。

■from

如果是描绘景象，from 后面的名词成分所指的地点，可能不是景象之所在地点（“出发点”），而是他处观察者所在的地点（“接收点”）。

The Hong Kong towers are very beautiful from the sea. 香港的高楼，从海上看去，十分漂亮。

Rivers perhaps are the only physical features of the world that are at their best from the air. (Anne Morrow Lindbergh, North to the Orient, p. 200) 从空中俯览，河流也许是地球上最好看的地物了。

■from 与 in

on

take a plate from the drawer 与 take a plate in the drawer 都是可以说得通的，语义内容相同，但是句法构造有差别。用 from 时，from the drawer 是个状语，修饰动词 take（“从抽屉里拿出一个盘子”）；用 in 时，in the drawer 是个后置定语，修饰名词 plate（“拿出抽屉里的一个盘子”）。Take a book from the shelve 与 take a book on the shelve 也有同样的区别。

■from... to...与 between... and...

两者的区别，参见 between... and...与 from... to...条。

■from... to... to...

一头一尾，如果只列举两件事物，当然就是 from X to Y。但是往往列举的不只两件，此时可以用一个 from 但多个 to。

> Ask 13-year-olds what they want for their birthday, and the answers range from puppy to a laptop to getting their belly button pierced to "my girlfriend's virginity." (Times, Aug. 8, 2005, p. 42) 如果问十三岁的少年，过生日想要什么，那么他们的回答，可以从要一只小狗，到要一部手提电脑，到肚脐眼穿洞洞，到要“我女朋友的童贞”。

> From those leaves in the park to textbooks to highway bridge maintenance to food safety inspections, money is dwindling because so much has been diverted to the already rich through giveaways, tax breaks and a host of subsidies that range from the explicit to the deeply hidden. (David Cay Johnston, Free Lunch) 从公园里的落叶，到教科书，到公路桥梁维修，到食品安全检查，经费都越来越缩小，原因是太多的钱被挪用，通过赠送、减税和种种从明目张胆到深藏不露的津贴，转移到了那些本来已经富有的人们那里去。

但是也可以不用 from A to B to C to D... to N 的结构而用 from A, B, C, D, ... , and N-1 to N。

> Hess's workbook is a must for the incoming administration. He touches on everything from decorating the Oval Office, dodging cabinet nomination fights, and penning a memorable inaugural address to firing bumbling aides. (US News & World Report, May 19, 2008, p. 10) 赫斯的办事指南，对于即将上任的一届政府来说，是一本必读书。他涉及的事项包罗万象，从如何布置椭圆形办公室，如何避免内阁人事任命的争夺，如何起草一份留诸史册的就职演说起，到如何把蹩脚的助手解职止。

■fun 与 funny

fun 本来是名词，当作形容词用时基本上保留了名词的全部意义，尤其是积极正面的意义：“有趣”、“让人快乐”。

It's fun to play in the mud, but not so fun to get stuck in it. (STP advertisement) 在泥泞里玩耍是很有趣的，但是陷在泥泞里可就不那么有趣了。funny 则从“好玩”、“有趣”有时候转为“奇怪”、“离奇”、“不正常”、“不严肃”，从而兼有正面和负面的两种意义。负面意义的。

Don't be funny. 别乱开玩笑。

I'm not being funny, but... 我可不是开玩笑...因此，早在 1936 年，一个名叫 Ian Hay 的在他的小说 The Housemaster 中，就有一句：What do you mean, funny? Funny peculiar or funny ha-ha? 这就将 funny 的意义区分为 funny peculiar（奇特）和 funny ha-ha（逗人哈哈大笑）。后来这个区别为许多人所保持。

They might be men: they certainly were funny (funny peculiar not funny ha-ha). (Madison Bently, "Review of Statement on Race", in The American Journal of Psychology, Vol. 65, No. 1, 1952) 他们可能是男子汉：他们的确很 funny（是奇特古怪的 funny 而不是有趣好笑的 funny）。2005 年 4 月，美国出了一部喜剧片子就叫做 Funny Ha-Ha。这些事例，都说明了 funny 词义的两重性，而这是形容词 fun 所没有的。

又例如一本小说中某男子追忆亡妻时的内心独白：Funny, the thought, she's burried in Gate of Heaven Cemetery, but for me it's as though her body is always here. (Mary Higgins Clark, While My Pretty One Sleeps, p. 126) 奇怪，她是埋葬在天堂之门坟场，但我总是觉得她的遗体是在这里。书中另一处谈及一个可疑人物：So when I saw him sneaking around last Thursday afternoon, I though something was funny. (p. 156) 上星期四下午我看见他在那里鬼鬼祟祟徘徊，我就觉得有点蹊跷。这两个例句中， funny 都丝毫没有“有趣”、“好玩”的意思。书中另一处谈到“有趣”时，就用 fun 作为形容词，不用 funny。

Last night was fun, wasn't it? (p. 162) 昨天的聚会很带劲吧?

■fundamental

这个形容词，连同它的派生副词 fundamentally，同 basic 和 basically 一样，有两个不完全相同的含义，一个是比较弱的“基本”（中文“基本上”也可以是弱意的“大体上”、“不完全”的意思）。

She seems hard but fundamentally she's good hearted. 她的样子看起来很严峻，但是基本上她的心地还是和善的。另一个意思是“根本”（甚至是“彻底”），是比较强的。

a fundamental difference 根本的差异 / fundamental changes 根本的变化 / Freedom of speech is fundamental to democracy. 言论自由是民主的根本。 / Unless CO_2 emissions are slashed, the planet will likely heat up even faster, fundamentally changing the world we live in. (National Geographic) 除非削减二氧化碳的排放，否则地球将很可能更快地变热，从根本上改变我们所居住的世界。 / I disagree fundamentally with his policies. 我根本不同意他的政策。需要从上下文和语境来辨明其不同含义。

由于 fundamental 和 basic 有时候有这样的歧义，所以中文强意的“根本”译英文时往往不用这两个形容词或其派生副词，而改用别的说法，例如：“根本解决问题”译作 tackle the problem at the root；“根本原因”译作 root cause；“根本问题”译作 root problem；“根本变化”译作 radical change；“根本分歧”译作 essential differences；“根本原则”译作 cardinal principle；“根本不同”译作 radically

entirely

totally different；“根本对立的学说”译作 doctrines diametrally opposite to each other；“根本改变该地区的落后面貌”译作 thoroughly overcome the backwardness of the region；“根本否认”译作 flatly deny；“根本拒绝”译作 reject outright。如果“根本”用于强调否定，就更不要用 fundamental, basic 之类的形容词或副词（反而会减弱语气）。

I've never made such remarks. 我根本没有说过这样的话。

I don't know him at all. 我根本不认识他。参见 basic 条。

■garbage, rubbish, trash

大体上三个词都是指“垃圾”，但是美国英语 garbage 指的是潮湿容易变坏的厨房废物如蛋壳、菜帮子、骨头之类，trash 则专指废纸和其他干燥的废品。rubbish 则两者都包括在内。参见 rubbish 与 trash 条。

■genial 与 genius

genius 是“天才”，但是 genial 却与“天才”无关，是“宜人”、“舒适”、“亲切”、“和蔼”的意思。

a genial climate 温和的气候

a genial smile 和蔼的笑容。

■get

表示“使某人做某事”，参见 have, make 与 let 条。

■gift

中国人已看见这个单词往往只想到“礼物”，但是它（多用复数）常常有“天赋”、“才能”的意义（原意是上帝给每一个生下来的人的礼物）。

Her gifts for description make this a wonderful read. 她的描写才能使得这篇作品读起来很精彩。

Bush's appearances at the ceremonies will, for many, raise a fundamental question about that most elusive and essential of gifts: war leadership. (Newsweek, May 31, 2004, p. 41) 对于许多人来说， 布什在这些仪式上的露面，将会引起一个根本性的问题，就是领导战争这个最难以捉摸而又最要害的能力问题。

■give as good as (one) gets

是“分庭抗礼”、“打个平手”、“毫不逊色”的意思。

When you are a woman working with a lot of men, you have to be able to give as good as you get. 你如果是个女人，同许多男子一起工作，你就要干得毫不逊色。

He had a black eye and a couple of bruises, but he gave as good as he got, or better. 他被打肿了眼睛，几处负伤，但是他打了个平手，还占了点上风。

■glance 与 glimpse

glance 无论作为名词或是动词，都是人作出的主动行为，“一瞥”。

shoot a glance at 瞥见

She glanced up from her book. 她把目光从书本上抬起来。

Take a glance at the morning paper. 你把早报浏览一下吧。

Read this book carefully; don't just glance at it. 这本书你细细地看，别浏览一下就算了。

Glimpse 则无论作为名词或是动词，都是非主动的“瞥见”或“一瞥”所看到的景象。

I caught only a glimpse of his face. 我只瞥见了他的脸一眼。

I glimpsed the bird as it flew past me. 那只鸟飞过我身旁时我瞥见了一眼。

Unfortunately, parents still see only a glimpse of the world in which their teens live. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 39, ad) 可惜，父母对于他们青少年儿女所生活的世界，仍然只看到一鳞半爪。glance 和 glimpse 作为动词，都属瞬时动词，即第四类。

glimpse 偶尔也有当作主动行为的（因为有时候主动不主动界线不很分明）。

... this helps them, I think, glimpse around the next corner of history. (Jack Newfield, Evergreen, June 1967) ...我觉得这有助于他们去观察历史的下一个背后角落。

■glimpse 与 glance

参见 glance 与 glimpse 条。

■go

(1) 英文更多用 go and inf. 而较少用 go to inf.。

Go and tell him the news. 去把消息告诉他。

She thought of going and getting him. 她想到去找着他（参见 come and inf., hurry up and inf., stay and inf., try and inf., be sure and inf. 等）。

(2) 但是美国口语 go 在祈使句中，后面的 inf. 往往前面既不加 and 也不加 to。

Go help your friend. 去帮你的朋友吧。

Go buy a bottle of milk. 去买一瓶牛奶吧。不过，inf. 如果是 sleep 则要加 to。

Go to sleep! 睡觉去!

(3) go + -ing 通常用来指出门做某件休闲的事情，特别是体育、游览、购物之类。

go boating 泛舟

go bowling 打保龄球

go camping 野营

go climbing 爬山

go dancing 跳舞

go fishing 钓鱼（带有休闲性质，不是渔业的捕鱼）

go golfing 打高尔夫球

go hiking 漫步登山

go horseback riding 或 go riding 骑马

go hunting 打猎

go duck hunting 打野鸭

go jogging 慢跑

go running 跑步

go sailing 驾船

go shooting 射击

go shopping 购物，逛商店

go skating 溜冰

go skiing 滑雪

go water skiing 滑水

go swimming 游泳

go walking 散步。如果 go 由于谈话双方的位置（见 come 条）要改为 come，这样的结构仍然可用。

Come swimming with us tomorrow. 明天同我们一起去游泳。

(4) go + 形容词，表示经历某种变化（通常是不好的变化，属第三类或第四类动词）。

go blind 瞎了眼睛

go deaf 耳朵聋了

go crazy 发了疯

go pale 脸色发白

go sour 变酸了

Her face went red. 她的脸变红了。

The bread's gone hard. 面包硬了。

The phone suddenly went dead. 电话忽然间不通了。

Everything suddenly went quiet. 顿时鸦雀无声。但是近年来也常用于一些比较正式的场合，也不一定都是负面的。

go public（股票）上市

go digital with one's photos 改用数码照相机照相

The city has gone Democratic. 该市成了民主党的天下。

Wall Street is going green. 华尔街也注意环保了。

I worked for a building company until the end of 1999, then I went freelance. 我曾经在一家建筑公司供职到 1999 年年底，然后改为从事自由职业。

(5) 美国口语 to go 可以表示“买了不在餐馆当场吃而带走”。

Two burgers to go. 两份汉堡包拿走。 “当场吃”说 here 即可。

Here or to go? 在这里吃还是拿走?

(6) have gone to 带有“一去未回”的含义，例如说 He has gone to London 就是“他去了伦敦，还没有回来”。如果要说“他去过伦敦”，要改为 He has been to London。

■go 与 come

参见 come 条。

■go a long way

参见 (go a) long (way)条。

■go on

有两个含义：

(1) 普通字面的含义：

（a）“继续往前走”。

Don't turn here. Go on. It's the next corner. 这里别拐弯。继续往前走。下个拐角才是。

（b）“中途暂停后重新出发”。

They went on without us. 他们不等我们一起就自己继续上路了。

（c）“（走路以外的事）继续进行”。

Their affair has been going on for years. 他们俩的事已经有好些年头了。

The party went on into the small hours. 联欢会一直进行到清晨。

（d）“正在发生”。

A lot of cheating goes on during the exams. 考试中作弊的情况很多。

（e） “把原先正在做的事继续做下去”。

—I guess I should stop here. — No. Don't stop talking. I'm very interested. Go on. —我觉得我说到这里就应该为止了。—不。别停住。我很感兴趣呢。说下去。

If you go on like this, you'll have no money left. 你如果这样下去，就不会有钱剩下来。

（至于 go on 后面加上-ing 或 to inf.，见 go on + -ing 与 go on to inf. 条。）

(2) “瞧你说的（你说得不对）”、“哪里的话”。

—Gee, that looks like a snake there in the path. —Go on! That isn't a snake. No snake is that big. —咦，路上像是有条蛇。—哪里！那不是蛇。蛇不会那么大。

■go on + -ing 与 go on to inf.

这两个不同的搭配，意义也大不相同。go on + -ing 是原来已经正在做某事，现在继续做下去（-ing 的动词必须是延续体的）。

She went on reading. 她继续看她的书。

You can't go on being a student forever. 你不可能永远当学生。

I don't want to go on being exploited. 我不愿意继续被剥削。而 go on to inf. 则是前面某事做完了，转到下一步去做另一件事（inf. 的动词通常是瞬时体的）。

She went on to explain that... 她接着又解释说...

■god

基督教（天主教与新教）是一神教，所以 god 没有复数，而且必须大写 God（多神教则可以说 gods），但是译成中文，就有不同的译法。新教有些派别 God 的中文是“上帝”（这也是非教徒常用的单词），有些派别则用“神”的译名（基督教中文《圣经》也有“上帝”和“神”的不同版本）。天主教 God 中文是“天主”。但是要注意，伊斯兰教的“真主”，英文也叫 God。

> We worship God by loathing America.（本·拉登的一个助手曾说）我们憎恨美国，以此崇拜真主。

■going to inf.

一般认为 I'm going to inf. 同 I'll inf. 的区别是前者表示最近的将来马上要做的事，后者则可以表示遥远的将来。但是其实还有一个区别，就是前者通常在说话之前事先已经计划好要做此事，因此不能用于对答中临时做出的回应或许诺，而仍然要用一般将来时。

> You did not hear me, I'll (*I'm going to) repeat.我说的你没有听见，我再说一遍。

> ... but I'll tell him you've been here 但是我会告诉他你来过（有人来访，传达室的人告诉来客说主人不在，这不是马上要做的事）。

> Come in please, and I'll (*I'm going to) tell him you're here. 请进，我会告诉他你来了（或是告诉来客说主人在，这是马上要做的事）。两者英语都用一般将来时。后一种情况尽管是马上通报主人客人已到，还是不能用 I'm going to tell。

■gold medalist

意思是（竞赛中的）“金牌获得者”。这样的语言结构，是英语常见的，由 gold medal 加上后缀-ist。但是分析起来，就不能先把 medalist 作为一个单位再拿 gold 来修饰它（人不可能是黄金造成的），不可能是 gold + (medal + -ist)，而应该是（gold + medal）+ -ist。类似这样的结构，还可以举出一些例子。

fifth grader 五年级学生

original sinner 原罪罪人

first timer 新手

East Ender 伦敦的东边居民

New Englander 美国东北新英格兰地区居民

New Yorker 纽约市或纽约州人

New Havenite 美国康州纽黑文市人

Hamilton Countian 汉密尔顿郡居民

baby boomer 美国婴儿潮时期出生者

high schooler 高中生

Ivy Leaguer 美国常春藤名校学生

National Guardsman 国民警卫队队员

think tanker 智库学者

Legislative Councillor 立法会议员

social scientist 社会科学家

atomic scientist 原子科学家

particle physicist 粒子物理学家

civil libertarian 民权活动家

body linguist 姿势语言专家

used bookstore 旧书店

hard worker 工作勤奋者

criminal lawyer 刑事案律师

white supremacist 白人至上主义者（这个 white 不是因为本身是白人）

Ku Klux Klansman 三 K 党分子

cold warrior 冷战鼓吹者

sacred warrior 圣战鼓吹者

electric boatbuilder 电船制造商

two-thousand-pounder 千吨的船。另外，英文也有用这种办法派生出形容词的。

rock starish 滚乐明星派头的。所以，遇到类似情况，不要一个字一个字地抠字眼，而是要统观整个结构，看出它的先后层次。

■good

(1) 参见 as good as 条。

(2) feel good 是“自我健康感觉良好”； look good 是“外表样子好看”或“给别人好印象”。

(3) good and 快读（gúdn）后面跟着一个形容词，对这个形容词起加强的作用（与 nice and 不同，虽然有 good，但不一定是正面意义）。

I'll let you know when I'm good and ready. 我准备得妥妥当当就会通知你的。

He was good and drunk. 他酩酊大醉。

(4) for good 与瞬时性的动词连用，表示这个动作的后果永远保留。

She said she was moving to Europe for good. 她说她要永久移居欧洲。虽然有 good，但这个动作可以是负面意义的。

All Iraqis must go back now or else we will lose Iraq for good. (US News & World Report, Jan. 14, 2008, p. 31) 所有伊拉克人现在都应该回去，否则我们就会永远失去伊拉克了。

■got

have got to 其实是在 have to 当中加进了一个 got，意义同 have to 是一样的，意思都是：

(1) 必须。

We've all got to get up early tomorrow. 我们大家明天都要早起。

(2) 一定是。

You've got to be kidding. 你一定是在开玩笑吧。

It's got to be Cindy! 一定是辛迪！

It's got to be there! 它一定是在那边！参见 have3 条。

■government

在美国，government 的概念包括立法部门（the legislative branch，即国会 Congress）、行政部门（the executive branch，即“政府” administration）和司法部门（the judiciary branch）。在各国语言中，“政府”有时候的语义范围同 government 一致，但有时候又主要指行政部门，不包括立法和司法部门。如果说“美国政府”时专指其行政部门，通常不说 government 而说 Administration，如 the Bush Administration（很少说 the Bush government）。

■graduate

(1) 作为名词，graduate 是（已经毕业离校的）“毕业生”。但是在英国和美国，所指的范围有所不同。在英国，只有大学或其他高等学府的毕业生方可叫做 graduate。

a metallurgy graduate from Birmingham 伯明翰大学的金属学专业毕业生。美国的中学毕业生也可以叫做 graduate。

On June 8, 2002, Phillips Academy honored former President George Bush, a graduate of the Class of 1942, with a surprise announcement of the establishment of a new scholarship in his name. 2002 年 6 月 8 日，飞利浦斯高中向该校 1942 届毕业生乔治·布什前总统致敬，出其不意地宣布设立一项以他命名的奖学金。

(2) 作为名词，graduate 的“毕业生”身份是终生的，不单指毕业的一刹那。因此，毕业了多年以后，仍然是某某学校的 graduate。例如有个名叫 Ben Mattlin 的全身瘫痪残疾人在 2006 年 7 月 24 日的 US News & World Report (p. 19)上发表文章，里面有：I'm（不说 I was 或 I've been）a Harvard graduate, a husband of 17 years and the father of two girls under the age of 11. 我是哈佛毕业生，当了十七年的丈夫，是两个未满十一岁的女孩子的父亲。 因此，如果说的是刚刚毕业的毕业生，最好加上形容词 recent。

recent high school graduates 刚毕业的高中毕业生。

(3) 英美两国的这个差别，也表现在作为动词的 graduate 上。在英国，只有大学或其他高等学府毕业（起码是学士学位）才用 graduate 这个动词，其他中学毕业则用 leave school, finish

complete the course of 之类的说法。但是美国中学毕业就可以说 graduate。

She graduated from high school in 1979. 她 1979 年高中毕业。

(4) graduate 如果作为定语放在 school 或 student 之前，就指比大学本科更上一层楼的“研究生院”或“研究生”。要注意：graduate（名词）是“毕业生”（是已经毕业的，不是在毕业班即将毕业的；即将毕业的毕业班是 graduating class，即将毕业的毕业生是 graduating student；刚刚毕业的毕业生是 recent graduate）。毕业之后，一辈子都是这个学校的 graduate，例如：总统布什和他父亲老总统布什，现在仍然是他们念的高中 Phillips Academy 的 graduates。但是 graduate student 则是大学中正在学习的“研究生”（简称 grad student），拿到硕士或博士学位后就不是该校的 graduate student 了。加拿大也采取美国 graduate 的用法。

> the Graduate School of Business at McGill University 麦吉尔大学商科研究生院。本科生则叫做 undergraduate student 或 undergraduate 或 undergrad。

(5) graduate 作为动词，可以是自动的不及物动词，也可以是及物动词。作为自动，就是自己毕业：graduate from a school；而作为他动，就是“让（某人）毕业”、“授予（某人）学位”。

> Even though he had not completed the eighth grade, Mr. o'Connor graduated him after he passed a test so that he could enroll in high school.虽然他八年级没有念完，奥科诺尔先生还是在他一次考试及格后让他毕业，使得他能够上高中。而被动时也就回复到“自己毕业”。

> A total of 59 students were graduated from Sullivan County High School at an indoor ceremony on Friday.在星期五的一个室内仪式中，沙利文郡高中一共有五十九名学生毕业（由于涉及具体的仪式和资格的授予，用被动语态更为恰当，参见 swear 条中有关就职宣誓的主被动问题）。

口语中偶尔有 graduate 作为及物动词，以学校作为其宾语（不用 from）的。这种用法也见诸书面。

> I was a lawyer, I had graduated law school. (Harper's, July 1972) 我是个律师，我是法学院毕业的。

> ... as Toby... graduates Cambridge... (The New York Times Book Review, Sept. 28, 1975) ...等到托比...从剑桥毕业时...但这是不足为训的。

■grain

作为可数名词，它的词义是：

(1) 颗粒。

a few grains of wheat 几粒小麦

a grain of sand 一粒沙子。

(2) 谷物的一种（例如：大米、小麦、玉米等）。

Since grains are substituted all over the world, they say corn's rise has indirectly contributed to the rise of other grains. (US News & World Report, May 19, 2008, p. 37) 由于全世界都拿谷物来代替（燃料），他们声称玉米的涨价也间接引起了其他谷物的涨价。

作为不可数名词，指笼统的“谷物”。

a field of grain 庄稼地

grain elevator 圆筒形谷仓

grain alcohol 谷物制造的酒精

The farmers harvested the grain. 农民收割谷物。

■grape

本来是可数名词，“一粒葡萄”，但是一大堆葡萄在那里，就成了几乎不可数的物质名词，类似“面粉”(flour)、“白糖”(sugar)，前面可以加 much。

1,000 litres of wines of soils producing much grapes... (Henry Watts, A Dictionary of Chemistry and the Allied Branches of Other Sciences, p. 653) 从大量生产葡萄的土壤得出的一千升葡萄酒...

How much grapes are required to make 1 liter of wine?酿一升葡萄酒需要多少葡萄？这里用了本来用于单数不可数名词的 much，但是谓语动词却又用了复数的 are。这种“非驴非马”的现象，原因就出在 grape 本身可数又不可数的矛盾。另外一些根本难以一一计数的复数名词，如 oats，这个问题就更加尖锐。

但是也有说 many grapes 的。

How many grapes does it take to make a bottle of wine? 要多少葡萄才能酿一瓶葡萄酒？不过这里所问的 how many grapes 肯定也不是问“多少粒葡萄”，而是问“多少重量或体积的一堆葡萄”。

grapes 在英语是“鲜葡萄”，晒干了的“葡萄干”是 raisin，也是个可数名词（一粒葡萄干就是 a raisin）。这个词是从古代法语借用的，而现代法语 raisin 却是“鲜葡萄”，相当于英语的 grapes，但法语 raisin 是不可数的物质名词，只有单数。“葡萄干”（英语的 raisins)法语是 raisin sec (加上形容词“干的”，而且保持单数）。英语 raisin 同 grape 一样，也有复数前可能用 much 或 many 的问题。

Is it okay to eat too much raisins? 吃葡萄干过多好不好?

Is eating too many raisins bad for you? 吃葡萄干过多对你有坏处吗?

■grateful 与 thankful

参见 thankful 与 grateful 条。

■great price

这里的 great，看对谁而言。可以是“高价”，也可以是“相宜的价格”。

Thousands of Iraqi police officers have been wounded or killed over the last two years. The police have "paid a great price," said Maj. Gen. Joseph Paterson, US commander in charge of police training in Iraq. 近两年来，已经有数以千计的伊拉克警官受伤或被杀害。驻伊拉克的主管警察训练的美军司令约瑟夫·帕特森少将说，伊拉克警察“付出了巨大的代价”。但是，许多广告常常以 great price 招徕顾客，这就是“低廉”的价格而非“巨大的代价”了。great 不但指价格的低廉，也可以在广告中指各种对顾客有利的条件。

such a great hotel, with a great price and great location 这样一家价格相宜、地点适中的好旅馆。

■green-eyed

相当于中文“害红眼病的（妒嫉的）”，但不说 red 而说 green。“眼红”是 to be green with envy。参见 red eye 条。

■guarantee

作为及物动词，可以有如下搭配：

(1) 作为表示延续静态的第一类动词，后面有单宾语（表示某个好处）。

Diligence guarantees success. 勤则功成。可以转换为被动语气，是延续状态。

Their defeat is almost guaranteed. 他们几乎肯定要失败。

(2) 作为表示延续静态的第一类动词，或是作为表示瞬时动作（提出保证）的第四类动词，后面有双宾语，直接宾语表示某个好处，间接宾语表示得到好处的人。可以是 guarantee + 直接宾语 + to + 间接宾语，也可以是 guarantee +（无 to）间接宾语 + 直接宾语，可以是瞬时动作，也可以是延续状态。

guarantee a position to a person 或 guarantee a person a position 保证某人得到某个地位

An extra $2 will guarantee you a seat. 额外多付两美元，就可以保证您有座位。

The company recruiter guaranteed us an income of $40,000 a year. 公司的招工负责人保证我们能够得到一年四万美元的收入。这个用法还可以转换为被动语气，通常转换为主语的是间接宾语，较少是直接宾语，是延续状态，可以用一般现在时。

The Military Commissions Act eliminates some of the rights defendants are usually guaranteed under US law. (The Associated Press, Oct. 17, 2006) 军事审判委员会法取消了被告们某些通常按照美国法律得到保障的权利。

Our customers are guaranteed prompt service. 或 Prompt service is guaranteed to our customers. 我们保证顾客能够得到迅速的服务。

(3) 可以以 to inf. 为直接宾语，此时 guarantee 是第四类动词，但可以作为即时表态采用一般现在时。

I guarantee to take over his responsibilities. 我保证接过他的各项责任。

I can't guarantee to have it finished by then. 我可不能保证到那个时候一定能做完。后面的 inf. 通常也是第四类动词，指将来要做的事，而不是说话同时所处的状态。

(4) 直接宾语后面可以加上 to inf.，此时 guarantee 是第一类或第四类动词。

The watchmaker guarantees this watch to keep perfect time. 钟表制造商保证这块表走得准时。

The jeweler guaranteed the diamond (to be) genuine. 珠宝商保证那颗钻石是真货。可以有被动语态，表示“一定”、“必然”，是延续状态（第一类动词）。

It's guaranteed to rain. 一定会下雨。

(5) 以 that（可以省略）引入的名词从句作为直接宾语，此时 guarantee 是第四类动词，但可以作为即时表态采用一般现在时。

I guarantee (that) I will pay my debts. 我保证债款一定偿还。

■guess

可以表示“猜测但不一定猜中”（第二类动词），但也可以表示“猜中”（第四类动词）。大体上，可以从它的搭配上加以区别：

(1) 在下列情况下是“猜测但不一定猜中”：

（a）祈使句。

Guess who she brought with her! 你猜猜她把谁给带来了！

Guess what? 你猜猜看（我要告诉你什么）？间接的祈使句也有相同的情况。

Ask the children to guess what's in each container by dipping their hands in. 叫孩子们把手伸进每个容器里面沾一下，猜容器里面盛着什么。

（b）第一人称的一般现在时。

I guess I must be going now. 我想我该走了。

I guess I got the news a day or so late. 我想我收到这个消息晚了一两天。

（c）任何时态后接间接问句或以 that（可省略）引入的名词从句。

They'd already guessed who was going to be appointed. 他们已经推测谁会得到任命。

She guessed that she was fifty yards from shore. 她推测自己离岸五十码远。

（d）进行式。

I suggest that you keep her guessing. 我建议你最好让她摸不透。

（e）guess 后面有介词 at 或 about。

What went on in Townsend's mind at that point could only be guessed at. 汤森德此时有什么心事，只能靠猜测。

Stroeve tried to talk to me about the picture, but he was incoherent. I had to guess at what he meant.(Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter XXXIX) 施特略夫尽量想把他见到的这幅画描述给我听，但是他说得前言不搭后语，许多意思都只能由我猜测。

She likes to keep them guessing about her age. 她喜欢让他们摸不透她的年龄。

(2) 在下列情况下是“猜中”：

（a）一般将来时或过去将来时（肯定或否定）。

You'll never guess what he said.你永远也猜不出他那时说的是什么。

He was twenty-six, but no one would ever guess. He looked nineteen. 他已经二十六岁了，但是谁都猜不出来。他看起来像十九岁。

He would immediately guess their true intent. 他就会马上猜出他们的真正意图。

（b）现在、过去或将来完成时。

Someone might have guessed our secret and passed it on. 可能有人猜出了我们的秘密，传了出去。

He should have guessed what would happen. 会发生什么事，他本来应该猜得出来。

You will no doubt have guessed the truth: that she was far less mad than she seemed.... (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 9, p. 64) 不用说，读者也可以猜到实情：她表面上好象是疯了，实际上根本就没有疯...

（c）前面有 can (could) 或 happen to。

I can guess what's going through your mind. 你心里想些什么，我都能猜得出来。

No one can guess the true reason. 真正的原因，谁都猜不出来。

Can you guess how old I am? 你能猜得出我几岁吗?

Most of the students happened to guess the right answer. 大多数学生猜中了正确的答案。

（d）后面有名词宾语。

guess a riddle 猜中一个谜（比较 guess at a riddle 猜一个谜）

I had guessed the identity of her lover. 我猜出了她的情人是谁。

（e）过去时后面没有下文。

How did you guess? 你是怎样猜出来的?

（f）前面或后面有表示难易、正误等意义的词语。

His age is hard to guess.他的年龄很难猜得出来。

He guessed right about some things. 他对某些事情是猜中了。

She guessed wrong. 她猜错了。

（g）一般过去时否定。

But still he did not guess. Nor did he — but in this case, how could he?— guess what had happened to Sarah when she left him the previous afternoon. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 23, p. 198) （刘宪之、蔺延梓译本是： “尽管如此，可他并不猜疑。同样，他也没有猜测前一天下午莎拉离开他后碰到了什么事。” 看来有误。似应改为： “尽管如此，可他并没有猜出来。同样，他也没有猜出（在这件事情上，他又怎么可能猜得出来呢）前一天下午莎拉离开他后碰到了什么事。”

■guest

(1) 旅馆的住客叫做 guest。参见 customer, client, patron 等词。

(2) Be my guest. 直译是“做我的客人吧。” 但是往往用于对方并非自己客人的礼貌场合，例如请对方自便（相当于 Help yourself.），请对方先走（相当于 After you. 见 after 条），或是吃东西时礼让。

—Here's the door. Who should go in first? —Be my guest. I'll wait out here. —这就是门了。谁先进去？—您先请。我在这外面等一会儿。

■guy

口语中单数通常指男子，没有不尊重的意思，但正式书面少用。复数则可以指有男有女的一群人。

As for Mr. Symons' readers, they can't tell the good guys from the bad. (Mary Cantwell, The New York Times Book Review, March 20, 1983) 至于西蒙先生的读者们，他们是分不清好人与坏人的。尤其是 you 指复数的“你们”时，常说 you guys。偶尔单数也有指一个女性的。

“... I'm just a normal guy here,” she says. (Andrea Chambers, People, Aug. 16, 1982) 她说：“...我只是这里的一个正常人。”

■habit 与 custom

参见 custom 条。

■had + pp

(1) had + pp 是动词过去完成时的标志。这个时态的动词（动词甲）在时间上，相对于另一个过去的时间参照点（表示事件或状态的动词乙的一般过去时），可以有四种不同的意义：

（a）动词甲是个瞬时动态动词（事件而非状态），表示甲事件发生在乙事件或状态之前，两者之间有一段或长或短的时间距离。

When I arrived she had just left. 我到达时她刚走了。

He had lost his case and had to borrow Tom's pyjamas.丢失了箱子，只好借汤姆的睡衣穿。本来，表示事件的现在完成时不可以同表示确切时间点的时间状语连用（可以说*He has left at 4:00 p. m.）但是过去完成时却可以说 He had left at 4:00 p. m. （为 He had left 既可以是 He has left 的向过去移动一格，也既可以是 He left 的向过去移动一格，作为后者可以加上明确时间）。

The present storm had been born five days ago in the ice of the Colorado mountains. (Arthur Hailey, Airport, p. 5)前这场暴风雪是五天前从科罗拉多山脉上的结冰那里发源的。动词甲由于是瞬时动作，所以不可以同表示时段的 for 或 since 一起连用。

（b）动词甲是个延续的状态动词（一类动词）延续的活动动词（二类动词）表示甲状态或动作一直延续到乙事件或状态之时，而且此后可能继续下去，继续与否可以交代，也可以不交代（动词甲可以同表示时段的 for 或 since 一起连用）。

Bill was in uniform when I met him. He had been a soldier for ten years. （或 since he was seventeen），and planned to stay in the army till he was thirty. 结识比尔时他穿着军服。他当军人已经有十年了（从十七岁起就当军人）还计划留在部队里一直到三十岁为止。

（c）动词甲是个延续状态动词（一类或第二类）但是甲状态刚刚延续到乙事件或状态出现之时就结束了（词甲可以同表示时段的 for 或 since 一起连用）。

The old oak tree, which had stood in the churchyard for 300 years (或 since before the church was build), suddenly crashed to the ground. 那棵在教堂院子里耸立了三百年的（那棵早在教堂还没有兴建之时就一直耸立在那里的）老橡树，猛然倒塌到地面上。

Peter, who had waited for an hour (或 since ten o'clock), was very angry with his sister when she eventually turned up. 彼得等了一个钟头（从十点钟起就在等候），等到他妹妹终于来到时，他生气得很。

（d）动词甲是个第一类或第二类动词，但是甲状态或动作早在乙事件或状态出现之前就结束了，两者之间有一段时间距离（由于有时间距离，只能用 for，不能用表示“直到某时仍不止”的 since）。

He had served in the army for ten years; then he retired and married. His children were now at school. 他在部队服役了十年，然后退伍结了婚。他的孩子们

当时都上学了。而且，如果时间坐标往现在移动一格，His children were now at school 变为 His children are now at school，则前面的 had served 不能变为 has served，只能变为一般过去时的 served。整段例句要改为：He served in the army for ten years; then he retired and married. His children are now at school.

（e）动词甲表示对客观情况的“估计”或主观的“计划”、“打算”或“表态”，动词乙（本来应该以一般过去时出现）则往往隐藏不出现。动词甲的过去完成时态，表示这个估计、打算或表态被事态后来的发展（隐藏的动词乙）所否定，已经失效（中文可以用“本来”来表示没有实现）。例如：I had thought in my life I had witnessed all things. (in Kartoum, a film on British TV, 1972) 我本来以为自己这一辈子什么都看见过了。（其实想得不对，如果 had thought 改为 thought，则可能想得对也可能想得不对。）又例如 Lewis Carroll 的著名小说《爱丽丝漫游奇境记》(p. 35) 中有一段：However, it was over at last, and they sat down again in a ring, and begged the Mouse to tell them something more. "You promised (*had promised) to tell me your history, you know." said Alice. 这里的 promised 不能改为 had promised，因为到说话时为止对方并没有食言。

(2) had + pp 如果与一个表示具体时间点的时间状语一起出现，有两种不同的意义。

He had arrived at six o'clock. 这里的 at six o'clock 可以是修饰 had arrived 的时间状语（另一相对的后来时间点或事件没有明言），此时全句意义是：“他原先六点钟就到达了”；但是 at six o'clock 也可以是同 had arrived 相对作为参照的另一个（后来的）时间点，此时全句的意义是：“六点钟之前他就已经到达了。”

(3) 一般语法书关于过去完成时的用法是：以某个过去的事件（用一般过去时表达）为准，如果另一事件发生在它之前，就要用过去完成时。

When I arrived, he had already gone home. 我到达时他已经离开回家了。但是如果不需要如此强调一先一后，英文往往可以不用过去完成时而用一般过去时。

He asked me when we came (*had come). 他问我我们是什么时候来的。又如：法国小说家莫泊桑（Guy de Maupassant）的小说 Pierre et Jean 中一个人对另一个人说自己是医生。既然说了，这个“说”就成了过去，对方说“你原先没有告诉

我”，就是“过去又过去”，但是英译本却仍然用一般过去时：You never told me, 没有译为 You had never told me. 这样也不至于造成误解，因为谁都不会明明刚听到又马上说对方没有说，这个“没有说”只是指对方告知此事之前而言。

类似的情况还有：谈到一个人重访波士顿，可以说 He hadn't been in Boston for a long time. 他很久没有到过波士顿了。其实他现在已经身在波士顿，“没有到过波士顿”的状态刚刚结束。他如果这次没有来波士顿，还是停留在别处，也同样是 He hadn't been in Boston for a long time. 可见刚刚结束的状态，往往在说话中反映不出这个“结束”来。这在中英文都有相同之处。

(4) had + pp. 可以在用一般过去时叙述了一段事情的经过之后，用来总结其结果，例如：It was thus that a look unseen by these ladies did at last pass between Sarah and Charles. It was very brief, but it spoke worlds; two strangers had recognized they shared a common enemy. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 14, pp. 105-106) 就这样，莎拉和查尔斯终于在她们不注意的当口交换了一下目光。那是短暂的一瞥，但却包含了千言万语。两个陌生人终于发现，他们有着共同的敌人。

■had to inf.

had to inf. 是 have to inf. 的过去时，但是意义有些变化。have to inf. 作为现在时，只能表示一种“必须”（主要是外加的，不同于 must)，还没有真正实行（此时 have to 是表示延续状态的第一类动词），如：I have to go to bed. 只是表示要去睡觉，但是还没有真正上床去睡觉。过去时 had to inf. 就有些不同，它可以是仅仅一个必要性的表述（此时它是 have to inf. 的纯粹过去对应），但也可以是“有此必要而且事实上也做了”(此时 had to 就是表示瞬时动作的第四类动词，这就同现在时的 have to inf. 不完全对应）。如果放在 that 从句中，主句是一个表白或看法，通常 had to inf. 是延续状态的“有此必要但尚未实行”。

I realized I had to make a change. 我认识到自己应该来一个变化。

By Jove! He had to hurry if he was going to catch that rain home. (Katherin Mansfield, The Man Without a Temperament, in Collected Stoies of Katherine

Mansfield, p. 107) 哎哟！他得赶紧，要不然就赶不上回家的火车了。（有了 if，表明 had to...是判断句，不是叙事句，事情尚未发生。）

但是如果没有提到任何表白或看法，had to inf. 通常就是“有此必要而且实行了”。

Nothing's more frustrating than having to clean up the mess made by the poor decisions of others. Yet that's just what Congress had to do recently, when it passed an unprecedented financial stabilization plan to prevent the trouble on Wall Street from spreading to Main Street. (Sen. Mitch McConnell, KyPost, Oct. 10, 2008)别人作出错误的决定，留下个烂摊子，要你来收拾，这是再也令人气馁不过的事。但这正是国会最近不得不做的事，它通过了一个史无前例的金融稳定计划，要防止华尔街的麻烦蔓延到大街。

But if I think about how I have been able to navigate some pretty tricky situations in my life, it has to do with the fact that I had to learn to trust my own judgment; I had to learn to fight for what I wanted. (Barack Obama, Newsweek, Aug. 23, 2008) 但是如果想到我自己是如何在生活中应付一些十分棘手的局面的，这就要牵涉到一件事实，就是我不得不学会了要相信自己的判断；我不得不学会为自己所想要得到的东西去努力争取。

有时候，可以从动词时态或事件的先后对比，看出事情究竟实行了没有。

Since he had to（尚未实行）finish the work quickly, he stepped up the pace. 由于他必须迅速把工作做完，他就加快了进度。

He was tired, since he had to（已经实行）run up to the house. 他很累，因为他不得不快步跑上那栋房子。

Doctors say Jacksonville lineman Richard Collier is paralyzed below the waist and that they had to（前面 say 用现在时，可见 had to 是已经实行）amputate one of his legs. (The Associated Press, Oct. 23, 2008) 医生们说，杰克逊维尔的橄榄球前锋李察德·柯里尔自腰部以下瘫痪，他们已经不得不给他的一条腿实行截肢。

■hair

通常是不可数名词，只用单数。

His hair is black. 他的头发是黑色的。但是也可以作为可数名词指一根根的头发。

So why has he got two blonde hairs on his jacket? 那么为什么他外套上有两根金色头发呢?

■half

(1) 整数再加半，例如三个半月，可以说 three months and a half，也可以说 three and a half months。有一种说法，认为不可以说 three months and a half，只可以说 three and a half months，但是实际语言中似乎没有这样的禁忌。

three pounds and a half of butter 三磅半的黄油

It is more than three centuries and a half since Ferdinand Magellan observed that the moon, during a solar eclipse, was not perfectly opaque. 麦哲伦早在三个半世纪之前就已经观察到，在一次日食中，月球并不是完全晦暗的。如果前面的整数是一，则 half 放在名词前时这个“一”用 one 来表达（名词用复数，整个数量在句中作复数处理）。

One and a half years have passed since we last met. 我们上次见面，已经过了一年半了。half 放在名词后时这个“一”用 a 来表达（名词用单数，整个数量在句中作单数处理）。

A year and a half has passed since we last met. 我们上次会面，已经过了一年半了。

Even an ocean and a half away, you are with me always. 尽管相隔一个半大洋，你总是与我同在。但是偶尔也有不用 a 而用 one 的。

one year and a half 一年半。甚至有在 half 前不用 a 而用 one 的。

three and one half centuries 三个半世纪。

(2) half of + 名词成分，of 可以略去。如果名词是不可数的，整个 half 词组当作单数处理。如果名词是复数可数的，整个 half 词组当作复数处理。

Half (of) the money has been spent. 钱已经花掉了一半。

At least half (of) her remarks were uncalled for. 她提的意见起码有一半是不必要的。

不但 half，而且凡是表示几分之一的名词成分，它接上后面的另一个名词成分时，当中都可以不加 of。

a quarter (of) the time otherwise needed 本来所需时间的四分之一

one fifth (of) the money paid 所付金额的五分之一。倍数一律不加 of。

three times (*of) what is necessary 所需的三倍。但是如果是百分比，of 则不可以省略：twenty percent of the original amount 原先数量的百分之二十。

(3) 可以说 a half + 可数名词单数或 half a + 可数名词单数。

a half hour 或是 half an hour，a half loaf 或是 half a loaf。前者更好些，但是不能说*a half of a loaf。

(4) 把一件东西一切两半，按照逻辑，本来应该说 cut something in halves，但是实际语言中通常却说 cut something in half。

(5) 把一个数量减去一半（剩下一半），是 to reduce by half。

▪hand

hand 前面加上“好”、“坏”等形容词，可以构成一些成语词组：

(1) to play

have a good

fine hand of 是“玩得一手好…”或“做得一手好…”（语言构造几乎同中文逐字对称，只是 good 修饰 hand，而中文“好”则修饰游戏或其他技能）。

He plays a good hand of bridge. 他打一手好桥牌。

He had a fine hand of writing. 他写得一手好字。

(2) to have a good

bad hand of 是赌博或游戏中拿到一手好牌或坏牌。

A Danish proverb says that “Life does not consist in holding a good hand of cards, but in playing a poor hand well.” 有句丹麦谚语说：“生活并不在于手里掌握着一手好牌，而是在于牌不好但玩得好。”

(3) 还可以表示售卖价钱的高低。

You buy things at the best hand. 你买的东西价钱最便宜。

He always buys things at the worst hand. 他买的东西，价钱总是最贵的。

■hang

(1) 作为“悬挂”解，过去式和过去分词都是 hung；作为“吊死”、“绞死”解，过去式和过去分词都是 hanged 或者 hung。

(2) 作“悬挂”解，还有及物与不及物之分。（a）及物是主语（某人）将某物悬挂在某处，是表示瞬时动作的第四类动词，悬挂所着力的依靠用 from 或 on 引入。

hang a lamp from the ceiling 把一盏灯挂到天花板下

hang the coat on a hook 把外套挂在钩子上

He hung his raincoat up behind the door. 他把雨衣挂在门后面。

Please hang the calendar on that nail. 请把挂历挂在那颗钉子上。如果直接宾语是多件事物，动作可能变成延续，转为第二类。

She is in the garden, hanging the washing out. 她正在花园晾衣服。此外，“悬挂”的动作也可以延长为一段时间，然后最终完成，此时 hang 也可以转为第三类动词。

It took them just a few minutes to hang the signboard over the entrance. 他们花了几分钟，就把招牌挂到了大门上方。

（b）但是 hang 作为及物动词，还有一个意义和用法（也是瞬时动作的第四类动词），就是以地点为直接宾语，悬挂的东西改为用 with 引入。

hang curtains on a window 可以改成为 hang the window with curtains 在窗上挂上帘子。

They hung Chinese lanterns on the trees 可以改成为 They hung the trees with Chinese lanterns 他们在树上挂上了灯笼。这个用法，常常采取被动语态，此时谓语不表示“发生了什么被动变化”（即第四类动词），而是表示“处于什么状态”（第一类动词）。

The streets were hung with flags. 街道上悬挂着旗子。

The room is hung with pictures. 房间里挂着一些图片。

（c）作为不及物动词，hang 通常表示延续状态，属于第一类动词（但如果是一时而非永久的悬挂，可以有进行时态）。主语是悬挂着的物件。悬挂所着力的依靠，用介词 on 或 from。不是着力依靠的地点，按通常的表示地点所在使用介词。

Her pictures are now hanging in several art galleries. 她的画悬挂在好几处美术画廊。

Thick curtains hung at the window. 窗口处挂着厚厚的帘子。

Thick curtains hung over the window. 窗口上方挂着厚厚的帘子。

There was some washing hanging on a line. 有些洗过的衣服晾在绳子上。

Several portraits hung on the wall. 有几幅肖像挂在墙上。

Sparkling jewels hung from her ears. 她的耳朵戴着闪闪亮的宝石。

（d）作为不及物动词（仍然是表示延续状态的第一类动词），hang over something 可以表示“高悬在某物之上”。

The branches hung over the fence. 树枝高悬在篱笆上方。

A huge rock hung over the stream. 溪水上方高悬着一块巨石。转作抽象意义，可以表示某种威胁或烦恼。

The danger of a coup d'état still hangs over the country. 政变的危险仍然笼罩着这个国家。

There's a problem hanging over me. 我有一个伤脑筋的问题。

■happen to inf.

这个 happen，在意义上实际相当于一个副词，对 inf 这个动词加以修饰，增添一点“恰巧”的色调。此时，后面的 inf.，既可以是个瞬时动作的第四类动词，也可以是个延续状态的第一类动词或是延续动作的第二类动词，而 happen 的“体”，也就随着后面的 inf. 动词而定，或是第四类，或是第一类。也就是说，前后两个动词，“体”都是一致的，以后一个动词为准。前后都是第四类动词的，

I happened to bump into him in the hallway.我恰巧在走廊同他面对面碰着了。

Did you happen to see her leave Wednesday?你星期三看见了她离开吗？（see 本来不一定是第四类动词，但被后面的第四类动词 leave 所决定，也“同化”为第四类动词，再往前进一步把 happen 也“同化”为第四类动词。）

前后都是第一类动词的，

I happen to be an aficionado of the opera. 我又恰巧是歌剧的爱好者。

He happens to own half the land round here. 恰巧他又拥有这一带一半的土地（这两个例句 happen 都用一般现在时，说明了它在这里是个第一类动词，因为后面的 to be 和 to own 都是第一类动词）。

前后都是第二类动词的，

The message made him so angry on first reading it that he threw a glass he happened to be holding against the nearest wall and shattered it. 这个通知，他一看见了就气上心头，把手上拿着的玻璃杯往最近处的墙上一扔，摔得粉碎。

■hard

既可以表示软硬的“硬”，也可以表示难易的“难”。... it's a hard pill to swallow (US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 54) 这里的 hard，不是“硬”，全句不是：“这是一粒要吞下去的硬药丸”。hard 不是说 pill，而是说 to swallow，实在的意思是 hard to swallow（难以咽下），但是 hard 放到了 pill 前，尽管它同 to swallow 的关系是难解难分的。英语这样的句法结构，语言学上称为 tough construction。

■hard-pressed

作为定语，按照词典的解释是表示“处境困难”，尤其是资金短缺、周转不灵。

Hard-pressed hotels are lowering their prices. 周转不灵的旅馆在降低价格。但是在实际语言中常常用于指一般的“难以达到某目的”，尤其是作为表语，后面加上 to inf.，对这个 inf. 有否定意义（不要按照字面理解为“被迫使劲去做某事”）。

You'd be hard-pressed to get there by five o'clock. 你会很难五点钟以前赶到那边。

This year the airlines will be hard-pressed to make a profit. 今年各航空公司将难以盈利。

As a matter of fact, Saffo says he's hard-pressed to think of any downside to the flood of seniors here. (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 56) 的确，萨福市长说他很难想到大批老人涌入此地会有任何不利之处。

Skeptics would be hard-pressed to challenge the President's data if it came from the nation's top television science personality as well as several respected civilian scientists. (Dan Brown, Deception Point, pp. 114-115) 如果总统的数据来自全国最著名的电视科学人物以及几位受人尊敬的民间科学家，那么抱怀疑态度的人对于这些数据，就难以反驳。

Eye it from the rear and you'd be hard-pressed to find any of its Swedish heritage. (Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 66) 从后面看这辆车子，就很难看到它有任何瑞典传统特色。但是，作为表语的 hard-pressed，后面如果没有 to inf.，则与作为前置定语时同义（“处于困境”、“周转不灵”）。

The American farmers in our county were quite as hard-pressed as their neighbours from other countries. (Willa Cater, My Antonia) 我们郡的美国农民，同来自其他国家的邻居们几乎一样手头拮据。

要注意：不能把 hard-pressed 理解为一个动词 hard-press 的过去分词，因为 hard-press 这个动词是不存在的。hard-pressed 没有被动意义，也没有瞬时意义，纯粹作为一个形容词起作用，所以 to be hard-pressed 可以有一般现在时，用于判断句（带有否定意义）而非叙事句。动词短语 to press hard 却是存在的，意思是“大力推动”、“努力敦促”，但是同形容词 hard-pressed 的意思离开较远。

... the US is pressing hard to conclude the 6th round of talks (about the US-Thailand FTA). (The Chiangmai Mail, Thailand, June 24-30, 2006) ...美国正在力促早日结束第六轮谈判。

As with Georgia's western-oriented leader, Yushchenko has infuriated Moscow by pressing hard and very publicly for his country to join the NATO alliance. (US News & World Report, Sept. 15-2, 2008, p. 32,) 同格鲁吉亚那个向西方靠拢的领导人一样，尤申科大力而且十分公开地推动他的国家加入北约联盟，也激怒了莫斯科。

■hardly

hardly... when

before...是“一...就...”。

She had hardly come home when

before she started to complain. 她一回到家，就马上发起牢骚来。但是有人误以 than 代替 when

before，可能是受到了 no sooner... than...的影响。这种误用，连一些大作家也难免。

Hardly had she brought one gentleman into the little pantry behind the office on the ground floor and helped him off with his overcoat than the wheezy hall-door bell clanged again and she had to scamper along the bare hallway to let in another guest. (James Joyce, The Dead) 她刚刚把一位先生带进楼下办公室后面的配餐室，帮他脱下大衣，大门那个门铃就呼呼地响起来，她只好匆匆跑过那空荡荡的走廊，去带进另一位客人。

■hatred

后面 of 表示讨厌的对象。

hatred of foreign troops in the country 对驻在本国的外国军队的讨厌态度。有时候也可以用 for。

hatred among the local people for the occupation troops 当地人民对占领军的讨厌态度。

■have + pp

(1) 动词的现在完成时，通常表示新知信息，而且很重要的一点，是这个新知信息重心正落在动词本身上面。如果该动词本身所指的动作或事件已经是已知信息，新知信息的重心不在此而落在其他成分上，通常就不要用现在完成时，而改用一般过去时。例如：如果已经知道某人受了伤，此时问他如何受的伤，新知信息的重心就在“怎样”(how)上，而不是在已经知道的 get a bruise 上，

就不要说*How have you got that bruise? 而要说 How did you get that bruise? 但是如果 how 的情状同发生事情的动词在意义上连成一体，这个动词单独说明不了情况，则新知信息落在这个整体意义上，how 问句仍然可以用现在完成时。

How have you contributed to the Katrina relief effort? 你对卡特利娜风灾救济事业有何贡献？又如面前看见一幅绘画，既然绘画已经存在，“画”的动作（to paint）就是必然已经发生过的事，如果有所提问，问的当然不可能是“画了没有？”，而只能是“谁画的？”、“怎样画的？”、“何时画的？”等等，所以下面这个问句中，动词 to paint 只能用一般过去时，不能用现在完成时。

That's a nice picture. Did you paint it yourself? 这幅画很好看。是你自己画的吗？（如果说：Have you painted it yourself? 意思就变成：“你自己把画画了没有？”）用 it 作引词（anticipatory）的强调句型（断裂句）中，原先的谓语动词如果是现在完成时，变换后由于已经由新知信息变为已知信息，就要由现在完成时变为一般过去时。又如：I have seen him recently 中，新知信息（强调重心）在 have seen，但 It was only recently that I saw (*have seen) him 中，新知信息转移到了 recently。

(2) 这里又牵扯到另外一个问题。通常语法书都认为，一个过去的动作或事件，如果其后果延续至今，就用现在完成时。按照这个道理，前面有关 picture 的句子似乎还是应该用现在完成时才对。但是需要指出的一点是：后果延续至今的那个动作或事件，必须是新知信息，才可以用现在完成时。试比较：Look what John's given me! （你瞧瞧约翰送了什么给我？）这是谈话的对方本来不知道约翰会送东西，更不知道会送什么。如果谈话对方本来已经知道约翰会送东西，只是不知道会送什么，那么说话人就会改说 Look what John gave me!（你瞧瞧约翰送给我的是什么？）也就是说，尽管过去的动作或事件留下延续至今的后果，但是，如果这个后果的存在，本身就使得该动作或事件成为必然的已知信息，则不能用现在完成时，要用一般过去时。但如果该动作或事件并不是该后果必然具有的，就可以用现在完成时。

That's a nice picture. Have you shown it to any expert?这幅画很好看。你给专家看过没有？这里“给专家看”就与“画”(to paint)不同，并不是一幅画所必然经历过的动作或事件，就可以作为新知信息出现（正如一个人现在的存在，是他“出生”

was born 延续至今的后果，但不能以此为理由说 has been born，还是应该说 was born。请参见 born 条）。

但是，如果已经发生的已知事件是十分新近的（甚至是眼前刚刚发生的），而且正是当前谈话所直接涉及的，虽然是已知信息，谓语动词也可以用现在完成时，表示其重要性，并且提醒对方注意这件已知的事实。

I've come here to put an advertisement in your paper. 我到这里来，是要在你们报上登一份广告。

Remember that your doctor has prescribed this medication because he or she has judged that the benefit to you is greater than the risk of side effects. 要记住，您的医生给您开这种药物，是因为他或她认为，对您的好处大于副作用的风险。

(3) 另一方面，谈及后果延续至今的过去动作或事件时，如果言外之意是说明现在的后果（从语境或上下文推论出业已存在）为何存在，则即使该动作或事件也是新知信息，但是着重点在于当时发生的事，不在于目前的后果，也用一般过去时（它可以表示已知或新知两种信息），不用现在完成时。

—Why are you crying?—Johnny hit (*has hit) me. —你干嘛哭？—约翰尼打了我。

The Chinese invented(*have invented) paper. 是中国人发明了纸张。

(4) 此外，如果前面一句用现在完成时谈及了过去曾经有过的经历，那么接着说下去就不能继续用现在完成时，而要用一般过去时。这是因为前面虽然没有交代具体时间，但事实上已经划定了时间框架，后面再说下去，在时间上已经不是漫无边际的“曾经”了。

—I've been to London as a tourist. —Did you see(*Have you seen) the Queen? —我到过伦敦旅游。—那么你看见了女王没有?

Two prisoners have escaped from Dartmoor. They used (*have used) a ladder which had been left behind by some workmen, climbed (*have climbed) a

twenty-foot wall and got (*have got) away in a stolen car. 有两名囚犯逃出了达特莫尔监狱。他们使用了一些工人用过留下的一把梯子，爬过了二十英尺的高墙，坐上一辆偷来的汽车扬长而去。

(4) 句中的主语，如果是已故的人，通常谓语动词不能用现在完成时（虽然结果保持到现在）。

Shakespeare wrote (*has written) Hamlet. 莎士比亚写了《哈姆雷特》。 Noam Chomsky (Deep Structure, Surface Structure, and Semantic Interpretation, 1971) 和 J. D. McCawley (Tense and Time Reference in English, 1971) 两人都认为 Einstein has visited Princeton 这句是错误的，因为爱因斯坦已经逝世，只能说 Einstein visited Princeton. 至于已故的人在句中不是主语，而是直接“现身”作为其他成分，那么，指发生在其生前时期的事件的谓语动词，是否可以用现在完成时，这个问题，意见不一。有人认为也不可以。

Did you ever see (*Have you ever seen) Ulanova's Swan Lake? 你看过乌兰诺娃演的《天鹅湖》吗？上面有关爱因斯坦的例句，如果转换为被动句，Chomsky 和 McCawley 却认为可以：Princeton has been visited by Einstein. 因为普林斯顿直到今天仍然存在，爱因斯坦虽然已故，但在句中已经不是主语或主题。不过也有人不同意这个看法。至于已故者如果不是直接而是间接“现身”，则事件可能发生在其生前或死后，没有限制，肯定可以用现在完成时。

I've read Shakespeare's Hamlet. 我读过莎士比亚写的《哈姆雷特》

上面说过，已故的人所做的事，不能用现在完成时来表示。但是如果所做的事直到如今仍然有效，就仍然可以用现在完成时。

Newton has explained the movement of the moon. 牛顿阐明了月球的运动。但是：Newton believed (*has believed) in an omnipotent God. 牛顿信仰万能的上帝（例句均见 Otto Jespersen, Philosophy of Grammar, p. 270）。

(6) 按理，现在完成时（have + pp）不能同表示明确时间点的时间状语一起出现。但是有时候其实不是时间状语，而是时间定语，所修饰的是主语，此时当然两者可以一起出现。

Two large, unrelated studies last month have renewed the focus on prostate health and nutrition... (Newsday, June 2, 2007) 上个月的两份互不相关的大规模研究材料，又重新将注意力放到前列腺健康和营养的问题上...

■have got

参见 have3 条。

■have to inf.

(1) 要注意，如果直接宾语由于句法构造关系而前置，这个 have 可能有两个不同的意义，一个是通常的同 to inf. 结合，表示“必须”、“不得不”；但也可能有另一个意义，have 作为实义动词，表示“拥有”，同 to inf. 不结合为一个词组，例如：... the boundless opportunities this college has to offer 这个学院可以提供的无限的机会 [不是“不得不提供的机会”；has 与 offer 均以 opportunities 为其直接宾语]。又例如：The mental capability that a person must have to be a devoted sportsman goes far beyond any knowledge gained from academics. 一个人成为专心致意的运动员，他的心智能力，会远远超过任何从学业中获得的知识。[不是“必须成为一个专心致意的运动员；have 同 to be 不连接，have 有它的直接宾语，即由 that 代表的 capability]

They are all I have to give. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 19, p. 164) 我所能给您的只有化石。[不是“我不得不给你”，而是“我拥有可以用来给你”]

(2) 有时候 have to inf. 不是“一定要做某事（不可以不做）”，而是“必须某人做某事，另一事才能生效（某人做不做某事，有他自己的自由）”。

Of course the next of kin will have to agree. 当然，必须经过最近亲属的同意（不是“最近亲属必须同意，不可以不同意”）。

The President has to sign a bill for it to become a law.法案必须经过总统签署，才能成为法律（不是“总统必须签署法案[不可以不签署]，使之成为法律”）。

must 也有同样的情况。

The next of kin must give the authorization. 必须经过最近亲属的授权（不是“他必须授权，不可以不授权”）。

■have1

往往 have 可以代表 have + pp（但是略去后面的 pp）出现。过去分词的动词就在前面出现过，但是不一定以过去分词的形式出现。看到这个 have，要注意考虑是否省略了一个过去分词，还是 have 本身是个实义动词“有”。

Despite the computer-controlled machinery, to the untrained eye the maelstrom of fiery furnaces looks much as it might have (=have looked) when the plant was built a century ago.(US News & World Report, June 7, 2004, p. 38) 尽管有电脑操纵的机器，但是在未经训练的人看来，炉子里漩涡似的熊熊烈火，同这座工厂一个世纪前新建时的样子差不多。

We're talking about government playing a different role than it has (= has played) over the past decade or two. (Analyst Sherle Schwenninger of the New America Foundation, US News & World Report, April 212, 200, p. 45) 我们谈论的是要政府起一种与以往一二十年不同的作用。

But at McDonald's, we work closely with our suppliers to develop and implement the highest standards, and have(= have worked) for over 50 years. (McDonald's Corp. CEO Jim Skinner, The Associated Press, May 26, 2006) 但是我们麦当劳却是同供应商密切合作，以开发并实现最高的标准，而且这样做已经有五十年以上。

Cheney doesn't want to upstage his boss and never has (= has upstaged him). (Newsweek, Jan. 23, 2006, p. 47) 切尼并不想要抢他老板的镜头，他也从未这样做。

The new president would not intervene in overseas crises as readily as has (= has intervened) his predecessor.新任总统对海外危机也许不会像他的前任干预得那样爽快。

The first sight of the visitor surprised her as much as it had (= had surprised) her father. 她第一眼看见来访者，就同刚才她父亲一样感到惊讶。

You will see that Charles set his sights high. Intelligent idlers always have (= have set their sights high), in order to justify their idleness to their intelligence. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 3) 读者们将会看到，查尔斯有好高骛远的毛病。聪明的懒汉为了证明自己懒得有理，总是要好高骛远的。

Some gravely doubted whether anyone could actually have dared to say these words to the awesome lady. But the sentiment behind them was understood when the man came down with his bags and claimed that he had(=had dared to say these words). (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 4) 谁会胆大包天，竟敢对那位令人敬畏的女人说这种话？但不管怎样，当那位男管家背着铺盖从楼上走下来，声称他确实说过那话时，其他仆人们听了后心里是什么滋味，这是不难猜测的。这里还要注意一点：如果动词相同，宾语也相同，用一个 have 就够了，不用再出现宾语，如：upstage 两处的宾语都是 his boss；但如果只有动词相同，而宾语不相同，像最后一个例句中，一个是 her，一个是 her father，第二个宾语就必须出现，交代清楚，但是动词的完成时态仍然可以简化为 have。

■have2

词组 to have something (somebody) + 动词不定式或现在或过去分词，是中国人不太习惯的一个结构。

(1) 后面是没有 to 的动词不定式：

（a）自己有意使某人或某事物执行某行为。

She had me retype it. 她叫我把它重新再打一遍。

I'll have him call you back as soon as he arrives. 他一来到我就会叫他给你回电话。

（b）不是自己主动但是客观发生与自己有关的事件或状态。

We'll be very glad to have you spend the holiday with us. 我们将很高兴你来同我们一起过节。

It's good to have the president recognize that we have an energy crisis. 总统能够承认我们遇到能源危机，这是好事。

We've had three lambs die this week. 这个礼拜我们死了三只羊。

They were also used to having him reappear without much in the way of warning. 他们对于他常常事先没有怎样预告一声就出现，也习以为常了。

One should not like to have Sir Thomas find all the varnish scratched off. (Jane Austen) 可不能让托马斯爵士发现所有的油漆都给刮掉了。

(2) 后面是动词现在分词：

（a）自己主动造成某个局面。

He had them all laughing. 他把他们逗得全都笑了。

The novelist, for example, who had Queen Victoria watching television would have committed an anachronism. 假如有个小说家把维多利亚女王描写成在看电视，那就是时光错位。

（b）不是自己主动但是客观正在发生与自己有关的事件。

I have people coming for dinner tonight. 今天晚上我有客人来晚餐。

I do not think we should have the President taking a position on a disputed scientific issue of this sort. 我认为，这样的一个有争议的科学问题，不必让总统来表态。伊拉克战争未爆发前，有个外籍记者被伊拉克当局逮捕，关在阿布格莱布监狱，获营救后说：Abu Ghraib, the largest and most fearful prison in Iraq, is still home to hundreds of men who do not have the countless numbers of people working every waking minute to try to get them out, as we had. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, April 3, 2003, A8)伊拉克最大最可怕的监狱阿布格莱布，仍然关着好几百人，他们不像我们，他们没有无数的人日日夜夜在设法营救他们出狱。

（c）主语不是人，表示造成某情况的原因（“使得”）。

If your electricity bills have you longing for the good old days, you might take a look around your home. Many of the home appliances we consider essential these days didn't even exist not long ago. 你如果看见电费账单就怀念从前的好时光，那就请你扫视一下你的家吧。那些我们现在认为必不可缺的电器，许多不久以前还根本不存在。

(3) 后面是动词过去分词：

（a）自己有意使他人（这个他人可以也可以不明言）去对某人或物施加某行为。许多在中文不明言的不是自己亲手做而是叫别人代劳的事，在英语往往可以采用这个结构。

to have his hair cut 理发（注意这个 cut 是过去分词，与不定式及现在时同形同音）

He had his car washed. 他洗了车。

They had a new house built. 他们盖了一座新房子。

Children everywhere love to have stories read to them. 哪里的孩子都喜欢人家给他们读故事（注意这个 read 是过去分词，在书写上与不定式及现在时同形，但读音不同）。

NASA officials ordered Hansen to withdraw the information because he had not had it screened by the administration in advance... 航天署的官员们命令韩森把该资讯撤回，因为他没有事先交给管理机关甄别...

（b）不是自己有意使某事发生，但是允许或一任它发生。

She refused to have her private life discussed in public. 她拒绝让人家公开议论她的私人生活。

（c）自己无意遇到某事发生（这件事可能对自己有利，也可能不利）。

Those who win the game will have their names engraved on the cup. 竞赛获胜者的名字将刻在奖杯上。

He had his driver's license revoked. 他的驾驶执照被吊销了。

She had some money stolen. 她被偷了一些钱。

They had their heads cut off. 他们被砍了脑袋。这个结构的一个实际用处，是可以让原有的主语（事物的所有主）保持不变，不必改为以该事物为主语。

He told the police he had his apartment broken into. (=... his apartment had been broken into.) 他告诉警察，他的公寓房被人撬了门。用于这个意义，可以以 get（英国英语）代替 have（美国英语）。

He got his left arm broken in a fight. 他在一次打斗中左臂被打断了。

I got my shoes stuck in the mud. 我的鞋子陷到泥泞里了。

（d）主语不是人而是物，直接宾语是该物的一部分，过去分词表示该部分遇到了什么事情。

... two guns recovered in the shooting had had their serial numbers scraped off. (The Associated Press, April 17, 2007) ...两支在枪击中找到的枪，编号都被刮掉了。

值得注意的是：有时候后面的动词过去分词（少数情况下是现在分词或不定式）可以由于前面的直接宾语很长而"姗姗来迟"，此时特别要注意抓住呼应关系。

... every man in the unit had the terrain and their way through it committed to memory. (Tom Clancy, Clear and Present Danger, p. 205)...小分队的每个人都把地形和自己如何通过的路径记在心里。

■have3

have 既可以作为助动词，也可以作为实义动词。而作为实义动词，它的意义可以是简单的"拥有"、"占有"（是表示延续状态的第一类动词），也可以是"享用"、"举行"、"经历"（可以是延续动作，第二类动词，也可以是延续动作采取完成时态，压缩为瞬时动作，以第四类动词的面貌出现）。

(1) have 作为表示“拥有”、“占有”的实义动词，虽然是实义动词，但是在较旧的英国英语中，句法安排仍然带有助动词 have 的痕迹，就是说，在否定句或疑问句中，不需要加上另一个助动词 do。

Have you any reservations? (= Do you have any reservations?) 您有没有保留意见?

I haven't any reservations. (= I don't have any reservations.) 我没有保留意见。

(2) 但是这个用法，即使在英国，也比较陈旧，很少人使用，只保留在少数比较固定的词组中。

I haven't the faintest idea. 我毫不了解。取而代之的，是两个不同方向的做法。一个是英国式的，干脆把 have 当作助动词，后面加上 get 的过去分词 got（前面的 have 往往缩为've，甚至略去）。一个是美国式的，干脆剥夺 have 的最后一点助动词“特权”（即否定与疑问时不加 do 的“特权”）。其中英国式的做法，其实从逻辑意义上来看，就是把瞬时动作（have got 即“取得”）造成的后果（“拥有”、“占有”）延续化，状态化。这个用法，不但英国普遍，而且美国也普及了，同加 do 的美国式一起，并列为美国通用的两种表示“拥有”、“占有”的句法形式（美国英语 get 另有一个过去分词 gotten，是 17 世纪时从英国传入美国但英国本国已经不用的，它使得 have gotten 仍然保持“取得了”的瞬时动态含义，从而腾出来 have got，跟随英国式）。

（英旧式）Have you a lighter? =（英美式）Have you got a lighter? =（美式）Do you have a lighter? 你有打火机吗?

（英旧式）I haven't my keys. I cannot unlock the door. =（英美式）I haven't got my keys. I cannot unlock the door. =（美式）I don't have my keys. I cannot unlock the door. 我没带钥匙，开不了门锁。需要说明的是：所谓“美式”，其实也广泛地“侵入”了英国，其实应该说是“美英式”。

(3) 骤然看来，如果不是否定句或疑问句，而是肯定句，have got 同没有 got 的 have 似乎就没有任何区别了。但是仔细看来，还是有一些区别的。Have got 通常指个别场合下的“拥有”或“占有”，而不是指反复发生或者经常存在的“拥有”或“占有”，have 则两种情况都可以使用。

I have got stomachache 我当前胃痛。

I have stomachache. 可能只是当前临时胃痛，也可能有胃痛的慢性病。如果加上 often，就不能用 have got，只能用 have: I often have (*have got) stomachache. 我常常胃痛。

Do you have earthquakes in your country? 你们国家有地震吗？不能改为：*Have you got earthquakes in your country?

但是，如果 You've got 中的 you 是个泛指的人称，此时 you've got 就相当于 there is 或 there are，got 就可以放进去，尽管说的不是当前特定的一次，而是经常存在的状态。

You got (= You've got) liberals in the North and conservatives in the South. You got New Age intellectuals in the West, labor guys in the Midwest, along with farmers and subsidy protectionists. (Stephen J. Cannell, The Plan, p. 40) 有北方的自由派和南方的保守派。有西部的新时代知识分子和中西部的吃工会饭的，还有农场主和赞成补贴的贸易保护主义者。

需要注意的是：由于 have got 是通过将 have 彻底助动词化而成的，have 本身已经是助动词，所以在否定句和疑问句中，不能再加另一个助动词 do。

Have you got (*Do you have got) a headache? 你头痛吗？

The apartment hasn't got (*doesn't have got) a proper bathroom. 这套公寓没有一个合适的浴室。同理，简化的回答句，或者附加疑问句，照例一个助动词已足，不应画蛇添足在后面加上 got。

—Have you got the key? —No, I haven't (*I haven't got). —你有钥匙吗？—我没有。

She's got a bike, hasn't she (*hasn't she got)? 她有一辆自行车是吗？

(4) 前面已经说过，have got 的来历，原来是表示瞬间的“取得”，转为延续的“占有”。但是，英语很常用的一个词组 have to inf. 也借用了这个 got，形成为 have got to inf.，这里就完全失去了“拥有”、“占有”的意思了。

People have got to be on time if they want to get a seat in the crowded theater. 人们如果想在那拥挤的剧院里找到一席之地，就只好准时到达。但是，有两点需要注意。第一是：在疑问句中，问 Have you got to inf. ? 只能是问一个特定的场合是否必须这样做，不能用来问通常是否必须这样做。

Have you got to go to the dentist's today?或 Do you have to go to the dentist's today? 你今天要去看牙医吗？两者都可以。但是：Do you often have to go to the dentist's? 不可以改为 *Have you often got to go to the dentist's? 第二，have got to inf. 不可以放在另一个助动词后面，例如不能说：*You may have got to go. 要改为 You may have to go. 你也许必须去。

值得注意的是：have got to inf. 不但可以同 have to inf. 一样表示“应该”、“不得不”，而且还获得了本来 have to inf 所没有的对客观估计“一定是”的意义。

You've got to be kidding. 你一定是在开玩笑吧。

It gotta (= It's got to) be there. 一定是在那里（must 也是兼有“应该”与“一定”的两种意义）。但是 inf. 的动词必须表示延续状态或过程；如果 inf. 的动词是表示瞬时动作的，have got to 就只能是“应该”、“不得不”的意思。

(5) have got 能否以一般过去时的时态出现，这个问题是有争论的。例如，能否说：He'd got some money. 许多人认为不可以。但是也有人认为，如果是间接引语，等于把现在的 He's got some money. 向过去移动一格，就可以说 He said he'd got some money. 但是，have got 用于一般过去时肯定不是人人都能接受的英语，最好还是用简单的 had，不要加上 got 为妥。

(6) have 即是作为实义动词，除了“占有”、“拥有”这个意义之外，还有“享用”、“举行”、“经历”等意义。have got 只在“占有”、“拥有”这个意义上才可以同 have 通用。

We have (*have got) lunch at one. 我们一点钟吃中饭。

Did you have (*have got) trouble with Customs? 你过海关遇到麻烦吗?

Have (*Have got) a good time! 开心玩玩!

I hope you'll have (*have got) a good holiday. 我祝您假日快乐。

■have4

have 作为实意动词（“拥有”、“占有”），是个第一类动词（延续状态），但是也可以用作第四类或第三类动词，此时表示的多个动态意义当中可以包括（还有其他一些）：

(1) “生育”。

Ovary transplants will let women have babies at any age. 妇女实行卵巢移植，任何年龄都能生孩子（既然是 at any age，可见 have 不是指延续的“有”，而是瞬时“分娩”的动态行为）。

(2) “饮食”。

家喻户晓的英文儿歌 Mary Had a Little Lamb（人类最早的录音语言即爱迪生发明留声机试验成功时唱出的，就是这首儿歌），这里的 lamb 是可数名词，a little lamb 是一头活生生的小羊。但是有人开玩笑在后面添加了一些字，成了 Mary had a little lamb, some rice and vegetables，这一来，lamb 就成了不可数名词“羊肉”，a little 的意义也从“一头幼小的”变成为不定数量的“一点”；而同时，had 的意思也从延续状态的“占有着”变成瞬时动作的“吃了”。

(3) 一些表示延续动作的第二类动词，可以变为名词，组成 to have a X 的词组，表示瞬时的“做某事一下”，此时 have 就是个第四类或第三类动词。

to have a swim 游一下泳

to have a smoke outside 到外面抽一下烟

to have a look 瞧一眼。

■hawk 与 eagle

参见 dove 与 pigeon 条。

■He who...

he... who

要注意这里的 he（同 who 之间没有逗号）不是“他”，而是“任何人”的意思（更何况 he 本身并不需要再加任何限制性定语，而 he 与 who 之间没有逗号，表明 who 从句是限制性的，按理就不能加在 he 后面），加上 who...就是“凡是...的人”。这种句型，多用于格言谚语之类。

He who dares, wins. 敢者赢。

He who hesitates is lost. 犹豫者必败。

He who has a thousand friends has not a friend to spare, and he who has one enemy will meet him everywhere. (Ali ibn-Abi-Talib, 602 AD – 661 AD) 交友千人，无一多余；树敌一人，处处狭路。

He who sows the wind, reaps the storm. 闯祸者自作孽。

He who knows not, and knows not that he knows not, is a fool. 不知而又不知己之不知者为愚。

He who laughs last laughs best. 谁笑到最后，谁就笑得最开心。

He who waits to do a great deal of good at once will never do anything. (Samuel Johnson) 等待将来一下子把许多好事一起做，势必一事无成。有时候 who 引入的从句可以移到最末，同 he 分隔开。

He is lost who hesitates. 犹豫者必失。有时候（但较罕见）也可以用 he that 代替 he who。

He that is without sin among you, let him first cast a stone at her. (New Testament, John 8-7) 你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。

he who 的这个泛指功能，甚至适用于 he 变为 him 的场合。

Everything comes to him who waits.（谚语）耐心等候者凡事必成。

有时候，he who 还可以有复数形式 they who，但很少用。

Ah, blessed they Who leave completed tasks of love to stay

And answer mutely for them, being dead...(Caroline Norton, The Lady of La Garaye, 1863) 他们有福了 / 离开人世，却留下已竟姻缘 / 冥冥中默默替它承担...

■head

作为名词，意义和用法许多词典都有了。但是作为动词，它有一个意义是“朝向（某目的地或某个结果）”（第四类动词）。在这个意义上，它可以是及物动词，也可以是不及物动词。作为及物动词，是“导向”。

head a boat north 把船驶向北

Perhaps you could head me toward the nearest bank. 请你给我指点怎样到最近的银行去。但是被动式 to be headed（第一类动词，这里其实没有被动的意思，只是说明本身移动的方向）用得更为广泛，此时 to be headed 与基于不及物动词的 to be heading（第二类动词）几乎完全同义，可以互用（但是 headed 着重方向的延续状态，heading 着重移动的延续过程），后面加上表示方向或目的地（用 for 引入）的状语成分。

We were headed

heading in the direction of Princeton. 我们朝向普林斯顿进发。

I think we're headed

heading in the right direction. 我觉得我们的方向是对的。

It's time we were heading back. 是咱们回头的时候了（were 是虚拟式，不是过去式）。

The ship was headed

heading for Barcelona. 船向着巴塞罗纳驶去。

The car was heading straight for me. 车子径直向我开过来。

It's getting late, let's head（瞬时变化）for home. 天色不早了，咱们回家吧。

The audience was heading for the exit. 观众纷纷向出口走去。谈及某个前景时，用 headed 或 heading 都可以（但美国英语用 headed 较多，而且两者仍然多少有动与静的区别）。

They're headed

heading for bankruptcy. 他们正在走向破产。

They're heading

headed for a confrontation with the police. 他们将要同警察发生对抗。

We should be heading

headed for world peace. 我们应该以世界和平为目标。

■health 与 body

参见 body 条。

■healthy 与 healthful

healthy 表示人的健康状况良好。

healthy people 健康的人们

a healthy baby 一个健康的婴儿

healthy skin 健康的皮肤

healthy appetite 好胃口。healthful 则指“有益于健康的”。

healthful foods 健康食品。但是，healthy 这个形容词越来越多被用来代替 healthful。

healthy seaside air 有益健康的滨海空气

a healthy diet for a healthy baby 健康的饮食抚养健康的婴儿

Hard beds are healthier than soft ones. 硬板床比软床更有益于健康。尤其是涉及气候的时候。这个单词，在旅游广告上用的特别多。healthy climate（有益健康的气候）这样的说法已经约定俗成。不过，最好还是注意两者的区别。

■hear 与 listen to

hear 本来是人的一种不自主的感觉状态，是第一类动词；转义为被动的瞬时感受，是第四类动词。listen to 则是自主的感觉活动，本身可以无限延续，是第二类动词。

(1) hear 与 listen to 的区别，一般都认为是无意与有意的区别。hear 是不管你愿意不愿意，耳朵里总是要听到的。listen 则是自己注意去倾听。

I heard a loud noise downstairs. 我听到楼下嘈杂的声音。

He is listening to a tape. 他正在听一盘录音带。

(2) 问 Can you hear me? 是问对方（例如打电话的对方）听得清楚不清楚。Do you hear me? 则是问对方是否在注意听着（有提醒对方注意的意思，但比较婉转，还是有意停留在听觉范围，不单刀直入地质问 Are you listening to me?）。

(3) 打电话时，如果听不清楚，就说 I can't hear you. 但是如果听得清楚，用不着 can，说 I hear you clearly 即可（hear 不用进行时）。如果前后对比，现在听清楚了，可以把 hear 用进行时来表达：I'm hearing you better now. 这是因为如果通话质量一直良好，hear 就处于一贯无变化的静态，所以不用进行时。而如果通话质量时好时坏，hear 就处于暂时状态，所以用进行时。

(4) 除了有意或无意的区别之外，hear 和 listen 还有一个很重要的区别，就是 listen 所着重的是“倾听”的这种感官作用，而 hear 所着重的则是所“听到”的内容（这一点同 speak 与 talk 的区别相仿）。因此，涉及所听内容而不单是“听”这个生理感官活动时，原则上就用 hear 而不用 listen。

All the relatives were gathered to hear (*listen to) the lawyer read the will. 所有各亲属都集合到一起，听律师宣读遗嘱。

Don't believe everything you hear (*listen to). 你别听到什么就信什么。

When she arrived, I was listening to (*hearing) a record of Brendel playing Beethoven. 她来到时，我正在听着一张布兰德尔弹奏贝多芬乐曲的唱片（着重点在当时进行中的“听着”这活动，而不是所听到的内容）。

I once heard Brendel playing all the Beethoven concertos. 我曾经听过布兰德尔弹奏贝多芬的所有协奏曲（着重点在所听到的内容，而不是当时“听”的活动）。

(5) 但是，并非所有涉及听的内容的句子都一律用 hear 而不用 listen。有些这样的句子却反而用 listen 而不用 hear。区别就在于：如果“听到”的内容是客观情况的描述，用 hear。

I hear (=I have heard) you changed your job. 我听说你调换工作了（I hear 可以用一般现在时代替现在完成时）。

I hear (that 常省略) he has been ill since last month. 我听说他自从上个月起就病倒了。

I hear (= I have heard) you've seen Blanche. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter XXXIII) 我听说你见过勃朗什。如果“听到”的内容是对自己的建议或劝告，就用 listen (to) 包含有“倾听”、“听从”甚至“照办”的含义，可以参考中文的“听话”。

I told him but he wouldn't listen (*hear). 我跟他说了，但是他听不进去。

If only I'd listened to (*heard) my mother! 我要是当时听妈妈的话就好了！有时候，listen to 的意义（按照上下文）没有“听从”、“照办”那样重，只是“不拒绝听一下”某个意见。

I can't promise anything, but I'll listen to what he has to say. 我不能许下任何诺言，不过他有什么话要说，我也听听。

(6) 由于 hear 着重听到的内容，所以“聆听”、“听取”他人的申述，都用 hear 而不用 listen to。而且，hear 本来通常不用进行时态，但是在这个意义上可以用。

The court is hearing evidence this afternoon. 法院今天下午听取证词。“听证会”或是“申诉面谈”都采取 hear 的动名词 hearing 而不叫做 listening。

(7) hear 还有一个意义用进行时态（只能现在完成进行时或将来进行时），就是一次或陆续“收到音信”或“得知情况”。

I've been hearing all about your accident.关于您的事故，我一直得到消息。

You'll be hearing about the new scheme at our next meeting. 咱们下一次开会，你就会听到有关新方案的情况。

■heated

heated discussion 或 heated argument 是相反意见的激烈辩论，不是各抒己见、取长补短的“热烈”讨论（lively discussion）。

■heaven 与 sky

参见 sky 条。

■heck

参见 hell 条。

■hell

(1) 作“地狱”解，不加任何冠词，相当于专有名词（只是不大写）。

They were afraid of going to hell when they died. 他们害怕死后下地狱。

The path

road

way to hell is paved with good intentions. 通向地狱的道路是用善意铺成的（或译为：往往好心反而会办坏事）。

(2) 转义为“苦难”，则相当于不可数名词。

It took us eight days of unspeakable hell to walk to the border. 我们经过了八天无法形容的艰难困苦，才徒步走到边界。

This tooth is giving me hell. 这颗牙齿把我害惨了。

They made life hell for the people next door. 他们把隔壁的邻居害得没日子过。

(3) 加上定冠词 the，可以放在一些特殊问句的开首疑问词之后，加强不满、困惑、惊讶的口气，不属于句子的基本成分。

How the hell do these pieces fit together? 这些小块怎么能拼凑在一起？ / Why the hell didn't you tell me? 你当时干嘛不告诉我？ / Who the hell do you think you are? 你以为自己是什么人？ / What the hell are you doing? 你在干嘛？如果这个 what 作疑问形容词使用，后面有名词，则 the hell 甚至可以插在 what 与名词之间。

What the hell time is it? 现在是什么鬼时间了？但是开首疑问词如果是 which，则通常不插进 the hell，例如不习惯说：*Which the hell book do you like? 你喜欢哪一本书？The hell 在句中也可以用 in hell 来代替。

Where in hell have you been all night? 你一整夜到哪里去了?

(4) one hell of 或 a hell of 后面加上 a + 名词，表示加重语气，强调这个名词所代表的事物的特性。

a hell of a noise 刺耳的噪音 / a hell of an attractive woman 一个漂亮动人的女子 / a hell of a guy 一个帅哥 / That's one hell of a problem you've got there. 你这一下子可遇到难题咯。 / That's a hell of a price to pay for a coat. 一件外衣，竟然要这么高的价钱。 / a hell of a lot 表示大量。

There was a hell of a lot of traffic on the roads. 公路上交通非常繁忙。

(5) 某些及物动词（延续的和瞬时的均可）和它的直接宾语（通常指人）之间插进 the hell out of，就大大加强这个动词的力度。

It annoys the hell out of me. 这使我厌烦死了。

I love the hell out of her. 我爱她爱得要命。

They beat

knocked the hell out of him. 他们狠狠地揍了他一顿。

(6) the hell with 后面接上名词成分，是“管它的什么...”，常常是假设站到对方的立场，对一件重要的事物表示轻蔑（句子没有谓语），从而加强对对方的指责。例如美国反战人士的宣传品中有：Bush still doesn't get the fact that his views on the war do not represent American citizens' views. The hell with the people getting blasted to bits in the desert, the hell with the families who lost loved ones, the hell with the taxpayer that funds this

madness. 布什仍然不明白一个事实，就是他对这场战争的看法并不代表美国公民们的看法。那些在沙漠里粉身碎骨的人算得了什么，那些失去亲人的家庭算得了什么，那些为这件荒唐事掏腰包的纳税人又算得了什么。

(7) hell 的一个委婉的形式是 heck。

I had to wait a heck of a long time. 我只好等了好久。

The heck with his constituents, who live with some of the foulest coal-burning plants in the country. The heck with the United States, trying to free itself from foreign oil. The heck with the planet, threatened by global warming.(Froma Harrop, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Feb. 2, 2008) （一篇文章批评参议员爱德华·肯尼迪曾投票反对开发某风力能源工程，里面说）他自己的选民们靠着国内最简陋的燃煤发电厂过日子，这算得了什么。美国在力图摆脱国外石油，又算得了什么。地球面临着全球变暖的威胁，又算得了什么。The heck 也可以插在句子中作为愤怒或不满的语气助词，例如："They're all a bunch of liars," he said. "You don't know who the heck to vote for anymore." (The Associated Press, Oct. 20, 2009) 他说，“他们全是一批骗子。你再也不知道该投谁的票。”

■hello

尽人皆知，是见面时打招呼的用语。但是要注意的是：这是“见面”的招呼，不是“分别”的招呼，所以多少有“很高兴见到你”的欢迎之意。有一个广告，声称预防糖尿病可以不必戒食糖类，可以放心吃甜食，标题是：Say Goodbye to Sugar-Free Sacrifice and Say Hello to the Sweet Life! 告别戒糖的苦恼，迎接甜美的生活！这里正面的 say hello to，恰恰与负面的 say goodbye to 形成对比。

■help1

喊“救命”也是 help！（中国人可能觉得说得太轻，其实在英语喊 help 是很严重的。）

■help2

可以是及物动词，也可以是不及物动词。作为及物动词，有如下情况：

(1) to help somebody to do something 与 to help somebody do something（无 to）的区别现在已经模糊。但是有些语法书认为，前者只是从旁协助某人自己去做某事。

This book helped me to see the truth. 这本书帮助我看到真相。而后者则是插手替某人做某事。

Will you help me clear the table? 你能替我把桌子收拾干净吗？但是，如果 help 的主语不可能做出动词不定式所代表的动作，或是该不定式动词使用被动语气，则“越组代庖”就不大可能，此时动词不定式没有 to 也是“从旁协助”的意思。

Help your student get the best grade.（学生用品广告标题）帮你家的学生拿到最好的分数吧。

Getting to sleep fast and staying asleep helps you wake up and get ready for the day. 迅速入睡并且保持入睡状态，有助于使你一觉醒来精力充沛去迎接新的一天。

But now she (Jenna Bush), along with her sister, Barbara, volunteered to help their father get re-elected. 但是现在她（珍娜·布什）和她的妹妹巴巴拉一起自告奋勇协助她们父亲争取连选连任。

(2) 这个及物动词有一些中国人不习惯的特殊搭配：

（a）to help somebody with something，这个 something 可以指帮助的方面或提供的帮助内容或物品。

to help somebody with the ironing 帮助某人熨衣服

to help impoverished communities with their fuel needs 帮助贫穷的社群解决燃料之需

to help somebody with the books 帮助某人处理账目

to help somebody with a problem 帮助某人解决某问题

to help somebody with heating bills 帮助某人偿付取暖账单

to help the reader with the names of organizations whose abbreviations are relatively familiar 帮助读者查出缩写名称比较熟悉的组织名称

to help the boss with background data 向上司提供背景数据

to help him with his English 帮助他学英语。

help 的直接宾语可以省略。

I depended upon my oldest son the most to help with chores around the house. 主要依靠大儿子帮忙做家里的杂活。

（b）to help somebody out 表示不但帮助了某人，而且这个帮助是成功的。

This calculus assignment is impossible. Can you help out? 这个微积分作业做不出来。你能帮忙做出来吗?

（c）to help out + prep + some place 表示帮忙做某一地点的特有工作或事务。

I have to help out at home on the weekends. 每周末都要干点家务事情。

I'll come over and help out before the party. 我会过来帮忙干点准备聚餐会的活儿。

Would you be able to help out in the kitchen? 你能帮忙干点厨房的活吗?

（d）to help out with something 表示帮忙对某事物施加某动作。

Would you please help out with the dishes? 请你帮忙洗洗盘子行吗?

（e）to help somebody off with something 表示帮助某人脱下某衣物。

We helped the children off with their boots. 我们帮孩子们脱下了靴子。

（f）to help somebody into something 或 on with something 表示帮助某人穿上某衣物。

to help her into her coat 帮她穿上外衣

to help her on with her hat 帮她戴上帽子。

（g）to help somebody over something 表示“帮助某人克服某困难”。

Bed rest may help you over the flu. 卧床休息可以有助于你治愈流感。

（h）to help somebody + 表示位置的副词或介词短语，这个副词或介词短语可以代替一个动词，表示以此位置为方向的动作。

The courier helped everyone out of the coach. 导游搀扶大家下了长途车。

Nobody can help me out of this dilemma. 谁都帮不了我摆脱这个困局。

I helped him inside. 我搀扶了他进去。

Help him to his feet. 扶他站起来。

I helped him down to the end of the pier. 我扶着他往下走到码头的顶端。

（i）to help oneself to something 可以表示：1) 吃或喝东西。

Help yourself to the cake. 请用糕饼。2)自己取用（由他人递过来）。

—Can I borrow a pencil?—Yes, help yourself. —借铅笔一用吗？—请便。3) 擅自拿来，甚至偷来。

He's been helping himself to the contents of the till again! 他又一直在偷钱柜里面的东西！help oneself 是“自己得到好处”（着重结果）。

They don't help themselves by insulting their creditors. 他们辱骂债主们是没有好处的。有时也可以是“控制住自己”的意思。

I can't help myself sometimes. 我有时候不能自制。

（j）can't (couldn't) help + 疑问词或名词或动名词，表示对某问题无法控制或不能不去做某事（注意此时 help 已经完全没有“帮助”的意思）。

You can't help who you fall in love with. 爱上谁，是自己也左右不了的。

—You must stop thinking like that. —But I can't help it! —你不应该再这样想了。—可是我无法不如此。

I can't help feeling that it was a mistake to let him go. 我总是觉得，放过了他，是个错误。又：也可以用 can't help but + 无 to 动词不定式表示“不能不”（英文当然不能照搬中文说*cannot not）。

I cannot help but think that is very important. 我不能不认为那是十分重要的。can't help + -ing 主要是英国用法，can't help but inf. 主要是美国用法。20 世纪 90 年代以来，后一个用法在美国更加通行，但前一个用法仍然在英国保持阵地。help 之所以有这个意义和用法，是因为它本身也可以有“避免”的意思。

I can't help the way I look. 我就是这副样子，没办法。

They can't help being poor. 他们穷，怪不了他们。

Don't cough more than you can help. 你能忍住就忍住，尽量别咳嗽。

Can I help it if he's always late? 他老是迟到，怪得了我吗?

Oh, well, it can't be helped. 算了吧，没办法。

（k）help inf. 这种用法，比不用 help 而直接用一个动词，意思可以来得更为婉转间接，表示并非一人一事之功，是人们在行文中很乐于采用的结构。

Discoveries by Roger D. Kornberg, 59, have helped set the stage for developing drugs to fight cancer, heart disease and other illnesses. (The Associated Press, Oct. 4, 2006) 五十九岁的诺贝尔奖得主科恩贝格的多项发现，有助于打下基础来研发对付癌症、心脏病和其他疾病的药物。

（l）help 还可以作为不及物动词，而且不要任何补充成分，表示“有帮助”、“有好处”、“起作用”，例如《纽约时报》2009 年 3 月 31 日一篇文章，说各大学录取新生又开始偏向于录取家境富裕、不需要助学金的学生，副标题说：In the bid for a fat envelope this year, it may help, more than usual, to have a fat wallet. 在争夺录取通知书的角逐中，钱包充满，可能比平时更有用处。这时候 help 后面的 to inf. 就不是 help 的补充成分，不能误解，又例如：It always helps to be prepared for class. 备好课总是有好处的。(it 是形

式主语， to be 是真正的主语，不是 help 的补充成分，全句不是：“这有助于备课。”）

■hence

(1) hence 后面可以直接放上一个名词成分，形成一个没有谓语动词的特殊句型，表示“因为前面说过的缘故，所以有了…”。

Hence my surprise. 所以我感到惊讶。

Hence my letter. 所以我就写这封信。

Hence the fact that... 因此...

(2) 但是 hence 也可以作为一个普通的副词（“因此”、“由此”）放在正常的句子中起作用。

These cars have become cheaper, and hence affordable to more people.这些汽车变得更为便宜，因而为更多的人所买得起。

(3) hence 还有“从现在算起”的副词意义。

The property must be vacated 12 days hence. 该不动产应该自现在起 12 天内腾出。

■her

这个单词值得特别注意，因为它既可以是 she 的宾格（充当直接或间接宾语），也可以是 she 的物主形容词（表示“她的”），阅读时需要加以辨别，尤其是要避免把作为间接宾语的 her 误当作物主形容词。

Uncle John often bought her gifts. 约翰叔叔常常买礼物给她（不是“买她的礼物”。her 是 bought 的间接宾语，gifts 是直接宾语）。

He bought her lunch. 他给她买午饭（不是“他买她的午饭”。her 是 bought 的间接宾语，lunch 是直接宾语）。

Meanwhile, Thidias arrives to tell Cleopatra that Caesar will show her mercy if she will relinquish Antony. (William Shakespeare, Antony and Cleopatra, Act III, Scene xiii, Study Guide) 此时，蒂迪亚斯前来，告诉克娄巴特拉，只要她甩掉安东尼，凯撒就会对她手下留情（her 是 show 的间接宾语，不是“她的”）。

Jerry had dubbed her Widow Wood during the first week. 杰里在第一个星期就给她取了个“伍德寡妇”的外号（her 是直接宾语，不是“她的”）。

Prosecutors told her appeals in federal court won't drag on as long as they have in state court. 检察官们告诉她，上诉案件到了联邦法院，就不会像在州法院拖得那样久（her 是 told 的直接宾语，不是 her appeals）。这个问题只有 her 才有，因为 me

my, you

your, him

his, us

our, them

their 的区别都是很明显的，只有 her

her 是同形。

■herd behavio(u)r

指蔓延性的人群心理造成的起哄现象。例如抢购商品、银行挤兑等，又称 crowd behavio(u)r。

In a panic, fear takes control. Herd behavior swiftly triumphs.(Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 45) 恐慌中，恐惧感占据了人心。起哄现象就迅速一统天下。

■Here!

可以是喝停的意思。

Here! Stop fighting, you two. 住手！你们两个别打了。

■hide

这个动词（物或不及物）两个体，一个是作为第四类动词，表示瞬时动作，即“从没有躲藏转入躲藏状态”这个变化（作为及物动词或不及物动词使用），另一个是作为第一类动词，表示“处于躲藏状态”（不及物）或“使之保持躲藏状态”（及物）这个延续意义。（如果是后者，也可以作为第二类动词，采用 to be hiding 这个进行式或者 hide out）。

(1) 前一个意义是瞬时动作的。

At their approach the little boy scurried away and hid. 他们走近时，那个小男孩就匆忙走开，躲藏起来。

She hid her face under the collar of his jacket and she started to cry. 她把脸藏在他的外套衣领下，开始哭起来。

He wanted to run away and hide somewhere. 他想跑开，找处地方躲起来。

I walked back a few paces and hid myself in the shadows. 我往回走了几步，躲进了阴影之中。

(2) 后一个意义是延续状态的。

The terrorist was arrested a few days ago as he hid in a residential building southwest of Baghdad. 该恐怖分子是几天前住在巴格达西南一所公寓房子时被抓获的。

Mladic hid in Serbia until last year. 姆拉季奇直到去年一直躲藏在塞尔维亚。

A suspected terrorist hid in Germany for years. 一个涉嫌的恐怖分子在德国藏身多年。

Her father didn't know she hid in the trailer.她父亲不知道她躲在拖车里。

(3) 可以用进行式表示延续状态。

I was hiding underneath a bush, facing forwards with my hands behind my back. 我躲在灌木丛下面，脸瞧着前方，双手放在背后。

A boy lost in Krasnoyarsk was hiding in friends' apartment for a whole week. 一个在克拉斯诺亚尔斯克失踪了的男孩在朋友们的公寓里躲了一个星期。

(4) 可以用 hide out 表示延续状态。

The gangsters hid out in a remote cabin until it was safe to return to the city. 帮匪们躲在偏僻的小木屋里，一直等到能安全返回城里为止。要注意的是，一般是一个原来表示延续状态的动词，加上一个像 in, out, off, up 之类的副词，就从原来的延续状态变成为瞬时动作。但是 hide 有点特别，本来是个瞬时动词，加了个 out 反而成了个延续动词了。

(5) 可以用被动式表示延续状态（不表示瞬时的躲藏动作）。

Much of his face was hidden by a beard. 他的脸大部分被胡须遮盖着。

After traveling about 80 feet, the left front tire struck a concrete culvert that was hidden in the tall grass. 车刚走了约八十英尺，左前车胎就碰到了一条藏在高高的草丛中的混凝土暗渠。

■high 与 higher

higher 如果用来修饰生物、器官、教育、学科，就不是 high 的比较级，也不是真正进行比较，只是表示“高级”、“高等”。

higher education 高等教育

higher algebra 高等代数

Man is a higher animal. 人是高等动物。

Higher animals” is a catch-all term for vertebrates other than fish. “高等动物”是除了鱼类之外所有脊椎动物的统称。与此相类似的形容词，还有 lower, upper, younger 等。

lower school（英国的）初中

the Lower Danube 多瑙河下游

Lower Egypt 下埃及

the upper classes 上层阶级

the upper reaches of the Yellow River 黄河上游

the younger generation 年青一代

Ameba is a lower (*low) animal. 变形虫是一种低等动物。

... the way to teach rhetoric to older young people...(Ruth G. Strickland, The Range of English) ...向年纪较大的年轻人讲授修辞学的办法...

从这些例子，可以领悟到，英语民族对于“比较更如何”有一种“偏爱”，这是其他欧洲语言所不常见的。例如：有名的《简明牛津词典》英文是 the Shorter Oxford Dictionary，而同样有名的法文《简明拉卢斯词典》则是 Le Petit (= Small) Larousse。“小安的列斯群岛”英文是 the Lesser Antilles。“莱茵河上游地区”英文是 the upper Rhin。甚至一些副词，英文也偏爱比较级，如：sooner or later。《纽约时报》的一份推销广告也用比较级（有点同别的报纸竞争的味道）：You're better informed when you read the New York Times every day. You get more Washington news, more foreign news.

■high school

不相当于中国的高等学校（高等学校是 institution of higher learning），而是：

(1) 在英国，相当于中国的包括高初中在内的中学；

(2) 在美国，相当于中国的高中（但是第一年相当于中国的初三，学制共四年）。参见 middle school 条。《纽约时报》2007 年 1 月 7 日有 Laura Pappano 的一篇谈论美国中学与大学教育的文章，其中有一段当中出现 high 与 higher，但是意义截然不同：...high school has become the defining academic experience. The much-touted leap to higher education has become more of a lateral step, or even a letdown. ...高中教育已经成了决定性的一段学历。升学跳上高等教育，这一步是原先人们捧得很高的，但是现在却像是走个边缘，甚至是个失落。

■historic 与 historical

前者偏重“有历史意义”。

a historic building 一座有历史意义的建筑物

a historic expedition 一次具有历史意义的探险

a historic change 一次历史性的变革。后者偏重“历史方面的”、“与历史有关的”、“历史上的”、“昔日的”。

historical research 史学研究

the historical process 历史进程

historical events 历史事件

a historical figure in a work of fiction 一件虚构作品中的一个真实的历史人物。但是有时候 historic 也可以指“历史上由来已久的”。

their historic fear of invasion 他们历史上由来已久的害怕外敌入侵的心理。

■hit

这个及物动词（瞬时动作，第四类动词），除了有“击中”的意思之外，还有“使（某人）灵机一动”的意思，主语是“灵机”的内容，可以用形式主语 it 提前。

It hit me that with a few changes, the new device could work for us instead of against us. 我想起来，只要略加修改，新的装置就可以为我们所用，而不是用来对付我们。

It suddenly hit me where I'd seen him before. 我忽然想起来从前在什么地方见过他。也可以以人为主语，hit on

upon，表示“（灵机一动）想出（某一主意）”。

He hit on

hit upon a solution to the problem. 他灵机一动想出了解决问题的办法。

■holiday

不能从 day 字望文生义，以为一定是只有一天的假日。其实也可以是连续多天的假期（在英国英语尤其如此，美国则较多用 vacation）。

She talked me into taking a week's holiday. 她说服了我去度一周的假期。

The company offers a pension scheme and three weeks' paid holiday. 公司提供一个养老金办法和三周工资照付的假期。

They had only to smell damp in a basement to move house, only to have two days' rain on a holiday to change districts. (John Fowles, The French

Lieutenant's Woman, Chapter 5) 他们因为嗅到底楼有潮湿气味便搬了家。有一次在外度假时，因某个地方一连下了两天雨，他们就赶紧离开那儿。当然，也可以只有一天。

New Year's Day is a national holiday. 元旦是国定节日。

■home

(1) 作为名词，home 本来更多表示“家园”、“温暖的家”（着重一家人的人际关系），如 Home, sweet home。家庭居住的房子，本应是 house。但是在流行的美国英语中，区区作为物质的“家庭住房”，通常也不叫 house 而叫 home，如：homeowner 是自己有房子居住的人。“买房”是 buy a home。“下跌的住房价格”是 falling home values。

(2) 作为副词，主要表示动态的“回家”。

It's time to go home now. 现在该是回家的时候了。

He's bringing her home. 他正在带她回家。

She was on her way home. 她正在回家途中。

I had to send home for some dry clothes. 我不得不托人回家替我拿些干衣服来。

I haven't written home yet. 我还没有写信回家。

Tom walked home after school. 汤姆放学后步行回家。

It would be wonderful to have you home again. 如果你能再回家来，那真是太好了。

When his leg was mended he took coach to Weymouth, there, or so it was generally supposed, to find a passage home. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 6) 他的腿伤好了以后，大家都说他乘车到了韦茅斯，只是在那儿顺便小住几天，想搭船回国（注意不要把 passage home 误解为两个名词，前面 passage 误解为 home 的定语）。甚至在 see somebody home（送某人回家）中，see 本来的动态意义不强，但是 home 的动态意义起了弥补作用。如果要表示静态的“在家”，通常用 at home。

I'll be at home after six. 过了六点我在家。

If anybody calls, I'm not at home. 有谁打电话来，就说我不在家。但也有单用 home 表示静态的（英语本来就有用静态形式表示动态结果的习惯）。

Here we are, home at last. 咱们终于回到家了。

I'll be home after six. 过了六点我在家。

He stayed home last night. 他昨夜留在家里。

■hono(u)rable

作为代替职务或爵位的尊称，放在姓名前面，要有 the，而且大写，如：the Honourable William R. Gladstone。也可以缩写为 Honble 或 Hon.。同样的情况，参见 reverend 条。

■hope

(1) hope 与 wish 都有“希望”与“祝愿”的意思，但是有时有区别：hope 是真的希望如此，而且有可能实现。如果根本不可能实现的事情，或者是已经过去、不可能改变的事情，不能用 hope，只能用 wish。

I hope you're well. 希望你身体健康。

They hoped for a better life for their children. 他们当时希望自己的孩子们能过更好的生活。

I wish I hadn't come. 我要是没有来就好了。但是如果过去抱此希望时本来有可能实现，只是后来才没有实现，则可以用 hope 的过去完成时，这和 wish 在说话当时或过去当时本来就不可能实现，是根本不同的。

I had hoped that Jennifer would study medicine, but she didn't want to. 我本来希望詹尼弗学医，但是她不愿意。

(2) hope 与 expect 意义差别较大，参见 expect 条。

(3) hope 后面作为直接宾语的名词从句中，谓语动词的时态，在形式上可以同 hope 本身的时态（一般现在或一般过去时）一致，但是实在意义是指未来（一般现在将来或过去将来）。

I hope she likes the flowers. 我希望她喜欢这些鲜花。

I hope she doesn't wake up. 我希望她别睡醒。

They hoped nothing was wrong. 他们希望不出什么毛病。不过，从句中也可以用一般将来时或过去将来时。

I hope (that) you will pass

you pass the exam. 我希望你考试能通过。

They hoped(that) the rain would stop

the rain stopped before noon. 他们希望午前雨就能停下来。此外，也可以用 hope 来表示对过去已经发生但自己仍然不知道如何的事抱有某种希望。

I hope he won. 我希望他赢了。

I hope I got a promotion. 我希望我得到了提升。

■hopeful

主要意义是指某人自己抱有希望，主语是人。

Don't be

get too hopeful. 别想得太美了。

I don't feel at all hopeful about our future. 我对我们的前途一点也不乐观。

They're hopeful of getting it done. 他们觉得有希望可以办成。有时 hopeful 所修饰的名词也可以不是人而是事物，hopeful 是使得人家抱有成功的希望。

a hopeful way of tackling the problem 处理这个问题的一个也许行得通的办法。此外，hopeful 还可以作为名词，指“有希望当选者”。

Wal-Mart Stores are hitting back at some leading Democratic presidential hopefuls who have joined with the company's critics recently. 沃尔玛连锁店对一些最近参与对该公司提出批评的主要民主党总统竞选角逐者加以反击。

■hopefully

出自形容词 hopeful，原意是指人“抱有希望”。对什么抱有希望，用 of 引入。

Though in difficulty, he was hopeful of the outcome. 她虽然处于困境，但仍然对结局抱有希望。也可以指事情的“有希望”或“希望较大”。派生出副词 hopefully，有两方面的意义。一方面是指某人（通常是句子的主语）自己抱有希望。

He smiled hopefully in their direction. 他满怀信心地向他们那边微笑。另一方面是作为说话者对全句内容的一个前途估计，既表示自己希望如此，又表示前途相当有希望。

Hopefully, Jim will have remembered. 吉姆大概会记起来的。

These methods, hopefully, will speed up production. 这些方法大概会加快生产进度吧。

Hopefully, this plane will get in on time so I can make my connection. 但愿这班飞机准时到达，我就来得及换机了。用于后一个意义时，hopefully 通常用逗号（如果插在句子中间就用前后双逗号）隔开。

但 hopefully 本来并不用来表示单纯的“但愿如此”。如果光是表示自己希望如此而实际上不大可能实现，用 hopefully 就很勉强。

Hopefully, the treaty will be ratified. 希望条约能批准。后面如果接着说 but it isn't likely，听起来就令人感到突兀，前面就最好改为 I hope (We hope 或 It is hoped) the treaty will be ratified。

■hopeless

可以指自己本人不抱希望。

He was hopeless of his future. 他对前途绝了望。也可以指某人或某事物的情况不大妙，使得人家对之不能抱什么希望。

It's a hopeless case. 这件事已经没希望了。

He's a hopeless case. 他这个学生不堪造就。或：他这个病人已经不可救药。

It's hopeless trying to explain to him.向他解释也白搭。但是在日常用语中，hopeless 指人时，语气并不像字面那样重（“不堪造就”、“不可救药”），只是指在某一件具体的事情上本领不大。

You're hopeless. Give me the scissors. 你不行。把剪刀递给我吧。

As a singer, she's absolutely hopeless. 她根本不是歌唱家的料。

I'm hopeless at languages. 我可没有学语言的本事。

■hospital

如果作为泛指的医疗机构起其作用，hospital 在英国英语不加定冠词。

go to hospital 上医院（看病）

I used to visit him in hospital. 我那时常常到医院探望他（因为他是病人）。但是在美国英语则泛指时也要加定冠词。

go to the hospital 上医院看病，或是到某特定医院的建筑物去办一件与医疗无关的事。

■hostage

扣留某人作为人质（瞬时动作），英语可以说 take somebody hostage。一直扣留着（延续状态），就是 hold somebody hostage。值得注意的是：即使是多人，hostage 仍然保持单数。

Four people were held hostage. 有四个人被扣留作为人质。但是如果离开这个固定的格式（即 take

hold somebody hostage），采取自由的组合，如：take

hold somebody as hostage，此时 hostage 就恢复了“自由之身”，如果是多个人被扣留，hostage 就变复数成为 hostages。

They also took other political leaders as hostages. 他们也扣留了其他政界领袖作为人质。

■how

(1) 中国人需要注意的是：问某人或某事物的情况，如果是固定经常的情况或性质，不能套用中文，说 how is...，应该用 what is... like。

What is your boss like?你的上司是怎样的？（如果说 How is your boss? 则是问候“你的上司身体好吗？”）

What's the food like at the hotel? 旅馆的伙食好不好?

She has known what it is like to be poor. 她尝过贫穷的滋味。只有在两种情况下，可以用 how 来提问：

（a）问与从前相比较的情况。

How are prices now? 现在物价怎样了?

（b）问一个单独的事件。

How was the flight? 飞行一路好吗?

（c）问对方对某事物如何评价。

How was the film? (= How did you find the film?) 你觉得这部电影怎么样?

(2) 以 How + adj 为句首的感叹句，后面不能接上没有不定冠词 a 的名词（无论是因为这是不可数名词，或是可数名词的复数）。

How nice a restaurant! 多好的饭馆！（但是不能说*How nice restaurants! 也不能说*How pretty clothes she wears! 她穿的衣服多好看！或是*How strange music it is! 这是多古怪的音乐！）

(3) 在感叹句中，往往用 what 比用 how 更为自然，如 What a tall boy he is! 比 How tall a boy he is!自然。

(4) 在一些问句（直接或间接问句）中，也往往用 what 比用 how 更为自然，尤其是当有关的动词是个及物动词（要求有直接宾语或宾补语）时，用 how 而不用 what 会使得句子不完整。此时要注意不要受中文往往用的“怎样”、“怎么”影响而用了 how。

They were at a loss what (*how) to do next. 下一步怎么办，他们茫无头绪（do 要求宾语）。

What (*How) do you call this in English? 英文这是怎么叫的?（call 要求宾语和宾语补足语。）

Last fall White House aides were grappling with a seemingly simple question that had eluded them for years: what (*how) should the president, in his many speeches on the war on terror, call the enemy? (Newsweek, September 11, 2006, p. 24) 去年秋天，白宫助手们在努力解决一个看来他们多年忽视的问题：总统在他多次有关反恐之战的演说中，对于敌人该如何称呼?（what 是宾语补足语，如果用 how 则成了状语。）

What (*How) do you think about it? 你对此有什么看法?（think 要求宾语。）

What do you think of the idea? 您对这个主意有什么看法?（think 用一般现在时表示“看法”，是及物动词。）

但是，How do you feel about it? 与 What do you feel about it? 都是正确的，也许这是因为 feel 这个动词可以及物也可以不及物。此外，如果及物动词已经有了直接宾语而又不要求宾语补足语，再用 what 反而不对，要用 how。

How (*What) do you like this? 您觉得这个怎么样?

How (*What) would you like your coffee? 您的咖啡要怎么样的? （要不要加糖和牛奶? ）

How (*What) do you like living in Beijing? 您在北京住得惯吗? 或者动词本来就是不及物，也只能用 how 而不能用 what。

How (*What) do I look in this dress? 我穿这身衣服好看吗?

(5) how 有时候（与 like 一起）不用于特殊疑问句（“怎样，如何? ”）而用于实际上的一般疑问句（“是否”）。

There's a bigger one over their. How do you like that?那边有一个大一些的。你喜欢吗?

Here's one without pleats. How do you like that?这是一件不带褶的。您看好吗?

How do you like this weather? 您觉得天气怎么样? 但是，How do you like your coffee? 不是问“您喜欢你的咖啡吗? ” 而是“您的咖啡要怎样喝（加不加糖或牛奶）? ”

(6) 用 how to 来表示“如何”（没有主语和谓语），通常用于间接问句或是标题。

Could you please show me how to get to the railway station? 您能告诉我如何去火车站吗?

When you have been notified that your claim has been denied, your plan administrator also must tell you how to submit your denied claim for a full and fair review. 如果你得到了通知，说你提出的要求被拒绝了，那么，负责处理你

这件事的计划主管也同时必须告诉你如何将你被拒的要求提出来进行一次全面公正的重新审议。

How to Clean Almost Anything（书名）《万物清洗指南》。用于直接问句就不自然（这是中国人常犯的毛病），如：*How to spell this word? 通常应该加上泛称的主语 you 以及相关谓语，成为 How do you spell this word? 这个单词是怎样拼的?

(7) How do you inf. ? 可以是真的问“你是如何...的? ”也可以是一种表示某事不可能办到的反诘，需要从上下文以及语调来判别。

How do you arrive at a point where you get any sort of overall bigger picture? (Reader's Digest, Jan., 2008, p. 78) 你哪能够做到那样的地步，看得见更大的全面景象呢?

(8) 在句末的 how's that for...?表示对后面的事感到惊讶。

Here comes the bus: how's that for timing? 公共汽车来了：时间安排得真准啊!

It turned out she knew my cousin: how's that for a coincidence? 原来她认识我表妹，真是无巧不成书!

(9) And how!表示“对呀，是呀”。

—Wasn't that a great game? Didn't you like it? —And how! —那场赛真精彩啊！你喜欢吗？—当然啦!

■how about...

提出建议时可以说 how about 后面加上有关的名词、代词或-ing 动名词。

How about a drink? 喝两杯好吗?

Thursday's no good; how about Friday? 星期四不行，星期五怎么样?

If there isn't a playgroup locally, how about starting one?如果当地没有托儿所，办一个怎么样?

I'd love to go; how about you? 我喜欢去，你呢?

但是在美国的口语中，这个结构有了发展，它后面可以直接跟句子，此时介词 about 后面的名词或代词是主语而不是 about 的宾语。

How about you take her to London a few weeks? 你带她到伦敦去过几个礼拜好吗?

How about we go out somewhere cozy and grab a bite? 咱们出去找处舒服的地方吃点东西好吗?

How about we go to the bar at Holiday Inn? 咱们到假日旅馆的酒吧好吗?

How about we drive to Los Angeles? 咱们开车到洛杉矶去好吗?

How about I send you the scripts, see how you think? 我把脚本送你那里看看你的想法好吗？后面也可直接跟介词短语。

How about with your wife-to-be? 带着你的未婚妻一起怎么样？How about...与 What about...有时都表示建议。

How about

What about going to the picture tonight? 今天晚上去看电影怎么样？其区别见 What about 条。也可以跟 if 从句。

How about if you wait in the car?你留在车里等候好吗?

■How come...

How come 后面接上不颠倒词序的问句，有“怎的”、“为什么竟然”的意思，来自德语 Wie kommt es...(= how comes it...)。

How come the door's locked? 门怎的竟然是锁着的?

How come you know my name? 你怎的知道我的名字?

How come you're up so early? 你怎的一大早就起来了? How come? 如果单独作问句，是对对方告诉的事情表示惊讶。

—MARY: I don't like him at all. —BILL: How come? —玛丽：我一点也不喜欢他。—比尔：为什么?

■however1

要分辨两个不同的意义，一个是作为副词的“但是”，一个是作为连词“无论多么”（引入方式状语从句）。

(1) 分辨的标志，凡是“但是”的意思，however 总是单独出现，后面一定要有逗号，读时有停顿，如果放在句中，则前面也有逗号。

That is one reason why their economic policies are unlikely to restore full employment. It is not, however, the only one. 这是他们的经济政策为什么不大可能恢复充分就业的一个原因。但这并不是唯一的原因。如果 however 所在的句子是并列句的第二分句，它前面应该有分号（；）。

I wanted to study; however, I was too tired. 我想学习，但我太累了。

(3) 而凡是“无论多么”的意思，however 就不能“独来独往”，后面不能有逗号，后面必须有形容词或副词，或是后面接着有一个从句（但从句中的谓语动词 to be 有时可以省略）。

The important point is that, however the recording is done, the playback is high fidelity. 重要的一点是：无论用哪种方法来录音，播放总是高保真的。

However relations with America and the region go, Mr Koizumi would be wise to consider another comparison with Mr Blair. (The Economist, May 3, 2003, p. 42) 无论同美国和本地区的关系搞得如何，小泉先生最好还是考虑一下从另一个方面同布莱尔先生相比较，方属明智。

However Pluto is classified, it is an object on the edge of the immediate solar system that scientists want to study up close. 无论冥王星分到哪一类，它都是科学家们想近距离考察的太阳系边缘物体。要注意，如果 however 从句中有“无论”所指的形容词或副词，都要提前放在 however 后面。

...however successful he is on the international stage... ...无论他在国际舞台上多么成功...

She could not remember, however hard she tried, the first time they had met. 她无论怎样努力回忆，都想不起来他们第一次是怎样见面的。

However strong the temptation, don't stay in any job too long. 无论诱惑力多么强，干任何工作都不要呆得太久（省略谓语动词 to be）。

She loved flying. It always gave her a thrill, however many times she'd done it. 她喜欢飞行。不管她已经坐过多少次飞机，但她每次飞行总是感到一种兴奋刺激。

Almost no money was available for the development of weapons of mass destruction, however much he might have wished to rebuild his arsenal. 无论他多么希望重建自己的武库，他也几乎没有什么钱来开发大规模毁灭性武器。

however 是副词（“但是”）还是连词（“无论多么”），从上面的分析看来，本来是容易辨别的，但是实际上往往不但中国人容易看错，而且外国人也容易看错。例如 Jane Austen 的著名小说《傲慢与偏见》(Pride and Prejudice) 一开头第二段：However little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth is so well fixed in the minds of the surrounding families that...(p. 1) 这里的 however 后面没有逗号，而是紧接一个形容词成分 little known，可见它应该是个连词（“无论多么”），而且从 however 直到 neighbourhood 并不构成一个独立句，而只是一个让步从句。但是该书至少有两个西班牙文译本都同样把它误认为副词（“但是”）。这一来，后面的 this truth（本来指前一段的内容）就被错误地当作另一句的开始，用来指 however 后面的内容了。

(4) 但是 however 也可以作为句子中一个较为复杂的名词成分内部一个修饰定语的状语，此时 however 不是引入让步状语从句，而只是一个副词，但是这个副词不是以“但是”的意义修饰全句，而是以“无论多么”的让步意义仅仅修饰句中的一个形容词。而且要注意，此时“however + 形容词”要放在“a + 名词”之前。

Traveling on however humble a scale is expensive in Scotland. 无论规格多么简朴，在苏格兰旅行总是昂贵的。

■however2

“但是”在 although 条中已经说过，用了 although 就不能用连词 but，但是可以用副词 however。由于 however 是副词，这就决定了使用时的一些规则：

(1) 如果前面用了 although

though 从句，主从句之间用逗号分开，however 可以就在逗号后面，再加逗号，然后是主句；或者 however 可以插在主句当中，前后逗号。

Although this month seemed to be a very quiet month, however, there were a number of activities that had far reaching consequences. 或 Although this month seemed to be a very quiet month, there were, however, a number of activities that had far reaching consequences. 虽然这一个月份看来十分宁静，但是也有过一些结果深远的活动。

(2) 如果前面不用 although

though，原来的原因从句就变成了独立句，此时它同后一句之间要用分号（；）隔开。后一句的 however，也是既可以放在句首，后加逗号，也可以插在句子当中，前后逗号。例如：This month seemed to be a very quiet month; however, there were a number of activities that had far reaching consequences. 或 This month seemed to be a very quiet month; there were, however, a number of activities that had far reaching consequences.

(4) 如果干脆不用 however 而用 but，则两个句子成了一个并列句的两个分句，彼此之间不用分号隔开，而用逗号（但是用分号也可以）： This month seemed to be a very quiet month, but there were a number of activities that had far reaching consequences.

■huh

是个疑问惊叹词，表示：

(1) 附在一个句子后面，相当于一个附加疑问短句（tag question）。

—You been away, huh? —Yes. —你到别处去了是吗？—是的。

(2) 单独出现，表示没有听清楚对方说的什么。

—Let's go. —Huh? —Let's go. —咱们走吧。—什么？—咱们走吧。

(3) 对对方刚说的话表示不在乎或不以为然。

—I ran six miles today. —Huh, I do twice that much every weekend. —我今天跑了六英里。—嘿，我每个周末跑的比你还多一倍呢。

(4) 自己先说出一句话，然后后面用 huh 表示疑问或保留。美国 2008 年的总统大选中，争夺激烈，但是直到四、五月份，人们的注意力还是放在候选人的个人情况上（黑人、女性等），经济问题还没有提到主要议程上，所以 US News & World Report 的评论员 Michael Barone 在 4 月 1 日的该刊上撰文，文章最后说：It's less "the economy, stupid' than "the economy, huh?" 与其说是“问题在于经济嘛”，倒不如说是“问题在于经济吗？”参见 stupid 条。

■humanism, humanitarianism

humanism 在中文的译法有点五花八门，甚至成为一个难题。据黄宗江说：“humanism 一词查遍英汉、汉英字典，既作人道主义，亦作人文主义、人本

主义。何以一词三用，曾请教翻译大师罗念生及杨宪益，均未得释。又曾求教许渊冲教授，复信说‘谈到 humanism 问题，哲学家译人本主义，社会科学家译人道主义，文学家译人文主义，因人而异。’(...)董乐山（我的好友）也在对英语以及所有拉丁语系类似的 humanism 追根溯源，笔下仍踌躇。(...)后在1998 年董又有新发现，著文题为《人文主义译名溯源》，录先贤吴宓语：‘humanism 宓初译曰人本主义。译为人文主义，皆胡先骕君造定之译文，而众从之者也。humanitarianism 译为人道主义，则众之所同。’(...)我觉得 humanism 的一语三解更显得其意义之宽广，或更可以一语以蔽之，曰‘以人为本’。”（引自《随笔》2008 年第 3 期 88-89 页)

■humanities

美国大专院校和学术研究机构中，谈及 humanities（“文科”）时，不包括历史和地理。语言学有时候也不包括在内。

■hunt

(1) 作为及物动词，hunt 表示“追猎”的延续过程，而不表示“猎获”的瞬时结局。

> They hunted him as a tiger stalks his prey. 或 As a tiger stalks his prey, so they hunted him. 他们像老虎追踪捕食一样追捕他。

(2) 作为名词，不一定指敌意的“追猎”或“追捕”，也可以指善意的“寻找”。

> Fresh search and rescue dogs were being brought in Monday from Missouri as the hunt for possible survivors and bodies continues across a landscape dotted with mounds of debris, some as deep as 30 feet. (The Associated Press, May 7, 2007) 整片景象是一片片的瓦砾堆，有些高达三十英尺，寻找可能的幸存者和尸体的工作仍然在进行，而且从密苏里新带来了一些救援犬。

■hurry

(1) hurry to inf.，两个动词都是属于第四类，意思是“赶紧去做某事”。要注意的是：后面的 inf.，由于是个瞬时动词，hurry to inf. 是指本来某事还没有做，现在赶快动手做，不是某事已经正在做（作为一个延续动作过程），现在半途加快速度。

> The government should hurry to come up with measures to prevent a repeat of the unfortunate incident. 政府应该赶快拿出防止不幸事故重演的措施（come up with 是瞬时动作）。
>
> Bob hurried to join Arthur, and they rode together home. 鲍勃连忙同阿瑟会齐，两人一起开车回家。中文“咱们走快点，要不然会迟到的”，译成 Let's hurry to walk，or we'll be late 就有问题，问题出在 walk 上，它是个延续性质的第二类动词，hurry to 后面要求的却是第四类动词（瞬时动作），因此 hurry 不能同 walk 搭配（不能用动词 hurry 来表示对正在进行中的延续动作予以加速）。

(2) hurry 本来属于第四类动词，同后面的 inf. 合成一个瞬时动作。后面那个动词的动作，大多数情形下是随着 hurry 而实现了的。但是也可能 hurry 和后面的 inf. 分成两个阶段，hurry 实现了，但后面的动作实现了没有，不作交代。例如：I hurried to catch the train. 就可能是我连忙赶去，赶上了，也可能是虽然赶去，但是没有赶上（这个例句中，hurry 可以单独使用，表示“赶路”，此时后面的 to inf. 相当于 in order to inf.；而 hurry to inf. 这个连成一体的结构，则把 hurry 在实质上当作是 inf. 的一个状语，形容其匆忙）。

(3) 但是 hurry 也可以从瞬时转为延续（虽然后面的 inf. 仍然是瞬时的），表示处于一种正在着急的状态，要急于采取某瞬时动作（后面这个瞬时动作应该理解为尚未实现的）。此时可以将 hurry 变为名词，形成 to be in a hurry to inf.。

> So far, no coalition partner has been in a hurry to defect. 迄今为止，还没有一个联盟伙伴急于退盟。

The company was in a hurry to expand its overseas business ignoring cost factors. 该公司当时正急于扩大其海外营业，而不顾成本因素。否定形式可以是 to be in no hurry to inf.。

I'm in no hurry to get to my room. 我并不急于要回我的房间去。试比较：The government hurried to declare that... 政府连忙宣布...（已经宣布）与 The government was in a hurry to declare that... 政府正在急于要宣布...（尚未宣布）。

in a hurry 如果前面没有 to be，后面没有 to inf.，则是一个单纯的副词短语，用于否定句，意思是“轻易地”、“随便地”。

You won't find a better house than this in a hurry. 比这处更好的房子，是不容易找到的。

I shall not ask again in a hurry. 我再也不随便提问了。

I won't accept his new plan in a hurry. 我不会轻易接受他的新方案的。

No one will call on him in a hurry. 谁都不会随便访问他的。

但是 in a hurry 如果作为后置定语，意思是“办事大手大脚的”的意思。

Garnett was a woman in a hurry: she translated some 70 Russian books into English—but what she gained in speed, she lost in subtlety. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 82) 加内特是个大手大脚的女人：她曾经将大约七十本俄文书译成英文，但是速度有余而细巧不足。

(4) hurry 可以加上副词 up（英国英语用 on）和介词 with，引入后面一个名词（这个名词代表一个不是瞬时而是延续的动作过程），整个意思变成“对正在进行中的延续动作加快其速度，使之赶快结束”。

Hurry up with your coffee, will you?快点把你的咖啡喝完好吗?

Hurry on with your bath. 洗澡洗快点。如果没有 up 或 on，只有 with + 名词或是 into + -ing 动名词，则后面的动作仍然是瞬时而非延续的，通常与 hurry 合成一体表现为一个动作。

The government should not hurry with an official declaration... 或 The government should not hurry into officially declaring... 政府不应该匆匆忙忙正式宣布...

(5) to hurry up to inf. 在口语中更多说 to hurry up and inf. （仍然是一个动作而非两个动作）。

Hurry up and open the door. 赶快去开门吧。即使 hurry 和后面动词的形态发生了变化，也可以这样用（这一点与 try to inf. 和 wait to see 的情况有所不同）。

He hurried up and opened the door. 他连忙开了门。参见 go to inf., come to inf. 与 stay to inf. 等。

■hurt

hurt（过去时与过去分词均为 hurt）与 wound, injure 的区别，参见 injure 与 wound 条。但是，

(1) 感情上施加伤害，更多用 hurt。

Their remarks hurt me deeply. 他们这些说法，我听了很难受。注意：这是一个瞬时的动作动词（第四类动词），通常不用一般现在时，例句中的 hurt 是过去式，与现在式同形。

(2) 虽然 hurt 和 wound 及 injure 都可以指肉体的受伤，但 hurt 的过去分词 hurt 不能作为前置定语，例如可以说 a wounded soldier 或 an injured passenger，但不能说*a hurt worker。

(3) hurt 不但能够作为及物的第四类动词指“伤害”的瞬时事件，而且还可以作为不及物的第一类动词（主语是身体疼痛的部位或是人本身）指“疼痛”的延续状态（不一定是因为“受伤”而疼痛），这是 wound 和 injure 所没有的意义和用法。

My back still hurts. 我的背还在痛。

Doctors advertise and encourage the sick and hurting to come into their offices. 医生们登广告鼓励有病有痛者前来他们的诊所。要注意：这是个第一类动词，表示无限的延续状态，不用动词的进行时态。如果作为第二类动词，就用进行时态，通常表示心情上的痛苦状态。

He was still hurting after the divorce. 他离婚后仍然很痛苦。

(4) 另一个 wound 与 injure 所没有的意义和用法是：hurt 作为及物的第二类动词可以表示 “（轻微的）弄痛”但远不到“伤害”地步。

"You're hurting me, Martin," she said, disengaging herself from his embrace. “马丁，你把我弄痛了，” 她一边说，一边挣脱了他的拥抱。

(5) hurt 还有一个 wound 与 injure 所没有的意义和用法，就是作为不及物的第一类动词，以造成肉体或精神上痛苦的事物为主语（延续状态）。

My shoes hurt.我穿这双鞋子脚痛。

We must face the truth even though it hurts. 尽管事实令人难过，我们也必须面对。

(6) hurt 作为及物或不及物的第一类动词或第四类动词，用于否定句中，本来意义是“不造成损失”、 “无伤大雅”。

It won't hurt to pay a cent or two more. 多付一两分钱，无伤大雅。在实际语言中，它的意义有时候比“无害”更进一步，表示“有点好处” （中国人骤然一看会觉得不习惯）。

Shall we try again? It can't hurt. 咱们再试一次好吗？不妨试试看。

It won't hurt to postpone it for a while. 暂时搁置一段时间也好。

I don't think it hurts anybody to get up early. 我觉得早起对谁都有好处。

It won't hurt most politicians if they tried using their brains. 大多数政治家们，如果试试动脑筋，一定有好处。

Sympathy vote didn't hurt, either. (Dan Brown, Deception Point, p. 68) 同情票也起了点作用。

The plan isn't a panacea, but it probably couldn't hurt with the city's growing graffiti problem.这个计划不是万灵膏药，但是，对于本市日益严重的乱涂乱抹问题，它也许能起点作用。

The city's GOP leaders said the Republicans won... because they had the best candidates, although infighting in the Democratic Party certainly didn't hurt.(The Daily Gazette, Schenectady, New York, Nov. 8, 2007, A3) 该市的共和党领导人们说，共和党人之所以获胜…是因为他们拥有最优秀的候选人，虽然民主党的内讧也肯定起了作用。

It could easily be argued that Steven Chu is the most high-profile energy secretary this country has seen. The Nobel Prize in physics he won in 1997 doesn't hurt. But it's the task before him — helping carry out President Obama's ambitious energy goals — that's fueling the attention. (US News& World Report, April 2009, p. 32) 可以很容易论证，朱棣文是我们这个国家历来声望最高的能源部长。他 1997 年荣获的诺贝尔物理奖当然很有作用[不能译：没有害处]。但是，引人注目的，使他所承担的任务，即协助实现奥巴马总统雄心勃勃的能源目标。

■I'm (This is...)

打电话时一开始互相通报是谁，通常不能像中文那样直接用“你”　“我”。如果双方互相已经认识，自我介绍“我”是谁，通常就不单刀直入地说 I'm...，而说 This is...或 This is... speaking. 互相通报过了之后，就可以“恢复正常”，用“我”　“你”，同平常交谈一样。但如果对方并不认识自己，也可以一开头就说自我介绍说 I am...，例如：Good morning. I am Tom Edwards.

■identify

这个动词来自名词 identity，而 identity 来自形容词 identical，最原始的意义就是“同一”，而且不是两件事物性质相同，而是本来就是一件事物。比如说，张三和李四可能同年同月同日生，而且相貌举止可能完全相同，但张三就是张三，李四就是李四。张三的儿子绝不会叫李四做爸爸。严格说来，他们不是 identical。只是在日常不严格的语言中，性质相同就算 identical 了。近年来，人能不能克隆，在全世界成了一个话题。但即使克隆出了一个同原来的人完全一样的人，他们之间还是没有 identity。因此，identical 应该是自己同自己的同一，比如一个人有他的身份证，上面有他的一切主要情况，他本人站在一边，身份证放在另一边，两者就在个人情况这一点上是 identical 的了。只有张三才能同张三的身份证 identical，李四或者从张三那里克隆出来的人，无论同张三多么一样，但是同张三的身份证仍然丝毫不 identical。所以“身份”在这里就是 identity（现在西方一种叫做 identity theft 即“身份盗窃”或“冒名撞骗”的犯罪行为十分猖獗，从这里也可以体味 identity 的意义）。但是，identity 是“自己同自己的同一”这个意义，在实际语言中并不那么严格。往往一个人的职业、职务、地位，尽管并不等于他这个人，别人也可以有一样的，但也算作是他的 identity。例如：2006—2007 年当时的美国副总统切尼主要助手 Libby 泄露中央情报局某名女特工身份的案件，报上（The New York Times, March 7, 2007, A1）多处提及 her identity, 这里的 identity 就是并非她一人所特有而是许多特工都同样有的“特工身份”。

> Mr. Sabin, although he had registered at the hotel under his accustomed pseudonym, had taken no pains to conceal his identity... (E. Phillips Oppenheim, The Yellow Crayon, Chapter XXXII) 萨宾先生尽管在旅店用他常用的假名登了记，但并没有努力设法隐瞒自己的真面目…（这里的 identity 就是“他是谁”而不仅仅是“他是干什么的”）。问题也许可以这样来看：如果是何人尚未知道，说 identity 就是把范围缩小到一个人，就用得上“自己同自己同一”这个意义。如果已经知道是谁了，再说 his 或 her identity 就反而是扩大范围，说明他或她的职业、职务、地位，而这是许多别人也可能同样具有的，此时，“自己同自己同一”的意义就用不上了。而动词 identify，最原始的意义就是“确定其 identity”，从这里再引申出其他一些意义。

(1) 作为第四类动词，指辨认出某人确是某人而不是别人，某物确是某物而不是他物。

The device can identify its owner through his fingerprint pattern. 该装置能通过指纹辨认出主人。

There would be no way the guard at the reception desk could identify him. 问讯处的警卫员不可能认出他来。

The man was identified as Carl Bottinger. 那个人被辨认出是卡尔·伯丁杰。

Her parasol was identified by its color. 她的阳伞靠颜色来辨认。

In the absence of the label (on which he had himself written the word "Poison"), it was impossible for him to identify the bottle.(Wilkie Collins, Law and the Lady) 由于标签（他亲自在上面写了“毒”字）已经不在，他就无法把那个瓶子找出来。

Authorities identified the victim as Edward Collins, 48, of Fairfax, VA. 当局查明被害者是弗吉尼亚州费尔法克斯 48 岁的爱德华·科林斯。

There is hardly a person in this room, white or black, whose natal signature I cannot produce, and not one of them can so disguise himself that I cannot pick him out from a multitude of his fellow creatures and unerringly identify him by his hands. (Mark Twain, Pudd'n'head Wilson) 这个房间里所有的人，无论黑人白人，几乎没有谁的天生特征是我说不出来的，他们没有哪一个能够化妆起来，让我无法从他们一大堆人当中把他单独分辨出来，单凭看他的手，就可以分厘不差地把他辨认出来。

He would be able to disguise himself so effectually that ninety-nine people out of a hundred would fail to identify him, either by his voice or his manner. (Wilkie Collins, I Say No) 他可以把自己乔装起来，天衣无缝，一百个人有九十九个，无论听声音或是看举止，都认不出他来。

The next moment, straightening up in the saddle with a movement he could not fail to identify, she put the horse into a gallop, riding away with her back toward them. (Jack London, Burning Daylight) 接着，她以他所熟悉的她特有的动作，坐在马鞍上挺一挺身子，策马轻跑起来，背对着他们，骑着走开了。

A part of our work this morning will be to identify that grave. (Ambrose Bierce, Can Such Things Be?) 咱们今天上午工作的一部分，就是把墓地找出来。

(2) 作为第四类动词，确认某物属于某人。

identify handwriting 鉴定笔迹

identify fingerprints 鉴定指纹

I identified my wallet by asking what was in it. 我问清楚钱包里有什么东西，从而认清了是我的。

The corpse could not be identified.尸体无法辨认。

(3) 作为第四类动词，认清 X 同 Y 是一回事或至少在一个意义上是一回事。

Children learn to identify objects with words. 儿童学习把事物同单词对应起来。

(4) 作为第四类动词，已经知道而且说出某人是谁。

The police chief refused to identify the suspects. 警察局长拒绝说出疑犯们的姓名。

Four officials familiar with intel-policy discussions, who asked not to be identified because the subject matter is sensitive, say...(Newsweek, Oct. 10, 2006, p. 8) 四名对情报事项讨论很熟悉但因为谈论问题十分敏感而要求不要被说出姓名身份的官员说...如果是 identify oneself，则是“自报姓名身份”或“证明自己姓名身份”（要注意，不光是身份，因为可以多人有相同身份）。

Please identify yourself. 请自报姓名身份。

He had no means of identifying himself. 他拿不出什么东西来证明自己是谁。

(5) 作为第四类动词，经过转义，identify 不一定是一开头就弄清楚某人或某物的 identity，而只是在茫茫大环境中发现某人或某物符合某个原先存在的标准（当然，发现了之后，对 identity 就咬住不放了）。

identify and nurture bright students 发现并培养高材生

Scientists claim to have identified natural substances with cancer-combating properties. 科学家们声称发现了一些有抗癌性能的天然物质。

The World Bank... has embarked on a global program to assess restoration efforts and to identify tactics to combat their (= the corals') decline. (The New York Times, May 1, 2007, F1)世界银行...开展了一个全球的工作项目，要对恢复珊瑚的努力加以评估，并且要找出制止珊瑚衰退的策略。

The torpedo has a very powerful warhead designed to hit big submarines. Even if enemy warship sensors identify the missile, no warship can escape from this missile because of its high speed. (The Associated Press, April 3, 2006) 这种鱼雷，有专门设计打击大型潜艇的威力非常强大的弹头。即使敌方军舰的遥感器发现了这个导弹，也由于它速度很快，没有军舰能够躲得开。

(6) identify 作为不及物的第二类动词，加上 with，表示在想象中把自己同某个人物（尤其是虚构的人物）等同起来，身在其中，参与这个人物的喜怒哀乐和沉浮起伏。

She always identifies with the heroine of a TV drama. 她总是把自己同一部电视剧中的女主角等同起来。在这个意义上，也有人把 identify 作为及物动词加上 oneself，但更常见的仍然是作为不及物动词。此外，也可以表示同某现实存在的他人有了融洽的关系。

The surviving elites in Germany and Japan could easily identify with their occupiers. (Foreign Policy, March

April 2004, p. 26)德国和日本生存下来的精英们，能够很容易地同占领者融洽起来。

(7) 作为第二类动词，identify oneself with 或 be identified with 后面加上某个公共性的事业、主张、组织、运动，是参与或给与支持。

He didn't want to be identified with the program. 他不愿意同这个项目搭上关系。

She identified herself with Women's Lib. 她参与了妇解运动。

(8) 作为第二类或第四类动词，identify X with Y 还可以表示在认识上或言论上把 X 同 Y 看成一回事。

Don't identify appearance with reality. 别把现象当作现实。

■if

(1) 以 if 引入的条件状语从句，可以修饰主句全句，但也可以仅仅修饰主句当中的一个成分，尤其是一个能代表事件或行动的名词。

Many had predicted violent street protests if the vote was too close to call. (The Associated Press, July 3, 2006) 许多人原先曾经预言，如果双方得票接近，难以决胜负，就可能发生上街暴力抗议（if 只管 violent street protest，不管 predicted）。

(2) 在真实条件状语从句中，谓语动词的时态要比主句时态“早一个单元”，也就是说，如果主句是一般将来时，从句应该是一般现在时（例如：If all goes well, the plan will be fulfilled on time），这一般是人们比较容易理解和熟悉的。但如果主句是过去将来时，从句应该是一般过去时，而由于人们一般理解，一般过去时往往意味着事情已经实在发生，不大习惯理解这只是一个可能的预测，因此需要心理上的一点调整才好理解和使用这个时态，例如上面 1. 的例句中的 was，就只是一个预测。

(3) 在非真实条件句的主句和从句中，谓语动词的时态（虚拟语气）都要比真实条件句“朝过去提前”，也就是说，如果原先真实条件句的主句谓语动词是一般将来时（例如 will be），到了非真实条件句就要改为过去将来时（would be）。原先的过去将来时（例如 would be）要改为过去将来完成时（would have been）。相应地，从句动词也要发生 is 变为 were (was)，was 变为 had been 的变化。这有点像解析几何中的坐标整体移动。中国人对于这样的变化，往往只从语法规则有所了解，具体到实际使用或阅读听说，就难以熟练掌握。需要多做练习，分辨正误。

If they had lived (*they lived) ten years longer, everything might (*may) be different today. 假如他们多活了十年，今天的情况本来会大不一样。

If they had been(*were) more thoughtful, they might have helped (*might help) us in our time of need. 他们要是多关心一点，本来会在我们急需的时候帮助我们的。

If Tome had asked (*Tome asked) his boss, he would have been (*would be) given leave time. 汤姆要是求求上司，本来是会得到假期的。另外，在非真实条件句中，would，should 等助动词，无论是 would inf.，should inf. （除非 should 表示“应该”）或是 would have + pp，should have + pp 只能用于主句，不可能用于 if 从句。

*If she would have written (应改为 If she had written) to me, I should have replied immediately. 她要是给我写了信，我本来就会马上给她回信的。If 从句中也不能出现表示过去的 might have + pp, could have + pp,如果用 might 或 could，也只能 might inf. 或 could inf.，表示现在或将来的可能性。

If the news might disturb him, I would not tell him. 如果消息会扰乱他，我就不告诉他。

(4) 要区别 if 两个不同的用法。一个是“如果”，这是人们熟知的最普通的用法，引入一个条件状语从句。另一个则相当于 whether，引入一个名词从句（“是否…”）。如何区别，主要要看上下文，尤其是主句的动词是否及物动词表示疑问而又在 if 之前缺了直接宾语（如果不是及物动词，或者不表示疑问，或者虽然是及物动词表示疑问但 if 之前已经有了直接宾语，则 if 肯定不是“是否”的意思），其次就要看从句中动词用什么时态。例如：Please let me

know(,) if he comes. 主句动词表示疑问（let me know 可以有直接宾语，也可以没有），然后再看从句谓语动词的时态。从句谓语动词使用了一般现在时，就不可能指过去、现在或将来的任何事实，而只能表示一种假设（一般现在时不能用于瞬时动词指现实正在发生的事件，除非改为 is coming，也不能用来指将来必然发生的事件，如果一般现在时表示将来，则唯有当 if 作“如果”解时方有可能）。由此可见，这一句中的 if 是“如果”的意思。如果再加上逗号，意思就更清楚。即使没有逗号，意思也是清楚的。但是如果 if 从句的谓语动词是延续的，用了一般现在时就可能使得 if 产生歧义，例如：Please let me know if you hear anything. 由于 hear 是延续的，所以它在这里可以起三种不同的作用：

（a）以现在形式表示将来意义，此时 if 就是“如果（将来）”的意思（“你（将来）如果听到什么声音请告诉我”）。（b）以现在形式表示现在意义，if 是“如果（现在）”的意思（“你（现在）如果听到什么声音请告诉我”）。（c）仍然以现在形式表示现在意义，但 if 是“是否（现在）”的意思（“请告诉我你（现在）是否听到什么声音”）。再回头看看 if 从句用瞬时体动词的情况。Please let me know if he will come.从句谓语动词使用了一般将来时，这就排除了 if 表示“如果”的可能（要是“如果”的话，就只能说 if he comes，以一般现在时表示将来意义）。此时 if 前面就不可以加上逗号。Please let me know if he has come. 这一句则有两种可能（“请告诉我他是否已经来了”或“他如果已经来了，就请告诉我”），要看上下文才能辨别。同样，Please let me know if he came yesterday. 这一句也可以有两种可能。再深究一下，为什么这里会有两种可能，是因为 let me know 可以有直接宾语（if 引入名词从句作为直接宾语）也可以省略直接宾语（if 引入条件状语从句）。但这应该说是一种比较特殊的情况。在另外一些场合，就可以看主句的谓语动词是否已经有了不可缺少的直接宾语来判别 if 究竟是引入名词从句还是引入条件状语从句。

I wonder if you'd give the children a bath? 不知您可否给孩子们洗个澡?（wonder 需要直接宾语，所以 if 从句不可能是条件状语从句，而只能是名词从句。）

■if not

本来的意义是“如果不是”，但是实际意义往往是“更上一层楼，甚至是…”。

He bullied his opponents and impugned their integrity, if not their patriotism. 他威吓对手们，否定他们的正直，甚至否定他们的爱国心。

Their behavior was reproachable, if not criminal. 他们的行为是恶劣的，甚至是罪恶的。

A verdict in favor the tobacco companies would chill, if not freeze, tobacco litigation for a decade.如果判决宣布烟草公司胜诉，今后十年期间，因吸烟问题而打官司的案件将冷却下来，甚至冻结。

You can raise a healthy amount—thousands if not tens of thousands of dollars. 你们可以筹到一大笔钱，有好几千甚至好几万美元。

They're likely to sell WMD to terrorists, if they haven't already. 他们很可能把大规模毁灭性武器卖给恐怖分子，甚至也许已经这样做了（注意：由于后面的 not 其实没有否定意义，所以这句中不用 yet 而用 already）。

if not 也可以改为 not to say，意义相同。

It is hard, not to say impossible, to tell exactly where the boundary has to be drawn. 很难甚至不可能说清楚界线应该划在哪里。

■if only

表示充足条件，即“只要…”，不是“如果只有…”，这个 only 也不是限制后面的从句主语的。

In the 19th century, British textile makers salivated at the thought of the money to be made if only the empire's representatives could persuade every Chinese to lengthen his shirttail by a foot. 19 世纪时，英国的纺织业厂商们盘算，只要大清帝国的官吏们能说服每个中国人把他的衣裾放长一英尺，他们就能够赚多少钱，每念及此，他们就无不垂涎欲滴（only 不是管 representatives 的）。

The triumphal sermons of Reagan and Thatcher—that the world would be a better place, if only everyone were more like their countrymen—now seem a

little hollow and tinny. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 40) 里根和撒切尔那些高奏凯歌式的说教，说什么只要人人都更加像他们两人的本国人那样，世界就会更加美好，现在听起来，多少有点空洞黯哑了（only 不是管 everyone 的）。

有时候 only 可以离开 if 而放在稍后的地方，不要误解为管别的成分。

Such a wonderful world was much better than fame or money or power, if those involved only appreciated their unique good fortune. 这样一个美妙的世界，远远胜过名利权势，只要有关的人懂得珍惜自己这种独特的好运气就可以了（不是“如果有关的人只珍惜…”）。

if only...是逻辑上的“充足条件”（“只要...就...”）。掉过次序，only if... 则是逻辑上的“必要条件”（“唯有...才...”）。

I will pass the course only if I get 70 or better on the final exam. 我必须期末考起码拿到七十分，这一门才能及格。同 if 与 only 可以隔开一样，only 与 if 也可以隔开。

The hammerhead is the most aggressive but even they only attack if they mistake a person for food or are being bothered. 双髻鲨是最凶暴的，但是连它们也唯有把人误认为食物，或者受到打扰的时候，才会攻击人。参见 only 之 2. 。

■ignore

这个来自拉丁文的及物动词，在多种欧洲语言中都存在，但是意义各有偏重。差异主要在“有意的置之不理或忽视”还是“无意的不知晓”。例如：在法语和西班牙语，主要词义是“无意的不知晓”；但是在英语则着重在“有意的置之不理或忽视”（德语也如此）。词义上的差异，造成了动词“体”的差异。如果是“无意的”，就属于延续体的状态动词（第一类动词）；如果是“有意”的，就属于延续体的活动动词（第二类动词）或是瞬时体的达成动词（第四类动词）。因此，英语的 ignore，可以作为延续体的活动动词而采取进行时。

You're ignoring a very important point. 你忽视了很重要的一点。也可以作为瞬时体的达成动词而采取一般时。

He ignored my presence. 他不理会我当时在那里。

■ill

基本上是否定的意思，但这个否定是着重在“不相称”的差距上。

ill-fitting shoes, clothes 不合身的鞋子、衣服

ill-gotten gains 不义之财

ill-mannered behavior 失态的举止

I can ill afford (to buy) another TV set. 再买一台电视机，我就买不起了。

The Soviet Union's struggling economy, hard hit by falling oil revenue, could ill afford another arms race. (The New York Review of Books, Nov. 04, 2004, p. 26) 苦苦挣扎中的苏联经济，因为石油收入下跌而受到沉重打击，再也经不起又一次军备竞赛了。

Texas was a state Bush could ill afford to lose. 德克萨斯州是布什输不起的一个州。

Furthermore, the government's habit of promoting particular businesses sit ill with its purported aim of withdrawing from business altogether. (The Economist, June 1, 2003, p. 41) 更有甚者，政府的那种对特定企业加以扶持的习惯，同它所宣称的索性撤出产业界的宗旨南辕北辙。

■illiterate

作“文盲”解，名词与形容词均可。中文“盲”还扩大用于“科盲”、“法盲”、“电脑盲”，英文也可以将 illiterate 扩大用于 science-illiterate，law-illiterate，computer-illiterate，当中的连字符可以有也可以没有，但英文这些单词多用作形容词，少用作名词。此外，去掉了反义的头缀 il-，名词 literacy 原意是“识字”，转义为“基本常识”。

financial literacy 基本金融常识

IT literacy 信息科技基本常识

health literacy 保健基本常识。形容词 literate 前面加上一个名词或是表示领域的副词，表示“具备该领域的常识”。

Kids should be financially literate. 孩子们应该懂得一点理财常识。

■imagine

作为及物的第一类或第二类动词，imagine 的含义比较广泛。

(1) 最基本的含义是“想象”、“设想”（第二类动词）。

It's difficult to imagine anything worse. 很难想象有什么情况会比这个更糟糕的了。

Two weeks in Hawaii, imagine! 到夏威夷去玩两个星期，你说美不美?

I can't imagine not having a car.没有车子，我简直不堪设想。

Just imagine, leaving the poor child alone! 把那可怜的孩子单独撂下来，真忍心!

You can imagine how I felt. 我当时的心情，你也可想而知。

You can't imagine how ill I was. 我当时病得多厉害，你简直难以想象。

You're imagining things. 你是在胡思乱想。

(2) 后面的直接宾语在后面可以加上 to inf.（动词是延续性的），作为“猜想”的内容。

I imagine her to be a lot of fun. 我猜想她这个人一定很有风趣。

I don't imagine him to be a very good cook. 我估计他做菜不见得十分棒。有时候 to inf.可以改为现在分词。

I can just imagine her saying that. 我猜想她会那样说的。

(3) 如果直接宾语是-ing 动名词，意思是“设想自己如何如何的情景”。

I can imagine skiing down those mountains. 我可以想象自己从那些山上滑雪下来的情景。

I can't imagine living with him. 我无法设想同他一起生活。

(4) 后面接上 that 名词从句（that 可省略），可以表示“假想”、“幻觉”。

He imagined he was Napoleon. 他幻觉以为自己是拿破仑。

She keeps imagining that she's being followed. 她一直神经过敏，以为有人在盯她的梢。

Don't for one moment imagine you'll get away with this. 你千万别以为你这样做能够得逞。

(5) 但是后面接上 that 从句，也可以不是“幻觉”而是有根据的“推测”、“想象”。

I imagine she's very tired. 我猜想她一定很疲倦。

■impact

比 influence 强烈，而且是一下子的（influence 则可以是细水长流的）。所以 impact 往往可以译成“冲击”，或至少从“冲击”这个角度来理解。不过，经过多年来的使用，有些词语的力量会有所减弱或加强（用得多就往往是减弱）。Impact 也逐渐向 influence 看齐，但是力量仍然比 influence 强。

For years scientists have recognized the impact of the immense Greenland icecap on the North Atlantic climate. 多少年来，科学家们一直承认，巨大的格陵兰冰冠对北大西洋的气候有很大影响。

The full impact of today's mortgage restrictions and tight money won't be felt until next spring or summer. 今天对按揭的限制和银根紧缩，其全部影响要到明年春季或夏季才能看得出来。

The President's advisers are concerned over the impact of high interest rates on school-building. 总统的顾问们担心高利率对校舍建造会有冲击。

It was essential that her first story for the magazine make an impact.很要紧的是她给杂志写的第一个故事必须打响（这里的 impact 不能改为 influence）。

■imply 与 infer

两者（都是第二类动词）都是表示“从某个意思引申到另一个未明言的意思”，但是主体不同。imply 是说话者作出暗示或影射，infer 则是听者作出推论。

He didn't say that, but he did imply it. 他没有明说，但是他暗示了。

What are we to infer from their absence? 他们没有来，咱们从这里可以看出什么问题呢？许多英语本国人也常常误用 infer 代替 imply。

Do you mean to infer (应该改为 imply) I'm all wrong? 你的意思是不是说我全错了?

What are you inferring (应该改为 implying) by that? 你这样说，是什么意思?

■impossible

The fruit is impossible to eat. 这水果不能吃（相当于 It is impossible to eat the fruit，不是“水果”“不可能”，是“吃”“不可能”）。但是不能说*The fruit is possible to eat. 同样，可以说 He is impossible to beat. 他是打不败的。但是不能说*He is possible to beat. 凡是“不能被如何”，可以用 impossible to inf.，但是“能被如何”却不可以说*possible to inf. （这种句法结构，是英语的一个突出现

象，语法学家们称之为 Tough construction。只有数目有限的若干形容词可以用于这种结构，impossible 是其中之一，但是 possible 却不在内）。

■in

(1) 如果是肯定的延续状态，自过去的某时间点延续到现在，用 for + 多长时间。但是如果是否定的延续状态，自过去的某时间点延续到现在（对瞬时动作加以否定从而形成的一直无此动作发生的时段），就用 in + 多长时间。

He had not been seen in public in years. 他好几年一直没有公开露面。

The floor of the laboratory had not been cleaned in some time. 实验室的地板，已经有一段时间没有清扫了。本来 in + 多长时间是用来表示“用多长时间来完成某一有自然终点的过程”，如 build the house in six months，但是在否定句中，in + 多长时间，可以不表示过程的完成，而只是表示否定状态延续的时段。但是，否定句中也可以不用 in 而仍然用 for。

... he hasn't conducted Friday prayers for years...(US News & World Report, Dec. 25, 2006, p. 48) 他已经好多年没有主持星期五的祈祷了，...

(2) 遇到 in 后面接上表示时段的名词成分，有三种可能：（a）如果动词是第三类动词（即“趋成动词”），表示“用了多长时间达到过程的完成”，如上面 1. 中的例子：build the house in six months 用半年时间把房子盖好。（b）无论是过去或是将来，指在某一标准时点之后多长时间的另一时点（动词是第四类动词，表示在该时点发生某瞬时事件，或是表示状态的第一类动词，用来表示在该时点存在某状态，或借用来表示某状态的瞬时开始），如：He came back in two months.他两个月后又回来了。

I'll be back in a minute. 我马上就回来。尤其是如果这个时段用 's time 的形式来表示，更是这个意思。（c）表示否定的状态延续多长久，如上面 1. 所述。

In 的这三种不同的意义，需要注意分清楚。例如：But I thank Mother Nature I shall not be alive in fifty years' time. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 19, p. 152) 不过我倒也感谢大自然母亲，我

不会再活五十年。Be alive 是延续的状态，不可能是第三类动词，所以（a）的可能被排除。作为一段时段的否定（即（c）的情况）也不合情理（不可能“有五十年的期间将不会活着”）。所以唯一的可能，就是“从现在算起再过五十年，到了那个时点我就不会处于活着的状态”。

(3) 在新闻报道中，叙述发生事件的具体内容之前，尤其是之后，往往用 in...对这件事件作出进一步或概括性的评语。译成中文不能直译“在...之中”，而要灵活处理：在句末出现时，可以译成“这是...”。在句首出现时，可以先把它译成叙述句，同后面的叙述句并列。

In what is supposed to be the company's biggest product launch, Microsoft has unveiled in Hong Kong its "arsenal" of nine.NET (pronounced dot-net) server software products geared to help businesses become more agile in today's Internet-enabled marketplace. (South China Morning Post) 微软实行了据认为是这家公司最大的一次产品推出，在香港公开了它九种.NET 伺服器软件产品的“武库”，可以用来使得企业能更加灵活地在今天靠互联网支持的市场上行动。

Local law enforcement officials sat in a trailer on the tarmac of Albany International Airport, a few hundred yards away from a plane that had been hijacked by terrorists in what was, fortunately, only a drill. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Nov. 6, 2007, A1) 地方的执法官员们坐在奥本尼国际机场柏油路上一辆拖车里面，离几百码远之处，有一架被恐怖分子劫持了的飞机，不过，幸亏这只是一场演习。

■in charge of

这个词组的意义可以是双向性的，即某人可以 in charge of 某事，某事也可以 in charge of 某人。

A nurse is in charge of the children. 一位保育员负责照料孩子们。

The children are in charge of a nurse. 孩子们由一位保育员负责照料。后一种说法，也可以用某事 in the charge of 某人，即 The children are in the charge of a nurse。

■in check

参见（keep...）in check 条。

■in the first place

常常相当于中文的“本来”，可参见 to begin with 条中有关“本来”的部分。它与 to begin with 在“本来”的意义上可以互用。

Rehabilitation indicates that the person was never a criminal in the first place. “平反”表示这个人本来就不是罪犯。

How do you suppose I'd look going back begging Congress to lift sanctions I could have vetoed in the first place? 对于制裁，我当时本来可以加以否决，但是没有否决，到现在回过头来要我哀求国会取消，你看我如果这样做会成何体统?

Although arresting a drug ring was a police success, arresting a spy ring was seen as a failure because of the existence of a spy ring in the first place. 虽然抓获一个贩毒集团是警察的一项成绩，但是抓获一个间谍集团却被看作一次失败，因为得先有一个间谍集团的存在。

Carol should never have married Noah in the first place.卡罗尔本来就不应该嫁给诺亚。

—Where are you going? —Home. It's was a mistake for me to come in the first place. —你往哪里去呀？—回家。我到这里来，本来就是个错误。

The Associated Press last week reported that violence against Muslim Americans seems to have slowed to a trickle. But it was never much of a trickle in the first place. (US News & World Report, Sept. 16, 2002, p. 10) 美联社上星期报道说，攻击美籍穆斯林的暴力行为，看来已经放慢，变得稀稀拉拉。但是本来稀稀拉拉也谈不上。

Hundreds of companies have closed or limited their(pension) plans in recent years, switching to 401(k)s instead. Most tech firms, among others, never offered them in the first place. (Newsweek, July 3-10, 2006, p. 53) 数以百计的公司结束了或是缩小了它们的（养老金）计划，转而采取 401(k)。大多数科技公司，还有其他一些公司，本来就没有养老金计划。

They spend so much time taking care of people who are obviously sick and injured that they don't have time for those of us whose ailments are so hard to detect and so terrifying to contemplate that we can barely bring ourselves to make a doctor's appointment in the first place.他们很多时间花在照料那些明显有病有伤的人身上，至于我们这些人，我们有病有痛，但是病痛不容易查出来，或是这些病痛要处理也太可怕，所以我们本来就不容易横下心来预约医生看病，他们也就没时间管我们了。

It's not just how we treat people when they get ill, but why they get ill in the first place, 问题不光是在于人家患了病我们怎样给他们治，而是在于他们本来是如何患上病的。

I'm all for dedicated bike lanes because I think they benefit both the bikers and the drivers. We wouldn't come in conflict as often. But there has to be some common sense in how these things are implemented! You can't just stripe a lane and expect compliance when the effect of compliance is to reduce a three-lane road, one that effectively had only two lanes in the first place, to a road that effectively has only one lane! 我完全赞成划定自行车慢车道，因为我觉得，这样对骑车的和开车的都有好处。那就不会这样常常发生冲突。但是如何实行，要讲点道理！不能贸贸然划出一条车道的界线，就要人家遵守，因为真的遵守了，就等于将一条其实本来就是双车道的三车道收窄，实际上变成了一条单车道！

■in truth

有转折的“（但是）其实”的意义。

In truth, I'm innocent. 其实我是清白的（与中文的“的确”意义不同）。

■include

这里被“包括”的事物，应该只限于全部事物的一部分（即另有未包括在内的）。如果是全部，就不能用 include，而要用 comprise。

The US Senate comprises(*includes) 100 members. 美国参议院由一百名议员组成。由于同样的理由，用了 include，就不能列举了之后再说 and others 或者 etc.，因为这样加在一起又是全体了。

■including

通常，作为及物动词的现在分词，including 后面（直接宾语）应该是个名词成分。但是实际上它后面可以接上非名词成分。

In recent years, including during my recent elk hunting trip to Colorado, it has become increasingly clear to me that I get dumber and dumber as my hair gets whiter and whiter. 近年来，包括不久以前我一次去科罗拉多猎鹿之行期间，我一直越来越清楚地感觉到，随着我的头发越来越白，我这个人也变得越来越迟钝了。

■indeed

这个语气副词，中国人理解和使用都有些困难。

(1) 在 very + 形容词或副词之后，起加强语气的作用，中文可以略去。

Thank you very much indeed. 非常感谢您。

She was very late indeed. 她晚了很久才到。

He's painted it very well indeed. 他画得非常好。

(2) 起强调作用，中文可以译成“的确”，中国人也容易掌握。

This is indeed a great privilege. 这的确是少有的好机会。

This is indeed bad news. 这的确是个不好的消息。

That's praise indeed. 的确过奖了，不敢当。

(3) 对对方的提问或意见表示肯定或赞同。

—What a lovely evening! —Yes indeed. —今天的晚会开得真好！—的确是好。

—Do you like champagne? —Indeed I do. (I do indeed.) —你喜欢香槟酒吗? —我当然喜欢啰。

—Are you Miss Hunt? —Indeed I am. —您是亨特小姐吗？—我就是。

—I believe we've met before. —Indeed we have, a couple of years ago. —我觉得我们从前见过面。—是见过，那是几年前的事。

—I believe you support our policy. —I do indeed. —我相信你是支持我们的方针的。—当然啦。

(4) 表示与原先估计一致（“的确”、“果然”、“真的”）。

I checked, and the wheel was indeed loose. 我检查了一下，轮子果然是松了。

—I really think Charles is here at last. —He had indeed arrived. —我相信查尔斯终于到这里来了。—他的确到达了。

(5) 表示进一步的“甚至”。

This was a rare, indeed unique, example. 这是一个罕见的甚至是空前绝后的例子。

Most of the staff, and indeed most of the managers, were involved. 大部分职工，甚至大部分管理人员，都牵涉进去了。

The situation hasn't improved; indeed it has worsened. 情况没有好转，反而恶化了。

We are aware of the problem; indeed, we are already investigating it. 我们已经知道这个问题，而且正在调查。

It is difficult, indeed virtually impossible, to get in.很难进得去，简直就是无法进去。

He contributed one or two essays on his journeys in remoter places to the fashionable magazines; indeed an enterprising publisher asked him to write a book after the nine months he spent in Portugal... (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 3) 有时他也偶然命笔，写写边远地区的游记，投给流行杂志。有一次他在葡萄牙旅游九个月，有位雄心勃勃的出版商居然约他写一本书…参见（as a）matter of fact 条。

(6) 与 if 或 may 之类表示“或许”的单词一起出现，突显“可能如此也可能不如此”。

I may indeed return one day. 我说不定有一天会回来。

If indeed he is right... 要是他真的说对了…

This may indeed be the case, but... 情况也许的确是如此，不过…

The problem, if indeed there is one, is theirs. 如果真的有问题，也是他们的问题。

(7) 反问或对对方的信息表示惊讶。

—I hear she's getting married. —Indeed?—我听说她要结婚了。—真的?

—He asked us for a pay rise. —Indeed! —他要求我们给他涨工资。—好家伙!

■independence from 与 independent of

形容词 independent 后面通常用介词 of，但是名词 independence 后面通常用介词 from（可能是因为名词后 of 可能产生“属于”的误解），如果用了 from，则 from 之前还可以有 of... 表示是“谁的”independence。

the independence of the colonies from the metropolis 各个殖民地独立于宗主国。

judges independent of the popular will 独立于大众意志之外的法官们。但是，也有在 independence 后面用介词 of 代替 from（只要不产生误解），以及在 independent 后面用介词 from 代替 of 的。

independence 可以指一种延续的状态，但也可以指“宣布独立”或“实行独立”的瞬时事件。

... since its independence in 1948 ...自从它 1948 年独立以来。

至于 dependent 与 dependence，则后面通常都用介词 on 或 upon。

the economic dependence of Tahiti on France 塔希提在经济上对法国的依赖。

■individualism

西方理解的“个人主义”，是一种哲学与社会学的用语，同中国人多年来谈论政治道德时所谴责的自私自利的“个人主义”有很大的差别。

■industry

不光是“工业”，也可以指其他经济行业甚至根本不生产或制造任何物质产品的经济行业。

whaling industry 捕鲸业

financial industry 或 finance industry 金融业

mortgage industry 按揭业

airline industry 航空运输业（不是飞机制造业）

tourist industry 旅游业

banking industry 银行业

service industry 服务业。

■infamous

famous 是“著名的”，但是 infamous 并不是 famous 的反义词，甚至读音也不是在 famous 前简单加一个轻读的 in-，而是

ˈinfəməs

，意思不是“默默无名”，而是“恶名昭著”、“心狠手辣”。infamous 同 notorious 的区别是：前者着重本人（及其思想言行）的恶劣素质，后者则着重其恶劣名声。

■inflammable 与 flammable

参见 flammable 条。

■influence

通常是个名词，但是也可以是个及物动词，此时它的直接宾语可以是个“兼语”，即充当 influence 的宾语，同时又是后面 to inf. 的主语。

An effective story might also have been made by bringing him into contact with some old painter whom the pressure of want or the desire for commercial success had made false to the genius of his youth, and who, seeing in Strickland the possibilities which himself had wasted, influenced him to forsake all and follow the divine tyranny of art. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter XLIII) 也可以写出一个得心应手的故事，办法就是：安排他邂逅某个昔日由于经不住谋生的压力，或是由于发财致富心切而把自己大好青春的才华埋没掉的老画家，这个老人在斯特立克兰身上看到了自己荒废掉的才能，就对他施加影响，使得他舍弃一切，一任神圣的艺术所驱使。

■information

是个不可数名词。“一个信息”要说 a piece of information (*an information)。We have very little information about this company. 关于这家公司，我们知道的情况很少。

■ingenious, ingenuity 与 ingenuous

这几个单词形式很相似，容易混淆，但其实意义很不同（几百年前 ingenious 与 ingenuous 常常混用）。ingenious 是“机灵”、“足智多谋”、“精巧”的意思。

an ingenious idea 妙计

an ingenious machine 精巧的机器。 ingenuous 则是“直率”、“坦白”、“老实”、“天真”的意思。

His expression was frank, ingenuous and engaging. 他的表情很坦诚、老实、动人。ingenue（来自法文）专门指“纯真少女”，尤其是文艺作品中的。特别要注意的是：ingenuity 是来源于 ingenious 的名词，意思是“智慧”、“机智”，同 ingenuous 毫不相干。

It should not be beyond our ingenuity to secure his support. 争取到他的支持，这不应该是我们的智慧办不到的事。

Ingenuity in varying tactics depends on mother wit. 策略运用之妙，存乎一心。有些人鉴于 ingenuity 同 ingenuous 形式上相通而意义迥异，主张改为 ingeniety，但只是主张而已。

■inhabit

第一类动词，是及物动词，后面没有介词，直接宾语就是所住的地方，这与中文不及物动词“住（在）”不同。而且它还可以有被动语态（表示延续状态）。

Fishermen inhabited (*inhabited in) the coastal village... 渔民居住在这个海边的村子里...

The tribe inhabited the desert all year round. 那个部落一年到头居住在沙漠上。

All kinds of animals inhabit the forest. 各种各样的飞禽走兽栖息在树林里。

This house has not been inhabited for some time. 这栋房子已经有一些时间没人住了。

The city is inhabited by three million people. 这座城市有三百万人居住。

The tree was inhabited by a family of squirrels. 树上住着一窝松鼠。

■inhabitable 与 habitable

同 inflammable 和 flammable 的情况相似，这里的头缀 in-没有否定的意思，有没有都表示“可以居住”。但是 inhabitable 用来指一片地区可供人类或禽兽居住。

Most persons feel that the Sahara Desert is not inhabitable. 人们大都觉得撒哈拉沙漠是不能住人的。habitable 则主要指建筑物可供人类居住。

This house is so flimsy that it is hardly habitable. 这栋房子太单薄了，不好居住。

■inhuman 与 unhuman

inhuman 是“惨无人道”、“灭绝人性”。

Nero was an inhuman emperor. 尼罗是个残暴的皇帝。unhuman 则没有道德上的贬义，只是指“不属于人类的”。

The sounds issuing from the wounded man's throat were unhuman. 伤者喉咙里发出的声音，简直不像人声。

To make mistakes is human; not to make a mistake is unhuman. 犯错误是人之常情；根本不犯错误却是不近人情了。

■initiative

这个名词，意义不大容易把握，中文有时候也不容易译得恰到好处。

(1) 原先最基本的意义，是“主动”。如果第一次出现时就有定冠词 the，意思就是双方博弈或斗争中的“主动权”。

It was evident that he had recovered the initiative. 他显然夺回了主动权。

They lost the initiative. 他们丧失了主动权。

(2) 作为表示性质的抽象名词（不可数），在笼统意义上使用时不加任何冠词，表示“首创精神”、“主动性”。

She's got initiative. 她很有首创精神。

If you act responsibly and show that you have initiative, you will sooner or later be promoted.你如果工作负责，显示有首创精神，你就早晚会得到提拔的。

You'll have to use your initiative. 你需要发挥自己的独创性。

(3) 加上所有者的限定词，表示某事是某人自己独立发动或主动去做的，不是被他人所推动的。

They're acting on their own initiative. 他们是自己主动这样干的。

He went to see the headmaster on his own initiative. 他主动去见校长。

(4) 加上所有者的限定词，也可以表示是某人首先发起或创议的。

At the initiative of Paul Ehrenfest, a special chair in Leiden was created for Albert Einstein.经保尔·埃伦费斯特创议，莱登大学为爱因斯坦设立了一个讲座。

(5) 作为可数名词，表示一件件的带有崭新首创性质的行动方案。例如美国前总统里根的 Strategic Defense Initiative (SDI) （战略防御方案，又称“星球大战计划”）也可以理解为不单是“方案”、“计划”，而且是“行动”本身。

I don't think the government is likely to support such a private initiative. 我觉得政府不见得会支持这样一件私人举办的事业。

Moreover, the Bush administration simply dislikes spending money on many domestic initiatives, in contrast to its open-ended attitude toward military outlays and expeditions. (The Atlantic Monthly, Nov. 2005, p. 38) 况且，布什政府根本就不喜欢在许多国内事业上花钱，却反而对一些军事开支和远征采取有求必应的态度。

■injure 与 wound

wounded 是打仗或搏斗中受伤（对方有意造成的），injured 是意外事故中受伤。

He was injured by falling rocks. 他被落石砸伤了。又：injure 的主语可以是受伤的人，此时 injure 不是“（有意）伤害自己”，而是被动的受伤。

He injured his shoulder playing football. 他踢足球伤了肩头。另外，与 wound 不同，injure 还可以指非外科意义上的损害。

Smoking injures your health. 吸烟损害健康。

Crops were injured by the flood. 庄稼遭到了洪灾。

The scandal severely injured his reputation. 丑闻严重损害了他的声誉。Wound 则虽然也可以指无形的损害，但主要用于精神和感情上的损害。

His remarks wounded

injured her feelings deeply. 他说的话深深伤害了她的感情。此外，由于 wound 对于肉体的伤害（如战斗伤害）是可以看得见的，所以内脏的伤害不用 wound 而用 injure 或 hurt。参见 wound 与 hurt 条。

■inside

(1) 参见 outside 条。

(2) to have seen the inside of 字面上是“看见过...的内部”，实际意义是“进去过某建筑物”。

He has never seen the inside of a church. 他从未进过教堂做礼拜。

I wonder if you've ever seen the inside of an acoustics testing chamber. 我不知道你是否进去过一间声学试验室。

■insist

这个动词（属第一类动词，但亦可当作第四类）可以及物，也可以不及物。它的词义和搭配用法是:

(1) “坚持认为”或“坚决表示”，表示这个意义时，“体”可以是瞬时的，也可以是延续的，搭配可以是 insist on

upon + 名词，或者 insist that + 谓语动词为直陈式的从句。

He insisted on his innocence. 他坚决表示自己是无罪的。

I insisted upon the impartiality of my report. 我当时坚持说，我的报告是不偏不倚的。

I insisted on this point in my speech. 我在演说中着重指出了这一点。

She insists (that) she has nothing to do with it. 她坚持说自己与此无关。

She insisted that Jim must leave or she would call the police. 她坚决表示，吉姆必须走开，要不然她就喊警察。

(2) “坚持要做某事”或“坚持某一要求”，表示这个意义时，“体”可以是延续（第一类）或瞬时（第四类），搭配可以是 insist on + -ing 动名词，或者 insist that + 谓语动词为虚拟语气的从句。

He insisted on paying. 他坚持要付账。

I insist on seeing the manager. 我非要见经理不可。

If you insist on playing that music, I'm leaving. 你如果坚持要放那种音乐，我就走。

They insisted that a doctor be called. 他们坚持要喊个医生。

The unions insisted that she be reinstated. 工会坚决要求恢复她的职务。

While searching for a hotel a few weeks ago, they insisted that its business center have Internet access. (The Sunday Gazette, Schenectady, New York, Sept. 25, 2005, H8) 几周前物色旅馆的时候，他们坚持旅馆的商务中心必须能够上互联网。

(3) 综上所述，要注意的是：insist（无论作为延续的第一类或是瞬时的第四类动词）后面的事情，可以是一件客观的事实，也可以是一个主观的要求。英文对此加以区别的办法是：如果是客观的事实，insist on

upon 后面用名词来表示这件客观事实，或者 insist that 后面的谓语动词用直陈式；如果是主观的要求，insist on

upon 后面就用-ing 动名词来表示这个主观要求，或者 insist that 后面的谓语动词用虚拟式。而由于英语的虚拟形式有时候同直陈形式重叠，insist that 后面的从句，

其谓语动词究竟是直陈语气（表示“坚持认为某事是事实”）还是虚拟语气（表示“坚持主张应该做某事”）乍看起来似乎不容易分辨，如：They insist that we go. 这里的 go 本身可以是直陈语气，也可以是虚拟语气，似乎不好区别。但是这里如果是直陈语气，go 又是个瞬时的动态动词，一般现在时在这里就不能用，所以一定是虚拟语气（“他们坚持要我们去。”）遇到这种情况，一定要注意动词的体（是第四类动词的话，能不能用一般现在时，如果看来像是一般现在时，就一定不是直陈语气而是虚拟语气）。

(4) 还要注意，如果表示主观要求的 insist on

upon 后面的动名词 -ing 的逻辑主语同 insist 的主语不相同，可以在-ing 之前加上一个表示“物主”的名词或代名词。

She insisted on my going with her. 她坚持要我同她一起去。

■inspire

这是一个及物动词，体可以是瞬时（第四类）或是延续（第一或第二类）。但是它的直接宾语有时候可以是人，有时候又可以是某种精神或心态，而同时与此配合的其他成分也相应地发生变换。

(1) 只有直接宾语（是人），不加其他补充，意思就是“鼓舞”或“给与灵感”。

His speech inspired the crowd. 他的演说鼓舞了人群。

(2) “使某人产生某种心态”，要表示这个意思，搭配可以是：

（a）inspire 某种心态，单宾语，没有介词短语作为补充说明，对象是不明言的“人们”。

He inspired old-fashioned hero-worship. 他使人们产生一种老式的英雄崇拜心理。

（b）inspire 某人 with 某种心态。

The news inspired us with new hope. 消息使得我们产生了新的希望。

（c）inspire 某种心态 in 某人。

The bribe had inspired nothing but fright in the old man. (Irving Wallace. The Plot) 贿赂在那个老人的心中，只是引起了恐惧。

注意：如果 inspire 的主语是人，所产生的心态，如果是有对象的，这个对象就反过来正是这个主语。

inspire dislike in a person 招引某人对自己产生恶感

He doesn't inspire me with confidence. 或 He doesn't inspire confidence in me. 我信不过他。直译是：他在我心中引不起信任。不是：他不使我产生信心（这里 confidence 是针对 he 的，in me 不是 confidence 的定语，而是管 inspire 的，尽管 confidence in somebody 单独用时可以是“对某人的信任”）。

The officer inspired respect in his soldiers. 军官受到士兵们的尊敬。

He inspires affection and respect as a man of unquestionable integrity. 他得到人们的爱戴和尊敬，认为他是个道德操守毫无问题的人（affection and respect 的对象就是 he）。

That barbarous action is likely to inspire disgust. 那种野蛮行为，很可能会引起厌恶（disgust 的对象就是 barbarous action）。

Etiquette books (in the Middle Ages) ordered hand-washing, before and after meals, and people who neglected it inspired scorn.(The New York Times, Nov. 27, 2007, OB-ED, A31) 中世纪的礼仪书籍教人们饭前和饭后一定要洗手，对此忽略的人，就令人瞧不起（scorn 的对象就是 neglect 的主语）。But for a man who was so lacking in charisma and who inspired such animosity that his critics nicknamed him "Tricky Dick," he (= Nixon) left behind solid achievements, such as opening a historic relationship with China and creating some far-reaching environmental safeguards. (US News & World Report, March 17, p. 28) 但是，尽管他是个如此缺乏魅力的人，而且如此惹人反感，以至于批评他的人们给他取了个外号，叫做“难对付的迪克”，他还是留下来了一些踏踏实实的成绩，例如开辟了同中国的历史性关系，以及创办了一些影响深远的环境维护事业（animosity 的对象就是 who，亦即 man）。

搭配也可以改为 to inspire somebody with something。

inspire a person with admiration 引起某人对自己的钦佩

He inspired me with confidence. 他使我感到他很可靠。

如果这种心态是没有对象的，则不针对主语。

The orator inspired new hope in the audience. 演讲人使得听众产生了新的希望（这里 hope 在意义上不针对任何人）。

The message inspired enthusiasm in the staff. 那份文告激起了工作人员的热情（这里 enthusiasm 在意义上不针对任何人）。

The baseball coach inspired the team with courage. 垒球教练鼓起全队的勇气（这里 courage 在意义上不针对任何人）。

(3) inspire 可以表示（理智上而非感情上的）“给与启发”、“给与思想根据”。

A graphic representation was often the only way to make a point; a single plummeting graph usually aroused ten times the reaction inspired by volumes of spreadsheets. 图表来示意，常常是把问题说清楚的唯一办法；一张曲线笔直下降的图表，比起大批的表格，能引起十倍的反应。

(4) inspire 可以有“兼语式”，也就是可以有“inspire 某人 to inf.”的搭配，意义是（感情上）“鼓舞某人去做某事”，或是（理智上）“启发某人去做某事”。

My parents inspired me to make more effort. 我的父母鼓励我再加一把劲。有时候后面的 to inf. 也可以改为 to

for + 名词成分。

His mother's words inspired him to a better life. 母亲的一番话，鼓舞了他去过更加良好的生活。

■instead 与 stead

参见 stead 条。

■instead of

instead of 后面通常是接上名词成分，但是有时候也可以接上介词短语、形容词，甚至动词的过去分词。

It hit me that with a few changes, the device could work for us instead of against us. 我惊讶的是，只做了一点变通，这个装置就不是用来对付我们，而是为我们工作了。

Some adjectives come immediately after the noun, instead of before it. 有些形容词直接放在名词后面，而不是放在前面。

Rent can be paid per week instead of per month. 租金可以每周支付而不是每月支付。

They sided with the opposition instead of with the ruling party. 他们站到在野派一边而不是站在执政党一边。

The air was hot and clotted with dock odors, and made matters inside her stomach worse instead of better. 空气是热的，同码头的气息凝结在一起，使得她胃里的感觉更加难受而不是好受点。

The treaty allows the weapons to be stored instead of destroyed. 该条约允许武器不销毁而是储存起来。

Our customers would have gained from dollar devaluations instead of lost. 我们的顾客，本来不至于因为美元贬值而吃了亏，反而会获利。

■institute

可以指性质很不相同的机构，包括：1) 学会、协会（会团体）；2) 研究所（研究机构）；3) 专科学院（学校）；4) 讲习所、训练班。

■institution

这个名词，中国人比较熟悉的词义是比较具体可以捉摸的“机构”、“馆所”。

financial institution 金融机构

public institution 公共机构（如医院、学校等）

institutions of higher learning 高等学府，高等院校。但是，它还有比较抽象不易捉摸的“约定俗成的制度”、“社会习俗”的意义，中国人就不一定很习惯。

Baseball is an institution in the United States. 棒球在美国已经是一项生活习惯。

The siesta is a real institution in Spain. 午睡在西班牙简直是一个习俗。

They're not opposed to the institution of marriage. 他们对于婚姻这个制度并不反对。

... I am certain he would like to see the institution (=slavery) (*system) eliminated from the face of the earth. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 115)我肯定他希望奴隶制被从地面上铲除。

The institution of divorce began to redound against men, because in recent years women are more likely to initiate divorce than men. 离婚这个制度，开始对男方不利了，因为近年来主动提出离婚的女方比男方更为常见。作为复数的不可数名词，institutions 又可以表示“一套体制”。

They're discussing how domestic political institutions affect the way states interact in international crises. 他们在讨论国内政治制度对各国在国际性危机中如何互动有什么影响。

They argue that institutions promoting accountability and competition tend to increase the political risks associated with waging war. 他们声称，凡是促进问责制和竞争的体制，都倾向于使得同进行战争有关的政治风险加大。

■instruct

可以有兼语式，也就是可以有 instruct somebody to do something 的结构。

She was instructed to immediately phone these newest deletions. 她被吩咐立刻将这些最新删除的部分打电话通知出去。

■intent 与 intention

(1) 两个名词的意义相同，都是“意图”、“打算”。只是在使用上有些区别（参见 intention）。Intent 比较正式，适用范围有限，不能自由搭配，通常只能用于一些比较固定的结构。

with good (evil) intent 出于善意（恶意）

with criminal intent 以犯罪为目的

letter (declaration) of intent 意向书

loitering with intent 蓄意徘徊。但是 intent 后面可以加上 to inf. 表示其内容，intention 则不可，要用 of + -ing 形式。

with (the) intent to iron out differences 以便消除分歧

The conference declared its intent to organize a nation-wide movement. 会议宣布打算组织一个全国性的运动。

(2) intent 还可以作为形容词，表示“专心”或“决心”，后面可以加上 on + 名词或动名词。

He gazed at their intent faces. 他注视他们全神贯注的脸容。

He was silent, intent on the meal. 他一声不响，埋头用餐。

They were intent on his downfall. 他们有意要使他垮台。

They were intent on keeping what they had. 他们决心保住自己的所得。

... the author is so intent on being clever that he usually forgets to be anything more. (Babette Deutsch, Yale Review, December 1953) ...作者一心一意要显示聪明，因而往往忘掉别的。

■intention

搭配比 intent 自由一些，用得也比较广一些。但是 intent 后面可以加上 to inf. 表示其内容，intention 则通常不如此，要用 of + -ing 形式作定语，to inf. 只作为其表语。

It was not my intention to cause trouble. 我的本意并不是要惹麻烦。

I have every intention of going. 我一心一意想去。

I don't have the slightest intention of telling her. 我丝毫没有要告诉她的意思。

I have no intention of writing to them. 我丝毫没有要给他们写信的打算。

I did it with the best (of) intentions. 我这样做，纯粹出于一番好意。

If I offended you, it was quite without intention. 如果我得罪了您，那完全是无意的。派生的形容词 intentional 和副词 intentionally，都是“故意”的意思。

I'm sorry, it wasn't intentional. 对不起，那不是有意的。

We didn't do it intentionally. 我们那样做不是有意的。

■interest

(1) 这个名词，以及相应的动词 to interest、形容词 interested 和 interesting 等，如果指的是心态，中文一般都译“兴趣”，其实不能普遍适用，因为有时

候说“兴趣”似乎不够严肃（不光是“消闲”、“好玩”）。甚至对于非常不愉快的事情，也可以感到 interest，如果说是“兴趣”，就很不妥。

their academic interest in the Holocaust 他们从学术角度对于纳粹大屠杀问题的关注。同样，形容词 interesting 实际的意义是“吸引人注意的”同时又带有一点正面的“引人入胜”的色彩，但也可以指负面的“值得注意”、“值得关心”甚至“需要警觉”，译成“有趣的”不一定妥当。

It is interesting that no one noticed that mistake. 很成问题的是谁也没有觉察到那个错误。

The most interesting thing to us about this earthquake (of July 29, 2008, in Southern California) so far is it is the first one we've had in a populated area for quite a long time and people have forgotten what earthquakes feel like. (The Associated Press, July 29, 2008) 对于我们来说，这次地震迄今最值得注意的，是相当长时间以来第一次在人口稠密地区发生地震，而人们对于地震是怎么样的，已经淡忘了。

如果说 interesting 还有时可能带有某些程度的赞许语气，of interest 则含义更为中性，只是“值得注意”。例如：2008 年 6 月，美国加州 Quartz Hill 发生了一件航天局工程师一家被杀害案件，警方发现有两个人在事发前到过他们家，就认为这两个人是 persons of interest，要加以盘问。

(2) 就语法性质而言，interest 如果指的是心态，应该是个不可数的抽象名词。在很多场合，它也的确以这种性质出现（其标志是没有不定冠词 a）。

I'm doing this out of interest. 我干这个是出自兴趣。

The girl in the next seat was studying him with interest. 邻座的姑娘好奇地打量着他。

They were beginning to lose interest. 他们开始失去兴趣了。但是有时候即使如此，仍然作为单数可数名词出现，加上不定冠词 an，例如 take (develop, show) an interest in poetry（对诗词感到兴趣，对诗词产生兴趣，对诗词表现有兴趣）。如果前面有形容词，就更要加上 a。

People here have taken an active interest in the project. 这里的人们对这个工程感到强烈的兴趣。

(3) 如果指的是某种“具体的爱好”，interest 就是普通的可数名词。

His two great interests in life were poetry and philosophy. 他一生中两大爱好，就是诗词和哲学。

His research interests are sociolinguistics and anthropology. 他的研究科目是社会语言学和人类学。

(4) 如果指的是“利益”，通常要用复数 interests。但是意义同中文的“利益”有些细微差别。Interests 通常是中性的“利害关系”，它偏向于“利”而离开“害”稍远，但并不向“利”一边倒。而且，interests 指某人或某群体的“利益”的整体，而不是某个独特的“利益”或“好处”。因此，如果说的是一边倒的、某个局部具体的“好处”（“得益”），就不能说 interests，而要改用别的纯粹表示好处的名词如 benefit, profit, gain, good, advantage 等。

profit maximization 利益最大化

share benefits (*interests) equally 利益均沾

transfer of benefits (*of interests), benefit funneling 利益输送

ill-got gains (*interests) 不正当利益

He should quit for the good (*interests) of the company. 为了公司的利益，他应该辞职。此外，interests 必须有“主人”（“谁的利益”whose interests)，如果是尚无所属的“利益”，也不能说 interests。因此，中译英时，不能闭着眼睛“对号入座”，把“利益”一律译成 interests。《毛泽东选集》第四卷（1273 页）：“给被领导者以物质利益，或至少不损害其利益”，译成英文，两个“利益”（前一个事先并无主人，后一个事先已有主人，前一个是个别特定的“好处”，后一个是利益的整体）的译法就不同：Bring material benefits (*interests) to those who are led or at least not damage their interests (p. 188). 这是一个很有力的例证。

(5) interest 无论是单数还是复数，都可以表示“利益”。但是习惯上用复数指较为笼统一般的利益，用单数指某项具体特殊的利益（但不是“得益”）。

in the interests of peace and good will 为了和平与善意

He was then acting in the interest of the other party to the suit. 他当时是替诉讼的另一方谋利益的。但是，这个“笼统”与“特殊”，界限不是很分明的。

Is it in our national interest for all these issues to take a backseat to terrorism? (E. J. Dionne, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Feb. 20, 2008, A9) 难道要所有这些问题统统都退居次位，让位给恐怖主义问题，才符合我们的国家利益吗?

(6) 复数的 interests 还可以指“利益集团”。

Also like Obama, Reagan billed himself as an outsider eager to take on the entrenched interests of Washington. (US News & World Report, March 17, 2008, p. 28) 里根也同奥巴马一样，标榜自己是个热衷于对华盛顿的既得利益集团下手的局外人。

■interested

(1) 对好的事情或一个问题加以注意，是 to be interested in something；对不利的事情感到担心，是 interested about something。

The doctors were interested about the complications associated with a cancer diagnosis before or during pregnancy. 医生们对于怀孕前或怀孕期间对癌症进行诊断可能引起的并发症感到关心。

(2) 关于 interested 与 interesting 的主动与被动问题，参见 bored 与 boring。

■internalize

字面上的意义是“内化”，也就是将某一原来不属于自己的看法或态度吸收成为自己的。

Over time she internalized her parents' attitudes. 天长日久，她父母的态度，在她身上也潜移默化了。如果是否定的，也可以指“不受其影响”、“不在意”。

... I don't internalize criticism anymore. (Arianna Huffington, US News & World Report, May 19, 2008, p. 18) ...我再也不在乎人家的批评了。

■into

(1) 这个介词后面加上一个名词或是-ing 动名词短语（瞬时动作或延续状态均可），前面有一个表示对某人施加影响的动词（通常也是瞬时动作的第四类动词），加在一起就表示影响某人使之作某事。前面的动词只要是表示施加影响的就可以，因此几乎可以自由搭配。如果前面的动作是完成了的，后面的动作通常也就是完成了的。

They deceived you into signing these documents. 他们骗了你签署这些文件。

He tried to intimidate them into cooperating with him. 他试图恫吓他们去同他合作。

Saturation advertising and sales promotion brainwashed physicians into believing the drug was a panacea for everything. 铺天盖地的广告和促销活动给医生们洗了脑筋，使得他们相信这种药是包治百病的万灵神药。

Current 3-D displays, which show each eye a piecemeal image and trick the brain into combining them, can cause headaches and nausea. 目前使用的三维显示，向每只眼睛提供一个分别的图像，然后哄大脑把图像综合起来，这可能引起头疼和恶心。

They inveigled the customers into looking more favourably on the product. 他们蒙骗顾客，使之对产品产生更大的好感。

The local tyrants coerced the population into executing their orders. 土豪门强迫居民执行他们的命令。

They hounded people into joining the army. 他们赶人们参加军队。

The robber scared his victims into coughing up whatever he demanded. 劫匪恐吓受害人拿出他所要的一切。

This trick fooled outsiders into thinking that everything there was real. 这个障眼法蒙骗了局外人，使他们以为那里一切都是真的。

Zarawi, who personally performed beheadings for the video camera, terrorized people into silence. (Newsweek, June 19, 2006, p. 25) 扎卡维亲自在录像机前实行斩首，吓得人们不敢声张。

They will never be starved into submission. 他们决不会因饥饿而屈服。

Your pituitary has to produce more TSH in an effort to stimulate your thyroid gland into producing more thyroid hormone. 你的垂体只好制造更多的促甲状腺激素，以便刺激甲状腺制造出更多的甲状腺激素。

Clergymen, like psychiatrists, often flatter themselves into believing that their magic has turned around the hardest cases. (Froma Harrop, in The Daily Gazette, Jan. 2, 2008, A7) 神职人员像心理医生一样，常常自我陶醉，相信自己的魔法能够将最难办的事态扭转过来。

They brainwashed, bribed and blackmailed him into testifying in their favor. 他们对他加以洗脑、收买、胁迫，使他替他们作了证。

在前面同 into 搭配的动词，包容性十分广，甚至可以拿名词来借用为动词。

He brushed off worries about inflation, strong-arming businesses into freezing prices and ordering an underling to doctor the consumer-price index. (The Economist, May 3, 2008, p. 46) 他把对于通货膨胀的顾虑一笔勾销，用铁腕手段强迫企业冻结价格，并命令一位下属去篡改消费物价指数。

The goal is to blitzkrieg the bad stem cells into nonexistence in a few days. 目的是要在几天之内以闪电战的方式把坏的干细胞消灭掉。

有时候前面的那个动词可以本来是不及物动词而借用作及物动词。

She tried to talk him into taking a week's vacation. 她力图说服他去度一个星期的假。

They reasoned him into agreeing to the plan. 他们以理说服了他同意那个计划。

有时候后面不是动名词而是名词，但前面仍然可以将不及物动词借用为及物动词。

But we were supposed to be looking for WMDs! Where are they? We were lied into war! 我们本来是要找大规模毁灭性武器的呀！我们是被骗进战争之中的！

后面的动词用 to inf. 还是用 into + -ing，有时候意义不同。例如 pressure somebody to inf. 可能是“施加压力但结果未明”，而 pressure somebody into + -ing 则是“施加压力达到了结果”。详见 pressure 条。反之，如果不用 into + -ing 而用 out of + -ing,则是相反的意思。

His doctor tried to talk him out of smoking. 他的医生力图说服他别抽烟。

(2) into 同前面的动词相配合，可以曲折产生出新的意义。

He talked himself into the job. 他争取到了那个职位。

(3) into 还有时间上的意义，表示从前面一段时间延长到后面一段时间之中。

They talked far into the night. 他们一直谈到深夜。

Through the remainder of 1960, and into 1961, she immersed herself in teaching the sales force how to sell. 从 1960 年的下半段直到 1961 年，她一直埋头于教推销人员如何去推销。

The antagonism between them persisted into the future. 他们之间的对立，一直延续到后来。

His colleagues were aware of his lifelong habit of sleeping late into the day. 他的同事们都知道他一辈子有睡到日上三竿的习惯。

Crews worked into the night to restore power, but many customers were expected to remain in the dark through the weekend and into next week. 工作人员连夜抢修供电，但是估计许多用户整个周末直到下周都会一直没有电。

也可以不表示某过程从以前延续到某一时段，而只是表示某事发生在某时段（相当于“多长时间 after the beginning of”）开始后多久的一个时间点。

She died just two years into their marriage. 他们婚后两年，她就去世了。

Ten minutes into the debate, he wondered how he could have been worried at all. 辩论开始后十分钟，他就感到自己原来何必如此担心。

(3) into 还有一个背离了“进入里面”的原义的意义，是“碰到”、“碰撞”（都是外部对外部的），此时它常同动词 bump, jump, crash, knock, go, run 等一起使用。

He turned on the lamp so that he could find his way without bumping into anything. 他把灯点着，这样就能够看路，不会碰到什么东西。

The man bumped into me as he came out of the shop. 那个人从店里走出来的时候同我撞了个满怀。

I ran into your aunt yesterday. 我昨天碰见了你的姨妈。

The bus crashed into a truck. 公共汽车撞到了一辆卡车那里。

They crashed into a wall. 他们碰到了墙壁。

▪intrigue

这个单词，可以是名词（重音在前在后均可），也可以是动词（重音在后）。意义可以有正面与负面的重大区别（也可以是不正不负的中性）。作为名词，它主要意义是“阴谋”，也可以是小说、剧本、影片故事的“纠葛”、“伏线”、“曲折情节”（不正不负）。但是，由于“阴谋”或“曲折情节”有扣

人心弦的“谜”的意义，于是转作及物动词时逐渐变成了“令人好奇”、“引人入胜”的正面意义（延续体的第一类动词）。

The plan intrigues me, but I wonder if it will work. 我对这个计划很感兴趣，但不知能不能行得通。

... a problem that intrigued the seventeenth-century mind as fully as it does our own... (Noam Chomsky, Columbia Forum, Spring 1968) ...一个无论是对 17 世纪的人们或是今天对我们都有吸引力的问题...派生的现在分词 intriguing，作形容词使用，也是“令人好奇的”、“引人入胜的”、“扑朔迷离的”、“奇特的”（总之，是“不寻常的”）。

An intriguing item on the news pages caused me to raise an eyebrow over my morning coffee. 我早餐喝咖啡的时候，看到报上的一条奇怪的新闻，惊讶得眉毛都竖起来了。但是，作为不及物动词，intrigue 仍然是“搞阴谋”的意思。

作为名词，intrigue 在许多词典中都只有负面的“阴谋”、“私通”以及中性的“伏笔”、“曲折情节”的意义，但是其实也有类似动词的“令人好奇之处”、“引人入胜之处”的正面意义（此时是个不可数名词）。

This season of racing is filled of intrigue. 这次赛马季节扣人心弦。

■invasion

后面如果有 of + noun，后一名词通常是被“入侵”的对象而非“入侵者”。参见 aggression 条。

■involve 与 entail

两者意义相近（“涉及”，基本上属表示事物关系的第一类动词），都是书面英语中很常用的动词，但是有细微的差别。entail 指某种必然的“由因及果”或“有甲必然有乙”的关系，involve 则指比较松散的、不一定是因果也不一定“有甲必然有乙”的关系。

Expanding the police force would entail raising taxes. 扩大警力，就要牵涉到增税（这里的 entail 表示必然的后果或必要条件，改为 involve 就不合适）。

A successful sales campaign usually involves the distribution of samples.要进行成功的促销活动，往往需要分送样品。这里促销和分送样品之间并没有必然的条件关系，改为 entail 就不合适。此外，由于 entail 带有必然性，所以如果说 necessarily entail，这里的 necessarily 就是多余。如果说 usually entail，有人认为这是自相矛盾，但也可以认为 usually 是对 entail 的“必然”意义的一种减弱。

■involved

这是个由动词过去分词来的形容词。它有一个特点，就是如果放在名词前面，是“复杂”的意思，如果放在名词后面，或是作为表语，是“牵涉在内”的意思。

We had long, involved discussions. 我们进行了长时间复杂的讨论。

The problem's a little bit more involved than I expected. 问题比我预料的略微复杂一点。

We never managed to get anything done, simply because of the large number of people involved. 我们一直一事无成，原因就是涉及的人太多。

The involved problem concerns all people involved. 复杂的问题使得有关的人全都感到关切。

Get involved 可以是主动的“参与”，也可以是非主动的“被卷入”。这个形容词还可以后面加上以 in 引入的介词短语，表示“涉及”、“参与”。

More women should be involved in decision-making. 应该有更多的妇女参与决策。

■irregardless

英文根本没有这个词，应该是 regardless 之误。其所以出现这个怪词，可能受到意义相同的 irrespective of 的影响，产生出*irregardless of。

■island

前面的介词应该是 on 而不是 in。涉及一些岛屿的专有地名，又时也 on 与 in 都使用。偏重地理上的岛屿地位就用 on，作为一个地区就用 in。

Much deforestation occurred on Taiwan to supply Japan with timber and mining for the Japanese war efforts. 为了供应日本打仗所需要的木材和矿砂，台湾许多树林遭到了砍伐。

Teachers of English as a Second Language (ESL) are in great demand in Taiwan. 英语作为第二语言的教师，在台湾需要量很大。

The two communities on

in Cyprus. 塞浦路斯希土两族。

美国最小的一个州罗得岛（Rhode Island），虽然名称是个岛屿，其实大部分领土在大陆。它应该是个地区（州）的名称，而不是个岛屿的名称，所以前面用 in 而不用 on。如果用 on，那是别的意思，不是“在”而是“关于”。

statistics on Rhode Island 有关罗得岛的统计数字

Primary Review: All Eyes on Rhode Island. 初选概览：罗得岛众所瞩目。

与 island 相对，mainland 前面通常也用 on。

■issue

(1) 作为及物动词（第四类），issue 可以只有直接宾语，表示“发出”、“发表”。

issue an order 下命令

The magazine is issued on Wednesdays. 该杂志每星期三出版。也可以有直接和间接宾语。

The teacher issued library cards to the pupils 或 The teacher issued the pupils library cards. 老师向学生们分发了借书证。也可以把人当作直接宾语，物用 with 引入，即 issue somebody with something。

We can issue you with the necessary documents. 我们可以发必要的证件给你们（这种既可以说 issue something to somebody，又可以说 issue somebody with something 的两可搭配，也适用于像 provide 和 present 之类的动词）。

(2) 及物动词 issue 可以用于被动句。指人的间接宾语可以转换成为主语。

Hiking through a pine forest high in Wyoming Teton Mountains, I felt as if I'd been issued a pass to a secret world. (Smithsonian, June 2007, p. 68) 徒步旅行穿越怀俄明特顿山脉高处一座松林，我仿佛觉得自己拿到了一张进入秘密世界的通行证。也可以加上 with（此时是指人的直接宾语转换为主语）。

We were all issued with rations. 我们大家都分到了口粮。

(3) at issue 是英语常用的词组，主语是事物时，表示“处于争论或争夺的焦点”、“是症结所在”。有时中文也可以译成“牵涉到”或“关系到”（中文的“关系到”不容易译成英文，to be at issue 不失为一个译法，但是中文有主语，英文在这里的主语反而是中文的宾语，中文的主语在英文无法表达）。

At issue is the reputation of the company. 事关公司信誉。

At issue are five governorships. 争夺的对象是五个州长席位。

Her competence is not at issue. 她的称职能力是不成问题的。但有时主语可以是人，此时 at issue 指“在争论中”或“在争夺中”（同谁争论或争夺，用 with 引入，争论或争夺什么，用 over 引入）。

We have been at issue with them over this matter for decades. 我们同他们争论这个问题已有几十年了。

■it

遇到 it 开始的句子，要特别注意两点：

(1) 要辨别这个 it 是真正的主语（代表前面谈到过的某事物）还是形式主语。如果 it 是形式主语，后面（尽管可能隔得很远）通常有 to + inf. 或动词的现在分词 +-ing，that 引入的名词从句或间接的特殊疑问句。

The demise of Europe's constitution is no reason to celebrate. But sometimes it takes a disaster to produce change. 没有理由为欧洲宪法的寿终正寝加以庆祝。但是有时候需要一场灾难才会发生改变（it 是形式主语，真正的主语是 to produce change）。

It's good to eat. 这吃起来是好的（it 是真正的主语）。

It's lovely weather to go fishing. 是钓鱼的好天气（it 虽然是无人称，仍是真正的主语）。

Think of our state government countenancing such a drain in the public treasure. It's enough to give me a health problem of my own, in the head. 我们的州政府竟然放任公共财物这样流失。这就足以使我自己出现了健康问题，脑子里面的问题（it 是真正的主语，代表前面整句的情况。to give 不是真正的主语，只是 enough 的附带成分）。

Why can't we have a compromise? Legalize just marijuana. It's really no worse than alcohol. It's easier to educate and get people off of compared with the addictive drugs. (US News& World Report, Aug. 8, 2008, p. 14) （讨论麻醉品可否合法化问题）咱们为什么不能来个折衷呢？就单让大麻叶合法化吧。它不见得比酒精更坏。它比起那些上瘾药物更为容易教育人们去戒掉（it 是真正的主语，指代 marijuana）。

It was hard living

to live in that city. 住在那座城市是很不好过的（it 是形式主语）。

有时候 it 是形式主语，后面的真正的主语 to inf. 出现得很晚，或是前面有名词成分因而容易误将 to inf. 看成该名词的后置定语，需要注意。

...it is no longer a mark of eccentricity to defend or of perversity to extol him. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I) ...替他辩护，再也不表明你怪僻，赞扬他，也再也不表明你缺德了。

同样，有时候 it 是形式主语，后面真正的主语 that 从句出现得很晚，此时如果前文找不到 it 所指代的名词成分，就可以判断真形式主语何在。

> ... Thus Nicolas Sarkozy on his country's sclerotic universities. For an ambitious president, these might seem modest goals. But it is a measure of the universities' dire condition that they seem revolutionary. (The Economist, July 7, 2007, p. 52) ... （法国总统）萨科齐是这样描述他本国大学的僵化状态的。就一位雄心勃勃的总统来说，这些目标看起来未免有点寒酸。但是，连这样的目标都显得有革命性，各大学情况的糟糕也就可见一斑了。（后一句中 it 在前文没有所指，是形式主语，后面的 that 从句才是真正的主语）。

如果 it 后面找不到 that, to inf. 或-ing 等可能作为真正的主语的成分，而且前文找到 it 所代替的名词，则这个 it 就是真正的主语。

> From 1814 to 1818 Schopenhauer live in Dresden, where his creative genius conceived and gave birth to a philosophical work which, for its depth and range of thought as well as for the clarity and brilliance of its style, was an outstanding achievement for so young a man. It (=his achievement) was the more remarkable in that, during the forty-one years he was still to live after its publication, he did not consider it necessary to modify or recast in any way the basic idea underlying this work. (The World as Will and Representation, English Version by E. F. Payne, p. v, Translator's Introduction) 自 1814 年至 1818 年，叔本华居住在德雷斯登，他创造性的天才构思了并且产生了一部哲学著作，这部著作，就这样年轻的人而言，思想既深邃又广博，而且文笔明快优美，实属了不起的建树。更为了不起的是：著作问世后他还活了四十一年，但是他后来一辈子都不觉得有必要对著作的根本思想加以任何修改或重写。这里 remarkable 后面的 in that，有了 in, that 就不可能成为 it 后面的真正的主语，所以这句 it 后没有真正的主语，it 不是形式主语，而是真正的主语，代替前句的 achievement。

有时候，也可以从 It's 后面的形容词看出 it 是真正的主语或是形式主语。例如：形容词如果是 enough，则通常 enough 单独出现意思不完全，需要后面有 to inf. 来充实它的意义，因而这个 to inf. 就不大可能是用 it 来提前代表的真正的主语，从而句首的 It 就大概是真正的主语而非形式主语。

> Moving out of one house before the other is ready is a surefire recipe for grey hairs. It's enough to make your head spin. 另一边房子还没有准备就绪就搬起家来，这倒是让你长出灰头发的灵验药方。光是这样做，就够你晕头转向的。

有时候形式主语 it 后面的真正的主语除了是动词不定式、动词现在分词或 that 引入的名词从句之外，偶尔也可以是个名词成分。

It just scares me to death the amount of kids I see using chew tobacco. 看到这么多的孩子使用咀嚼香烟，真的把我吓死。

it 作为形式主语出现在句首，后面才出现 to inf. 或 that 从句作为真正的主语，这种句型，同那种不要 it，一开始就以 to inf. 或 that 从句放在句首作主语的句型，客观的意义内容是相同的，但是在主述位切分上（亦即在交际目的上）有区别。以 it 开首作形式主语，后面的真正的主语 to inf. 或 that 从句倾向于作为新知信息（即述位）；而一开始就以 to inf. 或 that 从句作为主语，它就倾向于作为已知信息（即主位）。

It is certain that prices will go up. 肯定物价要涨。这里的 prices will go up 倾向于是个新知信息。That prices will go up is certain 中，prices will go up 倾向于是个已知信息，is certain 才是新知信息："物价要涨是肯定的。"

it 还可以不出现在句首而在句中，不作为形式主语，而作为假宾语，它后面常常有动词不定式或 that 名词从句作为真宾语。

He wanted to make it clear(that) he was right. 他想说清楚他是对的。

The Patriot Act makes it a crime for the person or organization ordered to produce records to tell anyone about the request.《爱国法》规定，任何人或组织被命令出示记录，如果将这个要求告知任何他人，即为犯罪（这里要注意，真宾语是 to tell，而不是它前面的另一动词不定式 to produce）。

Cleve, after a few drinks, had let it slip that... 喝了几杯之后，克里夫就吐露...

(2) 要辨别这个 it 究竟是一个用于强调结构的引词（anticipatory），还是一个的确代表某个前文已提及的名词的代词。例如：Passing the mayor's office, I saw people standing before the little bulletin board. For two years it was there that we received news of battles, of victories and defeats. (Alphonse Daudet, The Last Lesson) 这里的 it，骤然一看，容易以为是代替 bulletin board 的代词（笔者本人青少年时代学英文，背诵这一课，也是这样误解的），但其实它是个引词，组成强调结构，将 we received there news

of battles...中的 there 抽出作为强调点：“经过镇公所的时候，我看见小小的布告板前面站着一群人。两年来，我们一直就是在那里看到战况的消息，有打赢的，有打输的。”

(3) 有时候 it 究竟代替的是什么，说不清楚，只是指一个含糊的概念。

to have it both ways 左右逢源

to give it a try 试一下。

■it is (Xs) that (who) ...

这是英文常用的强调句。值得注意的是：无论 X 是单数还是复数，it is 是单数不变，that (who)后面的谓语动词则随 X 的单复数。

Among the British scholars it is especially Professors Sir Randolph Quirk, Sidney Greenbaum and Geoffrey Leech who have urged me to present such a synthesis. (Jan Firbas, Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication, p. xi) 英国学者当中，奎可爵士、格林鲍姆和李奇等三位教授敦促我拿出这份综合材料。

■it is... for... to...与 it is... of... to...

这是两个不同的句型。它们的差别在于 it is 后面的形容词的词义究竟是指人还是指事。指事就用 for，指人就用 of。这里牵涉到 is 后面是怎么样的形容词。

(1) 凡是使用评价人的道德品性（有时或指理智）的形容词，如 brave, careless, clever, cowardly, cruel, foolish, generous, good, nice（指为人善良）, mean, rude, selfish, silly, wicked 等形容词，而且所指的人也在句中出现，要用 of。

It is foolish of you to do such a thing. 你干这样的事情太愚蠢了。

It was brave of him to go into the burning house to save the child. 他奋身冲进着火的房子救小孩，真勇敢。

It's stupid of them to leave their bicycles outside. 他们把自行车留在外边，真傻。

It's very kind of you. 承蒙您的好意。

It's not nice of little boys to do such things.小孩子这样做是不乖乖的。其中凡是指人的道德品性的形容词，后面的 of 短语不能省略。

It was kind of you to help him. 你帮助了他，真是好心。这句不能简化为*It was kind to help him.

(2) 如果既可以指人本身的理智，也可以指某一行动或态度的理智性质（不像 kind 那样单纯指道德品质），如 clever, foolish, intelligent, silly, stupid 等，可以不用 of 介词短语引入本人，直接对某一行动或态度加以评价。

It would be foolish to do so. 如果这样做，就是愚蠢的。

(3) 凡是单纯描述事情性质而不可能指人的形容词，如 acceptable, important, impossible, mandatory, necessary, outrageous, unbelievable 等，即使所指的人在句中出现，也不能用 of 介词短语引入，要用 for（如果人不出现就当然根本不用 for 介词短语）。

It was not necessary for you to go there. 当时你并没有必要非去不可。

It was not necessary to go there. 当时并没有必要非去不可。

(4) 形容词 good 和 nice，指人时意思是道德意义上的“善良”、“好心肠”，用于这个意思时必须有 of 介词短语说明是某人，如果没有这个介词短语（即人不出现），或是改为 for 介词短语引入该人，则 good 和 nice 的意义变成为指某事物在理智意义上“有好处”、“有益”。

It was good of (*for) her to take care of the children during their mother's absence. 孩子们的妈妈不在家，她来照顾他们，心地真好。

It was good for (*of) them to do exercise every morning. 他们每天早上做体操很有好处。

■itself

前面用不同的介词，意义有所不同。of itself 表示“单单凭本身的性质，不必依靠外加因素”（“本来就是”）。

An innovation is new of itself. 革新本来就是新东西。

The document does not of itself constitute a contract. 该文件本身并不构成一份契约。by itself 是“自动地”、“自行地”、“不需要临时加上外力”。

It switches off by itself. 它会自动断路。但是如果是指人的 oneself，则 by oneself 是“自己单独（没有别人）”的意思。

Come by yourself. 你一个人来吧。

Are you by yourself? 你是只一个人吗？in itself “本身即已经（有某种属性）”（不是间接引起另一事物产生某一属性）。

Working with her was in itself fascinating. 同她一起工作，本身就很令人心旷神怡。to oneself 则是“只让自己知道或感到”。

These thoughts he kept to himself. 这些想法，他都藏在心里。

What are you muttering to yourself? 你自言自语些什么呀?

■IV

本来是形容词 intravenous（静脉内的，静脉注射的）的简化形式。“静脉滴注”（俗名“打点滴”）是 intravenous drip，但是实际使用时美国英语常常

只说 intravenous 的简称 IV，英国英语则常只说 drip，但也仍然有说 IV drip 的。给某病人“打点滴”，开始动作（第四类动词）可以说 put

place

start him on an IV

on a drip

on an IV drip；延续状态（第一类动词）可以说 have him on an IV

on a drip

on an IV drip。病人“打点滴”（延续状态）可以说 to be on an IV

on a drip

on an IVdrip. 滴注注入的药物，其名词（不论定指非定指）可以用 of 或 with 引入，放在 IV 或 drip 之后。

put him on an IV of

with glucose

a potent anti-biotic 给他打葡萄糖 / 强力抗菌素点滴。也可以去掉不定冠词 a

an，恢复 IV 的形容词性质，作为药物名词的定语：put him on IV glucose。

■jealous 与 jealousy

jealousy (n)和 jealous (adj) 同 envy (n, vt) 和 envious (adj) 意思和用法有部分重叠。但是：

(1) 从含义来看，envy 和 envious 相当于中文的“羡慕”、“钦羡”，通常是一种良好的心态。jealous (adj)和 jealousy (n) 则有时是良好的“羡慕”、“钦羡”，有时则相当于中文的“妒忌”，此时就是一种不好的心态。

His high school world was the envy of any teenager. 他念高中时的处境，是任何一个青少年都会羡慕的（envy 要有定冠词 the，尽管并非唯一的羡慕对象）。但是这里不能用 jealousy 来代替 envy。

(2) 从词性、搭配和用法来看，envy 可以是个双宾语（间接宾语在前，无 to，直接宾语在后）的及物动词（第一类动词）。

I envy Bill his education. 我羡慕比尔受到那么好的教育。作为形容词，搭配是相同的，例如都可以说 to be envious (或 jealous) of somebody or something。

(3) 另外，形容词 jealous 还有一个 envious 所没有的意义。除了“羡慕”、“妒忌”、“吃醋”之外，还可以表示“珍惜”、“看得紧”、“唯恐有失”。往往要看上下文和语境，才可以辨别是哪一个意思。但是，如果 jealous of 后面的人或事物是别人的，意义是“羡慕”或“妒忌”。

He is jealous of his rivals. 他很妒忌他的竞争者。

They may feel jealous of your success. 你成功了，他们会妒忌的。如果是自己的，意义则是“看得紧”、“很在意”、“珍惜”、“唯恐有失”。

We are jealous of our freedoms. 我们珍惜自己的自由。

He was jealous of his remaining resources. 他很小心维护自己仅存的一点力量。也可以说 jealous for。

They were like sons to him, he was jealous for their welfare, and was always available for advice and help.(Dictionary of American Biography) 他们就跟他的亲生儿子一样，他体贴关心他们的福祉，随时给他们指点和帮助。至于 jealous to inf.，则更是“热心于做某事”的意思。

The old legal system of the country gave him the whole judicial power, and William was jealous to retain and heighten this. (John Richard Green, The History of the English People) 国家的整个法律制度，都把全部司法权力交了给他，而威廉也一心一意对此加以保持与提升。“妒忌”转义为“珍惜”、“热心”，无论是英语，或是法语、西班牙语、俄语，都有这个现象，这是一个有趣的共同点。

(4) 但是，更深一层，夫妇或情人之间，对方所有的，究竟是属于“他人”，还是属于“自己”？这就模棱两可，因而遇到这种情况，jealous of something 究竟是“妒忌”还是“珍惜、在意”，就出现歧义。

Jonathan was jealous of Jennifer's continued affection. 乔纳森很珍惜詹妮弗对他重温旧情。这里由于有形容词 continued，说明了这是对他而不是对别人的，所以意义是“珍惜”。但是，如果说：He is jealous of his wife's affectionate glances. 那么，这些 affectionate glances 究竟是对他本人的，还是对别人的，就会有歧义。如果是对他本人的，那就是“他很在意他妻子对自己含情脉脉的目光”。但如果是对别人的，那就是“他看到他妻子对别人投出含情脉脉的目光，感到醋意。”

■jewelry

英国英语的拼法是 jewellery，但英美发音相同。是个不可数名词，化为可数时要说 a piece of jewelry 或 jewelry items。

■join

作为及物动词，join 是瞬时的，表示动作（第四类动词），但也可以是延续的，表示状态（第一类动词）。它的词义可以细分如下：

(1) 将主语以外的多件事物连接起来，但是主语置身事外（可以是瞬时动作，也可以是延续状态）。

The workman joined the two pipes together. 工匠把两根管子连接在一起。

You should never join an electric wire to a water pipe. 千万不要把电线接在水管上。

He joined the two boards with nails. 他用钉子把两块板钉在一起。

(2) 主语作为连接的中介（可以是瞬时动作，也可以是延续状态）。

There is a canal joining the Rhine and the Danube. 有一条运河将莱茵河同多瑙河连起来。

(3) 主语同直接宾语汇合，隐含一起做某事的意思（但以直接宾语所指的人为主，只能是瞬时动作）。

We're going for a drink, won't you join us? 我们要去喝两杯，你也参加吗?

Charles is joining us after he's finished work. 查尔斯干完了工作就到我们这边来。

如果是被动语气，则在信息上以 by 后面的人为主（尽管事实上主要做这件事的是主语所指的人，可以是瞬时动作，也可以是延续状态）。

Governments have been joined by a long list of private donors, topped by Bill and Melinda Gates and Warren Buffett, whose contributions to today's war on disease are mind-boggling.(Laurie Garrett, Foreign Affairs, January

February 2007) 除了政府之外，还有名单长长的一批私人捐赠者，其中最领先的是比尔和梅林达·盖茨夫妇以及沃伦·巴菲特，他们对今天的反对疾病之战做出了令人惊讶的贡献。

也可以说出做什么，用 in 引入（可以是瞬时动作，也可以是延续状态，通常指已经在进行中的事，或肯定即将开始的事）。

I'd like you all to join me in a toast to our friendship. 我请诸位同我一起为我们的友谊干杯（瞬时动作，即将开始）。

My husband joins me in wishing you a speedy recovery. 我先生同我一起祝您早日康复（延续状态）。

The mainstream media joined Sen. Edward Kennedy in calling the entire debate a distraction from the nation's business and a wedge with which to divide Americans. 主流媒体也同爱德华·肯尼迪参议员一起，认为整个辩论都脱离了全国的正经事，而且是一把将美国人分裂开来的楔子（瞬时动作）。

如果要做的事尚未做（或是不一定能做成），就不用 in 而用 for。

A worried Roche dragooned the then Army secretary, Thomas White, to join him for a frank talk with Rumsfeld. (Newsweek, Nov. 20, 2006, p. 46) 忧心忡忡的罗奇拽住当时的陆军部长托马斯·怀特去找伦姆菲尔德开诚布公地谈一次。

Join us for a live online chat now. 请现在就同我们一起进行网上现场交谈。

可以有被动语态。

Steep declines weren't confined to just one industry. Sony took the deepest dive, but it was joined by an investment bank (Morgan Stanley), a carmaker (Volkswagen), a jeans maker (Levi's), and a computer company(Hewlett-Packard). (BusinessWeek, Aug. 1, 2005, p. 88) 猛跌并不局限于单单一个行业。索尼掉得最厉害，但是同它一起掉的，还有一家投资银行（摩根斯坦利）、一家汽车制造商（大众汽车）、一家牛仔裤制造商（李维）和一家电脑公司（惠普）。

但是，join 也可以是个不及物动词，加上 with 再加宾语。

My mother joins with me in congratulating you. 家母同我一道向您表示祝贺。这个有 with 的结构，很适合中国人的语言心理，但还是以不用 with 的居多。

(4) 直接宾语是一个经常的或临时形成的集体，join 是个瞬时动作（第四类动词），即参加这个集体，成为其成员。

join the Party 入党

join the team 参加球队

join a course 参加听课

join the queue (the line) 参加站队

They have joined the ranks of the unemployed. 他们加入了失业大军。

He joined our staff in November. 他是 11 月份成为我们的工作人员的。要注意：join a party 是加入某政党，come

go to a party 是参加一个联欢会，party 的含义，随着前面的动词而不同。

按照中国人的语言心理，容易用 join in 代替 join。但是 join in 的宾语通常不是一个集体，而是一个活动。

He took his coat off and joined in the work.他脱下外衣，就参加干起来。

Parents should join in these discussions. 家长们应该参加这些讨论。

■journey, trip 与 travel

一般理解，词义都是“旅行”。但是中文的“旅行”通常都是指离开本市或本地的长途旅行，journey 与 trip 却可以指本市市内的交通（例如计程汽车的一次拉客就是一个 trip），甚至同一建筑物不同部位之间的移动（例如停在门口的汽车与房子内部之间的步行来往）。

The man made two more journeys between the VW and the house, each time carrying in two big cartons. 那个人在那辆大众牌汽车和房子之间来回了两次，每次都搬进了两个大纸箱。travel 则是个不可数名词，可以指离开本市的旅行，也可以指市内的来往。

His job involves a lot of travel. 他的工作要常常出差旅行。

How much do you spend on travel to work? 你上下班的交通费要花多少?

The cost includes travel to and from the airport. 费用包括来往机场的交通。关于 travel 的单复数问题，参见 travel 条。

■junior

参见 senior 条。

■just

Just 作为“只不过”解，同 only 在意义上和用法上有同有异。Only 有比较强烈的“数量上的对外排他性”（见 alone 与 only 条），而 just 则偏重于“质量上的对内满足”。

Assuming half of all video game consoles are left on all the times, Americans would save $1 billion a year if we just turned them off when we're not using them. (The Sunday Gazette, USA Weekend, May 31, 2009, p. 7) 假设所有的电子游戏机全部时间都是接通电流的，那么，只消不使用时就关掉，美国人一年就可以节省共十亿美元。如果 just 改为 only，意思就变成“原先一直是关着的，现在改为只在不用时关掉，用时千万不可以关掉”。

Spelling mistakes are often just（*only）the result of haste. 拼写错误往往只不过是由于匆忙。

Just(*only) the interest on that would be enough. 单单这笔钱的利息，就够用了。

... the object that people call the universe, vast though it is, may be just (*only) one of an indefinite number of similar structures,... (The Economist, Aug. 15, 2009, p. 12) ...人们称为宇宙的这个东西，尽管浩瀚庞大，但也只不过是无限数目的类似结构当中的一个而已，...这里用 just 而不用 only，是因为着重点在“这一个”本身的局限性（“质”），而不在它对于外界的“排他性”（“量”只有一个的单独性）。

By going meatless for just (*only) one day a week, you can greatly benefit your family's well-being as well as that of the planet. 一星期只要一天不吃肉类，你就会大大增进你的家庭幸福以及地球的福祉（如果用 only，意思就变为“吃素的日子多了不好，应该缩小为每周只一天”）。

■just that

放在句首，表示某种轻微的逆向语气（犹如“夕阳无限好，只是近黄昏”中的“只是”）。

Everything was going on perfectly. Just that one of the passengers felt dizzy. 一切进行顺利。只是有一名乘客感到头晕。

■justify

是“达到了证明其为正确的目的”，所以是个第四类动词，不是“力图证明其为正确但尚未达到目的”（第二类动词）。如果意思是后者，应该说 try to justify。... is justified（被动语气的一般现在时）意思是“是正确的，是有道理的”（justified 成了形容词），表示判断、状态，不是“被证明正确”这一事件。

■keep

keep 的直接宾语往往后面还有宾语补足语，而且这个宾语补足语可能很晚才出现。要注意抓住呼应关系，不要“断线”。

> ...keeping the stakes of a first military move by the other side extremely high ...一直使得对方如果先下手采取军事行动都要下极高的赌注。

■keep... in check

参见（keep... in）check 条。

■key

这个名词用起来常常失去实体意义，接近形容词，因此作为表语时通常不加定冠词或不定冠词。

> For some clients proximity is key. 对某些主顾来说，地点靠近，是最要紧的。中文说“...的关键”，这个“的”在英文应该是 to 而不是 of，后面可以是名词成分或是动名词。

> Economic success is key to victory.经济成功是胜利的关键。

Diet is key to avoiding cancer. 饮食是防癌的关键。

Rule of law is key to advancing democracy. 法治是促进民主的关键。

■kill

不一定是“杀死”（中文“杀死”的主语总是人），可以用被动语气泛指“死于非命”。

His father was killed last year in a traffic accident. 他父亲去年死于交通事故（不能说“被杀死”）。

■kind

kind of 后面接上的名词，如果是不可数名词，当然不能有 a；如果是可数名词，也通常不带 a，但是非正式英语也可以带 a。不过，在某些场合，有 a 和没有 a，意义上有细微的区别：有 a 更多注意事物内在的性质，没有 a 则更多注意事物外部标志的分类。试比较：What kind of (a) motorcycle is it? 有 a 时主要问的是性能、大小之类；没有 a 时主要问的可能是厂家、商标、型号之类。同样，What kind of (a) job are you looking for? 有 a 时主要问的是工作本身的性质，没有 a 时主要问的是工种、行业等。What kind of (a) lawyer is he? 有 a 时主要问的是这个律师能力的高低。没有 a 时主要问的是类别，如“出庭律师”(barrister)或是“初级律师”(solicitor)等。但是这个界线，即使在现实生活中也不是截然划分的，所以有没有 a 往往差别不大。有时候，不用 a 可以略微加重分类上的界限。

A different kind of president would have ordered a Manhattan Project-style crash program to teach the difficult-to-learn language in schools. (Newsweek, Dec. 18, 2006, p. 44) 如果是另一类的总统，就会下令进行一项类似当年研制原子弹的曼哈顿项目那样的应急计划，在学校里教授这种难学的语言。

■know

这个动词极为常用，同中文的“知道”似乎是“一对一”，乍看起来没有多少值得注意的地方。但其实还是有中国人应该注意之处。

(1) know 是个延续状态（第一类动词），“知之为知之，不知为不知”，不是指“从不知到知”的变化（不是表示“得悉”、“获悉”、“弄熟悉”的第四类动词）。如果指的是变化，要改用 learn，或者说 get to know。

We got to know (*knew) each other. 我们彼此熟悉了。

Only at that moment did we learn (*know) that she had already left. 到了那个时刻，我们才知道她已经动身走了。

With the small classes, I really got to know my professors and the subject... Also I got to know my classmates really well; we all know each other by name. 开了小班，我就真正认识了老师们和科目。...我也真正地熟悉了同班的同学；现在我们都以名字互相认识。

You should get to know

learn (*know) more about your own country. 你应该更多了解自己本国（know 是“已经知道”的状态，而且是不能主动去做的事，不能劝告人家去做，但是祈使句 Know your enemy. 是个例外）。但是 know 偶尔也可以借用作第四类动词，表示“从不知到知”的变化，亦即“得悉”，相当于 learn 或 get to know，如：Suddenly I knew.

(2) 不可以仿效“I hope so.”或“I think so.”说“*I know so.”，而只能说“I know it.”或“I know that.”。

(3) to know of 某人、某物或某事，是间接听闻或肤浅的认识；to know 某人是同某人见过面，有交情；to know about 某事则是对之有具体的了解。

I know of the mountain, but I've never climbed it. 我听说过这座山，但从来没有爬过。

I know of him, but I don't know him personally. 我听说过他，但是我不直接认识他。

(4) know that...是知道某事；know + 间接问句，是对后面的疑问知道答案。

Do you know when we should go there? 你知道我们该什么时候到那边去吗?

I don't know (I'd like to know) whether he passed the examination. 我不知道（我想知道）他考试是不是及格了。know that 后面必须是说话者认为真确的事实，所以逻辑上不能说*I don't know that..., 但可以说 I don't know whether...如果说话者明明知道 that 从句的内容是错误的，也不能说 know that，例如不能说：*John knows that the capital of Australia is Sydney. 但是可以说：John believes that the capital of Australia is Sydney.

(5) know somebody to inf., 这个动词不定式只能是 to be（还有表示“拥有”或“具备”的 to have)，而且只能指经常的状态。

I know her to be a reliable person. 我知道她是个可靠的人。

I know him to be a liar. 我知道他是个好撒谎的人。如果是一时的状态，用这个结构就不大自然。

*I know him to be ill. 我知道他病了。除了 to be 和 to have (have 是实义动词，作为助动词见下面一节），用其他动词都不妥。

You know him to be honest. 你知道他是正派的。

I know him to be a very decent guy. 我知道他是个十分规矩的人。

I know him to have a keen eye for these things. 我知道他对这些事情很有眼光。

(6) 但是，to know somebody 后面的动词不定式，如果不是 to inf. 而是 to have + pp，则这个动词就不局限在 to be 与 to have 这两个动词，而且也不局限在经常的状态，甚至可以指一次的行动（第二、三、四类动词）或一时的状态（第一类动词）。

I know him to have been a very good chief. 我知道他曾经是个很好的领头人。

Everybody knows him to have been wrongly accused, and, in innocence, destroyed. 人人都知道他是被冤枉而且无辜被毁了的。

We know them to have failed in business. 我们知道他们做生意失败了。

I know him to have received an injury while shoeing a horse in the fall of 1863. 我知道他曾于 1863 年秋天给一匹马钉蹄铁时受了伤。

I know him to have been born 1931 in Chicago. 我知道他 1931 年生于芝加哥。

(7) 此外，know 如果是过去时或现在完成时，作为“看到” “获悉”的一个经验，就可以用 knew (或 have known) somebody to inf. 的结构，而且后面这个不定式动词既可以是经常的状态，也可以是一时的状态甚至是一时的动作。

Did you ever know her to be unkind to any one? (Raymond Macdonald Alden, The Castle Under the Sea) 你曾经发现她对谁凶过吗？ Did you ever know her to be afraid of anything? (ibid.) 你曾经发现她有什么害怕的吗?

Ever since my son was born I have known him to be different. 我儿子出生以来，我就一直觉得他不寻常。

However, I have known him to sit in his study with pencil in hand and paper before him, scarcely shifting his position for five or six hours. 但是，我就曾经知道他坐在书房里，手里拿着铅笔，面前摆着纸张，五六个钟头不改变一下姿势。

I have known him to read forty-eight hours without stopping. 我就曾经知道他看书一看就是四十八小时不停。

(8) Did you know...? 与 Do you know...? 的区别是：Do you know...? 是真正的提问，提问者真的想了解对方究竟知道不知道（know 后面往往跟着 about 或是间接特殊问句）。

Do you know what to do in case of fire? 你知道遇到火灾该怎么办吗?

Do you know when we should go there? 你知道咱们什么时候要到那边去吗？而 Did you know...?可以说是个用来告诉对方某个新闻的开场白或幌子，后面往往是以

that 从句表示的现成答案（常常是一些奇谈珍闻）。说 Do you know...?是单刀直入的，较少考虑对方的面子，而 Did you know...? 则不好意思假定对方可能不知道，所以用过去时，暗示对方本来可能已经知道。

Did you know that the word "byte" is a contraction of "by eight" and "pixel" a contraction of "picture cell"? 你知道吗？ “byte”这个单词是“by eight”的缩略，“pixel”是“picture cell”的缩略。

Did you know? In North America, bats are the most endangered land mammal. 你知道吗？在北美洲，蝙蝠是最濒临灭绝的陆地哺乳动物。

(9) know better 有否定意义，意思是“心里知道不是这么一回事”。

Although his female colleagues insisted the gray only accentuated his bookish appeal, Langdon knew better. (Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 8) 尽管朗顿的女同事们坚持认为灰色只会更加衬托出他的书呆子气质，但是他自己却心中有数。如果认为某人对自己撒谎，就对这个人说：You know better. 意思就是“你自己心里明知道不是这样的。”

(10) know 后面还可以接上过去分词，表示“知道自己处于某种状态”。

She knew offered good protection. 她知道人家给她提供了很周到的保护（即 She knew that she was being offered good protection = She knew that someone was offering her good protection.）。

11. Don't I know it! 表面上是否定，其实是肯定，表示“我知道得一清二楚”。

—You seem to be putting on a little weight. —Don't I know it! —你看来体重增加了些。—我知道得很清楚。

12. know 还可以在个别搭配中表示“具有”（属第一类动词）。

His ambition knows no bounds. 他的野心永无止境。也可以表示“经历”（属第四类动词）。

This area knows a shower only once every ten years. 这个地区每十年才有那么一场阵雨。

The country has never known an earthquake. 这个国家从未发生过地震。

I have known both poverty and wealth. 我穷困和富有的经历都有过。

She has known what it is like to be poor. 她尝过穷困的滋味。

His uncle has known better days. 他的伯父现在潦倒了。

■knowledge

不一定就是“知识”。Knowledge is power. 通常被译为“知识就是力量。”鼓励人们去学习，去丰富自己的知识。但是其实 knowledge 不一定限于靠勤奋学习积累起来的知识，也可以指靠特殊地位或一时机遇获得不公开资讯的机会，此时 Knowledge is power. 就成了负面的“知内情则有权”(power 的意义也不一定是“力量”)。这个简单的例子，告诉我们对英语单词的意义不能简单化、一对一地理解，最好是“多长个心眼”。

■lack

作为动词，lack 总的意思是“缺少”、“没有”，是个表示延续状态的第一类动词，但是搭配有些需要注意的特点。

(1) do not have（英国的正式英语是 have not）意思是一般笼统的“不拥有”，而及物动词 lack 则暗示“按正常情况本应拥有但却不拥有”。“不拥有”的主体（可以是人或事物）作主语，“没有被拥有”的事物（抽象或具体）作直接宾语。

She lacks confidence. 她缺乏信心。

He doesn't lack enthusiasm. 他不乏热情。

Two out of five people lack a proper job. 五个人当中就有两个没有适当的工作。

His music lacks depth. 他的音乐缺乏深度。

They lack the necessary resources. 他们缺乏必要的资源。

The country lacks skilled labor. 这个国家缺乏熟练劳动力。

He who lacks persistence is unlikely to make a good researcher. 缺乏恒心的人，不大可能成为一个优秀的研究人员。

The calendar filled with historical dates lacks the day of the armistice. 列举了许多历史日期的挂历，缺了停战日。

He lacks a sense of purpose. 他缺乏目的性。

They lack money and time to finish the work. 他们缺乏钱财和时间来完成工作。

What she lacks in intelligence she makes up in enthusiasm. 她智慧不足而热情有余。

But Reagan had some advantages that Obama lacks. (US News & World Report, March 17, p. 28) 但是，里根拥有的一些优势，奥巴马却没有。

但是 lack 作为及物动词时的直接宾语，通常只能是比较抽象的事物，如果是具体事物，特别是人，就不便当作直接宾语。此时英语有一个特别的结构来表示：lack not having（仍然是负面意义的“没有”，不是“负负得正”）。

The hotel room lacked not having a fridge. 旅馆房间没有冰箱。

... but he bitterly lacked not having children to buy ponies and guns for. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 3) ...他可是膝下无子，买了骏马、猎枪来给谁呢？这里的 lack 可以看作是一个不及物动词，not having...作为补充说明的状语。但有时候 lack not + -ing 的 lack 却是个及物动词，宾语在前面，not + -ing 仍然作为补充说明的状语。

They felt that they needed to catch up on what they lacked not living in an English-speaking country. 他们觉得自己不生活在一个讲英语的国度是个缺陷，需要急起直追来补救。由于 lack 是个表示延续状态的第一类动词，后面的 having 或其他-ing 动词也必须是第一类动词。

(2) 作为不及物动词，lack 可以加上 for 或 in，也相当于及物动词 lack（但是比较正式，也较少使用），也是个表示延续状态的第一类动词，“不拥有”的主体作主语，“没有被拥有”的事物作直接宾语。

They lack for nothing. 他们什么都不缺。

She lacks in confidence about herself. 她对自己没有信心。

(3) 但是，不及物动词 lack 如果采取-ing 形式，就成为纯粹的形容词，此时有两种可能的搭配和用法：

（a）lacking 所修饰或说明的对象仍然是那个“不拥有（某事物）”的主体，加上 in 引入“没有被拥有”的事物（不定指，往往是抽象名词）作介词宾语，充当表语或是后置定语。

He is completely lacking in tact. 他待人接物完全没有手腕。

She's never lacking in suggestions. 她从来都是东一个建议西一个建议。

My skin feels tight and lacking in moisture. 我的皮肤感觉太紧绷，缺乏滋润。

But for a man who was so lacking in charisma and who inspired such animosity that his critics nicknamed him "Tricky Dick", he (=Nixon) left behind solid achievements, such as opening a historic relationship with China and creating some far-reaching environmental safeguards. (US News & World Report, March 17, p. 28) 但是，尽管他是个如此缺乏魅力的人，而且如此惹人反感，以至于批评他的人们给他取了个外号，叫做“难对付的迪克”，他还是留下来了一些踏踏实实的成绩，例如开辟了同中国的历史性关系，以及创办了一些影响深远的环境维护事业。

（b）“没有被拥有”的事物成为主语，“不拥有”的主体，可以出现（用介词引入，但定指），也可以不出现。

The necessary resources are lacking. 缺乏必要的资源。

Certain vital information is lacking in the report 报告中缺乏某些至关重要的资讯。

A sense of responsibility is sadly lacking among the staff. 遗憾的是工作人员当中缺乏责任感。

■lady

除了泛指的“女士”之外，lady 在英国的贵族圈子里还有它的各种规范的用法。

(1) 英国的爵士偕夫人一起，称为 Sir + 男方名+ and + Lady + 女方名 + 男方姓氏，例如：男方姓名为 James Galway，女方名字是 Jeanne，合在一起就是 Sir James and Lady Jeanne Galway。由于男方的姓氏放到了最后女方名字的后面，所以译成中文时要注意不要把这个姓氏弄成单单女方独有的（不宜译成“詹姆士爵士和珍妮·加尔维夫人”）而是先将男方的姓名和爵位先交代清楚，再提及夫人的名字（詹姆士·加尔维爵士及夫人珍妮”）。

(2) 公爵（duke）和伯爵（marquess）的不继承爵位的小儿子，也在姓名前加上 Lord 的头衔，而他们的妻子则取丈夫的名（不是自己的名）加丈夫的姓氏，前面再加上 Lady，如：Lady John Smith。公爵和伯爵的女儿也称 Lady，但是当然用自己的女名再加上自己娘家的姓氏，如：Lady Jane Smith，这样一直保持到结婚。如果嫁给一个平民，就全部保存原有的称呼，不从丈夫姓氏。夫妇一起时，称 Mr. John and Lady Jane Smith。

(3) 准男爵（baronet）和骑士（knight）的妻子，也有 Lady 的头衔，但由于爵位较低，Lady 后面只有丈夫的姓氏，不带女方本人的名字。和丈夫一起出现时，也只用丈夫的姓氏，如：Sir John and Lady Smith。小说《傲慢与偏见》中的 Sir William and Lady Lucas，其中 Lucas 是男方姓氏（小说中说男方得到了骑士 knight 爵号），整个应该译成“威廉·卢卡斯爵士和夫人”（不能译成“威廉爵士和卢卡斯夫人”，令人看不出是夫妻）。

■lamb, goat 与 ram

中文山羊绵羊、公羊母羊、老羊幼羊，都叫“羊”。英文却是分得很仔细。lamb 是“小羔羊”，有神圣可爱的意义。goat 则是公山羊，往往有“好色”的含义。ram 则也是公山羊，也有“好色”、“健壮”的含义。

■landlord

不一定是“地主”，可以是“房东”

■landslide

原意是“山崩”、“塌方”，本来是灾难。

> The 12 year-old boy was miraculously rescued after being buried in the landslide that hit his village. (Yonhap, April 9, 2007)这个十二岁的男孩，山崩袭击他的村庄时他被埋住了，但后来却奇迹般地被抢救了出来。但是这个词的转义却是喜庆的，指选举中的压倒性胜利（当然也是对方“山崩”般的失败，但这个词是从胜利者的角度来使用的）。

> She won a landslide election in 1990 but was never allowed to take power. 她在 1990 年选举中获得了压倒性的胜利，但是一直没有得到允许执政。

但是也有从失败者的角度来说 landslide 的。

> McCain could easily lose in an electoral landslide. That is the private view of Democrats and Republicans alike.(Jim VandeHei & John F. Harris, Politico, Aug. 30, 2008) 麦凯恩可能很容易在一次一边倒的选举中落败。这是民主党人和共和党人私下都一样的看法。

landslide 还可以作为及物动词，仍然是从胜利者一方的角度，表示“在...中取得一面倒的胜利”。

> We're sure to landslide the election. 我们肯定会在选举中大获全胜。

■language

(1) 单数无冠词时泛指人类语言的整体，是不可数抽象名词：Language is the immediate actuality of thought.（语言是思想的直接现实。）特定的具体语言，如汉语、英语、日语等等，也叫 language，但却是可数名词，单数时，如果明确了是哪一种语言，前面要加上定冠词；不明确是哪一种语言，前面要加上不定冠词，如：the English language 与 a foreign language；复数时按是否定指而加定冠词或无冠词，如：foreign languages 与 the foreign languages。类似这样情况的名词还有 science, religion 等。

(2) 单数无冠词时还可以指同一种语文当中的“文笔”、“文风”。

> Some (of the channels of communication between serious writers and serious readers) have been clogged by unnecessarily obscure language. (Hugh MacLennan, "The Challenge to Prose," in Mémoire de la Société royale du Canada, juin 1955)（严肃的作家和严肃的读者之间交流的渠道）有一些被本来不必如此晦涩的文笔所堵塞住了。

(3) 特定的具体语言，如“英语”，必须说 the English language；如果去掉 language,同时也要去掉 the（也就是 in English = in the English language)。例如：translated from English (*the English) into Chinese (*the Chinese)。但是要注意的是：翻译的文本如果是不明确定指的，没有 language 时 English 前不加 the；如果文本是明确定指的，没有 language 也要加 the，例如：Two poems（不明确定指）, translated from (*the) Italian by Jennifer Scappetone；但 Faust (《浮士德》，明确定指）, translated from the German; the Magna Carta（《大宪章》，明确定指）, translated from the Latin。翻译书籍的版权页上常常看到：Translated from the... by...（由某某人自某某文译出），这也是因为是哪一本书已经一清二楚。但是一些“读者留言”之类的零星文字，不属于“作品”，虽然文本名确定指，翻译后说明时也不用 the。例如：BBC 的一些俄国读者留言，标明 translated from Russian (*the Russian)。至于 into，后面的语言名称如果是某一特定语言，如 English, French, German 之类，即使翻译的文本是明确定指的，也不能加 the；但如果不是某一指明的特定语言，则可以加 the（或 a）。例如：translated into German (*the German)；但：translated into the local

language; translated into the following five languages; translated into a special language。

■last

(1) 既可以有“最后”的意义，也可以有否定的“最不”的意义（正面来说，是最末一个；反面来说，就是倒数的第一个，也就是“最不”了）。如何辨别呢？如果涉及的事物是客观已经存在的或已经发生的，就是“最后”；而如果涉及的事物是尚未存在或尚未发生的，只是存在于人的主观愿望好恶或者主观估量之中的，就是“最不”（中文否定词在这里用“不”，不用“没有”）。

The last, it must be said, was a reasonable point. 最末一点应该说是有点道理。

The last on the list was Potter. 名单上最末一个是波特。

The last thing he wants is a public scandal.他最不想发生的，就是一场公众丑闻。

You are the last person I'd want to talk to about this. 你是我最不愿意谈这件事的人。

I would be the last one to suggest that businessmen are always right. 我最不愿意认为生意人总是对的。

Sevlievo, a city of 25,000 tucked into a valley beneath the Balkan range in central Bulgaria, is about the last place you would expect to find a bastion of American enterprise.(BusinessWeek, December 12, 2005, p. 54) 保加利亚中部藏在巴尔干山脉下的山谷里的居民为两万五千人的谢夫列沃市，也许是你最不会料到竟然有一家美国企业设有据点的地方。

And the last thing the Lottery ought to be doing is giving false hope to people in predicaments like this. (The Sunday Gazette, Schenectady, New York, Aug. 30, 2006, A9) 彩票公司最不应该做的事，是让那些处于类似困境的人们产生虚假的希望。

(2) last 前面有没有 the，意义有差别。没有 the，指的是日历上整个计算的时间单位，last week 是日历上的“上周”。如果说话时是星期五，last week 就是上星期日到上星期六。同样，last month, last year 也是这样按日历计算。有 the，指的是从昨天起向前倒数的时间长度（不顾日历）。如果说话时是星期五，the last week 就是上星期五起直到昨天（本星期四）为止的一周长的时段。通常 last week, last month, last year 等前面不要加介词，但 the last week 等要加介词 for。

I've had a cold for the last week. I feel terrible. 我刚感冒了一个星期。现在难受得很。

We've lived here for the last year, and we're very happy with the place. 我们在这里已经住了一整年，很喜欢这处地方。这个 last 也可以改用 past。

for the past year and so 过去一年多当中。

(3) 由于 last 有“最后”和“最近”两个不同词义，所以用起来要注意。例如：谈到某个作家时，说 his last book，可能暗示他已经不在人世，这本书是他的绝笔之作，但是也可能指的是他最近的作品；谈到某份刊物是，说 its last issue，可能该刊物已经停刊，这是它的最末一期，但是也可能指的是该刊物的最近一期。所以最好还是说 his latest book 和 its latest issue。last 如果有一个范围，例如：his 或 its，通常就有着“最近”和“最后”两种可能。如果不加以范围的限制，例如出现 the last 时，就往往由于没有范围而不可能有“最后一个”，所以多半是“前一个”的意思。

Security measures usually are designed for the last attack, not the next threat. 保安措施通常是为对付上一次袭击设计，而不是为对付下一次威胁设计的。

Security tends to fight the last war—to be on the lookout for knives or guns or the box cutters used by the 9

11 hijackers, or to spot the fuses protruding from the soles of Richards Reid's shoes. (Newsweek, Aug. 21—Aug. 28, 2006, p. 49) 保安机构倾向于照上一次战争的打法来打，就是注意检查“9·11”劫机犯们所用的小刀或枪支或切箱子刀，或是查出理查德·雷德鞋底伸出来的保险丝。如果某系列中的一件事物就是现在谈及的

这件的前一件，则既然有了现在这件，前一件就不可能是最后的，就可以大胆使用 last 了。

She thinks this new book is much better than her last one. 她觉得这本新书比她上一本好得多。

He's enjoying his latest job. But it doesn't pay as much as his last one. 他和喜欢他最近的工作。不过这份差事的薪酬没有上一份多。另外，年月日等日期名词，因为系列是无始无终的，不可能有“最后一个”，所以用 last 一定是“上一个”。

one of the biggest changes in our mental map of the universe in the last decade (Newsweek, Sept. 4, 2006, p. 48) 最近十年间我们心目中的宇宙图发生的最大变化之一。

(4) last 作“最后的”解时，前面通常要有定冠词 the。但是：

（a）如果是强调“迫不得已的最后一招”而不是强调已知次序上的“最后一个”，last 前面可以不用 the 而用 a。

a last throw of the dice 孤注一掷

The procedure is invasive, however, and poses a risk for serious complications. Experts recommend this only as a last option. 但这个手术是侵入性的，有造成严重并发症的风险。专家们唯有万不得已才建议这样做。

These methods carry risk for permanent damage, however, and should be used only as a last resort when all other methods have failed and the pain is intolerable. 但是这些方法有造成永久性损伤的危险，唯有其他一切方法都不见效，疼痛无法忍受之时，作为不得已之策而使用。

（b）如果意思不是“最后唯一的一个”，而是“最后若干个之一”，也用 a 而不用 the。

A Last Vestige of Civil Society Comes Under Attack（报纸标题）公民社会的最后一点残余受到侵犯。

（c）如果意思是“临时增添的最后一个”，就不用 the，但也往往不用不定冠词 a，而用数词 one（带有“只增添这一个，到此为止”的口气）。

He took one last look around the office and headed for the elevator. 他最后再环顾一下办公室，就径自往电梯走去。

Before you click "buy", do one last check at payback sites like ebates. com, upromise. com and butterflymall. com. (Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 66)你马上要点击“购买”的时候，最好最后再到 ebates. com、upromise. com 和 buttlerflymall. com 之类的反偿网址核对一下。

A day after President Bush plead with Congress to give his Iraq policy one last chance, the Senate Foreign Relations Committee rebuffed him by approving a nonbinding resolution declaring his troop increase in Iraq to be "against the national interest." (The Associated Press, Jan. 25, 2007) 在布什总统呼吁国会再给与他的对伊拉克政策最后一个机会之后一天，参议院外交委员会反驳了他，通过了一个没有拘束力的决议，宣布他向伊拉克增兵的做法“违反了国家利益”。

但是，如果不强调“到此为止，下不为例”，只是“临时增添的最后一个”，就仍然用 a 而不用 one。

She wanted to catch a last glimpse of her betrothed through the lace curtains... (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 5)她是想透过镂花窗帘再看一看未婚夫...

a last 是“临时增添的最后一个”，也就是说，这个排列次序是临时而非原来固有的。同样，系列中的任何一个，都可能是临时出现而非原来排定了位置的。因此，任何一个顺序数词，都不一定非带上定冠词 the 不可，而是可以带上不定冠词 a。

He moved around the table to get a second (*the second) look at the photos. 他绕着桌子转一圈，把那些照片再看一遍。

(5) last 不但是个形容词，也可以是个动词。有时候词性容易混淆，要注意区别。

Such a lengthy procedure was just the opening move in a process to last months.这个冗长的手续，只不过是一个要长达几个月的过程开头的一步。这里的 last months 不是“最近几个月”。last 是动词，是“延续（多长时间）”的意思。

(6) last 还可以是个名词，意思是“（某人或某事的）最后一点表现（以后就再也没有了）”。

That was the last I saw of her. 我最后一次看见她就是那个样子。常常指的是不好的言行或不良后果。

I hope that's the last we see of them. 我希望咱们今后再也不会碰到他们。

I'll never see the last of that! 这件事情我看会没个完。

You haven't heard the last of this! 这件事情你等着吧，后面还有不中听的呢！

I doubt that we've seen the last of that man. 我担心这个人会让我们后患无穷。

(7) 此外，last 还可以是个副词，表示“最末一次”。

When did you last see him?你最后一次是什么时候看见他的?

■last year 与 the past year

last year 是日历上的“去年”，与之相搭配的谓语动词要用一般过去时。in the past year 则是迄今为止的十二个月期间（可能跨两个日历年度）。参见（in the）past year 条。

■late

可以是形容词，也可以是副词。

(1) 作为形容词，充当表语，主语是人，后面接上 for + 某事或 to inf. 或 in + -ing（动词是瞬时动作的第四类动词），表示主语做某事为时已晚，此时后面

的某事或动词起着事实上的谓语的作用，而前面的 to be late 则起着事实上的状语的作用。

I was ten minutes late for my appointment. 我赴约晚了十分钟。

And if it(=the Iraq war) is judged a disaster, that will be because the responsible officials were too late in remembering what Gen. Douglas Mac Arthur said. He said that in war, all disasters can be explained by two words: “too late”. (...) Because the administration was too late to recognize that there were too few US forces in Iraq,... Because the administration was too late in admitting that there was an insurgency,... Because the administration was too late in facing the fact of that civil war,... (George F. Will, Newsweek, Jan. 15, 2007, p. 72) 如果伊拉克战争被判断为一场灾难，那么原因将是因为负有责任的官员们为时太晚才记起了麦克阿瑟将军所说的话。他说过，在战争中，所有灾难的原因都可以用两个字来概括：“太晚”。(...) 由于政府为时太晚才承认伊拉克的美国军队太少...由于政府为时太晚才承认有暴力反抗存在...由于政府为时太晚才面对这场内战的事实...

比方两个人约会，某甲按时赴约到达，但是某乙迟迟未到。如果某乙最后还是来到了，事后说 He was late. 这个 was late 就是表示一个“总结”（“他来晚了，有了结果”）。如果不是事后总结归纳，而是事后描述某甲当时苦苦等候的情况（不知某乙怎么样了，来还是不来），说 He was late. 意思就是“他迟迟不来，结果未明。”此时 was late 就是一个无限延续状态。两者中译文是很不一样的。如何区别，要取决于前后文和语境。

(2) 如果是自己本来该做的事晚了才做，late 后面用介词 with 加上有关名词。

You are always late with the rent. 你交房租总是过期。

He was late with lunch today. 他今天中饭吃晚了（自己晚吃了）。

He was late for lunch today. 他今天来吃中饭来晚了（可能让别人久等了）。

You're rather late with your apologies. 你道歉已经迟了不少。

(3) 但是 late 也可以作为副词，“名正言顺”地起状语作用（而不是像 1. 中那样以表语形式起实际上的状语作用），仍然是表示比通常的时间晚。

I'll be home late today. 我今天要晚回家。

The shops close late. 商店晚关门。

He married late.他结婚很晚。

(4) late in the day 不是字面上的“一天当中晚些时候”，而是两个相反的意思：

（a）为时已晚。

It's a little late in the day to start talking about policy changes.现在才开始谈论改变政策，有点太晚了。

（b）最后赶上，起了作用。

It was the pensioners' vote late in the day which influenced the election of Mr. Simmons. 是领养老金者的投票，最后一刻促成了西蒙斯先生的当选。

(5) 作为形容词，可以充当前置定语，修饰一个表示行动或事件的名词，说明这个行动或事件发生过晚。

I apologize for my late arrival. 很抱歉，我来晚了。

We had a late lunch. 我们午饭吃晚了。

Late applications will not be accepted. 过期申请，概不受理。

(6) 也可以作为前置定语修饰一个表示时期的名词，将这个时期缩短到它的末期。

This happened in late September. 这件事发生在九月底（注意：英语的这个表达法很简洁，说 in late September 就不用说 at the end of September 了，下同）。

The house was built in the late eighties. 房子是 80 年代末期盖的。

He was in his late thirties. 他三十多不到四十岁。

He wrote the book in late 1993. 他写这本书是在 1993 年年底。

We'll go there late this month. 我们本月底到那边去。late 后面如果是一天当中的早、午、晚，则 late 可以作为副词，前面不用介词，后面用介词 in，成为 late in the morning, late in the afternoon, late in the evening；也可以 late 作为形容词，说 in the late morning, in the late afternoon, in the late evening。如果 late 后面不是日历时间单位，而是延续某一时段的状态或是以某状态为标志的时段，则 late 也作副词，前面不能加任何介词，后面的名词前面放介词 in。

late in pregnancy 怀孕后期

late in human evolution 人类进化后期

late in his school years 在他学生时代的后期。这个用法，也适用于 early。

(7) 作为前置定语修饰一个表示人的名词（即使是专有名词，late 前面也必须有定冠词或其他定指的限定词），意思是“已故的（特别是去世不久的）”。

the late President Reagan 已故的里根总统

your late husband 你已故的丈夫。但是，late 的这个用法，也引起了一些争论，主要围绕着两个问题：

（a）死了多久的人用 the late XX? 年代很久远的，肯定不能用，例如不能说 *the late Confucius。但是刚刚去世的，由于人们对他的去世记忆犹新，也不能用。那么，究竟死去多久到多久的人，可以用 the late XX 来称呼？就上限来说，有人主张五十年，有人主张三十年，有人主张十年到十五年。就下限来说，所涉及的人，通常是有点名气的（或亲友之间熟悉的），但是既然有名气或是熟悉，是否已经去世，似乎广为人知或彼此心照，不必再说 the late XX。因此，对于上限，只能见仁见智；对于下限，也只能看该人的去世造成的信息效应是否已经过去（人们刚刚开始记不清该人已经去世）。（b）the late 究竟是从说话时的角度说的，还是从当时的角度说的？

The bill was signed by the late President Johnson. 法案是已故的约翰逊总统签署的。有人就批评这不合情理。“已故”的总统，是个死人，怎么能签署法案？经过争论，已经大体上达到一致，认为 the late 相当于 the now dead，也就是说，是从现在说话时的角度而不是当时的角度说的。所以这个句子是站得住的。

(8) lately 也是副词，但是意义完全不同，指的是“近来”、“不久以前”，位置可以放在句末或是谓语动词组之中，动词采取现在或过去的完成时。

I haven't been to the theatre much lately. 我近来很少上剧院看戏了。

I have lately received a number of letters about this. 关于这件事，我近来收到了好些来信。动词也可以采取一般过去时，表示不久之前某一时间点发生的事。

He lately moved into a new apartment. 他不久以前搬进去了一处新的公寓。而且，lately 还可以指新近开始到现在还在继续的习惯行为，动词可以用一般现在时。

He used to visit Chicago every two or three months, but lately he goes there about once a week. 以往他通常两三个月到芝加哥去一趟，但是最近以来他差不多一个星期去一趟。

■law

这个名词在英语意义和用法都比较复杂。在其他几乎所有主要欧洲语言，“法律”都有两个完全不同词源的单词来表示，而且两者之间的词源和用法区别，在这些语言之间是惊人得一致，其中，毫无例外都使用相当于英文 right（权利；右边；正确）的一个词，同 law 相对。唯独英语是个例外，right 没有能够获得“法律”的含义，停留在“权利”上，表示“法律”的只有一个 law（这一点同中文只有“法律”这个单一的单词相似），词义和用法上的区别，往往要借助冠词来表示。其他欧洲语文的“法律”，无论用两个名词中的哪一个，几乎都离不开冠词（定冠词或不定冠词），唯独英文却巧妙地利用有无冠词，是定冠词还是不定冠词，使得单单一个 law 字就能概括丰富的词义内涵（类似的情况，还可以参考 language 条）。

■lawful, legal 与 legitimate

lawful 不但是“符合法律的”，而且是“合情合理的”、“应该拥有一切有关权利的”。

lawful heir 合法继承人

lawful wife 合法妻子，明媒正娶的妻子

lawful act 合法行为

lawful age 法定年龄（例如可以有行为能力，可以结婚，可以驾驶）。总之，lawful 带有一种理直气壮、伸张权利的含义。legal 则是公事公办意义上的“合法”，更多侧重符合法律正式规定，多少有点“冷冰冰”。

Gambling is legal in some states. 在某些州，赌博是合法的（尽管不道德，它是合法的，你也拿它没办法。这里不宜用 lawful）。legitimate 本来主要指子女是合法婚生的，但扩大意义，泛指“拥有一切有关权利的”，但不带有 lawful 的那种理直气壮的语气，例如：某国的政府是经过正式手续当选执政的，是合法政府（legitimate government），但很少说是 lawful government，更少说是 legal government。另外，legitimate 还可以用于与法律关系不大的事情上。

A lie may be considered legitimate if a patient's restoration to health depends on it. 如果为了病人恢复健康，要靠对他说谎，那么说谎可以算作是合情合理的。

■lay 与 lie

这是两个根本不同的动词，但是有些变化形式重叠，容易混淆。主要容易混淆的就是 lie 的过去时 lay 与 lay 的动词原形重叠。见下表（箭头表示容易混淆）：

此外，还要注意，lay 是及物动词，lie 则是不及物动词。

Leghorns lay large eggs. 莱亨鸡下的蛋大。

Andrew lay in the hammock all afternoon. 安德鲁一下午都躺在吊床上。还有，lie 如果是指“说谎”，就是规则动词：lie, lied, lied。

■learn

(1) 可以有“学习”（延续过程，第二类动词）与“学会”（完成结果，第三类动词）的不同意义，往往取决于动词时态和上下文。如果采取进行式，指的就是过程（进行式在第二类动词当然是指尚无结果的过程，即使在第三类动词也抹掉了结果，只取其延续过程）。

I'm learning how to play chess. 我在学下棋。如果采取一般过去时或现在完成时，指的就是结果。

I learned a lot as a college student. 我念大学学会了许多东西。

但是如果是一般将来时或祈使语气或无时态形式，就两种意义都有可能，往往取决于上下文和语境，有时意义还介乎两者之间。

An old dog will learn no new tricks. 老狗学不会新本领（“学会”而不是“学习”）。

Never too late to learn. 活到老，学到老（“学习”和“学会”的意义都可以）。

否定的 learn，通常表示“学不会”，而不是“不去学”。

And you don't learn that sitting in this office. (US News & World Report, May 12, 2008, p. 8) 这是你坐在办公室里学不会的。

learn + -ing 通常指学习的过程而不是“学会”（但不一定）。

She goes to college twice a week to learn typing. 她每周两次到学校去学打字。而 learn to inf 则大多指“学会”而不是学习的过程（也不一定）。

She learned to read German at school, but she learned to speak it in Germany. 她阅读德文是在学校里学会的，但讲德语是在德国学会的。

Learn to walk before you run. 未学跑，先要学走（“学会”的结果意义较大）。

By doing nothing we learn to do ill. 懒散生邪恶（“学会”的结果意义较大）。

In the new job, I soon learnt to keep my mouth shut. 干新的工作，我很快就学会了闭嘴一言不发（soon 是时间点，learnt 只能是结果而不是过程）。

He who would learn to fly one day must first learn to stand and walk and run and climb and dance; one cannot fly into flying. (Friedrich Nietzsche)凡是想要有朝一日学会翱翔蓝天的人，先要学会站立、行走、跑步、攀登、跳舞；不可能一步登天飞起来（“学会”的结果意义较大）。

We felt completely confident that our son would learn to speak English with no problems. 我们完全有信心，我们的儿子一定能学会讲英语，不成问题（learn 是“学会”，不是“学习”）。而凡是 try to learn, begin to learn, start learning，当中的 learn 都是指延续的学习过程。凡是有 in + 时段数量的，则一定是指“学会”这个结果（learn 在此是第三类动词）；而如果是 for + 时段数量，则一定是指“学习”这个过程（learn 在此是第二类动词）。

He learned to ski

skiing in two weeks. 他两周学会了滑雪（本来 learn skiing 是个学习过程，但有了 in two weeks 表明了过程达到了结果）。

He learned to ski

skiing for two weeks. 他学了两个星期的滑雪（for two weeks 表明过程不一定达到本身应有的结果）。被动语气也通常是指“学会”这个结果。

It is claimed that using this technique this basic vocabulary can be learned in just 10 days. 据称，用这种技巧，这个基本词汇，十天就可以学会。

learn 前面有 can 或表示可能性的词语时，也指结果。

Any dog or horse can learn to associate one sound with one meaning.任何一只狗或一匹马，都可以学会把一个声音同一个意义联系起来（learn 是“学会”，不是“学习”）。

Chimpanzees can learn to order their symbols to get what they want. 黑猩猩能学会把他们的符号排列起来，取得自己所需。

It is impossible to learn everything by heart. 样样都记住是办不到的（learn by heart 是表示结果的“记住”，再加上 everything，更明确了 learn 是指结果）。

(2) learn 作为“获悉”、“得悉”(= get to know) 时，就是百分之百的瞬间动词，表示结果。

Click here to learn more. 请点击此处进一步了解。

(3) 受法文（apprendre = learn

teach）影响，英语国家也有些人以 learn 代替 teach 使用。

That will learn you a lesson. 那件事会给你一个教训。但这是不足为“法”的，尽管甚至一些有名的作家也这样用。

... having learned (=taught) him English so well that he could answer me. (Daniel Defoe, Robinson Crusoe) ...教他学英语学得很好，所以他已经能够回应我了。

■lease

参见 rent 与 lease 条。

■least

(1) 作为副词，虽然是最高级，但不用 the。

The poor farmers who benefit least from the narcotics business are the target of the anti-drug campaign. (Newsweek, Jan. 9, 2006, p. 34) 那些从麻醉品行业中获利最少的贫苦种植者，却是反毒品斗争的目标。

(2) 作为代词，the least 没有 the last...的那种否定意义，反而是肯定“最低限度也...”。

Providing that opportunity is the least the federal government can and should do for debt-burdened college students. 提供那个机会，是联邦政府起码能够而且应该为债务沉重的大学生们做的一件事。

■least of all

参见 most of all 条。

■leave

这个及物动词往往可以相当于中文的“使得”（此时就根本失去“离开”的意义）。这样的用法，直接宾语后面有几种不同的安排：

(1) 后面加 to inf.。

He left his secretary to make all the arrangements. 他让秘书去安排一切。

We are left to wonder whether human beings are born evil or just pushed down the road to immorality due to environmental factors. 这使得我们要弄清楚，究竟人生下来就是邪恶的呢，还是只不过后来由于环境因素才被推到不仁不义的境地。

(2) 后面加-ing。

Searing heat blasts through this desert city every summer, leaving its thousands of homeless residents searching for shelter from the torrid temperatures. 灼热的气流，每年夏天都横扫这个沙漠城市，使得它数以千计无家可归的居民到处寻找躲开炎热气温的避难所。

Our time together always left me wondering about what he had been like before the dementia set in. (Newsweek, Nov. 21, 2005, p. 24) 我们在一起的时间，总是使我心中琢磨，他害上痴呆病之前，是什么样子的。

(3) 后面加形容词或动词过去分词。

Writing this way might well leave the reader intolerably ill at ease. 这样的写法，会使得读者感到非常不舒服。

It soon became clear, however, that this would leave the system no more solvent than before. (The Atlantic Monthly, Nov. 2005, p. 42) / 人们很快就看清楚，这样的做法，并不会使得这个体系更有支付能力。

I look forward to continuing our campaign and our debate about how to leave this country better off for the next generation. (Hillary Clinton, Feb. 6, 2008) 我期待继续进行竞选和辩论，处理如何使得这个国家的下一代更好过的问题。

... programs (=FDR's New Deal and LBJ's Great Society) that by the late 1970s had left the US economy caught in a stagflationary trap. (US News& World Report, April 21, 2008, p. 46) ...这些措施（即罗斯福的新政和约翰逊的大社会）到了 70 年代后期，已经使得美国经济陷入了滞胀的困境。

(4) 后面加名词，表示“使之成为...”。

Iraq is in a dizzying downward spiral that has left Iran the undisputed champion of political Islam. (US News & World Report, Dec. 11, 2006, p. 88) 伊拉克正在令人眼花目眩地打转转向下滑，从而使得伊朗成为伊斯兰政坛上无可争议的老大。

(5) 后面加 with 或 without 短语。

His tendency to work too hard left him with insomnia, headaches and hallucination. 他干起活来不要命的习惯，使得他害上了失眠症、头痛和幻觉症。

A rare early Oct. snowstorm left parts of the Great Lakes and Midwest blanketed with 2 feet of snow Friday morning... The snow downed scores of tree limbs and toppled power lines, leaving more than 220,000 customers without electricity in western New York. (The Associated Press, Oct. 13, 2006) 一场罕见的十月早期暴风雪，使得五大湖区和中西部星期五早上盖上了两英尺的雪...

大雪压倒了许多树干，翻倒了电线杆，使得纽约州西部二十二万多用户停电。主动语态时，通常是瞬间动作。被动语态时则可以是瞬间动作，也可以是延续状态。

The reader is left with the impression that... 读者于是得到一个印象，似乎...

One may be left with the suspicion the author is not all there. 人们可能产生疑问，是不是作者有点置身事外。

More than 100,000 utility customers throughout the region, including 44,000 in Maine and 38,000 in upstate New York, were left without power Sunday by winds gusting up to 60 mph. (The Associated Press, Oct. 30, 2006) 全区十多万电力用户，其中缅因州四万四千户，纽约上州三万八千户，星期日由于阵风达每小时六十英里而断了电。

(6) 后面加其他介词短语。

The wording of the editorial leaves the reader in a fog as to what the author meant to say. 社论的措辞，使得读者对于作者究竟要说什么，如堕五里雾中。

Iran's aspirations leave Washington and Teheran in a complicated, testy face-off. (Foreign Affairs, Vol. 85, No. 4, July

Aug., 2006, p. 68)伊朗的追求，使得华盛顿和德黑兰处于错综复杂的、彼此气冲冲的摊牌局面。

(7) 后面加上述多种不同的成分。

A chance encounter between two teenage boys with a previous grudge Monday night left one dead and the other in jail. 两个先前闹过别扭的少年男孩，星期一夜里偶然相遇，发生打斗，结果一个身亡，一个入狱。

值得注意的是：leave 后面的直接宾语可能很长，结构很复杂，因而再后面的宾语补足语同 leave 相隔很远，此时要注意呼应关系，不要断线。

The slayings left people of this once-peaceful mountain town and the university at its heart praying for the victims and struggling to find order in a

tragedy of such unspeakable horror it defies reason. (The Associated Press, April 17, 2007) 经过这次残杀事件，这个曾经一度宁静的山城和它中心的大学的人们只好为遇难者祈祷，设法如何在这场毫无理智难以形容的恐怖悲剧中安静下来。

■left

(1) left 本来是 leave 的过去分词，但又与形容词 left（左边的）同形。说英语的人对这个分别本来是十分清楚的，但有时也拿这个相关意义来说风趣的话。参见 right 条。

(2) 遇到 have left, had left（left 是动词 leave 的过去分词）时，要弄清楚 have 究竟是完成时态的助动词，还是表示“有”的实义动词。

1) All she had left of her mother's years on earth was a collection of old photographs and clippings. 她母亲在世留给她的，只有一批旧照片和剪报。这里的 had 是实义动词（“拥有”），不是助动词；left of，指“从...剩下来的”。2) He could still do work in the time he had left. 他还可以利用剩下的时间来进行工作。3) I lost such patience as I had left. 我本来还有的一点剩下来的耐心也失去了。判断的办法，是从事理来看究竟谁可以 leave 什么。第一句中，she 不可能是 leave 的主语。第二句中，he 也不可能是 leave 的主语。第三句中，such 和 as 是呼应关系，as 是关系代词，had left 如果是“我原来留下来的”，“我”就不可能把它“失去”，所以这个 had 不是助动词，而是实义动词。如果 left 前面不是 have 而是 there is 之类，就更加可以确定 left of 是“从...剩下来的”。

She had seen all there was left of hope in her life. 她一生仅仅剩下的一点希望，她已经看到了（参见's 条。）

但是如果不是 there 而是别的单词加上's，则这个's 既可能是 has 也可能是 is 的简略形式。如何分辨，要看后面有没有直接宾语，有，'s 就是 has；没有，'s 就是 is。

All that's left are massive, empty niches in the sandstone cliffside.(The Associated Press, June 8, 2008) 剩下来的，只有砂石峭壁上巨大而空空如也的神龛（这里后 left 后面没有直接宾语，所以's 是 is）。

■legacy

(1) 原意是物质意义的“遗产”。

Her father left her a legacy of $50,000. 她父亲留给了她五万美元的遗产。

The money is a legacy from my aunt. 这笔钱是我姑姑留下的遗产。

(2) 但是也可以是一般意义上“留下来的东西”。

The cupboard is a legacy from the previous tenant. 柜子是先前房客留下来的。

(3) 也可以指抽象的事物，如“遗风”、“影响”。

a program to overcome the legacy of inequality and injustice created by Apartheid 一个对种族隔离所造成的不平等与不公正影响加以克服的方案。

(4) 也可以指某件事件的后果。

He had a false leg, a legacy of Dunkirk. 他有一条腿是假的，那是敦刻尔克大撤退留下的后果。

(5) 美国历任总统，常常人们谈论他们每人的 legacy，也就是任内留下的政绩（不是人逝世后的，而是卸任总统后的，所以不好叫做“遗产”）。可以是良好的政绩。

FDR's legacy for senior citizens 罗斯福造福老人的政绩。也可以是不好的“流毒”，例如：美国语言学家 Noam Chomsky 2004 年 6 月 7 日对 Democracy Now 发表猛烈抨击前总统里根的谈话，标题就是 Reagan's Legacy.

(6) 美国许多大学招收新生时，对于父母曾在本校毕业的，从优录取。这样的新生，具有 legacy 身份，甚至本人也被称为 a legacy。

■legal

参见 lawful 条。

■legitimate

参见 lawful 条。

■lend

参见 rent 与 lease 条。

■lengthy

是形容词 long 的同义语，但是与 long 不同的是：

(1) 多用于形容文章、演说、谈话、讨论的时间长度；

(2) 有时候带有“过于冗长”的负面意义。

> ... the lengthy and histrionic discussions such television may invite... (The New York Times Magazine, Sept. 12, 1954) ...这种电视可能引起的冗长而又表演式的辩论...但是 lengthy 也往往用于其他事物。
>
> a lengthy trip 长途旅行
>
> a lengthy delay 长时间耽搁

a lengthy holiday 长假。而且有时候只是表示占用时间长，没有“过于冗长”的贬义。

■less

(1) 在一个否定句及逗号之后，even less, much less, still less 不是“更少”、“少得多”，而是“更不”。

I'm not blaming anyone, much less you. 我不是责怪谁，更不是责怪你。

The cloud of treason hanging over him was enough to guarantee that no one ever trusted, much less listened to him ever again. 悬在他头上的背叛乌云，已足以保证谁也不会再信任他，更不会再听他的。

(2) no less 表示“同样”。

The book is no less helpful. 那本书也同样有帮助。

It is surely no less clear that... 肯定同样明显的是...

Lack of economic security is no less a threat than terrorism. 缺乏经济上的安全，其威胁不下于恐怖主义。

(3) no less 放在句末或句中，有表示惊讶的“竟然”的意思。

He won the Nobel prize, no less! 他竟然得到了诺贝尔奖！

She married a millionaire, no less! 她居然嫁给了一个百万富翁！放在句中时，后面要有 than。

He has invited no less a person than the President himself. 他居然邀请了总统本人。

(4) no less 作为代词，表示“不可以打折扣的需要”。

The American people deserve no less from our leaders today. 美国人民今天有权要求他们的领导人不折不扣地做到上述要求。

My readers expect no less. 我的读者们在等着看好东西呢。

(5) less than 放在形容词前面，有略微减弱的否定意义。

But the Agency had been less than helpful. 但是中情局没有起多大作用。

... and several of the Republican candidates seem less than eager to hire them as advisers. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 36) ...好几个共和党候选人看来并不那么急于要聘用他们来当顾问。

(6) 表示“多一个”是 one more + 名词；“少一个”是 one less + 名词。例如：最近美国有人发明了一种疫苗，给女孩子接种，长大后可以避免子宫颈癌，于是有的医药公司就登广告说：Your daughter could become one less life affected by cervic cancer. 您的女儿可以成为又一个生活不受子宫颈癌影响的人。美国马里兰州有一个专门提倡骑自行车和步行的群众组织，名字就叫做 One Less Car（少一辆汽车）。

It seems like there are so many reasons not to fly these days if you don't have to: security hassles, poor service, cramped and crowded planes, lost luggage. But when I saw that United Airlines had announced a new partnership with world-renowned restaurateur and legendary chef Charlie Trotter, it sounded like there might be one less reason to avoid it—airline food. 似乎除非不得已，不坐飞机的理由多得很：安全检查的麻烦啦，服务太差啦，飞机太局促拥挤啦，行李容易丢失啦。不过，我看到了联合航空公司宣布它新近同世界闻名的餐饮业专家和有口皆碑的名厨查理·特罗特结盟，这个消息听起来，避免坐飞机的理由或许少了一条：空中饮食。但是如果着重点不在数目本身，或是数目只有比喻意义，也可以把名词放在 one 和 less 之间。

One man less would be one soldier less.(Emile Zola, Germinal) 少了一个男人就等于少了一个士兵。

If we have only one man less suffering from hunger, it is already a result. 我们只要做到少一个人挨饿，就已经算是成绩了。参见 more 条。

■less 与 fewer

本来 less 是专管不可数名词的 little 的比较级，fewer 是专管可数名词的 few 的比较级。按理，less 只能用于不可数名词，可数名词应该同 fewer 一起，如：less sugar, less time, fewer people, fewer ships, fewer houses 等等。但是在实际语言中，fewer 已经越来越少用，被 less 所代替，如：less people, less seats 等等，已经约定俗成（但说 fewer people 仍多于说 less people）。尤其是有些复数名词，其实是不可数的集合一团，用 fewer 反而别扭，不如用 less 更符合人们的心理。

... Goldsmith took less pains than Pope... to create images of luxury in the reader's mind. (John Butt, English Literature in the Mid-Eighteenth Century) ... 戈德史密斯没有像蒲柏那样使劲...在读者的心目中创造出豪华的形象（fewer pains 反而不自然）。

The less sodium you consume, the less drugs you're likely to need.(Jane E. Brody, The New York Times, Oct. 29, 1979) 吃的钠越少，需要服药就越少（less drugs 是药物的总量减少，fewer drugs 是药物种类的数目减少）。

... Americans pay less taxes than most of the inhabitants of developed countries.(Robert Lekachman, Center Magazine, Jan. -Feb., 1970) ...美国人缴的税，比各发达国家大多数居民要少（less taxes 是税的金额较少，fewer taxes 是税目种类较少）。

但是即使是集合一团，由于语法定规的习惯影响，仍然许多人用 fewer 而不用 less，尤其如果说不清楚究竟是总量更少还是品种数目更少之时。

Grose chose Tencel because its manufacture produces fewer pollutants than traditional rayon...(Popular Science, Dec., 1993, p. 13) 格罗斯选中了天丝，是因为制造天丝产生污染物比传统的嫘萦少（这里说不清是种类数目较少还是总量较少）...

■let alone

中文的“更不用说”，英文可以有几个表达方式：

(1) 前面肯定了，后面再进一步肯定，可以说 even more so, still more, much more(much 没有加强语气), most of all，尽管形式上仍然是副词短语，实际上已经使起着连词的作用。但是后两者较少这样用作连词短语，前者则用得较多。

> This is something that will be enjoyed by younger audiences, but even more so with older audiences. 这是年青观众会欣赏的，但是老年观众更会欣赏。

> This strategy makes a great deal of sense, even more so when considered from a long-term perspective. 这种战略是很能起作用的，如果从长远的角度来看，作用就更大。

(2) 前面否定了，后面进一步否定，可以说 still less 或 much less (much 也没有加强语气), least of all，也是作为连词短语。通常后面接上的是一个名词成分或状语成分，甚至可以是谓语动词成分。如果是个句子，要主谓颠倒。

> It is far from my thought to cast a veil over these misdeeds, which are such as to make the conscience of mankind shudder with horror for ever; still less will I endeavour to minimise the degree of guilt of the actors in the great drama. (British Prime Minister David Lloyd George) 这些恶行，足以使得人类的良知永远为之震惊发抖，我绝不打算拿一块纱巾加以掩盖；对于那些参与这场大规模惨剧的操作者，我更不会设法减轻他们的罪责（后接整句，倒装）。

> I cannot go far in my analysis without drawing on interpretations that have not yet been adequately published, still less widely discussed or rigorously criticized and evaluated. 我要进一步进行分析，就无法不引用一些尚未正式发表、更未经过广泛讨论或严格批判与评价的解读论著（后接动词过去分词）。

> I would not belittle, still less deny, the many admirable products this technology has brought forth, products that a self-regulating economy would make good use of. 我不打算贬低，更不打算抹煞这种技术所已经产生的许许多多了不起的产品，对于这些产品，凡是自我调节的经济，都会好好加以利用（后接谓语动词词组中的动词不定式）。

The cloud of treason hanging over him was enough to guarantee that no one ever trusted, much less listened to him ever again. 悬在他头上的背叛乌云，已足以保证谁也不会再信任他，更不会再听他的（后接谓语动词）。

I'm not blaming anyone, much less you. 我不是指责任何人，更不是指责你。（后接作为宾语的代词）

Such large questions are never easy to approach, much less to answer... (Ian P. Watt, The Rise of the Novel, p. 9) 这样的大问题，从来都是不容易对待的，要回答更是不容易...前面不是明确的否定，只是疑问反诘或“准否定”，这个用法同样适用。

When our headlights flashed, the deer barely blinked, much less

still less moved. 我们的车前灯闪亮时，那只鹿眼睛都不眨一下，更别说动一下了（后接谓语动词）。

In American memory President Coolidge is, to put it mildly, hardly an object of pride or admiration, still less of veneration. 在美国人的回忆中，柯立芝总统，说得客气点，很难使人以他为荣或是对他感到钦佩，更难以使人崇敬他（后接作为定语的介词词组）。

Under what circumstances does the CEO owe the employee anything, least of all an explanation for his actions? 身为总经理，哪能欠区区一个雇员什么东西，更何况是对自己的行动要对他说明理由?

但是，要注意，所谓前面有否定，是对整个前面句子的否定，如果前面只有一个否定作用限于本身的单词而没有否定全句的否定词，则仍然要当作“前面肯定了，后面进一步肯定”处理。

It is impossible to finish this work in a week, even more so in two days. 这个活儿，一个星期是做不完的，更别说两天了。这是因为 impossible 更进一步是 more impossible 而不是 less impossible（其实 impossible 本身就不容许有比较级，这里只是就行文语气而言）。

(3) 不分“前面肯定了，后面进一步肯定”或是“前面否定了，后面进一步否定”，都可以用 let alone。后面不一定要名词成分，也可以是副词成分，甚至可以插入谓语动词词群之中。用于进一步肯定的。

> It was folly to have thought of going in the first place, let alone staying. (Kate Chopin, The Awakening and Selected Short Stories)本来想到要去，就已经够愚蠢的了，更何况想到要留在那里。
>
> He knows every cabbage stump in th' gardens, let alone th' people. (Frances Hodgson Burnett, The Secret Garden) 他对菜园里的每一棵白菜茬都熟悉，更别说对人了。
>
> He will, sir, for the hatred and malice that he bears to you; let alone the pleasure of doing a bad action, which to him is its own reward. (Charles Dickens, Barnaby Rudge—A Tale of The Riots of 'Eighty) 先生，他会这样做的，因为他恨您，对您抱有恶意；更何况他又以干坏事为乐，坏事对于他，本身就是一种奖赏。
>
> The striking victory over a menacing combination of Turks and Arabs in the north, won by troops under the command of Lord Hastings, the veteran of so many striking victories, was already spread by the newspapers all over the Empire, let alone to this small garrison so near to the battlefield. (Gilbert K. Chesterton, The Man Who Know Too Much) 那位身经百战军功彪炳的哈斯汀斯爵士所率的大军，击败土耳其人和阿拉伯人声势汹汹的联军，大捷的消息，已经传遍了帝国各地的报纸，更不用说传到了如此靠近战场的这个小小驻兵点。
>
> She was, on the contrary, inclined to be silent; she shrank from expressing herself even in talk, let alone in writing. (Virginia Woolf, Night and Day) 她则相反，倾向于沉默寡言；她甚至在言谈中也尽量少说话，书面上就更不用说了。
>
> I would have you to know, clerk, that I am a free English burgher, and that I dare say my mind to our father the Pope himself, let alone such a lacquey's lacquey as you. (Sir Arthur Conan Doyle, The White Company) 我要让你这个办事员明白，我是个自由的英格兰市民，心里有什么话，我在教皇他老人家面前也敢一古脑儿说出来，更不用说在你这个奴才的奴才面前了。

但是，从上面用于进一步肯定的例句来看，let alone 总是带有“从高往低处说”的“降级”意义，而不是“更上一层楼”那个意义上的进一步肯定。因此，也有人（例如加州大学伯克利分校的 Maziar Toosarvandani）主张 let

alone 仍然应该列入“否定极性项”(Negative Polarity Items, NPIs)的范畴。用于进一步否定的。

I wouldn't go out with him, let alone marry him.我不会跟他一起出去，更不会嫁给他。

She's too good and holy for any man, let alone me. (George Eliot, Adam Bede) 她太美好，太神圣了，哪个男人都配她不上，更别说我了。

The human animal is a strange spectacle to behold, let alone comprehend. (Mr. and Mrs. Julius Haldeman, Dust) 人类这种动物，是一种不容易察看，更不容易理解的奇景。

But when we neared the coast we discovered no indication of any human habitations whatever, let alone a city. (Edgar Rice Burroughs, The Lost Continent) 我们靠近海岸的时候，发现那里渺无人烟，更别说有什么城市了。

The Moors have a small opinion of England, France, and America, and put their representatives to a deal of red-tape circumlocution before they grant them their common rights, let alone a favor. (Mark Twain, The Innocents Abroad) 摩尔人瞧不起英国、法国和美国，就采取繁文缛节和迂回的办法来折腾这些国家的代表们，不给与他们以通常的权利，更别说给他们优待了。

When he looked straight at you, you didn't know where you were yourself, let alone what he was looking at. (Gilbert K. Chesterton, The Innocence of Father Brown) 当他直瞧着你的时候，你简直不知道自己身在何处，更别说知道他在瞧着什么了。也可以用于带否定语气的反问。

Think ye(=Do you think) that your beggarly feast was worth three pounds, let alone three hundred? (Howard Pyle, The Merry Adventures of Robin Hood) 你们以为你们那顿叫化子般的餐宴值三英镑吗？更别说三百英镑了。

有时候前面的一个否定只是准否定，但也可以用 let alone 来表示进一步的否定。

Little attention was paid to it, and 10 years passed before the existence, let alone the exact functions of these receptors, non-committally named alpha and beta, was recognized. 人们不怎么注意这件事情，这些不明不白地叫做α与β的接收器，经过了十年之后，其存在才被承认，至于其准确的功用，那就更不那么容易承认了。

On what the boss pays us, we are lucky to be able (= we are lucky if we are able) to keep body and soul together, let alone feed a family. 靠老板付给我们的工钱，我们能自己糊口就算运气的了，哪还谈得上养家。这里的 are lucky to be able to 带有“能如何如何就算运气，不一定能做到”的准否定语气（关于 we are lucky to be able = we are lucky if we are able，参见 lucky 条）。

要注意的是，这个 let alone 已经逐渐成了一个比 not 更进一步否定的副词短语，甚至可以放在谓语动词词组之内。

Country A still has not signed a peace treaty with country B, let alone established full diplomatic relations. 甲国尚未同乙国签订和约，更没有建立完全的外交关系。

I've not even read the first Chapter, let alone finished the book. 第一章我还没有看，更谈不上看完这本书了。

No one had even heard of Pat Weaver, let alone seen him. 没有谁听说过帕特·韦维尔，更没有见过他。

■let's

(1) let's 的否定形式，最正式的是 Do not let us...; 比较正式的是 Let us not... 和 Let's not...。

Do not let us forget those who came before us. 我们不要忘记那些走在我们前面的人们。

Let us not despair. 咱们别丧气。

Let's not count on it. 咱们别靠这个。Don't let's count on it. 是不正式的用法。.

(2) let's 与 let us 两者究竟有没有区别，有的话区别又在哪里，这个问题众说纷纭。有人认为前者不包括对方，后者包括对方；又有人则相反，认为前者包括对方，后者不包括对方。但看来至少说 let's 不包括对方的看法不大符合语言实际；而相反地 let us 倒更有可能不包括对方。

Hey, Mom, let's go to the movies tonight. 喂，妈妈，咱们今晚一起去看电影吧（妈妈也在内）。

Hey, Mom, let us go to the movies tonight. 喂，妈妈，今晚让我们去看电影吧（妈妈很可能不在内）。

Let us send you the next issue of our magazine absolutely free. 请允许我们完全免费给您送上本刊的下一期（“您”当然不包括在内）。也有许多外国词典认为意义上没有区别，只是 let's 是不正式的，let us 是正式的，如：Let us pray. 这是教堂里牧师或神甫叫大家一起祈祷，比较庄重，所以不宜说 Let's pray。但是在一般场合建议大家一起做某事时，还是多用 let's。

■let1

有使役意义，参见 have, get 与 make 条。

■let2

要注意 let 的过去时和过去分词仍然是 let，因此出现 let 时要判明它是什么功用。例如：A detainee let go last year has gone back to being a terrorist. 这里的 let 就是个过去分词。全句意思是：“去年释放的一个扣留者，又回去当了恐怖分子。”

■level

blood level of cholesterol 是“血液中的胆固醇含量”，这里的 blood 作为 level 的前置定语，有相当于 in the blood 的意思。也可以说 blood cholesterol level，意义相同。同样，urine level of cadmium 是“尿液中的镉含量”，相当于 urine cadmium level。如果进一步交代它的数值，可以后面加上 of... 此时为了避免两个 of，最好不用 urine level of cadmium 而用 urine cadmium level。

urine cadmium level of 5 µg

L 每升 5 µg 的尿液含镉量。

■liability

(1) 来自 liable，也有与 liable 相称的几个含义。但复数 liabilities 通常指经济上承担的义务、负债。

They were unable to meet their liabilities. 他们无法应付债务。中文近年来有“负资产”这个名词，在英文就是 liability 或 liabilities。 也可以应用于非金融的日常生活语言中。

... a lack of experience in the nation's capital may not be a liability. (The Associated Press, Jan. 16, 2007) ...缺乏在全国首都工作的经验，也许并不是一件缺陷。

He is more of a liability than an asset. 有了他，成事不足，败事有余。

(2) 参见 responsibility, liability 与 accountability 条。

■liable

有几个不同方面的含义和用法。

(1) 如果主语是人，后面是 for something，是“对某负面的事（如债务或犯罪）负有责任”或“对某件事负有义务”。

He was held liable for his wife's debts. 他被认为应该对他妻子的债务负责任。

You'll be liable for damages. 你将要负赔偿之责。

Offenders are liable to a fine. 违反者将罚款。

You're not liable for military service. 你没有服兵役的义务。如果主语是事物，后面是 for

to something，则是“属于应该（或可以）...的范围”的意思。

Any income is liable for tax. 任何收入都应该缴税。

This document is liable to alteration without notice. 本文件可以更改，不须事先通知。

(2) 与 likely 相近，表示“很可能如何”。但是 likely 可以指很可能发生的正面和负面的事。liable 则偏向于负面。

A boy is liable to get run over if he darts out from between parked cars. 男孩子如果从停着的车子之间冲出去，就很可能被汽车压了。

If you don't remind him, he's liable to forget. 你不提醒他，他多半会忘掉。

He's liable to be prosecuted. 他很可能被起诉。

Cars are liable to skid on wet roads. 汽车在湿路面上容易打滑。

It's liable that some of you will say I'm a fool.你们有些人大概会说我是个傻瓜。

(3) 主语是人，表语 liable 后面有 to + 某种疾病，表示某人容易犯这种病。

He is liable to headaches. 他爱犯头痛。也可以指非肉体的毛病。

He is liable to fits of temper. 他爱发脾气。

Everybody is liable to error. 人人都会犯错误。主语也可以不是人而是物。

The earlier model is liable to overheat. 以前的那个型号容易过热。

■libel 与 slander

两者都是“诽谤”。但在法律上，libel 是通过文字、图画、印刷品等进行的诽谤，slander 则是口头的诽谤。

■liberalism

这个“自由主义”同我们通常理解的那种“当面不说，背后乱说”、“事不关己，高高挂起”、“自由散漫”、“吊儿郎当”的作风，不是一回事。

■lie

这个不及物动词应该与及物动词 lay 相区别。问题出在 lie（“躺下”、“躺着”）的过去式是 lay（过去分词是 lain），同 lay 动词原形重合（lay 的过去式和过去分词都是 laid），所以容易混淆（lie 如果作“说谎”解，则属规则动词，过去式和过去分词都是 lied）。

■life

(1) 可以相当于中文两个不同的含义：一是“生命”，一是“生活”。这里的“生活”指的是广义的“人生”。

lead a happy life 过幸福的生活。如果指的是物质上的“生计”则常用 livelihood 或 living。

有一句格言说：Never get so busy making a living that you forget to make a life. 为生计奔波， 可别忙到忘记了要过生活。

(2) life 前面加上形容词，如果形容词指的是客观的类型、范畴，则 life 仍然是属于概括意义的“生活”，不加任何冠词。

I think I would enjoy city life. 我觉得我还是欣赏城市生活。但是如果形容词指的是主观的评价、内涵、性质，则 life 成了一种独特的价值，就要加上不定冠词 a。

She had a hard life. 她的生活很艰苦。

They led a happy life. 他们过着幸福的生活。

(3) 无论是“生命”或“生活”，如果涉及的人是复数的，life 尽管是抽象名词，但仍常用复数 lives。

My mother's parents lived interesting lives. 我的外祖父母生活过得很有乐趣。2006 年 5 月初，美国禁止在学校内售卖带糖饮料，前总统克林顿说：This one policy can add years and years and years to the lives of a very large number of young people. (life 用复数 lives) 单单这一项政策，就能延长人数非常众多的年轻人许多许多许多年的寿命。

People can live long, happy lives without consuming vast amounts of the Earth's resources. 人们可以过长寿而幸福的生活而不必消耗地球大量的资源。

If your children learn to self-learn these subjects, they will continue to do so throughout their lives and, in so doing, will be able to improve their own lives and the lives of those around them. 如果你的孩子们学会了自学这些科目，他们今后一辈子都会继续这样做，这一来，他们就会能够改善自己的生活和自己周围人们的生活。

Many people lost their lives (*life) at sea. 许多人丧生海上。与此类似的有 mind, death, birth 甚至 upbringing. 但是，如果谈的是“共同生活”，就用单数，例如：The couple led a quiet life. 另外，如果先说笼统的“生活”，然后再谈及复数的人，这个“生活”也用单数 life。

Life is probably harder for women. 生活对于妇女来说很可能更为艰辛。带数词的 lives 往往容易使人觉得一定是指“生命”，但是要根据上下文来判别，有时候也可能不是“生命”而是“生活”，例如：2007 年 1 月纽约州有两个大学生发生争执，白人大学生用刀子捅伤了黑人大学生。结果是两人今后的生活都大受影响，黑人大学生长期带伤，白人大学生被开除学籍并判刑。报纸的标题是：An Explosion of Hatred Rocks Two Lives（仇恨的爆发，打乱了两个人的一生）。这里 two lives 显然不是指“两条人命”。

(4) 有时候，为了强调这是宝贵的“生命”，而不是一般的“生活”，可以加上very。

Reputation is the very life (*the life) of a company. 信誉是公司的生命。

(5) life 不带冠词，可以指“一生全部时间的长度”。

healthy for life 一辈子都健康（不是“为了生命”）。在法律上可以指“无期徒刑”。

He got life for manslaughter. 他因为杀人罪被判无期徒刑。

(6) for the life of 后面如果是个名词，意义是字面上的“为了某人的生活或生命”或“对于某人的生平的”。

ancient evidence for the life of Jesus 有关耶稣生平事迹的古代证据

You don't have to design for the life of others. 你用不着去设计别人的生活。

The doctors were fighting for the life of the child. 医生们在努力为拯救那个孩子的生命而奋战。

但是如果后面是个宾格代词（而且人称同主语一致），意思就是“无论如何都不”（句子是否定的）。

For the life of me (*For my life), I cannot understand why the terrorists have not attacked our food supply, because it is so easy to do. 我一辈子都不明白，恐怖分子为什么不袭击我们的食物储藏，其实这样做是很容易的。

Now, let these people go on piling up their money so fast that for the life of them (*for their life) they don't know what to do with it. 那么，就让这些人快快地把他们的钱堆积起来，快到连他们自己都不知道拿这些钱来怎么办。

And I can't for the life of me think why he has taken such a dislike to me. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 236) 我无论如何也无法明白他为何这样不喜欢我。

有时候 for the life of me 也可以用于带有否定意义的反诘问句（此时 me 可以同主语不一致）。

For the life of me could anyone please explain why such an excellent show should be cancelled? 难道有谁能够劳驾给我解释一下，为什么这样好的表演节目要取消?

■light

作为名词，基本词义是“亮光”，作为形容词，基本词义是“轻”。两个词义，隔着词类，似乎是“老死不相往来”的。但是作为形容词，有时候也有“光亮”的意思。

It gets light very early these days. 这些日子天亮得早。

It's already light.天已经亮了。

White paint makes a room lighter. 房间粉刷了就显得亮堂些。

■lighted 与 lit

两者都是动词 light 的过去式和过去分词。lit 比 lighted 用得多些。作为接近形容词的过去分词时，使用哪一个，往往根据习惯，没有什么规律，有时用哪一个都可以，有时又只能用一个而不能用另一个。

She lit

lighted the candles.她把蜡烛点着。

My uncle lit

lighted his pipe. 我叔父点着了他的烟斗。但：The hallway was dimly lighted. 过道的亮光很黯淡。

They entered a well-lit vestibule.他们走进了一个灯火辉煌的门厅。

The star's dressing room was well lighted, but unfortunately the stage was poorly lit. 明星的更衣室灯火通明，但可惜舞台上灯光暗淡。

■lightning

(1) “闪电”，是个不可数名词。一下闪电不可以说*a lightning，要说 a flash of lightning 或 a bolt of lightning。一道闪电光是 a streak of lightning。

(2) 同音词 lightening（比 lightning 多一个 e）来自动词 lighten（又来自形容词 light），原意是“变轻”，用于医学上是“孕腹轻松（产前数星期子宫下降所致的感觉）”。

■like 与 as

两者的使用区别，比较复杂，有时相当混乱。由于这个问题早就已经引起不少学者的注意。研究的成果十分丰富，这里只零星举出一些值得注意的情况。

(1) 很重要的一个区别，是“真的是”和“像是”的区别。

He worked as (*like) a waiter for two years. 他干了两年的招待员。

Please don't use that knife as (*like) a screwdriver. 这把刀子请不要当作改锥使用。

A crocodile starts life as (*like) an egg. 鳄鱼的生命开始于卵。试比较：As your brother, I must warn you to be careful.作为你的哥哥，我必须警告你要小心。

Like your brother, I must warn you to be careful. 我必须像你的哥哥一样警告你要小心。但是如果前后文（尤其是动词）已经明确指出了并非“真的是”，习惯上反而要用 as 而不用 like；例如：She disguised herself as (*like) a boy. 她假装成男孩。

Upon a closer look, authorities realized the "student" trying to take the exam was a male masquerading as (*like) a girl. 负责人员再仔细一看，原来那个企图应考的“学生”，是个假装女孩子的男子。

(2) like 在美国英语中常常可以用来代替 as if 或 as though（从句中不用虚拟语气而用直陈语气）。

Like that matters. 仿佛这一点有多么重要似的。

He talks to me like I was his dog. 他把我当成他的狗那样对我说话。Like I've been eating Styrofoam. (Dan Brown, Angels and Demons, p. 15) 好像我一直在吃着保丽龙泡沫塑料似的。有时后面接上的不是句子而是名词成分加上动词现在分词-ing，也表示“仿佛”的意思。

It was like Nero offering a brilliant water-and-sewage plan for Rome in the midst of the fire. (Time, May 24, 2004, p. 25) 正如尼罗在火烧罗马城之际提出了一个出色的供水排水方案那样滑稽。

But it doesn't seem like he has anyplace else to go. 但是看来他似乎没有别的地方可去。

■like1

作为及物动词（第一类动词），表示“喜欢”，like 必须有直接宾语，这个宾语可以是个名词或代词，也可以是个-ing 动名词，也可以是个 to inf.。作为第一类动词，表示没有变化的静态，like 原则上不可以有进行时态。但是如果表示程度有增加或减少的变化，可以有进行时态，例如：Langdon was liking this idea less and less. (Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 159) 朗顿对这个主意感到越来越不喜欢。

(1) 直接宾语绝不可以缺位。中文是可以甚至必须缺位的，所以中国人特别要注意。

—How do you feel about the concert? —I like it (*I like). —您觉得这次音乐会怎么样？—我很喜欢。

(2) 加强 like 的状语是 very much，必须两个词一起出现，不能单独 very，也不能单独 much。位置或在“like + 宾语”之前，或在其后，但不能插在 like 与宾语之间。

I very much like Peking duck. 或 I like Peking duck very much. 我很喜欢北京烤鸭。如果表示“更加喜欢”， much 不能变为 more，而应该改用 better。

(3) 直接宾语可以是-ing 动名词，也可以是 to inf.。两者往往可以互用，但有时也有细微的差别。用动名词，更多表示认为某事很有乐趣而且常常这样做（用 to inf.也可以）。

I really like walking

to walk in the woods. 我真的很喜欢在树林里散步。

Children always like listening

to listen to stories. 孩子总是喜欢听故事。但是如果讲的是过去具体的一次经历，就一定要用动名词。

I really liked walking with him in the woods last Saturday. 我上星期六同他一起在林子里散步真的很愉快。直接宾语用 to inf.，较为着重表示一种选择或习惯。

I like to do the shopping early on Saturday mornings. 我通常喜欢每星期六清早上街购物。

When I'm pouring tea I like to put the milk in first. 我每当沏茶总是喜欢先放牛奶。但是，表示当前的一次邀请时，要说 Would you like to inf. ? Like 后面要用动词不定式，不能用-ing。

Would you like to dance (*dancing)? 请您跳舞可以吗？否定时（not like to inf.）不表示习惯而表示具体的一次选择。

I didn't like to disturb you. 我当时不想打扰你。

(4) 提出邀请性质的提问，要用助动词 would，不能用 do。

Would (*Do) you like some coffee? 您喝点咖啡好吗？更不能说 Do you want...? 对于这类的提问：Would you like... ? 否定的回答不能照抄问句，要仿照 Do you want...?的问句，说 No, I don't want...(*No, I wouldn't like...) 如果问 Do you like...?，就不是特定一次的邀请，而是问对方惯常喜欢不喜欢某物或某事。

Do you like playing tennis? 您喜欢打网球吗？ Would you like...? 主要意思是“邀请”而不是问“是否喜欢”，因此直接宾语如果是名词，前面不用 any 而用 some，尽管句子采取疑问句形式。

Would you like some (*any) coffee? 您来点咖啡好吗?

(5) like 的反义词 dislike，详见 dislike 条。

■like2

在 How did you like our party last night? 中，like 不是“喜欢”，而是“观感”、“得到印象”、“评价”。这一句不能译成“你是如何喜欢我们昨晚的聚会的？”应该译为：“你觉得我们昨晚的聚会怎么样？”同样，How do you like your new computer? 是“你觉得你的新电脑怎么样？”或“你喜欢不喜欢你的新电脑？”

■like3

这个单词作为动词，表示“喜欢”；作为介词，则没有“喜欢”的意义，而是表示“类似”。因此，to like 是“喜欢”，而 to be like 则是“像”。

It's what you like, not what you are like that matters. 重要的是你喜欢什么，不是你是个什么样子。但是，在 feel like 词组中：

(1) 主语是人，feel like 后面是-ing 或者表示动作的名詞，此时 like 又恢复了“喜欢”（但不是动词）的意义，表示“想要”，“喜欢”。

Whenever I felt like talking they were ready to listen. 每当我想要说话，他们总是愿意听我讲。

I felt like a stroll... I feel like a drink... 我想要散步...我想要喝两杯...

I don't feel like eating any more. 我一点也不想再吃了。

There was a moment when I felt like doing the same thing. 我曾经有过一阵想也照那样做。

The last thing she felt like doing was an interview for a magazine. 她最不喜欢做的事是让一家杂志来采访。要注意的是：这里的 feel like 不一定是“对...有好感”，也可以是“看中了某一对象”。

Officials could deploy such punishment against anyone they felt like.官员们看上了谁，就可以对谁施加这样的惩罚。

(2) 主语是人，feel like 后面是指人或者比拟人的名詞，此时 like 又没有“喜欢”的意思，feel like 表示“感觉得自己像是”。

We all feel like orphans this evening.今天晚上我们大家全都感到自己是孤儿（教皇若望·保禄二世逝世当晚梵蒂冈的大主教 Leonardo Sandri 说的话）。

I'm beginning to feel like Prince Charles, waiting for the queen to die. 我开始感到自己像查尔斯王子一样，等着女王去世。

He felt like a paleontologist coming face to face with a living dinosaur. 他感到自己仿佛是一个古生物学家面对面遇到了一头活生生的恐龙。

In the first years of AIDS, I imagine we felt like the folks on the rooftops during Katrina, waiting for help. 在艾滋病的最初几年，我觉得我们像是卡特琳娜飓风期间躲到屋顶上的人群那样，等待救援。

(3) 主语是人，feel like 后面是整句（通常无 that）：“感到似乎如何”。

I don't feel like we're strangers. 我不感到咱们是陌生人。

I felt like I was voting. 当时我感到自己仿佛在投票。

She felt like she had entered a colossal sanatorium. 她感到自己仿佛进入了一所巨大的疗养院。

She felt like she'd been asleep for days. (Dan Brown. Deception Point, p. 407) 她感到自己仿佛睡了好几天。

Interviewing actress Marcia Wallace is like talking with your best girlfriend. You laugh. You cry, and you feel like you've known her all your life. 采访女演员玛西亚·华莱士，就像同你自己最要好的女朋友交谈似的。你又笑又哭，感到仿佛你已经认识她一辈子。

(4) 主语不是人：表示某事使人仿佛感到如何如何，或是表示某物给人的感觉像是什么。

Some Chapters feel like rehash. 有些章节看起来像是炒冷饭。

It would feel like cheating. (Newsweek, Sept. 4, 2006, p. 50) 这会显得有点像骗人。

This reminded him of what it felt like to return to his parents' house after his father's burial ten years before. 这是他不禁想起，他父亲下葬十年之后，重新回到父母的故居，是什么滋味。

Dorms are small, about 30 to 50 students per building and feel more like apartments. (Newsweek, Aug. 21-Aug. 28, 2006, p. 66) 宿舍比较小，每栋楼住学生三十到五十人，更加像是公寓。

It felt like someone else's house. 这所住宅像是别人的。

Fifty minutes in a chair with no conversation feels like hours. 坐在椅子上五十分钟，没有人交谈，简直是像好多个小时。

■likely 与 liable

参见 liable 与 likely 条。

■likely

可以是形容词，也可以是副词。

(1) 作为形容词，表示“很有可能的”，likely 可以放在名词前作定语，也可以放在系动词后作表语。

She is a likely choice. 她很有可能被选中。

I prepared for the most likely questions. 我对一些很可能提出的问题准备了答案。表示某事很有可能发生，最简单的句型，就是以表示该事的名词为主语，以 likely 为表语。

Rain is likely. 可能下雨。如果该事不能用简单一个名词表示，而需要用一个句子表示，则 likely 可以在两种不同的句型中使用。一种是比较符合逻辑的句型，即以 likely 评论全句内容：It is likely that...

It's more than likely that she's out. 很可能她不在。另一种更常用的句型，则有点离开逻辑，即以 likely 用作这个句子的表语，形式上评论的是这个句子的主语，原来的谓语动词改为动词不定式，即：X is likely to inf.。

She is more than likely to be out. 很可能她不在。

It is likely to be a tough match. 这场比赛很可能是场硬仗。

They're not very likely to agree. 他们不大可能同意。此时即使主语其实是个虚构的实体，也可以用 likely 来评论它。

It is likely to rain.

(2) 作为副词，likely 的意义也是“很有可能”，但较少单独使用，而往往是有一个“跟班”的 most, quite, rather, very 等表示程度的副词陪着，位置很灵活，可以放在句首、主语后谓语前、谓语动词词组内部，实际上都是对全句内容的评论。

Most likely she'll forget. 她很可能会忘掉。

I will most likely go to school tomorrow. 我很可能明天就上学去。

As likely as not it'll be closed. 它很可能已经关了门。但偶尔也有 likely 单独用的。

He likely would have said no. 他本来不大可能答应。

(3) (as) likely as not 与 more likely than not 都是惯用状语词组，意思都是“非常可能”、“十之八九”。前者多用于口语，后者多用于书面。

■lips, mouth 与 tongue

mouth 的两大功能，吃东西和说话，在英语中都有表现。吃东西的功能。

talk with one's mouth full 边吃边说

another (hungry) mouth to feed 又多一口要吃饭

make one's mouth water 使某人馋涎欲滴

live from hand to mouth 勉强糊口度日。说话的功能。

to be

to have a big mouth 为人多嘴

open one's mouth 开口说话

shut your mouth 闭你的嘴

by

through word of mouth 通过口头相传

give mouth to one's grievance 诉苦

watch your mouth 说话规矩点。但是 lips 则专门集中在说话的功能上。

loose-lipped third parties 嘴不紧的第三者

button

button up one's lips 守口如瓶

hang on the lips of somebody

hang on somebody's lips 注意倾听某人说的话

on every lip

on everyone's lips 成了街谈巷议的话题

My lips are sealed. 这件事情我一定不对任何人说。

Read my lips. No new taxes. （1988 年美国总统大选中老布什的一句竞选名言）请听清楚了。我绝不设立新税目。但是，同中文的“舌”一样，英文的 tongue 同“说话”的关系也极为密切，甚至可以作为 language 的同义词（其实 language 也来自“舌头”），不过 tongue 更主要是指语言的运用和表达，lips 则更多偏重有话说出来或不说出来以及言谈的传播。

She had a sharp and hurtful tongue. 她言词尖酸，出口伤人。

Loose tongues cost lives. 多嘴害人命。

■list

make a list of Xs 和 make list of Xs，只差一个不定冠词 a，意义就大不相同。前者是“列出各个 X 的名单”。

Make a list of things to buy. 要买什么东西，列一张单子。

Make a list of all the possible sources in which you think you can find that information. 凡是你认为有可能找到这种资讯的来源，你都一一列出清单。后者是“自己厕身于 Xs 之列（亦即自己也是一个 X）”。

Harry Potter books make list of top 50 children's books. 哈里·波特故事名列最流行的五十种儿童图书之列。

Will (New York governor) Spitzer make list of politicians who survive scandal? (The Christian Science Monitor, March 12, 2008)（纽约州长）史皮策能名列那些经得起丑闻的政客之中吗?

■literature

(1) 不一定是“文学”。文学理论家 Jonathan Culler 曾说（大意）：“如今我们称之为 literature（著述）的是 25 个世纪以来人们撰写的著作。而 literature 的现代含义：文学，才不过 200 年。”直到如今，literature 仍然有时候只是指印刷品、出版物。

literature on beekeeping 有关养蜂业的出版物。列宁的著作 Party Organization and Party Literature（党的组织与党的出版物）由于中文误译为《党的组织与党的文学》（意味着党另有一套自己的文学），曾经长时间成为文艺领域左倾错误的一个原因。

(2) literature 作为“文学”解时通常不带冠词，即使是前面加上形容词或充当定语的名词也不带冠词。

modern literature 现代文学

scar literature 伤痕文学。如果在没有前文提及的情况下出现 the literature，则是指本专业的已发表的文献。

This paper addresses the claim made in the literature that... 本文所针对的，是本学科文献中的一个说法，说的是...

■litter

这个及物动词的搭配有点特别。它的直接宾语（也是被动句的主语），可以是乱丢各处的杂物或垃圾，也可以是上面到处有杂物或垃圾的地方或表面。前一种搭配的。

There were books littered all over the room. 满屋子到处乱丢着书。后一种搭配则更为多见。

The boy has littered his room with toys. 男孩子的房间里乱丢着许多玩具（主语是人，杂物用 with 引入）。

Clothing littered the floor. 地板上乱丢着衣服（主语是杂物）。

The roof of the main building was littered with over five hundred antennas. 主楼屋顶上架满了五百多根天线。

Mistakes littered the text. 错误连篇。

History is littered with such examples. 历史上这种例子屡见不鲜。

Alzheimer's litters the brain with tiny bits of a substances called plaque. 老年痴呆症使得脑子里到处乱放着小块的叫做瘢块的物质（参见 strew 条）。

■little

(1) little 作为形容词（修饰可数名词）或副词，都没有正常的比较级和最高级的形式。如何表现“更加”和“最”？用如下办法：

（a）little 表示人的年龄或个子小时，或是表示物件体积小时，可以有比较级 littler 或最高级 littlest。

The rural teacher left the older students with a quiz inside and took the littlest ones outdoors to practice their multiplication tables using a concrete wall as a chalkboard. 乡村教师把大一些的学生留在户内做测验题，把最小的学生带到户外，利用一面水泥墙当作黑板，练习乘法表。

（b）如果 little 表示不可数名词的“少量”而不是可数名词个体的“小”，或是作为副词表示程度之低，比较级就是 less，最高级就是 least。

A shower uses less water than a bath. 淋浴比盆浴省水。

The least pressure would suffice to crack the tube. 只要一点点压力，就足以把管子压破。

They came out when I least expected it. 我最没有料到的时候他们出来了。

(2) 要注意判别 little 究竟是用于可数名词，表示“体积小”、“个子小”，还是用于不可数名词，表示“不多，没多少”，a little 究竟是表示“一个小型的”还是“一点点”。

Little heavy machinery was available, so families frantically searching for loved ones used crow bars and their bare hands to lift heavy chunks of concrete.没有多少重型机械，所以那些拼命寻找亲人的家人们就使用铁橇和空手去掀起那些沉重的混凝土块（这里的 little 是负面意义的“没多少”，不是“小型的”）。

It's good to inject a little play into our daily activities. 往我们的日常活动当中加进一点点玩耍，是有好处的（这里的 play 是不可数名词，a little 是正面意义的“有一点点”）。

有一些名词，可能是可数的，也可能是不可数的，此时用 a little 可能会发生歧义，如：a little room 可能是“一个小房间”，也可能是“一点空地”，要看上下文，例如美国有一个宗教慈善团体，名称就叫做 Leave a Little Room，这里的 room 就不是“房间”，而是“空间”，因而 a little 就是“有一些”而不是“一间小小的”。

（它的宣传品上有一句话可以说明）At Leave a Little Room, we consider that if we leave even a little room for God in our hearts, wonderful and amazing things happen! 我们“留出点空间”组织认为，如果我们在自己的心灵中哪怕只是留出一点点空间给上帝，就会出现奇异神妙的事情!

The boy saw that there was a little room near the door, so he went in and sat down to wait. 男孩子看见，门旁有一个小小的房间，于是他就进去，坐下等候（在这句例句中，a little room 却是“一个小小的房间”）。

家喻户晓的英文儿歌 Mary Had a Little Lamb（人类最早的录音语言即爱迪生发明留声机试验成功时唱出的，就是这首儿歌），这里的 lamb 是可数名词，a little lamb 是一头活生生的小羊；但是有人开玩笑在后面添加了一些字，成了 Mary had a little lamb, some rice and vegetables，这一来，lamb 就成了不可数名词“羊肉”，a little 的意义也从“一头幼小的”变成为不定数量的

“一点”；就连 had 的意思也从延续状态的“占有着”变成瞬时动作的“吃了”。

(3) little 也可以作为带有否定色彩的副词，接近于 scarcely 与 hardly。要注意不要误以为是形容词（“小的”）。

Could a little known nerve be a key to desire? 一个不太熟悉的神经，会是引起欲望的关键吗？（little 是副词，修饰 known 起否定作用，不是修饰 nerve 的形容词“小”，不能把 a little 连在一起以为是肯定意义。）如果作为否定全句的副词，放在句首，主谓语要颠倒次序。

Little need I dwell upon the joy of the reunion. 那次团聚的欢乐，我大概用不着多形容了。

Little did I know when I embarked on this quest where it would lead me. 我着手进行这项探索的时候，对于后来会发展成为什么样子，是不大清楚的。

(4) 如上面 3. 所述，little 可以作为带有否定色彩的副词，接近于 scarcely 与 hardly，但是如果 little 前面有 a，则排除了否定色彩，变为弱意的肯定。

It was, however, a little disappointing. 但是这有点令人失望。不过，如果 a little 前面又加上否定词 not，成为 not a little（后面是动词过去分词或形容词），并不产生“否定 + 肯定 = 否定”，而是稍带强调语气的肯定（“相当如何”、“十分如何”）。

We are not a little outraged by the utterly unjustifiable decision of the committee.对于委员会根本无理的决定，我们感到十分愤慨。

His plumpness and his red, fat cheeks made his mourning not a little incongruous. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter XXXVII) 他的肥胖的身躯、又红又胖的面颊同身上的孝服很不协调。

The enlightened part of Europe have given us the greatest credit for inventing the instrument of security for the rights of the people and have been not a little surprised to see us so soon give it up. (Thomas Jefferson, Letter to Francis Hopkinson, March 13, 1789, on the new Constitution) 欧洲的

开明人士，曾经因为我们发明了这件保障人民权利的工具而给与了我们以最高度的赞扬，但又因为看到我们这么快就放弃了这件工具而十分惊讶。

这个 not a little 也可以作为代词使用。

... there was much in his life which was strange and terrible, in his character something outrageous, and in his fate not a little that was pathetic. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I)...他的生活中有不少离奇可怕的行径，他的性格里有不少荒谬绝伦的怪僻，他的命运中又不乏悲壮凄怆的遭遇。

■load

作为及物动词（趋成动词，第三类），load 的直接宾语，可以是承载的载体，也可以是往载体上装载的货物。所以，可以说：They loaded the truck with furniture，也可以说：They loaded furniture onto the truck. 他们给卡车装载了家具。load 的反义词 unload，直接宾语也有类似情况（参见 unload 条）。

■loath 与 loathe

前者是形容词，“不喜欢”、“不愿意”。

I am loath to criticize him. 我不愿意批评他。后者是及物动词，“讨厌”、“厌恶”。

I loathe spinach. 我不喜欢吃菠菜。

■lobby

作为及物动词“游说”，这个单词在美国的政治生活中常常出现，指通过合法的方式对决策人（尤其是议员）施加影响，使之作出有利于自己或与自己一致的人们的决策。搭配的办法，可以有兼语式 to lobby somebody to inf. 或 to lobby for somebody to inf., 也可以 to lobby somebody for something。

They are lobbying the council for increased subsidies. 他们在游说委员会增加津贴。

■loneliness 与 solitude

参见 solitude 与 loneliness 条。

■long

(1) 作为副词，肯定時放在句末不能單用，例如不能说*He stayed long. 但可以说 He stayed a long time (for a long time). 或者否定或疑问时说 He didn't stay long. 或者 Did he stay long? 或者前后加上别的单词如 He stayed too long. 变了形的 long 也可以。

He stayed longer. 他停留时间更长些。

We can't say: “We're the biggest and we've been at it the longest, so de facto we win.” 我们不能说: “我们这一家规模最大，而且干这一行的时间最长，我们就自然而然会取胜。” 同某些动词连用而且放在动词组之中，也可以。

I've long admired your style of writing. 我久仰您的文笔。

I have long thought of retiring at the age of 55. 我很久以来一直打算五十五岁就退休。

Those laid-back days are long gone. (US News & World Report, Oct. 2, 2006) 那些悠闲的日子早已过去。用以修饰另一个时间状语时也可以单用。

We used to live in Paris, but that was long before you were born. 我们从前常住在巴黎，不过那是你还没有出生之前很久的事了。

Long after the accident he used to dream that he was dying.直到事故过了之后很久，他还常常做梦，以为自己要死了。

They kept talking long into the night. 他们一直谈到深夜。放在句首作为副词也可以单用。

Long the domain of amateur painters, watercolors had gained professional respectability in 1866 with the formation of the American Water Color Society. 水彩画本来很久以来一直是业余画家的领域，但随着 1866 年成立了美国水彩画协会，水彩画获得了受人尊重的专业地位。

Long the target of people who blame soda's calories and popularity among young people for contributing to rising childhood obesity, the nation's largest beverage distributors say they will stop selling non-diet sodas to schools and start serving reduced sizes of other drinks. (The Associated Press, May 4, 2006)那些全国最大的饮料批发商们，长期以来一直被指责，说苏打水热量高，又受年轻人欢迎，造成儿童肥胖症增多，现在他们说，他们将停止向学校出售非节食型苏打饮料，而开始提供小型的其他饮料。

(2) long 作为形容词，有时候会越出对单个名词本身的长度说明，变成对复数名词的数量说明。

Nurses have to work long hours. 本来一小时多长就是多长，丝毫不能增减，这里的 long 不是指每个 hour 的长度，而是指多个 hours 加起来的长度，也就相当于 many hours："护士们要干多个钟点的活。"

We were married for ten long years. 我们结婚一起有十年之久。不但在时间上如此，在空间上 long 也有类似的用法。

There is in the Midlands a single-line tramway system which boldly leaves the county town and plunges off into the black, industrial countryside, up hill and down dale, through the long, ugly villages of workmen's houses... (D. H. Lawrence, England, My England, Chapter II) 密德兰有一条单线的电车，它勇猛地开出郡首府，一下子冲进乌黑的乡村工业区，爬高爬低，穿过长串长串的丑陋工人住宅村...

(3) for a long time 与 for long 都是表示某一延续行动或状态延续很久（for long 通常用于否定句），但是在否定句中起不同的作用，前者"管"否定，后者被否定所"管"。

She didn't speak for long. 她没有讲多久。

She didn't speak for a long time. 她很长时间不说话。

He didn't live there for long. 他在那边没住多久。

He didn't live there for a long time. 他很久都没有住在那边。这是比较容易辨别的，因为状语不同。但是有时候状语没有区别，就可能产生歧义。例如：You mustn't sleep till tomorrow morning. 如果是 till tomorrow morning 管 not，意思就是“没到明天早上你可不能睡下来”(sleep 代替 begin to sleep 或 go to bed)；如果是 not 管 till tomorrow morning，意思就是“你可不能睡到明天早上才起床”。两者在语调上有区别，但是书面上看不出来，要靠前后文和语境来判别。

■long distance

可以作为副词短语使用。

He telephoned her long distance from New York.他从纽约给她打长途电话。

■look

这个动词有不同的意义，从而也有不同的“体”：

(1) 自己向外看（包括用眼睛向外看和内心对外界抱某种见解），后面都要加上介词成分：

（a）如果加上介词成分后表示自己有意作出的行动，这个动词就是第二类动词，时态就可以有现在或过去进行时，显示“延续性的动作”。

He was looking at them angrily. 他怒气冲冲地盯着他们。同样，look for 找

look in on 顺便串门访问

look into 细察

look out for 留神注意

look on（有意的动作）观看，都可以有现在或过去进行时。但如果采用一般过去时，则显示“瞬时性的动作”。

（b）如果加上介词成分后不是自己有意作出的行动，而只是内心的一种见解，那就是第一类动词，时态就不能用进行时。

look on（非有意动作）认为

look up to 敬仰

look down on 瞧不起，都是如此。

(2) 给别人看自己的样子（第一类动词，相当于系动词，接近于 seem，后面接上形容词或名词性质的表语，但不能接上介词成分。由于是状态而不是行动，时态不可以有进行时）。

Your father looks angry. 你父亲样子很生气。

She looked at least forty. 她样子起码有四十岁（look 与 at 不能连在一起）。

You don't look your age. 你不像这个年龄。

I expect I look a mess. 我想我大概是仪表不整吧。

Now that you are a professor, I would appreciate it if you would make an effort to look your part. 你现在既然是个教授，我倒很希望你能下点功夫，显得你像个教授的样子。

Prosecutors called (him) the "perfect sleeper agent," though he hardly looked the part. (The Washington Post, April 3, 2008) 检察官称他为“地道的卧底特工”，但是他的样子却不那么像。

He particularly wanted to look good to his boss in these final months. 他特别想要在这最后几个月给上司一个好印象。

She tried to look her prettiest for her grandmother. 她想方设法要在祖母面前显示最好看的样子。

The prime minister has looked in political peril. 总理有点政治上地位不稳的样子。

You don't look a day over 58. (Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 69) 你的样子一点也不像过了 58 岁。

I'm shortsighted, so I need them (= the glasses). But I know I look better（不是“看得更清楚”）without glasses. That's why I take them off a lot. 我近视眼，所以我要用眼镜。不过我知道我不戴眼镜样子好看些。所以我常常把眼镜摘下。

Rembrandt was so pre-eminently good at rendering emotions, not just how we look（不是“我们如何看东西”）but how we think and feel. 伦勃朗是多么的善于表现感情，不光是表现我们的外表，而且是表现我们的心思和感受。

How do you suppose I'd look going back begging Congress to lift sanctions I could have vetoed in the first place? 对于制裁，我本来就可以加以否决，但是没有否决，到现在回过头来要我哀求国会取消，你看我如果这样做会成何体统?

Everywhere we look, we are bombarded by the media telling us how we should look and it affects our body image. Even cartoon characters are drawn a certain way, often sending an unrealistic message—especially to women—about the way they are supposed to look.我们无论在何处亮相，媒体都对我们进行疲劳轰炸，告诉我们应该外表如何，这会如何影响到我们的身体形象。甚至漫画人物也专门画成某个样子，发出不现实的信息（尤其是对女性），告诉她们应该摆出怎么样的外表。下面一个例句特别值得注意：Seniors a burden? That sure isn't how his gray-haired residents look to Mayor Bill Saffo of Wilmington. (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 54) 按照一般的词典解释，look to X for Y 是主语自己主动去向 X 泉源寻找 Y 事物。如：to look to religion for strength 向宗教寻求力量，又如：They're looking to you for guidance. 他们在寻求您的指导。如果没有 for，则 look to 的意思是“找”或“照料”，如：It's best to look to an expert. 最好找一位专家。又如：Every country must look to its defenses. 每个国家都必须照料自己的防务。但是上述 look to 都是自己有意作出的动作，而这个例句中的 look to 却是不经过自己的意愿而给与他人的印象，是“让别人看自己的样子”，to 某某人是指某某人得到印象。全句应该译成：“老年人是个负担吗？韦尔明顿市长比尔·萨福对他的那些头发灰白的居民们的看法，肯定不是如此（是市长看老人，不是老人看市长，尽管 look 的主语是老人）”。需要进一步说明的是：如果 look 带有一点自己有意摆出某个样子的意思，或是仅属一时的表现，也可以用进行时。

You're not looking yourself.你现在样子很特别。

He was looking every inch the superstar. 他处处都摆出超级明星的派头（注意look 后面没有介词）。

He was thirty-five years old and looked it.他三十五岁，看起来也是这个年龄。

... China looks the coming power. (The Economist, Oct. 13, 2007, p. 15) ...中国显示出崛起大国的风度。

(3) look to inf. （可以是表示状态的第一类动词，但也可以是表示有意志的行动的第二类动词。to 后面不是名词成分而是动词不定式），这里的 look，不是“给别人看自己的样子”，而是“自己展望要做某事”。

In the following year, Columbia looked to expand its operations in either film or radio. 翌年，哥伦比亚公司就着眼于在影片或广播方面扩大业务。

Democrats now look to sustain majority. 民主党人现在着眼于保持多数。如果作为自己有意作出的行动，时态就可以有进行时。

the International Cricket Council is looking to shorten the World Cup tournament to five weeks in its future editions. 国际板球理事会正在打算将今后的世界杯大赛缩短为五周。

(4) look 的主语如果是空泛的 it，就一定不会是“自己去看”，而是“显出...的样子”，属第一类动词，时态不能用进行时，后面可以跟着 as if 或 like（但是不能跟着 that 从句）。

It looks as if it's going to rain again. 看样子又要下雨了。

It looks like we're going home without a suntan. 看样子咱们晒不黑就要回家了。本来，look 和 seem 及 appear 意义差不多，但是在搭配上，seem 和 appear 后面都可以接上 to inf. 或是 that 从句，look 却不可以，只能有 look + 表语（如果是 look to inf.则是 3. 的意思，同 seem to inf. 的意思是两回事）以及上述 It looks as if 或 It looks like 的结构。

■lose 与 loose

前者读[lu:z]，是个不规则动词（lose—lost—lost，名词 loss），意思是“失去”、“损失”。后者读[lu:s]，是个形容词，意思是“松的”、“宽松的”、“松散的”（及物动词 loosen）。中国人对于单词末尾的（s）和（z）往往自己发音发不好，听也分辨不出，要特别注意。

■lose

一望而知是第四类动词。Lose something to somebody 是把什么东西输给了某个对手。

We have lost many clients to our competitors. 我们许多顾客输了给竞争者。

We're losing our best teachers to industry. 我们正在被工业抢去最好的教师。但是，也可以说 lose something to something，后一个 something 是失去前一个 something 的原因，这个 to 是中国人不大习惯的。

He'd lost his parents to an airliner crash at Chicago. 他的父母在芝加哥的一次空难中丧生（这里仿佛“空难”是一个对手，自己在对抗中输了，父母输到了对手手中）。

He has lost his hair and beard to chemotherapy. 他因为化疗而头发胡须脱落。

... the number of jobs actually lost to outsourcing is small...(The New York Times, OP-ED, Nov. 27, 2007, A31) ...真正由于外包而流失的工作机会，数目不大...

■lose no time in + -ing

意思究竟是“不在某事上面浪费时间”（根本不做某事），还是“不浪费时间，马上动手做某事”？这里牵涉到后面的动词究竟是瞬时体还是延续体的问题。如果是“不在某事上面浪费时间”，“某事”就应该是延续的；如果是“不浪费时间，马上动手做某事”，“动手做某事”就应该是瞬时的。

Don't lose your time in reading these books. 这些书你就别浪费时间看了。

... all I bring back from my journey to the scientists is limited to this advice: Don't do as I have done, don't lose your time in seeking that which does not exist! (Jehan Georges Vibert, The Science of Painting, p. 53) ...我的拜访科学家之行，唯一带回来的，只不过是这样一个忠告：我干过的，你们别干了，别浪费时间去寻找实不存在的东西了 。

但是，lose no time in + -ing 中，-ing 的动词如果是瞬时体的，整个意思就是“不浪费时间，马上动手做某事”。

They lost no time in provoking a schism. 他们马上就挑起了分裂（不是“他们没有在挑起分裂上浪费时间”）。

I've taken my resolution, so I advise you to lose no time in taking yours.（George Eliot, Middlemarch: A Study of Provincial Life, p. 119）我已经下了决心，所以我劝你也赶快下决心。

参见 waste no time in + -ing 条。

■lot

(1) a lot of 与 lots of 后面可以接上可数与不可数名词，但通常限于肯定句，如果是否定句或疑问句，就不用 a lot of 与 lots of 而改用 many 或 much。反过来说，如果是肯定句，则要避免用 many 或 much 而改用 a lot of 或 lots of（学术论文和正式文件中，肯定句也少用 a lot of 或 lots of，仍然用 many 或 much）。

(2) a lot of 与 lots of，一个本身是单数，一个本身是复数，但是仍然要看后面的名词的性质。如果是不可数名词（当然只有单数），即使用了 lots of，仍然当作单数处理；如果是可数名词（必须复数形式），即使用了 a lot of，仍然当作复数处理。

Lots of money doesn't always make us happy. 钱多并不总是能使我们快乐。

What a lot of people there are! 人真多啊！

(3) 但是，lot 本来有“一批”的意思，所以如果把整批看作一个整体，a lot of + 复数可数名词，要当作单数处理。

A lot of books has arrived. 有一批书运到了。但是如果不看作一个整体，则当作复数处理。

A lot of books are over there. 有好些书在那里。反之，如果后面是不可数名词，则 lots of 作为“好多批”仍然可以当作复数处理。

Lots of sugar have arrived. 到了好几批白糖。但是如果只是表示“大量”，则仍然当作单数处理。

Lots of sugar has spoiled.大量的白糖变坏了。

■loud 与 loudly

凡是修饰 speak, say, talk, shout, laugh, sing 等动词时，通常用 loud 作为副词而不用 loudly。

Speak loud and distinctly. 请讲得大声些和清楚些。但是，如果强调高声宣告重大的主张或诉求，仍然可以说 speak loudly，此时 loudly 就是信息的重心，例如美国 2006 年 11 月中期选举，民主党大胜，《时代》杂志 (Time, Nov. 20, 2006, p. 5)就在目录预告中说：The people have spoken loudly. 人民高声说出了自己的心声。

如果所修饰的动词不是与“说话”、“叫喊”有关的，就不能用 loud，要用 loudly。

A clock on the wall ticked loudly. (Daphne du Maurier, Ladies' Home Journal, Aug. 1971) 墙上一个时钟，滴滴答答很响。

■lower

参见 higher 与 upper 条。

■loyal

原意是下对上的“忠诚”。

> Most Tories remained loyal to the Government.保守党人大多仍然忠于政府。但是，常年光顾某一商号的顾客（忠实顾客）或常年订阅某报刊的读者（忠实读者）或常年找某医生的病人，常年找某律师办案的当事人，都可以说是 loyal 的。

> Loyal customers are key to any company's success.忠实顾客是任何公司成功的关键。

> Dr. Townsend had a solid practice with patients who liked him and were loyal.唐森大夫有处殷实的诊所，病人都很喜欢他，有病一直找他看。从这个形容词派生出来的名词 loyalty，也有这个含义。

> We have to earn the loyalty of our customers. 我们要赢得客户常年光顾。

> Companies rush to build brand loyalty among customers. 各公司纷纷忙于在顾客当中树立品牌。这里就丝毫没有“下对上”的意思。Loyalist 除了“忠诚拥护者”之外，也有“忠实顾客”的意思，例如：a Toyota loyalist 买车必买丰田车的顾客。

■lucky

(1) 口语中，单单 lucky 一个字在句首，后面接上句子，就可以表示“幸而”、“幸亏”。

> Lucky we only did a puddle jump. (Dan Brown, Angels and Demons, p. 15)还好，我们只是跳过了一个水坑。

(2) to be lucky to inf. 的意义，视 be 的时态是过去的还是将来的而有不同。如果是过去的，意思是“幸运地得到某种好处”；如果是将来的，则主语不定指时也是“幸运地得到某种好处”（最后的 inf. 动词可以是瞬时体，也可以是连续体）。

Eight pairs will be lucky to be selected as the final contestants. 将有八对被幸运地入选为决赛竞争者。主语定指时，则可能有两种很不相同的意义，一种仍然是“幸运地得到某种好处”，例如：2006 年美国中期选举前夕有人分析选情时，认为共和党有三种选情不同的地区。第一种，也就是第一层选区，是共和党会得胜的：The first tier comprises 10 districts that the GOP will be lucky to hold. 第一层，由共和党将幸运地保住的十个选区组成。另一种意义，则是把 to inf. 当作一个有待实现的条件，to be lucky 当作条件一旦实现就会产生的结果。

You'll be lucky to find him. 你如果能找得到他，算你运气。

New Castle will have 7,000—8,000 fans show up for their games. North Central, the largest school in the state, will be lucky to get 2,000. 新城堡中学将有七八千球迷前来助威。而全州最大的学校北中央中学能有两千人来助威就算运气的了。

Where stone tablets could be expected to survive for tens of thousands of years, a floppy disk or magnetic tape may only last 10 years. The hardware and software required to perceive or experience the information will be lucky to survive even that long. 石碑可以预计能留存几万年，而软盘或磁带则只能保持十年。用来辨认与体验信息的硬件和软件，甚至能维持那样久都算运气的了。

We will be lucky to get out intact and not leave a civil war behind, or a state of chaos that offers new refuge to terrorists and other radicals. (Graham E. Fuller, The United States Is the Problem, Not the Solution, In Iraq, May 24, 2004) 我们如果能够全身而退，又不留下一场内战或是一个乱糟糟的烂摊子，以至于给恐怖分子和其他激进分子提供新的容身之地，那就算运气的了。

如果 lucky to inf. 之前的 to be 是一般现在时，也可能有两种不同的意义（最后的 inf. 动词必须是延续体的）：1）“现在的确很幸运，能如何如何”。

He is lucky to be alive. 他很幸运，还活着。2）“如果能如何如何就算运气的了（说不定连如何如何也做不到）”。

On what the boss pays us, we are lucky to be able to keep body and soul together, let alone feed a family. 靠老板付给我们的工钱，我们能自己糊口就算运气的了，哪还谈得上养家。

(3) 由此可见，以 to be 作为谓语动词，加上形容词或动词过去分词作表语，后面再加 to inf.，常常出现这种双关意义，既可以用谓语作为一个状语意义的成分来修饰 to inf. （通常是事情已经发生），也可以把 inf. 理解为“如果”而把谓语动词理解为有条件的结果（通常是事情尚未发生）。这样的双关意义，在 to be surprised to inf., to be scared to inf., to be furious to inf., to be relieved to inf., to shudder to inf., to be stupid to inf., to be foolish to inf., to be wise to inf., to be perplexed to inf., to be doing a disservice to inf. 等词组，都可以发现。只要是事情尚未发生，就有可能是“如果...那就”的意思。

They're scared to expel me. 他们不敢开除我。或：如果开除我，他们还害怕呢。

I think we'd be doing a disservice to give them information that's not evidence-based. 我觉得，我们如果向他们提供不是证据确凿的信息，那是帮倒忙。

You would be wise to go now. 你如果聪明点，就现在去。

No reader of this magazine will be surprised to hear that the faculty at American universities are overwhelmingly left-wing. 本杂志的任何一个读者，如果听到说，美国各大学的教师，绝大多数是左翼的，他一定不会感到惊讶。

■luxuriant 与 luxurious

这两个形容词形状相似，但意义差别很大。luxuriant 是指植物生长茂盛，郁郁葱葱。luxurious 则是指豪华奢侈，金碧辉煌。

The castle we visited was luxurious (*luxuriant), and it was set in a garden of luxuriant (*luxurious) foliage.我们参观的那座城堡很豪华，位置在一个绿叶成荫的花园里。但是，连英美本国人，也常常混淆不清。

... in luxuriant restaurants...(Theodore Dreiser, Sister Carrie) ; a luxurious branch... (Henry Vaughan)。

■luxury

英文常用 in the... of...的结构，前面是一个表示正面良好性质的抽象名词，后面是通常具有这种性质的地点，中文相当于“形容词 + 名词”。

in the comfortable luxury of their suite 在他们那个舒适豪华的套间里。类似这样的结构，还有 in the safety of the port 在安全的海港里

in the comfort of your home 在你舒舒服服的家里

in the privacy of his bedroom 在他隐私的卧室里。

■madam

(1) 直接称呼一位不知姓名的女性，可以用 madam（美国常缩短为 ma'am）。

May I help you, madam? 这位女士，我可以帮您吗?

(2) 在英语国家，对外国要人的夫人直接称呼或去信以及间接提及时，统称 Madame 某某（此词源自法文，不是 Madam，“某某”用丈夫姓名），不用除法文外该国语言的“夫人”（如德文的 Frau，西班牙文的 Seora）。例如：中国的宋庆龄就被称为 Madame Sun Yat-sen。但是要注意 madam 这个单词只能用于上面 1. 和下面 3. 的场合，别的场合不要用，因为历史上指的是妓院鸨母。

(3) madam 后面可以跟着职务头衔而不附上姓名，用以直接称呼对方。

Madam Justice 大法官女士

Madam Speaker 议长女士

Madam President 总统女士。如果加上对方的姓氏，就要去掉 Madam。例如如果女总统姓 Smith，就不能当面称她为*Madam President Smith，而只能称为

President Smith。不过，大法官例外，间接称呼也可以说 Madam Justice Louise Arbour 或 Madam Justice Arbour。

■magic 与 magical magic

既可以是名词，也可以是形容词。作为名词。

practice

work

make

do magic 施行魔法

The headache went away like magic. 头痛神奇地消失了。作为形容词，通常只能作前置定语，不能作为表语。

a magic carpet 会飞翔的魔毯

a magic mirror 魔镜

magic spells 魔咒

a magic wand 魔棒

a magic bullet 万灵神丹。magical 则只能是形容词，但可以作为前置定语，也可以作为表语。

Mr. Smith has a magical way with children. 史密斯先生对待孩子真有一套奇妙的办法。

The result was magical. 结果十分神妙。两者作为形容词，有时候在意义上各有侧重。magic 着重效果之神速，magical 则着重“扑朔迷离”的气氛。

... the magic solution to the defense problem in Europe... (J. F. Golay, New Republic, Apr. 19, 1954) ...欧洲防务问题的神速解决办法...

... its magical mornings and its incomparable sunsets... (Paul Bowles, Holiday, March 1957) ...它的那些云雾重重的清晨，和它的那些风光无比的落日余晖...

■majority

(1) 如果只注意数量的多少而不注意是哪些个体组成这个“多数”，说 the majority(of)，作单数或复数处理均可。

The majority was

were not in favor. 多数人并不赞成。如果注意的重点是组成这个“多数”的某些尚未指明的个体，就说 a majority (of)，必须作复数处理。

A majority of households now own(*owns) a TV. 大多数人家现在都有了电视。

(2) 只能用于一个个可数的人或物，不可以用于不可数的物质。例如不能说：*A majority of the gravel was dumped early in the morning. 而要说：Most of the gravel was dumped early in the morning. 砂石大部分今天清早卸下了。

■make

(1) make 往往同后面离开一段距离的另一些单词遥相呼应，当中隔着 make 的宾语。这些后面的单词通常是宾语的补足语，可以是形容词，也可以是名词。Make + 宾语 + 宾补语，意思是使得宾语成为或变成宾语补足语的那样。由于宾语有时候可能很长甚至有复杂的句法结构，make 与宾补语之间的联系，常常容易模糊起来，给理解造成困难。

Since then, I have worked on making my dream that computers can understand us better and work more simply a reality. (Bill Gates) 从那时候起，我就致力于实现我的梦想，要看到电脑能更好地理解我们、工作得更简单方便（making 与 a reality 遥相呼应，宾语 my dream 有很长的定语从句，插在中间，容易扰乱视线）。

Vice President Dick Cheney said the press had “made the job of defending against further terrorist attacks more difficult.” (Time, July 10, 2006, p. 6) 迪

克·切尼副总统说，新闻界“已经使得防御今后恐怖袭击的工作更为困难”(made 与 more difficult 遥相呼应，宾语 the job 也有较长的后置定语，不能把 made the job 理解为“做工作”)。

For many centuries the dominance of religious beliefs made free scientific inquiries into the origins of people and their institutions difficult. (New Zealand Workers Party) 多少个世纪以来，宗教信仰的统治地位，使得对人及其制度的科学探讨难以进行。

The US has not persuaded its regional partners that it is serious about negotiations, making efforts to secure their approval for a significantly tougher position difficult if not impossible. (Council on Foreign Relations. The Daily Gazette, Schenectady, New York, May 9, 2003, A2) 美国并没有能够说服它的地区盟友们相信它对进行谈判是认真的，因而难以甚至无法进行努力争取他们赞同采取大为强硬的立场（注意不要把 making efforts 看成是“做出努力”，必须连同最后的宾补语 difficult 和 impossible 合在一起来理解）。

Aquarium officials did not make the report from the American Zoo and Aquariums Association public. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Aug. 19, 2003, A5) 水族馆的人员并没有把美国动物园与水族馆联合会的报告公之于众。

While price is a factor for many, the switch to wireless is often a matter of convenience. Fogel in Chicago has moved four times in the past four years. The hassle of changing his phone numbers and paying installation fees made his decision to drop the ground line a little easier. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Aug. 5, 2003, A5) 固然价格对于许多人来说是个因素，但是从有线电话转为无线电话往往是为了方便。芝加哥的福杰尔过去四年中搬了四次家。变换电话号码的麻烦，加上又要付安装费，使得他更为容易决定不要固定电话线了。

I will continue to press the Congress to make these tax cuts, including the end of the death tax, permanent. (George W. Bush, Jan. 7, 2003) 我将继续敦促国会将这些减税措施包括取消遗产税的措施永久化。

(2) make somebody do something 是“使某人做某事”。注意 do something 没有 to。

The heat made us sweat. 我们热得出汗。

Don't make me laugh. 别逗我笑了。

You've made me forget what I was going to say. 你让我忘掉了刚才要说的什么。但是如果 make 转换为被动语态，后面的动词不定式就要有 to。

She was made to apologize. 她被迫道了歉。

但是，中文的“使”出现率很高，不能一律“对号入座”用英文的 make 来表示。这是因为英文有许多动词或动词词组本身就包含了“使”的意思。中国人学英文，要善于运用这一类的动词或词组。

The picture reminded me of my early childhood. (*The picture made me remember my early childhood.) 那幅画使我回想起我早年的儿童时代（remind... of... 就是“使”回忆）。

A knock at the door brought him to his feet. (*A knock on the door made him stand up.) 一下敲门声，使得他站了起来。

(3) make X of Y，不要误以为 X of Y 是“Y 的 X”。其实意思是：

（a） “把 Y 变为 X”。

make a friend of an enemy 化敌为友

We want to make an engineer of our son. 我们想让儿子成为工程师。

Don't make a habit of it. 别养成这样的习惯。

They have made no secret of a desire for independence. 他们并不讳言具有独立的愿望。

The owner had made a mess of the house. 主人把房子弄得一塌糊涂。有时候 made X of Y 的 Y 可以转换成为被动句的主语。

The house had been made a mess of. 房子被弄得一塌糊涂。X 也可以转换成为被动句的主语，但是相比之下，这种用法较少。

A mess had been made of the house.房子被弄得乱七八糟。

（b）“把 Y 权作 X”。

They want to make an example of him by keeping him in prison under very difficult conditions. 他们把他监禁在条件十分恶劣的监狱中，以此惩一儆百。

It's a long way to drive so I thought I'd make a virtue of necessity and stop off at some interesting places along the way. 有一大段路要开车，于是我就想，我可以顺水推舟，沿路开到某些有意思的地方就停一下。

（c）to make X of + -ing 也不要误以为 X of + -ing 是“-ing 的 X”，其实意思是“使得-ing 成为 X”。

He has made a career of defending poor people. 为穷人辩护，成了他的专业。也就是说，of + -ing 不是 career 的定语，而是 make 的状语，代表“原料”。

（d）值得注意的是：Y 如果是一个定指的名词成分，也可以去掉 of 而移到 X 前面，如：Don't make a habit of it. 可以改为 Don't make it a habit. 同样，We want to make an engineer of our son 可以改为 We want to make our son an engineer. 但是如果两者都是不定指的，通常只能保持 of 以及两者的次序：to make a friend of an enemy (*to make an enemy a friend)（化敌为友）。（e）如果 X 是个不定代词、否定代词或疑问代词，这个结构的意思就不是“变 Y 为 X”，而是“对 Y 有某种认识或观感”。

I could make nothing of the message. 对这个信息，我莫名其妙。

Make of that what you will. 你爱怎样理解就怎样理解吧。

What did you make of him? 你看他这个人怎么样?

I don't know what to make of it. 我对这件事情无法理解。

Sherlock Holmes might have made something of these clues. 假如是福尔摩斯，就能从这些线索看出一些问题来。

（f）to make X of Y 还有一个意义，就是“从 Y 中得到 X 好处”或是“拿 Y 来做 X 文章”。

Make the most of you time. 充分利用你的时间。

Mary realized they were making fun of her. 玛丽发觉他们在取笑她。

They made much of her beauty. 他们盛赞她的美丽。这样的用法，常常可以把 Y 转换成为被动句的主语。

The time was made the most of. 时间被充分利用了。

Mary realized she was made fun of. 玛丽意识到她被取笑了。

Her beauty was made much of. 她的美被大大地利用了。

■man

没有任何冠词，man 表示区别于其他动物的“人类”。

Man shall not live by bread alone. 人活着不单是靠食物。

Man proposes, God disposes. 谋事在人，成事在天。如果有定冠词或不定冠词或其他限定词，则表示具体的男人。

Every man, woman, and child will be taken care of. 所有男女老幼，都将一律得到照料。但是也可以表示不分性别的人。

All men are born equal. 人人生而平等。

Darwin concluded that men were descended from apes. 达尔文得出结论说，人是猿猴的后裔。

No man can live on this deserted island. 这个荒岛上不可能有人居住。

Put an end to the exploitation of man by man. 消除人剥削人的现象。

■manage

(1) manage to inf. 常常用来表示“经过努力得以成功做成某事”，属第四类动词。尤其是用于过去时，与 could 相对应，could 只表示过去有此能力，不表示在某一具体场合成功做成某事（详见 could 条），而 manage to inf. 则表示经过努力具体做成某事（inf. 必须是第四类或第三类动词）。

I managed to persuade them.我把他们说服了。

She managed to get to sleep. 她终于能够睡着了。

Have you managed to find out the address? 你找到了那个地址了吗?

How did they manage to get away with it? 他们怎么能够得逞的?

(2) 但是，由于 manage to inf. 带有“与客观困难对抗”达到有利结果的意义，因而也可以转化为表示“与良好的条件相反”或“反倒”或“反而”做出不利的事的意思。

He managed to lose the documents. 他却把证件丢掉了。

Some people can eat whatever they want their entire lives and never get fat... while others are constantly dieting but yet manage to actually gain weight. 有些人一辈子爱吃什么就吃什么，但不发胖，而另一些人尽管老是节食，体重倒反增加了。

■many 与 much

(1) 一般都了解，many 与可数名词复数连用，much 与不可数名词（通常只有单数）连用。

The offices had so many occupants and were filled with so much furniture, it was hard to move around. 各个办公室人又多，家具又多，挤在里面转不过身。数量比较时，说“多得多”或“少得多”，more（管可数与不可数两种名词）或 less（管不可数名词）或 fewer（管可数名词）前面要加上 many 还是 much，同样也要看后面的名词可数不可数（less 前一定是 much，fewer 前一定是 many，more 前则两种可能）。

He has many more books than I. 他的书比我多得多。

We hope one day soon many fewer people will die from cancer. 我们希望不久之后死于癌症的人会少得多。

He has much more money than I. 他的钱比我多得多。如果是形容词的比较级要强调，前面也是加上 much 而不能用 many。

John is much more tolerant than Smith. 约翰比史密斯宽容得多。

(2) 然而，英语有少量名词虽然不可数，但却经常采取复数形式。还有一些可数名词以复数形式出现后，意义上成了一个不可以再分成原有一个个小个体的混沌整体。此时，用 many 还是 much（负面比较级用 fewer 还是 less），就发生问题。例如名词 oats（燕麦）是不可数的，但又是复数形式，说 too many oats 或 too much oats 都各有其道理（参见 oats 条）。名词 pain 的复数 pains 有了另外的“辛苦、劳苦、努力”的词义，不再是单独一个个 pain 的简单放在一起，此时，说 many pains 就十分别扭，所以尽管形式上勉强，也说 much pains，有时也说 great pains 来躲开这个头痛问题（参见 pain 条）。名词 tax 尽管本身明明是可数名词，但是复数 taxes 如果成了合在一起的一个数量，就往往可以当作一个不可数名词。

How much taxes will you have to pay? 你要付多少税金？如果说：How many taxes will you have to pay？那就可能是：“你有多少个税目要交税？”同样，一些涉及款项的复数名词，如 profits，proceeds, investments, expenses 等，都有或用 much 或用 many 的困惑问题（参见有关单词条目）。

(3) 单独的 many 与 much 通常不用来修饰肯定句中的直接宾语，如不能说：*I have much money. 也较少说：We have many friends. （但也有人认为 many 可以用于肯定句。）否定句就可以用，如 I don't have much money. We don't have many friends.在肯定句中，直接宾语前面的 much 和 many 通常要用别的一些说法来代替，如 a lot of, a great deal of, a good deal of, plenty of, a great quantity of, a large quantity of, a large number of 等。

One of the policemen started asking me a lot of questions. 其中一个警察开始向我提出了很多问题。

(4) 但是，much 和 many 之前如果有 too, so 或 as，就可以用于肯定句中的直接宾语。

They drank too much. 他们喝得太多了。

He spent so much money. 他花了这么多的钱。

She read as much as she could. 她尽可能大量地阅读。

(5) 如果放在句首作为主语或主语的修饰语，many 与 much 可以用于肯定句。

Many

A lot of people came to the party. 许多人前来参加了联欢会。

Much will depend on what the minister says. 许多事情要取决于部长怎样说。但是 much 一般只用于正式场合，非正式场合多用代替词组 a lot。many 也常常不用而用 a lot of 或 plenty of 代替。

Plenty of press secretaries have written behind-the-scenes views of the West Wing. (The Associated Press, Nov. 23, 2007) 许多白宫新闻发言人都写过有关白宫西厢内幕观点的著作。

(6) 前面说过，many 和 much 可以用来修饰否定句中的直接宾语。在英文中，疑问句同否定句往往属于同一种范畴（例如：肯定句用 some，否定句和疑问句就都用 any），但是 many 和 much 在疑问句中却不是像在否定句中那样通行无阻。如果前面有 how 来提问，many 和 much 当然没有问题，可以用（How many people did you invite? How much money did you spend?）。如果前面没有 how，而且提问者预期得到的是肯定的回答，则直接宾语前面最好还是不用 many 而用上面说过的代替词组。

Did you take a lot of (*many) photos? I expect you did. 我想你一定拍了许多照片吧？至于 much，前面没有 how，在不预期肯定回答的疑问句中也可以用来修饰直接宾语，但更常用的仍然是 a lot of 之类的代替词组。

Did you have a lot of

much snow last year? 你们那里去年下雪多吗?

(7) many，much 等数量词在意义上有“有标记的”(marked)与“无标记的”(unmarked)的区别。所谓“有标记”，是说这个词在意义上有倾向性，例如 many 和 much 表示数量之多之大。而所谓“无标记”，则是说这个词只是表示中性的、无倾向的“数量或大或小”。对于 many 和 much 这类数量词，以及对于 old，tall, high，heavy，long，wide 这类形容词，在使用和理解时，都要区别“有标记”和“无标记”，以免误用或误解。

There are only so many ways to divide the relatively few dollars provided for community development projects. 给社区开发项目提供的拨款比较少，如何分配，办法就只有这一些。这里的 so many 不是“如此之多”，而是由于 only 管着，是“如此之少”。同样，问一个小孩子 How old are you?这个 old 就绝对不是“老”的意思。

■many

many 是管可数名词的。如果只涉及单独一个过多的事物，仍然要说 too many，因为不可能有别的单词可以代替 many（而且这个单独多余的同其他的加在一起，仍然是复数）。

They were about to discover if they had taken one risk too many. 是否多冒了一次风险，他们自己马上就要见分晓。

■many a

many 本来是复数，它与 a 合在一起是矛盾的。但语言上不但有 many a 的用法，而且还有 a good many, a great many 的用法，表示众多。但是要注意：Many a 后面的名词必须是单数，它作为主语（甚至两个 many a 用 and 连结），谓语动词也必须是单数。a good many 与 a great many 后面的名词则必须是复数，它作为主语，谓语动词也必须是复数。

Many a true word is (*are) spoken in jest. 笑谈常出真言。

Many a writer and many a speaker has (*have) benefited from this book. 许多写作者和演讲者都从这本书中获益。

A great many true words are (*is) spoken in jest. 笑谈常出真言。

A good many boys have (*has) lost their hearts to her. 许多男孩子都为她神魂颠倒。

■market

前面用 in 或 on 都可以，但是有一点细微的差别。用 in 多指人的活动或商情，用 on 则多指商品的上市买卖或价格行市。

the company's current position in the market 公司当前在市场上的地位

competition in the market 市场竞争

housing bubble in the market 市场上的房产泡沫

The supplier adopted an innovation that soon became popular in the market. 供应商采用了一种革新办法，这种革新，很快就在市场上流行起来。

What separates winners from losers in the futures market? 期货市场上的赢家和输家区别在哪里？

They are seeking to grow aggressively in the New York market. 他们正在设法大刀阔斧地在纽约市场上发展。

This product is readily available in the market. 这种产品是市场上现成有货的。

This product is on the market again. 这种产品现在又上市了。

Some engineered food are now allowed on the market. 一些经过基因工程的食品现在允许上市了。

Which are the hottest stocks on the market? 哪些是市面上最热门的股票?

A new building is on the market today. 今天又有一座新的建筑物上市出售。

It's absurd to have education on the market. 教育市场化是荒谬的。

Would you like to sell your corn on the futures market before you harvest it? 您想在玉米还没有收获之前就在期货市场上把它出售吗？不过，这里的界限不是截然分明的，所以 in 与 on 也常常互用。

■marriage 与 wedding

marriage 指的是：

(1) 结成亲事的这件事实或行动。

The bride's parents did not approve of Victoria's marriage to George. 新娘维多利亚的父母并不赞同她同乔治的亲事。

(2) 婚姻关系或状态。

They enjoyed a long and happy marriage. 他们婚姻美满，地久天长。

Most marriages these days do not last. 现在多数婚姻维持不长久。美国政府发出的一个填写个人情况的表格，里面提到填写人的过去配偶时，问 date of marriage（结婚日期），这里的 marriage 指瞬时的行动；又问 date marriage ended（婚姻结束日期），这里的 marriage 指延续的婚姻状态。wedding 指的是“结婚的行动”尤其是“婚礼”，参见 wedding 与 marriage 条。

■marry 与 wed

动词 wed 的各种搭配和用法，基本上同 marry 相同。尽管 marriage 与 wedding 有“婚姻关系”与“婚礼仪式”的区别，但是谈到“举行婚礼”时，动词更多仍然使用 marry，较少使用 wed，因为 wed 比较古旧（但名词 wedding 仍然通用）。参见 wedding 条。

■marry

(1) 动词 marry 无论是作为及物或是不及物动词，都是表示瞬间动作，属第四类动词，除非表示反复或习惯动作，或是用于表示将来的时间状语从句，不能有一般现在时。

(2) 作为不及物动词，主语可以是男方一人或女方一人，也可以是男女双方，但不能加上 with + 对方。

He married (*married with her) in 1996. 他和她 1996 年结婚。

They married (*married with each other, *married each other) in Shanghai.他们在上海结婚。

(3) 作为及物动词，marry 可以指男方“娶”女方，也可以指女方“嫁给”男方。也可以指家长给儿子娶媳妇或嫁出（常常加上副词 out，成为 marry out）女儿，或是证婚人（在西方往往是牧师或神父或法官）主持宣布两人结为夫妻。另外，he married his wife 或 she married her husband 的说法，有些人认为等于说婚前已经是夫妻，不合逻辑。其实，合不合逻辑姑且勿论，这样的说法本身就是不必要的多余，说 he married 或 she married 就完全足够了。

(4) 由于结婚不光是夫妻俩人自己办的事，往往牵涉到家长和牧师或法官来操办，因此就出现一个“被动”的意义（参见 swear, graduate 条等，也有类似的情况），marry 也就产生被动语态 be married 与 get married（例如一篇介绍 2007 年上任，2008 年因丑闻辞职）的纽约州州长 Eliot Spitzer 家庭情况的文章就说：The Spitzers were married in 1987 by US District Court Judge Robert Workman Sweet. (were married 是十足的被动语态)。get

married 是“结婚”的瞬间动作（第四类动词）；be married 则通常是延续状态（第一类动词）。除非是指反复习惯性的行为，或是用于表示将来的时间状语从句，get married 不可以有一般现在时；而 be married 则可以，也可以用 for 来说明这个状态延续的时间长短。

He has been married to his wife Cindy for thirty-six years. Their daughter Eve is married to a Havard professor. 她同他的妻子辛迪已经结婚三十六年。他们的女儿伊芙嫁给了一位哈佛教授。

He was married to the actress from 1978 to 1985. 他在 1978 年至 1985 年期间同那个女演员有婚姻关系。

They got married last month. 他们上个月结了婚。但是 be married 也可以同 get married 一样用作第四类动词，指瞬间的“结婚”行为。

He and his wife were married in 1979. 他和他妻子是 1979 年结的婚。

He was married with...后面可以是“他的妻子（要有独特的说明，不能笼统说 a woman 或 his wife 等“废话”）”，也可以是“几个子女”。

He was married with a black woman. 他娶了一个黑人妻子。

He was married with five children.他已婚，有五个孩子。

(5) to be married 可以是瞬时行动，也可以是延续状态。派生的名词 marriage 也可以或者是瞬时行动，或者是延续状态。美国政府发出的一个填写个人情况的表格，里面提到填写人的过去配偶时，问 date of marriage（结婚日期），这里的 marriage 指瞬时的行动；又问 date marriage ended（婚姻结束日期），这里的 marriage 指延续的婚姻状态。

■marshal

(1) 中国人一碰到这个单词，马上就会想到“元帅”。其实“元帅”只是其中一个释义。美国军队没有“元帅”这个军阶，所以 marshal 这个词在美国通常指

法庭的法警或消防队的小队长。近年来为了防止劫机事件发生，派了一些武装便衣警卫人员登机警卫，这些人称为 air marshal（英国的 Air Marshal 是“空军中将”，但美国的 Air Marshal 不要误解为“空军元帅”）。英国则有“元帅”这个军阶，如 Marshal Montgomery（蒙哥马利元帅），而且不用 marshal 这个词来指警卫人员，所以这个词在英美两国差别很大。

(2) 但是 marshal 并不一定是个名词，它也可以用作及物动词，意思是“收集”、“整理”、“安排”。要注意不要看错词性。

... help the US marshal the support of other nations (Foreign Affairs, Sept.

Oct., 2004, p. 79) 这里不要把 US marshal 连在一起误解为“美国元帅”，意思应该是“...帮助美国争取其他国家的支持”。

■masterful 与 masterly

两者都可以既指人又指事物。指事物时，是“高超”、“巧妙”。

This was done with masterful timing. 做这件事情，时间安排得妙极了。

It was a masterly performance. 表演十分精彩。但是如果指人或其行为，则意义上区别较大。Masterful 主要表示该人盛气凌人、高高在上。

She knew he would be too masterful for her. 她知道，他盛气凌人，她会受不了。

His voice became more masterful. 他摆出了更加傲慢的声调。Masterly 则主要表示该人能力高强。

He was masterly in dealing with people. 他同人交往很有一套。

■match

这个单词，除了作为名词时的“火柴”和“体育比赛”两个用法比较单纯的词义之外，作为名词和动词，词义和用法都稍为复杂，需要特别探讨。但是最基

本的意义，就是“配对”（即使是“火柴”和“体育比赛”，也同“配对”有关系）。

(1) 作为名词，首先比较简单的一个词义，就是“棋逢敌手，将遇良材”中旗鼓相当的“敌手”。

He's a match for anybody. 他不亚于任何人。

He was more than a match for Jones. 他赛过琼斯。

I had finally met

found my match in power and intellect. 我终于遇上了论势论智都不相上下的敌手。

I was no match for a man with such power. 我敌不过这样有势力的人。

He was no match for his rival in exploiting crises. 论利用危机，他无法比得过他的对手。

We shall never see his match. 比得上他的，我们不会再看到第二个。match 在这里也可以转义，不指人而指难题。

I thought I knew quite a lot about electrical things, but when I was given this old radio to repair, I had to admit that I'd met my match. 我起初以为自己对电懂得不少，但是人家一交给我这台旧式收音机叫我修理，我就不得不承认遇到了难题。

(2) 这个“配对”的意义，更常常用到男女配偶方面。match 在这里有时指配偶的一方，有时指双方合成的一对，有时指双方的结合。

a pure love match 情投意合的婚事。

The two of them make

are a good match. 他们俩是很好的一对。

Who thought up this match? 这门亲事是谁出的主意?

She made a good match.她结了一门好亲事。

You must not think that I approve of this match. 你别以为我会赞成这门亲事。

He's a good match. 他是个如意郎君。

They are right matches.他们是很合适的一对（注意 matches，这里用的是复数）。

We'll find a good match for you. 我们会替你找个好对象的。

(3) “配对”也可以指事物之间的“相配”、“和谐”。Match 在这里可以指“另一配对物”，也可以指“双方配对物的总和”。

The skirt is a good match for the blouse. 裙子同衬衣很相配。

Can you find the match to this glove? 你能找到这只手套的另一只吗?

I've found a vase that's an exact match of the one we already have. 我找到了一个花瓶，同我们已经有的那个恰恰成对。

Helen's choice of lipstick was a good match for her skin-tone. 海伦选择的口红颜色，同她的肤色很相配。

The chairs and the desk are a good match. 椅子和书桌很相配。

These colours are a good match. 这些颜色彼此很相配。

近年来由于器官移植手术逐渐普及，match 也获得了一个新的医学词义，就是与等待移植的病人的条件相符合的供体。

A match was found for the patient, and the date for transplant operation was set. 找到了同病人配对的供体，于是定了移植手术的日期。

法医学上近年来也常常使用 DNA 来查明是不是同一人，match 就可以表示与某一标本相符的另一标本，或者两者之间“相符”的关系（名词、及物或不及物动词，属第一类动词）。

99.6 percent of the population of North American could be excluded as a match. 北美居民有百分之九十九点六可以排除不算作符合对象。

This increased the likelihood of a match between the DNA on the toll ticket and the defendant's DNA. 这就加大了过路收费单上的 DNA 同被告的 DNA 相符的概率。

The probability the defendant's DNA matched the DNA on a Thruway toll ticket was 99 percent. 被告的 DNA 同过路收费单上的 DNA 相符的概率为百分之九十九。

match 也可以转义为“同质之物”。

Do you have a match for this ribbon?你们有没有同这个一样的丝带?

The new paint is not quite a perfect match. 新的油漆同原来的不完全一样。

(4) match 作为表示延续状态的第一类动词，可以及物，也可以不及物。作为及物动词，它的直接宾语可以是主语匹敌或配对的对象，也可以是主语拿来同另一对象（用介词 with 或 to 引入）匹配的对象。

The gloves match the scarf. 手套和头巾很相配。

His arrogance is matched only by that of his father. 他的傲慢，只有他父亲才能与之相比。

This restaurant can't be matched for quality. 这家餐馆的质量是无双的。

It doesn't match our client's specifications. 这不符合我们客户的规格。

The windmill blades will be adjustable to match wind speeds. 风车叶片是可以调整的，以适应风速。

也可以作为表示“进行配对”的瞬时动作动词，属第四类动词。

Can you match the names with the photographs? 你能把每个人的名字同他的照片逐个对起来吗?

I have trouble matching names to faces. 我把人名同人脸对起来很吃力。如果不用 with 或 to 而用 against，则有“拿...来同...比高低”的意思。

He matched his skills against the champion's. 他同冠军比本领。

另外，作为及物动词的 match 还有一个转义，就是作为瞬时动词（第四类），表示“为了使得本事物能与另一类似事物并驾齐驱，而对差距加以弥合”。

We won't be beaten on price. Find the same item elsewhere at a lower retail price and we'll match the difference! 我们在价格上决不会输给别人。您如果在别处发现有同样的货物而零售价更低廉，我们一定弥合这个差距！

I feel sure that my company would be able to match his (=my competitor's) offer. (Jeffrey Archer, The Fourth Estate, p. 485) 我肯定我的公司出价不会比他低。

We match all competitors' prescription prices and offers. (Rite-Aide announcement) 凡是所有与本店竞争者的配方药品价格以及优惠，本店均一律同样照办。

(5) match 作为表示延续状态的第一类动词，如果主语是双方，意思是“互相匹配”；如果主语是单方，通常要补上 with 介词短语，表示“与...相匹配”（有时对象清楚，也可以略去 with 短语）。

I can't find two socks that match. 我找不到两只成双的袜子。

None of the glasses matched. 所有玻璃杯都配不成双。

These gloves match very nicely with your coat. 这些手套同您的外衣很配。

.6. match 作为表示状态的延续状态（第一类）及物动词，派生出来的过去分词 matched 已经差不多成了形容词，意思是“相匹配的”或是“势均力敌的”，常用于表语。

He and his wife are well matched. 他和他妻子彼此很相配。

The two teams are well matched. 两队实力势均力敌。

■material

中文说某人是“...的料”，指某人天生有做某事或扮演某角色的才能。英文也恰恰可以用 material 来表示（前面加名词或形容词）。

She is champion material.她是个冠军的料。

He is presidential material. 他是个当总统的料。

He is not college material. 他不是个念大学的料。

He was a private, tagged by his instructors as not even corporal material. 他是个列兵，他的教官们认定了他连当下士的材料也不是。有时候也可以指事物。

This is bestseller material. 这是畅销书的料。

■material 与 materiel

material 是个可数名词，泛指各种“材料”，就具体物质而言，可以是原料，也可以是制成品，总之是人心目中有用的物质。也可以指手写或印刷的书面材料。materiel 则来自法文 matériel，本来相当于英文形容词 material，但英文借用后意义范围缩小，只能作为不可数名词，指军事上或工业生产上的“装备”。

■matter1. matter 与 substance 在汉语都是“物质”。但前者泛指与非物质（如能量、精神等）对立的物质，后者则指具体的某种物质，如氧、硫酸、聚氯乙烯、铁，等等（主要着眼于其化学性质而不在其形状）。前者无冠词，后者则必须有定冠词或不定冠词。Matter cannot be created or destroyed. 物质不能创造，亦不能消灭。 这个公理中的“物质”matter 是泛义的，具体的“物质” substance 则可以创造（从另一种 substance 变来）或消灭（变成另一种 substance）。2. 但是 substance 通常只是泛泛地指某种特定的物质，不能用来作为这物质的专门名称，此时专门名称仍然用 matter 前面加上相应

的形容词，例如：解剖学上的“白质”是 white matter 而不是 white substance（“白色的物质”）；“灰质”是 grey matter 而不是 grey substance（“灰色的物质”）。3. matter 的一个特殊搭配和用法是：the matter (the 不可缺少)放在 something, anything, nothing 后面或是作为系动词 to be 的表语，可以理解为相当于形容词 wrong，这里的定冠词 the 没有定指意义。

There's nothing the matter (= nothing wrong) with the car. 车子没有毛病。

What's the matter (= What's wrong) with you? 你怎么啦?

Something is the matter (= is wrong) with the TV set. 电视机出了毛病。

I found nothing at all the matter with him. 我根本没有看到他出了什么问题（注意：千万不要把 all the matter 合在一起。at all 是一词组，同 the matter 没有直接关系）。4. 遇到有人来访或是来电话时，如果要问他为何事而来（“有何贵干？”），不要说：*What is the matter? 因为这样说，就是相当于问 What is wrong? （出了什么事情？），而要说：Can I help you? 或是 May I help you? 或是 What can I do for you?或是 What is it I can do for you? 或是 How may I help you?5. 中国人常只把 matter 当作名词，其实往往作为动词出现，而且往往不带其他成分作为补充说明，表示“要紧”，“有重要意义”。

Your happiness, that's the only thing that matters. 你的幸福，这是唯一要紧的大事。

The choices teachers make matter. 老师们做出的选择是重要的。

Actually, if you buy modern jurisprudence on the establishment of religion, context matters, and there are reasons to differentiate between the two cases. 的确，你如果接受有关宗教体制的现代法理学，那么，周围情况就是有其重要性的，两个案例区别对待是有理由的（注意：context 是谓语动词 matters 的主语，不是复数名词 matters 的定语）。

Candidates win the popular vote by winning in big cities and ignoring the rest of the country. The electoral college ensures (that) the rest of us matter. 候选人们在大城市获胜，就赢得了选举，对国内的其余部分就置之不顾。而选举人制度，却保证了我们其余的人能有自己的作用。

■mature 与 expire

参见 expire 条。

■may 与 can1. 一般认为：may 是得到允许去做某事，can 是自己有能力去做某事。

He can swim the channel. 他能游过海峡。

Children may swim in the pool only when there is a life-saver present. 唯有救生员在场，儿童方可以到游泳池里游泳。但是在实际用途中，can 往往侵犯 may 的使用领域。

You can go when I dismiss the class, but no sooner. 等到我宣布下课，你就可以走，但未下课不能走。有时候这会造成歧义。

You can walk to the theatre. 你能够走得到剧院。或：允许你走到剧院。需要从上下文来判别。2. 如果某人客气地询问：May I use the telephone? 回答时最好不说：Yes, you may.这样说有点高高在上恩准别人的口气（人家用 may 是自谦，回答时如果把人家的自谦原封接过来就成了自傲了）。最好说：Yes, of course you can.3. 如果对客观可能性进行推测，肯定句只能用 may, might, could，不能用 can（见 can (3)）。4. 对客观可能性进行推测，否定时可以用 may 或 can，但是 may 与 can 否定时意义不同，may not 是“可能不”，cannot 是“不可能”。

She may not be at home.她可能不在家。

She cannot be at home. 她不可能在家。5. 自己说别人可以做什么事情（也就是宣布允许如何如何），可以用 may 或 can。但是如果是客观叙述某人已经得到允许可以如何如何，就不能用 may（叙述过去也不能用 might），要用 can 或 be allowed to。

These days, children can

are allowed to (*may) do what they like. 现在这些日子，孩子爱干什么就可以干什么。

I could

was allowed to (*might) read what I liked when I was a child. 我小时候爱什么书就可以看什么书。

Can

Are you allowed to (*May you) park on both sides of the road here? 这条路两边都可以停车吗？但是如果间接转述别人宣布允许如何如何，可以用 may。

The manager says that we may leave our coats in the downstairs toilet. 经理说我们可把外套放在楼下的更衣室里。

■may 与 might1. may 与 might 两者都可以用来表示对当前或不久将来客观情况的估计（与一般的理解不同，might 除非出现在间接引语，否则就并不是 may 的过去时）。但是 may 隐含的可能性比 might 略大。

I may go to London tomorrow. Joe might come with me. 我大概明天去伦敦。乔说不定会同我一起去。2. 如果隐含一个“如果”，则后果用 might 而不用 may 表示。

Go to bed right now. You might feel better. 现在就上床睡去。你会好过点的。

Don't play with knives. You might get hurt. 别玩刀子。你会割破手的。3. may have + pp 与 might have + pp 都可以用来表示对过去可能发生某事的一种肯定估计。

She may

might have missed her train. 她大概没有赶上火车。但是用 might 时可能有歧义，还可以用来表示“本来当时可能如何但是结果没有如何”，例如：She might have missed her train 也可以是“她还是赶上了火车，但是由于耽搁了些时间，本来可能赶不上的”，要看上下文和语境。May 则只有“她大概没有赶上火车”一个意义。所以，在以下的几个例句中，may 都用得不对，应该改为 might。

The doctor failed to use the procedure that *may have prolonged the patient's life. 那个手术，本来可以延长病人的生命，但是医生没有采用。

The engineer ignored the signal that *may have prevented the crash. 工程师要是注意到那个信号，本来可以避免撞毁，但是他没有理会。

Too late he introduced the measure that *may have saved the bank from failing. 那个措施，本来可以使银行免于破产，但是他采取措施为时已晚。

但是，如果说的是现在对过去可能发生某事或存在某状态的一种估计，尤其是学术性的考证，最好还是用 may have + pp（这个 pp 动词可以是瞬时的，也可以是延续的）。

This kind of dinosaurs were quick and flexible and had skin with scales that may have been striped. (The Associated Press, Dec. 2, 2007) 这类恐龙行动敏捷灵活，皮肤上有鳞甲，鳞甲上可能有条纹。4. 表示祝愿，只能用 may，不能用 might。

May the New Year bring you all your heart desires. 祝您新年万事如意。5. 表示委婉的建议，只能用 might，不能用 may。

You might try asking him for a job. 你可以试试看问他要份工作。

(6) 在口语中，重读 may 或 might，可以表示认为不大可能甚至不可能。

Tom may lend you the money. 汤姆不见得会把钱借给你。

■may not

一般语法书认为，may not 的意思是“得到允许可以不做某事”或者“也许不会做某事”。

She may not come to the party. (= perhaps she will not come.) 她也许不会来参加联欢了。

I might not go to work tomorrow. (= perhaps I will not go.) 我也许明天不去上班了。

The use of aspirin and other anti-inflammatory drugs may not reduce the risk of colorectal cancer. 服用阿斯匹灵和其他消炎药可能并不降低患结肠直肠癌的风险。但是，在实际语言中，may not 也可以表示禁止。

Bikes may not be stored on or next to the balcony. 自行车不可以储藏在阳台上或阳台旁边。

Cars may not exceed 10 mph on the school ground. 汽车在校园内车速不得超过每小时十英里。

You may not bring these things to school. 你们不可以把这些东西拿到学校里来。

You may not copy, reproduce, upload, post, distribute, republish, retransmit, or modify in any way any of the material on this site. 您不可以以任何方式抄录、复制、上载、张贴、散发、再发表、转递或是修改本网站上的任何材料。

■mean

作为及物动词（第一类），mean 的含义有从最原始的“意味着”、“意思是”逐步加强的几个阶梯：1. 本来是一般的“意思是”、“意义是”，主语是事物，如：What does "hermetic" mean?（“Hermetic”这个单词什么意思？）可以有转义。

In a competitive market, price means everything. 在竞争市场上，价格就是一切。2. 主语是人，mean 表示“某人通过说出某话要表达某意思”，这个“某话”用 by 引入，mean 的强度 1. 相同。

What do you mean by "hermetic"? 你说的“hermetic”是什么意思？3. 有所加强，主语是人，宾语是名词成分或 that 名词从句，mean 表示“（真正要说但表面没有明说的）意思”。

What do you mean? 你说这话是什么意思?

Do you mean that I was lying? 你的意思是说我撒谎吗?

That's not what I meant. 我刚才说的不是这个意思。by 后面如果引入-ing 动名词，就不 2. 那样的一般限于词义内容如何，而是指行动的后果。

What do you mean by waking me up at this time of night? 你半夜三更这个时候把我弄醒，是什么意思？4. 再加强一点，后面接上名词或代词作宾语，或接上 to inf.，表示宾语所说是郑重其事的。

Don't worry, he didn't mean it. 别担心，他那样说不见得当真。

I mean what I say. 我是说到做到的。

He seemed to mean the compliments he paid her. 他对她的恭维，似乎是真话。

Do you really mean to leave so early? 你真的要这么早就走吗?

Did you mean John to post those letters? 你的意思是要约翰把那些信寄掉吗？5. 更进一步加强，表示“有意或故意作某事”。

I mean to succeed. 我一定要成功。

He means well. 他是出于好意。

He didn't mean you any harm. 他一点也没有伤害你的意思。

He means no offense by it. 他这样说并无恶意。

It hit you, but I didn't mean it. 伤是伤了你，但我是无意的。

I didn't mean to make you cry.我本来不是要惹你哭的。

Sorry. I didn't mean to interrupt you. 对不起。我并不是要打断您的话。用 mean 的过去时态，可以表示“本来打算如何（但是没有实现）”。

I meant to do it, but I forgot. 我原来是要这样做的，但是忘记了。

He meant to spend a few minutes on the stationary bike this morning, but one thing led to another and there just wasn't time. 他本来打算今天上午在固定脚踏车上踩几分钟，但是事情一件接着一件，结果没有时间。

I've been meaning to phone you for weeks. 好几个礼拜我一直都打算给你打电话。

有时候 mean 后面的 to inf. 的逻辑主语同 mean 的主语不同，此时可以将后面这个不同的主语以 mean 的宾语形式出现，后面再接上 to inf.。

We didn't mean it to end this way. 我们本来并没有打算让事情弄成这样的结果。有时候 mean 与这个宾语之间还可以加上介词 for。

I really doubt he ever meant for it to go this far. 我的确不大相信他原来就有意把事情闹得这样大。

If God meant for me to touch my toes, he would have put diamonds on the floor. 假如上帝有意要我摸我自己的脚趾头，他就会在地板上放上钻石。

(6) to be meant for 这个词组属于表示延续状态（或表示判断）而非瞬时变化的第一类动词，意思是“是为…而设的”、“以…为目标的”。

He believed the bullet was meant for his brother. 他相信那颗子弹本来是要打他哥哥的。

(7) what do you mean 用起来要慎重，尤其是如果后面不接上其他具体化的说明成分，单说 What do you mean? 有气汹汹的“兴师问罪”的意思。

What do you mean, I can't sing? 你这是什么意思？是说我不能唱吗？

■means

单复数同形。

a means of storing power 储存能量的办法

means of production 生产资料。

■meant

是动词 mean 的过去分词。用于被动语态时，属第一类动词，有几方面的不同意义：1. to be meant for someone

something，表示“以…为对象”。

Her smile was meant for me. 她的微笑，是向着我而来的。

These spoons aren't meant for soup.这些调羹不是用来喝汤的。2. to be meant to inf.，表示 “（按常理）应该”。

Parents are meant to love their children equally. 父母照理应该一视同仁地爱自己的孩子。

They're meant to be good cars. 按理应该是好车。

It's meant to be good for arthritis. 照说，治关节炎应该是有效的。

I was meant to be there at six o'clock. 我原定六点钟到达那里。

I found a road that wasn't meant to be there. 我发现了一条本来不应该在那里的路。3. to be meant to inf. 也可以表示“有资格做某事”、“生来就适合做某事”。

You were not meant to hear. 你当时不该听。

I was never meant to be a teacher. 我从来都没有做老师的天分。

Fortunately, gone are the myths that women are meant to suffer in childbirth to atone for Eve's taking a big bite of the apple. (US News & World Report, June 12, 2006, p. 70) 原来以为，由于夏娃在苹果上咬了大大的一口，为了替她赎罪，妇女生来就要遭受产褥之苦，但是，幸好这些神话已经成为明日黄花了。

■measure

这个名词，通常的词义是“措施”，但是也可以是“测量出的量度”。X is a measure of Y 意思是“从 X 可以窥见 Y 的程度有多高”。

For an ambitious president, these might seem modest goals. But it is a measure of the universities' dire condition that they seem revolutionary. (The Economist, July 7, 2007, p. 52) 就一位雄心勃勃的总统来说，这些目标看起来未免有点寒酸。但是，连这样的目标都显得有革命性，各大学情况的糟糕也就可见一斑（后一句中 it 是形式主语，后面的 that 从句才是真正的主语）。

■meat 与 flesh

flesh 是生理与解剖意义上的“肌肉”，既可以指活体的，也可以指死体的；既可以指动物的，也可以指人的。meat 则专指供食用的动物肉。

a plate of cold meat 一盘冷餐肉。谚语 One man's meat is another man's poison. 利于甲者未必利于乙。这里面的 one man's meat 显然不是某人身上的肌肉，而是他吃的肉。另外，flesh 还有一些其他意义和用法，都是同 meat 大不相同的。参见 flesh 条。

■media

本来是拉丁文 medium 的复数，但是专门用作“传媒”时，可以作为单数指整个传媒界，也可以作为复数指“各个传媒”。

The news media are only interested in bad news. 新闻传媒只是对坏消息感兴趣。

The media is biased. 传媒是有倾向性的。media 还常常作为名词充当另一名词的前置定语。

media coverage 传媒报道

media people 记者群

It has received widespread media attention. 它普遍引起了传媒的注意。

■medicine

这个名词，可以指：1. 具体的某种药品（尤其是内服药），此时它是个可数的具体名词。

a medicine for the cold 治伤风的药

Some illnesses are caused through people not using medicines properly. 有些疾病是因为人们用药不当而引起的。在这个意义上，与 medication 可以互用。2. 笼统的“药”，此时它是个不可数的物质名词。

a dose of medicine 一剂药

take medicine 服药

drink medicine 喝药水，服汤药

take too much medicine 服药过量

put some medicine on the cut 刀伤伤口上抹点药。在这个意义上，也与 medication 互用。3. 作为一门学问的医学，或是行医事业（主要指内科，与外科、骨科、产科等相对，但有时也可以指笼统整个的医学或医疗事业），此时 medicine 是个不可数的抽象名词。

study medicine 学医

practice medicine 行医

preventive medicine 预防医学，预防医疗

alternative medicine 另类医疗

medicine and surgery 内外科。在这个意义上，不能用 medication 代替。

■meet 与 meet with

两者（都是瞬时动词）大体上的区别是：meet 往往指初次见面结识，meet with 则指一般的会面。

... his wife of 36 years, Janice, whom he met when she was a Navy nurse. (US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 56) ...他那结婚三十六年的妻子叫詹妮斯，他同她初遇时，她是个海军护士。如果邻居刚搬来，你见他是 meet，后来再会面交往，就是 meet with。美国 40 年代一首流行的道别歌曲 Farewell to Thee，歌词最后是：But we hope for brighter days to come, when friend shall meet with friend. 但愿岁月再晴朗，良朋有日能相会。而且 meet 有时候还可以是礼貌上或仪式上的迎接，不谈实质问题。

In the foyer a young woman secretary met them. 到了门厅，一个年轻的女秘书迎接了他们。

初次见面结交，meet somebody 中的 meet 是及物动词，以一方为主语，另一方为直接宾语。但也可以双方合在一起为主语，此时 meet 可以改作不及物动词，不必保持及物动词说 meet each other。

John and I first met three years ago. 我和约翰是三年前初次见面认识的。

meet with 后面的宾语也可以不是人而是抽象事物，此时 meet with 的意思可以是：(1)“遇到”（瞬时，第四类）。

meet with a warm reception 受到热烈欢迎

Her proposal met with resistance from the Right. 她的建议遇到了右翼的阻力。(2)“符合”（延续，第一类）。

This quality is not often met with. 这样的质量，是很少见的。

■memory

这个单词如果联系到人，指的是已经死去的人。

in memory of Prof. Smith 纪念史密斯教授

our dear mother of blessed memory 我们深切怀念的亲爱的先母。尤其要注意的是：memory 无论后面 of + 某人，或是前面加 his, her 之类，都是被怀念的对象。

His memory will live on. 大家会一直怀念他。

A monument was erected to his memory. 竖起了一座纪念碑来纪念他。

We all have reason to be proud of them and treasure their memory. 我们大家都有理由把他们引以为荣，纪念他们。

Through this scholarship in his memory, I know he is smiling, just knowing that other students will be helped to realize their dreams. 我知道，他在天之灵

如果知道了，别的一些学生通过这项为纪念他而设立的奖学金，就能得到帮助，去实现自己的梦想，他也会开颜微笑的。

And his (= my father's) memory infused me, at a younger age than most, with a sense of my mortality. (Bill Clinton, My Life) 对他的怀念，使得我比许多别的人都更早地对自己最终总是要死的有所感受。但是如果前面有 his, her 之类，后面又有 of，则可以是“某人对某人的回忆”，也可以指仍然活着的人。

He was being harsh in his memory of his ex-wife. 他回忆起前妻，就耿耿于怀。

另外，有时候涉及已故的人的 memory 在中译文中放进去有点勉强，翻译时可以考虑省略。

Peace to his memory. 愿他安息。

He died in Bodie some ten years ago, and without intending any offense to his memory, the following anecdote is related to illustrate his bluff manners. (William Daugherty, Tales of the Nevada Frontier) 他大约十年前在伯迪去世，下面说的一个故事，毫无对死者不敬之意，是有关他的一些弄虚作假的手法的。

There is no excuse for insulting the memory of Turkish diplomats murdered by terrorists. (Letter of the Turkish Ambassador to the United States to National Geographic, July, 2004) 对于那些被恐怖分子杀害的土耳其外交人员竟再施加身后的诋毁，是无法原谅的。

■mere

参见 alone 与 only 条 3. 。

■merit

中国人看见这个名词，第一个反应就是“功绩”。其实 merit 更多是指某人或某事物的较为长期固定的优点或可取之处，而不着重一时取得的成就或立下的功劳。有时候中文说某事物“有价值”，英文说 valuable 就可能太重，说它 has got some merit 就合适些。

a work of artistic merit 一件有艺术价值的作品

This reasoning may have some merit. 这样的推理，也许有可取之处。

There's no merit in prolonging the treatment. 继续治疗下去已经没有什么价值 / 意义。

Both programs have merit. 两个方案都有可取之处。

If the police found merit in the tip, they would phone the operations center. 警察如果觉得举报有可取之处，就会打电话给行动中心。

有时候 merits (pl.)可以不限于正面的“优点”或“可取之处”，而是指全面的衡量因素。

to decide a case on its merits 按事情的是非曲直做出决策

Let's put aside our personal feelings and judge him according to his own merits. 咱们先把个人感情放到一边，按照他本人的对错功过对他加以评判。甚至 merits (pl.)可以完全同好坏优劣的价值判断无关，只是客观权衡因素。

There is no absolute rule for the placement of this word; each writer must decide each instance on its own merits, and place it where it best accomplishes its purpose. 这个单词凡在句中何处，并没有绝对的规则；每个写作者都必须依照每个场合的具体情况来做出决定，把这个单词放在最能达到其目的的位置。

■method

中文“什么”的方法，“什么”这个定语，可以指方法的内容（“耐心说服的方法”），也可以指方法的目的（“促进销售的方法”）。在英文，method 的定语如果是前置定语尤其是形容词，通常是指方法的内容。

the trial-and-error method 试错法

the oral method 口头教学法

the comparative method 比较法

the deductive method 演绎法

the inductive method 归纳法。但是有些前置定语（尤其是非形容词）也可以表示目的。

new teaching method 新的教学法

a payment method 付款办法

the most expensive transportation method 最昂贵的旅途办法。

Another often overlooked alternative energy method is geothermal energy. 另一个往往被忽视的替代能源办法，是地热能。(在这个例句中，前置定语究竟是指内容还是指目的，要从整体意思来考虑。如果单独说 alternative energy method，可以指内容，也可以指目的，但是在这句中，因为后面有了 geothermal energy 进一步说明了内容，所以前面的 alternative energy 就成了目的。）如果以 of something, of + -ing 或 for + -ing 或 to inf. 作为 method 的后置定语，则通常指方法所要达到的目的。

the most efficient method of birth control 最有效的节育办法

a new method of teaching English 新的英语教学法

a method of testing English speaking 测验英语会话的方法

a method of calculating the sales figure 计算销售数字的方法

to find economical methods for extracting oil from shale 找出从页岩中提炼石油的节约方法

a method to go into the North American car market 进入北美汽车市场的方法

the method of financing for the project 项目的融资办法

an alternative method of finding answers to these questions 为这些问题找到答案的一个替代办法。但是用 of 也有指内容的。

method of controlled detonations 可控爆炸法。

■middle age

（小写，单数）是人年龄当中的“中年”。

> He was growing stout with middle age. 人到中年，他身体逐渐粗壮。但是，如果大写，复数，就是 Middle Ages（中世纪）。

■middle school

与中国的“中学”不完全相等。在英国，是招收八九岁到十二三岁学童的介乎小学与初中的学校。在美国，则是招收十二至十四岁学童的初中。中国的“中学”（包括高初中）在英国大致相当于 high school，但在美国则没有单独的对应物。

■midnight

含义比中文的“半夜”更为精确，指午夜十二时，尤其是 at midnight。但放在另一个名词之前作为修饰语时，可以泛指“深夜”。

> midnight sun 靠近北极地区夏季时半夜出现的阳光

> They were always having midnight parties on beaches. 他们总是在海滩上开半夜联欢会。中文笼统的“在半夜”在英文不说 at midnight 而说 in the middle of the night。

■mind1. 这个及物动词，用于交际场合，意义并不复杂难懂，但是比较特别，中国人不容易习惯。它有“感到不愉快”、“感到不方便”、“不愿意”、“介意”的含义。但是这一点负面的含义，在中文的交际场合是不便直接说出的，在英文则 mind 这个字用了并无刺耳的感觉。重要的问题是：使用 mind 这个词时，要特别注意正确处理肯定与否定，因为直接的字面上与中文往往相反。

> I wouldn't mind a drink. 我想喝点什么。

—Do you mind telling me about it?—Not at all. —请你把事情告诉我好吗？—当然行。

—Do you mind if I sit here? —No, help yourself. —我坐在这里可以吗？—可以，请便。

—Do you mind if we take a picture of you?—No. Please, gentlemen, do what you must. —照一张您的照片可以吗？—可以。诸位请便，该干什么就干什么。

—Would you mind lending me your car tonight? —Well, I guess not. —Great! Thank you.

—你今天晚上车子借给我用一下行不行？—我想行吧。—太好了！谢谢你。

—Would you mind getting my son to school?—Why, of course not. I'd be happy to. —麻烦你替我送孩子上学行吗？—当然可以啦。我很乐意。

—Mind if I take a look inside?—No problem.—我看一下（车子的）内部可以吗？—请便。

但是，即使是拒绝对方 Do you mind if 或 Would you mind + -ing 之类的婉转要求，也很少用 Yes, I do (mind)之类生硬的回答，而往往是以同样婉转的说法来拒绝，如 I'm sorry, but...之类。而且，对方的问句尽管字面上是从反面来问的，但是实际上正面的请求意义还是很清楚的。因此，如果是答应对方的请求，除了用字面对字面的否定回答 Not at all，也可以用含义对含义的肯定回答，只要不用针锋相对的 yes，而用别的表示肯定意义的词语甚至无声语言即可。这个回答，仍然可以相当于 No at all, (I don't mind)。

—Do you mind if I ride with you? —Oh, sure (*yes), climb in. —（一个人对小汽车里的另一个人问可否跟着一同坐车）我跟您一起坐车去行吗？—（另一个人就回答）可以呀，上车吧。 / 一个人问另一个人：Would you mind answering a few questions? 能请您回答几个问题吗？另一个人可以用肯定句表示答应：I'd be glad to. 我很乐意。

The restaurant is rather crowded. Do you mind if I join you? （饭馆里人太挤，桌子不够，问人家可以不可以共用一桌）饭馆人太挤了。我能搭您的桌子吗？此时对方 nodded and gestured for the man to take a seat（点点头，做个请人家坐下来的手势）。这个 nodded 也相当于对 mind 的一个否定的回答，即“Not at all.”。

但是，对于 Do you mind if I... 这种表示请求的问句，有时候一些无声语言可以有歧义，就是说，点头（nod）可以表示同意，摇头（shake one's head）也可以表示同意（否定了 mind）。

Do you mind if I wait here until you finish your medication? （一个新来的医生去看一个住院病人，病人正在罩着面罩喷雾用药。医生问）我在这里等着您用完药可以吗？此时病人 said something from under his mask again, but then he shook his head (= he said, "Not at all. Please wait.")2. Do you mind?

（a）是 Do you mind stopping what you are doing? 的简略，向对方表示抗议或不满。

The lady behind her in line kept pushing against her every time the line moved. Finally, Sue turned and said sternly, “Do you mind?” 每次队伍移动，排在她后面的那个妇女就老是往她身上挤。终于苏转过身去，严厉地对她说：“你别这样好不好？”

All through the first part of the movie, two people in the row behind John kept up a running conversation. Finally, as the din grew loud enough to cause a number of people to go "shhh," John rose and turned, leaned over into their faces, and shouted, “Do you mind?”电影放映的上半段，后面一排有两个人一直不断地在交谈。到了最后，嘈杂的声音太响了，弄得有些人发出“嘘嘘”抗议之声，约翰就站了起来，转过身去，弓身对着他们的脸，喝叫道：“别这样行吗？”

（b）即将做某事，问对方对此是否反对或介意。

Mary had her hand on the lovely silver cake knife that would carry the very last piece of cake to her plate. She looked at Tom, who stood next to her, eyeing the cake. “Do you mind?” she asked coyly. 玛丽手里拿着那把精致的切蛋糕刀，要把最后一块蛋糕拿到自己盘子里。她瞧站在她一旁眼睛盯着蛋糕的汤姆，不好意思地问：“我可以吗？” 3. mind to inf. 有“记住（要做某事）”的意思。但祈使句往往变成 mind + and + 动词原形。

Mind and write to me. 记住一定给我来信。4. 从上面可以看到，mind 表示“介意”、“不快”的时候，是一个不主动的感觉动词（属第一类），因此不能用现在或过去进行时态，只能用一般现在或一般过去时。

He doesn't mind the cold. 他对寒冷不在乎。但是 mind 也可以转义为主动的“操心料理”行为（属第二类），此时就可以用进行时态。

I'm minding my own business. 我正在操心自己的事儿。

■minister1. 在各个不同国家的政府中，minister 都是分管一个部的内阁成员。但是中文译法依国体的不同而不同。在君主制国家（如日本），译成“大臣”，简称“相”，如“外务大臣”，简称“外相”（但英国不用 minister 而用 secretary)；在共和制国家，译成“部长”，如“外交部长”(朝鲜虽然是共和制，但 minister 的汉字原文仍然沿用“相”的名称，如“民族保卫相”即“国防部长”）。至于一些非政府内阁的“部长”，如“统战部长”、“中宣部长”，尽管级别与政府部长相当，但绝不可以译成 minister。另外，minister 的另一个词义，就是外交使节中比大使（ambassador）次一级的“公使”。不过现在的实际情况是：外交关系几乎总是大使级的，公使级的很罕见。但是大使馆内可以设有公使或公使衔参赞（minister-councellor）。2. minister 这个词，尤其是从它现在的词义来看，多少有点当官（高可以是“部长”，低也起码是“公使”）的威风凛凛的气派，但是从它的词源来看，却和现在流行但却名不副实的“公仆”一脉相通。它来自拉丁文，到了英文，minor + ster，意思就是“卑微者”、“仆人”。

If anyone wants to be first, he must be last of all and minister of all. (Mark 9:35) 谁想为首，就要做众人最末的一个，做众人的仆人。（《圣经·马可福音》9:35）作为动词，to minister to somebody 也是“服务”、“照料”的意思。基督教会有一些教派的牧师不叫 pastor 而是叫 minister，原意也不是一出门就沿途“肃静、回避”的大官。

■mis-

这个表示“错误”的头缀，同 out-与 over-一样，如果善于使用，可以使句子简化，避免累赘。

She misdialed twice. 她拨错了两次号（这就比 She dialed twice the wrong number 简洁）。

A misstep could be fatal here. 在这里，走错一步，都会有生命危险。

Such hopes were themselves misplaced. 这样的希望，本身就寄托错了。

This was his dinette – the table and three mismatched chairs. 这就是他的饭厅家具：餐桌和三把不成套的椅子。

They all misread the announcement. 他们全都把公告看错了。使用这个头缀的有：misapply, misapprehension, misbehavior, miscalculate, misconduct, misfire, misguide, mishear, misinformation, misinterpret, misjudge, mislead, mismatch, misnamed, misplace, misprint, mispronounce, misqualify, misquote, misread, misrepresentation, mistranslate, misunderstand, misuse, 等等。参见 out-, over-。另见 mistrust 条。

■miss

作为动词，miss 的意义和用法相当复杂。问题主要起源于它有两个不同的“体”，从而派生出彼此相差很远的两大基本词义。1. 首先一个概括性的词义是“错过”（瞬时动作，第四类动词），但是与 lose 不一样，miss“错过”的主要指较为抽象的、非物质性的事物，而且这个“错过”往往同“失误”有关。除非是表示习惯行为或反复发生的事件，或是在时间状语从句中以现在表示将来，不能用一般现在时。（a）碰击不准确（可以是有意打击但未中，或是无意几乎打中）。

The bullet missed the target. 子弹没有打中目标。如果表示“几乎”、“险些”，就往往在 miss 前加上 just, only just 或 barely。

The bullet just missed his shoulder. 子弹差点儿没打中他肩头。

The hurricane just missed our city. 飓风差点儿袭击了本市。

The car only just missed him. 汽车几乎碰了他。

The speeding truck barely missed the pedestrian. 超速的卡车几乎撞倒了那个行人。

（b）该到之处没有到。

The plane missed the landing deck of the carrier and fell into the sea. 飞机降落时没有准确落在航空母舰的降落甲板上，掉到了海里去了。

（c）（物质意义）没有抓住。

He missed the rope and fell. 他没有抓住绳子，就掉下去了。

（d）疏忽而漏掉。

You missed three wrong spellings. 你出了三处拼写错误。

We missed the turning. 咱们刚才该转弯的地方没转。

I missed cleaning one window. 我漏掉一面窗没有擦。

He never misses my birthday. 我的生日他从来都不漏掉。

（e）没有看清楚或听清楚，或者没有理解。

Sorry, I missed that. 对不起，这句话我没听清楚。

You can't miss it, it's on the first floor. 你一定会看见的，就在一楼。

I think you've missed the point. 我觉得你没有懂。

He missed the true significance of this. 他没有理解这件事的真正意义。

（f）没有看住。

I missed her in the crowd. 我在人丛中找不到她了。

We missed each other. 我们互相找不到人了。

（g）错过。

It was a good opportunity which it would be a pity to miss. 那是个好机会，错过了会是很可惜的。

You've missed your appointment with the doctor.你错过了到医生那里看病的预约。

I forgot all about the meeting and missed it. 开会的事我忘得一干二净，就没有去了。

She is missing now her favorite TV program. 她喜欢的这个电视节目现在看不成了。

(h）缺勤。

I've never missed a day's work. 我一天也没有缺过勤。

(i）避免，避开。

If we go this way, we miss New York altogether. 咱们这样走就索性不用经过纽约了。

We'd better miss the rush hour traffic. 咱们最好还是避开高峰交通时间。

He missed death by inches. 他险些丢了命。后面宾语可以用动名词。

He just missed getting soaked. 他几乎成了落汤鸡。

They narrowly

barely missed being killed. 他们几乎丧生。

I managed to miss hearing the whole story again. 我设法避免了再听他又叨唠一番。

(j）赶不上。

They missed the flight. 他们错过了航班。

(k）没有同某人（直接宾语）见面。

I'm sorry I missed you yesterday. 很抱歉，昨天没有同您见面。2. 后面接-ing 动名词，表示没有达到做某事的目的。

I missed winning the election by 2,000 votes. 我差两千票没有胜选。3. 与 miss 作为瞬时动作的意义不同，它作为一个表示延续状态的第一类动词，概括性的他动词义是 “（因某人或某事物当前不在而）感到惆怅”，亦即 “想念（某人或某物）”，可以用一般现在时。

I miss you terribly

badly

sorely. 我想念你想死了。

You'll be missed when you retire. 等到你退了休，大家会想你的。

Our house is nice but I still miss the old one. 我们的房子很好，但我还是想念旧房子。

The late chief's contribution will be missed. 大家将会怀念已故首长的贡献。

但是，如果 miss 的直接宾语是个动名词，则习惯上这个动名词前面有没有 not，意思都是一样。如果有 not，也不否定这个动名词，只是进一步加强 miss 所包含的否定意义。

Defense Secretary Donald H. Rumsfeld said today he has "thoroughly enjoyed" working with Secretary of State Colin Powell and "will miss not working closely with him" after Powell steps down from his post.(American Armed Forces Information Service, Nov. 14, 2004) 国防部长伦斯菲尔德今天说，他同国务卿鲍威尔共事“十分愉快”，鲍威尔去职后，他会“对不能再同他一起紧密合作感到惋惜。”这在修辞学上叫做“额外否定”(overnegation)。同样，He misses not having enough books because he's an avid reader. 他很可惜再也没有足够的书看，因为他是个手不释卷的人。4. miss 也可以作为一个不及物动词，表示主语的“缺失”，但是通常以现在分词 missing 的形式出现，前面的系动词，如果指延续的状态，用 to be；如果指“一下的失去”这个瞬时变化，用 to get 或 to go。

How long has he been missing?他失踪有多久了?

One of his two roommates got missing soon after the accident.他的两个同屋，有一个在事件发生后不久就失踪了。

This means there's a high probability that money— "tens of billions," according to Walker—will go missing or be otherwise wasted. (Reader's Digest, Jan. 2008, p. 90) 这就是说，钱——据瓦尔克估计有“几百亿”——将会不知下落，或是以其他方式浪费掉。也可以用动词 to have，表示宾语事物的“缺失”。

The violin has two strings missing.小提琴缺了两根弦。missing 这个现在分词已经逐渐成了个形容词。

missing, presumed dead 失踪，假定业已死亡

The missing climbers are safe. 失踪的登山运动者仍然安全。

The missing papers haven't turned up yet. 失踪的文件仍然找不到。

Fill in the missing letters in the spaces provided. 请在空格中填入所缺字母。

MIA (= missing in action) 战斗中失踪（美国军事用语）。但是 missing 不一定是“失踪”这样严重，也可以只是一时不在。

All the guests haven't arrived yet, two are missing. 客人还没有到齐，还差两位。“失踪”作为一件瞬时事件，missing 前面用动词 to go，成为 go missing。

In January 1945, he went missing when traveling in a training plane. 1945 年 1 月，他乘坐一架教练机飞行时失踪。“失踪”作为一个延续状态，missing 前面用动词 to be，成为 be missing。

上面所说的，是以缺失事物为不及物动词 miss 的主语。但是 miss 还可以充当及物动词，以所缺失的事物为其宾语，以整体事物为其主语，此时 miss 通常采取进行时态，不用一般时态。

It's missing (*misses) two screws. 它缺了两颗螺丝钉。

His coat is missing (*misses) a button. 他的外衣缺了一颗扣子。

We're only missing one witness. 我们只缺一个证人。5. 2. 相近的一个及物词义，但却是瞬时动作而不是延续状态，就是“发现（某物）缺了”。

When did you first miss your passport? 你是什么时候第一次发现护照不见了的?

(6) to miss out 是个不及物动词（out 只是个副词），意思是“放弃机会”（瞬时动作）。

He missed out because he couldn't afford to go to college. 他因为上不起大学，就放弃了。如果真的把“机会”说出来，miss out 后面还要加上介词 on，来引入一个名词成分。

He never misses out on a chance to make money. 他从不放弃赚钱的机会。

Humorless people miss out on so much. 不懂风趣的人，能开心也开不起心来。 to miss out on 实际上的意义也可以用简单的一个 miss（瞬时动词，“错过”）来代替。

十分有意思的一个现象是：miss 由于既可能是瞬时的“错过”、“失去”、“没赶上”，也可能是延续的“怀念”，如何辨别，就是一个比较复杂而迄今尚未引起足够注意的问题。我们初步研究分析得出的结果是：

(7) 由于通常只有表示不变的延续状态的第一类动词才用一般现在时（瞬时动作的第四类动词唯有表示惯常动作或是用于表示将来或“如果”的从句中才用一般现在时），因此，如果 miss 用于一般现在时，就可以判断它是延续状态第一类动词，因而词义就是“怀念”而不是“失去”或“错过”。

I miss you terribly

badly

sorely. 我想死你了。

Our house is nice but I still miss the old one. 我们的房子很好，但我还是想念旧房子。

(8) 但是如果 miss 的时态是一般过去时或是一般将来时，尤其是一般过去时（在英语既可以表示瞬时动作或变化，也可以表示延续状态，不像拉丁语系有两个过去时），或是 miss 表现为非动词时态形式（如采取不定式或+ -ing 形式），问题就比较麻烦。通常要看全文以及语境，但也有一些规律可循。大体上，如果 miss 的直接宾语是人、固定地点、特定事物、长时间的无结果状态或延续过程，它就是表示“怀念”，属于延续体的第一类动词；如果它的直接宾语是短促的事件或虽然长但却有结果的过程，它就是表示“错过”。（a）miss 以一般过去时出现，属于延续体，表示“怀念”的。

He missed his hometown. 他怀念故乡。

Joseph thought again about his dream. He missed Danny a lot. He missed the old neighborhood. He missed the pigeons that strutted and pecked on the sidewalks there. He missed the spicy smell of pizza from Anthony's Pizza Parlor on the corner. He even missed the squeaking and squealing of the buses that braked at the bus stop underneath his old bedroom window. (Joseph Anderson Donetti, More Adventures with Mac, Chapter 1) 约瑟夫又回想刚才做的梦。他十分怀念丹尼。他怀念昔日的街坊邻里。他怀念人行道上那些大摇大摆啄食的鸽子。他怀念街角拐弯处安东尼比萨店的比萨辛辣气味。他甚至怀念那些开到他卧室窗口下面的车站就停下来的公共汽车的吱吱嘎嘎响声。

One day our paths crossed again and we realized how much we missed those years of working together... how much we missed the passion and thrill of working as a team. 有一天，我们又碰到一起了，我们认识到，对于那些彼此共事的岁月，我们是多么的怀念...对于当时那种集体一起工作的激情和刺激，我们是多么的留恋。

She missed her trips to the zoo with her father. (Michael Christopher Mahan, An Internal Affair, p. 25) 她怀念跟着父亲去动物园的情景。

miss 的直接宾语是人，通常 miss 是“怀念”的意思，属于第一类动词，延续体。但是，有时候 miss 也可以是“没有赶上同某人见面或交谈”，此时它是第四类动词，属于瞬时体。尤其是用于一般过去时，两种情况都有可能。比如某个负责人开了一段时间的会，不能接电话，开完了会后，秘书告诉他，某人来过电话，当时未能交谈：You just missed him. 此时这个 miss 就不是“怀念”，而是“没有能够接电话交谈”。（b）miss 以一般过去时出现，属于瞬时体，表示“错过”或“没有赶上”的。

During his five years in Germany, he missed the critically important upheavals at home.他在德国的五年期间，没有亲身经历国内那些重大的动荡（upheavals 不是漫无结果的事件）。

（c）同样，miss 以一般将来时出现，判断的标准同一般过去时相同。

We'll miss you when you retire. 等到你退休，我们会想念你的（直接宾语是人，所以 miss 是“怀念”）。

You'll miss the train if you don't start now. 你现在不动身，会赶不上火车的（直接宾语是交通工具，所以 miss 是“错过”）。

Tiger Woods will miss the rest of the season because of a left knee that will require more surgery (The Associated Press, June 18, 2008) （高尔夫球王）老虎伍兹由于左膝需要进一步动手术，因而这个赛季后半段将无法出场（the rest of the season 属于短促的事件或虽然长但却有结果的过程，所以 miss 是“错过”）。

但是直接宾语是人时，也有可能 miss 不是延续状态的“怀念”而是瞬时事件的“错过”、“不相遇”，需要仔细注意前后文和语境。例如本来妻子在公寓家里等着丈夫回来，但是等不及了，要先走开，回娘家有事，电话里告诉丈夫：I'm going over to my parents, so I'll miss you here at the apartment. 我现在要到父母家去，在公寓房这里等不着你了。（d）注意下面的例句，都是一般过去时的 missed those years，但一些句子中的 miss 作“错过”解（瞬时体），另一些句子中的 miss 则作“怀念”解（延续体）。属于瞬时体，表示“错过”的。

People should leave the JFK Library feeling that this was someone they would have liked to know, feeling sorry that they missed those years, and feeling that somewhere, somehow, the country will fulfill the promise that he strove for, and that they will try to help the country achieve that promise. 人们参观完肯尼迪纪念图书馆走出来时，应该感觉到，这是一个他们本来会喜欢结识的人，感觉到可惜自己生不逢时，感觉到他所努力要实现的诺言，我们这个国家将会在某处地方，以某种方式来加以实现，感觉到自己应该设法帮助国家实现这个诺言（those years 是有其结果的）。

John McCain missed the 1960s. Barack Obama missed the 1980s. (...) That's obvious in McCain's case. He was a prisoner of war in North Vietnam between 1967 and 193. (...) Obama, born at the tail end of the baby boom generation in 1961, didn't miss the 80s in the same sense that McCain missed the 60s. (US News & World Report, April 7-14, 2008, p. 30)麦凯恩没有赶上 60 年代。奥巴马没有赶上 80 年代。(...)这一点，在麦凯恩身上十分明显。他自 1967 年至 1973 年是关在北越的战俘。(...)1961 年生于婴儿潮尾声时期的奥巴马，他没有赶上 80 年代，情况同麦凯恩没有赶上 60 年代有所不同（这些年代都是有其结果的）。

属于延续体，表示“怀念”的。

How proud you felt holding that gentleman's hand—Senator Agustín Cabral, Minister Cabral. Everybody knew who he was. They would approach him, hold out their hands, doff their hats, bow, and police and soldiers would click their

heels when they saw him pass by. How you must have missed those years of importance, Papa, when you became just another poor devil in the crowd. (Mario Vargas Llosa, The Feast of the Goat, English Version by Edith Grossman, p. 10) 想当年你握着那位大人物的手时，是多么的引以为荣，他是阿古斯丁·卡布拉尔参议员，卡布拉尔部长。人人都知道他的大名。人人走到他跟前，都毕恭毕敬伸出手来，脱帽致敬，点头哈腰，警察和士兵看见他走过，都马上立正，后跟喀嚓一碰。爸爸，当你成了芸芸众生当中的一个可怜虫时，你一定很怀念昔日如此风光的岁月（those years 只是延续而没有结果）。

Sometimes he wanted to let the shop go. Burn it to the ground and go, maybe to Canada. As difficult as those days were, he missed those years of drifting through Mexico and Texas and Louisiana. (Chaiti Sen, Washington Street) 有时候他真想这个店铺不要算了。一把火把它烧掉，走人，也许就到加拿大去。日子这样难熬，他就怀念昔日在墨西哥、德克萨斯和路易斯安纳漂泊的岁月（those years 也只是延续而没有结果）。

但是，要注意的是：有时候，一些瞬时体第四类动词（负面意义的）如果要表示是反复发生的，也会用进行时态出现，此时容易使人误会它是延续体动词。尤其是像 miss 这样的既可以是瞬时体（“错过”），也可以是延续体（“怀念”）的动词，特别容易使人发生误解。例如 2008 年 9 月 30 日美国《纽约时报》A28 版 Virgin Atlantic 航空公司的整版广告，一开头就说：We're glad you hate flying. Because if you didn't, you wouldn't care that our entire reason for being is to do things differently. And you'd never know what you've been missing. 这里的 have been missing 乍看起来好像是延续体，既然是延续体，意思就是“怀念”了。但是看前后文，如果是“怀念”，哪有自己都不知道之理（“你不知道自己一直在怀念什么”是不合情理的）？所以这里的 miss 不是延续体的“怀念”，而是瞬时体的“错过”，用进行时态，是为了表示“一再反复”。这段话应该译成：“我们很高兴您讨厌飞行。因为您如果不讨厌的话，您就会对我们一心一意以改变这种状况为己任不那么在乎了。而且您就不会知道自己一直错过了些什么。”

（e）如果是现在或过去完成时，则只能是瞬时意义的“错过”、“没有赶上”。

I love classical music, but can't play it well because I've missed those years of lessons. 我爱好古典音乐，但是演奏不好，因为我错过了上课的岁月（直接宾语是有结果的时间过程，上了课本来会演奏得好）。但是如果 miss 的现在或过去完成时用

于表示延续未完的过程或状态（这是英语特有的语法手段），miss 则仍然可以是延续意义的“怀念”。

We've missed him badly since he went abroad.自从他出国以来，我们一直十分想念他（直接宾语是人）。或者 miss 有程度状语修饰它（“错过”是不可能有程度差别的），完成时态也就不影响 miss 表示延续意义的“怀念”。

I told him how much I had missed him. 我告诉他，我前一阵是多么想念他。

（f）如果 miss 以非时态的形式（例如以不定式或-ing 形式）出现，由于失去了时态这个判断根据，就要十分注意辨别其词义的不同。办法主要是考察究竟一时的“错过”说得通，还是延续的“怀念”说得通。

[Mamma] said I must apologise or do without dinner and I chose the latter, remaining in my room and missing the nightly gathering in the drawing-room. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, pp. 112-113) 妈妈说，我应该赔不是，要不然就不许吃晚饭，我就选择了后者，待在自己房间里，而且没有参加晚上客厅里的聚会。

Even before he vanished, Abd Al-Salam Bin-Ali was an easy young man to miss. (Newsweek, April 28, 2008, p. 24) 这里 to miss 是说明 easy 的，相当于 to be missed easily。如果 miss 是“怀念”，“容易怀念”就说不通，所以 miss 应该是瞬时的“丢掉”、“认不出来”的意思，全句应该是：“本·阿里即使是在失踪之前，也是个很容易看了就记不住的青年人。”这句后面还说：(he) didn't leave much of an impression（他并不给人多深刻的印象），更证明了对 miss 这样的理解是正确的。

■mistrust1. 这个名词尽管有 mis-头缀，却没有“错误”的意思，而是表示否定，即“不信任”。本来，另一个同义词 distrust 的头缀 dis-更加合适，但是两者可以互用。2. mistrust of 后面的名词，在逻辑上是被动的宾语，而由于 mistrust 没有动作的意思，而只是一种心态，因此，心态的主动持有者不用 by 引入，而用 on the part of 引入。

There is a widespread mistrust of grammar on the part of learners who feel that the "right" way to learn a language must be "nature's" way, i. e. the way one learns one's mother tongue. 许多学习者当中，对语法信不过的心理十分流行，他们觉得，学习一种语言的“正确”办法，应该是“自然而然”的，也就是学习

母语的办法。但是如果心态持有者用代词来表示，就可以以物主代词的形式放在名词前面：their mistrust of grammar 他们对语法的不信任。这种代表心态的名词，有许多也和代表动作的名词一样，后面用 of 引入的成分，是这种心态的对象，如 resentment of somebody 是对某人的愤恨，参见 resentment 条。

■moderate

作为形容词，是“温和的”的意思。作为及物动词，是“使之温和”。在电视节目中，moderator 是节目主持人（美国英语叫 anchor），对节目起 moderate 的作用，可能这样叫法是因为节目主持人通常不表示自己的意见，参加对话的嘉宾可以发表很激烈的言论，但是主持人要不偏不倚，打圆场，降低气氛的偏激。

You're supposed to be moderating this debate, not joining in it. 你该做的是主持这场辩论，不是参加辩论（美国总统候选人电视辩论的主持人，也叫 moderator，也有不偏不倚的意思）。

■momentarily

这个副词有三个不同的意义。第一个是（美国英语用法）“从现在算起很快就要（发生某事）”，同表示瞬时动态的第四类动词连用。

We will arrive momentarily in Chicago. 我们马上就要抵达芝加哥了。

The manager is on another line, but he'll be with you momentarily. 经理在打另外一个电话，但很快就会来同您谈的（这里的 be with 有 come to talk with 的瞬间动作意义）。

Momentarily he had finished his work. (E. Phillips Oppenheim, The Vanished Messenger) 他很快就干完了他的工作。这个用法，有许多人认为不正确。第二个意义是“（某过程）只延续很短促的时段”，同延续状态或动作的动词（第一或第二类）连用。

"Oh, nothing at all, my dear," replied the countess, a slight flush momentarily coloring her already pink cheek. (Edgar Rice Burroughs, The Return of Tarzan)

“啊，亲爱的，没事，”伯爵夫人回答说，她那本来已经绯红的脸颊又冒出了一阵短暂的红晕。第三个意义是“逐渐”，同第二类动词连用。

The brilliant light increased momentarily in beauty. 灿烂的亮光越来越显得美丽。

A small minority, mainly strangers, would look long at her in casually passing by, and grow momentarily fascinated by her freshness, and wonder if they would ever see her again: but to almost everybody she was a fine and picturesque country girl, and no more. (Thomas Hardy, Tess of the d'Urbervilles—A Pure Woman) 有少数人，主要是一些陌生人，偶尔经过时久久注视着她，对她的娇嫩越来越入迷，不知道会不会再见着她；不过，对他们几乎所有人来说，她就是一个美丽如画的村姑，仅此而已。另外要注意的是：词典上这个副词重音落在第一个音节，但是在美国常常落在-ta-上。许多以-ary 结尾的形容词，加上 ly 变为副词，发音都有这个变化。

■momently 与 momentarily

momentarily 的意义见其本条目。momently 则是“随时”的意思。

momently expecting a letter 时刻等待一封信的到来。

■more 与 -er

英语形容词的比较级在形式上比其他语言复杂。法语除了少数特殊的源自拉丁语的形容词（英语亦同）外，所有形容词的比较级，不分长短，一律在原级前加 plus，相当于英语的 more，如 plus haut (higher)。德语则与法语恰恰相反，不分长短，一律在词尾后加上-er（最高级加上-est，都同英语同形）。

wundervoller (more wonderful), interessanter (more interesting)。法语和德语恰恰成了两个极端，而英语则采取反而使得问题复杂化的“中间路线”，大体上单音节形容词在词尾后加上-er（最高级加上-est)，多音节形容词则在前面加上 more（最高级加上 most），少数以-y, -er, -ow, -ble 结尾的双音节形容词也采取-er (-est)形式（如 happier, cleverer, narrower, abler）。少数单音节形容词，如 real, right, wrong，却不能采取-er(-est)形式而必须在前面加 more (most)。中国人比较

容易犯的错误，往往是图简单，“走法国路线”，遇到单音节形容词也随便在前面加上一个 more 了事。尤其是往往把对 the more... the more（“越...就越...”）的记忆固定化，有时候就出现下面的错句：

*The more he grew old, the more interested he was in science.

这句应该改为：

The older he grew, the more interested he was in science. 他年纪越大，就越是对科学感到兴趣。但是，采取哪一种形式，也有一些特殊情况：1. 如果后面没有 than，而是重复两次比较级以表示“越来越...”，则两种形式都可以用。

The road was getting more and more steep

steeper and steeper. 路越来越陡。2. 同一事物两种情状相互比较，不能用-er，只能用 more。

He's more lazy than stupid. （不能说*He's lazier than stupid.）他与其说是愚蠢，不如说是懒惰。

■more than one

后面接上单数名词，实际意义是复数，作主语时谓语动词仍然用单数。

More than one politician has been charged with bribery in this town. 这个镇已经有不止一个政客被指责受贿。但如果是 more... than one，当中插进名词，这个名词就要用复数，作主语时谓语动词也要复数：More politicians than one have been charged with bribery in this town.

■more1

同数词连用，表示“再加若干”，more 通常放在数词和名词之间，较少放在名词后面。究竟放名词前面对，还是放名词后面对，现在仍有争议。大体上，

有下面的区别：1. 如果原先已经知道有了一个数量，后来再加上一个新的数量，more 就放在数词和名词当中，

某人已经有了（或在图书馆借了）若干书籍，还想再要一本，就说：I need one more book. / 已经来了一些学生，后来又来了五个，就说：Five more students arrived.

There are only two more miles to go until we get there. 再走两英里，咱们就到那边了（原有数量已知，并且强调新增数量）。2. 但是如果是作比较，而且比较的另一对象在后面才出现（用 than 引入），则通常 more 放在名词后面。

You have two books more than I do. 你的书比我多两本。

Many (campaign volunteers) have only a few hours of training and earn an average of $100 for working up to 16 hours on Election Day—or, 40 cents more an hour than the federal minimum wage, the survey said. (The Associated Press, Feb. 23, 2008) 据该项调查，许多竞选义工只经过几小时的训练，选举日那一天工作时间长达十六小时而平均所得只有一百美元，即比联邦最低工资额每小时只多出四十美分。

Car A gets 5 miles more per gallon than Car B. 甲车每耗油一加仑比乙车多跑 5 英里。这样的词序比 5 more miles 好些，甚至也可以把 more 挪到 per gallon 之后，可以更加靠近 than。3. 即使是对原有已知数量的进一步增添，如果原有数量是含糊的，而且对新增部分也不重视其数量（例如只是表示“继续下去”），则 more 仍然可以放在名词后面。

I was a bit sad to finish Book 6 because that meant that there was only one book more. 我看完第六册，心里感到有点难过，因为这表示后面只剩下一册了（即将看完，不能继续享受了）。

How does a dinosaur say good night when Papa comes in to turn off the light? Does a dinosaur slam his tail and pout? Does he throw his teddy bear all about? Does a dinosaur stomp his feet on the floor and shout: “I want to hear one book more!”?... Dinosaurs give their mommies and daddies big hugs and kisses, tuck their tales in, and whisper “Good night!” (Jane Yolen, How Do Dinosaurs Say Goodnight?) 恐龙看见爸爸走进来灭灯，是怎样说“晚安”的呢？他是不是甩甩尾巴，噘噘嘴？他是不是把他的玩具熊到处乱抛？他是不是在地板上跺脚，高声喊叫：“我还想再听一本书”？...恐龙对爸爸妈妈是紧紧地拥抱，亲亲嘴，把尾巴收起来，轻轻地说：“晚安”（不一定只是一本，真正意思是不肯马上上床睡觉）。

Faust: Nay, let me have one book more ... wherein I might see all plants, herbs, and trees that grow upon th earth. (Christopher Marlowe, Doctor Faustus, Scene V) 浮士德：不过，我还想要一本书…里面可以看到大地上生长的所有植物、花草和树木（着重书的内容，不着重其数量是一本）。 试比较：We like the hotel so much that we have decided to stay two more days here. 以及：We like the hotel so much that we have decided to stay two days more here. 两句的内容完全相同，但是着重点有非常细微的差别。前一句着重 two days 的数量，后一句则着重“继续住下来”， two days 的数量退居次位。关于 more 的位置问题，参见 less 条之 6. 。

■more21. more 既可以作为形容词比较级的标志，又可以数量词“更多”修饰名词。于是有时候容易发生歧义。

to develop even more precise brain-imaging techniques，这个 more 究竟是管形容词 precise（“更加精确的”），还是管名词 techniques（“更多…的技术”）？在有声语言中，如果 more precise 是一口气迅速念完的，more 就是管 precise；如果中间略有停顿，或是 more 拖得较长，more 就是管 techniques。在书面上，比较有心的人，也想出了一个区别的办法，如果 more 管 precise，就在两者之间加上一个连字符 hyphen (-)，这一来：to develop more-precise brain-imaging techniques 就是“开发一些更为精确的脑部图像技术”。

The idea is to provide more timely care. 所设想的，是提供更多的及时医疗。或：所设想的，是提供更加及时的医疗。有时候，前后文、语境或是事理可作为区别的依据。

US News & World Report, Dec. 25, 2006, p. 28 有两处（关于伊拉克北部基尔库克的库尔德族与阿拉伯族住房纠纷的），一处是：... when that means relocating to more violent regions in Iraq，另一处是 American officials worry that more heated conflicts over homes could erupt in the coming months. 前一处的 more 显然是副词，修饰形容词 violent；后一处的 more 显然是个数量形容词，修饰名词词组 heated conflicts。与此相类似的，还有“形容词＋名词＋名词”的结构，例如 big city hospitals 中的 big 究竟是修饰 city 还是 hospital（究竟是“大城市的医院”还是“大型的城市医院”）？如果是前者，有人就加上连字符：big-city hospitals。Criminal-justice system（刑事司法系统）用了连字符可以避免误解为“罪恶的司法系统”。另外，America's best children's hospitals (US News & World Report, June 9, 2008, p. 41) 按照常理，应该理解为“美国最好的儿童医院”，但是如果照字面死抠，也可以理解为“美国那些最好的儿童所上的医院”。2.

有些形容词，本来不可能有程度的比较，没有比较级，例如 full, empty, round, perfect, final, alive, dead。但是有时仍然在说话行文中偶尔有点比较。此时不能用一般的比较说法，要兜个圈子。例如不能说*Your cup is fuller than mine，要说 My cup is not so full as yours. 不能说*This is rounder than that, 要说 That is not so round as this.3. 形式上的比较，有时候实际意义是否定。译成中文时不能把比较的字面照搬。

You need to do more than sing "I'm Proud to Be an American" to keep this country free. 要保持这个国家的自由，你光是唱“我以做一个美国人为荣”，是不够的（不要译成“你需要做比唱...更多的事情，去保持这个国家的自由”）。

That's more than I can do. 这个我可做不到。

Don't bite off more than you can chew. 你咀嚼不动了，就别多啃。

In delivering his lecture, he made sure not to include more things than the students can understand. 他讲课时，很注意旁征博引不要过多，以免学生们听不懂。尤其是比较级同动词过去时一起出现，可以暗示“现在没有那么多了”，也是一种婉转的否定方式。

I'd credited you with more common sense. 我原先以为你还有点理智（但现在发现你并不那么理智）。

To be honest, Detroit has seen better times. 说句老实话，底特律已经今不如昔了。中国人对于动词时态对语义的影响往往估计不足，注意不够，容易忽略动词的过去时会表示对于现在的反义。反过来，形式上的比较，再结合可能性的否定，往往实际上表示强烈的肯定。

I couldn't agree with you more. 我完全赞成你的意见。详见 cannot (2)。

如果否定的比较，不是同可能性结合，而是同 never 结合，实际上也是表示强烈的肯定，相当于最高级。

I called all kinds of modeling agencies in Atlanta when I wanted to get started and I was never more rejected in my life. 我想开始干时，给亚特兰大的各种各样的时装模特公司打了电话，但我一辈子碰钉子也没有碰得那样惨（=那是我一辈子碰钉子碰得最惨的时候）。这里的 never 不能改为 no，改了，意思就全变，变成为“我一辈子再也没有碰钉子了”。

more 的反义词 less 也有类似的情况，只是意义相反，表示强烈的否定（“从来没有如此不”），

He had never felt less free. And he had never felt less sleepy. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 28, pp. 235-236)他从来没有觉得像现在这样不自由。他从来没有觉得如此不想入睡。参见 less 条。4. more than + adj

adv 只是加强形容词或副词的力量。

More than likely the counterfeit notes had come through numerous depositors. 伪钞十分可能是通过多个存户弄进来的。5. 过去英语的语法学者很强调，互相呼应的连词（如 both... and..., either... or..., more... than...等）所引入的成分应该对称平衡。但是实际上有些场合很难做到，即使勉强做到，反而累赘。因此，在现代英语中，有些互相呼应的连词，已经不要求对称平衡了。more... than...就是一例。

... behavioural traits with a large genetic component are more likely to be shared by identical twins than fraternal twins.(The Economist, May 28, 2005, p. 82) ...带有很大基因成分的行为特征，同卵双生儿彼此共有的概率，高于异卵双生儿。

Yet several months ago I began writing my memoirs. Why did I change my mind? At 43, I'm seeing my experiences in a different light, although I worry more about what legacy I'll leave my kids than what other people think of me. (Ben Mattlin, Newsweek, July 24, 2006, p. 19) 然而，几个月前，我却动笔写起我的回忆录来了。我为什么改变了主意呢？到了 43 岁的现在，我对自己的经历，有了不同的看法，尽管我所操心的，更多是给自己孩子们留下个什么样的纪录，而不是别人会对我有什么想法。

(6) 表示进一步强调时，可以用副词的比较级，但是要注意区分究竟是进一步强调肯定还是进一步强调否定。前者要用 more，后者要用 less。

He knew little of that country, still less (*more) of its capital. 他对这个国家不怎么了解，更不了解它的首都（still less 也可以改为 much less，这个 much 并无加强之意）。

(7) 如果要对名词表语加以程度上的更高描述，通常不能简单用副词 more 而说成 to be more + 表语，而要说 to be more of a + 表语。

She was more of a surprise.她更是出人意料之外的一个人物。也可以进行比较。

He is more of a writer than a scholar. 他与其说是个学者，不如说是个作家。顺便说说，如果不做比较，可以说 something of a，表示“多少可以算作”。

He is something of a

musician. 他多少算个音乐家。

■morning 与 mourning

两者发音相同（r 在美国英语发音，在英国英语不发音），但是意义风马牛不相及。前者是“早晨”、“上午”，后者是“哀悼”、“服丧”。

■morning

泛泛表示在上午时间，不专门表明哪一天，说 in the morning。带“今天”、“昨天”、“明天”时不用任何介词，说 this morning, yesterday morning, first thing tomorrow morning（明天一大早）。与带有名称的日子一起出现时用 on 或不用任何介词，说 on Friday morning 或 Friday morning，通常在句首要有 on，在句末不要 on。

On Friday morning, Nicholas arrived at the jury room early. 星期五早上，尼古拉斯一大早就来到了陪审团室。

He'll leave Friday morning. 他星期五早上出发。

On the morning of Sunday, July 1, they left the city. 7 月 1 日星期日上午，他们离开了那个城市。即使没有明说是那一天的上午，只要是某一特定的上午而非笼统的上午，也通常用 on 而不用 in。

on a sunny morning 某日晴朗的上午。但是如果 morning 前有 late, middle, early 之类的形容词，就可以用 in，即使有明确具体的日子管着也无妨。

in the early morning of Sunday, July1. 7 月 1 日星期日一清早。但是由于用 on 时表示特定的某一天的上午，所以 on the morning 后面接上句子时，这个 on the morning 就不是状语，而是表示时间的连词短语，这个句子是时间状语从句，而不是独立句。

On the morning the court hearing was to take place,...法庭听证要举行的那天上午，...（不是“上午法庭听证要举行了”）。

■most1. 这个单词，既可以是个副词，修饰后面的形容词或副词，也可以是个代词，表示“大多数（人或物）”（= most of them)，甚至可以是个名词，表示“最大限度”，阅读时与听时要注意分辨。

All of the houses have central heating and most visibly have indoor swimming pools. 所有房屋都有中央取暖设备，而且大部分显然有室内游泳池（这里的 most 是个代词，相当于 most of them，不是修饰 visibly 的副词）。

As money came into the country by these channels, the government in turn attempted to gather it up by various means, most visibly by establishing a chain of state-run stores in all cities where goods could only be bought with hard currency. 随着钱财通过这些渠道流入这个国家，政府就设法通过种种办法把钱汇集起来，其中最明显的办法就是在所有各个城市设立连锁的国营商店，货物只能用硬通货购买（这里的 most 不是代词，而是修饰 visibly 的副词）。2. 一般的语法书都指出凡是最高级形容词都要有定冠词或其他表示定指的限定词。这在一般情况下是对的。但是如果最高级不是在多个事物之间比较得出来，而是同一事物在不同的空间或时间或场合作比较而得出来的，就不能加定冠词。

This lake is deepest (*the deepest)at this point. 这个湖在这里最深（同一个湖不同地点的比较）。

I'm happiest (*the happiest) now. 我现在最高兴（同一个人不同时间的比较）。

Spring is when we're happiest (*the happiest). 春天是我们最快乐的时候（同一些人不同时间的比较）。

He is still most (*the most) comfortable operating behind closed doors...(US News & World Report, Dec. 25, 2006, p. 48) 他仍然是闭门躲在家里办事最舒服（同一个人不同状况的比较）…

If you need to call customer service, try to wait for a weekday afternoon. Representatives tend to be busiest (*the busiest) during lunch hours and the 6:00 p. m. hour, as well as Monday mornings. (US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 55) 你如果需要打电话找顾客服务部，最好设法等到周日下午才打。那里的工作人员通常最忙的时候，是在午饭时刻和下午六点钟以及星期一上午（同一些人在不同时间的比较）。

Local resistance to the occupation was strongest (*the strongest) in the rocky hills near Darnah, but even there it was ultimately crushed. (Newsweek, April 28, 2008, p. 26) 当地居民对占领军的抵抗，以达尔纳附近的岩石丘陵一带最为猛烈，但是连那里的抵抗也终于被粉碎了（同一个 resistance 在不同地点的比较）。

但是，有时候某事物本身是个可变数，是否算同一事物，可以有不同的理解，此时也有加上定冠词的。

The ozone levels are generally the highest in the afternoon and early evening. 臭氧含量通常在下午和傍晚时分最高（注意这里 levels 用复数，表示不同时间有不同的含量，因而讲的是多个不同 levels 中之最；如果 level 用单数，虽然也可以说 the highest，但不大自然）。

同一事物在其存在的时段中，某一属性有时强烈，有时减弱。如果说它在某一时候或在某一场合下这个属性最强，可以说 to be at its + -est。

... the cold war was at its hottest. (The Economist, Oct. 13, 2007, p. 41) ...当时冷战正酣。

With oil revenue at its highest in almost three decades... the nation hopes the economy will turn around without delay. (Iran Daily) 石油收入既然达到了几乎三十年来的最高点...国人就希望经济马上得到扭转。

Rivers perhaps are the only physical features of the world that are at their best from the air. (Anne Morrow Lindbergh, North to the Orient, p. 200) 从空中俯瞰，河流也许是地球上最好看的地物了。

America, at its best, matches a commitment to principle with a concern for civility. (...) America, at its best, is also courageous. (George W. Bush,

Inauguration Speech, Jan. 20, 2001)（美国官方的中文译文）在一个最理想的美国，对原则的承诺和对文明的关注是完全相应的。(...)一个最理想的美国也是最有勇气的美国。（试改译）一个充分发挥其优势的美国，是以对文明的关注来履行自己对原则的承诺的。(...)一个充分发挥其优势的美国，又是勇敢无畏的。

The story of Moses is one of the most poignant in the Bible. It shows God at his most adamant and petulant, refusing to forgive Moses for his own anger and vanity when he disobeyed the Almighty. (Richard Cohen, The Daily Gazette, Schenectady, New York, April 23, 2008, A9) 摩西的故事，是《圣经》中最尖刻的故事之一。它显示了上帝当时那一阵子是如何的强硬与暴躁，拒绝饶恕摩西本人不服从万能之主时的那种怒气与虚荣心。

此外，如果是同一事物在对于其他若干事物不同的反应当中之最，则最高级形容词同前者（同一事物）挂钩，而定冠词则同后者（若干事物中引起反应最大者）挂钩。

This is the place on earth where I am most (*the most) at peace. 这是世界上我感觉最宁静的地方（是所有地方相比之最，不是我与他人相比之最）。

Outgoing Treasury Secretary John W. Snow said that the program, in effect since shortly after the Sept. 11, 2001, attacks, is the thing "I'm proudest (*the proudest) of" in his tenure. (The Washington Post, June 24, 2006) 即将卸任的财政部长斯诺说，这个在 2000 年 9 月 11 日袭击之后不久实施的项目，是他在任内“最引以为荣”的（不是多个人当中比较谁最 proud）。

But Book Relief is struggling to find the money it'll need to pay for storing and shipping the contributions to the areas where they're needed most (*the most needed). (Newsweek, Oct. 10, 2006, p. 9) “书籍赈灾”正在苦苦设法弄到钱来支付储藏与运输费用，以便将捐赠书籍送到最需要的地区（是哪些地区最需要，不是哪些书籍最需要）。

I find myself in a position to throw light on just that part of his tragic career which has remained most(*the most) obscure. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter II) 我发现对他悲剧的一生中人们最不清晰的一段日子，我恰好可以投掷一道亮光。

这个 the 所表示的定指意义，也可以通过 what, when, where 之类的关系代词或关系副词来代为表示。

因此，遇到最高级，就要在后面注意它的范围何在，即使相隔很远，也不能断线。

In short, progressive indexation is a mechanism that would "work" when we didn't need it and wouldn't work when (=at the moment at which) we needed it most. (The Atlantic Monthly, Nov. 2005, p. 44) 总而言之，累进指数计算法，是一种不需要时“起作用”而最需要时却不起作用的机制。

He would not be expecting anyone to confront him where (=in the field in which) he feels he is strongest. 他不会预料到会有谁敢在他自认为最强之处同他作对的。这样的最高级也可以在形容词前面加上 at one's。

At breakfast this morning Uncle Ras, who is fond of diversions of all sorts, asked me when in my childhood I had been at my happiest. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 176) 拉斯叔父喜欢各种各样的消遣，今天吃早餐的时候问我，我儿童时代什么时候最高兴。3. 凡是“最”，一定要划定个“范围”，只能在这个范围内是“最”，否则就会过于泛泛而落空。在语言上，遇到最高级，也要注意“范围”何在（当然也有不表明范围的，例如：“最深切的谢意”，但这个“最”只是客套，不是比较出来的），否则也容易发生误解。例如 2007 年 2 月，哈佛大学任命了 Drew Gilpin Faust 为该校有史以来的第一位女校长，《华盛顿邮报》谈到她就任后将遇到的艰巨任务时说：Her major challenges include uniting nine powerful, highly decentralized faculties, steering the biggest undergraduate curriculum changes in three decades and presiding over an ambitious multi-billion dollar campus expansion,...她的艰巨任务，主要有：将九个力量雄厚但又高度分散的学院联合起来，掌握好三十年来规模最大的本科生课程改革，并且主持耗资数十亿美元的校园扩建...这里 in three decades 是管 biggest 的，不是修饰动词 steering 的，因为 biggest 如果没有范围（这里是时段范围），就会落空；而且，动词 steer 没有终结意义，是第二类动词，不能用 in + 时段来修饰它（这里即使把 steer 改为有终结意义的第三类动词 complete，它也不能把 in three decades 抢过来当作自己的时间状语，因为 biggest 已经把 in three decades 占住了不放）。

The nation's unemployment rate edged up to 4.5 percent in April as cautious employers added the fewest new jobs in more than two years, signaling that the labor market is starting to feel some of the strain of the sluggish economy. (The Associated Press, May 4, 2007) 全国的失业率上升到了百分之四点五，这是因为小心翼翼的雇主们所新增的就业机会，是两年多以来最少的，这显示出劳动市场正在开始感受到经济停滞的某些压力（这里 in more than two years 也是管 the fewest 的，不是管 added 的）。

因此，遇到最高级，就要在后面注意它的范围何在，即使相隔很远，也不能断线。

The Senate yesterday approved the most far-reaching changes to the nation's product safety system in a generation. (The Washington Post, March 7, 2008)参议院昨天通过了对国内产品安全体系实行一代人以来影响最为深远的改动（这里 in a generation 也是一个时段数量，管 the most far-reaching）。4. 最高级形容词同它所修饰的名词之间，有时候会出现介词 of，这时候意义加上了一点细微的色调，通常表示该事物是想象中之“最”而不是现成摆着的“最”，因此其实不是真的进行比较之后得出的“最”，而是修辞上的加强语气。

We always go into these things with the best of intentions and the best of hopes. 我们总是抱着最善良的用意和最良好的希望进行这些事情的。 / We are always looking forward to giving you the best of products at the best of prices and with the best of hopes that we continue our relations till time abides with your love for things Indian! 我们总是期待着以最相宜的价格向您提供最优质的产品，并抱着最良好的希望，但愿我们之间的关系能够同您对印度风物的喜爱一样经久不衰。 / Whether you are in the best of health and hope to stay that way, are ill and hope to get better, or are in persistently poor health and facing the reality of living with disease, The Merck Manual of Health & Aging gives you and those who care about you the information needed. 无论您现在是十分健康而且希望保持如此，或是现在害病希望病好，或是长期健康不佳，面对着抱病度日的现实，《默克健康与老年手册》都会向您和照料您的人提供所需的资讯。 / Journalism is a highly competitive profession at the best of times. 即使是在情况最好的时候，新闻事业也是一门竞争十分激烈的职业。 / At the best of times his face has not a gentle expression; but when it was screwed up like that it was almost diabolical. (Bram Stoker, The Lair of the White Worm) 哪怕是在情况最好的时候，他的脸上也没有一点温和的表情；而一旦脸绷成那个样子，那就简直是凶神恶煞了。 / It was the best of times, it was the worst of times... (Charles Dickens, A Tale of Two Cities 开头的名句) 那是最好的时代，那是最坏的时代... / For frequent fliers, it is clearly the worst of times. (...) And yet for airline companies, these are the best of times.(Newsweek, Aug. 13, 2007, p. 18) 对经常飞行的旅客来说，这显然是最坏的时代。(...)但是对于航空公司来说，这是最好的时代。

Creation is the most satisfactory of feelings. 创造是一种最适意的感受。

Both characters culminate in the most satisfactory of outcomes. 两个书中人物的结局都写得极为圆满。

Good magicians can fool the smartest of people. 出色的魔术师连最聪明的观众也能骗过。

We all sometimes make mistakes under the best of circumstances. 哪怕是在最好情况下，我们人人也都常常会犯错误。

... they (=the specimens) are scattered all over the estate in the oddest of places. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, pp. 182-183) ...这些标本到处分散放在庄园一些最古里古怪的地方。

Surely if we pointed our telescope at the brightest of stars, we would be looking towards the nearest of stars. 可以肯定，假如我们把望远镜对准最明亮的星球，我们的视线会遇到的是最近的星球。

But saying that he (=McCain) wouldn't do what he says he will do in his campaign literature is not the most convincing of arguments.(Froma Harrop, The Daily Gazette, Schenectady, New York, June 21, 2008, A9) 但是，如果说，他说要做的事他将不去做，这样的论点恐怕说服不了人。还要注意，最后面的名词，如果是可数名词，通常要用复数形式，但是实际上可以指复数，也可以指单数。

He is the worst of men. 他是个坏透了的人。5. 不但形容词有最高级，副词甚至某些（有程度差别的）动词也可以有最高级。副词的最高级，通常用前面加 most 的形式，只有少数与形容词同形的副词采取-est 的形式（例如 fast, early, late, hard 等），在句子中前面可以加上 the，也可以不加（美国英语多加）。

He spoke (the) most rudely of the three. 三个人当中，他说话最粗野。

Bob drives most carefully of all my family. 我一家人就数鲍勃开车最小心。

但是要注意，上述规律也只限于多个相比中的“最”。如果是同一事物在不同场合的“最”，就不能加 the。试比较：He runs (the) fastest in the class. 他一班人当中跑得最快。

He runs fastest (*the fastest) when he goes to school. 他上学校时跑得最快。

另外一点需要注意的是：多个相比中的“最”，还要弄清楚是哪些多个。

The Sun's gravity pulls on Mercury the hardest. 太阳的引力对水星的拉拽作用最强。这里是同一个太阳引力“对水星”和“对其他行星”之比，不是“太阳引力”和“其他引力”对同一个水星之比。

(6) 动词的最高级，一律用 most，通常放在句末。如果动词的词义是表示有程度高低之分的状态的，most 前面的 the 往往可以省略（但不省略也可以）。

what surprised me (the) most 最使我感到惊讶的

what annoys me (the) most 最使我感到烦恼的。但是有少数表示态度的动词（如 enjoy, want, fear, appreciate 等），most 可以不放在句末而放在动词前面，此时前面就不要 the。

What did the children most enjoy? 孩子们玩得最高兴的是什么？如果动词的词义时表示行动数量的多少的，most 前面的 the 就通常不省略。

He worked the most and was paid the least. 他干得最多，拿得却最少。

What dictionary do you use the most?你最常用哪一本词典?

(7) most 有时候不一定就是真正通过比较比出来的“最”。它可以仅仅是一种加强语气的修辞手段，此时，就不要求有定冠词 the。

They are the most respectable.数他们最为正派（比出来的）。

They are most respectable. 他们十分正派。

但是，从上 2.，我们知道了，同一事物在不同情况下的“最”，也不用定冠词 the。这一来，没有定冠词的 most 出现时，就有两种可能，一种是同一事物在不同情况下的“最”，一种是加强语气的修辞手段。

He was most eloquent at the end of his speech. 既可以是“他的通篇演说，以讲到结束时最为娓娓动听”（比出来的），也可以是“他的演说，讲到结束时非常娓娓动听”（只是加强语气）。

■most 与 most of

most + 复数可数名词，表示笼统的“大多数”； most of the + 复数可数名词，表示特定场合下特定范围内的大多数。

Most children like to play. 小孩子大多爱玩。

Most of the children in this school are under 11 years old. 本校大多数孩子不满十一岁。most 前面通常没有 the，如果有 the，则意义发生变化，不再是“什么的大多数”，the most 本身单独成了个名词成分，表示“最大的收益”或“充其量的限度”。

Make the most of your time. 充分利用你的时间（注意：不要误为“你时间的最大部分”）。

Behavior is caused by brain activity, and the most genes can do is to shape the wiring. 行为是由大脑活动引起的，基因最多只能塑造线路（注意：不要误为“大多数基因”）。

Jane should therefore make the most of every half hour in which she can command his attention. (Jane Austen. Pride and Prejudice, Chapter Six) 因此珍妮就得时时刻刻留神，一看到有机会可以逗引他，千万不要错过。

■most of all

是“尤其是”的意思。

Recent decades, and the 1990s most of all, drove these points home with terrible clarity. (The Economist) 最近几十年，尤其是 20 世纪 90 年代，已经把这几点表现得触目惊心。

如果“尤其是”是表示更进一步的否定（或是疑问反诘），则不能用 most of all 而要用 least of all。

The American Empire simply could not tolerate an anti-imperialist and anti-capitalist government, least of all in the Western hemisphere, the US's "backyard." (International Socialist Review, July

Aug., 2004, p. 59) 美利坚帝国简直不可能容忍一个反帝和反资本主义的政府，尤其是在美国的“后院”西半球。

Under what circumstances does the CEO owe the employee anything, least of all an explanation for his actions? 身为总经理，哪能欠区区一个雇员什么东西，更何况是要就自己的行动对他说明理由？

但是，有时候，表面上是否定，其实是从反面表示肯定，也可以用 most of all。

Flushed with money and power, they didn't and would never have enough. There was never enough of either for men like this, but power most of all.(Tom Clancy, Clear and Present Danger, p. 434) 他们腰缠万贯，大权在握，不知餍足，也永不餍足。对于这样的人，多少钱也不够，多大权也不够，但尤其是权。

■motor 与 engine

参见 engine 与 motor 条。

■mouse 与 rat

两者在中文都是“老鼠”或“耗子”，但是在英语和许多欧洲语言中都有两个不同的单词。这原先是由于动物种属分类不同。mouse 属于 Muridae 或 Cricetidae 科，而 rat 则属于 Rattus 属。在外形上，rat 比 mouse 大些。在派生意义上，rat 给人的印象是“可鄙的”，可以借用来指卑鄙小人，尤其是内奸、告密者（rat 甚至可以作动词“告密”，例如：to rat on his best friend to the police）。

You rat! 你这个畜牲！也可以表示“密谋”、“鬼鬼祟祟”（例如：I smell a rat. “我觉得事有蹊跷。”）mouse 则更多给人的印象是“胆小”、“怕事”，但不邪恶卑鄙，用来指人，就是“胆小鬼”。有时甚至有点天真可爱，例如：人们熟知的动画片角色“米老鼠”就是 Mickey Mouse（绝对不能说 Mickey Rat）。另外，电脑的“鼠标”也是 mouse，假如是 rat，拿在手中就会恶心。不过，对于居家来说，mouse 和 rat 都一样是祸害，说“耗子洞”是 rathole 或是 mousehole 都可以。“捕鼠器”是 rattrap 或 mousetrap 也都可以。

■mouth 与 lips

参见 lips 条。

■movement 与 campaign

参见 campaign 条。

■movie

单数是一部影片，复数（有定冠词 the）是“电影院”，可以是已知的一家电影院，也可以是未知的笼统的电影院。

He went to the movies with his brother. 他同弟弟一起去看电影。这里 the movies 不是“影片”，所以只看一部片子也用 the movies。

■Mr., Mr

大体上相当于中文的“先生”。但是有几点要注意：1. Mr 后面加表示简略的句点（Mr.），是美国用法，英国不加句点（Mr）。2. 间接提及某人时，Mr. 或 Mr 后面可以是该人的姓名全名，如 Mr. John S. Carstairs，也可以只有该人的姓氏，例如 Mr. Carstairs。Mr. 或 Mr 后面不可以有名无姓，例如不可以说 Mr. Bill（除非他真的姓 Bill，或是家中仆役称呼几个同姓的主人，4.）。如果直接在交谈或信件中称呼某人（包括信件第一个抬头称呼），则不可以在 Mr. 后面用该人的姓名全名，而只能用该人的姓氏（不过如果涉及外国人名，何者为姓何者为名有时候不清楚，也有索性放上姓名全名的）。Mrs., Miss, Ms. 等也与此相同。但是，在信件的信封上，则要在 Mr. 后面放上姓名全名，不能只放上姓氏。3. 提及著名的人物和同自己关系亲密的亲友时，不用 Mr.。所以，中文的“鲁迅先生”不能译成 Mr. Lu Xun。

This is my friend Peter Atkins. (*This is my friend Mr. Peter Atkins.) 这是我的朋友彼得·阿特金斯。4. 在旧日的美国，Mr. 后面加上名字，用以在口头谈话时将同姓的

一家人加以区别。例如对现场合中年纪最大或辈分最高的，只称其姓氏：Mr. Smith，而对其余的家族成员则一一称为 Mr. James Smith, Mr. Robert Smith 等（尤其是涉及家族企业的各个参与者）。家中仆役对年纪最大或辈分最高者称 Mr. Smith（即只呼其姓氏），对其余的人则不用姓氏只用名字。

Mr. Robert and Mr. Richard will be out this evening, but Mr. Edward is dining in. 罗伯特少爷和里查德少爷今天晚上出去有事，但是爱德华少爷在家吃晚饭。但随着社会风气的改变，这种称谓已经越来越少用。5. 少数特定的职务头衔，如：“总统”、“国务卿”、“总理”、“部长”、“大使”、“议长”、“大法官”等。直接面对面称呼时可以加上 Mr.，但不要附上姓名，如：Mr. President, Mr. Secretary of State, Mr. Prime Minister, Mr. Secretary of Defense, Mr. Ambassador, Mr. Speaker, Mr. Justice。

(6) 用 Mr. 或 Mr 称呼某人，不一定带有尊敬的意思。2006 年 7 月，美国纽约州一个企图绑架女学生的罪犯被判处十二年徒刑。在法庭上，受害者的父亲当面愤怒斥责被告，先称呼他为 Mr. 某某，然后痛陈被告的邪恶，最后说“我希望你坐一辈子的监牢出不来。”这可能是因为日常的语言中，直接叫某人的姓名是很没有礼貌的，都要加上个 Mr., Miss 之类，习惯了，在罕有的斥责场合，直接称呼某个人，不加上 Mr.，难以启齿。另外，表示“绅士风度”，在间接提及某人时，即使是坏人，也有加上 Mr（主要在英国）的。英国的《经济学人》杂志（The Economist）每次提到本·拉登，都说 Mr Bin Laden。这里肯定没有任何尊敬的意思。

(7) 尽管 Mr. 甚至可以放在自己认为是坏人的名字前面，但是自报姓名时自称 Mr.（如 My name is Mr. Smith.），仍然多少有点做作，不够谦虚有礼。不过，这种做法，也日渐流行。

■Mrs., Mrs1. 同 Mr. 或 Mr 一样，美国英语有句号，英国英语没有。2. 按照过去的严格习惯，Mrs. 或 Mrs 后面接上的，应该是丈夫的名和姓，例如本人名字 Mary 而丈夫名字 John，就应该是 Mrs. John Doe 而不是 Mrs. Mary Doe（唯有离了婚，女方才可以称为 Mrs. Mary Doe）。但是这个重男轻女的习惯多年来受到强烈冲击，许多妇女放上自己的名字而不是丈夫的名字（其实用了丈夫的姓氏而不用自己的姓氏或是把自己的姓氏放在当中，已经是对重男轻女

的一个妥协让步了）。这个问题，在英国比较拘束，在美国则比较开放。很久以来美国就流行在 Mrs. 后面放上女方自己的名字，或者放上女方娘家的姓氏代替名字。时至今日，Mrs. 后面放女方自己名字已经十分普遍，用丈夫名字的反而不流行，除非夫妇名字一起出现在请帖上：Mr. and Mrs. John Doe。例如美国前总统布什夫人的正式名字就是 Mrs. Laura Bush，副总统 Dick Cheney 的夫人就叫 Mrs. Lynne Cheney。3. 如果男方还另有头衔，这个头衔不可以用在女方的名称上，例如不可以说*Mrs. Dr. Doe 或*Mrs. Prof. Doe。如果头衔是女方自己的，则可以或用头衔而不用 Mrs.，或者用 Mrs. 而不用头衔。总之，不可以两者都用。

■much (adj)1. 作为数量形容词，much（many 亦同）通常不单独出现在肯定句中（在否定句和疑问句中则可），而用 a lot of..., a good deal of..., a great deal of..., plenty of...来代替（但是如果同另一些单词结合出现则可，例如 how much, so much, too much, as much, that much, very much。）此外，学术论文一般避免使用 a lot of..., a good deal of...之类的说法，因此，不那么避忌使用单独的 much (many)。

A good teacher needs a lot of (*much) patience. 做一个好老师，要有很大的耐心。

The students started asking a lot of questions. 学生们开始提出了一大堆问题。

—Did you earn much money last year?—Yes, I earned a lot (*much).<> No, I didn't earn much. —你去年赚了很多钱吧？—是赚了很多。<> 没有赚到多少。2. 但是单独的 much 可以出现在句首主语中。

Much work still needs to be done. 还有很多的工作要做。这个情况，也适用于 much 作为代词的场合。

Much still remains to be done. 还有许多的事情要办。

Much of the equipment is useless. 设备有很多是无用的。3. how much 可以用来问商品的价格是多少。此时不论该商品的名词可数或不可数、单数或复数，都用单数的 much。

How much are eggs? 鸡蛋怎么卖的?

How much is this camera? 这个相机卖多少钱？此外，涉及款项时，尽管款项的项目是多个，用复数表示，但如果问及总额为若干，也用单数的 how much。

How much extra taxes must we pay? 我们该缴纳多少钱的追加税？（如果说 How many extra taxes...就是多少种追加税）。4. 一个数量，由若干个体单位组成，作为一个整体，此时仍然要用 much（通常不能与可数名词复数连用）而不用 many 来与之搭配。

Some of these fish can weigh as much (*many) as 80kg. 这些鱼，有些可以重达 80 公斤。同样，表示其少时，也用 little 而不用 few。

You can fly to Paris for as little (*few) as 20 Euros. 你可以花区区 20 欧元飞往巴黎一趟。

■much (adv)1. 作为程度副词，much 可以代替 very 用来修饰仍然未摆脱动词色彩的动词现在与过去分词。

a very surprised look 十分惊讶的神情（surprised 已经形容词化了）

a much-discussed subject 议论很多的话题（discussed 还带有动词意义，不能说 *a very-discussed subject）。

I'm very interested in music. 我对音乐很感兴趣。

The opera was much

very much admired. 那出歌剧很受赞赏（但不能说：*The opera was very admired）。

She seemed very much changed by this experience. 这次经历，使她变了一个人。2. 如果单独一个 much（不带 very，too，so 等）用来作为程度副词修饰动词，则通常只能用于否定句、疑问句或条件状语从句。但是，有少数几个表示价值判断的动词（如 appreciate, admire, prefer, regret 等），如果在直陈式肯定句中出现，可以用单独的 much 来强调其程度之高，此时 much 放在该动词前面。

I much prefer tea to coffee. 我喜欢喝茶，远过于喜欢喝咖啡。3. 作为程度副词，much 在直陈式肯定句中还可以修饰一些表示内心感情或感情的表露的动词（如 like,

enjoy, love, hate, praise, blame, thank, surprise 等），但是不能单独用，要说 very much，此时通常放在句末。

Thank you very much.(*Thank you much.) 十分谢谢您。

He likes her very much. (*He likes her much.*He much likes her.) 他很喜欢她。4. 通常，原级形容词要强调其程度，前面加上 very 即可。但有少数几个表语形容词（如 afraid, alike, ashamed 等），可以用 very，也可以用 very much 来修饰。

They're very

very much afraid of being scolded. 他们非常害怕挨骂。5. 作为程度副词，very 通常修饰一个形容词，很少修饰一个词组，此时可以用 much 来代替。

much the same 一模一样

much of a size 大小差不多

much like what I expected 同我预计的差不多。

■much as

后面引入让步状语从句，表示“尽管”。

I can't leave you here. Much as I'd like to. 我不能把你放在这里。尽管我很想这样做。也可以用 as much as 来表示。

... Americans stopped buying big vehicles, as much as they might have preferred them. (Froma Harrop, Daily Gazette, Schenectady, New York, May 25, 2009, A7) ...美国人不再买大车了，尽管他们也许还是喜欢大车。

■much less

放在一个否定成分后面，表示“更不”，因为 less 的意义可以从“更少”过渡到“更不”。这里的 much 并不加重 less 的语气。后面的成分，在结构上与前面的相同，即使是变位动词亦可。

The cloud of treason hanging over him was enough to guarantee that no one ever trusted, much less listened to him ever again.悬在他头上的背叛乌云，已足以保证谁也不会再信任他，更不会再听他的。

■much of a

后面只能接上单数名词，用于否定句，表示“算不上是（某种人或某种事物）”。

But it's not much of a slogan. 但是这算不了什么口号。

He isn't much of an actor. 他算不上什么演员。

■mud

原意是“泥泞”，但是 Here's mud in your eye 不是“你的眼睛里有泥”，而是碰杯祝酒时说的“干杯”。

—Bottoms up. —Here's mud in your eye. —Care for another? —来干一杯。—干了。—再来一杯怎么样?

Well, here's mud in your eye! I hope you'll both be very happy together. 来，干这一杯！祝你们两口子一起过得幸福美满。

■mutual

本来是“互相”的意思。

mutual aid 互助。但是意义扩大到“共同”。

mutual fund 共同基金（美国的一种投资方式）

mutual friend 共同的朋友

mutual hobby 共同的爱好

mutual effort 共同努力

We have a mutual interest in opera. 咱们都对歌剧感兴趣。

■my orders

参见 order 条。

■naked

参见 bare 条。

■nation, country 与 state

nation 相当于地理加国际政治意义的“国家”或“民族”，也往往是相对于“地方”、“地区”而言的“全国”；country 则更多偏重地理意义的“国家”；state 则总是指一个国家的政权机构体系。但是在一些联邦制的国家，如美国，state 也可以指地理上或政府结构意义上的“州”（详见 state 条）。

■national

这个形容词虽然是从 nation 派生出来的，但是在词义上又增添了一些色彩。它可以表示：1. 与“地方性的”相对而言的“全国性”的。

The meeting made the headlines in the national newspapers. 这次会见成了各家全国性大报的头条新闻。

They plan to go national. 他们计划走向全国。2. 与“国际性”相对而言的“本国性”或“国内性”的。

Special stamps were issued to mark national and international events. 遇有本国与国际的大事，就发行邮票纪念。3. 具有本国或本民族特色的。

They were wearing their national costume. 他们穿着民族服装。4. 国际政治意义上的“本国的”或“国家的”。

national anthem 国歌

national debt 国债

national holiday 国家节日。5. “民族的”。

national liberation movement 民族解放运动

national independence 民族独立

national bourgeoisie 民族资产阶级。但是中文的“民族”往往专指“少数民族”，例如“民族政策”，英文就不能译成*national policy 而要译成 policy toward nationalities 或 policy toward ethnic groups; “民族歧视”不能译成*national discrimination 而要译成 ethnic discrimination。

(6) 由全国性政府管辖的。

national bank 国家中央银行

national university 国立大学。

■nationalization

这个名词以及它的动词 nationalize 虽然是从形容词 national 派生的，但是在词义上有了缩小，不表示与“地方化”相反的“全国化”或是与“国际化”相反的“本国化”，也不表示“民族化”，而只是指把境内本国或外国私人资本的企业收归“国有”（即“政府”所有）。

■native American

不是“土生土长的美国人”，而是美国现在对土著印第安人的婉转称谓，犹如称黑人为 African Americans（非洲裔美国人）一样。

■nature

作“大自然”解时，不要加任何冠词。

> If you interfere with nature you will suffer for it. 你如果干扰大自然，你就会因此吃苦头。

■nauseous

是“使人感到恶心”。如果要说“自己感到恶心”，本来要用 nauseated。

> a nauseated airplane passenger 一个感到恶心的飞机乘客。如果是 a nauseous airplane passenger，那就可能是衣衫肮脏、一身臭气的乘客。但是，许多人往往用 nauseous 表示“自己感到恶心”。

> I feel dizzy and nauseous. 我头晕恶心。从前后文和语境，不至于发生误会。但最好注意区别。

■neanderthal Man

指 1836 年在德国杜塞尔多夫（Düsseldorf）附近的尼安得特尔（Neanderthal）发现的旧石器时代莫斯特时期（Mousterian period）的人猿化石。Neanderthal 又可以用作普通名词（但仍然大写）比喻不开化的野蛮人。

> He just reminds me that there a still a lot more Neanderthals around than I like to admit to myself. 他的例子，使我认识到，现在仍然有许多像尼安得特尔人那样不开化的人，比我自己所愿意承认的要多得多。

■near

这是一个语法作用十分独特的单词。它词汇意义都是“接近、靠近”。它的语法作用基本上是个介词（其特征是后面可以接上名词成分作为宾语，但又可以有比较级和最高级，这是一般介词所没有的）；可以是个副词；可以是个形容词（有比较级和最高级，后面还可以接上介词短语 to + noun）；还可以是个动词。现在分述如下：1. 作为一个可以有比较级和最高级的特殊介词。

He stood near the door. 他在靠近门的地方站着。

I wish I lived nearer London. 我真恨不得住在更加靠近伦敦的地方。

Several cars were already parked outside and, nearer the house; they could hear the sound of voices from the upper level. 好几辆车已经停在外面，再靠近房子一点，他们就听到楼上的人声。

Instinctively, those nearest the guardrail took a step backward. 那些最挨近栏杆的，本能地往后退了一步。2. 作为副词。

No birds or animals came near. 近处没有来什么鸟兽。3. 作为形容词。

Growth will be accelerating in the near future. 最近将来，增长会加速。

We walked to the nearest house. 我们朝最近的那栋房子走过去。

Right now we're no nearer to having that than we were before. 目前我们比以前并没有什么进展。

But she felt she was no nearer to her goal than she was when she had first arrived in New York. 但是她觉得，现在离开自己的目标，同刚到纽约时一样遥远。4. 作为动词。

We were nearing the point where the lane curved. 我们正在走近巷道拐弯的地方。

The attorneys of Schiavo's parents acknowledged the fight to reconnect the brain-damaged woman's feeding tube was nearing an end. 施亚沃父母的律师们承认，争取给这个脑损伤的妇女重新接上喂食管的这场战斗，正在接近尾声。

■need1. 这个动词（属第一类动词），可以是普通的实义动词，也可以是个助动词（否定或疑问时不用加 do，后面接上 inf. 不要 to）。但是它只有在否定句或疑问句中（而且后面的宾语不是名词而是动词不定式）才可以用作助动词，在肯定句中就要作为实义动词来处理。

You needn't come if you don't want to. 你不想来就不必来。

She need never know. 她根本不需要知道。

Need you be so rude? 有必要这样粗野吗?

That needn't always be the case. 不必总是如此。

Need one remind her (= US State Secretary Condolezza Rice) of the torture skills some (US) soldiers brazenly demonstrated in the past? (Bahrein Tribune, May 19, 2005) 一些大兵昔日大肆表演的拷打技巧，难道还要人家给她提醒吗？2. 如果是肯定句，或者虽然是否定句或疑问句但宾语是名词（包括动名词）而非动词不定式，need 就仍然要作为普通的实义动词。

I need to go to the post office.我需要到邮局去一趟。

Do you need the hammer? 你要用这锤子吗?

Just what I needed! 我正是得其所哉!

I need someone to look after the children. 我需要有人来看孩子。

She didn't need telling twice. 给她一说就通。3. need 作为助动词，意义主要是指当前有或是没有某个必要（尤其是用来要求或允许当前免做某事），不指长远的需要。

It's OK. You needn't pay for that phone call. 行。那次打的电话你不用付钱了。

I'm in no hurry. He needn't send it by air. 我不急着要用。他不必寄航空。这里的助动词 needn't，也可以改用普通动词 don't need to。但是如果讲的是长远的不需要，就只能用 don't need to。

You don't need to (*needn't) pay for emergency calls in most countries. 在大多数国家，拨紧急呼救电话时不用缴费的。

I don't need to (*I needn't) queue for my bus. I get on at the terminus. 我是在总站上公共汽车的，不需要排队。4. 如果谈的是一段时间以后的需要，或是取决于另一事态的需要，need（普通实义动词）可以用一般将来时。

We'll need to repair the roof next year. 咱们明年要修理屋顶了。

You'll need to fill out these forms before you see the immigration officer. 你去见移民官员之前，要先填好这些表格。5. need（用现在时）not have + pp 表示过去已经做了的某事现在看来本来是不必做的。

You needn't have woken me up. I don't have to go to work today. 你本来用不着把我喊醒。我今天不需要上班。

I needn't have cooked so much food. Nobody was hungry. 我本来不必做这么多的饭菜。谁也不饿。但是，didn't need to 意思就有些不同，是就过去谈过去的背景情况，说当时不需要如何，但是实际上可能做了，也可能没有做（通常是没有做，但这只是从情理来推测，字面上并不交代）。

It started raining, so I didn't need to water the flowers. 下起雨来，所以我就不需要浇花了。但是后面马上接着可以说：But I did water them in case it didn't rain enough. 但是我还是浇了，以防万一雨水不够（从后一句看出“我”还是浇花了）。

I didn't need to mow the lawn myself. My brother did it. 我不需要自己刈草坪。我哥哥干了（从后一句看出“我”没有做）。

说了 needn't have + pp 之后，往往另加一句 could have + pp 作为一个替代办法。

—I wanted a copy of the letter, so I typed it twice. —You needn't have typed it twice. You could have used a carbon. —我当时想给这封信留个底，所以打了两次。—你本来不需要打两次。你可以用复写纸嘛。

needn't have + pp 与 shouldn't have + pp 意义接近，但是后者多少带有一点“本来不应该”的责备口气，而前者则只是“本来不必”的惋惜口气。

She shouldn't have stood in the queue. She should have got tickets from the machine. 她本来不该站队。她应该到自动机器那里去买票（有责备口气）。

She needn't have stood in the queue. She could have got tickets from the machines. 她本来不必站队。她到自动机器那里去买票就行了（有惋惜口气）。

(6) need not 有时候不是“不需要”，而是“不见得一定”。

—She looks quite ill. I'm sure it's flu. —It needn't be —maybe she's just overtired. —她看样子病得很厉害。我看一定是流感。—那可不一定。也许只是劳累过度。

(7) 后面如果接上动名词，要用主动形式表示被动意义。

The machine needs oiling. 机器需要上油了（不说 needs being oiled，但可以说 needs to be oiled）。

Your hair needs cutting (needs to be cut). 你的头发需要理一下了。甚至后面说出施动者（by whom）时，need 后面（by 前面）的动名词仍然要用主动形式。

This word needs replacing by (*being replaced by) a better one. 这个单词应该用一个更好的来代替。

■negate

中文的“否定”，在哲学意义上大体可以相当于英文的 negate。但是中文“否定”还有其他一些含义，就是 negate 所表达不了的。如果说“全盘否定某某人”，这个“否定”，用 negate 就不妥当，用 repudiate 比较合适，也可以用 denounce（但是 denounce 另外还有“向当局告发某人”的含义）。如果是对某一主张或方案加以“否定”，意思是“拒绝接受”，也可以用 repudiate。

repudiate a suggestion 否定某个建议，但是倒不如直截了当用 reject。对已经存在的事物，认为可以“否定”，即“废弃掉”，可以用 discard。

Yes, political conventions are old, in need of reform, but don't discard them entirely. (US News & World Report, Sept. 15-22, 2008, p. 12) 是的，政党的全国大会是老旧了，需要改革，但是别把它全盘否定。

■neither1. 作为代词，表示“两者均不”。

Those who would sacrifice liberty for security deserve neither. (Benjamin Franklin) 为了安全而牺牲自由者，既不配享有安全，也不配享有自由。要注意：neither 与 none 的区别是：“两者均不”用 neither，“多者均不”用 none。

She read both poems, but liked neither. 两首诗她都读过了，但是哪一首她都不喜欢。

She read the three poems, but liked none. 三首诗她都读过了，但是哪一首她都不喜欢。

Except for this Chapter, the two books cover different subjects and can be read independently. Neither is a prerequisite for reading the other. (New York Review, May 27, 2004, p. 16) 除了这一章之外，两本书涉及的主题是不同的，可以分开单独阅读。阅读任何一本，都不必以读过另一本为前提。neither of + 复数名词，这个复数名词只能指两个，不能更多（更多就用 none）。如果作为主语，谓语动词用单数。

Neither of my sisters is married. 我的两个妹妹都没有结婚。但是非正式的英语也有用复数的：Neither of my sisters are married.2. 这个“两者均不”的意义，也贯穿到 neither 作为否定形容词的作用上。

Neither proposal was accepted. 两个建议都没有得到采纳。

Neither one is the right size. 两件的大小都不合适。3. neither 还可以作为否定连词，在一个否定句后再引出另一个否定句（此时后一句主谓次序要倒装）。

It is not our policy, neither

nor is it the policy of our allies. 这不是我们的方针，也不是我们盟友的方针。还可以用于简略句。

—I can't swim. —Neither

Nor can I. —我不会游泳。—我也不会。在这个用法上，neither 与 nor 可以互用。但是还可以说 Me neither，此时就不可以用 nor。4. neither... nor...是一对前后呼应的连词，表示“既不...也不...”，要注意不能误作 neither... or...

He neither bought nor (*or) sold stocks and bonds. 他既没有买进也没有卖出股票和债券。

I estimate myself neither highly nor lowly. 我对自己的评价不高也不低。采取这个用法时，要注意两点。第一，neither 和 nor 后面的成分可以是任何句法性质（可以是名词成分，状语成分，不限定动词成分，甚至谓语动词成分如 I neither smoke nor drink），但彼此应该对称，例如 I neither estimate myself highly nor lowly 就显得头重脚轻。第二，按照正规的语法，应该是只能 neither 否定一个，nor 否定一个，一共两个，不可以多。

He attempted to excite neither anger, nor ridicule, nor admiration. 他既不企图惹人发怒，也不企图惹人讥笑，也不企图惹人钦佩。这样的句子就不规范。但是还是有不少名作家这样写，所以也可能约定俗成。虽然如此，仍然有人主张，像这样的句子，最好改为 He did not attempt to excite anger, nor ridicule, nor admiration. 另外，也可以将否定移到 neither... nor...之外，成为 not... either... or...

This isn't either the time or the place. 现在的时间和地点都不对。

Hong Kong researchers say they have found accurate tests using both blood and saliva or the coronavirus, but those methods haven't yet been endorsed by either the WHO or CDC. 香港的研究人员说，他们已经找到了检查血液和唾液中的冠状病毒的准确办法，但是这些办法还没有得到世界卫生组织或疾病预防控制中心的确认。

■never

在句中的位置安排，参见 always 条。

■never more...

与 no more...（“再也不”）意义完全不同，表示肯定的“最”。参见 more2 3. 第二段。不过，如果主语没有明言或隐含的外部比较对象，而且动词用

get，成为 never get more + adj，则最常见的意思仍然是“一直没有变得更为如何”。

> That was the depth of the worst date ever. Glad it never got more serious. 那一天的倒霉是倒到底了。幸亏还没有变得更加严重。

> Saying goodbye before a space flight “never got easier, and it never will,” Mullane says. "I don't care how many times you fly in space it will never get easier." 宇宙航行临行之前告别“一直都是无法变得轻松的，将来也轻松不了，”穆伦说。“无论你宇宙航行多少次，还是轻松不了。”

> Seeing my brother in the hospital bed covered in all those wires and tubes never got easier. (Bettie B. Youngs and Jennifer Leigh Youngs, "Good Friends Are a Necessity of Life", in Taste Berries for Teens, p. 61) 眼看我哥哥躺在医院的病床上，满身到处是电线和插管，这种感觉，无法轻松得了。

> Bennie Rosato had waited for more than a hundred jury verdicts in her career, but the waiting never got easier. (Lisa Scottoline, Dead Ringer, p. 1) 贝妮·罗萨托要说等候陪审团作出判决，也等过一百多次了，但是这种等待一直都是那样的不轻松。

但是，never get more + adj 如果后面有某一特定时间点或特定情况作为比较对象，则是“从未到如此地步”亦即肯定的“最”的意思。

> Bookkeeping outsourcing: Keeping accounts records never got easier than this. 将记账工作外包：保存账目纪录，如今轻而易举。或者没有谈及过去的一段时段来作为有没有变化的载体，此时虽然没有比较对象，但已经隐含了“现在的情况”作为比较对象，所以 never get more + adj 也可以表示肯定的“最”。

> Making money never got easier. 现在是挣钱最容易的时机。但是如果前文已经隐约提及了这样一个时段，这句话也可以理解为“挣钱（这个时段当中）从没有容易过”。

■new 与 novel

new 只是从时间的先后说某事物是新近的，不涉及该事物的质态；novel 则有正面的“新颖”之意。

The computer produced a completely novel proof of the theorem. 电脑为该定理提供了一个全新的证明。

■news1. news 虽然是复数形式，其实是个不可数名词。如果要一件一件的说，要说 a piece of news, a bit of news 或 an item of news。但是对于已知的一个消息，就不必说 the piece of news，直接说 the news 就可以了。甚至某个特定的消息，不但可以用 the 来确指，而且还可以加上其他定语。

For the White House, Zarqawi's unexpected demise is the first good news about the insurgency in months...(Newsweek, June 19, 2006, p. 37) 对于白宫来说，扎卡维的出人意料的死亡，是多个月来有关反叛动乱的第一个好消息…（不说 the first piece of good news）但是要注意，只有是已知的消息或是独一无二的一个消息（有 the）才可以省去 piece of；如果是新提到的消息，由于必须有 a，就只能用 a piece of 来搭配（a piece of good news）。2. 第一次提到有好消息或者坏消息，也不说 a piece of good news 或 a piece of bad news，而是可以干脆当作已经知道有好消息或有坏消息，说 The good news is that...或 The bad news is that...

The good news is that our ability to treat GI disorders continues to improve. 幸好，我们治疗胃肠道疾病的能力继续在改善。这样的思维方式扩而充之，不但好坏 news，而且谈论内容中别的判别成分，也可以当作已经分好了类别的、本来就应有的，第一次提及也用定冠词 the 而不用不定冠词 a。

The funny thing is... 有趣的是…

And the supreme irony is that...最富有讽刺意义的是…

■next1. 后面跟一个表示时间位置的名词，next 前面不要任何介词，就可以成为一个状语词组。

See you next Monday (*on next Monday). 下星期一再见。2. 说 next summer，如果说话时是春天，就是即将到来的今年夏天；如果说话时已经是夏天甚至秋天或冬天，则指的是明年的夏天。3. next week (month, year)与 the next week (month, year) 都是以说话时的现在为基准的，两者的区别是：next week (month, year) 是日历上的“下个星期（下个月，明年）”；the next week (month, year)是从今天

算起的七天一周（一个月，一年）期间。如果说话时是星期二，next week 就是下星期日到下星期六（美国习惯每周从星期日算起），the next week 则是说话时候起到下星期二。4. 上面所说的 next week (month, year)与 the next week (month, year)的区别，都是以说话时的现在为基准才有区别的。如果以过去或将来的另一时间点为基准，则有没有定冠词 the 都没有区别，都是指日历上的后来那一周、那个月或那一年，而不是该时间点后经过某时间长度达到的另一时间点。

She met him on the road (the) next week. 她在后来的一星期在路上碰到他。5. 这样的问题，如果以说话时的现在为基准，就不会出现在 day 上，因为“明天”英语不能说 next day，如果说 next day 或 the next day（都可以，意义相同），就只能是以过去或者将来某一时间点为基准。

The next day (Next day), I left home early in the morning. 次日，我一大清早就离开了家。

(6) 以现在为基准，说 next + 日子或月份，有时候会有歧义。

—See you next Sunday. —Do you mean this coming Sunday or the one after? —下个星期日再见。—你说的是这个星期日还是下一个星期日？星期日在许多国家是一周的最后一天（美国人则当作一周的头一天），因此，无论是星期一到星期六说这话，next Sunday 都可能指即将到来的星期日（算是本周或下周的星期日）。当然，如果是星期六说这话，无论哪一国人，一般都不会说 next Sunday，总是会说 tomorrow。为了避免歧义，人们说话时，如果指的是本周的星期几，常常避免用 next 而用 this。

(7) next 所修饰的名词，可以夹在 next 与后面的 to...之间。

This watch is the next best thing to having your own atomic clock, because it automatically displays the precise accurate time. (US News & World Report 上刊登的手表广告) 这个手表是仅次于自有原子钟的最好的东西，因为它自动显示精确的时间。

(8) next 还可以作为副词，与 to 一起成为介词短语 next to，此时没有“次于”的意思，只是表示“放在一起比较”，甚至可以表示“优于”。

And Beijing's handling of the quake was even more impressive next to the horror in Burma...(Newsweek, May 26, 2008, p. 23) 北京对震灾的处理，比起缅甸的惨剧，甚至更为动人心弦...

■nice and

nice and 后面加上一个形容词，这个 nice 本身已经没有专门的词义，只是对后面的形容词（通常是正面表示良好的）增添欣赏的感情色彩。

nice and warm 暖暖和和的

nice and neat 整整齐齐的

nice and clean 干干净净的

nice and quiet 安安静静的

nice and strong 结结实实的

nice and easy 轻轻易易的

nice and simple 简简单单的

nice and soft 软绵绵的

nice and useful 很有用的

nice and dependable 靠得住的。但是有时候也有讽刺语气的贬义。

nice and drunk 酩酊大醉，烂醉如泥。

■no 与 not

本来，系动词（to be，to become 之类）后面接上表语，如果要否定，按理应该加上一个 not。但是英语在某些情况下加的不是 not 而是 no。这些特定情况有：1. 表语是名词，强调“根本不是”或“并不是”（中文“并不”就是对原先的一个猜测加以否定），用 no 代替 not a 时，a 要去掉。

Miss Hannah, of course, is no relative of Edith at all. 当然，汉娜小姐并不是爱迪丝的亲戚。

Virginians loved to dance and he was no exception. 弗吉尼亚州的人喜欢跳舞，他也不例外。

This is no easy matter. 这并不是一件容易的事。

His biographers are no apologists. 为他写传记的作者们并不是什么吹捧手。

It's no trouble. 没事儿。

She has a good voice, but she's no Callas. 她嗓子很好，但她还不是一个卡拉斯。

It's no masterpiece, but it's well written. 这还算不上一篇杰作，但的确写得不错。

He was no fool. 他可不是傻瓜。

That was no problem. 那不是问题。

The demise of Europe's constitution is no reason to celebrate. (BusinessWeek, July 13, 2005, p. 53) 欧洲宪法的寿终正寝，并不是一件喜事。

This was no small extra burden. 这个额外负担不轻。

Their triumph was no fluke. 他们的胜利不是侥幸得来的。在一些语义上相当于表语的宾补语前，也常用 no 而不用 not a。

Finding his visitor apparently no threat, he opened the door. 他看到来人样子不像来意不善，就打开了门。

美国 20 世纪 60 年代有名的极右翼政客 Barry Goldwater 曾在 1964 年竞选总统时说了两句“闯祸”的话，因而败选：Extremism in the defense of liberty is no vice. And let me remind you also that moderation in the

pursuit of justice is no virtue.捍卫自由时做得极端，不是坏事。我还要提醒你们，追求正义时四平八稳，不是好事。这里的两个 no，都有事先假设有人认为前者是坏事而后者是好事，再加以反驳，语气上不同于平铺直述的 is not vice 和 is not virtue。但是如果表语破例用了复数名词代替单数，就要用 not 而不用 no。

He was not friends with his co-workers. 他同自己的同事们也不交朋友。2. 在比较级形容词或副词之前，表示原先已经如何，现在也没有什么改变或差别（如果用 not 则不交代原先如何，只是进行对比）。

It's no better. 情况一样糟。

The application should be submitted no later than Aug. 1. 申请表最迟要在 8 月 21 号之前递交。

He was no happier for knowing it. 他知道了，也没有觉得更加高兴一些。

The process left them no better off than before. 经历了这个过程，他们的处境还是和从前一样糟。

The radio is no bigger than a matchbox. 收音机只有一个火柴盒那么大。

In terms of paperwork, domestic adoptions are no less laborious than international. 就办文牍手续而言，国内认养并不比国际认养简便。

Many newspapers have done no better. 许多报纸的情况也不见得好多少。

She felt she was no nearer to her goal than she was when she had first arrived in New York. 她感到自己的目的同初到纽约时一样遥不可及。

The doctor was no closer to being able to help his patient. 医生对于他的病人，仍然一样束手无策。

A chain is no stronger than its weakest link. 整条链条有多结实，以最薄弱的一环有多结实为准。

The study of more than 2,000 patients found that those who underwent the expensive procedure, known as angioplasty, in non-emergency situations were no less likely to suffer a heart attack or die than those who took only aspirin and other medicines to lower blood pressure and cholesterol and

prevent clots, along with adopting lifestyle changes. (The Washington Post, March 27, 2007, A01) 这种费用昂贵的手术，通称血管成型术，而对两千多名病人的调查发现，在非急诊情况下进行这种手术的人，比起只服用阿斯匹灵和其他药物再加上改变生活习惯以降低血压和胆固醇并预防血栓的人，心脏病发作与死亡的危险并不有所减低。表示“差别”的形容词，也同比较级形容词一样“欢迎”no。

In Miami, it is no different. 迈阿密的情况也一样。

The situation is no different from what it used to be. 情况同从前没有多大差别。3. 在比较级形容词或副词前加 no 或 not，意义略有不同。用 no 时表示原先的一方本来已经如何，现在新拿来比较的一方也同样如何。用 not 则只是进行简单的比较，对原先一方究竟如何不作评论或暗示。

Mary is no more beautiful than Cindy. 玛丽和辛迪两人都不漂亮。

Mary is not more beautiful than Cindy. 不知道辛迪漂亮不漂亮，但玛丽不比她漂亮。

Mary is no less beautiful than Cindy. 辛迪漂亮，玛丽的漂亮不下于辛迪。

Mary is not less beautiful than Cindy. 不知道辛迪漂亮不漂亮，但玛丽不比她丑。4. no more (less) than 与 not more (less) than 的区别也是：前者先肯定了原先的一方“并不多”或“并不少”，而后者则对原先一方的“多”或“少”不加评论，只是做简单的比较。简单地说，no more than 相当于 only; not more than 相当于 at most; no less than 相当于 as much as; not less than 相当于 at least。

He has no more than 10,000 dollars. 他只有一万美元。

He has not more than 10,000 dollars. 他最多也只有一万美元。

He has no less than 10,000 dollars. 他有一万美元之多。

He has not less than 10,000 dollars. 他起码也有一万美元。

■no1. no 放在可数名词前面表示“没有”，如果同 have, there are 之类表示“有”、“存在”或“出现”的动词一起，通常这个名词要用复数。

It was early December and there were no leaves on the trees. 已经是十二月初，树上的叶子都掉光了。

The room has no windows. 房间没有窗。

No dogs, unless they are on a lead, are allowed in the flower garden. 狗除非有人牵着，否则不准进入花园（用复数可以表现概括性的规定）。

No road accidents were reported throughout February. 整个二月份都没有发生过交通事故。

There are no messages in your Bulk folder. 您的整批文件夹中没有信件。特别要注意的是：有些事物，明明只有一个，而且是定指的，说它在某一特定场合不出现，也把它当作不定指的事物，而且在 no 后以复数形式出现。

No pledges or anthems Monday morning. 星期一上午，没向国旗宣誓，也没唱国歌了。

No morning prayers that day. 那一天没有做早祷。2. 但是如果该事物在正常情况下是单个出现的，就应该用单数。

This cup has no handle. 这个杯子没有柄（一只杯子只有一个柄）。

It was 9 a. m., yet there was no policeman on duty outside the embassy. 已经是上午九点了，但是大使馆外面还没有警察来值班（通常大使馆外只有一个警察值班）。

He must lead a lonely life in that village: he has no wife and no children. 他在那个村子过的生活一定很寂寞，没有妻子，没有孩子（妻子只有一个，孩子通常有多个）。

Oh, I know that civilized progress depends on education. Without it, I'd have had no motorcycle to ride, no tractor to run on our farm; I wouldn't now be flying in an airplane above the North Atlantic Ocean. (Charles A. Lindbergh, The Spirit of St. Louis) 啊，我知道文明的进步有赖于教育。没有教育，我就不会有摩托车骑，没有拖拉机耕种我们的田庄；我就不会驾着飞机飞越北大西洋上空（一个人只能骑一辆摩托车，开一辆拖拉机，驾驶一架飞机）。由于正常情况下应该是一个还是多个，往往可以有不同的看法，所以 no 后面的名词用单数还是复数，也不完全统一。以下是一份介绍天文常识的材料中就接连出现不同的用法：Mercury has no moons. Venus has no moon. 水星没有月亮。金星没有月亮。3. 如果该名词后面还有说明其内容的语言成分，这就把该名词的范围固定在一处，此时这个名词通常也用单数。

She has no intention of leaving. 她没有要走的意思。

I have no idea which one is correct. 我不晓得哪一个是对的。

I have no excuse not to do it. 我没有什么借口不这样干。

I have no reason to run away.我没有理由跑开。

He has given no reason for his decision. 他对自己做出的决定没有说出理由。

I have no place to hide. 我没有地方躲。比较：I have no opinions.我没有什么意见（泛泛的）。

I have no opinion on whether it is right or wrong. 这样究竟是对是错，我没有什么看法（特指的）。

The mountains loomed above me but I had no idea what they were. (Sir Edmund Hillary, View from the Summit) 群山浮现在我的头顶上，但是我弄不清楚究竟是什么。有时候尽管名词后面没有语言上明确的补充说明，但是当时的语境对这个名词到底指什么是有明确界定的，此时名词也用单数。

No comment. 无可奉告（专门针对眼前这件事的 comment）。

There was no answer. 没有回答。4. 此外，在句首，“没有…”作主语，用单数除了能与后面的特定描述呼应之外，还可以加重语气，表示“（符合这条件的）一个也没有”。

No politician tells the truth all the time. 没有哪个政客是一直说真话的。

No sensible person would dispute this. 没有一个通情达理的人会对此提异议。

No one company can handle these orders. 没有一家公司能应付这些订货单。

No building was left standing. 没有一座建筑物是屹立不动的。

No writer has won the Nobel prize more than once.没有一个作家得过一次以上的诺贝尔奖。

No country can insulate itself from the affairs of others. 没有一个国家能够对别国的事务不闻不问。

No man (*No men) can be a good teacher unless he has feelings of warm affection toward his pupils and a genuine desire to impart to them what he himself believes to be of value. (Bertrand Russell) 任何人，除非对学生抱有热烈的感情，而且的确有愿望要把自己认为是有价值的东西传授给他们，否则就不可能当一个好教师。5. 另外值得注意的是：no 后面名词用复数，往往暗示这些事物属于一个笼统的类别，所以理解为多个的。

上面的例子：No dogs, unless they are on a lead, are allowed in the flower garden. 狗除非有人牵着，否则不准进入花园（这里的 dogs 是笼统的一类）。

One in four adults read no books last years. 去年每四个成年人就有一个没有看过书（这里的 books 是笼统的书籍，没有特别指出内容）。如果该事物不属于笼统的类别，而是有其特殊性，用复数就不如单数自然。

There's no provision in the contract to that effect. 合同里没有这样的规定。

No good paragraph (*paragraphs) can come out of recurring hammer-stroke emphases.(Wilson Follett, Modern American Usage)靠反复敲打榔头那样一再强调，是写不出好章节的。

Probably no drug ever introduced before has been tested more thoroughly for safety. 大概先前引进的药品没有哪一种受到过更为彻底的安全检查了。

(6) no 后面如果是单数名词，即使用 and 再加上同样的构造，作为主语，谓语动词仍然要用单数。

No boy under fourteen and no girl under sixteen is to be admitted without accompanying parents. 男童不满十四岁，女童不满十六岁，如无家长带领，不得入内。但这一句不妨改为：No boys under fourteen or girls under sixteen are to be admitted without accompanying parents.

■no 与 yes

参见 yes 与 no 条。

■no more1. no more 是 not... any more 的另一个形式，通常放在句末。

Shave no more, with Ultra Hair Away. （一种去体毛的广告）使用超级去毛剂，再也不用剃毛。

Tossing and turning no more. （一种安眠药的广告）不再辗转反侧。no more 也可以作为定语，放在名词前面，尤其是用于一些醒目标题。

No more Hiroshima.不让广岛重演。也可以放在名词后面。

Hunger no more. 消除饥饿。也可以放在句子当中。

She (Hillary Clinton) was no more inviting when a television reporter approached her after a rally on Thursday and asked if she was "moved" by Benazir Bhutto's assassination. Clinton turned away without answering.(The Los Angeles Times, Dec. 28, 2007) 一名电视采访记者在星期四的一次集会散会后向她（希拉里·克林顿）走去，问她对（巴基斯坦在野派领导人）贝纳齐尔·布托的遇刺身亡是否“伤心”，此时她可不像从前那样殷勤待客了。她答也不答，就转过身走开。2. 按照语言通例，本来 no more（not... any more 亦同）应该指习惯动作的停止；如果是延续状态的不复存在，应该用 no longer；如果用 no more（或 not... any more）来否定某个延续状态，就可能变成为“并不（因为某原因而）更为如何如何”。尤其是如果 no more 放在形容词前面，更容易变成程度上的“并不更为...”而非时间先后的“再也不”。例如：She is no more pessimistic. 就可能是“她再也不悲观。”但也可以是“她并没有（由于某原因而）更加悲观。”或是“她并不（比某人）更加悲观。”如果要排除后面的歧义，要说“她再也不悲观”，最好说 She is no longer pessimistic. 另一方面，如果指习惯动作的停止，就必须用 not... any more 或 no more 而不能用 not... any longer 或 no longer。

She doesn't come here any more (*any longer), but she used to come here twice a week. 她再也不到这里来了，但从前她是每星期来两次的。但是，在实际语言中，no more 常常代替了 no longer，用于延续状态的停止。

I just wrote to apologize and thought no more about it. 我写了道歉信，就再也没有想这件事了。参见 any more 条。

■no more... than...

意义与用法都同 not... any more than...相近。前半部以否定形式表示否定某事，后半部则不用否定形式但表示否定，总的意思是“甲事之不，犹如乙事（之不）”。

They could no more decline participation in this mission than they could deny their manhood. 他们无法拒绝参加这项任务，正如他们无法否认自己是堂堂男子汉。

An atheist can no more prove there is no God than a believer can prove God's existence. (Newsweek, Nov. 13, 2006, p. 24) 无神论者之不能证明没有上帝，犹如信教者之不能证明上帝的存在。

He's no more going to do it than I'm going to give you a lobster dinner. 要他这样做，就等于要我请你吃一顿龙虾大餐一样没门。

We can no more opt out of this struggle than we can opt out of the climate changing around us. (Tony Blair, Foreign Affairs, January

February 2007) 这场斗争，我们是无法退出的，就正如我们无法退出我们周围正在变化着的气候一样。详见 any more than 条。

■No thanks.1. 一般表示婉拒时，不说光秃秃的 No，后面要加个 thanks（或 No, thank you.）以表示客气有礼。本来应该有一个逗号：No, thanks. 但是这个逗号有时候省略或忽略，成了 No thanks. 此时要注意，不要误解为“没有谢意”。2. 但是，如果说 no thanks to 某某人，则的确是表示“不谢谢某某人”、“不是某某人的功劳”。

—It looks like the picnic wasn't ruined despite the fact that I forgot the potato salad. —Yes, it was okay. No thanks to you, of course. —尽管我忘记了带土豆沙拉，但是看来这次野餐似乎没有砸锅。—对，还不错。当然不是你的功劳。

During this election campaign, one in which the polls continue to oscillate, Schrder has made much of the fact that Germany is the world's leading exporter. No thanks to you, Germans might reply. (The Telegraph, UK, Sept. 11, 2005) 在这次民意继续摇摆不定的竞选运动中，施罗德常常援引德国是世界上领先的出口国这一事实来为自己造势。德国人也许会回答说，这又不是你的功劳。

■no-nonsense

这个单词，通常作形容词用。词形构造比较古怪（字面意思是“不荒谬”、“不胡闹”），但其实意思是“爽快”、“麻利”、“轻便”。

She saw herself as a direct, no-nonsense modern woman. 她觉得自己是个直率爽快的现代妇女。

We need a no-nonsense approach to this problem. 对这个问题，我们需要爽爽快快地处理。

You'll need no-nonsense boots for the jungle. 到丛林里需要穿轻便的靴子。

要注意的是：no-nonsense 不要同分成两个单词的 no nonsense 混淆。no-nonsense 的 no 只读较轻的次重音；no nonsense 的 no 由于是单独一个单词，而且是否定所在，所以读重音，而且 nonsense 的原意仍然保存。

She took no nonsense from him. 她不让他的胡闹得逞。

■none1. none 前面出现过某一名词，或是后面有 of + 某一名词，此时 none 表示该名词（可数）所代表的多个事物当中“一个也没有”，也可以表示该名词（不可数）所代表的一团事物当中“一点也没有”。同前面名词相关的。

—How many students went there?—None did. —多少个学生去了哪儿? —一个也没去。

The children were playing, and she took care that none were hurt. 孩子们在玩耍，她小心提防任何一个孩子受伤。

—How much gasoline is left in the tank?—None. —油箱里还剩下多少汽油? —一点也没有了。同后面 of + 名词相关的。

None of us is infallible. 我们没有一个人是绝无错误的。

It's none of your business. 这件事你管不着。

None of the information is useful to me. 这个信息，没有任何对我有用的东西。2. 如果前后都没有相关的名词，none 此时相当于 nobody，作为主语，可以当作单数或复数处理。

There are

is none to help me. 没有能帮助我的人。

None are so blind as those who won't see. 瞎眼莫如不愿看者。3. none 也可以作为一个表示否定的副词。none the + 形容词或副词比较级，是“丝毫不更如何如何”。

I am afraid I am none the wiser for your explanation. 听了您的解释，我恐怕还是听不明白。none too

so + 形容词或副词原级，是“丝毫也不”的意思。

none too good 一点也不好

I arrived none too soon. 我到得一点也不早。

I am none so fond of golfing. 我一点也不喜欢打高尔夫球。

■north 与 northern

参见 east 与 eastern 条。

■north of

可以是 more than 的意思，放在数词前面。

Something north of $100,000 十万美元以上。

■not

后面接状语…在一个否定句后面，无论是用逗号隔开，或是另起一句，开头 not，后面接上状语成分，此时这个 not 可能不是否定状语，而是反过来被这个状语所修饰，而 not 本身只是前面否定句的简略重复，加上状语成分来进一步说明前一句是在什么情况下被否定的。要注意要弄清楚 not 和后面的状语“谁管谁”。

The next step was getting through the metal detector ... There was no way he could have passed through the magnetometer, not with the Smith & Wesson automatic clipped to his belt, and people in airports tended to get nervous if he showed what he was carrying. 下一步是通过金属探测器…他本来是无法通过那部电磁计的，因为他的腰带上挂着史密斯与维森自动手枪，机场上的人群，如果看见他出示自己携带的东西，是会神经紧张的（not 不否定 with...，反而是 with... 修饰 not）。

And he couldn't leave Washington for a week of low-profile existence, leaving the limelight to the other side—not with that question lying unanswered behind him on the White House lawn, could he? 他又不能离开华盛顿去销声匿迹一个星期，让聚光灯照到另一边去，他无法这样做而让那个问题放在白宫草坪上得不到答案，是吧?

But there wasn't a way to be compassionate—at least not if you wanted to accomplish anything. 但是有同情心是办不到的，起码如果想有所作为，就不能有同情心。

Not enough time. Not with so much still to do.时间不够。还有这么多的事情要做（not 不否定 with...，而是 with...修饰 not）。

They'll never get away with it. Not as long as I live. 他们永远不能得逞。只要我还活着（not 不否定 as long as...，而是 as long as...修饰 not）。

I will not lie about it, not to protect anybody. 我在这件事情上不会撒谎，不会为了保护任何人而撒谎（not 重申否定，把后面 to protect anybody 也同前面否定句加在一起否定）。

有时候前面不一定是个否定句，而只是个是否问句，回答时的 not 仍然不否定其后的状语，而是反过来受到状语的修饰。

—Any problems?—Not so far. —有什么问题吗？—到目前为止还没有（不是 not 否定 so far，而是 so far 修饰 not）。

—Did he comment on anything? —Not to my knowledge. —他对什么事情发表了议论吗？—据我所知，没有（to my knowledge 管 not）。

Would this, as some warn, increase tensions all the more? Not in the least. 这会不会像某些人所警告的那样更增加紧张呢？丝毫不会（not 不否定 in the least，而是 in the least 修饰与增强 not）。

有时候前面没有否定，后面出现 not + 状语，也同样要善于判明否定和状语谁管谁。

Water, water everywhere — well, apparently not if you live in the south of England. 水，水，到处是水。—不错，看来如果你居住在英格兰南部就不是这样了（if...修饰 not）。not without 也有类似的问题。参见 not without 条。

但是，not because...却是 not 管 because，不是 because 管 not（参见 because 条的“肯否肯”与“肯否否”。）

■not

中译英时，比较容易简单化地一律用 not 来表示否定。但是其实英语表示否定的办法非常多。这里举出一些可供选择使用：1. 最常见的是不用 not 而用其他否定词如 no, nothing, never, nowhere, nobody, no one, none, no longer 等。

No dogs are allowed. (= Dogs are not allowed.) 不得携狗入内。

She could see no hope ahead. (= She could not see any hope ahead.)她眼前看不到有希望。

There's nothing you can do about it. (=You cannot do anything about it.) 对此毫无办法。

It's never happened yet. (= It hasn't happened at any time yet.) 这样的事从来没有发生过。

Nowhere else will you find such beautiful scenery. (= You won't find such beautiful scenery anywhere else.) 你在任何别的地方都不会看到这样美丽的景色。

I can no longer stand it. 我再也容忍不了。

No way they'll let their union members be treated like this. 他们决不会让自己的工会会员受到这样的对待的。有时候 no way 开始的句子中主谓语颠倒。

No way is it the right time for him to come back. 他这个时候回来根本不合适。有时候 no longer 这类的否定词可以放在句末，要一直看到这里才知道是否定（中文倾向于尽早出现否定）。

He could silence himself no longer. 他再也不能沉默了。

To her he was only the man who made himself agreeable nowhere ... (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) 她只觉得达西是个到处不讨人喜欢的男人...

有时候用这些否定词放在句末只能否定该词本身，否定不了整句。

I was starting from nothing. 我当时是白手起家（不等于 I was not starting from anything）。

The car just appeared from nowhere. 那辆车子突如其来地出现（不等于 The car didn't appeared from anywhere）。2. 往往可以用 do nothing to inf. 来代替简单的 do not inf.。

The fact that I wrote a 30-page critical analysis of the function of shame in society did nothing to (= did not) ease the sting when I spilled beer on a customer at the bowling alley.(Newsweek, Nov. 13, 2006, p. 21) 我尽管写过长达三十页的批判分析，探讨羞耻感在社会上的作用，但这丝毫无助于减轻我在保龄球场把啤酒洒在顾客身上时心里的难过。有时候可以用 little 代替 nothing，语气稍为缓和一些。

It was a thirst they could do little to satisfy. 那种渴望，是他们所不容易满足的。3. 对一个动词加以否定，可以用 fail to inf.，但这个用法带有一点“该做而没有做”或“该发生而没有发生”的意思，有时候还可能保持“想做某事但没有做成”的意思，参见 fail 条。4. 对一个动词加以否定，还可以用 abstain from doing 或 refrain from doing 的办法，但这个用法带有一点“自己注意克制因而没有做”的意思。

He abstained from eating for six days. 他六天戒食。

I refrained from criticizing him. 我忍住没有批评他。5. 用 have yet to inf. 可以表示“该做但尚未做，但是稍后会做”。

Investigators have yet to find or arrest anyone in connection with those explosions. 调查人员尚未发现或拘捕任何同这些爆炸案有牵连的人。

The full effect has yet to be felt. 全部效果尚未感觉到。

A just society has yet to be established. 一个公正的社会尚有待建立起来。

(6) 有一些动词，本身就带有否定的意义，常常可以用来表示中文的“不”或“没有”。

The windows were coated with dark plastic, which denied the casual onlooker the sight of the people inside. 车窗上贴着暗色的塑料膜，不让偶然的旁观者看见车子里面的人。

One consequence of the failure to reach a sweeping agreement at Reykjavik was that Gorbachev, denied a clear foreign policy triumph, turned more of his energies and his impatience back toward domestic policy. (New York Review of Books, Nov. 4, 2004, p. 29) 在雷克雅维克未能达成全面协议，其后果之一，是戈尔巴乔夫既然在对外政策上得不到明显的胜利，于是就把自己更多的精力和急于求成的愿望转而放回到国内政策上面来。

Cracks in the dam so far defied all efforts at repair. 水坝上的裂痕，至今一直无法修补。

The full significance of the deal seems to have escaped him at the time. 这笔交易的全部意义，看来当时他并没有认识到。

The man had the muddy remains of what had once been red hair, but was now sprinkled with enough gray to defy an accurate description. (Tom Clancy, Clear and Present Danger, p. 95) 这个人过去是一头红头发，现在剩下的却是泥浆似的，掺上许多灰色，所以说不清是什么颜色了。

Thus many disable New Yorkers are effectively barred from returning to work...(The Daily Gazette, Schenectady, New York, Jan. 18, 2001, Editorial) 这样，许多残障的纽约人实际上就被挡住，无法恢复工作…

Fear of "knowing the truth" keeps many people from getting the treatment they need. (Reader's Digest, June 2001, p. 116) 许多人由于害怕“知道真相”，得不到本来需要得到的治疗。

High interest rates, a shortage of capital, drought in 2004 and intense competition have kept Bouwland Vineyard from earning any profits. (Newsweek, Nov. 7, 2005, p. 63)由于利率高，资金又短缺，2004 年又大旱，竞争又激烈，所以宝兰葡萄园毫无获利。

He is out to stop James Hormel, a philanthropist, from serving as ambassador to Luxembourg. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, June 12, 1999, B12) 他决心要阻止慈善家詹姆士·霍梅尔担任驻卢森堡大使。

... her face fell just short of being beautiful... ...她的脸称不上漂亮...

(7) 有时候也可以用 wish 加上虚拟语气来表示婉转的否定。

I wish I could share you optimism. 您看得这样乐观，我不敢苟同。

(8) 少数动词可以前面加 ill，表示否定（通常都是表示不如意）。

It ill becomes

ill befits you to criticize. 由你来批评是不合适的。

I can ill afford to buy a new car. 我买不起一辆新车。

(9) too... to inf. 或 too... for...后半截都有否定的意思，参见 too 条。此外，有时候没有 too 也可以表示否定。

25 is pretty old to take up ballet dancing. 二十五岁，就年纪太大，不宜开始学芭蕾舞了。

He's enough of a coward to do that. 他是个胆小鬼，不敢干那个的。

(10) beyond, above, past 常常可以用来表示否定。

It is certain beyond doubt that... 毫无疑问可以肯定的是...

I'm grateful beyond words. 我感激得无法用言语来表达。

I thought I was beyond being shocked by the hypocrisy of the Bush administration, but it's really outdone itself this time. (Newsweek, May 17, 2004, p. 17) 我本来以为，对于布什政府的伪善，我已经不感震惊了，但是这一次它做得出格了。

Though he knew that they called him something else among themselves, he was past caring what little people thought of him. 尽管他也知道他们自己当中对他另有称呼，但是他对一些小人物如何看待他并不在乎。

(1) 动词的被动式，有时候否定时可以用 un-加过去分词表示，参见 un-条。

(2) out of 也可以用来表示否定。

out of breath 上气不接下气

out of step with reality 同现实脱节

out of practice 生疏

I've been out of teaching for two years. 我已经有两年没有教课了。

To retreat was out of the question. 退却是根本不可能的。

(3) 形容词 last 也可以表示否定，参见 last 条。

(4) 连词短语 instead of, rather than, short of 等，都可以表示否定。分别见这几个条目。

(5) before 引入的从句，有时候是要避免发生或是没有发生的事。因此 before 有时可以有否定意义。参见 before 条。16. 常常可以借用比较的形式来表示否定。上位比较，用于表示“不单止”、“超出…之外”。

That bluff worked on Rémy. Not on me. I know you better than that.(Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 423) 你这一套空城计骗得过雷米。但是骗不过我。我看透了你，不会上当的。

I should have known better than to believe in free wishes. 我本来应该懂事，不应该相信那些空洞的愿望。

Although his female colleagues insisted the gray only accentuated his bookish appeal, Langdon knew better. (Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 8) 尽管朗顿的女同事们口口声声说，灰色只会加重他那副书呆子外表，但是他没听她们的。

She knew better than to interrupt him a second time. 她懂得最好别再一次打断他的话，也就没有这样做了。

To add a divorce to all that was more than I could handle at the time. 有了这一大堆事，还要加上离婚，那是我当时应付不过来的。

It is more than I engage for, I assure you. (Jane Austen, Pride and Prejudice, p. 2) 老实跟你说吧，这不是我分内的事。

You need to do more than sing "I'm Proud to Be an American" to keep this country free. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, June 3, 2003) 要保持这个国家的自由，你光是唱“我以做一个美国人为荣”是不够的。

More blood is needed in hospitals than donors can supply. 医院需要的血浆太多，输血者供应不过来（不说 Donors cannot supply enough blood needed in hospitals）。下位比较，常用于表示“达不到那程度”。

But the CIA was less than helpful. 但是中央情报局没起多大作用。也可以用反义的比较级形容词来表示否定。

I read your novels and expected to meet an older man. 我看过了你写的小说，没想到现在看见你原来这么年轻。

17. to know better than to inf. 实际上是一种否定方式，意思是“懂得不应该做某事，也就没有去做”。

He knew better than to think the assailant had given up. 他心中有数，知道刺客并没有罢休。

to think the better of it 也是一种否定方式，意思是“经过考虑后觉得还是不这样做为妥（从而也就没有这样做）”。

18. 有一些形容词，本身就有否定意义，其中 free 有正面意义，devoid 则有负面意义。

products free from defects in materials and workmanship 用料和工艺都没有缺点的产品

a speech devoid of content 一篇空空洞洞的讲演词

a man devoid of any moral principle 一个没有任何道义原则的人

an explanation devoid of logic 一次缺乏逻辑性的解释。

19. 许多时候，对一个作为表语的形容词加以否定，可以有多种办法。（a）加上 far from。

But these circumstances are far from ordinary. 但是这些情况很不平常。

The matter is far from over. 事情还远远没有过去呢。

Far be it from me to criticize her. 我本来无意批评她。参见 far from 条。

（b）前面加 anything but。

But the atmosphere surrounding cloning research is anything but normal. (US News & World Report, Dec. 10, 2001, p. 56) 但是克隆研究，所处的周围气氛，是很不正常的。

If the restroom is anything but clean, please... 如果厕所有不够洁净之处，烦请...

Though the tail assembly of the aircraft was anything but intact, you could tell what it had once been. 飞机的尾部尽管已经毁坏，但是原先的形状仍旧依稀可辨。

（c）前面加 other than（可以作为表语，也可以作为定语）。

In other than unanimous opinions (of the US Supreme Court), one or more dissenting opinions are usually written by those justices who do not agree with the majority. 当（美国最高法院的）判决不一致通过时，往往那些同大多数意见不一致的大法官们就写出一份或多份的意见书。

The word is used in some other than its expected sense. 这个单词不是用于一般的原义。

This report is quite other than what I asked for. 这个报告同我所要求的很不一样。

20. 最后，中文的一些否定用法，尤其是在一些祈使句中，到了英文可以转换为肯定，更为符合英文的习惯。

Mind your own business. (*Don't mind other people's business.) 别多管闲事。

Keep off the grass. (*Don't tread on the grass.)请勿践踏草地。

Remember what I said. (*Don't forget what I said.) 我说的话你别忘了。

Leave him alone. (*Don't pay attention to him.) 别管他。

Wet paint. (*Paint not dry yet.) 油漆未干。

Staff only. (*No admittance to non-staff.) 非工作人员请勿入内。

a song to remember (*a song hard to forget) 一曲难忘。

■not only... but...

中文是“不但...而且...”。但是，这两个前后呼应的词组在句中的位置何在，要看两分句中的各个成分是否有共同，是哪些成分共同。通常的一个准则，是 not only 后的结构同 but 后的结构应该一样，能互相对称。1. 如果两个分句中的所有各个成分都不同，not only 要放在前一句的最前面，这一句的主语和谓语动词要用倒装词序，but 后面一句则保持正常词序。

Not only was any new item incredibly costly to launch, but most new products failed, often taking their supporters down to obscurity with them. 不但推出任何新产品都要花费难以置信的费用，而且大多数新产品都会失败，常常使得支持者随同这些产品落得个默默无名。

If you want to play God, I always tell my students, go be a prosecutor. Not a judge, mind you. Not only do you have to be older and more experienced to be a judge, but everything you do must be explained and is subject to review. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Sept. 2, 2006, A9) 我总是告诉我的学生们，你们如果想扮演上帝的角色，你们就去当检察官吧。别当法官，要记住。要当法官，不但年纪要大些，阅历要丰富些，而且，事情无论怎样办理，都得说明理由，还要经得起审核。

Not only did Mr Snow take pains to point out that he had chosen his words carefully, but it seems unlikely that an intelligent man would make gaffe after gaffe on the same subject. (The Economist, May 24, 2003, p. 31) 斯诺先生本来已经不厌其烦地指出他是字斟句酌的，不但如此，一个聪明人，看来更是不大会在同一个题目上反复出洋相的。2. 主语和谓语动词在前后的句子中都相同，只有宾语或表语不同，此时两个句子可以合成一句，将 not only 和 but

but also 分别放在两个宾语或表语前面即可（中文习惯却要再次重复谓语动词）。

She lost not only her money, but also her passport. 她不但丢了钱，还丢了护照。

She was not only beautiful, but also intelligent. 她不但美丽，而且聪明。

Sometimes it is not only wise to listen to your parents but also interesting. 有时候，听你的父母说话，不但是明智，而且很有趣。但是，也可以仍然保持两句，同一主语出现两次，甚至由于结构上合并困难而不但重复主语而且重复谓语动词（not only 放在第一句的句首，第一句主谓倒装，第二句不倒装）。

Not only did she not know that adherents of the Russian Orthodox Church are Christians, she also knew absolutely nothing about the New Testament. 她不但不知道俄国东正教的信徒也是基督徒，而且她对新约圣经也一无所知。3. 主语相同，但谓语及其他成分不同，此时两个句子也合成一句，将 not only 和 but

but also 分别放在两个谓语动词前面即可。

Chimps not only use tools but make them. 黑猩猩不但使用工具，而且还制造工具。

但是，也可以保持同样的主语和谓语动词分别两次出现在前后两句（not only 放在第一句的句首，第一句主谓倒装）。

Not only did she lose her money, she also lost her passport. 她不但丢了钱，而且护照也丢了。

Not only do chimps use tools, they also make them. 黑猩猩不但使用工具，而且还制造工具。

Students who do well not only study hard but also use their instincts if they do not know the answer. 功课好的学生不但学习勤奋，而且如果不知道答案时就运用自己的本能。

也可以第一分句用 not only 开始，主谓倒装，第二分句用 but 开始，不倒装，而由于前后内容没有相同之处，所以一般不用 also。

Not only are they(Earth and Venus) comparable in size and mass, but they have similar amounts of carbon dioxide and once probably possessed nearly equal amounts of life-giving water.(The Los Angeles Times, Dec. 1, 2007) 地球和金星不但大小和质量相仿，而且都具有数量差不多的二氧化碳，而且很可能曾经有过数量相同的赋予生命的水。

要注意，but also 不可以两个单词一起放在第二分句的句首，先于该句的主语。如果 but 和 also 都出现，两个要分开，but 在主语之前，also 在主语和谓语动词之间。

Not only do we want to go, but we also have enough money. 我们不但想去，而且还有足够的钱。4. 有的学者认为，后一句如果有 also，意义的重点就在后一句。如果只有 but 而没有 also，意义的重点就仍然在前一句。

She is not only smart but brilliant. 她既潇洒又聪慧。

He not only wanted the letter but wanted it desperately. 他对这封信，不但是想得到，而且想疯了。但是从例句看，这个意见不见得普遍正确。

■not so much as...与 not so much... as...

中文可以译成“与其说是...不如 / 毋宁说是...”。

The oceans do not so much divide the world as unite it. 各个大洋与其说是把世界分割开，不如说是把世界连在一起。

... inspecting officers had come there not so much to see how Wegener ran things as to see how things should be run. (Tom Clancy. Clear and Present Danger, p. 11) ...视察的军官前来，与其说是要看韦杰纳如何办事情，不如说是要看事情该如何办才对。

■not to inf. 与 to not inf.

to not inf. 按照正规的英语是不可以的。但是实际语言中有时也出现，原因是它比 not to inf. 含有更为主动积极的“努力防备，不做某事”的色彩，而 not to inf.则可能被理解为“因为疏忽而没有做某事”。

And to not even count many citizens' votes in the process of selecting the nonrepresentative delegates is a crime!(US News & World Report, Sept. 15-22, 2008, p. 12) 在挑选无选区大会代表的过程中，竟然把许多公民的选票弃置不算，这简直是犯罪！

■not to say

相当于 if not，参见 if not 条。

■not without

这两个否定词加在一起，产生了肯定的意义。但是，究竟是“谁管谁”，肯定的力度就有所不同。1. 如果前面已经有否定，就是 without 管 not，此时“否定 + 否定 = 肯定”的力度就很大，相当于中文的“非...不可”。

You can never do that. Not without a court order. 千万不能那样做。非得有法院的命令不可。有时候前面的否定是隐含的，例如 1991 年美国拍了一部故事片，内容是一个美国母亲如何带着女儿逃出伊朗，片名就叫做 Not Without My Daughter，这里就预先隐含了“我一个人不走”的意思。2. 如果前面是肯定的，就是 not 管 without，此时肯定的力度就轻得多，相当于中文的“不无”，也就是对前面的肯定加上一点保留。

Weight-loss surgery is not without risks. 减肥外科手术还是有些风险的。

The winners were announced, but not without controversy. 获胜者宣布了，但还是有些争议。

The device works, but not without glitches. 装置能运转，但还是出些故障。

His claim is not without justification. 他的申说也不无道理。

■nothing1. 如果 nothing 在主句中和从句中都兼有位置，它的否定意义只限于主句。

Nothing you've told me changes my opinion. 你告诉我的话，没有任何一点能改变我的看法。nothing 在从句中是直接宾语，在主句中是主语，但这里的从句根本没有 you've told me nothing 的意思，倒是肯定了 you've told me something，只是这个 something 当中没有任何东西（nothing），也相当于 none of what you've told me 能改变我的看法。所以 nothing 在从句中没有否定意义，只在主句中有否定意义。2. nothing like 有正面的“最好莫如”或负面的“最坏莫如”的意思。

There is nothing like returning to a place that remains unchanged to find the ways in which you yourself have altered. (Nelson Mandela, A Long Walk to Freedom) 最好的事情，莫如回到一处保持原样的地方，看看自己到底如何变了（此处是正面意思）。

But there was nothing like the violence that resulted in the death of a Russian citizen, over 100 injuries, including two dozen policemen, and more than 840 arrests over the previous two nights. （美联社 2007 年 4 月 28 日报道爱沙尼亚骚乱时的一句话，带有负面的意思）但是最糟糕的是：暴力冲突使得一名俄国公民丧生，一百多人受伤，其中包括二十多名警察，还有先前两夜有八百四十多人被捕。

nothing like...的 nothing，也可以改为 no + 名词成分，意思也是“没有什么...比得上...”。

There is no place like home. 哪儿都比不上家里舒服。

... no shock to the poor like unearned money. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 41)这一句，在刘宪之与蔺延梓合译的《法国中尉的女人》中译成：“但那神情看来绝不是穷人得到意外之财时的不知所措。”意思完全译反了，应该是“再也没有像穷人得到意外之财那样震惊的了。”

与 there is nothing like 相似的另一个惯用词组 there's no such thing as 意思却完全不同，是“根本没有这样的东西”。

There's no such thing as free lunch.根本没有免费午餐这回事。

—This advertisement says I can get an expensive camera for free! — Don't be so gullible. There's no such thing as free lunch. —这份广告上说，我可以白白拿到一部贵重的照相机！— 别这么容易受骗。根本就没有免费午餐这回事。但是，两个相似的词组有时也有相混的。There's not such a thing as free lunch 有时候也作 There's nothing like a free lunch，此时这句惯用语就可能有歧义。最常用的意义仍然是“根本没有免费午餐这回事”，例如：While Kenya was lauded in 2006 and 2007 as a top destination for investment dollars, the political strife of 2008 and the immediate flight of fast money from the country's capital markets also highlighted the risks of frontier markets to long-term investors: there's nothing like a free lunch. 肯尼亚在 2006 年和 2007 年曾被誉为美元投资的最佳去处，但是 2008 年出现了政治纷争，游资立即撤出这个国家的资金市场，这也突出说明了边缘市场对于长期投资者的风险：没有免费的午餐。但是在下面的一段中却可以有另一个意义：一个美国最高法院的书记员参加一家法律事务所招待的午宴，席间另一个人对他说：I have to tell you, the Court is the world's most exciting place to work, but there's nothing like a free lunch at an expensive restaurant. When it comes to food, I'm like a kid in a candy store. (Brad Meltzer, The Tenth Justice, p. 124) 我要告诉你的是：高法是全世界最激动人心的工作地点，但是什么也比不上在高级饭馆吃一顿免费的午餐。说起吃来，我就像是小孩子进了糖果店。又例如：There's nothing like a free lunch. I was treated to lunch today. The department I work in hosts a team lunch every month or so, and this time around we went to Akasaka restaurant for some Teppanyaki. 什么都比不上一顿免费的午餐。我今天应邀参加了一顿午餐会。我工作的部门大约每一个月举办一次聚餐会，这一次我们去了赤坂饭店去吃铁板烧。如果不是 free lunch

而是别的东西，则往往只有“最好的莫如...”一个意义，例如：There's nothing like childhood friends. 最好莫如从小就结交的朋友。

There's nothing like a day at the beach. 在海滩过一天，最带劲儿不过了。

■nothing if not

后面可以接上名词成分或形容词，意思是“地地道道的”。例如《纽约时报》记者 Anne Kornblut 2006 年 12 月 5 日评论参议员 McCain 增兵伊拉克的主张时说：McCain is proving that he is nothing if not an independent-minded maverick on this.麦凯恩表明了他在这个问题上是个地地道道的别出心裁的独行侠。

The film is nothing if not visually rich. 这部影片的确给人们充分的视觉享受。

■notice

作为名词，notice 最基本的词义是中国人容易掌握的，但是也有个别派生的附带词义对中国人来说有点别扭。1. 最基本的、也是中国人最容易掌握的词义，是“通知”、“告示”。

birth notice 出生启事

marriage notice 结婚启事

death notice 讣告

put up a notice 登告示

without prior

previous notice 未经事先通知

until further notice 以待下一步通知

A notice was pinned to the door. 门上贴了一张通知。2. 另一个中国人容易掌握的名词词义，是“注意”、“知悉”（但不是很主动很密切的注意，只是觉察到而已）。

It has come to my notice that... 我觉察到了...

It was never brought to his notice. 这件事情从来没有告诉过他。

His talent brought him to the notice of the director. 他的才能引起了主任的注意。

The error escaped my notice. 这个错误我没有发觉。

The problem passed without notice. 问题没有引起注意。

Please take special notice of these instructions. 请特别注意本使用说明。

We told her to stop, but she took no notice. 我们叫她住手，但她不理会。

Don't take any notice of him. 别理会他。

These figures finally made them sit up and take notice. 这些数字终于惊动了他们。3. 但是，一个中国人可能不习惯的词义，是“自通知之时起到通知实施之时止给与对方作实施或准备的时间”，此时，notice 常常有表示时间长短的定语，而且是不可数名词，不加任何冠词。

I can't drop everything at

on a moment's notice. 随时一通知，就把事情全都放下来，我可做不到（a 这个冠词是管 moment 的，不是管 notice 的）。

I'll try and get there, but it's rather short notice. 我设法赶去，但是给的时间够仓促的。

It's impossible to do it at

on such short notice. 通知的时间这样仓促，这是办不到的。

The CEO convened the meeting on extraordinarily short notice. 首席执行长异常仓促地宣布召开会议。

We require at least two days's notice of any changes. 有任何变动，都起码要提早两天通知我们。

Give me more notice next time you come up. 下次你来，早一点通知我。

You had plenty of notice of our arrival. 我们到来之前早就已经通知你们了。

Legally, they must give you a month's notice. 按照法律规定，他们应该提早一个月通知你。4. 更进一步，on short notice 可以不是“事先通知某人但只给很短的时间”，而是临时出现需要，临时处理，或是根本没有通知的对象，而是自己随时产生念头，随时就要实行，此时 notice 原先的“通知”的意义就荡然无存，面目全非了。

There's chicken in the refrigerator, boys, and cabbage too. It's no feast, but this is very short notice. 伙计们，冰箱里有鸡，还有一些白菜。只好怠慢了，时间太仓卒了。

Every intelligence agency believed Saddam had weapons of mass destruction, and the post-invasion Duelfer report concluded that he maintained the capability to produce them on short notice. (US News & World Report, May 19, 2008, p. 25) 所有情报机构当时都相信萨达姆拥有大规模毁灭性武器，而且出兵后的杜埃尔弗报告也确认，他保持着随时可以制造这些武器的能力。4. 另一个中国人可能不习惯的词义，是“解雇或辞职通知”（也可以包括自通知之时起到实施之时的过渡时间）。

She was given notice. 她接到了解雇通知。

Fifteen people people were given their notice. 有十五个人接到了解雇通知。

I have to give the company a month's notice. 我需要提前一个月向公司递交辞职书。

He handed in

gave his notice. 他递交了辞职书。

They're under notice to quit.他们被解雇了。

to work

work out one's notice（英国英语）提出辞呈后把留守的一段时间的工作做完。

notice 的词义还可以更进一步，表示“废约（或合约到期不再续延）的通知”。

... the Mutual Security Treaty, which provides that in June, 1970, either party may give notice... (William O. Douglas, Center Magazine, March, 1969) ...共同安全条约规定，到了 1970 年 6 月，双方都可以提出通知条约失效。

■not 所否定的范围

就谓语和状语而言（暂时不论宾语），not 可能有三个不同的否定范围（参见 not... because...）：1. 只否定谓语动词，不否定谓语动词后的状语。

The police didn't release his name because of his age. 由于他的年龄，警察没有公布他的名字。

He wasn't listening all the time. 他一直都不在听。2. 不否定谓语动词，只否定谓语动词后的状语。

They had not gathered in this remote wooded area forty miles west of Moscow to relive the past. 他们到莫斯科以西四十英里这处偏僻的森林地带来聚集，并不是要重温过去。

This man's friends had not gotten to where they were by being careless. (Dan Brown, Deception Point, p. 56) 这个人的朋友们之所以能够有今天，不是靠漫不经心就能办到的。3. 把谓语动词连同其后面的状语合在一起作为一个整体加以否定。

Working in an open-source world is not without its hardships. There is no toll-free number to call when things don't work, as is the case with packaged software. 在一个源头开放的世界里活动，总是免不了遇到种种麻烦。东西不灵了，就不能像买来原装的软件那样有免费电话号码可以查询。这里有时候会出现歧义。

He didn't go to New York to attend the meeting. 可能是谓语动词（went）连同其后面的状语 (to attend the meeting)合在一起作为一个整体受到否定，意思就是“他没有去纽约，所以也就没有参加会议。”但是也可以是只否定状语，不否定谓语（此时否定词 not 就是跳过谓语，“隔山打炮”，否定状语），意思就是“他去纽约并不是要参加会议。”

■now1. now 常常用来表示现在与过去情况的不同。

I feel better now. 我现在觉得舒服多了（原先不舒服）。

They have all gone home now. 他们现在全都回家去了（原先在这里）。

You can come in now. 现在您可以进来了（原先不可以）。

We are now entering enemy territory. 我们现在进入敌区（原先在我区）。

但是 now 也可以用来表示与将来情况的不同。

Now（与过去相比）those efforts will be encouraged, and competition between universities legitimised. Universities will have the explicit mission of preparing students for work, something many now（与将来相比）see as not their problem. (The Economist, July 7, 2007, p. 52) 现在呢，这样的努力就会得到鼓励，各大学之间的竞争会得到鼓励。各大学还将明确负有培养学生就业才能的使命，而现在许多大学却是认为这并非它们的事。2. 如果要强调“目前暂时如此，将来会有变化”，可以说 for now。

That's all for now. 目前暂时只有这些（往后还会有别的）。

Can you make do with 1,000 dollars for now? 你先拿一千美元目前应付一阵行不行？3. 中国人说话，常常说“现在”，但是在英语，由于动词已经有了现在、过去和将来时态的区别，不必再加上时间副词，因此，如果不是同先前比较，就较少说 now。例如问时间，说 What time is it now?这个 now 就是多余的，除非前面谈到过时间，现在再问，作为对比。

■number1. number 和 amount 的不同用法，参见 amount 条。2. number 作“顺序号码”解时，the number of 后面的名词可以是单数。

the number of my friend 我朋友的电话号码。但是如果 number 表示数量，of 后面的名词就必须是复数的（不能用不可数名词）。

the number of the books on the shelf 架子上书籍的数目。3. number + 基数词，可以放在一个名词后面，表示“第几个的”或“第几号的”，此时该名词前面没有 the，而且 number 可以简写为 No.，例如 room No. 3 （读 room number

three，第三号房间，room 前面不可以有 the）。有时候 number 可以省略，名词前面也不要 the。

World War II（读 World War Two）第二次世界大战

Whether it's Barack Obama or John McCain, the next commander in chief faces a host of threats on day one. (US News & World Report, June 23-30, 2008, pp. 36-37)无论是奥巴马或是麦凯恩（当选），下一任的总司令上任第一天就面对着一大堆威胁。这里用 day one 代替 the first day，达到了加强语气的修辞效果。4. number of 如果指的是“若干（事物）”，重点不在数目而在事物，前面用不定冠词 a，作复数处理。

A number of students were going on a picnic. 一批学生正在去郊游。

A number were waiting. 有些人在等待着。如果指的是“（事物）的数目”，重点在数目，则前面用定冠词 the，作单数处理。

The number of rooms was too small. 房间数目太少了。

The number of voters was diminishing.投票人数在减少。

■oats

这是一个复数的不可数名词。它作主语时，谓语动词通常要用复数。

Oats are used especially for making porridge or for feeding animals 燕麦专门用于煮粥或是喂牲口。

These oats are good and we will cook them. 这些燕麦很好，我们要把它煮熟。但是也可以用单数。

This oats is good and we will cook it. 它前面既可以放 many，也可以放 much。这大概是因为它本身虽然不可数但又必须以复数形式出现的自相矛盾所致。用了 much，相关的谓语动词就可以用单数。

There is probably too much oats being grown again this year. 今年的燕麦大概又种多了。但是也有仍然用复数的。

Too much oats are bad for horses.喂燕麦太多，对马匹是不好的。如果不涉及谓语动词，这个矛盾就不显得尖锐。

An example of this is the distemper of a horse when given too much oats and not enough grass or hay. 这方面的一个例子，就是马匹如果燕麦喂得太多，青草干草喂得不够，就会出毛病。但是也可以用 many。

In fact, horses are known to become overly excited if fed too many oats. 其实，马匹如果燕麦喂得太多，会过分兴奋。

If too many oats are fed, for example, calcium levels may drop as phosphorus levels rise. 如果喂得燕麦太多了，钙的含量就可能下降，而磷的含量就可能升高。

If too many oats are added to a bread, it becomes crumbly. 面包里如果加进太多的燕麦，就会变脆。

There were too many oats yet to be sown. 还有大量的燕麦种不过来呢。属于类似情况的，还有 ash, beans 等名词，参见 ash 及 beans 条。

oats 如果放在另一个表示食品的名词之前，作为定语，就要变为单数，去掉-s。

oat bread 燕麦面包。

■object

作为名词，重音在前一音节；作为动词，重音在后一音节。作为名词，object 的意义容易了解和掌握。但是作为动词，它的词义、用法和搭配有值得注意之处。1. 作为不及物动词，是“表示反对”（瞬时动作），不必加上反对“什么”（这个“反对”是表态上的“反对”，不是形之于斗争行动的“反对”）。

Nobody objected when I proposed the motion. 我提出动议时无人反对。2. 也可以说明“反对什么”（延续状态，也可以瞬时动作），此时 object 后面加上 to 再加上一个名词成分或一个动名词（如果动名词的逻辑主语同 object 的主语不一致，可以在动名词前面加上该逻辑主语的所有格）。

She objected to the presence of journalists. 她表示反对让记者们在场。

But I do object to not being told at all. 但是我倒反对人家根本不告诉我（being 的主语与 object 的主语一致）。

They objected to working overtime. 他们对加班表示反对（working 的主语与 object 的主语一致）。

I object most strongly to your accusations! 我最强烈地反对你们的指责!

Do you object to my smoking? 我吸烟你不反对吧?

I object to your using the place as a hotel. 我反对你把这处地方当作旅馆来使用。

I wouldn't object to a cup of tea. 喝一杯茶，我也无妨。

注意：object to 的 to 是个纯粹的介词，后面必须是名词或动名词，不可以是 inf.。要说 object to working overtime，不能说*object to work overtime。3. 比较特别值得注意的是：object 作为瞬时动作时，object that 后面的从句，其内容不是“反对”的对象，而恰恰是反对意见所根据的理由。

They objected that he was too young. 他们提出反对意见说，他年纪太轻。

The engineers objected that such techniques would be ridiculously expensive. 工程师们提出反对意见说，这些技术会昂贵得惊人。

Others objected that it would be unfair to hold liable an end-user. 另外一些人提出反对意见说，要终端用户来承担责任，未免太不公平。4. object 与 subject 的关系，参见 subject 条。

■objet d'art

“艺术品”，源自法文。要注意的是：1) 复数是 objets d'art，不是*objet d'arts。2) 法文的 objet 同英文的 object 拼写法不同，没有 c 字母。

■obligation 与 duty

参见 duty 条。

■obscene

这个形容词，通常意义是“淫秽”。但是可以转义为“不像话”、“岂有此理”。

It's obscene that millions of children should be starving in the world. 世界上千百万儿童挨饿，这太不像话了。也可以用来表示金钱的巨额（总是有贬义）。

They're spending obscene quantities of money on the campaign. 他们在竞选上大把大把地花钱。

■occupy

这个及物动词，可以是静态第一类动词（“占据着”），也可以是动态的第四类动词（“从尚未占据转为占据”）。

They occupy neighboring offices. 他们的办公室彼此为邻（指前者）。

The plan was to occupy the airport. 计划是要占领机场（指后者）。

■occur

不一定是“发生”，可以是“某个想法（主语）出现在某人头脑中”，这个人用介词 to 引入，想到要做什么事，用 to inf. 表示；想到的内容，用 that 从句表示。

That idea had already occurred to me. 那个主意，我原先已经想到过。

It didn't occur to me to ask. 我没有想到去问。

It never occurs to him that I might want to go. 他从来都不会想到我竟然会想去。

It occurred to me later that he was lying. 我后来想到，他是在说谎。

It had not occurred to her she would need such warm-weather clothes in Britain. 她原先没有想到在英国居然需要这样凉快的衣服。

■of a

前面加 much, more, enough, something 等不定代词，后面接上名词，表示“在多大程度上是某事物”。

It really hasn't been much of an issue in this region.这在本地区一直不是多大的问题。

She seems to be something of a dancer. 她有点像个舞蹈家。

He is something of a musician. 他多少算个音乐家。

Does she seem to be anything of a dancer? 她有点像个舞蹈家吗?

John was enough of a fool to agree. 约翰竟然同意了，真够傻瓜的。

He was enough of a crack shot to fire three bullets in five seconds at a moving target from about 100 yards. 他简直是个神枪手，能够远在大约一百码之外，用五秒钟向一个活动目标发射三颗子弹。

She was more of a surprise. 她更是出人意料之外的一个人物。也可以进行比较。

He is more of a writer than a scholar. 他与其说是个学者，不如说是个作家。

It was as much of a success as I had hoped. 同我原先所希望的一样成功。

He's too much of a coward to do that. 他太胆子小，干不了那个。如果后面的 a 改为 the，则表示“有点某人或某事物的风度或气质”。

There was still something of the child in Martin, even at thirty-two. 马丁虽然三十二岁了，但是还有一点孩子气。

■of all

后面接上复数名词，相当于中文的“偏偏”，意思是“从所有...当中偏偏选中某人、某时、某地或某物”。

You of all people should know. 偏偏你是应该知道的。

Why now of all times? 为什么偏偏是现在? （不早不晚? ）

Barren Siberia, of all places, may be original home to animal life. 荒漠的西伯利亚恰恰可能是动物生存的发源地。

It started, of all places, in the Swiss Alps. 偏偏开始于瑞士的阿尔卑斯山。

They met and fell in love in a supermarket, of all places 他们偏偏是在一个超市相识并爱上的。

But tonight, of all nights, he is in the audience.但是偏偏今天晚上他就在观众席上。有了这个复数名词，同样的单数名词就可以省略。

He needed such men more than ever at this (*at this time) of all times. 偏偏在这个节骨眼上，他比什么时候都更需要这些人。

■of1

中国人对 of 的一般印象，是“占有”、“隶属”关系：X of Y 是 X 属于 Y，Y 占有 X。但是其实还有一个很常见的“同位”关系：X of Y 是 X 与 Y 都是同一事物。这里面又分为：1. X 是一个笼统的数量概念，Y 将之明确化。

He came to school at the age of five 他五岁就上学了。

They were paid the minimum wage of six dollars an hour.他们得到每小时六美元的最低限度工资。

The train was running at the speed of 90 miles per hour. 火车以每小时九十英里的速度驰行。2. X 是某事物当前所起的作用，Y 是该事物的本体。

on the basis of these facts 以这些事实为依据（事实本身就是依据，不是事实当中再有依据）

Against the backdrop of a sustained market downturn, the demanding customer group have become increasingly skeptical. 在市场持续下滑的背景下，那些要求严格的客户群就越来越采取怀疑态度（市场持续下滑本身就是背景，不是下滑当中再有背景）。

When the facts by themselves do not make the reader's pulse beat faster, the journalist thinks it his duty to apply the spur and whip of breathless words and phrases. (Wilson Follett, Modern American Usage, p. 240) 如果事实本身不足以使读者的心跳加快， 那么，记者就认为自己有义务拿一些令人屏息的词句来当作马鞭马刺（词句本身不占有马鞭马刺）。

有时候，X 是 Y 的一个类别说明，而 Y 则是一个概念词，两者是同位关系，此时 of 要略去。

the name Florence (*the name of Florence) 佛罗伦萨这个名字

the term quark (*the term of quark) 夸克这个用语

the word orange(*the word of orange) orange 这个单词。3. X 是普通名词，Y 是专有名词，把 X 从多个组成的类别中单独分出。

the Republic of Ireland 爱尔兰共和国

the State of New York 纽约州。

■of21. 除了表示“属于”以及“同位”等关系外，有时候 of 还可以有 from（“脱离”、“摆脱”）的意义。

clear the pavement of snow 清楚过道上的雪

The shock of losing my purse cured me of all my former absent-mindedness. 我原先那样心不在焉，哪晓得丢了钱包，这一下子就全都惊觉过来了。

Each signal can operate quite independently of the others. 每个信号都能够独立于其他信号而起作用。

The US wanted to wash its hands of its strategic commitments in the region, but... (The Associated Press, Feb. 17, 2008) 美国本来想摆脱掉在这个地区的战略责任，但是...2. of 一般都紧接其前面的名词，但也可以提前放在句首，表示“在...范围当中”，这是中国人不习惯而且容易找不到句法关系的。

You don't need to read Russian to recognize that of the editions available in English, the Knopf edition is by far the one that most closely resembles literature. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 81)用不着要能阅读俄文，就可以发现，现有的各种英译本当中，以诺普夫的那一版最为贴切，能够接近文学（要注意 that 同 of 没有直接关系）。有时候 X 与 of Y 当中插进另外一些词语。

... since sooner or later the news must inevitably come to Mrs. Poulteney of the sinner's compounding of her sin. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 13, p. 98) 因为波尔蒂尼夫人迟早一定会知道这个罪人执迷不悟，罪上加罪。3. of 词组有时候可以代替形容词，甚至可以用来作为表语或是宾语补足语，此时要注意句子结构，以免发生误解。

He considered this tripe of the lowest order. 他认为这种雕虫小技做法太低劣。这里 of the lowest order 是 consider 的宾语 this tripe 的补足语，表示 consider 的内容；不能把 this tripe of the lowest order 连成一气，理解为“他考虑了这种极为低劣的雕虫小技”。

■off

无论作为副词还是介词，off 往往可以在句子中起很重要的实义作用，甚至可以代替关键性的动词。

In 1931 England was forced off the gold standard. 1931 年英国被迫放弃了金本位。

"Tomorrow! " he thought; “She's coming tomorrow!” and, leaving his neglected breakfast, he started out to walk off his emotion. (J. Galsworthy, The Island Pharisees, Chapter XI) 明天！他思忖着；“她明天就来了！”于是他就连早餐都顾不上吃了，走出去漫步一下，平息心中的激动。

■off of

这两个形状很相近的单词放在一起，并不奇怪。前面的 off 在这里是副词，后面的 of 是介词，加在一起，念成 offa，意思是“从...上面去掉”。

> Get this bug off of me! 快点把这只虫子从我身上弄掉!
>
> Climb down off of that horse with your hands in the air. 举着双手，从马上爬下来。
>
> The scandal has taken much of the luster off of the event. 丑闻使得那次盛会大为失色。
>
> ... said he has been waiting 30 years to recreate the car he saw Roger Moore use to drive off of a dock. (The Associated Press, Feb. 14, 2008) ...他说，他曾经看见过罗杰· 摩尔开车冲出船坞，后来等了三十年，才重新创造出这样的车子。
>
> Why can't we have a compromise? Legalize just marijuana. It's really no worse than alcohol. It's easier to educate and get people off of compared with the addictive drugs. (US News & World Report, Aug. 18, 2008, p. 14) （讨论麻醉品可否合法化的问题）咱们为什么不能来个折衷呢？就单让大麻叶合法化吧。它不见得比酒精更坏。它比起那些上瘾药物更为容易教育人们去戒掉（off of 的逻辑宾语是 it，即 marijuana）。

但是，off of 只是美国常用的，而且有些人表示反对，认为应该把 of 去掉，例如：Take your shoes off of the bed. 应该改为 Take your shoes off the bed. 又如：The book fell off of the desk. 应该改为 The book fell off the desk.

■offend

作为及物动词，主动语态的意思是“冒犯”、“得罪”、“触犯”。

> I'm sorry if I have offended you in any way. 如有冒犯之处，务请包涵。但是被动语态 to be offended 或 to get offended 往往不是真正意义上取决于外来因素的“被动”（“被冒犯”、“被触犯”），而是自己可以左右的一种情绪，即对别人的某个表示感到触犯了自己因而不高兴，见怪。因此，不要把 to be offended 或 to get offended 理解为客观发生的“被冒犯”。

She was offended by not being invited to the film festival. 她由于没有被邀请参加电影节而感到不快（不是：被冒犯了）。

I apologize if anybody was offended by anything I said. 我所说的，如果有哪一位感到不快，那就请多包涵。由于这是一种自己可以左右的情绪，所以就可以有否定的祈使句（要不然，劝人家不要被触犯，就是荒谬的），而且这种祈使句往往是一句对方不中听的话的先导，然后再用 but 引入这句不中听的话（参见 sorry, but 条）。

Don't be offended, but guys truly are clueless sometimes about their girlfriends' favorite jewelry styles. 不客气地说，男孩子对自己女朋友喜欢什么样式的首饰有时候的确摸不着头脑。

Don't be offended, but I just can't see why I'm having so much trouble making myself understood here. 请别见怪，我的确弄不明白，为什么我在这里这么难以把自己的意思让诸位听懂。

Don't be offended, but truth is brutal. 请别见怪，事实就是无情的。

Don't be offended, but your suggestions are worthless and meaningless to me. 恕我直言，您的各项建议，对我是毫无价值毫无意义的。

■offer

是“表示愿意提供”，原意不是“事实上提供”，即使动词时态表示行动已经实行，实行的也只是“表示”这个行动，而不是“提供”这个行动。

I was offered a place at Harvard University. 有人表示我可以在哈佛大学有一个职位。

Traces of Polonium 210 were found in both places as well as at Litvinenko's home and health officials have offered tests to members of the public who may have visited the locations. (The Washingtong Post, Nov. 26, 2006) 在两处地方以及里特维年科的家里，都发现了钋 210 的痕迹，卫生官员表示，凡是可能到过这些地方的公众人士，都可以得到检查。

They offered him fifty thousand dollars for his horse.他们出价五万美元要买他的马（只是表示愿意出价，不等于付了钱买下了）。但是，有些场合，“表示愿意提

供”和“实际提供”之间的距离十分短暂，甚至合为一体，此时 offer 也可以表示“实际提供”。

He offered me a cup of coffee. 他端来了一杯咖啡请我喝。“端来”的动作本身就包含了“提供的表示”；如果所“提供”的又是一个“表示”，offer 就成了“提供”这个动作的本身了。

He offered his congratulations. 他表示祝贺。有时候 offer 本身就是“提供”的行动，而不是“表示愿意提供”。

The president offered a dinner for the king. 总统设宴招待国王。

The people offered resolute resistance to the aggressors. 人民坚决抵抗侵略者。

■office1. 作为具体名词，是“办公室”，可以按照情况加冠词。作为抽象名词，则是“职务”，不加任何冠词。

to be in office 或 to hold office 正在任职

to take office 就职

to resign office 辞职

to leave office 离职

to run for office 竞选公职

to seek office 谋职

two men in high office 两名高级官员。但是可以说 the office of president 总统职位（注意：president 前无冠词，如果说 the office of the president，则是“总统的办公室”）。2. 由于 office 的语源来自拉丁文的 officium，即 opus（办事）+ facere（做）+ 名词词尾-ium，在稍为古旧一点的英语，可以指一件普普通通的事务（不一定是什么正式的“公职”，甚至不是经常性的“私职”）。

... if you decline the office, I will take it on myself. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Two) ...因此，要是你不愿意办这件事，我自己来办好了（这是妻子叫丈夫去替女儿结识新来的邻居）。

good offices（必须用复数，good 可省略）是“从中帮忙沟通”、“斡旋”。

Through the good offices of an American journalist, he sent money to them. 靠一位美国记者从中帮忙，他给他们寄了钱。

■often1. often 的“常常”，是断断续续的，不是一直延续不断的，而且还是在先后不同场合的。所以，1) 同一个场合屡次发生的事件不能用 often。

*I often fell yesterday when I was skiing. 要改为：I fell many times yesterday when I was skiing.我昨天溜冰时常常摔倒。2) 按其本性不会断断续续的延续状态不能用 often。

*I often knew what he was like. *我常常知道他是个怎么样的人。要改为：I knew always what he was like.2. often 放在句首或句中间时可以单独使用。

Often he walked. 他常步行。

He often visits me. 他常来访问我。但是放在句末时很少单独使用，通常前面要加上 very 或 quite（参照中文不常说“这件衣服贵”而说“这件衣服很贵”）。

He walked quite often.

I haven't been there very often. 我不常到那边去。

■oil

这个名词，除了作为不可数的物质名词表示“油”或“石油”之外，还可以作为可数名词表示一幅幅的“油画”。

a collection of oils 一批油画藏品。但是，“油画颜料”作为物质名词，虽然不可数，却要采取复数的形式 oils（可能是因为有多种色彩）。

a portrait in oils 一幅肖像油画

He paints in oils. 他画的是油画。

■old1. 虽然这个形容词在词典上的释义是“老”，但这个释义不能普遍搬用。例如看见一个小孩子，可以问：How old are you? 此时这个 old 就没有任何“老”的意思（不能译成“你多老了？”），而只是一个可以用于任何年龄的形容词。在这里，表示“老”的 old 是“带标记”(marked) 的，而表示“或老或少的年龄”的 old 是“不带标记”(unmarked) 的，亦即没有倾向性的。同样，Lead is one of the heaviest metals. 铅是最重的金属之一。这个 heavy 是“带标记”的，而 Scales are used to measure how heavy things are. 磅秤是用来测量物品的重量的。这里的 heavy 就是“不带标记”的。另外，an old friend 同中文“老朋友”一样，不是指年龄的老，而是指结交时间的久远。2. 说一个人年龄多大，可以说 He is... years old，但也可以简略，省去 years old，只说 He is...但是，说某物有多长的历史，则 years old 不能省略，如：This tower is 400 years old (*is 400).3. 中国人以“老”为尊，称呼某人为“老”是尊敬。但是西方人不喜欢承认自己 old，美国称老人为 senior citizen 或简称 senior，对老人群体统称为 the elderly。“一位老太太”不习惯说 an old lady 而说 an elderly lady，总之避免 old 这个字。

■on

on 除了中国人一般都熟悉的“在上面”和“关于”的意义之外，还有一些常用的意义，值得记住。1. 作为介词，on 可以表示“靠什么”。

on social welfare 靠社会福利救济

on medicaid 靠医疗补助

They're on unemployment benefit. 他们靠失业津贴过日子。

I manage on less than that. 比这点收入还少我也能对付着过。

We're on starvation wages. 我们拿的是不够糊口的工资。

My son is on a scholarship. 我的儿子有一份奖学金。

You won't get very far on $10. 靠十块钱没多大用处。

The patient is still on antibiotics. 病人仍然靠抗菌素维持。

This device works on batteries. 这个装置是用电池供电的。

Most cars run on gasoline. 多数汽车用汽油。

She supported the family on $12 a month in welfare and whatever she could make cooking and washing for white folks. 她靠着每月 12 美元的福利救济金，加上替白人做饭洗衣服挣得的一点点钱，来维持家计。2. on 可以表示某人是某一集体的一员。

She's on the committee. 她是委员会的一员。

He's not on our staff. 他不是我们的人员。

We have several doctors on our staff. 我们的工作人员当中有好几位医生。

She's on the swimming team. 她是游泳队的。

He's a reporter on the Times. 他是泰晤士报的采访记者。但是这个集体必须是一个范围明确的小集体，不能是范围模糊的大集体（如 church, navy 之类）。3. on 可以表示支出的用途。

She spent $30,000 on her new car. 她的新车花了三万美元。

Save up to 50% on hotels. 您可以节省旅馆费百分之五十。4. on 可以表示“出外进行”某一活动。

on his official visit to Japan 在对日本进行正式访问期间

They're on vacation. 他们在度假。

We went on a trip. 我们出外旅行了。

They were on leave. 他们在休假。5. on 可以表示“比（原来的）如何”。

Profits are up on last year. 利润比去年增加了。

—I know his address. —Well, that puts you one up on me. —我知道他的地址。—那么，你就胜我一筹啰。

... but at least it was an improvement on the damned books in the damned library. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 3) ...不过，退一步说，它总比到讨厌的图书室去读那些讨厌的书本好些。

(6) 后面接上动名词，表示两个瞬时事件同时或紧接相继发生。

On hearing the news, they shouted with joy. 听到这个消息，他们高声欢呼起来。

(7) on + 某人，如果 on 前面有表示“停止”、“结束”、“消失”之类的动词词群（即单独一个不及物动词或动词加上必要的补充成分），此时 on 表示“使得某人失去交往对象”（而这个对象本来就是动词的主语）。

Armstrong put the phone down on his wife,... (Jeffrey Archer, The Fourth Estate, p. 456) 阿姆斯特朗挂断了同妻子通的电话，...

（二战期间，美国将军艾森豪威尔在突尼斯指挥作战，英国首相丘吉尔在开罗同罗斯福和蒋介石会晤后，患上了肺炎，到艾森豪威尔那里暂住，病得很重，几乎死去。一本艾森豪威尔传记是这样说的：） ... and that December, it looked as if Churchill was going to die on him, in his house, as his guest. (Geoffrey Perret, Eisenhower, p. 246) ...到了十二月，看来丘吉尔就要客死他（艾森豪威尔）的那栋房子里了（这里的 on 有点“使他为难”的意思）。

Dr. Cox had three patients die on him in the previous episode. (TV show My Fallen Idol) 在前一集中，科克斯医生有三个病人不治身亡（这里的 on 有点“使他感到失败”的意思）。

What kind of mother would walk out on a six-month-old baby? (Mary Higgins Clark, I'll Be Seeing You, p. 158) 竟然能抛下半岁大的婴儿，自己出走，这算什么样的妈妈?

I could die on you. （一个患了癌症的女子对追求她的男子说）我可能死了把你抛下。

A moment later she had closed the door on Charles.(John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 34, p. 264) 查尔斯一走，她便匆匆关上门（这里有“不让查尔斯回头看”的意思）。

(8) 至于 on 与 about 的区别，参见 about 条。

■on high

口语可以作为状语，指“在上级领导层那里”（下级说话时用）。

There are guilty consciences on high. 上面有些人心里有鬼。但是也可以作为名词成分使用（尽管开头是 on）。

It's the word from on high. 这是上面来的吩咐。

■on the part of1. 凡是由一个及物动词变来的名词，它的施动者通常可以用放在该名词前面的名词所有格或物主代词来表示，或者在该名词后面加上 by 引入施动者。

the doctor's examination of the patient 或 examination of the patient by the doctor 医生对病人的检查。但是，如果这个名词的动词意义不强（例如表示某种态度、心态、主张），则不能用 by。此时，如果该名词是特指的，就仍然可以在其前面加上名词所有格或物主代词来表现其所有主或主体（相当于施动者）。

their determination 他们的决心

the government's commitment to science 政府对科学事业的支持。但是如果该名词是不定指的，或是这个所有主或主体在文字上比较长，或者虽然短但需要突出，则可以采取 on the part of 的形式。

This bill is not a compromise but a full-fledged capitulation on the part of the legislative branch to executive claims of power. 这个法案，并不是个妥协的产物，而是立法部门对行政部门抓权要求的全面投降。

And that has to be a constant process of reexamination on the part of the judges.（美国最高法院大法官 Alito 在参议院听证会上的发言）那应该是法官们不断进行重新审议的一个过程。

If guessing succeeds, the cause is either incredible luck on the part of the attacker, or a weak password. 如果瞎猜也能猜中，那么原因要么是袭击者的运气好得难以置信，要么是暗号靠不住。

Interest on the part of the boss emboldened them to come up with new ideas. 看到上司感兴趣，他们就放胆提出一些新主张。通常那个表示态度、心态、主张的名词，如果是不定指的，它的所有主或主体就只能采取 on the part of 来表示。但该名词也可以是特指的。

The heavy taxes and the abuses against the population on the part of the Ottoman rulers in the early years after the Ottoman conquest gave rise to opposition, following which the Sultan ordered the Governor (the "Kadi") and the Treasurer to govern with justice. 奥托曼征服之后的初年，奥托曼统治者征收繁重的捐税，而且对居民横加欺凌，因而引起了反抗，于是苏丹就命令总督和司库官实行公正的管治。

对下面一段文字（引自 1999 年 6 月至 7 月联合国教科文组织在布达佩斯召开的世界科学大会 World Conference on Science 的 Declaration on Science and the Use of Scientific Knowledge）进行分析，可以看出 on the part of 的语言作用：the need for a strong commitment to science on the part of governments, civil society and the productive sector, as well as an equally strong commitment of scientists to the well-being of society，这里，前面是 commitment to something on the part of somebody，后面是 commitment of somebody to something，从结构意义上说，两者都是一样的，但是前者的 to science 很短，不宜放在最后。反之，governments, civil society and the productive sector 则很长，如果说 commitment of governments, civil society and the productive sector to science 就显得头重脚轻。后一个 commitment 情况则恰恰相反，to 后面的成分（the well-being of society）较长而 of scientists 则很短，如果把次序改成 commitment to the well-being of society on the part of scientists，也未尝不可，但不如现在的词序安排更为通顺（而且更为突出 the well-being of society）。2. 如果中心名词是个表示抽象性质而非对某对象施加作用名词，其逻辑主语不宜用 by 引入，最好用 on the part of 引入（见 by 条）。此外，如

果中心名词是表示“缺乏”、“不存在”的，也不宜用 of 引入主体或所有主，而用 on the part of 就更为妥当。

Too few Western troops, too little money, and a lack of coherent strategy and sustained policy initiatives on the part of Western and Afghan leaders.(New York Review of Books, June 22, 2006) 西方部队太少，钱太少，而且西方和阿富汗领导人缺乏一种首尾一贯持久不懈的政策方针。

Nearly five years have passed since these—those initial days of shock and sadness—and we are thankful that the terrorists have not succeeded in launching another attack on our soil. This is not for the lack of desire or determination on the part of the enemy. (George W. Bush, Sept. 6, 2006) 自从这些，自从那些一开头就令人震惊和哀伤的日子以来，已经过去五年了，我们感到幸运的是，恐怖分子一直未能在我们的国土上发动又一次的袭击。这并不是因为敌人没有这样的愿望和决心。

■once

可以是副词，也可以是主从连词。作为副词，once 有几个不同的意义和用法（所有各个不同的用法，都是表示过去有过，现在已经不如此了）：1. 最原始的意义，是“一次”，用来修饰一个过去时的瞬间动词，表示该动作或事件发生过一次（通常不放在句首而是放在主语与谓语动词之间，或放在谓语助动词与实义动词之间）。

He once sleepwalked to the middle of the road outside his home at 1:00 a. m. 他有一次半夜一点钟梦游走到了家门外的路中心。

The dance hall once even had its roof blown off in World War II. 跳舞厅在第二次世界大战期间甚至屋顶也被炸飞了。如果 once 管带有从句的整个大句，就要放在句首。

Once when we were going to Paris, I forgot my passport. 有一次我们要到巴黎去，我忘记了带护照。2. 也可以用来修饰一个过去时的延续体动词，表示该延续动作或事件或是该延续状态过去曾经存在过，但现在已不如此（通常也不放在句首），此时 once 的意义是“曾经”，不是“一次”了。

a health care system which was once the pride of the nation 昔日这个国家曾经引而自豪的医疗制度（昔日的延续状态）

He's not as good as he once was. 他不如从前了（昔日的延续状态）。

Once I wouldn't have said anything, but now... 要是从前，我就一句话也不说，可是现在...（昔日的延续状态，不是只有一次）

The Daily News once had the highest circulation of any daily in the country. 《每日新闻》曾经是国内发行量最大的报纸（had 是延续体，第一类动词）。

He was once regarded as one of Mr. Brown's closest political advisers. 他曾经被认为是布朗先生最亲信的政治顾问之一（was regarded 是延续体，第一类动词）。

What was once a novel approach had become orthodoxy. 原先是一种崭新的做法，后来却成了正统（was 是延续体，第一类动词）。

Such roles are small beer compared with the fame she once enjoyed. 这些角色，同她曾经享有过的声誉相比，只不过是一点小意思（enjoyed 是延续体，第一类动词）。

The house where she lives was once the village post office. 她现在居住的房子，从前曾经是村子的邮局。

Where Bucharest now stands, there once was a large, dense forest. 布加勒斯特现在的地点，从前是一处茂密的大森林。

Rain water was once considered to be good for the complexion. 雨水曾经被看作对脸部皮肤有好处。

但是如果 once（“从前”）管的是一整个否定句，就不能放在谓语动词后面（因为 once 不能被否定），而要放在句首。

Once I wouldn't have said anything, but now... 要是从前，我就一句话也不说，可是现在...3. 也可以用来修饰一个过去时的瞬间动词，但是动作或事件并不限于一次，而是可以是习惯或多次反复（通常 once 不放在句首）。

And the Navy captain, who once flew from the decks of carriers during the Vietnam War, ran away with the circus. (US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 56) 这位昔日在越南战争中多次从航空母舰的甲板驾机起飞的海军上尉，退

伍干起马戏班来（昔日反复多次的瞬时动作，不是只有一次，这从 decks 与 carriers 的复数可以看出）。4. 放在句首，谓语动词是瞬时体的第四类动词，once 表示“曾经有过一次”，但是意义重点在“曾经”而不在与“多次”相对而言的“一次”。

Once he was almost captured. 曾经有一次他几乎被抓获。

once 作为主从连词，引入一个时间从句，相当于中文的“一...就...”。这个从句中谓语动词的时态用法，同 when 从句相同（也就是：如果是过去发生的事情，主句和从句都用一般过去时；如果主句用一般将来时或是用情态动词表示将来的事，从句就用一般现在时表示将来，其余类推）。

Once the vote was taken, things quieted down quickly. 投票表决过了，事情就很快平息下来。

Once the fire has died out, the salvage team will move in. 火一熄灭，救援队就要开进去。

Once the shrubs begin to smother the little plants, we have to move them. 灌木一开始堵塞住幼苗，就要挪开。也有主句用一般现在时来表示通常规律的，once 从句就当然也用一般现在时。

People usually draw the curtains once it gets dark. 人们通常一天黑就拉上窗帘。

Any escape, once it's detected, sets off the alarm. 任何泄漏，一经发现，就会启动警报。

once 后面的从句也可以简化为一个表语（形容词、动词过去分词或介词短语），修饰后面的句子主语。

Once exposed, soil is quickly eroded by wind and rain. 泥土一暴露在空气中，就很快被风雨所侵蚀。

■one 与 a1. 首先必须明确，one 放在单数名词前面，基本上是个数词；a 放在单数名词前面，基本上是个不定冠词。前者着重数量，后者着重内在性质。

A bike is no good. 自行车不行（要摩托车才行）。

One bike is no good. 一辆自行车不够（要两辆才行）。着重说明多个之一而不着重其意义内涵，也用 one 而不用 a。

One positive element of the Suez Crisis was the creation of the first UN peacekeeping force... (The New York Review of Books, March 29, 2007, p. 33) 苏伊士运河危机造成的一个正面结果，是成立了联合国的第一支维和部队...2. 但是，这个区别并不是普遍有效的，甚至可以看到有恰恰相反的情况。有些表示时间的名词，前面加了 one，可以不表示时间数量上的长度，反而表示时间长河中某个不明确的位置，如：one day 可以不表示 24 小时的时间长度，而只是表示 “（在）某一天” （例如：美国 20 世纪 40 年代流行的一首歌曲就叫做 One Day When We Were Young; 反之，服药说明的 twice a day 中的 a day 却是指 24 小时的时间长度；又如：美国一种多种维生素，名字就叫做 One a Day，意即“一天（a day 一昼夜）服一粒”）。

A (*one) day after the report's release, diplomats were discussing global warming in a special session of the UN Security Council...(The Associated Press, April 28, 2007) 报告发表后过了一天，外交官们就在联合国安全理事会的一次特别会议上讨论了全球变暖的问题...（a day 不是“有一天”或“某日”，而是“一昼夜”的时间长度）

When Earth was very young, its days were but six hours long. After 1.3 billion years, the length of a (*one) day reached 15 hours. Another 20 billion years from now, a (*one) day will be as long as two are now. 地球很年轻时，一天只有六小时长。过了十三亿年后，一天的长度达到了十五小时。从现在起再过二百亿年后，一天将会相当于现在的两天长。

one night 表示 “（在）某一天的夜里”而 a night 却表示 “一夜长的时间” （例如：After six weeks, the moms with the training got an average of 57 minutes more sleep a night. “经过了六周之后，受过训练的母亲们平均每夜可以多睡 57 分钟。”）

one winter morning 表示某个冬日的上午或早上

I met him one evening last week. 我上星期一天晚上遇到了他。3. 这里要注意，one 通常只有放在一个时间较短的时间名词之前（例如 day, evening, morning, night 等）时，才失去长度意义而变为表示“某一”时间点。如果时间较长，则 one 仍然保留时间长度的意义。

one month later 一个月（的长度）之后

one year 通常不表示“在某一年”而是表示 365 天的时间长度，但是 a year later 也同样可以表示“一年时间的长度之后”（可能一般很少“在某一年”的说法，所以用 a 或 one 意思都一样表示长度）。4. 与 year 及 month 相类似，hour 尽管时间长度不及 day, night, morning 等，但一般不用来表示时间点，而总是表示 60 分钟的时间长度。因此，an hour 和 one hour 都是表示“一小时的长度”，而不是“某一时刻”。不过 an hour（同 a year 类似）意思比较平淡。

an hour (*one hour) after the meeting 会散了一小时之后，而 one hour 则强调时间之短（one year 则视上下文，既可强调其长，也可强调其短）。

one hour (*an hour) delivery service 一小时送达服务。表示时间长度的 century，同 hour 类似，除非强调其长，不说 one century 而说 a century（很少说不明确的“在某个世纪”，所以 one century 和 a century 都很少用来表示不明确的时间点位置，通常只是表示一百年的长度）。5. 有些表示季节的名词，即使时间长但是长度不明确，而且这个名词通常不用作时间长度单位，则用 one 仍然可以不表示长度而表示“在某一时段之内”（意义仍然是“时间点”）。

one summer 在某年的夏天（不是几个月的时间长度）。

(6) 如果前面已经提及某个复数名词，或是可以推论出已经有某复数事物被涉及，则后面提到其中之一时不能用 a（因为 a 的作用是引入一件前面未提及过的新事物），要用 one (= one of the -s)。

On June 2nd an American destroyer, the USS Chafee, fired its guns on a remote bit of northern Somalia's coastline ... One (*a) target was said to be Fazul Abdullah Muhamad, a 35-year old citizen of the Comoro islands. (The Economist, July 14, 2007, p. 52) 6 月 2 日，美国驱逐舰“查菲号”向索马里北部海岸的一处偏僻的角落开炮射击...其中一个目标，据说是科摩罗群岛一个 35 岁的公民法祖尔·阿卜杜拉·穆哈马德。

(7) 如果不是着重某一事物的内涵（也就是不把它当作新知信息），而是着重某一事物是已知的多个同类事物当中之一个，也用 one 而不用 a。

Our resources in this country would be better spent emphasizing primary care as opposed to treatment of end-stage diseases. One (*A) way to to this

is to recognize the importance of primary care in our reimbursement structures. (US News & World Report, May 12, 2008, p. 5) 我们这个国家的资源，最好重点用在家常诊疗上，而不是用在治疗晚期疾病上。要这样做，一个办法就是要在我们的报销体制上承认家常诊疗的重要性。

(8) 同数词连用，one 和 a 的用法是：

（a）在小于“一”的数量词组中，最末的单位名词前通常用 a 而不用 one。

half a (*one) pound 半磅

three quarters of an (*one) hour 三刻钟

seven tenths of a (*one) mile 十分之七英里。小于“一”的小数量单位，如果是几分之一，前面没有整数，可以用 a 或 one ，但更多用 a。

a

one quarter 四分之一

an

one eighth 八分之一。前面如果有整数，half 前面仍然用 a。

a month and a half 或 one and a half months 一个半月

three and a half years 三年半，其他小数量单位多用 one。

six and one eighth 六又八分之一。前面如果还有别的字样，也多用 one。

more than one quarter of the land surface of the planet 地球陆地表面的四分之一以上。

（b）在整齐数目 hundred, thousand 和 million（后面没有位次较低的数量）之前，较正式的用 one，较通常的用 a。

A hundred years ago no doctor could have cured this disease. 这个病，如果在一百年前，就没有医生能治好。

I want to live for a hundred years. 我想活一百岁。

Pay Mr. Smith one thousand dollars. 凭票付予史密斯先生美元一千元整。如果后面有位次较低的数量，则 hundred 前仍可以用 one 或 a。

one

a hundred and two 一百零二

one

a hundred and ninety-nine 一百九十九。 thousand 后面如果没有百位数，只有十位或个位数（或十位加个位数），也仍可以用 one 或 a。

one

a thousand and forty 一千零四十

one

a thousand and ninety-nine 一千零九十九。但是 thousand 后面如果有百位数，则千位数和百位数两者都只能用 one，不能用 a。

one (*a) thousand, one (*a) hundred and forty 一千一百四十。

（c）通常在多位数中，不处于最高位的数量如果是“一”，不用 a 而用 one。

one

a hundred 一百，但 three thousand one (*a) hundred 三千一百。

（d）最末如果有单位名词，而且是“一”的整数，用 one 或 a 都可以。

one

a kilometer 一公里

one

a pound 一磅。但是如果后面有附加的小数量，则最前面用 one 不用 a，大小数量之间，不用 and，小数量有单位名词时大小数量之间用逗号，没有单位名词时不用。

one (*a) kilometer, six hundred meters 一公里又六百米

one (*an) hour, seventeen minutes 一小时十七分

one(*a) pound twenty-five 一点二五磅。

(9) “一个”同 or two 结合时，如果是直陈的“一两个”而且有名词出现，用 a (*one)... or two。

a (*one) chair or two 一两把椅子

He knows a thing or two about medicine (*one thing or two; *one or two things) 他对医学略懂一二。如果是问“究竟是一个还是两个”，用 one (*a)... or two。

One (*a) space or two after periods? （打字时）句号后空一格还是空两格？（如果问 A space or two after periods?意思就变为“要不要在句号后空一两格？”）如果名词不出现，也用 one (*a) or two。

How many do you need, one (*a) or two? 你需要多少，一个还是两个?

名词成分如果不太长，仍然可以用 a... or two。

a star-spangled banner or two 一两面星条旗；但是如果名词成分太长，则仍以 one or two...为好。

one or two large and systemically important broker dealers 一两家大型而且一贯起重要作用的经纪商。

■one1. 代表前面刚刚出现过的可数名词，可单可复。但是只代表同一种类的其中一个或一些，不代表同一个或同一些（如果是同一个就用 it，同一些就用 they）。one 前面没有 the 时，单独一个 one，表示同一种类中未定的一个。the one（或 this one 等）则表示刚刚提及的多个事物当中或与之有关的特定的一个（the one 时 one 的前或后必须附有定语）。one 表示不定指的。

John has got three cars: a red one and two blue ones. 约翰有三辆车子，一辆红色的，两辆蓝色的。

Give me a dictionary, the best one. 给我一本词典，要最好的。

In our house there are three large rooms and two small ones. 我们房子有三间大屋子、两间小屋子。

Shakespeare's age was not one of biographical writing. 莎士比亚的时代，并不是流行给个人写传记的时代。one 表示定指的。

—Which dog? —The one that's barking. —哪条狗？—就是那条正在吠的。

He's the one who did it. 这事情是他干的。

—Which scarf is yours? —The blue one. —哪条头巾是你的？—那条蓝颜色的。

This is a good translation, but that one is full of mistakes. 这篇译文很好，但是那篇错误百出。2. one 唯有指人的时候可以前面没有名词预先交代它代表什么，否则前面一定要有个名词预先交代。

If you need a razor, here's one. 你如果需要刮脸刀片，这里就有一片。

I've caught a fish. It is big. Have you caught one, too? 我逮着了一条鱼，很大。你也逮着一条吗？如果前面找不到可以依托的名词，就不能用 one。

He looked round at Sir Tom and the bishop's son. The first (*first one) was sprawled back in his corner; the second (*second one) had put his legs across his seat. (J. Fowles, The French Lieutenant's Woman) 他环顾汤姆爵士和主教的儿子。前者懒洋洋地仰着坐在自己的那个角落，后者则把双腿架在自己的座位上。3. 但是 one 只能用于可数名词。如果是不可数名词，就要空着。

I prefer white wine to red (*red one). 对于红葡萄酒和白葡萄酒我更喜欢白的。即使本来是可数名词，如果用作总类泛指，也不能用 one。

The Petrarchan sonnet differs from the Shakespearian in various important respects. 彼特拉克式的十四行诗有好几个重要的方面有别于莎士比亚式的。有时候，事物比较抽象，或是不能摆在眼前一一对比，也倾向于不用 one。

A previous translation of the Kritik exists, which, had it been satisfactory, would have dispensed with the present (*present one).(J.M.D. Meiklejohn,

English Translator of Immanuel Kant's Critique of Pure Reason, in "Translator's Preface" to the book, p. xii) 《纯理性批判》原先有一个译本，要是令人满意的话，现在这个译本本来就可以不要。

The Scottish legal system is not the same as the English system (*the English one).苏格兰法律制度不同于英格兰。4. one 或 ones 如果有原级形容词时不可以省略。

Green apples often taste better than red ones. 青色的苹果，味道比红色的好。但是如果形容词是国籍形容词或是地名形容词，往往不用 one 或 ones。

Do you think she looks better in European clothes or in Japanese? 你认为她穿欧洲衣服好看呢，还是穿着日本和服好看?

Do you prefer Spanish oranges or South African? 西班牙橘子和南非橘子，你更喜欢哪一种？ 5. 在形容词最高级后面，如果事物属于前面已经提及的事物当中的范围，就不用 one。

She is the kindest of women and the most innocent... (J. Fowles, The French Lieutenant's Woman) 她是个心肠最好的女子。又是个最天真无邪的...

This is the author's first novel since 1979. It may well prove to be his most successful yet. 这是作者 1979 年以来的第一本小说。它可能成为他所写过的最为成功的一部。与此相类似，在序数形容词后面也有同样的情况。

She hunched over her drink—brandy and ginger, a double, her third—and made no reply(B. Baer, Swimmers) 她弯腰对着自己的饮料，那是白兰地加姜汁，双份的，是她的第三杯了，她还是不回答。

She bought home a new dress or pair of shoes every day, and as often as not exchanged them the next. (D. Lodge, Nice Work) 她每天回家都买回来一套新衣服或是一双新鞋子，又常常第二天就拿回去换掉。

The last, it must be said, was a reasonable point. 最末一点应该说是有点道理。

The last on the list was Potter. 名单上最末一个是波特。但是如果是一般的原级形容词，one 就不可以省略。

The blue suit is the best. 蓝色的那套衣服最好。

This suit is a good one (*a good). 这一套是好的。

I'm looking for an apartment. I'd like a small one with a garden. 我在物色一套公寓房。我想要一套带花园的。

(6) 在 which, this, that, another, either, neither 后面，one 也可以省略。

—Which(Which one) would you like?—This (This one) looks the nicest. —你喜欢哪一个？—这个看来最好。

Let's have another (another one). 咱们另外来一个吧。

Either (Either one) will suit me. 两个哪一个对我都合适。数词后不可以放 one。

—Did you get any postcards? —I bought four (*four ones). —你买了明信片吗？ —我买了四张（但有形容词则可：I bought four nice ones.）。 each one of 与 each of, 有没有 one 都可以。

Each one of us has a definition of happiness. 对于幸福是什么，我们每一个人都各有一个定义。

Each one of us can make a difference. 我们每一个人都能够起一份作用。

Charity begins with each one of us. 慈善从我们每一个人开始。

God wants to know each of us personally.上帝要一个一个地了解我们。

Each of us was a child once. 我们人人都曾经是儿童。

Each of the four was the CEO of a large public corporation. 四个人每人都是一家大的上市公司的首席执行长。

(7) one 与 it 的区别是：one 只是指已提及的那些或那类事物当中之一，it 则是指同一事物。one 相当于 a + 名词，it 则相当于 the + 名词。

I've lost my pen; I must buy one. 我丢了我的钢笔，我必须再买一支（同类事物中未定的一个）。比较：I've lost my pen; I'm looking for it. 我丢了我的钢笔，我正在寻找（同一事物）。

(8) 美国英语不说 these ones 或 those ones，例如，不说：*Those ones are yours. *These ones are mine. 只说：I want these. These are mine.

Which flowers do you want? These or those (*These ones or those ones)? 您要哪些花？要这些还是要那些？但是英国英语偶尔也有这样用的。

The person points at a bucket of red roses and says, "I prefer these ones. These ones are my favourite." 那个人指着一桶红玫瑰花，说："我喜欢这些。这些是我所爱。"

(9) 如果 one 前面的定语不是形容词而是名词，则要看这个名词是从哪个方面来修饰 one 的。如果表示质料就可以。

leather ones 皮革的

wool ones 羊毛的。但如果是其他方面的，就往往不能放上 one。

Do you need coffee cups or tea cups (*tea ones)? 您需要的是咖啡杯子还是茶杯？这一点，可以结合上 4. 的形容词问题来考虑。也就是说，"定语 + one"中的定语，无论是形容词或是名词，似乎都是限于描绘有关事物的内在性质。如果离开了这个范围，涉及外部标志的国籍、地区、对外用途等，用起 one 来就不合适。而涉及外部界线时，同 one 一起的表示外延而非内涵的限定词 this, which, that, another, neither 等也往往使得 one 成为多余。

(10) one 代表前面出现过的哪一个名词？通常可以从结构上或是 one 前后同该名词前后的类似单词推论出来。

Sometimes a man survives a considerable time from an era in which he had his place into one which is strange to him, and then the curious are offered one of the most singular spectacles in the human comedy.(Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter II) 有时候一个人早已活过了他享有一定地位的时期，进入了一个他感到陌生的新世纪，这时候好奇的人们便会看到人间

喜剧中一幅最奇特的景象。这句中我们可以从 from 与 into 的对应以及两个 which 看出 one 所代表的名词是 era。

■one in 与 one out of

许多书本上都说，如果是表示比例，不是真正具体落实到“一个”，则 one in ten 或 one out of ten（十个中有一个）要当作复数处理。

One out of ten were admitted. 十分之一的人获录取。但是在实际语言中，常常作为单数处理。

About one out of every 20 people who get pneumococcal pneumonia dies from it.患有肺炎双球菌肺炎的人，大约每二十人就有一个人死于这种疾病。

■one of1. 通常 one of 的意义很简单也很清楚，就是“...之一”。但是“...之一”作为理解是可以的，作为翻译则往往不顺口，不一定可以用来“以不变应万变”，例如：She is one of the best Chinese sopranos, 与其译为“她是中国最好的女高音之一”，就不如译为“她是中国女高音的佼佼者”。The President is one of the most powerful men in the country，与其译为“总统是国内权力最大的人之一”，就不如译为“总统是国内权力数一数二大的人”。He lapsed into one of his coughing spells，与其译为“他又陷进他的咳嗽发作之一中”，就不如译为“他又一次咳嗽发作了”。One of her fits of dizziness came on suddenly，与其译为“她的发晕之一忽然来临了”，就不如译为“她又一次眩晕起来”。

She claimed not to remember anything that occurred while she was in one of her trances. 她声称，她又一次昏迷期间发生了什么事，全都记不起来了。

It was one of those moments when they found him trying to jump into the limelight. 凡是遇到像这次这样的时刻，他们总是看到他想方设法要出风头。2. one of 有时候也不一定就是“...之一”。one 可以不是指 of 后面的名词，而是代替前面出现过的另一个名词。

The big house in Belgravia was let, and Charles installed himself in a smaller establishment in Kensington, more suitable to a young bachelor. There he was looked after by a manservant, a cook and two maids, a staff of almost eccentric modesty for one (= a younger bachelor) of his connections and wealth (= who had such connections and wealth). (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 3) 查尔斯将贝尔格拉瓦街的大宅子出租，自己住到肯星顿街一座不大的寓所里。一个年轻的单身汉住这样的寓所倒更合适些。伺候他的只有一名男仆、一名厨子和两名侍女。有他那样的社会关系和巨大财富的人，使用如此少的仆人未免过于寒酸。

■only 与 alone

参见 alone 条。

■only1

only 所指的范围，是一个值得注意的问题。有些语言学家认为，only 其实是个否定词，相当于“除此之外再也没有”(nothing except)，因而它所管辖的范围问题，同 not 之类否定词所管辖的范围问题是一样的。1. 先撇开语言习惯，单单从逻辑和事理来看，only 放在哪个成分之前，就是对这个成分起限制作用。这个作用有时只管到后面的一个单词，有时又可以管一连串单词。only 放在不同的地方，意义就可以完全不同。

Dictators respect only force; they are not moved by words. 独裁者尊重的只是力量；他们是不会被言词所感动的（only 只管 force）。

Dictators only respect force; they do not worship it.独裁者对于力量只是尊重，并不崇拜（only 只管 respect）。

She picked up the receiver only when he entered, not before. 她一直到他进来的时候而不是更早些才拿起了听筒（only 管 when 从句）。

She only picked up the receiver when he entered; she didn't dial the number. 他进来时她只不过拿起了听筒，并没有拨号（only 管 picked up the receiver）。2. 按理如果一直遵守上述规则，only 的用法和意义都会很清楚，除了 only 管到多远会

有问题之外，不会有其他问题。但是在实际语言中，only 往往远远放在它所限制的句子成分之前，当中隔着别的不受 only 管的成分，形成一种类似“隔山打炮”的局面。如果一定要把 only 放在它所管的成分直接前面，在语言上听起来反而不那么顺耳。例如按照道理，本来应该说：We fail only if we choose to.（我们唯有自己选择失败的时候才会失败），但是语言习惯却偏偏喜欢说：We only fail if we choose to.（不是“我们如果自己选择失败就只会失败”）。

We can come to an agreement only if everyone is willing to compromise. 唯有人人都愿意妥协，我们才能达成协议（但是语言习惯却偏偏喜欢说：We can only come to an agreement if everyone is willing to compromise. 喜欢死抠的人固然可以把它解释为“如果人人都愿意妥协，我们只能达成协议别无他途。”）但是 only 放在谓语动词前面而不管谓语动词只“遥控”管后面的其他成分，已经是很普遍的语言用法，只要上下文或语境清楚，或是念起来不停顿降调，不至于发生误解。3. 不过，事情有时候比较复杂，上下文和语境要弄清楚也不是很容易。举个例子：Australia only allows gender selection of embryos to avoid an inherited disease. (The Associated Press, June 15, 2006) 这一句，如果撇开常识和对事实的了解，单从字面上看，可以有多种理解：“澳大利亚只允许进行胚胎性别选择以防止遗传病，不允许采用别的办法。”“澳大利亚为了防止遗传病，只允许对胚胎而不允许对别的东西进行性别选择。”“澳大利亚为了防止遗传病，对胚胎只允许进行性别选择而不允许进行别的选择。”“澳大利亚为了防止遗传病，只允许进行胚胎性别选择而不允许任何别的做法。”“澳大利亚只允许为了防止遗传病而不允许为了任何别的目的进行胚胎性别选择。”如果加上常识和对事实的了解，这几个理解当中，就只有最后一个是正确的。而产生歧义的原因，就是在于 only 的位置放在谓语动词之前。这个位置，使得 only 可以管辖句子当中除了主语之外的任何一个成分，同时放过其他成分不管。在这个例句中，only 主要管辖的是 to avoid inherited disease，次要管辖的是谓语动词 allows，放过不管的是宾语 gender selection（更不管的是 of embryos）。也就是说，如果 only 放在谓语动词前面，就要提高警惕，判明它究竟管辖什么，它的“势力范围”伸到哪里为止。在口语中，往往可以从声调听出来，但是在书面语言，就往往要靠对事理的认识来判别。

These snakes only attack if they feel cornered or threatened. 这一句中的 only 不大可能只是管 attack（不大可能是：“这些蛇如果感到自己被困或是受到威胁，就只会发动攻击。”）从常理也可以判断，only 并不管 attack，只是管 if...，这一句应该理解为：“这些蛇唯有感到自己被困或是受到威胁，才会发动攻击。”

Hariyanto said he only believed he had survived when he heard the voices of ship's crew and the life raft was illuminated by a spotlight. (The Associated Press, Jan. 9, 2007) 哈里扬托（印尼渡船失事遇难生还者）说，直到他听到船员的说话声音，他那片救生木筏被探照灯照亮之时，他才相信自己生还了。这两句的

only，分别管 if 和 when，不管谓语动词，这也是从常理推论出来的。不过，有时常理也不是那么一清二楚，仍然可能产生歧义。因此，书面也往往采取下面一种办法。4. only 不放在谓语动词前面而放在其他成分前面，意思就比较清楚。

He read only science fiction. 他只看科幻小说，别的什么都不看。（但是如果说成 He only read science fiction. 就可以理解为：他只看科幻小说，什么别的事情都不做。）但这个 only 也可以不放在它所管辖的成分前面而是放在后面：He read science fiction only. 遇到这种情况，如果 only 在句末，意思还是清楚的。但是如果 only 不在句末，就要判明它究竟是管前面还是管后面（如果前面是动词，only 就不可能管它），例如：God only knows what's going on there! 这里的 only 究竟是管 knows 还是管 what's going on there 还是管 God，不难从常识判断。“上帝”是无所不知的，不可能只知道什么，不知道什么。所以 only 只能管前面的 God：“只有上帝才知道那边发生些什么事情。”但有时情况比较复杂，不是一眼可以判断的，例如：The tribesmen fought from within their stockades only when the moon was down. 这一句如果发声念起来，only 同后面的 when 是否一口气念下去，关系很大。如果连起来念，only 就是管 when 从句了。如果有停顿，only 管的就是前面的 from within their stockades。但是在书面上，这个问题不好解决，于是就只好从常理和动词体貌来判断。如果 only 管的是 when，那就是“直到...才...”的意思，“才...”后面应该是一个动态的变化，就要求主句表示一个瞬时的事件或动作（或一个延续动作或状态的瞬时开始）与 when 从句配合。但是这里的 fought 不可能是瞬时的动作。而如果 only 管的不是 when 从句，则这个从句虽然表示一个瞬时的事件（“月亮下去了”），主句仍然可以表示一个延续的动作（如 fought）或状态。所以，可以判定，only 管的是前面的 from within their stockades 而不是后面的 when。全句的译文是：“到了月亮下去之时，那些部族人就只能守住自己的栅栏继续战斗了。”

但是，有时候从组合语义来看 only 不大可能管某些其他成分，此时就可以判定它管仅存的那个成分，例如：That is a question which Mr. Darcy only can answer. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) 这里的 only 如果向后管 can answer，意思说不通，所以一定是向前管 Mr. Darcy：“这个问题只有达西先生自己能够回答。”5. 前面的 God only knows... 从字面上可能有歧义但从事理上意思很清楚。如果事理上也有歧义，最好当 only 管主语时不要放在主语后面而放在前面（即句首）。

In this county, only Niskayuna's Rosendale Elementary School and ScotiaGlenville's Glendaal Elementary School had all students meeting the standards. 在本郡，只有尼斯卡由纳的罗森代尔小学和斯科夏-格伦威尔的格伦达尔小学是全体学生达标的。

(6) 要表示数量上的“只有、仅有”，固然可以用 only 放在谓语动词前面或放在数量前面，但也可以不用 only 而用 no more than 放在数量前面，这就能够避免任何歧义。

> The Clinton administration authorized the disbursement of no more than $12 million of the $97 million set aside by Congress to fund Iraqi groups. 克林顿政府对于国会单独拨出给伊拉克团体资助的九千七百万美元，只批准了动用一千二百万美元。

(7) 由于 only 所管的句子成分必然是信息中心，如果 only 放在句首管主语，又要把句子转变为疑问句，此时，如果简单地用助动词 do 开头，则疑问重点会落到谓语动词上，成了“主语是否做此事”，这就不符合信息要求。因此，就需要先把句子转变为突出主语为信息中心的“断裂句”(cleft sentence)，再将这个“断裂句”转变为疑问句。例如最原始的句子：The sun provides warmth. 太阳提供温暖。若是加上 only，就成了 Only the sun provides warmth. 只有太阳才提供温暖。现在若要变成疑问句，就不能简单地说：*Does only the sun provide warmth?（假如没有 only，倒是可以说：Does the sun provide warmth?）需要先把这个句子转变为“断裂句”：It is only the sun that provides warmth. 然后再把这个“断裂句”变为疑问句：Is it only the sun that provides warmth?

■only2

表示时间之迟...通常用 only 表示某事发生之迟，only 就没有“仅仅”、“只有”的意思。这里有两个不同的参照时间点：1. 一个是过去的某一个时间点，说在这个时间点之后过了很长的时间才发生某事。

> only a century later 直到一个世纪之后。但是这个用法也有可能产生歧义。如果 only 后的时间很长，通常是表示发生时间之晚。如果 only 后的时间很短，则反而是表示发生时间之早。

only five minutes later 只不过五分钟之后。但这一来，时间怎样才算长，怎样才算短，没有明确的界限。比方说，only two days later 究竟是“迟至两天之后”还是“仅仅过了两天之后”，就要看上下文。2. 另一个是现在的某一个时间点，说在这个时间点之前仅仅很短的时间就已经发生了某事。

I only approved a memo about it yesterday. 我昨天刚刚就此事批准了一个备忘录。

These were people whom only yesterday he had assumed to be friends. 他们是一些他直到昨天还一心当作朋友的人。

This beetle has only recently been discovered. 这种甲壳虫是不久以前才发现的。采取这种用法时，同现在时间点的差距，通常都是很短的，所强调的也是其短。但是，无论是 only a century later 或是 only yesterday，在发生时间的早晚上都是强调其晚，只是前者以过去又过去的一个时间点为参照点，故强调时间之长，后者则以现在为参照点，故强调时间之短。3. only 作为“直到…才…”，是离开了它“只有”的本意的一个转义。但是有时候也可以恢复其本意。

Only yesterday did he call me. 除了“直到昨天他才给我打电话”外，也可以理解为“他只有昨天给我打过电话（以前和以后都没有打）”。这是因为“打电话”这件事可以多次发生，因而也可以限制为单单一次（前面一些例句中的动作，如果只能发生一次，only 就不会是“只有”）。如果是“直到…才…”的意思，最好改为：Not until yesterday did he call me，更为清楚。

■open 与 close

参见 close 与 open 条。

■opportunity

这个名词后面如果有定语，如何搭配？大体上是：1. 在美国英语，后面可以用 to inf.（但英国英语较少用 to inf.）。

... had hope for an opportunity to start work on a novel. (Current Biography, Jan., 1966) ...曾经希望有机会动手写一本长篇小说。2. 美国英语有时候还可以在 opportunity 后面加 for + 名词成分（但英国英语也少用）。

... opportunities for broad university reforms are endless. (George W. Bonham. Change, March-April, 1969) ...进行大学改革，有无穷的机会。3. opportunity 后面也可以加 for + 动名词，但无论在美国或英国英语都较少使用。

... gave him an opportunity for thinking and writing. (Current Biography, July, 1965) ...给了他一个进行思考和写作的机会。4. 美国和英国英语都可以说 opportunity of + 动名词（但是近几十年来在美国英语中 of + -ing 往往被 to inf. 所代替）。

He seldom loses an opportunity of dispraising the present, of showing his profound pessimism. (The Journals of Arnold Bennett, ed. Frank Swinnerton) 他几乎不放过任何一个机会诅咒现状，显示自己深刻的悲观主义。5. 美国和英国英语都可以说 opportunity of + 名词成分，但是不如用动名词多。

"This," I said, “would give us an opportunity of long-needed talks...” (Sir Winston Churchill, Closing the Ring) 我说：“这一来我们就会有机会进行早就需要的商谈了...”

至于 opportunity 前是特指的 the 或是不特指的 a，对于后面的定语如何选择，似乎无关。

■oppose 与 be opposed to

oppose 作为及物动词，意义和用法都有些特别：1. 只有单独一个直接宾语时，这个直接宾语是被反对的对象。主语通常是人而非事物。这个“反对”可以是有意识的瞬时动作，可以包括从言词抨击到暴力反抗，也可以是延续状态，只是持有某种反对的态度。由于 oppose 必然是及物动词，所以宾语前面不能加 to (object 则后面要加 to)。

A few lawmakers opposed the budget. 有些议员对预算案表示反对（或：持反对态度）。

The people oppose the dictator. 人民反对独裁者。

We oppose the construction of a hotel here.我们反对在这里盖一座旅馆。

Many parents oppose bilingual education in schools.许多家长反对学校里实行双语教育。2. “反对某人做某事”也可以只用单独一个宾语，后面加上动词现在分词 -ing。

Egyptian nuclear experts strongly oppose Egypt signing the additional protocol.埃及核专家们强烈反对埃及签署附加议定书。3. 如果直接宾语是多件事物，就可能不是“反对”而是“将这些多件事物互相作明显的对比”。

oppose light and shadow in a picture 在画面中作明暗对比。4. 如果有双宾语（oppose + 直接宾语 + to + 间接宾语），则直接宾语就不是被反对的对象，而是被拿来作为依据而同间接宾语对立。

oppose reason to force 以理性来反对暴力

oppose truth to falsehood 以真抗伪。也可以是 3. 相似的“拿两件事物互作对比”（不一定自己站在哪一边）。

The businessman opposed risks to profits, and decided to take a chance. 那个商人权衡了风险与收益，决定一试。5. 前面说过，oppose 可以是瞬时动作，也可以是延续态度。to be opposed to 则只能是延续态度。

We are strongly opposed to the plan. 我们强烈反对该计划。但是 to be opposed to 与 oppose 不同，它的主语可以不是人而是事物（既然不是人，就谈不上有意识）。

It is opposed to all our experience. 它同我们的全部经验根本相反。

His views are diametrically opposed to mine. 他的观点同我截然相反。

(6) as opposed to 表示“就当下谈论的话题注意到某事物同另一事物的不同或对立”。

in Roman, as opposed to Greek, society... 与希腊社会不同，在罗马社会...

saving, as opposed to investments ... 与投资不同，储蓄则...

as opposed to 也常常用来表示“明确的区别”，不一定是“反对”。

What exactly is an electron volt as opposed to a volt? 电子伏特究竟同伏特有何区别？甚至可以弱化为相当于 instead of 或 rather than。

CITGO receives crude oil from the wellhead in Venezuela to the US coast in days as opposed to weeks ... (US News & World Report, May 19, 2008, p. 19, ad) 雪铁戈公司只需几天，而不是几周，就收到自委内瑞拉油井口运到美国海岸的原油…

Our resources in this country would be better spent emphasizing primary care as opposed to treatment of end-stage diseases. (US News & World Report, May 12, 2008, p. 5)我们这个国家的资源，最好重点用在家常诊疗上，而不是用在治疗晚期疾病上。

■opposing

作为形容词，如果名词是单数，表示“斗争中或竞赛中对方的”。当名词是复数时，有两种可能，一个是“斗争中或竞赛中对方的”，另一个是“互相斗争或竞赛着的”。

The opposing team must in turn try to keep the ball in the air before hitting it back over the net. 对方球队则必须设法一直将球保持不落地，然后把它过网打回去。

I have a friend who has the opposing view and felt that the war was immoral. 我有一个朋友则持相反的看法，认为这场战争是不道德的。

The president said in a radio address that he still favoured dialogue between the opposing sides. 总统在一次广播谈话中说，他仍然赞成对立各方彼此对话。

■optimistic

应该是指人，不指事物。

He cited several optimistic factors. 他举出了几个令人乐观的因素。应该改为 He cited several favourable

encouraging factors.

■or 与 and

参见 and (2), (3)与 7. 条。

■order1. 作“命令”解时，往往虽然只有一道命令，也用复数。

My orders are to get this little chore wrapped up and get out of here. 我奉命要做的，是把这件小事结束掉，离开此地。

An SS man has orders to remove the statue of the Jewish composer Mendelssohn from among the statues of musicians that ornament the roof of the Prague Academy of Music. (The New York Review of Books) 一个党卫军人员奉令前往从布拉格音乐学院，从屋顶上装饰着的多位音乐家塑像当中拆掉犹太作曲家门德尔松的塑像。2. my orders 可以是“我发出的命令”。

I expect my orders to be carried out to the letter. 我的命令，我是要严格执行的。但也可以是“我接到的要我执行的命令”。

My orders are to protect our guests. 我奉令要保护我们的客人。

Even so, Sister Sandrine had her orders. (Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 41) 尽管如此，桑德琳修女仍然有令在身。

Carry out your orders. 执行（给你的）命令。同样，your instructions 可以是“你发出的指示”，也可以是“你接到的要你执行的指示”。

Wait for your instructions in the mail. 给你的指示将邮寄给你，请等待。

Now, listen carefully to your instructions. 现在注意听着给你的指示。另外，your answer 可以是“你对别人所提问题的回答”，也可以是“人家对你所提问题给与的回答”。

If there is anyone out there who still doubts that America is a place where all things are possible; who still wonders if the dream of our founders is alive in our time; who still questions the power of our democracy, tonight is your answer.(Barack Obama, Nov. 4, 2008) 如果有谁对美国究竟是不是一处什么事情都有可能的地方仍然感到怀疑，如果有谁对我们的开国先贤们的梦想时至今日是否仍然保持活力仍然看不准，如果有谁对我们民主制度的威力仍然有疑问，那么，今天晚

上，你就得到了答案。3. 可以不是指“订购（行为）”、“订货单”或饭馆中的“点菜（行为）”，而是指按定购提供的货物或点好后烹调中或端上的饭菜饮料等实物。

Your order was shipped on Oct. 19. 阁下所订货物已于 10 月 19 日发货。

You sent us the wrong order. 你处送来的货物与订货单不符。

The waitress brought their order. 女招待员端上了他们点的东西。

He began to read the newspaper while the order was cooking. 点了的菜正在锅里烧着，他就打开那份报纸看。4. Order 作“次序”解时，如果定语在前，最前面可以不用冠词，用 in 引入。

in alphabetical order 按字母排列

in chronological order 按时间先后排列

in numerical order 按数字大小排列。如果定语是放在后面的 of X，则这个 X 可以是一个大小高低可变的抽象概念，例如：in order of seniority 按年资先后排列

in order of age 按年龄排列

in order of size 按大小排列。也可以是一个表示动作或事件的名词（此时意义也是该动作或事件发生时间的先后次序）。

in order of application 按申请的先后次序排列

in order of arrival 按先后到达的次序排列。以上的 order，前面加上 the 也可以（例如：in the order of age）。如果定语要用从句形式放在后面，正规的搭配应该是 in the order in which + 从句，一定要有 the，但是 in which 常常可以省略。

Your questions will be answered in the order [in which] we receive them. 您的问题，将按照我们收到的先后次序予以解答。5. 作为及物动词，order 通常是个表示瞬时动作的第四类动词，它的用法有些特别：

(a）首先，最符合中国人语言习惯的是兼语式 to order somebody to inf. (这个 inf.的动词通常也是第四类动词，但也可以是第三类或第二类动词）。

He ordered me to go there. 他命令我到那边去。

（b）这个句子也可以改为主从句，从句的谓语动词（通常也是第四类动词，但也可以是第三类或第二类动词）用虚拟式（或是 should inf.，或是动词原形）。

He ordered that I go (should go) there. 他命令我到那边去。

（c）后面的动词如果是表示移动位置的，有时候可以用副词或介词短语来代替（中文仍然译成动词）。

They ordered him abroad. 他们派他出国。

He ordered them out of the building. 他吩咐他们到大楼外面去。

When he (=Edward Davey) refused to sit down to allow the debate to start, Sir Michael lost his patience and ordered him out. (BBC, Feb. 26, 2008) 他拒绝坐下来开始辩论，于是迈克尔爵士就不耐烦，命令他离场。

But his injury was so serious that the doctors—upon seeing X-rays of his skull—almost automatically ordered him home for another month, saying more may be required. 但是他的伤势严重，医生们一看见他颅部的 X 光透视，就几乎是马上嘱咐他回家在休息一个月，而且说时间还可能延长。

The judge ordered him back behind bars. 法官命令把他重新监禁。

（d）有时候后面的动词是及物的，有直接宾语，反而 order 的直接宾语（即后面动词的逻辑主语，亦即汉语语法中的“兼语”）不明白表示出来，此时最常用的结构（也是中国人很不习惯的结构），就是把后面动词的直接宾语改变成为 order 的直接宾语，而把后面动词的形式从主动的不定式改变成为被动的 to be + pp 或者 pp，此时语法形式同逻辑意义就不一致，成了“命令某事物去被如何如何”（“由谁来执行”不交代）。

He ordered the baggage (to be) loaded into a taxi. 他吩咐把行李装上一辆计程汽车。

President Bush ordered the controversial and expensive program accelerated after taking office, and critics question whether it will work. (The Associated Press, June 25, 2006) 布什总统就任之后，下令加速进行这个有争议而且花费巨大的项目，批评者们就质疑这个项目能否行得通。

The jury might ordered him imprisoned for life or flung back into the arms of his family. 陪审团可能决定把他终生监禁，或者交给他的家人看管。

Now he lay sound asleep on a squeaky cot he had ordered brought to his office early this morning. 他现在呼呼熟睡在今天清早他吩咐搬进他办公室的一张嘎吱作响的行军床上。

■original

这个形容词，一般词典有“原先”和“独特”两个不同的意义。但如何区别，有如下几个标志：1. 如果作为前置定语，而且有定指的指示词，意思就是“原先”。

They will restore the house to its original state. 他们要恢复房屋的原状。

Of the original twenty, only twelve remained. 原先的二十个只剩下十二个。2. 如果作为表语，表示性质，就一定是“独特”。

The movie is quite original.这部片子相当独特。作为前置定语但有不定指的指示词，意思也是“独特”。

a daring and original idea 大胆独特的主张。original 有程度副词修饰时，意思也是“独特”。

the most original guitar player 风格最为独特的吉他演奏者。3. 有时候虽然名词是不定指的，但是总体意义上仍然可以判断定语 original 是“原先”而不是“独特”。

Please don't send original texts. 请勿寄来文本原件（“文本”不可能“独特”）。4. original 作为名词，通常是“原件”、“原文”；而派生的抽象名词 originality 则只有“独特性”的含义。

■originate

这个动词，可以及物，也可以不及物；可以是瞬时的第四类（表示“发生”这一事件），也可以是延续的第一类（表示“源出于（某处或某事物）”这一状态）。但是作为及物动词，只能是第四类，不可能是第一类。而且，由于万事

万物都必然有一个起源或开端，因此 originate 就随“产生”或“出现”之物是已知或新知而同样为已知或新知（即主位或述位）。现在分别介绍如下：1. 及物，第四类：“产生出”（直接宾语如果是不定指的，originate 加直接宾语就是新知信息。直接宾语如果是特指的或已知的，新知信息就转移到主语）。

originate new fashions 创造出新款式

The Egyptians are said to have originated papyrus. 据说是埃及人发明纸莎草的。

I suppose no one has any idea who originated the story. 我估计谁都弄不清楚是谁想出来的故事。2. 不及物，第四类：“发生”、“起源”（指瞬时事件，通常定指的主语+ originate 是已知信息，新知信息在后面的介词短语，这是因为主语既然已知，它的 originate 就是当然必有的事）。

The conflict originated in the towns. 冲突发源于城镇。

The flight, which originated in New York, stopped over in Chicago. 航班从纽约起飞，中途停芝加哥。

The practice originated in France. 这个习俗源出于法国。

The bullfight originated in Spain. 斗牛起源于西班牙。

The disease originated in Africa. 该疾病起源于非洲。

This idea originated with (from) him. 这个想法是从他那里发轫的。

Where did that idea originate? 这个想法是从哪里发源的?

The theory of relativity originated with Einstein. 相对论是爱因斯坦所首创的。

The Renaissance originated in Italy. 文艺复兴始于意大利。

The gas leak originated in the basement. 气体泄漏是从地下室开始的。

The noise seemed to originate from the first floor. 噪音似乎是从一楼传出来的。3. 不及物，第一类：“源出于”（指延续状态及属性，可以用一般现在时。通常主语 + originate 构成主位，即已知信息，新知信息在后面的介词短语）。

Quarrels usually originate from misunderstandings. 争吵通常源出于误解。

The ceremony originates in an ancient ritual. 这个仪式源出自一个古老的礼节。

He originates from Sydney. 他老家是悉尼。

About 46 percent of Koreans' family names originate from neighboring countries, especially from China. 韩国人的姓氏，大约百分之四十六来自一些邻国，尤其是来自中国。

... merely four top brands originate from Asia, three — Sony, Honda, and Toyota from Japan, and Samsung, from Korea. ...只有四家顶尖的名牌来自亚洲，即日本的索尼、本田和丰田三家以及韩国的三星。

The melting, caused by global warming, is seriously threatening the survival of major rivers including the Yangtze, the Mekong, the Yellow, the Indus and the Ganges, which originate from the glaciers. 全球变暖所引起的融冰，正在严重威胁到一些发源于冰川的大河的生存，如长江、湄公河、黄河、印度河与恒河。

■other1. other 作形容词放在名词之前时，当然本身不能有复数形。作代词时可以有复数形 others。通常要前面出现过某个名词，为了避免重复，用 the other one 或 the others。2. other 与数词一起使用时孰先孰后，有一点微妙的区别。

On the first ballot three jurors voted to acquit but the other nine voted to convict. 第一次投票，三位陪审员投了无罪票，其余九位投了有罪票。在这句中，the other nine 用得不很妥当，会给人以“投无罪票的也是九位”的印象。所以，表示“除了已经说过三位以外其余的九位”，最好改为 the nine others。3. other 有时候该用未用，有时候不该用而用了，都要避免。该用未用的，

I am more interested in the capture of the murderer than any person (any other person) in the world. 对于这个杀人凶手，我比对世界上任何别的人都更加希望他落网（缺了 other，any person 就把 I 也包括在内）。

He has more readers than any writer (any other writer) on this newspaper. 他在这份报上的读者比任何别的作家都多。不该用而用了的，

The pilot made the mission in a huge helicopter. Three other persons (Three persons) accompanied him. 驾驶员开一架巨型的直升飞机出勤。有三个人陪同他

一起飞行（既然陪同，当然不是本人，other 多余）。有时候，用了 other 可能使人误解为与前面出现的组集无关的另外增添，也要避免。

The Russian woman was the twelfth person orbited in space. Six others were Americans. 这样用了 others，容易使人误解以为十二人之外另有六人，一共十八人，而其实六人是十二人之内的。所以最好改为 Six of them were Americans. 那位俄国妇女是登上太空轨道的第十二个人。其中六人是美国人。4. 列举多项事物的不同活动，第一项常常可以用 some（或 many）后面接上复数名词，第二项就用 other 接上同样的复数名词，或者 others 后面不加名词。到了第三项，就要说 still other 加上复数名词或 still others 后面不加名词。

Some grammarians believe that... others say that... still others say that... 有的语法学者认为...有的声称...也有的声称...

■other than1. 一般词典都有 other than 前面有否定词的用法，意义是“除了...之外再无其他”，而且后面接着的总是名词成分。

She never discussed it with anyone other than John. 她除了跟约翰之外，跟谁都没有商量过这件事。

Many of these countries have no natural resources other than their people. (Newsweek, Jan. 9, 2006, p. 37) 这些国家，有许多除了有人之外，并没有什么天然资源。

They did it for no other reason than sheer frustration. 他们这样做，除了出于纯粹的挫折感之外，没有任何别的原因。

The signal could mean nothing other than a halt to the advance.那个信号只能是表示要停止前进。2. 但是 other than 后面其实可以接上非名词成分的状语或定语。

He has never behaved other than impeccably with me. 他对待我是一直都一点也没得说的了（other than 后面接上状语成分）。

If the state governments did not have the power to tax, they would not be able to function other than on a ceremonial basis.如果各州政府没有征税权的话，它们就只能起摆样子进行仪式的作用（other than 后面接上状语成分）。

Attendance is not possible other than personally. 到会必须本人，不可委托他人（other than 后面接上状语成分）。3. 此外，other than 前面没有否定词时的用法，许多词典都语焉不详。其实 other than 本身就有否定的意思。有时它可以放在两个名词成分之间，表示前面一个在当前情况下不包括后面一个。

languages other than English 非英语的语言

Singapore is now emphasizing factors other than raw testing skills when selecting its top students. (Newsweek, Jan. 9, 2006, p. 37) 新加坡现在挑选尖子学生时，所强调的因素已经不是光秃秃的考试技能了。有时候 other than 干脆就是否定。

This report is quite other than what I asked for. 这个报告同我所要求的很不一样。甚至可以放在作为表语或前置定语的形容词甚至限定词前面表示否定。

... he always wondered how she could be other than happy. (Robert Canzoneri. McCalls's, March, 1971) ...他对她怎能竟然不高兴，总是大惑不解。

In other than unanimous opinions (of the US Supreme Court), one or more dissenting opinions are usually written by those justices who do not agree with the majority. 当（美国最高法院的）判决不一致通过时，往往那些同大多数意见不一致的大法官们就写出一份或多份的异见书（附注：opinion 在美国最高法院不是“意见书”而是有法律效力的“判决”）。

The word is used in some other than its expected sense. 这个单词不是用于一般的原义。4. other than + 名词或动名词，这个短语还可以没有任何名词在其前面同它发生关系，在句子中起修饰全句的状语作用，表示“除了...为例外”。

Bang on my door only if the building is on fire. Other than that, it can wait until morning. 唯有房子着了火才能敲我的门。否则都可以等到早上。

Other than twisting and untwisting her hands, she sits perfectly still. (Jim Jerome, The New York Times Magazine, Jan. 14, 1979) 除了把双手扭来扭去外，她坐得十分安详。

Other than Chinese and Indian restaurants... I can only think of one place in London where you can get lunch. (Margaret Costa, Illustrated London News, Aug. 31, 1968) 除了中国饭馆和印度饭馆之外...我觉得伦敦只有一处地方可以吃午餐。

I do not recall in what territory it was, other than that it was west of Albuquerque. (Agnes Morley Cleveland, No Life for a Lady) 我记不清那是在什么地方了，只记得是在阿尔布刻尔克的西边。5. other than 还可以用来代替 except for (except for 与 except 的区别见 except 条 3.)。

Other than the three chairs, a kidney-shaped table and a telephone, the office was bare. 那个办公室除了有那三张椅子、一张腰子形的长桌和一部电话，就全是空荡荡的。

(6) other 与 than 之间，可以插进名词成分，其否定意义同 other than 是一样的。

There are other ways to insult the reader's intelligence than by forcing second-grade arithmetic on his attention. 即使要骂读者是蠢材，也可以有别的办法，不必强迫他把注意力放在一些二年级的算术题上。

■otherwise1. 这个副词除了一般词典所指出的“采取别样”与“否则”的意义外，有时候还表示“如果不是采取当前采取的新做法（或者不发生当前的新情况）就会如何”，也就是“保持原先的状态或做法就会如何”，简化来说，就是相当于中文的“本来会如何”。

In a fight, the otherwise friendly neighbor pounds his head with a brick. 在打斗中，本来很友好的邻居竟然拿砖头打了他的脑袋。

The drug would save at least some babies and mothers from their otherwise terrible fate. 该药物将起码能够拯救一些婴儿和母亲摆脱他们那种本来很可怕的命运。

Take depression. It at least doubles an otherwise healthy person's heart-attack risk ... (Newsweek, Oct. 2, 2005, p. 51) 就拿忧郁症来说，它起码使得一个本来很健康的人心脏病发作的风险提高一倍...

The new medicine saved me from an illness which might otherwise have been hopeless. 新的药物治好了我的一场本来会毫无希望治好的病。

... and even otherwise supportive scientists argued that the researchers should not have gone public until they had truly nailed medical cloning's ultimate prize: genetically customized replacement cells. (US News & World Report, December 10, 2001, p. 56) ...甚至本来采取支持态度的科学家也声称，研究者一定要等到他们真正拿到医学克隆的最终大奖，即基因单个复制的替换细胞，才可以公布研究成果。

It is true there was that little incident in Paris at the end of his trip to France which took some of the shine off an otherwise successful visit. 的确，他的法国之行，尾声时在巴黎出了一件小事故，使得这次本来很成功的访问有所逊色。

They exercise a disproportionate influence on our policy, forcing our national leaders to give uncompromising attention to something that would otherwise affect us little. (The Daily Gazette, Aug. 2, 2006) 他们对我们的政策起着大得离奇的影响，迫使我们的全国性领导人对一些本来同我们没多大关系的事情纠缠不休。

The tropical environment seemed to be a parasitic power that by its own demanding nature seemed capable of sapping an otherwise healthy person's strength.热带的环境，像是一股寄生虫似的势力，它固有的苛刻性质，好像在破坏着一个本来健康的人的体力。2. 但是 otherwise 往往仍然保持“另有不同”的意义，其“不同”的对应对象，视具体情况而异。

The program must be reviewed and updated quarterly unless otherwise required by law. 除非法律另有要求，该项目应每一季度修订更新。

Data in thousand metric tons, unless otherwise noted. 除非另有标明，所有数据均以千公吨为计算单位。

This use of the word is now common in clothing advertisements and catalogs but is otherwise rare. 该单词的这种用法，现已普遍见诸成衣广告与产品目录，但在他处仍然罕见（这里的 otherwise 代替了副词 elsewhere）。有时候甚至是对这个对象的否定。

... the stability or otherwise of this resolved and obstinate war Government... (Sir Winston Churchill, The Unrelenting Struggle) ...这个坚定顽强的战时政府的稳定与否...（这里的 otherwise 简直代替了名词 instability）

... we are shown portraits, prints, and drawings, contemporary and otherwise. (Times Literary Supplement, Aug. 27, 1971) ...我们看到了一些肖像、印张、画片，有现代的，有从前的（这里的 otherwise 代替了形容词 not contemporary）。

■otherwise than

意思是“不如何如何”，前面如果已经有了一个否定，就是“唯有如何如何”。

He cannot do otherwise than follow your direction. 他除了跟随你的指导，别无他策。有人不用 than 而用 but，是不对的。

■out

作为形容词充当表语，可以表示某印刷或音像出版物（作主语）已经出版上市。

His film, winner of numerous prizes in Europe, is out on DVD. 他的那部在欧洲多次获奖的片子，已经出了 DVD。也可以以人为主语，再加 with 引入出版物。

Arianna Hoffington... is out with a new book... (US News & World Report, May 19, 2008, p. 18) 阿里安娜·霍芬顿...出版了一本新书...

无论是出版物或是作者作为主语，to be out 的动词 to be 都是表示延续状态（但却是一个新出现的延续状态）的第一类动词。

■out East

参见 out West 条。

■out of

这个复合介词，可以有负面和正面和的不同意义。中国人对 out of 的负面意义一般比较熟悉，对它的正面意义就比较生疏。1. 最基本的负面意义就是静态的“不在其内部而在其外面”和动态的“离开其内部而到其外面去”。这是中国人比较熟悉的。

out of bounds 越到界线之外

I sprang out of bed. 我从床上跳下来。

He ran out of the office. 他从办公室跑了出去。

They're out of town. 他们不在城里。

feel out of place 感到格格不入。2. out of 的意义由“离开”转为“失去”，后面的名词由具体的空间转义到抽象的“状态”。

out of control 失控

out of practice 生疏

out of patience 失去耐心

out of touch with reality 脱离现实

out of breath 喘不过气

out of order 有故障不能使用

out of speech 说不出话来

out of print 绝版

scared out of one's wits 惊慌失措。3. out of 从“离开”转义到“来自”，后面的名词保持为具体事物。

a boy out of a fishing village 一个来自渔村的孩子

The project was financed out of the reserve fund. 该项目的经费来自预备金。

She paid for it out of her own pocket. 这笔费用是她自己掏腰包支付的。

He did well out of the deal. 他从这笔交易中得到很大好处。4. out of 的意义从负面的“离开”转义到正面的“出于”、“由于”，后面的名词由具体事物转为某种心态或条件。

out of fear 出于害怕

out of habit 按照习惯

out of pity 出于怜悯心

out of friendship 出于友情

out of envy 出于羡慕

out of jealousy 出于妒嫉心理

out of charity 慈善为怀

out of respect 出于尊重

out of boredom 由于烦闷

out of curiosity 出于好奇心

out of loyalty 本着一片忠心

out of deference for the monument 出于对纪念碑的尊重

out of concern for their welfare 出于对他们福利的关心

Out of necessity, we improvise and build much of our own equipment. 出于需要，我们即时设计出并制造出自己的许多设备。这里需要注意的是如何区别负面和正面。例如 out of fear 是正面的“由于”，而 out of patience 则是负面的“失去”。大体上可以按照一个标准来区分：如果 out of 后面的名词指的是某人本身出现的一种一时的、“有所作为”的心态或条件，就是正面的“由于”、“出于”（而且说了“由于什么”，还要进一步说出因此“做了什么”）。

I asked out of curiosity. 我出于好奇，就问。

There were news reports that consumers were reluctant to buy fish from the West Sea out of concern that they might be contaminated with chemicals from the spill. 有新闻报道说，消费者不愿意购买西海的鱼产，因为担心这些鱼可能

被泄油渗出的化学物所污染。如果 out of 后面的名词指的是某种“消极无为”的常态，就是负面的“失去”（往往不再进一步说做了什么）。此外，如果 out of 前面有个表示“发生”、“产生”的动词，就是正面的“出于”。

To resolve certain issues arising out of the Department's activities, a taxpayer or other persons subject to the Tax Law may request a conciliation conference with Department representatives during the early stages of a tax dispute. 为了解决因为本部工作产生的某些问题，纳税人或其他受税法管辖的人可以在税务纠纷的早期要求同本部代表举行调解会议。如果不是某人本身一时出现的某种“有所作为”的心态或条件，out of 就是负面的。

You're out of luck—she left ten minutes ago. 你运气不好，她十分钟前走了。也可以推论出，主语不是人时，不可能有什么心态，所以 out of 也就不可能是正面的。

The washing machine is out of order. 洗衣机坏了。5. out of 有一个看来像是负面（“在...之外”）而其实是正面（“在...管辖下”）的意义。这个义项许多词典中找不到。

The International Institute of Education Fulbright program, which is run out of the Department of State, is not related and students applying to it are unaffected by the Department of Education decision. (UC Berkeley News, Feb. 4, 2004) 骤然看来，这里的 which is run out of the Department of State 似乎是“在国务院之外办理”。但是几天之后一条电讯就说得很明白：The State Department runs the International Institute of Education Fulbright program.(AP, Feb. 10, 2004) 国务院主办国际教育研究所富布赖特项目。可见前面那一句应该译成：“国际教育研究所富布赖特项目是在国务院管辖下办理的，它与教育部的决定无关，申请这个项目的学生不受这个决定的影响。”

与此相似，谈到某个机构的所在地点时，可以用 out of 来引入这个地点，意思是说这是它起作用的出发地点（管辖和作用范围则比这个地点大得多）。

The Police Department of this city may be getting a new home after operating out of their undersized office space in the bottom of the City Hall since the station was constructed more than 120 years ago. 本市的警察局，自从一百二十年前建立以来，一直设在市政厅的底层，现在已经容纳不下，即将搬迁到新的地址。

(6) 与 into 相对，out of 同一些表示“劝说”的动词一起，表示“劝说某人打消某个打算”。而且，同 into 用法一样，有些不及物动词可以临时当作及物动词使用。

I'll tell you later. If I tell you now, you'll try to talk me out of it. 我以后再告诉你。要是现在告诉了你，你就会劝我打消这个想法了。

■out West

人在东部（尤其是在美国），谈到西部时，由于距离比较远，总有点遥远的感觉，常常就说 out West（作为地点状语）。

People in the East simply have no understanding how difficult the water problems are out West. 住在东部的人，简直不能体会西部的水源问题是多么的困难。

Between 1990 and 2000, all five of the fastest-growing states were out West: Nevada (66 percent), Arizona (40 percent), Colorado (31 percent), Utah (30 percent), and Idaho (29 percent). (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 49) 自 1990 年至 2000 年间，人口增加最快的五个州，全都在西部：内华达（百分之六十六）、亚利桑那（百分之四十）、科罗拉多（百分之三十一）、犹他（百分之三十）、爱达荷（百分之二十九）。人在西部，谈到东部时，也常说 out East。

If you are out East on the Island (= Long Island) and like wine, there are many excellent vineyards to visit with tasting at most of them. 你如果住在东部的长岛，又喜欢葡萄酒，那么，可以有许多极好的葡萄园供你观光，而且大都可以品尝。至于南北，则较少用 out South 或 out North，而较多按照地图上的上下位置，说 up North 与 down South。

Although most of the alpine activities are out west or up north, a ski area 25 minutes from town is a resource that we are lucky to have. 尽管登山运动大都在西部和北部，但是我们很幸运拥有的一个资源，就是有一处滑雪区，离城才二十五分钟的路程。英国人较少说 out West 或者 out East，但也一样说 up North 与 down South（人在此地也这样说）。

At least we are down south—up north they have plenty of water. Their reservoirs are at nine-tenths of capacity—ours are at four tenths. (BBC, March

17, 2006)起码我们是就南方而言，至于北方，水源充足得很。他们那里的水库蓄水达到了容量的九成，我们却只有四成。

■out-

以 out-为头缀后面加上一个名词或动词，可以新形成一个及物动词，表示“在某方面超过对方”。这个用法在英语中日益广泛，如果熟悉掌握，往往可以使长句变短。这样的新动词，常见的有：outbid 出价比...高

outclass 档次比...高

outdistance 把...甩在后面

outdo 赛过

outfight 战胜

outgeneral 在用兵方面比...高明

outgun 在枪炮火力方面超过

outgrow 个子长大超过了...的尺寸

outguess 比...更为善于猜测

outhandle 操纵得比...灵活

outlast 比...更为持久

outlive 比...活得更长

outman 比...人多势众

outmaneuvre 斗智赛过

outnumber 数目比...多

outpace 步伐比...更快

outperform 干得比...出色

outplay 玩得比...出色

outrank 地位级别比...高

outrun 比...跑得快

outsell 比...更畅销

outshine 使...相形见绌

outshoot 在射击方面比...出色

outsmart 表现得比...更为聪明

outsoar 比...更高

outspend 开销比...更大

outstay 超过（应停留在某一地点的时间）

outstrip 比...优越

outvote 比...得到更多的选票

outweigh 在重量或重要性方面超过

outwit 斗智赛过

4th-graders' gains outpace 8th-graders'. 四年级学生的进展比八年级的大。

They realized they were not only outmanned, but outgunned. 他们知道了自己不但人少势孤，而且枪械也处于劣势。

Now only one man outranked him there. 现在那里只有一个人的级别比他高。

Easter's religious meaning outranks Christmas. 复活节的宗教意义超过圣诞节。

The deal, expected to be approved by the Chinese government by the end of the year, will catapult Wal-Mart past its main foreign rival in China, French retail giant Carrefour, which it outbid for Trust-Mart. 这笔交易，预计年底以前将得到中国政府批准，到时沃尔玛将一举超过它在中国的主要外国竞争者，亦即它在竞投收购“好又多”时已经击败了的法国零售业巨擘家乐福。

Johnson outdueled Edwards. 约翰逊在决赛中赢了爱德华兹。

Down here, Jabba outranked God himself. 在这里，贾巴的地位比上帝还高呢。

Sony, for example, outspends Samsung on traditional advertising in the US on electronic products. 例如：索尼在美国推销电子产品花在传统广告上的钱，就比三星多。

Candidate A is outspending candidate B four to one. 候选人甲花的经费为候选人乙的四倍。

Demand outstrips supply. 求过于供。

This outstrips a state's ability to respond adequately. 这超出了一个州所能充分应付的能力。

Not even his plane could outrun a fleet of helicopters. 连他的飞机都快不过一队直升飞机。

We're outselling every other paper in town. 本报销量超过了本市所有其他报纸。

Adverse side effects exist, outweighing benefits. 不利的副作用是有的，而且超过了正面作用。

The man who had triumphed over giants for so many years had been outdone in an instant. 多年来一直赛过那些巨人的那个人，一下子就被赛过了。

He outdistanced the other runners. 他赛过了其他赛跑者。

In New York City, enrolled Democrats outnumber Republicans 5-1.在纽约市，登记入册的民主党人以五比一的比率超过共和党人。

Impostors outnumber the true heroes honored with the nation's highest military award, says one FBI agent who tracks such pretenders.(The Washington Post, April 29, 2006)骗子人数竟然比真正荣获国家最高军事奖赏的英雄还要多，这是一位追踪这些冒牌人物的联邦调查局探员说的。

He had outsmarted them. He had outplayed them at their own game. 斗智胜过了他们。他在他们自己安排的竞赛中赢了他们。

The 206-ton behemoth can outshine the brightest star at night. 这个二百零六吨的庞然大物，亮度可以超过夜间最明亮的星。

She outlived her friend by over a quarter of a century. 她比她的朋友多活了四分之一世纪以上（见 outlive 与 survive 条）。

But the prejudice has outlived the vice that produced it. 毛病造成了偏见，毛病说过去就过去了，但是偏见却流传了下来（另见 outlive 与 survive 条）。

The new cell outperforms standard batteries by 30 percent, and recharges faster. 新型电池比标准电池的性能超出百分之三十，而且充电更快。

If he were spotted, there was no way he could outrun pursuit. 假如他被发觉，他就没有办法逃脱追铺。

Ms. Stephanos pitched for the Roosevelt High School girls' softball team and could outrun most of the boys in her class, her family said. 斯特芬诺斯女士的家人说，她是罗斯福高中女子垒球队的投球手，比她那一班的大多数男生都跑得快。

How long will it take until humans are outfoxed and new beings take over? (Time, Oct. 30, 2006, p. 10) 人类要多久才会在才智上被新的生物赛过，取而代之?

The popes' lives outlasted their effectiveness. 教皇们长寿，但真正能管事的时间没有那么长。

While his family is kept hostage, Jack must finesse a way to save his family and outwit the bad guys. 在贾克一家人被扣作人质期间，他必须想出妙计救出家人，斗智赛过那些坏人。

有些作者还喜欢连用几个 out-为头缀的动词。

They outhit us and outplayed us. (The Boston Herald, June 13, 1999, B46) 他们比我们多进了球，赛赢了我们。

For three decades he'd outguessed, outbid, and outadvertised all the Japanese competition. 三十年来他一直比他的所有日本竞争者更加看得准，竞投出价更高，广告做得更使劲。

She must outrun, outsmart and finally outfight the man who's trying to kill her. 她必须比那个要杀害他的人跑得更快，更加机智，最后战胜他。

这个构词法，古已有之，于今为烈。莎士比亚的《哈姆雷特》(Hamlet)第三幕第二场，已经有 it out-herods Herod 的说法（当时第一个 h 小写），指的是圣经上那个残暴的犹太国王希律（据《马太福音》二章十六节，耶稣降生时希律王曾下令屠杀伯利恒的一切婴孩）；to out-Herod Herod 就是比希律王更希律王（即更残暴）。到了现代，用这个构词法，还可以自行以某个名词或动词为基础创造出许多新的动词。

They had out-bandited the bandits. 他们比土匪还土匪。He's out-Bushing Bush. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 37) 他比布什还布什。

Michelle Kwan outskated two Russians for the title... (Picture Caption. The New York Times, April 2, 2000, p. 36) 关颖珊溜冰夺标力克两名俄国选手...

The Americans are trying to outmedal China. 美国人力图在奖牌上赛过中国。

Obama also outpolled(Hillary) Clinton among women ... (The Associated Press, Jan. 3, 2008) 奥巴马在妇女当中的民调指数也超过了希拉里·克林顿...

With Obama winning eight straight contests and easily outdistancing her in money raising,... (The Associated Press, Feb. 13, 2008) 由于奥巴马接连在八次角逐中得胜，而且轻而易举地在筹款中把她甩在后面...

In other words, don't expect McCain to out-Obama Sen. Barack Obama—or even Sen. Hillary Clinton—when it comes to speaking. (US News & World Report, March 17, 2008, p. 29) 换言之，对于麦凯因，如果以演说口才而论，你就别期望他比巴拉克·奥巴马参议员，甚至哪怕是比希拉里·克林顿参议员更加奥巴马。

The US Can Out-Charm China. (Fareed Zakaria's Article Title. Newsweek, Dec. 12, 2005) 美国可以比中国更有魅力。

又如美国有人发明了一种摹仿真鱼的捕鱼诱饵，比其他诱饵捕鱼量大好几倍，广告上就说：The new lure out-fishes other bait 19 to 4 in one contest. (Newsweek, May 1, 2006, p. 62) 新诱饵在一次比赛中以 19 比 4 的捕鱼量赛过了别的诱饵。

■outlive 与 survive

两者都有“比...活得长”的意思。但是 survive 的直接宾语要么是一个亲人，要么是一件负面的事件；outlive 的直接宾语则可以是没有亲属关系的人或是任何性质的事件。

> Buchwald refused kidney dialysis. He went on to outlive doctors' predictions by almost a year. (Susan Brink, The Los Angeles Times, Feb., 2007) 布赫瓦尔德拒绝做肾透析。他比医生们预计的存活时间多活了差不多一年。

> Greek civilization outlived Roman empire mainly due to their developed culture.希腊文明由于文化发达，保存的时间比罗马帝国还长。

■outside

可以是介词，也可以是副词。作为副词时，后面加上 of，也相当于介词的意义。但是其反义词 inside 多作介词用，较少说 inside of。此外，outside of 不但可以表示空间和范围的意义，还可以在否定句中表示“除了...之外”，这是介词 outside 所不表示的。

> I don't have any work experience, outside of a few summer jobs.我除了夏天干过一些零活，没有什么工作经验。

> Outside of my two cousins in California, I don't have many relatives in the United States. 我除了有两个表兄弟在加州，在美国没有多少亲戚。

■outskirts

这是一个必须用复数形式但又不可数的名词。即使是仅仅指“郊区”的单独一处地点，不是整片郊区，也必须用复数。

> The house is located on the outskirts of Washington, D. C. 房子位于首都华盛顿郊区。

■over-

这个表示“过分”、“过多”的前缀，同 out-一样，如果熟练掌握运用，可以省掉许多累赘的句型。

Some were punished for over-reporting output. 有些人由于虚报产量而受到处分。

... the Soviet Union had already overbuilt and overstretched its military might. (New York Review of Books, Nov. 4, 2004, p. 26)...苏联已经超量建立起了并且过分绷紧了自己的军事力量。

■over1. over 与 above 表示超过某数量时，over 通常用于年龄（不能用 above）、速度以及金钱、人数。

You have to be over 18 to buy cigarettes. 你要十八岁以上才能买香烟。

He was driving at over 90 mph. 他当时驾驶速度在每小时九十英里以上。

I bought it for over two hundred dollars. 我是用二百多美元把它买下的。2. over 可以引入一段时段，通常表示事情的发生不是一下子的，而是遍及整个时段的，或者事情是遍及整个时段，到了某一时间点时累积发生了某个总计性的变化。如果这个时段是刚刚结束的，谓语动词通常就用现在完成时。

Over the past few years our work here has gotten harder and harder. 最近几年以来，我们这里的工作越来越难做了。

Over the past 150 years, surface air and water temperatures have been measured regularly at stations around the world. 近一百五十年来，地面空气和水的温度，都由分布全世界的测量站定期测量。

Over the past 30 years, the Earth has warmed by 0.6°C or 1.08°F. Over the past 100 years, it has warmed by 0.8°C or 1.44°F. 近三十年来，地球温度升高了 0.6 摄氏度，亦即 1.08 华氏度。过去一百年来，地球温度升高了 0.8 摄氏度，亦即 1.44 华氏度。

Over the past year, employment has increased in 48 States. 过去一年来，四十八个州的就业人数增加了。

The survey shows that newspaper readers' tastes and newspapers themselves have evolved considerably over the past two decades. 调查表明，过去二十年间，报纸读者的口味以及报纸本身都有了很大的演变。

The incomes of the country's richest families have climbed substantially over the past two decades, while middle- and lower-income families have seen only modest increases. 我国最富有的家庭的收入，近二十年来大为增加了，而中等和低收入的家庭，则只有少量的增长。3. over 后面如果有表示“餐饮”之类的名词，就表示“趁一起进餐或喝东西的机会”（直接的意义可能是食品和饮料放在双方之间较低处的桌子上，说话交谈在桌面上较高处，越过食品或饮料）。

Better check him out over drinks. 你最好同他一起喝两杯，打听出来。

Finally, over brandies in the spacious, artistically decorated living room, it was Sam who introduced the subject that was on all their minds. 最后，在那宽敞的、布置得很艺术的客厅里，就趁大家喝白兰地酒的时候，由萨姆谈起了那个本来都压在大家心头的问题。

More deals were made in this room over breakfast, lunch and cocktails than were consummated in all the offices of all the studios combined. 这个大厅里吃早餐、中饭和喝鸡尾酒的时候谈成的交易，数量比所有制片厂的所有办公室里谈成的加起来还要多。有时候 over...单单用来描写人在进餐或用饮料。

Two priests over glasses of beer at a café. (Sinclair Lewis, Dodsworth) 两名牧师在一家咖啡馆里喝着玻璃杯里的啤酒。

■overemphasize

The need for caution cannot be overemphasized. 这一句不能误译为“不能过分强调提防的必要”。原意是“提防的必要是没有被过分强调的可能的”，可译为“提防的必要如何强调也不过分”。overestimate 也同。参见 cannot... too...条。

■overestimate

... cannot be overestimated 是“如何估价都不过高”，这个 cannot 不是“禁止”，而是“不可能发生”。参见 cannot... too...与 overemphasize 条。但是要注意：通常是“过高...”时这个 cannot 是“不可能发生”；如果是“过低...”(underestimate)时，这个 cannot 就是“劝阻”、“不可以”、“禁止”了（因为通常不会说“如何估价都不过低”）。

"When you show young people the telescope, they really seem to get it," he said, "SALT (South African Large Telescope) makes them want to get into science. You can't underestimate that in a country where science and math education were systematically neglected." (The Washington Post, April 24, 2006) “你给年轻人看看这个望远镜，他们就的确显得跃跃欲试，”他说。“南非大望远镜使得他们渴望搞科学。这一点，在一个过去一向忽视科学和数学教育的国家，是不可以低估的。”

■overstate

同 overestimate 相类似，在有 can 的否定句中，表示“不可能过分”亦即“无论多么...都不为过”。

One can hardly overstate how poorly the US communicates its message and values to the world. (Gingrich, Foreign Policy, July

Aug., 2003, p. 46) 美国向世界传达自己的主张和价值观，做得多么差，简直怎样形容都不过分。

■own1. own 无论何时前面必须有物主代词（my, your, his, our, their 等），不能放定冠词 the 或不定冠词 a

an。2. 定指的事物，说 my own + 名词，your own + 名词，等等；不定指的事物，说 a + 名词 + of my own， a + 名词 + of your own 等等。

a car of his own 他自己的一辆车子

He seemed to harbour political ambitions of his own. 他似乎抱有自己的政治野心。

Yet Blum had a secret policy of his own. 然而勃鲁姆有自己的秘密方针。3. 有些事物，是所有主通常必然或照例应该具有的，尽管是第一次提到，也可以认为属于定指的范围（当然，这个界限不是截然分明的）。

I saw it with my own eyes (*with eyes of my own). 是我亲眼看见的。

I have my own bedroom (*a bedroom of my own). 我有自己的寝室。

The apartment has its own entrance (或 an entrance of its own). 公寓有自己单独的出入口。

I'd like to have my own room(或 a room of my own). 我想有自己的房间。

She makes her own clothes (*clothes of her own). 她自己缝制衣服。

Each city has its own peculiarities (或 peculiarities of its own). 每个城市都有自己的特点。

You'll have to make up your own mind (*a mind of your own). 你将要自己打定主意。

He and his wife have their own car (在私人汽车不普及的贫穷国家就说 a car of their own). 他们夫妻自己有汽车。

He has an airplane of his own (少说 his own airplane). 他自己有飞机（私人飞机即使在美国也不普及）。

The hotel has its own swimming pool (*a swimming pool of its own). 旅馆有自己的游泳池（通常都有）。

■ox

参见 cow, bull 与 buffalo 条。

■package

作为“包裹”，有“一整包”的意思，因此转义为“计划”、“方案”、“建议”时，原先有“一揽子方案”的含义，即要么全接受，要么全拒绝，不能只要一部分不要另一部分。

a UN package 联合国的一个一揽子方案。但是这个单词用得越来越多，“一揽子”的意义有所冲淡，往往只剩下“一套方案”的意义。

a high-speed railway plan package 一套高速铁路方案

a one-time aid package 一套一次性援助方案

a package of economic incentives 一套经济鼓励方案

the government's reform package 政府的改革方案

severance package 全套解雇费用。但是，package 用作定语，仍然有较强的“一揽子”的含义。

a package deal 一次一揽子交易。

■pain 与 painful 及 ache, hurt1. pain 作为不可数名词（无任何冠词）表示肉体的疼痛时，是笼统的或是泛指的疼痛。作为可数名词（有 the 或 a）时是特定场合下身体特定部位的疼痛。不可数名词，

Pain is the body's way of telling us that something is wrong. 疼痛是身体用来告诉你出了问题的一种办法。

You can pre-empt pain by taking a painkiller at the first warning sign. 一发现警告信号，马上服用止痛片，就可以挡住疼痛。

She was writhing in pain, bathed in perspiration. 她痛得挣扎打滚，大汗淋漓。

Mom's face was full of pain. 妈妈的脸上一片痛苦的表情。

She awoke in pain. 她痛醒过来。

He twisted his face with

in pain. 他痛得脸形都扭曲了。

可数名词，

I've got a pain in my leg. 我腿痛。

He has a pain in his ear.他耳朵痛。

Where is the pain? 你哪里痛?

The pain is always in the same place.老是同一处地方痛。

I felt a sharp pain in my lower back. 我后背下部感到剧痛。如果指特定部位但痛处分散或重复发作的疼痛，可以用复数的 pains 代替 a pain。

He was suffering from pains in his abdomen. 他肚子痛。

如果 pain 同别的不舒适并列，即使前后文表明了身体部位，也作为不可数名词处理。

The bones begin to grind against each other, leading to pain and deformity. 骨头开始彼此研磨，引起疼痛与变形。

I have recently been suffering from pain and numbness in my hands. 我最近手部感到疼痛和麻木。

Heart disease often shows itself first as pain or tightness in the chest. 心脏病最初的表现，往往是胸部疼痛和紧迫。

身体特定部位作形容词或名词前置，pain 仍是不可数。

abdominal pain 肚痛

to alleviate back pain 缓解背痛。2. painful 作为形容词表示肉体疼痛，通常限于指代身体的个别部位，很少用于指整个人。因此，问别人“痛不痛”时不习惯说：Are you painful? 更多说：Are you in pain?

I'm in constant pain. 我一直都痛。

She was in great pain. 她痛得很厉害。

He suffered from a painful back. 他当时背痛。

Her glands were swollen and painful. 她的腺体肿大疼痛。

Is your back still painful? 你的背现在还痛吗?

My back is so painful that I cannot stand upright any more. 我背后痛得无法站直。偶尔也有用 painful 描述整个人的，但不多见。

Henry seemed to be pretty much the same man when he was painful (= was in pain) as when he was not. 亨利痛的时候和不痛的时候，样子看起来都差不多。

说某人 painful 可能产生意想不到的歧义，指某个演员表演一塌糊涂，或是某个公共演说家或电视节目主持人讲的话语无伦次。这个特殊词义的来历，很可能是：说某人 is painful，其实后面略去了 to watch, to behold, to look at, to listen to 之类，不是本人 painful，是 watch him, behold him, look at him, listen to him 这件事情 painful。

(At the beginning,) she was painful to behold. Everything she did was studied, whether she sat down, rose, walked, it appeared to be stilted, overdone, affected, and looked cruder than a slow-motion movie. (Florence Treadwell, About her friend Isadora Duncan, the famous American dancer, quoted in Peter Kurth, Isadora, A Sensational Life, p. 23) （开头时，）她的举动十分难看。她的一举一动都经过观察研究，无论是坐下，站起，走路，都显得呆板做作、过犹不及、装腔作势，比慢镜头的影片还更加生硬。这一来，painful 单独用，也保持了这个含义。painful 用于这个意义，还可以作为名词的前置定语。

a painful actress 一个糟糕的女演员

a painful performance 一场糟糕的演出。

兽医谈到宠物的病时，比之谈到人生病时更多说 She

He is painful (in her abdomen). 这个疼痛不是猫狗自己说出来的，是人观察出来的，也有“给人印象”的意思。3. 修饰 pain 的形容词有很多，如：acute, sever, excruciating, intense, unbearable, sharp, dull, slight, burning, stabbing, stinging, throbbing, constant, severe, gnawing, nagging。4. 复数形式的 pains 可以转义为“劳苦”、“努力”。

A cup of tea was all I got for my pains. 我辛苦了一番，唯一得到的就是一杯茶。这个 pains 常常结合另一些词语，形成惯用词组，如 to be at great pains to inf., take great

considerable

much pains to inf., go to great pains to inf. 之类。

She was at great pains to dissociate herself from... 她拼命要洗刷自己同...的关系。

He was at pains to appear relaxed, for the Captain was clearly assessing him... (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 64) 他努力要装出若无其事的样子，因为船长显然在打量着他...

I took considerable pains to explain it to them. 我费了很大的劲去向他们解释。

He went to great pains to help us. 他大力帮助了我们。

They spared no pains to make

in making me feel at home. 他们竭力要使我过得舒服。

Mobil is at pains to point out that the chances of an explosion at the site are remote. 无比油公司在竭力表示，在这个地点发生爆炸的可能性是十分微小的。

I had taken great pains with my appearance. 我费了很大的劲整理自己的仪表。Pains 作“劳苦”或“努力”解时必须复数，成了个复数形式的不可数名词，因此不能说*many pains 而要说 much pains。作主语时往往不用 much pains，而改用 great pains. 但古英语仍可以以 much pains 作主语。

Much pains were taken, during the second trial, to induce them to sign articles of subscription; this they steadfastly refused, and were delivered over to the secular arm, and condemned to the flames. (George Godfrey Cunningham, A History of England in the Lives of Englishmen, p. 166). 第二轮审判期间，费了很大的力气，要说服他们签署悔过书，但是他们坚决拒绝了，于是他们就被转送世俗法庭，判处火刑。

I have it by me still, and sometimes look at it with surprise, to think how much pains were thrown away to little purpose... (William Hazlitt's Essay, "On The Pleasure of Painting") 这幅画我现在还保留着，有时候我看着它心里就感到惊讶，为了这个微不足道的目的上，花掉了多少心血...5. pain 是各种各样的疼痛。ache 则多指身体内部器官的疼痛而非外部肌肤的伤痛，而且 ache 既可以是名词，也可以是不及物动词。动词 ache（延续体表示状态的第一类动词）的主语可以是整个人，也可以是身体的某个部位。

I ache

am aching all over. 我全身都痛。（I ache 表示长时间的延续，I am aching 表示说话当时的延续）

My feet ache. 我脚痛。如果疼痛部位尚未确定，可以暂时以 it 为主语，如：Where does it ache? hurt 也同 ache 一样用法，但疼痛可以指外部肌肤的伤痛。

My leg hurts. 我腿痛。 / Where does it hurt? 哪里痛？ / Do you hurt? 你感到痛吗？ / I hurt all over. 我全身都痛。

(6) 上述几个单词当中，painful 以及 hurt（ache 及名词 pain 则不可），都可以转用于表示造成肉体疼痛的具体或抽象事物。

My boots are still painful. 我的靴子仍然痛脚。

This condition is painful. 这种病是很痛苦的。

The procedure is not painful. 手术不痛。

He got a painful blow on the nose. 他的鼻子被痛痛地打了一下。

My shoes hurt. 我的鞋子痛脚。

The procedure hurts much less than open abdominal surgery. 这种手术比开腹部手术疼痛轻得多。

Dental disease hurts like hell. 牙病痛得要命。

(7) 上述几个单词当中，只有 ache 不能转义用于表示精神上的痛苦，其余 pain, painful 和 hurt 都可以转义。

I remember, with pain, his tears. 我痛苦地回想起他当时的眼泪。

It's sometimes painful to know the truth. 有时候，知道真相就令人难过。

Remarks like that brought back painful memories. 像那样的说法，就引起了痛苦的回忆。

She finds it too painful to return there without him. 她觉得，不同他一起，一个人会那边去，是太痛苦了。

It hurts to have to admit it, but I was in the wrong. 不得不承认这一点，是令人难受的，但是我的确是错了。

■painter

可以是“画家”。

an oil painter 油画家

a watercolour painter 水彩画家

a portrait painter 肖像画家。但也可以是“油漆匠”。

a sign painter 招牌油漆工。

■pair

对通常成双的事物加以修饰时，形容词应该放在哪里？比如说，a pair of shoes 如果要加上修饰定语 nice，应该是说 a pair of nice shoes 呢，还是 a nice pair of shoes 呢？按照中国人的语言习惯，应该是前者最自然。在英语中，说 a pair of nice shoes 也很普遍。但是将 nice 放在 pair 之前的也十分普遍。

a nice pair of earrings 一对漂亮的耳环

a nice pair of sunglasses 一副很好的墨镜

a nice pair of alligator shoes 一双漂亮的鳄鱼皮鞋

a nice pair of white summer sneakers 一双漂亮的白色夏季球鞋。

通常放在 pair 之前的修饰定语，是主观性质评价的，客观性质的定语仍然放在 of 之后。

a nice pair of stereo speakers 一对漂亮的立体声音箱

a beautiful pair of dancing shoes 一双美丽的舞鞋。

但是往往连客观性质的定语有时也提前放到了 pair 之前。

a black pair of shoes 一双黑鞋

a leather pair of shoes 一双皮鞋。不过，十分独特的客观性质定语，通常仍然放在 of 后面。

a nice pair of Audio Technica ATH-EM7 clip-on headphones 一副很漂亮的 Audio Technica ATH-EM7 夹紧型耳机。

对于成双的商品，如果自己决定购买，可以说 I'll take this pair，也可以说 I'll take it.

■paradigm

这本来是个学术用语，近年来逐渐渗入日常用语之中。它的意义，似乎同中文的“样板”比较接近。

Louis XIV, the paradigm of absolute monarchs... (John Wilkinson, Center Magazine, March 1968) 专制君主的样板路易十四...有时候相当于“模式”。

His logic is the familiar paradigm: If radicals take two steps forward, society will eventually take one. (Robert Sklar, The Progressive, Feb., 1967)他的逻辑就是这个人们熟悉的模式：如果激进派向前迈出两步，社会就会终于向前迈出一步。

This paradigm shift from reductionism to holism is altering the practice of medicine in America today. (Interface, Fall 1979) 这个从简约论到整体论的转型，正在改变着今天美国的医疗事业。

■parameter

这本来是个自然科学术语，中文是“参数”，或“参变量”，即“在所讨论的数学或物理问题中，起某种辅助作用的变量”。但是，自然科学用语日渐侵入日常语言尤其是人文领域，已经是大势所趋。parameter 这个术语是日常语言中用得较多的一个，不过意义发生了一些变化，接近“因素”(factor)、“标准”(criterion)、“限度”(limits)。

> But a true novel is an extended piece of fiction: Length is clearly one of its parameters. (Anthony Burgess, The New York Times Book Review, Feb. 5, 1984) 但是一部真正的长篇小说，是虚构文学的大型作品，篇幅的长短显然是因素之一。

> The two basic parameters of the industry —production index and price index —also point up the flat state of the West German chemical economy.(Dermot O'sullivan, Chemical & Engineering News, Feb. 22, 1982) 工业的两大基本参数，即生产指数和价格指数，都突出显示了西德化学经济的疲软状态。

> In the event that temperature levels exceed parameters, the system will warn the operator. (Datamation, February1976) 如果温度超出了限度，这套系统就会对操作者发出警告。

■part and parcel

粗略看来，part and parcel 意思就是“（其中的）一部分”，同 part 的意义差不多，and parcel 似乎是画蛇添足。但其实 part and parcel 比之简单的 part，还有更深的意义，强调是整体的一个有机的组成部分，而 part 只是简单地表示“部分”而已。

> ... mannerisms that now seem old-fashioned but that were part and parcel of the virtuoso violin playing of the time. (Winthrop Sargeant, Saturday Review, Oct. 4, 1975) ...守旧风格，现在看起来像是古色古香，但是在当时却是高超的小提琴演奏的一个有机组成部分。

■part of

part of 前面不用 a。

> Part of what I'm searching for is a reason for that slowing. 我正在查找的问题当中，一部分就是要弄清楚进度因为什么原因慢了下来。

■partial

这个形容词有两个差别很大的词义，一个是“局部的”、“部分的”。

> She made a partial recovery. 她局部痊愈了。但是另一个词义则是“偏袒的”、“不公正的”。

> He is partial in his judgments. 他的判断是偏袒的。

> The teacher is partial to his brighter students. 老师偏袒自己的高材生。一般情况下，凭上下文和语境可以判别（例如说一个人 partial 就不可能是“局部”）。至于 partial 派生的副词 partially 与另一个副词 partly 的区别，参见 partially 与 partly 条。

■partially 与 partly

由于形容词 partial 有“局部的”和“偏袒的”两个差别很大的词义，它的派生副词 partially 有时候也会发生歧义，例如：The testimony was partially recorded.这句话可以是“证词部分地记录下来了”，也可以是“证词被带偏见地记录下来了”。此时如果是前一个意思，最好避免 partially 而用 partly 或 in part。Partly 只有“部分地”、“局部地”的词义。它和 partially 都大约从 15 世纪就开始在英语中出现，其“部分地”的意义相近。对于 partially 能否表示“局部地”，许多语言学家争论激烈。后来 Henry W. Fowler 提出了 partially 与 partly 的区别标准，这个标准大体上可以站得住，就是：partially 偏重于“质”方面的“不完全”，而 partly 则偏重于“量”方面的“不完全”。

It is partly wood. 这有一部分是木质的。

... his partially re-established health ...他多少有点恢复了的健康;

... their ramble did not appear to have been more than partially agreeable. (Jane Austen, Mansfield Park, Chapter X) ...他们的游玩，看来只不过是略微有点愉快而已。

... steps were taken to furnish these partially trained forces with whatever equipment could be made available. (George C. Marshall, The United States at War) ...对于这些只局部受到过训练的部队，就设法因陋就简，有什么就拿什么来装备他们。

... but he has only partially succeeded in it. (Times Liberary Supplement, Apr. 16, 1970) ...但是他在这件事情上只是局部地成功了。但是这个区别也不是绝对的。有时候即使偏重“质”，也可以用 partly。

... while not convincing, is at least partly true. (Edwin O. Reischauer, The New York Times Book Review, May 23, 1954) ...尽管不能服人，但起码局部是真实的。

partially 与 partly 除了在词义上略有差别之外，在句法形式上，用法也有差别。在表示原因的词组或从句之前，更多用 partly 而少用 partially（尽管这是“质”而非“量”方面的“不完全”）。

... it is also partly (*partially) because Chaucer's English lies almost directly behind our own. (W. F. Bolton, A Short History of Literary English) ...这也是因为乔叟的英语几乎是直接发展成我们今天的英语的。

Partly (*partially) for this reason, the search... was not undertaken.(Noam Chomsky, Columbia Forum, Spring 1968) 局部由于这个原因，征聘...没有举行。

■partisan

主要的意义是“具有党派色彩的”（往往因此有贬义，暗示“不公正”）。

Alternative counts on these and other subjects were rejected as partisan or uninformed. (The Washington Post, March 20, 2007) （布什政府发表过若干有关伊拉克战争的数字）在这些和其他方面的计算数字，如果与此不同，就被当作有党派

色彩或是情报来源不确而加以否定。但是英语以外的几种欧洲语言，partisan 常表示“游击队的”或“游击队员”。2006 年 10 月 23 日 The Associated Press 的一条电讯，标题是 GOP losses could spark partisan warfare. 这 partisan 用的是双关意义“游击的”和“党派的”。这里的意思是：一旦民主党在 2006 年 11 月国会中期选举中夺回了国会的多数，共和党就失去一统天下的地位，两党就会转而进行分散的一个个法案的争夺，又是党派之争，又是游击战。

■partner

同 friend 一样，在 I'm partners with Andrew（我是安德鲁的伙伴）中，partners 要用复数。

■party

除了“政党”和“联欢会”这两个意义之外，party 还可以表示参与某一共同行为当中的一方（共同行为用介词 to 引入）。

a solution acceptable to both parties 一个双方都能接受的解决方案

all parties concerned 所有各个有关方面

the guilty party 有罪的一方

the innocent party 无罪的一方

the parties to the contract 合同订约的各方

to be (a) party to the crime 参与犯罪行为

I won't be (a) party to that. 我不会参与那件事的。甚至可以代替 person。

... my travelling companions were very disagreeable individuals; these parties being a pair of squalid females and two equally unwelcome personages of the male sex.(William Cullen Bryant, Letters of a Traveller) ...我的旅伴们是一些很不令人愉快的人物；这些人是两个邋邋遢遢的女人和两个同样不受欢迎的男性。

■pass1. 作为及物动词（瞬时事件，第四类动词），表示“表决通过（某决议或法规）”，搭配比较独特。既可以以机构为主语，文件为宾语（这与中国人的语言心里是一致的）。

The budget resolution the Senate passed on April 6 calls for a $1.188 trillion tax cut over the next 10 years (fiscal years 2002 through 2011). 参议院 4 月 6 日通过的预算决议，规定今后十年期间（财政年度 2002 年至 2011 年年末）减税一万一千八百八十亿美元。

Congress this week came closer to passing a resolution granting Mr. Bush war powers. 国会本周更进一步快要通过决议授予布什先生以开战权力。但是，它也可以反过来，以文件（或任何被审查之物）为主语，以审查机构为宾语（中国人的心理习惯会觉得别扭）。

The law passed the Assembly.法案经州议会通过了。

That scene will never pass the censor. 那个镜头到了审查官那里一定通不过。也可以转义为“经得起（考验）”（可以是表示瞬时事件的第四类动词，也可以是表示延续状态的第一类动词）。

All our products have to pass a rigorous inspection. 我们的所有产品都必须经过严格的检验（瞬时事件）。

It passes all the safety requirements. 它符合一切安全要求（延续状态）。2. 开汽车时 pass 别人的车，有两种可能，一是双方同一个方向，这是“超车”；另一个可能则是两车迎面而来。pass 两种意义都有，需要从前后文或语境来辨别。例如：We passed a lot of cars on the road. 可以是：我们一路超了很多车；也可以是：我们一路迎头遇到了很多车。美国和加拿大接送学生上学放学的校车，一到站停下来就不许其他车辆从其旁边开过，以保障学生下车后过马路的安全。为此，有些地方竖立牌子：Unlawful to Pass Stopped School Bus on Either Side. 校车停站时，两边开车驶过均属违法。这个 pass，译成法文，就只好用两个不同的动词。

■passive

同中文的“被动”只有部分意义相同，但许多人往往以为两者完全相等。中文的“被动”，如果指消极，自己不动，被人家推一推动一动，英文可以是 passive（例如语法术语 passive voice）。但是如果“被动”指的是更为糟糕的“被动挨打”，只有招架之功，并无还手之力，英文说 passive 就不够（这就连“招架”也不“招架”了），最好说 on the defensive，自己处于被动是 to be on the defensive，使对方处于被动是 leave

put... on the defensive。如果“被动”指的是“尴尬”、“为难”，可以以 in an awkward position 代替 on the defensive。

■past (prep)1. 作为介词，past 最基本的意义是“（从外部）经过”（动态的）。

I go past their house every morning. 我每天早上都经过他们家。

She walked straight past him.她径直从他身边走过。

How did you get past the guard? 你是怎样通过警卫的？ 2. 也可以是静态的“在其后面”（其实也来自动态的“经过之后”）。

It's just past the school. 过了学校就是。

It's the second turning past the lights. 过了红绿灯，第二个拐弯就是。3. 意义从空间转到时间，还是“在其后面”。

It's ten past six. 现在六点过十分。

It was past eleven. 那是十一点多钟了。

The party went on till past midnight. 聚会一直进行到午夜之后。

She must be past 50. 她一定已经五十开外。4. 可以表示否定（与 above, beyond 接近），后面可以接上名词或动名词。

It's past repair. 这已经无法修理了。

It's past all belief. 简直难以置信。

He was past caring what other people thought of him. 别人对他有什么看法，他都不在乎。

... it's always hard for people themselves to realize that they're getting middle-aged and past doing things. (Agatha Christie, N or M?, p. 6) ...发觉自己已经人到中年，干不了什么事，这总是不好受的。5. get past something 是“摆脱”、“克服”的意思（瞬时动词）。

While it may be difficult to get past the feelings of shame and failure, the truth is, asking for help may be the only way to get the assistance you need. 尽管羞耻感和挫折感可能不那么容易克服，但是求助于别人的确是得到所需帮助的唯一途径。这个 something 也可以是个动名词。

Once you get past being offended about anything, life is so much easier. 一旦摆脱了动不动就抱委屈的心境，你的日子就好过多了。

但是 get past something 还可以表示“经历某种一时的状态之后平静下来”，例如有人谈到美国 2008 年总统大选中民主党竞选人奥巴马的一本书时说：Once you get past the happy surprise of finding a politician who can actually write, the book contains some disquieting elements. (Mona Charen, The Daily Gazette, Schenectady, New York, March 8, 2008, A7) 你一开头，会因为看到竟然有一位政客能真正提笔写作而惊喜一番，但是往下看去，就会发现这本书有某些令人担心之处。

(6) be past + -ing 是 get past + -ing 造成的延续状态，意思是“已经超过了”某种状态。这里有一个双关的意义，一方面是“比这个更甚”（不否定这个），另一方面是“已经不再如此”（否定这个），或者虽然不否定这个但是要比这个更进一步，需要按照上下文仔细琢磨。这里面又可以分成几种情况：

（a）表示否定（如此状况是暂时性的，现已被超过，不再如此了）。

She always hid her eggs, though, so we never found ‘em ‘til (= them until) they were past being edible. 但是她总是把她的鸡蛋藏起来，所以我们一直找不到，最后找到，鸡蛋都已经不能吃了（edible 状态不持久）。

The stairs look like they were past being usable. 楼梯的样子看来已经不能用了（usable 状态不持久）。

They were past being polite. 他们不再客气了（polite 状态不持久）。

We all thought we were past having children die because of bacterial infections. Well, we are not. 我们大家原先都以为我们的孩子不再会因为细菌感染而死去了。其实并非如此。

In way of encouragement, I'd like to share a couple of recent acquisitions that many people would have thought were past being useful. 作为抛砖引玉，我要介绍一下近期收罗到的一些许多人曾以为已经无用的物品。

Three weeks before she died, she was past being bitter. But she was still angry she hadn't been told what would happen. 她去世前三个礼拜就已经不再抱恨了。但是她对于人家为什么不把将要发生什么事情告诉她，仍然很生气。

After meeting I grew worse and worse; my feelings were past being described by the human tongue. (Oliver B. Huntington, Autobiography)会面之后，我的情况越来越糟；我的心情已非人类语言所能形容。

I realized that I was past being excited by anything. 我认识到，什么事情都不会使我激动了。

I thought I had seen it all, or at least enough that I was past being shocked. When I returned to school, I found I was wrong. 我当时以为，自己什么都见过了，起码是见够了，再也不会震惊了。但是我一回到学校，就发现自己错了。

He was past being angry, but the hurt was still there. 他不再生气了，但是伤痕仍在。

There were entrepreneurs who leased machines on a fairly large scale, and men who would spend a lifetime's savings on a single machine which they would rely on as a source of income when they were past being able to perform heavier work. 有些商家，相当大规模地出租机器，也有些人，到了体力无法干重活的时候，宁可把一辈子的积蓄拿出来用在一件机器上，以此作为收入来源。

But most of the stories the author has had to invent, because the people he writes about were past being able to tell him anything, and as a volunteer he had no access to official medical or family information. 但是大多数故事是作者自己杜撰的，因为他所写的人物，已经不能再告诉他什么事情了，而他作为一个志愿者，又无从得到官方的医疗资讯或是家庭状况资讯。

有时候不单是“再也不”，而且还有“再也不能”的意思，不用再加 able。

At seven o'clock he woke up and I could see that he was past being lulled back to sleep. So we went to the living room to greet mama. 七点钟他醒了，我看到再也不能哄他睡了，于是我们就一起到大厅去向妈妈道个早安。

In the most celebrated of all battles, that of Belle-Alliance, Buonaparte used his last reserve in an effort to retrieve a battle which was past being retrieved. He spent his last farthing, and then, as a beggar, abandoned both the battle-field and his crown. (Clausewitz, On War) 在所有战役中最著名的佳盟之役当中，拿破仑动用了他最后的后备兵力去挽回一场无法挽回的战役。他用尽了最后一个铜板，然后像个叫化子一样，既放弃了战场，也放弃了皇冠。

We soon realized that there was no word for "menopause" in Fijian, and that menopause was not an issue for these women. Once they stopped having periods, they went to the doctor to see if they were pregnant. When they were told that they were past being pregnant, they heaved a sigh of relief.我们很快就发现，斐济语没有“绝经”这个字眼，对于这些妇女来说，绝经不算是个问题。她们一停止月经，就去看大夫，问是不是自己怀孕了。大夫告诉她们说，她们已经不会怀孕，这一下子她们就如释重负，松一口气。

The Japanese belief was that if they did not feed the sick men then they would be forced to get up and go to work. But the men could not be driven, they were past being driven, being too sick even to work for food, so many continued to die not only from their diseases but from starvation. 日本人的想法是：对于病倒了的人，不给他们吃饭，就可以逼得他们不得不爬起来去干活。但是对他们逼也逼不了，他们已经无可再逼了，哪怕是干活有饭吃也干不了，于是就继续死好多人，不光是病死的，也是饿死的。

（b）表示肯定的“早已如此”（如此状况一经形成就不易改变，因而仍保持不否定）。

The forested hills to the west reduced the local winds to a bare whisper, and the owner of Empire Builder was past being ready to go to sea, where the air was cooler and the breezes unrestricted. (Tom Clancy, Clear and Present Danger, p. 5)西边郁郁葱葱的群山，挡住了当地的风，使之减弱到像是唧唧私语，“帝国建设者”号的船主，早就一切就绪，准备出海，海上的空气要来得凉爽一些，微风吹来吹去不受阻挡（ready 通常不会转变为不 ready）。

Everyone was past being ready for bed. 人人都早就准备就寝。究竟“早就”早了多长时间？可以把时间的长度放在 past 前面。

They were an hour past being ready to go. 他们准备好出发已经有一个钟头了。

These methods are long past being ready to be used in the US for the same purpose. 这些方法早就可以拿到美国来用于同样的目的。

By now, I was well past being ready for bed. 一直到目前，我早就已经准备好上床睡觉。

But I ate mine up, so as not to offend the host or my slave-driving stomach. “More!” it gurgled, though I was past being full. 不过我还是把我自己的一份吃光，以免得罪主人，也不得罪我那副赶奴隶一样无情的肚皮。“不够，再来！”肚皮在咕噜，尽管我早就吃饱了。

（c）表示“保持已经达到的状态，但更进一步”。

Now I was past being anxious and quickly becoming frightened. 这时我何止是焦急，我很快就恐慌起来了。

However, I didn't have to imagine it, because it—this exact circumstance—was right in front of me. But already it was past being just the thing itself; it had become the construction of memory in sentences. 不过，我用不着对它加以想象，因为它，这个明明确确的情况，就摆在我的面前。但是它已经不光是它本身了；它已经成为用词句表达的回忆了（表示进一步）。

The two travellers thought they were past being shocked by the brutality and senseless loss of life they had seen. But what happened later managed to shock them even further. 两个旅客目睹这样残暴的行径和生命的无谓牺牲，本来已经够震惊的了，但是后来发生的事情，使他们更加震惊。

My feet and hands were past being numb and pain began creeping up my legs. 我不光是手脚麻木了，疼痛还开始沿着我的腿往上爬。

She had in her grey eyes something that was past being haggard, and past being haunted, and past being contemptuous; an expression—if you might call it an expression, or the ghost of an expression—as if hope, love, terror, horror, remorse, hatred and ice-cold contempt for the world and all in it had all been there at one time, but years ago. (Henry Lawson, A Romance of Three Huts) 她那双灰色的眼睛，有那么一种神情，说是憔悴又不只是憔悴，说是中邪又不只是中邪，说是傲慢又不只是傲慢，这种神情，也许可以叫做神情，也许又可以叫做神情的一个鬼影子，使人觉得仿佛曾经把希望、爱情、畏惧、恐怖、追悔、仇

恨以及对人世和人世的一切的冷冰冰的蔑视，全都一古脑儿集中到了一起，但又是多年前的事（表示进一步）。

（d）表示“已经不光是”，但是实际意义只是加强语气。

The guitar had been hanging on the wall so long the strings were past being dead. 那个吉他挂在墙上那么久，琴弦都坏了。

By the time I read the Congress for Cultural Freedom papers in the National Library in the late 1970s, I was past being shocked that they had taken CIA money. 我 70 年代末期在国家图书馆看到文化自由大会的文件时，对于他们竟然拿了中央情报局的钱感到震惊。

■patron, client, customer 与 guest

本来 patron 指地位崇高、实力强大的人物或神灵，例如：护佑某国、某市镇、某行业的护佑圣徒称为 patron saint。司各特（Water Scott）的《撒克逊劫后英雄传》(Ivanhoe)中就有 thanking Saint Julian (the patron of travellers)...《福尔摩斯》的作者柯南·道尔（Conan Doyle）的历史小说 The White Company 中，也有 the Holy Julian, patron of travellers。古代支持文艺人士的王公贵族就是 patron（如唐玄宗之于李白），文化或慈善事业的捐助者也称 patron（美国许多博物馆的墙壁上刻有 patron 的名单）。但是这个名称慢慢扩大了用途。剧场的观众（先是常年的观众，又逐渐扩大到一般观众），也被认为是戏剧事业的赞助者，所以也就称为 patron。由此类推，图书馆的读者、餐饮业的顾客、旅馆的入住客人、健身房的顾客、参加拍卖会的顾客，都称为 patron 了。美国许多购货商业区（mall），由多家商店和若干服务设施组成，前来逛商店、娱乐、用餐的顾客，也叫做 patron，而不像具体到某一商店购物的顾客称为 customer。参见 client, customer 与 guest 条。

■pay

这个动词（通常是第四类动词，表示瞬时动作）是最常用的之一，但是搭配要注意：1. 作为及物动词，它的直接宾语可以是付出的代价。

I paid the amount in full.我全额付清了。

We paid a fortune to have it cleaned. 我们付了一大笔钱才把它弄干净。

They pay my salary directly into the bank. 他们将我的薪金直接放进银行。直接宾语也可以指账单或债务。

to pay the bill 付账

to pay a debt 还债。收款人作为间接宾语，用 to 引入（或不用 to 而放在直接宾语之前）。

You must pay the money to me 或 You must pay me the money. 你应该把钱付给我。这样一个双宾语的结构，可以转换成被动语态，直接宾语或间接宾语都可以转换成为主语，但以间接宾语转换的更多。

They were paid large sums of money to protect his privacy. 他们收到大笔的钱，要保护他的隐私。付出代价得到的东西，用 for 引入。

How much did you pay for the painting? 这幅画你付了多少钱?

He paid 500 dollars to the dealer for that old car. 他买那辆旧车，付给售车商五百美元。2. 作为及物动词，它的直接宾语也可以是收款人。

They still haven't paid the builders. 建筑商的款他们还没付。

You'll have to wait until I get paid. 你要等到我收到了款。付出代价得到的东西，也用 for 引入。

He was handsomely paid for his services. 他提供的服务得到了丰厚的报酬。3. 作为不及物动词，pay 后面加上介词 for，指为购买或换取某事物而付出代价。

Willie paid for the drinks. 威利给饮料付了账。4. 经过转义，pay 也可以指“因为自己做了不对的事而付出代价或得到报应”(for 的宾语从“换取的东西”转为“所作的不对的事”)。

She paid dearly for her negligence. 她因为疏忽吃了大亏。

He paid for his mistake with his life. 他犯这个错误，把命都送掉了。

I'll make you pay. 我会找你算账的。

You'll pay for your laziness. 你这样懒惰，要吃亏的。5. to pay somebody back for 指对某人做的某件好事或坏事予以报答或报复。

I'll pay him back for his trick. 对他的鬼把戏，我要给他颜色看看。

I'll pay you back for you kindness. 对于您的一番好意，我定将报答。

(6) 以上的词义，主语都是人。但是，主语也可以不是人。此时，pay 转为表示延续状态的第一类动词，基本意义是“足以抵偿”。

That won't pay even for the food. 连吃饭的钱都不够呢。

(7) 主语不是人，pay 也是表示延续状态的第一类动词，表示“会带来好处”、“能产生回报”（常常用形式主语 it 引入真正的主语 to inf.）。

It pays to learn about taxes. 了解一下缴税问题，会有好处。

It pays to be polite to people. 对人彬彬有礼是有好处的。

It would pay her to learn a foreign language. 学一门外语，对她会有好处。

It pays to read the instructions. 看一下用法说明书有好处。

You've got to be able to make your business pay. 做生意，就应该做得能生利。

His part-time job paid him 45 dollars an hour. 他的兼职工作，工资每小时四十五美元。

■pay 与 payment

payment 是付款的行为，或是一次交付的款额。

The goods will be delivered on payment of the outstanding charges. 一俟未清款项付清，当即送货。pay 则指工资、酬金。

starting pay 起薪

a holiday with pay 工资照发的休假

to work at very low (good) pay 做工资很低（很高）的工作。

■peanut

是个可数名词，指“一粒花生米”，但是当许多花生米（复数 peanuts）合成一团时，又同 grapes（“葡萄”）一样接近于不可数名词，就像“面粉”(flour)、“白糖”(sugar)。因此，前面可以加 much，也可以加 many（但 many 通常也不是说“许多粒花生米”，只是说其整体数量之大）。

Cholesterol comes from animal- based products, yet eating too much peanuts will make you fat. 胆固醇来自动物性食品，但是花生米如果吃多了，也会使人发胖。

Does eating too many peanuts cause pimples? 吃花生过多会引起丘疹吗?

■peer

意义是“同侪”、“同辈”、“地位相同的人”、“能力相同的人”。

He has few peers as a biographer. 他这个传记作者，很少人能与他匹敌。

He is the peer of any worker in the factory. 他比厂里任何一个工人都不逊色。
Have no peer 是“举世无双”，可以指人，也可以指事物。

He has no peer when it comes to debate. 辩论起来，谁都比不过他。

But in the modern era, political scandal has virtually no peer in the affair that grew out of a Wyoming oil field in the early 1920s. (US News& World Report, Jan. 14, 2008, p. 28) 但是在现代，政治丑闻实际上要数 20 世纪 20 年代早期由怀俄明一处油田引起的一宗事件最为空前绝后。

■people

这个名词，骤然看来，含义和用法似乎都很简单，但其实有一些值得注意之处。1. 前面不带任何冠词或限定词，表示笼统的“人们”，作复数处理。

People are tired of that. 人们对此已经厌烦了。

What will people say? 人们会怎样说呢?

People like her never learn. 像她那样的人是从来不吸取教训的。

They are good people. 他们是好人。2. 前面带数词或不定数量代词，表示以个体为单位的人数，相当于 person 的复数。

Three people were injured. 有三人受伤。

The hall seats 200 people. 礼堂可以坐二百人。

There were a lot of people there. 那边的人很多。

Some people think it's true. 有些人认为那是真的。

Most people disagree. 大多数人不同意。3. 区别于动物或物的人（复数）。

We're people, not machines. 我们是人，不是机器。4. 放在 you 后面，表示“你们”，以区别于表示单数“你”的 you。

You people don't understand. 你们不懂。

Are you people coming or not? 你们来不来? 5. 指一个地域的居民整体或某个民族的整体，前面加上定冠词及相应的形容词，作为复数。

the Chinese people 中国人民，或者前面加上定冠词后面加上 of + 地域专有名词。

the people of Brazil 巴西人民

the people of Glasgow 格拉斯哥人

to get to know the country and its people 去了解这个国家的风土人情。注意：如果指的是某个国家，就多少带有政治或文化色彩，强调国与国之间的界限；如果指的是一个小地区，则主要带有民俗色彩。

(6) 前面带有定冠词，但没有其他地域或国家的修饰语，作为复数，表示“人民”，有强烈的政治色彩，强调人民及其国内对立面之间的相对关系。

enemy of the people 人民公敌

Power to the people! 权力归人民!

Government of the people, by the people, for the people (Abraham Lincoln, Gettysburg Address) 民有、民治、民享。美国的刑事审判案，有以“人民”为公诉的一方的，例如轰动全美国的辛普森涉嫌杀妻案，案件名称就叫做 the people vs. O. J. Simpson（人民诉辛普森案）。但即使如此，“人民”前面如果加上形容词，而且强调这个形容词当前的情状，仍然要用单数的不定冠词 a，尽管保持复数处理。

A long-oppressed people turn into an angry mob. 长年累月受尽压迫的人民，变成了一群愤怒的暴民。

(7) 许多欧洲语言中，“人民”还有其形容词，也是有强烈的政治色彩。但是英语“人民”没有形容词，只能借用名词 people，形成所有格的 people's。此时 people 前面加不加冠词，就转而取决于它后面修饰的名词的句法地位，同 people 本身无关了。

a people's commune 一个人民公社

the people's commune 该人民公社。此外，people 有时候可以代替形容词，放在名词前面，表示“人际关系的”、“交际的”。

people skills 交际能力，待人接物的能力。

(8) people 也可以作为普通的单数名词出现，表示“一个民族”，此时它可以有复数形式，two peoples 就是“两个民族”或“两国人民”（意义重点仍然在国际关系而不在国内关系）。尤其是如果 people 前面有表示特性的形容词，或是后面有表示特性的定语成分，就可以用不定冠词 a。

They are a proud people. 他们是个自豪的民族。

The Swedes are a Germanic people. 瑞典人是个日耳曼民族。但是动词与代词仍然多用复数。

You can tell much about a people and their (*its) values by the way they treat children and the elderly. 看一个民族如何对待自己的小孩和老人，就可以十之八九看出这个民族和他们的价值观是怎么样的。

We still have faith in it because, as a people, we are natural optimists. (US News& World Report, June 12, 2006, p. 72) 我们之所以仍然对此有信心，是因为我们作为一个民族，是天生的乐观主义者。

Americans: Who are we? Is it possible that we are a people who are too busy working to rock our own babies, mow Mom's lawn, or visit Dad's death bed? 美国人啊：我们是些什么人？难道我们这个民族人人都工作太忙，没有时间去摇摇自己婴儿的摇篮，给妈妈的草地推推草，到爸爸临终的床前探望一下?

... a people who could build a wall like this certainly have (*has) a great past to be proud of and a people who have (*has) this kind of a past must also have a great future. (Richard Nixon, While visiting the Chinese Great Wall in February 1972) ...一个能够兴建这样一座长城的民族，必然有值得引以为荣的过去历史，而一个有这样的过去历史的民族，就一定有伟大的未来前途。

(9) 作为单数普通名词的 people，不但可以指一个民族，也可以缩小到只是指一个家族。

In Germany we were a highly civilized and respected people. Mendelssohn was my distant cousin. 当年在德国，我们一家是名门望族书香门第。门德尔松还是我的远房表亲呢。

(10) of all people 表示“偏偏是某人而不是别人”。

They've made her director, her of all people. 他们偏偏让她当上了主任。

You of all people should know that!恰恰是你最应该知道！其实，这个 people 也可以改成别的名词，例如报纸上报道了一个伊拉克妇女对美国入侵的不满说：Every country in the world has terrorism. All the presidents in this region torture their people. Why, of all countries, do they come after us? 世界上所有国家都有恐怖主义。这个地区的总统们全都折磨自己的老百姓。为什么他们偏偏找到我们身上来?

■percent1. percent 不是名词，原来来自分开写的 per cent，即“每一百”，但是在美国常写成一个单词。即使如此，都不可以加-s 表示复数（俄文相当的процент却完全变成了表示“百分之一”的名词，变数变格）。2. one half, a quarter, one fifth 等表示几分之几的名词成分，接上后面的另一个名词时当中不用加 of。但是 percent 尽管本身不是名词，接上后面名词成分时却要加 of。

twenty percent of the original amount 原先数量的百分之二十。参见 half 条。

■peril

at one's peril（“自己承担风险”）是个状语，修饰一个谓语时，谓语真实的意思带有相当于条件从句“假如做某事”的假定意义，而 at one's peril 则带有相当于主句表示“自己承担风险”的结果意义。因此，遇到这样的句子，不要把谓语动词看作是眼前确实进行中的行动，而要看作“假定可能采取的行动”。由于这是假定的而非实际发生的行动，所以即使是瞬时动作，动词也可以采用一般现在时。

You become neglectful at your peril. 你如果疏忽大意，就要自食其果。

The powers that be in Iraq ignore him at their peril. (Time, Oct. 25, 2004, p. 46) 伊拉克无论谁当了权，如果忽视了他，自己就要吃亏。

But in the United States, these values remain firmly in the grammar of thinking and discourse, and whilst they can be questioned, one ignores them at one's peril. (James Sherr, "Culture of spying," in The National Interest) 但是，在美国，这些价值仍然巍然保存在人们思维和言语的架构中，对于这些价值，可

以提出质疑，但是，如果加以忽视，就要自食其果。也可以采用祈使句的形式（但不是叫对方做这件事），向对方提出警告。

This is my country. Insult it at your peril. 这是我的国家。你敢侮辱它，就要自食其果。

■period

用于大声念出带标点的文字时，表示“句号”，即一句至此完毕。但也可以用来表示后面没有别的词语了。

—I cannot wait to return home with the prize.—我巴不得马上拿到奖回家去。—I cannot wait to return home, period. —我巴不得马上就这样回家去（删去了with the prize，不要得奖了）。

■permanently

本来这个副词只能同延续体动词一起使用，表示“经常不断”做某事或保持某状态。

My wife and children are staying there permanently. 我妻子和孩子们在那边长期逗留。

The doors were kept permanently locked. 那些门老是锁着。但是它有时候也可以同瞬间动词一起搭配，表示某一瞬时动作的后果永远保留。

Are you sure you want to permanently delete the contents of this folder? 您肯定您是要永远删除掉本文件夹的所有内容吗?

■person, persona, personage 与 personality

person 是一般意义上的“人”。复数时除非特别强调数字的准确，通常不说persons 而说 people。persona 来自拉丁文，指一个人在他人心目中的形象。

to take on

to adopt an entirely new persona 显示一副崭新的形象。personage 和 personality 都可以指 “（著名）人物”，但是 personality 更多是指世俗名人，如影视娱乐界和体育界的明星，偶尔也可以指政界名人。“个人崇拜”或“个人迷信”就是 personality cult。另外 personality 还可以指“人品”、“性格”。

He has a wonderful personality. 他人品很好。personage 则品位可以更高，甚至可以说上帝是 the highest personage (少用 personality) in the universe（宇宙的最高主宰）。

■persuade 与 convince

参见 convince 条。

■Ph. D., PhD

发音就是 P, H, D 三个字母，来自拉丁文 Philosophiae Doctor，等于英文的 Doctor of Philosophy，本来直译应该是“哲学博士”，但是实际上根本不限于哲学。任何学科的博士都是 Ph. D.，学科在后面用 in 引入。因此，“物理学博士”是 Ph. D. in physics，“哲学博士”说全了要说 Doctor of Philosophy in philosophy。Ph. D. 不但是指人，也可以指“学位”。

She has a Ph. D. in anthropology. 她有人类学的博士学位。参见 art 条。

■photo op

是 photo opportunity 的简化形式（非简化的很少用），原意是“无意遇到或有意安排扩大影响的照相机会”（“亮相”），用于政客身上，往往有贬义（“装模作样”、“装腔作势”），但是用于日常真正的摄影，取其良好效果，则没有贬义。

■physical

这个形容词的意义，是相对于“代替的”、“象征的”、“虚拟的”、“想象的”、“精神的”，强调“实在的”、“有形的”、“捉摸得着的”、“物质的”、“原件或原物的”。

physical age 是“实际年龄、生理龄”

physical presence 现身说法

physical force 是“体力”

physical environment 是“物质环境”。在下面的例句中，physical 表示“对实物施加动作而非仅仅外表（例如文件上）过过目”或是“就实物论实物”：Some bags are opened and physically inspected. Your bag might be among those selected for physical inspection. 有些箱子会被打开进行实物检查。您的箱子也可能在被挑选进行实物检查之列（不光是检查书面的申报单）。

In the looting of the ancient Nineveh palace, the destruction is not only physical. The "accumulation of knowledge" ceases the moment the object, whether it be a chunk of relief or a buried sliver of pottery, is moved from its context. 在尼尼微故宫被掠事件中，破坏不仅仅在于实物的丧失。物品无论是一片浮雕或是一件埋在土中的碎瓦，一被拿走，离开了整体，“知识的积累”就停止了。

■pigeon 与 dove

参见 dove 与 pigeon 条。

■pile

作为及物动词，它的直接宾语可以是堆起来的东西。

He picked up the heap of papers and piled them up on top of a radiator. 他把那一堆纸张捡了起来，码到暖气片上。但是直接宾语也可以是承载堆积物的平面。

His desk was piled with papers. 他的书桌堆满了纸张。

There were plates piled high with delicacies from an elaborate buffet. 一些盘子堆满了精巧自助餐的美食。

■plane

in a car 与 on a plane，参见 bus 条。

■plants and animals

参见 flora and fauna 条。

■play1. 涉及运动或竞赛项目，无论是“打（篮球、排球、乒乓球、垒球等等）”或是“踢（足球）”或是“下（象棋）”或是“玩（跳棋）”，英语都笼统地一律用 play。要注意：不用定冠词 the。

play golf 打高尔夫球

play tennis 打网球

play squash 打短柄壁球

play poker 玩扑克牌。2. 可见英语对运动和竞赛项目，用的动词十分笼统，不像中文分得那么清楚。同样，对于乐器，也是一样笼统地用 play，不论是吹、弹、拉、拨、打，都是一样。通常乐器前面要加定冠词 the，但是也往往不加（体育项目则一律不加）。

play (the) piano 弹钢琴

play (the) violin 拉小提琴

play (the) clarinet 吹单簧管

play (the) cymbals 打钹。但是打击乐器可以用 beat 代替 play，例如：“打鼓”除了用 play (the) drum 之外，还可以用 beat (the) drum。打钹也可以说 beat (the) cymbals。

但是如果加上乐曲的名称（或不定指的“某一乐曲”）作为直接宾语，乐器名词就用 on 引入，仍然要有 the。

play an étude on the violin 用小提琴拉一首练习曲

play Liszt's Liebestraum on the piano 在钢琴上弹奏李斯特的《爱之梦》。

■pleasure

I don't believe I've had the pleasure. 这一句中的 the pleasure 其实是 the pleasure of meeting you 的简略。全句的意思是“我觉得咱们是第一次见面吧（直译是：我不觉得我从前有幸见过您）”。往往两个陌生人萍水相逢，就用这句话来开始互相自我介绍。

—Looks like rain. —Sure does. Oh, I don't believe I've had the pleasure.

—I'm Bob, Bob Jones. —My name is Fred Wilson. Glad to meet you. —看来要下雨了。—是的。哦，咱们是初次见面吧。—我是鲍勃，鲍勃·琼斯。—我叫弗雷德·威尔逊。很高兴遇见您。

■pm

中午十二点钟是 12:00 p. m.，不是 12:00 a. m.。同样，午夜十二点钟是 12:00 a. m.，不是 12:00 p. m.。就是说，从 11:59 a. m. （上午十一时五十九分）再过一分钟，就变成了 12:00 p. m. 了，数字加了 00.01，但是后面却从 a. m. 变成了 p. m.；又再过一小时，就成了 1:00 p. m.，后面的 p. m. 不变，但数字反而从 12:00 减少为 01:00。

■point

中文“道理”往往不能“对号入座”译成英文的 reason，因为 reason 作为“做某事”或“采取某态度”的“理由”，必须附在这件事或这个态度上，否则就落空（除非 reason 作为不可数名词单独出现，不加冠词或其他限定词，表示抽象的“理智”）。但中文的“道理”却可以单独存在，此时在英文就更接近于 point。

His point is clear. 他的一番道理很清楚。参见 reason4. 。

■policy

中国人一看见这个单词，马上想到政府的“政策”。其实，这个单词可以指各个小私人单位处理某一特定问题的规定办法。

return policy 退货办法（如规定多少天之内凭发票，货物无损，等等）

Letters policy 读者来信处理办法

Bringing your own computer to the office is a violation of policy. 把私人电脑带到办公室是违反规定的。

■political, politics

在中国，由于多年的灌输和习惯，“政治”是崇高的、至高无上的。即使平常人们的语言中，“政治任务”、“政治问题”也是说明其特殊重要性。但是在英语中，politics 与 political 常常带有“政党利益”、“政党之争”、“带政治偏见”的贬义，例如：political trial（政治审判）在我们中国人看来没有什么不对，但是在西方人看来就有“司法不公正”的嫌疑。politically correct 直译为中文的“政治正确”是大好的好事，但是在英语就有“四平八稳”、“不得罪任何群体”甚至“和稀泥”的含义。

■politician, politico 与 statesman

politician 有时候有贬义，相当于中文的“政客”。politico 贬义更重。

Machiavelli's The Prince in which the individual politico is shown how to succeed by ignoring all moral, social, and religious restraints on his own action... (Gilbert Arthur Highet) 在马基亚维利的《王侯》一书中，政客们学到如何在行动中摆脱一切道德上、社会上和宗教上的约束，来得到成功... Statesman 则通常是正面的，相当于中文的“政治家”，但一般指拥有政府或议会领导职务的人员。至于“政治学家”，英文则是 political scientist。

■population

这是个集合名词，作为一个整体，前面可以按照定指或不定指加上定冠词或不定冠词。人数多，可以说 a large

numerous population (*many population)，人数少，可以说 a small population (*few population, little population)。其他的形容词搭配，可以用 crowded, dense, teeming, sparse, growing, rising, decreasing, shrinking 等（注意：一个整体，用 a 单数）。population 不但可以指“人口”，还可以指处于特殊状况的人群（主要着眼其数目）。

Built for a population of 4,000, the prison now houses 8,740. 监狱兴建时预计容纳囚犯四千人，现在却收容了八千七百四十人。另外，population 不光是可以指人，也可以指动物群（着眼其数量）。

In these areas, populations of mosquitos are greatly reduced. 在这些地区，蚊子数量大为减少。

The spill could wipe out the Gulf's turtle population. 这次漏油事件可能使得海湾的海龟群陷于灭绝。

■positive

positive 与 active 在中文都可以译成“积极”，但是前者表示“正面，良好，乐观”，后者则表示“活跃，采取许多行动”。

positive factors 积极因素

positive significance 积极意义

a positive sign 积极的征象

The Power of Positive Thinking 《正面思维的威力》，美国 Norman Vincent Peale 所著书名（“正面思维”也就是“往好处想”的意思）

active defense 积极防御

active support 积极支持

active discussion 积极讨论。另外，positive 还可以表示“肯定相信”。

She is positive about having seen him. 她肯定一定看见过他。

Nancy was positive Robert had not seen her. 南希肯定罗伯特没有看见她。

■possession1. 这个词的搭配有点复杂。特别要注意的是 in possession of 是“（某人）占有（某物）”，而 in the possession of 则是“（某物）在（某人的）占有下”。

Mac Donald has been in possession of the letter for some weeks. 麦克唐纳手里掌握着那封信有好几个星期了。

She wasn't in full possession of her faculties. 她身心并不完全正常。

The documents are in his possession. 文件在他手里。

The file is no longer in my possession. 案卷已经不在我手里了。球赛中掌握了球，英文是 to be in possession

to have possession (of the ball)，掌握着球的球员叫做 the player in possession. 以上是静态的“占有”。如果说动态的“从不占有到占有”的变化，也可以参考下列例句。

How did you come into possession of the necklace?这项圈是如何到你手里的?

The tenant has already got possession of the house.房客已经占据了房子。

They took possession of the island. 他们占据了那个岛屿。2. possession 也可以用于法律上的“（不当）持有”。

They were arrested for possession of drugs. 他们因持有毒品而被捕。

He was charged with illegal possession of firearms. 他被指控非法持有枪械。3. possession 还可以表示“魔障”、“鬼迷”。

They said this charm would protect a man from possession by evil spirits while he slept. 他们说这个符咒可以保护一个人不至于睡觉时恶魔附身。

Tales of demonic possession 魔障故事。

■possible 与 impossible

“不能被如何”可以说 impossible to inf. （impossible 所修饰的名词成分是 inf. 的逻辑宾语），但是“能被如何”不能说*possible to inf.。凡是 to be possible to inf.，主语通常不会是 inf. 的逻辑宾语，而是一个形式主语（多是 it），真正的主语是 to inf.。参见 impossible 条。

■possible

这个形容词在搭配上有点特别，与一般的形容词不同。它可以放在另一个形容词或副词的后面，限定其有效范围。1. as + adj (adv) + as possible，表示“尽可能如何”。

Have as much fun as possible. 尽量开心吧。

The index should be as short as possible. 目录应该尽量简短。

He sat as far away from the others as possible. 他坐得尽量同其他人离得远些。

As far as possible try to work on your own. 尽可能设法自己干。

Make everything as simple as possible, but not simpler. (Albert Einstein) 样样事情都要尽量简单，但是别再简单了。

I want to live as normally as possible. 我想过尽可能正常的生活。2. 如果前面的形容词是修饰一个名词的，则这个名词不能带定冠词，只能带不定冠词或零冠词或不定指示词，成为 as + adj + [a] noun + as possible。

Read as many books as possible. 尽量多看书。

in as simple language as possible 用尽可能简单的语言。

The book requires a publisher with the power and facilities to communicate it to as wide an audience as possible. 这本书需要一个有力量、有条件，能使之到达尽可能广泛的读者群当中去的出版商。3. 前面两种用法，第一个形容词都用原级，不用最高级，但是有最高级的意义；如果 possible 前面的形容不用 as... as 前后管着，而是直接放在 possible 前面，则这个形容词就要用最高级，而且必须有定冠词（或其他表示特指的限定词）。

the soonest possible date 尽可能最早的日期

We provide the best possible accomodation for our students. 我们向学生提供尽可能最好的住宿条件。

We should keep this in the safest possible place. 我们应该把这个保存在尽可能最安全的地方。

I want to spend the least possible time working. 我想花尽可能最少的时间在工作上。

The men controlling the movement had the strongest possible motives for removing De Gaulle's representatives from the scene. 控制着运动的人，怀有最强烈不过的动机要把戴高乐的代表们排除到舞台之外。

Suez split the Western alliance at the worst possible time. (The New York Review of Books, March 29, 2007, p. 33) 苏伊士运河事件，在最为不利的时刻使得西方联盟发生分裂。

有时前一个最高级形容词所修饰的名词，甚至名词词组，可以移到 possible 之前。

in the nicest way possible 尽量妥善地

specialization to the highest degree possible 尽可能最高度的专业化

the greatest number of households possible 尽可能多的人家。

available 也可以有与 3. 相同的搭配用法，也可以放到名词之后，但没有 1. 2. 相同的搭配用法。除了 available，另外还有少数以-ble 结尾的形容词也可以放在已经另有最高级形容词在前面修饰的名词之后，对这个最高级形容词的范围加以界定。

In Darwinian terms, giving up the chance to breed is the most extreme form of altruism conceivable. 按照达尔文的道理，放弃繁殖的机会，是利他主义的可以设想的最为极端的表现形式。

■possibly

当然是形容词 possible 派生的副词。放在不同的句中，所起的作用不同；尤其是如果句中本来就有 can, may 等表示可能性的情态动词，再加 possibly，意义就重复，因而 possibly 可以起加强或减弱语气的作用（这个作用，概括来说，是负面的，在肯定句中减弱肯定，在否定句中加强否定，在疑问句中加强怀疑）。1. 在没有 may 等表示可能性的情态动词的肯定直陈句中（放在句首），意义同 maybe，perhaps 差不多。

Possibly you're right, but I think differently. 你也许是对的，但是我的想法却不同。

Possibly they have forgotten all about me. 他们也许已经把我忘得一干二净了。2. 在有 may 等情态动词的肯定直陈句中（放在 may 后），进一步降低可能性。

It may possibly rain today. 今天说不定会下雨。3. 在有 can，could 等情态动词的表示能力或客观可能状况的肯定直陈句中（放在 can, could 之前或后），减弱其能力或可能性。

We'll do everything we possibly can for you. 我们一定会尽力帮助你。4. 在有 can, could 等情态动词的表示请求的疑问句中（放在 can, could 之后），加强请求的婉转语气。

Can you possibly come tomorrow? 您明天可否到此一行?

Could you possibly give me a ride home? 您能让我搭上顺路车回家吗？ 5. 在有 can, could 等情态动词的表示能力或客观可能状况的疑问句中（放在 can, could 之后），加强怀疑语气。

How could you possibly say such a thing? 你怎么能说出这样的话来?

(6) 在有 can 或 could 的否定句中（放在 can't 或 couldn't 后），加强否定，表示“根本不可能”。

I can't possibly go out now. 我现在根本出不去。

That couldn't possibly be true. 那根本不会是真的。

(7) 在有 can 或 could 的疑问句中（放在 can 或 could 后），加强对真实性的怀疑。

How can that possibly be true? 那怎么能是真的呢?

■post time

原意是邮件递送、到达、截止的时刻。

It's now post time and I must say farewell. 现在邮件马上要截止了，我只好同你说再见了。但是意义范围可以扩大到“开始做任何季节性或阶段性事情的时候”。

It's now post time. （每年的赛马季节开始时，就可以这么说）现在到了开场的时候了。

It's now post time for the presidency debate on Fox News Channel. 福克斯新闻频道的总统大选辩论现在要开始了。

■posture 与 attitude

参见 attitude 条。

■potato

作为类别的总称，对之加以说明，要用加定冠词的单数，说 the potato。

The Atkins diet was the rage, and prospects for the potato were dim. 阿特金斯膳食法当时正在大行其道，土豆的前景就很黯淡。但是如果不是笼统的总称，而是参与某一过程的“土豆”（只是一些土豆），就用复数 potatoes（不用 the），此时 potatoes 实际上是个不可数的物质名词，类似 eggs, oats 之类，甚至前面可以用 much。

There is three times as much potatoes and two times as much carrots as beef. 土豆是牛肉的三倍，胡萝卜是牛肉的两倍。但是无 the 的复数 potatoes 也可以用作泛指，仍然是参与某一过程，而不是概括总类。

Vodka was first made with potatoes. 烧酒最初是用土豆制作的。

Now, about 350 million tons are grown each year, making potatoes the fourth-largest source of food on the planet behind rice, wheat, and corn. (US News & World Report, Feb. 18, 2008, p. 34) 现在每年种出的土豆有三亿五千万吨，使得土豆成了仅次于大米、小麦、玉米之后的第四种最大的食料。tomato 的搭配用法也与此相似。

■poultry

这个名词，指活的“家禽”时，是形式上单数但是语法上复数的集合名词（与 people 相类似）。

Nowadays, most poultry live (*lives) in battery houses. 今天，家禽大都居住在饲养场。但是如果指供食用的“家禽肉”，则是只有单数的不可数名词。

Red wine is drunk with meat and poultry. 喝红葡萄酒时，吃一些肉类和禽肉。

■pour

作为及物动词，可以有双宾语（搭配见 buy 条）。

She poured him a drink. 她给他倒了一杯饮料。或：She poured it

a drink for him

Richard.

■power

中文“权力”与“权利”同音，因而有些人也就混淆了英文的 power 和 right 这两个根本不同的概念。参见 right 与 power 条。

■predate

及物动词，意思是“先于”（时间差距用 by 引入），和同义词 antedate 一样可以互用。但是多用于事后的概括描述（用一般现在时），而不是用当时当地发生某事的口气（即一般过去时）。也就是说，predate 和 antedate 都是现在回顾历史时在一张列举时间先后的单子上平面描述的动词，因此多用一般现在时。

In Indonesia, Hindu and Buddhist influences predate (*predated) the arrival of Islam by centuries. 在印度尼西亚，印度教和佛教的影响，比之伊斯兰教的传入，早了好几个世纪。

The American Revolution antedates (*antedated) the French Revolution by 14 years. 美国独立战争比法国大革命早十四年。

Epicurus predates Jesus by over 300 years. 伊壁鸠鲁比耶稣早三百多年。

■prefer

通常是表示延续状态的第一类动词。1. prefer X to Y 是“比喜欢 Y 更多喜欢 X”。只是程度的比较，不一定就是不喜欢 Y，更不一定是“两害取其轻”。有时候中文译成“宁愿（宁可）...而不...”，不确切，因为中文这个意思暗示了两件事情都是不利的，只是两害取其轻，而英文的 prefer X to Y 没有这个意思。例如：I prefer Bach to Beethoven. 并不一定是不喜欢贝多芬，只是拿贝多芬同巴赫相比，喜欢巴赫更多些。中文的“宁可”，英文可以说 would rather inf.，例如：Armstrong disliked having to wait for anything to cool down. He would rather (*preferred to) be burned. (Jeffrey Archer, The Fourth Estate, p. 5) 阿姆斯特朗吃什么东西都不喜欢等它凉下来。他宁可烫了嘴。2. 可以只说 X 而不说 Y，就是说，只说 prefer 什么，不说 to 什么。这时候，所喜欢的什么，如果是名词，当然放上去就是；如果是动词，可以用不定式 to inf. （这个 to 同 to Y 的 to 无关）或是 -ing 动名词。但是 to inf. 倾向于表示当前的一次，-ing 动名词则倾向于表示经常性的爱好。

I would prefer to speak to you in private. 我想单独同您谈谈。

I much prefer listening to music. 我倒是很喜欢听音乐。

I prefer to stay alone. 我更喜欢自己单独一个人。

They'd rather have the strawberries by themselves, but I'd prefer to have them with cream. 他们喜欢单吃草莓，但是我倒喜欢草莓加奶油。3. 用-ing 动名词时，可以保持 prefer X to Y 的公式 。但是如果用 to inf.，后面的 to Y 就不能再用 to inf. 了。此时，to Y 就用 rather than 加上没有 to 的 inf. 来代替。

I prefer to walk rather than take the bus. 我宁愿走路也不乘公共汽车（由于走路通常是费力气的事，所以中文可以说“宁愿”）。4. 如果 prefer 后面的动词另有主语，这个主语可以变为 prefer 的直接宾语，后面再加 to inf. （也就是形成“兼语式”）。

My mother would prefer us to email each other once a week, rather than spend half an hour on the phone every night. 我母亲希望我们每周互相通一次电邮，也比每天晚上花半个钟头打电话强。

I'd prefer it to rain now rather than during the game. 要下雨，我就宁可现在下，也别在比赛进行当中下。

I won't go if you'd prefer me to stay. 你如果想我留下来，我就不走。

This is a very secretive While House. There's some things that they would prefer not to be talked about. (Scott McClellan, Former White House Press Secretary, on June 20, 2008) 这是一个鬼鬼祟祟的白宫。有些事情他们是宁可不要成为话题的（not to be talked about 的逻辑主语不是 they 而是 things）。在美国英语，后面 to inf. 的主语常常用介词 for 引入。

My wife would prefer (for) me to lose weight. 我妻子倒是希望我减肥。5. prefer 后面也可以用一个 that 名词从句（that 可省略）作它的直接宾语。

They prefer that it should not be discussed. 他们希望这件事情不要讨论。也可以指一个实际上不可能的愿望，但是此时 prefer 前面要加表示虚拟的助动词 would，从句的谓语动词也要用虚拟式（should + inf. 或动词原形）。

In fact, I'd prefer he were alive. (Dan Brown, Digital Fortress, p. 268) 其实我巴不得他活着。

She preferred that he (should) remain in Chicago. 她倒是希望他留在芝加哥。

Some prefer their birthdays go unrecognized, not so the Bulletin. 有些人宁愿自己的生日人家不记得就过去算了，但本刊却不然（本刊的周年纪念还是要庆祝一番的）。

(6) prefer 在法律用语中还另外有一个词义，相当于“提出”（此时 prefer 就转为表示瞬时动作的第四类动词）。

prefer a claim to the inheritance 提出对遗产的要求

prefer charges against a company 对某公司提出控告。

■pregnant

一个妇女怀孕几个月，可以说 She is ... months pregnant. 问她怀孕了几个月，字面上固然可以说：How many months are you pregnant? 但是一般更多说 How pregnant are you? 这里的 how 不是问状态，而是问怀孕的程度，

亦即时间的长短。说怀某个孩子，用 pregnant with 或 pregnant for，但用 with 较多。

pregnant with her third child 怀上她的第三个孩子

pregnant for Peter 怀着彼得。pregnant with 还可以转义为“孕育着、蕴涵着、预示着（某种事件或局面）”。

words pregnant with emotion 蕴涵着激情的言词

She kept a silence which was pregnant with indications of how much more she could say. 她保持沉默，但这暗示着她还有好多的话要说。

■prejudice

这个单词，无论是作为名词或是动词，最主要、最为人所熟悉的词义，就是“偏见”、“成见”，尤其是 Jane Austen 的著名小说《傲慢与偏见》(Pride and Prejudice)用了这个单词作书名，这个词义就更为人们所熟知。但是 prejudice 还有一个词义，就是“损害”，它同“偏见”这个词义“本是同根生”，都是拉丁文的 prae（前面，事先）+ judicium（判断），但是经过岁月演变，在好几种欧洲语文中都衍生了两个“姑表”式的不同词义。因此，遇到 prejudice，要注意有时候是“害”不是“见”。

... a law that operated to (in) the prejudice of blacks ...一部损害黑人利益的法律

I will do nothing to the prejudice of my brother. 任何对我弟弟有损害的事我都不做。

When factions are carried too high and too violently, it is a sign of weakness in princes; and much to the prejudice, both of their authority and business. (Sir Francis Bacon, The Essays) 如果派别的地位抬得太高，闹得太厉害，这就表示侯王的力量削弱了，这对他们的权威和事业都是不利的。

These are still retained, to the prejudice of our interests, not less than of our rights. (Alexander Hamilton. Federalist Papers，No. 15) 这些东西仍然扣在人家手里，损害了我们的利益，也同样损害了我们的权利。

... you shall do nothing in a passion, nothing to my prejudice or to your mother's prejudice, without my knowledge and consent. (Daniel Defoe, The Fortunes & Misfortunes of the Famous Moll Flanders)... 你不可以凭一时的冲动，不事先告诉我并且得到我的同意，就做出不利于我或是不利于你母亲的事情。

As with standard legal trials, Hartmann says, the defendants will have the right to a military lawyer, the right to remain silent without prejudice, the right to examine all evidence, and the right to call witnesses. (US News & World Report, Feb. 25, 2008, p. 15) 哈特曼说，同标准的司法审判一样，被告们将享有聘请一位随军律师的权利、保持沉默而不蒙受不利影响的权利、审阅所有证据的权利，以及传唤证人的权利。

Such humble talents as God has given me I will endeavour to put to their greatest use; if I am able to amuse, I will try to benefit too; and when I feel it my duty to speak an unpalatable truth, with the help of God, I will speak it, though it be to the prejudice of my name and to the detriment of my reader's immediate pleasure as well as my own. (Anne Brontë, The Tenant of Wildfell Hall)上帝赐了我区区一点才能，我一定努力好好利用；如果我能够使人开心，我也会设法做到；而如果我觉得自己有义务把不合口味的真话说出来，哪怕是有损于我自己的名声，有损于读者眼前的愉快心情和我自己的愉快心情，我也一定会说出来。

■premium

源出于拉丁文，是“奖励”的意思。到了英文，作为名词，也有这个意思，但是产生了几个转义：1. 投保户定期交付保险公司的保险费。

life insurance premium 人寿保险费。2. 工资之外的奖金。3. 超出票面的价值。值得注意的是，premium 构成的一些固定词组，往往离开单词的原意很远。to put

place

set a (high) premium on 是“特别注重”的意思。

A high premium comes to be placed on discipline and unity. 特别注重纪律和团结。

I place a high premium on what someone is like as a person. 我特别注重一个人的为人如何。(to be) at a premium 原意是“价格超过了票面”，但也转义为“吃香”、“缺货”、“不够”。

He eventually sold the shares back to the bank at a premium. 他终于以高出票面的价格把股票卖给了原来的银行。

Land is at a premium in Manhattan. 曼哈顿地皮奇缺。

If space is at a premium, choose adaptable furniture that won't fill the room. 如果空间不够，就要挑选好放的家具，别把房间都占满。此外，premium 也可以作为形容词使用。

premium goods 高档商品 / premium grade gasoline 高级汽油。

■prepare

这个动词通常属于第三类动词，即趋成动词，表示经过一段“准备”的过程，达到“准备好”的终点状态。时态用一般过去时或现在或过去完成时（he prepared, he has prepared...），“过程”被忽略，剩下“终点”；如果时态用进行时（he is preparing, he was preparing），则反过来“终点”被忽略，剩下“过程”。骤然看来，prepare 同中文的“准备”可以说是一对一。但是它有个别词义和用法，对中国人来说，仍然有些别扭。1. 首先，中国人最容易接受的，是 prepare 作为及物动词，后面以事物（而且是新创造的事物）为宾语。

prepare an expedition 准备出征

prepare a room for a guest 为客人准备房间

prepare a timetable 准备一个时间表

prepare a paper for a conference 编写一篇论文到某个会上宣读

prepare a contract 起草一份合同

prepare a medicine effective against flu 调制一种防治流感的药物

prepare dinner 准备晚餐

prepare a surprise for somebody 准备给某人一个惊奇；宾语也可以是预料中确定的事物（特指的）。

prepare the way for something 为某事做好准备。2. 符合中国人语言习惯的，还有 prepare 作为不及物动词，后面加上 for something（“为...作准备”）。

I have to prepare for the exam. 我要准备考试。

We have to prepare for his arrival. 我们要准备他来。

We should prepare for a storm. 咱们要准备好应付一场暴风雨。

You'd better prepare for the worst. 你们最好还是准备应付最坏的情况。3. 符合中国人习惯的，还有 prepare 作为不及物动词，后面加上 to inf.。

They're preparing to leave tomorrow. 他们正在准备明天动身。

We would now have to prepare to fight an open battle. 咱们现在也许需要准备公开打一仗。4. 不符合中国人心理习惯的，是 prepare 作为及物动词，以人作为宾语，而且后面通常加上 for something。中文的“准备”无论如何不能以人当作宾语，遇到这样的英文，有时候译成中文也有点别扭。例如：Our teacher is preparing us for the exam 要绕个弯译成“我们老师正在帮助我们准备考试”甚至“我们老师正在督促我们准备考试”。作为及物动词的 prepare 还可以有反身代词。

I've been preparing myself for the interview. 我一直在准备面试。

The doctor had told him to prepare himself for surgery. 医生已经叫他准备动手术。Prepare somebody for something 中的 something 往往有“突如其来的不利事件”的意思，所以这里的 prepare 就有“给某人打个底子，做好精神准备，以免一下子打击太大”的含义。

Prepare yourself for a shock. 做好大吃一惊的精神准备。

Problems sometimes arise for mothers who have suddenly taken on full-time work without preparing their children. 有些做母亲的，事先没有给孩子做好思想准备，就干起全天的工作，这样的母亲，有时候会遇到难题。

The children have been well prepared for their father's death. 孩子们对于父亲的去世，已经早有思想准备。有时候加上一个 mentally 来修饰 prepare，但是没有 mentally 其实也是指“思想准备”。

■presence

这个名词在 in sb's presence（在某人面前、当着某人的面）中比较易懂好译，但独立出现代表某事物时中文不好翻译，要灵活处理。

A mysterious winged presence, felt rather than seen. 一个可以感觉到但是看不见的神秘有翼怪物。

The Judicial Reform Alliance was a noisy presence in Washington funded primarily by insurance company, medical associations, and manufacturing groups. 司法改革联盟是华盛顿的一个主要由一些保险公司、医学协会和制造业集团出钱支持的熙熙攘攘的团体。

He was aware of her presence. 他知道她也在那里。

Is his presence at the meeting essential? 他到会很有必要吗?

Your presence is requested. 敬请光临。

One day, the squirrels left evidence of their presence in our upstairs bedroom. 有一天，松鼠到过我们楼上的卧室，留下了痕迹。

Word emerged from Asian retailing sources last week that Wal-Mart is more than doubling its presence in China... (Newsweek, Oct. 30, 2006, p. 50) 上周从亚洲零售业人士那里传出消息，说沃尔玛正在把在华经营规模扩大一倍以上...

US military presence in this region threatens the Islamic Republic. (Foreign Affairs, Vol. 85, No. 4, July

Aug., 2006, p. 68) 美国在这个地区的驻军，对这个伊斯兰共和国是个威胁（译成“军事存在”似乎太生硬）。

Now delivering pizza in 55 countries, Domino's Pizza Inc. is aggressively expanding its presence across the globe wile at the same time expanding its

domestic delivery area. 多米诺比萨公司目前在五十五个国家送比萨饼上门，它正在大刀阔斧地扩大在全世界的经营，而同时又在扩大国内送货上门的区域。

Now he was walking up these stairs with his commanding presence. (Mary Higgins Clark, Weep No More, My Lady, p. 79) 现在他竟然大摇大摆地走上楼梯。

■present1. 作为形容词（重音在第一音节），present 放在名词之前表示“现在的、目前的”。

at the present time 在目前

in the present case 在当前这件事情上

the present writer 作者（我）。放在名词之后作为定语或表语，则表示“在场的”。

all those present 全体到会者

a protein present in the blood 血液中包含的一种蛋白质

She was present at the ceremony. 她参加了该仪式。试比较：the members present 到会的成员，the present members 现有的成员。2. 作为动词（重音在末音节，及物，第四类），同 provide 和 supply 相似，搭配比较特别，可以是容易理解的 to present something to somebody。

to present a petition to the government 向政府提出请愿，但也可以是 to present somebody with something。

This model of monopoly presents the world with the threat that energy supplies can be broken off at any moment for political, not economic, reasons.这种垄断模式，使得全世界面临一个威胁，就是能源供应随时可能因为政治原因而非经济原因而被切断。

■presently

有两个不完全相同的意义。一个是“现在”、“即时”，另一个是“再过一会儿”，要看前后文。

Come in. The doctor will see you presently. 请进来。大夫现在给您看病了（现在轮到您了）。

Have a seat. The doctor will see you presently. 请找个座位坐下等等。大夫过一会儿就给您看（现在还没有轮到您）。

We're presently discussing the matter. 我们现在正在商议这件事。

Presently, he started to come round. 他很快就恢复了知觉。

■president

这个单词意义和用途都很广泛。中国人最熟悉的意义是“总统”，但其实 president 在美国是满天飞的。一个小小学院（college）的院长，就是 president。一家皮包公司的董事长也是 president。甚至一所中学的学生会主席也是 president。究竟 president 是什么，要看语境和前后文。

■pressure

除了最常见作为名词之外，pressure 也可以作为及物动词。pressure somebody to inf. 是“对某人施加压力，要他如何如何”，但是他究竟是否听从，并不明确交代。

Congress is pressuring the President to accept a compromise. 国会在对总统施压，要他接受一项妥协方案。2007 年 12 月 21 日 Politico 报上一则新闻，说美国民主党的领导人受到党内压力，要改变在伊拉克战争问题上的方针（但尚未实际改变），标题是：Dem Leaders Pressured To Alter War Strategy，这里的 to inf. 也是尚未实现的。

With Olmert pressed to quit, government may fall apart.(JTA, Headline, Jan. 17, 2008) 由于（总理）奥尔默特受到辞职压力，（以色列）政府可能垮台。

A foundation that has sued the military alleging widespread violations of religious freedom said Tuesday that it has evidence showing that soldiers are pressured to adopt fundamentalist Christian beliefs. 一个基金会起诉军方，声称军方大举违反宗教自由，它星期二说，它有证据表明，士兵们受到压力，要他们采纳原教旨主义的基督教信仰。

但是，后面如果是 into + -ing，则是压力奏效。

He was pressured into withdrawing from the competition. 他受到压力，不得不退出了竞争。

US officials pressured the Iraqi government into suspending the bus convoys because they are concerned that Baghdad has not made sufficient preparations should a larger number of refugees decide to return. (US News & World Report, Jan. 14, 2008, p. 31)美国官员迫使伊拉克政府停止了用大轿车接回难民的做法，因为他们担心，万一更多的难民决定返国，巴格达还没有做好充分的准备。

不过，不能一概而论，以为凡是 to inf. 就是结果未明。有些前面的动词，“役使”的意义十分强烈，后面的 to inf. 就通常是实现了的，例如 force somebody to inf., persuade somebody to inf., order somebody to inf.

此外，也可以从动词 pressure 的时态看出压力是否奏效。用进行时或是用被动的一般现在时，可以肯定是尚未奏效。用一般过去时或是现在或过去完成时，可能已经奏效，也可能只有压力，但尚未奏效。

■prevent 与 avoid

参见 avoid 与 prevent 条。

■price1. 说“价钱很昂贵”或“价钱很便宜”，不能说*The price is too expensive 或*The price is cheap，因为 price 只有高低（high or low）之分，商品本身才有贵贱（expensive or cheap）之分。2. great price 的 great 是“好”的意思，这是从购买者的角度说的，所以意思是“低廉的价格”。

■prime minister

是内阁制的政府首脑，但中文翻译时要看每个国家是君主制还是共和制。如果是共和制，就译成“总理”，如果是君主制，就译成“首相”。但是朝鲜尽管是共和制，仍然沿用汉字“首相”字样。德国的总理不叫 prime minister 而叫做 Chancellor（德文 Kanzler），自成一格。

■prior to

这个介词词组，同介词 before 大致同义，指时间上的“先于”。不过 prior to 多用于书面或其他较为正式的场合。由于大致同义，所以许多人认为 prior to 是个多余的累赘。但是，prior to 也有 before 所没有的更深一层的含义，就是：这个“先于”不单是时间上的偶然先后，而是前后两件事态彼此有内在的关系。

> ... make it mandatory for every passenger to be fluoroscoped prior to boarding a plane... (American Labor, Sept., 1968) ...硬性规定每个旅客登机之前必须经过荧光屏照射...

> ... a high-precision device that permits accurate positioning of the patient prior to exposure to the actual treatment... (Annual Report, CIT financial Corporation) ...有一个高精密度装置，可以在病人真正接受治疗之前给他做精密的定位...

> ... unless prior to that time she requested a hearing...(AAUP Bulletin, Sept., 1971) 除非她抢在这个日期之前要求一次听证...

先后两件事态没有内在联系，就不宜用 prior to，要用 before。

> He arrived before (*prior to) the accident. 他是事故发生之前到达的。反过来，先后两件事态有内在联系，尽管最好用 prior to，但是用 before 也可以。

> training before the Olympics 奥运会前的训练。

■problem 与 question

中文都是“问题”。这两个名词在英文有时候意义相同，可以互用。

the housing problem

question 住宅问题

the problem

question of unemployment 失业问题

to tackle

to deal with a problem

question 处理一个问题

to solve a problem

question 解决一个问题。但是有时候两者在词义上和习惯搭配用法上有相当大的差别。problem 侧重“困难”、“困扰”，接近于“难题”；question 则侧重“疑问”、“求答”。

He has a weight problem (*question). 他身体过重。

She's got boyfriend problems (*questions). 她情场不如意。

I'm having problems(*questions) deciding. 我正在踌躇未决。

Any problems, just call me. 有问题就找我（找我帮忙克服困难，不是找我帮忙找出答案）。

The question is who will pay the money. 问题是由谁来付钱。

There remains the question (of) how to restore order. 还剩下如何恢复秩序的问题。

To be, or not to be, that is the question.(Shakespeare. Hamlet) 生死存亡，这就是问题。

可以说 answer 或 solve（有点勉强）一个 question，但只能 solve 而不能 answer 一个 problem。此外，in question（*in problem 则不可）可以作为后置定语，表示“当前涉及的”、“这个”。

Where were you during the time in question? 你这段时间在什么地方?

out of question (*problem) （更常用 beyond question）是“不成问题”；out of the question (*problem) 是“根本谈不上”、“不可能”。

■proceed

可以是名词（念[prəusi:d]，但常为复数），也可以是不及物动词(念[prəsi:d]。作为不及物动词时，可以是第一类、第二类和第四类动词。现分述如下：1. 表示“行进着”或“进行着”，是第二类动词（主语可以是人，或是进行中的事）。

I was proceeding along Oxford Street when... 当我正沿着牛津街走着时...

How is the work proceeding? 工作进行得如何?

The talks proceeded in a friendly atmosphere. 谈判是在友好气氛中进行的。2. 后面加 with...，表示“（在真正或似乎停顿了一段时间之后）重新继续作某事”，是第四类动词（主语通常是人）。

Please proceed with your explanation. 请你继续解释下去。

Do you intend to proceed with the case? 这个案子你打算继续办下去吗？3. 表示“采取某种行事方式”，是第二类动词（主语必须是人）。

How does one proceed in such circumstances? 遇到这样的情况，该怎么办？4. 后面加 from...，表示“源出于”，是第一类动词，可以用一般现在时（主语不能是人）。

Superstition proceeds from ignorance. 迷信源出于无知。5. 同样后面也是加 from...，表示“从...出发”，是第四类动词（主语可以是人或事物）。

From where did the shot proceed? 这一枪是从哪里打来的?

(6) 后面加 to inf. 或 to + 名词，表示“着手开始做某事”或“转而开始做某事”，是第四类动词（主语通常是人）。

She proceeded to tell us why. 她于是就告诉我们是什么原因。

Let's proceed to the next item on the agenda. 咱们转入议程下一项吧。

(7) 名词复数形 proceeds，表示某次售卖取得的收入（income 则是某人在某一期间各种来源的收入）。

the proceeds from a bazaar 一次义卖的收入

He sold the house and went to Jamaica on the proceeds. 他把房子卖了，靠这笔钱去了牙买加。

She hopes to announce a fundraising weekend concert soon, with proceeds going to quake victims. (David Pierson, The Los Angeles Times, May 12, 2008) 她希望宣布不久即将举办一次周末筹款音乐会，门票收入送给地震灾民。

由于复数形的 proceeds 所表示的是一个整体的金钱数量，不是一个个单独的 proceed 凑在一起，因此它也同 profits 一样，成了一个不可数名词，前面也可以用 much。

After the lottery has been drawn the promoter must report to the Local Authority how much proceeds the lottery generated. 彩票抽奖之后，主持人应向当地主管报告彩票出售产生了多少收入。但是也有说 many proceeds 的。

Many proceeds will go to the Red Cross tsunami relief efforts. 许多筹款收入将用于红十字会的海啸赈灾。参见 many 与 much 条 2. 。

■productive

这个形容词带有一定的“起生产作用”的主动意义，所以“生产力”是 productive forces，但“生产关系”不能是 *productive relations（它的“生产”不是“起生产作用”），而应该是 relations of production。

■profession

不一定是“职业”，也有“表白”这个动作意义。

The report was larded with professions of eagerness to receive instructions. 报告中添加了一些表示渴望得到指示的表白。

■profile

可以表示：1. （人的）侧影。

draw somebody in profile 画某人的侧面像

look at somebody in profile 从侧面看某人。2. （不一定是侧面的而是笼统的）轮廓、形象。

profile of modern Britain 现代英国剪影。3. （对人的）简介、（在他人心目中的）形象、地位。

She wanted to write profiles of the founders of the Party. 她想写出党的几个创始人的简介。

It raises their profile. 这能抬高他们的身价。

They bought a TV network and used it to get him a national profile. 他们买下了一个电视网，用来把他捧成全国的名人。

■profit

作为可数名词，指具体一次交易得到的一笔利润。

The company made a healthy profit on the deal. 公司这宗交易赚了一笔可观的利润。复数 profits 指利润的整体，此时成了一个不可数名词，前面可以加 much。

How much profits a company is generating based on every $1 in revenues. (Paul Lim. Investing Demystified, p. 327) 一家公司每一美元的收入产生多少利润。但是也有说 many profits 的。

Oil, many profits and few investments? 石油利润高而投资少吗？参见 many 与 much 条 2. 。

■prohibit 与 forbid

两者词义几乎完全相同（可以是权威的“禁止”，也可以是客观情况的“阻止”），既可以指延续的“不准”、“不许可”状态（属第一类动词），也可以指瞬时的“宣布禁止”行动（属第四类动词）。只是 forbid 没有 prohibit 正式。1. 两者都可以以犯禁或被阻之事为直接宾语（可以转换为被动语态）。

Our budget prohibits further increase in expenditure. 我们的预算不准进一步增加开支。

Drinking alcohol at work is prohibited. 禁止工作时饮酒。

Smoking is strictly prohibited. 严禁吸烟。

The law forbids hunting animals in this forest. 法律禁止在这片树林里猎杀动物。

... the whole attraction of such knowledge consists in the fact that it is forbidden. (Bertrand Arthur William Russell) ...这样的知识，其吸引力全都在于它是犯禁的这一事实上。2. 但是在“禁止或阻止某人做某事”的搭配上，两者有些不同。prohibit + 某人 + from + doing，但 forbid + 某人 + to inf.

doing。

prohibit people from swimming in the river 禁止人们下河游泳

The law prohibits ships from approaching this island. 法律禁止船只靠近这个岛。

The doctor forbids him to smoke. 医生不让他吸烟。

I forbid you contradicting me. 我不许你反驳我。

The regulations prohibit me from disclosing the results. 按照规章，我不能透露结果。

The rain prohibited us from going. 我们因雨未能前往。

Lack of money forbade him to continue his studies. 他因为缺钱，无法继续学业。

Business prohibited him from going. 他有公务无法前往。

Bad weather forbade us to go out. 天气恶劣，我们无法出去。但是偶尔也有说 forbid somebody from doing something 和 prohibit somebody to inf. 的。

The order forbade officials from receiving "free or cheap house renovations." 该命令禁止官员接受“免费或低价的住宅装修”。

... they are prohibited to add new names (H.C. Burdick, Sales Promotion by Mail) ...他们被禁止增加新的名字。3. forbid 也可以以人为间接宾语，以犯禁或受阻之事为直接宾语。

The doctor forbade the patient sweets. 医生禁止病人吃糖果。

They forbade him participation.它们不准他参加。可以转换为被动语态，将间接宾语变为主语。

He was forbidden tobacco. 他被禁止吸烟。将直接宾语变为主语的较少，例如：Tobacco was forbidden to him.4. 两者都可以后面加上 one's + doing 作为直接宾语。

Business prohibited his going. 他有公务无法前往。

My father forbade my using his car. 我父亲不许我用他的车子。5. forbid 后面可以接上 that 从句，从句中的谓语动词用虚拟语气。

My father forbade that I should use (American English: that I use) his car. 我父亲不许我用他的车子。

They forbid that the wine bottle should be (American English: that the wine bottle be) opened. 他们不许把酒瓶打开。prohibit 则不习惯接上 that 从句。

■promise1. 作为名词，不一定指“诺言”，可以是“未来的良好前景”、“发展前途”。

The new drug holds great promise, especially for women. 新药前途广大，尤其是对于妇女。

There is nothing to show how that this fortunate situation is based on any permanent foundations, or holds any particular promise for the future. 没有什么迹象表明，这种顺利的局面有任何长远的基础或是具有任何特别的发展前途。

Does the new project have sufficient commercial promise to make an investment worthwhile? 新项目有没有充足的商业前途，是否值得进行投资？由 promise 的现在分词变来的形容词 promising，也是“大有前途”的意思。

The scandal threatened an abrupt end to a promising political career. 丑闻有可能使得一个人大有前途的政治生涯戛然而止。2. 作为及物动词，可以表示一个“作出许诺”的行动，此时是个表示瞬时动作的第四类动词，可以有双宾语，间接宾语在前，直接宾语（可以是 that 引入的名词从句）在后。

She promised them (that) she wouldn't tell anybody. 她答应了他们，对谁都不说。也可以转换为被动句，原先的间接宾语可以转换为主语。

They have been promised help. 人家原先答应过要帮助他们。3. 作为及物动词，还可以表示一个“显示未来前途如何”的状态，此时是个表示延续状态的第一类动词，通常显示的未来前途是正面良好的。

It promises to be an exciting week. 这一周看来会是很令人兴奋的。但也可以是负面不好的。

Unchecked, the problem promises to undermine consumer confidence. 问题如果得不到制止，势必动摇消费者信心。

But proving that these detainees were responsible for the terrorist attacks of Sept. 11, 2001, promises to be a protracted and uncertain legal battle. (US News & World Report, Feb. 25, 2008, p. 14) 但是，要证明这些被关押者要对 2001 年 9 月 11 日的恐怖袭击负责，那将是一场旷日持久而且没有把握的法律战役。

■proof 与 evidence

两者在中文都是“证据”。evidence 是不可数的集合名词，没有任何冠词时表示泛泛的“若干证据”，有定冠词 the 时（不可以有不定冠词 a）表示已有的证据的整体（偏向客观形成的证据）。proof 则是可数名词，表示一件件的具体证据（而且偏向人为的证明）。但 proof 也可以是个不可数名词，此时带有一点表示人为动作的动词意义（这是 evidence 所没有的）。

> You'll need proof of identity. 你将需要身份证明。
>
> We have written proof of it. 我们有这个的书面证明。
>
> The proof of the pudding is in the eating. 对布丁的证明，在于吃它。
>
> He gave her a necklace as proof of his love. 他送给她一条项圈，以表爱情。在这些例子中，proof 都不能用 evidence 来代替。另外，proof 由于偏向人为的证明，所以除了“证据”、“证明”之外，还可以有“考验”的意思。
>
> The new product has stood a severe proof (*evidence). 新产品经受了严格的考验。

■propaganda

这个名词有浓厚的贬义，比中文的“宣传”更为偏重“撒谎欺骗”。

> It is essential to sort the truth from the propaganda. 将真话同宣传区别开来，十分必要。

■proper

这个形容词的一个特别之处，是可以放在一个表示地域或具体事物的名词后面，表示“在严格意义上的”。

> in France proper 在法国本土，不包括法国海外属地

American military bases in Japan proper. 日本本土上的美军基地。

The suburb is not considered part of Boston proper. 郊区不算波士顿本市的一部分。

After the introduction we started the meeting proper. 开场白说过之后，我们的会议正式开始了。

■propose1. propose 作为瞬时动词，意思可以是“提出建议”，如果主语是第一人称，可以作为延续动词用一般现在时，表示“我建议大家做某事”，此时搭配有两种：

（a）propose + doing 动名词。

I propose waiting till the police get here. 我建议一直等到警察来到这里。

（b）propose that...后面接上名词从句作为宾语，这个从句内的谓语动词可以采取三种形式：

(b1) 虚拟式 should + inf.。

I propose that the secretary should send in a report. 我建议由秘书送上一份报告。

(b2) 虚拟式 inf.（无 should 的动词原形）。

I propose that the secretary send in a report.

(b3) 不用虚拟式而索性用直陈式一般现在时。

I propose that the secretary sends in a report.2. propose 作为瞬时动词，意思可以不是“提出建议做某事”而是“提出有关客观情况的某个看法”，此时搭配只能是 propose that 后面接上谓语动词为直陈语气的从句。

One of the best-known theoretical physicists of his generation, Hawking has done groundbreaking research on black holes and the origins of the universe, proposing that space and time have no beginning and no end. (The Associated Press, June 14, 2006) 霍金是他那一代理论物理学家当中最知名的之

一，他对黑洞和宇宙来源问题进行了开拓性的研究，认为时空是无始无终的。3. propose 作为延续动词，意思是“心中有某打算”，此时搭配是 propose to inf.。

I propose to start tomorrow. 我打算明天就动手。

■protest1. 这个动词（“抗议”，瞬时动作，第四类动词），英国英语倾向于作为不及物动词，说 to protest against 或 to protest about；美国英语则倾向于作为及物动词，不要 against 或 about，例如说 to protest foreign occupation（抗议外国占领）也可以。但是如果意义不是“抗议”而是“申明”，就应该是及物动词，后面直接接上宾语。

She protested his innocence in a letter written in her own blood. 她写血书申明自己无罪。也就是说，protest 作为及物动词，可以有负面的“抗议”和正面的“申明”两个不同的意义。2. protest 中文一般对应为“抗议”，但是在英文有时候并不带有这样严重的意义，只是表示一个不同的意见，甚至可以用来表示婉拒对方的某个好意。

"I'll drive you there," he said. "There's no need for that," she protested. "It isn't far." “我开车送你去吧，”他说。“没有必要，”她回答说。“路不远。”

■prove

这个动词（瞬时动作，第四类动词，但表示某事物的证明能力时，可以用作第一类动词），它的搭配比较“多彩多姿”。1. 中国人比较容易接受的，也最简单的，是 prove 作为及物动词，宾语是个名词或是个 that 名词从句（或以间接问句形式出现的名词从句）。

They can't prove anything against us. 他们提不出任何对我们不利的证据。

I think I've proved my point. 我认为我的道理已经讲得清清楚楚了。

They couldn't prove that she was lying. 他们证明不了她是撒谎。

Can you prove where you were that night?你能证明你那天夜里在什么地方吗?宾语所代表的如果是有倾向性的，prove 就是“证实为真”；如果是没有倾向性的，prove 就是“拿来试验”。

The method has not yet been proved. 这个方法还没有试验过。2. 稍为复杂一点，是加上一个宾补语（可以是形容词，也可以是名词）。

The facts prove him guilty. 事实证明他是有罪的。

The accused is innocent until proved

proven guilty. 被告在未证明有罪之前是无罪的。

Tests proved the drug effective.试验证明了该药物是有效的。这个宾补语前面也可以加上 to be。

The facts prove him to be guilty. 事实证明了他是有罪的。

Tests proved the drug to be effective. 试验证明了该药物是有效的。也可以有被动式。

Many of these findings have been proved fakes. 这些发现，有很多已经被证明为伪作。3. 宾语是 oneself，指“显示自己的能力”。

He was given three months to prove himself. 他们给了他三个月的时间来证明自己称职。

The new system has not yet proved itself in battle. 新的系统还没有在实战中证明有效。同样也可以加上表语或 to be + 表语。

Stephen quickly proved himself indispensable. 史蒂芬很快就显示出自己是个不可缺少的人才。

She proved herself a brilliant student. 她显示出自己是个高材生。

He has proved himself to be a great actor. 他显示出自己是个了不起的演员。但是这不一定是证明自己如何好，也可以是暴露出自己如何不好。

He proved himself (to be) a liar. 他暴露了自己是个撒谎者。4. 中国人可能不大习惯的，是 prove 作为系动词（但是个瞬时完成的系动词，体貌同 become 差不多），后面跟着表语（形容词，名词），表示“经过实际考验表明了自己如何”。

His advice proved useless. 他提出的主意，结果表明是没用的。

The research proved groundbreaking. 研究工作显得是开拓性的。

As to his career, the period proved overall successful. 就他的事业来说，那个时期大体上是成功的。表语可以是表示好的，但也可以是表示不好的，例如：作为表语的名词，通常是不定指的，但如果表示“不出所料”或“名不虚传”，也可以是定指的（加定冠词 the）。对于作为表语的名词，要注意不要误认为宾语（因为名词表语和句子主语是同一事物，宾语和主语则不同一）。

The Senate hearings were proving a gold mine for reporters. 参议院的听证会，对于采访记者们来说，越来越显得是棵摇钱树。

The senator proved a maestro at disclosing sensational charges.那位参议员原来竟然是个发动耸人听闻的指责的高手。

The original budget proved an underestimate. 原先的预算，原来是低估了。

Such oil riches proved a curse. 这些石油财富，原来竟然是个祸害。如果表语是特指的，为了同直接宾语相区别，最好加上一个表示程度的副词，如：John proved quite the professor. 约翰这位教授果然名不虚传。表语前面也可以再加 to be。

It may well prove to be his most rewarding and successful (novel) yet. 这部小说，很可能到头来成为他历来收获最大、最为成功的一部

His language skills proved to be an asset. 他的语言才能，结果还是一笔财富。

The new secretary proved (to be) very friendly. 新来的秘书，原来十分和蔼可亲。

■provide1. 作为表示“规定”的及物动词（瞬时动作或延续状态均可），直接宾语可以是一个 that 引入的名词从句，从句中的谓语动词用虚拟语气，也可以用直陈语气的“应该”或“可以”。

The next year the assembly provided that the fort be given to Abraham Wood for three years. (American Guide Series, Virginia) 翌年，议会规定，该要塞交给亚伯拉罕·伍德，为期三年。

... the Mutual Security Treaty, which provides that in June, 1970, either party may give notice... (William O. Douglas, Center Magazine, March, 1969) ...共同安全条约规定，到了 1970 年 6 月，双方都可以提出通知条约失效...2. 作为表示“提供”的及物动词（瞬时动作或延续状态均可），有两种搭配。中国人习惯的是 to provide something to

for someone，不大习惯的是 to provide someone with something。前者例如：The garden provides enough vegetables for the family.菜园给全家供应充足的蔬菜。

The company provides sport facilities for its staff.公司给员工们提供体育设施。

They are alleged to have provided arms to the rebels.他们被指称向叛军提供了武器。后者例如：We provided them with food and blankets. 我们向他们提供了食品和毛毯。

The state provides the orchestra with funds. 国家给管弦乐队提供资金。

Provide yourself with suitable clothing. 随身带合适的衣服。

I want to provide my children with a good education. 我想让自己的孩子们得到良好的教育。前一种搭配，可以只有直接宾语。

The book provides a good introduction to maths. 该书为数学入门提供了良好的指导。

The new plant will provide 2,000 jobs. 新工厂将提供两千个工作机会。后一种搭配可以有被动语态，通常表示延续状态而非一时的被动事件。

The plane is provided with eight emergency exits. 该飞机备有八处紧急出口。参见 present 条。3. provide for 后面的宾语如果是人，表示“安排好某人的生活”或“保障某人的物质生活条件”，是瞬时或经常性的行动。

He left them very well provided for.他把他们的生活安排得妥贴。宾语如果是事情，provide for 是“为某事做好准备”或是“就某事作出规定”。

I have to provide for my old age. 我必须为年老未雨绸缪。

I have a family to provide for. 我有一家人要供养。

Every eventuality has been provided for. 对一切可能发生的情况都做好了准备。

The contract provided for increased wages, pensions, insurance. (Current Biography, Nov., 1965)合同对增加工资、养老金、保险金都做出了规定。

■provided

有时以 provided that 出现，但这个 that 可以略去。引入从句表示充足条件，意义同 if 差不多（但是 if 究竟是必要条件还是充足条件并不明确），所以从句的时态也和 if 从句一样，用一般现在时表示将来，用一般过去时表示过去将来。

You may go, provided (that) You're home by ten o'clock. 你如果十点以前回到家，就可以去。

Children were permitted into the hall for these films, provided they sat at the back. 儿童如果坐在后排，就可以进大厅看这些片子。

但是，provided 并不完全等于 if，它带有“要求满足正面条件”的含义。

You may leave now if (*provided) you wish. 你如果想走现在就可以走（是你自己的愿望，不是对你的要求）。

You may leave provided (if) you have finished your work. 你如果做完了工作，就可以走。如果条件句是个否定句（不是正面条件），就只能用 if 从句，不能用 provided 从句。

We'll be late for the show if(*provided) we don't hurry. 咱们如果不赶快，看戏就会晚到了。另外，如果条件是不利的（并非所要求的正面条件），也不能用 provided。

We'll stay home if (*provided) it rains tomorrow. 如果明天下雨，我们就呆在家里。

provided 的另一个变体是 providing，也是个条件连词，但较少使用。

■provisions

参见 regulations, provisions 与 stipulations 条。

■prudent 与 prudential

两个形容词都是“审慎”的意思，但是前者用于指人或行为，后者用于指精神领域的思考、计划。

> A prudent man will try to save money for family emergencies. 审慎的人会设法积蓄以备家庭不时之需。

> It is always prudent to plan a trip carefully. 出门旅行事先仔细计划一番，总是审慎之举。

> Prudential considerations often cause persons to watch out for their health. 审慎的考虑，常常使得人们注意自己的健康。

■public school

在英国与美国，意义差别很大甚至相反。在英国，同字面意义相反，是私立学校（中学），收费很贵。在美国（以及澳大利亚等国）则符合字面意义，是公立学校，实行免费义务教育。

■purge

这个及物动词在一般词典上的释义是“清洗（组织）”，这是对的。但是与之搭配的直接宾语，既可以是组织（此时被清洗的人用 of 引入），也可以是被清洗的人（此时组织用 from 引入）。

> The organization has been purged of many of its active members. 该组织有许多积极成员被清洗掉了（被动主语：组织）。

> They had done their best to purge extremists from the Party. 他们已经尽力把极端分子清除出党（宾语：极端分子）。参见 clean 与 cheanse 条。

■purposefully 与 purposely

两个副词都是“故意地”的意思，但是略有差别。purposely 是一般的“有意”，与“偶然”、“碰巧”相对；purposefully 则有更强的“有预谋地”的意思，而且常常同表示位置移动的动词一起使用。

> ... she has purposefully (*purposely) hidden from her father. (Joshua Hammer, People, Feb. 27, 1984) ...她故意躲开父亲，藏起来。

> ... the people in green were scurrying about purposefully (*purposely).(E. L. Doctorow, Loon Lake)...穿绿衣服的人们有目的地东奔西赶。

■put on 与 wear

中文都是“穿着”、“穿戴”。但是 put on 是瞬时完成的动作，wear 则是延续的状态，不能混淆。比如说：He wore a blue overcoat when he came into our house 是可以的，但是如果说 He put on a blue overcoat when he came into our house 就有点荒谬了（进屋反而穿上大衣？）。 可以说 He always wears black shoes. 他总是穿黑鞋。但不能说*He always puts on black shoes. 中国人的语言思维不大注意区分延续的动作或状态与刹那完成的动作，例如：*Food doesn't taste good to me when I catch a cold 就是不通的，因为 catch a cold 是瞬时完成的事，后面接着是一段时间 have a cold 的延续状态。吃东西无味是这段时间当中延续的状态或现象，不是 catch a cold 那一刹那的事。所以应该改为 Food doesn't taste good to me when I have a cold.

■quarter1. 作为“四分之一”解，可以是名词，也可以是形容词。作为名词时，可以说 a quarter of a century（四分之一个世纪）；作为形容词时，可

以说 a quarter century。要注意用不定冠词 a 而不用数词 one。作为形容词，可以比作为名词更能简洁。

a quarter century's habits as a staff officer (US News & World Report, Oct. 28, 2002, p. 46) 四分之一个世纪作为参谋军官养成的习惯，这里 a quarter century 可以更方便加上“'s” 而省去 of，就不累赘（如果说 habits of a quarter of a century as a staff officer 就太累赘）。

a quarter century of science 四分之一世纪的科学。就比 a quarter of a century of science 清楚，因为后者也可以理解为“一整个世纪的科学四分之一”。2. “一又四分之一英寸”是 an (*one) inch and a quarter 或 one (*a) and a quarter inches，但如果前面的整数大于“一”，则后面的 quarter 用 a 或 one 皆可。

four and a

one quarter gallons 四又四分之一加仑。

■queen

可以是王后，也可以是女王，在英文中不分，但实际上差别当然很大。只能凭当时知道的事实来判别。“女王”同“王后”混淆不清的一个例子，是香港的 Queen's Road Central 中文名为“皇后大道中”，Queen Victoria Street 中文名为“域多利皇后街”，其实这里指的都是英国当时当政的维多利亚女王 (Victoria, 1819—1901)，不是“王后”，更不是“皇后”（“皇帝”同“国王”不同，“皇后”同“王后”也不同；英国没有“皇帝”，也没有“皇后”；英国的 Royal Air Force 应该是“王家空军”而不是“皇家空军”）。参见 empress 条。

■question 与 problem

参见 problem 与 question 条。

■quick

对于这个形容词的含义，也要从“时段”和“时间点”这两个不同的角度来理解。从“时段”角度来看，quick 指的是某一延续行动或过程所覆盖的时段十分短促。

a quick look 快快地看一眼

a quick visit 短促的访问

These cakes are quick and easy to make. 这些糕点做起来又快又容易。从“时间点”的角度来看，quick 指的是从某明言或不明言的时间点开始算，只要经过很短的空白时段，就到达做某事或发生某事件的另一时间点（这后一个时间点就是 quick 的所指）。

a quick reply 迅速的答复

a quick resumption of arms negotiations 早日恢复军备谈判

John was quick to help her. 约翰很快就帮助了她。如果涉及第三类动词（即既有过程又有必然终点的“趋成动词”），quick 及其派生副词 quickly 就可能包含了上面所说的两种含义，既有过程“时段”之短促，又有终点来临之快捷。

She wants to get the whole thing over with as quickly as possible. 她想让整桩事情尽快告一段落。这里的 get... over with，通常是第四类动词，但也可以是第三类动词。如果当作第三类动词来理解，就是这个“促使之告一段落”的过程要很短，终点结果要很快到来。如果当作第四类动词来理解，就是没有过程，只是很快一下子就告一段落。无论哪一种理解，quickly 在这里都左右逢源，都可以说得通。

同样，a quick salad 可以指一份冷盘“很快就做出来端上”（时间点观点），也可以指“只要很短时间就可以吃掉”（时段观点）。

■quiet

in the quiet of the night（在宁静的夜间），这类的修辞结构，在英语比较常用。类似的，

They can do it in the safety of their own homes. 他们可以安安稳稳地在自己家里这样干。

Experience a special day exploring the beauty of Phoenix in the luxury of a brand new Mercedes-Benz. 请坐在崭新豪华的奔驰牌汽车里面欣赏凤凰城的美景，度过不平凡的一天。

You can earn credits from our university, online, in the comfort of your home. 你可以舒舒服服地在家里上网取得我们大学的学分。

■quite

这个副词，本来意思是“十分”、“完全”。

He is quite right. 他说得十分对。

It's quite impossible. 这是根本办不到的。但是在实际使用中，力量减弱了，往往成了“相当如何”甚至“略为如何”。遇到这个词时，要从语境、声调和上下文判明它的真正含义。例如：It's quite satisfactory 就可能是“令人十分满意”或者“还过得去”。

■rabbit 与 hare

Rabbit 在英汉词典中说是“家兔”，而 hare 则是“野兔”，但其实 rabbit 也有野生的。《伊索寓言》中“龟兔赛跑”的“兔”，因为实无其事，只是人的杜撰，所以英语中有说是 rabbit 的，也有说是 hare 的。

■radio

作为从听众角度使用的一种大众媒体，radio, cinema 和 theatre 都要带定冠词。

I always listen to the radio while I'm driving. 我总是一边开车一边听广播。

It was a song that had been on the radio a lot that winter. 那是一首那年冬天常常广播的歌曲。

It was a great treat to go to the cinema or the theatre when I was a child.我小时候，去看电影或者看演戏就是一件大喜事。但是 television（或 TV）习惯不带 the。

What's on TV? 电视有什么节目吗？另一方面，这些大众媒体，如果从专业或从业人员的角度来谈及（相当于中文的“广播事业”、“电影事业”、“戏剧事业”等），就通常不带定冠词。

Cinema is different from theatre in several ways. 电影在几个方面同戏剧不同。

He's worked in radio and television all his life. 他干广播电视事业干了一辈子。

■rain

“冒雨”是 in the rain 或 under the rain（注意，尽管这场雨前面没有提到过，是新知信息，但还是要用 the）。这是因为 the rain 在这里是泛指的。但是如果对 rain 有特别的修饰，第一次提及时就要用 a 而不用 the，例如：They were traveling under a heavy rain。如果再次提及，就可以说：They were traveling under the heavy rain.

■rat 与 mouse

参见 mouse 条。

■rather 与 fairly

参见 fairly 与 rather 条。

■rather1. rather 放在名词前面时，这个名词必须是单数可数名词，而且 rather 必须放在 a 前面。

I'm in rather a hurry. 我现在很匆忙。但是如果名词前面有形容词，则 rather 放在 a 的前面或后面均可。

rather a good book 或 a rather good book 一本相当好的书。2. would rather（缩写为'd rather）与 prefer 意义相同，可以互用。如果指的是通常的爱好，用 would rather inf. than inf. （都没有 to）。

I'd rather listen to music than watch TV. 听音乐和看电视，我更喜欢听音乐。如果用 prefer，后面的动词则要采取动名词形式，如：I prefer listening to music to watching TV. 也可以只说喜欢什么，不进行比较，如：I'd rather listen to music. 但是 would rather 也可以用来表示“两害取其轻”的“宁可”，prefer 则没有这一层的意思。

Armstrong disliked having to wait for anything to cool down. He would rather (*preferred to) be burned. (Jeffrey Archer, The Fourth Estate, p. 5) 阿姆斯特朗吃什么东西都不喜欢等它凉下来。他宁可烫了嘴。参照下面的. 。

(3) would rather ('d rather) 后面可以接上一个 that 从句（that 可省略），从句中换上另外一个主语，谓语动词尽管谈的是现在或将来要做的事，却采取一般过去时（其实是中国人所不习惯的虚拟语气）。

—Shall we go out for dinner tonight?—No, I'd rather we ate at home, if you don't mind. —咱们今天晚上出去吃好吗？—不啦，你如果觉得行，我还是喜欢咱们在家吃。

—Shall I write to Harry and tell him that we've sold the car? —I'd rather you didn't. —要不要我写信给哈里告诉他咱们把车子卖掉了？—我看最好还是别写。

My mother would rather we caught the bus, rather than walk home after the party. 我母亲主张我们在联欢会之后坐公共汽车回家，不要步行。如果谈的是违反事实的愿望，从句就用过去完成时。

I would rather you hadn't come. 我巴不得你没有来更好。4. rather than... 或 rather... than...后面的动词用什么形式？这看来是个问题。大体上的规律是：如果属

于尚未实现的主观愿望，用不带 to 的动词不定式；如果属于已经发生的事实，就参照前面与之相对比的另一动词的形式。

Rather than cause trouble, I'm going to forget the whole affair. 与其惹麻烦，我倒不如把整件事情作罢算了。

He wanted to sunbathe rather than swim. 他主要是要日光浴，不那么想去游泳。

I'd rather not do a thing at all than do it badly. 我宁可什么事情也不做，也比把事情做坏了好。

He'd rather die than disgrace himself. 他宁死不受辱。

She feared General Tilney did not like her appearance: she found it was implied in his preventing her admittance to his daughter, rather than postpone his own walk a few minutes. (Jane Austen, Northanger Abbey) 她担心蒂尔内将军不喜欢她出现：她从一件事情上看出这样的迹象，那就是他一直在防止她接近他的女儿，他自己的散步时间也不肯延缓几分钟。

It rained rather than snowed.主要下的是雨而不是雪。

He was pitied rather than disliked. 与其说人家不喜欢他，不如说人家可怜他。但是后一种情况时，如果涉及主观取舍，即使成了客观事实，也有用不带 to 的动词不定式的。

I stayed at home rather than go(went) out in the rain. 我留在家里，没有冒雨出去。也有不问是否尚未实现的主观取舍或是客观事实，不问前面动词的形式如何，而一律使用动名词形式的。

She made students think for themselves, rather than telling (told) them what to think. 她让学生们自己动脑筋去思考，而不是告诉他们思考什么。

Rather than throwing away banned items, bring a checkable bag big enough to accommodate items you can't take on board. (The Associated Press, Aug. 10, 2006) 违禁物品不一定非扔掉不可，可以带一个便利检查的袋子，要大到容得下你自己不能带着上飞机的各件物品。

rather... than...后面，甚至可以是一个句子（用虚拟语气），意思仍然是“宁可...也不要...”，例如：I would rather die than you should think that of me. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 18, p. 144)

您这样看我，我宁肯死去。5. A rather than B 表示肯定 A 而否定 B。同样，rather A than B 也是肯定 A 而否定 B。在前者，A 和 B 没有结构对称的问题。而在后者，则按理 A 和 B 在结构上应该对称（见上 4. 中的一些例句），但是在实际语言中也往往不对称。

Qadhafi, it seems, would rather play the role of a leader feted at European Union headquarters in Brussels, as he was recently, than a fugitive pulled from a hole in Surt, his desert abode. (US News & World Report, June 7, 2004, p. 3) 卡扎菲看来宁可扮演堂堂领导人在不久以前在布鲁塞尔欧盟总部受到款待的角色，而不愿扮演逃犯的角色，在他的沙漠居住地苏尔特从洞穴中被拖出来。

(6) rather 作为副词，可以放在表示异同的形容词 alike, similar, different 以及介词 like 前面，也可以放在形容词比较级前面，但是意义有点减弱，表示“略为”。

Siamese cats are rather like dogs in some ways. 暹罗猫在某些方面有点像狗。

The weather was rather worse than I had expected. 天气比我原先预料的差一些。

(7) rather a 后面可以接上一些表示情绪反应的名词，如 disappointment, disadvantage, nuisance, pity, shame, joke 等，也是表示“略为”、“有点”。

It's rather a nuisance that we can't park here. 咱们不能在这里停车，这可有点不大方便。

It's rather a shame that he has to work on Sundays. 他星期天还得工作，这有点遗憾。

(8) rather 如果放在 like 或 enjoy 前面，可以表示一种怪癖的喜好（中文可以译成“倒”、“倒是”）。

I rather like the smell of gasoline. 我倒挺喜欢汽油的气味。

He rather enjoys queueing. 他倒是挺喜欢站队的。

■read1. 作为及物动词，read 可以是无声的“自己阅读”、“看”，也可以是有声的“朗诵”。（a）只有一个表示读物或语文的宾语时，通常是“自己阅读”。

read a letter 看一封信

read Braille 阅读盲文

She is reading Kafka. 她在阅读卡夫卡的作品。

I want to read some interesting story. 我想看一个有趣的故事。

I can read Russian, but cannot speak it well. 我能阅读俄文，但是讲不好。

（b）有双宾语，间接宾语是人（to read something to somebody 或 to read somebody something）时，一定是有声的“朗诵”。

read a child a fairy tale 或 read a fairy tale to a child 给一个孩子念童话

The policeman read him his rights. 警察向他宣读了他享有哪些权利。

（c）附有表示声音的状语，当然 read 就是“朗诵”。

read a textbook aloud 大声朗诵一本教科书。

（d）有时候要靠前后文或语境来辨别是“阅读”还是“朗诵”。

If I may be allowed, I will read what the President said. 如果允许我的话，我要宣读一下总统所说的话。这里有两处线索说明了是“宣读”而不是“阅读”。“允许我”意思就是“大家愿意听”，“总统所说”也是口头的，再重复一遍也以口头方式可能性更大。2. 要注意这个动词的现在、过去、过去分词三者同形（但是不同发音）。阅读时看见 read 要首先弄清楚。

Read literally, the pending Unborn Victims of Violence Act is not an anti-abortion measure. （这里的 read，不要误读为现在时[像是命令式]，它是过去分

词）字面上看，正在悬而未决的《未出生暴力受害者法》并不是一个反对堕胎的措施。

■readership

是个集合名词（“读者群”），只能单数，语法功用类似 population。

a readership estimated at 16,000,000 估计达一千六百万人的读者群。

■real estate

是“房地产”、“不动产”，这里的 real 不是“真的”，它有另外一个源出于拉丁文 res（“物”）的语源。

■reason 与 point

参见 point 条。

■reason1

（可数名词）有如下搭配：1. “之所以采取 X 行动或 X 态度的主观辩解理由，或造成 X 事实的客观原因”，可以采取如下搭配：

（a）reason for X（X 可以是名词成分或动名词），通常是已经作出的行动或已经发生的事件的理由。

the reason for the decision 采取该决定的理由

He couldn't think of any reason for not going. 他想不出有任何理由不去。

（b）reason to inf.，通常是要采取的行动或将要发生的事件的理由。

That's no reason to waste half the day. 那不是把半天的时间白白耗掉的理由。

He couldn't think of any reason not to go. 他想不出有任何理由不去。如果后面的 inf.另有逻辑主语，则这个逻辑主语用 for 引入，此时后面的 inf. 可以是将要发生的，也可以是已经发生的事件。

Cheep education fee is another reason for foreign students to study there. 教育费用便宜，是外国学生到那里去上学的又一个原因。

Improving job prospects is another strong reason for the British to spend a lot of time learning the Chinese language. 改善就业前途，是使得英国人花费许多时间学习中文的又一个重要原因。

（c）有时候也可以 reason of X，这个 X 通常是已经发生的事件或业已存在的状态。

Currently, Hong Kong films have failed to diversity the source of their stories, which I think is the main reason of the current sluggishness in growth. 目前香港的电影没有能够使自己故事的来源多样化，我认为这是当前成长缓慢的主要原因。

（d）reason why...（why 从句通常指已经发生的事件或业已存在的状态）。

This is the reason why people come to the US illegally. 这就是为什么人们非法来到美国的原因。

（e）reason (that) + 从句（that 从句通常指已经发生的事件或业已存在的状态，是个结果而不是 reason 本身的内容，由 reason 来说明其原因，与 reason why 意义相同）。

Asked about the reason the play has run so long, he said that the play is fun yet brings tears to the eyes of the audience members. 被问及这出剧为何上演这样久时，他说这出剧很有趣，但又能感动观众为之流泪。

I like children. That's the reason I became a teacher. 我喜欢小孩。这就是我之所以当了教师的原因。

I think we are all interconnected and there's a reason that each of us is in each other's life. So, I believe there is a reason that Mike had surgery on Jan. 3 and John got a new heart that day. There is a reason they ended up in the same ICU room. There is a reason that they talked and got to be friends.... 我

觉得我们大家都是彼此有因缘的，我们每个人都出现在别人的生活中，总是有个原因的。迈克 1 月 3 号动手术而约翰同一天植入一个新的心脏，是有个原因的。他们之所以到了同一个特护病房，是有个原因的。他们之所以交谈起来并且结成了朋友，是有个原因的。

There is no reason you should thank me. 没有什么理由要您感谢我。下 2. 所引用的 Hemingway 例句，也说明 reason (that) + 从句是说明结果而不是 reason 的内容。

（f）如果是较为隐蔽的理由或原因，可以说 reason behind...

This is the prime reason behind holding foreign currencies as reserves. 这就是储存外汇当作储备的幕后主要原因。2. “内容为 X 的原因”，也采用 reason that 的形式，但是与上 1. 里的（e）不同之处有三：一是 that 从句不是 reason 的定语从句，而是同位语从句，所说的是 reason 的内容而不是其结果；二是 reason 前必须有 the（上面的则可 the 可 a，也可前面有 any, no 之类）；三是最前面要有 for 之类的介词，表明引入了一个理由或原因，从而 that 从句就是这个理由或原因的内容，至于结果，他处有说明，说明不在 that 从句中。

I like this film, for the reason that it brought out issues that were at one time unjustifiably taboo. 我喜欢这部电影，理由是它提出了一些过去曾经无理遭到禁忌的问题。

I chose him for the simple reason that I liked him. 我选中了他，原因很简单，就是我喜欢他。

无论中国人或是英美人，都容易说了“理由”(reason)之后再说“因为”(because)，尽管这是多余的累赘，但是连一些名作家也这样用。

The Reason was, because the Religion of the Heathen, consisted rather in Rites and Ceremonies. (Francis Bacon, Essays) 原因就是：异教徒们的宗教，其实就在于一些礼节和仪式。

The reason every one now tries to avoid it, to deny that it is important, to make it seem vain to try to do it, is because it is so difficult. (Ernest Hemingway, Green Hills of Africa) 现在人人之所以设法躲开它，否认它的重要性，把它说成实行不了的事，就是因为它是这么的难办。3. “X 方面的理由或原因（不具体说理由或原因的内容）”，用 reasons of X，这里的 reasons 即使实际上只有一个也常用复数，X 则通常是很简短的名词成分，只说明理由或原因的范围，并不细述其内容。

for reasons of space 因篇幅关系

for reasons of security 因保安原因

He resigned for reasons of health. 他由于健康原因辞了职。4. reason 和中国人常说的“道理”并不完全相等。从以上的说明可以看出，reason（作为可数名词）的根本意义是某个行动或看法或主张所根据的理由（主观的）或原因（客观的），使用这个名词时，需要同时明言或不明言地涉及这个行动、看法或主张，否则就会落空。而中文的“道理”则不同于“理由”或“原因”，可以单独成立。因此，译成英文，如果没有明显的一因一果关系，最好译为 point 而不译成为 reason。

I think I've proved my point (*reason). 我觉得我的道理已经摆明了。

■reason2（不可数名词）

是“理智”、“有理”的意思，前面不加任何冠词。

to listen to reason 讲道理

He couldn't make her see reason. 他无法使她理喻。

It stands to reason. 这样是站得住的。

■recently

可以与现在完成时、一般过去时和过去完成时三种时态连用：1. 现在完成时，表示近一段时间内不确定的一个时间点。

Have you seen Tome recently? 你最近看见过汤姆吗?

Recently, the money making potential of curry has been recognized by the big stores. 最近，咖喱产生利润的潜力，得到了各大商店的承认。2. 一般过去时，表示过去已经同现在没有直接关系的一个时间点。

Until recently, the technology was reserved for the elite, including academic and government users. 直到不久以前，这项技术只有精英阶层包括学术界和政府

部门的用户才能使用。3. 过去完成时，表示以过去某时间点为参照点再往前追溯最近一段时间内的某一时间点。

He'd been suffering from prostate cancer and had recently undergone treatment in the United States. 他患有前列腺癌，不久以前在美国接受过治疗。

■recognize

可以是“认得”或“（外交）承认”的延续状态，此时可以用一般现在时。

Do you recognize this melody? 你认得这个曲调吗?

The United States recognizes only one China. 美国承认只有一个中国。也可以是“一下子认出来”或“给与（外交）承认”的瞬时行动，此时原则上不可以用一般现在时。

I recognized him as soon as he came in the room. 他一走进房间，我就认出来是他。

The United States has recognized the new government of Salvador. 美国承认了萨尔瓦多的新政府。

■recommend, refer 与 introduce

都是“介绍”，但是用法不完全相同。谁把谁介绍给谁，关系要弄清楚。1. 社交场合把 A 介绍给 B，是 introduce A to B，此时 A 应该是主语（人）所认识而是 B 所不认识的。

He introduced John to Mary. 他向玛丽介绍约翰。但是如果 B 不是人而是事物，则是介绍 A 去初步了解这事物。

He introduced me to the classics. 他领我入门了解经典作品。2. introduce 就人而言，只是社交上的初步见面介绍，不涉及更深的内容。正式业务上的介绍则用 recommend 与 refer，但是两者也有区别。比如说，一个病人经过医生甲看过之后，介绍转诊到医生乙处进一步诊治。医生甲把病人介绍给医生乙，是 refer 这个病人 to 医生乙；医生甲向病人介绍医生乙，是 recommend 医生乙 to 病人。介绍一

个新房客来找房东租房子，是 refer 新房客 to 房东。recommend 是将被介绍人的有用之处加以说明，让听者认为对自己有用，然后去找被介绍人；refer 则是相反，将被介绍人的需要转告另一人，看看能否满足。3. 另外，还有一个“介绍”，不是介绍某人，而是介绍某个情况，此时，recommend 与 refer 都不符合，introduce 则只用于某门学问或知识的入门。如果是“介绍”某个一时具体的情况、事件经过、数字之类，最好用及物动词 brief，这是个单宾语动词，属于第三类或第四类动词，搭配是 to brief somebody on

about something。

The boss briefed me on the latest developments. 老板向我介绍了情况的最新发展。

The soldiers were briefed about their mission. 向士兵们交代了他们的任务。还有一个说法是 to fill somebody in on something。

They filled him in on the status of the campaign. 他们向他介绍了竞选运动的进展情况。

■recompense

通常的搭配是 to recompense somebody for something，以人作为直接宾语，但是也可以以事情作为直接宾语。意思可以是正面的“酬谢”，也可以是负面的“报复”。

The nation recompensed the statesman for his years of services. 国家报偿了那位政治家多年的为国操劳。

The insurance company will recompense him for the loss. = The insurance company will recompense his loss to him. 保险公司将对他受到的损失予以赔偿。

You should recompense him for his efforts. = You should recompense his efforts to him. 对于他所作的努力，你应该给与酬劳。

The fees offered by Social Security do not recompense dental surgeons for their professional time. 社会保险提供的费用，不足以补偿口腔外科医生花费的专业时间。

They attempted to recompense the violence done to them. 他们要对自己所受到的暴力欺凌进行报复。

recompense good with evil 以怨报德。

■red eye

同表示“妒忌”的“红眼”毫无关系，是：1. 红眼鱼；2. （美国俚语）番茄汁；酒；下等浓威士忌酒。有连字符（hyphen）的 red-eye 则是美国口语的“熬夜班”、“夜间飞机航班”。参见 green- eyed 条。

■refer 与 recommend

参见 recommend 条。

■refute

这个及物动词，属于第三或第四类，意思是“驳倒”。

He couldn't refute my argument. 他没有能够驳倒我的论据（不是“他没有能够反驳我的论据”，驳是驳了，但没有驳倒）。

This piece of evidence would have refuted the charge of his main accuser. 这个证据本来就可以驳倒他的主要指控人的指控。但是，refute 有时候也可以是第二类动词，表示“反驳”而不一定是“驳倒”。

Munich Airport has refuted the April 7 news release from the International Air Transport Association(IATA) on passenger costs at European airports as misleading. (Ground Support, May 2006) 慕尼黑机场反驳了国际航空运输协会 4 月 7 日的一则有关欧洲各个机场的旅客费用的新闻，说它是误导人的。refute 的同义词 rebut，则主要是第二类动词，表示“反驳”。

He spent most of his speech rebutting criticisms of his foreign policy. 他的演说，大部分用来反驳那些对他的对外政策的批评。即使是用于一般或完成时态，rebut 也主要是“反驳”而不是“驳倒”。

Once an employer has rebutted the charge of disparate impact discrimination, the burden is on the plaintiff to rebut the rebuttal. (Michael Yates, Power on the Job: The Legal Rights of Working People, p. 25) 一旦雇主反驳了有关滥施歧视的指控，对他的反驳进行反驳的责任就落在原告身上。但是 rebut 有时候也用作第四类动词，表示“驳倒”，例如美国法院的判决书中常有 rebut the assumption that...的说法，意思就是“推翻了认为...的假设”。refute 的另一个同义词 retort，在“体”上属于第四类，但意义只是 “（短促地）反驳一下”，并不表示“驳倒”，而且它是个不及物动词，没有直接宾语，所以更谈不上“驳倒”什么。

■regard1. to regard X as Y 要有 as；但是 to consider X Y 不要加 as，参见 consider 条。此外，regard + 直接宾语，后面不能接上 to inf. （consider 则可），例如不能说：*The treasurer regards it to be a serious mistake. 应该改为：The treasurer regards it as a serious mistake. 司库认为那是一个严重错误。2. 作为名词，regard 也同 respect 那样有“尊重”的意义，但不像 respect 那样“敬重”，只限于按常理的一般“不侵犯”，而且往往用于否定句。

They have no regard for other people's feelings. 他们毫不理会别人的感情。

Little regard was paid to these symptoms. 对这些迹象，没有怎么重视。3. regard 作为名词，如果前面有加强意义的形容词，或是本身用了复数形式，一般的“尊重”、“不侵犯”就可以“升级”为“敬重”，向 respect 看齐。

I have a great regard for her professional judgment. 我对她的专业判断十分敬重。

The company holds your work in high regard. 公司对你的工作评价很高。

Please give Tom my regards. 请代我向汤姆致意。

Best regards. 敬祝大安。4. 同 respect 一样，regard 也有意义上从“尊重”向“关于”的转移。with regard to 同 with respect to 几乎是完全同义，可以互用。但是

也许由于 regard 的“敬重”意义不如 respect，所以 with respect to 常常可以加形容词 all, the utmost 之类，又从“关于”恢复为“尊敬”，with regard to 则较少使用这个恢复旧观的用法，尽管也有 with all regard to 或 with every regard to 的说法用来区别于 with regard to（关于），表示让步式的“尊敬”。参见 consider 与 respect 条。但是，如果 with regard to（关于）的 with 换成 without，则 without regard to 却是“不理会”、“不顾”。

■regardless

通常后面有 of，后面是个没有倾向性的名词，或者是个间接疑问句，表示“不论”。

regardless of what people say 不论人们怎样说

regardless of her feelings on the matter 不论她在这件事情上有什么感受。但是容易忽略的是：regardless 也可以单独作为一个副词使用，意思或者是“尽管如此”（针对前面刚说过的事情），或者是“无论如何”（前面没有说过别的事情）。

I told her not to do it, but she carried on regardless. 我已经告诉她别这样做，但是她一意孤行。

She'll have to say, regardless. 她无论如何总是要说的。

... if any of them meet with an accident by tumbling into a ditch, or into a river, the rest pass on regardless, and generally leave him to his fate... (Henry Fielding, The History of Tom Jones, a Foundling) ...如果他们当中有谁出了事，掉进沟里或是河里，其余的人还是继续照样过去，通常就让他听天由命...

■regime

通常用 regime（重音在末音节）来称一个“政权”，有很强的贬义，表示不承认它是个合法的政府。

■regimen

重音在第一音节，意义与 regime 完全不同，指保健饮食食谱。

He kept to his prescribed regimen. 他遵守规定的食谱。

It is, perhaps, from their meat regimen that the Gauchos, like other carnivorous animals, can abstain long from food.(Charles Darwin, The Voyage of the Beagle) 高卓人也许是由于靠了他们的肉食食谱，所以像其他肉食动物那样可以长时间不吃东西。

■regret1. regret 本身是个表示延续状态的第一类动词。它后面跟着动名词 -ing 或 having + pp（后面的动词是第三类或第四类动词）都是对以前自己做过的某事感到遗憾，就是：动名词的动作在先，regret 在后。

I regret not having kept in touch with them. 我后悔没有同他们保持联系。

He didn't go to the party. Now he regrets not having done so. 他没有参加联欢会。现在他对此感到后悔。

I regret ever mentioning it. 我后悔曾经提到过它。

Speakes ultimately apologized, saying he regretted providing fodder for Reagan's enemies. (The Associated Press, Nov. 23, 2007) 斯皮克斯后来表示道歉，说他后悔给里根的敌人提供了炮弹。2. 如果后面的动词（-ing 而非 having + pp）是个静态的第一类或第二类动词，则是对当时自己的状况或做法感到遗憾，就是：动名词所表示的状态或动作，与 regret 同时。

He regrets being unable to help. 他很遗憾，爱莫能助。3. regret to inf. （后面动词通常是表示瞬时动作的第四类动词）则是对说话时自己马上要做的某事感到遗憾，在中文往往可以将这个遗憾从谓语变为状语（“遗憾地如何如何”）。

We regret to inform you that your application has been unsuccessful. 我们遗憾地通知您，您的申请未能成功。

Mrs Jones, I regret to inform you that your credit limit has been exceeded. 琼斯先生，我遗憾地通知您，您的信用限额已经超过了。

Later, I regret to say, rents went up. 后来呢，说来也遗憾，租金上涨了。

试比较：Latasha regretted to tell the student that his essay was deleted 与 Latasha regretted telling the student that his essay was deleted. 前者是：“拉塔莎很抱歉地告诉那个学生，他的论文被删掉了（也就是向学生道了歉，regret 与 tell 同时）”；后者则是：“拉塔莎很后悔自己告诉了那个学生，他的论文被删掉了（这里是觉得本来不应该告诉学生，tell 在前，regret 在后）”。4. regret 后面的直接宾语也可以是一个名词成分。

I shall say that he is mistaken in supposing that I can regret the birth of my daughters (who have been the pride of my life, and are likely to be the comfort of my old age), or the thirty years I have passed in the company of my best and dearest friend ...(Anne Brontë, Agnes Grey) 我要说，他错了，他还以为我可能后悔生了我的女儿们（她们是我一生的骄傲，而且很可能是我老年时的安慰）并且在我那位最好最亲的朋友陪伴下度过了三十年...

I now, weak, old, diseased, poor, dying, hold still my soul in my hands, and I regret nothing. (Somerset Maugham, Of Human Bondage) 我现在又老又弱，又病又穷，行将就木，但我的灵魂仍然掌握在自己手里，我什么遗憾也没有。5. regret 后面如果跟着一个由 that 引入的名词从句，从句中可以自由使用各种时态，表示以前、现时或将来发生的事或存在的状态。

It made me regret that my student days are over. 它使得我叹息自己的学生岁月一去不复返。

I only regret that I have but one life to lose for my country. (American patriot Nathan Hale, executed as a spy by the British in 1776) 我唯一的遗憾，是自己只能为国捐躯一次。

I regret that I shall be unable to attend. 我遗憾到时将无法与会。

We regret that the video company experienced technical difficulties and the commencement video is not available for purchase. 我们很遗憾，录像公司遇到了一些技术困难，毕业录像无法提供出售。从句中也可以使用虚拟语气，尤其是如果使用 should 时，这个 should 只是虚拟语气的标志，没有“应该”的意思。

You will be able to help Lucille through the annoyance to which I deeply regret that she should be subjected. (E. Phillips Oppenheim, The Yellow Crayon) 对于露西尔所遇到的麻烦，我深感遗憾，但是你一定能够帮助她克服的。

■regretful 与 regrettable

前者指某个人自己的内心惋惜感情，后者指某件事情令人感到遗憾惋惜。

She felt very regretful about it. 她对此感到很遗憾。

This is a most regrettable mistake on our part. 这是我们的一个令人十分遗憾的错误。从这个形容词派生的副词 regretfully 和 regrettably，仍然保持了前者指人、后者指事的区别。

Regretfully, she severed their relationship. 她遗憾地中断了他们的关系。

Regrettably, the hurricane upset their cruise plans. 可惜飓风打乱了他们航海观光的计划。

■relative to

relative 本来是个形容词，但是在实际语言中，relative to 往往起状语的作用（“与…相对而言”或“就…而言”），并不专门修饰一个名词。

consult a person relative to the subject 就该问题向某人咨询

Iran is now stronger relative to the United States than it was on the eve of the Iraq war. (Foreign Affairs, Vol. 85, No. 4, July

Aug., 2006, p. 69) 相对于美国而言，伊朗现在比伊拉克战争前夕时地位更强有力了。

The majority feels the US spends too much on UN dues, relative to other major countries. However, this feeling appears to be based largely on misperceptions. When informed about what portion of UN dues the US pays, relative to other countries, and how it is set, the majority finds it appropriate. 大部分人觉得美国花在联合国经费上的开支比起其他主要国家来未免太大。但是这种感觉看来大多出自误解。大多数人一知道了美国在联合国经费当中同其他国家相比支付的份额以及其核定方式，就觉得这是恰当的。

■religion

单数前面不加冠词，是“宗教”的泛称。表示一种具体的宗教，要按定指或不定指而在前面加上定冠词或不定冠词。只有具体的一个个的宗教才可以用复数 religions 表示。

Politics and religion are daily topics of conversation. 政治和宗教是日常谈论的题目。

The school placed strong emphasis on religion. 该校十分强调宗教。

a new religion 一个新的宗教

the Christian religion 基督教

the major religions in the world 世界上各个主要的宗教。参见 science 与 language 条。

■reluctant

to be reluctant to inf. 是一个状态，即“不愿意做某事”或“做某事时抱勉强态度”。由于是一个状态，所以，如果 to be 是现在时或将来时固然谈不上实际上做了没有，就连 to be 是过去时也只是说明当时的心理状态，并不交代究竟当时做了没有。可能虽然不愿意但也做了（上面的第二个义项就有这个意思），也可能既然不愿意也就没有做。要看上下文和语境。

They were reluctant to help.他们不愿意帮忙（可能还是帮忙了，也可能终于没有帮忙）。但是，副词 reluctantly 则表示虽然勉强、不愿意，事情还是做。

She reluctantly handed him his stick.她勉强把手杖递了给他。

■remember1. 主要是个表示延续状态的第一类动词。

Do you remember what he said?你记得他说了些什么吗？但是也可以是表示瞬时事件（“记起来”）的第四类动词。

I just remembered (that) I have to call him up. 我刚记起来该给他打个电话。

I suddenly remembered that the day was my birthday. 我忽然记起来，那一天是我的生日（作“纪念（某人或某事）”解时一定是第四类动词）。也可以作为第三类动词，采取进行时态，表示“在努力回忆中（但尚未想起来）”。

Wait a minute, I'm remembering it now. 等一下，我在回忆呢。2. remember to inf. 与 remember + -ing 的意义完全不同。前者是记得有什么事要做而尚未做，后者是记得自己曾经做过什么事。

I remember meeting him for the first time five years ago. 我记得五年前同他第一次见过面。

I remember visiting Rome last summer. It was great! 我还记得今年夏天访问罗马，真好看!

I must remember to meet him at the station next Saturday. 我一定要记住本周六同他在车站见面。

Please, remember to post the letter at the Central Post Office! 请记住一定要到中央邮局寄出这封信。参见 forget 条。

■remember, recall 与 recollect

这三个动词的含义，在中文都是“回忆”、“记忆”，有时可以互用，但在“有意或无意”、“延续或瞬时”、“从无到有或保持一直有”、“指过去或将来”等方面，也有一些区别。1. 本来通常认为，remember 是不经过努力、自然而然地记得，而 recollect 和 recall 则是努力去回忆。

I remember long pieces of Shakespeare. 我记得莎士比亚的一些很长的段落。

He said he remembered the man well. 他说他对这个人还记得很清楚。

He remembers every detail of that occurrence as though it happened yesterday. 那件事情的经过，他一五一十都记得很清楚，恍如昨日。

The average reader of the newspaper or short story reads to forget, not to remember. (Eliot) 普通的报纸或短篇小说，读者看过就忘，不是看过就记住。

... years —so many of them that no one remembered the exact number. (Roark Bradford) ...年头—时间太久，谁也记不住有多少年了。

Beasts and babies remember, that is, recognize; man alone recollects. (Samuel Taylor Coleridge) 禽兽和婴孩自然地记忆，也就是辨认；只有人类能回忆。

She tried to recollect some instance of goodness, some distinguished trait of integrity or benevolence, that might rescue him from the attacks of Mr. Darcy. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter 36) 她竭力要想起一两件足以说明他品行优良的事实，想起他一些为人诚实仁爱的特性，使达西先生所指责的诽谤可以不攻自破。

由于 remember 和 recollect

recall 有这个“自然记得”和“努力回想”的区别，所以 F. W. Fowler 认为，如果要说自己记不起来，就要说 I don't remember 或 I can't recollect

recall，因为 remember 与努力无关，用 can't 不合适，要用 don't 说明这个“记得”的状态不存在；recollect

recall 则涉及努力，说 don't 就是“自己不去努力回想”，也不合适，要说成“虽然努力但达不到目的”，所以要说 can't。

He tried to recall what he could about the meeting. 他努力尽量回忆会面的情况。这里的 recall 也不能改为 remember。此外，由于 remember 是延续性而且是长期的，所以不常同 often 之类表示断断续续的时间副词一起使用，但 recall 则可。

How often do you recall (*remember) that your talents and gifts come from God? 你是否常常记起，你的才能和天赋是从上帝那里来的?

另外，如果 remember 表示有意志的“纪念”甚至“纪念行动”，就可以同表示意志的词语搭配。

Those are the people who used to stand up and fight for their land. We have to remember them. (Newsweek, April 28, 2008, p. 26) 他们是一些敢于奋起保卫自己土地的人。我们应该纪念他们。

remember 虽然是延续性的状态，但是也可以表示“从记不起到记起来”的变化，也就是这个延续状态的开始（此时由第一类转为第四类动词，但还是指自然而然的记起来，而不是绞尽脑汁的追忆结果）。

Finally he remembered the tiny detail that had eluded him the night before. 终于他记起来了昨天夜里记不起来的那个小小的细节。2. 但是在实际语言中，recollect 和 recall 有时候也“侵入”remember 的领域，用于无努力的自然记忆，只是没有 remember 用得那么多、那么符合规范。

I don't recollect (= remember) ever hearing anything foolish about Rebekah. (Ellen Glasgow, Barren Ground) 我不记得听过有谁说过雷贝卡的坏话。

Thank you for recollecting (= remembering) my weakness. (Emily Dickinson) 谢谢你还记得我的软弱。

I recollect (= remember) very clearly that one day when I was out sailing it snowed. (Frances H. Eliot, New England Journeys) 我记得很清楚，有一天，我出海的时候，天下雪了。

I recollect (= remember) meeting him somewhere before. 我记得从前在什么地方同他见过面。

I can still recall the day we met. 我还记得我们见面的那一天。

I can't recall what he said. 他说的什么，我记不起来了。另一方面，remember 也有用于努力的回忆。

I couldn't remember his name. 我记不起他的名字来。3. 不过这种互用仍然有其限制范围。recollect 和 recall 代替 remember，只能用于对过去的回忆，不能用于对目前尤其是对将来的提醒（或是要做而未做的事）。

She gave me a list of things to remember (*recall, *recollect). 她给了我一张要记住的事情的清单。

Remember (*recall, *recollect) to go to the post office. 别忘了要到邮局去一趟。4. 至于 recollect 与 recall，前者着重在“努力回想”的过程（而且往事往往是一连串的长过程），后者则着重“回想起来”的结果（往事常压缩成为混沌的一团）。因此，recollect 可以作为第二类动词，有进行时态。

In the film clip I saw, this woman was recollecting how people from the town came to her father and asked for the keys to his barn, which he gave them. 在我看到的影片剪辑中，这个妇女在回想，当年城里的人们如何来找她父亲，问他要他马厩的钥匙，他也就给了他们。Recall 则如果指单独一次只有一个场景的回忆，通常不用进行时态，但是如果是回忆起了一个连续的过程，也可以有进行时态。

I was recalling his words as he challenged budgeting processes to be transparent. 我当时在努力回想他敦促将预算编制过程透明化时所说的话。

■remind

这个动词有两个不同的“体”，一个是作为瞬间（第四类）动词，意思是“作出提醒的动作”；一个是作为延续（第一类）动词，意思是“一直起着提醒的作用”。1. 作为第四类动词，remind 是个有意识主动的动作，主语通常是人，一定要有直接宾语（被提醒的人）；而且通常不能有一般现在时。（a）提醒要记得的事，如果是名词成分，就用 of 引入。

She reminded him of that summer in Paris. 她提醒了他回想起那一年夏天在巴黎的情形。

Just a few flowers to remind you of me. 送上一些鲜花，聊表心意。用 of 表示开个头略为提醒一下。如果是略为涉及内容的提醒回忆，可以用 about。

He reminded me about the meeting. 他提醒了我回想起那次会议。

（b）提醒对方要做的事，用 inf. 表示。

Remind me to water the flowers. 请提醒我浇花。

（c）提醒要记得的事实，如果是个句子，可以采取 that 从句形式（前面不要 of 了。remind 可以有一般现在时）。

She had to remind him that he had a wife. 她不得不提醒他，他是有妇之夫。2. 作为第一类动词，remind 是个无意识的延续起着的作用，主语通常不是人（即使是人也不做出任何动作），原意是“本身的存在使得某人（直接宾语）会想起某事物（某事物用 of 引入）”，这个意义很容易就转成为“在某人看起来很像某事物”。

She reminds me of my sister. 我觉得她很像我的妹妹。

He reminded them of a sumo wrestler. 在他们看来，他活像一个相扑力士。remind 表示“相似”，加强语气可以加上 very much。

This reminds me very much of my hometown. 这很像我的家乡。也可以用 to be evocative of 来表示（此时就不用说出“谁看起来觉得像”）；加强语气在 evocative 前加上 very 即可。

This is very evocative of the English countryside. 这很像英格兰的乡间。

■rent 与 lease

中文无论是说“租”或“借”，如果只用一个字，究竟是“来”或“去”，是有歧义的。有趣的是：有关“租”的截然相反的歧义，也出现在一些西方语言中。英语的 rent 作为及物动词，意义既可以是“租来”，也可以是“租出”。

They rented a cottage for the summer. 他们租了一座木屋度夏。

He rented a color TV. 他租用了一部彩电。

We rent rooms (out) to girl students. 我们向女生出租房间。

Some landowners do not work their land but rent it to tenants. 有些土地所有者自己不种地，租给佃户耕种。

She rented us her spare room (She rented her spare room to us) for $200 a week. 她多余的房间租给我们，每周二百美元。当然，如果句子中有 from 某人，rent 显然就是“租来”；如果有 to 某人，rent 显然就是“租出”。句子中的其他信息（例如：rent 有 out，或是 for the summer），一般也足以表明是“租来”还是“租出”。lease 与 rent 意义相近，但通常只是限于不动产（rent 则可以用于不动产、汽车、用具甚至衣物），而且通常多指“租出”，但偶尔也可以用于“租来”。

They have leased the house where they live for three years. 他们现在住的房子已经租了三年了。

中文“借”究竟是“借来”还是“借出”，会有歧义，“贷”是“贷入”还是“贷出”也有歧义（会计用语“借方”指支出，“贷方”指收入，是人工规定

的专业用语，日常用语“借”和“贷”都是双向的）。但是英文与 rent 和 lease 意义相近的一对动词，即 borrow（“借来”）与 lend（“借出”），却方向分明。rent 与 lease 涉及“租金”；borrow 与 lend 则除非是钱财的借贷，否则可以指无偿的借用。

They borrowed money from the bank. 他们向银行借了钱。

May I borrow your coat? 你的上衣可以借给我一用吗?

He lent me one hundred dollars. 他借了一百美元给我。

Can you lend me your bicycle? 你的自行车可以借给我一用吗?

■replace 与 substitute

参见 substitute 条。

■report1. report 作为不及物动词，report to somebody 可以有三个意义：

（a）向某人提供口头或书面的、有内容的报告（是个瞬时动作的第四类动词）。

We're to report to the director this afternoon. 我们定于今天下午向局长报告。

（b）向某人或某机构报到（只是报到，表示开始服务，并不提供有内容的报告，也是个第四类动词）。

The jurors were to report to court the next morning.陪审员们要次日上午向法院报到。报到的目的可以用 for 引入。

I report to the office for duty at 9:00 a. m. 我九点正到办公室报到值班。

He had to report to the police for interrogation. 他不得不到警署去报到，接受询问。也可以用反身自复动词来表示。

You're supposed to report yourself to the principal. 你应该向校长报到。

（c）（下级）受（上级）的领导，要向上级请示汇报（是个表示延续状态的第一类动词），如果说的是现在，可以直接用一般现在时。

The Secretary of State reports directly to the President. 国务卿直接向总统负责。这个一般现在时的动词必然是表现延续状态而非瞬时动作的，不会有误解。但是如果说的是过去，则 reported 既可以表示隶属或领导关系的延续状态，也可以表示瞬时动作（“向某上级提交一份书面或口头报告”），因此，除非前后文表明这是状态而非动作，否则用一般过去时可能会发生歧义，最好在表示状态时改为 was

were to report to，以代替光秃秃的 reported to。2. report 作为及物动词，直接宾语如果是人，意思是“告发”、“检举”（第四类动词）。后面也可以再加上 to inf. 或动词现在或过去分词，意思就不是“告发”，而是报告直接宾语处于何种情况。

She reported her child missing. 她报了警，说孩子丢失了。这个用法，也可以转换为被动语态（被动语态可以是延续的，所以可以用一般现在时）。此时，实际上被 report 的，并不是原先的主语，而是原先的主语加上 to inf 或动词现在分词或过去分词所表明的整件事情。

A ship is reported missing. (= It's reported that a ship is missing.) 据报告，有一艘船下落不明。

Four people were reported killed. (= Four people were reported to have been killed. = It was reported that four people had been killed.) 据报道有四人丧生。

Dr. Brown is reported to be the best eye doctor in this town. (= It is reported that Dr. Brown is the best eye doctor in this town.) 据报道，布朗大夫是本镇最好的眼科医生。这种情况，其他一些动词如 seem, believe, fear, say, think 等也有类似的。

■reportedly

作为副词，表示“据报道”，不是说话的人亲自目击的。在新闻用语中十分常用。

Reportedly, he left London a week ago. (= It is reported that he left London a week ago.) 据报道，他一周前离开了伦敦。

America Online reportedly will (= It is reported that America Online will) furnish subscribers the tools through which they can publish diaries and commentaries on the Web. 据报道，美国在线将向订户提供工具，让他们能够在网上发表日记和评论。参见 allegedly 与 supposedly 条。

■representative1. 参见 congressman 条。2. 美国大商店的“顾客服务部”(Customer Service)，柜台上接待顾客的工作人员，也叫做 representative，简称 rep。

If you need to call customer service, try to wait for a weekday afternoon. Representatives tend to be busiest during lunch hours and the 6 p. m. hour, as well as Monday mornings. (US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 55) 你如果需要打电话找顾客服务部，最好设法等到周日下午才打。那里的工作人员通常最忙的时候，是在午饭时刻和下午六点钟以及星期一上午。

■require1. 作为及物动词（表示延续状态，第一类动词），它最简单的搭配，是加上一个表示所需事物的直接宾语。

Formal dress required. 务请穿正装。

How many copies do you require? 您需要多少份?

All I require now is your signature. 我现在只需要您的签字。

This work requires great concentration. 这个工作需要全神贯注。

We can supply the screws if required. 如需螺丝钉，我们可以供应。2. 直接宾语是人，后面再加上 to inf.，此时 require 有“要求某人必须做某事或具有某种情状”的意思（仍然是第一类动词）。

Candidates are required to provide three photographs. 候选人必须交上三张照片。

Applicants are required to have experience. 求职者必须有工作经验。

The course requires you to be bilingual.课程要求你必须能操双语。3. 直接宾语可以是要求的事物，再用 of 引入对方的人（仍然是第一类动词）。

All that is required of you is that you observe the rules. 对你的唯一要求，就是请你遵守规则。

I shall do all that is required of me. 凡是需要我来做的，我都做。4. 仍然是第一类动词，直接宾语可以是 that（可省略）引入的名词从句，从句中的谓语动词用虚拟语气（采用动词原形）。

The law requires (that) everybody here wear a helmet. 法律规定此处人人都必须戴头盔。

It is required that you begin work at 8 a. m. every morning. 要求你每天早上八点钟开始工作。5. require 有时候也可以表示“提出要求”的瞬时行动，此时就用作第四类动词，搭配与作为第一类动词时相同（但不用 to be required of 的搭配）。

Since he was involved in the case, the court required his appearance. 由于他和该案有牵连，法院就要他出庭。

They required that we finish (should finish) our work ahead of time. 他们要求我们提前把活干完。

■resolution

可以是已经通过了的决议，但也可以只是 “（待讨论通过的）提议案”。

May I have a resolution on that? 对这个问题，我可以提出个提案吗?

■respect1. 作为名词（“尊敬”、“尊重”），很容易理解和使用，没有多少要说明的问题。只有一点：单数 respect 是“尊敬的心情”，如果说“敬意的表示”要用复数 respects。

Give my respects (*respect) to your parents. 请代我向令尊令堂问安。2. 但是作为名词，除了“尊敬”、“敬意”之外，还有一个大不相同的词义（“方面”、“领

域”），用在 in this respect, in ... respects, with respect to 或商业上的 in respect of 之类的词组中，意思都是“至于”、“在...方面”。

Parents often have little choice with respect to the way their child is medically treated. 对于孩子如何治疗，父母往往没有多少好选择的。3. 不过，with respect 后面没有 to...，仍然保留“尊敬”的意思，往往用来先表示礼貌，然后向对方表示异议。

But Mr. Jones, with respect, I cannot accept your argument. 不过，琼斯先生，我很尊敬您，但是我不能接受您的论据。如果是对第三者表示异议，with respect 后面就要加 to...，但这一来，成了 with respect to，同不表示尊敬的“至于”的 with respect to 雷同了。所以，通常要在 respect 前面加上一个或两个定语，以示区别。

With the utmost respect to the author, the report doesn't show such thing. 我十分尊敬报告的作者，但是报告并没有显示出这样的内容。

With all respect to Mr. Russell, I doubt whether molecular physics and the Einstein theory are relevant to the question. 尽管我十分尊敬罗素先生，但是我仍然怀疑，究竟分子物理学和爱因斯坦相对论是否同这个问题有关。有时候 respect 后面没有 to...，前面也加定语。

With all due respect, your plan wouldn't work. 恕我直言，您的方案是行不通的。参见 regard 条 2. 、(3)、(4)。

■respectable 与 respectful

前者是本身正派、值得受人尊敬、殷实。

young people from respectable homes 正经人家的青年人

That's not done in respectable society. 上流社会是不这样干的。后者则是尊重别人、有礼貌。

to be respectful to age 敬老

to keep at a respectful distance 敬而远之。

■respectfully 与 respectively

意义和用法根本不同。前者是写信署名时加上的客气用词（respectfully yours），后者是“分别（对应）”、“各自（一一对应）”。

> Harvard University and MIT are respectively the fourth and fifth largest employers in the area. 哈佛大学和麻省理工学院分别是该地区第四和第五最大的用人单位。

■responsibility, liability 与 accountability

responsibility 是最广义的“责任”（感情上的、道义上的、法律上的、经济上的、受责罚的，等等）。

> Wifes still take most of the responsibility for the children.妻子仍然负起对于孩子的大部分责任。
>
> I made a mistake and I will assume responsibility for it. 我犯了错误，我愿为此承担责任。liability 和 accountability 则都是英文特有的词（法文、西班牙文、德文、俄文都只用相当于 responsibility 的对应词）。liability 本来专门指财务上的负债，意义范围比 responsibility 窄得多，后来扩大到一般的民事责任，主要还是法律上的财务责任，但也包括非财务责任。
>
> his liability for military service 他服兵役的责任。甚至还可以指刑事责任。
>
> Parents or guardians may avoid liability for their children's crimes if they satisfy the court that they have done everything they can to prevent it. 家长或监护人如果能使得法院相信他们已经尽了一切办法防止他们孩子犯罪，则对孩子犯罪可以避免责任。
>
> Each is criminally liable in New York state... They also face liability in Florida. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, March 6, 2007, A3)他们每一个人在纽约州都要负刑事责任...他们还要在佛罗里达州负刑事责任。accountability 则主要是担任公职所负的职务责任，例如前几年香港谈论很多的“高官问责制”，英文就是 principal officials accountability system (POAS)，在这里就不宜用 responsibility，更不可以用 liability。

■restore

作为及物动词（通常属第四类或第三类动词），restore 相当于中文的“恢复”，搭配有时候同中文一样，有时候又不一样。搭配同中文一致的。

restore law and order 恢复法律和秩序

Good food and fresh air will restore your energy. 吃得好，空气新鲜，你的精力就会恢复。

Their generous action restored my faith in human beings. 他们慷慨的行动，使得我恢复了对人类的信心。

Her sight was miraculously restored. 她的视力奇迹般地恢复了。

但是，有时候，尤其是当直接宾语是“X 的 Y”时，搭配往往同中国人的习惯不同，采取 restore X to Y 或者 restore Y to X 的结构。如果 Y 是某种抽象的状态或地位，就用 restore X to Y。

to restore Angkor to its former brilliance 恢复吴哥窟昔日的辉煌

to restore pensioners to a position of equality 恢复领养老金者的平等地位

He succeed in restoring the Post Office to high profits. 他成功地使邮局重新获得高额盈利。

The treatment should soon restore him to health(restore his heath). 治疗将使他很快恢复健康。

The injection restored him to himself. 打了针，他就恢复了知觉。

The left-wing government is restored to power.左翼政府恢复了政权。

The boss restored him to favor. 上级恢复了对他的宠信。

In desperation, in many cases, young females deliberately become pregnant because they know that once they are in that state they are immediately restored to the benefit system. 年青妇女在走投无路时往往故意怀孕，因为她们知道，一怀了孕，她们就立刻恢复福利制度的待遇。

如果涉及的是 rights，用 to 或 in 均可。

He was restored to

in his rights as a citizen. 他的公民权利得到了恢复。

如果 Y 是某种比较实在而不那么抽象的东西，则可以用 restore Y to X 的结构。

restore stability to the region 恢复该地区的稳定。

This book also intends to restore to the modern reader the ability both to understand these symbols and to benefit from their infinite wisdom. 这本书还旨在恢复现代读者的能力，使他们能够既懂得这些符号，又能从中吸取其无限的智慧。

We will restore to China its ancient prestige and honor. 我们必将恢复中国昔日的威望和荣耀。以上翻译时要注意避免把中文的“X 的 Y”照搬到英文成为 X's Y 或 Y of X。但有时候中英文结构相同。

The jewels have been restored to their rightful owners. 珠宝已经归还其合法主人。

■restroom

不是休息室，而是“厕所”的委婉名称。

■reverend

作为对牧师、教士的尊称，要有 the，而且大写（简写为 the Rev.）。

the Reverend Martin Luther King 马丁·路德·金牧师。同样的情况，参见 honourable 条。

■rice

这个单词可以指煮熟了的米饭，或者生的大米，或者带壳的稻谷，或者稻田里长着的稻禾。参见 tea 条。

■ride

最原本的意义是“骑马”。1. 单独一个不及物动词 ride，不交代移动的方向或目的地，意思是把“骑马”作为一项技艺或一种特殊的活动（属于第二类动词）。

She learned to ride in Argentina. 她在阿根廷学会了骑马。

I put my pillow on the saddle so that I could ride comfortably. 我在马鞍上加了一个枕头，这样骑起马来可以舒服些。2. 如果把“骑马”当作一种交通手段，但是对什么“马”不加特殊说明，只是笼统的“马”，可以在不及物动词 ride 后加上 to 之类表示目的地的介词词组（第三类动词）。

He saddled his horse and rode to town. 他给马上了鞍，骑到镇上。

但是由于 ride 不一定是“骑马”，也可以是坐车、骑骆驼、骑大象、骑毛驴，所以单独用 ride 表示“骑马”，通常由前后文表明是“马”而不是别的。上面的例句，就说明了这一点。3. 如果对马有特殊的说明，可以用 ride 作为及物动词，特殊的马作为直接宾语，或是 ride 作为不及物动词，马作为介词 on 的宾语（第二类或第三类动词）。

He rode a black horse to town to buy his niece a wedding gown. 他起着黑马进城给侄女儿买婚衣。

He was riding his father's horse. 他当时骑着他父亲的马。

He arrived later, riding on his large white horse. 他后来骑着他的那匹高头大白马来到了。4. 如果交通工具不是马而是别的，通常要把交通工具作为直接宾语来表明（第二类或第三类动词）。

The boy was riding (on) a donkey. 男孩子骑着驴子。

He rides a bike to work. 他是骑自行车上班的。

We rode the bus downtown. 我们乘公共汽车进城。但是，如果从前后文或语境已经暗示不是马，也可以不说出交通工具。

Can I ride with you, John? 约翰，我可以搭你的车吗？（不大可能两人共骑一匹马）

She couldn't ride up the hill. 她不能将自行车蹬上山（通常马可以上山，但人蹬自行车很费力）。5. ride on 后面如果不是交通工具，则意思是“乘着”、“随其起伏”、“靠在上面”（第二类动词）。

The gulls were riding on the waves. 海鸥乘着波浪起伏。

但是如果 on 后面不是具体事物，则 ride on 的意思接近于 depend on（取决于）（第一类动词）。

A lot rides on these elections for the Republicans. 这次选举，对共和党人来说，关系重大。

■right1. 这个单词可以是名词，也可以是形容词，也可以是副词，阅读时由于没有停顿和声调高低，有时不容易辨别。

This was the compliment he had been angling for right from the start. (right 在句中不是名词，所以不是前面 for 的宾语，而是修饰后面 from the start 的副词。to angle for something 是转弯抹角设法要弄到某好处，这里的 something 是 compliment) 这正是他从一开头起就转弯抹角想弄到的恭维话。

作为副词，right 往往相当于中文的“就”、“正”、“恰恰”，用来加强语气，此时特别要注意不要误以为形容词或名词。

Is tomorrow's energy right in front of us? (US News & World Report, Sept. 15-22, 2008, p. 17, advertisement) 明日的能源是否就在我们面前?

The wind was right in our face. 风就正吹到我们脸上。

The bus came right on time. 公共汽车恰恰准时来到。2. 作为形容词，既可以作“正确”解，也可以作“右边的”解。与此相仿，left 既可以是“左边的”，也可以是动词 leave 的过去分词。有人曾利用这两个单词的双关词义编出一句无法完整译成中文的幽默的话：The girl who thinks no man is good enough for her may be

right—and she also may be left. 这里的 right 双关，指“正确”和“右边”；left 也双关，指“（孤单）留下来”和“左边”。3. 作为名词，不可数时意思是“正义”。

know right from wrong 明辨是非

do right 行为正直。可数时意思是“权利”。不过，to have a right to inf. 与 to be in one's right to 有一点细微的差别。前者指笼统的“有权做某事”，不一定具体到特定的场合和特定的行为；后者则着重对某一特定行为的说明，如果是过去时，表示实行了某行动而且是有权这样做的；如果是将来时，则或表示有权这样做而且必将这样做，或表示如果这样做是有权的。

They were in their right to defend themselves. 他们有权自卫，而且采取了自卫行动。

They will be in their right to defend themselves. 他们将有权自卫，而且将采取自卫行动。或：他们如果采取自卫行动，那将是行使自己的权利。是哪一种意思，要看上下文。4. 几种主要的欧洲语文，“权利”都可以转义为“法律”，唯独英文的 right 不可以，同中文一样，“权利”是权利，“法律”是法律，“法律”一律是 law。这个十分有意思的问题，参见 law 条。

■right 与 power

right 是“权利”，power 是“权力”。在中文发音完全一样，而且在日常语言中往往混淆不清，如果说：“他有权按市场价格出售产品”，这个“权”是指“权利”(right)，不是“权力”；又例如说：“政府无权强制压价收购”，这个“权”是指“权力”(power)，不是“权利”。通常“权利”是个人的或私人的，“权力”则是政府的。在除了英语以外的几种主要欧洲语言中，作为概念的“法”，都和“权利”是同一个词，毫无分别。可见在他们的概念里，“法”的主要内容就是“权利”。参见 law 条。不过，有时候 right 和 power 在英文也有混用的。例如，2007 年 4 月 3 日《纽约时报》头版头条，标题是：JUSTICES SAY E. P. A. HAS POWER TO ACT ON HARMFUL GASES（大法官们说环境保护署有权对有害气体采取行动），但是消息的正文却是：The 5-to-4 decision was a strong rebuke to the Bush administration, which has maintained that it does not have the right to regulate carbon dioxide and other heat-trapping gases under the Clear Air Act. （最高法

院的）这个五票对四票的裁定，是对布什政府的一个强烈斥责，布什政府曾坚持说自己无权按照《净化空气法》对二氧化碳和其他挡热气体加以管制。但是虽然政府的“权”在这里可以用 right 来代替 power，个人或私人的“权”却不可以用 power 来代替 right。

■ring

这个单词，词性多样（可以是名词，也可以是动词），意义繁多。“指环”、“戒指”是常用的名词词义。但是 give me a ring 不是“给我一只戒指”，是“回头给我来个电话吧”。

■rise

(1) 这个动词同 arise 及 arouse 的区别，参见 arise 条。

(2) 2. 作为表示“增加”的不及物动词，rise 的搭配是：新增加的绝对量或百分比，通常用 by 引入，但也可以根本不用任何介词；增加后新的总量，通常用 to 引入，增加所覆盖的时段用 over 引入。

> Sales rose by 56 percent over the past eight years. 销售额在过去八年间增加了百分之五十六。
>
> Sugar rose by 10 percent in price. 糖涨了价百分之十。
>
> Nokia rose (略 by) $6.81 to $36.56. 诺基亚股票涨了 6.91 美元，达 36.56 美元。但是要注意：由于有时候增加的绝对量或百分比不用介词引入，看起来仿佛是 rise 的直接宾语，此时，这个量或百分比，如果再有别的介词引入，容易引起误解。例如：... prices could rise up to 25 percent from 2005's peaks,...(Newsweek, January 9, 2006, p. 40) 这里的 up to 同 rose 没有直接关系（不是“增加到”），而是管 25 percent 的，表示“最高可达百分之 25”，是新增加的百分比，不是增加后的总百分比（况且不交代是什么的百分之几，这个百分比是空的）。所以中文应该译成“...物价可能从 2005 年的最高峰再进一步增加达百分之二十五之多”，不应译

成“...物价可能从 2005 年的高峰增加到百分之二十五（这就表示 2005 年的高峰可能是百分之二十五之下的百分之二十二或二十三不等）”。凡是表示“增加”的动词，如 increase, soar, jump, climb, grow 等，都有类似情况。

■river

河边沿岸的地点，用 on 引入河流名称。

a city on the Seine 塞纳河边的一座城市

a park on the Hudson 赫德逊河边一处公园。沿着河边的陆路，用 along 引入河流名称。

the railroad along the Hudson 哈德森河旁边的铁路。架在河上的桥梁，用 across 或 over 引入河流名称。

the bridges across the Seine 塞纳河上的桥梁

a bridge over the Danube 多瑙河上的一座桥梁。

■road

参见 street 条。

■rob

这个表示“掠夺”、“抢劫”的及物动词，它的搭配，同中国人的语言心理不一致。直接宾语是人，不是物。掠夺去的东西要用 of 引入。

Gangsters robbed a bank of one million dollars. 一些匪徒抢劫了某家银行的一百万美元。

She was robbed of all her savings. 她的积蓄全被掠夺一空。但是，表示“盗窃”的 steal，搭配却接近中国人的心理，是 steal something from somebody。

He stole a bike from his neighbor. 他偷了邻居的一辆自行车。

Several paintings were stolen from the museum. 博物馆被盗了几幅画。

但是偶尔也有以“物”作直接宾语的，尤其是没有提到被抢劫的“人”的时候，此时搭配同 steal 一样。

... set it afire on Sunday, then robbed $100 after the clerk fled the flames. (Morning Union, Springfield, Massachusetts, Feb. 24, 1986) ...星期天放了火，趁职员逃出火焰之后抢劫了一百美元。尤其是 rob 用于抽象的转义时，可以以不属钱财范围的事物为直接宾语。

Concave surfaces are troublesome in that they tend to focus sound in some spots and rob sound energy from others. (James J. Nickerson, Education Digest, March 1953) 凹面比较麻烦，因为容易把声音集中到一些点，而使得别的点失去声能。

■room

由于这个名词作为可数名词是“房间”，作为不可数名词是“空间”，a little room 可能有歧义，也许是“一间小小的房间”，也许是“一点空间”，要看语境和上下文，参见 little 条。

■royal road

是“康庄大道”、“直路”、“捷径”的意思（现在同“王室”已经没有什么意义上的联系），后面加 to，表示通往的目的地。

There's no royal road to learning.学问无捷径。

■rubbish

参见 garbage 条。

■rule

作为表示“统治”的动词（延续的第二类动词），to rule 可以是及物或不及物的，不过作为及物动词，“统治”的意义有时候可以比较抽象。

If I ruled the world...我假如统治全世界的话...

Their lives are ruled by fear. 他们在恐惧中生活。

Don't be ruled by what he says. 他说的话别拿来作准。有时候 to rule 作为及物动词也可以指具体的、政治上的统治。

The junta went on ruling the country. 军人委员会继续统治着这个国家。此时，to rule (vt)与 to rule (vi) over 意义没有多大分别，都是指比较具体的统治。

He ruled over a vast kingdom.他统治着一个幅员广阔的王国。

They resent being ruled over by a dictatorial boss.他们不满自己被一个专横的上级所支配。

Only seventy years ago, Great Britain ruled over more than one quarter of the land surface of the planet. (The New York Review of Books, March 29, 2007) 仅仅七十年前，英国还统治着地球陆地表面的四分之一以上。

■rule out

意思是“排除掉”。

Police have not ruled out the possibility that the man was murdered. 警方没有排除这个男子被谋杀的可能。但是在医学诊断上，中英文都一样，“应该排除”或“需要排除”某种疾病，意思是说，有这种疾病的可能，需要检查是不是。“排除掉”这种可能，是检查过后的一个或者成立或者不成立的结果，不是说，不需要检查，“根本没有这种可能”。

Appendicitis has to be ruled out. 应该排除阑尾炎（=有可能是阑尾炎，需要检查看看是不是，而不是“现在就应该排除掉阑尾炎的可能性，肯定它不可能”）。

■safe

可以是“（人或物）自己安全”，也可以是“（事物）对人无害”或“（事物）能保障人的安全”。1. 表示“（人或物）自己安全”。

You are safe here. 你在这里是安全的。

At least we're safe from the threat of dismissal. 起码我们不受到解雇的威胁。

She is safe from any immediate danger. 她已经没有任何直接的危险。

No one is safe from her sharp tongue. 谁都避免不了她的冷嘲热讽。

The money will be safe here. 钱放在这里是安全的。

His reputation is safe. 他保住了名誉。

Keep these documents safe.好好保存这些文件。

Your secret is safe with me. 我一定替你保守秘密。

You don't look very safe standing on that chair. 你站在那张椅子上看来不大安全。2. 表示“（事物）对人无害”或“（事物）能保障人的安全”。

That ladder isn't very safe. 那把梯子不大安全。

Is the water safe to drink? 水喝了安全吗?

Do you think it's safe to go out now? 你觉得现在出去安全吗?

They claim nuclear power is perfectly safe. 他们声称核能是完全安全的。3. “自己安全”同“对人安全”分不清的。

a safe driver 开车很可靠的人（既保自己安全，也保别人安全）。4. to be safe of 可以是“（人对物）...有把握能得到”（后面名词成分不定指）或“（人对物或物对人）...有安全的把握”（后面名词成分定指）。

... and certainly the reader is safer of entertainment in their hands than in those of the writers who take a malicious pleasure in representing the great figures of romance as patterns of the domestic virtues. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I) ...用不着说，比起那些把富有浪漫色彩的人物写成道貌岸然的君子的使人败兴的作家来，这一派历史学者的著作肯定能够给予读者更大的乐趣（这里指的是前者）。

Please be safe of the mountain! We already have had a customer camp out for the night and he is battling some serious frost bite on his feet! So please, please, please be safe! （登山滑雪场广告）务请注意登山安全！本场已经有一位顾客因为露营过夜脚上严重冻伤！千万千万务请注意安全！（这里指的是后者）

Height: about 1 m, to be a comfortable working height and high enough to be safe of children and animals. 高度：约为一米，这是舒适的操作高度，也是儿童和动物够不着的安全高度。5. to be on the safe side 是“宁可稳妥一些”。

Take an umbrella to be on the safe side. 宁可稳妥一些，带把雨伞吧。

(6) safe (f 读[f])是形容词，save (v 读[v])是及物动词，两者不可混淆。

■safety1. 英文有“the safety of + 某地点”的结构，意思是“某地点的安全环境”。

They reached the safety of the port. 他们安抵港口。类似这样的用法的，还有。

in the luxury of private aircraft 乘坐豪华的私人飞机，

in the comfort of home 安坐舒适的家中。但有一点要注意：这个 the X of Y 中，X 特性应该是 Y 通常自然具有的，例如不能说：*They reached the luxury of the port.2. safety 与 security 的区别，参见 security 条。

■sailor

sailor 本来是“海员”、“水手”，但是 a good sailor 可以是“不怕晕船的乘客”

a bad sailor 可以是“怕晕船的乘客”

What kind of a sailor are you? 是“你晕船不晕船？”

■salary, wage 与 pay

中国多年来强调体力脑力劳动一律平等，劳动报酬一律叫做“工资”。但是欧美还是注意“白领”“蓝领”之分。大体上白领的工资叫做 salary（包括年薪一千多万美元的大公司总经理），蓝领的工资叫做 wage，但是 wage 比较正式，通常就叫做 pay。

After all the deductions my week's pay isn't enough for us to live on. 经过七扣八扣，我一周的工钱就不够我们过日子了。

■sale

要注意 for sale 和 on sale 的区别。无论在英国或是美国，for sale 都是“（较大件商品）供出售（但仍未售出）”的意思。

His former home is for sale at $495,000.他从前的住宅现在上市出售，要价四十九万五千美元（但是，小件物品如果是非卖品，可以说 not for sale）。on sale 则在英美有区别。在英国也接近于 for sale，但不是指房地产或汽车之类的大件商品，而是指小件零星的商品。

English textbooks and dictionaries are on sale everywhere. 英文课本和词典，到处都有出售。在美国，则指“（小件商品的）减价出售”。

He bought a sports jacket on sale at Dick's. 他在迪克商店减价时买了一件运动上衣。美国许多商店，每当减价时就挂上 On Sale 的招贴，有时干脆只标出一个 Sale。Winter Sale 就相当于中文的“冬季大减价”。Sale price 是减价后的廉价。

Many department stores will refund the difference between the sale price of an item and the original price...(US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 55) 一件（购后降价的）货物，廉价与原价之间的差额，许多百货公司是可以退款的...

■same1. same 作为形容词，即使后面的名词代表新知事物，或是作为代词，即使代表的是新知事物，same 前面通常也必须加 the（或表示定指的 this 或 that）。

two different photographs of the same man 同一个人（尚未知道是谁，但用 the）的不同照片

We come from the same place. 我们来自同一处地方（什么地方尚未交代，但用 the）。

Remember the story of King Solomon, confronted by two women claiming to be the mother of the same baby. 回想一下所罗门国王的故事，有一次两个妇女到他面前，都争着说自己是同一个婴儿的母亲（baby 第一次出现，但用 the）。

Children with the same family, the same blood, with the same first associations and habits, have some means of enjoyment in their power, which no subsequent connections can supply. (Jane Austen) 家庭相同、血统相同、结交关系和习惯相同的孩子，他们本身就拥有某些享受快乐的手段，而这是后来形成的关系所不能提供的（这几个 same 所限定的都是现在才提到的新知事物，但用 the）。

She has been married and living with the same man for the last three years. 她最近三年来一直是嫁给同一个男子并与他同居（这个男子是谁，尽管用 the，仍然是未知的）。唯有特别突出被 same 修饰的名词是新知的，才不用 the 而用 a。

different results for a same function 同一作用而结果不同，但是只能用于单数，复数去掉 a，变成零冠词，就不可以。另外，在商业用语中，same 作为代词（“所述货物”或“所述事物”）有不加任何冠词的。

delivery of same 交货

We have your order for three ornamental cast-iron frogs and are shipping same immediately. 收到台端所需装饰用生铁铸造青蛙三件订货单，已立即发货。

Estimate for repairs to ceiling and re-painting of same: £100. 修缮天花板及对之重新粉刷估价：一百英镑。

Enclosed, please find a check for same. 现附上该款支票一张，请查收。2. the same 可以指 1) 同一件事物，或是 2)另一件同情状的事物，或是 3)先后情状相同的同一件事物（如果否定就表示发生了情状的变化），或是 4)不指具体事物而指抽象概念，因而不存在究竟是同一事物或只是情状相同的问题。如何辨别，往往要靠事理。但有时从语言形式上也有线索可循。3. same 指同一件事物，即情况 1)，这种事物最突出的就是人，因为人与人无论情状如何相同，终究是不同的人。说 the same shirt 可以是同样的另一件衬衣（当然也可以是同一件），the same person 就不可能是情状相同的另一个人。所以凡是牵涉到人时，the same 总是指同一个人而不是情状相同的另一个人。

She is the same woman as

that I spoke to yesterday. 她就是昨天同我谈话的那个女人。

Is he the same one you were telling me about? 他是不是你原来告诉我的那个人?

There is a lady waiting for you. She is the same lady who was here yesterday. 有位女士在等着您。就是昨天来过的那位。 / 与此情况相似的，还有地点、日期、地址等，要么就是同一的，如果不同一，就谈不上性质的相同。

They live at the same address. 他们住在同一个地址。

I taught in the same school for thirty years. 我在同一所学校教了三十年。此外，还可以按事理看出 the same 指的是同一事物。

—I saw some beautiful shoes in the window. —You did? I saw the same shoes. —我看见橱窗里有一些很好看的鞋子。—你看见了？这些鞋子我也看见了。

I lost my suitcase. Now I have to wear the same clothes for a week. 我的皮箱子丢了。现在我只好一个星期都穿同一些衣服了。4. 但是 the same 也可以表示情状相同的另一事物（最极端的例子就是钱，只要数量相同，就是 the same money，不必是原来的那几张钞票）这种情况，即情况 2)，往往除了事理之外，语言形式上也可以有判别的征状。凡是 the same...后面用 as 的，或者 the same 之前有 much 之类表示程度的副词的，大多是表示情状相同的另一件事物，而如果后面用 that（可省略）或 which, who, where 之类的关系代词或从属连词的，大多是表示同一事物。

I bought the same motorcycle as he. 我买了同他一样的摩托车（共有两辆）。

Your dress is the same as mine. 您的一套衣服同我的一样（有两套）。

Her earrings are the same as yours. 她的耳环同你的一样。

His furniture is the same as hers. 他的家具同她的一样。

His last book is much the same. 他最近出的一本书，还是那老一套。而：This is the same camera(that, which) I sold to John. 则是“这个相机就是我卖给约翰的那个。”

Put back that key in the same place where I left it. 你把那把钥匙放回我原先留下的地方。但如果从事理上看只能指同一事物，则用 as 也不说明一定是同类的另一事物。

I went to London in the same year as you did. 我去伦敦同你同一年（不可能有同一性质的两个年头）。

I found she was staying in the same hotel as I was. 我发现她跟我住在同一家旅馆（不大可能谈论两家情况相同的旅馆）。反之，往往凭事理就可以判断是情状相同的不同事物。

The two boxes are exactly the same. 两个箱子一模一样（一开头就说清楚是两个箱子）。

They both wore the same heavy tweed overcoat. 他们两人都穿同样的厚花呢大衣（不可能两人共穿一件大衣）。5. the same 也可以指同一事物在不同时期或不同场合保持（否定时就是不保持）原有情状，即情况 3)。

He will never be the same again. 他再也不会像原来那样了。

The village is much the same as it was fifty years ago. 村子就跟五十年前的样子差不多。

(6) 如果 same 所管的名词不是具体事物而是抽象概念，即情况 4)，就不存在是同一事物或只是情状相同而事物不同的问题。

They were exactly the same age.他们年龄完全相同。

It is the same colour as the wall. 它同墙壁的颜色一样。

The fish is twice as big but the same shape. 鱼有双倍大，但形状相同。

I'm glad you see thing the same way (as) I do. 你看事情，同我的看法一样，我很高兴。有时该名词指的是一些特定的现象或言行，一再重复，说是同一事物也行，说是情状相同的不同事物也行。

I'm fed up with doing the same old thing every day. 天天老是干同样的老一套，我腻死了。

She always comes out with the same excuses.她总是捧出同样的一些借口。

The same thing happened to me. 我也遇到同样的事情。

It all comes to the same thing. 翻来倒去，结果还是那样。

■sanguinary 与 sanguine

这两个形容词都源出于拉丁文的 sanguis（血液），但是派生的意义大不相同。sanguinary 总是同“血腥”、“残酷”连在一起。

a sanguinary war 一场血腥的战争

sanguinary revenge 血腥的复仇

a sanguinary tyrant 嗜血的暴君。sanguine 则在历史演变中归属于古代欧洲医学中的一个想象中的人体体液模式。当时认为人体有四种液体（humors），即血液（blood）、粘液（phlegm）、黄胆汁（choler 或 yellow bile）、黑胆汁（melancholy 或 black bile）。四种体液相互比例的高低，决定人的性格，属于哪种性格的就用四个形容词中的一个来表示。sanguine 是“多血质”，性格乐观。

a sanguine temperament 乐观的气质

He is sanguine about our chances. 他对我们的机遇持乐观态度。phlegmatic 是“粘液质”，性格冷淡或冷静；bilious 是“胆汁质”，性格急躁或忧伤；choleric 是“黄胆汁质”，性格急躁易怒；melancholic 是“黑胆汁质”，性格忧郁。

■save1. 这是个及物动词，v 读[v]，同形容词 safe (f 读[f])不要混淆。2. 最原始的意义是“拯救”（瞬时动作的第四类动词）。

She wanted to save her reputation. 她想挽救自己的名誉。

Rescue workers saved 20 people from the burning house. 救援人员从燃烧着的房子里救出了二十个人。

They saved him from drowning. 他们救了他免遭灭顶之灾。

转义有比“拯救”轻一些的“佑护”（此时由瞬时动作转为延续活动，亦即转为第二类动词）。

God save the Queen. 上帝佑护女王（这里的 save 是虚拟语气，不能用直陈语气的 saves）。

另一个转义是“节省”（第四类或第一类动词）。

It saves a lot of time.这能节省许多时间。

You can save a lot of money buying a season ticket. 买季节票，可以省很多钱。

... considerable doubts from experts about whether it (= the measure) would save elderly and disabled Americans much money. (The Washington Post, Jan. 13, 2007) ...专家们所抱的巨大怀疑，不知道这个措施会不会给美国的老人和残障人士节省大笔的钱。

但是要注意：save 的直接宾语是指全部节省下来的总量，如果省下的只是总量中的一部分，这个总量就不可以作为直接宾语。比如说，原来保险费一百元，现在可以节省一部分，“节省保险费”就不能说 save the premium，因为这样说就是一百元全部省了下来，免费保险。应该将 save 改为不及物动词，再加个 on，说 save on the premium。save 作“拯救”解或是作“节省”解的双关意义，在 John Fowles 的小说《法国中尉的女人》(The French Lieutenant's Woman)第六章的一段对话中可以看到：“... But she has been living principally on her savings from her previous situation.” "She has saved, then." "If you take her in, madam, I think she will be truly saved." “...但她主要靠从前的积蓄过日子。” “如此说来，她有积蓄？” “如果您收留她，太太，她就算真正得救了。”

save 的另一个转义是“免得”，后面的直接宾语是个名词或动名词。

She recorded the lecture to save having to take notes. 她把听的课录下音来，免得要做笔记。

Drip-drying the shirts saves ironing them. 让衬衣滴干，可以免烫。

It will save you a journey. 这就可以免得你去一趟。

save 通常带有正面的把好的东西“省下来”、“拯救”的意义，但是有时候也可以有负面的把不喜欢的事情“拖拉推延”的意义。

Don't save everything for

to the last minute. 别把一切事情都拖到最后一分钟才做。3. 作“使某人免得”、“替某人节省”与“为某人保留”解时，可以有双宾语（第四类或第一类动词，搭配见 buy 条）。

Please save me a seat. 请给我留个座位。或：Please save it

a seat for me. 或 Please save it

a seat for Bob. 或 Please save Bob a seat. 但不能说*Please save Bob it 或 Please save it him 或 Please save him it.4. save 的词源来自拉丁文的 salvāre，但是后来其中的 l 逐渐消失，只保留在宗教意义的名词 salvation（拯救）和特殊意义的名词或动词 salvage（抢救（遇灾物资）；打捞（沉船）；保护（名誉）等）。

the Salvation Army（基督教慈善组织）救世军

the salvage of the wreck 沉船的打捞

The paintings were salvaged from the fire. 画作从火灾中抢救出来了。

How can he salvage his career now? 他现在怎能保住他的前程呢？但是 salvage 的“抢救”，一般只用于物（灾难中的抢救或事后的搜索余物），通常不用于灾难中的救人（用 save 或 rescue）。

■saving

作为名词，单数是“一次节省的事件”，复数（其实是复数形式的不可数名词）是“节省下来的财物”或“积蓄的财物”。这个区别本来应该是很清楚的，但是由于实际语言中用得着单数的时候比较少，所以复数形式 savings 成了常见的形式。用作另一个名词的前置定语常用复数。

savings bank 储蓄银行

savings account 储蓄账户。savings 作为主语时，通常谓语动词和后面的代词用复数。

Savings have a deflationary effect, since they cut down the amount of spending for consumer goods. (Albert H. Sayer, et al., Economics in Our Democracy) 储蓄能起通货紧缩的效应，因为它能够减少用于购买消费品的支付量。本来，saving 作为“一次节省的事件”，应该用单数。

... a saving of approximately$60,000,000 a year... (Current Biography, January 1965)...一年节省约六千万美元...但是有时候这个用法也受到复数形式的“传染”而采用了复数形式，而同时却又当作单数使用。

... would represent a savings of 183,000 miles a year... (Buffalo Courier Express, April 24, 1963) ...每年可以节省十八万三千英里...

New GEICO customers report an average annual savings of more than $500.(US News & World Report, Sept. 15-22, 2008, p. 40, advertisement) GEICO 的新投保户申报，他们每年可以节省平均五百元。

savings 尽管是复数，但其实是个不可数的“物质名词”(mass noun)，因此，前面有按照其复数形式用 many 或 few（比较级 more 或 fewer)的，也有按照其不可数性质而用 much 或 little（比较级 more 或 less）的（可见比较级“更多”一律用 more，“较少”则可能 fewer 或 less）。

How much savings should you have at age 25, 35, and 45? 你在二十五岁、三十五岁、四十五岁时，应该有多少储蓄?

Because of its speed, and because of the many savings deriving from speed, air cargo service has become valuable to manufacturers, to retailers, and to consumers.(William E. o'Connor, An Introduction to Airline Economics, p. 154) 由于航空货运速度快，而且由于速度快而可以大量节约，这种货运方式已经为生产厂

家、零售商和消费者所重视 (这里的 many savings 既可以理解为不可一一分割的“大量节约的钱财总额”，也可以理解为“一个个项目的节约机会”）。

The new registration process offers few savings for insurers. 新的（汽车）登记手续，并不使得投保户节约多少。

With little savings to fall back on, millions of American households reach for the only other lifeline they have: credit cards. 数以百万计的美国人家没有多少储蓄作为靠山，就伸手去动用他们唯一剩下的生命线：信用卡。比较级有时用可数的 fewer，有时用不可数的 less。

German electronic health-insurance cards may generate fewer savings than originally expected. 德国的电子健康保险卡，所提供的节约额，可能比原先预期的少。

Whereas in previous times one bread winner per family was sufficient to provide for the family, the family now needs the second bread winner plus more debt with less savings and less time for the children, to do the same. 在从前，每家一个人挣饭吃，就足以养活全家，而现在，一家人还要有第二个人来挣饭吃，还有背上更多的债，减少储蓄，少费时间同孩子一起过，才能养活一家人。

■say

“据说某人（某事物）如何如何”在英文可以说成“某人（某事物）被说成如何如何”。这是中国人不大习惯的。

She's said to be very mean. = It is said that she is very mean. 据说她这个人很小气。

These fans are said to be very efficient.据说这些风扇效力很好。

She is said to have written (*to write) a lot. 据说她著述甚丰。

He is said to have married (*to marry) a soprano singer. 据说他同一位女高音歌唱家结了婚。类似的动词，还有 believe, fear, report, schedule, think, 等等。这些动词后面，如果跟着一个 to inf., 这个 inf. 应该是个延续状态的第一类动词，如果是第四类，就要改为 to have + pp；如果是第三类，要改为 to be + -ing 或 to have + pp；如果是第二类，要改为 to be + -ing。这是因为 to be said to inf. 最后 inf.

这个动词，应该是表示一种与 to be said 同时存在的延续状态，如果是一个瞬时的动作，这个动作就无法与 to be said 同时发生。但是把这个瞬时动作的动词由 to inf. 变为 to have + pp，这个动作就变成为它所留下的延续状态，就可以与 to be said 同时存在了。

■Says you.

口语，意思是：“这是你的说法，我和别人不一定同意。”

■scant

这个形容词带有准否定的意义，修饰不可数名词，相当于不带 a 的 little。

The ailments of the world's poor receive scant attention compared to the diseases of the rich. 比起富人害的疾病来，世界上穷人的病痛引不起多大的注意。

Yet that rule has been bent repeatedly, with scant explanation of how figures are compiled.(The Washington Post, March 20, 2007) 然而这条规则一再被扭曲，数字怎样得来的，语焉不详。

■scarcely

除了“几乎不”的意义之外，这个副词还可以同 when 呼应，表示“刚刚…就…”，核心信息在 when 从句，主句（如果 scarcely 在句首，主句要主谓语颠倒）在语用意义上实际成了修饰从句的一个时间状语。

We had scarcely begun(Scarcely had we begun) when the bell rang. 我们刚刚开始，铃就响了。

Scarcely had the car drawn to a halt when armed police surrounded it. 车子刚停下来，武装警察就包围了它。

但是，由于 scarcely... when...的语义内容同 no sooner... than...相同，即使是英美本国人，甚至著名作家，也往往把 when 误作 than（其实，前面没有比较级，后面何来 than?）。

> But, as it happened, scarcely had Phoebe's eyes rested again on the judge's countenance than (应该是 when) all its ugly sternness vanished.(Nathaniel Hawthorne, The House of the Seven Gables) 但是，说也奇怪，菲比的目光又一次落到法官的脸上，这张脸上原先那种严酷难看的表情就顿时一扫而光。

此外，scarcely 还可以单独使用但不表示“几乎不”而是表示“刚刚”。

> Scarcely out of the Xerox machine, the sheet was taken away. 那张纸刚刚从复印机出来，就被拿走了。

■scatter1. 这个及物动词（通常是第四类动词）在一般词典上的释义是“散播”、“散开”，这是对的。但是与之搭配的直接宾语，既可以是被散开之物，也可以是散开所覆盖的平面。

> The bag burst, scattering her purchases. 手袋爆裂开了，把她买了的东西散开一地（宾语：买的东西）。

> They scattered the pavement with sand.他们在地面撒了沙子（宾语：地面）。参见 clean, sow, sprinkle, purge, strew 条等。2. scatter 过去分词 scattered 可以当作形容词，但是要注意，它的意思是“稀稀拉拉”（少），不是“遍布各处”（多）。

> In Malawi, one of the world's poorest countries, weather stations are scattered and technology is out of date or not functioning. (The New York Times, April 3, 2007, A1) 马拉维是世界上最贫穷的国家之一，那里的气象站稀稀拉拉，技术落后或是不起作用。

■school1. 作为泛称的起教育作用的机构，school 不加任何冠词。作为一处地点，要按情况加定冠词或不定冠词。

Is he still at（英国英语）school? 或 Is he still in（美国英语）school? 他还在上学吗?

Dad came to the school to see my teacher yesterday. 爸爸昨天到学校来看我的老师。即使 school 前面有形容词，只要“形容词 + school”还是属于常见的教育机构或教育阶段范畴，就仍然不加任何冠词。

I joined the office immediately after law school. 我念完了法学，就马上进了法律事务所。

I'd graduated with a B. A. in philosophy in May, and had decided against going straight to graduate school. (Newsweek, Nov. 13, 2006, p. 20)我五月份毕业，拿到了哲学学士学位，而且决定不去直接念研究生。但是如果形容词的内容不属于通常的教育范围，school 就要恢复具体事物的含义，就要用冠词，如：graduate from a well-known school。如果 school 前面没有介词而单独出现，就是抽象的“上学”的意思。

School was an unbearable ordeal for him. 上学对他来说是一件无法忍受的苦差事。2. school 还有“学派”的意思。究竟是“学校”还是“学派”，要看前后文。

the Dutch school 荷兰学派

the impressionist school 印象派

a politician of the old school 老派政治家

There are several schools of thought on this issue. 这个问题上有好几个学派。

■science

单数前面不加冠词，是“科学”的总称。表示一门具体的科学，要按定指或不定指而在前面加上定冠词或不定冠词。只有具体的一门门的科学才可以用复数 sciences 表示。

every new fact discovered by science 科学所发现的每一个新的事实

the importance of mathematics to science 数学对于科学的重要性（美国英语中 science 的学科不包括数学）

one of the medical sciences 医学科学的一门

the science of genetics 遗传科学

a true science of education 真正的教育科学。参见 religion 与 language 条。

■sea

这个名词前面用什么介词，要不要冠词？有不同的用法。1. 如果指笼统的海，与陆地或是与江河湖泊相对而言，sea 是个总称名词，带定冠词 the。试比较：The interior is resistant to salt water, allowing the skipper to drive into a lake or the sea. (The Associated Press, Feb. 14, 2008) 内部是抗盐水腐蚀的材料，因此这条船可以钻进湖水或海水里行驶。这里不能说 a sea，因为人们心目中，海洋是连成一片的，而且这里注意的是海水盐分，不在乎是地中海还是爱琴海。但是 lake 就不同。人们心目中，一个个的湖泊是界限分明的，lake 不可能作为一个总称名词，只能拿出一个单独的湖来做文章。2. 如果把海洋看作大自然的一部分，或者汹涌澎湃，或者风平浪静。人航海时把命运交给了它，只能听天由命，通常就说 at sea。

200 Burmese workers are feared lost at sea. 两百缅甸工人恐怕已在海上遇难。

safety at sea 海上安全

rescue at sea 海上救援

burial at sea 海葬

adventures at sea 海上冒险。3. 如果是指“海边”而不是“海上”，可以说 at the sea。

There was on each side a ridge of mountains that terminated at the sea. 每一边都有一条山脉，伸到海边就消失。4. 如果谈的是人在海洋中的活动，此时可以说 on the sea。

cruising on the sea 海上游览

safety on the

at sea 海上安全

warfighting on the sea

at sea 海上战斗

They're born on the sea, live on the sea, die on the sea. 他们生在海上，住在海上，死在海上。

We have to find a new place to live if we are to survive. There are three choices: on other planets, underground, and on the sea. The last of these seems the easiest choice. 我们如果要活下去，就要找到新的居住之地。有三种选择：到其他行星上去，到地下去，到海上去。其中最后一种选择似乎最为容易。这些都是指“在海面上”而不是“在海水下”，在这个意义上，也可以指自然现象。

ice floe on the sea 海面上的浮冰。5. 但是如果是专有的海洋名称 the Sea of...，则 on 可以或者表示“在海上”或者表示“在海边”。

In winter, navigation on the Sea of Okhotsk becomes difficult, or even impossible, due to the formation of large ice floes. 到了冬天，由于形成了大块的浮冰，鄂霍茨克海上很难航行，甚至无法航行。

There is a city called Abashiri on the Sea of Okhotsk. 鄂霍茨克海边有一个叫做网走的城镇。

firstcentury harbors on the Sea of Galilee 公元 1 世纪加利利海边的港口。

(6) in the sea 通常指“在海水中”或“在水下”。

the science of sound in the sea 有关声在海水中的科学

swim in the sea 在海水中游泳

scuba diving in the sea 在海水中潜泳

How much do you know about creatures that live in the sea? 你对海水中的生物知道多少?

(7) sea 还可以作为形容词，用于 sea change（猛烈的变化），源出于莎士比亚剧 Tempest 第一幕第二场。

Yet Republicans acknowledge that any move to support expanded offshore oil drilling after years of resistance is a sea change for Democrats.(The New York Times, Sept. 12, 2008, A17) 然而，共和党人承认，民主党人在多年来一直反对扩大沿岸石油开采之后，现在采取任何支持这种做法的措施，这对他们来说，都是一个翻天覆地的变化。

■sea(s)

说整个海面的波浪情况，较多保持 sea(s)，再加各种定语来形容，而较少用 waves 加定语。

... his ship assaulted by wind and furious seas (Tom Clancy, Clear and Present Danger, p. 12) ...他那艘被狂风恶浪冲击的船

Heavy seas were running. 波涛汹涌。

The sea was choppy. 波浪翻滚。

Fifteen-foot seas battered against the hull. 十五英尺高的大浪拍击着船身。

The survivors endured monstruous seas. 生还者经历了险恶的风浪。

The sea had calmed down as they approached the island. 他们靠近那个岛屿时，风浪已经停息了。

■search

这个动词可以是及物的，也可以是不及物的。1. 作为及物动词（第二类或第四类动词）时，意思是“对某一整体进行搜索（以图在其中找出所需要的事物）”。如果要寻找的事物亦同时说出，该事物的名词前面要放介词 for。

Everyone's luggage was thoroughly searched. 所有人的行李都被彻底搜查过。

We were stopped by the police and searched. 我们被警察拦住搜身。

I searched everywhere but couldn't find your book. 我到处都找遍了，但还是没找到你的书。

They searched him for drugs. 他们搜他的身看看有没有带毒品。

The bag and its contents were searched for prohibited items. 箱子及其内容被搜查，看看有没有违禁品。

She searched the attic from top to bottom for the letters. 她把阁楼翻了过个，要找出那些信件。

We searched the archives for conclusive evidence. 我们翻查案卷，要找到一些确凿的证据。

I searched his face for a glimmer of recognition. 我注视他的脸色，要发现一点他认出我的迹象。这个用法，也可以用于抽象意义。

to search one's memory 努力回忆

to search one's conscience 扪心自问

She searched her mind for some words of comfort. 她搜索枯肠想找出一些安慰的话语。

Rescue workers were searching the rubble for survivors. 救援人员在搜查瓦砾，看看有没有幸存者。此外，Search me 是句惯用语，意思是：“你就是把我脑子搜个遍，你还是找不出答案，我还是不知道。” 2. 作为不及物动词（仍然是第二类或第四类动词）时，通常后面要补充上 for something 或 for somebody，意思是“进行搜索以图找到（某物或某人）”。

I'm searching for the missing ticket. 我在寻找那张丢失的门票。

What I'm searching for is a reason for that slowing. 我要找出的，是为什么慢下来了的一个原因。同样，也可以用于抽象意义。

He pretended to search for the appropriate words to say. 他佯作寻找合适的言词。

We are searching for a way to persuade him to cut costs. 我们正在设法说服他削减开支。To search through 则等于作为及物动词用的 to search，其直接宾语代表大的范围。

They had to search through his belongings. 他们不得不翻查他的物品。

His widow searched through his papers for his will. 他的遗孀遍查他的文件，要找到他的遗嘱。

■seasonable 与 seasonal

前者表示“合乎时令”、“合乎季节”。

Snowy weather is seasonable here in January. 这里一月份的下雪天气是合乎时令的。后者则表示“季节性的”（非常年的）。

seasonal workers 季节工人

seasonal allergies 季节性过敏

seasonal adjustments 扣除季节性因素的调整。

■secretary

参见 attorney 条。

■security1. 与 safety 在意义和用法上有细微的差别。security 多是指意义比较抽象的如政治上、军事上、外交上和社会福利上的“安全”，例如联合国的安全理事会就称为 Security Council。飞机场的“安全”检查也称为 security。美国的“社会保障制度”称为 Social Security（但 public security 则是“公安”）。safety 大体上指比较具体的、物质上的如交通的“安全”、日常生活中的“安全”(如防火、防食物中毒之类）。Safety of nuclear energy 是技术上的核能安全，而 security of nuclear energy 则可能是防范恐怖袭击

核电站。两个单词的区别，是英文特有的。法、意、西、葡、德、俄文却同中文一样都只通用一个单词，没有加以区别。2. security 可以指整个保安机构或系统、保安措施、保安人员、安全检查站地点（不要定冠词和不定冠词）。

9

11 was a breach in airport security. “9·11”是机场安捡工作的一次被突破。

Even shoes are removed at airport security. 在机场安全检查站，连鞋子也得脱下。

Security was called to remove the protester. 召唤了保安人员前来把抗议者赶走。

■see1. “看书”不可以说 see a book，要说 read a book。不过，匆匆看某本书一眼可以用 see。

Could I see your book for a second? 我可以看你那本书一眼吗？2. “看电视”和“看球赛”等变化进程，不能说*see TV 或*see a football game，要说 watch TV 与 watch a football game。这可能是因为电视镜头变换频繁，球赛更是瞬息万变，而 see 则是看比较固定的东西。而且，watch 可以表示对“无头无尾”的过程“观看一段时间”，这个含义用于一天到晚轮番上节目的电视就比较合适。但如果是特定的一个节目，有头有尾看了，就不用 watch 而用 see。因此，看电影用 see，看电视则用 watch，如果是电视当中的一个特定节目，或是球赛中一个特定事件，由于过程变化减弱了，也可以用 see 甚至只能用 see。

Have you ever seen (*watched) Chaplin's The Great Dictator? 你看过卓别林的《大独裁者》吗?

Did you see

watch the seven o'clock news last night? 昨晚七点钟的新闻电视你看了吗?

I saw (*watched) England's defeat. 我看见了英格兰队被打败。如果前后文或语境暗示了看的是电视上一个特定的小段，而不是笼统的指看电视，则仍然用 see 而不是 watch，而且 television 或 TV 前有 the。

I've seen the television. 这件事我在电视上看见了（指谈话双方都知道的某一特定电视节目或镜头）。但是如果说明了是电视上的一部片子，仍然以 watch 更好。

watch a mystery movie on TV 在电视上看一部侦探片。即使是本句中没有说明是电视上的影片，只要前后文或语境有这个意思，也就可以用 watch。

I grew up in an unassuming family, where the primary focus was on hard work and education—needles to say, our television time was limited, but as a treat we were allowed to watch old Hollywood movies. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 13) 我生长在一个朴素的家庭，家里着重的是勤勉和教育——不用说，我们看电视的时间是有限制的，不过，我们得到一种优待，允许我们看一些老旧的好莱坞影片。3. see 除了最普通的“看见”的释义之外，还有一个比较重要但中国人常常不注意的释义，就是“留心、留神、设法办到、负责使之发生”。如果是这个释义，要采取 see that...或者 see to it that...的结构，that 后面的从句的时态按情况用直陈式（不用虚拟式）一般现在时或一般过去时。

See to it that everything is ready by 5 p. m. 你要把一切在下午五点以前办好。

—I'll finish by Friday. —See to it that you do. —我星期五以前办完。—那你就设法做到吧。

We took care of his wounds and saw to it that he got home. 我们给他照料了伤口，设法把他送了回家。

see to it that...来自 see to something，是“照料”、“负责”、“管”的意思，因此，see to 后面接上名词成分，也有“照料”的意思。

Don't you worry about that. I'll see to that. 您就别操这个心了。我来管。

A man was there to see to our luggage. 有个人在那里替我们看管行李。

I'm too busy to see to everything myself. 我样样事情都要管，忙不过来。

There's a customer out there; could you see to him for me? 那边有一位顾客，你能代我接待他一下吗?

At his age, he ought to be able to see to his own breakfast. 他这么大了，应该可以自己照料自己的早餐了。

—Are you sure she'll come? —I'll see to it myself. —你肯定她会来吗？—我会想办法叫她来的。

如果用 see to it that...的形式，不大容易理解错，但如果用 see that...的形式（从句动词仍然用直陈式），则容易误解 see 是无意识的“看见”（其实是有意识的“设法做到”），所以要注意。

He would have to see that something was done about this situation. 这个局面，他只好想想办法来收拾。

See that the curtains are closed. 注意把窗帘都拉上（不是“看看窗帘都拉上了”）。

See that everything is marked with your initials. 所有东西都一律要标上你姓名的缩写。

I'll see that the mayor is here to meet you. 我一定让市长到这里来同您见面。

Just tell us what you want and we will see that your wishes are carried out. 你想要什么只管说，我们一定设法让你的愿望能实现。

But heaven had punished this son, or blessed him, by seeing that he never married. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter III) 遗憾的是，老天爷惩罚了这个儿子，当然也可以说保佑了他，叫他至今还没娶妻。

see that 还可以表示有意识的“检查（客观情况）是否如何”。

...(she) then looking around to see that everything was clean and nice. (Somerset Maugham. The Moon and Sixpence, Chapter XXXIX) 她向四边看了看，是否一切都已收拾整齐。4. see 的主语可以不是人，而是某一时间点或时段，或是某一地点，表示该时或该地发生什么事。

1960 saw the rebellion of the younger generation against established traditions. 1960 年时，发生了年青一代反对已有传统的反叛活动。这是英语的一种“拟人化”修辞手法，参见 witness 条。5. see 作“看见”解时，本来是人的一种不自主的感觉活动，因此通常不能用进行时态。但是在下列意义上，则是自主的行动，可以有进行时态：

（a）“会见”（通常是因公的）。

The director is seeing the applicants this morning. 局长今天上午在同求职人面谈。

（b）“观光，参观”。

They are seeing the sights. 他们在参观景物。

（c）see about（“安排，设法弄到”）。

They are seeing about a work permit for you. 他们正在设法给你弄一张工作许可证。

（d）see to（“处理，修理”）。

The plumber is here. He is seeing to the leak in our tank. 管道工在这里。他正在处理我们水箱的漏水问题。

（e）see somebody + 目的地或方向（“陪送到某处”）。

see somebody out 送某人出门口

see somebody home 送某人回家

see somebody off 给某人送行

He's seeing me to my bus. 他现在正在送我上公共汽车。

■seem

seem to inf. 的用法，值得从动词的体貌以及表语的性质来加以探讨，这样，seem 才能用得正确。1. seem to be 表语是名词时不能省略 to be。

He seems to be a student. 他样子像个学生。但是不能说*He seems a student. 不过，如果名词其实是形容词意义时，也可以省略 to be。

It seems (to be) nonsense. 这看来很荒谬。

He seems(to be) a fool. 他样子很傻。与 fool 类似的，还有 coward, genius 等名词。另外，虽然是其他名词，但是如果加上了非绝对的（即不可以有程度高低的比较的）形容词，也可以省略 to be，如：She seems (to be) a good student.2. seem to be 表语不是名词而是形容词时，如果这个形容词是绝对的，不能省略 to be。

He seems happy. 他样子很高兴（但是只能说 He seems to be single. 他样子是个单身汉。不能说*He seems single.）

This books seems of great importance.这本书看来十分重要（但是不能说*This books seems about global warming. 这本书是谈论全球变暖问题的）。一些形容词只能作为表语，不能作为前置定语，通常也没有程度高低的比较，也不能省略 to be。

She seemed to be afraid(*seemed afraid) of the dog. 她看来害怕那只狗。类似的形容词还有 ablaze, alike, alone, asleep, awake, ill 等等。3. 有时候（如果否定或准否定）there seem(s) to be （“似乎有”）中的 to be 可以略去。

There seemed no warrant for further investigation. 看来没有根据继续调查下去。

There seems no way this can hurt his family. 这看来不可能伤他家人的心。

Lilian was pale; there seemed little life left in her. 莉莉安脸色苍白；她似乎只剩下了半条命。4. 同 appear 相似（见 appear 条），seem 本身是个延续状态动词（第一类动词），它后面如果加上 to inf.，这个 inf. 也必须直接或间接代表一个延续着的状态或活动（上文的 to be 就是典型）。因此，

（a）这个 inf. 动词，如果也是个延续状态动词（第一类动词），那就是“天生的一对”。

He seems to know what happened. 他看来知道发生了什么事（seem 和 know 都是延续状态动词）。

（b）如果 inf. 是个延续活动动词（即第二类动词），那就要改为 to be + -ing 的进行时。

He seems to be talking (*seems to talk) on the phone. 他像是在打电话。

（c）如果 inf. 是个延续但有必然终点的动词（第三类动词），那也要改为 to be +-ing 的进行时，以消除其终点，保留其延续。

He seems to be writing (*seems to write) a letter. 他似乎在写着一封信。

（d）如果 inf. 是个瞬时动词，就要改为 to have + pp，间接代表这个瞬时动作或事件所造成并留下至今延续着的状态。

He seems to have solved (*seems to solve) the problem. 看来他已经解决了问题。不过，偶尔也有人把 seem 当作第四类动词使用，用于一般过去时，表示“瞬时一下子给人的印象”，此时后面的 inf.也可以同样用第四类动词，表示 inf. 的动作与给人印象的动作两者同时发生并立即同时结束。

He seemed to wake quickly out of his trance. 他好像很快就从昏睡中醒了过来。5. seem 前面可以加 can't，但不可以加 can，意思相当于 seem to be unable (can't 其实否定的不是 seem 而是 inf.)，此时 can't seem to inf. 的 inf.，可以是延续的，也可以是瞬时的，不受限制。

I can't seem to solve the problem. 我看样子解决不了这个问题。同样，如果 seem to be 后面加了 able (unable) to inf.，由于 able(unable) to 不排斥瞬时动词，所以也可以说 I seem to be unable to solve the problem，尽管不可以说：*I seem to solve the problem.

(6) seem to inf. 如果要否定，虽然真正否定的是 inf.，但是形式上通常否定 seem，不否定 inf.。

He doesn't seem to know it. 看来他对此并不知道。否定 inf.的比较罕见：He seems not to know it.

■selection

可以是：1. 从多个当中进行选择但尚未选定的过程。

The judges may revise their selection process. 评判员们可以修改他们的选拔办法。2. 过程的结束（选定了）。

They made a wrong selection of materials 他们材料选错了。3. 选择过程产生的结果。

selections from 20th-century American poets 20 世纪美国诗人选编

Your new secretary is a good selection. 你新来的秘书挑选得好。

In the present translation "representation" has been selected as the best English word to convey the German meaning, a selection that is confirmed by the French and Italian versions...(Arthur Schopenhauer, The World as Will and Representation, English Version by E. F. Payne, p. ix, Translator's Introduction) 在本译本中，挑选了 representation 一词作为最能传达该德文（Vorstellung）原意的英文单词，这个选择，亦为法文本和意大利文本所确认...4. 供选择（但尚未从中选定）的多个事物的整体（集合名词）。

a wide

good selection of up-to-date men's fashions 供选购的大批最新款式男服

Most of us like to have a good selection to choose from when we go shopping. 我们购物时，大都喜欢有多种多样的东西以供选择（注意：这里的 a good selection3. 例句的 a good selection 意义很不同）。

■self-conscious

这个形容词，中国人通常从它的构成出发，理解为正面意义的“自觉的”，尤其是用于政治语言上。

The proletarian movement is the self-conscious, independent movement of the oppressed classes. (Cobuild Dictionary) 无产阶级运动是被压迫阶级的自觉独立的运动。但是它在日常语言中主要意义却是负面的“害羞”、“不好意思”、“自惭形秽”。

She's very self-conscious about her nose.她觉得自己鼻子长得不好看，很不好意思。

He became rather self-conscious when I mentioned her name. 我提到她的名字时，他就很不好意思。此外，还有一个负面的意义，是舞台表演或台上演讲时的“装模作样”、“不自然”，或是作家或画家作品的“忸怩作态”、“华而不实”。

■sell

除了最通常的“（某人）出售（某物）”的意义和搭配之外，sell 还有一些中国人不大习惯的意义和搭配：1. 仍然作为及物动词，主语是某商品，直接宾语是售出的数量（是瞬时动词，但可以用于表示反复）。

Her novel sold a million in a year. 她的小说一年售出了一百万册。

Clinton's book, My Life, sold 100,000 copies at Barnes & Noble stores the first day it was on sale. 克林顿的书《我的一生》第一天发售，就在各家邦诺书店售出了十万本。2. 仍然作为及物动词，主语是某促销的有利条件，直接宾语是某商品，或者是售出的数量，还可以有间接宾语表示得利的商品提供者（此时 sell 相当于中文的“促销”、“助销”，是瞬时或延续动词）。

Big stars sell movies. 大明星能使得片子卖座。

The ad may sell me 1 million CDs. 这个广告能帮我销出一百万张光盘。

It's quality that sells our products. 我们推销产品，靠的是质量。

I even hope there are lawsuits, because lawsuits sell books. 我甚至希望有官司打，因为打官司对书的推销有帮助。

The story would sell a lot of magazines and TV commercials, but that's all. 这个故事，可以拿到许多杂志和电视广告上畅销，但就仅此而已。3. 作为不及物动词，主语是商品，可以加上价格说明，表示以怎样的价格出售（是延续动词，属第一类，不用于瞬时）。

It sells at three dollars a bottle. 它以每瓶三美元的价格出售。

It can sell high. 它可以卖个高价。4. 作为不及物动词，主语是商品，加上“好”或“坏”的说明，表示畅销与否（作为第一类动词，用现在或一般过去时，表示经常状态，用现在或过去进行时，表示一时情况）。

It sells well. 它销路好。

Corn is selling briskly. 玉米现在畅销。bestseller“畅销书”中的 sell 也是采取其不及物动词的意义。5. 中文有“推销”某一主张，“推销”自己形象，公众“买（某人的）账”等说法。同样，英文也有与此对应的 sell 与 buy 的说法（但是 sell 属于第二类动词，只是“推销”的过程，不一定达到目的；buy 则是第四类动词，指“接受了”）。

Let's hear your proposal. You've got 10 minutes to sell it to me. 现在听一听你的建议。给你十分钟来向我推销。

It will be difficult for the president to sell his austerity measures to the nation. 总统要向全国推销他的紧缩措施是不容易的。

You've got to sell yourself at the interview. 你应该在面试中推销你自己。也可以把对方作为直接宾语，推销的东西用 on 或 to 引入。

The man sold the mayor on his development plan. 那个人向市长推销了他的开发计划。

(6) 更进一步，sell 还可以以人为直接宾语，表示“说服”，后面用 on 表示说服的内容（可以是第二类动词，指“推销”过程，但也可以是第四类动词，指“达到说服目的”）。

to sell one's parents on the scheme 说服自己父母支持这个计划

to sell the boss on this idea 说服上级支持这个主张。被动语气 to be sold on 则是“已经被说服支持某事”，属于第四类动词（或是表示状态的第一类动词）。

Not Everyone Sold on Chip Factory. （报纸标题）并非人人都赞同兴建芯片工厂。

■send

更偏向“派”而不是“送”。send 可以说是“动嘴不动腿”。例如：“送孩子上幼儿园”，必须自己一起去，就不能说*send the kid to the kindergarten 而要说 take the kid to the kindergarten。 自己亲自送某物到某人那里去，也不能说*send something to somebody 而要说 bring something to somebody。此外，send for 也是“动嘴不动腿”，但方向同 send 恰恰相反，是“叫来（某人）”或是“派（不明说的某人）去取（某物）前来”。如果是自己“动腿”从他处带来某人或取来某物，就不用 send for 而用 fetch。

My mom goes to work in the morning and fetches me on her way home. 我妈妈早上去上班，回家时把我带回来。

■senior1. 为了避免 old 字，美国的老人叫做 senior citizen 或简称 senior。2. 但是 senior 用于年龄只是借用，它的原意是职务更高或就学的班级较高，或是工作资历更长。在这个意义上，虽然 senior 本身已经有了比较的意思，但还可以再有比较级。

Another post was advertised which was more senior, so I applied for that. 又登了广告招聘另外一个更高的职位，我就申请应聘了。

I'd like to speak to someone more senior. 我想同一个职位更高的人谈一谈。3. to be senior to 某人，可以是“年龄比某人大”（要说明大多少岁或月）。

He's five years senior to me. 他比我大五岁。也可以是“职位比某人高”。

He is senior to them all. 他的职位比它们大家都高。4. to be one's senior 可以是“年龄比某人大”（要附上年龄差距），也可以是“职位比某人高”（不用附上高多少）。年龄差距可以放在 senior 之前，不用介词，也可以用 by 放在 senior 之后。

His friend was 10 years his senior. 他的朋友比他大十岁。

He is my senior by three years. 或 He is three years my senior. 他比我大三岁。

You'll have to speak to my senior. 你需要同我的上级说才行。参见 junior 条。

■sense

词组 make sense（sense 前面可以加定语），如果主语是话语、看法、做法，意思是“合理”、“说得通”、“有道理”。

He was so drunk that what he spoke didn't make sense. 他烂醉如泥，语无伦次。

This sentence doesn't make much sense. 这个句子不大通。

I thought that what he said made a lot of sense. 我当时觉得，他说的很有道理。

It makes sense to invest in gold. 投资黄金是有道理的。

It makes no sense to hire more staff now. 现在再多招聘人员是没有道理的。

It doesn't make economic sense. 这在经济上是不合算的。以人作主语时，make sense 后面常接上（out）of something，表示“弄清楚...的意思”。

I can't make sense of this letter. 这封信是什么意思，我弄不明白。

He would try to make some sense out of the new information. 他将要设法从新的情报中找出一点线索。如果主语是人而 sense 后面没有 of something，则意思是“精神正常”。

—I could be stupid, but you're making no sense. —I've never made more sense. —我也许愚笨，但是你现在有点发糊涂。—我从来没有这样清醒过。

■sensual 与 sensuous

两者都是指“感官的”、“官能的”。但是前者更多偏重肉体上的享受，尤其是色情，有贬义；后者则较多偏重精神上的审美享受，没有贬义。

■serve

用于“端上（食品或饮料）”的意义（第四类动词）时，如果只有直接宾语，这个直接宾语可以是享用食品或饮料的人，也可以是食品或饮料；也可以以食品或饮料为直接宾语，以人为间接宾语。

serve the soup cold 端凉汤上来

They served me a steak. 他们给我端上了牛排。值得注意的是：指人的间接宾语，可以变为主语，形成一种特殊的被动语态。

They were served their main course.给他们端上了主菜。

■session

最通常的词义是“会议”，例如 a session of the UN General Assembly（联合国大会的一次会议）。但是其实还有范围更广的词义。最笼统的词义，就是“在一段时间（通常短于一天）内进行的某项活动（这活动又是一系列同样活动中的一次）”。

a training session 一次训练

a recording session 一次录音

an interrogatory session 一次过堂审问； a torturing session 一场刑讯拷问。甚至日常生活中偶尔会进行的活动，发生一次，也可以说是一个 session。

Clothes were strewn everywhere, discards from a furious packing session. 收拾衣物装箱子是气冲冲地进行的，所以不要的衣物扔得满地都是。

■sewage, sewer 与 sewerage

sewer 是一个个的阴沟、污水管道，sewage 是阴沟的污水，sewerage 是多个 sewers 组成的排污系统或是抽象的排污工作。但是三者有时候在意义上有些交叉。sewage 有时候可以指“下水道”； sewerage 有时候也可以指污水。要注意的是：动词 wash（“洗”）加上后缀-er 成为 washer，可以是“洗衣机”，也相当于 washing machine；但是 sewer 却有两种可能，一是来自动词 sew（“缝纫”）加上后缀-er，发音是[`səuə]，意思是“缝纫机”或“缝纫工”；另一种则不是来自任何动词，是本身独立的名词，发音是[`sjuə]，意思是“污水”；要说“缝纫机”，最好说 sewing machine。

■shame1. 这个名词的原意（作为不可数名词）是“耻辱”、“羞耻”，一般出现时也是这个意思。

He lowered his face in shame. 他羞耻得低下头来。

Don't bring shame on the family. 别给家里丢人。

She is a shame to her family's name. 她败坏了门风。

This woman has brought shame upon us all, and ought to die. Is there not law for it? (Nathaniel Hawthorne. The Scarlet Letter) 这个女人丢了我们大家的脸，她应该死。难道法律没有这样规定的吗?

但是，如果以某个情况或行为为主语，shame 前面又加上不定冠词 a，意思就大为减弱，表示“可惜”，完全没有“可耻”、“丢人”的意思了。

What a shame the pubs are closed. 多可惜，酒吧都关了门。

It's a shame to waste all this food. 这些食品全都浪费掉太可惜了。

What a shame to die so young! 年纪轻轻就这样死去，多可惜!

The cake is ruined. What a shame! 蛋糕弄坏了。多可惜!

It's a shame (that) you're sick. 可惜你在生病。

It's a great shame you can't come.很可惜你不能来。2. put somebody to shame 是“相比之下使（某人）望尘莫及或自愧不如”的意思（是表示延续状态的第一类动词，可以有一般现在时，这与 put 的瞬时体不同）。

Your work puts me to shame. 您的工作，使我感到望尘莫及。

■shape

作为可数名词，本意是形状，外形。但是可以作为不可数名词用以指没有形状的、内部的状况，尤其是身体健康状况。in shape 就是“健康状况良好”（静态的），但 shape 前面还可以加上一些形容词，进一步说明“健康状况十分好”。

The key is to get your brain in good shape. 关键是要使脑子健全。

For her age, she is in pretty good shape. 她这样大的年纪，身体算是相当不错的了。

He is in great shape for the tournament. 他身体状况很好，可以参加比赛。可以用 into shape 来表示动态的“身体状况变好”。

I ought to do something about getting into shape for this walking tour. 准备这次徒步旅行，我要设法把身体状况弄好。 In shape 的 shape 前面也可以加负面的形容词表示“健康状况不好”。

The old man is in pretty bad shape. 那位老大爷身体很差。也可以说 out of shape 来表示“健康状况不好”。

One-third of US kids are out of shape. 美国儿童有三分之一身体不好。

■share (n)1. 说某某人的 share (of something)，意思是按照比例某某人应得到或应担负的数量。这个数量，可以是一个总量按比例分摊的一部分，但也可以根本没有总量分摊这回事，只不过是按某某人的大小，根据别人已有的数量，按比例估算。总量按比例分摊的。

I've already paid my share. 我应该支付的那一部分我已经支付了。

How much is my share of the bill? 账单上我的一份应该是多少?

She must take her share of the blame. 她应该承担她那一份的过错。没有总量分摊时，往往意思是表示这样的比例已经够大了（而不是表示应该这么大）。

I've done my share of covering her up. 我替她打掩护，已经够意思的了。

He's come in for his full share of criticism. 他也受够了批评了。有时候 share 表示一种模糊的意义，指一个正常的或通常的抽象数量。

They've had their share of misfortune. 也够他们倒霉的了。

I was flattered to learn that my article got its share of readers with questions and good wishes. 我很荣幸，我的那篇文章，有了相当一批读者，而且他们还提出了一些问题，表示了祝贺。

If the dispositions of the parties are ever so well known to each other, or ever so similar beforehand, it does not advance their felicity in the least. They always continue to grow sufficiently unlike afterwards to have their share of

vexation, ... (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) 一对爱人婚前脾气摸得非常透，或者脾气非常相同，这并不能保证他们俩就会幸福。他们总是弄到后来距离越来越远，彼此烦恼，...（这里的 their share of vexation 指通常会在他们身上出现的那种程度的烦恼）。

He was of indeterminate middle age and corpulent enough to suggest he indulged in his share of the seven deadly sins, particularly gluttony and sloth.（Robin Cook, Crisis）他约莫中年年纪，身材肥胖，胖到令人觉得他大概沉迷于他那一份上的七项该死的罪孽，尤其是贪吃和懒惰。

share 后面接介词 in，表示“在...中起的部分作用”。

She must have had a share in his downfall. 他的垮台，她一定起了点作用。2. more than one's share of 原意是“比自己应分得的份额多”，但也可以转义为标准不明确的泛泛的“过多”（中文“额外”的“额”也同样是不明确的）。

We've had more than our share of rain this summer. 咱们这里今年夏天雨水格外多。

They've had more than their share of attention. 他们受到的照顾已经过多了。

He received more than his share of concerned looks. 他招来别人不放心的目光额外多。

As the nation's third- largest manufacturing state, Ohio has suffered more than its share of regrowing pains. (US News & World Report, June 7, 2004, p. 38)作为全国制造业的第三大州，俄亥俄尝到了过多的转型的阵痛。

People with arthritis tend to have more than their share of free radicals and therefore should make an extra effort to get more antioxidants. 关节炎患者常常有过多的自由基，因此需要分外努力获得更多的抗氧化剂。如果前文交代清楚了，of...可以省去。

All rich men make enemies, but he seems to have made more than his share. 凡是有钱人，都会树敌，不过他似乎树敌格外多。

■share (vt, vi)

作为及物动词（第一类或第四类均可），share 用法和搭配，可以首先看它的直接宾语（宾语是具体事物时，share 除非是经常反复，多属第四类动词；宾语是抽象事物时，share 多属第一类动词）有没有已定的所有主，分别情况如下：1. 直接宾语有已定的所有主（有 my, his 等物主代词），而且这个所有主就是主语，意思就是主语（人）将直接宾语拿来同（with）他人分享（主语自己也参与分享）。

Why don't you share your cookies with Jim? 你的曲奇饼就同吉姆分着吃吧。

I'd like to share my feelings with you on this happy day. 在这欢庆的日子，我愿诸位同我一道庆祝。2. 情况同上，但是主语（人）拿出直接宾语（物）给他人多人分配，自己不参加分享。

He shared his property between his wife, daughter, and sister. 他把自己的财产拿出来分给妻子、女儿和妹妹。3. 直接宾语没有已定的所有主（没有 my, his 等物主代词），由主语（人）同（with）他人分享或共用。

I share an apartment with a classmate. 我和一个同班同学合住一处公寓。

He shared with his brother the small income from his father's estate.他同弟弟分用靠父亲产业得来的小额收入。

也可以不是分享或共用，而是分担。

You can find out whether they are prepared to share the cost of the flowers with you. 你可以打听出他们是否准备同你一起分担鲜花的费用。

直接宾语没有 my, his 等物主代词，但其实属于主语所有，后面没有 with 引入，此时意思仍然是“拿出来”或“公布出来”的意思。

He declined to share any information about the plan. 他不肯透露该计划的任何情况。有时候直接宾语是主语所有的一个信息，此时 share 的词义已经转变为单纯的“说出来”或“公布出来”。

And when (Hillary) Clinton's primary victory in New Hampshire last month caught everyone by surprise, some analysts suggested that the polls had been so wrong beforehand in part because voters in the overwhelmingly white state had been reluctant to share their true, race-based reservations about Obama. (Boston Sunday Globe, Feb. 17, 2008, D1) 希拉里·克林顿上个月

在新罕布什尔州初选获胜使得人人都惊讶时，有些分析家就认为，民意测验原先错得这么厉害，部分是由于这个以白人占绝大多数的州的选民本来基于种族，对奥巴马其实抱有保留，只是不愿意说出来。4. 直接宾语有已定的所有主（有 my, his 等物主代词或 of 短语），但是这个所有主不是主语，反而是主语（人）分享或分担直接宾语（他人之物）。

Won't you share my umbrella? 到我这把雨伞下一起避雨吧。

I share your feelings. 我与你有同感。

也可以把 share 当作不及物动词，后面用 in 引入宾语。

The company is offering you the chance to share in its success. 公司现在向您提供机会，可以分享它的成功果实。5. 直接宾语（具体或抽象事物）没有已定的所有主，而是由主语（多人）共同分享、共有、共用或分担。

Let's share the expenses between us. 费用咱们分摊吧。

We share the same star sign. 咱们都是属同一个星座的。

They share the same ancestry. 他们同祖同宗。

They share the credit for the discovery. 这次发现，功劳是他们共同的。

Two Americans will share this year's Nobel Prize for Medicine. 今年的诺贝尔医学奖由两个美国人共同获得。

The republics have worked out a plan for sharing control of nuclear weapons. 各共和国拟定了一项分享核武器控制权的计划。

这个意义和用法，可以转换为被动语气，原先的主语多用 between 或 among，较少用 by 引入。

Scarce water resources are share between states who cannot trust each other. 稀缺的水资源，由一些彼此不能互相信任的国家分享。

(6) 直接宾语代表某个主张、心态，有已定的所有主（有 my, his 等物主代词或 of 短语），但这个所有主不是主语，而主语（人）则同样持有这种主张、心态。

I share your hope that war may be avoided. 我同你一样希望战争能够避免。

(7) 直接宾语代表某个心态或倾向，但没有已定的所有主，而是主语（多人）都有同样的心态或倾向。

I felt we both shared the same sense of loss, the same pain.我当时觉得我们两人都同样感到失落，同样感到痛苦。

▪shipment

英国是个岛国，又是靠航运贸易起家。shipment 是（运出或运入的）一批货物。载运工具过去大多用船只，所以用 ship 字。尽管现在英语国家的运输很大部分已经使用载重汽车或飞机，ship 这个字仍然保存下来。

... the resolution now says local authorities will cooperate in the inspection process, which covers shipments by land, air and sea. (The Associated Press, Oct. 14, 2006) ...该决议案现在规定将由各地当局协同实施检查，检查对象为陆海空运输货物。

▪shipping

指货物买卖的运出或运入，也指运费。同 shipment 一样，载运工具也是不一定用船只。

▪short1. to sell somebody short，是“小看”的意思。

To call him a star of stage, screen, and television is to sell him short, since he is also the author of five books for children and one for adults. 称他为舞台、银幕和电视明星，是小看了他，因为他还是五本儿童书籍和一本成人书籍的作者呢。

—Who'd employ me at my age?—Don't sell yourself short! You're intelligent and you've got loads of experience.—我这一把年纪了，还有谁会雇用我呀？—别把自己看小了。你又聪明，又经验丰富。2. come up short，可以是瞬时或延续的，主语是人时，意思是“遭遇挫折”。

The plaintiff came up short in the ruling. 原告败诉了。

Giants came up short. 巨人队打输了。

Don't come up short in retirement. 别到退休时陷入困境。主语是事物时，意思是“不见效”，“没用”。

Most of these drugs come up short. 这些药品大多是没效的。3. fall short，参见short of 条。4. short on 是“缺乏某物”的意思。

*It's not easy welcoming a new arrival (=a new baby). For a while, you'll be feeling a little short on sleep. And if you have other kids, they'll be feeling a little short on attention. 欢迎一个新生儿的来临，不是一件容易的事。你会有一阵感到睡眠不足。如果你另外还有孩子，他们又会感到对他们的关怀有点不够。

■short of

英语中用得很多。基本意义是“差（什么或多少）”、“缺（什么或多少）”。各种具体的意义和搭配用法有：1. 不修饰任何名词，short of something 作为状语成分，可以表示“在没有...的情况下”，“除了...之外”。

Short of asking him outright, I don't know how you can find out. 除非开门见山问他，否则我真不知道你怎能够查得出来。

Short of climbing railing four metres high, there was no way into the garden from this road.除非爬过四米高的栏杆，否则没有路可以从这条马路进入花园。

There's nothing that can be done about it short of banning all advertising for all offensive products.除非对所有刺激性产品的广告都一律禁止，否则对此是没有什么办法的。

Short of a miracle,... the most that can be hoped for in politics is the establishment of a moderate government under the stable rule of law. 除非出现奇迹，...否则在政治上可能抱的最大希望，也只是在稳定的法治下，建立一个温和的政府。也可以表示“只要不达到某种程度就行”。

Ellipsis is a useful device that should be encouraged, short of ambiguity or conveying a misleading idea. 省略法是一种有用的手法，应该提倡，只要别流于含糊或是传达一种误导的意义。2. 作为名词的后置定语，表示“除了...之外的...”、“只差...的...”。

The public pined for an approach short of war to disarm Saddam. 公众渴望有一种能解除萨达姆武装但又不必诉诸战争的办法。

Options exist short of war. (USA Today, March 18, 2003, headline) 还有不诉诸战争的办法。3. to be short of something 是“拥有的某物不足”（“某物”不定指）。

We're short of time. 我们时间不够。

They were short of staff. 他们人手不够。Short of 也可以作为宾补语。

Her father's illness left the family short of money. 由于她父亲害病，她一家都很缺钱。

有时候 short 可以恢复“短小”的原意，同“短缺”的转义合并一起使用。

He was somewhat short of stature but certainly not of intellect. 他个子略矮，但智力可一点不差。4. 也可以表示“（差多少）尚未达到（某一点）”，“某一点”要定指，差距放在 short 前，不用介词；动词的体可以是延续的，也可以是瞬时的。

We're still a long way short of our target. 我们离开达到目标还很远。

He stopped a hundred yards short of the building. 他走到离那栋建筑物一百码的地方就停了下来。

She came up short of the emergency room and ended up giving birth in her car in the parking lot of the hospital. 她还没有来得及进入急诊室，就在医院停车场上分娩在汽车里。

It was Saturday, a few minutes short of midnight. 那是星期六，离午夜还有几分钟。

She was one step short of stardom. 她只差一步路，就可以成为明星。short of 除了可以充当表语或状语之外，还可以充当宾语补足语。5. short of + 某个程度或某个目标，是“还差一点没有达到”的意思。前面如果加上动词 stop，是“自己主动停住不做到那个地步（点到即止）”（瞬时体）；前面如果加上动词 fall，则是“由于外部原因没有能够做到那个地步”（瞬时体或延续体均可）。如果连“差多少”也说出来，这个“差多少”就不用介词而直接放在 short 前面。

But the pope's statement stopped short of the apology demanded by Islamic leaders around the globe, and anger among Muslims remained intense.(The Associated Press, Sept. 16, 2006) 但是教皇的声明并没有作出全世界各地伊斯兰教领袖们所要求的道歉，穆斯林的愤怒仍然很强烈。

(Pataki) also hinted strongly that he would seek reelection next year, but stopped short of committing to the race. 帕德基还强烈地暗示他明年将谋求连任，但是他没有表示参加竞选。

Johnson & Johnson, the maker of Tylenol and Motrin, said Tuesday that it would work with the FDA to improve safety information for consumers, but stopped short of saying it would quickly adopt the proposal. (The Los Angeles Times, Dec. 20, 2006)出产泰诺林和布洛芬的强生制药公司星期二说，它将同食品药物管理局合作改善向消费者提供的安全信息，但是它没有表示会很快采取这个建议。

CIA "outing" might fall short of crime. (USA Today, July 14, 2005, headline) 中央情报局的“外泄”也许算不上犯罪。

He fell well short of meeting his military obligation.他远远没有履行自己的兵役义务。

The 56—34 vote (in the Senate) fell four short of the 60 needed to advance a nonbinding measure identical to one the House passed Friday. (The Washington Post, Feb. 17, 2007) 56 票对 34 票的表决，还差 4 票，未能达到所需的 60 票，因而未能通过一个同众议院星期五通过的一样的无约束力的措施。

Those countries that are global leaders in best practices, as well as those which have fallen short of the mark for the treatment of trafficking victims may be identified. 那些在全世界带头干得最好的国家，以及那些在对待人口贩卖受害者方面不及格的国家，都可能被指出。

2003 OZONE "HOLE" APPROACHES, BUT FALLS SHORT OF RECORD (NASA, Sept. 25, 2003) 2003 年的臭氧“洞”接近纪录水平，但仍未及纪录水平。

The legislation received a majority vote but fell short of the two-thirds needed for passage...(The New York Times, Nov. 14, 2006, C1)法案得到多数票支持，但仍达不到通过所需的三分之二...

Pinpointing a difference in genomes falls short of explaining the mystery of what it is to be human.(Time, Oct. 30, 2006, p. 8) 抓住基因谱的一个差别，仍然解释不了成为人类是怎么一回事这个奥秘。

But if her face fell short of being beautiful, her body more than made up for it. 不过，尽管她的相貌算不上漂亮，她的身材却填补了这个缺陷而且绰绰有余。

Expert: Dems Likely to Fall Just Short of Taking Senate. （报纸标题）专家称，民主党人很可能差一点未能夺取参议院。

On Wednesday, the Senate fell 18 votes short of the two-thirds majority required to pass a constitutional amendment banning gay marriage. 星期三，参议院差 18 票未能达到通过禁止同性恋婚姻的宪法修正案所需的三分之二多数。

But the three vaccines are likely to fall billions of dollars short of making up for the patent expirations. (Wall Street Journal, June 7, 2006, A1) 但是，三种疫苗（的收入），很可能还差几十亿美元才能弥补专利满期（造成的损失）。光是 fall short，后面没有 of...，也可以，意思是“没有达到目的”。

Sitting off to the side in the East Room was Bush's top political adviser, Karl Rove, who had winning election strategies in 2000, 2002 and 2004 but whose efforts to turn out conservative voters fell short against the tide this year. (The Associated Press, Nov. 8, 2006) 布什的首席政治顾问卡尔·罗夫坐在东厅的一旁，他曾在 2000 年、2002 年和 2004 年拿出过取胜的选举战略，但是今年他发动保守选民的努力未能力挽狂澜。stop short of 属于瞬时体的第四类动词，本身是瞬时的，它后面的名词或是-ing 动名词，在词义上也是瞬时的。fall short of 则本身的“体”取决于后面的名词或动名词的“体”，或者属于第一类，或者属于第四类动词。

(6) nothing short of something 是“否否得正”，强调“十足”、“分毫不差”。

Nothing short of a miracle can save them now. 现在唯有奇迹才能救他们了。

Nothing short of a full apology will satisfy him. 唯有全面道歉他才会满意。Nothing 也可以改为其他否定词。

That's not very far short of saying that I am stupid. 那几乎等于说我是大傻瓜。nothing 也可以改为准否定词。

His escape was little short of a miracle. 他的逃脱，几乎是一个奇迹。后面也可以不是名词而是形容词。

It would be nothing short of disastrous. 这将是地地道道的灾难。

The failure of Iraq's new government to fill the posts of interior and defense ministers is little short of calamitous for Iraq. (The New York Times, June 9, 2006) 伊拉克新政府没有能够填满内政部长和国防部长的职位，这对于伊拉克来说，几乎是灾难性的。

(7) to be caught

taken short 可以有几个意义（瞬时或延续均可）。最具体的是临时急于小便或大便但找不到厕所。经过转义，可以表示临时发现手头没有钱或钱不够。

I'm afraid I'm caught short. Could you lend me a few dollars? 恐怕我钱不够了。你能借我几个美元吗?

We went to lunch and I was caught short and had to ask Tom to pay the bill. 我们去吃中饭，我没带钱，只好求汤姆付账。再进一步转义，表示陷于（瞬时）或处于（延续）缺乏某种东西的状态。

Car rental companies are caught short as demand for smaller vehicles soars. 租车公司因为对小型车辆的需求猛增而应付不过来。还可以更加抽象地表示“陷于被动”。

Nevertheless, the Obama camp was caught short... (E. J. Dionne, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Aug. 6, 2008, A9) 不过，奥巴马阵营还是陷入了被动...缺乏什么东西，可以用 of 引入。

Airlines were caught short of fuel because of oil workers' strike. 各家航空公司由于石油工人的罢工而缺乏燃料。

They openly wondered whether the vegetable oil industry would be caught short of supply if the demand for oilseed stocks for biodiesel continued in its fast-track growth. 他们公开表示担心，用于制造生物柴油的油籽，如果存货的需求继续高速增长，植物油工业的原料供应会不会告急。

(8) 还有一个不常见的简单的搭配，就是 to be short + 数量，表示缺少多少。

The fact that the world is now short well over four million health-care workers, moreover, is all too often ignored. (Laurie Garrett, Foreign Affairs, January

February 2007) 而且，全世界目前短缺四百多万医护人员，这个事实往往被忽视。

■should

（1） 关于 should，中国人最容易接受的一个用法，就是“应该”、“必须”。

You should be studying. 你应该在学习。

That is as it should be. 就是应该这个样子。

I think I should point out that you may get criticism for these ideas. 我觉得我应该指出，你的这些想法，可能要挨批评。它的否定形 should not 或 shouldn't，就是“不应该”、“不可以”、“不准”。

Papers should not exceed ten pages.论文不得超过十页。

She shouldn't treat her friends like that. 她不应该这样对待自己的朋友。

（2） should have + pp 意思是“本来应该（但却没有这样做）”。

You should have thought of that before. 你本来事先就应该想到那件事。

The train should have arrived 20 minutes ago. 火车本来应该二十分钟前就到达的。

Yesterday should have been the start of the soccer season. 昨天本来应该是足球季节的开始。should have + pp 同 must have + pp 的区别是：should have + pp 表示“某事在过去本应发生但没有发生”，而 must have + pp 则是现在对过去很可能发生了某事的推测。

Jane should have arrived by now; she must have missed the bus. 简本来现在应该到了；她一定是没有赶上公共汽车。

（3） 但是，should have + pp还有另外一个意义，就是对某一情状加以强调，此时就没有真正的“该做没做”的意思。

You should have seen the look on her face!她那时候的一副脸色，够你看的！不用 should have + pp，单用 should 也可以表示这个意思。

You should hear the way she talks to me. 她跟我说话的那副神气，真够你看的。

（4） should的另外一个中国人不大习惯（但仍符合逻辑）的用法（主要在英国英语），就是在表示“有必要”之类意义的句子中，放在从句里面，表示什么事情的实现或发生有必要。

It is essential that you should be present. 有您到场是很要紧的。

It is important that somebody should talk to the police. 一定要有人同警察谈谈。

Is it necessary that my uncle should be informed? 有没有必要让我的叔父也知道?

I'm anxious that nobody should be hurt. 我很希望没有谁受到伤害。

It is his wish that the money should be given to charity. 他的愿望是把钱捐给慈善事业。但是在美国英语，则常常去掉 should，只剩下后面的动词不定式，就拿这个动词不定式当作虚拟式来使用，例如：前面的好几个例句都可以改为：It's

important that somebody talk to the police. Is it necessary that my uncle be informed?

值得注意的是：虽然英国英语用了这个should，骤然看起来似乎should也是表示“必须”，但其实这里should已经没有“必须”的意思，“必须”的意思是由主句来表达的。这一点，只要参照一下美国英语，就一清二楚。但无论如何，由于全句有“必须”的意思，中国人对于should用在这里，还是容易接受的。凡是主句中出现necessary, important, essential之类的形容词或者decide, insist, suggest, propose, demand, request, desire, order之类的动词，后面的that从句就要这样处理。

（5） 既然 should 在中国人习惯的认识中，常常带有“应该”的意思，一遇到没有“应该”的意思也用 should，心理上就容易觉得别扭。这样的用法，源出于拉丁语的“虚拟式”(subjunctive mood)。凡是表示评价或情感时，用从句叙述引起这种评价或情感的某一事实，这个从句的谓语动词，按我们中国人的直觉理解，既然是事实，就应该用直陈式。但是，许多欧洲语言却不用直陈式而用虚拟式，英语在一定程度上也受此影响。在表示对某事实的看法或感想时，陈述该事实的从句在英语就用虚拟式。

I regret that he should be so stubborn. 我很遗憾他竟然如此固执。

I was shocked that she shouldn't have invited Stephen. 她竟然没有邀请史提芬，我感到很惊愕。

I'm sorry you should think I did it on purpose.我很遗憾你竟然认为我这样做是故意的。

Do you think it's normal that the child should be so tired? 你觉得孩子这样累是正常的吗?

It is strange that you should not know it. 很奇怪，你竟然不知道这件事。

It is natural that he should get angry. 他生气是很自然的。

Earlier, Lilian had confided her concern that Juliet, who was twenty, should be marrying so young and abandoning college after only two years. 早些时候，莉莉安曾经暗中表示过她的担心，因为朱丽叶二十岁年纪轻轻就要结婚，大学只念了两

年就要退学（这里 concern 与 should 的关系，不是正面的“关心希望某事实现”，而是负面的“担心某事实现”，参见 concern 条）。

(6) should 可以用在 if 从句中表示此事发生的可能性不很大。

If you should run into Peter, tell him he owes me a letter. 你万一碰到彼得，告诉他，他还欠了我一封信呢。

If complications should arise, they will almost always occur within the first week following the biopsy. 万一出现并发症，那几乎总是在活检后第一个星期内发生。这个 should 往往可以提前到主语之前，同时省略掉 if。

Should you have an accident, synthetic quilts are quite easy to wash. 万一尿了床，化纤被子是很容易洗的。

Tortoises are able to withdraw their head and limbs should danger threaten. 乌龟一遇到危险，能够把头和腿缩进去。这个作用，是 should 特有的，would 通常是不放在 if 从句之中的，参见 would 条。

■shut 与 close

参见 close 与 shut 条。

■siege

这个名词的意义是军事上的“包围”（指对城市或固定地点的包围，战场上对敌军的包围是 encirclement）。但是“处于包围之中”却用介词 under，成为 under siege。

The town was under siege for six months. 该镇被围困了半年之久。

State of siege 是“围城状态”，宣布 state of siege 就是宣布戒严。有些国家，尽管没有敌军围城，甚至在和平时期，但也可以宣布 state of siege，因为这个用语已经转义。

■signature

可以当作形容词，意思是“标志性的”。

> Los Angeles' signature palm trees 洛杉矶那些标志性的棕榈树
>
> New York's signature skyscrapers 纽约那些独特的摩天大楼
>
> Two of his (Bush's) signature domestic proposals: Overhaul of Social Security and of immigration laws. (US News & World Report, Feb. 11, 2008, p. 12)布什的两大内政主张，即整顿社安制度和移民法。

■signature 与 autograph

两者意义上有差别。signature 在中文是“签字”，有法律效力；autograph 则是纪念性的“签名”，例如“追星族”请影视明星或体育明星签名留念，签名者并不承担任何法律责任。参见 autograph 条。但是有时候签名留念也有用 signature 的。

■sin 与 crime

中文都是“罪”，但 sin 指的是道德上、宗教上的罪，或罪孽；crime 则是法律上的犯罪。基督教的“罪人”是 sinner 而非 criminal。

■since 与 for

参见 for 条。

■since 与 from

两个介词都是表示“从何时起”，有时可以互用。

She's been like that from

since her childhood. 她自从小时候起就是这个样子。

From

Since the moment they were married, they've quarrelled. 他们自从结婚时起就一直吵架。但是 since 使用时，一定要是到了后来的某个时间点就站住，从这个后来的时间点向 since 那个开始的时间点回顾。from 则只是简单地交代一个时间起点，后来并不站住回顾，而是“义无反顾”地走下去。

I'll be here from (*since) three o'clock onwards. 我从三点钟起会在这里（没有将来某时间点对三点钟的回顾）。

I work from (*since) nine to five. 我九点到五点上班（虽然有五点，但不是对九点的回顾）。

“From (*Since) today, I believe there's a God,” she said. 她说：“从今天起我相信有上帝了。” （没有从后来时间点的回顾）

Offices, factories, shops, pubs, bars, restaurants, membership clubs, public transport and work vehicles that are used by more than one person will also be Smoke Free zones from (*since) July 1.(International Podcast, Dec. 28, 2007) 办公室、工厂、商店、酒吧、饭馆、会员俱乐部、公共交通工具和不止一人使用的工作车辆，自 7 月 1 日起将列为无烟区。since 要求谓语动词必须是现在或者过去完成时（例外见 since3. 与 (4)），from 则没有限制。

From that day on, Trudy became a regular part of Francie's life. (Michael Christopher Mahan, An Internal Affair, p. 49) 从那一天起，特鲁迪就成了弗兰西生活中的一部分。

■since（“由于…”）

since 除了作为时间主从连词表示“自从…”，还可以作为原因主从连词表示“由于…”。如何区别，主要要看主句和从句的动词时态，尤其是主句，如果不用现在或过去完成时，since 就是表示“由于…”。

Since she has had a series of acne laser treatments to reduce the scarring and redness, she feels a lot better about herself. 由于进行过一系列的粉刺激光治疗来减轻疤痕和红斑，她现在的自我感觉好多了。这一句中主句没有用完成时，而且从句中没有用一般过去时，所以 since 的意思是“由于…”而不是“自从…”。

■since（“自从…”）

一般语法书上都说，since 作为连词时，从句通常用一般过去时，主句通常用现在完成时或过去完成时；作为介词时，谓语动词也是通常用现在完成时或过去完成时。这个原则是对的，但是有一些用法脱离了这个规定，而且这个规定本身也需要进一步具体分析。1. since 作为连词时，从句谓语动词用一般过去时，这个动词在大多数情况下是个瞬时体的第四类动词，动作或事件的瞬时发生，表明了 since 开始的时间点。

Ever since you arrived you've been causing trouble. 你到这里以来一直都在惹麻烦（arrived 是瞬时动词）。

I have lost ten pounds since I started swimming. 我自从开始游泳以来已经减了十磅体重（started 是瞬时动词）。但是这个动词也可以是个表示某一时间点当时状态的静态动词（即本是无限的延续动词，但被时间点所限）。

I've worn glasses since I was six. 我从六岁时起就戴眼镜了（was 本是个无限静态动词，但被 six 所限）。或者这个无限静态动词尽管没有一个准确的时间点管着，但它的有效期仍然有个范围而不是无限的。

I have known her since she was a child. 她从小我就认识她（was 本是个无限静态动词，但被 a child 限制了有效期）。since 作为介词时，它的宾语通常应该是个时间点（笼统含糊的时段，例如：childhood，也是理解为时间点的）。for 则与之相反，它的宾语通常应该是个表示长度的时段，而且这个时段只有长度，在历史长河中没有一定的位置，可以放在这里，也可以放在那里。

We've been living here since 194. 我们自从 1974 年就住在这里。

We've been living here for twenty years. 我们住在这里有二十年了。

但是在偶尔的场合，since 从句中可以不用一般过去时而用一般现在时（但动词不能是瞬时的）。

I have liked to listen to music since I can remember. 我从有记忆的时候起，就一直喜欢听音乐。其实这里的 since I can remember 是 since the time that I can remember，这里的 time 就是个过去的时间点，since 是个介词。2. 从句的谓语动词，如果所表示的是一个过去开始一直延续至今的状态，就不能用一般过去时，而要用现在完成时，于是就形成主句和从句都同样用现在完成时的局面。

He has learnt a lot since he has been here. 他来了这里以来，学到了不少东西（has been 是延续状态，不能改为 was，改了意义会大不相同，成了“自从他离开这里”）。

I've known her since I've lived in this street. 我自从住在这条街，就认识她了（have lived 是延续状态，不能改为 lived，改了意义会大不相同，成了“自从我离开这条街”）。

I've read three English novels since I've been ill. 我自从生病以来，已经看了三本英文小说（生病延续到现在）。这里特别要指出，since 从句中的延续动词，用现在完成时，还是用一般过去时，意义差别很大。用现在完成时，since 所指的时间起点，是这个延续动词所指的时段开始之时。用一般过去时，since 所指的时间起点，却是这个延续动词所指的时段结束之时。

There have been too many new ideas since I was active. 我退下来之后，有已经有许多人提出新的主张了（since I was active 指从 active 的时期结束之时算起）。

It had been a long, long time since my mother was able to listen to my problems. Dementia, the terrible thief, stole her memory and then her personality, one piece at a time. (Ellen Goodman, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Dec. 9, 2006, A9) 我母亲当时已经很久不能听我叙述我的问题了。痴呆症这个可怕的小偷，一点一点地偷走了她的记忆力，又偷走了她的个性（注意 since... was...的否定意义）。但是如果整个时态坐标向过去移动一个单元，since 从句的谓语动词无论本来是一般过去时还是现在完成时，都无区别地同样转换为过去完成时（参见 had + pp 条），此时要看这个动词究竟是延续的还是瞬时的。如果是瞬时的，这个动作或事件保持肯定（“自从发生某事之时以来”），如果是延续的，则这个延续状态是被否定因而在某一时间点结束的（“自从某状态结束之时以来”）。

It had been years since he had spoken German and he discovered how rusty he had become. 他已经有许多年不讲德语了，他发现自己是多么的生疏。3. 主句的谓语动词，如果要表示经过过去某时的某事之后发生了变化而现在呈现的状态，也可以不用现在完成时而用一般现在时或现在进行时，不用过去完成时而用一般过去时或过去完成时。

You're looking much better since your operation. 你自从动了手术，现在气色好多了。

She doesn't come round to see us so much since her marriage. 她自从结了婚，就不那么常来看我们了。

Things weren't going so well since Father's illness. 自从父亲害了病，光景就不那么好了。

He hasn't read the newspapers since the elections. 与 He doesn't read the newspapers since the elections. 表示的客观内容相同，但是含意略有差别。前者是对迄今为止一段时间内的情况做一个概括（中文是：“自从选举以来，他就没有看过报纸”），后者则是介绍当前的习惯延续状态（中文是：“自从选举以来，他就不看报纸”）。

在以 Since when 开始的疑问句中，谓语动词如果是延续体的，也常常不用现在完成时而用一般现在时，这样的句子通常带有不以为然的口气，也不是真的要问“从何时起如此”。

—A: The best cure for that is to gargle with salt water. —B: Since when are you a doctor? —甲：治这个病最好的办法，是用盐水漱口。—乙：你什么时候当起医生来了?

Since when do you paint like that? 你这样画是怎么一回事？但是 Since when 的句子中，也有仍然用现在完成时的。

Since when has it been acceptable to have civilians killed in pursuit of criminals? (MindaNews, Sept. 1, 2008) 追捕罪犯时杀死平民，难道是可以的吗?如果动词是瞬时体的，则用一般过去时。

Since when did Sony become pirate-friendly? 索尼公司是什么时候对盗版放任自流的？4. 主句如果表示已经过了多长时间，英国英语可以用一般现在时的“it's + 多长时间”，美国英语则常用现在完成时的“it has been + 多长时间”。

It is

has been five years since the war ended. 战争结束已经五年了。而且美国英语在主句中往往使用一般现在时、现在进行时或一般过去时。

Since the accident I walk with a limp. 事故以来，我就一瘸一拐地走路。

I'm feeling better since I had an operation. 我自从动手术以来，感觉舒服多了。

I lost ten pounds since I started jogging. 自从开始慢跑，我体重减了十磅。5. 很值得注意的是：如果从句动词（瞬时动词）所表示的是不可能再重复发生的事，那么全句的意思可以从字面来理解，就像上面的 It is five years since the war ended. 这里 the war ended 不可能重复发生。

It's a week since he left. 他走了一个星期了（走了的事不可能重复发生）。

It's been 62 years since Paul Vochringer was killed when his B-17 was shot down over Berlin. (The Daily Gazette, Schenectady, NY, May 29, 2006, A1) 鲍尔·沃克林格因他的 B-17 飞机在柏林上空被击落而阵亡以来，已经过去 62 年了（该人的阵亡不可能重复发生）。

但是，如果从句动词所表示的事情本身可以重复发生，此时全句的意思就可能是否定的“自从过去某时发生过此事以来，已经有多长时间没有再发生此事”。

It's years since the family got together. 一家人已经多年没有团聚了（团聚可以重复发生）。

It has been a while since we saw her. 我们已经有一阵没有看见她了（看见她可以重复发生）。

如果是表示这个否定的意思，更多使用现在或过去完成时代替一般过去时。

How long since you've seen him? 你有多久没见他了?

It's been a while since we've seen you. What have you been up to? 有一阵没看见你啦。你干什么去了?

They didn't know how long it had been since he'd seen the inside of a church. 他们不知道他已经有多长时间没有进过教堂了。

We had always been close, but this time, for some reason, we were a little awkward together, maybe because it had been several years since we had seen each other. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 228) 我同他本来一直都很亲近，但是这一次，不知什么原因，我们在一起有点别扭，也许是因为彼此好几年没见面吧。

It's been a long time since You've kissed your poor old mother good night. 你已经很久没有亲吻你可怜的老母亲祝她晚安了。

It's been quite a few years since Paul and I have felt really close to our daughter. 鲍尔和我已经有好多年没有对我们的女儿真正感到亲切了。

It had been so many years since they had been given choices of any kind.他们已经多少年没有得到任何作出选择的机会了（注意表示否定或怀疑的 any）。

It had been a long time since he had dreamed sweet dreams. 他已经很长时间没有做美梦了。

(6) 还要注意的是：since（尤其是作为介词）有时在句中并不是引入修饰谓语动词的状语，而只是作为某个名词的定语，尤其是有序数或最高级定语的名词。此时，谓语动词的时态和体貌就是“自由”的，不受 since 的影响。

He made his first public appearance since his father died May 3th. 他自从他父亲 5 月 3 日去世以来第一次公开露了面（since 管 first，不管 made，因此 made 的时态是自由的）。

The powerful earthquake flattened homes and hotels in central Indonesia early Saturday as people slept, killing more than 5,700 in the nation's worst disaster since the 2004 tsunami. 强烈的地震星期六早上夷平了印尼东部的住宅和旅馆，遇难者超过 5700 人，这是 2004 年海啸以来这个国家遇到的最严重的灾难（since 管 worst，不管 killing）。

This is the lowest since the committee began compiling statistics on banks' non-performing loans in 1999. 这是该委员会自从 1999 年开始编制银行不良贷款统计数字以来最低的。

It would be a second meeting between the two leaders since June 2000. 这将是 2000 年 6 月以来两位领导人之间的第二次会晤。

since 作为介词，如果引入的是“the time of + 某个历史上有作用的人名”，此时表示其遗风或影响的句子，谓语动词也可以用一般现在时。

Since the time of Bach, composers use all the scales. 继巴赫之后，现在的作曲家就所有音阶都使用了。

The painters use colors differently since the time of Césanne. 自塞尚以来，画家们的用色手法就大不相同了。

since 从句或 since 介词短语作为某个不定代词的后置定语时，主句谓语动词的时态和体貌，也同样是自由的。

... the UN Oil-for-Food Program,... while it achieved its purpose, probably did more damage to the reputation of the UN and its secretary-general than anything since the withdrawal of the peacekeeping force from Sinai in 1967... (The New York Review of Books, March 29, 2007, p. 35) ...联合国的石油换食品项目...虽然达到了目的，但是也许对联合国及其秘书长的名誉造成了自 1967 年维和部队撤出西奈半岛以来最严重的损害...

(7) 另外值得注意的一点是：受到 since 时间状语从句或 since 介词短语所修饰的主句，它的谓语动词通常是延续体的，表示自从 since 从句或 since 介词短语的事件或时间点以来，一直保持着这个延续的状态或动作。而且这个谓语动词通常要用完成时态（现在完成或过去完成）。

I've known her since 1980. 我自从 1980 年起就认识她。

Ever since then, he has been feeling intense pain on the left side. 从那时起，他一直感到左侧剧痛。但是这个谓语动词在下列情况下也可以不是延续体貌的：

（a）用瞬时动词来表示某个过程或状态的开始，这就暗示了该过程或状态在延续中。

Since then, I have begun to use the computer. 从那时候起，我就开始用电脑。

Since then they had started producing their own seed and raising nurseries in the village itself. 从那时候起，他们开始培育自己的种子，在村子里办起苗圃。

Since last winter, they have begun delivering food supplies directly to the famine-stricken areas. 去年冬天以来，他们开始直接向饥荒地区运送食品。

（b）用瞬时动词来表示发生了什么事，并暗示由此造成的新状态在延续着。

The building has been torn down since I left. 自从我离开，那栋建筑物就被拆掉了（目前处于不存在的状态）。

Since then, we have learned Mars is still a candidate and maybe the best, but it is not the only candidate by any means. 从那时候起，我们就知道了，火星仍然是个供选择的对象，而且也许是条件最好的，但绝不是唯一的选择对象（learn 是瞬时动词，但 learn 了之后就留下 know 的延续状态）。

Since then he has become one of the oldest serving state legislative leaders in the country. 自从那时候，他就成了全国在位时间最长的州立法领导人之一（become 之后留下的状态延续至今）。

Since Barack Obama emerged as a serious challenger to Hillary Clinton for the Democratic presidential nomination, the primaries have become, in part, a referendum on whether Americans are more prepared for a woman or a black man in the White House. (Boston Sunday Globe, Feb. 17, 2008, D1) 自从巴拉克·奥巴马崛起，成为同希拉里·克林顿争夺民主党总统候选人提名的强劲对手以来，各州的初选，有点成了一次公民投票，看看美国人究竟是准备让一名妇女，还是让一名黑人男子入主白宫（become 是重复多次的，还没有结束，而且留下延续状态）。但是，如果瞬时事件是孤立的，没有留下后果，或者说话时并不考虑到留下的后果，这个瞬时动词就不宜同 since 并用，例如最好不要说：I have visited the Louvre since you left. 自从你走后，我参观过卢浮宫。但是如果有“总计”的意思，就可以说：I have visited the Louvre three times since you left. 自从你走后，我参观过卢浮宫三次（情况与（d）类似）。

（c）瞬时动词被否定，形成了一个没有发生某事的时段。

He has never come back since he left. 他自从走后，从没有回来过。

有时候否定词 not 可以提前到句首，在 since 之前，主句的主谓次序要颠倒，否定作用不影响到 since，而是否定主句。

Not since Alzheimer's disease was discovered in 1906 has there been a more crucial year than 2007 in our efforts against this mind-killer. 自从老年痴呆症 1906 年发现以来，我们对这个心智杀手的斗争，从没有哪一年比 2007 年更为带有关键性。

（d）瞬时动词反复多次造成数量上的积累合计（其实是一段时段范围内的合计）。

Since the beginning of the campaign, they have raised two million dollars.自从筹款运动开始以来，已经筹到了两百万美元。

Since then, we have taught English to millions of students over 140 countries. 从那时起，我们就向 140 个国家的数以百万计的学员讲授了英语。

（e）过程有终点的动词（第三类动词）用了进行时态失去终点，也形成一段时段。

I've been writing letters since breakfast. 从早餐时起我一直在写信。

■sit

这个动词，除了多个转义，最中心的意义“坐”，主要是不及物的，次要是及物的。两者都可以有延续状态或动作（一类或第二类动词）瞬时动作（四类动词）两种体貌。1. 较常用的是延续状态或动作，但是在动词时态用法上又分为两种情况：

（a）从过程外部看的、概括性的、虽然是延续状态但不是注意所在的，用一般现在或一般过去时。

There was nowhere to sit. 没处好坐。

That's where the boss sits. 那是老板坐的地方。

He sat in front of the television all day. 他整天坐在电视机前。

When you stand, they stand; when you sit, they sit. 你站他们站；你坐他们坐。

They sat over the meal for hours. 他们坐在那里吃饭，一坐就坐了好几个钟头。

She found it hard to sit still. 她觉得很难安坐在那里。

Don't just sit there; do something. 别坐在那里；干点事情吧。

I've to sit at home while she's out enjoying herself. 她在外面开心，我倒是要呆在家里（这里的 sit 不一定真的是“坐”，只是“停留”的意思，所以不说 to be sitting）。sit 的一些转义，也避免用进行时。

The curry sat heavily on her stomach. 咖喱吃进去，她胃不舒服。

His crime sat heavy on his conscience. 他犯了罪，一直良心不安。

（b）从过程内部看的、在具体场合当中着重当时的延续状态的，用现在或过去进行时。

She was sitting on the edge of the bed. 她坐在床沿上。主语也可以是物品。

Your keys are sitting right in front of you. 你的钥匙就在你面前。如果强调延续的“拖拉”，当然也要用-ing 形式。

It's no good sitting and waiting for success to come. 坐等成功到来是不行的。2. sit 也可以表示瞬时的“坐下”动作。通常后面加上副词 down，但是如果不强调“从高到低”的变化，只是“就座”，也可以不要 down。

Come and sit beside me. 来，坐我身边。

The boy sat on my knee. 男孩子坐到我膝盖上。

A strange women came and sat next to her. 一个陌生的女人来了，坐到她的身边。

He set the cases against a wall and sat on them. 他把箱子放在墙边，坐到上面。

sit down 一定是个瞬时动作，但是 sit up 可以是瞬时动作（从躺卧的姿势坐起来），也可以是延续状态（一直坐着不躺下）。

Sit up and drink this. 坐起来，把这个喝掉（瞬时）。

Her head spins dizzily as she sits up. 她坐起来的时候就头晕，天旋地转（延续）。

I'll sit up with her until her fever passes. 我要一直坐着陪她，直到她退烧（延续）。

We sat up drinking and talking all night. 我们一夜没睡，喝酒聊天（延续）。3. sit 作为及物动词，如果主语是人，由于必须是个动作，所以只能是瞬时的。

They sat me next to Julia. 他们把我安排在朱丽亚旁边坐下。但是如果主语不是人，sit 转义为“能容（多少人）坐下”，那就是延续状态。

The auditorium sits a hundred people. 礼堂能坐一百人。

The table sits eight people. 餐桌能坐八个人。

The back seat sits three comfortably. 后座坐三个人还挺宽松的。

■sk-, sp-, st-1. 清爆破辅音 k, p, t，在英语本来是送气的，这一点同中文的发音很相似（其实汉语拼音借用了浊辅音 b 的书面形式来表示不送气的清辅音 p，以区别于送气的清辅音 p，本来汉语普通话并没有浊辅音 b，g，d，上海话则清浊辅音有一些区别。过去威妥玛汉语拼写法就从汉语的实际发音出发，一律不用 b，g，d，不送气的是 p，k，t，送气的是 p'，k'，t'。）。中国人学英文，往往发不好[b]，[g]，[d] 这几个浊辅音，许多人误以为[p]，[k]，[t] 不送气就等于[b]，[g]，[d]了（汉语拼音的写法也助长了这种误解），以讹传讹。而由于英语在[p]，[k]，[t]发送气音这一点上与汉语“志同道合”，中国人英语发音发不好，拿不送气的[p]，[k]，[t] 来“冒充”[b]，[g]，[d]，人家也能听得懂，而由于人家也能听得懂，发音上的缺陷反而不容易纠正。2. 英语的 p，k，t 通常都是送气的，但是在词首的 s 之后，却要发不送气音，例如：sky（school 同），speak，star，此时英语的[p]，[k]，[t] 就相当于汉语拼音的 g，b，d，但是其实并不是浊辅音，因为汉语拼音的 g，b，d 本来就不是浊辅音，只是不送气的 k，p，t 音。

■skeptical

这是美国英语的拼法，英国英语作 sceptical。意思是“持怀疑态度的”。对什么持怀疑态度，用 about 或 of 引入。

Many were skeptical about this solution.许多人对这个解决办法持怀疑态度。

The Senate is more skeptical of such a measure. 参议院对这项措施持更为怀疑的态度。也可以用 that 从句引入受到怀疑（即不相信，有否定意义）的事。

But the tests always had critics who were skeptical that intelligence was fixed or even measurable. (US News & World Report, Nov. 11, 2002, p. 53) 但是这些

考试总是引起一些人的批评，他们不相信人的智力是固定的，或者甚至是可以测量的。

■sky 与 heaven

sky 是真正的“天空”，heaven（无 the）则主要指想象中的“天堂”、“天国”。但是复数的 heavens（通常有 the）也偶尔可以指真正的“天空”。

the brightest star in the heavens 天上最亮的星星

stink to high heavens 臭气熏天

The heavens opened. 天下起滂沱大雨了。

■sleep1. 这是个延续性的状态动词，不是上床去睡觉的那一瞬时的动作（go to bed），也不是从清醒到入睡的那一瞬时的变化（fall asleep 或 get to sleep）。这是中国人容易混淆的概念。例如：sleep late 不是“很晚才睡下来”，而是“睡到很晚才起床”。2. 但是 fall asleep 同 get to sleep 尽管都是瞬时动词，却又有其不同。fall asleep 是不受本人意志所左右、由于自然困倦精神不支而“睡着了”，get to sleep 则是“本人有意达到了入睡的目的”（如“孤灯挑尽未成眠”中的“成眠”）。

She had difficulty getting to sleep (*falling asleep) that night. When she finally did fall asleep (*get to sleep), her dreams were a wild kaleidoscope of fires and automobile accidents and shootings. (Sidney Sheldon, The Sky Is Falling, p. 50) 当夜她辗转反侧难以入睡。好容易才入睡，她梦中看见的是像万花筒似的一幕幕火灾、汽车失事和枪击事件的场景。

■small 与 little

形容词 little 可以修饰可数名词，也可以修饰不可数名词；修饰不可数名词时，如果前面没有 a，就有准否定意义（“没有多少”）。Small 则无论修饰可数或不可数名词，都只有肯定意义。

> ... white people lived on the rich valley floor in that little river town in Ohio, and the blacks populated the hills above it, taking small(*little) consolation in the fact that every day they could literally look down on the white folks. (Toni Morrison, Sula, p. 13) ...白人居住在俄亥俄州这个河边小镇的肥沃谷地，而黑人则住在上面的山上，但他们略可告慰的是：他们可以名副其实地天天都居高临下俯视白人。

■small print

参见 fine print 条。

■smell

可以表示“用自己的嗅觉去嗅”（第二类动词）或“通过嗅觉发现”（第四类动词）。

> She picked up the soap and smelled it for a while. 她拿起了香皂，闻了一会儿（第二类动词）。

> Sharks can smell blood in the water at a distance of many miles.鲨鱼远在好几英里之外，就能够嗅出水里血的气味（第四类动词）。也可以表示“发出某种气味”（第一类动词）。作为第二类动词，是个动态动词，可以用副词来修饰；而作为第一类动词，则是个系动词，后面要求有表语（通常是形容词）。

> My dog smells badly. 我的狗的嗅觉出了毛病。

> My dog smells bad. 我的狗的身上发出了臭味。类似的情况，还可以参见 feel, look 等。

■so1. So 往往用来代替前面说过的形容词或过去分词，避免重复。此时要注意 so 究竟代替什么。例如英国著名作家 John Fowles 的《法国中尉的女人》第三章：There [=in Paris] his tarnished virginity was soon blackened out of recognition; but so, as his father had hoped, was his intended marriage with the Church. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 3, p. 14) 刘宪之与蔺延梓的中译文是：“谁知到巴黎后，他童贞顿失，在这条路上就愈走愈远。同时，正如他父亲所希望的那样，他有意识地密切注意宗教问题。” 这里最后半句译文同原意恰恰相反，原因是对 so 的理解错了。这里 so 是呼应前半句 blackened out of recognition 的。查尔斯在伦敦冶游，童贞沾上了污点 (tarnished virginity)，转而打算投身传教事业，但是他父亲并不愿意他当牧师，就打发他到巴黎去。到了巴黎，原先已经沾上了污点的童贞，更加变成墨黑一片（blackened），面目全非 (out of recognition)。但是另一方面，他父亲不让他当牧师的目的达到了 (as his father had hoped)，他原先献身教会的打算 (his intended marriage with the Church) 也 so 了，这个 so 就是 blackened out of recognition 的又一次重复。原译文误解了 so 代表什么，译成了恰恰相反的“他有意识地密切注意宗教问题”。可见遇到代表性的 so, this, that, it, he, she, they 之类，要特别注意代表什么，否则会“差以毫厘，谬以千里”。这一句试译：“到了那里，他那本来已经玷污了的童贞，更加一片乌黑，变得面目全非；不过，正如他父亲所望，他原先献身教会的意愿也同样烟消云散了。” 2. 一般都知道，英语有 so... that...的呼应句型，表示“程度到了如此之高，以致于如何如何”。这里 so 属于主句，that 引入结果从句。但是这样的句型也可以转换为..., so...，也就是把 that 从句变为主句（that 当然去掉），so 变为引入从句的主从连词（从句主谓语颠倒）。

Hardly anything has been built since the early 1990s, so stagnant is the economy. (The Economist, Nov. 3, 2007, p. 52) (= The economy is so stagnant that hardly anything has been built since the early 1990s.) 由于经济停滞，自 20 世纪 90 年代初以来，没有多少新的建设。

They had barely a common language, so often did they not understand what the other had just said.(John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 17, p. 131)他们几乎没有共同的语言，往往弄不清楚对方所讲的意思。

■so 与 such1. so 后面必须有 a, 因此，只能用于单数的可数名词，不能用于不可数名词，也不能用于复数的可数名词，例如：不能说*so good milk，也不能说*so good cookies。此时就派上了 such 的用场，可以说 such good milk 和 such good cookies。同时，即使是单数，such 也可以用来代替 so，但是词序不同：so nice a person, such a nice person。2. such 表示已知信息（见 such），但是 so 往往可以表示新信息。

Thank you so much for your advice. 很感谢你的劝告。

I'm so tired. 我很累。

You're so right.您很对。

I'm so glad to meet me. 很高兴同您见面。当然，so 也可以表示已知信息。

Why are you so stubborn? 你为什么这样顽固？3. so... as...的用法同 such... as...的用法相近，参见 such3. 。

■so far

表示“迄今为止”，通常表示的是“一直到说话时原状都保持不变”，与 until now（到现在就变了）不同。

In their scientific ignorance, they had so far failed to grasp these commercial possibilities. 他们由于在科学上无知，迄今为止未能抓住这些商业上的机会。

The food I've had so far is pretty miserable, but that's largely because I have nobody to go to the better restaurants with. 迄今为止我吃的食品都很糟糕，但是这主要是因为我没有谁能同我一起上好饭馆去。

The moment had arrived. He had been exceptionally fortunate so far; there was no need to tempt fortune any further. 时机来到了。他迄今为止运气一直格外好；没有必要再进一步碰运气了。

So far, FDA permission to sell the drug as a prescription product had not been given. 迄今为止，食品药物管理局一直没有允许这种药品作为处方药出售。

So far, however, empowerment has not come easy. (Newsweek, Nov. 7, 2005, p. 63)然而迄今为止，支持南非黑人自建庄园的工作，进行得并不容易。参见 until now 条。

■so long as

参见 as long as 条。

■so much as1. 前面有否定，但 so much as 起主从连词作用，引入一个方式状语从句，此时可以按照字面理解为“没有…那么多”或“达不到…的程度”，将前面的主句同后面的从句作程度上的比较，表示主句的程度比不上从句。

I was not looking at her so much as I was studying her hat. 我与其说是在注视着她，不如说是在打量她的帽子（直译是：我注视着她并没有达到打量她的帽子的程度）。前面和后面的两个比较项也可以不是句子而只是名词成分或状语成分。

Christianity was not a religion here so much as a birthright. (Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 25) 基督教在这里与其说是一种宗教，不如说是一种继承权。So much 和 as 之间可以隔开，意义同没有隔开一样，只是前一个成分从 so much 之前跳到了 so much 之后，as 之前。

These are all important matters, which she does not so much address as allude to. (New York Review of Books, Aug. 14, 2003, p. 4) 这些都是重大问题，而她对此，与其说是加以处理，不如说是间接提上一笔。

... and inspecting officers had come there not so much to see how Wegener ran things as to see how things should be run. ...视察的军官们到那里去，与其说是要看看魏格纳是如何办事的，不如说是要看看事情是该怎样办的。2. 同样前面有否定，但是 so much as 不是起主从连词作用，不引入从句，而只是作为一个介词短语，连同名词一起，起状语作用，此时意义同字面恰恰相反，不是“有这么多”，而是“连这么一点点（也没有）”。

He refused to donate so much as a penny. 他连一分钱也拒绝捐赠。

They left without so much as a good-bye. 他们连再见一声也没说就走了。

Two of them ran off without so much as a backward glance. 其中两人头也不回就跑掉了。So much as 甚至可以插入否定的谓语动词词组之中，成为十足的副词短语（“连...也不”）。

I haven't so much as thought about this in years and years. 我对这件事多少年来连想都没有想过。3. 在疑问句中或条件从句中，同样是起状语作用而不是作为连词引入从句，意义也同字面恰恰相反，表示“哪怕是如此小的程度”。

If you so much as touch him, I'll kill you. 你哪怕是碰他一下，我就要了你的命。

If I see anyone so much as take out a joint at a party, I leave. 联欢会上如果有人哪怕是仅仅拿出大麻叶烟，我看见了也马上退场。4. 在肯定句中，作为状语，so much as 既可以表示“竟然大到...的程度”、“几乎大到...的程度”，也可以表示“竟然小到...的程度”，取决于它所修饰的成分本身的词义方向。

The clerk so much as accused the customer of shoplifting. 店员简直是指责那个顾客盗窃商品（此处 so much as 表示前者）。

These artifacts would be sold for a fraction of their worth on the black market before disappearing, sometimes for hundreds of years before so much as a whispered rumor was heard of them again. 这些珍品往往在黑市上廉价出售，于是消失无踪，有时候要等好几百年，才会再听到一点点有关的风言风语（此处 so much as 表示后者）。

... if he so much as got a spot on his boots, he ran to his cabin in a tantrum to polish them. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 187) ...哪怕是靴子上沾上了一个污点，他也气冲冲跑回自己的舱房去把靴子擦干净（此处 so much as 表示后者）。5. 参见 as much as 条。

■so much for

这个词组最原本的意义是“到此为止，不再多”。

So much for today. 今天就讲到这里为止。词义进一步又朝着两个方向发展：1. “某事到此为止讲过（处理过）了，（下面转入另一件事）”。

So much for the producers, what of the consumers? 生产者讲过了，消费者又怎么的啦？2. “某事物也就是这么一回事（不怎么的，没什么了不起）”。

So much for his help! 他就是帮这样的忙！

So much for their promises! 他们的诺言也就是这么一回事！

So much for his learning. 他也就这一点学问。

So much for his ambition to be a doctor! 他还想当什么大夫！

So much for press freedom! 还谈什么新闻自由！

So much for being a well-educated college graduate. (Newsweek, Nov. 13, 2006, p. 20) 一个受过良好教育的大学毕业生，也就这点本领。

So much for John. He just called in sick and can't come to work today. 约翰就算了吧。他刚打电话请病假，今天不能来上班了。

So much for that! 那就算了吧！

■social

这个形容词有多方面的意义：1. 涉及整个社会的。

social structure 社会结构

social change 社会变革 2. 在社会上的。

social background 社会背景

social class 社会阶级

social status 社会地位 3. 社交的。

social event 社交集会

social contact 社交来往

social skills 社交本领

social dance 社交舞会 4. 社会福利方面的。

social security 社会保障。注意：public security 则是“公安”，与福利无关

social services 社会福利事业 5. 社会主义的、带“社会主义”色彩或是挂“社会主义”招牌的。

social democrat 社会民主党人

social chauvinism 社会沙文主义

social imperialism 社会帝国主义

■society

作笼统的“社会”解，不带冠词。

a danger to society 社会隐患

women's place in society 妇女的社会地位

One beacon of sanity is all society needs. 一座清醒的灯塔，就是社会所需的一切。

Americans are increasingly alienated from society and from each other. 美国人越来越脱离社会和互相脱离。但是如果前面加上形容词呢？就要看加上哪一类的形容词。原则上，加了任何形容词，就要按照情况加上定冠词 the 或是不定冠词 a。

a pluralistic society 一个多元的社会

the consumer society 消费社会。但是，如果加了形容词后，整个概念是人们熟悉的，就可以仍然不加冠词。

Western society 西方社会

ancient society 古代社会

human society 人类社会

modern society 现代社会。以国家或民族为形容词的，可以加上也可以不加上 the，例如：Chinese society 与 the Chinese society 均可。马克思主义社会发展史的几个阶段的社会，可能由于有创新性，通常都要加上冠词。

the capitalist society 资本主义社会

the socialist society 社会主义社会

■sofa

中文的译音单词“沙发”意义同原来的 sofa 已经有了些不同。sofa 专指长的、不只一个人坐的座椅。中文的“沙发”则指一切软而有弹性的座椅，不问长短。

■soldier

通常的意义是“士兵”，与军官相对。但是 soldier 还带有一种崇高的、勇敢的意义，在这个意义上，所有军人，甚至将帅，都可以叫做 soldier。与之相比，military man 只是指一个人的职业，没有 soldier 的那种崇高的含义。称某将帅为“伟大的军人”时，英语不应说 a great military man，而应说 a great soldier。

Listening to this recitation with predatory patience was British Gen. Alan Brooke, chief of the Imperial General Staff and perhaps the greatest soldier of the war. (US News & World Report, Oct. 28, 2002, p. 47) 当时虎视眈眈地耐心倾听着这段讲话的，有英国的阿兰·布鲁克将军，他是帝国参谋总部的参谋长，而且也许是这场战争中最了不起的军人。

Instead, the 52-year-old soldier was sent to Scotland to command an army that didn't exist. (US News & World Report, Aug. 26, 2002, p. 42)这位五十二岁的军人却被派到苏格兰去指挥一支空头军队。

But Americans liked "Ike," the old soldier ... (US News & World Report, March 17, p. 28) 但是，美国人却喜欢老帅“艾克”…

I do not speak of that greatness which is achieved by the fortunate politician or the successful soldier; ...(Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I) 我所讲的了不起，并不是某个走运的政客或是武功彪炳的军人那种了不起…

I declare to you, I am a patriotic soldier, I cannot act otherwise.（《毛泽东选集》第四卷：“第十八集团军总司令给蒋介石的电报”）我向你声明：我是一个爱国军人，我不能不这样做。 2006 年，《华盛顿邮报》资深女编辑 Karen DeYoung 出版了一本有关军人出身、曾任三军参谋长的前国务卿鲍威尔的传记，书名就叫做 SOLDIER: The Life of Colin Powell。

■sole 与 only

两者作为形容词，意义大体相同。但是 only 的“排他”性较强，否定其他同类事物在这个场合的存在，sole 则“内向”意义较强，强调本身的“专门、特地”性质。

... a group, Choose Responsibility, whose sole aim is lowering the drinking age from 21 to 18 years old. (US News & World Report, Sept. 15-22, 208, p. 10) ...有个叫做“责任自选”的团体，它的唯一目标，就是把饮酒年龄从二十一岁下降到十八岁。这里用 sole，表示该团体全力以赴的目标；如果改为 only，意思就略有变动，可能令人觉得这个团体很自我克制，只是“只追求区区这个目标而已，没有别的目标，并不好高骛远”。至于说“独家代理”，也应该说 the sole representative 而不能说*the only representative，因为所着重的仍然是本身的特性，而不是排外的否定。“独项奖获得者”是 the sole prize winner 而不能说*the only prize winner，因为只设一项奖，这是奖本身的特性，并不排外地强调“再也没有别的奖”。参见 alone 与 only 条 4. 。

■solitude 与 loneliness

solitude 与 loneliness 意义十分相近，但是有细微的区别。solitude 着重客观上、物质上、肉体上的“单独”，loneliness 则涉及主观上、精神上、感觉上的“孤寂”。由此 solitude 这个客观环境，对于人的主观心理，可以产生正面（“结庐在人境，而无车马喧，问君何能以，心远地自偏”）或负面（“茕茕孑立，形影相吊”或“独自莫凭栏，无限江山”）的两种相反意义；而 loneliness 则没有正面的意义，只有负面的一种意义。

in the solitude of his room 独自在他自己房间里（正面负面均可）。

He went to live in the solitude of the village. 他隐退到村子里独自居住（正面负面均可）。

When my lunch was delivered, I closed the door to the office and ate by myself, enjoying the solitude (*loneliness). 午饭送到办公室，我就关上大门，一个人吃，享受一下安宁（客观产生正面的主观效果）。

She couldn't stand the solitude. 她过不了孤寂的日子（客观产生负面的主观效果）。

This man in his wild solitude, forced to live only with himself, almost forgets the common language of men. (Havelock Ellis) 这个孤单在野外（守望灯塔）的人，不得不自己与自己相伴，几乎都忘掉人类的共同语言（客观产生负面的主观效果）。

Elderly people complain of loneliness. 老人埋怨太寂寞（主观感觉）。

I am not to go to the sea. Very well, I don't go to the sea. I wish for solitude (*loneliness). That is all. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 12, p. 92) 不允许我到海边，我就不去呗。我要清静，如此而已。

1982 年诺贝尔文学奖金得主、哥伦比亚作家加西亚·马尔克斯（Gabriel García Márquez, 1928-）的代表作《百年孤寂》，西班牙文原文书名是 Cien Aos de Soledad，其中 soledad 兼有英文 solitude 和 loneliness 两方面的意义，而全书的内容，很难一笔断定这个词的主观心理内涵，所以英译文采用了比较稳妥的 solitude 而没有用 loneliness（英文书名是 One Hundred Years of Solitude），而中文的“孤寂”却是接近于 loneliness。

■solution

作为“解决问题的行动”或“问题被解决的事件”，solution 后面用 of。

software for the solution of linear algebra problems 解决线性代数问题的软件

Because the solution of large and complex problems must cope with tight timing schedules, powerful algorithms and computational techniques are

inevitable. 由于解决庞大而复杂的问题就要涉及严格的时间表，因而强有力的算法系统和电脑技术就不可避免。但是作为“解决问题的办法或方案”，后面用 to。

The Radio Frequency Identification system might be a solution to rush hour headaches. 电波频率识别系统可能是解决交通高峰时刻头痛问题的一个办法。

They're trying to find a solution to the crisis. 他们在设法为危机找出一个解决办法。

Solution to Greenhouse Gases Is New Nuclear Plants, Bush Says. (The New York Times, May 25, 2006, headline) 布什称解决温室气体的办法是兴建新的核电站。与此相类似，名词 cure 如果表示“治愈”的行动或事件，后面用 of；如果表示“治愈”的方法、疗法或药物，后面用 to 或 for。

to effect a permanent cure of cancer 彻底治愈癌症

a cure to

for cancer 治愈癌症的办法。

■someplace 与 some place

见 sometime, sometimes 与 some time 条。

■something of a

在肯定句中表示“在某种程度上是”。

She seems to be something of a dancer. 她有点像个舞蹈家。如果是否定句或是疑问句，something 改为 anything。

Does she seem to be anything of a dancer? 她有点像个舞蹈家吗？如果后面的 a 改为 the，则表示“有点某人或某事物的风度或气质”。

There was still something of the child in Martin, even at thirty-two. 马丁虽然三十二岁了，但是还有一点孩子气。这里的 -thing 完全可以用于人。

■sometime, sometimes 与 some time

前两者都是副词，后者则是个名词短语。Sometime 指将来或过去的某一不明确的时间点一次发生某事，sometimes 指任何时段中不止一次发生某事，some time 则是表示具有某长度的一段时段。

We'll meet sometime next week. 咱们下周找个时间会面。

They met sometime last week. 他们上周某个时候会了面。

Sometimes I wish I was back in the South. 有时候我真恨不得回到南方。

He returned to Shanghai some time ago. 前些时候他回到了上海。这个例句的 some time 是一段时段，加上 ago，又成为时间点，说明非延续动词 returned 发生的时间。some time，sometime 及 sometimes 的一个明显的区别，就是 some time 作为一个名词成分，如果去掉，句子就不成为句子；而 sometime 和 sometimes 作为状语成分，去掉了尽管句子意思变了，句子仍然不缺任何必要成分。

Set aside some time for me. 分点时间给我吧。这里的 some time 是直接宾语，去掉了，剩下 Set aside for me，句子就不知所云。反之，完全可以把下面三个例句中的 sometime 去掉，句子仍然成立：We'll meet sometime next week. They met sometime last week. I wish I was sometime back in the South. 同样，someplace 是副词，some place 是名词短语。

■sometimes

作为时间副词，sometimes 同其他时间副词不同，通常不是放在主语和谓语之间，而是放在句首或句末。

Sometimes he wears a blue coat. (= He wears a blue coat sometimes.) 有时候他穿蓝色外套。

■soon 与 early

见 early 与 soon 条。

■sooner1. no sooner... than...是“一...就...”，前面的“...”部分，是个倒装句（谓语动词常为完成时，have 或 had 放主语之前）；后面的“...”部分，是个正常词序句；主从句的谓语动词都是瞬时动作的第四类动词（意思是：“前一事的发生，并不比后一事的发生早”，但是主要的新信息是后一事）。

No sooner had I sat down than the phone rang again. 我刚坐下，电话铃又响了。前一部分的主语，也可以提前到 no sooner 之前。

You no sooner pour your aperitif than the bell goes. 刚倒下开胃酒，铃就响。

He had no sooner given his name than the Frenchman recognized it. 他一说出自己的姓名，那个法国人马上就认出来了。在惯用成语中，两部分也可以只剩下动词过去分词。

No sooner said than done. 说到就做到了。参见 scarcely 条。2. sooner 还可以不表示时间上的先后而表示主观上的取舍。

I'd sooner be dead than trapped in this hellhole. 我宁可死也不愿意困在这个鬼地方。

Sooner than go against her principles, she handed in her notice. 她宁可提交了辞职书，也不肯违背自己的原则。

Would you sooner I call back tomorrow? 您要不要我明天回电话?

■sophisticated, sophistication

这个词中文很难译得传神。意思是“老练”、“成熟”、“复杂”、“微妙”。

White House officials stressed the growing sophistication of US-Chinese relations, and the increased personal familiarity between Bush and Hu after

five meetings in less than a year, as one of the summit's achievements. (The Associated Press, April 21, 2006) 白宫官员们强调美中关系越来越成熟，而且布什和胡锦涛不到一年就会晤了五次，彼此个人更加熟悉，认为这是高峰会晤的成就之一。

■sorry1. Sorry you asked? 这句用于向对方询问情况的一个问题给了情况不妙的答案后，是 Are you sorry you asked?的简略，直译的意思相当于“你听了答案后是否后悔不该问我？”。

—FATHER: How are you doing in school?—SON: I'm flunking out. Sorry you asked?—父亲：你的功课怎么样了？—儿子：我正要退学呢。你后悔不该问我了吧？ 2. I'm sorry 这句话虽然简单，但含义十分微妙，既可以表示自己有对不起对方之处，也可以表示只是客观上有一个不利于对方的事实而自己这一方并无过错。

I'm sorry, but she's not in at the moment. 对不起，她现在不在（她现在不在，我并无过错）。

— "Jenny's dead," I told him. — "I'm sorry," he said in a stunned whisper. — “詹妮死了，”我告诉他。— “我很难过，”他吃惊地轻轻说（詹妮之死，他不一定有错）。3. to be sorry 后面如何搭配，意义有微妙的差别。

（a）to be sorry for

about + 名词成分，可以是对某一自己并无责任的客观不利事实表示惋惜，也可以是对某一自己做得不对的事表示道歉，意义两可。

I'm sorry for what happened to you. 你遇到这样的事，我很难过。

I'm sorry about the mess. 太乱了，真对不起。for 的宾语如果不是事情而是人，则表示“替某人难过”。

I'm sorry for him. 我替他难过。但如果不用 for 而用 to + 某人，则是“感到对某人不起”的意思。

Say you're sorry to the lady. 向这位女士赔个礼吧。

（b）to be sorry for

about + 动名词，是承认自己（先前）做了某件不对的事，或是当前马上要做某件不得已于对方有碍的事，表示道歉。

I'm sorry for making such a noise last night. 我昨天夜里太嘈闹，很对不起。

I'm sorry about forgetting your birthday. 忘记了您的生日，很对不起。

I'm sorry for disturbing you. 要打扰您一下，很对不起。

（c）to be sorry to inf. 可以有差别很大甚至相反的意义：

(c1) 后面的不定式动词，如果是表示被动的感觉，则其内容是一个不利的客观事实，自己对这个事实感到难过，但对此并无责任。

I'm sorry to hear about your mother's death. 惊悉令堂去世，深为痛惜。

I was sorry to see him looking so ill. 看见他病成这个样子，我心里很不好受。

(c2) 后面的不定式动词，如果是表示某一行为，则相当于 to be sorry for + 动名词，表示当前马上要做某件不得已会使对方不快的事，因而需要表示歉意。

I'm sorry to inform you that there has been an accident. 很遗憾通知您，出了事故。

I'm sorry to disturb you. 要打扰您一下，很对不起。

I'm sorry to ask this question again. 对不起，这个问题我还要再问。如果要对自己已经做了（不是说了之后才做）的某件事表示歉意，要用完成式不定式：to be sorry to have + pp。

I'm sorry to have bothered you. 刚才打扰了您，很对不起。

(c3) 以上两种情况，to be 的动词时态都是一般现在或一般过去时，后面的 inf. 都是主语所正在进行、已经做了或是马上要做的。但是如果 to be 的时态转变为虚拟式的 should be，成为 should be sorry to inf.，意义就同（I am）sorry to inf.大不相同，从肯定变为否定。I am sorry to inf. (inf. 是个有意识的行动) 是“我虽然遗憾，但仍然要做这件事”，I am sorry to inf. (inf. 是个被动的感知如 hear 之类)是“我感知到这件事时，感到很遗憾”。但是 I should be sorry to inf. (inf. 是个有意识的行动)则是“我不愿意采取这样的行

动”，I should be sorry to inf. （inf.是个被动的感知如 hear 之类）是“我不愿意有这样的感知（例如我不愿意听到）”。

> I should be sorry to think our friend mercenary. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter twenty-seven) 我可不愿意把我们的朋友看作是一个唯利是图的人啊。

> I should be sorry to think so. I can't think so. (Letters of James Smetham, p. 56) 我可不愿意这样想。我不能够这样想。

> I should be sorry to say anything that should stain, even with the most remote suspicion of ingratitude, that unadulterated mind. (Charlotte Smith, The Old Manor House, Part 1, Chapter V) 对于这个纯洁无瑕的心灵，我不忍心说任何可能玷污它的话，哪怕只有那么一丁点以怨报德的痕迹。

> For my part, I should be sorry to think that there was nothing between Anthony and Cleopatra but an economic situation... (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I) 拿我来说，要我认为安东尼和克莉奥佩特拉的关系只不过是经济上的问题，那我是很不服气的... 19 世纪英国作家 Frederick William Robinson 的小说 Women Are Strange (p. 72)中，一个被出走的母亲抛弃多年的女儿与母亲相会时，问母亲：Have they been miserable years to you, mother? 母亲就反问：Can you expect to hear they were happy ones? 此时女儿就说：I should be sorry to hear it; glad to be told for your sake, for your soul's sake, that they have all been years of sorrow and repentance since you left me and my father. 这里的 I should be sorry to hear it 就是“我不愿意听到你这样说”。

但是 I should be sorry to say... 也可以表示“要说的内容我是肯定的，只是不想说出口（以便给对方留有余地）”。

> I should be sorry to say I have reason to think so now. (Letter of James Patterson to John Haywood, Aug. 18, 1795) 我这样想，现在是有理由的，但我倒不一定非说出来不可。

（d）to be sorry (that) 后面的从句，依其内容的不同，可以表示一件自己并无责任的客观事实，也可以表示自己做了的一件不对的事。

> I'm sorry you can't come. 你不能来我很遗憾。

> I'm sorry I've given you so much trouble. 给您带来了这么多麻烦，很对不起。

2001 年中美两国发生撞机事件，中国方面要求美国道歉，美国则认为自己并无过错，不肯道歉，结果，就在 sorry 这个单词上双方各说各的。中方认为美方道了歉，承认了错误；美方则认为只是对一个客观的不幸事件表示难过，自己并无过错。这里还需要注意一点，美方在两处用 sorry 这个词时，在搭配上一处用了 sorry for + 名词，另一处用了 sorry (that) + 从句，都故意意义含糊，可以只是表示对客观上一个不利于对方的事实表示难过，而避免了使用 sorry for + 动名词或 sorry to have + pp 这个明确表示自己有过错的语言表达方式（2008 年 CNN 的 Cafferty 也几乎一模一样地采用了玩弄 sorry 搭配的手法，推得一干二净）。

■sorry, but

中文说了“对不起”或“很遗憾”之后，就可以马上说出使得对方不高兴的信息。但是英文说了“对不起”或“很遗憾”，往往再要加上一个 but，再说出不愉快的话语。

I'm sorry, but I can't go. 对不起，我不能去。意义类似 sorry 的其他词句，也有类似的情况。

Excuse me, but you're wrong. 对不起，你错了。

Excuse me, but could you tell me the way to the YMCA? 对不起，您能告诉我去基督教青年会的路怎么走吗?

I apologize for this intrusion, but your have a visitor. He insists it is urgent. 对不起，打扰了，有客人找您。他坚持说事情很急迫。

Jim sends his apologies, but he cannot come. 吉姆表示歉意，他不能来（不能译成：吉姆表示歉意，但是他不能来）。这里面有一个语言心理问题。在英语（还有许多欧洲语言也如此），说“对不起”，“遗憾”，多少有点表示自己满足不了对方想得到满意信息（或至少不愿收到不愉快信息）的欲望，请对方谅解。说了这个意思之后，就需要转换口气，表示尽管如此，还是不得不说出令对方不愉快的信息，因此就往往需要加上一个 but。而在中文，“对不起”本身就有令对方不快的口气，没有多少请求谅解的谦恭含义，因而后面可以直接接上令对方不愉快的内容。所以，中文如果说“对不起，但是我不能去”，听起来语气就不够通顺。这个 but 有时候甚至于相当于中文的“因为”，用来表示自己未能满足对方愿望的理由。

I am sorry I haven't written before but I've been very busy lately as Tom has been away. 因汤姆在外，贱务繁忙，未能及早奉复为歉。

■soul

可以用以代替 person:1. 用于否定句，加重语气，表示（没有）任何人。

One could gaze far into the distance and often not see a single soul. 放眼远眺，往往见不到一个人影。

I swear I'll never tell a soul. 我发誓决不告诉任何人。2. 虽然不是否定句，但表示“罕见”、“万一”。

... any curious soul who ventured too close and accidentally slipped in would be in dire jeopardy. (Dan Brown, Deception Point, p. 128)...万一有谁好奇，胆敢走得太近，不小心滑了进去，就会大吃苦头。3. 用于表示某地有多少人口（这与俄国果戈理小说《死魂灵》中的“魂灵”用法相似）。

this vast country of 200 million souls 这个两亿人口的大国。

Now, one day in Oct.—after an interval of just 39 years—America will claim more than 300 million souls. (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 48) 现在，到十月的某一天，仅仅三十九年的间隔，美国将有三亿以上人口。

■south 与 southern

见 east 与 eastern 条。

■sow

这个及物动词在一般词典的释义是“播种”，这是对的。但是搭配的直接宾语，既可以是所播的作物，也可以是所播种的土地。

It's time to sow the winter wheat. 是播冬小麦的时候了（宾语：作物）。

The land was cleared of weeds and sown with guinea grass. 那片地清除了杂草，种上了羊草（被动主语：土地）。参见 swarm, wash, clean, sprinkle 等动词。

■sp-

见 sk-, sp-, st-。

■space1. 作为可以测量大小的三维空间，space 是个不可数名词，用法同 water 差不多。

There was just enough space for a bed and a table. 只够放下一张床和一张桌子。

There should be more space between the houses. 房子之间的空地应该大些。

A mirror can add space to a room. 有面镜子，房间可以显得大些。作为转义表示“余地”，也是不可数名词。

Leave some space for dessert. 留点肚子吃饭后甜食。2. 作“宇宙太空”解时，space 的用法相当于一个专有名词（尽管不大写），既没有复数，也不能加冠词。

The missile soared out the atmosphere into space. 火箭冲出大气层，进入太空（注意 atmosphere 有 the，space 则没有）。3. 作“空隙”、“空格”、“（容人或物的）位置”解时，space 则是个可数名词。

He had spaces between his teeth. 他的牙缝很宽。

Leave two spaces after a full stop.句号后面空两格。

Fill in the spaces with the answers. 在空格里填入答案。

We spent half an hour looking for a parking space. 我们花了半个小时到处找停车位。

■Spanish

是 Spain（西班牙）的形容词。不加任何冠词，是“西班牙语、西班牙文”。如果前面加上 the，成为 the Spanish，就是“西班牙人”的总称（复数）。但是，单独一个西班牙人（不分男女），叫做 a

the Spaniard。特定情况下多个西班牙人（不是总称）可以说（the）Spaniards。

■spare1. 作为形容词，是“备用的”。

a spare shirt and a spare set of underwear. 一件备用的衬衣和一套备用的内衣裤。也可以是“多余的”。

Have you got a spare umbrella you could lend me? 你有没有多余的雨伞可以借给我?

There is a spare seat in the bus. 公共汽车上还有一个多余的座位。

There are two tickets going spare for tonight's performance. 今晚的演出还有两张门票多余。2. 作为及物动词，spare 可以表示“腾出”（第四类或第二类动词）：

（a）“自己不用而腾出来”。

Could you spare your dictionary for a moment?您的词典能借给我用一会儿吗?

We would like to help you out, but we can't spare the staff. 我们本来很愿意帮你，但是人手腾不出来。

（b）加上间接宾语（不用 to，放在直接宾语之前），表示“腾出什么来给与某人”。

Can you spare me fifty dollars? 你能借给我五十美元吗?

He spared us an hour from his busy schedule. 他从排得满满的日程中抽出了一小时给我们。

（c）“名词 + to spare”中的 to spare 其实意义相当于形容词 spare，但不是有意备用的。

There's food to spare. 有多余的粮食。

Have you got a few minutes to spare? 你能抽出几分钟的空吗?

We arrived at the station with half an hour to spare. 我们提早半小时来到了车站。

—Is there enough? —Yes, enough and to spare. —够吗？—够，还绰绰有余。a spare tire 是有意准备好的备用轮胎，a tire to spare 是临时多出的一个轮胎。3. 作为及物动词（第四类），spare 又可以表示：

（a）“省下来”、“不投入使用”（往往采取直接宾语前面加 no 的否定形式）。

spare no effort 不遗余力

spare no expense 不惜工本。

（b）直接宾语是人或人的切身利害，spare 是“放过”、“饶了”的意思（也是第四类动词）。

Everyone prayed that Allah might spare the village from starvation.人人都祈求安拉让全村人不要饿死。

The great cities had not been spared. 大城市未能免祸。

The epidemic spared no one. 流行病无人幸免。

We should spare her feelings. 我们应该避免伤害她的感情。

（c）间接宾语是人（放在直接宾语之前，无 to），直接宾语是不好的事，spare somebody something 是“让某人免遭到某事”（第四类动词）。

I'm only trying to spare you the bother of having to do it again. 我只是设法让你不必麻烦再做一遍。

Spare me the details. 细节别跟我细说了。

His intervention may have spared me a bloody nose. 他的干预，说不定让我避免了被打得鼻青脸肿。可以采取被动语态，将间接宾语变为主语。

I was spared the shame of everybody knowing. 事情没有公之于众，我总算没有丢人。

■speak 与 talk

两个动词意义和用法差不多，往往可以互用。但是也有一些差别：1. talk 使人想到谈的内容，speak 则较多停留在口头表达这一行动上。因此，talk 可以表示双方就某事项进行交谈，speak 就没有这方面的含义。

I'm always here if you want to talk (*speak). 你如果要谈，随时可以来这里找我。

The two sides are ready to talk (*speak). 双方都准备好要交谈。

They refused to talk(*speak) about sovereignty. 他们拒绝谈主权问题（talk 是拿主权问题来双方谈判，speak 是自己一方就主权问题发表意见）。2. talks 甚至作为名词可以代替 negotiations（谈判）。而 speak 的名词 speech 则只能是单方面的意见表达。talk 没有 speak 正式。

When she walked into the room, everybody stopped talking. 她走进大厅的时候，人人都停止了交谈（这些零零星星的交谈是不正式的，用 speaking 就不妥）。

This is Professor So-and-so, who is going to speak to us on recent developments in low-temperature physics. 这位是某某教授，今天请他来给我们讲一讲低温物理学的最新发展（严肃的学术讲演，不是交谈，用 speak）。

This is Mr. Stevenson, who's going to talk to us about gardening.这位是施蒂文森先生，今天请他来给我们谈谈园艺（园艺不是重大的学术问题，比较随便，用 talk）。3. 涉及说话的生理功能，以及讲什么语言，要用 speak，不用 talk。

His throat operation has left him unable to speak (*to talk). 他喉部动了手术之后，就不能说话了。

She speaks three languages fluently. 她能流利地讲三种语言。

We spoke French so that the children wouldn't understand. 为了不让孩子们听懂，我们讲了法语。4. 在电话上同某人交谈，通常叫做 speak to somebody（美国英语也作 speak with somebody）。

Hello. Could I speak to Karen, please? 喂。我能同凯伦谈谈吗？5. 用状语来限定所说的范围（“就…而言”），单方面的表达而非双方或多方的交谈，也用 speak 而不用 talk。

But it was, politically speaking (*talking), love at first sight. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 40) 但是，从政治上说，那是一次一见钟情。

At this moment, strictly speaking (*talking), they had no business being there. 在这样的时刻，严格地说，他们在那里没他们的事。

■speak English 与 speak in English

speak English 是某个人或多个人的一种习惯或是能力，是经常性和普遍性的。 speak in English 则是某个具体场合用英语说话。前者通常不用进行时态 (*He's speaking English.)，后者通常不用一般现在时 (*He speaks in English.)。有一个故事。2006 年 3 月，在一次欧盟会议上，有个法国人用英语作报告，当时在场的法国总统希拉克提出抗议，当场退场。《泰晤士报》的报道是：When Mr. Seillière, who is an English-educated steel baron, started a presentation to all 25 EU leaders, President Chirac interrupted to ask why he was speaking in English. Mr. Seillière explained, "I'm going to speak in English because that is the language of business. [...] Without saying another word, President Chirac, who lived in the US as a student and speaks fluent English, walked out, followed by his Foreign, Finance and Europe ministers, leaving the 24 other European leaders stunned." (The Times, March 24, 2006) 当受英国教育的钢铁巨头塞耶尔先生开始向欧盟二十五位领导人作报告时，希拉克总统打断了他，质问他为什么说的是英语。塞耶尔先生解释说：“我要用英语，是因为这是业务语言。”…希拉克总统曾经在美国留学，能说一口流利的英语，此时他一言不发，就带领他的外交部长、财政部长和欧洲事务部长退场，使得其余二十四位欧洲领导人目瞪口呆。这条新闻，后面还有一段：At one UN summit where there was no translation, President Chirac pretended not to understand questions in English and demanded that Tony Blair, who speaks French, act as his interpreter. 有一次联合国高峰会议上，没有译员在场，希拉克总统装作听不懂用英语提出的问题，请能讲法语的布莱尔给他当翻译。

■special 与 especial

见 especial 与 special 条。

■spiritual

这个形容词同中文“精神方面的”不完全相等，比较接近于宗教上的含义。因此，“精神文明”译成 spiritual civilization 就不大妥当，可以采取了几个“拐弯”的译法，如：cultural and ideological progress; culture and ideology; culture and ethics，但是同“物质文明”并列使用时，还是只好勉强用 spiritual civilization（也有人认为 civilization 是个整体，不可以分成两类，因而主张用 spiritual aspect of civilization）。“精神准备”是 mental (*spiritual) preparedness。“精神生活”是 cultural (intellectual) life。“精神世界”是 inner (mental) world。“精神鼓励”是 moral encouragement。“精神产品”是 intellectual product。法律上的“精神损失赔偿”是 emotional damages。

■splatter

这个及物动词（属第四类，也可以去掉 l 而成为 spatter）在一般词典的释义是“溅泼”，这是对的。但是搭配的直接宾语，既可以是所溅泼的胶糊状物，也可以是承受这种胶糊状物的平面。

Food was spattered all over the kitchen wall. 厨房墙上溅满了食品。

A passing truck splattered mud onto my dress. 一辆驶过的卡车，把污泥溅到了我的衣服上。

The ground was splattered with blood. 地面洒满了鲜血。

■spoil

这个动词（属第三或第四类，过去和过去分词在美国英语是 spoilt，在英国英语则 spoiled 或 spoilt 均可）本来的意义是负面的，但也有正面的意义。最基本的负面意义，就是“弄坏”，又可以分为：1. 将好端端的一桩事破坏掉。

It's important not to let mistakes spoil your life.重要的是别使错误破坏你的生活。

Peaceful summer evenings can be spoilt by mosquitoes. 本来幽静的夏夜，有了蚊子就大煞风景。

The rainstorm has spoiled the cherry harvest. 暴风雨破坏了樱桃的收成。

The scandal will spoil his chances for the presidency. 丑闻将会断送他当总统的机会。

Too many cooks spoil th broth.厨子多了煮坏汤。2. 把孩子惯坏。

Grandparents are often tempted to spoil their grandchildren. 祖父母往往情不自禁把孙子辈惯坏。

A spoilt child is rarely popular with other children. 惯坏的孩子，很少得到其他孩子的欢迎。3. 作为不及物动词，“变坏”。

Meat spoils in warm weather. 天气热，肉类就变坏。4. 古英语 spoil 作为及物动词还有“夺取”的意思，但是搭配与 deprive 和 rob 相同，是 spoil somebody of something（spoil 作为名词的仍然保留“夺获物”、“战利品”的意义）。

正面的意义，就是从“惯坏”中取出其“优渥对待”的正面部分意义，把“坏结果”排除掉，变成“让好好享受一番”。

Spoil yourself with a new perfume this summer. 这个夏天，您就好好享用一下一种新的香水吧。尤其是许多美容和消除疲劳的广告，往往将 spoil 这个动词用于正面意义。

Spoil your body and mind after exhausting flight. Our services include: foot reflexology, neck and shoulder massage. 经过疲劳飞行之后，请恢复身心精力。敝处服务包括有：足部反射、颈部及肩部按摩。

Spoil your face, body and soul at the finest spa in the Northeast. 请前来这个东北部最讲究的温泉疗养地来美容脸部及消除身心疲劳。

但是 spoil 的负面意义也往往出现在广告中。

No need to let any little bulges spoil your body any more, because XX has developed some exceptional slimming products. 不必再让小小的发胖部位把你的体形破坏掉了，因为 XX 已经开发出一些非常有效的减肥产品。所以 spoil your body 或 spoil your face 之类的说法，都有正面或负面的歧义，阅读时，尤其是使用时，要特别小心。

■sport

原意是“体育运动”，但也可以指人，或是讨人欢喜的人，或是吃喝玩乐的人、好色之徒、赌徒，但多少带点熟悉亲近的口气，因此常常放在口语一句话的末尾，相当于中文的称呼“老兄”或“老弟”。

That's what you're being paid for, sport. 给你钱，就是要你这样干嘛，老弟。

■spouse

指“配偶”，妻子或丈夫都可以（后面的-se 发[s]音）。如果前头加个字母 e-，成为 espouse（后面的-se 发[z]音），就成了及物动词，原意也是“娶…为妻子”，但这个意义已经陈旧，现代的转义是“信奉”、“拥护”某一主张（属表示延续状态的第一类动词）。

Both candidates espouse democratic ideals. 两位候选人都信奉民主理想。

Say that you will espouse my cause. (Edgar Rice Burroughs, The Gods of Mars) 你说一声你参加我们的事业吧。

In effect, the principles and goals of change and diversity that Clinton has espoused for so long are now embodied in a more compelling way by someone else. (US News & World Report, May 19, 2008, p. 16) 其实，（希拉里·）克林顿这么长期以来所一直信奉的变革和多样化原则和目标，现在却竟然确确凿凿地体现在别人身上。

... Americans have elected a generation of political leaders espousing the wonder-working power of free markets... (US News & World Report, April 21, 2008, p. 45) ...美国人曾经选出了整整一代的信奉自由市场神奇威力的政治领袖们...

■spray

同 splatter 和 sprinkle 相类似，spray 搭配的直接宾语，既可以是所喷洒的液体，也可以是承受这些液体的物体（此时液体用 with 引入）。

She sprayed a little perfume on her wrists. 她在手腕上喷洒了一些香水。

We should spray the fruit trees with insecticide. 我们要给果树喷洒农药。

■sprinkle

这个及物动词（第四类）在一般词典的释义是“撒”、“洒”、“喷淋”，这是对的。但是搭配的直接宾语，既可以是所撒的粉末或液体，也可以是承受这些粉末或液体的物体。

Never sprinkle washing powder on clothes, dissolve it separately first. 切勿将洗衣粉洒在衣物上，请单独将之溶解（宾语：洗衣粉）。

She sprinkled the cakes with sugar. 她在点心上撒了糖（宾语：点心）。

■st-

见 sk-, sp-, st-。

■staff 与 stuff

两者要注意区别。前者是“人员”的总称，是集合名词，但是也可以用来代替可数名词的复数。

A total of 20 senior staff of The University of Hong Kong who have served the University for over 25 years will receive long service awards in a ceremony on Friday, April 28, 2006. (University of Hong Kong, Press Releases, April 26, 2006) 香港大学有二十名在该大学工作二十五年以上的人员，将于 2006 年 4 月 28 日星期五的一个仪式上领得长期服务奖。Stuff 则是“材料”、“东西”、“物料”的总称，是不可数名词。

■stage

这个名词有两个不同的意义，视前面使用什么介词而定。1. 介词用 on，意为“舞台”（常用单数，而且常用定冠词 the，只有第一次介绍一个特定的舞台或对舞台加以描绘时才用不定冠词 a)：She walked out on the stage and started to sing. 她登上舞台，开始唱起来。也可以指抽象意义的“舞台”（此时仍然用定冠词 the）。

Triconodonts made their debut on the evolutionary stage almost 200 million years ago. 三牙形虫是将近两亿年前在进化舞台上首次出现的。由此产生了副词 onstage，而 go onstage 就是“（演员）登台”的意思。Stage fright 是表演者的“怯场”。2. 介词用 at（偶尔也用 in），意为“阶段”(可单复数，前面可以加任何定指或不定指的限定词以及其他形容词）。

The project is in its final stages. 项目到了收尾阶段。

At this late stage, there is little we can do. 到了这个后期阶段，我们没有多少办法了。

We'll need to discuss this at some stage. 到了一定阶段，我们就要讨论一下。

The task will be accomplished in stages. 任务将分期分批完成。

■stand

这个不及物动词，作“站立”解，主要是表示延续性的状态（第一类动词）；但是偶尔也可以表示瞬时的动作（第四类动词）。1. stand 表示延续性状态，可以用现在或一般过去时，也可以用现在或过去进行时。区别同 sit 类似，在于

究竟是从外部概括的角度看待 stand 这个状态，还是就具体场合内部注意 stand 的延续状态。如果是前者，就用一般时；如果是后者，就用进行时。前者

We stood fixed to the spot for an hour. 我们固定站在那个地点，站了一个钟头。

I decided to stand at the back of the hall. 我决定站在大厅的后部。Stand 的状态是长期固定的，还是仅仅延续一时（但是时间多长不明确）的，时态使用就有所区别。城镇、建筑物或是有一定高度的固定物品“在”何处，这个“在”就用 stand 的一般现在或一般过去时（高度较低的或是面积较大的不用 stand 而用 lie）。

London stands on the Thames. 伦敦位于泰晤士河畔。

In the middle of the town stands a splendid Victorian building. 市镇中心有一座华丽的维多利亚式建筑。

An old piano stood in the corner of the room. 大厅的角落有一架旧钢琴。

A bench stood in the shade of the tree. 树荫底下有一张长椅子。如果只是就具体场合注意到 stand 的延续状态，就用进行时态。

She was standing at the bus stop. 她站在公共汽车站。

The Sphinx stands by the Nile. 狮身人面像斯芬克斯竖立在尼罗河畔。

Mr. Smith is standing by the Nile.史密斯先生站在尼罗河畔。物品如果是暂时竖立在某地点的，也用进行时态。

A stick was standing against the wall. 墙边靠着一支手杖。2. stand 表示瞬时动作（第四类动词，站起来），通常要有副词 up。

I put down my glass and stood up. 我放下杯子，站了起来。但是也可以不加 up。

The judge asked us all to stand. 法官请我们全体起立。

I stood to go to the car. 我站了起来，向车子走过去。

He stood at the door and coughed, and when this brought no result, he called softly. 他站到门前，咳了一声，没有动静，就轻轻地叫唤一下。3. stand 这个动词的意义很广，往往取决于前后文或具体语境。例如：Let it stand.可以是校对时

的“保持原文不动。”也可以是逐段逐句审议法案时的“这一段（或句）可以通过。”也可以是刚刚沏了茶后“让它泡一会儿出味道。”4. stand by（by 是副词）有两个不同的意义。一个是负面的，意思是“袖手旁观”、“隔岸观火”。

People just stood by and did nothing. 人们只是袖手旁观，毫无作为。另一个则是正面的，意思是“随时准备好”甚至“枕戈待旦”。

Stand by for take-off! 准备随时起飞！

Please stand by for an important announcement. 请随时准备听取重要通知。

They added they had been asked to stand by in case their help was needed. (The Associated Press, Aug. 22, 2008) 他们还说，他们被吩咐随时要准备好，以备要他们帮忙。

另外，如果 stand by 的 by 是个介词，这个短语的意思就是“坚守”。

I stand by what I said. 我说过的话是算数的。

■start1. 由于 start 是个瞬时动作的第四类动词，所以应该同表示时间点的时间状语相配合。“从某时或某处开始”，规范的英语应该是 to start at

on

in 而不是 to start from（from 表示时段的开始，与延续过程的动词相配合）。

Start, for example, at Columbus Steel Castings, the renamed, once bankrupt Buckeye Steel ... 开头先看看哥伦布钢铁铸造公司，它是那曾经一度破产的橡树钢铁公司改名而成的...（参见 begin 条）

Prices for these homes start at (*start from) $250,000. 这些住宅房的价格从二十五万美元开始。2. start 可以采取主动形式，也可以采取被动形式。to get started 可以是“自己开始”，但 to get somebody started 可以是“使某人开始”。

Was there some special reason that got you started? 有什么特别的理由使得你动了手吗?

ready to get things started 准备好动手干。

■state1. 可以是“国家”或“州”，也可以是“状态”。美国总统定期向国会提交的 State of the Union address（国情咨文）的 state 是“状况”(union 指的是“联邦、全国”)。美国还有 State of the State address（州情咨文），是州长向州议会作的报告，前一个 state 是“状况”，后一个 state 则是“州”。2006 年，《华盛顿邮报》助理总编辑 Bob Woodward 出版了一本抨击布什总统不承认错误的书，针对布什多次的“国情咨文”，书名用了 State of Denial，这里的 state 并不是“国家”的意思（美国英语，尤其是提到美国本国的事，很少用 state 来指全国）。state of denial 其实是一种拒绝承认现实、拒绝相信真相的心理状态，例如犯了错误怕承认了自己会垮台而硬将错说成对，或是盲目乐观，明明有危险却不肯面对。有人将这本书的书名译成为《否认之邦》，这是对 state 的误解。另外有人把书名译成《鸵鸟心态》，比较接近原意。2. 美国的 state 译成“州”，从今天的现状来说是合适的。但是追溯到历史，这个译名并不十分恰当。美国独立战争时的十三个 states，当时并不自认为是一个大一统的国家中的一个“州”（“州”这个汉字用语本身就否定了独立的主权）。1781-1787 年的“邦联”中，各个 state 保留着自己的“主权、自由和独立”，这个 state 是“国家”的意思。但是经过历史的变迁，“联邦”代替了“邦联”，state 就逐渐从“国家”变成了“州”。但是，翻译起来，同一个 state，汉语毕竟不能把从前的译成“国家”，现在的译成“州”，所以不管现在过去，一律译成“州”，这就多少冲淡了当时各个 state 的独立主权性质。3. 由于 state 可以表示“主权国家”也可以在现代意义上表示“州”，因此，在美国，head of state 往往可以表示“州的首脑”即“州长”，而不是通常国际上的“国家元首”。

In the meantime, California is rudderless, stuck with a head of state who won't take stands or hand down decisions. 而同时，加州陷于群龙无首，它的州长既不肯表态，也不肯下达决定。

■stationary 与 stationery

两者发音相同，词源相同，但经过历史演变，词类和意义已经有了很大差别。前者是个形容词，意义是“固定不动的”。

stationary orbit（人造卫星的）固定轨道

The exchange rate has remained stationary. 兑换率一直固定不变。

He likes to ride the stationary bike for exercise. 他喜欢踩固定自行车做运动。Stationery 则是名词，意义是“文具”。有些人为了记住，就注意到 stationary 的 a 可以指 adjective，文具当中的 envelope 有三个 e 字母，letter 有两个 e 字母。其实，两者的辞源都是拉丁文的 stationarius，原意是固定兵站的军人。到了中世纪，转为指有固定开店地点的商人，以区别于流动商贩。这些人许多是书商，因为书籍笨重，不便流动。他们同一些大学做生意，因而这个文雅的拉丁名字就用到了他们身上。从 14 世纪起，这些书商的名称就以 stationer 的形式进入了英语。但是他们不光是买卖书籍，也经营纸张笔墨等文具。当时印刷术尚未发明，书籍都靠手抄，因此纸张笔墨就同抄好的手写书一样重要。印刷术发明后，这些书商的营业方式发生很大的变化。到了 17 世纪，经营印好的书籍的书商，改称 bookseller，而 stationer 则专指文具商。到 18 世纪，出现了 stationery 这个词，专指 stationer 经营的商品，即文具。本来，stationary 和 stationery 早已经分道扬镳，但是近年来美国有些经营精美社交卡片的公司，由于卡片上有些社交内容和美术设计是固定的，所以故意恢复使用了 stationary 这个词，因而在它们的广告里，stationary 与 stationery 往往并用。这是一个新现象。

■status

本来指静态的“地位”、“身份”。

people of roughly equal status 地位大致相等的人们

citizens who wish to enhance their social status 希望提升自己社会地位的公民们

Age has status in the village. 在村里，年纪大就有地位。

They appeared to have dropped their demand for status as political prisoners. 他们似乎放弃了政治犯身份的要求。但是也可以指动态的办事到了哪个阶段或程度（词典中没有收进这个词义，但至少在美国很通用）。

I'd like to learn about the status of my naturalization application. 我想了解一下我的入籍申请进行到了什么程度。

The filled the candidate in on the status of the campaign. 他们向候选人汇报了竞选运动的进行情况。

■stead

日常通用的 instead of，其实来自名词 stead（位置，状况），原先分开写成 in stead of，后来 in 和 stead 才合成为 instead。instead of 原意是“处在（某个别人）的位置上”，但是无论在英语或是其他一些欧洲语言（如法语的 au lieu de，西班牙语的 en lugar de，德语的 an Stelle，俄语的вместо），这个原意都扩大为“取（某个他人）的位置而代之”，更进一步变为否定意义的“不（如何）而代之以（如何）”。如果 of 后面不是个名词成分而是个人称代词，则通常不用 of 而将人称代词变为物主代词放在 stead 之前，不习惯说 instead of it 或 instead of her 之类。要注意的是：1. 用物主代词放在 stead 之前，只能表示“取代”，不能表示“不（如何）而代之以（如何）”。

On the third of November following, he expressly revokes this will, and leaves another in its stead, in which his widow is never once mentioned, and in which the whole residue of his estate, after payment of one comparatively trifling legacy, is left to a friend. (Wilkie Collins，No Name) 接着，十一月三日，他明文撤销了这个遗嘱，留下另外一份，这一份根本不提到他的遗孀，剩下的家产，缴纳比较小额的遗产税后，全部留给一个朋友。

Tidings presently reached them, of how he had met his death in a foreign land, and how John reigned as King in his stead. (J. Walker McSpadden, Robin Hood) 消息很快就传到他们那里去，说他如何葬身异国，约翰又如何继他的位当了国王。

Fought as I should have fought had I been in their stead, with the determination to take as many of my enemies with me when I died as lay within the power of my sword arm. (Edgar Rice, Warlord of Mars)我要是处在他们的地位，我就一定战斗一场，决心哪怕战死也要与我自己利剑所及的所有敌人全都同归于尽。

America has assumed Britain's imperial mantle and rules the seas in her stead. 美国继承了英国的帝国衣钵，替代英国统治着海洋。

如果要表示“不（如何）而代之以（如何）”，只能用 instead of 的结构（见 instead of 条）。2. 通常放在 stead 前的是物主代词，但是偶尔也有用名词加“'s”的。

(They) stay to look after the dinner in the poor cook's stead. (H. E. Marshall, English Literature for Boys and Girls) （他们）留下来代替那个可怜的厨子照应晚饭。3. 人称代词也有放在 instead of 后面，而不改为物主代词放在 stead 前面的，但这种用法大多用于人称代词（尽管以宾格形式出现）其实是紧接在后面的一个-ing 形式的动词现在分词的逻辑主语，此时，意义就不是“取代”，而是“否定这个，肯定另一个”。

When you ask someone a question, and instead of them answering you they sort of reask the question to make you think of the answer yourself, what is that called? 当你向别人问一个问题，别人不回答你，而是有点像把这个问题接过去再问你一遍，让你自己想想答案应该如何，这种情况叫做什么?

Instead of you thanking us, I think it should be the other way round. 我觉得，不应该是你们感谢我们，而应该是反过来我们感谢你们。4. to stand

serve somebody in good stead 意思是“一旦需要时对某人很有用”。

Such a lesson was to serve him in good stead later. 这个教训，日后帮了他的大忙。

■steady 与 sturdy

两者都有“稳固”、“坚定”的意义。但是 steady 侧重移动中的稳定，sturdy 则侧重静止中的坚固。

This year we've seen a steady rise in prices. 今年物价稳步上升。

sturdy oak tables 结实的橡木桌子。即使 steady 表示没有很大变化，它所指的数量仍然是一个可变数。

These bulky vehicles are reasonably economical at a steady 56 mph. 这些庞然大物的车辆，如果速度稳定在每小时 56 英里，就可以相当节省燃油。

■still 与 yet

副词 still 在否定句中意义与 yet 接近（still 位在否定之前，yet 位在否定之后），都是表示“仍然不”，但是意义着重点有所不同。1. still 可以用于肯定句和否定句，在肯定句中谓语动词必须是延续性的。

He was still there. 他仍然在哪里。

I'm still living in Shanghai. 我仍然住在上海。

He's still a child. 他还是个孩子。

She loves him still. 她仍然爱他（still 放在句末起加强语气作用）。2. 如果反过来表示过去某状态现在已经不存在，就要把 still 变成 no longer。

He was no longer there. 他已经不在那里了。3. 如果从另一个角度反过来，表示某下一步的状态现在尚未存在，可以或者将 still 变成 yet（但是 yet 暗示某状态尚未存在但早晚总要来临，still 则不作出这样的“许诺”），如：He was not there yet. 或者简单保留 still，后面再否定，如：He still was not there.4. 由于 still 通常只能配合延续性动词使用，如果动词是瞬时的，这个动词就应该是否定的，而且应该是完成时态（现在完成时或过去完成时），因为动词否定了又采用完成时态，就可以代表延续状态。

I still haven't bought a new car. 我还没有买新车（buy 是瞬时动作，必须用完成时态）。

All of the votes cast in Marion County still had not been counted as of early Wednesday afternoon. 直到星期三中午刚过之后，马利翁郡已投的票，尚未全部计算。5. yet 则通常只用于否定句或疑问句，其谓语动词可以是延续的（用一般现在或一般过去时），也可以是非延续的（用现在或过去完成时）。

Sara is not yet here.萨拉还没有到这里（延续动词）。

She hasn't come yet. 她还没有来（瞬时动词）。在肯定句中 yet 很少使用，如果使用，谓语动词必须是延续性的，而且 yet 的语气比 still 弱。

There is still hope. 仍然有希望。

There is hope yet. 多少还有点希望。

(6) still... not...与 not... yet 意义相近，但是视角有细微的差别。前者是从原先“无”的状态的角度，表示这个旧状态的继续保持，后者则是从后来“有”的状态的角度，表示这个新状态的尚未存在但预言它的来临只是时间问题。

> I still can't speak French, after all these years of study. 学了这么多年，我现在还是不能讲法语（旧局面在延续）。
>
> I can't speak French yet, but I hope I will be able to soon.我还不能讲法语，但是我希望不久之后就能够（新局面将要来但尚未来）。
>
> If the plug does not fit, reverse the plug. If it still does not fit, have an electrician replace the outlet. 如果插销插不进插座，就把插销反过来插。如果仍然插不进（*尚未插进），就找电工换个插座（这里不能说*If it does not fit yet，因为要强调的是否定状态的延续未变，而不是肯定状态的尚未到来）。not... yet 与 still... not 的区别，可以参考中文“尚未”与“仍未”的区别 。

孙中山遗嘱中的“现在革命尚未成功”，“尚未”就是 not... yet，不能改为“仍未”(still... not)，因为“尚未”暗示将来一定成功，只是“时辰未到”；“仍未”则没有指出前途。而后来人们加上的一句（不是遗嘱原文的）“同志仍需努力”的“仍”，就相当于英文的 still（不过这里是肯定，不是否定），强调当前状态的继续，并不预示新状态（“可以松一口气了”）的来临（此外，still 通常重读，not yet 则轻读）。下面一段引文中，可以清楚地看出 still not 与 not yet 的区别：The gene responsible for Huntington's disease was discovered in 1993, but there is still no cure. And the decoding of the human genome, contrary to some early expectations, has not led to a burst of new drugs, at least not yet. (The New York Times, Nov. 27, 2007, F4)造成杭廷顿氏舞蹈病的基因是 1993 年发现的，但是现在仍然没有治愈的办法。而人类基因谱的解码，同早期的预期相反，并没有导致新药物的大量出现，起码是尚未如此。前一个 still no 表示“仍然没有”，并不预期将来一定会有；后一个 not yet 则只能在预期将来一定会有的情况下才可以这样说，否则 at least 就说不通（不能说 at least still not）。请注意中译文“仍然没有”和“尚未”的细微差别。

■still other(s)

见 other 条 4. 。

■stipulation

见 regulations，provisions 及 stipulations 条。

■stop

stop + -ing 与 stop to inf. 意义完全不同。前者是“停止不再做某事（-ing 的动词是延续体的第二类动词）”，后者是“停止正在做的事改为去做 inf. 所指的另外一件事（to inf. 的动词可以是延续体的第二类动词，也可以是瞬时体的第四类动词，或者是第三类动词）”。

“Stop talking!”, the teacher shouted in exasperation. “别说话了！”老师生气地喊叫。

They stopped to talk the matter over in detail. 他们停下来，详细地商量这件事情。stop 还可以作为及物动词再加-ing 表示“制止某人做某事”。

How could he expect anyone to stop his father doing exactly what he wanted? 他父亲爱干什么就干什么，他又怎么能期望有谁能制止得了?

■stranger1. 多年不见的熟人，忽然来敲门，开门时主人会说：“You're a stranger here.”或是说：“Hello, stranger!”意思不是说真的是陌生人，不相认了，而只是表示分别的时间很长，几乎认不出来了。2. stranger 可能是名词“陌生人”，但有时也可能是形容词 strange 的比较级。

There are few sensations stranger than walking away from a 13-hour, 7,000-mile flight actually feeling refreshed. （航空公司广告）经过一次十三小时七千英里的飞行，下机时却感到精神爽利，这样的感觉，比它更加离奇的，真是不多。

■strategy 与 tactics

原来是军事用语。前者是“战略”，指涉及整个战争或一个大战区作战的构思、计划、方案；后者是“战术”，指具体战场上某一小部分的用兵之术。

> The theater of war is the province of strategy, the field of battle is the province of tactics. (Sir Edward Bruce Hamley) 战区是战略的领域，战场是战术的领域。

转用到政治上，前者的中译文仍然是“战略”，后者则中文叫做“策略”。领域大小之分，也同军事上相仿。但是 tactics 有时候略带贬义，有“兵不厌诈”的意味。

> delaying tactics 缓兵之计。当然，军事上和政治上并不太在乎这个问题。

但是，转用到商业上或其他非政治领域，情况就有些变化。strategy 中文可以译成“战略”，也可以译成“策略”。

> marketing strategy 营销战略，营销策略。而 tactics 一词可能因为商业要讲“诚信”，却较少使用。

> business strategy 经营策略，business tactics 则较为少见。“博弈策略”（中文不叫“博弈战略”）则叫做 game strategy，不叫*game tactics。总之，由于非军事和非政治领域中，“大”和“小”的区别比较模糊，strategy 到了中文，有时译为“战略”，有时译为“策略”，但 tactics 则用得不多。

即使是在政治领域，如果涉世不深的人，也有时候用 strategy 来表示一时的权宜之计，而不用 tactics（编者本人就亲自遇到过这样的例子）。

■street1. 作为专有名词的街名，名称放在 Street 的前面，不要定冠词 the，读音时重音放在前面的名称上，Street 没有重音。Road 则相反，名称不重读，重音放在 Road 上，例如：Marylebone 'Road，'Oxford Street。门牌号码与中文相反，放在街道名称前面。2. street 和 road 都可以指城镇里面两旁有房

屋的街道，但是如果是两旁没有房屋，只是一条交通通道，就只能说 road，不能说 street。3. street 前面的介词，美国多用 on，英国多用 in。

■strength

作为可数名词，表示“一个个的优点（强项）”，与 weaknesses（一个个的缺点或弱项）相对。

> He stood by the gist of his assertions that God imbued each race with different strengths. 他坚持他主张的要旨，认为上帝赋予了每个种族以不同的优点。

> "Describe your strengths and weaknesses," said the interviewer. 面试者说，“请说明一下你的强项和弱项。译成“强项”似乎比译成“优点”更好些，因为这里指的主要是工作能力（“出活”）而不是个人的品质。

■strew

这个及物动词的搭配，有点类似 swarm, scatter, pile, sprinkle，也就是说，它的直接宾语（被动语态的主语），可以是散放之物，也可以是此物散放之处（strew 更多用被动语态）。

> His clothes were strewn all over the room. 他的衣服在屋子里到处乱扔。

> Tree branches were strewn across the roads around the region. 这个地区的公路上到处是凌乱的树枝。

> A lot of music was strewn on the piano. 钢琴上乱放着许多琴谱。

> Parcels were strewn everywhere. 包裹到处乱放。

> They continued to strew cans and wrappers all across the fields. 他们仍然继续在田野上乱扔空罐头和包装纸。

> The tables were strewn with old magazines and current newspapers. 桌子上乱放着旧杂志和新报纸。

The narrow front lawn ad sidewalk in front of the building was strewn with charred debris and piles of soggy clothing.房子前面狭窄的草坪和人行道上到处是烧焦的瓦砾和一堆堆的湿衣服。也可以转义形容出了许多不愉快的情况。

The process was strewn with repeated failures. 这个过程充满了失败。

■strike

作为及物动词，strike 的基本意义当然是“打击”。这也是中国人比较熟悉，也比较容易为其所限的一个词义。但是 strike 的意义远远不光是“打击”。除了“打击”和类似的词义之外，它至少还有如下中国人不太熟悉的词义：1. 以某个想法为主语，人作宾语，表示这个人心中冒出了这个想法（属于瞬时动作，第四类动词，主宾地位同中文相反）。

A sudden thought struck me. 我心中忽然出现一个的想法。

Inspiration struck me in the shower. 我洗淋浴时灵机一动。

The funny side of the situation struck me afterwards. 事后我想起了那事情古怪的一面。英文这种同中文主宾颠倒的用法，不限于 strike 一个动词，还有其他一些动词或动词词组也有这样的情况。

Unaccountably something he had read years earlier came to his mind again. 不知怎的，他多年前读到过的一些话，现在又想了起来。

A great sense of peacefulness came over me, impossible to describe in words. 我心中一阵非常安详的心情，无法用言语来形容。

It crossed his mind that he was getting overtired. 他猛然又想到，自己过分劳累了。

Then the realization came to him that there might be a choice, after all. 于是他就想到，总会有一个选择吧。2. 以某件事情为主语，人作宾语，表示这件事情“触动”这个人，给了他某种印象（属于延续状态，第一类动词）。

How did she strike you? 你觉得她怎么样？（千万不要误解为：她是怎样打你的？）

She struck Paul as lazy. 保尔觉得她很懒惰。

It strikes me as odd. 我觉得很奇怪。

Only later it struck me as unusual.直到后来，我才觉得那很不平常。

It doesn't strike me as being the best course of action. 我觉得这并非上策。

We can eat here and meet them later, how does that strike you? 咱们可以在这里吃，晚些再同他们见面，你看怎么样?

I wasn't very struck with (American English "by"）his colleague. 我对他那位同事的印象不怎么样。3. 达成某协议或某种平衡局面（瞬时动作，第四类动词）。

I'll strike a deal with them. 我要同他们达成一宗交易。

It's not easy to strike a balance between too much and too little freedom. 自由过多或者过少，不容易在两者之间平衡。4. 遇到好运气或财物（第四类动词）。

strike gold 发现黄金

strike oil 找到石油

strike uranium 找到铀矿

strike it lucky 交上好运

strike it rich 发财。5. strike 的现在分词 striking 已经成为纯粹的形容词，意思是“引人注目的”、“有吸引力的”。

a striking woman 一位漂亮动人的女士

The most striking feature of the report is... 该报告最引人注意之处是...但是 striking distance 是“很短的距离”。

She lives within striking distance of London. 她就住在伦敦不远处。

■struggle

中国人可能由于多年来的经历，一看见英文 struggle 这个单词（无论是作为名词或是动词），马上的反应就是“斗争”，而且总是赋予积极乐观的含义，这

基本上是对的。但是 struggle 在英文有时候比中文积极意义的“斗争”含有更多的“艰苦”、“困难”、“挣扎”的负面意义。

Everything seemed such a struggle to her. 对她来说，一切都是这样的艰苦。

It's a struggle to make ends meet. 很不容易收支相抵。

We had quite a struggle to convince him. 我们好不容易才说服了他。

Royal's score was the highest for a Socialist since Mitterrand in 1988. But closing the gap with Sarkozy could be a struggle in round two. (The Associated Press, April 23, 2007) 罗雅尔的得票率是 1988 年密特朗以来社会党人得票最高的。但是，要在第二轮投票中拉平同萨科齐的差距，可能是很艰苦的。

He is struggling to come to terms with his dwindling authority. 他正在挣扎，设法如何应付自己威信的缩减。

As he (= Eisenhower) strode to the head of the table, the British eyed him curiously, still struggling to fathom how such a man could emerge from low-born obscurity to hold this high command. (US News & World Report, Oct. 28, 2002, p. 46) 当艾森豪威尔朝着会议桌的首席走去时，那些英国人向他投出好奇的目光，他们仍然难以摸透，这样一个出身卑微的人，怎的竟能一跃而担任这个高级指挥职务。

Moreover, Merck is still struggling with Vioxx fallout. 而且，默克公司由于 Vioxx 这种药出了问题，还在艰苦挣扎中。

The Republican-controlled Congress seems to be struggling lately to carry out its most basic mission: passing legislation. (The Washington Post, June 24, 2006) 共和党所控制的国会近日来似乎对履行它的基本使命即通过法律感到十分吃力。

While other financial news outlets are struggling, the cable network strikes gold.(Newsweek, Dec. 18, 2006, p. 46) 别的金融新闻媒体在苦苦挣扎，而有线网络却财源茂盛。有时候 struggle 甚至干脆带有类似否定的意义，它后面可以有进一步否定的词语如 let alone 或 still less 之类与之呼应。

Underdeveloped transport, lack of sophisticated logistics and the need for countless middlemen mean that foreign firms struggle to set up regional distribution networks, let alone national ones. 由于交通不便、尖端物流技术缺

乏，而且又需要无数的中间人，因而外资企业难以设立地区范围的销售网络，更不用说全国范围的了。

■student of

不一定是“学生”，如果后面是 of + 某学科领域，可以是“研究某领域的学者”。

student of international terrorism 研究国际恐怖主义问题的学者

student of Egyptian archaeology 古埃及考古学者

students of Sartre 可以是萨特的学生，也可以是研究萨特的学者；student of China 则更多是研究中国的学者，Chinese student 可以是“中国学生”，也可以是“学中文的学生”。

... he was... a strong-enough German student that he regularly traveled to Hunter College in New York City to take a high-level class. (The New York Times, Sept. 30, 2007) ...他是个出色的德语学生，甚至经常前往纽约市的亨特学院去听高级班的课。history student 则是“攻读历史的学生”。

■stuff 与 staff

参见 staff 条。

■stupid

美国英语的口语中，常常在阐述了自己的看法后，末尾加上一个 stupid 的称呼，表示这可能是对方所不知道的，现在告诉对方，给他启启蒙，纠正他的看法（有点像中文的“...嘛”）。这样的说法很不正规，也不够礼貌，通常限于在熟人之间说。但是，这个口语说法表现力十分强，所以在政治宣传中也被应用。 1992 年，克林顿同当时的总统老布什角逐总统宝座时，老布什在外交上屡次获胜，威望很高，但是国内经济情况很不好。克林顿的竞选得力助手

James Carville 就发明了短短的一句话来争夺选民：It's the economy, stupid.（问题在于经济嘛。）这句话对于克林顿击败老布什当选总统起了很大作用，成了美国政治史上的一句名言。2008 年的总统大选中，争夺激烈，但是直到四、五月份人们的注意力还是放在候选人的个人情况上（黑人、女性等），经济问题还没有提到主要议程上，所以 US News & World Report 的评论员 Michael Barone 在 4 月 1 日的该刊上撰文，文章最后说：It's less “the economy, stupid” than “the economy, huh?”与其说是“问题在于经济嘛”，倒不如说是“问题在于经济吗？”参见 huh 条。

■sturdy 与 steady

参见 steady 条。

■subject1. 作为形容词，组成 to be subject to 时，有“遭受”、“蒙受”的意义，但又可以分为三个略微不同的含义。第一个是事实上业已“遭受”、“蒙受”。

Here you'll be subject to outside noises. 你在这里将会受到外界噪音的干扰。

Each parent is allowed to give a child up to $12,000 a year before it is subject to gift tax. (US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 55) 父母每人可以一年赠与一个儿女一万二千美元而不用缴纳馈赠税。

第二个是“（按照规定）必须经过（某一环节或程序）（但尚未经过，结果也未知）”。

The project is subject to the director's approval. 方案有待所长批准。

第三个是“（按照规定）有可能被施加（某一措施）（但尚未施加，也可能实际上不施加，这个程序不是肯定一律必须实施的）”。

All letters are subject to editing for length, style and fairness.（报纸的“读者来信”处理办法有这么一项）所有来信都可能经过编辑整理，做到长度适当、文笔通顺、待遇公平（有些信件就可能一字不易照登）。

All hand baggage is subject to search. 所有手提行李都可以受到检查（实际上只是抽查一部分）。

Before that "special counsels"—who were selected by, answerable to, and subject to being fired or financially hamstrung by the attorney general—were the norm. (The Atlantic Monthly, Nov. 2005, p. 44)在此之前，惯例是任命一些“特别稽查员”，他们是由司法部长挑选、对他负责、可以被他所解职或是被他在经费上卡住的（subject to 只是“可以解职”，不是“一定解职”）。参见 carry 条。2. 作为名词，subject 很常用的一个词义，就是“题目”、“主题”，但是意义扩大，就可以表示“谈论的对象”，再进一步扩大，就可以是某一行动的“对象”，接近它的对立面 object，结果 subject 和 object 就合流了。

His behavior is a subject of much controversy. 他的行为招到很多争议。其他一些语言，在这个场合就用相当于 object 的名词。但是英文也常常用 object 而不用 subject 来表示“对象”，尤其是内心情绪的对象。

He was now the object of all their rage and frustration. 他现在成了他们一股脑儿发怒和懊恼的对象。

This is the object of his obsession. 这是他入迷的对象。3. subject 是题目的类别，theme 是有倾向、有主张的概括主题。

The subject of the book is the question of racism, but anti-racism is its theme. 书的主题是种族主义问题，但是主要思想是反种族主义。至于 topic，则是一小段的主题。在语言学上，subject 是句法的“主语”，theme 和 topic 都可以是语用学上的“主位”（或译“主题”）。

■subscribe1. 作为不及物动词（瞬时动作，第四类动词），是：

（a）订阅（后面加 to X）。

She subscribed to Reader's Digest. 她订阅了《读者文摘》。

（b）认购（股票，公债等）（后面加 for X）。

subscribe for shares in this company 认购这家公司的股票。

（c）赞同、支持、信奉（某个主张、意见），后面加 to（可以是瞬时动作，第四类动词，但更常见是延续状态，第一类动词）。

A large number of them subscribe to Islam. 他们许多人信奉伊斯兰教。

All three subscribe to the theory that... 他们三个人全都赞成那个...的说法。

（d）捐款支持。

subscribe to a charity 捐款赞助一个慈善团体。2. 作为及物动词（瞬时动作，第四类动词），是：

（a）签署。

He subscribed his name to the petition. 他在请愿书上签了名。

（b）认购（股票、公债等）。

The share offer was heavily subscribed. 上市的股票被大量认购。

（c）捐款。

Can we afford to subscribe 5,000 dollars a year to such an institution? 咱们能每年给这个机构捐款五千美元吗?

■substance1. substance 与 matter 的区别，参见 matter 条。2. 在美国，substance 往往指“麻醉毒品”。

controlled substance 其实是“毒品”（当然医药上有其用途，可以 control 控制使用）

substance abuse 是“吸毒”的委婉用语。

■substitute 与 replace

都是瞬时动作，属于第四类动词。骤然一看，中文意思都是“代替”、“取代”，但是，两者的“关系户”（搭配成分）是不同的。substitute 作为及物动词时，它的主语是掌握调动之权的人，直接宾语是“新官”，for 后面的介词宾语是“旧官”。

> substitute sugar for honey 以糖代蜜。但是有时候 substitute 可以作为不及物词，它的主语可以是“新官”，仍然以 for 后面的介词宾语为被取代的“旧官”，掌握调动之权的人并不出现。

> A patent right holder may hold a market-dominant position, but only so long as no competitor comes up with new technology that can substitute for the product protected by that patent. 一个专利权持有人可以拥有左右市场的地位，但条件必须是：对于该专利权所保护的产品，没有哪个竞争者拿得出能够取而代之的新工艺。

不过，substitute 的主语如果是掌握调动之权的人，也可以“旧官”不出现，只出现“新官”（作为直接宾语）。

> The temptation to substitute in arises from... (Wilson Follett, Modern American Usage, p. 224) 其所以有人情不自禁拿 in 来取代，原因是...

而 replace（只能是及物动词）则可以有两种情况，一种情况是：主语是掌握调动之权的人，直接宾语是“旧官”，“新官”用 with 引入；另一种情况则是：主语是“新官”，直接宾语是“旧官”，掌握调动之权的人并不出现。

> If a red book is removed from the desk and a brown one is put in its place, the brown book has been substituted for the red one and the red book has been replaced by the brown. 如果桌上原先有一本红书，被拿走了，在它的位置上放了一本棕色的书，那么，棕色的书就被拿来取代了红书，红书就被棕色的书所取代（replace 属后一种情况）。

> Since grains are substituted (*replaced) all over the world, they say corn's rise has indirectly contributed to the rise of other grains. (US News & World Report, May 19, 2008, p. 37) 由于全世界都拿谷物来代替（燃料），他们声称玉米的涨价也间接引起了其他谷物的涨价（如果用 replaced，意义就变为“由于全世界都拿别的东西来代替谷物”）。

The new regime replaced Makarios with Nikos Giorgiades Sampson as president. 新政权以尼科斯·季奥尔加亚德斯·萨姆逊取代马卡里奥斯为总统（replace 属前一种情况）。

无论主语究竟是掌握调动之权的人，或者是“新官”本人，substitute 和 replace 的最大区别，就在直接宾语上。substitute 的直接宾语只能是“新官”（此时主语就是掌权人），否则只能由“新官”来充当主语（无论哪一种情况，“旧官”前面都要有 for）。replace 的直接宾语是“旧官”，“新官”可以是主语，也可以由“掌权人”作主语，“新官”用 with 引入。

■succeed

这个动词（属表示瞬时动作的第四类动词）有两大基本词义，一个是“成功”，一个是“继承”。两个词义，现在看来大不相同，但是都是从拉丁文 suc-（后继）和 cēdere（进行）演变而来的。先是演变为“后继而来”，又进一步演变为“后继而来来得好”（但是法文则没有后面的那个演变，succéder 只有“后继而来”的一个意义）。大体上，作为不及物动词时词义是“成功”，作为及物动词时词义是“继承”，但是并不这样界限分明。1. 作为不及物动词（“成功”），后面可以没有任何补充成分。

After several attempts they finally succeeded. 他们经过几次尝试，终于大功告成。

She tried to persuade him, but did not succeeded. 她设法要说服他，但是没有成功。

Nothing succeeds like success. (Sir Arthur Helps, Realmah, 1868) 头炮打响，势如破竹。后面也可以加上补充成分（in + 名词或动名词），说明在哪件事情上成功。

He's succeeded in all that he's done. 他做的事情全都成功。

He finally succeeded in passing the exam. 他考试终于及格了。

You'll only succeed in making matters worse. 你只会把事情弄得更糟。2. 作为及物动词（“继承”），直接宾语通常是前人而不是遗产或身份。

She succeeded her father as CEO. 她继承她父亲的首席执行官职务。要注意的是：A succeeds B 不光是 A 在 B 之后，而且是取代了 B 的地位，B 或者本身完全消失，或者失去了原有的地位。如果只是一先一后，两者共存，没有“取代”，就不是 succeed，而是 follow。

... she was eagerly succeeded at the instrument by her sister Mary... (Jane Austen. Pride and Prejudice, Chapter Six) ...她还没来得及回答，她的妹妹玛丽早就急切地接替她坐到钢琴跟前去了。3. 作为不及物动词，succeed 也可以有“继承”的词义，但是此时“前人”不能独立出现，只能出现“遗产”或“地位”（用 to 引入）。

He succeeded to his father's business. 他继承了父亲的经营业务。

If the king dies childless, who will succeed (to the throne)? 如果国王去世时没有子女，那么由谁来继承王位?

The vice-president succeeded to the presidency. 副总统继任总统之职。4. succeed 的现在分词 succeeding，作为形容词，放在名词前面，是及物动词（“后继”）的意义（但是没有宾语），不是不及物动词（“成功”）的意义（“成功的”应该是 successful）。

Most succeeding authors have fallen into the same blunder.日后的（不是“最成功的”）作者，大多数都犯了同样的错误。

... most of them (= the objections) having received as full an answer as they deserve either from Malthus himself or from succeeding writers. (John Elliot Cairnes, The Character and Logical Method of Political Economy, Lecture VII) 这些反对意见，大都从马尔萨斯本人或是后来的作者那里得到了应有的充分回答。

■success

是个不可数的抽象名词。

We all strive for success in everything we do. 我们无论做什么，都力求成功。

Sometimes it is difficult to achieve success. 有时候取得成功是有点困难的。但是，也可以代表具体一件办成功了的事，此时就变成为可数名词，可以按需要加上定冠词 the 或不定冠词 a，或是加上 many, few 之类的不定数词。

Mr. Dolling has had many successes in his long career as a violinist. 多林先生在他漫长的小提琴家生涯中多次获得成功。

The event was a success. 这次活动办成功了。

■successful 与 successive

前者是“成功的”，后者是“连续相继的”。

a successful attempt to land on the moon 成功的登月之举

three successive years of low rainfall 连续三年的少雨。

■such1. such 和 this (that, these, those)，前者是从内涵上界定事物，后者是从外延上界定事物，例如 such a law 注意的是这部法律的内容，this law 注意的则是这部法律同其他法律相区别的外部界线。但是，只是主观上的注意点不同，客观上指的是同一物，所以，日常语言的运用上，such a law 几乎等于 this law；但是 one such law 则指内涵相同的同类之一，往往可以外延不同，而是另一部法律。在这一点上，常用的 such as 与 like 一样，都是提醒读者注意有关名词的内涵，两者在大多数场合可以互用。不过，such as 往往涉及复数，like 则可以兼及单复数。例如：a writer like Shakespeare 就比 writers such as Shakespeare 自然，因为后者降低了莎士比亚的独一无二的地位，而前者实际上没有离开莎士比亚一个人的范围。2. 正是由于 such 是从内涵界定事物，所以用... such as... 来举例时（也相当于 such... as...），前面的名词不能用 the 来界定，例如不能说*the European countries such as France, Germany and Italy，要把开头的 the 去掉。至于 such... as...，前一名词在 such 之后，就更没有 the 立足之地了。不过，如果 such 前面有逗号，表示语气停顿，则更前面的名词可以用 the 来界定，如：the European countries, such as France, Germany and Italy.3. such + 名词（单数有 a，复数无冠词），后面如果有定语从句，这个从句就是从内涵而不是从外延的角度来修饰名词，把它引入的那个关系代词，不可以是我们常见常用的 that, which, who 之类（这些关系代词都是界定外延的），而应该是 as（参见 as）。但是 as 作

为关系代词，骤然看起来很奇怪，所以甚至许多英美本国人和作家都有不会用 as 而误用 that, which, who 的。

The price reached such a level which (应该改为 as) would endanger our position. 价格到了可能危及我们地位的水平。

I'll give you such information as (*that) I have. 我掌握什么资讯，我会原原本本地告诉你的。

This is written in such simple English as (*that) can be read by beginners. 这是用初学者都能阅读的简单英语写成的。

The set, which contains only such pieces of furniture (a sofa, a chair, etc.) which (应该改为 as) are required by the action. 舞台装置只包括本剧剧情所需的几件家具（一张沙发、一把椅子，等等）。

The Constitution obliges the president "to give to Congress information of the State of the Union and recommend to their consideration such measures as (*that) he shall judge necessary and expedient." 宪法规定总统有义务“向国会提供有关国情的资讯并且建议国会考虑采取他认为必要而且合适的措施”。

They were faced with such a problem as (*that) only an expert can solve. 他们遇到的问题，只有专家才能解决。

They picked up some loose anonymous essays, and put them together under the names of such authors as (*that, *who) best suited their purpose. 他们捡起一些零散的无名氏文章，拼到一起，用什么作者名义对他们的目的最合适就用什么作者名义。

By the aid of such lights as (*that) knowledge gradually supplies, he comes at last to discover that... (John William Draper, History of the Intellectual Development of Europe, 1876) 靠着知识所陆续提供的启发，人类终于发现...

Such humble talents as God has given me I will endeavour to put to their greatest use; ... (Anne Brontë, The Tenant of Wildfell Hall)上帝赐了我区区一点才能，我一定努力好好利用；...

The editors... have omitted such passages as (*that) were either superfluous or redundant. (Rollin, Ancient History, p. 4, Advertisement) 一些多余或重复的段落，编者把它删去了。但是也要注意，如果 such... that...中的 that 不是关系代词，

而是引入程度状语从句的主从连词（标志之一是从句中另有主语或宾语，不要用 that 来充当，之二是 such 在主句中不是修饰先行词的定语，两者都同时具备），则当然应该保留 that。

The terms of the contract were such (或 Such were the terms of the contract) that no self-respecting firm could accept them. 合同的条款，是任何一个自尊的企业所无法接受的。

so 同 such 意义相同，只是结构用法不同（so 放在修饰单数名词的形容词前，such 则放在复数名词前），因此 so... as... 的意义也同 such... as... 一样。

... but I do not remember so cruel a promiscuity as seems to be practised in the present day. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter III) 我却不记得那时候文艺界有今天这么多风流韵事。4. such 还可以放在名词后面，形成“名词+ such + as”的结构。这个名词必须是不定指的，as 也是充当一个关系代词，在从句中担任主语或宾语（动词或介词的宾语）。

She is not a student such as would cut her classes. 她不是那种会旷课的学生（as 在从句中担任主语）。

I need a bag such as a doctor carries. 我需要一个像医生用的那样的袋子（as 在从句中担任宾语）。如果说 I need a bag that a doctor carries 就不通顺，因为这一来，a bag 不是从内涵角度来限定，而是从外延角度来限定（“某个特定的袋子”，性质相同但不是这一个也不行）。

such as 甚至可以不需要“挂靠”在任何名词后面，本身代表 such + 复数名词 + as (*that)，引入定语从句（as 兼作连词和从句的主语或宾语）。例如：19 世纪英国一个自幼失明的人 James Wilson, 于 1838 年出版了一本书，书名很长，就叫做 Biography of the Blind:Or the Lives of Such as Have Distinguished Themselves as Poets, Philosophers, Artists, etc. （《失明者传略：出类拔萃成为诗人、哲学家、艺术家等等的人们的生平》）。这里的 such as... 相当于 some people who...

First, by real ideas, I mean such as have a foundation in nature; such as have a conformity with the real being and existence of things, or with their archetypes. (John Locke, Essay Concerning Human Understanding, Book II, Chapter XXX) 首先，我所说的真实概念，指的是在自然界中有其根基的概念，是同事物的真实存在或是同其原型相符的概念（这里的 such as...相当于 some ideas that...）。

And when such as had come in contact with Strickland in the past, writers who had known him in London, painters who had met him in the cafés of Montmartre, discovered to their amazement that... (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter I) 后来那些在思特里克兰德生前曾和他有过接触的人——有些人是在伦敦就认识他的作家，有些是在蒙玛特尔咖啡座上和他会过面的画家——极其吃惊地发现...（这里的 such as... 相当于 people who...）。

If they who believe in Strickland's greatness are right, the personal narratives of such as knew him in the flesh can hardly be superfluous. (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter II) 如果那些相信思特里克兰德伟大的人看法正确的话，与他有过亲身接触的人对他的追述便很难说是多余的了（但是 such as 这种用法今天已较少见）。5. 用 very, great 之类的单词来形容某情状的程度之高，常常提供的是新信息；而如果改用 such，则提供的是已知信息。

He's had a very bad day. 他过了很倒霉的一天（very bad 是新信息）。

Why did he have such a bad day? 他这一天为什么过得这样倒霉？（such a bad 是已知信息）

The weather was very cold. 天气很冷。

I wasn't expecting such cold weather. 我没有料到天气会这么冷（such cold 是已知信息）。

(6) such... that... 是一对呼应关系（“如此...以至于...”），但是有时候后面的 that 会略去。

The slayings left people of this once-peaceful mountain town and the university at its heart praying for the victims and struggling to find order in a tragedy of such unspeakable horror [that] it defies reason. (The Associated Press, April 17, 2007) 经过这次残杀事件，这个曾经一度宁静的山城和它中心的大学的人们只好为遇难者祈祷，设法在这场毫无理智难以形容的可怖悲剧中安静下来。

■suggest

中国人一看见这个动词，就马上想到这是“建议”，但其实它的含义比较复杂：1. 建议（做某事）。搭配方式有：

（a）建议内容为直接宾语（名词成分或 to inf.），建议的对方用 to 引入，suggest 表示提出建议这个瞬时行动。

He suggested dinner the next evening. 他提议次日大家吃顿晚饭。

I suggested three alternatives to them. 我给他们提出了三个可选方案。

The only thing I can suggest to you is to tell them the truth. 我唯一能建议你做的事情，就是告诉他们真相。

（b）建议内容为动名词，suggest 也是表示提出建议这个瞬时行动。

She suggested leaving them a note. 她建议留给他们一张纸条。

（c）suggest 表示提出建议这个瞬时行动，建议的对方用 to 引入，建议内容用 that 从句（动词用虚拟式）。

He suggested to me that I (should) look for another job.他建议我另找工作。

It was you who suggested that I tell my parents. 是你建议我告诉我父母的。

（d）推荐（瞬时行动）。推荐的人选为直接宾语，推荐担任的身份用 as 引入。

He suggested Smith to us as a suitable candidate. 他向我们推荐史密斯作为合适的人选。2. （主语是人）提出（某一可能），指出（存在某事），可以是瞬时行动，也可以是延续的保持见解（这里就没有“建议”的意思了）。

Can you suggest a possible source for this rumor? 你能不能说说这个谣言可能来源何在吗?

I suggest (that) he's lying. 我认为他是在撒谎。

No one is suggesting (that) you stole the money.没有谁说钱是你偷的。

I suggest (to you) that you are not telling the whole truth.我的意思是你并没有把真话全说出来。

It would be foolish to suggest that everyone in America is rich. 如果说美国人人都富有，那就太愚蠢了。

Democrats Suggest Double Standard on Leaks. 民主党人指责（布什政府）在泄密问题上采取双重标准（不要误解为“建议采取双重标准”）。

He also suggested that Washington puts its political interests above the democratic ideals it claims to cherish. (The Associated Press, May 10, 2006) 他还认为，华盛顿将自己的政治利害摆在它声称珍视的民主理想之上。3. （主语是人）表示暗示，可以是瞬时行动（第四类动词），也可以是延续的保持见解（第一类动词）；主语是事物则表示间接显示。

What are you trying to suggest by that? 你这话是什么意思?

Are you suggesting (that) my son is a thief? 你的意思是不是说我儿子是个贼?

All the evidence suggests that he was involved. 一切证据都令人觉得他是有份的。

The Supreme Court's 5—4 decision suggests George W. Bush stands a "substantial probability of success." 最高法院五比四的裁决，使人感到乔治·W.布什“成功的把握相当大”。4. （主语是事物）轻微地显露，流露，是延续性的状态（第一类动词）。

His gray eyes usually suggested a confidence and discretion born from experience. 他灰色的眼睛常常显示出经过世故养成了既自信又严谨的性格。

His reaction suggested a guilty conscience. 他的反应流露出有点心虚。5. （主语是事物）使人联想到，是延续性的状态（第一类动词）。

What does this melody suggest to you? 这段旋律使你想到了什么?

We used swaying green curtains to suggest the wood in the play. 我们在剧中用晃荡的绿色幕布象征森林。

(6) 中文很普遍的“兼语式”（“建议”某人去做某事）不能套在 suggest 上，也就是说，不能 suggest somebody to do something，要改为

suggest that（that 可省略），从句的谓语动词用虚拟语气（should + inf. 或 inf.）或直陈语气都可以。

What do you suggest we do about it? (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 170) 咱们对此该怎么办，你有什么建议吗?

Her uncle suggested that she (should) get (gets) a job in a bank. (*Her uncle suggested her to get...) 她叔父建议她找一份银行的工作。如果是当堂提建议，则不要用 should。

I suggest that you get a job in a bank. 我建议你去找一份银行的工作。关于兼语式，参见 support 条。

(7) suggest 作为瞬时动词，可以有双宾语（即直接和间接宾语），但是间接宾语必须以 to 引入，放在直接宾语之后，不能没有 to 而放在直接宾语之前。

Can you suggest a restaurant to us? (*Can you suggest us a restaurant?) 您能够给我们建议一家饭馆吗?

■suggestion

这个名词，同动词 suggest 一样，意义不仅是“建议”而已：1. 建议。

If I may make (offer) a suggestion... 如果允许我提出个建议...

My suggestion is that... 我的建议是...

Following your suggestion... 按照您的建议...

I'm open to suggestions. 我愿意倾听大家的建议。

Do you have any suggestions for speeding up the process? 大家对如何加快进行有什么建议吗?

I bought it at my wife's suggestion. 我是按照我妻子的主张把它买下来的。

If nobody has any other suggestions, we'll move on. 如果没有谁还有什么别的建议，咱们就谈别的事情吧。

Their suggestion is that we stop work immediately. 他们的建议是要我们立刻停工。2. 不一定是“建议”，可以是“暗示”、“透露”。

The simple suggestion that the network was tainted could ruin the entire plan. 只要透露一下，说这个网络染上了病毒，整个计划就要垮台。

Any suggestion the president hasn't been fully engaged on this pre-Katrina would be wrong. (Newsweek, Oct. 17, 2005, p. 39) 任何说总统没有全副精力处理这个预防卡特林娜风灾工作的说法，都错误的。3. 一点点。

with just a suggestion of garlic... 加上一点点大蒜气味

... a dish with a (slight) suggestion of saffron. ...一道略为加上点藏红花的菜肴。

with a suggestion of irony in his voice... 声音中略带讥讽口吻...

There was a suggestion of a smile on her face. 她的脸上露出一丝笑容。。4. 迹象。

There is no suggestion of any change in policy. 没有任何改变了政策的迹象。

There was no suggestion of foul play. 没有任何迹象显示有欺诈。

There is no suggestion of negligence on their part. 没有迹象说明他们有疏忽。

■summon 与 summons

summon 是个动词（“召唤”），summons 则是个单数名词（尽管是以-s 结尾）：a summons（一道召唤令，一道传呼出庭通知），复数是 summonses。但是，summons 也可以是个动词，意思是 “（法院）传唤出庭”。

■sunday

星期日，在美国已经通行当作每个星期的第一天，但是在世界上许多国家却当作是最末一天。关于这个问题，详见 week 条。

■supply1. 作为及物动词，supply 与 provide, present 一样有两种搭配：supply something to someone, supply someone with something。2. 作为名词，不光是可以表示一方对他方的“供应”，也可以表示自己拥有的“存量”（是陆续消耗中的，不是保存不动的）。

Food supplies are running low.存粮越来越少了。

We'll need a good supply of books. 我们将需要相当多的书籍。

We only have a month's supply of oil. 我们的存油只够用一个月了。

From now on they would live off of the dwindling supply of canned food aboard. 从现在起，他们就要靠船上储存的日渐减少的罐头食品来度日。supply 甚至可以用于自己身体中消耗物质的存量。

For years I shed so many tears that my supply ran dry.多少年来，我流了这么多的眼泪，都流干了。3. 作为单数不可数名词（不加冠词），supply 是经济上“供”与“求”中的“供”。

Economic stability can only be reached if demand and supply are in approximate balance. 唯有供求大体平衡，才能达成经济稳定。

■support

中文的兼语式，在英语有许多类似的结构，如：want, tell, ask, beg, order, instruct, permit, forbid, want, warn, invite, remind, force, allow, advise, commission, enable, encourage, persuade, like, wait for, help, push 等动词，都可以在其直接宾语后面再加上 to inf. （此时直接宾语成为“兼语”，即既兼宾语又兼主语）。在这一点上，英文比许多其他欧洲语言都更加接近中文，中国人使用英文，也有比较方便之处。但是动词 support 不属这类动词，就是说，不能照中文“支持某人去做某事”的模式得出*support somebody

to do something 的搭配。遇到这样的中文兼语式要译成英文，需要灵活处理，不能照搬，例如可以译成 support someone in their effort to inf.。同样，动词 suggest 也不能有兼语式，参见 suggest 条。

■sure

作为形容词，它的基本意义比较单纯，就是“可靠”、“肯定”。但是由于搭配的不同，在用法和意义上产生细微的差别。1. 作为表语，后面不增添任何附加成分，表示“（对当前正在谈论的事）深信不疑”。

He'll win, I'm sure. 他一定会赢，我可以肯定。

How can you be so sure?你怎么能这样肯定?

What makes you so sure? 你凭什么这样肯定?

You seem convinced, but I'm not sure. 看样子你是确信的，我却不能肯定。2. 作为表语，后面增添 about + 指事物的定指名词，表示“（对某一问题或事项）有定见或把握”。

I like it, but I'm not too sure about the colour. 我喜欢这个，但是对颜色我拿不准。

Are you sure about that? 你对此能肯定吗?

She isn't sure about her feelings for him. 她对自己对他是什么感情拿不准。如果 about 后面是人，就表示对某人信得过。

He's not quite sure about Edward. 他对爱德华不那么放心。3. 作为表语，后面增添 of + 定指名词，表示“确信（某事）为真”。

Are you sure of your facts? 你确信你说的都是事实吗?

I'm sure of one thing: he's a liar.我有一点可以肯定：他是个撒谎的人。

She isn't sure of her feelings for him. 她对自己对他的感情没有把握。

Once you've impressed these customers and they're sure of your credibility, they'll be much more likely to upgrade to a higher-priced membership level. 你一打动了顾客，他们一对你的信誉产生信心，他们就更可能升级到价钱更高的会员层次去。或者表示“业已查明”。

Never buy something unless you're sure of the price elsewhere. 除非查明了他处的价钱，否则千万别买什么东西。如果是增添 of + oneself，就表示对自己很有信心。

She's not so sure of herself these days. 这几天她对自己信心不那么大了。后面增添 of + 不定指名词，表示“自己确信一定会获得（某事物）”。

You can be sure of good service in this restaurant. 您光临本餐厅，肯定会得到优质的服务。

They say they're sure of acquittal. 他们说他们一定会获得无罪判决。但有时也可以不是指主语本人确信而是说话者自己确信。

At the party, you're sure of a hearty welcome. 在招待会上，你一定会受到衷心的欢迎。

The team is sure of victory. 这一队一定会赢。后面增添 of + -ing，则表示“自己确信自己一定如何”。

I want to be sure of getting there on time. 我想能有把握准时到达那里。

They don't like to help out others, unless they're sure of getting something in return.他们不喜欢帮助别人，除非有把握得到某种回报。4. 作为表语，后面增添间接问句，表示“对某问题的答案有把握”。

He's not sure whether he's going to come or not. 他拿不准来不来。

They're not sure if they can come. 他们拿不准能不能来。5. 作为表语，后面增添 that 从句，表示“肯定相信某事为真”。

I'm sure (that) you're right. 我肯定你是对的。

Be sure you have at least eight hours to devote to sleep. 你要有把握至少有八小时用于睡眠（方可用此安眠药）。表示否定（“不肯定相信某事为真”）时除了可以用 not 否定系动词 to be 之外，还可以用 un- 来否定 sure，此时后面可以用 that 从句，也可以用 if

whether 从句。

He was unsure (that) the Army would discharge him in time for Christmas. 他对军方会不会及时让他退役过圣诞节没有把握。

He was unsure if he'd be able to fulfill the commitment to his friend. 他向朋友许下的诺言，究竟能否兑现，他自己也拿不准。

(6) 作为表语，后面增添 to + inf.，这个结构，在含义上比较特别。to be sure to inf. 的意义，要看主语是谁。不管如何，意义都是说话者自己表示有信心，肯定事情会如何如何。因此，如果 to be sure to inf. 的主语是第一人称，就是“我（我们）有信心肯定我（我们）自己必然如何”。

I'm sure to make you laugh. 我有把握把你们都逗笑；而如果主语是第二或第三人称，就不是“你（你们）或他（他们）有信心肯定你（你们）或他（他们）自己必然如何”，而是“我有信心肯定你（你们）或他（他们）必然如何”。

He is sure to win 与 He is sure of winning 意义不同。前者是“我肯定他一定会赢”(= I'm sure (that) he will win 或 It is certain that he will win 或（较罕用）It is sure that he will win)，后者是“他自己肯定自己一定会赢”。如果主语不是人，那就更加不可能是主语本身有信心。

It is sure to rain. 一定会下雨。

... Odierno's new mission is sure to be a lot harder than finding Saddam Hussein. (Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 27) ...奥叠尔诺将军的新任务，肯定比找到萨达姆·侯赛因难得多。再看一些例子。

We have a lot of books you're sure to love. 我们有许多您一定会喜欢的书（不是“您自己肯定”，是“我们肯定”）。

At the beginning he's sure to be full of enthusiasm. After a while, however, his attention may wander. 一开始时，他一定是兴致勃勃。但是，过了一阵，他的注意力就可能会开小差（不是“他自己预测”，是“我预测”）。

Take a look at our menu and you're sure to find something to satisfy even the most powerful hunger. 请看一眼我们的菜单，您一定会找到让最辘辘的饥肠得到满足的东西。

If your children see you wearing a mask, they're sure to want to try it too. 你的孩子们如果看见你戴着面罩，他们一定也想试试看。

They're sure to get wet in the river. 他们到了河里一定会弄湿。

(7) 词组 be sure to inf. 如果放在祈使句中，就从说话者的断言转成为“你一定要做某事”的意思。

Be sure to be on time tomorrow. 明天一定要准时。

Be sure to let me know. 一定要告诉我。

Be sure not to touch it. 千万别碰它。

Be sure to check yourselves. 一定要检查身体。

Be sure to back up all your priceless digital photos. 你珍贵的数码照片，一定要备份。

Be sure to unplug the humidifier before cleaning. 加湿器清洗前一定要拔掉插销。但是在实际应用中往往改成 be sure and inf.。

Be sure and ask him about his garden. 一定要问问他的花园搞得怎么样。

Be sure and come home by five. 千万五点钟以前要回到家（见 try and inf., go and inf.）。另外，这个意思也可以用“Be sure you + 谓语动词（其实是虚拟式）”来表示。

Be sure you get your daily quota of calcium. 你一定要每天摄入足量的钙。参考下面的. 。

(8) 词组 make sure that 后面跟着从句（that 可以省略），有两个不同的意义：

（a）积极的：注意采取某行动，或努力实现某一状态。

Make sure that you follow the instructions carefully. 你一定要仔细照说明去做。

It is his job to make sure that everyone is satisfied. 他的份内任务，就是要让人人满意。

Made sure you're not late. 注意千万不要迟到。

The main thing now is to make sure that the alliance remains committed to this mission, which is important not only to Afghanistan but to our security in the West. (The Washington Post, Nov. 26, 2006)现在主要的事情是要确保同盟坚守这个使命，这不但对阿富汗，而且对于我们在西方的安全，都是重要的。

The government is effectively conscripting private businesses into the war on terrorism but doing so without making sure that businesses don't trample on individual rights. (The Washington Post, March 27, 2007, D01) 政府正在有效地搜罗私营企业参加反恐战争，但是这样做的时候，又没有设法确保企业不践踏个人权利。

The state eventually cleared the school's administrators but made sure (that) last year's testing was monitored by an outside agency. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 41) 州当局查明了该校管理人员没有（考试作弊）问题，但是安排了让去年的测验由外界的一个机构来监考。这种用法，从句谓语动词可以是表示瞬时动作的第四类动词，也可以是表示延续状态的第一类动词，它的时态同实际时间不一致，形式上用一般现在或一般过去时，但实际上指的是将来或过去将来（在其他一些欧洲语言，这样的从句要用虚拟语气，但是英文可以不用）。

（b）消极的：不是自己做什么事，而是查明某一有利的情况确实存在（从句的谓语动词一定要是表示延续状态的第一类动词，或是用进行式来表示延续的第二类动词，它发生的时间同 make sure 的时间一致）。

We made sure that no one was listening. 我们明确了没有人在听着。

He looked in the bathroom to make sure that he was alone. 他往洗手间里面瞧了瞧，明确了没有旁人。

Ask if you'll need periodic blood tests or other monitoring to make sure the drug is working properly. 问一下你是否需要定期进行血液化验或其他监控，以明确药物正在生效。

The doctor ordered that a set of x-rays be taken to make sure that the injuries to my ankle were not serious. 医生吩咐进行一组 X 光透视，以明确我髁骨的损伤并不严重。

（c）从上面的（a）和（b）看来，如果 make sure that 后面从句的谓语动词是表示延续状态的，那么积极和消极两种可能都存在，要从上下文、语境和事理来判别，例如：It is his job to make sure that everyone is satisfied. 既可以是“他的分内任务，就是要让人人满意”（任务尚未完成），也可以是“他的分内任务，就是要明确弄清楚人人都是满意的”（状态已经存在），但是后一种可能性不大符合常理。

(9) 词组 make sure to inf. 同 be sure to inf. 差不多，也是表示“注意一定去做某事”。

Make sure to speak with your doctor. 一定要同您的医生谈一下。

(10) sure 还可以作为副词，或加强语气，表示“的确”、“当然”，或表示让步。

She sure is clever. 或 She's sure clever. 她这个人真机灵。

He sure likes to talk. 他这个人真健谈。

Sure she loves you. 她当然是爱你的。

Sure, he's a great guy, but... 他这个人的确不错，不过...

■surprise, amaze, astonish 与 astound

这几个都是瞬时的及物动词，意义大体上都是“使惊讶”，但是有细微的差别。1. surprise 原来有军事上的“出其不意，攻其无备”的含义。

R. A. F. bombers surprised a large invasion training exercise and inflicted heavy losses. (William Lawrence Shirer) （英国）王家空军轰炸机突袭了（德军

的）一场大型渡海作战演习，使之遭受重创。这个动词，也扩大用于非军事方面（“撞破”）。

A detective surprised him (in the act of) breaking into the warehouse. 他正在闯入仓库时，被一名侦探撞破了。所以，surprise 着重“突然”、“无备”，而不着重“惊慌”的心理效果，甚至不涉及双方对抗的场合，只要是“忽然”，也可以用。

Housemaids must vanish silently if surprised at their tasks. (Victoria Mary Sackville-West) 女仆们如果干活时忽然有人前来，就应该静悄悄地退出。而且，涉及的甚至可以是好事。

She surprised her parents with a present on their wedding anniversary. 她送给父母一件结婚纪念礼物，让他们来个惊喜。但是 surprise 用于被动句，则转为着重“惊讶”的心理效果。

She could no longer be surprised by anything he might say or do. 他无论说什么，做什么，她再也不感到惊讶了。2. amaze 着重“惊奇”的心理效果。引起“惊奇”的原因，可以是负面的，但常常是正面的。

The circus amazed and delighted the children. 马戏让孩子们看了感到惊奇和高兴。

I'm amazed by

at his rapid progress in English. 他的英语进步这么快，使我感到惊讶。

That he should even speak to her was amazing! —but to speak with such civility, to enquire after her family! (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Forty-three) 他居然还会走上前来跟她说话，光是这一点，就叫人够惊奇的了；何况他出言吐语，以及问候她家里人的平安，又是那么彬彬有礼！amaze 也可以是中性的。

She was amazed to hear the news. 她听到消息很惊讶。news 可能是好的也可能是负面的（但不是“惊讶”到不得了）。

I'm amazed (that) he should have accepted the offer. 他接受了这个提议，我感到大惑不解。3. astonish 有人认为来自 stone，也有人认为来自拉丁文 ex（外来）+ tonāre（雷鸣），无论如何，都有点“使惊讶得目瞪口呆”的意思，正面负面都可以。

I was astonished to learn that he had resigned. 我听说他辞了职，十分惊讶。

... while still an undergraduate... (he) had astonished the scientific world by his acceleration of the metamorphosis of the tadpole. (Sir Compton Mackenzie) ...他还是个大学本科生的时候...就已经加速了蝌蚪的变形过程，使得科学界大为惊讶。

surprise 同 astonish 相比，有一个有趣的故事。据说英国词汇学家 Dr. Samuel Johnson (1709—1784) 有一次同女仆人调情，被妻子撞破。当时妻子说：I am surprised. 他马上纠正妻子说：No, Madam; I am surprised; you are astonished. 这是因为 surprise 着重“出其不意”而不着重其造成的“震惊”心情，而这种心情则是 astonish 所表现的。4. astound 也是来自拉丁文 ex（外来）+ tonāre（雷鸣），“惊讶”的力度又比 astonish 强，接近于“震惊”。

Her love affair astounded her parents, who abruptly put an end to it. 她的偷情行为使父母大为震惊，猛然加以制止。5. startle 也是“惊讶”，意思同 astonish 差不多，但是有时候带有“惊动”的“动”意，着重“把（某人）从不注意或不知觉的状态中猛然唤醒出来”。正面负面都可以。

...startle a person out of

from his sleep ...把某人从睡眠状态中弄醒过来

The barking of a dog startled me. 一只狗的吠声惊动了我。

He was startled to see how beautiful she was. 她是那么美丽，他一看就觉得惊艳。

■survive1. 这个动词，作为及物动词（延续状态，第一类动词）时最基本的意义，是“经过某事件或某个他人的去世后仍然活着”。

He survived his children. 他一直活到自己儿女去世之后。多活的时间，用 by 表示。

He survived his wife by ten years. 他在他妻子去世之后又活了十年。常常以被动语态出现，此时主语指已经死去的人。虽然人已死，但仍可以用一般现在时。

She is survived by her daughter. 她的遗属有她的女儿。2. 直接宾语可以不是人而是事件（瞬时事件，第四类动词）。

He survived the operation. 他经受住手术，安然无恙。

Two of the crew survived the shipwreck. 船只失事后，船员有两人幸存。

His grandfather survived the war. 他的祖父经过战争幸存下来了。

None of the flowers survived the storm. 所有的花都没能经得住那场暴风雨。

Their love didn't survive the end of money. 钱一用光，他们的爱情也就维持不下去了。3. survive 也可以是不及物动词，意义仍然是“活下来”、“保存下来”（第四类或第二类动词）。

Few animals survived after the forest fire. 森林大火之后，能活下来的动物很少。

The play does not survive in its original form. 这出戏剧，已经没有保住最初的形式。

The custom has survived into the twentieth century. 这个风俗一直保留到 20 世纪。4. 作为不及物动词，survive 也可以不一定涉及生死攸关的大事，而只是经过淘汰仍然保存下来，甚至只是一般的“安然无事”（第四类动词）。

Only two jurors survived. 经过筛选，只剩下两名陪审员。

Even if I fail the entrance examination, I'll survive. 即使我入学考试没有通过，我也会活得好好的。

■susceptible

这个形容词在书面英语中用得相当多。由于很难找到完全与之对等的中文，所以中国人不容易应用自如，不过理解并不困难。它的名词 susceptibility 现在中文一般都译为“易受性”。这个形容词只有在很少的场合用作前置定语（即放在名词前）。

a susceptible nature 敏感的天性

a susceptible young girl 多愁善感的少女。在大多数场合，它后面都要加上 to 或 of 介词短语，补充说明“易受”什么，对什么“敏感”（主体是被动的，被这个“什么”所左右）。但是用 to 或 of，要看不同的情况：1. 修饰人或有生物时，用 to。

be susceptible to illness 容易害病的

be susceptible to flattery 容易受人吹捧的

He is highly susceptible to flights of fancy. 他容易胡思乱想。

... these professionals seemed less susceptible to herd behavior. (Newsweek, Oct. 15, p. 45) ...这些专业人员看来不那么容易受到人群起哄的影响。2. 修饰事物时，用 of。

The argument is susceptible of serious misunderstanding.这个论据容易被人严重误解。

These facts are not susceptible of proof. 这些事实是无法证明的。

■suspect 与 doubt

参见 doubt 条。

■suspicious

它的意义可以是：1. （人）感到怀疑（对什么怀疑用 of 或 about）。

She was always suspicious of his intentions. 她对于他的意图一直抱有怀疑。

I can't help feeling suspicious about them. 我对他们不能不感到怀疑。2. （事）可疑（相当于形容词 suspect）。

Their behaviour is highly suspicious. 他们的行为非常可疑。3. 但是说 Henry is a suspicious person 就可能有歧义，或是“亨利是个多疑的人”，或是“亨利是个可疑的人”。

■sustain

这个及物动词，其实有两个不同的体以及因此而不同的词义。原始的也是主要的体是延续体，表示不变的状态（属第一类动词），与之相关的词义是“支撑”、“维持”、“支持”。

Heavy piers sustain the bridge. 沉重的桥墩支撑着那座大桥。

The shelf cannot sustain the weight of the books. 书架支持不了书的重量。

The problem is how to sustain the listeners' interest. 问题在于如何维持听众们的兴趣。

Food and water sustain life. 食物和水维持着生命。

The government sustains poor families. 政府维持着穷困家庭的生活。但是sustain 还有另外一个次要的、瞬时体的意义，就是“遭受”（属第四类动词）。

The nation has sustained a terrible loss. 国家蒙受了一次可怕的损失。

He sustained minor injuries in the accident. 他在事故中受到了轻伤。这个瞬时体，还可以有“认可”、“给与支持”的意义。

The court sustained her claim. 法院判决她胜诉。

Objection sustained. （法庭用语）反对有效。

■swarm

这个不及物动词（第二类）在一般词典上的释义是“蜂拥成群（而来或而去）”，这是对的。但是这个动词的主语，既可以是动物群或人群，也可以是挤满了这个群体的地点或空间（此时该群体由介词 with 引入）。

The flies swarmed around the meat. 苍蝇成群飞来围着肉转。

The monkeys were swarming across an artificial hill ringed by a moat. 猴子在一座由壕沟围住的假山上蹦来跳去。

The crowd swarmed into the square. 人群蜂拥进入广场。

The swamp swarmed with mosquitoes and other insects. 沼泽地有许多蚊子和其他昆虫。

The beaches were swarming with tourists. 海滩熙熙攘攘挤满了游客。后一个用法也可以转义指抽象事物。

His head was swarming with conflicting reactions. 他脑子里出现了一大堆彼此冲突的反应。

The translation swarms with errors. 译本错误百出。

■swear

这个及物动词在一般词典上的释义是“宣誓”（第四类动词），这是对的。但是，这个动词的主语既可以是宣誓人自己，也可以是监誓人。在美国，监誓人在仪式手续上是很重要的（尤其是在重要职位的就职宣誓），宣誓人自己在人们心目中反倒处于被动地位，因而在语言表达上，往往使用被动式来表示“宣誓”。

We've all been sworn to secrecy. 我们全都发过誓答应保密。

He had already been sworn, agreeing to "tell the truth, the whole truth and nothing but the truth." 他已经宣誓过“一定说真话，说出全部真话而且只说真话。”使用被动式时，往往加上副词 in。

The new President of the United States will be sworn in next January. 美国的新总统将于明年一月宣誓就职。

The Cabinet of East Timor's new prime minister has been sworn in, 东帝汶新任总理的内阁已经宣誓就职。

A replacement would be named, confirmed by the Senate and sworn in. 一个接替的人选将要被提名，获得参议院确认并宣誓就职。

■sweat 与 perspiration

参见 perspiration 与 sweat 条。

■swim

美国英语中，swim 可以指真正的“游泳”（如蛙式、自由式、仰泳等），也可以指在海滩泡水晒太阳。如果 swim 同 run, jump 等动作性较强的动词一起，就是“游泳”；如果同 go for a walk, read, play tennis 之类动作性较弱的动词一起，就是“泡海水浴”，此时常说 go swimming。

■sympathetic

这个形容词通常的意思是“对别人或别人的事抱同情态度的”。

They offered a sympathetic ear when I most needed it. 我最需要人家同情的时候，他们以同情的态度听了我。

He was most sympathetic to me when my father died. 我父亲去世时他对我表示十分同情。

The public is generally sympathetic to the strikers.公众大都同情罢工者。有时也表示“得到别人同情或好感的”，但比较少用，

■sympathy

虽然是个抽象名词，但是单复数都可以用（只是不能同表示数目的词语一起使用）。大体上如果指的是内心的同情，多用单数。

The audience was clearly not in sympathy with the speaker. 听众显然对演讲者不感同情。

We have no sympathy for

with terrorism. 我们对恐怖主义毫不同情。

I have some sympathy for the way she's been treated. 对于她受到的对待，我多少有点同情。

Her tears were only a means of gaining sympathy. 她的流泪，只不过是博取同情的一种手段。

The unemployed need more than sympathy. 失业者所需要的不仅仅是同情。如果指的是就一件不幸事件表示出来的慰问同情（尤其是具体的慰问表示），通常用复数（只是一次一件事也用复数）。

You have my deepest sympathies. 谨向您表示我最深切的慰问。

We called to offer our sympathies to the widow. 我们打电话给遗孀，表示慰问。但是，还有以下区别：1. 内心的同情，如果涉及的是政治或社会性的内容，往往也用复数。

She has strong left-wing sympathies. 她强烈同情左翼。

His sympathies did not lie with his own class. 他的同情心并不在自己阶级一边。

His sympathies lay with the strikers.他的同情心在罢工者一边。2. 就具体不幸事件的慰问，如果行文仍然是谈及自己心中的感受，就仍然可以用单数，例如：You have my deepest sympathies. 也可以改为 You have my deepest sympathy. 又例如：a letter of sympathy 慰问信（表达自己内心的 sympathy）。但是 sympathy 如果成为传达的信息（“慰问”），就最好用复数。

offer

give one's sympathies to the widow 向遗孀表示慰问

telegraph one's sympathies on the death of Mr. Smith 就史密斯先生去世一事致电慰问。

■system1. 这个名词在中文，可以按照不同情况译成“体系”，“制度”，“体制”，“系统”、“方法”。2. All systems are go. 本来是航天用语，表示“所有系统均准备就绪，可以发射”，但是已经同用于日常生活，表示“一切就绪，可以出发或动手”。

■table 与 desk

通常 table 是“餐桌”(table 同“用餐”关系之密切，到了 tablespoon 指“汤匙”，table manners 指“用餐礼仪”, the pleasures of his table 指“他吃的珍馐美味”的程度)，desk 是“书桌”或“办公桌”。但是“谈判桌”是 negotiating table，而“接待处”是 reception desk，“收款处”（现在的商店俗称“收银台”）是 cash desk。“暗中行贿”或“暗中给回扣”是 pay 某人多少钱 under the table，可能这种做法常常是在宴请时进行的。

■taboo

指的是宗教上、社会习俗上的禁忌。有一种中国药品（通络祛痛膏）的英文说明，却用了 taboo 这个单词来表示用药上的禁忌（contraindications），这显然是中国式的英文。

■tactics 与 strategy

参见 strategy 与 tactics 条。

■tailor

作为名词，tailor 是“成衣匠”、“裁缝（工匠）”的意思。但要注意：1. 西方社会多年男女服装差别很讲究，各有各的设计和加工技巧，很少同一个成衣匠兼做男女衣服的。反映在语言上，做男人衣服的是 tailor，做女人衣服的是 dressmaker，做女人衣服的女性成衣匠是 seamstress。2. tailor 含有强烈的“量身定做”的意思，不是一般的成批生产，所以作为及物动词就突出“单个专门定做”，而且转义到同衣服无关的事情上。

to better understand the illness and tailor care 把病情弄得更清楚，以对症下药（这里的 tailor 是个及物动词）。

We offer individually tailored courses. 我们可以针对个人特点个别教学。

The new provisions were tailored to the son of the president. 新的规定是专门为了适合总统儿子而设的。复合词 tailor-made 也有这个原意和转义。

Who is buying tailor-made suits these days? 这些年头谁还买量身定做的服装?

Both the play and the role were tailor-made for her. 连剧本和角色都是专门为了适合她而安排的。但是 tailor-made cigarettes 是区别于“手工卷烟”的“机器卷烟”。well-tailored 可以指衣服的合身，也可以指穿着合身的人 a well-tailored jacket 一件合身的上衣

He is well-tailored. 他穿着合身。

■take

通常 take 可以表示“需要（或者用了）（多长时间或什么条件）”，如果是一般现在时或一般将来时（It takes..., It will take...），是延续体表示状态的动词（第一类），只表示一种推测或估计（“需要...”），尚未成为事实；如果是一般过去时（It took...），则是瞬时完成的“达成动词”（第四类），表示所需时间或条件已经有了（“用了...”）而且所预期的结果已经发生，但是也可以仍然是第一类动词，表示对过去当时情况的一种估计。

It took an expert to detect the difference. 要专家才能看出有什么不同。用一般过去时 took，如果是对过去一般情况的一个估计，take 属第一类动词，但也可以是对过去已经发生的特定事实的描述，此时 take 属于第四类动词。要从语境和前后文来区别。但是，如果 take 的直接宾语是时间长度，或是一个定指的名词，take 通常就是属于第四类动词，用作对过去特定事实的描述。后面通常会出现一个 inf.，这个 inf. 动词的“体”也有讲究，通常只能用延续但必有终点的动词（第三类）和瞬时完成的（第四类）动词。全面的用法和搭配如下：1. 主语（名词成分或 to + inf.）是要做的事或要解决的问题：

（a）使用形式主语 it，时间量（或其他条件）为直接宾语（有时候时间量可以借用表示时间长度的副词，代替名词，作为直接宾语，如 long, forever 等）。

I wondered how quickly it took (him) to realize they were laughing at him. (Time, Oct. 8, 2007, p. 10) 我弄不清楚他究竟多快就认识到他们是在嘲笑他。要实行 inf. 行动（并达到目的）而投入此时间量（或提供此条件）的那个人是间接宾语。也可以将间接宾语改为“for + 名词成分”放在 to + inf. 之前。

It took Fontaine only an instant to make up his mind. (= It took only an instant for Fontaine to make up his mind.) 封登只用了一瞬时，就下定了主意。间接宾语通常放在直接宾语之前，紧跟着 take，此时要注意它是间接宾语而非直接宾语，直接宾语还在后面。

The Milky Way is so big that it takes light more than 100,000 years to travel from one end of the galaxy to the other end. 银河十分巨大，光也要十万年才能从这个星系的一端到达另一端。

It took about a dozen students almost five hours to write down the names of 1,622 US soldiers who have died in Iraq. 十几位大学生花了将近五个钟头，才把 1622 名死在伊拉克的美国军人的姓名抄写下来（about a dozen students 是间接宾语，almost five hours 是直接宾语）。

需要注意的是：如果 take 的直接宾语是时间量，后面的动词，只能是两种之一：1) 有延续但必有终点的动词（即第三类动词），在这里表示用多长的时间进行某动作直至完成终止（例如上面的 write down）；2) 瞬时完成的动词（即第四类动词），表示过了多长时间才发生某事（在这段时间内保持尚未发生此事的状态直到最后才发生变化，发生了此事）。

Even so, it took nearly a century for the first clocks to appear. 即便如此，也过了几乎一个世纪，才出现最初的一些时钟（appear 是瞬时发生并完成的第四类动词）。

It did not take long for the small states to realize they would fare poorly under the Virginia plan. 没过多久，那些小州就发现，实行弗吉尼亚计划，它们将要吃亏（realize 是第四类动词）。

It took the United States 139 years to get to 100 million people, and just 52 years to add another 100 million, back in 1967. (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 48) 美国费了 139 年的时间才达到一亿人口，但后来才费了 52 年的时间，到 1967 年又增加一亿（应该理解为：增加是个延续的过程，不是 1967 年那一年忽然增加了一亿，但最后累计增加额达到一亿，是 1967 年那一年的事，get to 是个瞬时的第四类动词，add 则是第三类动词，这从句中提及 52 年可以看出）。

2004 年 1 月，美国纽约州州长 Pataki 向州议会发表了州情咨文，一个议员对咨文中把教育问题排得很后表示不满，说：I am disappointed in the fact it took about 30 pages and about an hour to get to education and address it. Education is the key issue. 我感到失望的是，足足过了三十页，大约一个钟头，才谈到教育。教育是个关键问题呀（get to 是个瞬时的第四类动词，30 pages and about an hour 这段期间中没有发生 get to 的行动，行动到了这段期间结束时才瞬时发生）。

有时候究竟是瞬时完成（第四类动词），还是有延续但必有终点（第三类动词），也可以有不同的理解（例如上面例子中的 to make up his mind，既可以理解为第三类动词，也可以理解为第四类动词，原先没有过程，只是瞬时完成）。如果有必要指明 to inf. 是第四类动词，没有过程，只有起点亦即终点，也可以将 to inf. 改为 before 或 until 引入的从句。

Experts say it can take decades before psychiatrists decide that a patient is healthy enough to be released. （比较：... it can take decades for psychiatrists to decide...和 it can take psychiatrists decades to decide...）专家们说，病人是否已经健康到足以出院，精神病医生要过好几十年才能决定。

It took a long time before

until she felt comfortable in her new school. （比较：It took a long time for her to feel comfortable in her new school.和 It took her a long time to feel comfortable in her new school.）她过了很久，才在新学校里感到自在（这里的 feel 本来是个第一类动词，借用为第四类动词，表示状态的开始）。

可以看出，如果 take 的直接宾语是个时间量，则在 take 后面出现的另一个动词，不可以是第一类（除非借用为第四类）或第二类的动词，例如不可以说：*It took a long time for her to like him (like 是第一类动词)，也不可以说：*It took a long time for him to watch TV（watch 是第二类动词）。但是，如果 take 的直接宾语不是时间量，而是其他条件，则另一个动词 inf. 的“体”就不限于第三与第四类，而可以是第一与第二类。

It doesn't take a psychic to know this isn't any goddamn diagnostic! 用不着是个通灵术士，都可以知道这算不上是什么诊断（这里的 know 就是第一类动词）。

但是，有少数第二类动词，或是第三类动词的反复习惯表现，其词义隐含了该延续动作需要前面有一个预备过程才可以取得能力来实现，此时可以说 it

takes 多长时间 to inf. （这个 inf. 表示有此能力，而不是行动的特定一次实现），

It took me two days to play Chopin's "Minute Waltz" in sixty seconds. 我花了两天的时间[练习]，才能够用六十秒钟的时间弹奏肖邦的“一分钟圆舞曲”。而上段的 watch TV 则不可以这样用，因为 watch TV 不需要事先练习。

（b）使用形式主语 it，真正的主语是后面的 to inf.，无间接宾语，直接宾语可以不是所需时间，而是所需的其他条件（条件也可以是人）。

The demise of Europe's constitution is no reason to celebrate. But sometimes it takes a disaster to produce change. 欧洲宪法的寿终正寝，不值得庆祝。但是，有时候却非得来一场灾难，才会产生变革。

It did not then and does not now take a genius to figure it out. 当时和现在都用不着什么天才，就可以看得清楚是什么一回事。

It took the irrational attack on Pearl Harbor by Japan to get us into war. (Richard Cohen, The Daily Gazette, Schenectady, New York, March 12, 2003) 直到日本丧心病狂袭击珍珠港，才使得我们参战。

It takes no gift of prophecy to see the outcome. 用不着具备未卜先知的天分，就可以看出结局将会如何。

It doesn't take a computer to figure out what happened. 用不着电脑，就能够弄清楚发生了什么事。

It took four beers to knock the edge off and loosen the tongue. 喝了四瓶啤酒，外围就肃清了，口风就不紧了。真正的主语也是用 for 引入。

I know it took a lot of strength for him to do that. 我知道他这样做需要费很大的劲。

（c）使用真正的主语。

Whatever it takes... 不惜任何代价...

There is no silver bullet for ending our oil dependence. It will take a collection of new technologies and millions of changes in individual behavior. (The

Colorado Spring Gazette, July 25, 2006) 没有什么灵丹妙药可以结束我们在石油上的依赖地位。这将要求有一整套的新技术以及个人行为上无数的改变。

They know the greatest problem is public anger over the economy. To fix it will take trade and investment with the West, ... (Reader's Digest, Aug., 2006, p. 150) 他们知道，最大的问题是公众对经济的愤慨。要解决这个问题，就需要同西方进行贸易和投资…

如果 take 的直接宾语是个及物动词（或相当于及物动词的动词词组）的动名词，则这个及物动词的直接宾语又反过来是 take 的主语。

Even then, Sam took some persuading. 尽管那样，要说服萨姆，还是费了一些功夫。

He does take a little getting used to. (= A little getting used to him is needed.) 他这个人的确不容易一下子合得来。

We found that the controls took some getting used to. 我们发现，要掌握控制键，需要一个熟悉的过程。2. 主语是做某事的人，直接宾语是所需时间（很少是其他条件），后面再加 to inf. 表示（现在或将来）要做的事或（过去）已经做了的事。

Why was FDA taking so long to decide? 食品药物管理局干嘛拖这么久还没有做出决定?

When the facts were pointed out, he took still more weeks to acknowledge them—and then did so ungraciously. 事实都摆出来了，他还拖了几个星期才承认，而且承认得很不乐意。3. 主语是行动要施加的对象，可以有也可以没有做某事的人作为间接宾语，然后直接宾语是所需时间，后面再加 to inf. （第三类动词）表示要完成的事。

The ferry took them five hours to unload. (= It took them five hours to unload the ferry.) 渡船费了他们五小时才卸完。

The house will take all week to clean. (= It will take all week to clean the house.) 房子要花整个星期才能打扫干净。

One quilt might take hundreds of days to sew. 一张百摺被，有的要花好几百天时间才缝得出来。

... the 100 billion plastic bags distributed by retailers last year took about 35 million barrels of oil to make. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, May 24, 2008, A7, Editorial) ...去年各零售商发出的塑料袋一千亿个，用了约三千五百万桶石油来制造。

The sauce takes twenty-five minutes to prepare and cook. (=It takes twenty-five minutes to prepare and cook the sauce.) 调味酱要花二十五分钟调制和烹饪。这里的一个细微的区别是：如果以主语为行动要施加的对象，就可以将这个对象提到句首，成为“主位”或“主题”。这样的句法结构，语言学界称之为 tough construction，这种宾语提前为主语的现象，称为 tough movement，这是英语特有的灵活性，其他许多欧洲语言都很罕见。

当 take 在这样的用法中以一般过去时的时态出现时，要注意可能是过去的确发生了的事实（take 是表示瞬时动作的第四类动词，句子是叙述句），也可能只是过去当时的一般估计（take 是表示延续状态的第一类动词，所说的并不是一件具体发生了的事实，句子是判断句）。叙述句。

It took me years to fully recover. 我经过了好几年才完全恢复。

It took them five hours to drive to New York. 他们开车开了五个钟头才到纽约。

One glance was all it took. 只消看了一眼。

This book took three years to complete. 这本书花了三年时间才写成。

It took four years for Britain just to decimalise its own coinage. 英国花了四年的功夫，才把自己的钱币改为十进位。

判断句。

It took courage to talk to him. 要同他谈话可得有勇气。

He needed allies who had what it took to stand up to some powerful, unscrupulous people. (US News & World Report, January 21, 2008, p. 28) 他需要一些有条件同某些势力雄厚、肆无忌惮的人对抗的盟友。

但是也有一些时候，两者均可，要看上下文才能判别。

It took a lot of money to send him to college. 费了好多钱才把他送上大学。或：当时要把他送上大学，是要费很多钱的。

The new system took some getting used to. 费了点功夫才对新体系熟悉起来。或：当时要熟悉新体系，是要费点功夫的。

但是如果 take 采取一般现在时，则只能是第一类动词，只有现在一般估计这一个意义（句子是判断句），不是一件具体发生的事实。

It takes courage to do that. 要那样干，是需要有勇气的。

The experiment takes time and money. 这个试验，需要时间和资金。

It takes a long time to master a foreign language. 掌握一门外语，需要很长的时间。

It takes patience to work with children. 做小孩子的工作，是要有耐心的。

It only takes one flood to ruin a finished basement. 地下室装修好了，但只要被水淹一次，就会前功尽弃。

■talk 与 speak

参见 speak 条。

■talk to

字面上是“自己讲，对方听”，其实在美国英语不一定如此。双方对话，甚至主要是听对方讲，也可以是 talk to。

Not until I talked to him did I know he was in trouble. 直到我同他交谈，我才知道他遇到了麻烦。

Police work is all the same. You talk to possible witnesses, your talk to the people involved, you talk to the victim. 干警察这一行，事情总是千篇一律。同可能的证人谈谈哪，同有关的人谈谈哪，同受害人谈谈哪。

The president rarely talks to any foreign leader to get his opinions or assessment of events. (Newsweek, Dec. 19, 2005, p. 40) 总统很少为了征求对方的意见或是听取对方对事态的评估而同外国领导人交谈。

It was from talking to him that I began to learn the enormous possibilities of the broken enemy cypher. (F. W. Winterbotham, The Ultra Secret, p. 24) 正是通过同他交谈，我才开始认识到，破译敌方密码，有这么大的用处（当然主要是听他说，而不是对他说）。

■taste1. 自己用味觉去感知外界（可以是第四类或第二类动词）可以用状语来修饰。

I tasted the soup suspiciously. 我将信将疑地尝了一口汤。2. 有某种味道，是什么味道（属第一类动词），要用形容词（作为表语）来表示。

The soup tastes wonderful. 汤的味道好极了。类似的情况，还有 look, feel, smell 等动词。

■tax

复数 taxes 有时候可以当作是一个不可分的数量整体，成为一个不可数名词。此时它前面可以用 much 和 less 而不用 many 和 fewer。

How much taxes do you have to pay? 你要缴纳多少税款？（如果说 How many taxes do you have to pay? 则可能是“你有多少个税目要缴税？”）

... Americans pay less taxes than most of the inhabitants of developed countries. (Robert Lekachman, Center Magazine, Jan. —Feb., 1970) ...美国人缴的税，比各发达国家大多数居民要少（less taxes 是税的金额较少，fewer taxes 是税目种类较少）。

■tea

这个单词可以指泡好的茶水，或者晒干了包装好的茶叶，或者地里长着的茶树。参见 rice 条。

■teach1. 作为及物动词，可以是第二类动词（“施教”），也可以是第三类动词（“教会”）。有几种可能的搭配：

（a）单宾语（被教的人，或所教的东西）。

He teaches handicapped children.他教残疾儿童。

She taught math for many years. 她教了多年的数学。

（b）双宾语

(b1) 间接宾语在前无 to，是被教的人（往往是人称代词）；直接宾语在后，是所教的东西（往往是名词）。

He'll teach you German. 他将教你们德语。

(b2) 直接宾语在前（往往是名词），to + 间接宾语在后（往往是名词或人称代词）。

I teach French to a group of businessmen. 我给一些商人教法语。

I teach French to them. 我教他们法语。

（c）间接宾语（人称代词或指人的名词）在前，后面是 how to inf.。

He taught me how to play the violin. 他教我（怎样）拉小提琴。

（d）间接宾语在前，后面有 that 引入的名词从句作直接宾语。

His travels taught him that language is no bar to friendship. 他周游列国，体会到了语言并不妨碍友谊。

（e）单宾语（被教的人）可以是兼语（即是 teach 的宾语，又是后面 to inf. 的主语），此时 teach 的意义，可以是 “教（或教会）某人如何去做某事”。

That sad experience taught him to be careful. 那次痛心的经历，教会了他要小心谨慎。

I taught my little dog to sit up and beg. 我教会了我的小狗站起来要东西。2. That'll teach you to trust him! 实在的意思是 That'll teach you not to trust him! 是反讽语，相当于中文的“教你去相信他！”这样的反讽语，必须是将来时，如果是过去时，就不是反讽了。

That taught me to trust him. 这教会了我懂得应该相信他。

■teacher

这只是一个职业种类，不是特定的职位，不能作为头衔。中文称呼对方为“李老师”，英文不能照搬为 Teacher Li。但是有些名词既可以作为职业种类，也可以作为特定的职位，如果是后者，就可以作为头衔，如：detective, attorney, professor, secretary, agent, chief 等。

■telephone

中文“给某人一个电话”中的“电话”，不是 telephone 或 phone，而是 phone call。此外，同中文一样，英文的 telephone 或 phone，还可以缩小意义为电话的话筒。所以，“拿起电话”（其实不是把整个电话机都拿起来，只是拿起话筒）在英文可以是 pick up the receiver，也可以是 pick up

lift the telephone

phone。放开手，用肩头和半边脸夹住话筒，这个“话筒”也可以是 telephone 或 phone。

He kept the phone nestled in the crook of his neck and shoulder. 他把电话（电话筒）夹在自己脖子和肩头之间的空弯里面。

He held the telephone against his sweating cheek. 他把电话机（电话筒）夹着紧贴自己冒汗的脸颊。“放下电话”（其实是“放下听筒”）在英文可以是 put down

replace the receiver，也可以是 put down

replace the telephone

phone（类似的说法还有 nestle

place the receiver back in its cradle 或 put

nestle the telephone back in its cradle 或 return the phone to the cradle）。

但是，上述的例子，都是电话机正常使用时可以以 telephone 或 phone 代替 receiver。如果涉及对话筒加以非正常使用的动作或场合，就还是不要用 telephone 而用 receiver。

In a fury, he slammed down the receiver (*the telephone). 他一怒之下，把话筒摔了下去。

手机是 cell phone，不叫 telephone，但是也可以同 telephone 一样简化为 phone。由于它机身和听筒合而为一，所以对它施加的动作，也以整个手机为对象。

flip the phone open 或 flip open the phone 翻开手机

flip the phone shut

closed 关起手机。

■television1. 是否有定冠词 the 的问题，参见 radio 条。2. on television 可以有两个不同的意思，一个是“关于电视”，一个是“在电视屏幕上”。法国社会学家 Pierre Bourdieu 写过一本书，英译文名为 On Television（《论电视》），一开头就说：I'd like to try and pose here, on television, a certain number of questions about television. 我打算在这里的电视上提出一些有关电视的问题（这里两处的 on television，意思就各有不同）。

■tension

本意是“紧张关系”、“张力”，但近年来越来越多用来表示“矛盾”、“对立”。中文近年来也常用“张力”表示这个意思，但似乎有点词不达意。

The two approaches, though often in tension, were not mutually exclusive. (The Atlantic Monthly, July

Aug., 2006, p. 34) 两种做法，尽管常常互相对立，但并不是互不相容的。

The tension between liberty and security is as old as the Republic—and as new as the latest high-tech listening device. In wartime, that tension very often plays itself out as a battle between the White House and the press. (Time, July 10, 2006, p. 6)自由与安全之间的矛盾，要说历史悠久，可以同共和国一样悠久，要说是新近的事，又可以同最新式的高科技窃听装置一样新。在战时，这个矛盾常常展开表现为白宫和新闻界之战。

■tenure

原本的意思是“拥有”、“占有”、“占有权”、“占有期间”。延伸到工作职位方面，表示“职务的担任”、“在职期间”（例如：during the tenure of his office“在他任职期间”）。

He wondered how long his tenure with the bank could continue.他不知道自己在那银行还能干多久。再延伸到教育界，就有了一般词典所没有的含义，用以指美国大学中教师（副教授以上）“终身任职”的资格。一般进入这个制度（the tenure system）的教师，必须有博士学位，进入时任助理教授（assistant professor），叫做上了 tenure track（终身职进程），接受考核，考核期六年，当中过了三年要来一次“中期评核”，不合格就停止进程，另找工作；合格就继续考核三年。六年期满最后来一次总考核，通过了（to earn tenure 或 to be awarded tenure）就获得终身聘用的资格，没有通过即 to be denied tenure，就要另找工作。通过了的先升为副教授（associate professor），以后还可以按照新的学术成就升为正教授（full professor）。但无论如何，学校对“终身职教授”(tenured professor)是无条件终身聘用的。美国很少“铁饭碗”，这是一个少有的例外，用意是保障学术自由和免除某些有造诣的教授的后顾之忧。

■terrible 与 terrific

两者的意义恰恰相反。terrible 是“可怕”、“糟糕透顶”，terrific 是“好得很”。

Conditions in these countries are terrible—there is hunger and disease everywhere. 这些国家的状况糟得很，处处是饥饿和疾病。

The food is terrible.食品太差了。

You do look terrible! 你脸色太难看了!

Our new carpet looks terrific. 我们的新地毯好看极了。

—JOHN: I'll come and give you a hand tomorrow. —ROBERT: Terrific. —约翰：我明天来帮你一下。—罗伯特：那好极了。参见 awful, awesome 与 dreadful 条。

■than1

同 as 相类似，than 也可以“一身而多任”，就是说，它一方面可以充当比较连词（表示“比...更...”），同时又可以“兼差”，包揽了自己后面两个成分的作用，一个是 than 后面的名词成分，一个是这个名词成分后面本应有的关系代词。大体上有如下几种情况： 1. than 既充当“本职”的比较连词，又包揽代表了前面出现过的名词，还“兼并”了该名词后面的关系代词 that, which 或 who。这个关系代词，在其引入的从句中，可以是主语，也可以是宾语、表语，等等。（a）关系代词在从句中是主语。

You have more money than (= than the money that) is necessary. 你的钱用不完。

There are more things in heaven and earth than (= than the things which) are dreamt of in your philosophy. 天地之间发生的许多事，是你在哲学中做梦也想不到的。

Noah's personality had clearly changed, even more than (= than the personality that) appeared on the surface. 诺亚的性格有了明显的改变，甚至改变得比表面看出来的更加厉害。

The mild winter allowed more construction activity than (= than the construction activity that) would have normally occurred. (BusinessWeek). 由于这个冬季气候温和，所以建筑工程比正常的时候多。

More deals were made in this room over breakfast, lunch and cocktails than (= than the deals that) were consummated in all the offices of all the studios combined. 在这个大厅，在早餐、午餐和鸡尾酒会当中做成的交易，比所有办公室和摄影棚里谈妥的交易还多。

What is really unacceptable to us is if different standards are applied to us than (= than the standards that) are applied to other countries. 我们确实无法接受的，是用于我们身上的标准，竟然不同于那些用于别的国家的标准。

Even professional Hollywood child actors had more privacy, schooling and off-camera time than (= the privacy, schooling and off-camera time that) has been granted to Elián González. 就连好莱坞的职业童星们，他们享有的隐私、学校教育和不上镜头的时间，也比埃利安·贡萨雷斯多。

... many more individuals of each species are born than (= than those that) can possibly survive; ... (Darwin, The Origin of Species) ...每一物种生下来的个体，比之有可能生存的个体，数量大得多...

（b）关系代词在从句中是宾语。

In places like Stalingrad, more people were lost in the siege of one city than (= than the people whom) Americans have lost in all their wars combined. 在像斯大林格勒那样的地方，单单一座城市被围而损失的人数，就多于美国人在所有历次战争中加在一起损失的人数。

We need simpler, less scientific words than (= than the words that) you're accustomed to using. 我们需要比你们所习惯使用的更为通俗的、不那么科学腔的词语。

What I want is a reasoned discussion and better causes for disagreeing with me than (= than the causes that) you've given already. 我所需要的是合情合理的讨论，而且请诸位如果不同意我的看法，就提出比您所已经提出过的更为站得住的理由。

These were magnificent gestures, but they were more than (= than the gestures that) the system could stand. (New York Review of Books, Nov. 4, 2004, p. 29) 这些姿态是很堂皇的，但是这个制度对之却无法容忍。

The adjustment to having more time on her hands than (= than the time that) she could use did not come easily. 调整到让她手头掌握有用不完的时间，是来之不易的。

Some teachers have more control over pupils than (= than the control that) their parents have. 有些老师对学生比家长更有控制力。

In her new job, she would have less direct contact with Sam Hawthorne than (= than the direct contact that) she'd had for the preceding three years. 她在新的职位上，同萨姆·霍桑的直接接触，就会比前三年少。有时候关系代词在从句中是宾语，但是从句中的主语仍然带上助动词 do（而且颠倒在主语之前）代表谓语动词。

His reasoning was that she had merely made a lucky, unscientific guess; Therefore she deserved no more intellectual credit than did the holder of a winning lottery ticket (= than the intellectual credit that the holder of a winning lottery ticket deserved). 他的推理是：她只不过是碰巧猜中，不是凭科学猜出来的。因此，她在智力上的得分，并不超过一个持有中奖彩票的人。

（c）关系代词在从句中是表语。

Monkeys are more distantly related to humans than are apes (= than apes are related to humans) 猴子同人类的关系，比猿同人类的关系远了些。

（d）than 所“包办代替”的名词成分，不是重复代替前面出现的名词，而是代表一个较空泛的名词成分如 what 之类（又兼关系代词 that）。

The armor made it (=the car) a ton heavier than (= than what) was the norm for an S600 Benz. 由于加了钢甲，车子比 S600 奔驰通常的重量重了一吨。

The economy is more fragile than (= than what) might have been hoped. (US News & World Report, Set. 9, 2002, p 72) 经济比本来能够希望的更为脆弱。

The job was taking far longer than (= than what) he'd imagined. (Dan Brown, Digital Fortress, p. 274) 这个活儿拖的时间，比他所想像的要长得多。

In fact, doctors are finding that psychosocial factors pose far greater risks than (= than what) they previously realized. (Newsweek, Oct. 3, 2005, p. 51) 的确，医生们正在发现，社会心理因素，引起的风险，远远大于他们从前所知道的。

You've been too successful—or, rather far more successful than (= than what) anyone expected. 你一直都太成功了，或者也可以说，比任何人所预料的都成功得多。如果是 what is + pp，有时候 what is 可以省略。

It's taking a bit longer than(= than what was) expected. (Dan Brown, Digital Fortress, p. 253) 拖的时间比预料的长了一点。2. than 所“包揽”的不是名词成分而是副词成分。

His legs surged beneath him faster than (=than how fast) he'd ever known they could move. 他的双腿在他身下伸出来了，他从来都不知道能伸得这么快。3. than 后面有时候用了一些多余的字。

They could be more easily disciplined and fired than is the case with other civil servants. 对他们可以比之对其他公务员更容易加以纪律处置或是解雇。

■than2

作比较时，than 后面的句子成分，可以同前面的不同句子成分相对应。

He loves you better than I. 他比我更加爱你。

He loves you better than me. 他爱你比爱我更甚。

He has a larger car than yours 中的 yours 是同前面的 his car 对应。

People work better with air conditioning than without. 人们有空调比没有空调能工作得更好（这句中的 without 是同前面的 with air conditioning 相对应）。

It snows less in New York than in Toronto “纽约下雪比多伦多少”中 in Toronto 是同前面的 in New York 相对应。有时候前面是个介词短语，than 后面甚至可以把介词略去。

More black men are in jail than (in) college. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 44) 坐牢的黑种男子，比念大学的多。有时候，甚至前面不是比较级，只是 different 之类表示差异的词，than 后面的成分也可以同前面的主语相对应。

If you ask a hedge fund manager what's he worried about, he's going to give you a very different answer than a guy who just lost his job in a factory in Orange City. (Mike Huckabee, Republican hopeful for presidential nomination in 2008) 如果你问一个套头资金经理人，他担心的是什么，他给你的回答，同奥兰治市一家工厂一名刚失去工作的人（给你的回答），会是大不相同的。

有时候 than 后面的成分究竟同 than 前面的哪一个成分相对应，字面上可以有歧义，但是凭语境可以判断。

I am not going to be endorsing anybody, but I have written much more favorably about Barack Obama than Hillary Clinton...(Arianna Huffington, US News & World Report, May 19, 2008, p. 18) 我不打算挺任何人，但是我所写过的东西，对于奥巴马比之对于希拉里·克林顿，更为赞同...由于背景情况人所共知，这句决不会被误解为“我之赞同奥巴马，更甚于希拉里·克林顿之赞同奥巴马”。

■thank1. thank 是当面表示感谢（第四类动词，但作为当场的表示可以用一般现在时），直接宾语是人，感谢的原因用 for 引入。

Thank you for your advice. 谢谢您的指点。不能照中文的结构说：*Thank your advice. 听起来 you 和 your 有点重复，但必须如此。2. for 后面如果是人，则是替该人感谢某人。

Please thank your friend for me.请替我谢谢您的朋友。3. for 后面也可以是动名词，此时这个动名词所代表的行动，是先前已经实行了的，不是道谢的当时才发生的，但并不用 for having + pp 的形式。

He wrote a letter in which he thanked John for giving him a chance to make a photo of that rare bird last Monday. 他写了一封信，感谢约翰本星期一给了他机会拍了那只珍禽的一幅照片（不说 for having given him）。4. to thank somebody to inf. 不是“感谢某人如何”，而是“请某人如何”（认为当前某人并不如何，表示不满）。通常只能以“我”为主语，而且只能用一般将来时。

I'll thank you to be polite. 请你讲点礼貌。

I'll thank you to mind your own business. 请你别多管闲事。

■thankful 与 grateful1. grateful 大都指由于得到某人给与的好处而怀有感激之心。

I'm very grateful to you for your help. 我很感激您的帮助。

I'd be so grateful if you do it.您如果这样做，我将十分感激。thankful 的意义与此接近，但是更多是自我庆幸避免了某种不愉快的遭遇（有点“谢天谢地”的味道），感谢的对象往往不明确，着重自己逢凶化吉的好运气。

You should be thankful you're fit and well.你身体好好的，应该感到庆幸。

Let's be thankful we got there in time. 幸亏我们及时赶到了那里。

She was just thankful (that) no one recognized her. 她庆幸谁都没有把她认出来。

I'm only thankful everything went off all right. 我庆幸一切都平安渡过了。两者的副词 thankfully 与 gratefully 也有同样的情况。

Thankfully, the air in the habisphere was warm... (Dan Brown, Deception Point, p. 78) 幸亏球形居室里面的空气是暖和的...

We gratefully acknowledge the following companies for supporting our educational programs. 下列各公司对我们的教育节目惠予支持，谨在此表示鸣谢。但是，两者的界限并不是黑白分明的，因而 thankful 往往也可以用于“感谢某人”。

I'm thankful for all their help.对于他们的一切帮助，我很感谢。

I'll always be thankful to her for her advice. 对于她的指点，我将永远感激。而 grateful 也可以表示没有感谢对象的“庆幸”。

Langdon stepped out of Building C into the open air, grateful to be outside Vetra's flat. (Dan Brown, Angels and Demons, p. 48) 朗顿走出了 C 号楼，到了露天处，庆幸自己终于离开了维特拉的套间。2. to be thankful 或 to be grateful 是延续的心理状态，属第一类动词。to thank 则是表示谢意的瞬时动作，属第四类动词（即使用一般现在时，也只是因为属于“当面表态”）。因此，“我很感谢他的帮助”不要译成*I thank him very much for his help.要说 I'm very grateful (thankful) to him for his help. 但可以说 Thank you very much for your help. 因为这是当面表示感谢（对“您”可以，对“他”不可）。

■thanks to

可以表示原因。通常指的是好原因产生好结果。

> The building became very well known, thanks to detective films. 由于一些侦探片，那栋楼房大大出了名。但也可以指不好的原因产生不好的结果。
>
> Thanks to my stock broker's poor track record of picking stocks, I've lost $50,000 in equity. 由于我的证券经纪人挑选证券的业绩记录太差，我的股票丢掉了五万美元。
>
> ... thanks to government price controls, motorists had to wait an hour in line to fill up their gas tanks. (US News & World Report, April 21, 2008, p. 51) ...由于政府的物价管制，开汽车的人要排队等一个钟头才能装满自己的油箱。

■that 与 this

参见 this 条 5. 。

■that1. 这个单词容易看错。它可能是：

（a）指示形容词（例如 that day 中的 that）；

（b）指示代词（例如 What is that?中的 that）；

（c）引导出定语从句的关系代词（例如 all that you need 中的 that）；

（d）引导出名词从句的主从连词（例如 I know that...中的 that）；

（e）引导出同位语从句的主从连词（例如 the fact that...中的 that）。（f）It is... that... 这种“断裂句”(cleft sentences) 中引导出已知信息的从句。尤其是（a）与（d）的区别特别值得注意。

I am not here to tell you that life is all gloom and doom. 我到这里来，并不是要告诉你人生是一片黑暗。这里的 that 绝不可以误解为 life 的定语，它是引导出名词从句的连词。有时候这个 that 甚至可以出现在句首，也不可以误解为指示形容词。

That something was fundamentally wrong with this idea had become clear by mid-afternoon on July 15.该主张有根本不妥之处，这一点，到了七月十五日下午就显得很清楚了。2. 引入名词从句或定语从句的 that 往往可以省略（that 在定语从句中不充当主语方可省略）。在一般情况下，省略与不省略，意义相同。但是，如果 that 名词从句前面的主句是主要信息，that 就不能省略；如果 that 前面的成分可有可无，只是一带而过，主要信息在后面，就最好把 that 省略。请看下面对话的例子：

A: Who thinks that Mary's a good speaker of German?

B: I do. I think that she's a good speaker of German.

A: Then what do you think of John?

B: I think（无 that）he's a poor speaker of German.

A：是谁认为玛丽德语说得好的？

B：是我。是我认为玛丽德语说得好。A：那么你觉得约翰如何呢？

B：我看他的德语说得很差。3. 引入名词从句或定语从句的 that 有时候如果省略，骤然一看可能发生误读，需要注意。

Quite honestly, it's surprising more of them aren't at risk. 老实说，他们当中没有更多的人处在危险之中，就已经是令人惊讶的了（这里的 surprising 同后面的 more of them 没有直接关系，千万不要把 more of them 看成 surprising 的宾语。其实两者之间省略了一个 that）。

The Bush administration rushed out the most sensitive item first, worried Qadhafi might change his mind. 布什政府赶紧先把最敏感的东西弄出来，因为它担心卡扎菲会改变主意（这里 worried 与 Qadhafi 之间，有一个略去的 that）。4. that 引入的定语从句或同位语从句，有时候会离开前面的先行词较远，当中往往隔着谓语动词或其他词组。此时就要善于把这个从句同先行词接通关系。

The fish will soon be caught that nibbles at every bait. 看见诱饵就啃的鱼，很快就被逮住（这一句的结构，本来是 The fish that nibbles at every bait will soon be caught. 但是定语从句挪到前头，句子就显得累赘）。

What else is there left for Superman to do that hasn't been done? 还有什么事没有做，要留给超人来做的呢?

That loaf was stale that you sold me. 你卖给我的面包当时就是不新鲜的。

All's well that ends well. 最后好就一切都好。

Nonetheless, the evidence seems overwhelming that we have made far more progress against terrorism overseas than here at home. （US News & World Report, Dec. 2, 2002, p. 64）然而，看来有确凿的证据，说明了我们在海外反恐取得的进展比在国内这里大得多。

Then the realization came to him that there might be a choice, after all. 于是他就想到，总会有一个选择吧。

Put all the guts into it that you can. (O. E. Rlvaag, Giants in the Earth) 你能有多大勇气，就放多大勇气进去吧。

Parents love to buy things for their children that they had when they were young and that they loved. 父母自己年轻时有过什么自己喜爱的东西，他们就喜欢给孩子买。

Suspicions are growing, meanwhile, that some South Ossetian officials are not just ignoring counterfeiting but are involving themselves in it directly. (The Washington Post, Nov. 26, 2006) 同时，人们越来越怀疑，南奥塞梯有一些官员，对于制造伪钞，不光是不闻不问，而且还亲身卷入。

During this period, simultaneous arrangements would be agreed to that allowed an expert to evaluate the designs brought from Berlin 在此期间，将要商妥一些同时进行的安排，让一名专家来对那些从柏林带来的设计图加以评估（注意：to 与 that 无关）。

Criminal defense lawyers put a lot of people back on the street that shouldn't have been there. 刑事辩护律师使得许多本来不应该获释回到大街上的人回到了大街上（注意：that 与 street 无关）。

I wrote an email to a friend that made a disparaging remark about a co-worker. I stepped away from my desk, leaving the message on my screen. When I returned, the maligned party was in my cubicle. He'd obviously read the email. (Reader's Digest, Oct., 2007, p. 83) 我给一个朋友写了一封电邮，里面对一位同事贬了一通。我一时离开了我的办公桌，电邮就留在屏幕上。我回到办公间时，那个被我说了坏话的人已经在那里。他显然看过了这份电邮（that 不管 friend，管 email）。

1979 年英国大选时，少数党自由党领袖 David Steel 抨击保守党和工党同样保守，有一句话说：The truth is beginning to dawn on our people that there are two conservative parties in this election. 有一个真相正在我国人民面前显露，那就是：这次选举当中，有两个保守党（truth 和 that 离开很远，但 truth 前有 the，表明其内容尚未说出来，言犹未尽）。有时候 that 从句十分长而谓语很短，不把 that 从句隔开放在后面简直无法成句子。

How fair would any draft be that asked only a few thousand high school graduates out of the millions of eligible men and women to serve each year? (Time, Dec. 29, 2003, p. 102) 如果有个征兵制度，每年几百万名合条件的男男女女当中，只要求几千名高中毕业生去服役，这样的制度，又有什么公平可言呢?

有时候找出 that 和前面的先行词的联系，还要摆脱当中可能出现的干扰。

Imagine for a moment that your daughter needs a bone-marrow transplant and no one can provide a match; that your wife's early menopause has made her infertile; or that your five-year-old has drowned in a lake and your grief has made it impossible to get your mind around the fact that he is gone forever. Would the news then be so easy to dismiss that around the world, there are scientists in labs pressing ahead with plans o duplicate a human being, deploying the same technology that allowed Scottish scientist to clone Dolly the sheep four years ago? (Time, Feb. 19, 2001, p. 47)（so 与 that...没有呼应关系）你想象一下，如果你的女儿需要做骨髓移植但是找不到合适的供体；如果你妻子由于过早绝经而不能再生育；或者如果你一个五岁大的孩子淹死了在湖里，使你伤心得无法绕过他已经永远逝去的事实。现在来了一个消息，说在世界上有些科学家正在试验室里努力推进一些计划，要把四年前苏格兰科学家用以克隆多莉羊的同样的技术拿来复制人类，这个消息难道是那么容易置之不理的吗？（so... that...不是呼应关系，news... that...才前后呼应。）

不但 that 从句有这样的问题，用其他关系代词引入的从句或是其他后置定语也是一样的。

Obviously, someone gained entry tonight who should not have. 显然今天晚上有本来不该进来的人设法进来了。

When the sun warms the Earth too dangerously, the time may come to draw the shade. (The Associated Press, Nov. 16, 2006) 当太阳给地球加热加到了太危险的地步时，就该把遮阳罩拉上了。

Concepts emerge from these operations which are definite and verifiable.(Stuart Chase, The Tyranny of Words) 从这些行动，产生了明确的、可以核实的概念（operations 前有 these，通常不会后面再有定语从句，可见 which 定语从句是远距离修饰 concepts 的）。还有前后相距很远的。

Her mother made discreet inquiries; and consulted her husband, who made more; for no young male ever set foot in the drawing room of the house overlooking Hyde Park who had not been as well vetted as any modern security department vets its atomic scientists. (John Fowler, The French Lieutenant's Woman, Chapter 11, p. 80) 她的母亲做了周密的调查，随后便和丈夫商量，丈夫又进行了更多的调查。任何男性青年，要踏进海德公园旁边那所高房子的客厅之中，都要（也可以照原文的双重否定译为“无不”）经过缜密的审查，就像如今要进入保安部门的任何原子科学家都得经过审查一样。5. 另一种 that 与其先行词隔开的现象，是该先行词后面还有一些后置定语，然后才出现 that 所引入的定语从句，而 that 前面的名词，只是更前面的另一名词（that 的先行词）的后置定语的一部分，不是 that 的先行词。此时要善于看出哪一个是先行词。办法是：这个先行词，加上其后置定语，或是在内涵上或是外延上意义仍然不完全，要等待 that 从句来补全其内涵或是外延。内涵不完全时，这个先行词通常是不定指的（或者是不定代词，或者是名词单数有 a，复数无冠词）；外延不完全时，这个先行词通常是定指的（名词单复数均有定冠词 the）。

She had a way of dealing with things that always turned out right. 她处理事情，总是有一套果然正确的办法。

There's something about the way he talks of her that doesn't fit. 他谈论她时说的话，有些是不合适的。

Unfortunately, there hasn't been a war that America has been involved in since Vietnam that has created such a division in her people. (The Times

Union, Albany, New York, March 31, 2003) 不幸的是，自从越南战争以来，还没有哪一场美国卷入的战争造成本国人民这样大的分裂。

There was something about the way she stood that suggested a strength hardly less than that of the great trees around the house. 她那昂然站立的姿势，显示出一种同房子周围的参天大树不相上下的坚忍不拔的气度。

不但 that 从句可能远在它的先行词后面，当中隔了其他成分，同样，另外一些定语成分也可能远在先行词后面（当中常常隔着谓语）。

The question then arises as to how these remarks differ from the previous ones. 这些议论，同先前的有何不同，这一下子就出现了问题。

The truth is beginning to come out about what happened. 有关当时的事态，真相正在开始露头。

The time has passed when he was an object of ridicule... (Somerset Maugham,The Moon and Sixpence, Chapter I) 他作为人们讥笑对象的日子，已经过去了...

(6) 还有一种 that 与其先行词隔开的现象，是当中插入了一个状语成分。

Never place items in the washer that are dampened with gasoline or other flammable fluids.洗衣机内不要放入沾了汽油和其他易燃液体的东西。

I wrote an email to a friend that made a disparaging remark about a co-worker. (Reader's Digest, Oct. 2007, p. 83) 我给一位朋友写了一份电子邮件，里面说了一名同事一番坏话（that 管 email，不管 friend）。

(7) 有时候 that 究竟是定语从句的关系代词，还是同位语从句的主从连词，有可能发生歧义，需要从上下文和事理来判断，例如：A report that he stole was sent to the police. 这一句光是从本句范围来看，可以有两种理解：1) 一份被他偷去（stole 为及物动词，that...是定语从句）的报告送到了警察那里；2) 一份说他偷窃（stole 为不及物动词，that...是同位语从句）的报告送到了警察那里。从事理来推测，当然是 2)更为符合常情。

(8) 在比较古旧的英文，that which 相当于现在的 what。

In this manner, that which (=what) is received is changed. (English translation of Hegel's History of Philosophy by Elizabeth Sanderson Haldane, "Introduction," p. 3) 这一来，承传下来的东西，又经历变化。

Juliet: "What's in a name? That which we call a rose

By any other name would smell as sweet." (Shakespeare, Romeo and Juliet, II, ii, 1-2)朱丽叶：“名称算得了什么？我们管它叫玫瑰 / 随便换个名称，还是一样的香。”

It was thus that there arose National Churches, which were to be to the several Protestant countries of Europe that which (= what) the Church Catholic had been to the world at large;... (James Bryce, The Holy Roman Empire, p. 382) 于是，出现了一些国家教会，这些教会之于欧洲的几个新教国家，就犹如天主教会之于整个世界。有时候，前后用 what 或 whatever 用多了，也可以用 that which 来调剂一下。

... and whatever it was possible to do to give priority to that which is in any case explained by what follows, and generally whatever might contribute to the greatest possible comprehensibility and clearness, has been honestly and conscientiously done. (Arthur Schopenhauer,The World as Will and Representation, English Version by E. F. Payne, p. xiii) ...如果行文中有哪些部分是接着马上就得到说明的，以及有哪些部分可能是有助于使全文尽可能清晰易懂的，编写时都老老实实且细心周到地尽可能予以优先。that 和 which 有时候当中可以插入别的词语，但两者的呼应关系不应中断。

Far more pervading and more remarkable was the other error, if that can be called an error which was the almost unavoidable result of the circumstances of the time. (James Bryce, The Holy Roman Empire, p. 381) 影响广得多而且更为显著得多的，是另一方面的失误，如果当时事态所几乎不可避免要造成的结果也可以称为失误的话。

■the1. “数以...计” （表示其多），尽管根本没有“定指”的意思，也用 the 放在 thousands 或 millions 之前。

Today, apartments like hers are priced in the millions. 今天，像她那样的公寓，价格以百万元计算。2. 讲到一个人身上可能同时具有的不同身份或天赋时，每一个特定的身份就可以用一个名词加上 the 来表示。

Mr. Vajpayee said that when he was young, he felt that the poet in him would die a premature death. 瓦杰帕伊先生说，他年轻的时候曾经感觉到，他自己的诗才会过早夭折。

This mathematician was found good for nothing in various spheres of life. Once on a journey he came across a mathematical problem which he easily solved. It triggered off the mathematician in him. 这位数学家曾经被人认为在生活的各个领域都是个废物。有一次出外旅行，他遇到了一个数学问题，轻而易举地解决了。这就触发了他的数学天赋。

He therefore showed a calm, grave face when the spy returned to him. 于是他的脸孔又显示出镇定严肃的神情，又是一副间谍的样子。

But Dickens had an extraordinary power of resisting the common effects of applause and flattery; the artist in him prevailed against his own weaknesses and the world's assault. (George Gissing, The Immortal Dickens) 但是狄更斯具有非凡的力量，能够抵御受到欢呼赞扬所通常会引起的效应；他身上的艺术家气质，克服了他自己的弱点以及世俗的侵袭。

The student [of history] in him [=Obama] knows that the worst thing the United States could do at the moment is... (Richard Cohen, "Obama's controlled response to Iran is right," in The Daily Gazette, Schenectady, New York, June 23, 2009, A7) 作为历史研究者的奥巴马，深知当前美国如果...，就会犯下莫大的错误。3. 同法语、德语、葡萄牙语等语言相比较，英语突出的一个特点是少用 the 而多用 my, his 之类物主代词，这一点却是同中文比较接近。

He often thought of his father. 他常常想念他父亲。甚至有时候中文不必重复的物主代词，英文也不厌其烦地重复。

He put his hand in his pockets. 他把手放进衣兜里。

但是，如果是对身体一部分或是对身上穿着的衣物施加动作，则英语也同其他一些欧洲语言一样，用 the 而不用物主代词，而且先把受动者的整体作为直接宾语，然后再用介词引入身体部分或衣物（有 the），以缩小施动对象，这就同中文拉开了距离。

He touched me on the shoulder. 他碰了一下我的肩头。

英语这里的 the shoulder，已经是笼统化的概念，它不是指具体的哪一个肩头，因此，第一，它不必明确是左肩还是右肩，第二，即使受动者是多人，the shoulder 仍然保持单数不变：He touched us on the shoulder. 当然，如果本来受动的身体部分或衣物就是成双地受动的，the 后面的这个名词要用复数形式：He shot the tiger between the eyes. 他射击打中了老虎双眼中间。受动者不一定是人，上面的例句就可以是“老虎”，而且甚至还可以是无生物。

I seized the hammer by the handle. 我抓住了锤子的柄。

如果受动的身体部分或衣物有描绘性的形容词，它就获得了具体特指的性质，不再是笼统化的概念，此时，就不用 the 而恢复用物主代词。

His mother kissed him on his (*the) big, red nose. 他母亲吻了他那个又大又红的鼻子。不过，如果这个形容词只是表示客观的分类，就仍然用 the。

He shot him in the(*his) left leg. 他开枪打中了他的左腿。

■theatre

参见 radio 条。

■then

作为时间副词（作为结果副词这里不谈），then 有两个虽然相近但却不同的意义，一个是“在（过去或将来的）那时候”，一个是“然后”、“接着”。大体上可以说，如果谓语动词是延续性的（第一或第二类动词），then 是前面的那个意思；如果谓语动词是瞬时性的（表示发生变化，第四类动词，或第三类动词采取完成时态），then 就是后面的那个意思。

Then（延续）it was a world where crime and drugs seemed far away. 当时那是一个似乎同犯罪和吸毒风马牛不相及的天地。

That was then（延续）and this is now. 此一时，彼一时。

Turn right, then（瞬时）left.先左转，再右转。

I am going to my room to read, and then（瞬时）I will have a sleep. 我回自己屋里看看书，然后就要睡觉了。

■theory

不一定是普遍意义的“理论”（例如“相对论”、“剩余价值论”等），也可以是对某一具体事实的解释、猜测或对将来可能情况的估计，有时中文也可以译成“论”（如“亡国论”、“速胜论”之类），但有时译成“论”也不妥当。

According to Foggo's lawyer, Bill Hundley, the Feds are operating on the theory that Foggo helped Wilkes get CIA contracts in return for Wilke's paying for vacation trips for Foggo. (Newsweek, June 5, 2006, p. 33) 据福戈的律师比尔·亨德利说，联邦当局的基本猜想，是认为福戈帮助了韦尔克斯取得联邦调查局的合同，以换取韦尔克斯为福戈的度假旅行付费。

Classical scholar Ludwig Edelstein proposed that the oath was written by Pythagoreans, a theory that has been questioned due to the lack of evidence for a school of Pythagorean medicine. (Wikipedia, Hippocratic Oath) 古典学者路德维希·埃德尔斯坦认为希波克拉底誓言是毕达戈拉斯派的人所写的，但是这个说法受到了质疑，因为没有证据能说明有那么一个毕达戈拉斯医学学派。

■there is1. there is...的句型往往用来使得句子不显得过于生硬。

We can do nothing about it 我们对此无能为力。固然符合语法，但听起来太生硬。通常说 There's nothing we can do about it 就通顺一些。又如 If there is anything you need, don't hesitate to ask（需要些什么尽管说）就比 If you need anything...通顺。Is there anything I can do for you? 就比 Can I do anything for you? 通顺。句子拖长是拖长了一些，但有时候不一定短就是好。2. There's nothing to do. 是“没有什么能做，百无聊赖。” There's nothing to be done.则是“无能为力，无计可施。” 3. there is 中的 there 已经完全失去了“那里”的空间地点含义，同动词 to be “化合”在一起，表示“有”，而不是“那里有”。因此，如果要

加上地点，说“这里有”或“那里有”，就需要再加上位置副词 here 或 there（这个 there 却是“那里”的意思）。

There are two chairs here. 这里有两把椅子。

There is a building there. 那边有一座建筑。甚至 here 可以直接放在 there 前面或后面。

Here there is a difficulty. (The Economist, June 14, 2008, p. 16) 这里有一个困难。

But why? What diseases are there here that we should fear them? (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 191) 什么道理？这里有什么我们该害怕的疾病？4. there is 可以有许多变化。中国人比较习惯于 there is, there are, there was, there were 等比较简单的形式，对变化的形式可能不大习惯。在现实语言中，to be 前面可以加上各种助动词或其他动词，或者 to be 本身保持不定式或分词状态。

But there may be a better alternative. 但是可能另有更好的办法。

There's got to be some explanation. 肯定有个原因。

There had to be a score of CNN employees outside the door. 门外肯定有一大批 CNN 的人员。

There is starting to be a growing consensus that it's time for us to withdraw some of our combat troops out of Iraq, deploy them here in Afghanistan. (Barack Obama, July 20, 2008) 现在是时候了，我们应该把我们在伊拉克的作战部队撤出一些，部署在阿富汗这里，这一点正在开始越来越成为共识。

There are thought to be more than 3,000 different languages in the world. 据估计全世界共有三千种不同的语言。

There was said to be disagreement between Ministers. 据说各个大臣之间有意见分歧。

Today there are believed to be around 200,000 trafficked women working in Japan's saunas, massage parlors and sex telephone clubs ... (The New York Review of Books, Oct. 11, 2007, p. 16) 目前，被拐骗到日本的桑拿浴室、按摩厅和性电话俱乐部干活的妇女，据信约有二十万人...

There was sure to be a refreshing breeze. 肯定会有爽快的凉风。

Though the genes in question have yet to be identified, this result suggests they are too abundant to be there by chance. 尽管这些基因尚未查明是什么，但是这个结果显示，既然为量如此之多，就不会是偶然存在的。

There needs to be no military response because we're not at war with Russia. (George W. Bush, June 6, 2007) 不需要有军事上的回应，因为我们并不是同俄国交战。

There weren't supposed to be any upstairs tenants. 按理楼上不会有房客。

There is going to have to be a way to deal with Iran or a whole nexus of Middle East issues. (Former Secretary of State Madeleine Albright, US News & World Report, Jan. 14, 2008, p. 18)对于伊朗或是对于一整套的中东问题，将需要有办法来处理。

He needed to know if there happened to be room. 他需要知道会不会刚好有空地。

There had better be some people left there with some brains and guts. 那边最好留下一些有点头脑和魄力的人。

What is the probability of there being creatures on Neptune? 海王星上有生物的可能性有多大?

There began to be a commotion. 开始出现骚乱。

There is certain to be some opposition to your suggestion. 对于你的建议，肯定会有反对意见。

In the winter, when Gov. George Pataki and Senate Majority Leader Joseph Bruno announced an $800 million biotechnology and biomedical research initiative and the Assembly passed legislation calling on New York to invest $300 million in stem cell research, there appeared to be momentum. (The Sunday Gazette, Schenectady, New York, July 23, 2006, A1) 当去冬帕德基州长和州参议院多数党领袖布鲁诺宣布拨款八亿美元进行生物技术和生物医学研究，而且州议会通过法律号召纽约州投资三亿美元进行干细胞研究的时候，看来劲头相当大。

There remained some crucial testimony from outstanding witnesses. 还有一些重要证人尚未提出关键性的证词。

She had seen all there was left of hope in her life. 她已经看到过自己一生中剩下的一点点希望。

There's bound to be conflict. There's bound to be friction. (The New York Times, April 4, 2007, E8) 肯定会有冲突。肯定会有摩擦。

there 在这里的句法结构上，可以当作一个名词来安排（往往充当一个动词或介词的直接宾语）。

Asked if the experience in Vietnam offered lessons for Iraq, Bush said, "We tend to want there to be instant success in the world, and the task in Iraq is going to take awhile." (The Associated Press from Hanoi, Nov. 17, 2006) 当被问到越南的经验是否为伊拉克提供教训时，布什说：“在世界上，我们都是喜欢马到功成的，伊拉克的任务却是要点时间的。”

the necessity for there to be a standard 需要有一个标准的必要性

It is possible for there to be a timetable.可能有一个时间表。

Their teacher considers there to be nothing difficult in that task.他们老师认为这个作业一点也不难。

I don't want there to be any misunderstanding.我不希望发生任何误解。

Let there be light. （Genesis 1：3）要有光。

Respect and trust. Both elements have to be there. 尊重与信任。两者必须兼而有之。

The mayor kept there from being a riot. 市长使得骚乱未能发生。

The police believe there to be terrorists involved in the bombing. 警察认为爆炸案有恐怖分子插手。

They believe there to have been a riot yesterday. 他们相信昨天发生过一次骚乱。

有时候 seem to be 中的 to be 可以略去。

There seemed no warrant for further investigation. 看来没有根据继续调查下去。

There seems no way this can hurt his family. 这看来不可能伤他家人的心。

Lilian was pale; there seemed little life left in her. 莉莉安脸色苍白；她似乎只剩下了半条命。但是如果是 to have been 则不能略去。

There seems to have been some mistake. 看来出了点错误。5. there is

are 后面出现的主语，通常是不定指的，但是有时候也可以是定指的。

—Mary: Who could we give our old lawnmower to? —John: Well, there's that student next door, there's the guy who works for your uncle. —玛丽：咱们这架旧的推草机给谁好呀？—约翰：可以给隔壁的那个学生，也可以给那个替你叔父干活的人。

There was the smell of rum on his breath. 他的气息带着一股酒味。

■there-

there- 后面加上一个介词，成了 therein, thereof, thereto, thereby 等，都是副词，相当于 in it, of it, to it, by it，可能是受了德语 darin, davon, dazu, dadurch 的影响。除了 thereby, thereupon, thereafter 之外，大都是法律文书或科技文献的用语。

two weeks thereafter 其后两个星期

the parties thereto 有关各方

a portion thereof 其中一部分

When vacancies happen in the Representation from any State, the Executive Authority thereof (= of that State) shall issue Writs of Election to fill such Vacancies. (Constitution of the United States of America) 任何一州的众议员有缺额时，该州的行政长官应颁布选举令，选出众议员以补充缺额。

Their opposition could be attributed to political naiveté, to a misreading of the Sermon on the Mount, to utopianism, or to some combination thereof. 他们所持的反对态度，原因可能是政治上的天真幼稚、对登山宝训的误读、乌托邦主

义，或者是这些因素的某种相互结合。有时候这个 there 甚至可以指代前面出现过的两个不同名词。

Viewed and measured from afar, the shape of Earth is much closer to a perfect ellipsoid than a billiard ball is to a perfect sphere, the deviations therefrom (= from the perfect ellipsoid and from the perfect sphere, respectively) being 0.17 percent and 0.22 percent, respectively. 从远处观察和测量地球，它的形状之接近于完全的椭球形，大大甚于一个弹子球之接近于完全的圆球形，两者的误差各为百分之零点一七与百分之零点二二。

■they

中国人常常一看 they 就想到“人”的“他们”，其实英文可以指事物。

“Are there more questions?” There were several. They concerned the tactics to be employed... “还有什么问题吗？” 大家又提出了几个问题。是有关要采取什么策略的...

Years had passed, and apparently they had neither healed nor mellowed her anger. 岁月过去了，但是看来并没有消除也没有缓和她的怒火。

The younger Tamils insisted that Gandhian methods were of no use: they might have worked in India, but that was because they were used by a majority against the minority. 年轻的泰米尔人坚持认为，甘地式的方法是没用的：这些办法在印度能够见效，但那是因为那是多数人用来对付少数人。有人英译中时把不指人的 they 译成“它们”，不大符合中文的习惯。

■They say (that)

可以引入一句谚语（they 没有具体所指）。

They say when you get yourself into a hole, stop digging. 常言道，闯了祸，早脱身。也可以引入一个自己不同意的意见，后面提出不同意见。

They say a leopard can't change its spots. But... 常言道，江山易改，秉性难移。不过...

■thick-skinned

这个形容词，一看起来同中文的“厚脸皮”差不多。的确它有“厚脸皮”的贬义（但没有“厚颜无耻”那样重），不过通常的意义是“不容易动感情”，也包括“不容易动怒，淡然处之”。

He was thick-skinned enough to cope with her taunts. 对于她的种种挖苦，他淡然处之。另外，thick-skinned 还有对他人的心情“麻木不仁”的意思，这也不是“厚脸皮”所能概括的。

■thing1. 形容词不放在 things 前面而放在后面，表示“多方面的基本情况”、“多方面的基本知识”。

Things Chinese 中国风土人情

things musical 音乐技能与知识

He (= George W. H. Bush) always made it his business to know all things geopolitical, long before —and certainly after —he took over as head of the CIA.(Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 27) 他（老布什）早在他就任中央情报局首脑之前很久（就任之后当然更是如此），就已经一贯专心致意了解地缘政治学的全部奥妙。2. a thing or two（不是 one or two things）是“某门知识的一点皮毛”。

know a thing or two about banking 对银行业务略知一二。3. 在否定句中，被否定的 a thing 可以相当于 nothing。

I didn't know a thing about stroke before I had one. 我没有中风之前，对中风毫无所知。

They searched the area but didn't find a thing. 他们搜查了整片地区，一无所获。

We haven't a thing to do with the government. 我们同政府毫不相干。

■think1. 可以用被动语态，说某人或某事物 be thought to inf. （“人家认为他或它如何如何”）。

A thunderstorm rather than terrorism is thought to have caused a Russian airliner with 171 people on board to crash over Ukraine Tuesday. 据认为，是一场大雷雨，而不是恐怖活动，使得一架载有 171 人的俄国客机星期二在乌克兰坠毁。Think 的实际宾语，其实不是 thunderstorm，而是 thunderstorm 造成的整个事件。这种用法，也见之于 believe, fear, report, say, schedule 等动词。2. think 作为“思考”的过程，尚未达到某个看法或结论，可以作为不及物的第二类动词（后面无倾向性的思考对象用 about 引入，有倾向性的思考打算用 of 引入）用进行时态。

—What are you thinking about?—I'm thinking about the play we saw last night. —您在想些什么？—我在想着咱们昨天晚上看的那出剧。

She's thinking of marrying him. 她在考虑嫁给他。但是如果作为某个“看法”或“意见”，就属第一类动词，不能用进行时态，只能用一般现在时或一般过去时，此时 think 是个及物动词，直接宾语（是句子时用 that 引入，但 that 可以省略）是看法或意见的内容，有关的对象用 of 引入。

What do you think of it? 您对此有何看法?

—Tom is thinking of emigrating. What do you think of the idea?—I think it is a stupid idea. He should stay where he is. —汤姆在考虑移民。您觉得这个想法怎么样？—我觉得这个想法很笨。他应该留在原地。

I thought he was laughing at me, and ran faster than ever. (Alphonse Daudet, The Last Lesson) 我觉得他是在笑话我，于是就更加加快脚步。3. to think（that)或 and to think (that) (to think 一定要用动词不定式），放在句首，后面用动词过去时态，表示回想过去竟然有这样的事情发生，从现在的观点来看简直不可思议。

To think that I was once one of them! 我过去竟然曾经是他们当中的一分子!

To think I left you alone in a place with a madman at large!我当时竟然把你一个人留在有个疯子在游荡的地方!

And to think that she did it all by herself. 她这一切竟然是一个人干的。

To think that there was a time when I thought nailing the interview was the hardest part of getting a job. (Newsweek, Nov. 13, p. 20) 我为什么这么糊涂，有一阵竟然以为，要得到一个职位，把面试拿到手就是最棘手的一着了。

To think that one of our own police officers was doing the very same thing we were trying to fight. It's disgusting. (The Daily Gazette, Schenectady, NY, June 26, 2007, A3) 我们自己的一名警官竟然干着我们本来努力要打击的坏事。这是令人很难堪的。4. you would think 或 I would have thought 或 we would have thought 表示“本来（或按理）应该如何（但是没有实现）”（带有不满的意思）。

You'd think you'd remember to wash your face. 你本来应该记得洗脸。

You'd think she'd be pleased.她按理应该满意了。

We'd have thought he'd become president. 他按理应该会成为总统。

—She should have been given some proper help. —Well, I'd have thought so. —她本来应该得到一些适当的帮助。—对呀，本来就是。

■this1. 用于年月日、早午晚及四季时，this 的意义较为复杂。中国人很在乎日历年月的界限，英文则注意实际的先后排列，不问日历上的分界。在英文中，this 如果指较长的时段，如年和月，指的是当前尚未过去的今年和本月，例如 this year（今年），this month（本月），this week（本周）。动词用过去时态，就表示事情发生在说话之前今年、本月或本周的某一时间点。动词用将来时态，就表示事情将发生在说话之后今年、本月或本周的某一时间点。如果是早午晚，就一定是指今天的。如果是季节，动词用过去时，就是指刚刚过去的最近的那个；动词用将来时，就是指最近即将到来的那个（但不一定以日历上的年份划分为准，尽管即使这样的英文译成中文时反而恢复日历上的年份划分）。

This fall there was widespread bleaching from Texas to Trinidad that killed broad swaths of corals, in part because ocean temperatures were 2 degrees Fahrenheit above average monthly maximums. (The Washington Post, Jan. 29, 2006, A16) 去年秋天，从德克萨斯到特立尼达，出现了大范围的白化现象，使得大片的珊瑚死亡，部分原因是海水温度比平均每月最高温度高出了华氏两度（说话时是 2006 年 1 月，是冬季，this fall 又加上动词过去时，指的是刚过去的秋季，亦即 2005 年秋季。年份的不同，对于用 this 没有影响）。

This fall, NYU launched its 2004—2005 series of regional alumni events, NYU in Your Neighborhood. (NYU Alumni Connect, January 2005) 去年秋季，纽约大

学启动了它的 2004 至 2005 年度地区校友活动系列“纽约大学在您身旁”（说话时是 2005 年 1 月，经查明，该活动系列是 2004 年 11 月 4 日开始的）。

This spring, the Las Vegas Sands Corp. will open the $2.3 billion Venetian Macau, with a façade three times the size of the Vegas version... (Newsweek, Sept. 2, 2006, p. 52) 明年春天，拉斯维加斯金沙公司将开张耗资二十三亿美元的澳门威尼斯人度假村，它的建筑正面为拉斯维加斯那座大厦的三倍…（说话时是 2006 年 9 月，是秋季，this spring 又加上动词将来时，指的是即将到来的春季，亦即 2007 年春季。年份的不同，对于用 this 没有影响）。

如果说话时的时节同“this + 时节”相同，则说的是今年当前的时节。

Despite hotter-than-normal temperatures this summer, Wisconsin has been hit with only three days when ozone pollution exceeded unhealthy levels. (Journal Sentinel, Milwaukee, Aug. 25, 2006) 尽管今年夏天气温比正常热，但是威斯康辛只有过三天是臭氧污染超过不卫生标准的（说话时夏季尚未过去，而且动词用现在完成时，所以说的是本年当前的时节）。

但是，用 this 表示刚过去的或即将来到的季节，通常是同当前的季节紧挨着的（例如现在冬季，说 this fall）或是相隔不太远的（例如现在秋季或冬季，说 this spring 就是明年春季）。如果隔得太远，又跨了年度，用 this 就不合适。跨年度用 this 指某个季节，通常过去的主要指秋季，未来的主要指春季，summer 处在一年的中期，两头隔开，this summer 不大可能是去年或明年的夏季，通常是今年已过去或将到来的夏季。至于 winter，它先天就是跨年度的，一般不涉及今年与明年的区别（US News & World Report, Aug. 18, 2008, p. 10, 编者 Brian Kelly 一开头就承认该刊 2007 年春季批评布什政府增兵伊拉克的言论不当，并请求读者今后多提意见。文章快结束时反问了一个问题：Were we fair to the president last spring? 这句话是 2008 年 8 月说的，而 last spring 则是 2007 年春季，这是因为 this spring 加上动词过去时就是“最近一个已经过去的春季，即 2008 年春季”，再往前数，2007 年春季就是 last spring。可见“最近一个已经过去的春季”不是 last spring 而是 this spring）。2. this morning 和 this afternoon 当然指的都是今天的上午和下午。但是动词时态的用法则有比较细致的考虑。morning 一般到了正午十二点后，最多到一点，就算是过去了。在这之前说话，算是在 this morning 的范围之内，动词用现在完成时。

Tom has called three times this morning already. 汤姆今天上午已经来了三次电话。但是在此之后说话，this morning 算是已经过去，动词就用一般过去时，就要说：Tom called three times this morning. Afternoon 一般到了下午五六点钟就算过去了。在此之前说话，动词用现在完成时，例如：Ihaven't seen Tom this afternoon. 但是在此之后说话，this afternoon 算是已经过去，动词也就用一般过去时，就要说：I didn't see Tom this afternoon. 不但如此，即使是在 this morning 的范围之内说话，某一事件如果按照常情有其一定发生时刻的，并不是在 this morning 这个范围之内随便什么时候都可以发生的，则动词仍然要用一般过去时，不能用现在完成时。

My alarm clock didn't go off (*hasn't gone off) this morning. 我的闹钟今天早上没有响。又假如邮递员每天都是上午九点到十点来，那么，在九点到十点之间问时，就说：Has the postman come this morning? 但是过了十点之后问，就说：Did the postman come this morning?3. this 可以用作副词代替 so，甚至可以用于修饰复数名词的数量词前面。

...this many people practicing this many faiths and speaking this many languages (Time, Oct. 30, 2006, p. 8) ...这么多信奉这么多种宗教和使用这么多种语言的人们。4. this 既可以是一个名词的前置定语，也可以本身是个代词。要分辨清楚，否则会发生误解。

The press associations consider this great stuff, but to many readers it is confusing, exasperating and unnecessary. 各个报业协会把这个当作是件什么了不起的事，而在许多读者看来，这是使人莫名其妙的、令人恼火的、多此一举的。这里的 this 是个本身独立的代词，不是 great stuff 的定语。5. this (these)与 that (those)有如下的区别：

（a）this (these) 指靠近自己的，that (those) 指远处的或靠近对方的。

Get this cat off my shoulder. 把我肩头上的这只猫弄走。

Get that cat off the piano. 把钢琴上的那只猫弄走。

Do you like these ear-rings? Bob gave them to me. 你喜欢我的这对耳环吗？是鲍勃送给我的。

I like those ear-rings. Where did you get them? 你这对耳环我很喜欢。你是哪里买到的?

（b）this 和 that 作为指示形容词，前者带有一点赞同的口气，后者则带有一点不喜欢的口气。

Now tell me about this new boyfriend of yours. 现在你告诉我你这位新男朋友的一点情况吧（带赞许口气）。

I don't like that new boyfriend of yours. 我不喜欢你的那位新的男朋友。

She had better not buy that yacht, or do they spare her feelings by suppressing the bad news? (J. & S. Alsop, The Herald Tribune, Oct. 1955) 她最好别花钱买那条游艇，否则，要他们压下这个坏消息来照顾她的情绪吗？汽车里空气污浊，关着的窗子很讨厌，此时有人会说：The best advice is to keep those windows open. 最好是让窗子开着。

但是，this 和 these 有时候也反而带有贬义。

He is one of these artistic chaps. (John Galsworthy) 他是这一类吃艺术饭的人。

（c）This is what I mean. 这里的 this 可以指前面刚刚说过的话，也可以指后面接着马上要说的话（但更多是后者）。That is what I mean. 这里的 that 则只能指前面刚刚说过的话。（d）前面已经谈及一件事情时，如果后面再就这件事情多加一些说明，这件事情可以按不同情况用 it, that 和 this 来代表。用 it 时，进一步多加的说明分量不重，一带而过；用 that 时，分量加重一些；用 this 时，分量加得最重。比如说，在西方，每家的住宅涂上什么颜色，不是自己可以随便作主的。这牵涉到整个住宅区的景色，所以常常要经过协商。假设某人自己单方决定把房子涂成粉红色，引起邻居们的不快。这个“不快”可能有三等：“略为不快”、“很不高兴”、“怒火中烧”。如果只是“略为不快”，涂颜色的事可以用 it 来代表，一带而过：He decided to paint his house pink. It upset the neighbours a bit. 如果是“很不高兴”，涂颜色的事可以用 that 或 this 来代表，略加后续说明：He decided to paint his house pink. That

This really upset the neighbours, as you can imagine. 但如果是“怒火中烧”，事情闹大，后面要说的话就多，就要用 this 来代表涂颜色的事，留下多加后续说明的余地：He decided to paint his house pink. This upset the neighbours so much that they took him to court, believe it or not. The case came up last week. 他决定把房子涂成粉红色。这一来，邻居们非常不满，信不信由你，竟然把他告到法院。这案子是上周闹起来的。通常后续说明如果很简短，就不要用 this 而用 that。

If the boss knew about their affair, it did not matter. They were doing their jobs well. Only that mattered. 即使上级知道了他们俩的事，也不要紧。他们工作干得好好的嘛。那（工作）才是要紧的。

I hear that you dislike his latest novel. I read his first novel. That was very boring, too. 我听说你不喜欢他最近的那本小说。我看过他的第一本小说。那也是很枯燥的。

They regularly take The Daily Courier. I wouldn't read a paper like that. 他们经常看《每日信使报》。我才不看那样的报纸呢。作为指示形容词的 this, that, these, those 也有类似的区别用法。

Hong Kong researchers say they have found accurate tests. But those methods haven't yet been endorsed by the WHO. 香港的研究人员说，他们已经发现了准确的测试方法。但是这些方法尚未经过世界卫生组织认可（后面一句内容不多，所以用 those 而不用 these）。

He asked for his brown raincoat. He insisted that this was his usual coat during the cold winter months. 他要他那件棕色的雨衣。他一再说，这是他在寒冷的冬季月份通常穿着的外衣（后面一句内容多了些，所以用 this 而不用 that）。

Students want to be shown connections between facts instead of spending their time memorizing dates and formulas. Reflecting this, the university is moving away from large survey courses and breaking down academic fences in order to show subjects relating to one another. 学生们想要看到的，是事实和事实之间的联系，而不是要把他们的时间花在记忆日期和公式上。反映这种情况，大学正在摆脱那些大型的调查课程，打破学科界限，以便展示学科之间的彼此关系（后面一句内容较多，所以用 this 而不用 that）。

（d）this 和 that 作为代词，通常不能指人，但是可以用于打电话一开始时代替“我”和“你”（打电话一开始时不能说 I am 或 you are，互相说明了是谁之后就可以）。直陈式的 This is...是“我是（某某）”；疑问句的 Is this...?是“你是（某某）吗？”。（e）在不正式的英语中，this 和 that 都可以代替 so 修饰一个形容词或副词。

I didn't realize it was going to be this hot. 我没有觉察到变得这样热。

If your boyfriend's that clever, why isn't he rich? 如果你的男朋友真的那么聪明，他为什么不是个富翁呢？（这里用 that 有点不以为然的口气。）但是如果 so 后面有呼应的 that 从句，就不能用 this 或 that 来代替。

It was so (*this, that) cold that I couldn't feel my fingers. 冷到我手指头都麻木了。另外，not all that 相当于 not very。

—How was the play? —Not all that good. —戏演得怎么样？—不大好。

■this... that...

同中文的“这个...那个...”一样，可以用来表示不定指的随便“这个”和“那个”。也和中文一样，必须“这个”在先，“那个”在后（指行文的先后，不是实际上的先后）。

I was introduced to this celebrated person after that one, and the kind words they said about my book made me excessively uncomfortable.(Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter III) 我被介绍给这位名士、那位巨擘，这些人对我的著作所说的恭维话让我感到坐立不安（实际上是 that 先于 this）。这里的 this 和 that 实际上同 one 和 another 都是表示随便这个那个，而且不一定只有两个。

Then we would speak of this publisher and of that, comparing the generosity of one with the meanness of another...) (Somerset Maugham, The Moon and Sixpence, Chapter III) 以后我们就要谈到这个、那个出版商，比较一下这个人的慷慨和那个人的吝啬...

■those

看到 those 与 these 的对比，容易产生一种印象，以为 those 一定是指远处的人或事物。其实还有另外一个和远近没有关系的意义，就是用来代替前面说过的复数名词，或是如果前面没有提到时用来指笼统的“人们”（这两个用法都是 these 所没有的）。

The first baseball games were quite different from those of today.早期的垒球比赛，同今天的很不一样（虽然“今天”更近，但仍用 those）。

Those close to the (Bush) family say there is little evidence that father and son have ever had a detailed discussion about the Iraq war—either before it began or since.(Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 27) 接近布什家族的人们说，没有多少迹象表明父子俩详细讨论过伊拉克战争，无论是开战前还是开战后。those 不一定指远处，甚至连最近处的“我们这些...的人们”，也可以说 those of us who..., 比 we who...更为常用。

■threaten

这个动词（属第二类或第四类动词）搭配有些特别。1. 宾语是人或某件值得珍惜的东西，此时 threaten 就是有可能危及这个人或东西。

Are you threatening me? 你是在威胁我吗?

The war threatened the peace of the whole world. 那场战争威胁到全世界的和平。威胁的手段可以用 with 引入。

He threatened them with dismissal. 他扬言要解雇他们。Threaten 也可以带有被动语气。

The members of the group were threatened with punishment. 该集团的成员受到惩罚的威胁。2. 后面宾语是动词不定式，表示“以...为威胁”、“扬言要...”。

He threatened to resign. 他扬言要辞职。3. 宾语是威胁的手段。

to threaten court-martial 以军法审判为威胁

slogans threatening death to the oppressors 扬言要杀死压迫者的口号

The miners are threatening a further strike. 矿工们扬言要进一步罢工。4. 主语不一定是人，threaten 也不一定是有意的威胁，而可以是客观的一种危险（属第一类或第二类动词）。

The riot threatened to get out of hand. 骚乱有失控之虞。

It's threatening to rain. 恐怕要下雨了。5. 可以没有宾语，单独一个 threaten，表示“形成威胁或危险”（第一类动词）。

Tortoises are able to withdraw their head and limbs should danger threaten. 乌龟一遇到危险，能够把头和腿缩进去。

■through1. 凡是表示“从何时到何时”，包括时刻、星期几、年月日，通常都用 from... to...的形式。

We are open from 9:00 a. m. to 6:00 p. m. 本店营业时间为上午九时至下午六时。

We are open from Monday to Friday. 本店星期一至星期五营业。

I lived in the UK from 1985 to 192. 我 1985 年至 1992 年住在英国。但是，在美国英语中，如果后面那个时间单位是有长度的，而且全部长度包括在范围之内，则往往不用 to 而用 through，而且（说星期几或月份时）前面的 from 可以省去，也可以保持，但年份不可以省去 from。

We are open (from) Monday through Friday. 本店星期一至星期五营业（星期五那一天包括在内）。

We camped there(from) June through September. 我们六月到九月在那里宿营（九月那一个月包括在内）。

I lived in the UK from 1985 through 192. 我 1985 年到 1992 年住在英国（1992 年那一年包括在内）。英国英语则多说 I live in the UK from 1985 to 1992 inclusive. 但是，如果是时刻，就不能用 through 代替 to，例如不能说：*from 2 through 6 p. m.，因为时刻只是个点，没有长度。

from... through... 一头一尾的两个成分，不一定是时刻、日子之类的名词成分，也可以是与一定时间点相联系的事物或事件。

It is time to give the police every shred of detail from the moment the man was introduced to you and spent time at your home through your recent correspondence. 事到如今，你就应该把所有细节都一五一十提供给警方，从人家如何把这个人介绍给你，他如何在你家中住了一段时间起，直到你们最近的相互通信在内。2. through 可以是个介词（后面有宾语），也可以是个副词（后面没有宾语），阅读时要善于辨别。例如：If the St. Lawrence seaway goes through the familiar

banks of the Lachine canal may encompass six lanes of automobiles instead of one lane of lake ships. (The Gazette, Montreal, March 21, 1952) 这里的 through，后面有名词成分 the familiar banks，似乎是介词，但是再看下去，the familiar banks 其实是后面句子的主语，所以 through 则这里是副词，goes through 是一个词组，全句可以译成：“如果劳伦斯水道开通了，人们熟悉的拉欣运河的河岸将并列六条汽车道，而不是现在的一条湖泊船只道。”

■thunder

是个不可数名词。“一个响雷”不能说*a thunder，要说 a clap of thunder。但是如果转义为“一下雷鸣似的响声”，就是可数名词。

a thunder of applause 一阵雷鸣般的掌声。

■thus

这个副词（“这样”）其实细看起来有两个不完全相同的作用。一个是管全句的，起承上启下的作用，多少有点表示结果。另一个只是管动词，补充说明动词的内容，或是借用为一个形容词（只能作表语），或是作为一个副词管一个形容词或另一个副词。如果是管全句，主语和谓语的先后次序不变。

Thus the same reasoning that I applied to the last day applies to the second to last. 这样，我用于最后一天的那个推理办法，也适用于倒数第二天。

Thus he is able to conclude both a proposition and its negation. 这一来，他就能够把命题及其否定全都结束。

Sex education is a sensitive area for some parents, and thus it should remain optional. 性教育对于一些家长来说是个敏感的领域，因此应该保持自由选择。

Thus it came about that, after many years as an interior designer and antiques dealer, he combined both businesses. 结果，干了多年的室内设计师和古董商之后，他终于把两个行业合到一起来了。

如果只是管动词，thus 通常放在句首，主谓语次序要颠倒。

Thus Spoke Zarathustra 查拉图斯特拉如是说

Thus began our adventure. 我们的历险记就是这样开始的。

Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he. (Genesis, vi. 22)诺亚就这样做。凡上帝吩咐的，他都照样做了。如果动词是表示“表达”、“描述”的，有时候也可以省略。

Thus Nicolas Sarkozy on his country's sclerotic universities. (The Economist, July 7, 2007, p. 52)（法国总统）萨科齐这样来描述他本国各大学的僵化状态。

如果是作为一个形容词，或是作为一个副词管一个形容词或是另一个副词，则意义和用法同 so 差不多（但是不能像 so 那样后面可以有 that 从句来呼应）。

It has always been thus and will continue to be so. 向来如此，而且今后仍将如此。

Sinking and stinking, thus beautiful Venice! 如此美丽的威尼斯，正在下沉并发臭!

■till

参见 until 条。

■time1. 常常将 time 加到一个形容词后面，再加不定冠词 a，表示某人一时的处境（time 不直接表示“时间”）。

have a rough time 处境艰难

have a good time 过得开心。如果要表示难以做到某事，就将“某事”的动词变为-ing 分词形式放在 have a difficult time 后面即可。

They were having a difficult time getting to sleep. 他们难以入睡。2. it's time 后面接上一个从句（通常不要 that 引入），表示“现在是应该如何如何的时候了”。但是很特别的一点，是从句中的谓语动词要用一般过去时来表示现在的需要。

It's time you washed those trousers. 你现在该洗洗那条裤子了。其实这个所谓一过去般时，是虚拟式的现在时，在这里表示一种尚未实现但希望要实现的行动或事件。本来，在这种场合（要表示“应该”）使用虚拟式，是虚拟式最为典型的、“理直气壮”的用法，其他许多欧洲语言，用起来都十分自然，学起来也属于初学的基本语法范围，用得十分普遍，人人都会。但是英语的 It's time you washed... 中的 washed 即使在学了多年英语的中国人看来也多少觉得有点“别扭”，这是因为虚拟式在英语比较衰落，剩下的地盘不太多，硕果仅存的少数用法，就似乎成了罕见的怪物（如果说 It's high time you washed..., 就是表示这件事很急迫，马上就要做）。但是说 high time 时也可以简单地用现在时（也是动词不定式作虚拟用）。

High time we work together to figure out how to address the mess we've made. 我们自己造成的烂摊子，现在该是我们齐心合力找到办法来收拾的时候了。3. 复数 the times 可以表示“时尚、潮流”。

Her dress is extremely behind the times. 她的穿着极为落后于时代潮流。behind time (time 是单数)则与 behind the times 不同，是“迟到”、“过了时”的意思。

The bus should have been here; It's behind time. 公共汽车本来应该来了；它过了时间了。4. 有 time 参与组成的一些词组，有些是副词词组，不引入从句；有些则是连词词组，必须引入从句，意思才能完全。有时候甚至在形式上完全相同但是功能各异，要善于辨别，才不至于误解或误用。

有些词组，只能是连词词组，如 by the time。

By the time (conj) Ernesto Guevara, known to us as Che, was murdered in the jungles of Bolivia in Oct. 1967, he was already a legend to my generation, not only in Latin America but also around the world. 当我们大家叫做“切”的埃尔内斯托·格瓦拉 1967 年 10 月在玻利维亚的丛林中被杀害时，他不但在拉丁美洲，而且在全世界我的这一代人当中已经是一个传奇人物了。

the first time 是个连词词组，但前面加上介词 for 却成了副词词组。

The first time (conj) a jury handed out a few million to a widow, and then all hell would break loose. 如果第一次有一个陪审团开个先例，判给一位遗孀赔偿好几百万，那么局面就会不可收拾。

President Bush used his veto power Wednesday for the first time (adv) since taking office 5 1

2 years ago, saying that an embryonic stem-cell research bill "crossed a moral boundary." (CNN, July 20, 2006) 布什总统自五年半之前就任以来第一次在星期三动用了他的否决权，他说有关胚胎干细胞的研究的法案“越过了道德的界限”。

有些词组则既可以是副词词组（在句首时可能后面有逗号及停顿，表明是状语性质，但也可能没有；如果放在句子的最末处，也表明是状语性质），也可以是连词词组，这就要求阅读时加以分辨，例如 at the same time 本来后面有 as（或 that）再引入从句：The answer is then read out at the same time as the computation is actually performed. 在计算真正进行时，答案也就同时读出了。

At the airport, the ten-inch snow had been preceded by a continuous, if somewhat lighter, fall. Now it was being followed by more snow, whipped by vicious winds which piled new drifts—at the same time that plows were clearing the old. (Arthur Hailey, Airport, p. 6)在机场，那十英寸厚的积雪下来之前，本来已经下了一阵尽管小些但连绵不断的雪。现在，接着而来的又是更多的雪，而在推雪机清理旧雪的同时，这些新雪经过阵阵邪风吹扫，又堆成了新的一堆堆。但是这个作为连词标志的 as 或 that 往往省略，结果，连词词组和副词词组都是 at the same time，要一一加以分别：Sixteen building were demolished at the same time (adv). 十六座建筑同时被拆毁了。

Is it possible to lose fat and gain muscle at the same time (adv)? 有可能同时减少脂肪而又加强肌肉吗?

To reach this goal, "No Child Left Behind" provides more support for English language acquisition than ever before at the same time(conj) it values and supports native tongues. 为了达到这个目的，“不让一个孩子掉队”方案在重视与支持各种本土语言的同时，对于英语习得，比以往任何时候都提供更多的支持。

For example, the brain controls breathing, heart rate and blood pressure at the same time (conj) it performs a mental task. 例如大脑在执行意识功能的同时，也控制着呼吸、心率和血压。

At the same time (conj) it issued designations on attainment and nonattainment, EPA issued a new rule classifying areas by the severity of their ozone conditions and establishing the deadline state and local governments must meet to reduce ozone levels. (EPA Newsroom, April 15, 2004)环境保护署

一方面把达标和未达标的地区予以公布，同时又颁布了一项新的法规，按照臭氧状况的严重程度将各地区加以分类，并且规定了各州和各地方必须降低臭氧水平的限期。

every time 如果只有 time 一个词重读，是副词词组；如果两个词都重读，就是连词词组。

How to Argue and Win Every Time (adv) 如何每次争论都得胜（书名）。

Using the laws of physics, it's possible to make a jumpshot in basketball every time (adv). 运用物理学规律，每次打篮球都有可能跳起投篮。

Every time(conj) I went to see her, she was not at home. 我每一次去看她，她都不在家.

Every time (conj) you take something away you add something. 你每次拿走一些，都放进一些。

Every time (conj) he comes we fight. 他每次来我们都吵架。

... America has grown every time (conj) the Census Bureau has taken a measurement, starting in 1790... (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 48)...从 1790 年开始，人口统计局每一次进行调查，美国都是增长了的... Each time 也常常作为连词短语而不作为状语，例如：Each time she was asked how her magazine had come into possession of all those private and internal documents, she replied simply that she was unable to reveal the magazine's source. (Stieg Larsson, The Girl With the Dragon Tattoo, p. 624) 每次人家问她所有这些私人的内部文件她的杂志社是如何弄到的，她都干脆回答说她不能透露杂志社的材料来源。

同样，next time 如果只有 time 一个词重读，是副词词组；如果两个词都重读，就是连词词组。

Better luck next time (adv). 祝您下次好运气（对竞赛失败者的安慰语）。

Next time (conj) he approaches her, things will be different. 下次他找她时，情况就会不一样了。

■times1. 表示倍数时，后面如果是名词，这名词就直接放到 times 之后。

Soon tickets were going at five or six times their original price. 很快门票就炒到原价的五六倍。后面如果是形容词或副词，则要先放一个 as 然后再放该形容词或副词，或者不用 as 而将该形容词或副词变为比较级。

It took three times as long as I expected. 或 It took three times longer than I expected. 所花的时间是我所预计的三倍。

Last year Germany became the world's No. 1 exporter, larger even than America, despite the fact that the US economy is five times as big (或 five times bigger). 去年德国成了世界上第一大出口国，甚至超过了美国，尽管美国的经济是德国的五倍。但是有人认为，... times bigger than...是不科学的，因为 bigger 是从加减法的角度来比较，而 times 顾名思义应该是从乘除法的角度来表述两个数量之间的倍数关系，所以应该说... times as big as...才对。不过，语言同数学毕竟是两回事（参见下面 2. ），即使不合逻辑，只要是约定俗成，也应算是正确的。

但是，用倍数来表示“多出多少”，无论是中文或是英文，的确容易产生歧义。中文“大一倍”可以理解为“原来是一，现在是二”。但是，“大两倍”究竟是“原来是一，现在是三”，还是“原来是一，现在是二”（这一来，“一倍”和“两倍”相等了）？“大一百倍”究竟是“原来是一，现在是一百零一”，还是“原来是一，现在是一百”？同样，英文 two times more 和 one hundred times more 也同中文有同样的歧义。不过，英文同中文一样，倍数越大，“若干倍再加一”的可能就越小，例如 one thousand times more than one 就不大可能是 1000 + 1。为了准确，避免误解，最好还是用 ... times as many

much as...更为妥当。

此外，英文用多少 times 不但可以表示“更大更多”，也可以表示“更小更少”，而这是中文所不习惯的（中文可以说“大一百倍”，但不习惯说“小一百倍”，要说“等于它的百分之一”）。但是遇到这种情况，times 后面就只能用 less（上文说 ... times more 不准确，但是用... times less 是不得已的）。

... a proposed geothermal power plant in New Hampshire "would emit 35 times less carbon dioxide per kilowatt" than traditional coal-fueled plants. (The Boston Globe, Oct. 21, 2007) ...拟在新罕布什尔兴建的一座地热发电站，它比起传统烧煤的电站来，“每一千瓦排放的二氧化碳量，只等于其三十五分之一”。（不说“少三十五倍”）2. times 本来只有初等算术的表示“若干倍”（来自“数若

干次”）的意义，但是也扩而充之应用于更抽象的数学表述（“乘以”），同“若干倍”或“若干次”已经没有捉摸得着的关系了（但仍然保持复数形式 times，甚至“一乘一等于一”也要说 One times one equals one.）。

Area of a rectangle equals length times width.长方形的面积等于长乘以宽。

Force equals mass times acceleration. 力等于质量乘以加速度。

E = M2. (Energy equals mass times light speed square.) 能等于质量乘以光速平方。3. 无论是表示次数或是倍数，三和三以上用 times，两次和两倍不说 two times 而说 twice。但是也常常有说 two times 的。如果用 twice，就不能用比较级，只能用 as + adj + as 的形式。

She's twice as lively as (*twice more lively than) her sister. 她比她姐姐活泼双倍。

■tired from 与 tired of

一般认为，肉体疲劳的原因说 tired from，精神疲劳或厌倦的原因说 tired of。

Perhaps he was just tired from his trip. 也许他只是旅途劳顿。

You'll get tired from riding you scooter. 你骑滑行车会骑累的。

And I am tired of hearing of how brave Tom Hanks is! (Time, Feb. 7, 1994) 我总是听说汤姆·汉克斯多么勇敢，听都听腻了。在实际语言中，tired from 往往不用 from 而直接接上动词现在分词。

I'm only afraid you are very tired talking to me.(Louisa May Alcott, Little Woman) 我只是担心你同我交谈十分疲倦。

■to do so 与 to do it 简化为 to

参见（to）do it 与 do so 简化为 to 条。

■to inf.1. 动词不定式，在句中充当状语时，其实有弱意和强意不同的两种。弱意的动词不定式，它的信息分量较弱，是附属在前面的成分的。

He will go to the clinic tomorrow to be examined by the doctor. 他明天去医院让医生检查一下。中文翻译时不必另起一个高潮，顺着英文的思路一带而过就可以了。这对中国人来说，没有多少别扭或不习惯之处。更为值得注意的，却是强意的动词不定式，它的信息分量较重，不是附属于前面的成分（这成分往往带有“应该”或“需要”的含义），而是另起一个高潮，不受“应该”或“需要”所管辖，中文翻译时需要加字加意（表示达到某目的），不能一带而过（通常如果前面是“应该”，to inf. 就译成“才可以”）。例如：You must appeal to public opinion to win the election. 这一句中，to win the election 不是 must 所一路管下来的成分，而是独立于 must 的，所以不能译成平平淡淡的“你必须诉诸公众舆论去赢得选举”，而应该译成“你必须诉诸公众舆论，才能赢得选举（“（才能）如何如何”，其实是个“已知信息”，所以 to inf. 强意与弱意的区别，其实是已知信息与新知信息的区别）。

You have to be over 18 to buy cigarettes. 你要十八岁以上才能买香烟（不是：“你应该超过十八岁以便买香烟”）。

You've got to feel it to believe it. (Mattress advertisement) 您非得感受一下，才会相信。

Depending on where you place the thermometer, you may need to add or subtract a degree from the reading to get the accurate temperature. 要看体温表放在身体的什么地方，读数可能需要加一度或减一度，才能得到准确的体温。

Both men had to talk loudly to be heard. 他们两人都只好大声说话，才能听得见。

The press conferences... must be seen to be believed. (Newsweek, Sept. 26, 2005, p. 64) 新闻发布会...非得亲眼看见，才会相信。

There you have to go along to get along. 在那里，要随和将就，才能搞好关系（不能译成“要随和将就以便搞好关系”）。

All passengers must have a picture ID to obtain boarding passes. (Southwest Airlines Notification) 所有旅客都必须携有带照片的身份证明，方可取得登机通行卡（要不要去领登机通行卡，每个旅客可以自由选择，不属于“必须”的范围）。

The team that cloned Dolly waited until she was seven months old to announce her existence. (Time, Feb. 19, 2001) 那个克隆了多利羊的小组，一直等到它七个月大了，才宣布它的存在。

In the end, the Clinton campaign had to lose to win. (US News & World Report, Jan. 21, 2007, p. 27) 归根到底，（希拉里·）克林顿的竞选活动，只好先败，才能获胜。

She'd give anything to know. 只要能知道，她什么代价都愿意付。

Why did Darwin wait twenty-two years to write On the Origin of Species? 达尔文为什么等了 22 年才写《物种起源》？

如果前面的“必须”或“应该”是否定的，或是有 only 之类表示“仅仅”的副词管着，后面的 to inf. 在中文可以译成“就可以…”（此时，否定或限制作用管不到 to inf.）。

We need to think through a new kind of relationship with Russia, one in which we don't need to incinerate each other to get along. 我们需要考虑同俄国的一种新的关系，一种不必互相化为灰烬就能够彼此相处的关系。

It doesn't take a computer to figure out what happened. 用不着电脑，就能够弄清楚发生了什么事。

The soldiers were exempted from getting command clearance to fire. 士兵们已经不必得到指挥官的同意，就可以开火。

Undecided voters will not necessarily have to love him to cast a ballot for him. 尚未决定投票意向的选民们，不一定要喜欢他，就会投他一票。

One didn't have to be an expert to understand what they found. 对于他们的发现，用不着是个专家，都能懂得。

Diplomacy doesn't have to guarantee our winning in advance to be useful, given its chance to resolve or improve situations. (Newsweek, Nov. 6, 2006, p. 21) 外交既然提供了机会，可以解决或者改善局面，那就不见得非得事先保证我们得胜，才算是有用的。

One does not need to have cancer to analyze its symptoms. 要分析癌症的症状，用不着自己患癌症。

... they need not risk their or their country's honor to prevail. (Senator McCain on Torture, Newsweek, Nov. 21, 2005, p. 36) ...他们不必拿自己的或者本国的荣誉来冒风险，就可以取胜。

You don't need to read Russian to recognize that of the editions available in English, the Knopf edition is by far the one that most closely resembles literature. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 81) 用不着要能阅读俄文，就可以发现，现有的各种英译本当中，以诺普夫的那一版最为能够贴切接近文学。

You only had to look at him to know he was lying. 只要看看他的样子，就知道他是在撒谎。

He had only to come home, he reflected, to be treated lik a child. 他心里忖想，他只要一回到家，就会被当作小孩子一般对待。

They needed only to develop the habits of thrift and industry to realize their potential. 他们只消发挥自己勤俭的习惯，就能够实现自己的潜力。

有时候前面有否定或 only 时，后面的 to inf. 不是“就可以”，而是“就实行”。

McCain did not have to consult his advisers to instantly identify the aggressor. (Charles Krauthammer, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Oct. 27, 2008, A5) 麦凯恩根本用不着咨询他的顾问们，就马上点出了谁是侵略者。

They had only to smell damp in a basement to move house, only to have two days'rain on a holiday to change districts. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter V) 他们因为嗅到底楼有潮湿气味便搬了家。有一次在外度假时，因某个地方一连下了两天雨，他们就赶紧离开那儿。

要注意的是：不一定是正面的意图，甚至负面的后果，也可以用这种强意的 inf. 来表达，此时千万不能逐字照搬。

You would have to ingest something to be at risk. (The Washington Post, Nov. 26, 2006) 本来要咽下一点什么东西，才会有（中毒的）危险（不能照字面理解为：你本来应该咽下一点什么东西，以便冒（中毒的）危险）。

You would have to be in a madhouse to say that we're isolated. 唯有疯子才会说我们是孤立的（不能理解为“你本来应该到疯人院去以便说...”）。

You have to willfully discard rationality, and accept hundreds of bizarre rationalizations to believe in your "God." 如果要相信你的“上帝”，你就只好固执地排除掉理性，而且接受数以百计的稀奇古怪的推理（不能理解为：“你应该固执地排除掉理性，...以便相信你的上帝”）。

有时候 to inf. 是强意还是弱意，全句的意思会截然相反。例如一家出售旧车的商店登广告：Used cars for sale: Why go elsewhere to be cheated? Come here first! 这里的 why go elsewhere 含有否定的意思，后面的 to be cheated 如果理解为强意的，就是不被否定：“要上当不必到别处，我们这里就已经会骗你上当了”，这当然是荒谬的。正确的理解，to be cheated 应该是弱意的（就是顺势跟着 why go elsewhere 顺其自然地被否定）。但是，最好把 to be cheated 改为 and be cheated，就同 go elsewhere 一起被否定，就不会有误解（“到别处会上当的，这里不会”）。但是，有时候一个动词不定式究竟是弱意的还是强意的，单凭一句并不足以判明，要看上下文和语境。例如：She had to go into the forest to get strawberries.这一句既可以译成“她只好到森林里去采草莓”，也可以译成“为了采草莓，她只好到森林里去”或“她只好到森林里去，才能采到草莓”。至于充当后置定语（如 the order to fire）或充当形容词补充成分（如 glad to see you）或充当宾语（如 like to see）的动词不定式，一般都是弱意的，只有充当状语时，才有弱意强意之分。2. 另一个强意的 to inf.，常常出现在疑问句的末尾，用来表示前面所问的事情现在造成的现实结果（结果可以是正面或负面的）。

What did they do to be indicted? 他们何罪，竟被起诉?

What did I do to make you hate me? 你这样恨我，我哪里得罪了你啦? ? What did you do to be so lucky? 你哪里修来的这样一份福气?

What did I do to deserve such a good wife? 我何德何能，竟然有这样一位贤妻? 3. 由于 to inf. 的形式在英文用得极为广泛，“五步一楼，十步一阁”，每一个 to inf.的作用和联系都需要弄清楚，以免误解。

The Patriot Act makes it a crime for the person or organization ordered to produce records to tell anyone about the request. (New York Review of Books, Nov. 18, 2004, p. 57) 按照《爱国法案》，一个个人或是团体被指令提供纪录，如果将这件被指令的事告诉任何人，都属犯罪。这句中有一个“假宾语”it，因而就需要期待后面出现真宾语（to inf. 或 that 从句），但是后面接连出现了两个 to inf.，究竟哪一个是真宾语？如果 to produce records 是真宾语，则前面的 ordered

后面没有进一步的说明，意义落空，必须 ordered to inf. 才有意义，所以这个 to inf. 不是真宾语，后面的 to tell... 才是真宾语。

■to1

中国人学英文对 to + inf. 一般都十分习惯，一看见 to 后面要放动词时就总是不假思索放上动词不定式。但是有时候这个 to 却是地地道道的介词，要求后面放上名词或-ing 形式的动名词。此时，很多人常常误放上不定式。最常见的错误，就是*We're looking forward to see you（应该是 We'are looking forward to seeing you.）另一个常见的错误是把表示过去习惯的 used to inf. 同可用于任何时间的表示已养成某习惯的 be used to + -ing 混为一谈，弄出非驴非马的*I'm used to get up early. 应该是 I'm used to getting up early.

We're also dedicated to keeping costs low. 我们致力于保持廉价。

We'll honour our commitment to putting our commercial relationships on a market basis. 我们将遵守将贸易关系放在市场基础之上的承诺。

Her judgment seemed close to being proved correct. 她的判断看来差不多证明是正确的了。

I only got around to doing this a few days ago. 我直到几天前才能够回过头来做这件事。

You'd get around to being sorry. 你们回头会感到后悔的。

He took to wearing black leather jackets. 他开始穿起了黑皮外套。

He devoted more energy to cultivating friends. 他更加用心结交朋友。

He was uniquely suited to advising his boss. 他特别适合于给上司献策献计。

We should use simpler, less scientific words than we are accustomed to using. 我们用的字眼，应该比我们惯用的更加通俗一些，少一些学究气。

... building a two-storey dining room, or banquet hall, suitable to entertaining on a grand scale. (Newsweek, My 23, 2005, p. 44) ...兴建一个适合大型招待用的两层餐厅或是宴会厅。

At UBS, we dedicate our resources to solving the financial issues that really matter.(Advertisement on the back cover of Newsweek, April 24, 2006) 我们UBS 把自己的力量用于解决真正要紧的金融问题。

The plan was to convert the repair facility to actually making tractors. 计划是要把这家修理厂改成真正制造拖拉机。

试看这两个例句的区别：It's certainly preferable to mark time. 与 It's certainly preferable to marking time. 前一句的 it 是形式主语，真正的主语是 to mark time；后一句的 it 是真正的主语，代表前面说过的某个做法，to marking time 则是 preferable 的补充说明。前一句的意思是："肯定以坐待为佳"；后一句的意思却是："肯定这个比坐待好"。

■to2

英文介词 to 的使用，有时候是中国人凭自己的语言心理所不大习惯的。有几个特别的用法值得注意：1. 表示相对于某主要人物的次要职务。

secretary to the manager 经理的秘书

adviser to the Secretary General 秘书长的顾问

special assistant to the president 总统特别助理

consultant to a big firm 一家大公司的顾问

foreword to a book 某本书的前言。2. 表示与另一人或一事物相对的身份。

rival to somebody 某人的竞争者

kin to the owner 所有主的亲属

a concubine to an alcoholic inn-owner 某个酗酒的客栈老板的小老婆

successor to the chief justice 首席大法官的后继者

heir apparent to the presidency 总统席位的当然继承人

a party to the settlement 参加诉讼和解的一方

a direct competitor plane to the Boeing 7E7 同波音 7E7 直接竞争的机型

slave to the lie 谎言的奴隶

witness to the deal 交易的见证人

victim to political pressure 政治压力的受害者

Once she was a nude model and muse to French artist Henri Matisse. 她曾经一度是法国画家马提斯的裸体模特儿和美神。3. “对...起某种作用”。

the key to the front door 前门的钥匙

solution to the problem 问题的解决办法

prerequisite to success 成功的先决条件

the real secret to success 成功的真正秘诀

an obstacle to recovery 康复的障碍

an incentive to his research 一个鼓励他进行研究的因素

home to impressive exhibitions 一些引人入胜的展览会的场所

The Yellowstone National Park is home to a large variety of wildlife. 黄石国家公园容纳了各式各样的野生动植物。

We get tickets to most of their openings. 他们的大部分开场表演，我们都有票。4. 表示某具体或抽象事物带有某一情状、属性或内容（因此往往同表示“有”的 there is 或动词 to have 一起出现），这是中国人不大习惯的（中国人可能更偏向于凭直觉而用 in 或 on）。

There is depth and structure to the skin (of the fossilized dinosaur) ... there is a pattern of banding to the larger and smaller scales on the skin.(The Associated Press, Dec. 2, 2007) （恐龙化石）的皮肤有深层，有结构。...皮肤上的大小鳞甲有带状花纹。

There was some truth to that, she thought. 她觉得这里面也有真实之处。

There was no truth to this. 这毫不真实。

It has a nice ring

sound to it. 这听起来还很不错。

And there seems to be an upside to all this. (Newsweek, July 16, 2007, p. 16) 看来这一切也有好的一面。

Yet there are virtues to living here (= in an old-age home)。(Newsweek, Sept. 11, 2006, p. 13) 住在这里有这里的好处。

There were definite benefits to being the director's personal aide. 当局长的私人助手，肯定有些好处。

There is a dark side to the bonanza. (The New York Times, April 4, 2007, E8) 美中也有不足之处。

The notion that many Clinton voters cannot be easily transferred to Obama contradicts much "expert" opinion. But a Super Tuesday exit poll suggested there is something to it. (Froma Harrop, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Feb. 20, 2008, A9) 那种认为（希拉里·）克林顿的选民们不可能轻易转到奥巴马一边的看法，同许多“专家们”的意见是相左的。但是超级星期二的民意测验结果却使人觉得这种说法也不无道理。

But there's an upside to the samples. (The New York Times, May 1, 2007, F5) 但是赠送药品样本也有其好处。

There is a soul to an army as well as to the individual man... (US News & World Report, Oct. 28, 2002, p. 44) 军队同人一样，也是有灵魂的…

As a matter of fact, Saffo says he's hard-pressed to think of any downside to the flood of seniors here. (US News & World Report, Oct. 2, 2006, p. 56) 的确，萨福市长说他很难想到大批老人涌入此地会有任何不利之处。

While he knew that there was no more to the message, he could not accept its finality. 他尽管知道这个信息到此为止，没有别的内容了，但是这样结束，他是怎样也接受不了的。

There is much more to a successful life than simply finding a job. 成功的生活，远远不只是仅仅找到一份工作而已。

There is a strong spiritual dimension to the act of eating food—a spiritual dimension that is raised to its highest height when we gather at Mass to eat the Bread of Life and drink the Cup of Salvation. 进食这种行为，有其强烈的心灵作用，这种心灵作用，当我们聚集一起做弥撒，吃下生命之面包，喝下得救之杯时，就上升到了最高点。5. 表示遭受损失的原因（这也是中国人不大习惯的）。

He'd lost his parents to(*in) an airliner crash at Chicago. 他的父母在芝加哥的一次空难中丧生（本来 lose something to somebody 是把什么东西输给了某个对手，这里也仿佛“空难”是一个对手，自己在对抗中输了，父母输到了对手手中）。

He has lost his hair and beard to chemotherapy. 他因为化疗而头发胡须脱落。至于一方受损，另一方得益，得益的一方用 to 引入，更是顺理成章了。

Even the housing boom and stock-market rebound failed to give much of a lift to the likes of Fortune and BusinessWeek, which have lost readers, and ad dollars, to the Web. (Newsweek, Dec. 18, 2006, p. 46) 就连房屋旺市和股市反弹，也重振不了《财富》和《商务周刊》之类的出版物，它们的读者以及广告收入，都纷纷输给了互联网。

(6) 表示某一事件附带对某人造成的心理效应（通常作状语，是新知信息，但非主要信息）。

to their amazement 令他们诧异

to my surprise 使我惊讶

to our delight 使我们高兴

to everybody's horror 使得人人恐惧。要注意的是，如果要加重这种效果，通常不在名词前加上形容词（to their great amazement，尽管也有这样用的），而更多是在 to 前面加上副词 much。

much to their amazement 令他们十分诧异。

■toe

与 finger 不同，脚上所有五个脚趾包括大趾都叫做 toe。这可能是因为大脚趾同其他四个脚趾是并排而不是相对的。参见 finger 条。

■toll1. 这个名词最原本的意义是“（交通通讯）收取的费用”，特别是一些公路的“过路费”或是打电话的费用。例如：美国一些中间有收费站的公路，叫做 toll road；收费的隧道，叫做 toll tunnel；许多公私单位，都有从外面免费打进去的电话号码（toll-free number）。

You must pay a toll when you cross the bridge. 过桥要缴费。

How much is the toll to Paris? 打到巴黎的长途电话收多少钱？ 2. 但是 toll 在报章杂志上用得十分频繁的另一个意义是“损害”、“代价”（常采取 take a toll on 的搭配），包括范围可以很广，从生命财产到学业成绩都在其内，而且往往指意外事故或军事行动造成的死伤。

last week's traffic toll 上周交通事故的死伤人数

The Easter holidays took a heavy toll. 复活节期间（因交通事故）死伤多人。

The train crash took a heavy toll. 火车碰撞死伤多人。但也可以指较轻的损害。

The climate took a toll on his health. 气候损害了他的健康。

Her illness took a toll on her family. 她一害病，全家都受累。

Frequent move took a toll on children's performance. 经常搬家影响了孩子的成绩。

All those sleepless nights will take their toll. 这么多天没睡觉，会出问题的。

■tomato

本来是个可数名词（“一个个”的西红柿），但是作为烹饪配料，一切碎了就不可数了。这个名词就成了不可数名词。

I've also had this problem with too much tomato too early.（不说*too many tomatoes）我也遇到过这个问题，过早下了太多的西红柿。同样的问题，参见 egg 条。

■too1. too 单独使用时，心目中有一个程度适当的比较对象，too 比这个对象“更”如何如何，“超过”了适当的程度。但是如果没有这个比较对象，只是一般的“很”、“十分”如何如何（就像中文“那太好了”的“太”），可以在 too 前面加上 all，就不必有比较对象了。

Such a simple need is all too often unmet. 这个普普通通的需要还是常常得不到满足。2. too 同 cannot (could not) 连用，参见 cannot 条。

■too... to inf.1. 这样的结构中，后面的动词不定式尽管形式上是肯定，但其实是否定的，中文应该加上一个“不”字。这也是中国人常常容易出错的地方。

She was too fearful of the boy's falling to let him ride in the howdah. 她很害怕孩子摔下来，不敢让他骑上驼鞍。

The anchorman was too serious about the eleven o'clock news broadcast ever to be gay and frivolous and flirtatious in the late evening. 这位节目主持人对十一点钟的新闻广播十分认真，以至于无法在晚间显得轻轻松松、嬉皮笑脸。

尤其是当 too 与 to inf. 相距较远时，或是当中出现了标点截断了行文，就容易忘掉前面的 too 而把 to inf. 误解为肯定。

She'd been a nurse too long, had too often seen the results of substance abuse, to think otherwise. 她当护士的时间够长的，也看够了吸毒的后果，所以不会有别的想法。

He said there was too much uncertainty about the potential dangers of mobile phones for them to be classified as safe. (South China Morning Post, Nov. 27, 2000) 他说，有关移动电话潜在的危险性，很不容易确定，所以不能把这些电话列为安全的。

On the one perfect morning for sailing — the day after Christmas — the crew had been too incapacitated from their drunkenness of the day before to stir. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 125) 到了圣诞节后一天的清早，是适合航行的大好天气，但是船员们前一天喝得酩酊大醉，已经动弹不得了。

There's too much to do when you're growing a new business to waste time blaming yourself for mistakes and failures that were beyond your control. 新办起一个企业，正在起步发展之时，要做的事很多，尽管不由自已出了些差错和挫折，也不必因此而浪费时间自怨自艾。

He was always too busy playing tennis or golf, or going fishing with friends, or nursing the worst cold in history, to argue with me about the kids. 他总是忙于打网球或者高尔夫球，或是同朋友一起去钓鱼， 或是害了有史以来最厉害的感冒需要养病，所以没有空同我争吵有关孩子的事情。

但是，有时相距很近仍然容易误解。

That was the question I was too stupid to ask. 那个问题，我当时太傻了，没有问。

要注意的是：too 前面如果有 only, all, but 等词的时候，too... to inf. 的 inf. 就不是否定的。另外，too 所修饰的形容词如果是 ready, eager 或 apt，后面的 to inf.也没有否定意义。

He was only too keen to get involved and help. 他非常喜欢挺身而出帮助别人。

It's all too easy to use the wrong one. 很容易用错。

It's all too soon to predict. 要预言还为时过早。

The government seems too ready to give in to religious pressure. 政府似乎很容易向宗教压力屈服。

He was too eager to believe. 他太轻信了。2. 另外，too 后面的 to inf. 有时要加个逻辑主语，这个主语就用介词 for 引入。

The hotel was too expensive for me to stay. 那旅馆收费太贵，我住不起。

The problem was too big for him to deal with alone. 问题太大，他一个人处理不了（注意：for sb. to inf. 的 inf. 动词或其后介词的宾语，如果与全句主语重合，则可略去，这里的 to deal with it 的 it [= the problem] 即略去）。

She's too big a part of who I am now for me to cut her out of my life completely. 她已经是我现在这个人很大的一部分，大到我无法把她从我的生活中完全割裂出去。3. 还有，too 后面如果是形容词，作为定语再修饰一个名词，则这个名词只能是单数的可数名词（too + 形容词 + a + 名词，必须有 a），既不能复数，也不能是单数的不可数名词（不能 too + 形容词 + 名词），例如不能说：*It's too good food to throw away. 这食品太好了，扔了可惜。这句可以改为：This food is too good to throw away.4. 更加值得注意的是：有时候前面没有 too，但是从前后语义对照中（往往是彼此方向相反的）可以知道后面的 to inf. 实际上是否定的。

He's a little well dressed to be playing Spiderman. 他衣着比较整齐，很难扮演蜘蛛侠。

Italy is a bit far to come on a lark when you make a teacher's salary. 拿教师的薪金，要到意大利来游玩，未免路程远了点。

25 is pretty old to take up ballet dancing. 二十五岁，就年纪太大，不宜开始学芭蕾舞了。

He's enough of a coward to do that. 他是个胆小鬼，不敢干那个的。

It was all an illusion, an odd thing for a man of supposed regard for objective truth to value. 那全是一个幻象，这样离奇的东西，是一个本应尊重客观事实的人所难以重视的。

美国前总统克林顿曾矢口否认绯闻，但后来隐瞒不住，就有人谈到他最初的否认时说：That's a pretty strong statement for him to reverse course. 意思是说，他前面说得太绝，后来不好转弯了。这句话，前面也没有 too，但是后面的 to inf.仍然是被否定的。前后语义方向的彼此相反，有时候可以从后面出现的某个“否定极性项”(Negative Polarity Item, NPI) 看出来，从而可以判定后一个成分隐含否定意义。

This one is, however, a long and very cumbersome method to use on any very large scale. 不过这个方法，使用起来既费时，又麻烦，不宜十分大规模地使用。

Avoid time-release formulas. They're expensive and also present a problem in dissolving enough quickly to do you any good. 要避免服用那些缓释剂。这些药物既昂贵而又因为溶解过快造成问题，不会对你有什么好处。

The human animal is a strange spectacle to behold, let alone comprehend. (Mr. and Mrs. Julius Haldeman, Dust) 人类这种动物，是一种样子看起来很离奇古怪，而且要理解就更为困难的奇景。5. 从各个例句可以看出，for somebody to inf. 中的 inf. 有时就以前面 to be too...的主语为宾语，但有时候另有其宾语，有时候 inf. 动词是不及物的，没有宾语。

(6) too... to inf. 如果 too 前面有 not，则 not 的否定作用偏及整个结构，从而本来被 too 所否定掉的 to inf. 恢复肯定，例如：Lady Lucas was a very good kind of woman, not too clever to be a valuable neighbour to Mrs. Bennet. (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Five) 这一句中的 clever 是很传神的，因为卢卡斯先生是有爵位的人，他的夫人，如果有心眼（clever），就会摆架子，傲视邻居（not to be a valuable neighbour）。但是卢卡斯夫人不那么有心眼（not too clever），比较大大咧咧，因而就成了班纳特夫人的好邻居。看了一下一本中译本（王科一译，上海译文出版社），全书译得很流畅，但是这一句有点含糊，没有传达出作者用 not too... to inf. 的苦心："卢卡斯太太是个很善良的女人，真是班纳特太太一位宝贵的邻居。"也许可以试译为："卢卡斯太太是个很善良的女人，不那么有心眼，所以还是成了班纳特太太一位宝贵的邻居。"

(7) 除了 too... to inf.和 too... for... to inf.之外，还有 too... for...，也是没有否定词的否定。

The situation was too critical for that kind of scruples anymore. 情况太危急，不能再那样顾虑重重了。

She's too good and holy for any man, let alone me. (George Eliot, Adam Bede) 她太美好，太神圣了，哪个男人都配她不上，更别说我了。

(8) too little too late 是个惯用词组，用了两个 too，意思是本来应该及早投入足够的力量，但是早些时候投入的力量太小，等到后来增加投入的力量已经为时过晚，无法补救。

The help was too little too late. A lot of people in New Orleans died because of that. 救援来得太少太迟。新奥尔良许多人因此而丧生。

■toothache

这个表示“牙痛”的名词，在英国英语是不可数的，不能说 a toothache，但是在美国英语则通常是可数的。

I've got toothache. （英国英语）我牙痛。而美国英语就说：I've got a toothache.

■tour of

要注意“游览”、“观光”、“巡视”某片地方，这个地方前面通常用介词 of 而不用 in，但是大片地域可以用 around，从出发地的角度可以用 to。

go on

make

take

do a tour of the city 游览该市

They took us on a tour of Chicago.他们带我们游览了芝加哥。

My father led us on a tour of the places that had been off-limits to us until that time. 我父亲带我们游览了直到那时以前不让我们去的那些地方。

Officers offered tours of the slums ringing the city (The Washington Post, Jan. 29, 1006, A20) 官员们请大家参观城外四周的贫民窟。

They made a cycling tour of

around Ireland. 他们骑车周游了爱尔兰。

The queen made a tour of the hospital. 女王巡视了医院。

Few people knew about the presidential tour to Latin America. 知道总统拉美之行的人很少。

■toward

（英国英语也作 towards）1. 这个介词主要是表示动态（“朝向...移动”），但是有时候也有静态的意义（“在靠近...之处”）。动态意义可以是物质的。

They were heading toward the border. 他们向着边境前进。也可以是抽象的。

lean toward the opposite opinion 向相反的主张倾斜

work toward a peaceful world 朝着和平的世界而努力

There have been moves toward a settlement. 有了一些和解的动向。静态意义则主要是物质的。

The farm is toward the mountain. 农庄靠山。

但是也有一些动态当中的静态意义，就是从说话者的角度是动态（说了一处之后移动到另一处），而从被描绘的事物或景象的角度来说却是静态。

further south, toward the Mexican border 再往南去，在靠近墨西哥边境的地方

Towards the top, the grass grows poorly. 到了靠近山顶的地方，草就长得很差。

另外，toward 还有一种想象中的动态（其实并不动）的意义（“朝向”）。

She sat with her back toward the fire. 她背对着火炉坐着。

My room faces toward the south. 我的房间朝南。2. 这个介词在现实语言中有一个许多词典没有收进的词义，就是动词 count 一起使用时，表示“计入（总数）”（可以指在总数中占了份额因而应当扣除，也可以指加入总数之中）。

Messages in your Bulk folder do not count toward your mailbox storage quota. 您的大宗来信文件夹中的来信，不计入你信箱的限额之内。

But none of the time you were in the United States before you left the country counts toward your time in "continuous residence." 但是你离开美国之前在美国停留的时间，一律不计入你的“连续居住”时间之内。

Ask your doctor whether naps count toward your sleep requirement. 问问你的医生，打盹的时间，算不算你所需睡眠时间的一部分？

Her time in jail since her arrest Nov. 25 counted toward the sentence. (The Associated Press, Dec. 3, 2007) 她自从 11 月 25 日被捕时起被监禁的时间，算在判决徒刑的时间之内。

■town

谈话双方都共同心照的一个特定城市，不用任何冠词。

to go into town 进城

in town 在城里

They live out of town. 他们住在城外。

She is out of town at the moment. 她目前在外地。

The next day the news was all over town. 次日，消息传遍了全市。但是有些成语中，town 前面加上定冠词 the。

to go out on the town 或 to have a night on the town 或 to paint the town red 上街去过夜生活。此外，如果注意力不是放在空间位置上，也要加上定冠词或不定冠词。

in the fields on the other side of town (Jeffrey Archer, The Fourth Estate, p. 30) 在镇另一端的田野上[空间位置，不要 the]

... she was considered not only the most beautiful, but also the brightest girl in the town. (ibid.) 她被公认为该镇不但最美丽而且最聪明的姑娘 [不是空间位置，要 the]。

■to 或 of

一个表示动作的名词后面，如果加 of，就比较突出动作，而且往往已经成为事实，而用 to 则比较着重内容，动作尚未成为事实。

solution of the problem 问题的解决，问题获得解决这一事实

solution to the problem 解决问题的一个办法

the revision of the law 法律的修改，法律经过修改这一事实，

The Senate is currently investigating this revision to the US Patriot Act. 参议院目前正在研究对美国爱国法案的这一修改（是个修正案，尚未成为事实，而且着重其内容）。参见 end to 与 end of 条。

■trade

作为动词，可以有几种不同的搭配：1. 不及物动词，后面加介词 in，指“从事（某商品的）买进和卖出”。

The firm trades in textiles. 该公司经营纺织品买卖。

但是要注意，trade in something 有两种可能的解读。一种是上面的那样，trade 是不及物动词，in 是个介词，something 是介词的宾语；另一种则以 in 为副词，trade in 合在一起作为一个及物动词，something 是这个及物动词的直接宾语，意思是 “（买新的用品时）拿（旧的用品来）折小部分价款”。

He trade in his old car for a new Mercedes. 他拿旧车来折价，买了一辆新的梅赛德斯奔驰。如何区别，比较容易，除了通常的调换次序（看看可否将 trade in something 改为 trade something in，如果可以，in 就是副词）之外，还可以看看，in 如果是介词，后面的宾语应该是个泛指的商品种类；in 如果是个副词，则 trade in 后面的宾语应该是个定指的（甚至有明确所有主的）事物。而且 trade in textiles 之类的说法，通常是习惯多次的，可以用一般现在时，而 trade in his old car 只能是有限具体一次或几次，除非习惯多次，通常不用一般现在时。

此外，trade in 这个及物动词，还有一个转义，就是“（为了另一更可取的事物而）舍弃（某事物）”。

Not everyone is ready to trade in omnivore status, but all of us can benefit from healthy dietary tweaks. 不见得人人都愿意舍弃杂食状态，但是，如果采取一些健康的饮食窍门，我们大家都会因此而得益。2. 不及物动词，后面加 with somebody，指“同某人交换（不明言的某物）”。

If you don't like it, I'll trade with you. 你如果不喜欢这个，我就同你交换一下。3. 及物动词，直接宾语是复数同类事物，后面再加 with somebody，指“同某人互相交换（某种事物）”。

trade seats with him 同他交换座位

trade jokes with them 同他们互相开玩笑。但是这个“事物”也可以是负面的。

trade insults with him 同他互相对骂。4. 及物动词，宾语是自己原有的东西，后面加 for 引入想要换来的东西，指“以某物换取另一物”（还可以加上 with somebody）。

trade a pen with him for a book 拿一支笔来换取他的一本书。也可以用于抽象的事物，例如一篇批评人们讲求方便而牺牲质量的文章中有一句：Superiority is traded for convenience. 优质被牺牲，拿来换取方便。

■train

in a car 与 on a train，参见 bus 条。

■trash

参见 garbage 条。

■travel

作为名词，travel 有点特别。它通常是不可数的，不能说：*This is a long travel. 应该说：This is a long journey. 但 travel 可以用来表示“旅行的总量”。

The bulk of his air travel was in the luxury of private aircraft. 他的旅行，大部分是乘坐豪华的私人飞机。另外，travel 可以用复数表示长时间的远方周游，而且旅行记的 travel 通常采取复数形式。

a journal of one's travels 某人的游记。英国作家 Jonathan Swift 有名的小说《格列弗游记》英文原名就叫做 Gulliver's Travels。但是作为不可数名词，travel 仍然排斥 a、数词、several、many 等修饰词。不可以说*go on a travel, *make several travels, *have a good travel 等。偶尔有说 his many travels 的，但不规范。

■treatment 与 therapy

treatment 是一般意义的“治疗”，不涉及治疗的具体办法。

be under medical treatment 正在治疗中

receive

get

undergo medical treatment 受到治疗

give a person (an) immediate treatment for a condition 立刻给某人治疗某病症。therapy 有时候也可以代替 treatment 表示一般的治疗。

get into therapy 受到治疗

be in therapy 在治疗中。但是更多的是涉及治疗的医学方法。

physical therapy 理疗

chemotherapy 化疗

radiotherapy 放疗

radium therapy 镭疗。中文常常译为“疗法”，很能传达这个意思。

■trip

(1) 同 journey 意义和用法都接近，但是同 travel 不同，是可数名词。可以指离开本市的出外旅行，也可以指市内甚至建筑物内外的来往。

> After studying the sketch plans of the hotel, he had made three trips himself to the hotel to verify details.他研究过了旅馆的示意图之后，还亲自到旅馆去了三趟去查明细节。

> Taxis have meters to register the cost of the trip. 计程汽车有路程表，记下每次路程的费用。甚至可以指室内几步路的短程。

> 17 million American men and women experience symptoms like frequent trips to the bathroom. 美国有一千七百万男男女女有例如尿频的症状。

另外，在美国英语，make a trip 与 take a trip 意义有些不同，前者是公差，后者是观光旅行。

(2) trip to 某地，虽然用 to，但不光是指“去某地的途中”，还包括到达某地之后“在”该地的停留过程（甚至还可以包括回程，也就是从离出发地起到回到出发地止的全过程）。

> On a recent trip to Sydney, Australia, I discovered the true meaning of civilization—public toilets, lots of them, clean, neat, safe, free of graffiti, working flushes and faucets, and well stocked with toilet paper ...(The New York Times, May 1, 2007, F7) 不久前的一次澳大利亚悉尼之行当中，我发现了文明的真正意义——公共卫生间很多，清洁、整齐、没有乱涂乱画，抽水开关和龙头很灵，手纸供应充分…（发现的事情主要在到了目的地之后，不在去的途中。）

■troop

这个名词用法有点特别。单数使用时是“一群人”、“一支队伍”、“一群牲口”。

A troop of children ran at his heels. 一群孩子跟在他后面跑。

These animals spend a lot of time on the ground in troops. 这些牲口大部分时间是成群地在地面上度过。复数使用时是“军队”、“部队”，说到部队有三万人时，可以说 30,000 troops，仿佛一个人就算一个 troop，但只能用于复数，而且通常只能用于同军事任务有关的场合（也包括作为军人得到的待遇如医疗、薪饷等）。如果说两个士兵上电影院看电影，就不说 two troops 如何如何。 但是笼统谈及部队的官兵时，可以说 troops。

the treatment of wound troops and veterans 对受伤官兵和退伍军人的治疗。用于名词修饰名词时，troop 仍然用单数。

troop withdrawal 撤兵

in case the US troop buildup in Iraq fails 以防万一美国在伊拉克的增兵失败。

与 troop 发音相同但拼写不同的 troupe，是流动性的“剧团”、“马戏班”。

■truth

可以是“真理”，也可以是“真相”。但是，“真理”是层次很高的范畴，往往“高不可攀”，所以 truth 通常只是指“真相”，即“全部事实”，而不包括从这些事实得出的抽象道理和结论。

He's probably telling the truth. 他大概说的是真话。

Is there any truth in the story? 这个故事有什么是真的吗?

There is some truth in what he says. 他说的有一些是事实。

Truth to tell, I've never been there.说真的，我从来没有到过那里。

The truth, the whole truth and nothing but the truth 说真话，说出全部真话，只说真话（法律宣誓用语）。在所有这些例子中，truth 同“真理”都有一段很长的距离。另外，truth 后面如果有 about something or somebody，则有“内幕”的意思（往往有贬义）。

the truth about the drug companies 制药公司内幕。

■truthful

是自己做老实人说老实话，或是某一说法符合事实，或是某张肖像画惟妙惟肖。

Many patients are more truthful when they talk to the computer than when they talk to the doctor. 许多病人同电脑交谈时比同医生交谈时更加多说真话。

■try

(1) 遇到要说 try to inf. 的时候，如果 try 保持动词原形（不能有任何变化，哪怕是第三人称单数加了个 s），则通常不说 try to inf.，而说 try and inf。

Try and eat(= try to eat) something—you'll feel better if you do. 想办法吃点东西，吃点东西你会舒服点的。

I'd like to try and pose (= try to pose) here, on television, a certain number of questions about television. (Pierre Bourdieu, On Television) 我打算在这里的电视上提出一些有关电视的问题。但是 try 和另一动词必须保持原形，例如可以说：Try and do it. 试试这样做。I'll try and do it. 我要试试这样做。He did try and make the best of it. 他的确试着尽量做好。但是不能说：*if he tries and does it，或是 *He tried and did it。如果 try 的形式发生了变化，就仍旧使用 try to inf.。

I tried to eat something. 我想办法吃了点东西。参见 wait and see, be sure and inf., go and inf. 以及 come and inf. 等。

(2)try to inf. 和 try + -ing 在意义和用法上有细微的差别。前者以 inf. 动词本身为目的，着重这个动词的“试行动作”及其本身结果（成功或不成功）；后者则另有目的，-ing 动词本身动作及其结果只是为这个目的服务的一个手段（而且通常本身是成功不成问题的），所着重的是这个手段对达到目的是否有用。

Try turning the key the other way. It might work. 钥匙反方向转转看，也许能行（turning the key the other way 是手段，try 的目的不是把钥匙反方向转，而是要使钥匙能开锁）。

He tried to turn the key, but it was stuck. 他试试看要转动钥匙，但是钥匙卡住了不能动（try 的目的就是转动钥匙）。

■turn out

这个词组属于第四类动词，本身是瞬时性质，但后面如果是 to inf. 则后面这个动词应该是延续的，如果是瞬时的要用 to have + pp 形式。它在英语用得很多，意思是“原来竟然如何”，多少带有结果发现与原先的想法不一致的含义，但有时也带有“结果竟然同预料一致”的含义。无论是两种情况中的哪一种，特点都是有一点“惊讶新发现”的语气，与中文的“原来”或“竟然”比较接近。从动词的“体”来看，意义就是：瞬时发现原来延续的情况如何如何，或是瞬时发现原来先前发生过一件瞬时事件留下了某个延续后果。1. 它可以后面接上系动词 to be，后面的表语是形容词或名词（如果是已经发生的事，名词前的 to be 可省略）。

The business turned out a success. 生意竟然做成功了。

The dirty boy turned out (to be) a prince in disguise. 那个脏兮兮的男孩原来竟然是王子假扮的。

The whole thing turned out to be a misunderstanding. 原来全是一场误会。

Our fears turned out to be groundless. 我们的担心，原来是过虑。

The house turned out to be more expensive than we had thought. 那栋房子原来比我们想的要昂贵。

turn out to be 也可以有“成为”的意思，但仍然保留一点“原先没有想到”、“出意料之外”的语气。

Everyone is hoping that these hi-tech companies will turn out to be the Microsofts of the future. 每个人都希望这些高科技公司会成为未来的微软。2. 它后面也可以接上其他动词（延续动词，如果是瞬时动词要用 have + pp）。

He turned out to have a sister at the same school. 原来他有个妹妹也在同一家学校上学。

The resort turned out to have closed a month before. 那个旅游点原来一个月以前就已经关闭了。

The purchase turned out to have caused immense financial difficulties. 那次收购原来造成了巨大的资金困难。如果后面接上的不定式动词是个瞬时动词而又不用 to have + pp 形式而用 to inf. 形式，则这个 turn out 就可能不是“原来”或“竟然”的意思，而是 turn 加 out 的原意，即“出来”、“出面”的行动。

Thousands of people turned out to cast their ballots. 成千上万的人出来投票。

（3） 它后面可以接上副词，表示结果。

Everything turned out well. 一切顺利。

The photos turned out quite well. 照片洗出来相当不错。

The transaction turned out badly for them. 那次交易，他们吃了亏。4. 也可以采用 It turns out (that)...来表示“原来竟然”（是延续状态，表示真相摆在那里；也可以是瞬时变化，表示真相出现）。

Now it turns out he was a journalist. 现在才知道他原来是个记者。

It turns out they were wrong. 原来他们是错了。

It turns out that we don't use computers to enhance our math skills—we use them to expand our people skills. 我们使用电脑，原来并不是为了增长数学本领，而是为了增长待人接物的本领。这个 it turns out 也可以用作前后有逗号的插入语。

The man he trusts, it turns out, is a swindler. 他所相信的人原来竟然是个骗子。

I didn't see it then, but it turned out that getting fired from Apple was the best thing that could have ever happened to me. 我当时没有看到，但是，原来被苹果公司解雇竟然是我所遇到的最走运的事情。

■twice

参见 times 条 3. 。

■twin

作为“双胞胎”，twin 几乎总是以复数形式出现。但是有时也可以单数，此时后面要有 to 什么，表示同什么是一对或是罕有的同类。

> Another car caught his eye. It was a twin to his own. 又有一辆车子引起他注目。那是一辆同他的一模一样的车子。但是如果不是指一对中的另一个，而是指与众多个体形状相同，则可以后面用 of。
>
> It was the twin of a hundred offices in Berlin. 它同柏林的上百处办公室一模一样。

■Ukraine

在苏联时期，加盟共和国之一乌克兰，英文名称是 the Ukraine，前面加定冠词，但是越来越多的报刊书籍不加 the。苏联解体，乌克兰独立后，世界上主要英文报刊，如：The Economist, The Guardian, The Times 等，都只说 Ukraine，不再加定冠词，而且官方与外交文件也都不加了，原因之一是认为加了 the 听起来像是一个地区而不是国家。

■un-

英语使用这个头缀来表示否定，不但可以避免 no 与 not 之类的否定词重复使用太多，而且还可以增添一些附带的语调色彩。1. un- 后面通常都是接上一个动词过去分词，而且通常都是充当主语或宾语的补足语。这个 un- + pp 的词形，往往在词典中是找不到的。充当主语补足语时，常放在句末。

> The reader may have drawn the conclusion or acquired the information unassisted. 读者大概已经自行作出结论或是获得了资讯。
>
> So no wonder a growing number of wealthy donors are declining to leave the fate of their charity to chance. Indeed, many of today's philanthropists—

including Bill Gates, who has so far donated over $20 billion to his foundation—are, like Lord Sainsbury, intent on being far more active than previous generations of philanthropists in setting clear goals and devoting a lot of their own time and energy to seeing that their money is well spent, during their own lifetimes. This is certainly the best way to ensure that, as Carnegie put it, they do not "pass away unwept, unhonoured and unsung." (The Economist, May 28, 2005, p. 13) 因此，怪不得越来越多的富有捐赠者不肯让自己的乐善捐赠随遇而安。今天的许多慈善家，包括迄今为止给自己的基金会捐赠了二百多亿美元的比尔·盖茨，都像萨因斯伯里那样，决心比前几代的慈善家更加在自己有生之年积极地确定明确的目标，而且把自己很多的时间和精力用来保证自己的钱用得得当。这样做，肯定是最好的做法，可以正如卡内基所说的，保证他们自己与世长辞时不会“没有人为他们痛哭，向他们致敬，为他们歌唱。” 2. un-后面接上动词过去分词充当主语补足语，前面的不及物动词，可以是自由的，如上例的 pass away。另外许多别的动词都可以自由使用，例如：但是用得最多的是 go，相当于一个系动词（copula），表示“没有被如何” （属表示瞬时事件的第四类动词）。

The majority of cases go unreported. 大多数事例没有报告（反复多次的概述，所以可以用一般现在时）。

Many of the difficulties with this theory went unanswered in your story. 在你的故事里，这个理论所遇到的困难，很多都没有得到解答。

Urgent requests from his friend went unanswered. 他的朋友多次紧急的请求，都被置之不理.

The critic may object that if it goes without saying, why not let it go unsaid? 批评者可以反驳说，既然是“不用说”，又干嘛不干脆“不说”呢?

Her wish to volunteer abroad will not go unfulfilled. 她要志愿到国外工作的愿望，是不会落空的。

This blunder went unnoticed through all the editing and proofreading. 这个疏忽，编辑和校对的全部过程中都没有被发觉。

如果谈的是延续状态（第一类动词），go 就改为 stand。

I couldn't let his letter stand unanswered. 我不能让他的信一直得不到答复。

No theory can stand unchanged for all time. 没有永远不变的理论。也可以不用 stand 而用 sit。

Millions of tons of grain sat unsold in silos. 数以百万吨计的粮食堆在粮仓里卖不出去。

un-作为主语补足语较为常用的一个动词过去分词，是 assisted（合成 unassisted），一般放在句末起状语作用（“自行，不靠外力”）。

The reader might draw the conclusion or acquire the information unassisted. 读者可以自行得出结论或是取得资讯。此时特别要注意，这个 un + 过去分词，同它前面最近处的名词（这里是 information）毫无关系，它是修饰最远处句首主语 the reader 的。3. un- 后面接上动词过去分词充当宾语补足语，前面用得最多的及物动词，就是 leave。

Left untreated, she would die. 如果得不到治疗，她会死去的。

Presley had resumed his career after a year in the US Army, his absence having left his popularity undimmed. 普雷斯里在陆军那里服役一年之后又恢复自己原来的生涯，他虽然曾经离开乐坛，但是声望丝毫未减。

The police left him totally unmolested. 警察丝毫没有找他的麻烦。

What the core of the difference between them on these matters was Evans leaves unstated. 至于他们在这些问题上的分歧，究竟要害何在，伊文思却没有说。

The bitterest tears shed over graves are for words left unsaid and deeds left undone. (Harriet Beecher Stowe, author of Uncle Tom's Cabin) 坟前洒泪，最伤心莫如哀叹死者有话未说，有志未竟。很流行的一个用法是前面动词采取否定形式，加上后面的 un-，形成否否得正的全面强调。

They left no photo untaken. 他们把照片全都照了。成语 to leave no stone unturned（用尽一切手段）也属于这类。4. un- 的否定作用有时可以超出附在它后面的过去分词，而扩大到更大的词组甚至全句。

untroubled by the fact that...(= not troubled by the fact that...) 并没有因为...而受到困扰（不是“因为...而没有受到困扰”）

The French government is unmoved by US criticism of its unwillingness to back war against Iraq. 法国政府对于美国批评它不愿意支持对伊拉克作战，不为所动（不是“因为受到批评而不动”，而是“不为批评所动”）。5. 但是值得注意的是：有一些及物动词，前面加了 un-，并不是“不”或“没有”的否定意思，而是更为积极的“逆行”的意思（仿佛是“反攻倒算”）。

unbend 弄直

unbind 解开

unchain 解开其链条，解除约束

unclassify 解密

unclose 打开

uncoil 把（卷着的东西）展开

uncover 揭开

undo 取消，废除

undress 脱衣

unearth 发掘出土

unhook 解开其钩子

unleash 发动

unload 卸下

unlock 开锁

unseat 使之下台，推翻

unteach 对之进行相反的教育

untie 解开

unveil 揭幕

The habits of centuries were not to be unlearnt in a few years... (James Bryce, The Holy Roman Empire, p. 381) 几个世纪养成的习惯，不是短短几年就能摆脱掉的...

You've had to become left-handed, so you're going to have to unlearn that. 你本来已经不得不改用左手，现在你又需要把它改回来用右手（这是对一个失去右臂现在装上假肢的人说的）。

Are inventors born, or are they made? Danny Hillis, who can't remember a time when he wasn't trying to make mind-blowing stuff, comes at the question, as usual, from an unexpected angle: potential inventors are un-made. (Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 48) 发明家是天生的还是培养成的？记不得自己有哪个时候不在醉心搞点新奇玩意儿的丹尼·希里斯，照样从一个令人意想不到的角度来回答这个问题：潜在的发明家，是被消磨掉的。这里的 unexpected 中的 un-，是一般的否定意义，但是 un-made 的 un-，则是表示进一步积极的“逆向行动”。

(6) 如果后面不是动词过去分词而是普通的形容词，则否定的头缀有 un-和 in-(im-, il-, ir-) 两种可能。究竟是哪一种，难以用简单的规则来概括。通常凡是词形保持拉丁文原形的，用 in- (im-, il-, ir-)，因为 un- 不是来自拉丁文。但要注意，有些形容词，前面加 un- 或 in-, 会产生不同的意义，例如 inhuman 与 unhuman 以及 incomparable 与 uncomparable（分别参见各自词条）。

■unaware 与 unawares1. aware 是形容词，unaware 是它的反义词。由于 aware 除了少数特殊情况外一般要求后面有 of 短语、that 从句或间接问句，unaware 后面通常也要有 of 短语、that 从句或间接问句。

They were unaware of my presence. 他们不知道我就在那里。

Parents are often unaware how much their children know. 父母往往不知道自己孩子懂得多少。

Former Ambassador to Croatia Peter Galbraith is claiming President George W. Bush was unaware that there were two major sects of Islam just two months before the President ordered troops to invade Iraq. 前驻克罗地亚大使彼得·加尔布雷思声称，布什总统就在他下令出兵伊拉克前两个月还不知道伊斯兰教有两大派。参见 aware 条。2. unawares 比 unaware 多了末尾的一个 s，就转为副词，意思也是“不晓得”，但是通常不必要用 of，that 之类的附加成分来补充其意义的空泛，光是它本身，就可以凭语境说明对什么“不晓得”。它通常同动词 take 或 catch 一起用，表示“给（某人）一个措手不及”。

The earthquake took

caught them unawares. 地震突如其来，他们措手不及。但是，也有用 unaware 作为宾补语，代替 unawares 的。

■uncomparable 与 incomparable

参见 incomparable 与 uncomparable 条。

■under

under 与 below 及 beneath 的异同，参见 below 条 (1)2. 。

■under-

这是一个很有用的前缀，用了它，往往可以行文更为简短。

The FDA has long been underfunded and understaffed. (US News & World Report, Sept. 15-22, 2008, p. 27) 药物食品管理局长期以来一直经费短缺，人手不足。

■underestimate

和 overestimate 不同，cannot be underestimated 是“不可低估”，不是“如何低估也不会过分”。但是这种说法有人反对，认为不规范。英国《卫报》(The Guardian) 2003 年 9 月 9 日第 7 版一篇文章谈到 DNA 数据库时有一句：The seriousness of the threat to individual liberty cannot be underestimated. 原意是：“对于个人自由的威胁，其严重性不可低估。”但是 9 月 12 日该报就发出更正，认为：“Yes it can（的确有可能被低估，要防止低估）. The writer meant that the threat is so great that it cannot be overestimated or overstated（估量多高都不会过分）. It is a frequently

recurring error.”在实际语言中，cannot be underestimated 用得很普遍，这里的 cannot 就不是表示客观上的“不可能”，而是主观上的“不应该”。关于 cannot be overestimated，参见 overestimate 条。

■undersell

及物动词，商业用语，undersell“以低于（他人的）售价出售，抛售”。

We will not be undersold, guaranteed! If you find a lower price at any of our competitors, we will meet that price. 本店保证售价决不高于他人！阁下如发现有任何与本店竞争者售价更低廉，本店定将按照该低价出售。

■unhuman 与 inhuman

参见 inhuman 与 unhuman 条。

■unilateral 与 one-sided

两个形容词都有“片面”的意思，但是 unilateral 指的是对立的双方中一方单方面的行为（另一方没有对应）。

unilateral disarmament 单方面裁军

unilateral action 单方面行动。one-sided 也可以指双方中一方单方面的行为。

one-sided conversation 只有一方说话的交谈，但也可以指看法或主张的“片面”（不涉及双方）。《毛选》第二卷中批评国民党的“片面抗战”，英译文用 partial resistance 而不用 unilateral resistance 或 one-sided resistance，是因为这里的“片面”，不是指对立的双方中一方（中国）“抗战”，而另一方（日本）不抗战，而是指中国一方本身中，只许政府自己抗战，不许人民抗战。

■union

这个名词的意义很简单，但因此也很广泛。值得注意的是：1. the Union 是美国南北战争中北方政府所代表的全美国的联邦，同南方的 Confederacy 相对立（例如：a Union soldier 是“北军士兵”）；后来在若干特定场合就沿用 union 这个词来代表美国全国，最常用于总统每年一月份向国会两院发表的“国情咨文”(State of the Union address)；在其他场合，除非同州一级相对，很少用 the Union 来表示美国全国，较多用 the nation 或 the country。

> Hawaii and Alaska were the last states admitted to the Union. 夏威夷和阿拉斯加是最后两个被接纳加入联邦的州。一些州的州长也向州议会发表“州情咨文”(State of the State address)，由此对照，可见 Union 的意义。参见 state 条。2. union 用作普通可数名词，在美国一般指“工会”（本来“工会”在美国叫做 labor union，在英国叫做 trade union，但 labor union 逐渐简化为 union）。

> the union movement 工会运动

> union negotiations 工会出面的谈判。

■unite

这个动词，人们常常将它同中文的“团结”对号入座。但是其实两者并不是天衣无缝地一对一的。1. 首先，如果 unite 作为及物动词，那么它的宾语必须是多个的个体，或是一个本来可以分开的集体。

> unite people from all walks of life 团结各界人士

> unite all the nation 团结全民族。如果宾语只是一个人，“团结某个人”当然不可以说*unite a person，此时就要把 unite 作为不及物动词，加上 with，成为 unite with a person。但是，中文的及物动词“团结”，即使英文译成 unite 或 unite with，意思都没有百分之百地表达出来。因为中文“甲团结乙”，甲是主体，核心，乙只是客体，边缘。但是英语不及物动词 unite + with，意思只是简单地“与某人联合”，没有主从之分。如果主语是多个个体，也是不分主从的。

> The three parties united to form a coalition government. 三党联合起来组成联合政府。即使中文“团结”的直接宾语乙是个集体，“甲团结乙”也是把乙这个集体团结在甲的周围，而不是甲置身事外，去把乙这个集体本身各个成员彼此团结在一

起。而这恰恰就是英语及物动词 unite 的本意（Oxford Advanced Learner's Dictionary 中的释义是：to make people or things join together to form a unit），也就是说，乙“团结”了，甲自己在不在这个“团结”之中，并不清楚（从事理推测应该在其中，但文字上没有交代），更重要的是，看不到甲在这个“团结”中的核心地位（也只能从事理推测，既然乙的“团结”是甲促成的，促成之后甲照理应该是核心而不会“功成身退”吧）。总之，中文的及物动词“团结”，隐约含有“我主你从”的含义，这是英文 unite 或 unite with 所难以充分表达出来的。2. 其次，中文“团结”这个动词，有瞬时的“从不团结变成团结”、“建立团结关系”的含义，同英文的 unite 一致（unite 基本上是个瞬时体的第四类动词）；但是它往往带有“保持团结关系”的延续含义，这是英文 unite 所不明确的。不过，英文 unite 的“体”，并不那么严格，所以也可以用于中文“团结”用于不严格区分瞬时或延续的场合，例如《毛泽东选集》第二卷《团结到底》一文：“对其他一切人，都要认真地团结他们。”英文是：...with all others we must unite in earnest.3. 英文 unite 用来翻译中文的“团结”，是从政治上着眼的。由于多年来中国人日常语言的政治化，“团结”也用于人与人的日常关系，此时英文 unite 就不合适。例如说某人“能团结人”，就不要说 He can unite with everybody. 最好改为 He gets along with everybody.

■United States

美国原先的确是由若干个 state 组成的一个复数集合体，各个 state 相当于自有其主权的独立国家。但是后来联邦的权力逐渐增长，state 的地位逐渐降低成为“州”（参见 state 条）。因此，从前的 United States 的确是复数的集合体，同字面上的复数一致。

The United States themselves are essentially the greatest poem. (Walt Whitman)合众国本身根本就是一首最伟大的诗。随着南北战争，全国日益统一，但是林肯总统在 1864 年致国会的年度咨文，仍然用复数：... the United States must hold themselves at liberty to increase their naval armament upon the lakes. ...美国必须保持自己增强湖上海军武备的自由。但是 United States 何时由复数变为单数，众说纷纭。1887 年 4 月 24 日的《华盛顿邮报》（第四版）断言：“戴维斯先生和李将军的投降（即南北战争的结束），意味着从复数过渡到了单数。” E. H. Emerson 则认为 United States“在概念上”(notionally)早在华盛顿就任总统时就已经是个单数名词（G. H. Emerson, The Universalist Quarterly and General Review, Vol. 28 [Jan. 1891], p. 49），南北战争只是对这个历史性的变化起了明确的作用（made the difference unmistakable）。无论历史考据如何，总之，现在

United States 已经是一个单一的国家，在当代的英语中都作为单数名词处理。唯一保留复数的，是在 these United States 这个词组。杜鲁门总统在 1948 至 1952 期间，曾二十多次在演说中用过 these United States。联邦调查局也有以 Crime in these United States 为标题的。

■university1. 作为泛指的教育学府起其作用时，university 在英国英语不加定冠词。

Her one aim in life is to go to university. 她平生的夙愿就是上大学。

Anybody who passes the school-leaving baccalauréat exam can enrol at university. (The Economist, London, July 7, 2007, p. 52) （在法国，）任何人只要中学毕业考试及格就能进大学。但是在美国英语则泛指也要加定冠词。

go to the university 上大学，或是到某特定的大学校园去办一件与上学无关的事。不过，笼统意义的“上大学”（泛指到大专院校就读），在美国更多说 go to college。参见 college 条。2. 大学的专有名称，如果地名在 university 前，不加定冠词。

Oxford University 牛津大学。如果要在 university 后面加上 of 再加地名，就要在 university 前加上定冠词，例如：the University of Oxford。

■unless

表示“除非”，相当于英文的 if... not...，但是两者也有一些微妙的差别。1. unless 最常见的用法，是从句用一般现在时，主句用一般现在时或一般将来时，表示“除非...，否则就...”。所需条件（不可缺少的必要条件）是有可能实现的，因而结果也有可能在现在或者在将来实现。

Sally says she won't wait for you unless you hurry up. (W. Somerset Maugham, Of Human Bondage) 萨利说，你如果不赶快，她就不等你了。有时候这个 unless 从句中的一般现在时也可以改为表示虚拟的动词原形，更加强调这是有待实现的条件。

Sin is not forgiven unless restitution be made. (Saint Augustine, Ep. cliii ad Macedon.) 除非作出补救，否则罪孽不得赦免。如果所需条件是过去的，则也可以再 unless 从句中用一般过去时。

She would be here by now unless she was stuck in the traffic. 她除非交通受阻，要不然现在该到了。整个坐标移到过去，从句用一般过去时，主句用过去将来时，所需条件过去有可能实现，结果也有可能在过去或过去将来实现。

He was told he couldn't get a job unless he had a high school degree. 人家告诉他，除非有高中毕业文凭，否则他是找不到工作的。2. 如果对于所需条件能否实现有较大的怀疑，因而结果能否实现也没有把握，可以在从句中不用直陈式一般现在时而用虚拟式动词，在主句中不用直陈式现在或一般将来时而用 would + inf. 的条件式。

That little time with lyre and rhyme

To while away—forbidden things!

My heart would feel to be a crime

Unless it trembled with the strings. (Edgar Allen Poe, Poems, 1829) 那段有七弦琴和韵律伴随着的短促时光 / 消磨掉——犯禁的事物！ / 我的心会感到是个罪恶 / 除非它随着琴弦颤抖。

Tzu-hsia said, "A gentleman lays no burdens on the people until they have learned to trust him. Unless they trusted him they would think him cruel. Until he is trusted he does not reprove. Unless he were trusted it would seem fault-finding." (Sayings of Confucius, English version by Legge) （《论语》）子夏曰："君子信而后劳其民；未信则以为厉己也。信而后谏；未信则以为谤己也。"如果所需条件在时间上要先于结果，unless 从句的谓语动词要采用过去完成时态。

He also claims that under the agreement the film would not be shown unless he had signed a release form. 他又声称，除非他签署过公演书，否则该影片不能放映。2. unless 也可以用来客观叙述过去习惯行为当中的例外，此时主句和从句都用一般过去时，所表示的都是事实，没有假定成分。

He did not work for me unless he had no work to do for others. 他除非在别人那里没有工作做，否则他是不到我这里工作的。

Unless he was very ill, he would be at work. 他除非病得很厉害，否则都是在工作。

Every evening, unless he had a visitor, he rode round the city for two hours on a bus. 每天黄昏，他除非有人来访，否则总是乘坐公共汽车在市里兜两小时的风。4. unless 可以用于从现在的角度对过去尚未确定的事情进行推论，此时从句谓语用一般过去时或过去完成时。

We do not know why this did not happen, unless he had fallen into disfavor. 这件事情为什么没有发生，我们现在不清楚，除非是他失了宠。5. unless 还可以站在过去当时的角度对当时尚未确定的事情进行推论。

His jean jacket was soaked with what looked like blood. Unless he had a mortal wound and was hiding it, the blood wasn't his. 他的蓝布外套浸透着像是鲜血的东西。除非他是受了致命重伤又掩盖着伤势，否则这些血就不是他的。

And, indeed, unless this shoal had a machine in its stomach, how could it change its position with such astonishing rapidity? (Jules Verne, 20,000 Leagues Under the Sea) 的确，这个沙洲，除非肚子里装着一副机器，否则它怎么能以如此惊人的速度改变位置?

His letters to her are from places all over the north of England, and are strangely addressed to her as either Gwennie Rogers or G. Rylands. Unless he had another secret, I presume they were both my mother since they all went to the same address in Johnstown, north Wales, or to the store. (Ralph Steadman, Gonzo the Birth) 他写给她的信，是从英格兰北部各个地方发出的，奇怪的是：寄给她时，收信人要么是衮妮·罗杰斯，要么是 G·莱兰兹。除非他另有秘密，否则我推论这两个名字都是我母亲的，因为信件全都寄往北威尔士乔治城的同一个地址，或者寄到店里。

如果所需条件要先于结果，它可以用过去完成时来表示。

By the original law respecting the appointment of a dictator (lex de dictatore creando) no one was eligible for this office, unless he had previously been consul. 按照有关如何推举独裁官的原有法律，任何人除非先前担任过执政官，否则没有资格。

(6) unless 如果用于表示现在对过去事实的作出反面的假定，则主句（有否定词，因而违反事实）以 unless 从句（本身因 unless 而已经有否定意义）的违反事实为条件。既然主句应该去掉否定词才符合事实，那么，unless 从句内部所说的事应该符合事实，unless 的否定作用应该排除。这样，骤然看来，unless 从句同 if... not...从句意思是一样的，都是作出违反过去已发生的事实的假设。但是，用 if... not...从句时，重点落在主句上，是从原因（从句）推论出结果（主句）；而用 unless 从句时，则重点落在从句上，是从结果（主句）推论出原因（从句），肯定从句内部所说的假说符合事实。这两个不同的推论方向，也从主句和从句出现的次序可以看得出来。

> If the elephant hadn't had perfect eyesight, she wouldn't have seen the mouse. = The elephant wouldn't have seen the mouse unless she'd had perfect eyesight. 大象要不是眼力好，本来是不会看见耗子的。= 大象看见了耗子，可见它眼力好。

但是，如果从句中用了一些肯定了此事为事实的单词，推论就成为多此一举，就不能用 unless 而只能用 if... not...

> If you hadn't driven so recklessly, you wouldn't have had this accident. 要不是你开车开得这么鲁莽，你本来就不会出这个事故。这里由于有了 so，连鲁莽的程度都明确指出了，就不必再推论是否鲁莽了，所以不能改成使用 unless: *You wouldn't have had this accident unless you had driven so recklessly. 这个句子，如果去掉 so，则 unless 从句还是可以使用。

同样，If you hadn't had that last glass of wine, this would never have happened.你要不是最后再喝了那一杯酒，这件事情本来不会发生。这句中的 that 已经肯定了的确喝了那杯酒，再用 unless 来推论是否喝了就多此一举，所以不能用 unless 而只能用 if... not...如果去掉 that last，改为代表新知信息的 a last 或 another,就可以用 unless 从句来表示推导出的结论（有人主张 unless 不能用于违反过去事实的假设，应该改用 if... not...，但是他们举出的只能用 if... not...的例句，从句中都是有 so 或 that 之类表示已知信息的单词。其实，其所以不能用 unless，并不是 unless 不能用于违反过去事实的假设，而是不能用来推导出一个已知信息作为推理结果；如果用来推导出一个新知信息，还是可以的）。

(7) 如果主从句主语相同，unless 从句的主语和谓语动词组的第一个动词可以省略。

Don't shut down these computers unless (you are) instructed to do so. 除非指示你关上这些电脑，否则不要关上。

Unless (he is) given sufficient warning of the consequences he will continue to misbehave. 除非给他发出足够的警告，否则他会继续调皮捣蛋。不过，这种省略的做法，会使得文体过于正式，日常用语还是保留主语和谓语动词组的第一个动词为好。

■unlike1. 作为介词，后面通常是个名词或代词成分。

It's unlike any other food I've eaten. 它同我所吃过的任何食品都不一样。

You're unlike me in this respect. 你在这方面跟我不一样。

Unlike me, my brother is very clever. 我弟弟同我不一样，他很聪明。也可以表示违反某人平常给人的印象。

How unlike you to forget my birthday! 连你都忘掉我的生日，真离奇！

It's unlike you to be so optimistic.你这样乐观，跟你平常可不一样。

It's unlike him to be late for an appointment. 跟平常不一样，他竟然约会迟到了。

She's been rather unlike herself lately. 她最近跟平常很不一样。2. 但是介词 unlike 后面也可以不是名词成分，而是一个状语成分，合在一起修饰全句。

Unlike with Katrina, Bush seems aware of possible dangers. (The Sunday Gazette, Schenectady, New York, Oct. 9, 2005) 同对待卡特琳娜飓风不一样，布什对于各种可能的危险似乎心中有数。

Unlike in 2003, when the Archidiocese of Philadelphia publicly ended the careers of four priests, the latest dismissals were not widely known. 2003 年时，费城大主教教区公开终止了四名神甫的职务，而与此不同，最近的几次解职，却没有家喻户晓。3. 作为形容词，unlike 意思是“彼此不相似”，不可以同 unlikely （虽然也是形容词）混淆。Unlikely 后面可以接上 to inf.，而 unlike 则不可。下面

例句中的 unlike 如果误认为 unlikely，意义就恰恰相反：If the dispositions of the parties are ever so well known to each other, or ever so similar beforehand, it does not advance their felicity in the least. They always continue to grow sufficiently unlike afterwards to have their share of vexation, ... (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) 一对爱人婚前脾气摸得非常透，或者脾气非常相同，这并不能保证他们俩就会幸福。他们总是弄到后来距离越来越远，彼此烦恼，...（如果是 unlikely，就连接后面的 to have their share of vexation，意思变成“日后越来越不会彼此烦恼”）。

■unload

这个及物动词（趋成动词，第三类）的直接宾语，可以是承载的载体，也可以是从载体卸下的东西。

unload an airplane（指前者）卸下一架飞机的货物

unload goods from a truck（指后者）卸下一辆卡车的货物

The ship is unloading containers at the pier. 船正在码头卸下集装箱。unload 的反义词 load 的直接宾语也有类似情况（参见 load 条）。

对比 load 与 unload，可以发现，如果货物和载体都出现，load 可以有“load + 载体 + with + 货物”或“load + 货物 + onto + 载体”两种表达方式；unload 则只有 “unload + 货物 + from + 载体”一种方式（也就是说，如果以载体为 unload 的直接宾语，货物就不能出现）。

■until

中国人常见的一个错误，就是分不清两种动词体貌（aspect）。而许多英语语法书，对于动词体貌同时态（tenses）用法的密切关系，以及同时间状语用法（尤其是介词用法）的密切关系，也语焉不详。因此，需要牢固树立一些基本概念。动词究其本身词义，决定了它属于哪一种“体”。到了具体句子中，再受到时态、宾语、状语等影响，表现为“貌”。动词按照其“体”的不同，大致上可以分为四大类（详见本书附录二：“英语动词的体貌”）。现在看

until。中国人对这个介词兼连词的理解，往往由于对动词的延续体或瞬时体认识不清而发生误解和误用。首先，until 后加上名词成分或是加上一个时间状语从句，与之搭配的主句，其动词如果没有被否定，则其体必须是延续的，也就是说，该主句所表示的必须是一种延续的行为或状态。一般词典上，until 的释义是“直到”，有些人就把中文的“我直到昨天才收到他的信”译成*I received his letter until yesterday. 其实应该译成 I didn't receive his letter until yesterday 或 Not until yesterday did I receive his letter. 这里动词 receive 是瞬时完成的，如果没有被否定，就不能用于要求表示延续状态的主句之中。而它一被否定了，就表示一种延续状态，符合主句的要求，意思分析起来就是“没有收到信的状态一直延续到昨天为止，到了昨天，状态发生了变化，信收到了”。until 对前面动词要求的否定，甚至可以进一步向前移动到更前面的另一个动词（谓语动词）上面（而其实这个谓语动词在意义上并不受到否定）。

> The project isn't scheduled to be completed until late June. (= The project is scheduled not to be completed until late June.) 该工程预定要到六月下旬才完工。

至于那些按其本身词义本来就是延续行为或状态的动词，未被否定，当然符合主句的要求。

> I stayed there until he came. 我留在那里直到他来。

这里还要顺带指出，until 如果后面接上时间状语从句，这从句中的动词必须是瞬时完成的，也不可以否定，因为 until 要求一个发生某事的“时间点”，所以不可以说*until he wore an overcoat 或*until he didn't come。但是，英语常常可以用一个状态来表示达到这个状态的瞬时变化，此时 until 从句中可以采用这样的延续状态动词。

> Must policy making wait until all the data are in? 难道非得等到所有数据都齐全才能制定政策吗?

此外，把 until 理解为完成某一个行为的最后时限，也是不对的，例如不能说*Have this car fixed until noon，要把 until 改成 by 才对。总而言之，在一个由一个主句和一个用 until 引入的从句组成的复合句中，主句必须表示延续的状态或某瞬时事件未发生的状态，而从句则必须表示某一行为或事件的完

成。如果 until 作为介词，则后面的名词成分必须表示一个明确的时间点（如 until five o'clock），不能是时段（不能说*until two hours）。但是，如果不用 until 而用 by 作为介词（后面也是一个时间点而非时段），则动词就不是延续的而是瞬时的，表示在该时间点之前完成某动作或事件。

> They plan to buy a car by the end of the next year. 他们计划次年年底以前买一部车（这里的 buy 是瞬时动词）。这里的 buy 如果改为 have，by 如果改为 until，意思就变成："他们计划保有一辆车子直到次年年底为止（到时候把车子卖掉或送给别人）"。

不过，在实际语言中，偶尔也有使用瞬时动词同介词 until 搭配的，但意思仍然是延续的。

> The coach dismissed the trainees until 3:00 pm. 教练让受训者解散，到下午三点再来集合（瞬时动词 dismiss 造成的状态延续到下午三点）。

> Whichever generator is affected will send a warning to control, then shut down automatically until a service crew gets here. 无论哪一个发电机受到影响，都会向操纵台发出警告信号，然后自动关机，直到维修人员赶到（瞬时动词 shut down 造成的状态延续到 a service crew gets here 之时）。

> They have hung up their tools until spring. 他们挂起了自己的工具，等到春天再使用（瞬时动作 hang up 造成的状态延续到 spring 为止）。

这样，凡是使用瞬时动词的句子，如果用了 until，就往往同否定结下不解之缘。但是在中文，则不用否定而用肯定形式来表示。句型通常有三种：

（a）最简单的是 do (did) not... until...（这个 do 可以改用其他助动词）直到...才...

> You mustn't sign the contract until you hear from me. 你一定要等到听到我表态才可以签署合同。

> They didn't arrive until eight o'clock. 他们直到八点钟才来到。

> They play didn't start until everyone was seated. 直到人人都就了座， 剧才开演。这里要注意区分动词究竟是瞬时的还是延续的。通常这种句型的动词是瞬时的，意思就是"直到...才..."。但是有时候动词是延续的，意思就不同，not 与 until 就没有那样直接的关系，而只是延续动词同 until 发生关系（延续的动作或状态发生在

until 之前而不是之后，以 until 的时间点为终点而不是起点），此时中文要保持否定。

He simply couldn't wait until tomorrow night. 他简直没有耐心等到明天晚上（先是：wait until tomorrow night，然后整个被 couldn't 否定；不是：couldn't wait，然后用 until tomorrow night 来限定，也就是不能理解为：他一直到明天晚上才能等待）。

（b）稍为变换一点的，是 Not until... do...（这个 do 也可以改用其他助动词，主句主谓颠倒）。

Not until I left home did I begin to understand how strange my family was. 直到我离开了家，我才开始懂得我这一家是多么的奇怪。

Not until that evening was she able to recover her self-control. 直到那天晚上，她才恢复了自控能力。

Not until this moment had the drama of this event truly struck Rachel.(Dan Brown, Deception Point, p. 128) 直到此时，雷切尔才真正感到这件事件是多么的令人触目惊心。

（c）变得更加复杂一点的，是 It is not until... that...

It was not until yesterday that I learned it. 我直到昨天才知道。

It was not until 1911 that the first of the vitamins was identified. 直到 1911 年才发现第一批维生素。

It was not until 1827 that the first book for the blind was published in England. 直到 1827 年，英国才出版了第一本供盲人阅读的书。

（d）比较少用但是有点特别的，是 It takes + until + 某时间点 + before + 从句，或是 It takes + until + 某时间点 + for + 某人或某物 + to inf.，意思也是“直到...才...”。

...it could take until 2008 before production can catch up with worldwide demand for the drug. (Newsweek, Oct. 17, 2005, p. 39) ...可能要到 2008 年，产量才能赶上全世界对这种药物的需求。

It took until the mid-1980s for Chile to sustain a per capita income level higher than that of 1973, the year Pinochet seized power. 直到 20 世纪 80 年代中期，智利的人均收入水平才高于皮诺切特夺取政权的 1973 年。2. 由此可见，有 until 出现的这类句子，英文是否定的，中文却要肯定。根本原因就是 until 有“终点”的意思，明确包含了“到了这个时间点，情况就发生变化，原先一直没有发生的事这时候发生了”的意思。如果没有这层意思，情况一直保持到某一时间点而仍然没有变化，用 until 就不合适了。例如说某人能够活到九十岁，英文说 He'll live until 90，意思就是他到了九十岁就会死。如果中文不是这个意思而是说他九十岁以后还有可能继续活下去，英文就不能用 until，要说 He'll live to be 90. 所以 until now 或 until then 之类的时间状语词组，都包含了“发生变化”的意思。

I've never been here until today. I wish I had time to see more. 我直到今天以前一直没有到过这里。我真恨不得有时间多看一些（情况发生了变化。现在到这里来了）。

Until now, you've had no choice where you bought your electricity or gas. Now the choice is yours. 从前，你从哪里买你的电力或煤气，是无法选择的。现在选择权在你手里（情况发生了变化）。

Elephants can recognize themselves in a mirror and use their reflections to explore hidden parts of themselves, a measure of subjective self-awareness that until now has been shown definitively only in humans and apes, researchers reported yesterday. (The Washington Post, Oct. 31, 2006) 据研究人员昨天报道，象照着镜子，可以认出自己来，并且利用反射影像来探看自己身体原先看不见的部位，这种程度的主观自觉性，直到现在以前，只表现在人类和猿猴身上。

In reality, the constipation riddle was a very difficult, complex problem to solve. And that's why no one put the pieces of this puzzle together—until now. 其实，便秘这个谜，是一个很难解决、很复杂的问题。这就是为什么一直没有人能够把积木的一块块拼到一起，但是现在不同了。

He (=Cardinal Thomas Wolsey) maintained the king's favor until he failed to secure an annulment of Henry's first marriage. (Britannia History, Henry VIII) 他一直保持着国王对他的宠信，直到他未能完成取消亨利国王的第一次婚姻之时才失宠。

The jury found in her favor. The EEOC found in her favor. The law was in her favor—until the Supreme Court overturned it. (C-Span Congressional

Chronicle, April 22, 2008) 陪审团支持了她。平等就业机会委员会支持了她。法律支持了她—但是后来最高法院却推翻了原案。

如果 now 的时间往前推，until then 也同样表示情况发生了变化。

It(Pope John Paul's speech) drew warm applause from Orthodox clerics who until two months ago had demonized the pope and refused to welcome him. (The Associated Press, May 5, 2001) 教皇约翰·保罗二世的讲演博得了东正教教士们的热烈鼓掌，而他们直到两个月以前还曾经把教皇妖魔化，拒绝欢迎他。

She was assigned to Nebraska where, until then, the company had had no sales representation. 她被派往内布拉斯加，原先该公司在那里没有推销代理机构（发生了变化，现在有了）。

Up until his father's death, Scot had done extremely well on the World Cup circuit.直到他父亲去世之前，斯考特在世界杯巡回赛当中的表现一直极为出色（他父亲去世之后他就差劲了）。甚至有时候可以干脆把 until now 译成中文的“从前”。

Until now users have tried to personalize their phones with straps and stickers, but they're at a point where they want to personalize the phone itself. 从前，用户们设法捆上带子或是贴上标签来标明手机是他个人的，但是，发展到现在，他们已经想要对手机本身施加个人标志的加工了。

But I must beware of my own weakness too, for I never knew till now how strong are a parent's temptations to spoil an only child. (Anne Brontë, The Tenant of Wildfell Hall, Chapter XXVIII) 但是我对自己的脆弱也必须加以提防，因为我一直到现在才知道，原来做父母的是多么容易把独生的孩子惯坏，这样做的诱惑力是多么的强烈。

而 up to now 或 so far 则并不包含“发生变化”的意思。

But the Senate has up to now viewed the measure more skeptically. 但是参议院直到现在仍然对这项措施抱更大的怀疑态度。

They were using charcoal right up to my day. 直到如今，他们还一直是用煤。所以，如果表示“截至”某时间点为止的累计数量，就不用 until 而用 up to（美国可以用 as of）。

Albany had received about 15 inches of snow as of (*until) 4 p. m. 奥本尼截至下午四时下了十五英寸的雪。

而且，until 既然暗示情况发生变化，因而行文的意义中心就落在变化及其以后的情况，而不在 until 之前的情况，而且往往不是表示过了 until 之后会发生相反的变化，而是反而表示过了 until 之后情况会比目前更甚。掌握这一点，对于理解通篇意义，是有帮助的。

American are already paying big bucks for fuel. But wait until the temperature drops. Energy officials predict those who use heating oil or natural gas could pay $400 to $600 more this year to heat their homes.(Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 66) 美国人现在已经在燃料上花费大笔的钱财。但是，等到气温下降，情况更要厉害呢。能源官员们预计，那些家中取暖用燃油或天然气的人，今年可能要多支出四百到六百美元（注意：不是“目前花费大，别着急，等到气温下降花费就会少”，而是“到时会更加厉害”）。

Rule 4: If you think your teacher is tough, wait until you get a boss. (Bill Gates, 11Rules) 第四条须知：你如果觉得老师太厉害，那么你就等到日后看雇主吧（注意：不是“目前保持现状，等到有雇主时再说”，而是“现在就预计将来就业时会更加如何，拿来与目前相比，重点在将来更加如何”）。

” Wait till you start eating,” Syd told Henry. "You'll know what seafood is all about." (Mary Higgins Clark, Weep No More, My Lady, p. 156) 希德对亨利说，“等到你开始吃起来，你就会懂得海鲜是什么滋味了。” （注意：不是“目前要等着，一直等到开始吃再说”，而是“开始吃之后会如何如何”，重点在“开始吃”之后，不在“开始吃”之前。）3. 但是，实际生活比逻辑概括要丰富复杂得多。有些情况，说是现在发生了变化也可以，说是现在仍然保持未变也可以。尤其是谈到某个即将实行的计划，计划刚刚宣布，但尚未真正实行，也就是说，尚未真正“颠覆”现状。如果单从理论上说，旧的现状可以说是已经到了尽头，可以用 until now 了。但如果从实际上说，旧的现状尚未发生变化，尚不可以用 until now。这时候就出现模棱两可的情况。在语言上也就出现 until now 可用可不用的两种选择。

Warren Buffett, the world's second richest man, who is now worth $44 billion, will start giving 85% of his wealth in July, most of it to the Bill and Melinda Gates Foundation. Until now, all the money given away by the Gates Foundation has come from the only man above Buffett in our list of the World's Billionaires—Bill Gates. (Forbes, June 26, 2006) 全世界第二名首富，如今身家值四百四十亿美元的华伦·巴菲特，将自七月份起开始捐出自己财产的百分之八十五，大部分捐给比尔及梅林达·盖茨基金会。迄今为止，盖茨基金会支出的钱，全都来自本刊《世界亿万富豪排行榜》上唯一排在巴菲特之前的人，即比尔·盖茨。

有关巴菲特慈善捐款的事，也有这样说的：Up to now, the two Gateses have been the only trustees of their foundation. But as his plan gets underway, Buffett will be joining them. 迄今为止，盖茨夫妇一直是他们那个基金会的仅有的董事。不过，随着巴菲特的计划付诸实施，他就会同他们合伙了。这是因为宣布捐赠和实际捐赠之间有一个时间差，现状究竟打破了没有，可以见仁见智。同样，一些新发明、新发现，刚刚出现时还只是一种理论，现状打破了没有，也一样可以有不同的看法。

Until now, the only way astrophysicists could examine the cosmos has been to study light (electromagnetic energy) emitted and absorbed by stars, gas, and dust in a variety of wavelengths from low energy radio waves to optical photons and high energy X-ray and gamma rays. The bundle of ultra-high energy cosmic particles announced today, assuming it is not a statistical fluke, is therefore a breakthrough for cosmic ray astronomy. 迄今为止，天体物理学家们观察宇宙的唯一办法，就是研究各个恒星、气体和尘埃以从低能放射波到光频光子到高能 X 射线和γ射线的各种不同的波长所发出和吸收的光（电磁能）。因此，今天所宣布的超高能宇宙粒子束，假定不是一个统计学上的偶然凑巧的话，就是宇宙线天文学上的一次突破。

而 so far 和 up to now 则通常不表示现在发生了变化，但是也不把话说死。

It's gone well so far. 迄今为止进展顺利。

He said, however, so far his advice on the Rumsfeld situation had been considered and rejected. (Newsweek, Oct. 9, 2006, p. 38) 但是，他说，迄今为止，他有关伦斯菲尔德情况的忠告，经过考虑，都被拒绝了。

Persistent hiccuping in addition to weight-loss and difficulty swallowing could be a warning sign of cancer of the esophagus, Professor Tom Walsh, of the James Connolly Memorial Hospital in Dublin, said on Wednesday. “Up to now, hiccups have not been recognized as a possible harbinger of cancer,” Walsh told Reuters. 不断打嗝，加上体重减轻以及吞咽困难，可能是食道癌的一个警告信号，这是都柏林詹姆斯·科诺里纪念医院的汤姆·瓦尔什教授星期三说的。“直到如今，打嗝一直没有被承认为癌症的一个可能的先兆。” 瓦尔什告诉路透社说。这里的 so far 和 up to now 都是模棱两可的。甚至有些明明发生了变化的场合，也用 up to。

That's what we all thought, up to just a short time ago. 那是我们大家直到不久以前的一致想法。这就同 until 没有多大区别了。4. “灰色地带”的存在，使得人们往往对有没有发生变化说话时不加以区别。例如一张照片，一座大桥作废炸毁，照片发表在报上时大桥已经不存在了，但仍用 has been... since...:Explosives detonated along the 1,100-foot steel center of the landmark Jamestown Bridge in North Kingstown, R. I., on Tuesday. The bridge has been a crucial link across Narrgansett Bay for motorists headed to Newport since 1940. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, April 19, 2006, A12) 星期二在罗得岛北金斯敦，沿着那座有标志意义的詹姆斯敦大桥的一千一百英尺的钢质中心部分，炸药引爆了。那座桥自 1940 年以来一直是开往新港的驾车者横跨纳尔根塞特湾的一处关键枢纽。

I've refrained up to now from commenting on the latest Joan Houlihan essay...(Joshua Corey, Cahiers de Corey) 迄今我一直没有对琼·侯立罕最近的一篇文章加以评论…（但是后面接着就加以评论了）5. 如果主句的谓语动词不是瞬时的而是延续的，则这个动词不用经过否定就可以直接同 until 联系，表示“某延续动作或状态一直保持到 until 时间点为止，过了该时间点就不再保持”。

I worked for a building company until the end of 1999, then I went freelance. 我曾经在一家建筑公司供职到 1999 年年底，然后改为从事自由职业。

You must wait here in the waiting room until they call your name.你一定要在等候室一直等到人家喊你的名字。

(6) 如果 until 从句的主语同主句的主语相同，而且从句的谓语动词是 to be 的变化形式，则从句主语和谓语动词都可以省略。

The defendant is presumed innocent until (he is) proven guilty. 未证实有罪之前，被告假定为无罪。

■up North

参见 out West 条。

■up to1. up to 只表示最高（最多）可能达到的数量或程度，并不表示眼前就是或一律都是这么高或这么多。

For up to 90 minutes while the tide is out, the villagers make their way 10 to 12 feet beneath the ice to collect the mussels before the frigid water returns. (National Geographic, Oct. 1999) 潮水退去的时间最长可达九十分钟，村民们就趁这段时间深入冰下驶到十二英尺的地方，赶在冰冷的水还没回来之前把贻贝捡走。2. 美国的很多商店往往利用 up to 来吸引顾客。他们的广告常常有 up to XX % off 表示可以削价百分之多少，例如：up to 60% off，但其实只有很少一部分商品是削价百分之六十的。顾客被百分之六十所吸引，也就前往选购了。有些商店更加狡猾，把多少% off 用大字体标出，只在前面加上小小字体的 up to，这就接近蒙骗顾客了。3. up to + 数量，虽然以副词 up 开始，但整个可以当作一个名词成分参与句法构成。

Get up to 30 percent back on purchase. 拿回多达百分之三十的货款。这是信用卡广告上引诱顾客的话，up to 30 percent 作为一个名词成分，是及物动词词组 get back 的直接宾语。千万不要把 get up 连在一起，那就是“起床”了。

■up to now 与 until

参见 until 条 3. 。

■uphill1. 参见 downhill 条。2. uphill 作为形容词，前面可以加上副词 very。

a very uphill battle 十分吃力的战斗。

■upon

大体上 upon 同 on 可以互用。

rely on

upon 依靠

be based on

upon 基于

on

upon this occasion 在这个场合。但是还是有些区别：1. 首先，upon 只能是介词，而 on 则可以是介词或副词（包括一些动词词组即 phrasal verbs 中作为副词的 on）。on 作为副词时，不能换成 upon。

Let's go on(*upon). 咱们继续下去吧。2. 介词 on 后面是日子，或是表示“论述”，不能换成 upon。

on (*upon) Monday 在星期一

a book on (*upon) global warming 一本关于全球变暖的书。3. 一些固定的用法只能用 on 而不能用 upon。

on (*upon) time 准时

on(*upon) the telephone 打电话时。4. 如果伴随动词的介词出现在句子（无论是独立句或是从句）的最末端，往往用 upon 而不用 on。

If my advice had been acted upon (*on), the project would have worked. 要是照我当时提出的意见办，这个方案本来是能行得通的。

但是有些成型的用语，习惯用 on，即使到了句末也不改为 upon。

to indict somebody on six counts 以六项罪名起诉某人，转换为 the six counts somebody was indicted on (*upon)，则仍然保留 on 在句末，不换成 upon。to depend on 作“依赖”、“取决于”解时，on 可以换成 upon，两者均可，即使句末也可以用 on。

另外，如果句末的 on 是个副词，当然不能以 upon 来代替。

Put your coat on (*upon). 穿上你的外套。5. 一些固定的动词词组或介词词组，规定只能用 upon 而不能用 on。

depend upon it 放心依靠

look upon somebody

something as... 视某人或某物为...

upon my word 我担保

once upon (*on) a time 从前有个时候

Christmas is upon (*on) us 圣诞节快到了。Catalog available upon (*on) request. 商品目录可供索取。

(6) 在重复的名词当中，只能用 upon，不能用 on。

battle upon (*on) battle 一场又一场的战役

thousands upon (*on) thousands of people 成千上万的人。

■upper1. 这个形容词尽管在词义上有“较高”的意思，但是在语法上不能算作比较级，因为第一，它不能用作表语（不能说*... is upper than...），只能放在定指名词前面作定语。第二，它这个“较高”的意义，只能相对于仅有的一两个“较低”的现成对象（而且往往是成双的事物的另一件，或是同质的事物），不能扩大比较范围。这两个特点，在下列例子中都可以看得很明显。

the upper lip 上唇

the upper jaw 上颚

notes in the upper register 高音部乐谱

the upper Amazon 亚马逊河上游

upper Georgia 乔治亚州北部

upper freshmen 一年级下学期学生

the upper circle of society 上流社会

the upper case 大写字母。与之相对应，lower 的例子有。

lower plants 低等植物

the lower lip 下唇

the lower part of the body 下半身

Lower House 或 Lower Chamber（英国的“下议院”House of Commons 或美国的“众议院” House of Representatives）。参见 lower 与 higher 条。

■use1

作为名词，往往可以代替形容词 useful 或被否定时代替形容词 useless，表示“有用”或“无用”，但是，在搭配上，情况比较复杂，中国人容易出错。1. use 表示“使用”行为时（这是中国人最容易理解和接受的），是个不可数名词，即使指的是当前具体场合的使用，也不加任何冠词。

Wash out the syringe before and after use. 针头使用前及使用后请清洗。

The new airstrip is ready for use. 新跑道已经修好，可以使用了。

Her suitcase had seen a lot of use. 她的衣箱已经用得很旧了。

The steps are worn by centuries of use. 台阶经过多个世纪的人来人往，已经磨损得很厉害。

Please read carefully the instructions for use. 请细心阅读使用说明。

I keep it for use in emergencies. 我把它保存下来以备应急之需。

The elevator is in constant use. 电梯在经常使用。

The auxiliary motors come into use when needed. 备用发动机需要时就使用。

The fabric stretches

stretches out with use. 布料使用起来会拉长。

For customer use only. 仅供顾客使用。

The film is for use in teaching. 片子是供教学用的。

This medicine is for internal use only. 这种药仅供内服。

Make good use of your computer. 或 Put your computer to good use. 好好使用你的电脑。2. use 作为一个普通的可数名词，表示某事物的一项具体的用途，这也是中国人容易接受的（该事物不作主语时用 for 引入）。

The machine has many uses. 该机器用处很多。

She has her uses. 她有她的用处。

I might find a use for them. 我可能用得着他们。

We found a use for the old fridge. 我们为旧冰箱找到了用途。

It was built as a sanatorium for which apparently no use has arisen. 它原先盖起来，是要做疗养院的，但是看来用不上。

No practical use for magnets was found until the invention of the magnetic motor. 直到发明了磁电发动机，磁铁才找到了实际用途。3. 作为抽象的不可数名词，use 可以表示“有用性”。但是，在搭配上，情况比较复杂：

（a）说某物对某人“有用”（肯定句），要用 to be of use to somebody（of 有时可省略），use 前可以加上表示程度的定语。

It may be of some use to us in the future. 将来也许对我们有点用。

This book will be of enormous use to you. 这本书对你将会十分有用。也可以采用肯定句的形式，加上负面的定语，表示实际上的否定。

It is of little practical use. 它没有多大实际用途。

（b）用于否定句中，use 前面不要 of。no use 成了相当于形容词 useless。如果“无用”的是件事物，可以用表示这事物的名词作为主语。

These computers are no use at all unless they have internet access. 这些电脑，除非能上互联网，否则毫无用处。

如果“无用”的是某行动，则通常要把这个行动用动名词（不用 to inf.）来表示，而且不能放在句首作主语，而要用形式主语 It's 放句首，动名词放 no use 后面。

It's no use complaining. 埋怨是没用的。

It is no use saying, "We are doing our best." You have got to succeed in doing what is necessary. (Winston Churchill) 说什么“我们正在尽力而为”是没用的。应该是把必要的事情做成功。如果这个行动有逻辑主语要表达出来，这个主语可以直接放在动名词前面。

There's no use you arguing with me. 你同我争吵没有用。

如果 use 有定语，否定时就不用 no，而改用 not 去否定动词 to be，但 use 仍然不用介词 of。

These scissors aren't much use. 这把剪刀没多大用处。

He felt he wasn't much use to anybody. 他感觉到自己对谁都没多大用。

也可以不用系动词 to be 而改用 there is，此时 no use 又恢复名词词性，但是后面的动名词前面可以加介词 in（也可以不加）。

There is no use (in) making such a thing. 做这样一件东西没什么用。

（c）一般疑问句（是非句）通常采取 Is it any use + -ing...？的形式。

Is it any use calling her? 给她打电话管用吗？特殊疑问句通常采用 What's the use of

in + -ing 的形式。

I've smoked so long, what's the use of quitting now? 我吸烟已经这么久了，现在戒烟又有什么用？如果谈的是什么事情已经清楚，后面的 in

of + -ing 可以省略。

What's the use? He'll only say no. 又有什么用？他只会说不行。

（d）值得特别注意的是：to be of use to somebody 是“对某人有用”，但如果 to be 改为 to have，而且 to 改为 for，成为 to have use

a use for something

somebody 则是反过来，意思是“有用得着某物或某人之处”，即“需要（某物或某人）”，不能从中文的角度，逐字拼凑，以为 to have use for 是“对...有用”，得出完全相反的释义。

Your country has use for you! 你的国家需要你!

The classroom key may be retained by the faculty member as long as he is employed and has use for the room. 教室的钥匙，教师在受雇用期间需要使用教室的，可以自行保存。否定时表示“不需要”甚至“讨厌”。

I have no use for a yes-man. 我讨厌唯唯诺诺的人。

This department has no use for slackers. 这个部门不需要吊儿郎当的人。总之，要切记 A has use for B 是 “A 有用得着 B 之处”，即“B 对 A 有用” （与中文字面相反）；而 A is of use to B 则才是“A 对 B 有用”。

但是 to have one's uses 却又是“（对他人）有用”的意思。

As Ronald Reagan's vice president, he (= George W. H. Bush) hewed to the CIA view of Saddam, which was that, as sadistic as he was, he had his uses as a counterweight to fundamentalist Iran. (Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 27) 老布什担任里根的副总统时，他坚持了中央情报局对萨达姆的看法，也就是认为他暴虐是暴虐，但是作为一支同原教旨主义的伊朗相抗衡的力量，他还是有其用途的。4. 表示“使用（某物）的能力”或“使用（某物）的权利”，采用 the use of 的形式。

She lost the use of her legs. 她的双腿残废了。

We gave them the use of our car.我们让他们使用我们的车子。5. 表示“运用的方式”，通常采取 somebody's use of something 的形式。

Haydn's use of the oboe in his symphonies 海顿在他的各个交响乐中对双簧管的运用手法。

■use21. 作为及物动词（可以是瞬时或延续动作），use 的直接宾语可以是工具（如 knife, scissors, phone, computer, car, bed, comforter 等）、消耗品（如 shampoo, oil, perfume 等）、技能（如 skill, technique 等）、场所（如 toilet, room 等）、时间（如 time）、名称（如 name, title）、有利条件等。但是如果直接宾语是人，则有“仅仅利用一下而已”的贬义。

She just uses people. 她对人只是利用。

He felt used. 他觉得自己被利用了。一般的“使用”（例如“用人之道”），要说 employ。此外，有利条件如果用比较抽象笼统的名词来表示，也少用 use 而多用 employ。

employ

use all means 采取一切办法，但如果具体了，就用 use 而不用 employ。

The United States might use (*employ) Britain's behaviour as an excuse to put pressure on other European countries. 美国可以拿英国的做法来作为一个理由，向其他欧洲国家施加压力。2. 作为及物动词，use 倾向于指对已经处于常用状态的事物拿来实际使用。

Are you using the scissors? 剪刀你在用吗?

This camera is easy to use. 这个照相机很容易使用。

Don't use bad language. 别讲粗话。

如果是将一件尚未使用的事物拿来使用（着重瞬时开始使用，隐含今后延续使用下去），最好将 use 变为名词，形成词组 put to use。

Wave power can be put to use. 波浪能是可以利用的。

Stem cells can be put to use against sickle cell anemia. 干细胞可以用来治疗镰细胞贫血症。这个 use 前面还可以加上“好”、“坏”之类的形容词及其比较级。

You should put your computer to good use.你要好好使用你的电脑。

Atomic energy might be put to bad use. 原子能可能会使用不当。

The funds should have been put to better use. 经费本来应当用得更为得当。“好好使用”不能说 to use well，只能说 to put to good use。

■used to1. 先必须分清楚，究竟是过去时的谓语动词，还是一个过去分词（形容词作用）。前者本身就是个谓语动词；后者不是谓语动词，要前面加上 to be 之类系动词的适当形式才能形成谓语。2. used to 作为谓语动词 ，表示过去的习惯，但是同时表明这个习惯现在已经没有了。

I used to think that everything going on in Colombia could be resolved in Colombia, but no. (The Washington Post, Jan. 29, 2006, A20) 从前常常以为，哥伦比亚发生的什么事，都可以在哥伦比亚国内解决，其实不然。

There used to be a shop next door. 以前隔壁有一家商店。

Things aren't what they used to be. 情况同从前已经不一样了。

He always used to ask the same questions. 他习惯老是提同一些问题。

I used to smoke twenty a day but now I don't smoke at all. 我从前一天抽二十支香烟，但是现在根本不抽了。

如果这个过去的习惯现在还保持不保持并不交代，则不用 used to 而用 would。

He would smoke a cigar after dinner. 他晚餐后习惯抽一支雪茄烟。

used to inf. 的否定形是 didn't use to inf.，但是比较奇怪的是，这里的 use 本来只能是动词原形，但也可以是 used，成了 didn't used to inf.，这在英文是很罕见的结构。

I didn't use(d) to like opera, but now I do. 从前不喜欢歌剧，但是现在喜欢了。另一个否定形式（正式，不大常用）used not to，例如：I used not to like opera, but now I do. 这个形式可以缩成为 usedn't to inf.，又如：I usedn't to like opera. 但是最常用的否定形式是在 used to inf. 前面加一个 never。

I never used to like opera. 一直都不喜欢歌剧。

疑问形式是 Did... use (d) to inf. ?也同否定形一样是很罕见的结构。

Did you use(d) to study hard when you were a student? 上学的时候用功吗？另一个疑问形式是 used + 主语 + to inf. ?

Used you to play football at school?你在学校常打篮球吗?

What used he to drink after dinner? (或 What did he use(d) to drink after dinner?) 他那时候吃过晚饭习惯喝什么？如果有附加疑问句（tag question），used 不能落在附加疑问句上，只能把它变为普通的 do。

You used not to like him, did (*used) you? 你当时不喜欢他，是吗？ 3. used to inf.，如果 inf. 是延续体的动词，一般指的是人生过去某一阶段当中没有说明时段长度而且延续比较长的习惯状态或行为，不用于刚刚过去的短时期当中延续较短的反复状态或行为，也不用于已经说明了时段长度的延续状态或行为。例如不能说：*I used to work very hard last month. (要说：I worked very hard last month.)*I used to live in Shanghai for five years. （要说：I lived in Shanghai for five years.）至于 used to 和 would 的区别，参见 would 条。如果 inf. 是非延续体貌的动态行为动词，表示行为的反复进行，但是反复的次数必须是不确定的，如果已经说明了多少次，就不能用 used to，例如不能说：*I used to call on him twenty times when I lived there.4. used to 作为过去分词或形容词（“对...已经习惯”），起表语作用。这个 to 是地地道道的介词，不是动词不定式的 to；used 前面要有系动词，to 后面接上的应该是个名词、代词、或-ing 动名词。尤其是当 to 后面要放上一个有动词意义的成分时，要特别注意放上一个名词或动名词，不要放上动词不定式。

I've lived in Central London for six years now, so I'm used to the noise. 我在伦敦市中心已经住了六年，所以对嘈闹声已经习惯了。

I'm used to driving (*to drive) in London now, but it was hard at the beginning. 我已经习惯在伦敦开车了，但是一开头的时候很吃力。如果要表示“从不习惯到习惯”这个变化，常常用 get 作为系动词。

You must get used to getting up (*to get up) early. 你要养成早起的习惯。

He'd gotten used to working (*to work) late on weekends. 他已经习惯于周末干得很晚。5. 有时候 used to 两种不同用法同时出现，要善于区别。

I know how Noah feels about me. I'm used to it. It used to upset me, but it doesn't anymore. 我知道诺亚心里对我是怎么样想的。我已经习惯了。从前我还感到难过，但是现在再也不难过了。

(6) 有时候 used to 上面两种用法都不是，而只是 use 的被动意义过去分词 + (in order) to（“元素”各自保持原状，没有“化合”），此时又需要注意不要误解。

> Prescription drugs, illegally used to get high, are the second most abused type of drug by teens, right behind marijuana. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 39, ad) 把处方药非法用来兴奋提神，这是青少年滥用药品的第二种最常用的方式，仅仅次于吸食大麻。

■valuable 与 invaluable

见 flammable 与 inflammable 条。

■variation 与 change

variation 和它的动词 vary（延续状态的第一类动词，及物或不及物），偏重于不同事物之间共时的差异，而不是像 change 那样偏重同一事物时间先后不同的变化。

> The variations among individuals depend in part upon genetic determinants over which we have no control. 个人之间的差异，部分地取决于基因决定体，对此我们是控制不了的。又：音乐上有主题（theme）和变奏 (variation)，即大体上保持原有旋律的多种变换，此时按照某一主题发挥出来的变奏，称为 variation on the theme. 这个意义引申到其他方面，凡是基本不变但是枝节有变化的，都可以称为 variation on the theme。动词 vary（可以及物，表示“使差异”，也可以不及物，表示“自己发生差异”）和它的过去分词派生的形容词 varied，也是偏重共时的差异。

> vary the menu 使菜谱多样化

vary from person to person 因人而异 / Reports vary on the extent of the damage. 关于损失有多大，各个报告说法不一。 / The products vary in price. 产品价格高低不一。 / The kinds of flowers he grows are extremely varied. 他种的花卉，种类极为繁多。 / The people in our firm are from varied backgrounds. 本公司的员工，背景各不相同。 / They stopped to admire the varied scenery. 他们停下来欣赏那丰富多彩的景色。 “依...之不同而不同”是 to vary by + 单数名词。

Styles and prices may vary by store. 款式与售价各门市部可能有所不同（注意 store 用单数）。

但是共时差异与先后变化，两者区别的界限有时候模糊。

Y varies directly (inversely) with X. Y 同 X 成正比（反比）。这里 Y 和 X 的变化，就很难说是同一时间点的不同情况还是先后发生的变化。

One's physical condition varies with the climate. 人的身体状况随气候而不同。这句也很难说究竟是共时的还是先后的。因此，vary 与 varied 也可以指一些先后的变化。

He has led a varied life 他一辈子经历了许多沧桑。

The teacher varies his teaching materials every year. 老师用的教材每年不同。

■verdict

a defense verdict 是宣布被告胜诉的判决。a plaintiff's verdict 是宣布原告胜诉的判决。a large verdict 是责成被告向原告赔偿巨额款项的判决。

■verge1. 作为名词，on the verge of 是“濒于...边沿”。

My uncle was on the verge of economic ruin. 我的伯父当时濒于经济崩溃的边沿。

We were on the verge of starting without him when he arrived. 我们正快要不等他就动手的时候，他来到了。2. 作为不及物动词，verge on 后面可以跟着：1) 不

带冠词的抽象名词，2) 带不定冠词 a 的普通名词，3) 带定冠词 the 的形容词。意思都是“几乎是”、“近乎”，同 border on 差不多，意义多半是负面的。

Her queer actions verge on madness. 她的古怪行为，像是发了疯。

Their statements often verge on nonsense.他们的言论，往往同胡言乱语差不了多少。

His remarks verged on a thinly veiled accusation. 他的一番话，几乎是只蒙上一层薄薄面纱的指责。

The way the police treat us verges on the criminal. 警察那样对待我们，简直是犯罪。

The situation verged on the catastrophic. 局势接近于一场灾难。

The food verged on the inedible. 食品几乎到了不能食用的地步。

Much of the US media's reaction to France and Germany's intransigence on the Iraqi war issue has verged on the xenophobic. (Now Europe, Feb. 27, 2003) 对于法德两国在伊拉克战争问题上的不通融态度，美国媒体的反应，很大一部分几乎是民族排外狂的。但是偶尔也有不带负面意义的。

The scientific chatter, in a dim corner of the restaurant, often verged on the philosophical. 在饭馆僻静的一个角落进行的学术交谈，往往几乎是哲学性的。参见 border on 条。

■version1. 本来，version 最原始的意义是出版物不同年代、不同出版者、不同出版地点、不同语种的“版本”。

the English version of Capital《资本论》的英文版。更扩大一些，是同一文艺作品的不同表现形式。

a stage version of the movie 影片的舞台版本

the uncut version of Lust, Caution 影片《色·戒》的无删节版本。也可以是某一方面对某一事实的（不一定客观的）描述。

the official version of the conflict 有关冲突的官方说法

Yesterday afternoon the White House put out a new version of events. 昨天下午白宫对事件提出了一种新的说法。2. version 含义进一步扩大，就可以指某一有形或无形事物的一个类别形式（有隶属关系）。

an eco-friendly version of the SUV 运动实用汽车的一种保护环境车型

The robot comes in three versions, 500 kg, 400 kg, and 150 kg handling capacities. 机器人有三种型号，处理能力各为五百公斤、四百公斤和一百五十公斤。version 用于汽车型号十分普遍，如：automatic version 指的就是“自动换档汽车”。

For years he sought to intimidate blacks and liberal whites in Arkansas as the leaders of the White Citizens Council, a country club version of the Ku Klux Klan. 他有好几年以三 K 党的乡村俱乐部分支“白种公民理事会”领导人的身份，企图恫吓阿肯色州的黑人和自由派白人。3. 甚至可以指某一无形事物在另一场合的特殊（甚至是面目全非的）表现形式（没有隶属关系）。

a limited version of an anti-terror naval mission in the Indian Ocean (AP, Nov. 12, 2007) 在印度洋上进行的一场范围缩小的反恐海军出击

The Caracol Festival is Makati City's version of a mardi gras with a theme centered around protection of nature and wildlife. 蜗牛节是（菲律宾）马卡蒂市版本的四旬斋节，主题围绕着保护自然和野生动植物。

"The instability in the bond market is a concern as it could lead to the Korean version of the US subprime mortgage crisis," the Hyundai Research Institute said in a report. 韩国现代研究所在一片报告中说：“证券市场不稳定，令人担忧，因为这可能使得美国次级房贷危机在韩国重演。”

Indonesia is a smaller version of India. It is a young nation that has rich resources and high consumption. 印度尼西亚是个小型的印度。它是个年轻而资源丰富又高额消费的国家。

A 52-million-year-old bat might be the mammalian version of “which came first?”. 一种生存在五千二百万年前的蝙蝠，可能在哺乳动物领域引发了“先有蛋还是先有鸡”这个问题。4. 也可以指某个抽象概念的特殊形态。

Find your version of happiness on Yahoo! Personals. （“雅虎”有一个“交友征婚”服务栏目，标题是）请到雅虎“交友”来找到您所要的幸福。这里用 version，是表示每个人所寻求的幸福各有不同，交友找对象的条件也因人而异。

She sometimes wondered why God had permitted such a bestial version of Duty to spoil such an innocent longing. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 5) 有时候她感到迷惑不解，本来是为人之道的义务，为什么上帝竟然允许它采取这种兽性的形式，把好端端的一个纯真的向往糟蹋掉。5. version 甚至可以指人（当然没 2. 那种隶属关系，指的是另外一个有可比之处的人）。

Talking to Elizabeth was like talking to an attractive version of oneself.(Pelham Grenville Wodehouse, Uneasy Money, Chapter 11) 同伊丽莎白交谈，就正像同一个变得有吸引力的自我交谈一样。

Perhaps it would have been possible to see in him a new Prometheus. There was here, maybe, the opportunity for a modern version of the hero who for the good of mankind exposes himself to the agonies of the damned. (Somerset Maugham, Moon and Sixpence, Chapter XLIII) （我如果这样来描写他，）说不定人们就有可能把他看作普罗米修斯再世。也许就有机会为那位为了人类的幸福而甘愿落难受苦的英雄再塑造出一个当代化身。

Several of the current Republican contenders for president traded in wives for younger versions, but they kept the process fairly discreet. (Froma Harrop, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Jan. 21, 2008) 当前角逐争当总统的共和党人，有好几个都换过妻子，换成更加年轻的，但是他们对这件事讳莫如深。

■very1. very 通常是个副词，对形容词（或另一副词）起加强作用。但是它也可以是个形容词，放在 the 和名词之间，表示“正是那个（那些）”。

He is the very man for such a position. 这样一个职位，他是最合适的人选。

The very thought of it is distressing. 一想到这个，就令人心烦意乱。

Her character is the very opposite of mine. 她的性格同我恰恰相反。

I found the phrase at the very end of the book. 我在书的最末处找到了这句话。

Our efforts to eradicate terrorism will go for nothing if we keep uncritical company for tactical ends with rulers who practice at home the very crimes we claim to abhor. (New York Review of Books, Nov. 15, 2001) 如果我们为了策略上的目的，毫无批判地同一些在国内犯我们声称厌恶的罪行的统治者为伍，那末，

我们要根除恐怖主义的努力，就会徒劳无功。也可以与最高级形容词或绝对意义的形容词同用，加强最高级或绝对的语气。

at the very best 在最好的情况下

drink to the very last drop 喝到最后一滴

on the very same day 就在那同一天。2. 有一些形容词，本身的词义就有绝对性，不习惯用 very 来加强，例如：absurd, awful, brilliant, essential, excellent, furious, huge, massive, enormous, perfect, splendid, terrible, wonderful 等。3. 有一些由动词过去分词转来的表示心态的形容词，曾经有人认为不宜用 very 来加强语气，如：amused, disappointed, excited, frightened, interested, pleased, puzzled, worried 等。但是其实 very 常常出现在这些单词前面。无论如何，在这类形容词前面，用 very much 代替 very，比较稳妥。4. very + adj 不能放在名词后面，例如不能说：*A man very timid is unfit for this task，要改为 A very timid man is unfit for this task. 非常胆小的人不适合这项任务。但是，always + adj 则可以放在名词后面，如：A man always timid is unfit for this task.

■victim

fall victim to（成为...的受害者）中的 victim，不论主语是单数还是复数，都保持单数。

Having given up the protection of the British Empire's powerful fleet, American ships were falling victim to pirates from modern-day Morocco, Algeria and Libya. (Newsweek, April 28, 2008, p. 26) 美国的船只放弃了大英帝国强大舰队的保护，就陆续受到来自今天的摩洛哥、阿尔及利亚与利比亚的海盗的袭击。类似这样的语法现象，还出现在 hostage, prey 等名词上。

■view 与 vision

两者的词义有时重合，但是 view 偏重客观外界的“景象”， vision 则偏重人自己的视力和视野。

an apartment with an ocean view 有海景的公寓房

a view over the lake 湖景

to stand up to get a better view 站起来要看得更清楚些

The windows of her flat looked out on to a superb view of London. 从她公寓房的窗户往外看，伦敦的美景尽收眼底。

He had poor (normal) vision. 他的视力不好（正常）。

His vision was poor, perhaps from years of intense studying. 他的视力不好，可能是因为多年用功学习。

My vision is 20-20. 或 I have twenty-twenty vision.我的视力是 20-20。

The curtain of reality normally blocks our vision 现实的帷幕，通常挡住我们的视线。sight 也可以代替 vision 表示“视力”。

Her sight

vision was miraculously restored. 她的视力奇迹般地恢复了。情况类似的，还可参见 glimpse 与 glance 条。

■view of

“对...的看法”，view 后面不一定用 on 或 about，concerning...之类的介词，用 of 即可（参见 tour 条）。

his view of the war (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 37)他对这场战争的看法。

■vindicate

如果直接宾语是人，vindicate 是“证实其清白”（大陆常说“平反”，台湾常说“还某人一个清白”）。如果直接宾语是事物，意思是“证实其正确”。

Wilkes has protested his innocence, and indeed, his friends say he appears cheerful and confident he will be vindicated. (Newsweek, June 5, 2006, p. 32)

韦尔克斯曾声称自己无罪，他的朋友们也说，他显得很愉快，深信自己定能洗刷清白。

Their methods are vindicated by the results. 他们的方法，已经由结果证明了是正确的。

This vindicates my faith in him. 这证明了我信任他是对的。要注意的是，无论对人对事，用 vindicate 都暗示先前有人对该人或该事提出过怀疑或指责，有过波折。如果是一帆风顺的，就不宜说 vindicate。

■virtual

本来的意义是“实际上”、“事实上”（可能同表面现象不同）。

Traffic is at a virtual standstill. 交通实际上停顿了。

He has become a virtual dictator. 他成了事实上的独裁者。但是自从电脑和互联网流行以来，网上出现了一个新的天地，这个天地就像真实的世界那样，所以开头就称为“像真的”(virtual)世界。但是其实这是个虚拟的世界，所以后来 virtual 的意义走向了它的反面，成了“虚拟的”。

■virtue1. 作为不可数名词，virtue 不加任何冠词，概括笼统地表示“崇高的道德”。

a man of virtue 一个有道德的人

Virtue is its own reward. 有德者不望报。2. 但是作为可数名词，意思是具体的某一件德行。

Kindness is a virtue. 与人为善是一种德行。3. 转用到非人的事物上，virtue 可以代表该事物笼统的“有好处”和“功效”（不可数）或者一个具体的优点（可数）。

There is no virtue in what he says. 他所说的没有什么可取之处。

A medicine of dubious virtue. 功效不怎么样的药物。

The virtue of this drug is temporary. 这种药物的功效是暂时的。

The main virtue of steel is its strength. 钢的主要优点就是结实。

Mr. Long's speeches have the virtue of being brief. 朗格先生的讲演，优点就是简短。

The virtue of this sewing machine is that it needs so little repair. 这种缝衣机的优点，就是它不大需要修理。4. to make a virtue of necessity 是个成语（原意是把 necessity 变为 virtue），意思是“本来做某事是迫不得已，但将计就计，顺水推舟，把坏事变好事”。

Once the mayor was forced by the voters to cut his budget, he made a virtue of necessity and loudly denounced government spending. 本来市长是被选民们逼着削减预算的，但他将计就计，大声疾呼抨击政府开支过多。

It's a long way to drive so I thought I'd make a virtue of necessity and stop off at some interesting places along the way. 有一大段路要开车，于是我就想，我可以顺水推舟，沿路开到某些有意思的地方就停一下。

■vision 与 view

参见 view 条。

■wage 与 salary

两者在中国都叫做“工资”。但 wage 主要是对体力劳动的报酬，salary 则主要是对脑力劳动的报酬（旧汉语也有“工资”与“薪给”或“薪酬”之分）。参见 salary 条。

■wait 与 await

两者都是表示延续行动的第二类动词，其区别是：await 是个及物动词，wait 是个不及物动词，而且用法和含义都有细微的差别。1. await 必须有直接宾

语，而且作一般的“人等人”（即主语和宾语都是人）时不能用。主语如果是人，直接宾语就不能也是人，只能是事物，而且常常是个抽象概念。

We're awaiting more news. 我们在等待更多的消息。

Please await further instructions. 请等候进一步的指示。

This is a day we have long awaited. 这是我们盼望已久的一天。

也可以主语和宾语都不是人。

The result still awaits confirmation. 结果尚有待确认。

不能说：*John was awaiting me。但如果主语是一件涉及人的遭遇或使命，宾语就可以是人。

Who knows what fate awaits us. 哪知道有什么命运在等待着我们。

A warm welcome awaited them. 热烈的欢迎等待着他们。如果是“人等事物”，说 wait for 或 await 都可以，但是含义有细微的差别。wait for 含有“等待时间很短，即将到来”的意思，而 await 则含有“耐心等待”的意思。

He waited (或 was waiting) for the committee's decision. 他等候着委员会的决定。意思是委员会正在审议，很快就会把决定告诉他。如果说：He awaited the committee's decision，那就是他“有待于”委员会如何决定，说不定问题根本还没有提上日程。

如果下级向上级说：I await your answer. 意思可以是：“请您好好考虑再给我批复（但不要因为时间久了就忘掉了）。”但如果说：I'm waiting for your answer，那就是“就等着您批复。”When the third round of chemo was finished, in September 2001, Michael returned home to await the results. (Reader's Digest, Jan. 2008, p. 83)第三轮化疗做完后，迈克尔就回家等候结果（这里用 await 而不用 wait for，表示不是急着等候）。2. 至于 wait，它可以单独使用（不附加别的成分）。

We have been waiting and waiting and waiting and nobody has come to talk to us. 我们已经等了又等，等了又等，谁也没有来同我们谈。

We'll just have to wait and see. 我们将只能采取观望态度。

Sorry to have kept you waiting. 对不起，让您久等了。

Keys cut while you wait. 配钥匙立等可取。3. wait 后面还可以加上一个动词不定式，表示“等候到时做某事（自己做）”。

She had been waiting in the queue to buy some stamps. 她一直在排队买邮票。

I've been waiting to see you, you know. 你知道，我一直在等着见你。Wait to inf.也可以不是“自己有心盼望能够做某事”，而是“不愿意赶快做某事，拖着推迟”。

It is dangerous to wait to be examined if you're experiencing centralized pain and feeling an abnormal lump in the breast. 如果感到乳房有集中的痛感，而且摸到有不正常的肿块，那么，拖延不去检查，就是危险的。Cannot wait to inf.则是“急于要做某事，不能等（但尚未真正做）”。

He couldn't wait to tell Judy. 他迫不及待要告诉朱迪。

to wait for somebody 是“等候某人”。

I'm waiting for a friend. 我等一个朋友。但是，to wait for somebody to inf. 则是“等待某人去做某事（不是自己做，而是某人做）”。试比较：Don't wait for her. 别等她了（她不会看上你的，你找别人吧）。

Don't wait to meet anyone else. (meet 的主语是 you)别等待再遇上别人了（你就决心和她一起吧）。

Don't wait for her to meet someone else. (meet 的主语是 she)别等到她遇上别人了（你看上了她，就早下决心，别错过时机）。

又试看：Most people in the Pacific Northwest can hardly wait for the gray winter rains to give way to spring sunshine. (The Associated Press, March 29, 2007) 北部太平洋沿岸地区的人们，大多都迫不及待等候冬天灰暗的阴雨让位给春天的阳光明媚（如果后面没有 to give way to 这部分，wait for 就会成了“等待冬天阴雨（来临），而不是“等待冬天阴雨（消失）”）。4. to wait to see 不是“等待时机去看”，而是“边等边看”。当 wait 的形态保持动词原形时，就将 wait to see 改为 wait and see。

Let's wait and see what will happen. 咱们等待观望一下，看看会发生什么事。

但是如果 wait 的动词形态有变化，就仍然要说 wait to see。

We waited to see what would happen. 我们等待观望一下，看看会发生什么事情。参见 try and inf., go and inf., 以及 come and inf. 等。

■wake

作为名词，wake 指船只在水面上驶过带出的尾波或航迹，但是意义也可以扩大为某人走过留下的一段路或某一事件留下的余波。

As the President made his way toward his office, he sensed whispering in his wake. (Dan Brown, Deception Point, p. 58) 总统向自己办公室走去的时候，感觉到自己后面有窃窃私语的声音。

in the wake of the revolution 经过革命之后

The hurricane let a trail of destruction in its wake. 飓风所过之处，留下了种种破坏。

■want1. want 除了一般都知道的“想要什么”和“想做某事”的意义之外，还可以有“（非自己本意的）需要某物或需要做什么”的意思（甚至主语可以不是人）。

You'll want your umbrella. 你会需要雨伞的。

You want a number 65 bus. 你要乘 65 路公共汽车。

He will want to see a doctor. 他将需要看医生。

The garage wants a coat of paint. 车库需要粉刷一层。

The boy wants a good thrashing. 这个男孩欠一顿打。2. want 的直接宾语后面可以有个简单的副词或动词过去分词作为宾补语，译成中文这个宾补语往往要译成为主动或被动的动词。

Do you want him back?你想要他回来吗?

Card wanted Rummy out. (Newsweek, Oct. 9, 2006, p. 38) 卡尔德希望卢米辞职。

I didn't want you involved. 我不想把你也扯进去。

We want the brand in user's presence 24

7. 我们想让商标每星期七天每天二十四小时都能同用户见面。

There are people we are still concerned about and people (=terrorists) we want arrested and questions we need answered. (The Washington Post, Aug. 12, 2006) 还有一些人我们不放心，有一些人我们希望能够抓住，有一些问题我们需要答案。

They want animal suffering kept to a minimum. 他们想把动物的痛苦减到最低限度。

Israel wants the Islamic militant group Hezbollah disarmed. 以色列想把伊斯兰战斗集团真主党解除武装。

There are a few more oils the painter wants hung. 还有一些油画是画家想挂起来的。

Supporters of creationism want it taught in schools alongside evolutionism. 支持创世说的人们希望创世说能同进化论一起列入学校课程。

But what the voters want done about the economy?(Michael Barone. US News & World Report, April 21, 2008, p. 51) 但是选民们希望对经济采取什么办法呢?

want 的直接宾语还可以充当“兼语”，即后面一个动词不定式的主语。

What do you want me to do? 你要我做些什么？后面也可以不用动词不定式而用动词现在分词，此时就加强了后面动词的延续意义。

He wants you waiting for him in his office when he gets there. 他要你在他回到他办公室时就在等着他（如果 waiting 改为 to wait，就减弱了“他回到他办公室之前你就应该提前先到”的语气，而且 wait 这个延续时段应该把 he gets there 这个瞬时时间点包含在内，用 to wait 不大自然）。

没有直接宾语，want 作为不及物动词，后面也可以加上副词 in 或 out，省略动词 come 或 go。这个用法，原先流行于美国的中西部，但现在已经扩大到全国。

... it is recognized that the President wants out and the Joint Chiefs of Staff and Senator Knowland wants in. (Richard H. Rovere, New Yorker, Feb. 26, 1955) ...业经承认，总统想出来，参谋长联席会议主席和诺兰参议员想进去。

■wanted

作为动词 want 的过去分词，wanted 可以有好的意思（“需要”“诚聘”），例如美国许多商店的招聘店员告示，标题就是 Help wanted。报上登广告征聘卡车司机：Truck driver wanted. 但是警察通缉逃犯的告示，也用 wanted 作为标题。

a "most wanted " list “要犯通缉”名单（注意：wanted 不是 list 的修饰语）

wanted notice 通缉告示（wanted 也不是 notice 的修饰语）。

He is wanted for murder. 他因为谋杀罪被通缉。

He is one of the most wanted criminals in the United States. 他是美国最被大力通缉的罪犯之一。

■war1. 在语法使用上，同 language 差不多，作为笼统概念的“战争”（与“和平”相对）， war 只能单数，前面不加任何冠词。

Peace isn't just the absence of war. 单单没有战争，并不就算是和平了。

作为具体某一次或多次的战争，则视情况，可以单数或复数，可以加或不加定冠词或不定冠词。

They fought in the war against Britain. 他们在那场战争中对英国作战。

They had lost two wars. They did not want to lose another.他们已经打输了两场战争。他们不想再打输一场了。2007 年美国两党总统候选人提名争夺中，前纽约市长朱利安尼的一名顾问 Podhoretz 说：I decided to join Giuliani's team because his view of the war—what I call World War IV—is very close to my own. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 37) 我之所以决定参加朱利安尼的班子，是因为他对这场战争亦即我所说的第四次世界大战的看法，同我十分接近。2. “对...的战争”，war 后面通常用 against，后面的名词可以是国家、人或抽象事物。

war against the Axis 反轴心国战争

the US war against Iraq 美国的对伊拉克战争

an undeclared war against American women 对美国妇女的不宣而战

war against terror 反恐之战

small victories in the war against ovarian cancer 对卵巢癌作战获得的一些小胜利。如果后面是比较抽象的事物，则 against 可以改用 on。

war on terror 反恐之战

war on drugs 缉毒之战

war on poverty 对贫穷之战

the Republican war on science 共和党的反科学之战。前总统约翰逊（Lyndon B. Johnson）1964 年 3 月 16 日一份致国会的咨文，题目就叫做 Proposal for a Nationwide War on the Sources of Poverty（在全国范围对贫困根源作战的建议）。但是 war on 后面有时候也可以是国家。

Stop the war on Iran before it starts! 趁对伊朗还未开战就先制止这场战争！如果后面是个短小的代词，则最好用 against 而不用 on。

Yes, cancer as we know it remains a fearsome foe, killing well over half a million Americans each year despite the well-funded, 40-year-old war against (*on) it. (US News & World Report, Nov. 3-10, 2008, p. 46) 是的，我们所认识的癌症，现在依然是一个可怕的敌人，尽管四十年来花了大量的经费对它作战，但是美国每年死于癌症的仍然有五十万人以上。3. war 指战争的整体，包括打仗、动员、后方等等；warfare 则意义比较狭窄，指战争的具体方式。

psychological warfare 心理战

guerilla warfare 游击战

positional warfare 阵地战

mobile warfare 运动战

chemical warfare 化学战

nuclear warfare 核大战。因此，warfare 决不能同 peace 相对。与“兵法”相联系的“战争”，则只能用 warfare，不能用 war。

"Know thine enemy"is the first rule of warfare (*war).“知己知彼”是战争的第一条规则。

2006 年 10 月 23 日 The Associated Press 的一条电讯，标题是 GOP losses could spark partisan warfare. 这里的 warfare 其实指的是“游击战”，partisan 用的是双关意义“游击的”和“党派的”。这里的意思是：一旦民主党在 2006 年 11 月国会中期选举中夺回了国会的多数，共和党就失去一统天下的地位，两党就会转而进行分散的一个个法案的争夺，又是党派之争，又是游击战。总之，war 与 warfare（中文都是“战争”）的区别，正像 treatment 与 therapy（中文都是“治疗”）的区别。

■warfare

同 war 的区别，参见 war 条 2. 。

■warm

通常指给人良好舒适感觉的“温暖”、“暖和”，甚至用来指抽象的、精神上的“热烈”（例如“热烈欢迎”a warm welcome）。也可以指不是对抗意义上的“热烈”、“有生气”的讨论。

(the subject) has been very warmly discussed in recent decades... (Otto Jespersen, The Philosophy of Grammar, p. 286)（这个题目）近几十年来经过非

常热烈的讨论...但是有时候在特定的语境或前后文中，也可以指不舒适的“热”，尤其是天气。

The coal stocks were diminishing faster than anticipated, probably due to unseasonably warm weather and heavy use of air-conditioners. 煤的存量比预定的减少得快，原因大概是天气热得不合时令，空调大量使用。

但是，究竟是“过热”还是“暖和”，大多数场合可以从语境或前后文看出。同天气无关时，通常都是“暖和”。

Get warm by the fire. 来烤烤火吧。

Keep your room warm. 别让你房间冷了。尤其是 nice and warm 或 warm and nice 或 warm and cosy，就更加排除了“过热”的可能。

Florida is much warmer than Michigan. 这一句，如果是冬天说的，warm 就是“暖和”（美国的有钱人常常冬天从北方到佛罗里达避寒），但如果是夏天说的，warm 就是“炎热”了。如果是天气“过热”，没有语境或前后文，用 warm 就可能有歧义，还是用 hot 更好。

It's hot (*warm) today. 今天很热。

■wary 与 weary

两者都是形容词，但是发音和词义都不相同。前者发音为[weri]，意思是“留神”、“小心”、“提防”。

to keep a wary eye on somebody 密切提防某人

to be wary of somebody 小心提防某人。后者发音为[wiəri]，意思是“疲倦”、“厌倦”。

She was weary of his childishness. 她对他的幼稚举止感到厌烦。

I had grown weary of her complaints. 她老是埋怨，我都听烦了。

People are war weary and wary,” says Domke, a Boston-area Republican. (US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 40) 波士顿地区的共和党人多姆克说：“人们对战争又厌倦又担心。”

■was1. 凡是遇到 was

were + 过去分词，一般都是表示被动的意思。但是英语有一处不如其他一些语言的容易含混的地方，就是 was

were + 过去分词这个形式既可以表示“（过去当时）发生了什么被动的变化”，也可以表示“（过去当时）处于什么状态”。拉丁系语言（如法语）动词有两种过去时态，对此加以区别。既然英语有这处含混的地方，我们也只好多加小心，从上下文加以区别。

Please wait to be seated. 请等候安排座位。这一句的 be seated 可以肯定是瞬时的被动变化。但是，They were all seated at the table. 这一句，离开上下文，就有两种可能，一种是“他们全都被安排坐到了餐桌旁边（被动变化）”。另一种可能就是“他们全都正在餐桌旁边坐着（延续状态）”。同样，The house was built on a hill. 可以是“房子是盖在小山上的”，也可以是“房子在小山上盖起来了”。The laptop was plugged into a socket in a corner 可以是“手提电脑是连上墙角的一个插座的（延续状态）”，也可以是“手提电脑被连上了墙角的一个插座（被动变化）”。The bar was closed.这一句，可以是“酒吧被关了门”，也可以是“酒吧关着门”（如果说 The bar was closed at 8:00 pm, 就可以判断是被动变化。如果说 The bar was already closed 则可以判断是延续状态。）在大多数情况下，是被动变化还是延续状态，还是可以凭整个语境判别的。例如：下列句子中的 was + 过去分词，就是经常性的延续状态。

He was blessed with an exceptional memory. 他具有非凡的记忆力。

The rocky, windswept island was completely deserted. 那个大风劲吹的岩石小岛，完全一片荒芜（状态，非被动变化）。

He lived in another world, a world that Julia and her mother were totally excluded from. 他生活在另一个世界，这个世界，朱丽亚和她母亲是完全没有份儿的（状态，非被动变化）。

The audience was prohibited from smoking. 观众不许吸烟。

Poultry was hung from hooks in the shop. 店里有禽类挂在钩子上。

The small bar opposite where she stood was lighted by bulbs from three glass openings made to resemble portholes in the ceiling above. 她站着的地方对面的小酒吧，用上方天花板上面三个仿舷窗的玻璃孔洞里面的灯泡照明着（状态，非被动变化）。

Two coffeepots were filled and steaming.两个咖啡壶，装得满满的，冒着蒸汽（were filled 可能是被动变化，也可能是状态，但有 steaming 与之并列，可见是状态）。也可以是暂时性的延续状态。

She was tempted to telephone him back. 她心里老是想给他回个电话。

有时候，可以从个别动词的过去分词看出 was + pp 究竟是过去发生的变化还是过去的延续状态。例如：The door was closed. 有两种可能，一是“门被关起来了”，一是“门是关着的”。但是 The door was opened 则只能是“门被打开了”。要说“门是开着的”就要用形容词 open，不用过去分词 opened：The door was open. 但这只是由于个别词汇的作用，不是一般规律。如果有对动作加以修饰的状语成分，就可以判定是过去被动变化而不是过去状态，例如：The door was closed. 有两种可能，但是 The door was closed quietly.则只能是“门被轻轻地关起来了”（过去被动变化）。有时候，表语过去分词的形式，也能启示区别，例如：“They were drunk.”是一次性的“喝醉了”，“They were drunken.”是习惯性的“酗酒状态”。有时候，即使是瞬时动词的被动语气，也可以不表示“发生了什么新的被动变化”，而是用来提出一个判断（“是...的”），在原有的已知信息范围内对之加以具体化（因而也是新知信息，但只是局部新知的信息，不能理解成或译成全部新知的信息）。

A Sunday night house fire that killed a woman and injured four firefighters was intentionally set. 星期天晚上一场使一名妇女丧生和四名消防队员受伤的火灾，是故意纵的火（不能译成：被故意纵了）。

Soldier who died in Texas was dehydrated. (The Associated Press, Headline, June 13, 2007) 在德克萨斯州丧生的士兵是死于脱水（不能译成：已经脱了水）。

这样的局部新知信息，并不限于被动语态。

They brought this on themselves. 他们遇到这样的麻烦是自找的（不能译成：他们自找了这样的麻烦）。2. 正如前面 was + pp 的不同意义所示，动词 to be，既可以表示延续的状态，也可以表示瞬时的变化。to be 的这种双重作用，并不仅限于被动语气，还可以出现在 to be + 形容词这种结构。即使不是被动语气，to be 也可以是瞬时的。比方两个人约会，某甲按时赴约到达，但是某乙迟迟未到。如果某乙最后还是来到了，事后说 He was late. 这个 was 就是第四类动词，表示一个“总结”（“他来晚了”）。如果不是事后总结归纳，而是事后描述某甲当时苦苦等候的情况（不知某乙怎么样了，来还是不来），说 He was late，意思就是“他迟迟不来”，此时 was 就是第一类动词（无限延续状态）。两者中译文是很不一样的。如何区别，要取决于前后文和语境。to be 在英语常常表示“开始进入某一状态”（第四类动词），例如：Give me a shout when you're ready 中的 are ready 就不是表示延续状态，而是表示从 not ready 到 ready 的变化。3. 现在说过去如何，这个“说”的被动形式不用过去时态，要用现在时态，但是后面的动词不定式要用 to have + pp 。

Louis XIV is (*was) reported to have bathed twice in his long, athletic life, but was considered fastidious because he changed his shirt three times a day. (The New York Times, OP-ED, Nov. 27, 2007, A31) 路易十四据说（是现在的考据，不是当时的报道）虽然长寿而且好运动，但一生只洗了两次澡，不过他因为一天要换三次衬衣，而在当时被人认为过于挑剔。

■wash1. 这个动词如果作为及物动词，它的直接宾语，通常是“需要洗干净的东西”。

She washed and ironed his clothes. 她给他洗烫衣服。

要注意，这是个延续性的动作，本身不带完成意义。表示过程的完成，往往要把 wash 变为名词。

I'll give the car a wash. 我要洗一下车子。或者可以在最末加上一个 clean。

wash the shirt clean 把衬衣洗干净。

如果直接宾语是“污垢”，通常要说 wash off 或是加上其他副词，这就成为瞬时动词。

Let's try to wash the stain off. 咱们试试看把污点洗掉。

She washed the shampoo out of her hair. 她把头发上的香波冲洗掉。2. 如果作为不及物动词，wash 可以表示：

（a）“自己洗脸洗手”。

She prefers to wash in cold water. 她喜欢洗冷水。表示过程的完成，就说 have a wash。

（b）“洗杯盘”或“洗衣服”。表示过程的完成，就说 do the dishes 或 do the washing。（c）“（衣服自己）好洗不好洗”（延续状态）。

This shirt washes well. 这件衬衣好洗。

My jacket washes clean easily. 我的外衣容易洗干净。

（d）（加上副词，可以表示延续的性质，也可以表示事件的发生）“（污秽）能否洗掉”。

The stain will wash out. 污点会洗掉的。

■waste no time in + -ing

有一个很有趣的故事，说明了 waste no time in + –ing 可能有的歧义。英国维多利亚女王的首相 Benjamin Disraeli (1804—1881) 很幽默，善于运用双关语，对于一些人给他送来的劣质作品，常常是这样答复的：Dear Sir: I thank you for sending me a copy of your book, which I shall waste no time in reading. 后半句既可以理解为“我将立即拜读”，也可以理解为“我将不浪费时间去阅读”。问题在于 waste no time in 后面的 -ing 动词究竟是瞬时的（开始某过程）还是延续的（进行某过程）。如果是瞬时的，waste no time 说的是在实现该瞬时动作之前不放过任何时间，也就是“毫不拖延就去做某事”。如果后面动词是延续的，则 waste no time 说的是“不浪费任何时间在这个延续动作上”。而从 read 这个动词的延续体来看，前一种理解是不大能成立的，除非把它看作延续“阅读”过程的瞬时开始。同样，lose no time in + -ing 也可以有这样的歧义。

■watch 与 see

参见 see 条 2. 。

■wave

谈到海面的风浪概况，无论是汹涌或平静，都较少照中文字字对称那样用 wave 加前置定语，而多用 seas 加前置定语（见 sea 条）。这是因为 wave 主要着重每一个单独的水波，即使是复数，也不构成强烈的“汪洋大海、波浪翻滚”的印象。因此，wave 的单数往往可以用来表示某个抽象状况发展达到的猛烈高峰。

a wave of revolutionary fervor 革命热忱的高峰

A wave of nausea came over him. 他感到一阵恶心。

There has been a wave of terrorist attacks. 发生了一连串的恐怖袭击。

■way out

形式上是两个单词，其实只是一个名词（“出路”）。“摆脱...的出路”，后面可以用 from 或 of。

Find a way out from the middle of an enemy jungle and shoot their soldiers to score maximum points. （游戏说明）找出脱离敌人丛林中心的出路并射击敌军士兵，以取得最高分数。

Ancient traditions of yoga offer a way out from the pains of modern life. 古老的瑜伽传统提供一条摆脱现代生活各种痛苦的出路。

Is there a way out of the nuclear impasse? 有摆脱核僵局的出路吗?

Agrarian Reform: a way out of hunger and poverty for millions of impoverished small farmers. 土地改革：千百万贫困小农摆脱饥饿与贫穷的一条出路。

But the way out of this stalemate is not to pack up and go home. (Fareed Zakaria, Newsweek, Nov. 6, 2006, p. 28) 但是，摆脱这个僵局的出路，并不是打起铺盖回家。

与 way out 相反的是 way in，也可以当作一个名词来使用。

But with any luck at all, he could find a way in. 但是他如果运气好一些，就能够找到进去的路。

但是有时候 way out 也可以用于字面意义，表示临时出去的路而不是“摆脱困境”的“出路”，例如：Neither she nor Milly looked up at Orsini when he passed their desks on his way out. (Mary Higgins Clark, I'll Be Seeing You, p. 269) 奥尔辛尼走出去时，经过她和米莉的桌子，但是她们俩都没有抬头看他一眼。

■way11. 可以作为一般的名词使用，表示“方式”、“办法”。

Work while you work. Play while you play. This is the way to be happy and gay. 干时干。玩时玩。这样过日子，快乐又安然。

That is the way that most people find is easiest to remember Ohm's Law. 那是大多数人认为最容易记住欧姆定律的办法。2. way 可以后面有对它加以修饰的定语从句。按照正规的句法结构，应该在 way 之后加上 in which 然后再接上从句。

Reports provide numerous examples of the way in which the courts have deal with specific cases. 一些报道提供了许多例子，说明法院是如何审理一些个案的。

但是后面这个 in which 常常省略。

She praised the Daily Mirror for the way it has highlighted Somalia's plight. 她称赞《每日镜报》突出报道索马里惨状的做法。

She has gone to a hotel in secret, the way she might go to meet a lover.(Michael Cunningham, The Hours, 2000) 她秘密地去了一家旅馆，用这个办法，她就可以私会情人。

The way he said it made the name sound like orchids and honey. 他说出这个名字时的语气，使得这个名字听起来香如兰，甜如蜜。3. way 前面加上介词 in，后

面用或不用 in which 引入从句，成为 in the way (in which) ...，可以形成一个状语成分，对主句的内容加以修饰。

By asking the question in the way I did, I gave people something to chew on; I made it easy and attractive for them to get involved. 我用我的那个办法提问，就让人们有点东西可以反复斟酌；我让他们感到，置身其中，是不费劲而且趣味无穷的。此时，in the way 实际上成了一个连词成分，引入方式状语从句。4. 但是，连前面这个 in 也常常省略，结果就剩下光秃秃的 the way 作为主句和从句之间的系带，此时 the way 在实际上就成了一个主从连词，引入方式状语从句。

Let people see information electronically and browse it exactly the way they want. 就让大家看电子资讯，爱怎样浏览就怎样浏览。

If he acts the way it pleases him, he won't be invited any more. 他如果我行我素，就再也不邀请他了。

Only a few weeks ago, California Republicans were giddy about the idea that Arnold Schwarzenegger could revive and remake their party the way another actor-turned politician, Ronald Reagan, did when he entered the governor's race 38 years ago.(Time, September 22, 2003) 就在几个星期前，加州的共和党人还沾沾自喜，以为阿尔诺·施瓦辛格可以像另一个演员出身的政客罗纳德·里根 38 年前出马竞选州长时那样，重振和改造他们的党。

Certainly from what I've heard, things would never have happened the way they did. 的确，按照我所听到的，事情本来不至于弄成那个样子。

Everything she sees feels as if it's pinned to the day the way etherized butterflies are pinned to a board. (Michael Cunningham, The Hours, 2000)她无论看见什么，都似乎钉住在这一天上面，就像那些被醚麻醉了的蝴蝶钉住在木板上一样。5. 哪些有 way 的词组是状语（后面不引入从句），哪些是主从连词成分（后面引入从句），取决于这个词组本身的意思完全不完全，完全了就是状语；不完全，需要后面再添加说明（即接上从句），就是连词成分（常常以 the way 出现）。有一些是意思完全的。

It's longer this way. 这样走更远了。

It doesn't work that way.那不是办法。

Let's go a different way. 咱们换条路吧。

We'll go your way. 我们就照你的办。

Try to see it my way. 你站在我的角度想一想。

You're going the wrong way. 你们走错了路了。

She'll go her own way. 她要我行我素。

They thought they would win that way. 他们觉得自己那样做就能胜利。

Do it the usual way. 平常怎么做就怎么做。

They fought racism in their own small way. 他们在力所能及的小范围内反对了种族主义。还有一些是意思不完全的。

We left the apartment the way it was. 我们保持公寓的原样，离开了。

It's not the way it looks. 看来如此，实际上并不如此。

We'll never finish the way things are going.这样下去，咱们永远完不了。

She cooks chicken the way I like. 她烧鸡的办法我很喜欢。

Moore had arranged the seating on Rumsfeld's plane the way everything was done in Congress, by seniority. (Newsweek, Oct. 9, 2006, p. 34) 莫尔原先已经按照国会凡事都以资历长短为序的办法排好了伦斯菲尔德座机上的座位次序。

His heart longed for fame the way a plant in drought longs for rain. (John Darnton, The Darwin Conspiracy, p. 41) 他的心渴望成名成家，犹如干旱中的植物之渴望雨水。

Everybody is aware of the disorganized way the Senate and the House carry on their work. 人人都知道参众两院的工作是进行得多么杂乱无章。但是以 the way 引入的从句，不但可以是方式状语从句，也可以是名词从句。

I don't like the way he runs things. 我不喜欢他办事的方式。

(6) way 前面有一个主有代词（my way, your way, his way...等），作为状语词组，除了可以表示“照某人的办法”外，还可以表示“向着某人这个方向”。

America won. Reagan won. Gorbachev came his (Reagan's) way. (New York Review of Books, Nov. 4, 2004, p. 27) 美国赢了。里根赢了。戈尔巴乔夫向里根靠拢了。

He occasionally glanced their way. 他偶尔瞧他们那边看看。

Little white lies (of all sorts) are tossed our way daily. 每天都有人向我们撒（各式各样）无伤大雅的圆场谎。

The Republican Party is sending money their candidate's way. 共和党正在给他们那位候选人寄钱去。

A liberal lion in his fifth decade in the Senate, the Massachusetts senator (=Edward Kennedy) is in a position to help Obama court voting groups who so far have tilted Clinton's way. (The Associated Press, Jan. 28, 2008) 这位麻省的参议员在参议院任职已经是第五个十年期了，他一直是自由派的一头猛狮，现在它可以帮助奥巴马把迄今一直倒向（希拉里·）克林顿的选民争取过来。

Will this push those disgruntled Hillary voters McCain's way? (Jim Vandehei and John F. Harris. Politico, Aug. 30, 2008) 这会把那些耿耿于怀的希拉里选民推到麦凯恩一边吗？但是只能用 my way, his way, X's way...等形式，不能用 the way of X 这个形式。

(7) in the way of 表示将前面所说的某一比较笼统的事物进一步加以具体化的限定。

He received very little in the way of wages. 他在工资上所得很少。

We didn't find much in the way of fossils. 在化石方面，我们的发现不多。

What else have you got today in the way of problems? 你今天还遇到过些什么问题？

They were also used to having him reappear without much in the way of warning. 他常常不那么事先通知一声就出现，他们对此也习以为常了。

by way of 同 in the way of 意义相近，可以用来表示某人或某物的作用。

Americans salvaged and returned it (= the HMS Resolute, a British ship that sank in American waters during the 1850s) to the United Kingdom, and a grateful Queen Victoria ordered a desk made from its oaken timbers by way of official thanks. (Tom Clancy，Clear and Present Danger, p. 1) 美国人把船打捞起来，送还给了英国，维多利亚女王感激之余，下令拿船上的橡木造了一张书桌，以表正式的谢意。

You are a very strange creature by way of a friend! (Jane Austen, Pride and Prejudice, Chapter Six) 你这种朋友真是世上少有!

(8) 但是，get in the way of 或 get in one's way 却是“妨碍”、“挡路”的意思。

Getting older shouldn't get in the way of enjoying your bathroom. 虽然年纪变老，但是这不应该妨碍你享受洗澡的乐趣。

But he didn't intend to let anything get in his way. 但是他不打算让任何事情挡住他的路。

■way2

本来是个名词，但可以当作副词用，表示“远远”。

way below 远远在下面

way overused 过分使用得很厉害

I'm way beyond that. 我根本就不屑那种事情。

Jabba's insolence was way out of line. 贾巴横蛮得太离谱了。

He's way below the standard required. 他远远低于要求的标准。

I'm way over forty. 我远远超过四十岁了。

They're way ahead of us. 他们遥遥领先我们。

We're thankful it(= Hurricane Ophelia) slid by way off shore. 真是万幸，奥菲利亚旋风从远离海岸的地方滑过去了（注意：这里的 by 是副词，同动词 slid (slide 的过去时）合在一起成一个惯用词组，way 也是副词而不是名词，修饰 off shore。千万不要把 by way 连在一起误作介词 + 名词)。

He was up way past bedtime. 睡觉时间早就过了，他还没上床（这里的 up 作形容词用，是“仍然坐着或站着但没有躺下”解，past 作介词用，是“已经经过了”解；way 修饰 past，表示“过了很久”； up way past 在一起，也容易引起理解上的困惑）。

■weapon 与 arms

参见 arm 条。

■wear1. 作为及物动词，最基本的词义就是“穿着（衣物）”。是个表示延续状态的第一类动词，表示“衣服已经穿在身上”的状态（put on 则表示“从未穿到穿上”的有限瞬时动作）。表示比较经常的穿着状态，用一般时；表示一时的穿着状态，用进行时。中国人往往对这个动态与静态的区别不敏感，要特别注意。2. wear 的直接宾语包括的范围比“衣服”要大得多，可以包括头发发式、胡须、佩带首饰、眼镜、助听器、耳机、临时脸上带上的小物件，等等。

He was often seen wearing flecks of his breakfast in a bushy beard that was turning gray. 人们常常看见他吃过早餐后那变灰色的胡须上还带着食物残渣。而且更加特别的是：还可以包括化妆和脸部表情。这不但中国人难以习惯，就连另一些欧洲语言的人也不容易适应。

She wore her hair shoulder length in a tangled mass of curls. 她把头发留成一大把发卷，长及肩头。

He wears his long hair in a ponytail. 他留长头发，梳成辫子。

She wore no makeup. 她不施脂粉。

What perfume are you wearing? 你用的什么香水?

A trader wears a bewildered look as he works in the crude oil futures pit at the NY Mercantile Exchange on Monday. Crude-oil futures briefly surged past $70 a barrel Monday. 一个交易商星期一在纽约商品交易所的原油期货交易部工作时显示出迷惑为难的表情。原油期货星期一猛然飙升，超过了每桶七十美元。

She wore a huge smile. 她满面笑容。

A few wore angry, tired faces. 有几个人一脸愠怒疲乏的样子。

He rarely smiled and often wore a worried frown. 他很少露笑容，而常常是忧心忡忡地皱着眉头。

Thus his familiar face, wearing its most soulful expression as he discoursed with the unemployed, was on network news that night and in next day's newspapers. 他同失业职工交谈时摆出一副最热情的表情，这副人们熟悉的面孔，当天晚上就在新闻联播上出现，第二天就在报纸上见报。

He was conscious of how difficult it was to wear the guise of friendly hospitality in the presence of such a scoundrel. 他意识到，在这样一个恶棍面前，假装出一副友善殷勤的样子，是多么的困难。

He was ecstatic to find himself among familiar company, something that was clearly evident by the ear-to-ear smile he wore on his face. 他对自己回到了亲人当中感到兴高采烈，这种心情，从他那裂开大嘴嘻嘻欢笑的脸容，可以清楚地看出来。

Now he wore a wide grin. 现在他笑嘻嘻地张着嘴。

She wears her age well. 她不显老。

尤其值得注意的是：同一个 wear 后面，往往既出现较为自然的表现衣物、首饰之类的宾语，也同时出现不那么自然的表现其他东西或是脸部表情的宾语。

He wore wire-rimmed glasses and a beard. 他带着金丝框眼镜，留着胡须。

The older man also wore a severe dark suit and severe facial expressions. 那个年纪大些的人，也一样穿着颜色深重严峻的衣装，脸上一副严峻的表情。

wear 是“穿着”衣服的静态（第一类动词），与之对应的动态动词（第四类动词）是 put on。同样，与静态的 wear(“呈现（某种表情）”相对的动态动词，也是 put on。

After a last meeting with Zhou, in which Nixon sought reassurance that the record of their private talks would remain secret, the Americans flew home wearing smiles that were almost certainly not just put on for the cameras. (London Review of Books, Aug. 16, 2007) 同周恩来最后一次会谈中，尼克松设法取得保证，他们私下交谈的记录将保密，会谈过后飞回本国时，美国人满脸笑容，这个笑容，几乎可以肯定不单纯是摆出来供照相做样子的。

■wed1. wed 的词形变化有些特别，过去形式规则的 wedded，但过去分词却同动词原形一样是 wed。

They got wed two months later. 他们两个月后结了婚。2. wed 与 marry 同义，但比较古旧。派生的名词 wedding 与 marriage 则用法上差别比较大。参见 wedding 与 marriage 条。

■wedding 与 marriage

wedding 偏重结婚的仪式，marriage 则更多指婚姻关系的开始或存在。

I'm going to a wedding this weekend. 这个周末我要参加一个婚礼。凡是同具体的婚礼而不是同抽象的婚姻关系有关的事物，都用 wedding 修饰。

wedding cake 婚礼蛋糕

wedding dress 婚衣

wedding presents 结婚礼物

wedding ring 结婚戒指

wedding night 新婚之夜。

■welcome1. 要注意只有一个 l，不是 wellcome。它可以是名词、形容词（除了个别情况如 a welcome relief“如释重负”，通常不放在名词前）和动词。作为动词，它与 come 不同，是个规则动词，过去时和过去分词都是 welcomed。2. welcome 作为形容词时：

（a）是“受欢迎”（具体某次）或“值得被欢迎”（人的品格或物的性质）。

You're always welcome here. 这里随时都欢迎您。

He knows how to make people feel welcome. 他很会把客人招呼得满意高兴。

I didn't feel welcome. 我感到自己不受欢迎。

An extra pair of hands is always welcome. 多双手来帮忙，总是好的。

（b）welcome to + 某地，是“欢迎到我们某地来”。

Welcome to Beijing! 欢迎来到北京！

如果是回到家，就不用 to。

Welcome home!或 Welcome back! 欢迎回到家！

这种用法，常见于对刚刚来到某地的人表示欢迎，例如：美国的公路上，每当进入某个州，路旁都有牌子 Welcome to XXX。但是，一些旅游广告，也用这样的句子招徕尚未来到的顾客。

Welcome to the sunniest spot on the Atlas.欢迎前来地图上阳光最灿烂的地点。

（c）You

They are welcome to inf. 是一种采取礼貌邀请形式的允许（用一般现在时，指尚未发生但眼前即将发生的事，通常是一次性的；有时候不一定译成“欢迎”，可以译成“可以”）。

You're welcome to wait in the sitting room. 您可以在客厅等候。

You're welcome to use the phone. 电话请随便使用。

You're welcome to borrow my racket. 我的球拍可以借给您使用。

You're very welcome to stay the night. 很欢迎您留下过夜。但是如果指的是一段时间后的将来，就用一般将来时。

You will be welcome to tell much more about yourself. 到时候您可以多介绍一下自己。

另外，也可以不用 to inf. 而用 to + 名词，表示可以把某物拿走。

You're welcome to these books. 这些书您可以拿走。

（d）对方道谢后，回答 You're welcome，这里就丝毫没有“欢迎”的意思，只是表示“别客气”。3. 作为名词，只有单数形式，而且总要前面加上形容词。

He was given a warm welcome by the President of Harvard himself. 他受到哈佛大学校长本人的热烈欢迎。

The tumultuous welcome home he received there was token enough of his popularity. 他回家乡时受到的热烈欢迎，充分说明了他很得人心。4. 作为及物动词，可以用主动或被动语态，无论主动或被动，都可以或者表示“欢迎”的态度（延续），或者表示一次欢迎的行动（瞬时）。

They welcomed him with open arms. 他们张开双臂热烈欢迎他（瞬时）。

She ran to the door and welcomed them in. 她跑到门口，欢迎他们进来（瞬时）。

Would you please welcome Prof. Harkins! 请大家鼓掌欢迎哈金斯教授光临!

This news is to be welcomed.这个消息值得欢迎。

He was warmly welcomed by her family. 他受到她家里人的热烈欢迎。

I'd welcome a change of scene. 我觉得换个环境也好。

■well1. 本来是副词，但是可以作为形容词，但只能充当表语，不能充当定语，表示“健康良好”。

I'm well. 我身体好。但不能说：*a well person。2. 要注意，有时候 well 不一定就是“好”的意思，也可能是表示程度的“很”。

Berlusconi, meanwhile, is running well behind the center-left opposition led by Romano Prodi in polls for elections next spring. (BusinessWeek, July 13, 2005, p. 53)而同时，在预测明春选举的民意调查中，贝卢斯科尼又远远落后于罗曼诺·普罗迪为首的中左反对派（不能把 running well 连在一起理解为“进行得好”，应该把 well behind 连在一起理解为“远远落后于”）。

■west 与 western

参见 east 与 eastern 条。

■what1. 英语常常出现以 what 引入的名词从句，出现的场合往往是某一事物处于同当前不同的地位，需要转到另一个地位来说明。而由于 what 本身意义空泛，中文必须具体化，没有相应的词语，整个结构翻译起来比较费踌躇，需要随机应变，灵活处理（中国人要学会使用，就更加需要下苦功）。

in what used to be the dining room 在从前常充当饭厅的房间里（what = a room that)

She managed to read 957 pages in what must have been about a day. 她用了大约一天的时间，看了 957 页（what = a period of time that）。

There are low-cost or generic alternatives to what might be a more expensive (sometimes more desirable) drug. 本来更贵（有时候也更可取）的药物，有了成本更低廉的或是未注册的代替物（what = a drug that）。

The Fed is scheduled to meet next on Aug. 22 to decide whether it will raise rates for what would be the seventh time since June, 1999. 联储会定下次在八月二十二日开会决定是否提高利率，如果提高，将是一九九九年六月以来的第七次（what = a time that）。

(My mother) died last week at age 92, just two days after Thanksgiving, on what would have been the 70th anniversary of her wedding. (Ellen Goodman. The Daily Gazette, Schenectady, New York, Dec. 9, 2006, A9) （我母亲）上星期

去世，享年 92，那是在感恩节后两天，本来是她结婚的七十周年（what = the day that）。

We are entering what might be called "the Age of the Consultant." 我们正在进入一个可以称为“咨询顾问时代”的时代（what = an age that）。

A former doctor at Emory University School of Medicine in the United States has won what his lawyers said is the first libel verdict based on an anonymous Internet message (South China Morning Post) 美国埃默里大学医学院从前的一位医生打赢了一场官司，据他的律师们说，这是第一件以互联网上一份匿名信件为根据的诽谤案得到判决（what = a verdict that）。

That, Lay's defense lawyers argue, is not enough to send a man to prison for what could be the rest of his life. (The Washing Post, April 24, 2006) 雷伊的辩护律师们申辩说，那并不足以判一个人到监狱里去度过自己也许是整个的余生（what = a period of time that）。

The German brass were firing on their own retreating men in what at the time seemed a lost, desperate cause. 德军军官们在看来大势已去的情况下向自己正在后撤的士兵开火射击（what = a cause that）。

From that vague but vital piece of information, according to a senior European intelligence official, British authorities opened the investigation into what they said turned out to be a well-coordinated and long-planned plot to bomb multiple transatlantic flights heading toward the United States—an assault designed to rival the scope and lethality of the Sept. 11, 2001, hijackings. (The Washington Post, Aug. 11, 2006) 据一位资深的欧洲情报官员说，英国当局根据一份含糊但是至关重要的情报，开始着手调查这个案件，而据他们说，原来这是一个配合周密、蓄谋已久的阴谋，要炸掉多架横渡大西洋飞往美国的飞机，按照设计，这次袭击，其规模和杀伤力，不亚于 2001 年 9 月 11 日的劫机事件（what = a plot that）。

By the eighth century, about 100 years after Muhammad's death, the authority of the caliphs extended over parts of three continents, from what is now Pakistan across the Mideast and North Africa to what is now Spain and Portugal. (US News & World Report, Jan. 14, 2008, p. 38) 到了 8 世纪，大约在穆罕默德逝世后一百年，哈里发们的势力扩展到了三大洲的一些部分，从今天的巴基斯坦，横跨中东和非洲，直到今天的西班牙和葡萄牙（what = the region that）。

这个 what 甚至可以代替一个复数的可数名词，在句中作为复数处理。

His father belonged to what (= the families that) were known as the Thousand Families, the old Persian aristocracy. 他父亲属于有名的千家族，亦即波斯的旧贵族集团。2. what 也可以作为定语放在名词前面（意义同 the 差不多），这个名词此时“一身而二任”，既在主句中占据一个名词成分的位置，又在从句中占据一个名词成分的位置（充当主语、宾语、表语或补语，但通常作宾语）。

What little loyalty he still enjoyed evaporated. 他本来仍然享有的拥护，荡然无存了（what little loyalty 在从句充当宾语，在主句充当主语）。

Susan answered what questions she could. 苏珊能回答的问题都回答了（what questions 在主句和从句都充当宾语）。

The president gained what support he needed. 总统得到了他所需要的支持（what support 在主句和从句都充当宾语）。

I can lend you what books you want to read.你想看些什么书，我都可以借给你（what books 在主句和从句都充当宾语）。

I have read what books I have. 我自己的藏书全都看过了（what books 在主句和从句都充当宾语）。

... the unabated sacrifice of American life will eventually exhaust what public support remains for the war. (Time, Oct. 30, 2006, p. 32)...美国人的生命毫无起色地牺牲下去，公众剩下的一点对战争的支持，最后也会消耗殆尽（what public support 在主句充当直接宾语，在从句充当主语）。3. 以 what 或其他兼作疑问代词和关系代词的单词（如 who, which, when, whose）以及 whether 引入的间接疑问句或名词从句（由于是间接疑问句，主语谓语不颠倒），作为大句的直接宾语，往往可以提前到句首，后面再接上主语和及物动词谓语，形成颠倒词序。信息重点落在后面的谓语上（常常是对前面宾语所指事情的处理或了解）。

Some of what I know I am not at liberty to talk about. (Newsweek, Oct. 17, 2005, p. 32) 有些我知道的我也不能随便说。

Exactly what troubled him, he could not define. 究竟他感到烦恼的是什么，他也说不准。

What the core of the difference between them on these matters was Evans left unstated. 在这些问题上，他们彼此的分歧，症结究竟何在，伊文思没有说。

Whether the word applies to a given occasion the writer have to decide for himself. 一个单词是否适用于某一特定场合，要由作者自己来决定。

They put a coat on him—whose it was or where it might have come from, he didn't think to ask. 他们给他披上了一件外衣，至于外衣是谁的，可能是从哪里来的，他也不想到要问。

What we have today, we have to find room for again. (US News & World Report, Oct. 2, 2006, pp 48-49) 我们人口增加到今天这么多，我们又要想办法如何容纳了。

■what 与 who

中国人看见 what，往往觉得从它的词义“什么”来看，只能用于物，不能用于人。其实 what 也可以用于人，表示人的职业、地位、身份等，但不能表示人的姓名。也就是说，可以表示是“哪一类”的人，但不能表示是“哪个”人（这个区别，参见 identity 条）。例如问某人姓甚名谁，要说 Who are you? 但如果问某人是干什么的，或是同当前的事情有何关系，就要说 What are you? （不要误解为“你是什么东西？”）

■what, which 与 who1. 在疑问句中，what 与 which 的区别是：which 通常指谈话双方心目中都知道的一个明确小范围当中的某一个，what 则范围广泛，数目往往不明确。

We can go this way or that way. Which way should we go? 咱们可以这样走，也可以那样走。该怎么走好?

There are four umbrellas here. Which is yours? 这里有四把伞子。哪一把是您的?

—I've seen the play and the film. —What did you think of them? Which did you like best? —话剧和电影我都看过了。—您觉得如何？您最喜欢的是哪一个? which 通常用作单数代词或作为形容词修饰单数名词（哪一个？），但如果前后文明确，也可以用作复数代词或作为形容词修饰复数名词（哪些？）。

Of the 25 paintings which were sold? 二十五幅画，卖出了哪些?

Which are his parents? 哪两个是他的父母？2. 但是范围和数目明确与否，往往也不“明确”，此时 what 和 which 的差别就不大。

What

Which is the hottest city in the world? 世界上哪一个城市最热?

What

Which train did you come on? 你坐哪一班火车来的？3. 如果事先或者同时出现了代表有关事物的名词，用 which（代词）时通常范围就在这一类事物中进行选择，用 what（代词）则不受这个范围的限制。

Which is the capital of Argentina? 多个首都当中，哪一个是阿根廷的?

What is the capital of Argentina? 阿根廷的首都是哪座城市？4. 出现了供选择的事物的名词，并不一定就可以用 which。如果范围不明确，数目太大难以确定，仍然以用 what 为佳。例如颜色，除非事先或同时划定了只有几种颜色的一个有限范围，否则可以千变万化。

What (*Which) colour are his eyes? 他的眼睛是什么颜色的？但：Which colour do you prefer, pink or yellow?您更喜欢粉红色还是黄色?

What (*Which) is the longest river in the world? 世界上最长的河流是哪一条?（世界上河流不可胜数。）但：Which is the longest river—the Mississippi, the Amazon, or the Nile? 密西西比河、亚马逊河和尼罗河，哪一条最长?

What language do they speak in Greenland? 格陵兰讲什么语言？一般人对格陵兰不熟悉，可能的语言范围很广。但：Which language do they usually speak in Montreal? 蒙特利尔通常讲什么语言？（通常说英语和法语。）5. 另一方面，what 与 which 还有着重内涵或是着重外延的区别。

What doctors can treat this disease? 怎么样的医生能治这个病？而 Which doctors can treat this disease? 则是“哪些医生能治这个病？”当然，这个内涵和外延的区别，也同数量庞大和数量有限的区别有些重叠，因为既然从内涵着眼，就不能限定数量范围，而从外延着眼，则总要在一定范围内进行选择而不能漫无边际。

(6) 如果指的是人而不是物，what 就要改为 who。但 which 作为代词，单独用时通常只能指物不能指人，指人时后面要加上 of them, of you, of us 之类（但如果说话时的环境已经明确了范围，也可以不加）。

Which of you (*Which) knows the formula? 你们当中哪一位知道那公式?

—Which is you husband? —The one in jeans. —哪一位是您的丈夫? —那个穿牛仔裤的。如果在句中不是主语，也可以不加 of...

—Who do you want to speak to?—I want to speak to Mr. Smith. —We have two Smiths here. Which (Which of them) do you want?—您要找谁? —我想找史密斯先生。—我们这里有两位史密斯。您要的是哪一位? 如果供选择的少数人范围在句末才出现，which of them 之类也不能用，仍然要用 who。

Who (*Which, which of them) is taller —Bill or Sam? 比尔和萨姆谁高?

(7) what 作为形容词指某一类的单数个人比较罕见，即使这个类别范围不明确，数目含糊，名词前面仍然以用 which 比用 what 更为可取。

Which (*What) poet do you like best? 你最喜欢哪一个诗人? 但是如果名词是复数，则用 what 较为自然。

What poets do you like best? 你最喜欢哪些诗人? 但是 what 比较着重从内涵角度（“怎么样的”）把事物区别出来，与外延角度（“哪些”）略有区别，参 5. 。

■what 与 how

两者的区别，参见 how (1)条。

■What about...?

What about...?与 How about...? 有时都表示建议，可以互用。

What about(How about) spending the night here? 在这里过夜怎么样?

What about (How about) a cup of coffee? 喝杯咖啡好吗?

但是 what about 可以用来提出一个与前有关的新问题。

Walter can't come. What about (How about) Arthur? 瓦尔特不能来。亚瑟怎么样?

—I never trust anyone over thirty. —What about men under thirty? —我绝不信任三十岁以上的人。—那么三十岁以下的人呢?

同 How about 相似，在口语中，What about 后面也可以接上非名词成分。

What about in the room? 屋里怎样啦？参见 how about...条。

■What..., what...

并列的状语，表示“又是…，又是…”。

What with money, what with promises, he bribed the judges. 他又是拿钱，又是许愿，把法官们收买过来了。

■whatever1. 首先要明确一点：whatever 与其他几个以-ever 结尾的单词（除了 whichever 外）如 whoever, wherever, whenever 等在词性和用法上都有些差别。（a）同 whichever 只有词义上的差别（亦即 what 与 which 的差别），词性上两者都可以或为代词（如 whatever you like 与 whichever you like），或为名词前的限定词（如 whatever books I could find 与 whichever books I could find）。（b）同 whoever 除了词义的差别之外，另一个差别就是 whoever 只能作为代词，不能作为限定词。（c）同 wherever 及 whenever 的主要差别就是：whatever 无论是自己单独作为代词或是放在名词前面作为限定词，都可以或者作为一个关系代词，引入一个名词从句（“凡是...的”），或者作为一个主从连词，引入一个让步状语从句（“无论什么”），而 wherever 与 whenever 则作为主从连词，只有引入让步状语从句的功能（“无论何处”与“无论何时”），不能引入名词从句。2. whatever（以及 whichever）的语法功能，第一是引入名词从句：应该十分注意的一

点，是 whatever 引入名词从句时，扮演了一个一身二任的独特角色，就是一方面既在主句中扮演了一个名词成分的角色（即代表名词从句，将这个从句作为名词成分参与主句的构成），同时又在从句中扮演主语或直接宾语的角色。通常我们习惯于这两者分别由两个单词来担任，例如：the man who..., the village that..., 现在碰到只有一个单词 whatever 或一个 whatever + noun 词组，从主句转入从句的这个过渡就可能觉得不平稳自然，需要有理性的自觉来适应（有人在从句中加进一个 that 来做主语或宾语，从中国人的心理来看，似乎比较顺，但语法学者已经指出这是不正确的）。

Whatever (*Whatever that) you do is right.你怎样做都是对的。

Let Webster, or whatever dictionary (*whatever dictionary that) you use, be your guide. 就让韦伯斯特，或是你所用的任何一本词典，来给你当指南吧。

The bombings were intended to torpedo whatever conciliatory moves(*whatever conciliatory moves that) were underway. 爆炸案的意图，是要破坏任何进行中的和解举措。

Whatever book (*Whatever book that) you want to look at will be sent to your office. 您想看看哪本书，都将送到您的办公室。

There was never much trust between the Tigers and the Indian army, and whatever (*whatever that) there was disappeared once allegations became rife of soldiers violating the rights of civilians. (World Policy Journal, Winter 2003

04, p. 65) 猛虎组织同印度军队之间从来就没有多少互信，仅有的一点点，一到指责士兵侵犯平民权利的说法形成气候，也就荡然无存了。

If that strategy is invoked, the IMF, the summit, or whatever mode of international cooperation (*whatever mode of international cooperation that) is adopted may actually slow reforms further. (The Atlantic Monthly, July

Aug., 2006, p. 48) 这个战略方针如果付诸实施，那么，国际货币基金也好，高峰会谈也好，采取的任何国际合作的方式也好，实际上都会进一步缓慢改革。

Indeed, the continuing controversies may tain whatever verdict(*whatever verdict that) is ultimately reached. (US News & World Report, Feb. 25, 2007, p. 14) 其实，争论继续下去，无论最后作出怎么样的判决，都会沾上污点。

whichever 在这个方面的语法作用，同 whatever 是一样的（含义的区别同 what 与 which 的区别一样）。

Whichever book (*Whichever book that) costs less is fine with us. 哪本书便宜些，对于我们就合适。3. whatever 与 whichever 都可以引入两种不同性质的从句，第一是名词从句，第二是让步状语从句。如果引入名词从句，也就是说，这个从句成了主句中的一个名词成分，因此前后不能用逗号把它同主句其他成分割裂开来。如果引入让步状语从句，则这种从句本身的性质，规定了可以用逗号同主句分开。两种从句往往彼此在本身结构上没有差别，就靠这个逗号的停顿，来判别是名词从句还是让步状语从句。

Whatever happens will be to our advantage. 无论发生什么事，都会对我们有利。这里从句到 happens 就结束了，没有逗号停顿就直接进入主句，接上 will be，可见这是个名词从句（充当主句的主语）。再看，Whatever happens, we'll meet here tonight. 这里从句也是到 happens 就结束，但是要经过一个逗号停顿，才进入主句（更何况后面另有主语），可见这是个让步状语从句，意思是：“无论发生什么事，咱们今晚在这里一定会面”。又如：Whatever you do is right. 这里是名词从句，而 Whatever you do, don't take a trip to the Arctic. 无论你干什么，都别到北极旅行。这里就是让步状语从句了。可见，凡是 whatever 从句先于主句而又没有逗号隔开时，这个从句就是名词从句。

Whatever is left is yours. 剩下的都是你的了。

Whatever requests you make will be granted.你提什么要求我们都答应。”

Whichever generator is affected will send a warning to control, then shut down automatically until a service crew gets here. 无论哪一个发电机受到影响，都会向操纵台发出警告信号，然后自动关机，直到维修人员赶到（affected 后面没有逗号，是名词从句，充当主句的主语）。

不过，有时出现逗号，是因为中间插进了插话，需要前后逗号隔开，此时仍然要当作没有逗号处理。

But whatever affection he may have had for her, as you see, was not reciprocated. 但是，他无论对她怀着多么深厚的感情，你看，这种感情都得不到回报。

此外，whatever 前面如果有介词管着，所引入的也必然是名词从句。

Below a certain diameter, roughly 1,000 kilometers, they tend to stay in whatever random shape emerges from that process; Above that size, their own gravity molds them into a sphere. (Newsweek, Sept. 4, 2006, p. 49) 如果直径不足某一标准，大约一千公里以下，这些星球就大都保持这个过程所形成的随便的形状；如果大于这个标准，它们本身的重力就会使它们成为球形。

Domesticating wolves would be a huge advantage for whatever human population does that because it would allow modern humans to move into areas that were previously inhospitable. 驯养狼，对于任何这样做的人群来说，都会有很大的好处，因为这一来，现代的人类就可以进入以前人迹难到的地区。

She hoped she would have the same kind of fortitude in future in whatever other confrontations lay ahead. 她希望自己日后无论再遇到什么考验都能同样的坚强。4. 当然，如果让步状语从句放在主句后面，主从句之间，也可以没有逗号停顿，但是判别仍然不难。

I have to bring my family back whatever happens. 这里 whatever 前面的句子结构已经完整，没有再放进一个名词成分的余地，所以很容易就能判明 whatever 引入的是个让步状语从句，意思是："不管发生什么事情，我都要把我一家接回来"。这里的从句则是让步定语从句。反之，She applied whatever strength she had left to the task. 这里 whatever 前面的 applied 还缺直接宾语和间接宾语，所以要 whatever 从句作直接宾语（因而必须是名词从句），以后面的 to the task 作间接宾语，意思是："她使出了剩下的全部气力来完成任务。"

至于 wherever 与 whenever，则正如前面所指出，它们只能引入让步状语从句，不存在如何判别的问题，而且既然不会"一身二任"（不会"代表"从句而在主句中占有一席之地），对中国人的心理不会有多大的"别扭"。5. whatever 引入的让步状语从句，有时候不以完整的句子形式出现，只在 whatever 后面放上一个名词成分即可。此时就更加容易判明这是让步状语从句，而不是名词从句。

He knew that the regime, whatever its historical justification, had failed to deliver on its promises. 他知道，这个体制，无论历史上如何有道理，并没有兑现它的诺言。

(6) 由于 whatever 既可以是个代词，也可以是个形容词，所以如果它后面出现名词，就要注意彼此的关系，加以区别。

... when Eleanor and whatever other ladies were present withdrew to leave the men to their brandy. 当埃莉亚诺尔和任何其他在场的女士退出，让男士们单独留下来喝白兰地的时候...（这里的 whatever 是 other ladies 的定语。）

(7) whatever 也可以作为普通的形容词使用。

For whatever reasons—political pressures, nationalism, low prices from Airbus—European airlines are moving away from Boeing. (Newsweek, Dec. 13, 2004, p. 39) 无论由于什么原因，政治压力也罢，民族主义也罢，空中公共汽车的低廉价格也罢，反正欧洲的航空公司正在离开波音。

(8) whatever 有一个变体 whatsoever。它后来演变成为加强否定意义的副词。

—Is there any truth in these rumors? —None whatsoever. —这些传闻有真实成分吗？—丝毫没有。

He gave us no encouragement whatsoever. 他丝毫也没有给我们以鼓励。

但是在较早的英语（以及现代英语的某些场合），whatsoever 可以代替 whatever 使用，引入让步状语从句或名词从句。

whatsoever duties you may be called upon to perform 无论你们被号召去履行什么义务

Whatsoever odd action they find in themselves a strong inclination to do, that impulse is concluded to be a call or direction from heaven. (John Locke, Essay) 不管他们觉得自己心中有强烈的倾向要做多么离奇的事，这种冲动都被归结为上天的呼召或指引。

■when1. when 作为疑问副词引入的疑问句，谓语动词所指的动作或事件，应该是已知信息，提问点落在“何时发生”上面。因此，如果指的是过去确实已经发生的事，不能用现在完成时，只能用一般过去时。例如：When did they

arrive (*have they arrived)? 因为现在完成时通常用来表示新知信息（一般过去时则可以表示新知或已知信息），现在已经知道他们到达了，问的已经不是到了没有，而是何时到达的。但是，如果并不是明确了已经发生某事，而是采取反诘的口气，对某事的发生加以怀疑甚至否定，此时，when 开始的疑问句，反而不应该用一般过去时，而要用现在完成时。

The Western people mostly call themselves Christians. Now, Lord Jesus Christ said, Thou shall not kill. But the result, after the passage of two thousand years, is that the people of the Western countries are still killing. So, during all these years, when have they actually accepted Christianity? (Srila Prabhupada) 西方人大都自称为基督徒。那么，主耶稣基督说过，勿杀生。但是经过两千年后，结果却是西方国家的人仍然在杀生。那么，在这漫长的岁月当中，他们究竟什么时候真正接受过基督教呢?

另外，即使不是采取反诘的口气，如果问者并不明确某事是否发生过，只是采取“何时发生”的问法来问“有没有发生过”，也要在 when 问句中采用现在完成时（中文用倾向于“是否”的“吗”而不用倾向于“已知其有”并进一步打听其内容的“呢”）。

When have you said something that you shouldn't have said? 你什么时候说过本来不该说的话吗?

When have you received bad customer service? 你什么时候曾经遇到过顾客服务很糟糕吗? 2. 通常 when 后面引导一个完整的从句，但有时它只引入一个状语或定语性质的短语，要善于发现 when 到此已经“完成”了“任务”，不要再去寻找不存在的从句，而要当机立断抓住已经开始的主句。

When in public (when 任务至此完成) he walked quickly, with his head bent. 在公众场合，他行走很快，头低着。3. 使用 when 表示过去两个瞬时动作一先一后（when 从句的动作先于主句动作），要特别注意，如果是紧接相继的两个动作，作为 when 从句谓语的瞬时动词要用一般过去时；但如果是当中相隔有空隙而且不相关的两个动作，when 从句动词要用过去完成时。

When I had opened the window, I sat down and had a cup of tea. 我把窗子打开之后，坐了下来，喝杯茶（当中有空隙而且不相关）。

When I opened the window, the cat jumped out. 我一打开窗，猫就跳了出去（紧接相继而且相关）。

When I had written my letters, I did some gardening. 我把信写完之后，干了一点园艺（当中有空隙而且不相关）。

When I wrote to her, she came at once.我一写信给她，她就立刻来了（紧接相继而且相关）。4. 使用 when 引入过去一个瞬时动作，如果前面主句中的谓语动词是个既可以表示延续动作又可以表示动作的瞬时开始（inchoative）的动词，则需要注意这个动词的时态选择。

My friends were laughing when I arrived at the party. 我来到联欢会时朋友们正在笑着 / 他们正在笑时我来到了联欢会（我没到以前他们已经在笑了。新知信息可能在 when 从句，也可能在主句）。

My friends laughed when I arrived at the party. 我一来到联欢会，朋友们就笑起来（when 从句的动作略先于主句的动作，而且略为带有因果关系，新知信息通常在主句）。

She was crying when he left. 她正在哭着时，他走了 / 他走的时候她正在哭着。

She cried when he left. 他一走，她就哭了起来。但是要注意，主句的动词必须是既可以表示延续动作又可以表示动作的瞬时开始的。如果不是这类可以“一身而二任”的动词，就没有这种情况，例如：只能说“She was sleeping when he left.”，而不能说“*She slept when he left.”。5. when 也可以不表示单纯的时间意义，而是表示“虽然”或转折对比意义的“而”、“但”。此时，由于主句与从句之间没有任何时间关系，只有意义上的对比关系，因此，两句中的谓语动词，在体貌和时态上都没有什么限制。

He said he was 18 when in fact he was only 5. 他说他十八岁了，其实只有十五岁。

You describe this policy as rigid and inflexible, when in fact it has been extremely flexible. 你们把这个政策说成是又死板又不灵活，而其实它已经是极为灵活的了。

We act as though comfort and luxury were the chief requirements of life, when all that we need to make us really happy is something to be enthusiastic about.(Charles Kingsley, 1819—1875) 我们待人处事，往往仿佛以舒适豪华为人生的主要要求，而其实唯一使我们过得真正幸福的，就是要有所热情关注。

(6) When 从句表示一段时段时，说话者心目中对这段时段并不强烈意识到它的暂时性，反而是隐约中更为注意到这段时段的开始；而 while 从句所表示的一段时段，在说话者心中，它是暂时的，必将结束的，所以有点“趁着仍然如此的时候”，而这是 when 所不包含的意义。也就是说，when 比较着重时段的开始，而 while 则比较着重时段的短暂性及其必然的结束。

Strike while (*when) the iron is hot. 趁热打铁。

Make hey while (*when) the sun shines. 晒草要趁太阳好。唐诗杜秋娘《金缕衣》中“花开堪折直须折”的两种译法，一种是：Flowers fit for plucking, you pluck while (*when) still in bloom. 另一种是：Gather your rosebuds while (*when) you may. 两种译法都用 while 而排除了 when。这些例句所强调的，都不是“时段一开始就马上要如何”，而是“时段未结束前及早要如何”。家知户晓的英文谚语：Work while (*when) you work; play while (*when) you play. This is the way to be happy and gay. 这里其所以用 while 而不用 when，也是因为 work 和 play 都理解为生活中暂时的过程，只要求在这暂时的过程中专心致志，并不要求在过程结束了之后仍然专心致志。我国《乐府诗集·长歌行》中的“少壮不努力，老大徒伤悲”，比较简单的英文译法可以是：Laziness while(*when) young spells regret when (*while) old. 值得注意的是，这里前面用 while 不用 when，表示“少壮能几时”的暂时性；而后面用 when 不用 while，则表示老年不会是暂时的，而是有始无终的。

When 与 while 的另一个区别是：when 从句可以表示一个时间点，也可以表示一段时段，而 while 从句则只能表示一段时段。这可以从从句谓语动词的体看得出来，如果动词代表瞬时动作或事件，就只能用 when。

Tea was introduced to Europe in the early 1600's, when (*while) trade began between Europe and the Far East. 茶叶是 17 世纪初叶欧洲同远东开始通商之时传入欧洲的。这一句中，从句的 began 是瞬时动词，所以这个从句表示一个时间点，因此只能用 when，不能用 while。

(7) when 从句中的谓语动词，如果是延续性的，这个 when 表示一个时段背景，主句与从句两件事情的时间关系是同时的，或者从句时段将主句内容包含在内（一长一短）。

When we lived in town we often went to the theater. 我们住在城里时常常去看戏（同时，同长短）。

When I was five I got measles. 我五岁的时候得了麻疹（从句时段长，包含主句内容）。但是如果 when 从句中的谓语动词是瞬时的（第四类动词）或是完成的（第三类动词采取一般时，即非进行时），从句同主句两个事件的时间先后关系则是从句先，主句后。

When he saw me, he smiled and waved. 他看见了我就微笑招手。

When she pressed the button the elevator stopped. 她一按电钮，电梯就停住了。

(8) 如果 when 从句的谓语动词表示瞬时发生的事件，而 when 前面的主句则是表示一个延续的过程或状态或是表示一个已经发生了某事之后留下的状态，要注意，此时新知信息（也就是全句意义的核心）往往不在主句而在从句，主句反而是个时间框架，起衬托作用。中文译文应该把主句降格译成“正当…之时”的时间状语从句，英文从句在中文要升格译成主句。

I was reading a newspaper when my brother came in. 我正在看报纸的时候，我弟弟走进来了（不能译成：当我弟弟走进来时，我正在看报纸）。

We had just fallen asleep when the bell rang. 我们刚睡着，铃就响了（不能译成：铃响时，我们刚睡着）。

She had been working there about four years when she noticed an ad in the newspaper for a secretary in the program department of radio station WGY. 正当她已经在那里工作了四年的时候，她在报上看到了一则广告，招聘一名秘书到 WGY 广播电台的节目部工作（不能译成：当她在报上看到…之时，她已经在那里工作了四年了）。

No sooner had he said this when he realized the mistake he had just made. 他刚说出了这句话，就马上觉察到自己说错了（不能译成：当他觉察到自己说错了之时，他说出这句话并不更早）。

这种从句在语用意义上超出主句的“功高盖主”现象，也见于 before 从句，参见 before 条。

(9) 由此可见，如果有 when 从句，则主从句谓语动词的体貌与时间先后关系是：

（a）主从句均为瞬时动词，从句动作先于主句。

He turned round when she called his name. 她一喊他名字，他就转过头来。

（b）主从句一延续一瞬时，瞬时动作均发生在延续时段之内，不问延续与瞬时各分配在何方。

The telephone rang when he was taking a bath. 电话铃响时，他正在洗澡（主瞬从延）。

He was taking a bath when the telephone rang. 他正在洗澡时，电话铃响了（主延从瞬）。但通常信息重心在后面，无论是主句或从句。

(10) ... when 可以作为疑问连词引入间接疑问句，也可以作为时间主从连词引入时间状语从句。区别的办法，首先要看... when 前面的句子成分是否齐全，可以成为一个单独的句子；即使句法成分齐全，还要看语义是否完整。如果齐全完整，when 引入的就是时间状语从句，如果不齐全，缺了宾语或是其他成分，或是语义不完整，when 引入的就是间接疑问句。

We weren't sure when I was going to get out of Baghdad. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Dec. 26, 2006, A8) 这里 when 前面的 we weren't sure 意义不完全，所以 when 引入的是间接疑问句，补充说明 sure 的具体内容：“我们当时没有把握我什么时候离开巴格达。”不是：“当我正在离开巴格达之时，我们没有把握（对什么没有把握？意义悬空）”。

■where1. where 作为疑问副词或关系副词，既可以表示静态的“在”，也可以表示动态的“前往（目的地）”，但是单独不能表示“来自（原发地）”，也就是说，表示“前往”不用加上介词 to，但表示“来自”则必须加上介词 from。

美国 US News& World Report (July 29, 2002) 办了一个有关进化论的专题，封面有：The New Reality of Evolution. Where we came from. Where we're going（注意：无 to）. 进化的新现实。我们来自何处。我们往何处去。

Where should completed applications be mailed? 填好的申请表应该寄往哪里?（不是问“应该在哪里[是在邮局还是别处]寄出”，这里的 mail 已经暗示有一个目的地。）

但是，如果动词不是 go 或 mail 之类的本身暗示了有目的地的，而是另外一些目的地意念不强的，最好仍然保留 to，例如，一名侦探自己开车失事身亡，报道说：The cause of the crash is under investigation and autopsy results were not released Wednesday. Wilcox was not pursuing a suspect and police are uncertain where he was driving to. 车祸的原因正在调查中，尸检结果星期三也没有出来。韦尔科克斯当时并不是在追捕疑犯，警察对他开车的目的地还弄不清楚。如果没有 to 则可能是“正在何处开车”。2. where 作为主从连词，有时候也可以不表示地点，而是用来将主句和从句所说的两件事作一对比，例如一个美国母亲谈到儿子喜欢在胳膊上刺青，她开始时有反感，后来也理解了，她谈到儿子成长的今昔时说：Where I used to see a child who was always a bit self-conscious, I now see a young man who is infused with genuine self-assuredness because he has more tattoos than any one else he known.(Newsweek, July 16, 2007, p. 16) 原先我常看到的，是一个总是有点害羞的小孩子，而现在我看见的，却是这样一个青年人，他因为身上的刺青比他所认识的任何人都多，而洋溢着一种真正的自信。3. where 以及作为后缀的-where 可以表示与空间地点无关的概念：

（a）可以表示“结果”、“成绩”。

Where had you got to? Got an answer yet?你得到了什么结果？找到了答案了吗?

Shoving it in his face wouldn't get her anywhere, but leading him to it might. 她如果正面把这件事情摆到他面前，不会有任何结果，但是如果引导他去得出这个结论，却可能奏效。

This must be the first priority if the negotiation is to get anywhere. 如果想谈判能达成任何结果，这一点应该摆在最优先的地位。

Calling me yellow will get you nowhere. 你说我是胆小鬼是没用的。

You'll get nowhere with that attitude. 你采取这种态度是没用的。

It is the nature of intelligence that many tips lead nowhere. (Air Force Gen. Michael V. Hayden. The Washington Post 2

5

06 A10) 情报工作的本性，就是许多线索不会通向任何结果。

where 也可以表示某人挣得的地位（正面的）或陷入的困境（负面的）。

Seldom, if ever, do they get where they are through merit or experience. 他们当中，靠本事或者靠经验而有今天的，即使有也凤毛麟角。

This man's friends had not gotten to where they were by being careless. (Dan Brown, Deception Point, p. 56)这个人的朋友们之所以能够有今天，不是靠漫不经心就能办到的。

另一些表示空间位置、距离的单词，在英语也可以表示“成绩”、“收获”。

This argument doesn't get anyone very far. 这个论据，谁都不能靠它说明多少问题。

（b）where 可以代替 what 表示抽象的笼统概念。

It takes a while to find another talented employee to pick up where the boss left off with his creative services for clients. 需要一点时间才能另外找到一位有才干的雇员来接过老板的未竟之业，向客户提供创造性的服务。

同样，与 where 同义的 place 也可以表示一件抽象的事物。

Your mood is how you are feeling: happy, sad or someplace in between. 你的情绪就是你的感觉如何，或者快乐，或者难过，或者介乎两者之间。

（c）可以表示数量或时间点。

somewhere in the neighborhood of 30 degrees 大约三十度

We spent somewhere around $10,000. 我们花了大约一万美元。

There were somewhere between 55,000 and 60,000 men. 有大约五万五到六万人。

Its value is anywhere between 75 and 100 dollars. 它的价值在七十五到一百美元之间。

I don't make anywhere near as much money as you. 我的收入远远比不上你。

Average disposable income per person was 4,500 yuan ($545), nowhere near the $5,000 level at which economists say discretionary spending takes off. 人均可用收入为 4500 元（合 545 美元），远远不及经济学家们所说的可以开始自由支出的五千美元水平。

There weren't anywhere near enough empty boxes. 空盒子远远不够。

This church was built somewhere around 700 AD. 这座教堂是大约公元七百年兴建的。

But thanks to an epiphany in medicine about the very nature of cancer, most oncologists now believe in a not-too-distant future where (代替 when) cancer will be curable or a manageable chronic disease. (US News & World Report, Nov. 3-10, 2008, p. 46) 但是，经过医学上对癌症的本质有了一个大彻大悟，现在大多数癌症医学家都相信，在不久的将来，癌症将会成为一种可以治愈的病症，或是一种可控制的慢性病。

另外一些表示空间距离的单词，也可以用来表示数量。

The twenty or thirty dollars he normally carried in his wallet wasn't going to get him far. 他通常钱包里放着的二三十美元，够不了他多久的开销。

由于-where 可以表示数量，而时段的长短也属于数量的范围，因此它不但可以如在上例中表示时间点的所在，还可以表示时段的长短。

The time it takes for food to pass through all sections of the digestive tract can be anywhere from 9 hours to over 3 days. 食物通过消化道所有各段所需的时间，从九小时到三天以上不等。

A Grade 3 concussion, the most severe, occurs when a player loses consciousness for anywhere from a few seconds to several hours. (Time, Oct. 9, 2000)三度脑震荡最为严重，运动员失去知觉，从几秒钟到几小时不等。

如果所表示的不是数量系列中的一个数量而是多件事物系列中的一件事物，与数量无关，则不可以用-where 而要用-thing。

The call might mean anything (*anywhere) from a medal to expulsion from service. 这次电话，结果可能多种多样，可能是颁发一枚勋章，但也可能是革除职务。

■where it counts

这个词组，许多词典上都查不到，大意是带有转折口气的“其实”（it 是泛指的），例如一篇抨击 2008 年美国共和党总统候选人 McCain 的讽刺文章，文章标题是：Neither courageous nor independent—where it counts. 到头来既不英勇，也不独立。

In fact, even malignancies that seem identical are highly complex and varied where it counts—in their genetic makeup. (US News & World Report, Nov. 3-10, 2008, p. 46) 事实上，即使是看起来像是一回事的各种恶性肿瘤，说到实际上，也就是说到其基因结构上，都是十分复杂，变化多端的。有时候 where it counts 也可以不是个语气用语，而有其实质意义，表示“得其所”，例如有一本关于企业管理的书，书名叫做：Putting Your Leaders Where It Counts《让你的领导人员人尽其才》，书的内容介绍说：Companies that systematically and continuously put the right leaders in the right jobs outperform companies that don't. 那些一贯不断地把适当的领导人员放到适当的岗位上的公司，就比不这样做的公司经营得更好。一篇关于新加坡医疗制度优越的文章，标题是：Singapore Medicine—Healthcare Quality Where It Counts 新加坡的医疗—保健质量表现在要害处。里面特别指出新加坡医院的门诊交叉感染率（这是一个要害）远低于美国。

■whether 与 if

都可以表示“是否”，引入一个 yes

no 间接特殊问句的名词从句。1. 一般情况下，whether 与 if 可以互用，没有什么区别。

—Can you take care of Tommy for me?—I don't know yet whether

if I shall be able to look after Tommy during the Easter holidays or not. —能替我照料汤米吗？—我还不知道能不能在复活节假日照料汤米。

I wondered whether

if Paco had left the country as I hadn't seen him for some time. 不知道帕科是不是出了国，因为我好些时候没有看见他了。2. 在四种情况下，只能用 whether，不能用 if：

（a）该名词从句提前放在全句之首。

Whether (*if) I'll get there in time for Henry's lecture, I don't know. 能不能够及时赶去听亨利的课，还不知道。

（b）该名词从句前面有介词。

I often get asked about whether (*if) or not you can ride if you are overweight. The answer is a resounding yes! Cycling is the perfect sport for overweight. 常有人问我，如果身体过重，能不能骑自行车。回答是斩钉截铁的可以！骑车是克服身体过重的完美体育项目。

（c）后面接着动词不定式。

I can't make up my mind whether (*if) to buy some new summer clothes now or wait until the prices go down. 我打不定主意，究竟是现在就买一些新的夏季衣服好呢，还是等到价钱降下来再买好。

（d）后面有两个以 or 连接的并列成分。

I wonder whether (*if) he is at home or not. 不知道他是不是在家。

Whether (*if) we go by bus or by train doesn't really matter. 我们坐公共汽车去还是坐火车去，其实是无所谓的。3. 此外，whether 不但可以引入一个名词从句，表示"是否"，而且还可以引入一个让步状语从句，表示"无论是否"或"无论（者当中何者）。

I'm going to spend all of granny's money on a new kitchen whether you like it or not! 管你高兴不高兴，我要把外婆的钱全都用在新厨房上！

But the administration was unquestionably playing games with reporters, whether or not the president was directly involved. (Newsweek, April 17, 2006, p. 26) 无论总统是否直接牵涉在内，行政当局当时在对新闻记者耍把戏，这是毫无疑问的。

He treated all who came to him, whether (they were) wealthy or poor, with equal concern. 是来找他治病的人，不问贫富，他都一视同仁悉心治疗。

如何辨别，方法很简单：如果去掉 whether 从句，主句的成分仍然完整无缺（尤其是主从句之间有逗号隔开时）这从句就是状语从句；如果去掉 whether 从句，主句会缺了一个名词成分（语、宾语或介词宾语）这从句就是名词从句。4. If 与 whether 还有一个区别。“一般疑问句”，通常也就是用 yes 或 no 回答的疑问句（区别于那些与用疑问词开头的“特殊疑问句”）。但是有一部分“一般疑问句”其实真实的意思并不是等待对方回答 yes 或 no，而只是一个邀请、请求，或是对自己的猜想求一个验证。这样的“一般疑问句”，如果变为间接问句，那么，通常用 if 而不用 whether 来引入这个间接问句。

He asked if(*whether) we'd like more coffee. 他问我们要不要添点咖啡（真实意义是邀请）。

He asked me if (*whether) I'd pass the salt. 他问我可否把盐罐子递给他（真实意义是请求）。

When he told her that he preferred Bruckner to Brahms, she asked if(*whether) he was out of his mind. 他告诉她说，他对布鲁克纳（十九世纪奥地利的二流作曲家）比对布拉姆斯更为喜欢，她就问他是不是神经错乱了（表示自己的主见，不是寻求答案）。或者发问的人心目中已经有了偏好，不是可此可彼无所谓，此时间接问句也用 if 而不用 whether 引入，例如：Go see if (*whether) the paper's here and bring it in. 去看看报纸来了就拿进来（希望报纸已经来了，唯有来了才能拿进来）。

Go see whether

if the paper is here and report back. 去看看报纸来了没有，回来报告一声（报纸来了没有都无所谓，都可以报告）。

■which

本来 which 是个关系代词，也可以指前面说过的全部内容而不是对应前面的某一单独成分。

She said it was an accident, which I know is not true. 说那是一次事故，但我知道并非如此。

但是，which 还可以跳跃到下一句，仍然指前一句的全部内容。

Some say we must accept the proposal. To which our response should be the following...人说我们应该接受那个建议。对此，我们的应该作如下回答...

The DNA code from a stray cell or two is as unique a personal document as any birth certificate—and indefinitely more revealing about personal characteristics, including disease risks. All of which makes experts worry that biorepositories are proliferating without enough attention to consent, confidentiality, and security. (US News & World Report, Dec. 2, 2002, p. 58) 来自一两个迷失细胞的 DNA 密码，就像任何一份出生证一样，是个人特有的证件，而且比出生证更加无限多地显示个人的特征，包括患病的风险。这一切，使得专家们担心，种种生物储藏库会遍地开花，而对于需要得到本人同意、需要保密、需要安全，则重视不够。

因此，遇到以 which 开始的句子，如果本句的结构解释不通（是 which 在句首而不是疑问词时）就要看看这个 which 是不是上一句的“遗产”。

■which, what 与 who

参见 what, which 与 who 条。

■while1. while 本来是个连词，引入时间从句，这个从句的谓语动词按照一般语法书的规定，应该是延续的（同 when 的区别见 when）。

Make hay while the sun shines. 趁天晴抓紧打草，趁热打铁。

Keys cut while you wait. 配钥匙立等可取。

不过，这个从句有时候会简化，或者只剩下表语，或者只剩下状语。

They don't drink while on duty. 他们值班时不喝酒。

While prime minister of India between 1980 and 1984, Indira Gandhi had allowed Tamil militants to run training camps on Indian soil. (World Policy Journal, Winter 2003

04, p. 64) 英迪拉·甘地 1980 年至 1984 年任印度总理期间，曾经允许泰米尔分子在印度领土上举办训练营。

While at the University of Illinois, he invented a powerful scientific programming language that has made him rich. 在伊利诺大学期间，他发明了一种功效强大的科学程序设计语言，因而致富。

简化后，要注意 while 引入的短语结束了就不要再继续找其实并不存在的 while 从句其他成分。

The families of the two innocent men who died while behind bars accused the federal government of malicious prosecution. 两名在监狱中死去的无辜者的家属，指责联邦政府恶意控告。这里，到了 behind bars，while 的任务已经完成，就不要误以为 while 引入的是个从句，误以为这个 behind bars 只不过是从句开头的一个状语成分，而继续去“完成”这个“从句”。同样：He died of a heart attack while at the controls of the plane. 他在驾驶飞机时心脏病发作死去了。2. 但是，在实际语言中，while 引入的从句内，谓语动词也可以是瞬时的第四类动词，意思是“在某行动或事件即将发生但尚未发生的期间中”（意义与 until 相近），主句谓语动词则必须是延续的。

Please wait while your computer shuts down. 请等候您的电脑关闭。

His trial was delayed for a second week while he recovers from the flu. 他的开庭审讯再延后一周，等他的流感恢复。

We waited a few minutes outside his office while he finished up his meeting. 我们在他办公室外面等了几分钟，等他把会开完。

After the appetizer, we waited while our hostess began to put the main course. 吃过了开胃菜后，我们就等候女主人开始上主菜。

I just needed a place to stay while I found a new apartment. 我但是只是要有个地方呆一下，再找一处公寓。

不过，主句和从句，总必须有一个使用表示延续状态或过程的谓语动词，例如上面几个例句中，主句的谓语动词分别是 wait，was delayed, waited，都是延续性的。也可以从句延续而主句瞬时。

The shooting happened while the man was trying to evade capture by the security forces. 枪击是正当那个男子企图逃脱治安警察的抓捕时发生的。3. while 引入的从句不一定表示“同时”，有时候可以表示“虽然”（此时动词体貌不受限制）。

While he's not exactly brilliant, he's a good student. 他尽管算不上高材，但也是个好学生。

And while there were limits, obviously, to the closeness of Andrew's scrutiny, he was satisfied that no serious malpractice problem had existed. 安德鲁的监督，尽管严密性显然有限，但是他仍然看到，没有发生严重医疗事故的问题，也就满意了。

在这个意义上，while 后面也可以不是从句，而是定语或状语成分。

The situation, while tense, seems unlikely to lead to war. 局势虽然紧张，但是看来不会导致战争（while 后面是定语）。

One must encourage them, while not raising their hopes unrealistically. 应该鼓励他们，但又不要助长他们不切实际的希望（while 后面是状语）。4. while 还可以引入从句表示另一件事作为对比。

I'm Catholic, while Debbie is Jewish. 我是天主教徒，黛比则是犹太教徒。

这个对比，同 when 引入的对比不同。when 引入的对比是彼此相反的强烈对比，while 则只是表示两者的不同，不强调相反；而且 when 往往谈同一件事本身包含的自相矛盾，while 则往往谈两件事的差异（中文常用“则”字）。试比较：How can I ever get a job in America when (*while) I can't even speak English?我连英语都不会说，又怎么能够在美国找到工作呢?

How silly we are to sit around inside when (*while) outside it is so lovely. 外面这么好，咱们呆在屋里多么笨。

Fred gambled his money away while (*when) Julia spent hers all on dresses and bric-a-brac. 弗雷德把自己的钱赌博赌掉，朱丽亚则把钱花在衣服和摆设上。

Geographically, the UK is on the periphery of Europe, while (*when) Paris is at the heart of the continent. 从地理上说，英国位于欧洲的边沿，而巴黎则是在大陆的中心。

■who, what 与 which

参见 what, which 与 who 条。

■who1. who 作为疑问句的主语，尽管答案可能主语是复数的人，但问时 who 仍然要作为单数处理。

—Who works on Wednesdays? —We do. —谁星期三上班？—是我们。

—Who sings well? —They do. —谁唱得好？—是他们。但是 who 如果不是主语而是表语，谓语动词就依实际情况采用单数或复数形式。

Who do you know those tall boys are? 你知道那些高大的男孩子是谁？2. who 作为关系代词，在主句为 There is...或 It is...之类的句型中，在口语中可以省略。

There's a student (who) wants to see you. 有个学生想见见您。

■whoever

whoever 除了不能作为定语后面再加上名词，句法功能同 whichever 和 whatever 相同，就是说，既可以引入名词从句，也可以引入让步状语从句。如果是引入名词从句，whoever 也和 whatever 一样“一身而二任”，即既在主句中作为一个名词成分，又在从句中担任主语或宾语或表语，或其他也属名词性质的角色。

That way, whoever ends up with the key will download our version of the algorithm. (Dan Brown, Digital Fortress, p. 269) 这一来，任何人只要拿到钥匙，就可以下载我们的算法版本。

Whoever comes is welcome. 来者一律欢迎。

Whoever breaks this law deserves a fine. 凡违反本法者应处以罚款。

For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life. 上帝爱世人，甚至将自己的独子赐给他们，叫一切信他的人，不致灭亡，反得永生。

引入让步状语从句的。

Whoever it is, I won't open the door. 不管是谁，我都不开门。

I hope, whoever you vote for in the next election, that at least you know why you are voting. 我的希望是，无论下一次选举你投谁的票，你起码能够知道自己为什么投票。

辨别名词从句和让步状语从句的办法，同 whatever 的办法相同，就是：第一，如果从句先于主句，看看有没有逗号隔开；第二，如果主句先于从句，看看如果去掉 whoever 从句之后主句各个应有的成分是否完整无缺。

■why1. Why don't you give me a call? 不是质问“你为什么不给我来个电话？”而是一种邀请或建议：“你给我来个电话吧。”（注意：谓语动词用一般现在时，而动词又是个通常不用一般现在时的瞬时动词。）因此，回答时绝对不能针对 Why...说 Because...，而要说：I will 或 I won't 或 I can't。

Why don't you come upstairs and I'll show you around? 请您到楼上来，我带您看看。

—Why don't you come to our party?—Thanks, I will (*Because I...). —你来参加我们的聚会吧。—谢谢，我来。

Actually we do have a position in mind. Why don't you fill out our application? 我们的确有一个职位招聘。请你填我们的申请表好吗?

有时候 you 可以改为 we，表示建议大家（包括自己在内）一起去做某事。回答时同样不能说 because...，只能就事论事地对这个建议表示同意或不同意。

Why don't we go to the swimming-pool tomorrow? 咱们明天到游泳池去好吗?

Before we talk business, why don't we order? 咱们先点菜再谈正经事好吗?

有时候 you 还可以改为第三人称。

Why don't they send it by air? 们用航空寄送更好嘛。2. 由此可见，why 用于否定疑问句，往往不是要对方回答原因何在。有时候这种疑问句只是一种反诘，表达说话者对此加以肯定的看法。

Why shouldn't they buy it? 他们当然可以相信这个说法嘛。

Why shouldn't girls play baseball?本来女孩子也可以打垒球。3. why don't you 也可以放在一个祈使句最后，形成一个问句形式的祈使句。

Try it again, why don't you? 你再试一下吧，好吗？也可以用来表示赞成对方的打算，例如两个人打电话，一个说：I was thinking of calling at three. 我原先打算三点钟来拜访。另一个就说：Yes, why don't you? 你来好呀。（不是“你干嘛不来？”）4. 表示邀请或建议，why 后面也可以不加 don't you，而简单地加一个 not 再一个没有 to 的动词不定式，但此时就不限于向对方提出建议，这个建议也可以包括说话者本人在内。

—Cindy's in a bad mood. —Why not give her some flowers? —辛迪情绪不好。—给她送点鲜花好吗？

此时回答也不能用 because，只能就事论事地对这个建议表示同意或不同意。5. 如果 why 后面没有 not 就加上一个没有 to 的动词不定式，意义就是负面的“何必…呢”。

Why argue with him? He'll never change his mind. 何必同他争吵呢？他是绝对不会改变主意的。

回答也不能用 because，只能就事论事表示同意或不同意。

(6) 但是 Why don't you...的句子中如果有 any 之类的非肯定性单词，就仍然是问“为什么”。

Why don't you come to any of our parties? 我们的联欢会你怎的一次也不来呀？

(7) why 问句如果是对已经发生的一件事件采取客观询问的口气，由于事件是已知信息，要用一般过去时。

Why did the World Trade Center collapse? 世界贸易中心大厦是为什么倒塌的?（从建筑构造等方面找原因。）但是如果有对此不以为然，带有主观质疑的口气，甚至怀疑到事件的真实性，就可以用现在完成时，例如：《圣经》中“诗篇”第 22 篇第 1 节（大卫说的）和“马可福音”第 15 章第 34 节（耶稣临终说的），都有 My God, my God, why have you forsaken me?我的上帝，我的上帝，你为什么舍弃我? 又例如：2007 年 11 月 14 日的《纽约时报》第一版刊登了巴基斯坦总统穆沙拉夫为自己宣布紧急状态辩解的谈话，里面说许多人对此表示支持，又说：Their view is, “Why have I done it so late?” 他们的看法是：“我为什么这么晚才这样做? ” （质疑，对“太晚”不以为然。）另外，why 如果引入否定问句（动词为第四类或第三类），也可以用现在完成时。

Why haven't you responded to the mail I sent you? 我发给你的邮件，你为什么没有回答?

■wide 与 broad

参见 broad 与 wide 条。

■widow

做丈夫的死了，留下的究竟是 wife 还是 widow? 这个问题，一般人可能觉得太钻牛角尖。但是写讣告时究竟用 wife 还是 widow，却是有争议的问题。许多学者认为最好用 wife，因为男的刚刚去世，说 wife 意思很清楚，而且如果说 widow，可能把女的说成丈夫未死之前已经是 widow。不过，英文报上的讣告，wife 和 widow 两者都通用。可能是重男轻女，也可能是因为女性寿命比男性长，在英文，可以是某男子是个 widower，但很少说他是某女子的 widower（反过来可以说某女子是某男子的 widow）。中文也有点类似，可以说某女子是某男子的“遗孀”，但说某男子是个“鳏夫”可以，说他是某女子的“鳏夫”也不大自然。

■win

作为不及物动词，就是“赢了”（第三类或第四类动词），意义很好掌握。但是作为及物动词，意义和搭配，对于中国人，都有值得注意之处。1. win 不能以被打败的对手为直接宾语，例如不能说*We won them in the ball game.要说 We beat them in the ball game. 直接宾语应该是“比赛”、“搏斗”。

Aren't you boys interested in who's winning the war? 你们男孩子难道不关心这场战争谁在打赢吗？2. 直接宾语也可以是经过比赛或搏斗得到的成果。

She won second prize. 她获得了二等奖。

He won a gold medal in the Olympics. 他在奥运会获得了一块金牌。

The other party failed to win any seats. 另一个政党没有赢得任何席位。

The opposition party won a convincing victory in the election. 在野党在选举中得到了令人信服的胜利。

They have won business from their competitors. 他们抢走了竞争者的生意。

The contract has been won by a British firm. 合同被一家英国公司赢去了。

有时候可以这两种不同内容的宾语并列出现。

The war educates the people. The people win the war, and they also win peace and progress. 战争教育了人民。人民赢得战争，也赢得和平和进步。（和平和进步是取得的正面结果，战争却不是）

有时候也可以表示不经过比赛或搏斗而只是经过努力获得的成果。

It took me a while to win their confidence. 我费了好些时间才赢得了他们的信任。

Her first novel won the acclaim of the critics. 她的第一本小说就赢得了批评家们的称赞。3. 一个中国人不习惯的搭配用法是：可以有双宾语，主语是一个有利的原因，间接宾语先于直接宾语，表示受惠者，直接宾语表示得到的好处。

I'm convinced that it was her loyalty and support that won me the championship. 我确信是她的忠诚和支持才使我赢得了冠军。

This won her a place on the national team.这使得她在国家队中赢得了一席之地。

His superior finishing speed won him the race. 他靠超群的终点速度赢了这场赛跑。

Their perseverance won them universal admiration. 他们的坚毅不拔，赢得了普遍的钦佩。

This offensive could win them the war. 靠这次攻势，他们可能打赢这场战争。4. win 某人 over to 某主张，是“把某人争取过来支持某主张”。

He has won several of his former opponents over to his ideas. 他争取到了一些过去反对他的人来支持他的主张。

The report won her over to the protesters' cause. 靠那个报告，把她争取了过来支持抗议者的事业。

We won him over in the end. 我们终于把他争取过来了。

■wipe

这个及物动词，可以有不同的直接宾语，不同的“体”：1. 上面有脏、要擦干净的东西。此时 wipe 可以是第二类动词（延续性，没有必然终点，“一直擦下去”），也可以是第三类动词（延续性，有必然终点，“擦干净”），或第四类动词（瞬时性，“擦一下或擦掉”）。（a）作为第二类动词，最典型的是用进行时。

She was wiping her lips with a napkin. 她正在用餐巾揩着嘴。但是如果不用进行时，通常作为第三类动词（但也可能是第二类动词，尤其是如果有 for 引入的时段状语）。

Tip away the salt and wipe the pan. 把盐倒出去，把锅擦干净（这是第三类动词的理解，较为合情理）。把盐倒出去，把锅擦一擦（这是第二类或第四类动词的理解，较为不合情理）。

Wipe your feet on the mat. 把脚在蹭鞋垫上擦干净吧（第三类动词，但 Wipe your feet on the mat for a few seconds 中 wipe 则是第二类动词）。

She wiped the table with a damp cloth. 她用湿布擦桌子（作为第二类动词，wipe 在此可以表示（甲）惯常动作，或是（乙）一次擦过，但不交代擦干净了没

有；作为第三类动词，是“擦干净了”；作为第四类动词，是“擦一下，可能擦干净了，也可能没有干净”）。

（b）作为第三类或第四类动词时，往往在宾语后加上一个表示结果的形容词。

She wiped the mirror clean. 她把镜子擦干净了。

He wiped the plate dry. 他把盘子擦干了。

He wiped the muddy roots clean in the current. (Hemingway) 他把沾满泥泞的树根放到流水里擦净。2. 污秽本身，亦即清除的对象。此时通常要加上方向状语，wipe 就作为第三类动词，如果时间极其短促，就甚至作为第四类动词。

He wiped the mud off his hands. 他擦去手上的泥污。

He wiped away the beads of sweat on his forehead 他揩掉额头上的汗珠。

He wiped away the blood with a paper napkin. 他用一片纸巾揩去血迹。3. 揩擦的工具。此时 wipe 可以是第二类、第三类或第四类动词，要擦净的表面常用介词 over 引入。

He wiped a handkerchief over his face. 他用手绢擦了脸。

She wiped the cloth over the table. 她拿抹布擦桌子。

■wise men

原意当然就是“智者”、“聪明人”。但是在基督教的传说中，却是耶稣诞生时从东方前来朝拜圣婴的“东方三贤人”(the Three Wise Men of the East)，《圣经·马太福音》中又称“东方博士”(Magi of the east)，后来 14 世纪一名神职人员 John of Hildesheim 在其《三王纪事》(Historia Trium Regum) 一书中甚至说他们是波斯等三国的国王。其实《马太福音》中并没有说明他们的来历，连他们究竟是不是三个人也没有说明，只是说他们向圣婴耶稣献上了三种礼物：黄金（gold）、乳香（frankincense）、没药（myrrh），从三种礼物，推论出了是三个人。总之，这三个人，或称 Wise Men，或称 Magi，或称 the three Kings。Wise Men 既可以指一般的“智

者”，也可以特指“东方三贤人”，因此，就有人利用这个双关的意义。19 世纪末，加拿大一条横贯东西的“加拿大太平洋铁路”(Canadian Pacific Railway)通车。1896 年，一个叫做 William van Horne 的人替这家铁路公司设计了一句十分巧妙的广告语言：Wise Men of the East Go West by CPR. 这里的 Wise Men of the East 显然借用了“东方三贤人”，但又可以指“东部的有智者前往西部都乘坐‘加拿大太平洋铁路公司’的火车”。

■wish

作为及物动词（属第一类动词），wish 可以有如下搭配和意义：1. wish + to inf., 意思是“想（自己）做某事”（不交代这个愿望是否有可能实现，如果排除了不可能，就可以用 hope）。

They are in love and wish to marry. 他们彼此相爱，打算结婚。

I wish to be left alone. 我希望人家别来打扰。2. wish + somebody

something + to inf.，表示“想要（某人）去做某事”或“希望（某事）如何”。

Tell me what you wish me to do. 你要我怎么做，就告诉我吧。

I wish the work to be finished quickly. 我希望活快点做完。

I wish my dissent to be recorded. 我希望我的不同意见能载入纪录。3. wish + somebody

something + 形容词 / 动词过去分词 / 介词短语，表示“希望（某人或某事）如何”。

I wish her happy. 我祝她幸福。

He wished his rival defeated. 他希望他的竞争对手遭到挫败。

He wished his enemy in the grave. 他但愿敌人死掉。4. wish + something + to somebody 或 wish + somebody + something，表示“祝愿（某人得到）某好处”。

I wished a happy journey to my friend. 或 I wished my friend a happy journey. 我祝了我的朋友一路顺风。

I wish happiness to all my friends. 我祝我的所有朋友们幸福。

I wish you good luck. 祝你好运。

I wish you a merry Christmas. 祝你圣诞快乐。

这里要注意，用 wish 是对未来的祝愿，也就是说，某好处尚未到来。如果已经到来，就不是“预祝”，而是“祝贺”(congratulate)了，参见 congratulate 条。5. wish 与 hope 的一个最大的区别，就是 wish 可以用于明明不可能实现的愿望，甚至用于过去的不可改变的事实、现在不可能实现的愿望。用于这种场合时，搭配是：wish + (that) + 使用动词虚拟语气的从句。

My sister occasionally wished she were a boy. 我妹妹有时候想自己成一个男孩。

I often wish that I were really wealthy. 我常常巴不得自己真的富有起来。

由于这个用法都是以违反事实为前提，所以也常常用来表示婉转的否定。

I wish I could share your optimism. 我本来也很想能够同您一样乐观（言下之意是：您那样乐观，恕我不能苟同）。

有时候，甚至只说 I wish 就可以表示否定。

—An outside file? You're joking, right?—I wish ... (Dan Brown, Digital Fortress, p. 29) ——一份来自外面的文档吗？你是在开玩笑吧？—要是开玩笑倒好了…

有时候，甚至可以用 wish 加虚拟语气从句来表示懊悔。

Granted, it might be hard to lure students to such mundane offerings, but the students who don't go will wish they did. (Newsweek, Nov. 13, 2006, p. 21) 的确，拿这样世俗的课程来诱导学生，是很难做到的，但是，学生不上这样的课，将来会后悔的。

■with1

中国人学英文，对 with 最熟悉的理解，无非“同...一起”和“用（某手段）”。其实 with 的含义比这个复杂一些。1. 许多词典没有收进的一个词义用法，是引入某人的工作单位或某顾客购物的商店或订购商品的厂家。

associate professor of physics with the United States Air Force Academy 美国空军学院物理学副教授

He had been with FDA a year.他曾经在食品药物管理局干过一年。

Are you still with Davis Tools? 你还在戴维斯工具店工作吗?

He wondered how long his tenure with the bank could continue.他不知道自己在那家银行还能干多久。

I wonder if you're already insured with GEICO. 不知道您是否已经在 GEICO 公司保了险。

Thank you for shopping with us. 感谢光顾敝店（不是“同我们一起购物”）。

They placed their first orders with Walter Somers of Birmington for the tubes sections. 他们向伯明顿的瓦尔特·索默斯公司订第一批货，要购买那几节的管子。

与上面的含义相仿，with 还可以引入主客关系中的“主方”。

... families unable to give cash often provide non-monetary help, such as offering to baby-sit their grandchildren or allowing adult children to move in with them. (US News & World Report, Dec. 24, 2007, p. 52) ...拿不出现金来的人家，就常常（给成年子女）提供非钱财的支援，例如答应代为照料孙子辈，或是让成年子女搬进自己家里来居住（with them 的 them，就是开头的 families。要注意：这里的 with 指“到...家中”，不是“同...一道”；to move in with them 是“搬进他们家中”，而不是“同他们一道搬进来”）。

You must have spent a fortune on hotels during your trip. Couldn't you stay with your friends, or your friend's friends? 你此行住旅馆一定花了许多钱。你不能住在朋友家或者朋友的朋友家吗? ... I am informed that she lodged with a female cousin. (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 6, p. 34) 我听说她寄住在一个表姐妹家。2. 另一个许多词典没有收进的用法，是表示“向（某机构提出某问题或事项或办理某手续）”。

Between 1996 and 2000, the United States filed 15 cases with the World Trade Organization alleging violations of patent and copyright protection. 自 1996 年至 2000 年，美国向世界贸易组织提出了十五宗声称专利权和版权受到侵犯的案件。

If you are traveling abroad, you can register with the nearest US embassy or consulate. 你如果在国外旅行，可以到最近处的美国大使馆或领事馆登记。

You must file the form with us with the correct fee within 30 days after you receive a denial letter. 您必须在收到拒绝信后三十天之内将表格连同全额费用提交本局。

As of the most recent filings with the state Board of Elections... 根据已经报请州选举委员会备案的最新资料...3. 也可以表示“向（某人）”提出某个问题（中国人可能第一个想到的介词是 to，其实不一定合适）。

President Clinton, on three occasions, raised concerns directly with Pakistani leaders about reports that Islamabad was sending nuclear materials to Korea (DPR). (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Oct. 19, 2002, A1) 克林顿总统曾三次直接向巴基斯坦领导人表示关注，因为有报道说，伊斯兰堡正在向朝鲜输送核材料。4. 可以引入一个中间传递人。

He left the flowers with the doorman. 他把鲜花留下，让门房转交。

I left the letter with his secretary. 我把信留给他的秘书转交他。5. 许多别的介词可以当作副词使用，如 in, on, about，但是通常人们的印象以及词典上的说明，都认为 with 只能作为介词，不可以当作副词。但是在一个特殊的场合，它可以显得像个副词。那就是以人为主语时 to get something over and done with（硬着头皮勉强将某事做完，交差了事），或是以事情为主语时 to be over and done with。

I had my wisdom tooth out yesterday morning, so that's over and done with. 我昨天上午拔掉了智慧齿，事情也就算告一段落了。这个词组，在美国英语也可以简化为 to get something over with 或是 to be over with。

Anything. Let's just get this over with. 算了。咱们把它做完了事。

He skipped to the end of the Chapter just to get it over with. 他干脆跳着看到那一章的末尾，就算了事。

The Carter administration, no doubt, will now try to ignore the flap and get the renominations over with. (The Wall Street Journal, June 3, 1980) 卡特政府现在大概企图对此不加理会，让改变任命的事告一段落。2008 年美国总统竞选中，民主党 Hillary Clinton 和 Barack Obama 争夺提名，Clinton 攻击了 Obama 之后表示不想多纠缠，说了一番话，有人把这段话解释为：This should have been over with already. This wasn't the plan. I don't like it. (US News & World Report, March 10, 2008, p. 33) 这件事本来早就应该告一段落。原先计划不是这样的。我不喜欢这样。

英国英语则取 done 而弃 over，说 to get something done with。其实，仔细分析一下，这个 with 其实还是没有脱离介词的性质，无论是 to get something over with 还是 to get something done with 当中，over with 或 done with 其实都是个宾语补足语，其中 done with 明显是短语动词 do with 的过去分词，这里 with 的介词性质一目了然。而 over with 只不过是以表语副词起与 done with 相同的宾补语作用。但是由于两者最后表现的形式都以没有宾语的 with 结尾，所以 with 就显得不像个介词而像个副词了。

■with2

以 with 引入的短语，可以在句中起说明情况的作用。详细说明如下：1. with + 名词 + 介词短语：

（a）在句首表示“在...情况下”。

But now, with the rest of the country desperately in need of oil, any extra will disappear fast. 但是如今国内其他地区需油迫切，有多少剩余都会很快用光。

With the whole meeting in uproar, the chairman abandoned the attempt to take a vote. 眼看整个会场闹成一片，主席就打消了交付表决的打算。

With the military under orders to get lighter and faster, several companies are designing new gear for special-forces units assigned everywhere from Afghanistan to the Philippines. 由于军方奉命要轻装化和快速化，因此好几家公司正在为那些派赴从阿富汗到菲律宾的所有各地的特种部队设计新装备。

With only a handful of these distinctive handmade timepieces in circulation, this exquisite wristwatch could only be found in the collections of the world's

most distinguished gentry. (US News and World Report, 钟表广告) 这种名贵的手工精制计时器只有寥寥少数在市场流通，因此这个精美的手表只能在世界上最高雅的大户的藏品中找得到。

With the talks in their 8th day, they underscored the urgency of completing the negotiations. 随着谈判进入第八天，他们强调尽快完成谈判的迫切性。

With the country in the fledgling stages of its great democratic experiment, Washington had focused on the very concept of union itself. 正当这个国家还处于它伟大的民主试验的初始阶段时，华盛顿就专心关注联合这个概念本身。

With the propaganda apparatus that regularly assured Saddam was alive out of operation, rumors of every variety have emerged about his fate.(AFP, April 9, 2003) （注意这里 out of operation 不能和 was alive 直接联系，它是对 the propaganda apparatus 的说明）由于那个老是断言萨达姆仍然活着的宣传机器已经失灵，于是纷纷出现了有关他处境如何的五花八门的谣言。

（b）放在句末表示附带的情况说明。

He opened it (=the door), but Fred's voice stopped him with his hands still on the knob. 他打开了门，但是他的手还没有离开门把，弗雷德的声音就喊住了他（注意这里的 with 不能理解为“使用来制止”）。

但有时候放在句末（包括从句的句末）也可以表示主要的情况说明。

But if the peacekeeping force comes to Liberia with Taylor still in place, the rebels said it would only strengthen his ability to hang on to power. 但是叛军声称，如果维和部队在泰勒仍然在位之时前来利比里亚，这只会加强他抱住权力不放的能力。2. with + 名词 + 形容词：通常放在句首，表示“在...情况下”。

With defeat imminent, Hitler shot himself. 希特勒看到大势已去，就吞枪自杀。

With jobs scarce, close to half a million people have given up looking. 由于工作机会很少，将近五十万人放弃了求职的努力。3. with + 名词 + 动词现在或过去分词：

（a）放在句首表示“在...情况下”。

With the tree growing (or grown) tall, we get more shade. 树长高了，我们的树荫就多了。

With all the family travelling in Europe, the house seems very empty. 全家都在欧洲旅行，房子就显得很空了。

With inflation surpassing 1,000% and food increasingly scarce, the country is sliding toward disaster. 通货膨胀超过了百分之一千，食品越来越缺，这个国家正在滑向灾难。

With her mother gone, her thoughts turned to her own career. 她母亲既然去了世，她的思想就转到自己的事业上来。

With Sunni control of Iraq removed, Shiite Iran is no longer checked from extending its influence westward. (Lee Kuan Yew, Foreign Affairs, January

February 2007) 随着逊尼派对伊拉克的控制被铲除，什叶派的伊朗向西扩大影响就再也不受抑制了。

with + 名词后面用动词现在分词还是过去分词，区别在于事情到底是已经完成还是在进行中。

With the tree growing

grown tall, we get more shade. 如果用 growing，则树仍然在生长，树荫越来越大。如果用 grown，则尽管树不会停止生长，但在说话中着重树的生长已经到了某个段落，结果是树荫大到了一定程度。

（b）放句末表示附带的情况说明。

That worry is now taking on a greater resonance, with terrorism surging overseas and the CIA warning that the risks of a terror attack at home are at pre-September 11 levels. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Oct. 21, 2002) 这个担心现在正在引起更大的共鸣，因为海外恐怖活动猖獗，而且中央情报局又发出警告，说本土遭受恐怖袭击的风险处于“9·11”前夕的水平。

Aviation authorities said six people survived with the rest feared dead.空运当局称，有六人生还，其余人恐怕已经遇难。4. 名词＋动词不定式，放在句末表示附带说明要做某事。

The new orders were for six hundred thousand units of penicillin every six hours, injected intramuscularly, with the first injection to be given at once. 新

的医嘱，要每六小时肌肉注射青霉素六十万单位，第一针应立刻注射。5. with + 名词 + 名词：

（a）放在句首表示“在某人或事物已经成为...的情况下”。

But with the scowling mugs of Newt Gingrich and Bob Dole a fading memory, Republicans are retooling their image to appear more family-friendly. (BusinessWeek, May 30, 1999, p. 55) 但是，随着金里奇和多尔皱眉绷脸的形象在人们的记忆中逐渐淡退，共和党人现在正重整自己的形象，要显得更为维护家庭。

But with employments claims the fastest-growing category of civil lawsuits, employers hate the proposal.(BusinessWeek, May 3, 1999, p. 55) 但是，由于有关雇用的申诉成了民事诉讼数量增加最快的一类案件，雇主们很讨厌这个建议。

（b）放句末表示附带的情况说明。

OPEC is about to be dethroned, with Putin its successor. 石油输出国组织即将被赶下宝座，由普京来继承大位。

To convince ordinary Russians to honor their tax obligations, a public example had to be made of the oligarchs—with Yukos, Russia's largest privately held company, the signature demonstration. 为了说服普通的俄国人遵守纳税义务，需要把寡头们拿来惩一儆百，于是俄国最大的私营公司尤科斯就成了典型的示范。

Americans' unpaid taxes are now topping $300 billion a year, with people who underreport their income the biggest culprits. (AP, March 30, 2005) 美国人没有缴纳的税款现在达到一年三千亿美元之巨，而低报收入者是其中最大的祸首。

Though some of these students are not planning to have children and some hope to have a family and work full time, many others, like Ms. Liu, say they will happily play a traditional female role, with motherhood their main commitment. (The New York Times, Sept. 20, 2005, A1) 尽管这些学生当中有一些并不计划生孩子，而且有一些希望既成家又全职工作，但是另外有许多人像刘女士那样表示将很乐于担当传统的女性角色，以做母亲为自己的主要使命。

That's because the federal government's overall investment in research and development is declining, with a funding freeze for the National Institute of Health a particular source of alarm to scientists and researchers. (Sunday

Gazette, Schenectady, New York, July 23, 2006, A1) 这是因为联邦政府对研发事业的总投资正在削减，而对国家保健总署的资金调拨冻结，尤其引起科学家和研究人员的担心。

Before that, he (Giuliani) had pulled off a near miracle in reversing New York's decline, with plummeting crime rates his crowning achievement. 在此之前，他干了一件近乎奇迹的事，扭转了纽约的衰败，而以犯罪率的猛降为他最顶峰的业绩。

（c）有时 with 后面两个名词彼此之间加上一个介词 as，通常表示某人担任的角色或职务（这个表示角色或职务的后一个名词不要冠词）。

Do you feel safe with Bush as president? （这是美国人搞民意测验的其中一个问题）由布什来担任总统，你觉得安全吗?

(6) 也有一连使用几个 with 而后面跟着的成分各不相同的，用以铺陈多重的背景。

With bombs exploding in Iraq on an almost daily basis; with 1,780 American soldiers dead; with London braced for more terror attacks; and with bitter recriminations emanating from liberals in Britain and America over Downing Street memos, yellow cake from Niger, Gitmo and more, the moment seems inauspicious to consider other serious threats to our lives and welfare. (Mona Charen, in Jewish World Review, July 29, 2005) 伊拉克几乎天天都有炸弹爆炸事件；1780 名美国军人已经死去；伦敦紧张防范今后的恐怖袭击；英美两国的自由派对唐宁街备忘录痛加指责；向尼日尔采购黄色铀矿事件闹得风风雨雨；关塔纳摩事件轰动一时，诸如此类等等，目前这个时刻，似乎不适宜于考虑其他一些涉及我们生命和福利的严重威胁。

But how could one write history with Macaulay so close behind? [...]How could one be a creative scientist, with Lyell and Darwin still alive? Be a statesman, with Disraeli and Gladstone polarizing all the available space? (John Fowles, The French Lieutenant's Woman, Chapter 3) 在历史界，刚刚出了个麦考莱，谁还能写出更好的史书? [...]在科学界，莱尔和达尔文依然健在，谁还能成为一名有创见的科学家? 要想搞政治吧，迪斯雷利和格拉斯通两个山头对峙，各霸一方，谁能与之争雄?

(7) 值得注意的是：最后一个成分（动词现在或过去分词、形容词、名词）有时候由于前一个成分很长而很迟才出现，此时要注意抓住前后呼应的关系，不要“断了线”。

He sat behind his desk with his elbows and hairy forearms braced. 他坐在办公桌后面，胳膊肘和毛茸茸的前臂挺着。

With its claim that Iraq was hiding chemical, biological and nuclear weapons still unproven, the Bush administration is preparing to dispatch hundreds of additional investigators to step up the search—and warning it might take as long as a year to complete. (Sunday Gazette, Schenectady, New York, Aug. 20, 2003, A1) 布什政府原先声称伊拉克在暗藏化学、生物和核武器，但这个说法仍然没有得到证实，于是它就准备增派几百名调查人员去加紧搜查，而且扬言说这项工作需要长达一年才能完成（注意：这里的 still unproven 不是指 weapons 而是指前面远处的 claim）。

■within... of...1. 在空间意义上，是“离...有多远”的意思，通常不涉及方向问题。

He filled his mug to within two-and-a-half inches of the rim. 他给自己的大杯子倒满到差两英寸半到边的高度。2. 在时间意义上，有两个方向截然相反的意义。一是“在某时间点之前多久”，一是“在某时间点之后多久”。

前者例如：So eventually every American could be inoculated within six months of a pandemic's beginning. 这样，最后每个美国人都可以赶在流行病开始之前半年获得接种。后者例如：The paint dries within minutes of being applied. 油漆上过之后，几分钟就干。

Within a month of her husband's death, she was back in Mexico. 她丈夫去世后一个月，她就回到了墨西哥。

Within hours of the bombing, ten tanks and several armored vehicles rolled into the Palestinian leader's badly battered compound.(The New York Times, Sept. 20, 2002, A6) 炮击后过了几个钟头，十辆坦克和好几辆装甲车隆隆开进了那位巴勒斯坦领导人的破碎庭院。

Most healthy adults who get the vaccine develop protection to most or all of these types within 2 to 3 weeks of getting the shot. 注射了这种疫苗的健康成年人，大多数在接种了之后两到三个星期就产生对于所有这些类型感染的防御能力。

有时候 within 后面不一定是明确的时间数量，此时更要注意不要理解错误。

But something curious happened within a generation of that book's publication. (US News & World Report, Oct. 23, 2006, p. 59) 但是这本书出版后过了一代人的时间，就发生了奇怪的事（注意：a generation 作为一个时间数量，不是：“在这本书出版的一代人当中”）。

但是，如果事情尚未发生，就不一定指时段结束时不早不晚的特定一个时间点，而可以是指一段时间之内的任何一个时间点。

Computers are returnable within 14 days of purchase with original receipt. 购买电脑后 14 天内，可以凭原来发票退货（不一定非得等到 14 天，买了后第二天也可以）。

由于 within... of... 表示时间往往带有这种“一段时间之内的任何一个时间点”的意义，如果要表示“某时间点之前另一明确时间点”，而且表示两个时间点之间的时段很短促，用 within... of... 就不能充分表示原意，此时可以说 with only... to go before...

With only two hours to go before the final decision was made, everyone was nervous. 离最后作决定只有两小时，人人心里都很紧张。也可以用 with... until...

... recent polls have shown Obama with a lead no smaller than 7 percentage points with less than two weeks until Election Day. (The Associated Press, Oct. 23, 2008) 最近的民意调查表明，奥巴马在离选举日不到两周的时候领先至少七个百分点。3. 也可以后面没有 of...，这个前面的时间点是不言自明的，此时，谓语动词可以表示瞬时动作，也可以表示延续状态（指这段时间当中发生变化的结果状态）。

Within minutes I was called to his office. 几分钟后，我就被喊到他的办公室。

Within half an hour they were eating sandwiches in the cafeteria. 半小时后，他们在餐厅吃着三明治。

■without1. without + 名词成分 + 动词的-ing 形式或动词过去分词，意思是“没有这件事发生”。

The war was over without a shot being fired. 兵不血刃，战争就结束了。

Without anyone noticing, he slipped through the window. 谁也没有发觉，他就爬出了窗口。

I wouldn't dare go home without the job finished. 活没干完，我不敢回家。

One truck might have been stolen without its owner even knowing that it had been missing. 有一辆卡车可能被偷了之后连车主人都不知道丢了。

... without there being any difference ...没有任何区别。2. without 与 with 呼应时，可以略去宾语。

those with psychopathic traits and those without (The Economist, May 28, 2005, p. 82) 有精神病态的和没有的。3. 作为副词，without 与 within 相对，表示空间的“外”与“内”。

The door itself opened from without. 门自己从外边开了。

She cut open the fruit and began to suck out the soft flesh within. 她把水果切开，把里面的嫩果肉吸出来。

sagely within and kingly without（中译英）内圣外王

Confucian without and Legalist within（中译英）儒表法里。

■witness

作为及物动词（第四类）使用（“亲眼目击”）时，主语通常当然是人，但也可以不是人而是某段时间或某个地点，表示着这个时间或这个地点发生了什么事。这是中文只有诗歌中才使用而英文则散文甚至科技文章中也常常使用的“拟人化”(personification)修辞手法。

The last half of the Carboniferous Period witnessed periods of significant ice cap formation over polar landmasses. 在石炭纪后半期，极区的陆地块上面有些时期出现了大片冰冠形成的现象。

Queen Victoria's period witnessed the expansion of Britain. 维多利亚女王时期，英国实行了扩张。

The city witnessed riots by the local people in 1978. 该城 1978 年曾发生当地居民的暴乱。

同 witness 一样，动词 see 也可以有这个用法。

Yesterday saw the resignation of the acting Interior Minister. 代内政部长昨天辞职了。

A US military spokesman said the past week had seen the highest number of car bombs and roadside bombs in Baghdad this year. (The Associated Press, Oct. 4, 2006) 一位美国军方发言人说，上周巴格达发生的汽车炸弹和路边炸弹事件，数目是今年以来最高的。

■wonder

中文的“怀疑”一词，可以有正反两面的意义（见 doubt 与 suspect），往往要从上下文以及说话时的事实背景来辨别。英文的 wonder，意义同中文的“怀疑”略有接近之处，表示“心中摸不透”（中性的）或是“猜想不见得如此”（负面的）或是“猜想可能如此”（正面的），这三种思想倾向，每次使用 wonder if 或 wonder whether 时都会依当时语境和说话者的心态而不同，这就直接影响到 if 或 whether 后面的从句的肯定或否定。下面分别三种思想倾向加以说明：

大体上说，wonder 由于原意就是“惊讶”，比较接近负面的“猜想不见得如此”，而且 if 与 whether 带有询问、诘问的语气，有点像中文的反诘“难道…吗？”，因而后面的从句中，肯定的偏向要用否定形式，否定的偏向要用肯定形式，也就是形式和本意恰恰相反。1. 用否定形式表示肯定的。

We may, however, really begin to wonder if Christianity has not come to an end. Is it not all over with belief in God? (Hans Jüng. Does God Exist?) 但是，我们的确可以开始琢磨，究竟基督教是不是走到了尽头。对上帝的信仰是不是全都完了？（偏向肯定，用 not）

I wonder if it isn't time now to think of national reunification. 我觉得，考虑国家统一，现在也许是时候了（偏向肯定，用 not）。

It made you wonder whether the hubbub from four years ago wasn't just a small group of lunatics with an Internet connection. 这使得你觉得，四年前的那场风波，也许只不过是一小群上了互联网的疯子之所为（偏向肯定，用 not）。

Military threats also reinforce growing international suspicions that the US might be deliberately encouraging greater Iranian intransigence. Sadly, one has to wonder whether, in fact, such suspicions may not be partly justified. How else to explain the current US "negotiating" stance: refusing to participate in the ongoing negotiations with Iran and insisting on dealing only through proxies. (Zbigniew Brzezinski) 军事威胁的做法，也使得国际上越来越怀疑到美国也许是故意助长伊朗进一步采取强硬态度。可惜的是，人们不得不觉得这样的怀疑的确有其部分理由。不然的话，美国当前采取的“谈判”立场，也就是拒绝参加目前同伊朗的谈判，坚持只通过代理人来交涉，又作何解释呢？（偏向肯定，用 not）

The level of sectarian violence was so high that many wondered Iraq wasn't already in a civil war. (David Ignatius, The Daily Gazette, Schenectady, New York, Aug. 26, 2006, A9) 教派暴力冲突的水平如此之高，以至于许多人在问，伊拉克是不是已经处于内战状态（偏向肯定，用 not）。

He said he was so worried about Iraq and the way Rumsfeld ran things that he wondered if he himself should not resign in protest.(Newsweek, Oct. 9, 2006, p. 38) 他说他对伊拉克局势以及伦斯菲尔德办事的方式感到忧虑，以至于考虑是否自己应该辞职表示抗议。

wonder 并不是有这种情况的唯一动词，许多表示“疑问”意义的动词都有这种情况。

By the early seventeenth century a number of Spaniards were asking whether their country, corrupted by riches, was not going down the same slippery slope as Rome. 到了 17 世纪初叶，好些西班牙人就在问，他们那个因为富有而腐败的国家会不会像罗马那样顺着斜坡下滑沉沦。2. 用肯定形式表示否定的，更为常见。

He wondered if he would ever see them again. 他生怕再也看不见他们了。

I wonder if Bush will keep bragging about how we "freed" Muslim women. 我看布什不见得再会继续吹嘘我们如何“解放”了穆斯林妇女了。

Mysterious photos make us wonder if seeing is believing. 一些神秘的照片，使我们觉得，不一定眼见就可以为实。

Antiwar clerics wonder if Bush hears their call. 反战的神职人员估计布什听不见他们的呼吁。

Students wonder whether they should vote. 学生们觉得他们也许不应该投票。

I personally wonder whether the government could survive such a scandal. 我个人觉得政府不见得能经得起这样一个丑闻。

That sounds a good idea, but I wonder if I have the time for that. 这个主意听起来不错，不过我不见得有时间来办。

Many often wonder whether it is truly possible to have constructive discussion about race. 许多人常常觉得，就种族问题进行建设性的讨论，恐怕并不真正有可能。

But experts wonder if the average rate in the May 31 local election at hand can maintain the mid-40s% level. 但是专家们觉得，在即将到来的 5 月 31 日地方选举中，平均投票率不见得能保持百分之四十几的水平。

I recognize the vibrant and important role online news agencies play in our society, but at times I wonder if they are indeed living up to their full potential and responsibilities. 网上新闻通讯社所起的重要活跃作用，我是承认的，但有时候我又不知道它们是不是已经充分发挥了自己的潜力与尽到了自己的责任（委婉的否定）。

I wonder if my wife and I will remain healthy enough to enjoy the rest of our lives. (Ben Mattlin, Newsweek, July 24, 2006, p. 19)我都有点担心，生怕我和妻子不能保持足够健康的身体来享受下半生（倾向于否定，用肯定形式）。

Judging from Hwang's almost daily media appearances over the past couple of years, one might wonder if he ever had time for the research at his research lab at Seoul National University. 从黄禹锡过去几年来几乎天天都在媒体

上露面看来，对于他是否有时间到首尔国立大学他的实验室里搞研究，大可提出疑问。

Analysts wonder whether the Fed can prevent a deep economic slowdown.分析家们怀疑联准会是否能够防止一次深刻的经济放慢。

这一层否定的意思，往往可以从从句中的 any 之类的“否定极性项”(NPI)中看得出来。

Critics wonder whether all the state and federal money being spent on homeland security will make the nation any safer than enforcing the laws already on the books. 批评者们觉得，联邦和各州花在国土安全上的全部金钱，比起将已经在案的法律贯彻实施，不见得就能够使国家更为安全。

While those running the affairs of the United Nations seem ready to embrace US and Israeli moves to boycott the Palestinian leadership, independent analysts and observers wonder if such an approach will produce anything but another cycle of violence and bloodshed. 尽管那些主管联合国事务的官员们似乎愿意支持美国和以色列抵制巴勒斯坦领导层的做法，但是独立的分析家和观察家却有疑问，觉得这样的态度，除了造成又一番周而复始的暴力和流血之外，不见得会产生什么结果。

I wonder if this had anything to do with Paul and Cindy's split. 我看这同保罗与辛迪的离异不见得有什么关系。

In an industry where competition is ruled by the big and bold, you wonder if there is any room left for the small and beautiful. 在一个由大件粗壮的东西支配了竞争的行业中，你简直觉得，已经没有什么余地留给小巧玲珑了。3. 但是，wonder if 或 wonder whether 也可以表示一种犹豫于两种看法之间的中性态度，既不肯定，也不否定。

I wonder whether this is the right thing to do.我不知道这样做对不对。

She wondered if it would snow that night. 她不知道那天夜里会不会下雪。

I wonder if father is waiting for me. Will I find him at the Fairy's house? It is so long, poor man, since I have seen him, and I do so want his love and his kisses. (Carlo Collodi, The Adventures of Pinocchio) 我不知道爸爸是不是在等着我。我能够在仙人的家里找到他吗？可怜的爸爸，我好久没有看见他了，我是多么的盼望他的爱和亲吻。

I wonder if I ought to go back and apologize. (Hugh Lofting, The Story of Doctor Dolittle) 我不知道我是不是该往回走，道个歉。

从句中如果有 or，就不是肯定或否定的问题，而是两个可能性去伪存真的问题。

We are left to wonder whether human beings are born evil or just pushed down the road to immorality due to environmental factors. 我们只好琢磨，究竟人一生下来就是性恶的呢，还是后来由于环境因素才走上了不道德之路的呢。4. I wonder if you...是一种很客气的请求，没有否定意义。

I wonder if you can help me. 不知道您能否帮帮我。

I am wondering if you'd look after my dog while I go shopping. 我上街买东西的时候不知道您能不能替我照应一下我的狗。用于这个意义时，不能以否定形式表示肯定，通常也不用 whether 而用 if。5. wonder if 或 wonder whether 也可以不表示否定的怀疑而是肯定的怀疑，此时后面的从句就是肯定形式表示肯定内容，否定形式表示否定内容。

At times I wonder if no information is better than misinformation. 有时候我简直觉得，没有信息，说不定比起有误导信息还好些。

But I wonder if a crisis is needed before the effort is made to make this happen. 但是我心中琢磨，是不是需要来一次危机，才会有人作出努力来使这样的事情发生。

Sometimes I wonder whether the world is being run by smart people who are putting us on or by imbeciles who really mean it.(Mark Twain) 我有时候觉得，摆弄这个世界的，要么是一些有意骗我们上当的聪明人，要么是一些假戏真唱的笨蛋。

We wonder if we really lack the ability to solve issues peacefully. 我们觉得，我们好像真的缺乏和平解决问题的能力。

Skeptics wonder whether politics motivated government warnings about Al Qaida attacks 持怀疑态度者怀疑政府有关“基地”组织袭击的警告出自政治动机。

Fliers wonder if there's no such thing as a free ride. 航空乘客觉得所谓免费飞行说不定是子虚乌有。

I wonder if that's the reason insects are so fond of flying into candles—because they want to turn into Snap-dragon-flies. (Lewis Carroll, Through the Looking Glass) 我想，昆虫为什么这样喜欢往蜡烛扑去，也许那就是原因，因为它们想变成为蜻蜓。

That also makes us wonder if by standing idle we may fall behind others in terms of strengthening economic bonds with the Pacific region.这也是我们感觉到，如果坐着不动，我们说不定会在加强同太平洋地区经济来往方面落后于人。

We wonder if we really lack the ability to solve issues peacefully.我们感到，我们究竟是不是真的缺乏和平解决问题的本领。

If Aesop lived to see the two business leaders depicted as rabbit and turtle, I wonder whether he would revise the ending by giving the rabbit the victory and lifting the 2,500 year-old stigma from him. 如果伊索活到现在，看见这两位商界巨头被描写成在龟兔赛跑，那么，我猜想，他会把结局改写，让兔子获胜，去掉兔子身上背了两千五百年的污点。

■word

不带任何冠词的 word，表示“消息”、“信息”。

What word is there of the negotiations? 有什么关于谈判的消息吗?

There is still no word of survivors. 还没有生还者的消息。

She sent word to us that she would be delayed. 她送消息给我们，说她可能晚到。

I don't know how to get word to him. 我不知道如何把话传给他。

She left word with her secretary that... 她在她秘书那里留下了话，说…

They received word their son was shipped from the war zone in Iraq to a base in Germany. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Dec. 26, 2006, A8) 他们接到消息说，他们的儿子从伊拉克战区登机到了位于德国的一个基地。

Word has it that... 据说…

Word emerged from Asian retailing sources last week that Wal-Mart is more than doubling its presence in China... (Newsweek, Oct. 30, 2006, p. 50) 上周从亚洲零售业人士那里传出消息，说沃尔玛正在把在华经营规模扩大一倍以上...

Word 前面没有定冠词，就需要后面补充说明其内容。如果内容前面已经交代过，后面出现 word 时，就要说 the word，例如：Apparently the word was out.(Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 449) 显然走漏了（有关前面说过的某事的）风声。

■work

这个不及物动词最通常的意思是指人在工作。但是也可以指物在起作用（或能够起作用）The engine doesn't work. 引擎开不动了。还可以更抽象一些，指某一情况可以接受。

I'll be there at noon. Does it work for you? 我中午到那边去。这对你行吗?

■work on sb.

中文“做某人的工作”（即努力去影响他，说服他），英文也有类似的说法，而且用的单词也差不多。

We'll keep on working on him. 我们要继续做他的工作。

■worker1. “工人”这个名词，在许多其他西方语中都可以兼作形容词，例如“工人阶级”，唯独英文不可以说 worker class，只能说 working class。2. 中文“工人”一般理解不包括脑力劳动者，但英文 worker 意义则比较广。

social worker 社会工作者。连政府中办事人员都可以称为 worker。

■world1. 常常用来表示“很多”、“很大”。修饰名词成分，可以说 a

the world of。

There is a world of difference between A and B. A 与 B 有很大的差别。

It did her a world of good. 这对她有很大的好处。

A bit of fresh air will do you the world of good. 吸点新鲜空气，会对你大有好处。修饰形容词或副词成分，可以说 worlds。

Their views are worlds apart. 他们的观点相距很远。2. for the world 用来加强否定。

I wouldn't change it for the world. 我怎么也不换。但是 for all the world 后面加上 as if 则表示“煞有介事”、“像真的似的”。

for all the world as if nothing had happened 若无其事。3. 在一些特殊问句中，疑问词后面有时候加上 in the world，没有任何“在世界上”的意义，只用来加强语气。

He tried to figure out what in the world could be going on. 他设法想弄清楚究竟可能正在发生什么事情。

■World War

“第二次世界大战”可以是 the II World War 或按其实际读法写出 the Second World War（注意：都有 the），但更常说的是 World War II（此时 II 就读成 Two。注意：没有 the，简写为 WWII）。用序数词要放在 the 后、名词前，用基数词代替序数词就要放在名词后，而且不用 the；因此：during the Second World War 或 during World War II。参见 number 条 (3)。

■worried1. to be worried 与 to worry 虽然形式上一个是被动语气，一个是主动语气，其实意义相同，而且都是表示延续状态。

People worry

are worried about the safety of nuclear energy. 人们对核能的安全感到担心。2. worry 作为不及物动词，是“自己担忧”，作为及物动词，是“使（别人）担忧”。

I'm sorry I worried you. 让您担心了，很对不起。3. worried 与 worrisome 意义不同。前者指人感到担心、忧虑。后者指事物使人担心、忧虑。

Mrs. Smith's health has been worrisome. 史密斯夫人的健康状况曾经令人忧虑。

■worrisome

参见 worried 条。

■worth1

这是个兼有形容词和介词的句法功能的特殊单词（在许多美英词典中，则只列为介词，但是介词具有如此充实的词汇意义是很罕见的）。作为形容词，它只能充当表语或后置于名词的定语，而不能充当前置于名词的定语。同时，它又有介词的功能，支配后面的一个名词或 -ing 动名词。也就是说，作为表语，它可以参与组成 to be worth something 或 to be worth + -ing（前面除了 to be 之类的系动词，不能与其他动词连用）。意思都是表示值得对前面 to be 的主语施加后面那个名词或动名词所代表的动作（也就是说，worth 后面的动作名词或动名词虽然形式上是主动的，但是就 worth 所指的那个名词来说，意义上是被动的）。1. to be worth something 的。

The museum is worth a visit. 这个博物馆值得参观一下。

It's worth a try. 值得一试。

It's not worth the trouble. 不值得惹这个麻烦。

Don't let him upset you, he isn't worth it. 别让他伤你的心，他不配。

It's worth a lot more than I paid for it. 它比我付出的价钱宝贵多了。

It's a nice coat, but it isn't worth the money. 这件外套不错，但是不值这个价钱。

It's as much as my job is worth to let you in. 让你进去了，我的饭碗就要丢了（直译是：让你进去，这件事，其代价大到相当于我的饭碗。It 是形式主语，真正的主语是 to let you in）。

如果 worth 后面的名词后面还有附加的及物动词不定式，此时该动词的逻辑宾语就是 to be worth 的主语。

The all-French labels can be confusing for Americans, but these refreshing whites are worth the effort to get to know.(Newsweek, Oct. 10, 2005, p. 68) 虽然全是法文的标签可能使美国人弄糊涂，但是，这些爽心提神的白葡萄酒，还是值得费点功夫去熟悉的（to get to know 在逻辑上的直接宾语是 these refreshing whites）。2. to be worth + -ing :

（a）这个-ing 动词可以是及物动词，此时结构比较简单容易掌握。

The risk is worth taking. 风险是值得冒的。

It might be worth checking whether they've received it. 究竟他们是否已经收到，也许值得查一下（it 是全句的形式主语，真正的主语是 whether...，又是 check 的逻辑宾语）。

If a job's worth doing, it's worth doing well. 值得做的事就值得做好。

（b）这个-ing 动词可以是不及物动词，或是虽然是及物动词但另有宾语，此时仍然要表示出值得对前面主语施加某动作，这个动词就要在后面增添其他成分（最后以介词结尾）从而变成具有针对前面主语的及物语义。这一来，结构就复杂化，掌握就比较费力，但是只要按照这里分析的路子来分析其结构，仍然可以掌握其句法构造。此时从意义上分析，有三种可能：

第一种可能是：主语是个空泛的 it，暗指当前要达到某个目的，而 to be worth 后面的名词或动名词表示要付出什么代价（worth 后面的成分本身意义齐全，不需要以前面的主语为动作对象）。

It's worth making an appointment before you go. 值得在你去之前先约定一下。

It is worth looking in some detail at those languages where word order is free. 值得仔细看一下那些词序自由的语言。

The Islamic hostility to the United States is so important that it is worth at the very outset considering the reasons for it. 伊斯兰对美国的敌视态度十分重要，因而一开头就值得对其种种原因加以考虑。

第二种可能是：主语是某件事物，to be worth 后面是动名词（及物动词，如果不及物，就后面必须有介词以形成及物的意义），以表示为了达到某个目的，值得对这个主语施加 to be worth 后面所说的动作，以作为代价。

She believed strongly there was more to come and it was worth waiting for. 她坚信后面还会有东西，值得等待。

While the other states' approaches may be too drastic for some, they are worth keeping an eye on to see how well they work. 其他州的做法，在某些人看来尽管过于大刀阔斧，但是还是值得对这些做法继续观察，看看起多大的良好作用。

This case is not worthy inquiring into. 这个案子不值得深究。

There is something worth facing certain death for. 有些事情值得为之面对必死的命运。

Is this worth killing for? 值得为此而杀人吗?

Is this worth raising hell about? 值得为此大闹一场吗?

While he might have been worth spending a bullet on, the prime target for the terrorists was his boss. 尽管他本来也值得花一粒子弹，但是恐怖分子的主要目标是他的上司。

第三种可能是：主语本身就代表要达到的目的，to be worth 后面的名词（或动名词）不要求外部另有逻辑宾语（亦即外部没有作用对象），也就是说，它本身意义齐全，足以表示要付出的代价，不需要以前面的主语为动作对象。

Firing him isn't worth the controversy it would start. 把他解雇掉，就会引起争议，不值得。

The new house really wasn't worth all the expense involved. 新房子花费这么大，实在不值得。

This agreement isn't worth the paper it's written on. 这个协议，还比不上那张纸值钱。

The trip was expensive but it (= the trip) was worth every penny. 此行花费不少，但是每个铜板都花得值。这样的句型，中国人一时不容易习惯，需要反复琢磨。

■worth2

作为名词，可以前面加上货币数量，后面 of 加上商品或交易额，表示这些商品或交易值多少钱。

Since the fall of Saddam, more than $800 million worth of construction contracts have been given to Turkish companies. (Newsweek, Oct. 17, 2004, p. 41) 自从萨达姆倒台以来，已经有价值八亿美元的营建合同给了土耳其公司。

有时前面可以不是货币数量而是时间的长短或空间的大小（用 apostrophe's）。

a month's worth of tabloids 整整一个月堆积起来的小报

They squeezed four years' worth of study into three. 他们把四年的课程压缩到三年。

The walls were covered with portraits of a century's worth of New York County District Attorneys.墙壁上挂满了一个世纪以来纽约郡历任地区检察官的肖像。

Like a peal of thunder, a career's worth of symbology and history came crashing down around him.(Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 112) 他一生心血的符号学和历史研究，就像霹雳一声颓然倒下，倒在他的四周。

several blackboards' worth of equations 写满了好几黑板的方程式。

■worthy1. 这个形容词单独使用时，意思是“高尚的”、“正派的”、“当之无愧的”。

a worthy soldier 一个正直的军人

a worthy cause 崇高的事业

a worthy winner 当之无愧的获奖者。2. 后面有 of，最原始的意义是“值得得到…的”。

worthy of all praise 值得获得一片赞扬声的

worthy of trust 值得信赖的

worthy of support 值得支持的

worthy of notice 值得注意的

worthy of discussion 值得讨论的

worthy of the name 名不虚传的。

也可以是“无愧于…的”。

a Senator worthy of the land of Lincoln 一位无愧于林肯家乡的参议员。3. 但是 worthy of 也可以用来表示“简直可以同…相比”，褒义和贬义都可以。

The US military is developing gadgets worthy of James Bond movies to wage its new wars. 美国军方正在开发一些可以与詹姆士·邦德电影中的间谍道具比美的小机件，来进行自己的新战争。

This is an act of censorship worthy of Joseph Goebbels 这是一次同（纳粹宣传部长）戈培尔的做法如出一辙的书报检查。

a story worthy of Hollywood 一个好莱坞式的故事

horror stories worthy of Halloween 同万圣节气氛差不多的恐怖故事

Delusion and Illusion worthy of Dickens 同狄更斯（在《双城记》开头中一正一反的描述）类似的又幻灭又幻觉

melodrama worthy of Puccini 像普契尼式的情节传奇剧

In a military maneuver worthy of the CIA, Pope Clement issued secret sealed orders to be opened simultaneously by his soldiers all across Europe on

Friday, Oct. 13 of 1307. (Dan Brown, The Da Vinci Code, p. 159) 克雷门特教皇采取了一种可以与现在的中央情报局媲美的军事谋略，他向自己派驻全欧洲各地的军队发出了应该在 1307 年 10 月 13 日星期五同时拆阅的密封命令。

有时候名词可以放在 worthy 前面，用连字符（hyphen）同 worthy 连接。

an Oscar-worthy performance 简直可以拿奥斯卡奖的一次表演。这个连字符有时也不要。

Nobel Prize worthy breakthrough makes antibiotics obsolete.（一份医疗小册子的标题）一项值得荣获诺贝尔奖的突破，使得抗菌素成为过时。

■would

这个助动词，对于中国人，很不容易掌握。1. 首先，比较好懂的是：它表示以过去为出发点的将来，相当于 will 的过去式。

He told me that he would be free in a few minutes. 他当时告诉我，他再过几分钟就有空。2. 但是，would 也可以用于现在，最原本的用意，是表示这件事情并不确实。

We've never been to a dwarf planet before. What's it like? Is it smooth, like an ice cube, or does it have cracks, which would indicate radioactive or volcanic activity?(Newsweek, September 4, 2006, p. 48) 我们先前从来没有访问过一个矮行星。它是什么样子的？它是像方冰块那样光滑的呢，还是上面有裂纹？如果有裂纹，就说明了有放射性活动或者火山活动。由于究竟有没有裂纹，目前还不能断定，所以后面以代表“裂纹”的 which 为主语时，这个主语所代表的事物，究竟存在不存在，还是个未知数，因而这个主语所做的事情，尚不能说是现实世界中发生的事情或存在的情况，这个主语的谓语动词，就不能用直陈的语气（*which indicate... 就意味着 which 代表的事物 cracks 是现实存在的，同前面问有没有 cracks 的问题相互矛盾）。加上助动词 would，就暗示了“这些 cracks 如果有的话”这个不确实性。

By 5:15 a. m. Wednesday, Democrats had won 228 seats, enough for control, and were leading for another 4, which would give them 22. Republicans, who hold 229 seats in the current House, won 193 and were leading in another 10, which would give them 23. (The Associated Press, Nov. 8, 2006) 到了星期三清晨五时一刻，民主党人已经赢了 228 席，已经足够控制众议院，而且还在另外 4 席

争夺中领先，加在一起，他们会得到 232 席。目前在众议院控制着 229 席的共和党人，赢得了 193 席，在另外的 10 席中领先，加在一起，他们会得到 203 席（这里的 would 是表示：还有一些席位尚未定归属，所以加在一起的总数是假定的、不确实的）。3. 既然 would 可以表示不确实性，也就可以借用来表示婉转，不把话说死。这一来，would 就在婉转的话语中大量使用，成了人们在社交中"三句不离"的惯用词（有了缩写体'd）。有时候简直干脆代替了直接的说法（例如只能说 Would you like...?不能说 Do you like...?）。

I'd say it's too late. 看来为时已晚。

I'd have to sit down and think. 我需要坐下来想一想。

Would you type this for me please? 请你替我把这个打下来好吗?

Go and call him, would you? 请你去喊他一下行吗?

但是 would 由于既可以表示"实而不虚的婉转肯定"，也可以表示"虚而不实的婉转否定"，所以遇到同样一个 would 时，要小心加以辨别。通常如果说 I would 如何如何，后面没有转折（尤其是 but...），就的确是婉转口气的"我想做某事"；但是如果后面出现转折，这个 would 就是"我本来想做某事（但是由于某种原因不能做）"。

I'd like to go. 我（真的）想去。

I'd like to go, but I'm really pinched for time. 我本来想去，但是时间的确太紧（所以就不能去）。4. 这样一种不把话说死的语气，无形中包含了一个"假如如何"的条件。因此，I would (I'd) 往往带有"要是我，我就一定如何"的口气。

I wouldn't worry.要是我，我就不担心（你也不必担心）。

I would have a word with her about it. 要是我，我就一定同她好好谈一谈（你最好同她谈一谈）。注意：这里没有 like，如果说 I would like to have a word with her about it，就是的确我自己想同她谈一谈了。

用 would 的句子，往往可以把句中的状语成分甚至定语成分作为假定条件。

Born in better times (= If he had been born in better times), he would have become a great scientist. 他假如生而逢辰，本来会成为一位大科学家的。

A company manager whose judgment was bad (= If his judgment was bad, a company manager) would very soon get his company into difficulties. 一个公司经理，如果判断力差，就会很快使公司困难重重。

尤其是如果主语是假定的，不是实际存在的，中文干脆可以译成“要是”、“如果”的条件句。

An Englishman would not pronounce the word that way.如果是个英国人，这个单词就不会那样念法（不定冠词 an 加上 would，表示这个“英国人”不是实际存在的）。5. 由此出发，would 就成了“如果如何如何”就会如何如何中的后一个“如何如何”的助动词（用于条件句中的主句，但是条件状语从句可以出现，也可以是隐含的）。美国英语多用 would，英国英语则常用 should。

I'd say it's too late. 我看为时已晚了（隐含：如果你要问我怎样看的话）。

He would reject such an offer. 这样的建议，他会拒绝的（隐含：如果向他提出这样的建议的话）。

(6) would 可以表示过去的习惯，有点类似 used to。

After lunch he would take a nap. 午饭后他通常睡个午觉。

I remember you would have tea in the afternoon.我还记得您平常下午要喝一次茶。

但是 would 同 used to 有区别。第一，would 后面的不定式动词，只能是瞬时动作动词，而 used to 后面则既可以是瞬时动作动词。

I used to (would) smoke twenty cigarettes a day. 我从前一天抽二十支香烟。也可以是延续动作或状态的动词。

He used to (*would) be a pilot before he got married. 他结婚前常常当飞行员。第二，used to 隐含强烈的“只是过去习惯，现在已经不了”的意思，would 虽然也表示“过去习惯”，但是“现在已经不了”的意义不强。第三，would 多用于书面体，used to 多用于口语体。

(7) would 作为纯粹意义的助动词，通常不出现在 if 引入的条件状语从句之中（should 则可以，表示可能性进一步缩小成为“万一”）。但是如果 if 是 whether 的意思，不受此限。

> He asked me if (= whether) I would do him a favor. 他问我有件事情我愿不愿意帮他忙（这里用 whether 表示两种可能，if 则是单纯的请求）。另外，如果 would 不作为纯粹的助动词，而是自己有语气上的意义（如“意愿”、“计划”、“打算”），也不受此限。
>
> They said if I would not make it up with them, they would carry me before a justice. 他们说，如果我不肯（would）同他们私了，他们就要把我送上法庭。
>
> If we would fly to New York, we would do it by some chartered flight. 我们如果要 (would)飞纽约，就坐包机。
>
> If the damn Iraqis would just learn English we wouldn't be in this mess... At $8 billion per month in Iraq, you would think we'd have a few more people there who could find their way to the bathroom. (Newsweek, Dec. 18, 2006, p. 44) 如果那些伊拉克人肯（would）学英语，我们就不会遇到这样的麻烦...既然在伊拉克每个月要花掉八百亿美元，你就本来会以为我们在那里应该有更多的人懂得到厕所去的路怎样走。

尤其是动词 like 总要前面有 would。

> Who should I contact if I would like (*I like) to make changes to may existing telephone service? 我如果要更改现在的电话设施，该找谁联系?

(8) would 可以表示后话。中文也常常有这样的后话，例如《史记·刺客列传·荆轲》就有：“荆卿好读书、击剑，以术说卫元君，卫元君不用。其后秦伐卫，置东郡，徙卫元君之支属于野王。”这里的“其后”就是离开了故事当时发展到的地步，一跳就跳到后来，然后又跳回来，继续说故事（有时候中国章回小说用“此是后话不表”来打发）。这样的插话，英文就用 would 来表示。

> Andrew hesitated but, since he had been living with the situation for so long, reasoned that nothing harmful would happen; therefore he did nothing. Later Andrew would blame himself bitterly for that omission. 安德鲁犹豫了一下，但

是，他既然同这种局面打交道已经这么久了，他就推测不会出什么有害的事的；于是他就放过去了。安德鲁后来却只好痛苦地责备自己如此疏忽。

This edition(= a shorter version of War and Peace) constitutes Tolstoy's first attempt at the novel, which he published in 1866 in a Russian literary magazine. Tolstoy would spend another three years revising and enlarging his initial vision, ultimately producing the much longer novel familiar to modern readers. (Newsweek, Oct. 15, 2007, p. 81) 这一版是托尔斯泰最早动手试图创作这部长篇小说的初稿，于 1866 年发表在一份俄国文学期刊上。托尔斯泰后来又花了三年时间，对初稿进行了修改和扩大，终于产生了现代读者们所熟悉的这部篇幅大得多的长篇小说。

这样的“提前说后话”，除了用 would 之外，还可以用 was

were to inf. 来达到。

A few years later, he was to lose his entire fortune. 几年之后，他就失去了自己的全部家产。

... and it was from talking to him that I began to learn the enormous possibilities of the broken enemy cypher. He told me about the failures and successes of the inter-war years, the hopes and possibilities of the future and, one single fact which was to serve me in good stead later, that the only really secure cypher at that time was the one that is used only once. (F. W. Winterbotham, The Ultra Secret, p. 24) ...正是通过同他交谈，我才开始认识到，破译敌方密码，有多么大的用处。他同我谈到了两次大战之间时期的历次成败以及未来的种种机遇，而且告诉了我一件日后让我受用不尽的事实，那就是，在当时，唯一可靠的密码，就是只用一次的密码。

■Would you like...?

这个词组已经司空见惯。要注意的是：1. 它不光是限于字面上的意义，问对方是否喜欢某物或某事，而是带有倾向性的一种邀请，而且隐含自己愿意满足对方愿望的意思，同 Do you want...?是不同的。因此，商店店员向顾客推销，不能说 Do you want...? 只能说 Would you like...?顾客自己说想要什么，倒是两样都可以说。2. 对于 Would you like...? 的问题如果作出否定回答，不能照问句的格式说*No, I wouldn't like...，而要简单地说 No, I don't want...（最后要

加个 Thanks 以表示礼貌，或简化全句为 No, thanks.），因为 I wouldn't like 是“我讨厌…”，不是“我不想要…”。3. Would you like...? 问时说话者已经有了肯定的倾向性，但是如果说 Would you care (for, to)... ? 则没有这种倾向性，甚至对可能肯定感到有点惊讶。

Would you care for another helping? 您真的还想再来一份?

Would you care for any bread sticks or beverage with your pizza? 您的比萨饼要不要配上面包条或是什么饮料?

■wound

要注意 wound 可以本身是个动词原形，也可以是 wind 的过去式和过去分词。

■wound 与 injure

参见 injure 条。

■wrap

这个及物动词（属第四类或第三类动词）在一般词典上的释义是“包、裹、卷、缠”，这是对的。但是与之搭配的直接宾语，既可以是被包之物，也可以是包装材料。

Shall I wrap it for you? 我给您把东西包起来好吗？（宾语：东西）

They wrapped the book in brown paper. 他们用棕色纸张把书包起来（宾语：书）。

She wrapped a shawl about her. 她身上围上了一件披肩（宾语：披肩）。

They wrote the news on a piece of paper, wrapped it round a stone, and threw it into the next door garden. 他们把消息写在一张纸片上，纸片包住一块石头，然后扔到隔壁的花园里（宾语：纸片）。

在前一个意义上，也可以说 wrap up。

He had bought a teapot and was waiting for them to wrap it up. 他刚买了一个茶壶，正在等候他们包起来（宾语：茶壶）。

但是 wrap up 又增添了转义，可以表示“（顺利）完成”、“到此为止”、“全神贯注”等意义。

The whole deal was wrapped up within a few days. 全盘交易只用了几天就谈妥了。

That wraps it up for today. 今天就到此为止。

He was totally wrapped up in his work 他一头栽到工作里面去了。

They were completely wrapped up in each other. 他们互相迷恋，难解难分。

■wrong

这个单词主要作形容词使用，但也可以当作副词和名词。作为形容词，它有内涵和外延的两方面意义，不应混淆。举个例说，You're wrong. 是从内涵来说你自己本身的判断或做法有错。但 You're the wrong man. 则是从外延来说别人有错，把你误作另一个人。1. 从内涵的意义（即本身有错）使用形容词 wrong，往往用作表语。

The answer is wrong. 答案是错误的。

The time given in the newspaper was wrong. 报上登载的时间是错误的。

I thought it was silver, but I was wrong. 我以为那是白银，但是我错了。

You were wrong in your suspicions. 你怀疑错了。

I was wrong to assume that he would help me. 我还以为他会帮助我，结果错了。

用作放在名词之前的定语时，如果仍然是从内涵角度说明其本身有错，要在 wrong 前面加不定冠词 a（复数无冠词）。

The doctor ordered a series of tests to prevent a wrong diagnosis. 大夫嘱咐做一系列的检查，以避免误诊。

He made a number of wrong assumptions. 他做出了若干错误的推断（但是更多是以 the 代替 a，见下）。2. 从外延的意义（即被他人从多个个体中错误地选出）使用形容词 wrong，必须放在名词（不能用代词）之前，而且前面更为常用定冠词 the 而较少用不定冠词 a。这个 the 的使用，不完全符合逻辑，但是，如果“误中“的行为已经发生，其对象已经从外延角度确定为仅仅一个，那么，就这一点来说，用定冠词表示“唯一”也有符合逻辑之处。

You have come to the wrong (少用 a wrong) place. 你来错了地方。

It's the wrong (少用 a wrong) time of year for cherries. 现在不是樱桃上市的季节。

One of those executed was clearly the wrong (不用 a wrong) man.被处决的人当中有一个显然是冤枉的。

The wrong (少用 a wrong) man was arrested. 抓错了人（顺便说一下，著名电影导演 Alfred Hitchcock 在 1956 年曾经导演过一部片子，讲一个人蒙冤被诬告的故事，片名就叫做 The Wrong Man）。

Miers is the wrong (少用 a wrong) choice for the wrong (少用 a wrong) reason. 米尔斯是出于错误的原因提出的错误人选。

They are the wrong (不能说 They are wrong) people for the job. 找他们来干这个工作是找错了人。

The clock shows the wrong (少用 a wrong) time. 时钟上的时间不对。

Too late he began to realize that he had set up in the wrong neighborhood. (E. Phillips Oppenheim, The Illustrious Prince, Chapter XXV, Hobson's Choice) 他太晚才觉察到自己创业的街区选择错了。

然而，即使“误中”的行为属于将来，尚未发生，其对象尚未确定，英语也习惯在 wrong 前面加上定冠词 the。

I'm afraid I'll make the wrong (少用 a wrong) decision. 我担心自己会作出错误的决定。

They could not afford to make the wrong (少用 a wrong) choice. 他们如果做出错误的选择，后果是吃不消的。

What if the cipher code falls into the wrong (不说 falls into wrong) hands? 万一密码误落他人之手怎么办？ 3. 内涵和外延并不是互不相干的，而是互相影响的。比如说，“误诊”固然是诊断的内容（内涵）本身有错，但也可以理解为医生从若干可能的诊断当中选中了一个其实病人没有害的病，错误判断，说是他害了，这就可以说是这个诊断在外延意义上被错误选中了。因此，说医生作出了 a wrong diagnosis 或是 the wrong diagnosis，都是可以的。不过，在语言上，the wrong 比 a wrong 用得更多。还要说明的一点是：英语（其实许多别的语言，甚至包括汉语，都是如此）往往使用 a 来突出形容词的信息重量，使之压倒后面的名词（例如：a prosperous China “一个繁荣的中国”）。按照这个道理，a wrong diagnosis 本来应该更加合适，但是，和 wrong 在一起，情况就有点特殊，the 更受到偏爱。尤其是如果名词指的是被误中的人，则内涵意义上无所谓这个人“本身有错”，就更加偏向使用 the wrong 而很少使用 a wrong。4. 另外，如果讲述的范围扩大一些，讲的是“发生了什么事”而不是缩小为“选择的对象是对的还是错的”，则 a wrong 反而更为通顺。

However, the investigation team found the ill-fated aircraft flew a wrong route at the end of the mission but the pilots did not send an emergency call, implying they could not recognize their mishap because of vertigo. 但是，调查组发现，该失事飞机在飞行任务快结束时飞了一条错误的航道，而驾驶员们并没有发出紧急呼号，这说明了他们因为眩晕而没有能够辨认出自己大难临头。尽管飞机飞行必然有其航道，但是这里首先注意的，不是飞机飞了哪条航道，而是飞机出了些什么事（例如会不会引擎发生故障，或是遇到恶劣天气，等等）。

如果用 the wrong route，首先第一个提出的问题就缩小到飞机飞了哪条航道，这不符合一步步推理缩小范围的先后次序。这同接到人家打错号码的电话不同，因为接了电话一听到不对头，马上的第一个反应就是“号码对不对？”，不大可能把问题扩大到会不会有其他的故障。5. 还需要特别注意的是：wrong 作为前置定语，往往不是指它所修饰的人或事物“犯了错误”（内涵），而是指句子谓语所指的行为出了错误（对象的外延错了）；例如 2008

年年底，以色列进攻加沙地带，国际上反应不一，许多人指责以色列，但也有人为以色列辩护，认为责任在巴勒斯坦的哈马斯一方，说：Once again Tom Ellis rails against the wrong party in his tirade against Israel. (The Daily Gazette, Schenectady, New York, Jan. 8, 2009, A7) 汤姆·埃利斯猛烈抨击以色列，又一次错怪了一方。这里 the wrong party 不是“犯了错误、该受责备的一方”，反而是“受了冤枉的一方”；wrong 指的是 rail against 的做法找错了对象。

■wrongful

这个形容词，意义同 wrong 有些区别，主要是指法律或组织措施上的“冤枉”或“不当”。

wrongful dismissal 不当解雇

wrongful arrest 错捕

wrongful conviction 错误定罪

wrongful execution 错误处决。也可以指“不正当”、“非法”。

wrongful concealment of assets 非法隐瞒资产。

■Xerox

原先是一家以出产复印机出名的公司名称，后来又成了代表这种机器的普通名词，再后来干脆可以用作及物动词（仍然保留大写），表示“用复印机复印”。

I'll Xerox these documents at the office and get a set to you tonight. 我会在办公室复印这些文件，今天晚上给你一套（参见 FedEx 条）。

■Yes, I do.

在教堂举行婚礼时，神父或牧师照例要分别问新郎和新娘：Do you take ×× as your lawful wife

husband, to have and to hold, from this day forward, for better or for worse, for richer or for poorer, in sickness and in health, to love and cherish until death do you part? 你是否娶 / 嫁给某某为你的合法妻子 / 丈夫，从今天起，与她 / 他厮守终生，无论是祸是福，或穷或富，或病或健，都相亲相爱，直到死亡将你们分开？此时新郎新娘的标准回答是：Yes, I do. 因此，Yes, I do. 成了举行婚礼的一句必用语，也成了婚礼的标志，to say "Yes, I do." 就等于“举行婚礼”。

■yes 与 no

当对方的疑问句不是否定句时，回答可以照中文的思路按照情况用 yes 或 no（但是要注意避免用“英语化”的中文回答“是的”或“不是的”）。

—Did you see that program last night? —No, I didn't. —你昨天晚上看了那个节目吗？—没有（中文不习惯说“不是的”）。

但是特别要注意的是：如果对方的疑问句是否定句时，回答 yes 或 no 就不能按照中文的思路（对对方有否定意义的全句整个再加以肯定或否定），而要按照英文的思路（对对方的提问撇开其否定而只对已经没有否定的内容加以肯定或否定）。例如：Didn't you see that program last night? 对这样的否定疑问句，回答仍然是：不问对方的问句是肯定句或是否定句，看过就是 yes，没有看过就是 no。再看一些例子。

—Isn't it closed? —Yes, it is. —它没有关吧？—不，它已经关了。

—It doesn't matter. —Yes, it does. —不要紧。—那可不是的。

—Don't you like that? —Oh yes, I do. —你不喜欢那个吧？—不是的，我可喜欢呢。

—Bob doesn't like sushi. —No, he doesn't. —鲍勃不喜欢吃寿司。—是呀，他不喜欢。

—This isn't going to be easy. —No, it's not going to be easy. —这件事情不会容易。—是的，不会容易。

—Can't you play tennis? —No, I can't. —你不会打网球吧？—是呀，我不会。

—Aren't you going out?—No, I'm not. —你不出去吧？—对，不出去。

—Haven't you got a raincoat?—Yes, I have. —你没有雨衣吧？—不，我有的。

—The phone isn't working. —Yes, it is. —电话不灵了。—不，能打的。

嫌疑人被警察询问时辩白自己不知情：I don't know what you're talking about.我不明白你说的什么。警察就反驳：Yes, you do. 不，你明白。

■yet1. 在问"是否已经如何"的问句中，中国人习惯用 already，但是在不带倾向性的问句中，其实应该用 yet。

Are you ready yet? 你准备好了没有?

Has he left yet? 他走了没有？参见 already 条。2. yet, still 和 already 都是指延续状态的；如果动词是非延续的，传统英语（主要是英国英语）要求将这个非延续动词以现在或过去完成时的时态出现（因为这表现了一种延续状态）；但是美国英语则超越这个观念，允许非延续动词以一般过去时的时态出现。

I haven't eaten yet. (American English: I didn't eat yet.) 我还没有吃。3. yet 放在有最高级形容词修饰的名词后面，对这个最高级形容词增添一层"历时"的意思，相当于 ever（见 ever），即"历来最...的"。也就是说，这个"最"，不是同时间的多件事物当中比出来，而是历史长河中先后出现的多件事物当中比出来的。yet 的后面，有时候还需要再加上补充说明，限定"最"的范围。这个补充说明，可以是个介词短语，也可以是个动词过去分词，也可以是个定语从句。但是如果范围已经清楚了，就不用再加补充说明。

his best novel yet 他历来所写过的最好的小说

the largest pearl yet found (= ever found) in this area 这个地区历来所发现的最大的珍珠

This is the best museum we've visited yet (= we've ever visited). 这是我们历来参观过的最好的博物馆。

A presidential election without a clear winner Monday set up the greatest test yet of Mexico's young democracy, with ruling-party candidate Felipe Calderon starting to build a government even as his rival vowed to challenge every last vote. (The Associated Press, July 3, 2006) 一次无人明显获胜的总统大选，使墨西哥年轻的民主制度面临历来最大的考验，执政党候选人费利佩·卡尔德隆尽管对手发誓要逐张选票——必争，仍然开始着手成立政府班子。4. to have yet to inf. 表示动词不定式的动作尚未发生，有待发生。

... and Marshall, who appeared especially somnolent after a heavy lunch and had yet to open his mouth. (Rick Atkinson, in US News & World Report, Oct. 20, 2002) ...还有马歇尔，他饱餐了一顿午餐，显得特别睡意惺忪，还没有开口说话。5. 在否定句和疑问句中，副词 yet 的位置比较特别，通常可以离开谓语，越过后面的其他成分，一直往后，放在句末。

Don't eat the pears. They aren't ripe yet.这些梨你可别吃。还没有熟呢。

She hasn't got the job yet. 她还没有拿到那个工作。但是比较正式的说法是 yet 紧跟在 not 后面：They are not yet ripe. She has not yet got the job. 疑问句由于没有 not，所以通常 yet 都放在句末。

Have you written the letter yet? 信你写了没有?

Has Professor Hawkins arrived yet? 霍金斯教授来到了没有?

Have you decided what to do yet (*Have you decided yet what to do)? 怎么办你决定了没有？与主句的否定词呼应的 yet，可以放在从句后面。

I don't know what it is yet. 我还不知道这是什么。

■yet 与 still

参见 still 与 yet 条。

■you1. 古英语第二人称代词有单复数之分，单数（“你”）是 thou，复数（“你们”）是 ye。在现代英语，已经不分单复数，一律用 you。但是为了避免歧义，往往说“你们”时，后面加上个复数名词。例如：you guys 男女通用；you gentlemen 专用于男性，较有礼貌；you ladies 专用于女性，较有礼貌；you folks 或 you people 男女通用；you kids 专用于儿童；you two 你们俩。美国南方常用 you all（读音 y'all）表示“你们”，带有亲切的口气。这个 you all 甚至有它的主有形容词 you all's(=your)。

What are you all's plans for Christmas? 你们过圣诞节有什么计划吗?

在特殊的场合，甚至可以用一些别的词语来明确 you 所指。例如在一个警察破门逮捕罪犯团伙的场面，警察对几个不同的嫌疑犯发出命令说：You by the wall!... Don't start anything! Just turn around and face that wall! You other two—join him, do the same.” 靠墙边的那个！...不许动！转过身，脸对着墙！你们另外两个，也同他一样。2. 打电话时一开始互相通报是谁，不能单刀直入地称“你”“我”。中文可以问：“您是哪一位？”但英文不能问：*Who are you? 要问：Who is that?（美国英语可以以 this 代替 that: Who is this? 或 Who's there?）接电话要转告时问对方是谁，可以说：May I say who is calling? 熟人通电话时，问对方是不是某人，不能说 Are you...? 在英国要说：Hello, is that... ? 在美国要说 Hello, is this... ?互相通报完毕之后，就可以“恢复正常”，用 you, I, me 了（参见 this 条）。3. 中文以及许多其他语言，在第二人称的称呼上，出于礼貌考虑，比较讲究，也比较复杂。英文则自从以复数的 you 取代了单数的 thou 之后，就几乎让 you 一统了天下，倾向于简单处理。什么“你”、“您”、“君”、“阁下”、“台端”、“先生”、“钧座”、“我公”、“明公”、“贵将军”、“使君”、“兄”、“仁兄”、“吾兄”、“足下”，甚至“殿下”、“陛下”，往往都可以用 you 一带而过（至少不必一再重复 Your Honour, Your Excellency, Your Highness, Your Majesty 等）。

First, Your Majesty, thanks for coming. It's great to have you back... I look forward to discussing with you a wide range of issues of our—of mutual concern. And I look forward to your wise counsel and advise. (George W. Bush, Welcoming King Abdullah of Jordan, Dec. 4, 2003) 首先，感谢陛下光临。

欣逢陛下再到此地，十分高兴...我期待着同陛下一起商讨范围广泛的共同关心的事项。我等待倾听陛下睿智的意见和指教（you 在中文不能译成“您”，更不能译成“你”，只好一直译成“陛下”）。

"Half a century has done nothing to diminish the respect and affection this country holds for you. We receive you again today in that same spirit,"Cheney told the queen (= Queen Elizabeth II of Great Britain, visiting the US) in a welcoming speech. (The Associated Press, May 4, 2007) （美国副总统）切尼在欢迎辞中对女王说：“尽管过了半个世纪，我国对陛下的敬爱丝毫未减。今天我们又抱着同样的心情迎接陛下。”

但是，直接用第二人称，有时候还是有点令人觉得不大妥当。因此，许多别的语文，都借用第三人称来表示。中文和日文也都与此类似，常常避免直接说“你”或“您”。英文则如上所述，不那么禁忌。但有时下级对上级也使用第三人称的名词来代替 you。

If the captain is (= If you are) tired, there is a cot in the next room. I will be glad to wake the captain (= you) when the truck comes in.（小兵对上尉说）长官（长官您）如果累了，隔壁屋里有一张行军床。卡车一开进来，我就会喊醒长官（长官您）的。4. 同许多语言一样，you 常常可以用于泛指一般的人，此时要注意不要误解为真正的第二人称。

They never tell you the truth. 他们从来不说真话（不光是对“你”或“你们”）。

When she starts crying, you don't know what to do. 她一哭起来，你简直就毫无办法。

A hot bath does you a world of good. 洗个热水澡大有好处。

You can constantly deceive a group of people, you can deceive the whole people for some time, but you cannot deceive all the people all the time. (Abraham Lincoln) 你可以一直骗住一群人，你可以骗住全体人民一段时间，但是你不能永远骗住全体人民（这话不是对着骗子说的）。

同中文的“你”一样，英文的 you 甚至可以用来指“我”自己。

His death took me a year to get over; not that you're ever really over it. 对于他的死，我过了一年才缓过来；其实你也没法真正缓过来。

英文的这个 you，甚至用得比中文的“你”更加广泛，有时候中文根本不能照译为“你”。

> You now have different groups... trying to vie for power within Iraq. (US Lt. Gen, "Ray Odierno", in Newsweek, Jan. 8, 2007, p. 26) 现在有不同的集团...在争夺伊拉克国内的权力。

> But hand-washing (in the ancient world) was more than pragmatic: it was also a sign of honor and civility, something you offered your guests, via a basin and towel, as soon as they arrived. (The New York Times, OP-ED, Nov. 27, 2007, A31) 但是，（在古代世界），洗手这件事，不光是有实际意义：它又是礼遇与教化的一个标志，客人一到，就捧出水盆和毛巾来接待（这里的 you 当然不可能指现在活着的人）。

> If you have prolonged malnutrition in kids, it will have a long-term impact on cognitive abilities. It impacts your ability to learn in school and to earn as an adult. (Nicholas D. Kristof, in The New York Times, Op-Ed, April 2, 2009, A27) 如果儿童长期营养不足，这对他们的智力会有长远的影响。这会损害他们在学校的学业和成年后的谋生。（第一个 you 翻译时转到了“儿童”身上；第二个 you 干脆译成“他们”）

有时候原先本来只是泛泛地提到“有人”如何如何，但是后面接着会来一个 you，其实所指的仍然是泛泛的“有人”，例如：If there is anyone out there who still doubts that America is a place where all things are possible, who still wonders if the dream of our founders is alive in our time, who still questions the power of our democracy, tonight is your answer. (Barack Obama, victory speech, Nov. 4, 2008) 如果有谁对美国究竟是不是一处什么事情都有可能的地方仍然感到怀疑，如果有谁对我们的开国先贤们的梦想时至今日是否还保持活力仍然看不准，如果有谁对我们民主制度的威力仍然有疑问，那么，今天晚上，你就得到了答案。5. 在惊叹句中，或是表示同位关系，you 后面可以直接跟上一个名词（名词前甚至可以有形容词）。

> You bloody fool! 你这个大傻瓜！

> You bad guy!你坏！

> You sweetie! 心肝！

You Americans are all the same. 你们美国人都一样。

■younger

参见 higher 条。

■your

有时候 your 可以不是“你发出的”而是“你收到的”。

How to store your letters. 如何存放你（收到的）信件。

Wait for your instructions in the mail. 请等候用邮政给你发出指示。

Listen carefully to your instructions. 用心听着给你的指示。（参见 my orders 条）。

■zero

与一般的理解不同，zero 后面名词如果是可数的，一定要用复数，如果是不可数的才可以用单数。

The company has zero assets and zero liabilities. 公司既无资产也无负债。

Zero degrees Centigrade is the same as 32 degrees Fahrenheit.摄氏零度等于华氏三十二度（但是“在零度”也有说 at zero degree 的）。

We are likely to see zero growth on the stock market this year. 今年股市很可能是零成长。

You'll get zero help from him. 你不会得到他任何帮助的。

■zero-sum game

中文通常逐字译为“零和游戏”。但是实际上不一定一方全无，另一方通吃。实在的意思，是总量不变，你多了我就少了；你拿百分之九十，我就只有百分之十。与此不同的是 win-win game 或 win-win situation（双赢游戏），总量增大，一方得益并不引起另一方受损，反而双方都得益。

His single-minded dedication to medicine almost guaranteed that his own personal relationships would be correspondingly shallow, a kind of psychological zero-sum game. 由于他一门心思钻研医学，私人关系就几乎可以肯定是淡薄的，这是某种心理上此消彼长的游戏。

0 说明 英语常用词疑难用法手册

陈用仪

■编著